A IESV CHRISTO S. N.

OFRECE ESTE SERMONARIO EN LEN-

(*) gua Mexicana. (*)

(*)

¶ Su indigno siervo Fr. Ioan Baptista de la Orden del Seraphico Padre sanct Francisco, dela Prouincia del santo Euangelio.

Primera Parte.

(*) *Dico ego opera mea Regi. Psal. 44.* (*)

En Mexico, con licencia.

¶ En casa de Diego Lopez Daualos: y a su costa.

Año. 1606.

Vendese en la tienda de Pedro Arias Librero, en frente dela puerta del Perdon dela Yglesia Mayor de Mexico.

On Gaspar

de Çuñiga, y Azeuedo, Conde de Monterrey, Señor de las Casas, y estado de Biesma, y Villoa, Virrey Lugar teniente del Rey nuestro Señor, Gouernador y Capitan general en esta Nueua España, y Presidente de la Audiencia Real que en ella reside, &c. Por quanto el Padre fr. Ioan Baptista, Lector de Theologia de la Orden de sanct Francisco: me a hecho relacion que tenia hecho, y compuesto vn Sermonario en lengua Mexicana, muy vtil, y prouechoso, pidiendome mandasse dar le licencia, y priuilegio para, q por veynte años el, o el dicho Conuento señalasse persona, pudiesse imprimir. Y por mi visto, con la aprobacion del P. Maestro Fr Diego de Contreras Prior del Conuento de sanct Augustin desta dicha Ciudad, hizo por mi orden, en que consta ser erudito, y prouechoso el sobredicho Libro. Por la presente doy licencia al dicho Fr. Ioan Baptista, y a la dicha Orden de S. Francisco, para que por veynte años primeros siguientes solo pueda hazer imprimir, è imprima (por qualquier Impressor que señalare, y no otro alguno) el dicho Sermonario dela dicha lengua: so pena de perder los moldes, y aderentes q̃ se hallaren, al que sin permision suya le imprimiere, y mas quinientos pesos de oro comun, applicados por tercias partes, Camara, Iuez, y denunciador, por ygualdad. En lo qual mando, que por el dicho tiempo no se le ponga impedimento alguno. Fecho en Mexico, a doze dias del mes de Noviembre, de mil y quinientos, y nouenta y ocho años.

Y. *El Conde de Monterrey.*

Por mandado del Virrey.

Pedro de Campos.

LICENCIA

del Ordinario.

EL Doctor Don Ioan de Seruantes, Arcediano en la ſancta Yglesia de Mexico, Gouernador en ella y en todo ſu Arçobiſpado: por el D. Don Alonſo Fernandez de Bonilla, Arçobiſpo del dicho Arçobiſpado del Conſejo de ſu Mageſtad, &c. Por la preſente doy, y concedo licencia al Padre fray Ioan Baptiſta Lector de ſancta Theologia dela Orden de S. Franciſco: para que pueda hazer imprimir, e imprimavn Sermonario que ha compueſto en la lengua Mexicana. Atento a q̃ por mi mandado, y del Prouiſor deſte Arçobiſpado eſtà viſto, y examinado, y no tiene coſa que contradiga a nra ſancta Fee Catholica: antes ſe halla ſer vtil, y neceſſario para la buena doctrina delos Naturales. Fecho en Mexico a veynte, y tres de Nouiembre, de mil y quinientos, y nouenta y ocho años.

M. D. Ioan de Seruantes.

Por mandado del Gouernador.
Ioan de Cardenas.

q̃ LL

¶ LICENCIA DEL PADRE FRAY PEDRO de Pila Comissario general desta Nueua España, y electo Obispo de Camarines.

FRay Pedro de Pila dela Orden de nro Seraphico P. S. Francisco, Comissario general de todas las Prouincias, y Custodias desta Nueua España, Florida, y Philippinas, &c. Por quanto el P. F. Ioan Bapta Lector de sancta Theologia dela Prouincia del sancto Euangelio, y Guardian de nro Conuento de sanct Antonio dela Ciudad de Texcoco, ha compuesto en lengua Mexicana vn Sermonario delas Dominicas de todo el año, fiestas principales, ferias de Quaresma, y muchas vidas de Santos. El qual por mi mandado ha visto, y examinado Religiosos dela dicha Prouincia muy doctos, assi en la sagrada Theologia, como en la dicha lengua Mexicana: por que demas de ser en ella Predicadores, la saben muy escogidamente: y como consta de su approbacion, la impression del dicho Sermonario será de gran consuelo, vtilidad, y prouecho, assi para los Ministros delos Naturales, como para ellos mesmos: por que demas de ser de doctrina Catholica sin sospecha de error, antes muy solida, y de mucha erudicion, está adornado de mucha variedad de exemplos, y en lengua muy propria, y elegante. Por la presente concedo licencia al dicho Padre, para que con la bendicion de Dios, y de nro Padre S. Francisco, y mia, y con el merito dela sancta Obediencia, pueda hazer imprimir, e imprima el dicho Sermonario, y assistir en la Emprenta en el lugar, y parte que mejor le paresciere, que para ello le doy licencia, y concedo toda mi auctoridad cumplida. Y mando, que ninguno le ponga estorbo, ni impedimento en manera alguna: auiendo antes todas cosas sacado licencia de su Señoria Illustrissima el Conde de Monterey para la dicha impression. Dada en nro Conuento de Santiago de Chalco a veynte y quatro de Iulio, de mil y quinientos, y nouenta y siete años: Firmada de mi mano, y sellada con el sello mayor de mi Officio.

Fray Pedro de Pila,
Comissario general.

Aprobacion del Padre F. Diego de Contreras, Maestro en santa Theologia, Calificador del santo Officio, y Prouincial dela Prouincia del santissimo nombre de IESVS, dela Orden del bienauenturado P. S. Augustin, Doctor dela Yglesia.

POR mandado, y comission del Señor Visorrey, Conde de Monterrey, he visto este Sermonario compuesto por el P. Fray Iuan Sapuesta Lector de santa Theologia, de su Orden del glorioso P. S. Francisco: y la doctrina que contiene es toda sana, y Catholica. Y donde el Autor erudito, y prouechosamente declarando los lugares de scriptura que trae, sigue la comun de los Santos, y tratando delos Mysterios, y Articulos de nuestra santa Fee, lleua el orden, y methodo que el Catechismo Romano enseña. Y en lo que toca al stilo, guarda la propriedad dela lengua en que va, segun an juzgado predicadores diestros, y exercitados en ella, cõ quien yo he cõferido esta obra. Y a esta causa, y por el fructo que promete, me parece ser justo q̃ se imprima. Fecha en el Conuento de sanct Augustin de Mexico, en fin de Octubre, de mil y quinientos, y nouenta y ocho años.

Fray Diego de Contreras.

APROBACION DEL DOCTOR FRANCISCO de Lorea, Iuez Prouisor, y Vicario general delos Españoles, y delos Naturales, en este Arçobispado de Mexico.

POR comission del Maestro Don Iuan de Seruantes Arcediano en la santa Yglesia de Mexico, y su Gouernador: examiné este Sermonario en lengua Mexicana, delos Domingos y fiestas

y fiestas de todo el año: compuesto por el muy reuerendo P. F. Ioan Baptista Religioso, y Lector de Theologia dela Orden del Seraphico P. S. Francisco: y visto con mucha atencion, y cuydado, me parece se deue imprimir, (como obra tan esencial) y estimar vniuersalmente de todos los Ministros que predican el sancto Euangelio, y administran los Sacramentos a estos Naturales desta Nueua España, para ser bien instruydos, y enseñados en los Mysterios de nra sancta Fee Catholica, por ser doctrina limpia de qualquiera cosa mal sonante, o a ella contraria: demas de ser muy pura, y elegante lengua, que se echa bien de ver el mucho estudio, y vigilancia del Autor: a quien se deue todo agradecimiento, y estimacion. En Mexico a veynte, y quatro dias del mes de Septiembre de 1598 años.

El Doctor Francisco de Loya.

APROBACION DEL PADRE IOAN de Touar, Consultor dela Compañia de Iesus: y Rector del Collegio de san Gregorio.

POR mandado, y comission del Señor Don Ioan de Salamanca, Thesorero, Iuez, Prouisor, y Vicario general en la sancta Yglesia, y Arçobispado de Mexico. Vi, y examinè muy de proposito la Primera Parte delos Sermones en Mexicano, compuesta por el muy reuerendo P. F. Ioan Baptista dela Orden de S. Francisco, y Lector de Theologia en ella, y es tan buena, que no ha salido a luz otra tal, para la Doctrina delos Naturales: pues ella su lengua con toda la abundancia, y propriedad que se pue de desear. Y la materia muy Catholica, y adequada a ella, con la eleccion, y erudicion que de tales letras se esperaua. Donde tendrán los Predicadores del sancto Euangelio sufficientissimamente lo que an menester, para exercer su oficio, no solo por el tiempo que refiere, pero por todo el año: por que en los sermones que contiene sobre las Epistolas, y Euangelios, q̃ se can-

ran los Domingos en la Yglesia Romana, desde la primera Dominica de Aduiento, hasta la Dominica dela Septuagessima, con muchas vidas de Santos, y exposicion delos articulos que en el concurren: es de mucha variedad de cosas, que casi comprehende en sola ella Primera Parte todo lo necessario: y assi juzgo es mas necessario se imprima, por el gran seruicio que de ello recibirá Nuestro Señor, y bien comun delos Ministros, y Indios desta Nueua España. En Tepeyacac, en el Colegio de la Compañia de IESVS, a 5. de Nouiembre, de 1598.

Iuan de Touar.

¶ APROBACION DEL PADRE F. PEDRO de Cañañeda Lector de Theologia, y Padre de la Prouincia del santo Euangelio, Guardian de S. Francisco de Mexico. Y del P. F. Francisco de Solis Predicador famoso.

POR mandado de N. P. F. Pedro de Pila Comissario general de todas las Prouincias y Custodias desta Nueua España, Yucatan, y Florida, hemos visto este Sermonario en lengua Mexicana de todos los Domingos, y fiestas de todo el año (en tres cuerpos) compuesto por el Padre F. Iuan Baptista Lector de Theologia, Guardian del Conuento de san Antonio de Padua de la Ciudad de Tezcuco. Y nos parece ser obra dignissima de que se imprima, pues demas de no dissentir en cosa alguna dela doctrina comun, y Catholica: contiene marauillosa llana, y prouechossissima materia, assi en razon de buenas costumbres, como en declaracion delos Sacro santos mysterios de nra Fee, con propissimo, y muy elegante lenguaje Tezcucano: y tanto sera para todos de mas vtilidad, quanto ay menos copia de semejantes tratados: y assi se seruirá mucho nro Señor de se imprima. Fecha en el Conuento de sanct Francisco de Mexico, a 23. de Mayo, de 1597. años.

F. Pedro de Cañañeda. *F. Francisco de Solis.*

¶ AP.

¶ APROBACION DEL P. PREDICADOR FRAY HERNANDO Duran, Lector de Theologia de sanct Francisco de Mexico.

Siendo Governador deste Arçobispado el Señor Arcediano Don Ioan de Seruantes Catedratico de Sagrada Scriptura, en la Vniuersidad de Mexico: por su orden, y comission: vi, y examinè este Sermonario del P. F. Ioan Bapusta Lector de Theologia, y Padre desta Prouincia del sancto Euangelio: y vltimamente lo he visto otra vez, y leydo con la diligencia, y cuydado que he podido, por mandado, y comission del Illustrissimo, y Reuerendissimo Señor Don Fray Garcia de Sancta Maria Mendoça, y Quiniga, del Consejo del Rey nro. Señor, Arçobispo de Mexico. Y no he hallado en el cosa que pueda offender al Christiano Lector: antes contiene marauillosa doctrina, varia erudicion, y gran claridad, y resolucion en las materias que trata de fee, costumbres, y piedad Christiana, con lenguaje proprio, abundante, y claro: obra digna del ingenio del Auctor, verdadero ministro Euangelico: que despues de auer leydo con muy buen successo muchos años de Theologia, con sus muy borrados trabajos, ha illustrado esta nueua Yglesia, enseñando a los ministros Euangelicos, en aquel doctissimo Libro de sus Aduertencias lo que deuen hazer en la administracion de los Sacramentos, que a juyzio de los que bien entienden, es la obra de mas prouecho q̃ se ha impresso en esta tierra: y en España ha sido muy estimada, y alauada (como consta por testimonios fidedignos) y assi ha sido generalmente tan bien recebida. Y no cessando de trabajar (entre otras muchas obras) ha hecho este Sermonario, que me parece se puede, y deue imprimir, para que los ministros de los Indios hallen a costa de poco trabajo lo que les ande enseñar, y como les an de predicar, que es lo que hasta agora ha faltado, y se ha deseado: materia que predicar, y lenguaje con q̃ declarar la: y todo esto hay en este: y con certanta per-fection, que la materia puede aprouechar a muy buenos, y doctos Predicadores de Españoles: y el lenguaje en que va escripta hará mucho al caso a todos los ministros de los Indios. Fecha en el Conuento de sancti Francisco de Mexico primero de Mayo deste año de 1605.

Fray Hernando Duran.

¶ Sea

¶ Sic Deus dilexit mundum, vt filium suum vnigenitum daret, &c. Ioan. 3 ca.

¶ Vt cognoscat mundꝰ quia diligo Patrem.

A Iesu Christo nro Señor

solo verdadero Pastor, y Maestro delas almas: su indignissimo siervo fray Iuan Baptista criatura suya, besando humildemente sus sacratissimos, y llagados pies, le consagra, y offresce este Sermonario, en lengua Mexicana.

SOberano Iesus de mi alma eterno Dios, y sumio Pontifice de vuestra Yglesia, quando para fundarla, y conquistar el mundo, embiastes vuestros Capitanes, y Predicadores: les mandastes, que lo que en secreto auian oydo de vuestra diuina boca, lo hiziessen publico. Gracias a vuestro poderoso, y eterno Padre, q̃ no solo os embio al mundo para Redemptor dl, sino para Doctor, y Predicador de pobres. Vno, y el mas indigno de vuestros siruos, y Predicadores soy. Quiero pues Señor manifestar los secretos de vro Reyno en su lenguaje al Pueblo q̃ antes no os conocia, y ya se llega a vos su Saluador, y en vro Euangelio oye de buena voluntad vra diuina voz. Para esto Señor de vro mismo caudal os offrezco este pequeñuelo, rastillo, y seruicio. Y como otro Iacob, para alcançar vra bendicion, ostrayo Señor este Cabrito caçado no de los montes, y lugares siluestres dela sabiduria humana,

Matth. 10.

Isai. 61.

Luc. 4.

Isai. 55.

Gen. 27.

hermanas, sirio de vio aprico, y manada, y preparado con la industria de vra Esposa, y mi Madre la Yglesia (cuya doctrina en todo procuro seguir) guisado con vio diuino amor. Por el qual solo, y con el zelo de la salvacion de las almas que vos Señor redemistes, rompiendo por tantos trabajos, y dificultades, quantas vos solo mi Dios alcançays, ayudado con vuestra diuina Gracia, (Isaac diuino) parezco ante vuestra Magestad con este manjar que tanto os agrada, siendo ordenado a la salud de vuestros fieles: y como otro Iacob confiado en vuestra misericordia, me atreuo a dezir. Surge Pater, & comede de venatione mea, vt benedicat mihi anima tua. Deseo Señor vuestra bendicion, con que se me conceda à la herencia de vuestro Reyno, y vuestro diuino fauor, para que las demas obras que he començado para vio seruicio, y prouecho de los proximos, tenga felice successo: y esta que a vra Magestad consagro (con todas las demas) consiga el fin que vos Señor pretendeys de todos con vuestra diuina gracia: por que el effecto del bien, y augmento spiritual de vuestra Yglesia, no es del que planta, ni del que riega, sino vuestro Señor, que soys bendito por todos los siglos. Amen.

{*}

PRO-

PROLOGO.

MAS ha de veyntiocho años que comence a estudiar la Lengua Mexicana por el Arte, y con particular aficion, y cuydado: y cerca dellos que predico en ella. Todo este tiempo he deseado ver impresso vn Sermonario por donde poder predicar a estos Naturales. Y viẽdo que no salia a luz, procurè recoger mis estudios, y los agenos de Religiosos desta mi Prouincia del sancto Euangelio para hazerlo: y aunque al principio me pareciò negocio, ni de mucho trabajo, ni de mucha difficultad: puesta la mano ala obra, vi ser el trabajo immenso, y las difficultades sin cuento: assi por lo que es la difficultad dela lengua estraña, como por auer de ponerme a ser juzgado de tantos, y tan differentes gustos, tantos, y tan differentes entendimientos, pareceres, y censuras: que solo esto a muchos ingenios admirables ha acobardado, a no sacar sus trabajos a luz, con cuyas letras, y erudicion vbiera rescebido el mũdo gran luz. Con las difficultades me creciò el animo, considerando lo mucho que deuo a Dios, y fiando de su bondad, q̃ como tan misericordioso calificaria este pequeñuelo seruicio, (hecho por solo su amor, y honra) y lo aceptaria. Y dela Christiandad, y buen zelo delos que este libro leyeren, que considerãdo la grande difficultad dela obra, no se marauillarán de los defectos que hallaren, y con charidad los supliràn, y corrigiràn: y si esto les faltare, les ruego tengan paciencia, y me sufran (si quisieren) entre tanto que vemos obras suyas, de que marauillarnos, y espantarnos.

El tiempo que ha, que el Autor começò a estudiar la lengua Mexicana.

Lo que le mouiò a escriuir el Sermonario.

La gran difficultad de la obra.

Maldizientes suelẽ acouardar a muy luzidos ingenios.

¶ He me

Los Mexicanos que han ayudado al Autor.

¶ He me ayudado en esta obra de algunos naturales muy ladinos, y habiles: especialmente de vn Hernando de Ribas (de los primeros hijos del Colegio Real de santa Cruz, que esta fundado en el Conuento de Santiago Tlatilulco en Mexico) natural dela Ciudad de Tetzcuco, muy gran latino, y que con mucha facilidad traduzia qualquiera cosa de Latin, y de Romance en la lengua Mexicana: atendiendo mas al sentido, que ala letra: el qual me escriuio, y traduxo de cosas diuersas mas de treynta manos de papel. Murio el año de nouenta y siete, a onze de Setiembre: y tengo para mi, que le pago nuestro Señor sus fieles trabajos: por que era Yndio muy buen Christiano, muy aficionado alas cosas de nuestra santa fee Catholica, y a enseñar alos Religiosos la lengua Mexicana, para honra y seruicio de nuestro Señor. Con su ayuda compuso el Padre fray Alonso de Molina el Arte, y Vocabulario Mexicano, y el Padre fray Ioan de Gaona los Dialogos dela Paz, y tranquilidad del alma: y yo he compuesto el Vocabulario Ecclesiastico (obra a mi parecer bien necessaria para los Predicadores) y gra parte delas vanidades de Fabela del Flos Sanctorum, o Vidas de santos, dela Exposicion del decalogo, y otros muchos tratados, y libros, que procurare sacar a luz, si la Magestad de Dios fuere seruida darme vida para ello, que bien sabe su Magestad que, *Non recuso laborem.*

Hernando de Ribas

Promete el Autor el Vocabulario Ecclesiastico las Vanidades de Fabela: el Flos Sanctorum: y la Exposicion del Decalogo.

Don Ioan Berardo.

¶ Tambien me e ayudado de vn Don Iuan Berardo natural de Huexotzinco, pero criado en el Colegio de Tlatilulco, y despues vezino dela Villa de Quauhnahuac por muchos años. Este fue buen latino, y que escriuia cartas en latin (aunque llano) muy congruo, y apazible, que dana contento a qualquiera que las leya, y admiraua las buenas razones q̃ con tanta propriedad en ellas trataua: este murio año de mil y quinientos, y nouenta y quatro, fue de muy buena conciencia, gran Cantor, y amigo dela Yglesia, y frequentaua los Sacramentos con gran deuocion, y ternura.

Diego Adriano ayudo muy bien al Autor cõ sus escriptos.

¶ Diego Adriano natural desta Ciudad de Tlatilulco, fue muy gran latino, y tan habil, que aprendio a componer, y componia en la Emprenta en qualquier lengua, tan bien, y tan expeditamente, como lo pudiere hazer qualquier Maestro por diestro que

ſtro que fuera en eſte Arte. Tambien traduzia qualquiera coſa de Latin en Mexicano, con mucha propriedad: tenia tan buena eleccion, y era tan acertado, que traduzia hartos quadernos ſin echar vn ſolo borron, ni emendar coſa.

¶ Don Franciſco Baptiſta de Contreras, (que al preſente es Gouernador dela Ciudad de Xuchimilco) hijo del dicho Colegio, y natural dela Villa de Quauhnahuac, es muy habil, particularmente con la pluma en la mano, eſcriue en nueſtra lengua Caſtellana cartas tan bien ordenadas, que hombres muy diſcretos ſe marauillan de leerlas, y huelgan mucho con ellas: eſte tambien me ha ayudado particularmente en acabar el Contemptus mundi, (q̃ ya ſe ha començado a imprimir) y en la traducion del Libro delas Vanidades del Mundo, que mediante el fauor diuino ſaldràn preſto a luz: y en otras muchas coſas.

Don Franciſco Baptiſta de Cõtreras.

Ya ſe imprime el Contemptus Mundi.

¶ Eſteuan Brauo (hijo tambien del dicho Colegio de ſanctta Cruz) fue natural de Tetzcuco de ſanct Diego Tlailotlacan, que eſtà media legua dela Ciudad de Tetzcuco, me a ayudado en eſte trabajo, el qual fue muy buen latino, y traduzia qualquiera coſa de Romance, y de Latin en la lengua Mexicana, con tanta abundancia, y multitud de vocablos, que pone admiracion, y algunos ſe pagan deſto notablemente: aunque a mi no me a contentado tanta copia, y aſsi è ido cortando lo que me à parecido ſuperfluo en las coſas que de ſu lengua è tomado.

Eſteuan Brauo.

¶ Don Antonio Valeriano natural de Azcaputzalco, gouernò alos Yndios Mexicanos por eſpacio de mas de treynta años con gran prudencia, y rectitud, y murìò el año paſſado de mil, y ſeyſcientos y cinco por el mes de Agoſto: fue tambien hijo del dicho Colegio de ſanctta Cruz, y vno delos mejores latinos, y rethoricos que del ſalieron (aunque fueron muchos en los primeros años de ſu fundacion) y fue tan gran latino, que hablaua extempore (aun en los vltimos años de ſu vejez) con tanta propriedad, y elegancia, que parecia vn Ciceron, o Quintiliano. Y de muchas cartas que en latin me eſcriuiò, y a otros muchos religioſos (de que ſe pudiera hazer larga mencion,) ſolo põdre vna, por ſer la vltima que me eſcriuiò: para q̃ por ella ſe vea qual deuio de ſer

Don Antonio Valeriano, fue gran Latino, y Rethorico, leyò Gramatica mucho tiempo, con gran aprouechamiento de ſus oyentes.

Carta de Don Antonio Valeriano al Autor.

de ser su sufficiencia en su edad florida. *Hic litterarum genius, ad vestrâm paternitatem portas, id quod mihi traducendum iniunxisti. Nescio profectò, an in traductione eius sim felix. Multa quippe in eo sunt pregnantia, vt nesciam in quem sensum melioren verti debeant. Si quid est erratum, parcas obsecrò. Et tuam grauem cunsuram adhibeas: & his literis tam vtilè formatis simul ac ignoscas. Illuuę enim videntur parùs, quàm litterę: nec mirum vestrę paternitati videatur, manus. n. tam vacillant: oculi caligant, & aures occlusę. Iterum atq; iterum parcas. Deus optimus maximus longeuam tuę paternitati vitam concedat. De Mexico. Tui amantissimus, & si indignus. Antonius Valerianus. Hęc ille*: El qual me ayudo muy bien, assi en cosas particulares que le consultè, como en la Ethimologia, y significacion de muchos vocablos, cuya declaracion va inserta enel cuerpo del Sermonario, para mayor consuelo delos Ministros, que sin trabajo los hallen: por que el

Pocos Indios ay, aquien poder cõ fultar.

dia de oy ay tan pocos Indios aquien poder preguntar cosas de su lengua, que son contados, y muchos dellos que vsan de vocablos corruptos, como los vsan los Españoles. Lo qual echarà de ver quien supiere esta lengua con propriedad, y fundamento por el Arte: y assi es menester yr con aduertencia, en lo que se les preguntare, o pidiere consejo, especialmente en vocablos, y sentencias delos mysterios dela Fee, y en cosas morales. He yo hallado Indio bien ladino, y bachiller, que hablando comigo, me ha dicho: Dios itlaneltoquilitzin, que quiere dezir: la fee con que Dios cree: auiendo de dezir, Dios ineltococatzin, la fee, con que es creydo: y desto pudiera traher muchos exemplos.

Pedro de Gãte.

¶ Pedro de Gante natural dela Ciudad de Tlatilulco, y Maestro muy antiguo del Colegio de sancta Cruz, me traduxo muchas cosas, especialmente de vidas de Sanctos: y por espacio de ocho años continuos que estuue enel Conuento de Tlatilulco, y los seys dellos enel Colegio de sancta Cruz, le comunique siẽpre y consultè: y assi me fue de muy grande ayuda su buena hauilidad, y talento. Murio este año passado, de mil y seyscientos y cinco, por el mes de Noniembre. Requiescat in pace.

Agustin dela Fuente.

¶ No me ha sido de menor importancia la ayuda, y continua comunicacion de Agustin dela Fuente, natural tambien de

Sanctiago

Sanctiago Tlatilulco, y Maestro del Colegio de santa Cruz. El qual es de muy buen entendimiento, y razon: y sabe su lengua è idiotismos della, con gran propriedad: y toda su vida no ha entendido en otra cosa, sino en escriuir alos venerables Padres fray Bernardino de Sahagun, y fray Pedro Oroz, (hasta que murio a 22. de Junio el año de 1596.) Es vno delos mejores, y mas liberales escriuanos que ha auido en esta nacion de Indios. Este he tenido estos diez años comigo, y por su mano ha escripto, y passado todo quanto he impresso hasta aqui, y podre imprimir en muchos dias. El qual con desseo de ver impresso el Sermonario que escriuio, ha aprendido acomponer, y compone admirablemente, y assi va casi todo compuesto en la Empreta por el: que no ha sido de poca ayuda, para que vaya bien correcto, que no lleua errata de importãcia. Dele nro Señor mucha vida, para que la emplee en su seruicio, y ayuda de sus ministros &c.

Con su ayuda a hecho el Autor los tres libros de Comedias, que tiene para imprimir. El primero, dela Penitẽcia, y sus partes. El segundo de los principales Articulos de N. S. Fe, y Parabolas del Euangelio. El 3 de vidas de Santos.

¶ Tambien me he aprouechado delos illustres trabajos, y vigilias de muchos santos Religiosos, que con particular estudio trabajaron en esta lengua Mexicana, y escriuieron muchas obras dignas de sus letras, y Sanctidad: delas quales muchas el tiempo à ydo consumiendo Particularmente en la exposicion de las Epistolas, y Euangelios me è aprouechado delos trabajos de los Padres fray Bernardino de Sahagun, que murio el año de nouenta y vno, con gran olor, y fama de sanctidad: auiendose ocupado en baptizar, predicar, y escriuir en esta lengua, mas de sesenta y vn años: Y del Padre fray Arnaldo de Balacio (Frances de nacion) que escriuio en la lengua Mexicana muchissimos Sermones acomodados à la capacidad, è ingenio delos rezien conuertidos, con tanta abundancia, y elegancia, que los Indios que oy viuen, quedan admirados quando los leen: y aunque entienden la lengua, confiessan que ellos no saben hablar tan biẽ, ni tan elegantemente.

Tambien se ha aprouechado el Autor delos trabajos, y estudios de Religiosos de su Orden.

Fray Bernardino de Sahagun, grã Ministro, y siruo de Dios.

Fray Arnaldo gran lẽgua, &c.

¶ El Padre fray Alonso de Truxillo Predicador por espacio de mas de veynte y seys años, se ocupò en componer Sermones sobre todos los Euangelios de los Domingos, y fiestas de todo el año, con ayuda del sobre dicho Efeuan Brauo: y fue tan continuo en

Fray Alonso de Truxillo trabajò mucho.

tinuo en este trabajo (que por amor de nuestro Señor tomò) que escriuiò sobre cada Euangelio de todo el año a quatro, y a cinco Sermones. Los quales todos diò, y comunicò al Padre Fr. Pedro Oroz, (Prouincial que fue de la Prouincia del sancto Euangelio, y Comissario general desta Nueua España) para que en su nombre, y con su autoridad saliessen a luz: y viendo que N. Señor le auia llenado para su gloria (a remunerarle el fiel trabajo en que se exercitò predicando, confessando, y escriuiendo por espacio de mas de quarẽta y cinco años, en la lengua Otomi, y Mexicana) me los communicò todos: y assi me aprouecho dellos, como de trabajos tan buenos. Especialmente auiendo passado, y siendo acrecentados por mano de tan gran varon, como fue el dicho Padre fray Pedro Oroz, que con summo trabajo, y cossa, los hizo trasladar, y corregir, y tornar a ver, vna, y muchas vezes: hasta ponerlos en estado de poderse imprimir: y si Dios me diere vida, pienso imprimir algun Tomo en su nombre, por que no se pierda en la de los hombres la memoria de aquel cuyos trabajos, y vigilias tan continuas estàn en eterna memoria, y remuneracion (segun yo creo) delante del diuino acatamiento.

La gran charidad que tuuo, y desseo del bien de los naturales.

F. Pedro Oroz, gran siervo de Dios, è incansable obrero desta viña, y nueua Yglesia.

¶ Los venerables, y benditos padres fray Iuan de Ribas, (vno de los doze primeros Religiosos que en esta tierra leuantaron el estandarte de la Cruz, y plantaron la fee Catholica: y verdadera conocimiento de Dios) fray Andres de Olmos, y fr. Iuan de Romanones, todos tres grandes siervos de nuestro Señor, y que vinieron, y murieron con gran fama de santidad, trabajaron en esta viña del Señor, todo el tiempo q̃ en esta tierra estuuieron, que fue muchos años, ocupandose siempre en confessar, predicar, y escriuir doctrinas, y sermones, para estos Naturales: y assi quando puedo me aprouecho dellos.

Fray Iuan de Ribas.

Fr. Andres de Olmos.

Fray Iuan de Romanones, grãdes Ministros, y siervos de Dios.

¶ No es razon passar en silencio, y dexar de hazer memoria, del que la dexo tan grande, assi en los famosos sermones q̃ predicò, como en los escriptos que dexò: con los quales dio luz a los Ministros de los Indios Mexicanos, componiendo en su lengua Vocabulario, y Arte, Confessionario mayor, y menor,

F. Alonso de Molinalleuò el pondus diei, et æstus en la la-

Doctrina

Doctrina Christiana mayor, y menor, y otros muchos sermones, y tractados, con que los Ministros an tenido grande luz, y doctrina para predicar a estos Naturales. Vino de España el Padre fray Alonso de Molina con sus Padres, niño de muy tierna edad, luego al principio dela Conquista desta Nueua España, y con la comunicacion delos otros niños indecitos, aprendió en muy breue tiempo la lengua Mexicana, como si le fuera Natural. Y teniendo los doze Religiosos primeros noticia del niño Alonso, pidieronle a sus padres (que era gente honrada, y noble) para tenerle consigo, y que les fuesse interprete en la doctrina delos Indios. Tuuieron a gran ventura sus padres que prenda de sus entrañas (y tan tierna) uuiesse de ser coadjutor de tales, y tan santos Varones: y assi le offrecieron en la casa del Señor, con mucha deuocion, y alegria. Y el niño Alonso (como otro Samuel) de tal manera se aquerenciò, y hallò en la casa del Señor, que nunca mas boluiò ala de sus padres: y teniendo edad recibiò el habito de nuestro Padre S. Francisco, y viniò en la Orden con grande loa de virtud, y zelo de las almas, ocupandose todo el tiempo de su vida en predicar con gran spiritu, y feruor alos Indios (delos quales fue muy amado, y estimado) y en escriuir para su doctrina, y enseñança, hasta que lleno de venerable, y santa vejez passò al Señor. he me aprouechado de algunos pedaços de sus escritos, y lengua.

hor desta viña: desde su tierno edad, hasta que dio el spiritu a su Criador: pues amestando muy enfermo (de la viruela, y prolija enfermedad, de que murio) nunca dexò de instruyr alos Indios en el camino del Cielo, ya cõ predicaciones ya con amonestaciones muy frequentes, y ordinarias.

¶ Por ser viuo el venerable Padre fray Francisco Gomez, no hago particular mencion del, mas de alabar, y agradecer, (en quanto puedo) su buen zelo, en mouer mi animo a que quisiesse yo aprender (que no queria) la lengua Mexicana. Por que siendo yo moço, y viuiendo juntos, cõ sus buenas, y santas razones, me persuadiò muchas vezes, a que aprendiesse esta lengua, y admitiendo yo (mas por no parecer ingrato, que por gana que yo tuuiesse de aprenderla) su charitatiuo offrecimiento: fue notable el alegria, y voluntad con que me leyò el Arte: pronosticando (quiça) que con la doctrina me comunicaua tambien el deseo, y gana de comunicarla a todos: pues es cierto que ando yo combidando, buscando, y rogando que la aprendan, los que no

Fray Francisco Gomez, primer Maestro del Autor: y de quien vuo muchas cosas curiosas, y particulares secretos desta lengua.

la saben: por que entiendo, y è visto por experiencia quanto importa, que sin ella, el mas pintado suele echar, y echa muchos gaçafatones.

Fray Miguel de Çarate gran predicador, y famosissimo Predicador delos Indios.

¶ Tambiè tuue por Maestro en la lengua Mexicana al doctissimo P. Fr. Miguel de Çarate, como lo auia sido enel curso de Artes, y parte dela Theologia. El qual la supo muy bien, y elegantemente, y fue vno delos mejores mas continuos, y mas feruientes Predicadores que en ella ha auido. Tan señor, y dueño delos coraçones delos Indios, que sin dificultad alguna los mouia a todos en vn mismo Sermon, ya à lagrimas, ya à grande gozo, y alegria. Y por esto muy querido dellos. Fue el primero que me hizo subir al Pulpito, y predicarles: y para ayudarme mas, me comunicò vn Cartapacio en que tenia cosas apuntadas para todo el año, que el solo que lo hizo, y yo por que me lo comunicò lo entendiamos. Murió al fin del año de 83. siendo Guardian de S. Francisco delos Angeles, con gran sentimiento dela Religion, y desta su Madre la Prouincia del santo Euangelio q̃ perdiò enel vno de los mas viles, y obedientes hijos que ha tenido. Por que tan buen rostro hazia, y con tanta alegria leya Gramatica alos Religiosos moços, (acabando de leer su Theologia) como lo pudiera hazer vn humilde, y rendido Nouicio. Tanta es la fuerça dela obediencia fundada en charidad. Y assi no dubdo, sino que le pagò N. S. su feruiente zelo dela conuersion delas almas, su singular pobreza de espiritu, su prompta obediencia, y encendida charidad, con que amò alos proximos por Dios.

Su grande obediencia, y pobreza.

Fray Hieronymo de Mendieta gran Varon.

¶ Despues del Padre fray Miguel de Çarate tuue por Maestro al religiosissimo, y bendito Padre fray Hieronymo de Mendieta, siendo mi Guardian enel Conuento de Huexocingo. El qual llegò de España a esta Ciudad de Mexico, año de cinquenta y quatro, por santi Ioan Baptista, quando tambien vino el S. Arçobispo Don Alonso de Montufar, vn año antes que yo naciese: y hizo le nuestro Señor particular merced, en que aprendiò la lengua Mexicana con tanta facilidad, como si antes la viera sabido, y despues se fuesse acordando della. Fue eminantissimo en ella: y aunq̃ era impedido, y algo cerrado enel lenguaje Castellano,

stellano, en el Pulpito hablaua la lengua con tanta claridad, copia, y elegancia, que ponia admiracion: Y yo dixe muchas veces oyendole predicar, que era en esta lengua, como otro Ciceron en la Latina. Tuuo siempre grã zelo del bien espiritual delos Indios: y de que fuessen bien tratados, y en razon desto escriuiò muchas cartas, assi al Rey nuestro Señor, como a su Consejo Real delas Indias, y alos Virreyes que an gouernado en esta tierra: en las quales, en pocas y breues razones (mas muy discretas, por que tenia excelencia en el escriuir) dize, y refiere las calamidades destos pobres: y da los remedios que pudieran tener. Tambien escriuiò en la lengua Castellana vn gran Libro, que intitulò Historia Ecclesiastica Indiana, dela venida de los primeros Religiosos a esta Nueua España, &c. Y las vidas de muchos, y sanctos Religiosos desta Prouincia del sancto Euangelio, el qual antes que muriesse me lo entregò, para que yo lo imprimiesse. Y ha se me jorado en auer caydo en manos del Padre fray Ioã de Torquemada, Guardian del Conuento de Santiago Tlatilulco, discipulo mio, y singular amigo, que no les dará menos vida, y espiritu, del que dio al Libro que escriuiò dela Vida, y milagros del Padre fr. Sebastian Aparicio q̃ imprimiò los años passados. Poco escriuiò el Padre fray Hieronymo en la lengua Mexicana, y esso: y lo que apuntò para poner en ella, todo me lo comunicò, y dio muchos dias antes que muriesse. Viò, y examinò algunos de mis libros por mandado, y comission delos Prelados, y guardo sus Aprobaciones, y las estimo como de Varon sancto, y escogido de Dios. Oy viue vn honrado Religioso Descalço, q̃ affirma auer oydo al sancto Aparicio, que estando en el Conuento de la Assumpcion de Nuestra Señora dela Ciudad de Tlaxcalla (donde a la sazon era Guardian el dicho Padre fray Hieronymo) oyò cantar alos Zagalejos (que assi llamaua este Sancto alos Angeles) y que andando buscando donde, mas, donde seria, vino a entender q̃ era sobre la Celda del Guardian, y añadiò diziendo: Alma aquien los Angeles cantan, bien limpia, y pura deue de estar. Y assi vimos los que le conocimos, conuersamos, tratamos, y cõfessamos, que fue de conciencia muy pura, y limpia: desapassiò

El gran zelo q̃ tuuo del bien de los Naturales. Pudiera se imprimir vn gran libro (que tengo en mi poder) destas cartas, y apuntamientos.

Es Autor del libro dela Historia Ecclesiastica Indiana.

F. Ioan de Torquemada Autor del libro de la Vida, y Milagros del sancto Aparicio. Y agora escriue los libros Rituales delas tres leyes, Natural, Escripta, y de Gracia: con el origẽ y guerras de los Indios Occidentales, de su poblaçon, descubrimiento, y cõquista: y cosas marauillosas de la misma tierra.

Escriuia (cier-

to le tenia en dicion, como gusto.

nada, y desenmarada de toda pasion, y aficion, sin aceptacion de personas. Por lo qual entiendo que está gozando de N. Señor, aquien passo a diez de Mayo, del año de 1604.

Muchos Religiosos an escrito en esta lengua Mexicana.

¶ Y aunque es assi, q̃ ha auido otros muchos Religiosos que an trauajado en esta viña del Señor, y nueua Yglesia Mexicana, y escripto en su lengua muchas cosas, assi de Sermones, como otros tratados, no trato aqui dellos, (que esto requeria vn gran libro) sino de solos aquellos de cuyos trabajos, y estudios me he valido en esta obra. Y esto trato para que se vea la voluntad, y puntualidad con que he procurado hazerla. Y si ello fuera posible, me holgara que todos los que la entienden la vieran, y censuraran: para que assi saliera mas acendrada, y apurada. Por que como en estas cosas no se deue pretender otra cosa, que la honra, y seruicio de N. Señor, no se ha de desestimar, (sino abraçarse, y recebirse con hazimiento de gracias) el mas sano, y verdadero sentimiento.

El desseo q̃ tuuo el Autor de que saliera esta obra muy limada.

La gran elegancia, y abundancia desta lengua, es causa de que se alargue la escritura mas de lo que el Autor quisiera.

¶ Es la lengua Mexicana de suyo tan elegante, copiosa, y abundante que a penas se puede traduzir vn renglon de lengua Castellana, o Latina en ella, que no lleue doblado, como veran los que la tratan: y assi no es posible en breue volumen escriuir mucho en ella, quanto mas, que en la lengua Castellana, y Latina (en que ay escriptos i. tan multitud de tratados de vna misma materia) salen cada dia dela misma materia, y en las mismas lenguas otros nueuos tratados. Y assi no es mucho que me aya alargado en lo que a penas se ha puesto mano, ni en molde. Mas con todo esso, en todo mas q̃ la prudencia recoger me, y acortar me.

Pide el Autor a Dios fruto de su trabajo, y al Lector lo encomiende a su Magestad.

¶ Suplico a la diuina Magestad (por cuya amor, y seruicio, y merito dela santa obediencia he tomado este trabajo tan inmenso, è incomportable) lo prospere en bien delas almas redemidas con su preciosa sangre: y lo reciba como quiere es, no mirando la baxeza del q̃ lo ofrece: y al piadoso Lector (que se contemare, y ayudare dello) ruego me encomiende ala diuina Magestad, para que con su ayuda, y fauor acabe lo que resta del. A honra, y gloria de nro Señor IESV CHRISTO, que con el Padre, y Spiritu Santo viue, y reyna por siempre, sin fin. Amen.

SIGVEN

SIGVENSE LAS obras que hasta agora ha im-

preſſo el Auctor: lás quales, con todàs lás demas que ha hecho, o mediante el diuino fauor hiziere, o imprimiere; humilmente ſubjecta alos pies dela ſancta Madre Yglesia Catholica Romana, y delqual quiera que mejor ſintiere.

1. *INdulgentię, ac peccatorum remiſſiones à Summis Pontificibus tam cęſę Regularibus, & ijs etiam, qui eorum gaudent Privilegijs: Collectę, & excuſſę cura, & ſtudio Patris Fratris Ioannis Bapiſtę Minoritę, facrę Theologię Lectoris, & Prouincię ſancti Euangelij, Diffinitoris.*

2. ¶ Catechiſmo breue en lengua Mexicana, y Caſtellana. En el qual ſe contiene lo que qualquier Chriſtiano (por ſimple que ſea) eſtà obligado a ſaber, y obrar, para ſaluarſe.

3. ¶ Breue tratado del aborrecimiento del peccado, que ſe intitula Tepiton Amuxtli.

4. ¶ Hieroglyphicos de confeſſion. Donde por eſtàs pas, y figuras, ſe enſeña alos Naturales el aborrecimiẽto del peccado, y deſſeo q̃ deuen tener al bien ſoberano del Cielo.

5. ¶ Eſpejo Spiritual, que en la lengua ſe intitula Teoyotiçatezcatl. Donde ſe enſeñan lás coſas que eſtà obligado el hombre a amar, con lo qual cumple la ley de Dios: el premio delos que la guardan, y el caſtigo delos q̃ la q̃brantan.

6. ¶ Las indulgencias que ganan los Cofrades del Cordõ.

7. ¶ La vida, y muerte de tres niños de Tlaxcalla, q̃ murieron por la confeſsion dela Fee: ſegun que la eſcriuò en

Romance el P. Fr. Thorbio Motolinia, vno delos doze Religiosos primeros, &c.

8. ¶ La Doctrina Christiana, diuidida por los dias dela semana, con oraciones para cada dia.

9. ¶ Oraciones muy deuotas ala santissima Trinidad, diuididas por los dias dela semana.

10. ¶ Huehuetlahtolli, que contiene las platicas que los Padres, y Madres hizieró a sus hijos, y sus hijas, y los Señores a sus Vasallos, todas llenas de doctrina moral, y politica.

11. ¶ La vida, y milagros del glorioso, y bienauenturado S. Antonio de Padua dela Orden de N. S. P. sanct Francisco primer Lector de Theologia, y Predicador general desta Seraphica Religion.

12. ¶ Dela Miseria, y breuedad dela vida del hombre, y de sus quatro postrimerias.

13. ¶ Confessionario en lengua Mexicana, y Castellana, con vn aparejo para los que reciben la sancta Eucharistia: donde tambien (con resolucion) se trata delos admirables effectos deste admirable Sacramento.

14. 15. ¶ Primera, y Segunda parte de Aduertencias, para los Ministros delos Naturales. Donde se reduzen a practica muchos casos particulares, que en sus confessiones se offrecen. Tratase tambien en ellas del officio del Parocho, y dela obligacion que tiene: y muchas cosas pertenecientes a particulares privilegios de que pueden vsar, y vsan las Ordenes Mendicantes.

16. ¶ Esta Primera Parte del Sermonario.

¶ Dela Segunda Parte està ya impresso gran pedaço: y assi mediante el diuino fauor presto se acabarà de imprimir: que por no dar demasiado volumen a esta Primera Parte, no va en ella lo que està impresso.

SVMA-

Sumario delos Sermones

que ay en esta Primera Parte.

(*)

DOMINICA PRIMERA DEL ADVIENTO.

¶ Sermon primero sobre la Epistola de sanct Pablo: el qual nos amonesta, que nos leuantemos del sueño dela culpa, y pecca do: pues gozamos ya de vn bien tan grande como es el conocimiento de Christo N. S. y de su ley Euangelica. Fol. 1.

¶ Sermon segundo sobre la misma Epistola de *Crapula, et ebrietate*: del demasiado exceso en comer, y en beuer. fol. 29.

¶ Sermon primero sobre el Euangelio, delas terribles, y espantosas señales, que precederàn al Iuyzio vniuersal. fol. 121.

¶ Sermon segundo sobre el mismo Euangelio: de otras muchas, y no menos espantosas, y terribles señales, que precederàn al espantoso, y terrible dia del Iuyzio. fol. 158.

¶ Sermon tercero sobre el mismo Euangelio: dela venida del supremo Iuez con toda Magestad, y gloria: y dela vltima retribucion, y final sentencia. fol. 208.

¶ Traduction dela Homilia de S. Gregorio, que està enel Breuiario. fol. 248. y fol. 249.

¶ EN LA FIESTA DE SAN ANdres Apostol.

¶ Sermon primero: de como Christo R. N. llamò al Apostolado a S. Pedro, y S. Andres. fol. 251.

¶ Sermon segundo sobre la misma materia. fol. 258.

¶ DOMINGO II. DEL ADVIENTO.

¶ Sermon sobre la Epistola de S. Pablo: el qual enseña que nos compa-

compadezcamos vnos de otros: que tengamos vn sentimiẽto en la fee, y q̃ nos sobre llenemos vnos a otros. &c. f. 229.
¶ Sermon primero sobre el Euangelio: delos grandes milagros que hizo Christo N. R. Con que claramente mostrò, ser el Messias prometido. fol. 354.
¶ Sermon segundo sobre el mismo Euangelio: delos trabajos, y tribulaciones que padeciò el gran Baptista por su predicacion: y dela paciẽcia q̃ se ha de tener en los trabajos. f. 394.
¶ Traduction dela Homilia de S. Gregorio Papa, que està enel Breuiario. fol. 457.

¶ EN LA FIESTA DELA CONCEPCION dela Madre de Dios Nra Señora. fol. 459.

¶ Sermon primero: de como Dios preseruò ala sacratissima Virgen su Madre dela culpa original, y quanto nos importa celebrar esta santa Festiuidad. fol. 460.
¶ Sermon segundo de como Dios preseruò ala santissima Virgẽ dela culpa original por auerla escogido por su M. fo. 504.

¶ DOMINICA III. DEL ADVIENTO.

¶ Sermon primero sobre la Epistola de S. Pablo: en que amonesta que nos alegremos, y regozijemos, y porque. fol 526.
¶ Sermon primero sobre el Euangelio: de como los Iudios embiaron sus embaxadores a S. Iuan, para preguntarle si era el Messias que aguardauan. &c. fol 556.
¶ Sermon segundo sobre el mismo Euangelio: dela grande humildad con que el gran Baptista respondiò alos mensajeros que le offrecieron el Messiazgo: y de como honra Dios mucho alos humildes. fol 587.
¶ Traduction dela Homilia de S. Greg. Papa. fol. 608.

¶ DOMINICA IIII. DEL ADVIENTO.

¶ Sermon sobre la Epistola: del sentimiẽto que an de tener los Ministros Euangelicos de si: y dela Doctrina, y Sacramentos que administran. &c. fol 611.
¶ Sermon primero sobre el Euangelio: de como estando el glorioso

glorioso Baptista enel desierto, le mandò Dios, que diesse a conocer al mundo su vnigenito Hijo : y que predicasse penitencia para alcançar perdon delos peccados. fol 639.

¶ Sermon segundo: de como el peccador por el peccado se aparta, y huye de Dios : y como es necessario darle vozes para boluerlo, y reduzirlo a su Criador : y delos grandes males en que cae, y se enreda, el que pecca mortalmente. Es Sermon muy notable para persuadir la grauedad del peccado : y quanto importa huyr del. fol. 654.

¶ Sermon tercero sobre el mismo Euangelio: del gran aparejo que el Christiano deue hazer para recebir al Señor en esta Festiuidad, y dela gran diligencia con que se ha de preparar para recebir el sanctissimo Sacramento. fol. 683.

¶ Traduction dela Homilia de san Gregorio, que está en el Breuiario. fol. 704.

LOS PRINCIpales puntos, y los conceptos

que mas de proposito se tratan en este Sermonario : que pueden seruir de lugares communes para todo el discurso del año.

¶ DOMINICA PRIMERA DE ADVIENTO.

Del Sermon primero dela Epistola de S. Pablo.

¶ Que nos leuantemos del sueño dela culpa: pues gozamos dela venida de Xp̃o. N. R. pag. 1. lit. B.

¶ Dela

¶ De la ingratitud delos que no agradecen a Dios el beneficio dela Encarnacion, y nascimiento de su Hijo. pag. 3. lit. C.

¶ De como nos emos de aparejar para celebrar la fiesta del nascimiento del Hijo de Dios, y reseebirle, &c. pag. 3. & 4.

¶ Del sueño grande en q̃ está los Gentiles, y peccadores. pag. 6. lit. D.

¶ Que el sueño es figura del peccado: y el que duerme del peccador. pag. 8. lit. E.

¶ Que la gracia es vida del alma, y la q̃ haze las obras meritorias de gracia, y gloria. pa. 9. Veasse el Alphabeto delas materias, que está al fin del libro, verb. Gracia.

¶ Que los peccados son obras de tinieblas. pag. 17. lit. M.

¶ Que el Christiano se ha de vestir de Christo N. S. esto es delas virtudes Fee, Speranca, y Charidad, &c. pag 20. & 21. & sequentibus.

Del Sermon segundo dela Epistola de S. Pablo.

¶ Cótra el demasiado comer, y beuer. fol. 29. & sequent.

¶ Que el demasiado comer, y beuer, es vicio de Gentiles, e hombres. pag. 30.

¶ Los infieles nó son dignos de pan que coman. pag. 31. lit. B.

¶ Contra los que comen carne en dias de ayuno: y contra los que dizen, que no la comieron por que no la tuuieron: o que la comieron, por que se la dieron. pag. 36, 37, 38, &c.

¶ Contra los hijos que descubren las faltas de sus padres. pag. 46.

¶ Contra los q̃ encubren sus peccados en la confession: y despues estando borrachos los dizẽ a vozes, y a gritos. p. 47.

¶ La Gula, y borrachez son peccado mortal. pag. 36. & 51. y quando no serán peccado mortal. pag. 40.

¶ Contra los que van alas fiestas, por solo comer, y beuer. pag. 54.

¶ Contra los que no quieren ganar las indulgencias, y Iubileos, &c. pag. 55.

¶ Pez, y Pollura ardiente será el vino, y bebida delos borrachos enel Infierno. pag 56.

¶ Quantos venden el dia de oy el mayorazgo del Cielo por vn poco de vino, por vn breue deleyte: y es mucho de llorar, que quede vn hombre contento despues de auer perdido la gracia. pag, 91. & 92.

¶ Los Sanctos muchas vezes se priuan de lo licito, por saber yrse ala mano, en lo licito, y vedado. pa. 111. 112. 113. 114 &c.

Del Sermon primero sobre el Euangelio.

¶ Delas

¶ De las terribles señales que precederán al dia de Iuyzio pag. 121.

¶ De la limosna: quanto aprouechará auer sido limosnero para la ora dela muerte, y la del Iuyzio vniuersal. pag. 121. & pag. 152. & sequent.

¶ Temor, y amor de Dios, retrahen al nombre del mal: y lo mueuen, e incitan al bien. pag. 124. & 125.

¶ Los espãrosos Eclypsis del Sol, y la Luna, y escuridad de las estrellas. pag. 131. lit. E.

¶ Quanto importa guardarnos de offender a Dios: y quãto hemos de procurar de tener le grato, y benevolo para el dia de Iuyzio. pag. 144.

¶ Todas las criaturas (y con razon) se conjuran contra el peccador pag. 134 & 135.

¶ Los que obedecen a Dios, y guardan sus mandamientos, bien merecen q̃ todas las criaturas les sirvan, y obedezcan: y los que no son dignos q̃ nada les obedezca, y sirua: antes todas las criaturas les hagã cruda guerra a fuego, y a sangre. pag. 136. lit G.

¶ No ay defensa, ni escondrijo para el malo: ni puede yr a donde no llegue el poderoso braço de Dios. pag. 139. lit H.

¶ No es marauilla q̃ los hombres tiemblen de Dios [y oxala temblaran agora] pues los Angeles se estremeceràn el dia del Iuyzio. pag. 140. lit. I. Es buen lugar contra el peccador obstinado, y q̃ difiere la penitẽcia para la hora dela muerte.

¶ Para vencer al Demonio, vino Christo N. S. humilde: y para sentẽciar al hombre, vendrá seruero, y rigurosso. pa. 143. litte. L. Puede seruir al dia de la Natiuidad de Christo nuestro Redemptor.

¶ El gran cuydado que tiene Dios de consolar a sus amigos y siruos: especialmente quando los malos estan mas atribulados pag 147. lit. N. & pag. 149 lit. O.

¶ La residencia que Dios tomara a los malos, serà [entre otras cosas] de la poca misericordia que vsaron con sus proximos. Optimus locus. pa 152.

¶ Los buenos, y Sanctos despues de la cuẽta leuantaran cabeça, que agora estàn cabizbaxos, cabizcaydos, y boquiseccos. pag 150.

¶ La misericordia con el proximo, es obra salida de muy calificada esperança en Dios pag. 153. & 154. & 155. Optimus locus.

¶ El hijo miserable, mezquino, o apretado, afrenta al padre generoso, y dadiuoso: y assi el que no vsa de misericordia cõ los pobres, afrenta a su Padre Dios, y menoscaba su honrra, que tan misericordioso es con ellos. pag 155.

***

¶ Quan-

¶ Quanto se engañan, los que piensan que ha de durar para siempre esta corruptible, y triste vida. pag. 155. & 156.

Del sermon segundo sobre el Euangelio.

¶ Otras muchas señales no menos terribles, y espantosas. pag. 158. & 169. lit. B.

¶ Leuantarse ha la mar, y subirá quinze codos mas alta, q̃ los mas altos mõtes del mũdo, para castigo de los soberuios. pag. 160. & 161. lit. C.

¶ Hundirse ha la mar hasta los abismos: para castigo delos soberuios, y ambiciosos q̃ trataron mal a sus subditos.

¶ Los peces, y bestias del mar andaran sobre aguados dando terribles, y espantosos bramidos, y haziendo gran estruendo, y ruydo para castigo de los que se ocuparon, y deleytaron en vanos paysles, y musicas fol. 164. lit. E.

¶ Ardera la mar, y todas las aguas del mundo para terror, y espanto de los juyzios sensuales, y adulteros, que nadaron en el mar delos deleytes, y sensualidades. pag. 165. lit. F.

¶ Sudarán sangre todos los arboles, y plãtas dela tierra, para espanto delos homicidas que derramarõ la sangre de sus proximos, y les bebieron la sangre perfiguiendolos, y maltratando los. pag. 166 lit. G.

¶ Caeran, y arasarse han por el suelo todas las casas, y palacios del mundo, para espanto, y castigo delos amadores deste siglo, que quisieron, y preciaron mas las cosas desta vida corruptible, y caduca, que las dela eterna, y perpetua holgança. pag. 169. lit. H.

¶ Las piedras se encontraran vnas con otras, para espanto, y castigo delos rebeldes, y obstinados pecadores pa 170. lit I.

¶ Abra grandes, y desacostũbrados terremotos, rembleres de tierra: para que entiendan los malos, q̃ ya la tierra no nos puede sufrir, ni esconder: y que les es fuerça comparecer ante el supremo Iuez. pag 171 lit L.

¶ Arrasarse ha toda la tierra para castigo de los soberuios q̃ menospreciaron, y perfiguierõ alos humildes. pag. 172 lit. M.

¶ Saldran los hombres de las cabernas, y cuevas huyendo: para que sepan que no tienen lugar, ni podrán tener escusa ante el supremo Iuez pa. 174. lit N

¶ Abrirse han los sepulcros de todo el mundo: para que enmẽdan los malos que todas sus culpas [por secretas que sean] saldrá a publico. pag 174. lit. O.

¶ Caeran las estrellas del Cielo: esto es, aura grandes cometas, y exalaciones. pag. 175. lit. P. & pag. 167. & pag 195. & pa. 202. lit. CC.

¶ Con-

¶ Congregarseán todos los animales de la tierra dando espantosos bramidos, y aullando terrible, y espantosamente, y las aues del Cielo: para castigo de los golosos, comedores, y beuedores, y que entiendan la hambre infernal que padeceran en el Infierno, si en esta vida no hizieren penitencia. pag 176.

¶ Morirá todos los hombres: y ardera el Cielo, y la tierra. p. 177 lit Q.

¶ Renouarse ha el Cielo, y la tierra: y resuscitaran los hombres, para ser premiados, segun sus obras. pag. 177. lit. Q.

¶ De otras señales, que aura antes del Iuyzio, que se sacan del Testamento nueuo, como son la venida del Anti Christo antes del dia del Iuyzio, que aura gran resfrio de charidad: muchas guerras grandes, y espantosos temblores de tierra, quales jamas se vieron en el mundo: las piedras se daran vnas con otras: los arboles grandes se caeran, y se arrancaran de la tierra pag. 178. lit. R. S. T. & per totum.

¶ Aura grandes pestilencias, y enfermedades, muertes supitas, y aceleradas. pag 168 lit. X.

¶ Aura grandes hambres, grãdes, y excessiuos calores. pag. 189 lit. Z.

¶ Gran mal que antiguamente los peccados pequeños se aborrescian, y huya dellos como de muy grandes: y agora se tiene por honrra, y grãdeza cometer enormes, y detestables maldades. pag. 179. lit. S.

¶ El proprio interesse es el q̃ mas resfria, y destruye la charidad. Ibidem.

¶ Quanto mas fuere el mundo acabandose, tanto mas iran los hombres empeorandose. Ibidem.

¶ No tiene el justo por que temer guerra, ni hambre. pa. 182.

¶ Oprimus locus. Y para processiones: por buen successo de guerra, y tẽporales, & pag. 192.

¶ No aura lugar seguro para el peccador. pa. 185 & pa. 174.

¶ Todas las criaturas haran guerra al hombre peccador: y aun la tierra de que fue formado, se querra sacudir del. p. 185.

¶ Las tierras fertiles, y gruessas se esterilizan, por los peccados delos hombres. pag. 191.

¶ El sustento del bueno esta librado en el Cielo, que de alla le venga quando aca le faltare. pag 193. por que no ay gañan que assi merezca su jornal, y el pan que come, como el justo q̃ obedece a Dios, y guarda sus mandamientos: pues que si padecer por el: y assi el Angel quitò la comida que llenaua Abzchuc a sus gañanes, y la lleuò a Daniel, que estaua en el lago de los Leones padeciendo por la honrra de Dios. Dan.

¶ Aura tambien grandes, y

espantosas señales en el Cielo, y en el ayre. pag. 194. lit. A A.

¶ Aura gran multitud de Rayos, y Cometas antes del dia del Iuyzio. pag. 196.

¶ Quan diferentes seran, y extraordinarios los Eclipsis del Sol, y dela Luna, que precederan al Iuyzio. pag. 200. lit. B B.

¶ Nunca Dios haze notable castigo, sin amonestar primero al hombre: para que huya del. pag. 202. lit. C C.

¶ Los castigos desta vida son amenaças, y asombros q̃ Dios embia: para que huyamos el verdadero, y gran castigo de la muerte Infernal, y fuego eterno. pag. 206. & optimus locus. & pag. 204.

Del Sermon segundo sobre el Euangelio.

¶ De la venida del supremo Iuez con toda la Mageſtad, y gloria, y dela vltima retribucio̅ y final sentencia. pag. 208.

¶ Gran merced la que haze Dios al hombre, en darle a Iesu Christo Hijo de Dios vino, que es nro Señor, y Redemptor por Iuez &c. pag. 209 & 210.

¶ Como parecemos todos los hombres del mundo, ante el diuino Tribunal para ser juzgados, auiendo primero resuscitado. pag. 211 lit. C.

¶ Cuenta, y razon ha de auer de todas las obras buenas, y malas. pag. 212.

¶ Gloria ay para los buenos, y pena eterna para los malos. pag. 212. & 213.

¶ Nadie hablara por procurador en la vltima cuenta, ni aun en la particular del dia q̃ muere. pag. 212.

¶ Purificarse ha el mundo cõ fuego, antes dela venida del supremo Iuez, por auer sido mouada del hombre pecador. Tã-

to aborresce Dios el pecado, y mas que alas criaturas insensibles que le siruieron castigara, priuandolas de su luz. &c. pag. 131. lit. E & pag. 132.

¶ Gran consuelo para los buenos saber que ay gloria eterna, para los que guardan la ley de Dios, y eterno fuego, y tormento, para los que no la guardan. pag. 212.

¶ Agora estan juntos buenos y malos, predestinados, y precitos: mas acabado el diluuio, y rigurosa tẽpestad del Iuyzio: y acabada la vltima jornada, se vera quales son los vnos, y los otros, y el paradero, y vltimo fin delos buenos, y delos malos. pag. 216. & 217 &c.

¶ Promete la Yglesia gloria eterna alos que guardarẽ la ley de Dios, y amenaça con fuego eterno alos que la quebrantarẽ. pag. 218.

¶ Christo N.R. presidira en el Iuyzio vniuersal, como verdadero Dios, y hombre, y vngimi-

to del

to del Padre.pag.220.

¶ No es mucho que los hombres se espante, en ver venir al supremo Juez, con tanta magestad, y gloria: que aun los Angeles, y Sanctos temblaran. pa. 221 & pag 223. lit.D.

¶ No veran los peccadores venir a Christo R.N. con ojos de misericordia, sino de fuego, y rigor. pag. 224.

¶ Quantas tentaciones vence el Christiano: tantas coronas le pone a Christo R.N. pag. 225. Et optimus locus pag 213.lit.D.

¶ Terrible castigo sera el del Christiano que desestima, y tiene en poco el valor, y riqueza dela sangre de Christo N.S. p. 226.Optimus locus.

¶ Entre tanto que el hombre viue puede merecer, y despues de la muerte. pag.227.

¶ Aura en el juyzio Diuino acusadores, y testigos, para justificacion dela causa de Dios. Y el primero, y mas terrible fiscal sera la propria consciència: el segundo, las criaturas: el tercero, la propria culpa: el quarto, el Demonio: y el vltimo el supremo Juez, que a de dar la sentencia. pag.229 lit.E. Et sequentibus.

¶ Nadie piense que pecca en secreto, y oculto: que pecca ala vista de Dios, y en su Diuina presencia. Optimus locus. Y satisfaganse los malos, que no ha de quedar cosa, que no examine la diuina Justicia, y les castigue por ella. pag. 233. & 231. & 234. &c.

¶ Temeran los malos de offender a Dios, y considere que seran quando se veran cercados de tantos acusadores, y sin poder defenderle, ni satisfazer por su culpa. pag. 234 & se quentibus.

¶ No podra huyr el malo, de su propria conciencia: que es cruel verdugo. pa. 236. & 237.

¶ La bendicion soberana, y dulcissima, que dara Christo N. R. a sus escogidos, al meterlos en la pacifica possession del Reyno eterno. pag. 237 lit.E.

¶ No oluida Dios las buenas obras, por pocas, y pequeñas que sean pag 238. &c. Ni los Angeles: como lo dixo S. Raphael a Tobias.

¶ A dos maneras de penas rezazen los Doctores, todas las que padescen los condenados: que son pena de daño, y pena de sentido. pag. 239.

¶ Fuego infernal sera vno de los mayores tormentos del condenado: y no le faltaran crueles açotes, con cadenas de fuego ardientes, desollar los han &c. pag. 239.

¶ Padeceran los dañados, sin esperança de ver a Dios: que si lo vieran, viuieran muy alegres y contentos con su vista, aunque tuuieran mil Infiernos: si pudiera ser. pag. 239 & 240.

¶ El que considerare el rigor, y rectitud del juyzio Diuino, huyrà del peccado, y de sus ocassiones: mejorarà su vida, y passara con alegria, y contento los trabajos desta vida. p 247.

EN LA FIESTA DE SAN ANDRES.

¶ El que dexa su patria, y passiones, vee el Cielo abierto, y goza de conuersacion de Angeles: y assi los Sanctos se contentan con poco, y piden a Dios defensa, y amparo de sus enemigos, pero no vengança. pag. 252. lit. A.

¶ El trato de S. Andres con Dios, mas desinteresado que el de Ioab, pues le obedesciò, y siguiò sin prometerle nada, ni visto le hazer milagros y de su valeroso animo en los tormentos: y de como saludò ala Cruz. pagina 253.

¶ Busca Dios opportunidad, y tiempo, para hazer bien al hombre, y conuertirle assi: y para esto se va donde le pueda hallar. &c. pag. 254. lit. C. Et sequentibus.

¶ Christo N.R. se va ala orilla del mar, a comunicar sus diuinos Thesoros: como el mercader cudicioso alas ferias famosas, a vender sus mercaderias. &c. pag. 257. lit. D.

¶ Todo el bien del hombre consiste, en que Dios ponga en el sus ojos de misericordia: y todo su mal, en que los aparte del: y desdichada del alma, por quien Dios passa, sin hazer caso della. Y los grandes daños, que causa la absencia de Dios. pag. 260. lit. F.

¶ Dichosa es el alma, en quien Dios pone sus ojos para reciebir la a su amistad, y gracia: y desuenturada, y maldita la de aquel, de quien Dios apartare sus ojos. pag. 261. lit. F.

¶ Escogiò Christo N. Redẽptor hermanos para fundar su Yglesia, por que ama mucho la charidad, y fraternidad, y la paz y conformidad en el bien. pag. 262. lit. G.

¶ Contra los que estan disformes, y causan disensiones en la Republica. pag. 264.

¶ El ser S. Pedro cabeça dela Yglesia, no le quito la hermandad natural, antes se la acrescentò: y el ser Gouernador, o Alcalde, no quita la hermandad, y obligacion, que tiene cada vno a sus proximos, y vezinos, que antes la acrescienta. pag. 265. littera H.

¶ Ioseph no se ensoberuesciò con la gouernacion, ni desconociò a sus hermanos, ni se vengo dellos, que lo auian querido matar, y lo vendieron: antes les hizo muchos beneficios, y alcançaron mercedes del Rey.

pagi-

pagina 226.
¶ Christo N.R. tiene misericordia del hombre, y le llama hermano, y aun despues de resuscitado llama hermanos a sus discipulos,teniendo ya en execucion el Señorio,y mando sobre todas las criaturas pa.267.
¶ Que nadie se tenga por Señor de sus subditos,porque no lo es: si no hermano, que tiene obligacion de socorrerlos, ampararlos,y favorecerlos.p.268.
¶ Para que son los Cabildos, y ayuntamientos dela Republica: y delos agrauios que hazen alos pobres macehuales, y de como desmaya, y athige,el ver que no se confiesan dellos. &c. pagina 269.
¶ Como quieres que te traten, assi trata a tus proximos. pag. 270.
¶ San Pedro, y san Andres buenos hermanos, que se ayudauan enel trabajo. y a Dios agrada mucho el amor,y la conformidad delos hermanos.pag. 271.& 335. lit.B.
¶ Dela priesa con que passa la vida: y de como los principales an de ayudar a los macehuales, como las hormigas vnas a otras. pag 272.
¶ Como el buen hijo imita a su padre,assi el Christiano deue imitar aChristo N.R.guardádo sus mandamientos. &c.p.273.
¶ Industria de Dios,en sus vocaciones.pag 274.lit.L.
¶ Conuertir almas,y retraerlas del peccado:empresa es cierto de sola la poderosa mano de Dios. pag.275.
¶ Dauid de industria deshecho las armas de Saul, por que si venciese, no se atribuyese a si la victoria: assi Christo nuestro Redemptor, no escoge sabios del mundo, si no pobres, y el es el que da virtud a su palabra pag. 276.
¶ Admirable prouidencia de Dios, en leuar a los hombres para si con suauidad,y conforme ala inclinacio de cada vno: no mudandola, si no mejorandola. &c pag.277 lit.M.
¶ Dios no nos quita el desseo dela gloria,y riquezas.sino que lo mejora.pag.278.
¶ Los predestinados luego acuden ala Diuina vocacion: y al contrario,los malos no quieren acudir.&c p.279 lit N.
¶ Locura grande de Pharaon, que pudiendo sanar luego, lo difirio para otro dia: y como no sabemos quando, ni donde nos tomara la muerte. pa.280.
¶ Los Apostoles vnos se ocupauan en pescar,y otros en remendar sus redes. y en nuestros tiempos, los mas se ocupan en pescar deleytes: y a penas ay quien remiende las quiebras de su vida, y conciencia. pag. 282. lit O.
¶ El fructo grande que hizo san Andres: y que los Santos

mientras mas cercanos ala muerte: mas se esfuerçan. pa. 283.

✠ Del Sermon segundo. ✠

¶ Dios suele castigar con rigor a los autores de maldad, y premiar con particular gloria, a los inuentores de cosas sanctas y virtuosas. &c. pag. 285. lit. A.

¶ De como se rebalso el agua dela mar en doze partes, para que pasassen los doze tribus de Israel: y del gran valor, y fee de Aminadab. pag. 286.

¶ Con quanta alegria celebra la Yglesia la fiesta de los primeros seguidores de Christo nuestro Redemptor pag. 287.

¶ San Andres fue el primer Xpiano, y Predicador de Christo: y truxo a su hermano Pedro, a que viese, y conociese a Christo N. R. y los dos fueron los primeros Discipulos, y Apostoles de Xpo N. R. pa. 287.

¶ Los Sanctos, no solo se acuerdã delas mercedes de Dios, mas tambien del lugar, y quando, y en que sazon, y coyuntura las haze. pag. 228. lit. B.

¶ Promesa del Redemptor a Abraham. pag. 289.

¶ Christo N. R. saca a sus escogidos del mundo para la gloria, como sacó a sus Apostoles del tempestuoso mar, para su Apostolado. pag. 289. lit. C.

¶ El mundo, y nuestra vida, no es mas que vn mar rebuelto con mil tempestades de tentaciones: y torpes desseos: y como en la mar en vn punto se leuanta la tormenta: assi en nuestra vida, cõ trabajos, lagrimas, desconsuelos, y pesadumbres. &c pag. 291.

¶ Nuestra vida es mudable como la Luna: y los que en el mundo viuen, corren riesgo como los que andan por la mar. pag. 292. lit D.

¶ Lo que pretende Dios del hombre, y lo que pretende el Demonio. pag. 293.

¶ El Demonio tienta a cada vno segun su inclinacion, y natural, y suele dar larga alos malos, para lleuarlos con mas seguridad al Infierno. &c. pag. 294. lit D.

¶ La gran negligencia, pereza, y descuydo de algunos, viuiendo en el mundo, con tanto peligro, como los que andã por la mar: y auiendo los de pescar el Demonio, pues no se dexan pescar de Dios. &c. pag. 296.

¶ No ay Cielo sin obras, y guarda delos mandamiẽtos de Dios. &c. pag. 297 lit. E.

¶ Contra los inconstantes en el seruicio de Dios: y quan necessaria sea la perseuerancia. &c. pag. 298.

¶ Como deuẽ los que gouiernan acompañarse con los mayores, y mas virtuosos: y no con los mayores borrachos: y los

los daños que desto se siguen. &c.pag.299. lit.F.

¶ Como los ojos de Dios son muy differentes delos del mundo: y de como los grandes del solo ellimam,y descubren sus secretos a sus yguales,pero Dios alos humildes: y en quanto los estima.&c.pag.300.

¶ Los ojos delos hombres,no ven mas delo exterior:pero los de Dios, entran a dentro,y andan los rincones de vn coraçõ. &c.pag 302.

¶ Como escogió Christo N. R.a los Apostoles por la flor, y lo mas luzido del Christianismo: y quan a pechos tomaron la conuersion delas almas, muriendo por Christo nuestro Redemptor. pag 305.

¶ Dios no escoge para su Yglesia alos ociosos, y holgazanes: si no alos cuydadosos: y que saben trabajar.&c. pa.306. lit.H. & 309.

¶ No sufre Dios que estemos ociosos vna hora, ni momẽto, y dela gente que escoge,para el officio dela predicacion. &c.p. 309. lit.L.

¶ Castiga Dios alos soberuios con moxquitos, y con instrumẽtos flacos,acaba grandes hazañas.&c pag.311.

¶ No es bien,ni cordura, tomarle con vn Dios tan poderoso: y como no desechara a nadie por su pequeñez, y poca discrecion.&c. pag.312.

¶ Con summa prouidencia escoge Dios dos hermanos pescadores, para que del trabajo dela pesca, aprendiesen el cuydado que auian de poner en la predicacion,que es pesca Euãgelica,& pag.313 lit M.

¶ Solo Dios es quien conuierte las animas,y el que paga alos predicadores la diligencia que tienẽ en su ministerio.&.p 315.

¶ Officio es del Predicador reprehẽder vicios,y animar a virtudes, &c. y dela fortaleza, y constancia,que es menester para predicar &c.pag 316.

¶ Nũca Dios se oluida de sus promesas, ni jamas quiebra la palabra &c.pag.318.lit.N.

¶ Puso Dios en los fundadores de la Yglesia, vn desseo de saluacion de almas,y de ocuparse en este ministerio. &c.p.319.

¶ Con gran cuydado arrancaron del mundo los pecados y sus occasiones: y en virtud desto, passaron grandes trabajos.&c.y no pararon hasta morir por Christo N. R.&c. pag. 322. & 324.

¶ Muchas vezes nos llama Dios,ya con beneficios,ya con castigos.&c.pag.325.lit.O.

¶ Pies, y alas del anima para yr al Cielo, son fee; y obediencia &c. pag 327.

¶ Los grandes fructos de la palabra de Dios, y fimiles della: y de como Christo N.R. padeciò sin culpa: y de su paciencia para nuestro exemplo. &c. pag. 331. & sequentibus. lit. B.

¶ La diuina Escriptura enseña a tener paciencia: la qual es armas de los Santos, esfuerça, y fortifica nuestra esperança. &c. pag. 334. lit. D.

¶ Quando Dios no remedia nuestros trabajos, da fuerças, animo, y alegria para llenarlos con paciencia: y solo el puede dar paciencia, y consuelo. &c. pag. 336. lit. E.

¶ Las diffensiones destruyen la Republica: y muchas vezes de la diuision della nasce la cisma, y heregia, &c. pa 336. lit. E.

¶ Contra los rebeldes: y cõtra los principales, y mas culpables, que qualquiera es bastante a rebolueros. &c. pag. 339. li. E.

¶ Contra los Indios que no creyeron en Christo: y como Dios cumplió su palabra en la encarnacion: y la obligacion que tienen los recien conuertidos. &c. 343. lit. F.

¶ No auia Dios prometido a los gentiles de dar les su Hijo. pag. 346.

¶ Como mando Dios a Abrahan, que le sacrificasse a su hijo y dela grande obediencia, y subjection de Isaac. &c. pag. 347. lit. H.

¶ La Yglesia cada dia da gracias a Dios en la Misa, por el beneficio de la Redempcion. &c. pag. 349.

¶ Hasta los Angeles dan gracias a Dios, por el beneficio de la Redempcion. pag. 350.

¶ Contra los que parlan mientras en Misa: y que procuren oyrla cada dia con atencion, y deuocion: y lo que significa el Incienso. &c. pag. 351.

¶ Los Angeles llenan, y representan nras Oraciones a Dios N.S pag. 351. lit. I.

¶ Gran bien quando llega vn alma a gozo, y paz interior de la fee. pag. 352. lit. L.

¶ Efectos dela Esperança: y de quantos bienes nos priua el peccado. pag. 352. lit. L.

Del Sermon primero sobre el Euangelio.

¶ Nunca el Demonio deza de perseguir a los escogidos, y amigos de Dios: y el que al Demonio le fuerça, su furia, es gracia de entendimiento, y otras graues condiciones. &c. p. 354. li. A.

¶ Antes que el Hijo de Dios encarnasse, era grande el poderio del Demonio, y con la Encarnacion del Verbo, y su muerte quedo destruydo. pag. 355.

¶ Quanto desearon, y pidieron los Padres antiguos, la venida de Christo N. R. y como

les reuelò Dios su venida: y las señales que auia de tener, para que nadie le desconociese. pag. 357. littera C.

¶ El claro, è insigne testimonio, que dio S. Iuan de Christo N. R. pag 368 lit D.

¶ Condicion de los Santos, holgarse dela honrra de Dios: y de que aya muchos que le prediquen. Y assi S. Iuan, no solo no le pesò del acrecentamiẽto dela honrra de Christo N. R. si no que se holgò sumamente. &c. pag. 360. lit. E.

¶ Creer en Christo, es principio, y fundamento de vida eterna pag. 361. lit. E.

¶ La causa dela prision de S. Iuan: y como algunos de sus Discipulos no acabauã de creer lo que tantas vezes les predicaua, que Christo era el verdadero Messias. &c. pag. 362 l. E.

¶ Sin Christo, y su gracia, nadie puede alcançar la vida eterna. &c. pag. 363. F.

¶ Nunca jamas dubdo el Baptista de la Diuinidad, y ser de Christo N. R. pag. 364.

¶ Los milagros que auia de hazer el verdadero Messias, en solo Christo N. R. se verificaron: y assi sus obras nos le dan a conoscer. &c. pag. 365. lit. F.

¶ Milagros muy pocos se vieron enel mundo antes que el Verbo encarnara: pero despues de encarnado innumerable multitud dellos. Por q̃es obra propria, y de solo Dios es hazerlos. pag. 367. lit. F.

¶ Ninguna cosa da tanto a conoscer al Hijo de Dios por quien es, como las obras marauillosas q̃ hizo, y haze en bien, y prouecho delos hombres. pa. 368 l. c. G.

¶ Los falsos dioses, ningun bien hazen a sus cultores, si no todo el mal que pueden: como Demonios que son pag. 368.

¶ Bienauenturados los que se fian de Dios, y de su palabra. pag. 369.

¶ Otro que Dios, no pudiera hazer los milagros, que hizo Christo N. R. pag. 370.

¶ Aunq̃ los milagros, q̃ Christo N. R. hizo enlos cuerpos de los hombres, le dieron a conoscer: mucho mas los q̃ hizo en las almas. &c. pag. 370. lit. H.

¶ Diuersas enfermedades del anima, cuya muerte es el pecado mortal: y que todas las enfermedades sanan con la gracia de Dios. pag. 371 lit. H.

¶ Antes que Christo N. R. encarnara, estaua el mundo en tinieblas: y el, desterrò la ydolatria, y enseño el conoscimiento del verdadero Dios. p. 372. li. I.

¶ Los gentiles eran coxos de entrambos pies, y los fieles de vno: pero todos sanan con la venida de Christo N. R. y con los Sacramẽtos: los quales son medicinas curatiuas, y preseruatiuas. &c. pag. 373. lit. L.

¶ La

¶ La gracia es agua, y medicina para todas enfermedades, especialmente, para refrigerar los ardores, é incendios de la carne.pag.374. lit.M.

¶ El que es buen Christiano, firmemente cree en Christo, y le obedesce: y todos los vicios, y viciosos se escandalizan en Christo: y quales son. &c. pag. 375.lit.N.& sequentibus.

¶ Contra los aduladores: y que no emos de alabar a nadie en presencia, ni en la delos que los quieren bien: y vna sentencia notable de san Iuan Chrisostomo.pag.381.lit.P.

¶ Ninguna cosa mas perniciosa q̃ la Adulacion, ni mas vsada el dia de oy que ella.pag.382.lit.P.

¶ De cinco cosas alaba Christo N.R. a san Iuan: y quales son.pag.384.lit.R.

¶ San Iuan Baptista, no fue cañaheja, si no hermoso arbol cargado de grandes, y diuersas virtudes: y nunca peco mortal, ni aun venialmente.p.386.E.S.

¶ El peccador es cañaheja, vazia dela gracia, que hecha rayzes en el cieno, de las cosas del mundo: y con q̃ dificultad arrancan los malos del. pagin. 386. lit. S.

¶ Que se perseuere en el bien començado.&c.pag 387.

¶ El justo es bienauenturado no por las riquezas, si no por estar sin peccado, y adornado dela gracia: y que la innocẽcia y carecer de peccado, es fundamento, y principio de gloria, y bienauenturança y por el contrario principio del Infierno, la culpa.&c pag.388.

¶ El deseo del justo, es guardar la ley de Dios y lo mucho que aprouecha el nombre guardandola.&c.pag. 389.

¶ Que los malos son polvo, que trae el viento de aqui para alli, su compañia dañosa, y de su inconstãcia, y la canalla dela. &c pag.390.

Del Sermon segundo sobre el mismo Euangelio.

¶ Como Dios subió a Helias en vn carro de fuego, al Paraysso terrenal: y de como no dubdo desto Eliseo: y si embia a sus Discipulos que le busquen, es para que le crean no hallandole. Ira. El gran Baptista no dubdo del ser de Christo N.R.pag. 394. lit.A.

¶ Por bolver por la honrra de Dios, y por procurar la salvacion de sus proximos [que son los peccados, que el mundo halla en los Sanctos] está el Baptista en la carcel pag.396.lit B.

¶ La gran fuerça dela virtud pues vn Tirano adultero la respecta, y obedesce. pag. 396.

¶ Nadie se espante, ni escandalize, si viere alos buenos perseguidos, porq̃ siempre ay contradicion entre buenos, y malos

los.&c.397.
¶ Contra el adulterio, y deshonestidad.pag 398 lit.C.
¶ Vn carnal especialmente el adultero,no ay peccado que no haga,y a que no se atreua. y como se deue huyr vn peccado mortal pag.403 lit.D.
¶ Contra maldiciones,mentiras,murmuraciones,homicidios,hurtos,y adulterios p. 405.
¶ Que en tiempo de vn mal Rey, peccados olvidados resuscitan, y se leuantan nuevos peccadores,con nuevos peccados. &c.pag.407.
¶ Remedios contra la deshonestidad,huyr las occasiones, y guardar la vista. p. 408.& seq.
¶ Que el trato, y communicacion de mugeres,se deue huyr, para guarda dela castidad. &c. pag. 412.
¶ Que los Sanctos en sus carceles,y trabajos,no se olvidã de Dios,ni de su proximo : antes con su memoria, y de sus marauillas se consuelan, y esfuerçã a padescer cosas mayores. p. 414. lit. F.& sequentibus.
¶ Contra los que an dexado los buenos exercicios, y obras Sanctas,en que se occupauan. pag.418.
¶ De mundanos es, y no de Sanctos, querer vida quieta, y sosegada sin mezcla de trabajos pag. 420.
¶ Espanto grande es ver al gran Baptista puesto en carcel aherrojado, y encadenado : y por el contrario al tirano Herodes en Trono, y con Cepiro, comiendo, y beuiendo splendidamente pag 422.lit.G.
¶ Que los Sanctos se gouernã con las tribulaciones,como cõ bienes proprios,suyos y anejos del Christianismo : y que el llamamiẽto del Christiano es apa descer por Christo N.R.p 423.
¶ Que son quatro las causas, por que Dios llena alos suyos por el camino delas tribulaciones.pag. 424.lit.H.& sequent.
¶ Quan diferentes son las fuentes de los buenos,y delos malos.pag.426
¶ Contra el que pone su felicidad, y gusto en las cosas del mundo,y que las afliciones no perturban, ni alteran al justo. pag.427.
¶ Que las tribulaciones son muy cierta señal de particular amor,y fauor que Dios haze al que las embia.pag.429.
¶ Notable dicho de vn Gentil pag 440.
¶ Despues dela Encarnacion el primero que se esforço a ganar el Cielo con penitencia,predicacion, y martyrio,fue el grã Baptista.pag.442.lit.H.
¶ Trabajos grandes delos naturales : consuelo para ellos, y buen remedio.pag.445.
¶ Del cuydado que an de tener los Padres de sus hijos, y los Superiores de sus subditos, y co-

y como dello les es buen maestro S.Iuan.pag.446.lit.I.

¶ Que los Sanctos procuran dexar a sus hijos,y domesticos bien hazendados, y heredados no de bienes temporales, si no de temor,y amor de Dios.pag.447.

¶ Que los padres an de enseñar a sus hijos tres cosas,y quales son : y que los peccados de los súbditos,y de los hijos cargan sobre los Superiores, y sobre los Padres, y la mala crianca delos hijos, se atribuye al descuydo delos Padres.p.443.

¶ Contra los que nò doctrinã a sus domesticos.pag.450.

¶ De quan buen amigo es Dios,que no falta alos suyos en la tribulacion,y anguftia:y como puesto en ella S.Iuan, apenas ay quien se acuerde del. p. 451. lit. L.

¶ Que no ay priuado de gran de sin enemigos, y que guardẽ la suya para su tiempo.pa.453.

¶ Que se acuerden delos pobres,ypresos,y quan grande es la paga, que Dios por esto da. pag.454. lit. M.

¶ Que las obras de misericordia, tienen su premio aun en esta vida.pag.456.

EN LA FIESTA DE LA CONCEPCION de la Madre de Dios Nuestra Señora.

Del Sermon primero.

¶ Es la sacratissima Virgen epilogo de todas las virtudes:y Paraysо de deleytes de Dios. pag.460. lit. A.

¶ Que Christo N.R. es arbol de vida, y fuente de misericordia q̃ comunica al peccador el fructo de su Passion, y Redẽpcion en el vso, y recepcion, de los Sacramentos.pag.462.

¶ Celebramos la limpia Concepcion dela sanctissima Virgen en el vientre de su Madre,a diferencia de tlacatilizth, que es nacimiento.pag.463.

¶ Que la sacratissima Virgen es descendiente de Patriarchas Propheras, Reyes, y Principes: y que de todos los que se refieren en el Euãgelio solos tres fueron fieles en el culto diuino: que ni ydolatraron,ni cõsintieron ydolos.pag.465.lit. B.

¶ Que el demonio para destruyr las republicas, comiença por las cabeças: y assi los malos gouernadores causan grandes daños,y diffensiones. pag. 466.

¶ Que los seruos de Dios tienen obligacion de darle gracias quando son tentados, por que no tienen oportunidad para peccar : y quando la tienen se las

se las an de dar por que no son tentados.pag.467. lit.C.

¶ Que es bienauenturado el que pone su gusto en la guarda de la ley de Dios, y no haze cosa sin consultarla con ella. pag. 469.

¶ Contra los que procuran oficios: y para alcançar los hazen combites, y borracheras. pag.470.

¶ Que Ioseph fue,y es sancto y bueno, y mucho mejor Maria: pero Iesus no tiene comparacion: no ay quien le llegue, que es la fuente,y manantial de toda bondad.pag 471.lit.D.

¶ Que Christo N. R.es cabeça dela Yglesia,y la sacratissima Virgen es cuello desse cuerpo mistico, y por que: es tambien mas excelente que todas las criaturas: nuestra abogada, y gran intercessora, y ayuda a los que la inuocan.pag 471.

¶ Que aunque fue sacada de la naturaleza peccadora, y asquerosa de sus progenitores, fue hermosissima,y limpia de todo peccado.pag.473.

¶ Por methaphoras de arboles muestra el Spiritu sancto la eminencia, y ventaja dela Virgen sobre todos los sanctos, y sanctas del Parayso, pag.474. lit. G.

¶ Comparase ala Palma,y por que.pag.476.

¶ Comparase ala Oliua arbol muy hermoso aquiẽ el yelo no quema,ni marchita: assi la sanctissima Virgen hermosa en tõdo genero de virtudes, que ni le llego, ni hizo mal el peccado original,ni otro alguno.p.447. lt H.

¶ Comparase al alua, ala mañana, ala Luna, y al Sol, y por que. pag.479. & sequentibus.

¶ Nunca tuuo eclipsi de peccado, y en ser libre del excedio a todos los Sanctos, y fue cubierta dela gracia, y rodeada della,para q̃ no tuuiese entrada la culpa: y es emperatriz del Cielo, y dela tierra.pag.481.

¶ Notable figura para las fiestas de N.S.p.481.& opt.locus

¶ Que las doze estrellas de su Corona,significan las doze gracias,y priuilegios que Dios la doto,sobre todas las criaturas.&c.pag.482.& sequent.

¶ Quan diferentemente cuẽta elEuangelista la generacion, y decendencia de Nra Señora, y de Christo N. S. de los demas sus progenitores:y q̃ Xpo N.R.en quanto Dios tiene Padre,y no Madre: y en quanto hombre tiene Madre,y no Padre.&c.pag.483.lit.I.

¶ Notable lugar para prouar la perpetua virginidad de Nra Señora.pag.484.

¶ Reprehension contra los que assisten ala Missa,y Sermõ con poca deuocion, y se estan durmiendo, y que los buenos se guardan assi para Dios,y los malos

malos para el mundo, y para el infierno. pag. 488. lit. K.

¶ Que solo Dios puede loar perfectamẽte ala sãctissima Virgẽ, por que el solo sabe, y conosce su grandeza. p. 490 l. K.

¶ Quanto, y por quantas cosas nos importa celebrar la fiesta dela Concepcion p. 490. l. L

¶ Notable exemplo de vn deuoto dela sanctissima Virgen, y como suele aparecer a sus deuotos, y sanarlos de sus enfermedades &c. pag. 494. lit. N. &. 495. lit. O. & seq.

¶ Quanto puede la buena, o mala costumbre, y lo que importa continuar los buenos exercicios. pag. 494.

¶ Como por reuelacion del Cielo se sabe el dia dela Cõcepcion, y nascimiento de la sanctissima Virgen pag. 496. lit. P.

¶ Como la sanctissima Virgẽ libro de vna tormenta a vn Caualiero que sa persuasion de vn frayle Dominico deuoto de la sanctissima Virgen) prometió de celebrar la fiesta de su Concepcion. pag. 497. lit. Q. & seq.

¶ Como alcançó los bienes de gracia, y gloria a sus deuotos, y que celebran su limpieza, y puridad. pag. 501. lit. R. & S.

Del Sermon segundo.

¶ Figura dela Reyna Hester: y que el que va a orar, vaya acompañado de esperança, y humildad: y Dios le dará la Charidad. pag. 505. lit. A.

¶ Libro Dios ala sanctissima Virgen dela culpa original, al tiempo que la auia de contraher, pag. 506.

¶ De dos cosas que este Euãgelio nos enseña, y quales son: y la causa por que se canta en esta festiuidad: y que de todos los redemidos por Christo N. R. la sanctissima Virgen fue redemida mas excelentemente. p. 507. lit. B.

¶ Dos maneras de redempció que los Sanctos fundadores enseñan en la escritura Diuina: vna del mal ya incurrido: y otra del mal en que se auia de incurrir. pag. 509. lit. C.

¶ Que la Yglesia celebra la limpieza dela sanctissima Virgen, y su redempcion preseruatiua, que es mas excelente, y preciosa que la liberatiua. pag 509.

¶ Fue preseruada dela culpa original antes de caer en ella, y nosotros despues de caydos. pag. 511.

¶ Opiniones de sanctos, que tienen que vino Dios en carne mortal, mas por la redempcion de la Virgen, que por la de todo el linaje humano pa 512. & seq.

¶ Que todos los titulos, y razones de alabar a esta soberana Señora, se encierran en esta palabra: de qua natus est Iesus. p. 513. lit. D.

¶ De

¶ Dela Assumpcion dela sanctissima Virgen, en cuerpo, y anima, se prueua bastantemente su limpieza, y preseruacion. pagina 516. lit. F.
¶ La sanctissima Virgen es Parayso que Dios adornò de todas las virtudes, por que se auia de aposentar en ella, y tomar della la naturaleza humana. pag. 518.
¶ Que los peccadores son semen dela Serpiente, y Christo, y los suyos son semen dela muger: y assi no es mucho auer discordias entre buenos, y malos. pag. 519.
¶ Que la maldicion no solo cayo sobre la Serpiente, mas ràbien sobre sus hijos. p. 520. l. G.
¶ Que las malas compañias, y que incitá a peccar son hijos, y de generacion del Dèmonio. pag. 522.
¶ Que en nras tentaciones, acudamos ala sanctissima Virgen, y vna deuota exclamacion a ella. pag. 523. lit. H.

DOMINGO III. DEL ADVIENTO.

Del Sermon sobre la Epistola.

¶ Que nos alegremos del biè que possèemos en el Christianismo, y del que esperamos en la bienauenturança: con puridad y limpieza del alma, contemplança, y humildad. p. 526. li. A.
Como sacò Dios del abismo de la ydolatria, alos Philipèes, y los truxo ala puerta dela gloria, ques el conoscimiento del verdadero Dios: y que el officio del Predicador ès esforçar al auditòrio en la fee, è imitaciò de Xpo N. R. pag. 528. lit. B.
¶ Que el comer, y beuer, son propriòs plazeres de gentiles, è ydolatras, y por el contrario, la templança, vigilias, y ayunos son hijos del Spiritu, y la gloria, que es el padescer por la fee. pa. 529. lit. B.
¶ Que es natural el deffeat cò tento: y los regocijos de que vsauan los Naturales. pag 530.
¶ Que ay dos maneras de alegria spiritual, y mundana, y q los buenos, y los malos son contrarios muy de arras. p. 532. l. D
¶ Los justos quando vsan de las cosas temporales alaban a Dios, y los malos al contrario vsando dellas deshonestamente: y assi no se an de imitar. p. 539.
¶ Que el gozo spiritual, y mundano son contrarios: y el contento, y alegria de los malos, ès como de locos, y phrenèticos. pag. 534. lit E.
¶ Del contento que tiene el peccador en sus vicios, y que el peccado mortal es espada còn que el hombre se deguella. pag. 536. & sequentibus.
¶ Que con deleytes procura

el Demonio derribar al hombre: y lo que se ha de hazer para vencer las tentaciones. pag.538.

¶ Que el que offende a Dios comete ynorme, hurto, adultera, y lo que mas es crucifica al Hijo de Dios, en lo que es de su parte, y le pone por ludibrio para que mofen del. pag.538.

¶ No prohibe S. Pablo el alegria, y gozo spiritual, antes nos exorta a el, si no el mundano. Y Dios no nos puso en el mundo para que nos alegremos, sino para que merezcamos, y grangeemos la vida eterna, con lagrimas, y penitencia. pag.540.

¶ Que tal sea el gozo, y alegria delos Sanctos: y que el del Christiano es el testimonio de la limpia conscience: y desta alegria carescen los malos. pag.542. lit. F.

¶ Que los justos, y Sanctos se alegran dela gloria de Dios, y de que es nro buen hechor: y de sus proprios trabajos, y persecuciones [porque saben la gran paga que les aguarda en la gloria] y del bie, y salud de sus proximos. pag.543. & sequẽtibus.

¶ Quan cumplido, y lleno es el gozo delos bienauẽturados, y que los buenos se alegran del premio, y gloria delos Sanctos. y que los que se exercitan en buenas obras resciviran a Dios con alegria. pag.545.

¶ Para alcançar el alegria spiritual, y eterna, primero hemos de llorar: lo qual tambie hemos de hazer por nros peccados, y por los agenos. pag.547. lit. G.

¶ Que le aparejen para esta festividad del nascimiẽto de Xpo N. R. y de lo que en ella se ha de pedir. pag.547.

¶ Que el gozo de los que se dan alos plazeres desta vida, y hazen burla de los que hazẽ penitencia, se bolvera en llanto eterno. pag. 548.

¶ Lo que hemos de hazer para gozar por proprias las buenas obras delos proximos. pa.549.

¶. Quan grande fue la modestia de S. Ioan Baptista quando le offrescieron el Messias: go, y lo que dixo, no queriendolo admitir: y que nos holguemos en Dios con modestia, limpieza, y buen exemplo. pag.550. lit. H.

¶ Que nra vida a de ser tal, q̃ sea exemplo alos demas: y que el Hijo de Dios vino a enrriq̃scernos de bienes, y riquezas de gloria: y nos los dara si dignamente celebraremos la fiesta de su Natividad. pag.551.

¶ Que Dios no esta lexos de nosotros si no cerca: y mas de aquellos que son atribulados, y llenan en paciencia sus trabajos: y en los que le aman esta por modo particular. p.552. l. I.

¶ Que los malos estan muy apartados, y lexos de Dios por sus culpas: y los que lo dexan, y se apartan del, no abra mal q̃ no las venga. pag.553.

¶ Que

¶ Que den gracias a Dios por las mercedes recebidas, para alcançar otros de nueuo : y q̃ el Xpiano no a de tener otro cuydado q̃ seruir a Dios. pag. 554. lit. K.

¶ Los grãdes effectos q̃ obra la charidad, y amor de Dios en el anima . pag. 555.

Del Sermon primero sobre el Euangelio.

¶ De dos cosas en que alaba el sancto Iob a Dios, y quales son: y del gran odio, y aborrescimiento que los Iudios cobraron a Christo N. R. y como el querer desacreditarle, fue medio para S. Ioan publicasse mas quien era. pag. 556. lit. A.

¶ De tres puntos que contiene el Euangelio, y quales son. pagina 558.

¶ Quanto importa el conoscimiento de Christo N. R. y su obediencia. pag. 559. lit. B.

¶ Que la gente docta de los Iudios, ciega de passion, y proprio interesse, no quisieron aduertir que todas las calidades, y condiciones del Messias, no concurrian en S. Ioan, si no en solo Christo N. R. y la causa por que hizieron esta enbaxada a S. Ioan, y no a Christo nuestro Redemptor. pag 560.

¶ Quan escozidos estauã los Phariseos delas reprehensiones del Baptista : y como de bajo de cautela pretendieron destruyrle, si confesasse ser el Messias. pagina 561.

¶ Que entre los buenos, y los malos siempre ay contradiciõ. pag. 561. &c.

¶ El motiuo q̃ los Phariseos tuuieron en embiar esta enbaxada a S. Ioan, y no a Christo N. R. y quan al contrario les succediõ de lo que ymaginaron. pag. 562. lit. C.

¶ Que solo Dios puede perdonar peccados, y el Sacerdote por comission suya, en la administracion de los Sacramentos. pag. 562.

¶ Que el peccado, y offensa de Dios es medio para disgustos, y males: y como deuemos huyr qualquier offensa de Dios. pagina. 563.

¶ Que quien tiene a Dios, no tiene que temer trabajos, ni mal los successos. pag. 564.

¶ Que Christo N. R. declarò, qual fue el intento, y motiuo de la embaxada que embiaron a S. Ioan. pag. 564. lit. D.

¶ Que los Sabios de la Ley, bien sabian que auia de preceder al Messias vn Precursor, que apercibiesse a los hombres, y los dispusiesse para recebirlo, conforme ala Prophecia de Isayas 40. pag. 565. lit. D. &. sequen tibus.

¶ Que el cargo, y capitulo, que los Phariseos ponian a Christo N. R. para no rescebirle era, que conuersaua, y trataua familiarmente con los peccadores : y ninguna cosa tanto le acredirò

**** ij y testi-

y N. R. S. su Padre, como lo esta, conforme ala profecia de Isayas c. 61. Spūs Dñi super me. &c. pag. 567.

¶ Del desatino, y locura grande del hombre que dexa a Dios, y se va tras del mundo, y sus deleytes. &c. pag. 568.

¶ Que todos los bienes, y males desta vida son voces; y reclamos que nos embian a Dios. pagina 570.

¶ Que los Santos estan muy conformes con la voluntad de Dios, al qual atribuyen todos sus bienes, y males, y al contrario, los malos sus bienes a su buena diligencia, y sus trabajos alos hombres que los persiguē. &c. pag. 570.

¶ Quan differentes son los juyzios de Dios, delos hombres. pag. 570. lit. E. & seq.

¶ Dela necessidad delas buenas obras con que se gana el Cielo: presupposita gracia. p. 571

¶ Quan ciegos son los hombres en sus elecciones, pues muchas vezes desechan alos buenos, y benemeritos: y eligen a quien despues les persigue, y affrenta. pag. 572.

¶ Que los Principales, y Gouernadores traen bien alos pobres mecchuales, por que si no cayan con la carga, q̄ despues ellos an de llevar. pag. 574. & fabula doctrinalis ia proposita.

¶ Que S. Ioan no se retrayxo, ni dexo, de auer llamado a Christo N. R. Cordero de Dios y que vna de las virtudes del Christiano es, no hazer caso de aplausos del mundo. &c. pag. 575. lit. F. & sequentibus.

¶ Dela pregunta que hizieron al Baptista los Iudios, por salir con su intento, en lo qual significan la condicion del pecador obstinado. &c. pag. 577. lit. G. & sequen.

¶ La significacion de Propheta, y quien lo es verdadero, y quien falso. pag. 579. lit. I. & sequen.

¶ Contra los que se prometē larga vida, y al mejor tiempo, Dios se la acorta. pag. 579. & optimus locus & sequentibus.

¶ Que nadie se prometa larga vida, pues la que tenemos no es, si no vna carrera, y priesa a la muerte. pag. 580.

¶ Que el Spiritu Santo enseñō al Baptista, que el lugar de Isayas ca. 40. hablaua del, y de quan bien respondiò alas preguntas que le hizieron. &c. pag. 581. lit. K. & sequentibus.

¶ Que los Doctos de la Ley, bien sabian, o deuieran saber, que el Mesias auia de baptizar, y que su Baptismo auia de perdonar peccados: y qual sea la propriedad, y astucia de los malos. &c. pag. 582. lit. L.

¶ La gran differencia que ay del Baptismo de Christo N. R. al de S. Ioan: y como se da la gracia en cada vno. &c. pagina 589. lit. M.

¶ Que

¶ Que el oficio de los nobles es enseñar al Pueblo, que respete, y estime a los que goviernan la Republica. pag. 584. lit. N.

¶ Contra los que siembran cizaña en la Republica: y la obligacion que tienen los padres, y madres, de doctrinar a sus hijos en el temor, y reverencia del santissimo Sacramento. ibidem.

¶ Refiere el Euangelista el lugar en este Euangelio, para convencer la malicia de los Sacerdotes, y Principales de aquel Pueblo. &c. pag. 585. lit. P.

Del Sermon segundo sobre el mismo Euangelio.

¶ Que Sant Ioan Baptista se huuo en esta dignidad, como Ioseph quando estaua captiuo en Egipto con su amo. &c. pagina 588. lit. A.

¶ Qual sea el astucia, y malicia de los malos, para con los seruos de Dios: y vna figura muy al proposito. &c. pag. 589. littera B.

¶ De como el Demonio, y sus ministros hazen esta pregunta: Tu quis es? a los buenos. Y Christo N. R. a los malos, aunque con otro intento, y por otro fin. pag. 590. lit. C. & sequentibus.

¶ Como S. Ioan confiessa lo que deue confessar: y niega lo que deue negar: y quan al contrario desto hazen muchos el dia de oy en sus confessiones. &c. pag. 592. lit. D.

¶ Que los Sanctos saben muy bien quanto agrada a Dios la verdad: y quanto se offende de la mentira. &c. pag. 593. & optimus locus:

¶ Que la mentira es hija del Demonio, y quan dañosa sea: y quanto importa no permitirla. &c. pag. 594.

¶ De dos cosas que este Euangelio nos dize, y quales son. &c. pag. 595. lit. E.

¶ Que el punto mas calificado de la humildad, es la subjection plena, y entera obediencia, y conformidad con la voluntad de Dios. pag. 596.

¶ Riqueza de los malos, y soberuios, es ceguedad, desnudez, y suma pobreza: y como quieren encubrir las virtudes de los otros. &c. pag. 597.

¶ Quan differentemente buscan los Sanctos la honra, y la adquieren, que los mundanos. &c. pag. 598. lit. F.

¶ Que las palabras de S. Ioan, no solo son de humildad, y modestia, si no tambien de intimo, y ardentissimo affecto de charidad con que amaua a Christo N. R. pag. 598. lit. G.

¶ Que los bienauenturados no son escasos, ni manicortos en seruir al Cordero, y cantarle diuinas alabanças, y quales sean. &c. pag. 599.

¶ La grande humildad de S.

Ioan Baptista que segun S. Augustin fue mas humilde que todos los Sanctos: fuera de Christo N.R. y su sacratissima Madre: y que es officio proprio de Dios ensalçar a los humildes, y abatir a los soberuios. &c. pag. 602. lit. H.

¶ La diffinicio dela soberuia: y que los Sanctos procuran apartar della a sus hijos, y domesticos, por que saben quan dañosa es. &c. pagina. 604. & sequentibus.

¶ Del premio que Dios dio al Baptista por su grãde humildad: y de la contraposicion q̃ Christo N. R. hizo de alabanças a su profundissima humildad, y sentimiento de si. &c. pag. 605. lit. I.

¶ Quan differentes son los tratos, y caminos delos buenos y delos malos. pag. 606.

DOMINGO IIII. DEL ADVIENTO.

Del Sermon sobre la Epistola.

¶ El sentimiento que an de tener delos Predicadores: los quales son Mayordomos, y Thesoreros delos bienes de Christo: y aunque de differentes professiones, todos predican vn mesmo Euangelio, y doctrina: y administran vnos mismos Sacramentos. &c. pag. 613. lit. A. & B.

¶ Del respecto que se a de tener alos Sacerdotes: y quã grauemente peccan los que los difaman, y deshonran: y como lo castiga Dios: y dela obligacion que ay de amar, y reuerenciar alos padres Spirituales: y el respecto que N. P. S. Francisco tenia a los Sacerdotes. &c. pag. 614. lit. B. & sequentibus.

¶ Que la predicacion a de ser desinteresada: y que el Predicador en ella no a de buscar otra cosa que la hõrra de Dios. &c. pag 618. lit. D.

¶ Delos juyzios temerarios, y como los prohibe Dios: y que no juzguemos mal de nadie, ni a nadie. &c. pag. 620. lit. F.

¶ El castigo que Dios hizo en los Bethsamitas, porq̃ se atreuieron a mirar el Arca del Testamento: q̃ sera el del q̃ juzga lo interior de sus proximos? p. 622.

¶ Que qual es cada vno, tales piensa q̃ son los otros: y q̃ el q̃ siempre miente a nadie cree: y quã facil es de engañar vn bueno: y q̃ el tal no tiene ojos para juzgar mal de nadie. &c. pag. 624. & sequentibus.

¶ Exemplo de N. P. S. Frãcisco, q̃ mallevaua, que nadie juzgasse a otro. &c. pag. 626.

¶ La differencia q̃ ay entre juyzio de discrecion, y juyzio temerario. &c. pag. 627.

¶ Remedios cõtra los juyzios temerarios. &c. pag. 628. lit. E. & per totum.

¶ Contra los que ven la paja en el

enel ojo del proximo, y no la viga en los suyos. &c. pag. 630.

¶ Que el que vsurpa el oficio ageno es digno de castigo: y vna buena figura contra los q̃ se arreuen a llegar al santissimo Sacramento en peccado mortal. &c. pag. 634.

¶ El premio que Dios da alos qué no juzgan temerariamẽte: y el castigo contra los temerarios. El del peccador es que se oponga a Dios, y que caya en otros peccados. &c. p. 636. lit. G.

¶ Que se aparejen para rescebir el Niño Iesus rezien nascido, en sus almas: y para quãdo an de comulgar. Optimus locus. pag. 639. lit. A.

¶ Que los principales puntos del Sermon son dos, y quales son. &c. pag. 641. lit. C.

¶ Que los quatro Domingos del Aduiento, estan consagrados al Misterio de la Encarnacion, y venida del Hijo de Dios y que en todos ellos nos provoca la santa Madre Yglesia a sãctos desseos, y amores desta primera venida. &c. ibidẽ, & per t.

¶ Que enel quarto Domingo [como ya en la vispera] procura la Yglesia con grande eficacia excitar ẽ nosotros deuoció, y plazer Spiritual: y por esso comiença la Missa con estas palabras: Rorate Cæli, & cæli enarrant. &c. pag. 644. lit. G.

¶ Que por dos razones [entre otras] inspiró el Spiritu sancto a S. Lucas, que escriuiese esta Historia, y el tiempo della: y quales son. &c. pag. 645. lit. H.

¶ Que no ay por que poner dubda en las palabras de Dios, que son infalibles, y no pueden faltar: y assi alos buenos q̃ perseueraren con la guarda de los mandamientos hasta la fin: les dara la gloria eterna, como selo tiene prometido: y alos malos, sino se enmẽdaren, la pena eterna, como sela tiene jurada. 647

¶ Que tal deue ser el buẽ Gouernador: y los males que causa ala Republica, affrentandose el que lo es malo. &c. pag 646. lit. I. & sequentibus.

¶ Del mal tratamiento q̃ los Señores hazian alos macehuales enla gentilidad desta Tierra, y delas crueldades que cõ ellos vsan agora los mandones: y como si desta manera procedẽ los castigara Dios con mucho rigor: y esto con breuedad, y en esta vida. &c. pag. 651.

¶ Dela prosperidad, y regalo delos malos: trabajos, y afliciones delos justos: y como en la casa de Dios sõ de poca estima las riquezas, y bienes temporales, y assi no se dan alos justos (cuya riqueza es estimara Dios, y guardar sus mandamientos) si no la gracia con q̃ grangean la gloria. &c. pag. 653. lit. K.

¶ Delos tormentos que padez-

cen en el infierno, porq̃ no guar-
dan la Ley de Dios los ricos
que en tiempo de la gentilidad.

Del Sermon segundo sobre el mismo Euangelio.

¶ Todas las vezes q̃ el hõbre peca mortalmente de ſigmera voluntad, dexa a Dios, y ſe apar-ta, y huye del como ſi Dios no le viesſe, y del riesgo en que va. &c. p. 664. lit. A. & ſeq.

¶ Opr. Incus. Para Sermones de Proceſsiones por neceſsidades comunes: y que pecados, y maldades ſõ, ſon las que nos apartan, y alexã de Dios. p. 665.

¶ Dos Sacramentos ſon y alos de gracia, q̃ es la medicina ſpiritual, que en ſu recepcõ ſe nos adminiſtra. &c. pag. 667.

¶ Del aborreſcimiento del pecado: y quãto ſe deue huyr del: y de tres maldades que comete el que peca mortalmẽte, y quales ſon. &c. pag. 668.

Del Sermon tercero sobre el mismo Euangelio.

¶ Delos que vieron a Chriſto N. R. los que lo creyeron ſe ſalvaron: y los que no, ſe condenaron: y lo que nos importa el cõnoſcerle, amarle, y ſeruirle. &c. pag. 685. lit. B. & ſequent.

¶ Lo que deue hazer el que ſe quiſiere preparar para reſcebir en ſu alma a eſte Señor. &c. pag. 685.

¶ La grande humildad, y preparacion con que ſe ha de reſcebir el ſanctiſsimo Sacramento.

gouernados: y como en la otra vida ſe trocara la ſuerte delos buenos y delos malos. &c. p. 653

¶ Como ſe quexa Dios del peccador, y quãto aborreſce el peccado, pues por vencerlo en vn alma la lança de ſu ſeñor. &c. pag. 672.

¶ Buen lugar del daño q̃ haze el peccado en el alma. &c. pag. 673. lit. B. & ſequentibus.

¶ Con quanto cuydado ſe ha de hazer penitencia, y huyr del peccado: y como Dios procura conuertir aſsi al peccador, el qual por el peccado pierde los bienes de gracia, y gloria q̃ auia ganado: y por la penitencia ſe los buelue, y mas dellos gracia para ſalir dela culpa. &c. pag. 680. lit. C. & ſequentibus.

to. &c. pa. 686. lit. C. & ſequent.

¶ Delos bienes, y males que gozan los que reſciben el ſanctiſsimo Sacramento: conforme lo reſciben. &c. pag. 688.

¶ De dos maneras de preparacion Spiritual, y corporal: y que no ay coſa que mas procuren los Sanctos, q̃ fortificar al Pueblo en la fee del ſanctiſsimo Sacramento. &c. pag. 691. lit. D. & per totum, y de cinco coſas requiſitas para ſu redepcion.

Fin de la Tabla delos puntos principales deſta Primera Parte, hecha por F. Rodrigo Garcia eſtudiante de Theologia, y Diſcipulo del Autor, [en la Lengua]

FRATRES: Sciētes, quia hora est iam nos de somno surgere. Nunc autē propior est nostra salus, quām cum credidimus. Ad Rom. 13. Q.N.

A

¶ Quatro cosas nos enseña el Apostol Sanct Pablo ēeste Capitulo treze.

¶ La primera, que nos ayamos biē con los proximos, amandolos; porque el q̄ perfectamente ama al proximo, cumple la Ley de Dios.

¶ La segunda, que nos leuantemos del sueño de a culpa, y pecado; pues gozamos ya de vn bien tan grā de, como es, el conocimiento de Christo nuestro Señor, y de su ley Euāgelica.

¶ La tercera, que desnudemos las culpas, y pecados, como son la desvonestidad, el comer y beuer demasiado, etc. ¶ La quarta, q̄ nos vistamos de Christo, esto es de todas las virtudes que es el ropaje y diuisa Euangelica, sin la qual no podrá Christo del combite Celestial de la Gloria.

B

Noteyccahuanè, muchitlacati quimati, yhuan in amehuantin anquimati; ca ye immantin tihçazque, in titechuazque. Auh in axcan occenca ye totlan ca in tonemaquixtiliz, in ahmomachyhui in oc nepa, oc tlanelroqui liçolpan hueca tetzticatca. Inin tlahtolli notlaçopilhuane, oquimihcuilhui in huey Apostol Sāct Pablo, ye quinamatlahcuilhuili in Romatlaca, in ic ye techcopa quimmononochili in tlanelto quiliztli, yhuan in qualli nemiliztli, in ihuellamachtilcatzin in nelli teutl Tlahtohuani. Auh in ye uc ch quimihcuilhuitehuac Sanct Pablo, ca muchi teutlahtolli, yehuica ca ihtictzinco moyetz tiqatca in Spiritu Sācto, yehuatzin quimoyelloti li, quimocamachaltili, quimonenepiltili, yhuan quimomachtili in ixquich quimotenquixtilitehuac, in quimihcuilhui Sanct Pablo.

¶ In ayamo mihtohua in yehuatl Epistola, in ipan çan noye-

huitl Capitulo, quimihcuilhuiya in Sanct Pablo. *Venit iuiçpan debemus, niſi te reuicem diligamus. Quoniam dilectio proximi, legem implet.* q. n. Macuyac itla ipalnemoa tlaçotlaliz, macuyac itla xiccaltican, mitzan ximomachtilaquiltiz. Ca in aquin quinelnamiqui in ihuiçpa, ca occaxilti o quinelnelti in tlaçotlahuiliztli. Ninoan quihualtequilia. *Scientes,* &c. Nican mitzmachtiquinequi neyolloriloz, ca in *Nota. Es la conclusion y fin* yehuatl Epistola yhuan in Euangelio in axcan mopohuaz, in ocuilhuilia Epistola y caehua ipal Missa; çan hualnemiltiquiz yehica ca in ipan Euangelio *del Euangelio de hoy* gelio tlalhuilo, tlamachtil, neçaquiltilo in tlamatilitzin in Ilhuicac Tlahtohuani in quemmanhualmohuicac in ic quimmotlamontequililiz in ixquichtin cemanahuac tlacatl çan noyhuiyan in ipan Epistola techmonmonochtilia in Sanct Pablo, in ic titeccahuanq in ic titeccelizque in itequalitayaztzin i teyeccelayaztzin (*la gracia*) in to Tecuiyo IESV CHRISTO, ic tihuitlaz ti tlacatilitihuitl

En comiença Sanct Pablo lo primero la Cõtarida. Lo segundo q̃ nos leuantemos del sueño de la culpa, que ya es tiempo, pues goçamos de la verdad de Christo. Lo quarto que desechemos los vicios, y nos adornemos de virtudes.

¶ Notlaçopilhuane, nauhtlamãtli techmonecaquiltilita in Sanct Pablo in ipan in iamatlahcuilhuiltzin, in ic quimmatlahcuilhuililli in Roma tlaca. In ic centlamantli tlocepantlaçotlazque, yehica ca in ixquich çaçoteyn immieccan quitztoc in ipan Ley in tenahuatilli, in oquitemacatia Moyses, yhuan in occenmos quintin Prophetasme: ca machi ye tiencholtilia in ela titocepantla çolacan. In ic onthamantli techmonmonochtilia Sanct Pablo techmolhuilia, in ca ye imman in cochiz pan tihualiçatehuazque. q. n. tiztlaçazque tiquilhuanizque yhui tiecentetchihuazque in tlahtlacolcochiztli. In ic calamantli quimmonquitilia in Sanct Pablo, techmonecaquiltililia in tleyca tleypampa in monequi tetlahtlahuaz tlayolmalhachihualiztli. q. n. tlahtlacolli, ca yehuatl ipampa iye oneltix ye otomahcehual muchihuh in itlacemihtoltzin Dios, in ic ye omonacayotitzinoco in Dios ipiltzin. In ic nauhtlamantli techmoyolihtlamachtilia, imma tic mayahuican imma tiztlaçacan in tlayohualli tlalchihual. q. n. in tlahtlacolli (ca mixteconaltl, ipan yohui ipan mocaquitin tlahtlacolli) yhuan imma ticonitaquican in teotlahuiztli in tlahextlahuiztli, mayc tiroquitmilocan, mazicololocan in qualtihuani yectihuani, ca in tlacamo ye tiroce nelhuacan ye titochichilhuacan, ahmo techmocelilia in Dios, in ypipi cemihcac netlamachtiloyan gloria. Auh in axcan

çan cecentlamantli xicnononquacaquican, çan yehuatl mocahuaz in centlamantli, in achto omoteneuh, ca occecni momelahuaz, occecni tecaquitiloz.

¶ Xicmomachitican notlaçopilhuane ca in Sancta Yglesia axcan quimolnamiquilia, yhuan quimolhuiquixtilichoni itechauhtzin in ipalnemohuani Dios, in ic otlacauhtzinoticpac. Auh in ic ahmo tiquilcahuazque in totlaocolloca, in tococoamatilizcochiztipan, in tocolcochiztipan, in yuh ipan inihtolnua in Epistola. *Fratres hora est iam nos de somno surgere.* Manen tiquicaukti, manen titelchiuhtin in tohueytlaocolloca in tohueyyeyendiloca, manen tiçnopillahuelilocatzin, manen ahtlatlacamati, manen topan muchiuh (*no nos suceda*) in tleyn ampan muchiuh Indiome, in ahmo quimomachitocaque, in ahmo quimocnelitimachitique in iteycnelilitzin Dios, in ihuallalhlitzin in tenacayotilitzin, in ic quimmomaquixtilico çan in ic ye nopillahuelilloque, quimotelchihuilique, ahtle ipan quimottilique: in yuh to Tecuiyo quimolhuili in altepetl Hierusalē Ca muchihuaquiuh, in moyaohuan mitzyahualotimotecaquihui, yhuan nohuiampa mitztzacuilizque, yhuan nohuiyampa mitztolinizque, yhuan huellalitztech mizhui çaçque, yhuan in ixquichtin nopilhuā (*in nuhtiqueme*) quimpopolizque: auh in ic cenca huel tipohpoilhuiz, aoccan nepantlihqui yez in tetl (*no quedará piedra sobre piedra*) *Eo quòd non cognouerit tempus visitationis tuæ.* q. n. Yehica in ahmo tiquixtima, ca ye monemaquixtilizpan in oncan ticnelhuiloquia, titlaocolhuiquia. Ic ipampa in Sancta Yglesia, in ic ahmo çan no yehuatl ah tlatlacamachtiztica ye nopillahuelilocaycticamilacatzco, oquimotecpantli in nauhtetl Domingo in oncan tiiocencahuazque in ic titlatecomatizque titoteochihuazque, in ic huel tictopaccanamiqui-

Celebra la Yglesia el sumno beneficio dela encarnacion, y nacimiento del Hijo de Dios: paraque lo agra descamos.

No oluidemos ni deseſtimemos tā grā bene ficio no nos suceda lo que alos Hebreos.

Luce 19.

Castiga Dios la ingratitud del Pueblo Iudayco.

El Aduiento à q̄ ſe ordena.

miquilizque yhuan tictopaccacelilizque in ihquac mohnamiquiz ilhuitzin quiça in itlaçotlacatilitzin. Auh in itlaçotlaquixticatzin Dios Anos techmonehmachtilia techmoilhuilia *Preparare in occursum Dei tui Israel*. q. n. Israelè Cariſtianoè Dios itlaçoè, ma ximocencahua maximoyecchichtlhua in ic ticmopaccanamiquiliz, ticmopaccacelilizimmoteotzin motlahtocatzin, in yeuhualmohuicaz. Aço tiquihtoz notlaçotlatzine maxitechmolhuili, maxitechmomachtili ſ̃nin tictopaccanamiquilizque in toTeotzin totlahtocatzin Dios. Ye an quimati n. p. ca in ihquac aca huey Tlahtohuani mohuica cana altepetl ipan, cenca pahpaqui, cenca ahahuiyah in vnpa tlaca, in ahuaque tepehmaque, occenca ye pahpaqui ye mocuiltonohua motlamachtia, in ihquac quicaqui, ca yehuatl in huey Tlahtohuani impampa mohuica in ic quimmopalehuiliz, quimmomaquixtiliz in itechpa tequiyotl tlacoyotl, in ic tonehua chichinaca: auh niman in ixquichtin pipiltin tlahtoque, mocentlalia mononotza, motlahtolnanamiqui (*toman consejo*) in quenin ahmotle impinahuizyez, yhuan in quenin quimohuellamachtilizque, yhuan quimopaccatlahpalhuizque, in catle huatl in tetlahpalohuaya yez. Auh caçan noyuhqui in Tonantzin Sancta Yglesia techmotlalhuilia (*nos mañe, o, aperçibe*) techmonehmachtilia (*idem*) in ic titoceneahuazque, in ic tictopaccanamiquilizque, tictopacca ilhuichihuililizque, tictopaccacelilizque in cemanahuac temaquixtiani in topãpa monacayotitzino, in topampa motlalticpac quixtitzinoco. Ye ipampa cenca moriequi titononotzazque, titotlahtolnanamiquizque in quenin, yhuan in catlehuatl huel ye tictohuellamachtilizque, huel ye ticpahpaquilitilizque, yhuan catlehuatl in totetlahpalohuaya yez, catlehuatl in toteciauhquetzaya yez: manen itla tetequipacho, techichinatz topan muchiuh, in tlaçan ticochtoque, tichapantoque: in yuh impan muchiuh in yollotlahueliloque, in a acque, in chocholoque ichpopuchtin, in ahmo quimonamiquilique in imlaçonamictzin in ye imman in ye oncan quimocelilizquia, çan ilhuice otequicochique yhuã omoxiccauhque: auh in ihquac oquimonochilique, oquimotzatzililique in quimmotlapolhuiliz, ahmo quimixiimatcanemeztzino, ahmo quimothuicanemeztzino.

Amos. 4. Como nos emos curſum Dei tui Iſrael, de aprejar para receibir a Chriſto.

Simile.

Por tanto tratemos y conſultemos del recebimiento del Rey ſoberano, y de los preſentes ſ̃ le auemos de ofrecer: no nos ſucceda lo que alas V irgines locas, que quando acudieron, las deſcerraron.

Auh

Auh in axcan n. p. in tlahtlacohuani in otlapilchiuh in oquimo *Admores.*
teopohuili Dios, in ixtzinco ycpactzinco onen, in itzontlantzin-
co in iquatlatzinco otlacòlo. maitechmixeuiti, maitechmomachi-
uana in cetlacatl in itoca Semey, in cenca oquimahuili, oquimix 2. *Reg* 16.
comaquili in Tlahtohuani Dauid, in ihquac quimotecuhtlaxi- *Notable figura*
lizquia in ipiltzin Abſalon, ca inin Semey oquimotetepachilhui al *propoſito.*
yhuan oquimopinauhtili oquimotelchihuili, yhuan cenca tepi-
nauhti: ca itoli ye quimixmochili. Auh in ihquac in Dauid ye
oceppa mocuepa in itlahtocachantzinco itecpanchantzinco, in
ye muchitlacatl quimopaccanamiquilia, quimopaccaceliia: in
Semey itemahuizpolocauh in Dauid, omocuitihuetz omoyolno-
notz, in quenin quimoyolcehuiliz in Tlahtohuani Dauid, ca ic
xitlantzinco omixtlahpachtlaz, ye quimolhuili. *Ne reputes mihi* 2. *Reg* 19.
Domine mi, iniquitatem, neq; memineris iniuriarum ſerui tui, in die qua Si iniuriam de-
egreſſus es ide Hieruſalem, neq; pones rex in corde tuo. q. n. Tlacatlè *poſueris penes*
Tlahtohuaniè, macamo xinechmotlatzacuiltili, yhuan macamo *Deum, vltor*
xinechmolnamiquilili in notepinauhtiliz in notetelchihualiz, *in eſt. Si damnum*
ic onimitznotelchihuilitzino, yhuan macamoquenmochiuhtzino *reſtitutor eſt.*
immochalchiuhyollotzin in cenca moteycnoittiliani. Tehuatl *Si dolorem me-*
nimitznotza in ti Semey in tiyollococolè, in tiyollomaxaltic, in *dicus eſt. Si*
titetzauhtlahto, in cenca tàyoni, tlatzacuiltiloni, cuix axcan *mortem, reſuſ-*
moyollocommati? *(agora caes en la cuenta?)* cuix axcan timotlahtol *citator eſt.*
cuepa, quentimotlahpalohua in ic ixpantzinco tineciz in Tlah- *Tertul.*
tohuani Rey, auh catlehuatl immotetlahpalohuaya, catlehuatl *Habla el Au-*
in motecuiahquetzaya, catlehuatl immotlayolcehuiaya? Izcatqui *thor con Semey,*
ye tenanquilia. *Agnoſco enim ſeruus tuus peccatum meum: & id circ y enel con el*
co bodie primus veni in occurſum Domini mei regis. q. n. Aoctle cen- *peccador.*
tlamantli in tlaçotli immahuiztic niepia in tetlahpaloloni, çan 2. *Reg.* 19.
yehuatl in nonenohmaiximachiliz, caniniximati in nimomace-
hualpul, nimotlacauhpul, yhuan ca nicnocuitia, ca nicnomachi-
toca in notlahtlacol, in notlapilchihual: auh yehuatl ipampa ni-
mitznonamiquilico, nimitznonepechtequililico. Onotlaçopil- *Admores.*
tzine in titlahtlacohuani in ye timonemilizcuepaznequi, in ye- *Eu peccador q̃*
mitzchoctia mitztlaocoltia motlahtlacol, in ye ticmopaccanami- *te peſa de auer*
quiliznequi yhuã ticmocnelilmachitiznequi in cemanahuac mo- *ofẽdido à Dios*

toma exemplo de Semey, y confiesse sus culpas y confiesala.

temaquixtiliani, mamechximoctacati in Semey, ma icxitlantzinco ximopechteca, ma icxitlantzinco ximomayahui ī mo Teutzin motlahtocatzin Dios, maxicmocuiti xicmomachitoca immotlahtlacollapilchihuaui ixpantzinco, yhuan ixpan in teyolcuitiani, ixpan ximochomati, ixpan ximotlalchitlaça, yhuan ixpan xicmocuiti in ixquich motlahtlacol. *Defcende fede inpuluere tu go filia Babylon, fede in terra.* q. n. In titlahtlacohuani maxontemo, maxiccahua ī monepohualizyeual, matlalpā ximotlali, xōmoteca. q. n. maxictlelchihua ī nepohualiztli ī atlamatiliztli i nehuey nequiliztli; auh ye ximixinati, ximotta, catitlalli, ca tiçoquiti, ca ahuitley, caçan titlahtlacohuani, ca in tlayuhtiechchihuaz, ca mitznoç nottiliz in Dios mitz motlaocoliliz ca mitz motlapopolhuiliz auh in quenin yehuatzin Dauid oquihui in Semey. *Nō morieris* q. n. Ahmo timiquiz, ahmo nimitztlatzacuiliz, caçan noyuhqui tihuiloz ticaquitloz, yhuan tichelhloz titlaccohloz. Iyo motlaçopilhuanē yhuiyn in imnocencahuazque tlahtlacohuanime in quimopaccanamiquilizque, yhuan quimocnelhuachiliz nequi in inema cayotiliztzin, yhuan itlacatiliztzin to Teuiyo totemaquixtucatzin IESV CHRISTO.

Admores.

¶ Auh in qualtin ye ftin, in ahtle commati in yollo, çan no monequi nocencahuazque moyecchichihuazque neçahualiztica, tlatlatlauhtiliztica, yhuan occequi mieftlamantli in quimotehuiloz ticaquitloz, yhuan tichelhloz titlaccohloz. Iyo motlaçopilhuanē yhuiyn in imnocencahuazque tlahtlacohuanime in quimopaccanamiquilizque, yhuan quimocnelhuachiliz nequi in inema cayotiliztzin, yhuan itlacatiliztzin to Teuiyo totemaquixtucatzin IESV CHRISTO.

D.

¶ Auh in qualtin ye ftin, in ahtle commati in yollo, çan no monequi nocencahuazque moyecchichihuazque neçahualiztica, tlatlatlauhtiliztica, yhuan occequi mieftlamantli in quimotehuiloz ticaquitloz, yhuan tichelhloz titlaccohloz. Iyo motlaçopilhuanē yhuiyn in imnocencahuazque tlahtlacohuanime in quimopaccanamiquilizque, yhuan quimocnelhuachiliz nequi in inema cayotiliztzin, yhuan itlacatiliztzin to Teuiyo totemaquixtucatzin IESV CHRISTO.

De noche todos se acueftan y reposan. y de dia todos se leuantan, y esten y adoran.

¶ *Fratres fcientes &c.* q. n. Noteyccahuanē xicmatican ca ye imman ye oncan, yequalcā in tihçazque, in tixtlapehuizque, auh in tuoquetzazque titehuazque, yecnemilizti ca, qualnemilizti ca. In yohualtica necehuilo, netehteco (*todos se acueftan, es cozatan, y esten*) chihua. (*todos duermen*) auh in yetlathui, in yeilahuiccallehua in yetlachipahua, necchualo, nechichihualo, auh neapano in ic tlatequipanoloz. In yohualli in nican motenehua, ahmo yehuatl in momuztlaye tiquitta, in topan muchihua, çan yehuatl in topan omochihuan, in ihquac otlahtlaco in achto totta Adā, in ic tlayohua yan mixtecomac otechilali, (tlahtlacolyohualli, tlatlaccolcelti ith mihiohua in tlahtlacolli) in in cochiztli quimihtalhuiya in Sct Pablo, ca cahualoz topehualoz, necahualtiloz, ipampa nocmo yo huan,

Adam nos encerro en la carcel y noche della, y Christo nos facò della.

huan, ca otlahuic, otlachipahuac, in ic ohualla in tlaneltoquilizt-
li, in ineltococatz in in totemaquixticatzin Iesu Christo. *Fratres*
fauores nostri hora est. Nun teutlahtolli, amotechpa quimotlachial- *Habla la Yglesia*
lia in tonantzin Sancta Yglesia nopilhuanẽ, yc notechuahtin in *ſta con los Na-*
temotemachticatzhuan amotechpa titlachialtia, yc tamechmono- *turales.*
itz in ic ainnicalaqui pre antlachiazque, yehica ca yuhquimma *Admores.*
ancochtinemi quimohtalhuiya ſ tonantzin Sancta Yglesia. No-
tlaçopilhuane in an. N tleyca in nohma (*aun toda via*) ancochi?
tleycà in ahmo amihçaq̃ tleyca in ahmo ammehua? Can antlamat
tihuiz (*la lõg. aueys de parare*) ca yc oncan ye imman, yequalcan in
amihçaquè, in antlachiazque: ca o amopan moquetzaco in tla-
huilli in ocotl, in teotlanextli: ohualquiz omomanaco in Tonati-
uh, in ineltococatzin to Tecuiyo Iesu Christo. Tlaxicmocaqui- *Los peccadores*
tica, ca in yehuantin tlateutocanime yhuan tlahtlacohuanime *y gentiles eſtan*
(militohua) huehuetztoq̃, còcochtoque: in ixquichcahuitl ipã *en la noche dela*
nemi inteuictiani tlahtlacolli, inic tlahuãtinemi momecatitine- *culpa.*
mi, mopouhtinemi, tecocolitinemi, terechqualantinemi, ichte-
qui, in quinecuilia teayca tetlatqui. Yehuatlin in ic cocochtoque *Infierno ay pa-*
huehuetztoque, Micllan cochiztli ye moquimilotoque milacatzo- *ra los malos.*
toque: ſauh in tlacamo ihçaque, in tlacamo moquetzaque: in
tlaçan ipan motlàcomatizque (*ſi ſe agradaren, o deleytaren en el-*
lo) intla ipan miquizque in intlahtlacol, Micllanyazque, vmpa
quinhuicazque in Diablome Tzitzimime.

℣. *Nunc autem propior est nostra salus quàm cũ credidimus.* q.n. E.

Auh in axcan ca cenca yeizca in tomaquixtiloca, in ahmo yuh *Paſſò la noche*
yehuecauh, in ihquac çanoc titlaneltocaya: Yuhquinma quimih *dela Ley de*
tlahuiznequi. In axcan in ic oquichtli onmochuihtzino in to Te- *Moyſen, y ſa-*
cuyo Dios ca otechmotlanextilili, in ica in teotlahtoltzin, y- *lio el claro y*
huan otechmotlapohuili in Ilhuicatl, in ica itlaço miquiztzin *reſplandeciente*
occenca ye yciuhca calacohua in vmpa Ilhuicatl ihtic, in ahmo *dia dela Ley*
yuh muchihuaya, in ahmo yuhtlacatca ahmo yuhtlamanca: in oc *de gracia.*
yehuatl ipan nemohua in tlaneltoquilizt li in quitemachtitehuac
Moyſen, ca in yehuantin qualtin yectin Sanctome, in ipan mo-
miquilique in tlaneltoquilizt li quicauhtehuac Moyſen, ahmo vm
pa calaquia in Ilhuicatl ihtic, çan muchintin vmpa mohuicaya

Por la muerte de Christo se abrio la puerta del Cielo, que por la culpa estaua cerrada.

motemohuiaya in Mictlan tlayohuayan (in itocayocan Lymbo.) Auh in omomiquili to Tecuiyo Iesu Christo in itech Cruz: yc omotlaco in Ilhuicatl, yc ye vmpa huilohua, ye vmpa calacohua. Auh in qualcin yectin Sanctesime in axcatl momiquilia in ipan tlamelahua in Ilhuicac. Ic axcan quimihtalhuiya in sanct Pablo, in axcan occenca ye totlā in ca tonemaquixtiliz, in ahmo machyhui in ihquac oc ipan ticatca, in oc ipantinēca in tlaneltoquilizti in quitemachtitehuac Moysen. *Nunc autē propior est, &c.* In ic oncamatzintli in ic amechmononochilia Sancta Yglesia q. n. In axcan occenca ye amotlanca in amonemaquixtiliz. Tlaxicmo caquitican, ca in oc ipan ancate, in oc ipan annemi tlateotoquiliztli, cenca hueca in annenca, hueca in anteixtinenca, in anquimixtinenca imacehualhuan Dios: ahmo çan quexquichca in amechtlallotiticatca in amonemaquixtiliz (*estaua muy lexos de vos otros vuestro remedio*) auh in axcan caye amotlan ca, ye amochan in ca, yhuan ye amihtucca in nemaquixtiliztzintlizli, in ineltocacatzin to Tecuiyo Iesu Christo: ça amahqualnemilixtica, tlahtlacolcochiztica, in anquipolohua in anquimixcahualtia in amonemaquixtiliz. Auh in axcan nopillnanē xihçacan, ximozcalican, xiccahuacan in ixquich ahqualli ahyectli, yehuatl xicmonemilixtican in qualli yectli, in quimonequiltia to Tecuiyo Dios.

Por su culpa pierde el Christiano la gloria.

Admores.

El sueño es figura y semeança del peccado.

El que duerme está como muerto, sin hazer cosa de prouecho, assi el q̄ está en peccado mortal &c.

Simile.

¶ *Sciētes quia hora est &c.* Notlaçopilhuanē aço anquihtohua, tleyca in quimihtalhuiya Sanct Pablo, ca ye iuuan ye oncan in cochizpan tihualihçaque? Xicnomachitican, ca in yehuatl cochiztli quinezcayotia, quinenehuilia in tlahtlacolli: macuillamantli in ic quinenehuilia. In ic centlamantli in cochiztli quinenehuilia inmiquiztli. Ca in aquin cochi yuhquimma ahcantoc mictoc, ca ahtle huel quichihua: ca çan no yuhqui in aquin tlahtlacolli ipan nemi, ca ahtle qualli yectli quichihua, ahtle huel yc quimotlayecoltilia in Dios. Ca in icelteutl Dios, ahtle ipan quimomachitia in teyxquichihua tlahtlacohuani, in quexquichcahu tlahtlacolpan nemi. In quenin quexquichcahuiti aca cochi, yuh quin ahmoyoli, yehica ahtle ay, ahtle quichihua: oc hualca oc tlapanahuiya in yehuatl ipan pactinemi in temictiani tlahtlocolli,

ahmo

ahmo yoli, ahmo ne mi: yehica ahmo itech ca in teotequalitiliztli *La Gra es vi-*
teoteyecttiliztli gracia, in quiyolitia yhuan quitlacnopilhuiltilia *da del alma, y*
in tanima. Auh maçoyhut in cequi qualli yectli quichihua *in la que haze las*
ipan temictiani tlahtlacolli, ca ahmo tlamahcehualoni ahmo tlac *obras meritori-*
nopilhuiloni, ca ahmo yc quimomalcehuiya in Ilhuicac nerla- *as de Gracia y*
machtilli gloria, in ipampa ca ahmo tle itech ca in gracia Tel *Gloria.*
quemmatian yc quimomahcehuiya in tlalticpacayotl (inic cē- *El que esta en*
ca huey iteycnelilitzin in Dios) in necuiltonolli, impaccane- *peccado mortal*
milizti, yhuan inic ahmo niecpa cocoya in inacayo, yhuan *no merece gra-*
occequi mieztlamantli ipalehuiloca: inyuh quimihtalhuiya *cia ni gloria, si*
huey Teutlahtolmatini Sancto Thomas. Yece ca in ixquich *no bienes tem-*
in ipalehuiloca yenelilocatin tonacayo, caahmotle ipan pohui, ah *porales por so-*
tle ipan motta: canel ahmo yc yenopilhuilo in Ilhuicac tlahto- *la la misericor-*
cayotl, in çan yeiyo tlaçotli, çan yeiyo neconi, elehuiloni, ne icol- *dia de Dios.*
tiloni, (*digno de ser desseado*) in çā yeiyo temoloni, nnatacaconi (*dig- S. Thom. 3. p. q.*
no de ser buscado, y inquirido.) Yehica in to Tecuiyo Dios ahmo yc 89. art. vlt:
motetlaxtlahuilia, ahmo yc quimotemaquilia in Ilhuicacayotl, in 1. ad. Cor. 13.
deyn qualli muchihua in ipan temictiani tlahtlacolli: Yuhca itlah *Simile.*
toltzin in huey temachtiani Dios itlatenquixticatzin S. Pablo. *a Si el tiēpo en*
Si tradidero Corpus meum ita vt ardeam, charitatem autē non habuero- que el bōbre no
nihil mihi prodest. q. n Intlanel temac mictlaçaz nonacayo, in *vsa de razō, es*
ic nitlatiloz, auh in tlacamo nicnotlaçotiliz tō Tecuiyo: ahtle *mo es quādo cor*
nechonquixtiz, ahtle nechonpohuaz, inic niquicnopilhuiz in *poralmente du-*
Ilhuicacpahpaquiliztli. *a* In tlayeyuhqui ca in ixquichcahuitl *erme, porq no*
intlalticpactlacatl ahmo tlanemilia, in yuhqui ihquac cochi, huel *vsa della, se di*
melahuac yuh mihtohua, ca immacaçan ahmo yoli, ahmo ne mi: *ze no viuir: mu*
quenoque occenca melahuac inic mihtoz, in ca ahmoyoli teo- *cho mejor se di-*
yutica in aquin itech ca temictiani tlahtlacolli, in çan yeiyo *rà que no viue*
quichihua quitzonquixtia in itlaelehuiliz: in yuhqui maçatl in *el que sin vsar*
ahtle itech catqui, ahtle quipie in totlamelauhcaittaliz, (*razon*) *della* (*temēdo-*
çan yehuatl quiteputztoca, itechmaxitlani in tleyn quelehuiya *la*) *como animal*
in tleyn quihuelmati. *b* Auh in axcan notlaçopilrze, mayuhyc *sin ella se ēplea*
in moyollo, ca in ixquichcahuitl ipan ticochtoc motlahtlacol, *en seguir sus*
ca otimic, ca aocmotinen, aocmo tiyoltinen, ipampa caçan ih- *apetitos viuien*
quac yoltinemi in Chriſtiano, in ihquac quixcahuiya, quicem- *do al gusto de*

 nuati

a paladar, como bruto q̃ vive sin razon y se da tras lo q̃ le antoja.

b Satisfazerse q̃ todo el tiẽpo q̃ estado de muerto en los pecados, bas estado muerto, y no bas muerto.

1 Reg. 13.

Act. 13.

Aquel tiempo que el hombre que guarda la Ley de Dios: y todo el tiempo que esta en pecado mortal esta muerto.

Pecado es fazer cosa en bermejada y una pinçoña acutissima que en breue desfacha.

Iac. 1.

Ezec. 4.

De, pues que començaste a tener diferencion de las beebidas: a cosa sino

mati in quimotlayecoltilia Dios, in ihquac quitlaçopixtinemi in tlaçotli, chipahuac yteutenahuatiltzin. Yiuiyn (*conforme à esto*) in techmomachtilia teutlahtolli in ihcuiliuhtica tlahtoca amox pan immihtolhua. Ca iyehuatl Saul, in tlahtocat çan oxihuitl, auh quimihtalhuiya in Sanct Pablo, ca vmpohual xihuitl in tlahtocat. Ipampa in çan iyo oxihuitl tlahtocat in quiyacati, ca qualli catca in inemiliz, quimotlayecoltiliaya in Dios, in yehuatzin quimomaquili tecuhyotl tlahtocayotl, caçan ixquichcahuitl in tlahtocat, aocmo quexquichcahuitl, in ihquac aocmotle ipan quittac teutenahuatilli, in ahmo quipix Dios itenahuatiltzin, in aoctle melahuac quichihuaya. Onotlaçopilhuanè, huel nican neci, nican motta, ca in ihquac aca huel quimonemiliztia Dios itenahuatiltzin, caçan yeiyo ihquac nemi, yoltinemi: auh in quexquichcahuitl tlahtlacolpanemi, ca mitoc, ychica in tlahtlacolli, ca temicti cohua iztlactli, yhuan ca tepuztli pahyo in ic ycnihca micohua, in ahmo tequixti, in aquin ycminalo caconihua in ihuicpa miquiztli. Nican neci, ca in ihquac aca quichihua centetl temictiani tlahtlacolli, ca quimictia cayeuiquiz, auh in quexquichcahuitl ipan nenui itlahtlacol, ca ahmoyolt ahmonemi. Inin ca quimihtalhuiya in Sanctiago in itech yamatlahcuiloltzin. *Peccatum cum consummatum fuerit generat mortem.* q. n. In oyuhcehiloc temictiani tlahtlacolli, quiyoli tia quichihua immiquiztli. Nican huel caquizti ca izquipa otitlachia, mamelpan xoconaqui inmoma, in yuhquinmachihuiliztli Moyseu, auh ca tiquittac inmoma cenca xixiyoti, nanahuati. Auh tiquittac in quenin totoca, quiçaeztli in itechmitec motlahtlacol, in ica moma otax otiechihuh, yhuan in çan atzan (*à menudo, o frequentemente, o à cada paso*) in ticyancuicachihua. In oyuhtixtlama in ye tiquiximati in catli qualli, in catli ahmo qualli, aoctle centlamanti in otax otiechihuh, çan yehuatl in ticmoyolitlacalhuitinemi ticmoteopohuiltinemi in iceltzin Teutl Dios Ipalnemohuani, titlapuhuiya ipan tontlatlalilihuh inmotlahtla-

tlahtlacol : ihuiyn iyequexquichcahuitl tinequi. In Apostol in *ofender à* ihquac quinmotlacuilhuihli Roma tlaca, quimihtalhui. *Si enim se- Dios, añadiēdo cundum carnem vixeritis, morieminī.* q n. Huelnelli in tlayuh anne- *pecado à pe-* mitzque in yuhquinequi amonacayo, ca animquiztzque. Auh in *cado, mira como* in cenca motechmonequi maachiltzinca mihtic xicalaqui xiuno *auras viuido.* yolnonotza, mahuel xicpehua xiquihnamiqui iye quexquichca- *Rom. 8.* huitl tinemi, in yuh itechmonequi moyolia manima, in ahmo *Si bien hazes la* yuhquinequi monacayo, tiquittaz in ye quexquichcahuitl ti- *cuēta ballaras,* mic, auh intlahuelti molnamiquiz tiquittaz, ca in ye quexquich *q̄ despues q̄ re-* cahuitl in tixtlama, tinozcah, in oticma nonelahuacatlalnue- *nes vso de razō* litaliz, muchipa oticmocuitlahui in oticpahpaquilti monacayo *siempre te em-* otichuellamachti, ahtle inmahca oticmacac inmaçan timelitel- *pleajte ē le dar* ti, iyehuatl quimic huaya, quelehuaya immitztlamiliaya in ah- *contexto, sin ne* moçan quexquich tihtic catzahuac. Yyehuatzin. Sanct Ioan E- *garlecosa alguā-* angelistla, cenca conmomachiti quimococolhui in yehuatl tla- *na delo q̄ desea* catl macehualli (in quimuchihuili Dios in quimixpiltatitzino, *ua, y te pedira.* auh in quimomaquili miec itetlaecolhtitzin in teycnelhtitzin, in quimictia iyolia yanima itlahtlaccltica itlapalchihualiztica, inic quimoyolitlacalhuiya Dios, in oquimuchihuili oquimoyocolili, quimopinauhtilia quimixcomaquilia, quimolhuilia. *Nomen habes Apoc. 3.* *quod vivas, & mortuus es.* q n Inic ti Christiano tlepia motech *Nōbre de X̄pia* ca in yoliliztocaitl, auh çan motlahtlacoltica timictoc, ahtle tay- *no, es titulo bō-* ahtle ticchihua imma tlaçotli imma ompouhqui. Yuhquinima *roso, de genero* quinnhtalhuiznequi Nicmati nixpan ca in nic tlachihual, in ah- *so, de buen nas* mo quimohuicaltia, in ahmo quinepanohua Christianoyotl in *cido, de tha-* Christiano tocaitl in nicmama immotechca. Huelnelli ninot- *ti ser c.*

huiya, ca in Christiano tocayotl, cenca tlaçotli cenca tecpiltic, *Tē pues cō-* çan ahmo ymahcehual, ahmo yenepil in tlahtlacohuani, in çan *siō y verguēça* quimotlelchihuilia in Dios, in çan yeiyo quicemixcahuitinemi *de estar muerto* in itlallo in içoquic. Auh in axcan in ti Christiano in tlano- *en pecados,* hueymati in tlamahuizynequi (*que te precias*) in ica imin huey to- *pues te precias* caitl, maximocuitlahuetza, maxipinahua, maximotonehua. yehica *de nombre de* in ixquichcal ititl timictoc tichapantoc ipan immotlalitlacol. *Christiano*

Iyo, ahue Iyo, quexquichtin in tlaltecpacnemi, yie epohualon *Quantos ay cel* matlactiuhtia, in anoce ye nappohualxiuhtia, in çan yuhqui *mūdo q̄ auēdo*

viuido setenta y ochenta años, mamaçayectemi, in ahmo tlayuhcaitta: in ipampa ayc oitechmomatque, ahmo itech omopiloque, ahmo quitocaque in ixhuiuh viuido vida tzin Dios, in iteutenahualtiltzin Ipalnemohuani. Iyoyahue

mas brutal que de hombres, q̃ā to mas de Christianos? quezquitin onnemih in ahmo quiceliah in ahmo quicuih, çā yuh quin in ahmo quimocaccanenequi, ahmo quimothuicanenequi in Dios teyolehualiltzin *(inspiraciones)* in itelitecilitzin, *(idem)* in ic quimmoyacantiznequi quimmohtlatocātilnequi in itlahtocachantzinco. Iyoyahue quezquitin in onnemi Christianome in huel itetzinco to Tecuiyo IESV CHRISTO quicuipque quicelique Christiano tocaitl, yhuan huel oquimmocnelili inic oqui

Adnote. monoquili in itlaçoeçotzin Cruztitech, yequene oncan ipampa

Hazpues Christiano que merezcas con tus obras, y que te venga, y quadre el ilustre nombre de Christiano, que tienes, y de q̃ gozas, y te jactas

momiquilitzino: auh ye ayc *(nunca)* ahmoço ayaxcan *(à penas)* oqui mocuitlahuique in quimotlayecolrililique; ayaxcan oquimonemiliztique in iteotenahuatiltzin. Yc ipampa notlaçopilitze in ti Christiano, intla ticnequi intla tiquelehuiya inuma huel mitzmopanitiz *(te venga)* in huel mitzmopohtiz *(te quadre)* inin mahuiztic Christiano tocaitl, mahuel xocōpehualti mahuel xic mocuitlahui in Christianonemiliztli, maxic monemiliti in iteotenahuatiltzin inic moquallachihual moyecnemiliz quinamiquiz quimopanitiz quimopohtiz in ticpia, inticmama, inic timocuitlonohua, timotlamachtia tocaitl. Auh quin ihquac teoyotica tiyoliz, tinemiz in oyuhticcentetchiuh in oyuh ticcemihix, in oyuh ticcenchichac in tlahtlacolli, yhuan in çaço quexquich ihuīcpa teyolehua, ihuicpa tehuica *(las occasiones del peccado, o lo que ocasiona.)* In S. Matheo ca huel ihquac oyol in ihquac oquimopehualtili in qualli yectli nemiliztli, in huel ihquac in quimotlalcahuili ahquilli ahyectli nemiliztli, in ipan monemitiaya, in ihquac quimonochili in totecuiyo IESV CHRISTO, in oncan teocuitlapohualoyan, canimam moquetzteluac, cholotelnac, quimoteputztoquili to Teotzin to Tlahtocatzin, to Tecuiyo IESV CHRISTO. Onotlaçopilhuanē ye pachihui in amoyollo in quenin temictiani tlahtlacolli, ipan mocaqui, ipan motta in cochiztli, yhuan tleyca tleypampa in itechmonenehuilia.

Matth. 9.

F.

El sueño prima del vso delos

¶ In ic ontlamantli, in cochiztli ca tech cahualtia in tonemachiliz ineyeyecoliz, yhuan in izquican in ihueli inematyan

in tanima

in tanima, yhuan in tonacayo. Ca in aquin cochtica ahuellachia, *sentidos y de*
ahuellahtohua, ahuellacaqui, ahmonotlanecuj, ahmono tlamato- *las potencias.*
ca: ipampa çanmuchi motzaçua in totlamatia, in totlacaquia, auh
in occequi in tonemachiliz çan noyuhqui in aquin temictia-
ni tlahtlacoltica nemi, caahmo huellachia, ahmo huellacaqui, yhuã
ahmo huellatohua In tlahtlacohuani ahmo huellachia, yehica ah-
mo motta, ahmo mixtmati, in quenin itlahtlacoltica momayahui
motepexihuiya, yhuan ipa tlamattiuh Mictlan, yhuan ahmo quit
ta in polihuiliztli, in neohuitiliztli, in ipan ca, in ipapa itlahtla-
col. Yuhca ichoquizcuic in Dauid. *Nescierunt, neq; intellexerunt,* *Psal. 81.*
in tenebris ambulant. q.n. Ointlahuelilti in tlahtlacohuani, ca ah-
motle oquimatq in innemiliz, in intlahtlacol: auh cayc tlayohua-
yannemi, immacaçan mixtecomacnenemi; auh in ahqualli, ipan
quimati in qualli, itechmomati, quitzopelicamati, cahuiyacama
ti: auh in qualli, ipan quimati in ahqualli, in ahyectli. Ca in *El peccador es*
yuhqui ixpopoyotl, ahmo quimati in campa yauh, in tleyn *ciego.*
quichihua, catel ahmo tlachia: çanno yuhqui in tlahtlacohuani
huelnelli ixpopoyotl, ahtlachia, ahmoccalia, ahmo quitta in tla-
nexillotl, ahcanaznequi in imachiouh, in i octacauh; yhuan a-
can quittaznequi in i xiouh in i quatzon: yc oquimihtalhui in
Dios teuamoxpan. *Excecauit enim illos malitia eorum.* q.n. In tlah- *Sap. 2.*
tlahtlacohuanih yca in intlahtlacol oixpopoyotque, oquimixpo-
poyotli in imahqualnemiliz, in intlahuelilocayo. In tlahtlaco- *El peccador es*
huani ahmo huellahtohua; yehica ca ahmo qualli, ahmo yectli in *mudo.*
tleyn quihtohua: auh in ihquac tlahtozquia, in ihquac quiten
quixtia in itlahtlacol ineyolcuitililizpan, ineyolmelahualizpan,
quin ihquac motentzaçqua, quin ihquac quicocopachohua in ca- *Es sordo.*
catecoluil, yhuan quinontilia, quinenepililpia; ahmo no huella-
caqui, caahmo quicaqui, ahmo quitlaçamati, ahmo quimone-
milizcia in Dios itenahuatiltzin, çayeiyo ynacazco ochachalani:
yehica ca tlahtlacoltica omonacaztzacuh, omonacaztapalo, omo-
nacaztepetlatili (*effrasis dela lengua, como quien dize, cerrose a piedra*
y lodo) inic ahuel yihtic calaquiz teutlahtolli. Ca yuhnihtohua
teuamoxpan. *Noluit intelligere vt bene ageret, assitit omni viæ non* *Psal. 35.*
bonæ, malitiam autẽ non odiuit. q.n. Intzonteel tlahtlacohuani ah-

mo quicaquiznequi, ahmo quicelizuequi in ihyotzin itlahtolzin Dios, inic ahmo quimonemilizniz, inic ahmo quichihuaz, ahmo quinelilia: çan ilhuice ipan huecahuaz, ipan tlacemanaz in nepapantlahtlacolli, yeiuech omoma, yeoquimaxalo (*á que está habituado*)

G. *El hombre dormido sueña que está rico, &c.*

¶ Inic etlamantli, *in aquin cochi miecpa quitemiqui ca* mocuiltonohua, cenca pohpaqui, auh in ihquac hualiça ahtle quitta, çan yeyuhqui in huertroc. Cannoyuhqui ipan muchihua in tlahtlacohuani, ca inic ipan nemi tlahtlacolli *in momati* ca cenca tetlamachti ieculiono in tlahtlacolli, auh in ihquac miquiz, in quicahuaz tlahtlacolli, in ianima niman ahtle quittaz in netlamachtili neculiconelli, çaçan muchipa motlauiz yehica çaçan oquitemic in itlahtlacolpaquiliz. In yuh quimihtalhuiya Dauid. *Dormierunt somnum suum, & nihil inuenerunt viri diuitiarum in manibus suis.* q.n. Otequicochique immocuiltonohua, auh in ihquac oyçaque, ahtle oquittaque in inmeculiconel inma inmac ca. Inin cochiztli quitenehua Dauid, ça yehuatl inmiquiztli q.n. ca ipan omicque in intlahtlacol, auh in oyçaque q.n in ihquac ye Mictlanxicco ommotta, ahtle ma quipie ahtle ma irechça, in tlaçamo çan cemilhuac miquiztli tonehuiztli, chielinaquiztli, in ayc tlaniz, ayc polihuiz, in ayc tlõquiçaz.

Psal. 75.

H. *El dormido espantase de lo que no ay de que espantarse.*

¶ Inic nauhtlamantli, in aquin cochi, intleyn ahmo imacaxoni ca quimacaci, auh intleyn imacaxoni ahmo quimacaci. Ca in quemman momati iequaniquicua, ahnoço texcalco õhuetzi, auh caahmo nelli çaçan quitemiqui cochitlehua. Auh in tlaye huelnelli canapa huallaz tequani, in ahnoço quinnictiz, ahmo quimacaciz, ca quin ihquac iyequiqua tequani, ahnoço ye aça quinnictia inmomauhtiz. Ca çannoyuhqui ipan muchihua in tlahtlacohuani, ca in imiquiliz imacayo cenca ye quimacaci, auh in imiquiliz iyolia yanima, ahmo quimacaci: ca nelli yehuatl huel imacaxoni in ahmo quimacaci, yeneci cacochi ahmotlachia, ahmotlacaqui, ahmo mocalia, ca in tlacamo cochini huel quicaquizquia in quimihtalhuiya to Tecuiyo Dios.

Luc. 12.

Macaxiquimimacacican in çan tenacayo quinnictia, auh in teyolia teanima caahuel quinnictizque, çan yehuatl xiquimacacican in

can in huel quimictiz tenacayo, yhuan in teyolia teanima, in huel quicentlaçaz, quicentelchihuaz in vnipa Mictlan.

¶ Inic nitlauilamantli in aquin cochi caahmo quimati in ineixcuepaliz in ineyolpololiliz intleyn quiteiniqui inmonoma *Piensa que lo* ti canelli. Ca çannoyuhqui in tlahtlacohuanih ahmo quiximati *que sueña es* in imixpopoyotiliz in innerlapololiliz: ca immomati nelli ye *verdad.* huarl pahpaquiliztli in tlahtlacolli, inic çan ipan tictinemi tlahuelilocayotl, ahmo quimati in cacuh yuhqui temictli ompolihtihuetziz, auh ye yc cemihtac tlahiyohuiltia nemizque. Onotlacopilhuanhe, ca yehuatin inic quinnehuilia tlahtlacolli in cochiztli. Auh in tehuarl in tlahtlacolpan ticochiroc mitzmollhilia in Sanct Pablo *Surge qui dormis, & exurge, à mortuis; & illuminabit te CHRISTVS.* q. n. Ximoquetza xthça in ticochtoc, ximehua in intlan mamicque; ca mitzmotlahextililiz in toTecuiyo IESV CHRISTO. Ipampa in amimachintin antlahtlacohuani monequi ammoquetzazque, ca intlan anhuetztoque immimicque, monequi ammehuazq̃ anquintlalcahuizque. Ca yuh techmolhuilia in Sanct Pablo in ipan tlahtolpeuhcayotl in achto omihto in quihtohua. *Hora est iam nos de somno surgere.* q. n. Ye imman in titoquetzazque in tihçazque in ticcahuazq̃ cochiztli. Tleyca iye imman ipampa cayetlahca, ahmo ticmati aço moztla hnipala timiquizque. Inin inic ahmo Mictlantiazque monequi titoq̃tzazq̃ tihçazq̃, monequi ticcahuazque in tlahtlacolcochiztli, ca ye imman in titlamahcehuazque: ca in tlacamo ticcahuacan totlahtlacolcochiz, niman ahuel topanhuallaz in itequaltiayan in toTecuiyo, ca in ahquallí teyolitia in ahquallí teanima, ahuel ihtic mocalaquia in toTecuiyo, ahmono huel ihtic monemiliz in aquin tentica tlahtlacolli, in tlacamo achto neyoltequipacholiztica, neteopohualiztica mocencahuaz moyecchichiltiuaz. Yuhca in teutlahtolli. *In malevolam animam non intrabit sapientia, nec habitabit in corpore subdito peccatis.*

I. *Tiempo es ya de penitencia.* *Sapi. 1.*

¶ *Nox præcessit, dies autem apropinquauit.* q. n. In yohuilli oyacattia, auh in cemilhuitl in tlacatli oacico. Inic ecamatzintli inic techmononochilia in Sanct Pablo, yuhquimma quimihtalhuiznequi. Iyehuatl tlanehtoquiliztli in quicauhtehuac Moyseñ

L.

inic quinixmachtiaya to Tecuiyo Dios in ipilhuan Israel (in tlaneltocanime catca) yuhquimma yohualli ipan pohuiya, can achiton inic tetlanextiaya: in yuh yohualtica can teputon, can huel achiton in tlanextli in cuitlatonalli inic titlachia. Auh in Sancto Euangelio in techmomaquilico to Tecuiyo IESV CHRISTO in otechmomachtilico: ca huey tlanextli, huey tlahuilli, yuhquimma Tonatiuh, yhuan yuhquimma huey tezcatl in necoc xapottiçac in ympa tonneci. Auh in tlaneltoquiliztli in quicauhtehuac Moyen, oquiz, oya, otlamico, opoliuh, aocmo monequi, aocmo nemaquixtiloni: yehuatl monequi, yehuatl ye nemaquixtilo in ineltococatzi, yhuã itlacamachocatzi to Tec. Iesus, ca yehuatl itlanex, yehuatl Tonatiuh in anima. Haxtemocaquitican in an. N. ca in tlateotoquiliztli in ipan onenque in amotlahuan in amoculhuan, ca yohualli, yhuan huel huey ixpopoyotiliztli ipan momati, auh in yehuantin ixpopoyome ixtepetlame catca, tlayohuayan nenca, maxtecomac actoca, ca in inteohuan ca diablome tzitzimime, colelerin in impan quimmatia, yhuã motlapololtique, inic momatique ca impal in nemohua, impal in tetlahuiz, in tlahtocatinna, in necuiltonolo in netlamachtilo: auh çan ye ahmo nelli yehica ca altequalli quitemaca, çan ye tetoliniani, tetlahtiyohuiltiani, tectahuiltiani, In camiquia in imezço in in tlapallo, quincuitlahuiltiaya inmma nepanotl moquacan, inmma nepanotl imezço quican, yhuan occequi miectlamantli in inmixpopoyome milli catca, in inneltlapololtiliz in tlateotocanime. Auh in axcan oamopan acico in Ilhuicac tlanextli, in ineltococatzin to Tecuiyo IESV CHRISTO, in teutlahtolli in Sancto Euangelio, ye anquimati caçance in nelli Teutl Tlahtohuani, in Ipalnemohuani in Ilhuicac in tlalticpac, in nohuiyan motlacempachilhuiya, ayac occe: yehuatzin techmomaquitia in ixquich totechmonequi, in itechmonequi in toyolia in tonacayo, ca yehuatzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO in yehuecauh ahmo quimatia, intlein nemaquixtiloni, ahmo no quimatia in quenami: anima in teyolia, in ahmo miquini, in ahmo polihuini: ahnocan quicaquita, in ca occeppa yoliz mozcaliz in tonacayo in ticecenimme, in ihquac ontlamiz cemanahuac: ahmo no qui-

La ley Euãgelica se compara al Sol.

Sin el conocimiento de Xpo. N. S. y sin su obediẽcia, y amor, no ay vida eterna.

La gran seguedad en que vieron los ydolatras, pensando que los demonios monstruos infernales les davã vida, señorios y riquezas: como quiera que no les davan sino continuos trabajos, contiendas, differẽcias, y q̃ se beuiã la sangre vnos à otros.

Ya conoceys à Dios, y sabeys el camino del Cielo.

no quimatia in quenin, auh intleyn ye huelohua Ihuicac: ahmo no quimatia in quenin vmpa Ihuicac, vmpa ca in cemihcac pah paquilizti, yhuan cemihcac nemilizti. Ipampa in ahmo quimatia in çā ixpopoyome catca, tlayohuayan mixtecomac nēca. Auh in axcan in amehuantin ye muchi anquimati, ye anquimahuiçoa, yehica ca o āmacoque, o angaicelique, auh ye amihticca in tlateotoquiliztli, in tlanextlahuiztli in ineltococatzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO, ipampa in ah in tlayohualli in ixpopoyotiliztli oquiz, oya, auh maquimo-nequiltitzino in Dios in nohuiyan cemanahuac quiçaz, polihuiz in tlateotoquiliztli, inic çan iceltzin Tloque Nahuaque Ipalnemohuani Dios, neteotiloz, mahuiztililoz, huecapanoloz, tlacamachoz, yhuan tlaçotlaloz.

No puedē alegar sino muchas cosas de ignorancia, que Deus dexou passar, pera que os homens sejão mais humildes, & mais fidos instruydos.

¶ *Abiiciamus ergo opera tenebrarum: & induamur arma lucis.* M. Auh in axcan matiticlaçacan, matiemayahuican in tlayohualli in tlachihual, yhuā matontaquican in tlanextlahuiztli. Inic nauh-camatzintli ye techmononotzilia S. Pablo, ca yehuatl in omo-teneuh. Aço anquihtohua notlaçopilhuanē, tleyn tlayohualli in tlachihual, in titlaçaque, in tiemayahuizque? Auh yequene tleyn tlanextlahuiztli in tontaquizque? Tlaxicmocaquitican, tlayohualli tlachihual motenehua, in ixquich. nepapā tlahtlacol in huellayohuayan ineltococatzin to Tecuiyo Iesu Christo. Aço anquihtohua notlaçottatzine in tlateotoquiliztli ye oquiz ye opoliuh, intlacatecoloyotl ayaxcan neci in icxiohuī (*à penas ha q̄dado rastro de ydolatria*) ca oiltetzinco tipachihuhque in to Tecuiyo IESV CHRISTO: tleyn ocequi totechmonequi ticchihuazque. Izcatqui xicmo-caquitican nopilhuanē, caoc oncare cequintin immotlapololti-ani, in nohma omeyollohuatinemi (*que aun dudan*) in ahmo qui-centlachihua tlayohualli, in Mictlancayotl, inoc nohma quinte-nohua in tonalpouhque (*adiuinos, o agoreros que hecban suertes, o, adiuinan por sueños*) in tetlacuicuilique (*q̄ fingē facar del cuerpo pedreçuelas etc*) i tetonallalilīq (*hechizeros que atos espantados y desma-*

Contra los hechizeros, y agoreros.

yalos bazian reuiuir) in tepillalilliq (*los que dauan medicinas alas ſterilles para concebir*) intlaciuhque (*hechizeras, aſtrologos*) in anian teixta (*hechizeros que adiuinan por el agua*) auh quinelteoca in intlahtol, quichihua intleyn quimilhuiya: occenca yehuantin quinnelteoca in ichtecque, intequaquamana (in quimonocayotia moyohualihtohua) *Hechizeras, o encantadores, que de noche ſe moſtrauan en diuerſas formas. ſ. Tigre, Gato, Raposo, Comadreja,*) in çan tlapiclein quiteilhuiya. inīca muchi tlaychualli itlachihual, mochiā. quicentelchihuazq̄, anquichichazque anquihiyazq̄ (*niteihiya aborrecen à otro*) inic ancommaquizque in tlamextlahuizdi. Yehica in yuh quichihua in yhuā inquinnelteoca cenca quimohuey teopo hiiltia in Dios, ca quitlacohua in itenahuatilizin: yuhica in teu tlahtolli. *Non augurabimini, nec obſeruabitis somnia.* q.n. Ahmo an nahuilizque, ahmono anquipiezque, anquinelteocazque in amo temic. Occeni mihtohua. *Multos errare fecerunt somnia, & illuſiones vanæ.* q. n. Cā miequintin oquintlapololti oquinquathuin ti in intemic yhuan in yehuatica tecanecacayahualiztli. Auh in yehuatl Caton tenemilizticcepanani, yuh quinonotza in ipil pin. *Somnia ne cures, nam. ſæpium ſomnia plures.* q. n. Maca xicmo cuitlahui, macatle ipan xiquitta immotemic, yehica mieztlacatl quitlapololtia quintlacahuiya in temiztli. No tlahtlacohua, in ye huantin quintepuztoca tlaciuhq̄, izquipa tlahtlacohua i quezqui pa quimonitta, yhuā quinanamiquiz (*los cōſultan*) ipampa ca ahmo monequi immotemoz itenanamiquiliz tlacatecoloti, ipampa ca cenca techmoyaotia, techmoyecoltia, huel muchipa techcocoltia, muchipa techelleltilia techcahualtia intonemaquixtiliz, yhuā cōniman ahmonelteocoque, in tlaciuhque in tonalpouhq̄, ipampa ca tlacatecoloti in quinziahtoltia, in iztlacatini in itta iztlacatiliz

En vueſtras medi-cõſultades acu-da à Dios, y a cazillachiazque (no los mireys con afection) çan huel yehuatzin ſeruis SEÑOR po-drán anquin-nemittiizque, anquiminacaxilizque, yhuā imactzin mandalos por i co anquicencahuazque in amoyolia, in amonacayo: imactzinco ā- teneſpiret. quicencahuazque in amonamichuan, yhuan in amopilhuan, auh Exemplo nota-ye muchi amoxca in amotlaqui. Maittetzinco ximixcuinican in

Leuit 19.

Eccleſiaſt. 5.

Caton.

Que no creays en ſueños.

Sanct

Sanct Bernardo. Ca in oc piltzintli ceppa omuchiuh, caococuliz ble de S. Ber-
cuic in itzontecontzin, huey cocoliztli oitechmotlali, auh acha- nardo, como de-
quique tlamatoton in oquimittitto in inamatzin, quinechilhique in fecho vnas He-
tetlachihuiyani in tlahuipuchin, quimach quinpahtilizquia. Auh ebrieras con
in ihquac oquimonamachiti, ca tetlachihuiyani, ca tetlacuecuiliq confusion.
niman quimahuac, niman quintotocac, in ahmo occeppa omix-
tlahpaloque in ixpantzinco necizque auh in to Tecuiyo Dios
niman quimocehuilili quimopahtilili in icocoliz Otorlaçopiltzi Sadmores.
nè inla timococoz, ahmoço aca mochan tlacatl macocoz, aço mo-
piltzin, aço monamic, ahmoço itla tiepoloz, ahmoço itla mitztequi
pachoz: niman yehuatzin tiemonochiliz tiemotzatzililiz in to-
Tecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Teutl Tlahtohuani, in-
motepalehuiliani, moteyollahliliani, motepahtiliani: yhuan tic- Que ynga alos
motlalitiuh in teupixqui, tiemotlatlauhtiliz, inic mitz mopalehui sacerdotes con
liz in ixpantzinco to Tecuiyo Dios in ihquac Missa quimihtal- fus necesidades
huiya, in ahmoço motlatlatlauhtiliaz, yhuan mitz melhuiliz mitz des, y trabajos
moyolpachihuililiz, in aquin Sancto intzinco tinocnocahuaz poniendolos por
inic mopan mehuiltia, mopã motlahtoltiz. Ca in Sanctome totepã- medianeros pa-
tlahtocatzitzihuan ixpantzinco in Dios, in techmotnopilhuililia ra con Dios.
inçaçoleyn totechmonequi. Auh in çaçoleyn qualli yectli, qui-
nequi quelehuiya moyollo, yehuatzi tiemitlanililiz ino Teouhino
Tlahtocatzin Iesu Christo: yehica ca inuchi yaxcatzin in qualli
yectli: yehuatzin quimmomaquilia in itlaçohuan, in inyollocopa
quimotlatlauhtilia, yinin ca tlanextlahuiztli, tlahcuelarquitl nechi
chiltiloni, yehuatl in quimonequiltia to Tecuiyo Dios.

¶ *Sicut in die honeste ambulemus. Non in comeßationibus, & ebrie-* N.
tatis: non in cubilibus, & impudicitijs: non in contentione, & emula- La templança
tione. c. 11. In yuhtic tiquihtoa ce milhuitl inic neyeyechichihualo, ma *con que à de vi*
can yuhtinemican. Inic macuilcamatzintli inic techmononechi- *uir el Xpiano.*
hia in yehuatzin Sanct Pablo ca yehuatl in omihto, ma nehmatti-
litinica tinemiti: in yuh tlahca nemohua Macamo tequitlaqualiz
pã, macamo tequitlahuanalizpã, macamo tequicochilizpan, maca-
mo tlayelpaquilizpan, macamo neixnamiquilizpan, macamo te-
cocolilizpan tinemican; maçanye xocommaquican in to Tecui-
yo IESV CHRISTO. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct

Pablo. Huel āquimomachiliia ca in yehuatica ayac moyeyecūtza (*ataviarse y pulirse*) ayac nuchichihua, ayac mocencahua: yehica catlayohua ayac motecuitlahuiya ayac teca, intlanel noço aca mopeperlahuaz, auh in nè tlahca (*y por el contrario quando es de dia*) in cemilhuitl netlamàmaco (*cada vno se adorna y adereça de dia*) nechichihualo: auh nepalpaco, nèxamilo, yehica ca nepanotl netto (*canèl tlanezyan in nemohua*) nepanotl neztlacolo. In ihquac oc ipan annemi in tlaneltoquiliztli in quicauhtehuac Moyſen, ahmo cenca anquimocuitlahuiya in yecnemiliztli. Auh in axcan, iye ipan annemi in ineltococatzin to Tecuiyo IESV CHRISTO, monequi cenca anquimocuitlahuaz que in qualli nemiliztli, teoyotica ammoyecchichihuazque ammotlamamacazq̄, yehica catechmotztilitica in to Tecuiyo Dios, auh yequene tiquintotlattitilia in tlaçohuan Dios in Angelome (*damos que ver à los Angeles*) yhuan in ixquichtin Sanctome. Auh techiztlacohua yuhquin techmayecohua (*de nitlayeyecohua probar cō el ma, ni temayecohua, es pelear luchar*) yuhquin tech matataca (*nos son importunos*) in Diablome: yc cenca monequi yec nemilitica ammochichihuazque. Auh in ixquich in tetlilo in te catzauh inteyçolo (*cosa que enfuzia*) xictelchihuacan, nucamo ipan xinemican in tequitlaqualiztli, in nechachalaniliztli, in texixaniquiliztli, in nexicoliztli, in netachcauhnequiliztli: in ixquichin ca cenca tealhuilquixti cenca quitlilohua quicatzahua in anima, yhuā cēca quimoyolitlacalhuiya in to Tecuiyo Dios. O nopiltzine inti Chriſtiano, oncan xiquitta oncan xicmahuiço in Chriſtiano nemiliztli, in catlehuatl ticmotoquiliz, in catlehuatl ticmonemiliztiz, iye tlahca nemohua, iye ipan tinemi in ineltococatzin to Tecuiyo Dios, ca occenca huey immonehtol (*tu voto o, promeſa*) immococol (*tu obligacion*) immotzoyotiloca (*idem*) in ahmo machyuhqui in occequintin, in ahmo quimoneltoquiliti in Dios, yhuan in ayamo oampan moman oimpan moquetz in teotlanextli, immelahuac tlaneltoquiliztli, yc ipampa ximilmatcanemi ximococaticanemi, mamitztlapololti, mamitzqua ixhuiliztli in tequitlaqualiztli, in tequitlahuanalizrli, in tequicochiztli.

Cō quāto mas cuydo lo deuen los Chriſtianos ſeruir à Dios que le ſiruieron los de la ley eſcripta. Admires.

Mucho mayores la obligacion que tiene el Chriſtiano de ſeruir à Dios que tuuierō los Hebreos &c. Por entera fee y buenas obras

¶ *Sed in duitini Dominum IESVM CHRISTVM.* In ic chi-

ic chiquacencamatzintli inic techmononochidia S. Pablo ca yehuatl in quimihtalhuiya. Auh ye çan yehuatzin xocommaquican in toTecuiyo IESV CHRISTO. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Izcatqui inic netimalolo (*gloriarse adornandose de cosas preciosas*) teoyutica; ca yehuatl in inemiliztococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Teutl Tlahtohuani Ipalnemohuani, yhuan oquichtli temaquixtiani, in inemiliztin tlahuilli ocotl, tlanextli, ihui tlaçotilmatli, tlaçotlaçmitl, tlaçotlatquitl ipapo huinic neyecçtzalo, inic neyecchichihualo, ic netimalolo: yhuã ipã momati in matlaçotlanqui (*como cosa hecha y acabada perfectamẽte*) auh in chicahuac chimalli, in tlahuiztli, in huel chicahuac in hueltequani (tequani, *que come. f. consume y acaba*) in huel pitzahuac acatl: (*caña delgada, flecha que penetra*) yehuatlin inic titocencahuazque, inic titochichihuazque teoyutica. Aço anquihtohua in axcan, quenin onneaquiloz (*vestirse cosa cerrada que toma tiende que nos cubre de cabeça a pies, de* nõnaquia) quenin nelpililo (*de* ninotlalpilia *atar la manta, o añudarla quando se la ponen*) quenin quemohua (*de* nitlaquemi) in toTecuiyo IESV CHRISTO? Cuix ihui in yehuecauh, inoc tlacamictiloya, in quinxipehuaya tlaca in amotahuan commaquiaya inehuayo? Ahmo notlaçopilhuanè, macamoyuh xiquilnamiquican, macamo yuhqui ipatiyauh in amoyollo, in amotlalnamiquiliz. Xicmocaquttican notlaçopilhuanè in quenin õneaquilo toTecuiyo IESV CHRISTO, ca ontlamantitica. In yuh quimihtalhuiya huey itlanextzin Sancta Yglesia in Sanct Auguſtin. Inic centlamantli melahuac tlaneltoquiliztica commaquia in toyolia tamima in toTecuiyo Iesu Chriſto. Yuhca in itlahtoltzin S. Pablo. Q*uot quot in Christo baptizati estis, Christum induistis.* q. n. In amixquichtin in oãquimocelilīq in inelococatzin toTecuiyo Dios ipan in S Baptiſmo, ca amixquichtin onquimoquētitzinoq, onquimololotzinoque in Dios itlaçopiltzin in toTecuiyo Iesu Chriſto. Inic ontlamantli inic onneaquilo, onnequentilo in toTecuiyo Iesu Chriſto, ca yecnemiliztica, ca quallachihualiztica, yca ĩ iteputztococa in inemiliztococa in itlayecalhuiloca (*su imitarion, de* nitetlayecalhuiya *remedar.*)

Se viste el Christiano de Xpo.

Como de que manera se enuemos de vestir de nro Señor Iesu Christo

Lib 5. de Bap. tica. In yuh par. cap. 5. Cal. 3.

Con entereza de Fee nos vestimos de Xpo.

Y con buenas costumbres, imitando à Christo N. Redemptor.

¶ Itechpa inic centlamantli, in onnequentiliztli, in onne- O.

Catechismo breue, y muy importante.

aquilizalli in daneltoquiliztica machiliua, huel xictlocaquiltican notlaçopilhuanè, yhuan huel xicchiahuacaneltocacan, huel xicteteuhtzintzquican, ca in ito Tecuiyo çan huel iceltzin, ahmo eyne, ahmo ey: yhuan xictlatican ca in ey personas: inic ce persona itocatzin Dios Tettatzin, inic vme persona itocatzin Dios Tepiltzin, inic ey persona itocatzin Dios Spiritu Sancto: inin ey personas ahmo eyntin teteo, çan huel ce teuil Dios Tloq̃ nahuaq̃ huel ymeixtintzintzin. Auh macihui ito Tecuiyo Dios inic personas eyntinca, yece inic Teuil çã centlica. Ma ammomatti nofia çopilhuanè, ma ãmotlapololtitzin in yuh cequintin motlapololtia motzlacahuiya, in quihuihua, ca meteihttotica in itocatzin Dios, ca niman ahmo meteihttotica in itocatzin: yehica. Cain Dios Tettatzin motquitica macitica, yhuã mixcahuitica inic persona, ye ipampa çã iceltzin motenehua Tettatzin. Auh in Dios Tepiltzin çan iceltzin motenehua Tepiltzin, yehica motquitica, macitica yhuan mixcahuitica inic ce persona. Auh in Dios Spiritu Sancto, çanno iceltzin motenehua Spiritu Sancto: yehica motquitica macitica, yhuan mixcahuitica inic ce persona. Auh in ineixtin personas ine caçance in ito Tecuiyo Dios huel ineixtintzintzin, yehica caçã huel ce ininteoyotzin in ineixtintzintzin. Yhuã xicmati can ca in Tettatzin ahmo oquichtli mochiuhtzino, in Dios Spiritu Sancto ahmo no oquichtli mochiuhtzino: çan yehuatzin i Dios Tepiltzi oquichtli, omochiuhtzino nicã tlaltipac y ihtictzinco in cemihcac Ichpuchtli Sancta Maria, ahmo oquichyotica. çan Spiritu Sanctotica, huey tlamahuiçoltica oqui mocuili in tomacehualnacayo, yhuan centetl anima, in axcan teotl y huan oquichtli. in inacayotzin yuhqui intonacayo, auh in tanimantzin huel yuhqui in tanima: auh in teoyotzin huel yehuatl in teoyotzin Dios Tettatzin, yhuan in Dios Spiritu Sancto: neli Teuil Tlahtohuani Teyocoyani Ipalnemohuani, Temaquixtiani y huan topampa omomiquili itech Cruz inic oquichtli, yhuan ey Ihuitica omozcalitzino, yhuã omotlecahui in Ihuicac inmayauhcã patrico moyetzica in ittatzi Dios, in vmpa Ihuicatl ihinc auh occeppa ũpa hualnehuitiz in ihquac tlamiz cemanahuatl, techmotlatzontequililiquiuh: yhuã totlã moetzica inic oquichtli, y huã yc Teotl,

Aduiertase esto para no caer en el error de Sabelio, que dezia que auia vn Dios de tres nombres, con q confundia la distincion real de las tres diuinas personas.

thuitzin-

ic ce tlacamocēiztica in Sācrisimo Sacramento. Auh ihcāmo çā ye
ixquich in oniquilhto in onicenmihtaquinelitocazque, canoyhuā
amonahuatil in anquinelitocazque in ixquich in quimonelocquiti-
a, yhuā in quimotlachtoquitilia in Sāta Yglesia. O ca ye huatl in,
inic ōncaquilo in to Tecuiyo IesuChristo in yca tlanelitoquilizli.

¶ Auh izcatqui inic ōtlamantli inic onneaquilo to Tecuiyo Iesu Christo, inic neiquemālo ye cenemilizti ca, cayehuatzin cen-ca quimotlaçotilti in tlaçotlacatzin Dios, yhuan cencā techmotla-çotilia in titlica: vehica catopōpa onnomiquili: çan noyuhqui quinelitocazque in timuchintin tictotlaçotilizque in tohuanpohuan in yuhtitotlaçotla. O cayehuatl in, in quimonequi-ti to Tecuiyo Dios in tocontaquizque in tictololozque tictoquē-tizque, inic mochichihuaz in ypan motlmaloc in toyolia tanimā-ni ye huel calaquiz vmpa Ilhuicatl ihtic. Yehuatl in, tēcā quallī in cenca tlaçotli, in tlaçotlaquemitl tlaçotilmatli. Tlaxicmoca-quticā notlaçopilhuane, izcatqui tlanenehuiliztlahtolli inic huel anquicaquizque in omihto totlahtolli. In pipiltin auh in tetecuh-tin in huel nelli in yolloyca quimotlaçotilia in intlahtocauh, ca inhuac tlaocoya in intlahtocauh, nocen-hueizi intlaocoya inpipiltin tetecuhtin. Auh in tla tlimaçolli in quiquemi qui mololohua in intlahtocauh: çānoyuhqui quiquemi quimololoa in ipillohuan. Auh intlanè (*y si por el contrario*) pac-tica tlahtohuani, tahtle ca amana (*turbar debaxo fegar, es metaphora del mouimiēto del agua*) ahtle quitequipachohua: cano pacticate, ah-tle quimatticate (*no tienen sentimiento de cosa faluestre*) in ipillohuan in itlahtocayohuā (*sus principales*). Auh in tlayehuatl in tlahtohua-ni, quallī yecchi tlaçotilmatli: ytech quitlalia, çan noyhui yye-huantin, quallī yecchi tlaçotilmatli quicui, in tech quitlalia quimo-lolahua in pipiltin, in huelnelli yycnihuan, itz quimotlaçotilia. Auh in aquiq quintlaçotla tlahtohuani, no quintlaçotla in yehuā-tin. Auh in aquique in tech qualani in tlahtohuani, no tech qualani-no quincocolia: ahmo quimotzac nequi, quitlaqualanilia (*provocar ayra*) qui tlatlahuelchihuilia (*idē*) i islahtocauh. In iqin pipiltin te-tecuhtī iquallī ī yollo quimotlaçotilia i tlahtocauh techuezcayotia

in tehuantin in ti Christianosme, in timacehualhuan to Tecuiyo Dios in to Tecuiyo in Totlahtocatzin IESV CHRISTO: ca

El Xpiano ha de aborrecer lo q̃ aborrece Xpo N. S. y amar lo q̃ el amò.

çanmoyolhqui totechmonequi ticchihuazque, intech ritixcuitiz-tazque. Auh catlehuatlyn? Cayehuatl in tlahtlacolli, yhuan yehuantin in Diablome in iyuohuan to Tecuiyo Dios. Auh intleyn quimotlaçotilia, noyehuatl tictlaçotlazque, yehuatl itechtlanmatizque. Auh catlehuatl? Cayehuatl in itlaçotlatzin Dios ixquich yhueli, ihuã ĩ Spũ Sãcto, yhuan in itlaçonantzin in Cihuapilli S. Mariz, yhuã in Angelome, yhuan in ye muchintin Sanctosme, yhuan in ixquichtin tlaltipac tlaca, yhuan in animas in Purgatoriocate. In aquin teoyotica quimoquentitzinonequi in to-Tecuiyo IESV CHRISTO, huel itechmonequi quimonemilitzlayeyecalhuiliz, quimonemilitzoquiliz, auh in icenquizcachipahuacanemilitzin, tozezcauh, toctacauhyez, inic ittetzinco tiquit-tazque in quenin timemizque nican tlaltipac, inic huel chipahuacatzinco timocnotecatimocnomati, timotlalchihtlaça timotepitonohua, ca ye huel ticmoquentitzinohua in to Tecuiyo Iesu Christo. Auh in ihquac tiquilnamiqui in itetlaçotlalitzin, inic topampa omomiquilitzino inic ocpichtli, inic oquimoxtlahuili oquimixiptlayotitzino in ixquich motlahtlacol, auh ye ye çan ipaltzinco ticmotlaçotilia, yhuan immohuampo: auh ye çan ipaltzinco titlaihiyohuiznequi, ticpaccaceliznequi ĩ ixquich cococ teopouhqui, in teel qualhuitl, ca ye ticmoquentitzinohua in to Tecuiyo IESV CHRISTO. Auh çace ca cenca tlatlacatzintli, cenca ye nohuacatzintli in to Tecuiyo in to Tlahtocatzin Iesu Christo, in tlahuel ticmonemilitzoquilican, in tlahuel ittetzinco tiri xcuitican tiroctacatican, ca yehuatl ticlli ye tocontaquizque tocontoquentitzique, tocontololozque, yehuatzin itlaquen, yehuatzin ineololol muchihuaz in tanima, ye qualnecĩz teoyotica, in ihquac techmotlatzonteqa[illegible]iquinh, techmotecuhtlahtoltiliquinh in ipal nemo-

Admores.

Comoavemos de procurar imitar huac yez intonemiliz. In ihquac tiquilnamiquiz in inecnomatlazin in inepechtecalitzin in to Tecuiyo, auh ic çan ipaltzinco

las virtudes de Christo N.R.

Siguiẽdo è imitado à Christo N.R. nos vestimos del.

nemohuani Dios. Izcatqui teutlahtolmachiyotl inic huel anqui- *Exod. 28.*
nonemiliztizque,in o ancommocaquitique teutlahtolli.In to Te- *Figura delas*
cuiyo Dios quimonahuatili in Prophera Moyſen, inic quichi- *veſtiduras del*
huaz teutlatquitl in commaquiz, in ipan quichihuaz teupixcate- *Sumno Sacer-*
quitl, in huey teupixqui quimolhuili. Ticchihuaz in commaquiz *dote,applicadas*
huey teupixqui Aaron, in ipan tequitiz, inpanı commaquiz, in *alas virtudes*
tlaquechpanolli yez (*coſa que ſe pone ſobre los hombros. Era el ſa-de que ſe ha de*
per humerale) texotli yez (*de color azul.*) Auh in tlacxitlan tenxoco- *adornar qual-*
yoyez(*alabrilla terna fructa,por las granadas,que colgauan*) tẽgrana- *quier Xpiano.*
dayoyez,pipilcatiaz ingranadas. auh no texotli yez inic muchi-
huaz, yhuan chichiltic *ſeda*,in huelquizqui, oppa nocheztica tla-
palli yez,yhuã yca iztac yepatl tlamalacamilli(*torcida,de* nirlama-
lacania,*torcer enel vſo*)itzatzalan aciaz cuztic teocuitlacampanato-
ton,quiyahualotoz itlan aaciaz (*iran entre pueſtas las campanil-*
las y granadas) yc neneliuhtiaz cecentetl campanatoton, niman
cẽtetl *granada* quihualtequiliz.Inin teutlatquitl in camiſatli com-
maquiz in Aaron, ipantequitiz,ipan quichihuaz in iteupixcate-
quitili, in oncan teupan. Inin teutlatquitl in camiſatli nopilhua *Todas las vir-*
nẽ,inezca onuchiuh in inemilitzin to Tecuiyo IFSV CHRISTO,*tudes eſtuuie-*
ca cenquizcaqualli, ca in ixquich virtudes in qualtihuani yeſti- *ron en Chriſto*
huani, muchi itech tinco moceimaciticatca,niman ahtle quimoca- *en grado beroy-*
huilli. Canoyuhqui totechmonequi, tictonemiliztizque in timu- *co,ſaluo la Fee*
chantin ti Chriſtianoſme, yehuatl yc titoyecchichihuazq̃,inic tic *y Eſperança.*
topaccanamiquilizque in axcan, yhuan iye tomiquiztempan Ye *S. Tho. 3.p.7.*
huatl tlaçotilmadi, yehuatl tlaçotlaquemitl ipan ticmatizque in *art.4.*
tocontaquizque, inic tiquelnecizque ixpantzinco to Tecuiyo *Fe.*
Dios. In yehuatl granadas inezca in ineltococatzin in to Tecui-
yo IESV CHRISTO, ca melahuac yez in yuhquimotemachtilia
quimotecaquitilia in Sancta Yglesia,yhuan naciticz,ahtle itech-
pa omeyollohualoz, ahtle itechpa neyoltzotzonaloz (*en ninguna co-*
ſa dela Fee ſe ha de dudar.) Auh in teocuitlacampanatoton inez- *Palabra de*
ca in teutlahtolli, in cenca monequi tlatlaçotlaloz (*verbo fre-* *Dios.*
quentatiuo,que de nota vehementia y efficacia) temoloz, itech nema-
choz. In ſeda in huelquizqui (*fina*) in oppa nocheztica tlapalli,i-
nezca in teutlatlaçotlalizili Charidad : inic tlaçotlalo to Tecuiyo *Charidad.*

Esperança. Dios, yhuan in tlaçotlaloca in tohuampohuan. Intexötli, inezca in netamachtiliztli, in itemachiloca, in ielebiloca in Ihuicacacayotl. In iztac ycpatl, inezca inichipahuacaitemilizth. Intlamatacanilli, quinezcayotia in cenca quallu virtud, in teoyutica *Perseverancia.* tlacemanaliztli in itoca *perseverancia*. Ca yehuatlin, inic nechichihualo teoyutica, inic hualohua vmpa Ihuicac. Auh in Sanctome in vmpa monemitia Ihuicatl ihtic, inin tlaquemitl yc muchicitiuhtinemi. In yuh quimottilito Sanct Ioan Euangelista in vmpa Ihuicatl ihtic, auh quimihtalhui in nican tlaltícpac, mopta *Apoc. 7.* in itlahtolzin, izcatqui *Vidi turbam magnam, quam dinumerare nemo poterat ex omnibus gentibus, & tribubus, & populis, & linguis, stantes ante thronum, & in conspectu agni, amicti stolis albis.* q n Ahmo çan tlapohualtin in tlaltícpac nepapan tlaca oniquimittac in vmpa Ihuicac ixpantzinco manta in to Tecuiyo Dios. muchintin commaquitimam in cenca tlaçotli, in cenca chipahuac tla*Amores.* quemitl. In çaço actehuatl in ti Christiano, intla vmpa timihuicaznequi in Ihuicatl ihtic: nican tlaltícpac xicmixnextili in tlaquemitl in omoteneuh in yuhqui monequi, inic huel ticelilloz, inic huel ticalaquiz in itlahtocachantzinco to Tecuiyo *En Christiano, heredera del Cielo, &c.* Dios. Auh in axcan (*iamergo*) in ti Christiano immotech ihtauhqui in cemihcac netlamachtilli necuiltonolli, in nelli pahpaquiliztli immichixtica, in inneteycniuhtiliz Sanctome in Ihuicac: tleyinmach mitzhuecahua, tleinmach mitzicohua, mitzalohua, in ica ilnamicoca, yhuan itlaçotlaloca nican tlaltícpactli? Tlaoque (*ad Verbio para incitar ea*) xihiça, ximocochiçolo, ximocuitihuetzi) (*huelue en ti*) catiquittaz immanima caperlauhtica: auh yc timoquentiz timotlapachoz inteotlatlaçotlaliztli, in cenca motechmo nequi, ca intla mitzittacan tlatlacatecolo in ahmo titlaquemetoc, in ahtle ticquemi inteotlatlaçotlaliztli, huelnelli ca mitzmitzque in ica mochi in tepuzmiuh, in inteneyeycoltiliz, auh ca ahmo oltui ca ycihica iinmoca mayahuizque, immitztopehuazque in vmpa Micllanilevicco. Ca intla timocencahuaz mitzmomaquilliz in Dios in iteuteuhtiltzin, in iteotenemaztzin, in iteotlanextzin, yhuan in itlaçotlalocatzin. Yyehuatzin xicmotlatlauhtili in ipalnemohuani, ca tlanextzintli, tlahuiltzintli, in qui

mone-

monequiltia mitzmotlanextililiz mitzmotlahuililiz, yhuan mitz-
moquixtililiz immixcocoliz, immixpopoyectiliz: may huantzinco
in Propheta xiquihto. *Tu illuminas lucernam, meam Domine Deus: & fal. 17.*
meus illumina tenebras meas. q. n. Totecuiyoè Dioſe, oa tehuatzin
in ticmotlahuililia ticmotlanextililia notlacaquiliz, tehuatzin in *Oracion deuote*
ticnochiltililia in tlanextia pepetlaca cuecueyoca, auh in tlatla, *para pedir à*
in yuhquima ce ocopilli tlatla, in quitlanextilia in quitlahuilia *Dios la peſtidu*
in quiyacantiuh. maxicmotlahuilili xicmotlanextilili innoyolia *ra de la Charidad*
nanima, in ohuel tlamaxilti, in ahquimanati intlayohuatimani *, y demas*
immixtecomachtemi: auh ixpopoyottica iytepetlattica inica *virtudes.*
ipepetlaquiliz y cuecueyoquiliz inçannó in teixtlacahuiyani pah-
paquilizili, ipampa in ihquac nicaittaz, nopetlauhticliz, nechpi-
nauhtiz in cquiz nonemiliz: auh inic nipinauhtilo inica notlah-
tlacol in tetlayelti in telchihualoni, yhuan inic ninottaz ahtle
nicpia teotlatlaçotlaliztlaquemiltinma nicnoquentia. auh inic
huel niquihtoz nipetlauhtica inica tlapanahuiya ahmo quallí
nonemiliz, ninocencahuaz inic nimacoz inchipahuac tlimatzin
tli, in quimoquentitiazque in yehuantin catlaquizque Ilhuicatl ih *Matth. 22.*
tic nenamictiloyan. Ipampa in ihquac niaz nipetlauhtiaz, notzo *Porque yendo*
tzoma notatapa yetiuh, macamo timotlanahuiltiliz nechcxilpiz *-desarrapado, y*
que, nechmailpiçque, auh nontlaxoz impanti tlayohuayan mixte *roto no me man*
temac. Yo no Tecuiyoè Dioſe maxinechmixtlapoliui, xinech *-des atar de pi-*
mixtzayanili, inic huelnehuatl ninottaz: auh intla ninottaz no *-es, y manos, y*
tzotzoma notatapa, in ahtle yehuatl in teotlatlaçotlaliztlmatzin *ſer pueſto en*
tli, itlan ninocalaquiz *in quahuitl* intlapanahuiya ye tlaçotli mo *las tinieblas ex*
Cruztzin, auh itech nimiztnotililiz timopetlahuiltuicac, inic ti- *teriores.*
nechmotlaquentiliz In tehuatzin ticnoyocatzintli ti Ieſus, xi 4 *Reg 2.*
nechhualmotlaxtilili in yuh occe Elyas in quihuallaxili itechpa *O mi Dios abre*
tlequauhtemalacatl, in itlaquen imanto in itlamachtil in yehuatl *me los ojos pa-*
Elliseo ipampa cay yehuatl quahuitl in itech tlaltitechuiltzina *-ra que vẽ lome*
cocuilique, mitzmacoquixtiliçe mitzmohuecapantlhuique *ca mio, y ſin eſta*
tlatlaricac, no tehuatzin timotlatlatilitia inica atlen ihuayo in chi *peſtidad en la*
cahuac in yoli tetlaçotlaliztli, inic titechmotlaçotilia. Yyo no *Charidad, me a*
tlayocatzine maxinechmotlapechilli ti xinechmotlaquentili, *incoja al arbol de*
tiquauhtemalacatzin Iſrael, in mamoret incotlatilec, omamaltilec tu *Cruz.*

itlatzacuiltiloca in ixquich notlahuelilocayo, in notlahtlacol in notlapilchihual; yhuan immuchitlacatl itlahtlacol: inic tehuatzin ticmotquiliz in itamachiuhca notlathiyohuiliz, yhuã in intla tzacuiltiloca in muchitlacatl quitzaquazquia in ipampa in tlah-

Caudillo y guia delos ciegos y maestros con el colirio de su precio ſſima ſangre

tlacol. In tinyaoquizcateyacancatzin (*caudillo, Capitan*) intintladelos ciegos y catecocatzin (*Capitan general*) in ixquichtin ixtepetlame ixpopoge mis ojos inteyome, maxicmoxili (*vnge*) xicmaalahuili (*idem*) inoyollo ixtelolo, in ica neixpaaalahualoni (*colirio*) intlapanahuiya ye tlaçotli motlaçoezçotzin, inic yuhqui yehuatl Longino huel nimitznottiliz in ica chicahuac, yhuã melahuac tlateltoquilizth. Auh in ihquac ninocuepaz niccahuaz ohtli in nictocatiuh in nicnenemi, ma ipã niccuepa in iohuiyo in cenca chipahuac immoteotenahuatiltzin. Inic inin moyoliatzin immezçotica in itech Cruz nonoquinh, in tlacouhtli ma vmpayauh, in vmpa muchipa nimitznotlamachtitzinoz, nimitznocuiltonotzinoz. Onotlaçopiltzè izcatqui inic ric mochoquiztlatlauhtiliz in Dios, inic huel mitzmomaquiliz in ite cencahuayatzin, in itequalriayatzin, in iteyecchiliayatzin, yhuan itlaçotlalocatzin in tican tlalicpac, auh in çatepan (in otimic) cemihcac yolitiztli, cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac netlamachtilli gloria in vmpa in itlahtocachantzinco in Ilhuicac. Maimmuchihua.

§ SE-

¶ SEGVNDO SERMON DELA EPISTOLA.

¶ Contra el exceſſo en comer, y beuer, ſpecialmente contra la borrachez.

(.) (*) (.)

Oncan temachtilo ibuicpa in nexbuitiliztli in xixicuinyotl, ybuan ibuicpa tlabuana'iztli, occenca ye ibuicpa in tequitlabuanaliztli, in ibuintiliztli, in xocomiquiliztli.

ICVT in die honeſte ambulemus. Non in comeſſationibus, & ebrietatibus. Non in cubilibus, & impudicitijs. Non in contentione & æmulatione: ſed induimini Dominum Ieſum Chriſtum, & carnis curam ne feceritis in deſiderijs. q.n. Nehmatiliztica xinemicā iyuh tlahca nemohua, &c. Yuhquimma quimihtalhuiznequi S. Pablo. Notlaçopilhuanè in an N. tleyca in ancochtinemi, in tlayohuayan annemi: maxicmatican caye imman in amihçazque, inic anquicahuazque in cochiztli: ca oacico in tonemaquixtiliz, tle amaxtoque? Tleyca in nohma ancochtoque? Ca ye oquiz in ceyohual in tlāteuxoquiliztli, ohualla in cemilhuitl, ye oacico in tlaneltoquiliztli. Ye ipampa maxictlaçacan, xictopehuacan in itlachihual tlayohualli, in inezca tlah tlacolli: auh maye yc ximochichihuacan in tlanextiliznechichihualli, in nepapanqualtihuani yectihuani, caye tlaneci, caye cemilhuitl, caye tictiximachilia in icel Teutl in Dios in to Tema quixticatzin IESV CHRISTO, in techmohtlatoctilia in vmpa itlahtocachantzinco. Ma qualli yc ximotlaquentican ximololocan, inic anqualnecizque, in yuh intechmonequi in itlaneltocacahuan in Dios, in quimiximachi'lia in quimomahuiztililia, yhuan

A. *Ad Rom. 13.*

huan quimoteonitzinotlua. Ihuiyn (*conforme à esto*) in axcan, ahmo monequi in nexhuitiliztli, in xixicuiyotl in tlacaçolloti. Ahmo monequi in tequitlahuanaliztli, in ihuintiliztli, in xocomictiliztli, Ahmo monequi in nemecapiliztli, in ahuilnemiliztli, ahmo monequi in teitlaximaliztli. Ahmo monequi in neixnamiquiliztli, ahmo monequi in nechachalaniliztli, Yhuan ahmo monequi in nexicoliztli. Inin ca, mochi tlayohuallachihualiztli, tlayohualnechichiuhtli, ca *muchi* tlahtlacolli, *mucha* tlitic *muchi* catzahuac, muchi tlatzilhuiloni muchi telchihuaioni, muchi ixpampachualoni. Maçan yc ximochichihuacan in inemiliztzin in tlepuztecocatzin in to Tecuiyo Iesu Christo, mayuhqui in amotlaquen *muchihua* in inemiliztzin, mayehuatl xicmonenamiliztican, ca intla yehuatl anquimonemiliztizque, ahmo anquitlacamatizque, yhuan ahmo anquichihuazque, ahmo anquimotequiuhtizque in itlaelehuiliz, in itlanequiliz in amonacayo, in ihuicpa amechhuicaznequi, amechtotetzaznequi in ahqualli in ahyedli. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, çanno yc techmonochilia in axcan in Tonantzin Sancta Yglesia, yehica ca cenca tlaçotli, cenca teizcali, teixcoyoni, renacaztlapo, ca ipan motlahtoltia in teoyotica nezcaliliztli, tlamatiliztli, yhuan in qualli nemiliztli: noyhuan ipan motlahtoltia inic cahualoz telchihuaz in ahquimamatcayotl, in xolopicayotl, in inezca tlahtlacolmemitl. Occenca yehuatl in tequitlaqualiztli tequitlahuanaliztli, ca ca *mahuiltiquitia* in ipilhuan Sancta Yglesia, yhuan cenca yc quimopinauhtilia. Tlayxicmoçaquitican, caoc ammiequintin nican ancate in kuel anquimati in quçnin nechichihualoya in yehuecauh nican amochan inoc inac Diablo: ca netlatlilcayahuililoya. (*se entyxuan partes del cuerpo, o las mantas*) necocaloya (*se embixuan el cuerpo*) nexitilmacoya (*se entintauan el rostro*) necuexpaltiloya (*se dexauan vna vedija enel cogote, dezianse* cuexpaleque) in amottahuã in amo cullhuan petlauhtinenca, nentinenca in impinahuiz, çan ahmono yc pinahuaya, yehica catlayohuayan innenca. Auh in anelhuantin ye ammochichihua, ye ammoyevecquetza, yequalli yeyecti tilmatli amotechanquililalia, xocmo amperlauhtinemi, ye ammoca-

Admores.

Contra los vicios.

Amonestia la Yglesia à sus hijos q̃ se aparten de los vicios, particularmente del demasiado comer, y beuer.

moca-

camilalia, yhuan occequi mieztlamantli yeyc anquitlapachohua in amonecavo yehueiya in amonehimachiliz: auh inda oc aca perlauhtiznemi, caça tepinauhti, ça yca huetzco, yca netopehualo, çahuetzquiztli camanalli quehua, (*da ocasion de que se rian y burlen del.*) Auh in teoyotica caçannoyuh cenca monequi: auh neloc cenca ye tlapanahuiya inic nechtechihualoz, yecnemi- lica quallachihualiztica, yehica cayetlanezyan inmonohua; auh in ixquich nepapan tlahtlacolli in ivolitlacolocatzin to- cuyo Dios, cahualoz, telchihualoz, in yuh intechmonequi Dios itetlayecolticahuan: ahmomatequitlaqualiztpan, ahmonotequitlahuanaliztpan.

Quanta obligacion tienen los Iudios de seruir à Dios. Naturales de Dios, cahualoz, telchihualoz, in yuh intechmonequi Dios itetlayecolticahuan: ahmomatequitlaqualiztpan, ahmonotequitlahuanaliztpan.

¶ *Non in conuiuationibus.* Xicmomachiticā notlaçopilhuane, cayyehuatzi S. Pablo ahmo quimotecahualtilia in tlaqualli, yhuā inihuani in techmomacahuihli in Dios, in totechpohuiz i tote- chmonequiz, in yuh quimolhuilia in Adam. Auh i oyuh apachi- ohuac oquimolhuili in Noe. *Omne quod mouetur et viuit, erit vobis Gen. 9. in cibum* q. n. In ixquich molinia yhuā yoli, huel amotechpohuiz, in tla anquinequizque. Ye ipampa quimihtalhuiya in S. Pablo. *Cibos quos Deus creauit ad percipiendum cum gratiarū actione fidelibus 1. ad Timot. 4. & ijs qui cognouerunt veritatē.* q. n. Ca in Dios oquimoyocoyali oqui muchihuili in nepapan tlaqualli, immahuiztic, in huelic, in a- quinequizque, yc quimotlaçocamachitizq̄, quimotlatlauhtilizque, yhuā quimomahuiztililizque in Dios. Auh in ytechpa vino izcatqui in tlaqualli, in yuh quimihtalhuiya Spiritu sancto. *Vinum in iucunditatem creatum est, non para regalo non in ebrietatem ab initio* q. n. In vino itzinecan ipeuhyan yuh qui- muchihuili in Dios in ic titoyollalizque titochicahuazque, ahmo yehuatl in yc tequitlahuanoz, in ihuitihuaz, xocomtcohuaz. Canel cenca monequi in ic tlalticpac nemohuaz yolihuaz, in tlaqualoz, in cochihuaz, yhuan in quemmanian nechhuiloz, in tel çan tlaixyeyecoliztica in titlaquazque, in tatlizque, in yc tel- ticpac quixtili, in titlaquazque, in tatlizque, in yc ticpac quixtili, *Sufficiens epulē- tur &*

Para pasar la vida, comer, beuer, y dormir, y aun tomar a vezes

alguna honesta recreacion, que tales y de tal condicion nos erio Dios.

turer & exultent in conspectu Dei, et delectentur in lætitia. q. n. Inqual nemiliceque in yecnemiliceque, mahuel pahpaquican, ma ahahui yacan, matlaquacan, mamoyollalican ixpantzinco in Dios. q. n. çan tlaixyeyecolitica, ahmõma tequitlaqualiztica, ahmo tequi tlahuanaliztica. Huel nelli ca intlaihuiantzico Dios tictlachiehtica inatl, intlaqualli, in cochiztli, in tlayliztli, in quemohuani, ahnoço in occentlamantli yc tlahtipac nemohua, ca yc tictolhuellamachtilizque in Dios, yhuan tiquicnopilhuizque in gracia in i tequalniayatzi Dios, yhuã cemihcac pahpaquiliztli, in tlacatle totech yetiaz in temictiani tlahtlacolli. Izcatqui in Sanct Pablo itlahtolizin. *Sive ergo manducatis, sive bibitis, sive aliud quid facitis omnia in gloriam Dei facite.* q. n. In amotlaquayan in amatliyan, in amocochian, in amonecechuiayan, in ahnoço in thquac itla occentlamantli amay, anquichihua, ma moch ipampa xicmochihuilican in Dios iyectenehualoca, itlatlauhtiloca, yhuan itlaçotla locatzin. Macamo itla çan xicnenchihuacan, çan mochi yc anquimoyectenehuilizque in Dios, in ixquich amotlachihual in amonecechmonequi, immanel amotlaquayan, amatliyan, amocochian, immanel itla yc ammeellelquixtilizque inic ampahpaquiltique inic ammoyollalizque. Inic ahmo aca quitlahtlacolmatiz in quihtoz, in ahmotle oncan yc momahcehua, nocnopilhuiya Dios ite ycnelilizin. Auh ca yehuatlin in ipampa yc tenechmachtia in Apostol Sanct Pablo, inic ahmo neztlacahuiloz, inic ahmo mihtoz: ca in ixquichtlamantli ahmo tlamahcehualoni, ahmo tlacnopilhuiloni: canelli tlamahcehualoni, nelli tlacnopilhuiloni in tla ipan muchihua in i graciatzin to Tecuiyo. No yihquimilhuiya in S. Augustin. *Si quid manducas & bibis ad refectionem corporis sustentationemq; membrorum, gratias ei age, qui hæc tibi solatia mortali tribuit, Panis tuus, & potus tuus laudent Deum.* q. n. Intla timotlaqualtia, in tlanoce timatlitia, inic huel chicahuatiez immonacayo (in ipampa itlayecoltilocatzin Dios,) xicmocnelilmachiti inic omitzmocnelili, in omitzmomaquili inticqua, intiqui, canelli ihquac huel ticmoyectenehuilia in Dios. Onotlaçopilhuanẽ nican huel pachihui in amoyollo, ca in ihquac mixyeyecohua in tlaqualli, yhuan in atl, intlailli, ahmõmatlahtlacolli, ahmõmatlapilchi-

Las obras buenas en Charidad, aunque sean Naturales y quitoyectenehuilizque in Dios.

2. Cor. 10.

tlapilhuihuitli, çan occeppa yc tlamahcehualo, tlacnopilhuilo, in tla ipan nechihua in i graciatzin to Teouiyo Dios. No yhuan ni ca amixtitilo in tleyca, tleipampa in antlaquatzque, in amatlizcochizque, ca yehuatzin ipāpatzinco in icel Teutl Dios.

El fin que deuen tener el bomber en comer, y beuer.

Auh in aquique cenca miec in quiqua, immoxhuitia tlacoçotlih, in ahmo çan tlaixyeyecohua, ahmomma yehuatzin in Dios quimotetitzinohua, çan huel ye in imihti: auh ivehuātin i quimonehmachtilia in Sanct Pablo, in ahmo tequitlaquatzque ahmo tequitlahuanatzque, &c. *Non in commeßationibus & ebrietatibus, &c.*

¶ Motenehmachtilia in Sanct Pablo, in ahmo tequitlaquaC.
loz, yhuan in ahmo tequiatlihuaz, tequitlahuanoz, yhuintihuaz xocomicohuaz: yehica intlacamo yehuati xixicuinyotl, tequitlaqualiztli, yhuan tequiatliliztli, tiquihiyaz, tictlayelitiaz, intlacamo tictlelçihuaz intlacamo ticmocahualtiz, caçannen, çan tlapic timochicahuia çan tlapic timotlahpaltilia, çannen ticiahui, timitonia inic tiquixnamiquiz tiyaochihuaz in ixquich occequi tlilric, catzahuac tlahtlacolli. Ca in quenin in huel catzitzquia iten caualio in ica itepuztemmecayo, huel quihuica huel quitlamelahualtia, yhuan huel quimotlalochtia in quinequi iyollo: çanno yuhqui in Tlacatecoloti, in oyuh quitemmecayoti in xixicuinpul, in tequitlaquani, in tequiatlini, in quiçocamça quinequi. auh himan ahmo yc mocahuá, ixquich yca quimayahui, quitaça, quitepexihuiya in oncan centlamí

Amoneßta Sāct Pablo, que se guarde de la Gula y borracheç, porq̄ ßi esta no mata la primera tiranna, fuere primero refrenada, por de mas se trabaja contra los otros vicios. Admores.

Gula puerta de todos los vicios.

Simile del que quiere con el freno assi parte temmecayoti in xixicuinpul, in tequitlaquani, in tequiatlini, el demonio lleua por la gula

al pecador basta que ßta dar con el enel Infierno.

Luc. 21. Mictlan. Ye ipampa in cemanahuac cemanqui christiani techmohuiliz ipan in Sanct Euangelio. *Attendite autem vobis, ne forte grauentur corda vestra in crapula, & ebrietate.* q.n. Mahuel ximoyecpiocan, micamo in amoyollo eticihui, micamo ciammiqui, yhuan micamo tequi ixhui, micamo tequipachihui, tequitlaqua-

Si no sabio me dezo te dexasse de hazer el seruicio del verdadero Dios?

lizticа, yhuan tequiatlilizticа. Maxinechilhui in tla aca tlamatini, ticid, tlama, tepahtiani in huel toltecatl, amantecatl mitzilhuiz, itqui te guardes ic huel timopiaz inic ahmotiquiz in iayo, ipatzcallo in temictiah noço micohuani xihuitl, ahnoço chichicpahtli, yehica in tlatimo le tal yerua quiz caniman yciuhca timiquiz: huelnelli ahmo tetzotzon, ahmo poçoñosa, ni teoxmoyolloti, caçan huel timopiaz in itechpa, in yuhquin micohuani xihuitl. Auh in axcan notlaçopiltzinè in ti Christiano maxicmomachiti, ca ahmo aca tlatricpac

Para que no seas gran bellaco?

Gula encargandose de lo tanto Christo?

ticid mitzmolhuilizinohua, inic huel timopiaz, huel timihmatiz in itechpa in ixquich çan tlihuiz aocmo ix yeyecauhqui tlaqualli, tequitlaqualiztli, tequiatlilizti, caçan huel yehuatzin in Dios itlaçopiltzin centlamatcatzinatli, yhuan huelnelli iticitzin itepahticatzin, yhuan itoltecatzin, yamantecatzin in toyolia tantima, y-

No tendrias por hurto al que engordasse y regalasse la sierua ladron mayor (sobre la cabeça, y afeytandole el cabello con ella)

huan tonacayo. Cuix ahmo ticyollopolihuicatocaz, cuix ahmo ticyollotlahuelilocatocaz in aquí huelmochicahua inic quimotequipachoa in quitomahuaz, in quipeptlaz (*pegnar, o halagar: traydole la sierua ladron mayor sobre la cabeça, y afeytandole el cabello con ella*) cetlacatl huey

Sentence adoà muerte, y q̃ por buena esta gan dolo la execucion dela sentencia?

ichtecqui in omiquiztlatzontequililoc, yhuan ça moztla huiptla quipilozque tepilolquauhtzitzechi? Auh in axcan notlaçopiltzinè, maxicmomachiti, mayuhye inimoyollo, canel tiquitta ca mitzpan tlatricpac ca, ca timuchintin oticmolhuiltzontequililoque, yhuan oticmotechchihuiloque inic timiquizque tipolihuizque, ticpoquizque, yhuan tonilquaquilozque, auh ahmo ticmati inda moztla huiptla, noço huel nimman axcan titlatepatztoquililozque, titlacxitoquililozque yhuan titlatetemolilozque. Ihuiyn huelnelli çannenquizque neupolihuiz, yhuan yollotlahuelilocatl, yollococoxqui in ipan moyolihtlacotinemi (*se ocupan*) ipan motequipachotinemi, yhuã quimocuitlahuitinemi, quitequipanotinemi inic quitomahuaz, quinamiztohua (*engordar*) yhuan queollelquixtia (*recrear*) quicecemelhtia (*idem, o dar solaz à otro*) yhuan quipaccatlamachtia in innacayo

in tlallo

in tlallo in çequiyo, in çan polihuini in çan tlamini. In tite- *Admoves.*
quitequani, tinequatlini, maxipactie, maxihuellamattie, ca in ih- *Ironia.*
quiac, otecca tipactiez, occenca tihuellamattiez, titequitlaquatiez,
tinequitlahuantiez, in ahmo monehmachpā mitztzontequitiz que
mitzihtaltiuizque, mitzcaquitizque (*te notificaran*) immomāquiztla
tzontequilloca: auh inon monacayo in cenca tictlaçotla in cen-
ca ticmellāhuiya, in cenca ticnequitlaqualtia, ticnequitlitia, immac
cahualoz immac centlaçaloz in ocultin, yhuan impalanaliztli,
in ihyayaliztli, inpotoniliztli.

¶ Muchitlacatl amechtlamauhcaittilia (*todos temen no os ven-* D.
ga algun mal) notlaçomahuiz pilhuanē muchitlacatl mopāpa (*desconfia, piensa que no à de auer remedio en vuestra borrachez*) itechi- *Poca Esperança se tiene dela enmienda de los borrachez.*
pa in amotequitlahuanaliz, in ayaxcan neci in quicahuaz, in qui-
telchihuaz inin tetzauhtlahtlacolli, inin ahtlacatenemiliztli, in huel
amoyollo itlan onelhuayohuac, otepitztiac, ochicahuac: ipampa *Naturales en este articulo de*
yn oninoyolnonotz in achitzin itechpa niquihcuiloz, yhuan mie *borrachez.*
quintin teopixque onechmotlatlauhtilique immaachitzin nican
tiquinelahuacapohua, manictenquixti in icenquizcaihtoloca, in
tequitlaqualiztli, i tequiatlitztli, yhuā i cīquitlamātli yc teohuicā
aquia. Auh inic huel nicchihuaz macuilcan quiztoz, tlatlamātitoz
in itlahtollo xixicuinyotl. ¶ Inic centlamantli, yehuatl anquica- 2.
quizque in catlehuatl icenquizcaihtoloca in xixicuinyotl, yhuan
quezquitlamantli yc ipan huechohua in tenuctiani tlahtlacolli;
nexhuitiliztica, tequitlaqualiztica, yhuan tequiatlaliztica, tequitla
huanaliztica. ¶ Inic ontlamantli, anquinocaquitizque in inezca 2.
imachio, in cenca telchihuaioni tlacaçolliotl xixicuinyotl, tlayel-
lotl. ¶ Inic etlamantli, mihtoz motenehuaz, in quenin cenca 3.
tecoco, tetolini, techocti, teyolihtlaco, yhuan teohuicanaqui. ¶ 4.
Inic nauhtlamantli, ticnemilizque in ixinachyo, in inepilhuatili-
liz, in itlacachihualiz, in itechquiça, in itechtlacati xixicuin-
yotl. ¶ Yequene niquihtoz nictenehuaz in ipahyo, in ipahtica 5.
in icenhca, yhuan in catlehuatl yc motzinehuaz, monelhuayo-
tanacaz, monelhuayocotonaz inin cenca tetlayelti tlahtlacolli,
in cenca tehuic euh, tetzonhuitec, teyolmoyauh, teiçotlalti, y-
huan cenca tipinauhti, teahuilquixti.

E.

§ 1.

La diffinicion dela Gula, y quando es pecado mortal.

¶ Itechpa inic centlamantli in imelahuacaihtoloca in xixicuinyotl. *Gula est cibi ac potus immoderatus appetitus.* q. d. In nexhuitilizth in xixicuinyotl, ca yehuatl in ahmo ixyeyecauhqui inecoca, yelehuiloca in qualoni, in ihuani, in tlaqualli, yhuan arthi. Ocayehuatlin itenquizcaihtoloca in tequitlaqualizth, in tequitlilizth: Yuh quimonelahuilia, in teutlahtolmatinime. Auh yc motlatlania in xixicuinyotl, cuix muchipa temictiani tlahtlacolli, acanoçomo? Auh quimonelahuacaihtalhuiya. Intla cenca conelehuiya in tlalticpac tlacatl in ihuani, in qualoni, intla ipan centzonquiça in itlalnamiquiliz, in icializ (*y en aquello pone su felicidad y deseo, y toda su voluntad y pensamiento*) inic qui xnamiqui in iteotenahuatiltzin Dios, yhuan in Sancta Yglesia: ca cecatlahtlacohua, ca temictiani tlahtlacolli quichihua, in quezquipa ipan huetzi, in quichihua. Tiquihtohua ca in nexhuitilizth quixnamiqui in iteotenahuatiltzin Dios, ipampa ca quixnamiqui inic chiquacentetl itenahuatiltzin, in mihtohua: ahmo ta huelneci: auh in tlaqualli, yhuan ihuani, in ahmo ixyeyecauhqui, ca quiyolitia in ahuilnemilizçotl, auh ipampa yn quixnamiqui inic chiquacentetl yteotenahuatiltzin Dios. Auh yenelli mieçpa yuh tiquitta ca in xixicuinme, ayaxcan mopia, ayaxcan momalhuiya, çan huel ahuilnemi, in yuh quihtohua Sanctome. No yhuan in xixicuinyotl quixnamiqui inic nauhtetl itenahuatiltzin Sancta Yglesia, in quitetequitia in neçahualiztli, yhuan in nacacahualiztli. Ihuiyn in aquin quihtlacohua in neçahualiztli, in oquimotlalili Sancta Yglesia, inçaxixicuinyotica, yhuan quimotlatlauhtilia in Dios, in ahmo tlatlacamati, ca temictiani tlahtlacolli quichihua, izquipa, in quezquipa quihtlacohua. Yc ipampa xicmomachtican notlaçopilhuanè, ca in ixquichtin Christianome in huelnemi, in chicahuacanemi, in pactinemi, in ahquenami in tlacayo in ahmo in techca cocolitztli, yhuan in ye ocaxitiquè cempohual locxihuitl, huel in huey nahuatil in mocahuazque, in tlahcatlacolli quezque muchipa in ihquac Vigilia, Quatro temporas, yhuan in ynpahualihuiti ipan Quaresma, intlacamo quipiez in Bulla in quinaxcan ohualla: auh intlaye quipie in Bulla quimotlauhtilia in Sancto Padre in aquin oquiquixti in Bulla in ahmo ixquichca huitl

El glosa peccamiz auh in tlaqualli, yhuan ihuani, in ahmo ixyeyecauhqui, ca quiyolitia in ahuilnemilizçotl, auh ipampa yn quixnamiqui inic chiquacentetl yteotenahuatiltzin Dios. Auh yenelli mieçpa yuh tiquitta ca in xixicuinme, ayaxcan mopia, ayaxcan momalhuiya, çan huel ahuilnemi, in yuh quihtohua Sanctome. No yhuan in xixicuinyotl quixnamiqui inic nauhtetl itenahuatiltzin Sancta Yglesia, in quitetequitia in neçahualiztli, yhuan in nacacahualiztli. Ihuiyn in aquin quihtlacohua in neçahualiztli, in oquimotlalili Sancta Yglesia, inçaxixicuinyotica, yhuan quimotlatlauhtilia in Dios, in ahmo tlatlacamati, ca temictiani tlahtlacolli quichihua, izquipa, in quezquipa quihtlacohua. Yc ipampa xicmomachtican notlaçopilhuanè, ca in ixquichtin Christianome in huelnemi, in chicahuacanemi, in pactinemi, in ahquenami in tlacayo in ahmo in techca cocolitztli, yhuan in ye ocaxitiquè cempohual locxihuitl, huel in huey nahuatil in mocahuazque, in tlahcatlacolli quezque muchipa in ihquac Vigilia, Quatro temporas, yhuan in ynpahualihuiti ipan Quaresma, intlacamo quipiez in Bulla in quinaxcan ohualla: auh intlaye quipie in Bulla quimotlauhtilia in Sancto Padre in aquin oquiquixti in Bulla in ahmo ixquichca huitl

contra el sexto mandamiento de Dios: y quando es pecado mortal.

Primeramente peccan mortalmente los que no ayunan la Quaresma, Vigilias y Quatro temporas

Ve se el primer Sermon de

huitl moçahuaz, çā ye īihquac in i Vigilia itlacatilitzin to Tēma *la Ceniça dō-*
quixticatzin Iesu Christo, yhuan i Vigilia *in* inezcalilitzilhuitzin *de se tracta q̄*
to Tecuyo de Iesu Christo; *in* mumo nehua Sabbado Sancto, noyhuan *personas estan*
in chicome tl Viernes in ihquac Quareſma, in oyuh *in* mocuic *escusadas del*
nextlahuiyeye macihui in ic nelli loca i quipia Bulla, īahmo ixquich *ayuno.*
cahuitl, yhuan izquipa moçahuaz, tlaqualizcahuaz, in ixquich ca-
lhuitl, yhuā in quezquipa in nahuatil in ahmo quipia Bulla, tel mo
tequi nacacahuazq̄, ahmo quiquazq̄ in nacatl. Auh in aquin na-
caquaz (īahmo mococolhua,) ye mictiani tlahtlacolli quichihuaz, in
yuh axcan mihuiz. ¶ Inic omtla mantli, temictiani tlahtlacolli qui *Lo segundo,*
chihua, in çaco aquin in ahmo cocoxqui, in çā xixicuinyotica qui *pecan mortal-*
qua in tlacahualtilli qualoni, in yuhqui nacatl in ipan Quareſma, *mente los que*
yhuan ipan Viernes, ipan Sabbado, ipan Vigilia, yhuan ipan in *comen carne en*
Quatro temporas, ahnoço occentlamantli in yuhqui chichihuala- *Quareſma, o en*
yotl, queſo, totoltetl, manteca, ca in tlacamo mopia in S. Bulla in *Viernes, o en*
quin axcan motemaca, ninan ahmo huel qualoz in queſo, mante- *Sabbado, o en*
ca, totoltetl, &c. Auh in aquin quiquaz, huel huey temictiani tlah- *Vigilia, o en*
tlacolli quichihua, immacaçan omcaquani. Auh ipampain cenca, *Quatro tē poras,*
amotechmonequi in ninan ye iuhca anquicelizque in Bulla, in
ihquac temaco, ca cenca ye ammocnelia, cenca ye ammopalehui- *Que tomen la*
ya. Inic centlamātli caçan chicuhtlahuilhuitl in amonahuatil am *Bulla, aſi para.*
moçahuazque, in antlahcatlaquazque yhuan huel amotechmone- *no tener obliga.*
quiz in chichihualayotl, in queſo, in totoltetl, yhuan in manteca: *cion de ayunar.*
Auh inic omtlamantli cē ca miec tecentlahtlacolpopolhuiliztli ye *muchos dias ye*
tiquicnopilhuiya anquintahcehua, in yuh occecni namechtenecoma *pa ganar*
huiliz, namechicaquiliz. Auh nelli notlaçomahuia pilhuanē, ca oc *Indulgencias.*
cenca monequi iin miec tema chtilli ye huel anuayoziquez, ipampa
ca çan quezquitoton in nacacahua in ihquac Viernes, ahnoço Vi- *Contra los que*
gilia, ahnoço Quatro temporas. Auh yehuatl cētlamātli ye techoc- *dizen que no la*
ti, auh occentlamantli ye tehuetzquiti, ca in ihquac teyolcuitlani *comieron, porq̄*
quitlatlania immoyolcuitia, aço omacaquaz in ipan Quareſma, ah- *no la tuuieron.*
noço ipan Viernes, ahnoço ipan Vigilia, ahmō omaquihtohua inic *Por vna parte*
tenanquilia, ca nimanahmo, ipampa ca temictiani tlahtlacolli in *es de llorar, y*
ihquac quaz: çan ye quihtohua, campa niccuiz? campa nicmamaz? *por otra de re-*
aquin nechmaca? caçan nēchnotlacati. Omoilhuiltic in yuhti ye yr. etc.

quihtohua in, anca inic ahmo ticqua, ipampa caahtle ticpie', ca
inda ticpiani, ca ticquazquiã. Hueliuelli oncãn ticnexnia caah-
mo yehuatzin no Tecuiyo in ipampanzinco ticcahuã in iyolilitia
colocatzin: çan huel ipampa in ahmo tihuelisti, in ahmotle oncat
qui inic ticmoteopohuiliz. Hueliuelli nanechilhuiya notlaçopil-
huanè, ca in nelli Christiano, in huel quimotlaçotilia Dios, mi-
man ahmo motlahpaloz in quimoteopohuiliz, macihui cuicuitla-
huiltiloz, macihui cocoltiloz in tlahtlacolli. In yuh titenanqui-
lia in, anca nimã ic nihca ticquaz in nacatl, in ihquac aca mitz-
macaz, mitztlaocoliz. Auhcc cequintin quihtohua, ca ahmo quimo
cohuique in nacatl in oquiquaque, ahnoço in Vino oquiq, ca ah-
mo quimocohuique, çã yc oquintlaçotlaque occequintin, in oqui-
macaque in oc̃li. Oycentzontlahuel iltic in tlacamaçatl, in yollo-
polinhqui, yollococoxqui, in yuh quihtohua. Maxinechilhui intla
aca quicohuaz ytomintica ce cuchillo, auh mitzmacaz inic timo-
quechtequiz, timoquechcotonaz, ahnoço timixiliz, timotzopiniz,
cuix ticchihuaz, cuix yc timonohmamictiz? Auh intla occe tlacatl
quicohuaz in necuhtli in cenca tzopelic, in cenca ahuiyac, auh ye
mitznelhuiz in nimicohuani pahtli, auh mitzitiz, in huel ticmati ca
nicohuani, cuix ticcelitz, cuix ticpiz, in nimanel centzompa mitz-
cnihlahuiz? Ca ninã ahmo, inhlacamo caçã tiyollococoxqui. Auh
in axcan tleyca, tleipampa in timotlahpalohua in ticquaz nacatl
in ahmo nacaqualizpan, anca ahmo ticmati ca in temictiani tlah-
tlacolli in ticchihua, ca occenca tenamauhti, occenca teyiçahui,
occenca tetolini, occenca teohuican aqui, occenca teyoltoneuh,
occencatetoxcuechcapolo, occenca temictiz: in ahmo machyuh-
qui in cuchillo, yhuan in nimicohuani pahtli, in çã yeiyo qui mictia
qui popololoua in totallo, in toçoquiyo? Anca ahmo ticmati cace-
nihcacyc titonehuaz yc tichichinacaz, anca ahmo huel pachihui
in nimoyollo, ca in tlacamo yc timoyolcuiriz, yhuã in tlacamoyc titla
mãcehuaz, çã cenihcac tonehuiztica vmpa yc titlatzaquaz in-
Mictia. Onotlaçopilhuanè maçã ipalizinco in Dios xiccahuacan,
xictelchihuacan in nacaqualiztli in ihquac neçahualizpan, ca in
tlacamo anquicahuizque, cenca yc ammohuicanaquizque, ca a-
nechmotlatzacuiltiliz in Dios nican tlaltic pac, yhuã in occecan

nemo-

El buen Christiano por ziugu na cosa ha de o- fender à Dios.

Contra los què dizen que no la comparen, sino que se la dierõ

Si uno te diesse puçoña para matarte, beberiasle?

Si uno te diesse ponçoña para matarte, beberiasle?

Adauores.

nemohuayan. ¶ Inic eilamamli, timitzmati tlahtlacolli quichihua *Lo tercero, ver*
in cin yxtiquitoya ica tlayelpatica quitlacohua in inehtol, inic *con mortal men-*
onechtoltiz inin ocahuazquia, in tlahcatlaquazquia: auh ceuca i- *te los que que-*
techmonequi inic momaquixtiz, in huel yc moyoltequipachoz, y- *brantan el voto*
huan yc moyolcuatiz moyolmelahuaz. ¶ Inic nauhtlamarli, ce mic *de ayuno: si lo*
tiani tlahtlacolli quichihua, in aquin huel iyolloyca conqua itla te *han hecho.*
ecoltiz cuitlaqualli: in çan ipampa huelic ahuiyac yc pahpaqui *Lo quarto, pec-*
in inacayo. Ca çan mochi tlahtlacohua in aquin quiqua tlaquilli, *can mortal men-*
yhuan com itoleyn y huan in tececoc: in huel quinnamiz, yuhca iyoh *te los q̃ asabren*
lo ca quicoc oncatilia in ichcahualiz itiacayo, yhuan quitzpitton- *das comen cosa*
tilia in ixiuhca, ca huecahuaz qua: yehica quihtlacolhuan in neelaço- *que les à de ha-*
tlalizth, in huel monequi ticchocuitlahuiz que inic huecauh tictoria *zer notable la*
yecoltiliz que in Dios, ca yeh quimihtalhuiya in David. *Fortitu-* *dinem meam ad te custodiam* q. n. No Tecuiyoc no Tlahtocatzine, ca *graue enfer-*
mohuicpatzinco nicpiazin nochicahualiz, in tinechmonaquilia *medad*
in tinechmotlauhtilia, inic huel nimitzmocentlayecoltiliz moz, *Psal. 58.*

Occenca tlahtlacohuaca in mo pahtia, yhuan in tepahtia inic ne- *Pecan mortal-*
tlatlaxilloz, ne tlacatilloz, yhuan ne tlatlacahuiloz: yehica occenca *mẽte los q̃ dã,*
huey occenca ce tzauhtlahtlacolli in ticchiuaca in tictlalitiz, ahnoço *o toman bebedi-*
nenohuan in tlatlixtiz in *(aparte comida por sus manos)* i ahmo nachyuh- *zas mortiferas.*
qui tequitlahuanalizth. ¶ Inic macuillamamli, ce mic tiani tlahtla- *Lo quinto, pec-*
colli quichihua, in aquin ontlapanahuiya, in ahmo tlaixyeyecohua, *can mortal men-*
in ihquac yo quipolohua in tlamelauhcayotiliz (*la razon*) itlanemili- *te los que excede-*
liz (*la discorda*) ahnoço yc ipan huetzi in yolloyahualiztli, ne yolla- *den en el comer,*
yehlilizth, in ica tlatlacolli, inic ontequitlaquaz ahnoço oquitequitic ochi- *ca o beuer demas*
in aquin yuhquichihuaya n, ca ce ca tlahtlacolhua, yuhca ic tetlach- *ra que pierdan*
tilia in ce ce tlahtolmatini. *Quæ enim subtrahitur, vel excedit mensu- el vso dela ra-*
ram comedendi vel bibendi: eo ipso facit cum propositi & intentio- zon.
ne peccandi, vel se replendi aliàs, peccat mortaliter q. n. In aquin y *Herric. de vri.*
huinti tequitlahuana, in ahnoço tequitlaqua in huel iyollocacopa *nis.*
inic occenca pachihuiz, yc mohuicatinequiz, ca ce ca huey ye tlah
tlacohua, ca ce mic tiani tlahtlacolli quichihua. Ca ychtaca i- quimo
zcalhuiliha S. Pablo, in ihquac quimihtalhuiya. *Non incontessatio- Ad Rom. 13.*
nibus cor relaxemus. Tel monequi tachoc, ca in ihquac aca ahmo *S. Tho. 2. 2. q.*
huel quimatiuin ichicahualiz in vino, in tlaçan achitõ ye yhuiniz yo. *ar. 1. & 2.*

Genes. 9.

ahmo tlahtlacolli. In yuh ipantzinco omochiuh in Noe iñ yan-
cuican quovinoparzquilli, auh ye oihuintic ye yehica ahmo huel
Nadie puede saber esecusar se con axcan notlaçopilhuanè, ayac ye motzinquixtiz, monaparlaz, a-
dezir, q̃ no conoce la fuerça del Vino. quimatia in ichicahualiz in Vino, ca yehuatl cen-
ca techoctli, ca nohma in amococonetian, amopilhuã, ametelpuch-
tian, iyolloco amoquichtian, iyolloco amochihuatian, in ye a-
mochicahuayan, yhuan in ye amohuehuetian, amalamatian, in ye a-
amocolihuiyan (quando llegan à tal vejez, estan mordados, sin poder
hazer nada, ni aun apenas andar) çace (y final mente) inye amocha-
pantiam (que es en la vltima vejez, que solo se estan echados, o sente-
dos sin poder hazer otra cosa) anquimotequihuhtia, anquimocenma-
Muchos son los cas, itech ammomati, yuhquin anquimonacayotia. Auh mieqm-
tracões aun desfin in ne imihtic cate in tenchuan, yecuel tlahuanque, yehica ca
de su concepciõ tlahuanalizpan in chihualo, tequixocomiquilizpan teihtic tlalilo
y nasemejança, (son concebidos) xocomiquilizpan tlacatililoh (son paridos) xoco-
y como: yẽ esto miquilizpan chichihtilo, ihuintilizpan huapahualo, ihuintlizpan
se crian, y van izcaltilo, ihuintilizpan ixtlamachtilo: yequene ihuintilizpan ne-
cesiendo bas-anih, ihuintilizpan mozcaltia, ihuintilizpan miquih: çace ihuin-
tadar en el la- tilizpan ynpa huicolhin Mictlã, inic ynpa comihcac tlequiquiz-
fierno. xoquiyac atl, intlozque, pahtiloque, in ixquichcahuitl monemi
tia in Dios, auhyecemihcac monenitiz, cemihcac moyetztiez.
Quando la bor. Auh inda aca cença ociauh, auh inic achitzin moyollaliz, ihiyo
rachez no sera etiz, çan tlaixyecolitica in achitzin oquic in Vino, inda ye
pecado mortal, ihuintia, intla ye xocomiquiz, cahmoyc tlahtlacoz auh intla ic
tlahtlacoz (y si pecare), ahmo yc huey tlahtlacoz (no pecara
mortalmente). O notlaçopilhuane, ye o anquimocaquitique: inic
centlamantli in inelcahcahtoloca, in itenquizcahtoloca in xi-
xicuinyotl, yhuan quezquitlamatli ye tlahtlacolo, quezquitlama-
tli ye mjchihua in temictiam tlahtlacolli, in nexhuitilizticа,
F. tequitlaqualizticа, yhuan tequitlalizticа, tequitlahuanalizticа.

§ ¶ Inic centlamantli, xicmonachtacan notlaçopilhuanè, ca in
La Cuba secõ tlacaçolxiccuinyotl, in tequitlaqualizti, in tequitlahuanalizti,
para è muchas mieclamantli in cença telchihualoni itechmonenehuilia, itech
cosas, siguma- nopolatia, inic nuchtlacatil quicchihuaz, quihiyan, yhuan ix-

pampa

ipampa: naz,choloz. ¶ Inic centlamantli,quinenehuilia in co- *bles, y deteſta-*
coliztli,in itoca quechipoçahualiztli: ca inin cocoliztli,ycocoliz- *bles.*
in tococouh, auh ycuhca teihiyomictia,ycuhca tequechmatilo- *Lo primero, la*
hua: çannoihui iyehuatl xixicuinyotl in huel yuh neztica,in- *ala eſquinecia.*
nuchitlacatl quimati, ca tococouh,totlatolhuaz ycocoliz, yhuan
ca ahmo ohui caçã huel yciuhca teihiyomictia(*aboga*)tequechma
tlohua (*idem*)tlahtlacoltica. Yuhca in teutlahtolli. *Propter crapu-* Eccl. 37.
lam multi obierunt: qui autem abſtinens eſt, adiiciet vitam. q. n. In
ipampa in xixicuinyotl tequitlaqualiztli,tequitlahuanaliztli,inie
quintin omicõ, opopoliuhque, opoſtlantique: auh in aquin mo-
ſtlacahualtiani,tlaixyeyecohuani,huecahuaz,in nemiz. Oc yhuan
motenehuia. *In multis eſcis erit infirmitas.* q. n. Inic ixachi teuhti *La Gula cauſa*
miec moqua tlaqualli, yc nececoloz, yc micohuaz,yc poſtlanti- *quatro muertes*
huaz. Inin miquiztli in quimotenehuilia Spiritu Sancto, in qui- *del cuerpo, del*
teixtextilia in xixicuinyotl, ca nauhtlamantli. Inic centlaman- *te de culpa.*
tli,tonacayo imiquiz. Inic ontlamantli,tlahtlacol miquiztli(*muer-*
te de alma, dela bon-
bonrra, hoc eſt im famia:)Nimã ye im Mictlan miquiztli im Mictlan *rra, y la eterna*
tlatl,in yuhçatepan mottaz. Yc ipampa in to Tecuiyo Ieſu Chriſto *muerte.*
tẽchmotlaquauhnahuatilia,techmotlaquauhtzitzquiltilia ĩ itentẽ-
nahuatiltzi, quimihtalhuiya. *Attẽdite vobis ne forte grauentur corda Luc. 11.*
veſtra in crapula,& ebrietate. q. n. Ximihmatican, ximotlacahualti-
can, ma eriã in amoyollo tequitlaqualiztica, yhuã tequitlahuanaliz
tica xocomiquilizticã. ¶ Inic õtlamãtli, in xixicuĩyotl quinene- *Lo ſegundo, la*
huilia in cocoliztli in itoca *Morbus caninus.* q. n. Chichitlehuiliztli *Gula ſe compa-*
chichiteocihuiliztli. Auh inĩ cocoliztli quimictia ĩ xixicuin, yehi- *ra ala enfer me-*
ca ca ahmo huel ixhui, ca ahmo huel pachihui çanno ihui in xixi- *dad llamada*
cuinyotl huel yuhquin chichiteocihuiliztli, ca quimictia in xixi- *hambre canina.*
cuin, in tequitlaquani, in tequiatlini in ayc huel ixhui, in ayc huel
pachihui: ca yuh mihtohua in teutlahtolpã. *Venter impiorum in ſa-* Prou. 13.
turabilis. q. n. In imihti tlahuelilocã ahmo pachihuini, ahmo temini,
ahmo ixhuini, huel yuhquin xiuhtlatla(de nixiuhtlatla *hambrear. Lo tercero, la*
onixiuhtlatlac. ¶ Inic etlamantli, in xixicuinyotl quinene- *pre. Gula ſe compa-*
huilia in freno in itepuztenmecayo cauallo, ca in yuhqui caual- *ra y es freno*
lohua in ihquac oconnenmecayoti cauallo, in ocontlalili freno, *del Demonio.*

niman quihuica in çaço campa quinequi iyollo : çanno ihui in xixicuinyol, ipan tetlaça in ixquich nepapan tlahtlacolli, ca huel freno ipã pohui, inic tehuica Diablo, in çaço cãpa quinequi iyollo. ca mihtohua in teutlahtolpã. *In chamo & frena maxillas eorũ constringe.* q.n. Xaquimatica, yhuã frenotica xicpacho xicretehuilpi in incamichal in tlahtlacohuanih, inic tiquinhuicaz in çaço cã pa ticnequiz. ¶ Auh in xixicuin, in tlacaçol petztol, ocno mictlamantli, tecchmonenchuilia. Inic centlamãtli, in tequitlaquani, in tequiatlini, huel yuhqui quinenehuilia in pitzotl, in coyametl in puerco. ychica ca in pitzotl çan quixcahuiya in tlaqua, aoctle cẽtlamantli in quimati, in quitequipanohua: çanoihui in xixicuin in tequitlaquani, in tequiatlini, çan quicemixcahuiya in tlaqua, in atl, yhuã in cochi. Auh in quenin pitzopixqui quihuapahua, qui tlaqualtia, quitomahua, quinacayotia in pitzotl, inic çatepã in ah inchmachpã quimictiz, yhuã ympa quihuicaz, ympa quinamacaz in pitzotinamacoyan: caçannoy uhqui in Tlacatecolotl quinhuapahua, quintomahua, quinnacayotia, quintlayelteuiltia in ipitzohuã in itequitlaquacahuã in itequitlahuancahuan in xixicuinhuã in itlacaçolluan, inic çatepan in oyuh mocque, ympa Mictlan quinhuicaz, poctitlan quimpipiloz, quintzatzayanaz, quinhuatzaz, yhuan muchipa cemihcac oncan quinquaquatzque, quintecolotzq̃, quintlahtlahiyohuiltiznque, quinchichinaztzaque. ¶ Inic ontlamãtli, in xixicuin ĩ tequitlaquani, in tequiatli, quinenehuilia ĩ Eliau, ĩ ixi xicuinyotica in oquinamacac, in oquitemacac in iyacapanyotin ihuehuetlaqui, in çan ipampa çã achiton tlaqualtontli, in ahmo tlaçotli, in ahmo huelic, in ahmo teyolpachihuiliz, iyehuatl in tetexas- auh ca çannoihui in xixicuinme, tequitlaquani, in tequiatlini, quinamaca, yhuã quitemaca in cemihcac pahpaquiltzin ic cemihcac nemiliztli, in çan ipampa in tlaquilli, in tlatlli, ca huel in techipa mihtoz in Teutlahtolli. *Dederũt præcordia quæ ipse crearat ad voluptatem animæ* q.n In çaço tlein tlaçotli quipiyaz, huel mucẽ oquitemacaque, in çan ipampa in atl, in tlaquilli, q.n. In quale ni ihuani. In ti Christiano pacca yocoxca nimitztlatlaniz noque, macin pacca yocoxca xinechnanquili, ma motẽtzinco tiuecaqui, ma motemachinco nicmahuiço innelhuiliztlahtolli. Quezquipa in çan

Vinotica

Psal. 31.

Lo primero, el goloso es como el puerco.

Gen. 25.

Lo segundo, el goloso cõpara à Esau, que por un precio vende el patrimonio del Cielo.

Thren. 1.

Ad mores.

Dime agora Christiano en fiesta paz &c.

Quantas vezes has vendido tu

Vmotica otiepolo, oticmixcahualti, yhuã otiẽtelchihuh in igracia *preciosa Almaz*
tzin to Tecuiyo Dios, in Illuicac tlècohuani? Quezquipa otiena- *por vn vil de-*
macac in manima ĩ cẽca tlaçotli, in huel ipativo omuchiuh in itla *leyte, &c.*
çoczotzin to Tecuiyo Iesu Christo, in çan tepiton yca il yelpaqui
lizzontli, ahnoço oc itla centlamantli in ahmo tlaçotli ye otiepa
tiyoti, yhuã otiepatlàc? Inti Christiano ma ximomahuizmati, ma *Estimate en*
ximohueymati, maximotlaçocamati, catihuey, ca timahuiztic, ca *mucho Christia-*
tlaçotli, catipiltzin Dios, ca huel i laçoczotica omitzmocohuitzi *no, y tenle en*
no, yhuã omitzmopiltzinhtzino, yequin *(y por el consiguiente)* mo *mucha, que por*
techihtauhqui mohuchuetlatqui, moyecapanyo, in cemihcac ne- *la gracia eres*
mihtli, in cemihcac yolilizti, in tlacamo çã huel monohma mix- *noble y princi-*
coyã ticmixcahualtiz, ticmopololtiz. Inic etlamantli, in xixicuin pal, *loja de*
quinenehuilia immichtin, yhuan in totetl- yehica ca immichtin in *Dios, y heredo*
ihquac maci coyolacatica repuzcololtica, in itzcac moquetza i te *ro del Cielo,*
pantli yehuatl ye maci No ihui in tototl iquechtlan immotzõhui- *Lo tercero, el*
ya: ca çanno ihui iyehuatl xixicuin, requitlaquani, tequiatlini, y- *goloso, se compa*
cocotica, yhuan iquechtlan immaci, immana in yca xixicuinyotl. *ra al perfec, y*
Auh macihui immuchintin quinenehuilia in totõtne, occẽca ye- *al aue.*
huantin in huehueyntin in cenca nacayoque in etique quinenẽ *El pajaro ò aue*
huilia: yehica ca innacayo tototl in eric, ahmo cenca huecapan *muy gruesa y*
patlani çanno ihui immoxhuitiani, in tequitlaquani, in tequi atli *gorda, à penas*
ni, ahmo huecapan quihuica in itlalnamiquiliz, ahmo huel quihua *puede bolar: asi*
miqui in Ilhuicacayotl. Auh no ihui in tototl ĩ nacayo in yuhque *el goloso, especi-*
tzotzoltin, in ihquac mopixca cintli, in ohuel monacayotiq, huel *almente el bor-*
no yciuhca quimana, quimaci intlohtli, in chichi, yhuã in elimic- *rocho, &c.*
que: ca çannotihui iyehuantin in cenca itechmonati, in xixicuin
yotl, in çan quixcahuitinemi in cuitlaxcol in tequitlaqualiztli, in
atli, in tlaqua, yhuã in cochi, ca yciuhca axithua, yciuhca polihui,
yciuhca quimana quimaci in Miqtlã tlohtli in Tlacatecolotl yte *El balcon bar-*
neyeyecoltiliztica Auh yeẽne in huey tototl in yuhqui tlohtli *Teo, no acude al*
ihquac oixhuic, aocmo cuitecaznequi in itecuiyo ĩ ihquac hualno *señuelo, &c.*
nalo, i tlanel cẽca ẽ yquich nacatl ittitilo- çãno ihui iyehuãtĩ mox
huitiani, in tequitlaquanime, ĩ tequiatlinime, ixpãpatzinco ehua
in to Tecuiyo, yul quin imatitlampatzinco quiquiça, patlani- ma-
cihui in nel cenca itztli, in chichiltic nacatl, in itlaçoczoztin

toTecuiyo Iesu Christo,in itlatlhiyohuilitzi,ca ahmo yc ihuiẽtzi-
Lo quarto, el co hualmocuepaznequi in toTecuiyo. ¶ Inic nauhtlamãti, in xi-
glotoso se compara al cauallo gordo y regalado. xicuin quinenehuilia in cauallo,in otomahuac,in ihquac cenca o
nanatziuh, in ahmo huel totoca , aocmo huel motlalohua, aocmo
huel momalacachohua in cãpayaz,auh ilia cauallohua in ipã yetiuh
quitzopinia,quitereluiya,nimã ye tetlicça, macoquetza,aco-
chocholohua: caçãno yuhqui in tequitlaquani i tequitlahuãqui,in
ihquac ye yc tentica,yeyc pachiuhtica ixhuitica in tlaqualli,in vi
no, aoctle huel ay, aoctlehuel quichihua in qualli yectli , auh in
teanima in ipan yetiuh in quiyacanazquia, aocmo huel quitlaca-
mati,yhuã aocmo huelquichihualtia in qualli yectli: no yhuan in
tlaaca quinonotzaz, in tlaaca quitzcalaznequiz, niman yeyc qua-
lani tlatlahuelchihua,teahua,yhuan temictia, yequene huel qui-
morelchihuiliz in icel Teutl Dios. Ca yuh itechpa mihtohua in
Deut. 32. xixicuin immoxhuitiani,in tequitlaquani,in tequiatlini. *Incrassatus est dilectus, & recalcitrauit, incrassatus, impinguatus, dilatatus De reliquit Deum factorem suum, & recessit à Deo salutari suo.* q. n.
Omachmonanatzo in totlaço,yhuan otlatlatlicçac,otlatlacxotlac,
in ihquac omonnnatzo,in omachmotomauh,omonacayoti in ah-
mo çã q̃quich. Auh oquimotlalcahuili in iTeouh iTlahtocauh
Ad morec. in toTecuiyo iTemaquixticatzin Tlaxinechihui tlaxinechca-
V'n hombre de q̃ dexa à Dios, o dexado de Dios q̃ nobara? quiti iyehuantin in oquimotlalcahuilique in toTecuiyo tleyn a-
izque,tleyn quichihuazque? Yehuatzin in Spiritu Sancto,quimo
melahuilia,inenepilitica in tlacatl Tlahtohuani in Propheta Da-
Pſal. 80. uid,quimihtalhuiya. *Ibunt in adinuentionibus suis.* q. n Canimuan
ipanyazque in ixquich imixcoyan in tlanextil,in tlayocol qui-
mihtalhuiznequi. Niman ipan yazque in ixquich in nepapan
tlahtlacol. Cayehuatl imixcoyan in tlanextil in tlalticpactlaca
Rom. 1. inmoxhuitianime. Auh in itlahtol Dauid huel neneuhqui,çan
Grancastigo de Dios, quando dexa a vn elma estregarse à sus deseos, y apetitos. &c. huel yenoyehuatl in oquihto S. Pablo. *Tradidit illos Deus in desideria cordis eorum.* q. n. Oquimmomacahuili in toTecuiyo Dios
in imacpa ixquichtlaçlehuiliz in inyollo. Ca inic quihtohua o-
quimmomacahuili,yehuatl quihtoznequi in itlamacahualiztzin to
Tecuiyo Dios , ahmo yehuatl quihtoznequi in itlachihualiztzin
Dios : ca ahmo yehuatzin quimuchihuilia,ca oquimomaçahuili
in toTe-

in to Tecuiyo Dios, inic yehuatl quichihuazque in tleyn quinequi inyollo, in yuhca itlaelehuiliz in iyollo. Auh in tleyn inquenami itlaelehuiliz in inyollo, ninan yhuan oquihto. *In immunditijs vt contumelijs afficiant corpora sua in semetipsis, qui commutauerunt veritatem Dei, in mendatium: & coluerunt & seruierunt creaturæ, potius quam Creatori qui est benedictus in sæcula.* q. n. Oquimomachahuili in Dios in ipan ixquich catzahualiztli, inic neahuilquixtilitica mocatzahuazque, motlayelnelozque in itech in nacayo: iyehuantin itlacayotl ipan oquicuepque in. ineltilitzin Dios: yhuan occenca ye oquimoteotique, occenca ye oquitlayecoltique in çan tlachihualli, in ahmo yuh quimotlayecoltilique in nelli Dios icel Teuri Ipalnemohuani, in Tlachihuale in Axcahua, iyehuatzin muchipa cemihcac yetenehualoni. In intechpa yuhquein, quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Multi enim ambulant, quos Phil. 3. sæpe dicebam vobis (nunc autem & flens dico) inimicos Crucis Christi: quorum finis interitus: quorum Deus venter est: & gloria in confusione ipsorum.* q. n. Muequintin onnemi, inmiecpa namechintenehuili, auh in axcan nichoca in niquintenehua in iyaohuan in Cruz, in itlaihiyohuilitzin to Tecuiyo Iesu Christo: in intzonquiçaliz, ca aoctle centlamantli, inmacamo polihuiztli, miquiztli: yhuan in intenyo, in inmalhuiçco, in impahpaquilliz, capinahuiztli, neahuilquixtilitzli: yehica huel quimoteotia. q. n. huelquiçe nuxcahuiya in imihui, in incuitlaxcol. ¶ Inic macuillamantli, *Lo quinto, el* in xixicuin, in tequitlaquani, in tequitlahuanani, quinenehuilia *golosso se com-* in xiquipilli tzincoyonqui, tzintzayanqui, in ahmo tzimpetlayo *para, y es como* in ahmo tlatzmitzontli, ca *Immanel* quexquich oncan ommote- *bolsa rota.* maz muchipolihui, ca in centlapal calaqui, centlapal quiça çan nothui in xixicuin in huelicatlaquani, in tequitlahuanqui, in quexquich quiqua, in quexquich qui, ahmo huecauh in quitlaça, ahmo ço quihçotla. Auh ye nelli cenca tehuetzquiti, yhuan tetlaocolti, yhuan tequalani, in aquin yuhquiyn ipan motequipachorinemi, in çan yeiyo ycuitlaxcol quitequipanotinemi, ca itechpa huel mihtoz. *Qui mercedes congregauit, & misit eas in sacculum per- Aggæi. 1. tusum.* q. n. Iyehuatl oquinechico tlaxtlahuilli, auh oquicentlalli tzincoyonqui xiquipilco. ¶ Inic chiquacentlamantli, in xi- *Lo sexto, el* xicuin

Iesu se compara a vino, como tiene ya de vino.

xicuiin quinenehuilia in xayocomitl, ca in Castillan Vino in ihquac oitechmotlali, in vino in oitech ac, niman quinextia in tlein ihtic quipia, niman muchi quihtohua, muchi pani teixpan quitlalia in ixquich iyollo ihtic quipiaya, inmacaçan muchi ycamacpa hualmomoloca, hualpopoçoca in topilli, in petlacalli, in ichtacatlahtolli. Inin ca itlahtol ytlanenehuiliztenonorzal cetlacatl tlamatini ytoca catca Seneca. Auh nelli yuhca itlahtoltzin in Spiritu Sancto. *Noli regibus ò Lamuel, noli regibus dare vinum: quia nullum secretum est, vbi regnat ebrietas.* q. n. Lamuele nopiltzine, maca mo xiquinmaca vino in tlahtocati, i tecuhti, in tepachohua, in tetlacuhti, in vino, niman aocmo toptli, petlacalli, ninā aocmo ichtacatlahtolli mopia. Teutlahtolpan mihtohua, ca in sancto Noe ceppa achitzi oquic in Vino, ninā motecac, ococh, auh omococh ipetlauh, onez in ipinahuiz: auh in yehuetztoc, pēlauhtoc, quirlatlanac in Can, yhuan ica mahuilti: niman quinnotz in vmentin ytevccahuan, quimilhui. Tlaxiquitaqui in Tottatzin in yuh cochtoc, petlauhtoc, neztoc in ipinahuiz: auh in vmentin ahmo q ittacnecq. çan oquimalhuique in intatzin, ymmextin omomanque, timicampa conçouhqui tlilmatli, can tzinquiztiaque inic contlapachtoco in intatzin, ahmo quittaque in ipinahuiz. Auh in ihquac oyçac intatzi, quima in yuhqui oquichiuh Can: ninā quitelchiuh, quicemixnahuati, quiluio. Iyehuatl Can ca tlacotli yez, yhuan in ixquichtin ipilhuan. Maxicmoyollotican notlaçopilhuanē, ca in cenca tevhuitl ipan matlacpohualxihuitl in omonemiti Sādo Noe. Ixquich cahuitl ayemaomopetlauh, ayc maaca oquittac in inacayo, yhuan ayac ica yca ohuetzcac, ayac yca ocamanalo: auh in ovhuanic yehuatl in Vino oquipepetlahuallti, yhuā yca omahuilti. Auh in axcan cenca tepinauhti, ca ahmo çan quezquipa in tepilhuan, in teychpuchhuan, in teixhuihuan, nepanotl mahuiltia, nepanotl huetzca, nepanotl camanalohua in ye pepetlauhtoque, in oncan tlahuano-

Seneca Epist. 48.

Prou. 31.

El borracho, no guarda secreto.

Noe.

Gen. 9.

Malbijo que descubre las faltas de su Padre y no menos algunos de vosotros que descubris las de vuestros padres espirituales: y lo que peor es, que muchas vezes les levantays falsos testimonios.

Ad mores.

huanoyan, xocomicohuayan : yehica in Vino muchi quinextia muchi quipepetlahua, immanel tepinauhti, yhuan immanel ychaca tlahtolli. Inin cayehuatl muchi itechquiça, itech huallauh in tlahtanalizt li, in xocomiquilizt li, i huel itech oammomatque, immacaçan huel oanquimonacayotique, in aocmo huel anquilcahua, inic ammiqui, ampopolihui. In ihquac oanihuintique oantla huanq̃, huel amixcoyan pantan quinextia in amotlahtlacol, inin *quando se cubren los pecados de verguença y de temor : y horror de la muerte passada.* q. n. Ca cenca huey ahmoquallh, ahmoyecltli, *rachor los di-* ahmo yc ivollopechihui in nomacehual, inic nechyolihtlacoz, *zen a bozes.* in yuh onechyolihtlaco, caçan noyuan ixcotian quinextia, qui- *Isay. 26.* pantlaça in itlahtlacol, inic muchitlacatl quimatiz. Cuix ayc im- *Quales eſtan* pan oancalacque in oncā tlahuanticate in amocnihuan, inneliuh toque toquichrin, yhuā cihua, in techhuahuan, yhuan in teoquich *borrachos.* huan in altepehuaque, yhuan in ahmo oncan chaneque, yhuan in ça pepetlauhtoque, auh in quemmaniā ça monenepanotoque in tettahuan, yhuan techpuchhuan, in tepilhuan, yhuan tenanhuā, in temonttahuan, yhuan tecihuamonhuan, in temonhuan, yhuan temonnahuan. Heyn tlacamo vmpa muchihua tlahuanoyan in *Que mal no ſe* cenca teliayelti, in cenca teromauh, teyhçotlalti, yhuan cenca te- *haze en vna cō-* tzonhuitec, in ahmo ihtoloni, in ahmo itlamiconi, occenca nican *gregacion de* in temachtiloyan. Auh in tehuantin in tamoteopixcahuan, ah- *borrachos?* mo cenca ixquich tiemati, in quexquich oncan anquichihua, in oncan anquimotequihtia. Ahmo monequi molcahuaz, ahmo mo *Con el vino, y* nequi in çan yuh ipan tiquiçazque in itetlahtoltiliz in Vino, ca *demaſiado be-* ammiequintin ahmo huel an quipia in ichtacatlahtolli, in amo- *uer, no guardan* techcahuilo, in ampi-lrilo, in huel amotechmonequi anquipiezq̃ *ſecreto, aun en* inic amicnelliloz q̃, inic antlacocolihuiz q̃ yhuā inic ammaquixtiloz q̃ *las coſas que* itechpa in çaço cotlehuatl netolinitiztli in amotechca : auh oc- *mas les impor-* cenca yehuantin ỳyoltli (*particularmẽte ſon dignos de reprehenſion*) *tan, y ſon de ſu* yhuan occenca tetechhuiloniih (*y denenoſprecio*) in teyacana in *bien y defenſa.* tepachohua, in Alcaldes, in Regidores, yhuan occequin in al-

tepepixq̃,in ahmo huel quichtacapie in ynnenonotzal inic quipa lehuizquia inaltepeuh, inic quimaquixtizquia,in ihquac aca qui namoyaznequi,ahnoço quicuiznequi altepetlalli, ahnoço aca itlal,çan niman ycuihca aço aca Mestizo, ahnoço aca in ahmo quintlaçotla, niman quinnahuallahtoltia, inic çatepan quipahtizque in tleyn itlacauhca: auh iyehuantin nican chaneque ahmo huel mopalehuizque. Cuix ayc canquicacque in içaçanillo in Huehuecoyotl, in tehuehuetzquiti, çan ye cenca tetzilapo renacaztlapol quilmach quimatiznequia intleyn quenami ye omononotzq̃ immuchintin manenenque,yhuan tleyn ye otlatzon tecque: yece çan niman ahuel quimatia intleyn oquitecpanque, intleyn ye omononotzque: auh in cenca ye yc motequipachohua,nentlamati,oquicohuanotz in pitzotl,oquitlahuãti,oquixococ micti, auh in huel oihuintic,oxocomic,omuchiquiquixti,omuchi quinexti in ihtic quipiaya in ichtacatlahtolli, in inneichtacano notzal ininanenemi. Ca yehuatl in Vino oquitlahtolti,auh ye oquicac oquima in innenonotzallahtol ca çan yehuatl in Vino omuchi quinextili. In aquin huel quimatiznequi in amochtaca tlahtol, in amochtacanenonotzal, macamo cenca yc motequipacho, maçan amechcohuanotza,maçan amechtlahuanti,maçan amechtlatcõntili, ca niman yciuhca pachihuiz in ivollo,ca niman yciuhca anquipohuilizque in ixquich amoyollo commati Ca in vino,in ocẽli, quinenchuilia in centetl tlaçotetl,in niman yuhquiz iveliz,ca in ihquac aca itzintlan tlalilo in icpal itzontecõn,in ihquac ye cõchi,quitlahtoltia, quihtoz in ahmoçã quexquich toptli petlacalli, in ichtacatlahtolli in yuh quimihtalhuiva itlaço Dios. S. Isidro,in cenca huey tlamatini,mmuchi cecama in ixquich in yuhcatiliz,in iveliz tetl,yhuan in inychi manenenque: caçannoyuhqui in Vino, in ocẽli,in teihuintin in ihquac oteyepac tlẽcoc, oteycpac motlali,in ahmo çan tlaixyecolli mi, ca nimã quitlahtoltia in oquic,yhuan quitenextilia in ixquich in toptli in perlacalli, in aço tetechcopa tlahtohua,quiteilhuiya intleyn yehuecauh omuchiuh tlahtlacolli, quitevlamictia intleyn omolcauh, yhuan occequi miec quihtohua quitenehua, in çan iztlacati,in çan motlapololtia, cayehuatl in vino quitlah-

Graciosa fabula al proposito.

Ad mores.

Maravillosa propriedad de piedra,que puesta ala cabeçera, haze descubrir secretos: assi el vino. S. Isid.

Vino demonstrado descubre secretos.

quihtoltia. Auh nelli namechilhuiya ca in amottahuan in *Quanta pena*
amotecpixcahuan tenca ye motolinia, tenca ye motequipa- *vos sciben los*
chohua, yhuan ye moxiuhtlatia in amopampa, ca intla quem- *Ministros, en*
manian amechpalehuiya, izcatqui anquichihuazqueyn, yhuan in, *ver el poco se-*
inic huel ammopalehuizque, auh macuyac xiquilhuican inic ah- *creto que guar-*
mo aca totechmoxicoz, inic ahmo aca totechpa qualaniz: caçan *dan, y que por*
naman yciuhca anquimilhuiya in Caſtilteca, yhuan Meſtizofme, *eſto muchas ve-*
in que zquich oamechmolhuilique ametecpixcahuan, yhuan oc *zes ſe eſcuſen*
contlapihuiyah, ca ahmo çan tlapohualpa anquintentlapiquia *tratan con los Eſ*
Auh inin la quinequi Caſtiltecatl, ahnoço Meſtizoton, in amehuã *pañoles.*
in anquimelitilizque, anquintetigotilizque in intetentlapiquiliz *Teſtimonios*
in inneteilhuil, yhuicpa in tecoyutica amottatzin in amechpale- *falſos contra*
huiya, in amopampa motlepapalochihua, catelhuelquichihuaz, ca *ſus Miniſtros*
ahmo monequi ye motequipachoz: ca ocatqui in itetlahtoltiaya, *à teſtantia de*
oncatqui in itetentlapiquiaya, yehuatl in cuetlaxtli bota, bota, *gente ruyn, y*
bota, cuero, cuero, cuero: cayehuatl amechtlahtoltia, cayehuatl *baxa.*
amechquayhuintia, cayehuatl yuhquin amechmaçatilia Omotla- *O deſuentura-*
huelitic in nican Nueua Eſpaña, occenca tehuatl in ti N. *da tierra, parti*
Ca in yehuecauh in intlateomquilizpan in amoculhuan, in a- *calarmẽte, &c.*
machtoronihuan, ayaxcan muya in Vino, ayac ihuintia, ayac xo- *El buen gouier*
comiquia. Ipampa mahuiztic ye quimoyacanilhaya ĩ maltepeuh, *no delos anti-*
auh in tetecuhtin tlahtoque, oquihueylique in inpetl, in inicpal, *guos, porque à*
vmpa caxitique in Cihuatlampa, (*ala parte del medio dia*) yhuan in *penas auia bor-*
Mictlampa: (*la parte del Norte*) auh in axcã ye muchihtlacatl qui, *rachos.*
ye muchihtlacatl tlahuana, auh ahmo çan tlapohualtin intequitla-
huana, in xocomiqui: auh yehuatl ipampa ye ammomahuizpolo- *Non ſon dignos*
hua, yhuan ye ammahuizpololo, yehuatl ye ammotolinia, yehuatl *del gouierno*
ye ammopiltontilia, ammococonetilia, yehuatl ipãpa ahmo qual- *por la borra-*
li ye anteyacana, antepachohua, yehuatl ipampa ye anquintoli- *chez.*
nia in macehualtzitzintin, yehuatl ipampa ahmo amomahcehual
ahmo amolhuil intepacholiztli, inteyacanaliztli Oc quimiltalhuit-
ya in Spiritu Sancto. *Ne forte bibant, & obliuiſcantur Iudiciorum, Prou. 31.*
& mutẽt cauſam filiorum pauperis q n. Macamo xiquinmaca in Vi
no in tepacholiua inteyacana, manen maneocol quitin, maneocol
xocomictin, ca ye quilcahuazque immelahuac terlatzontequili-

lizth, yhuan ye quinchicoztlazonitequilizque immotolinia in ye notlaca. Quenin huel quicaquiz in neteyhuiuli, quenin huel quicaquiz in nemequipacholli, quenin huel quinemiliz immelahuac Iuiticia intlahuancapul, in çan cocochica machaloca, in çan cocochtica, in çá quayhuintica, in ahtle itlacaquiliz, in aoctle itlal namiquiliz: auh intla achiton onca itlalnamiquiliz, ça ympaca in ixayocomic, inic quicentlamiz. Huelmelahuac otlatauhtiuh in hueytlamatini Platon, in ahmo quizque vino in teyacana intepachoua, inic huel quichihuazque in requiuh. Auh in axcan maxipinahuacan notlaçopiltzine, maxitlacaquican, maxitemonemilizcuepacan, maxitlelchihuacan in Vino, in cenca amechmacehualquixtia (*os enuelece*) yhuan amechixcahuaztia in quallí melahuac tepacholiztli, teyacanalizth (*y os haze perder el buen gouierno*)

Plato. Lib. 2. de Legibus.

La septimo, el golfo particularmente el lorraco, es como la laguna. Aug. ser. 231. de Tempore.

¶ Inic chicomtlamantli, in xixiculin occenca yehuatl in tequitla huanqui, quinenehuilia in huey atezcatl in yuh quimihtalhuiya S. Augustin. *Et omnes ebrioſi tales ſunt, quales paludes eſſe videntur. Totum quod ibi naſcitur, nullum fructum habere cognoſcitur. Naſcuntur ibi ſerpentes, ſanguiſugæ naſcuntur ibi ranæ, & diuerſa genera vermium, quæ magis horrorem poſſunt generare, quàm aliquid, quod ad vſum proficiat, exhibere.* q n In quexquich oncan muchihua in huey atezcac, in çan ihyac, in çan poyec, ca niman ahtle ynecoca, niman ahtle ymonecca: Yehica oncan tlacati, oncan muchihua mictlamanth tetzauhcocohua, tequencocohua, oncan nauhuahuacuicsiyachtin, oncan muchihuah in tamiçoltin yhuan oc mictlamantli in occenca tetlayeltique ocmitotontin, in cenca temamauhtia, teyçahuiya, in ahmo huel qualo: Caçan noviuhqui mictlamantli tlahtlacolli, mictlamantli tlahuelilocayotl itechmuchihua intlahuanqui in xocomicqui, in cenca tetlayelti, in cá cá teyçtlalti. Ye iyampa cenca monequi telchihualoz, tlayelitaloz, yhiyaloz in xocomiquilizth, in ihuimiliztli, yehica mochiuz yo in ahmo çanami, in ahmo çan quexquich tlahuchilocayotl Onotlaçopiltzine yeomoquitaque in ye ontlamantli, in catlehuatl quinenehuilia quimopolhuis in xixicuinyotl, in tequitlaqualiztli, in tequitlahuanalizth, yhuan in tequitlaquani, in tequatlini.

G. §. 3.

¶ Auh in axcan matiquiexitocacan, matictlahtollocican inic

etlaman-

etlamantli in tecoco, in tetolini, in teohuitli, in tepan quichihua, in tepan quitemohuiya in xixicuinyotl, in tequitlaqualiztli in tequitlahuanaliztli, in xocomiquiliztli, ca miectlamantitoc. *Los grandes é* Inic centlamantli ca in xixicuin, in tequitlahuanqui, cenca ye *innumerables* huey tlahtlacohua; ye quimoteopohuilia in Dios, auh ye centel- *daños que cõ* chihualoz cemixnahuatiloz, yhuan vmpa cemihcac tonehualoz *sola Gula, par* chichinatzaloz in Infierno in Mictlan, intlan in tlatlacatecolo. *ticularmente la* Inic ontlamantli in xixicuinyotl, occenca yehuatl in tequitlahua *borrachez.* naliztli, quinyolihtlacohua in tohuampohuan, yhuan quintolinia quintequipachohua. Auh yequene in xixicuin, occenca in tlahuanqui xocomicqui, cenca monohmatolinia, moyolihtlacohua, yhuan monohmaohuiztilia, monohmaohuicanaquia, huel ixcoyan hueliyollocopa. Inin etlamanixti nictecpancapohuaz, nictecpan ca tenquixtiz *(pondre y declarare por su orden)* inic huel anquimoyollotiquc, yhuan anquinamiquiquc.

¶ Inic centlamantli, xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in *Lo primero,* xixicuinyotl, occenca yehuatl in ihuintiliztli, in xocomiquiliz- *por ella cae el* tli, cenca temamauhti, teohuitli tlahtlacolli, yehica in aquin xo- *hombre en pec-* comiqui, tequitlahuana in huel iyollocacopa, cẽca quimoyolihtla- *cado mortal,* y calhuiya quimoteopohuilia in Dios: yuhca in itlahtol zẽ Sanct *ofende à la* Pablo. *Nolite errare, neq; fornicarij, neq; ebriosi regnum Dei pos-* *Magestad de* *sidebunt.* q. n. Ma ammotlapololtitin, ma ammixcueptin no- *Dios,* teyccahuanè, ma huel xicmatican ma huel pachihui in amoyol- 1. *Cor.* 6. lo, ca in ahuihuenque, inimomecatianih, yhuan in tequitlahuanque in xocomicque, niman ahmo quimaxcatizque, niman ahmo quimotlaquitizque, niman ahmo ye motimalozque in Ilhuicac tlahtocayotl: intlacamo ye motequipachozque, intlacamo ye mo yolotiehuazque in imihuintiliz, in inxocomiquiliz, yhuan ye mo yolcuitizque, intlahuelitih. Occecni inic quimmamatlalcuilhuiha in Galatas, quimihtalhuiya. *Manifesta sunt opera Carnis, quæ sunt Gala.* 5. *fornicatio, homicidia, ebrietates, comessationes, quoniã qui talia agunt regnum Dei non consequẽtur.* q. n. Huel pani neztica, huel muchitlacatl quitta, yhuã quiçahuiya initlaelehuiliz, yhuã itlachihualiz intlalli çoquitl: (in tlacamo ye palehuilo in itechicahualiztzin Dios) cayè in ahuihuemilizçotl, in tlayelpaquilizçotl, in teichtacamatiliztli,

intequitlahuanalizti, xocomiquilizti, yhuan tequitlaqualizti: auhyenelli ca in aquique quichahua, quimotequihtiah, in aquique ipan hueiz inin tlahtlacolli, niman ahmo vmpa vazque in itlahtocayopantzinco in Dios, in tlacamo ye tlamahcehuazque, monequitizeuepazque. Ca in xixicuniyoti yuhqui in quiteocuepe, quiteoquetza intlachihualti in cenca telchihualoni inteiztic: ca in ixquichtin inmoxhuitinemi, occenca yehuantin in tequitlahuanani, huel yuhqui quimoteotinemi in tmihti, inic çan muchipa quicemixcahuitinemi intleyn quiquazque yhuan intleyn quizque in teyhuinti in texoconotli. Ye ipampa yehuatzin S. Pablo quimmahuiltaya, yhuan quimmonomachiltaya in Philipenses tlaca in ipampa in xixicuniyo, in intequitlahuanalizi, quimilhuiaya. Ca yehuatl anquimoteotia in amihti in amocuitlaxcol. Auh in aquique yuhquichihuaya, ca in intlateotoquiliz, quipanahuiya in intlateotoquiliz in ahmo tlaneltoca, in ahmo quimixi machilia in to Teoiuyo Dios. Ca ye contzintia, yhuan ye quimihtalhuiya in S. Augustin. *Ab homine vt Deus colitur, quod præ cæteris diligitur, idololatria ipsa hoc de tenet est idololatria pagano-rum, quia illi auro & argento, marmoreis q; lapidibus diuinos honores impendere solent, sed gulosus ventrem pro Deo honorat, qui est quasi trina.* q. a. Inihtiti, in cuitlaxcolli in cēca anquimahuiztilia, in anquixtilia, in anquihueymati, in huel anquitlaçotla, inic cenca ne cuitlahuilo, in mieccamanili tlaqualli maco, yhuan in ahmoçan ixyeyecauhqui, yhuan in tlayolli teuhinti, cahuel yuhquimma neteotilo, yuhquimma teotoco. Auh inin tlateotoquiliztli, huel qui panahuiya in intlateotoquiliz in ahtlaneltocatzinco: ca intlateotocatzinco çan yehuatl in quimoteotia in teti, in quahuitl, in Tonatiuh, in Meztli, in aqo cuitze teocuitlatl, in ahmoço tlaçoteotl, chalchihuitl, teixmiuitl: auh in mmoxhuitiani, in tequitlahuanqui, cuix teocuitlatl, cuix chalchihuitl in quimoteotia? Ca ahmo, ca çan inihtti, in yuhqui cuitlacomitl, axixcomiti in cenca ihyac, yhuan quimoteotia in otlli, in huel ihyac, in huel poroni, in inaca çan axixcalli inic ihyac, inic tetlayelelti, tetzonhuitec. Auh inin tlahtolli ca in tequiti, in çanno amechuan antechilhuiya, ca amechtlaneltia in ahuel an qui, caçan amechyolmoyahua, amechyolihtla-

Las golosos y hombres, idolatras en su vientre.

Philip. 1.

D. Auguſt. de Verbis Domini Serm. 19.

Auctore Sūmæ de Virtutibus & vitijs, verb. Gula, in contemptus quas infert.

ohihlaCohua, amechyçotlalnia. Auh inic huelpachihuiz, ic amo- *Terribles exe-*
xoxouhqueca cenca temamauhti, cenca huey tehuhtlihuiz in intla- *plos de con-*
huallitilpca, in intonehuaccachichinatzaloca in tequanhquani, *denados por la*
in tequitlahuanani, in xococnecque in vmpa Mictlan. Maxic *borrachez.*
mocaquilcan in çan quezquitlamantli tetzahuitl impan muchi-
chihuaz in xococnecque. Ca cetlacatl oncatca toltecatl, in cah quiee- *Exemplo de*
mixcahuitaya in ihuan, in qualoni, yhua in tlalli çoquitl. Auh in *vno que se que*
ihquac occequintin yhuampohua ye alecapohuan, vmpa huiya in *dana emborra-*
Yglesia conitaya Missa, iyehuatl çan oncã mocahua in ichan ah *chando, quando*
mo quittaz nequia in Missa, yhuan ahmo quicaquiz nequia in te- *los otros yuan*
machtilli, in nemohualoni, in nemaquixtiloni: çan ye occenca *à Missa.*
quimotequihtiaya quimocentlacaya in tequitlahuanalistli, in *Beda in gestis*
huintlizlli, in xocomiquilizlli. Yece in mel ahuac motlatzon- *Anglorum.*
tequihuan Dios, ahmo quimonequiltia in cenca, huecahuaz ni- *Lib. 5.*
can tlalticpac in huey tlahuanqui, in huey xocomicqui: ye itech *Discipu. in*
quimotlalili in cocolizlli, inic moyoltonehuaz motequipachoz in *Prompuario*
pampa in itlahtlaeol in itlapilchihual, yhuã inic moyolcuitiz, mo- *ver. Ebrietas,*
yolmelahuaz ixpantzinco in Padre Sacerdote. Auh in ihquac *Exemp. 2.*
ye mococohua in cencã ye tlanahui, in ichan tlaca, yhuan occe- *Enfermedades*
quintin ye alecapohuan, quihuiaya yhuan quimechmachtiaya in- *son mensajeros*
mamoyolcuiti, in amoyolmelahua, ca ye quimocneliliz in Dios ca *de Dios, para*
in qualli Christiano in ihquac aca mococohua in ihuampo ye ale- *que el hombre*
capo, niman ipan calaqui, quitlahpalohua, quiciauhquetza, quipa *se huelua a el*
lehuaya, yhuan ipantlahtohua in cocoxqui, in mocencahuaz in- *Quando alguno*
moyolcuiuz, yhuan quimocneliliz in itlaçomahuiztucayotzin, ye- *cayere enfer-*
quene machiotiloz in ye imonecyan. Auh in oitlahuelitic tla- *mo, la gente de*
huancapul, niman ahmo cez, niman ahmo quinec, çan omoxiuh- *su casa y fue-*
tlati omopãtlac, yhuan omotlahuelcauh, yhuan quihtohuaya. Ca *ze vnos lebagã*
ahmo huelnuz in ninoteopohuaz, in ninotequipachoz, yehica in *luego con fessar.*
quenin S. Ellevan in ayamo monequilia, quimottili in Ihhuicatl *Dios nos libre*
tlapoublica xapattiuac, yhuan in Ichpochtli ye conetzin in mayauh *dela obstinacion*
campa zinco moquetzticac in ixquich yhuelt Dios te Tatzin. *ca enel pecado, q̃*
çan moyuhqui huel niquitta in Mictlan tlapoublica, camanayan- *es la vltima*
tica, in nechtoloz, yhuan niquitta in moyeyanyez, cahuel inma- *miseria.*
huiztiac in Pilato, in Cayphas, in Iudas, yhuan inin in oc-

Procuren los circunstantes animar al orfelino, que tenga grã confiança en Dios, y cõfiella le pida perdõ de sus pecados: de que le pesa, y propone firmemente la enmienda dellos.

cequintin in Cruztitech quimoniamaçohualtihque in to Tecuiyo Iesu Christo. In oncan catcah, cenca ye omonauhtique, omiçahuique, auh cenca ixquich in tlahpalquichihuaya in qhinehmach tiava, immaquntequipacho, immaye moyolcuiti in itlahtlacol, ca quimotlacocohlliz, quimocnoitiliz inamoteyc noitiliani Dios. Auh yehuatl tzõtetl tequitlahuancapeh, oquihto: çanimã ahmo hueli tiz, ommichiuh onotlahuelitic, tlenneloc, ca huel mieçpa, ca ahmo çan tlapohualpa in omhuimtic omixcocomic, auh yehuatl ipampa yo nechmotlazotilitequililiz in Dios; ca ye nechmocemix nahuatiliz. In ihquac oc yuh tlahtohuayo, onic, yhuan oquihmicaque intlatlacatecoloyan vmpa Mictlã, auh nimã tepuz atl, yhuan chapopoztl, in cenca tzotzonqui inic oncan quipachihuiltique intlatlacatecoloyan ahmo oncan otlaixyeyecoznec. Auh in oncan catecentli oquitocaque in ahmo tlateuchihualpan, in ahmo Chruti amome intocoyan: auh niman ayac oipan tlahto, inmo Missa oquitlanili, inmo responso, in anoço oc ytla cemilamantli ye oquitlapalehui: yehica nochi tlacatl huel paciuh in iyollo, ca ye Mictlan tlahtiyohuiya ipampa in ixcocomiquiliz, in iyhuinnilic. ¶ Ocno cetlacatl oncatca yaoquizqui, huey tlacauh ytoca Rudingero, in cẽca chicahuacẽ, in cenca tlahpaltiçan occenca oc hualca, oc tlapanahuiya inic huey tlahuanqui xocomicqui, inmuchipa tequitlahuanaya: auh in ihquac occequintin vmpa huiya Teupan tlahuiquixtiloya, tehuã huiya, auh ahmo ichtual ye huiya in quimolhuiquintiliz Sancto, inic quimotlahlauhtiliz, inic itepan tlahtocatzin nochihuaz, ahmo no yehuatl ipampa vmpahuiya inicquicauiz temachtilli in Teotlahtolli, ahtoço inic oncan mozcaliz nonemilizcopaz in inemilizin in Sancto inic ihhuiquixtililo: çan huel yehuatl ipampa inic quihuiquixtiliz quihtenchihuiliz in ixcõmiquiliz in iyhuinnilic. Auh nelli notlaçopilhuane ca miequintin tlamahuantin (*muchos de vosotros*) çanno yehuatl ipampa vmpa aahui, vmpa ammocentlalia, vmpa ammotecpachoha in ilhuiquixtiloyan, inic cenca antequitlahuanazque, anxocomiquizque, anquihuichihuiliz que anquihuiquixtiliz que in amocuitlaxcol, in anihti, in amococouh (*a vuestro gazquate:*) Tel mayc xtimomauhtiti, mayc ximiçahuican, intleynapan omachiuh in itzatqui ya-

Para con los circunstantes animar al orfelino, que tenga grã confiança en Dios, y cõfiella le pida perdõ de sus pecados: de que le pesa, y propone firmemente la enmienda dellos.

Notay que ruegan à Dios, por los que mueren excomulgados.

Exemplo de uno que yua a las Fiestas, por solo el honor: Cesario. lib. 12. Dialogi. ca. 41.

Disciplina Ser. 99 hasta. P

Ad mores.

Quantos oy el dia de oy que son estos

qui yaoquizqui, mamenito amopan *muchiuh*. Ca ceppa *ce cemilhuitl* (*Cõtra las que*
pan ilhuiquiztli ya in ce Sancto, yhuan oncan *mochipahuaz* (*no quiriẽga-*
ya in *tecentlahtlacolpopolhuiliztli*, in yuh mieccan *mochipahuaz* (*sar del bien, de*
yani in yaoquizqui tehuan ova, ahmo yehuatl ye ova *mic* quicno (*las fadulgen-*
pilhuiz quimahcehuaz *in tecentlahtlacolpopolhuiliztli* (*in çan in as y fabores,*
çeltin quimomahcehuiya in qualtin yeltin, in ahtle tlahtlacolli (*Para ganar las*
cõmuni inyollo, yhuan caxitlia quitzonquixtia inteyn oncan (*de gencias, es*
nalmistilo intlacopilhuizque) çan huel yehuatl inic tepan caca- (*necessario, q̃ha-*
laquiz inmohuiyan ollaliloyan, ocnamacoyan, tlahuanaloyan, xo- (*en gracias y cõ-*
comicohuayan, auh ahmõma oquimoceitlahui, ahmõma oquite- (*plir lo que mãq*
quipacho inic *mocencahuaz* inic huel quicnopilhuiz in *tecentlah-* (*da el que las cõ*
tlacolpopolhuiliztli, çan huel yehuatl quixcahui in ioc apilol, in (*cada*
iteyya, in itlahuanaya. Tel īmelahuac motetlatzõtequiliani Dios,
in cenca ye mowolilitlacotzinohua ye mellelmatzinohua, in ahmo *Siente mi vebo*
paccacelilo, yhuan in ahmo ye nechnehlmacho in itetlacolditzin, *Dios el desa-*
ahmo quimonequilti inmohueca tlaçaz in itlatzacuiltiloca, ihuicc (*grade ofcimiẽto*,
mixmahuatiloca in *huey* tlahuanqui yaoquizqui, maçan oc coco- (*y poca estima*
lizti ye quimotonehuiltizino, ye quimochichinatzalhuitzino, aço (*de sus mere-*
ye yhçaz, aço ye *mozcaliz* in xocomicqui? auh *minan* ahmo ye o- (*des*
tlacac, minan ahmo ye omahuizcuic: (*no se atemorize*) y canel cen-
catzonteme in tlahuanque in xocomique. Auh ye *miquiz*, iyepo *Gran maravilla*
lhuiz, yaoquizqui: ce ychpuch cenca *tlateomatini*, huel oquitla- (*la, que Padre*
tlauhti in itta yaoquizqui, minma quimonextiliz, intla omic, yhuan (*borracho tuvie-*
maquiyolpachihuiliquiuh in cãmpa quimotlaxiliz Dios, yhuã in (*ssehija devota.*
quemin quimonemitiliz, intla yuhtlacahuaz in iyollotzin intla qui-
monequiltiz Dios. Omichiuh ca omic intlahuanqui in xocomic-
qui, auh in ayamo yuh cempohualhuitl ommatlactli omic, itẽn *Suelen los Di-*
copatzinco in Dios oquimonextili oquimottiti in ichpuch, in *funtos por vo-*
cenca tlatlatlhuitz, xotlatlhuitz, cocomontlhuitz, cuecuetlanti- *buntad particu-*
huitz, motlelmiyohuayotitlhuitz, yhuan ymac pilcatihuitz *lar de Dios a-*
in ioc apilol in iteyya. (*es el vaso, ó instrumẽto de beuir.*) In *parecer alos*
oquittac ichpuch cenca momauhti, omauhcaçonehuac (*de mie-*
do se le despedazaron los cabellos) auh ? ihquac yuhquimotzticiya ? çã
oyolmic: ye nimã omoyolchicauh oquittatecotocatenehuilli (*le cor-*
ta) maquilhui, ma quimelahuilli, in ac yehuatl, intleyn quinequi,

Nicotale, soy bien afortunado, y dichoso. Titonale, tu &c. y de aqui Nehtonale, Tahtonale. Pez, y polvora ardiente sera el vino, y beuida delos hombres enel Infierno.

yhuan tleyca tleypampa inmac pilcatihuitz in oc apilolli? In oy-
cenizontlahuelitic xocomiequi, oquihui, inic oquinanquili. Ca
nehuapul in nahtonale (*el desdichado y sin ventura*) in ahuihuide
(*idem*) nimotta, in onechmocentelchihuili Dios, in ipampa no-
tequitlahuanaliz in notequixocomiquiliz: auh in oc apilolli ca
noteyya, yc nitequitlahuanaya, nixocomiquia: auh in axcan ten
copatzinco in Dios ca ennonahtya cecanno noteyya, yc niqui
in cenca ihyac, in cenca tetlavelti tetzonhuitec, yhuan cenca te-
chichinatz tlechapopoatl, tlequiquiztlalli yc tlanelolli, in cenca
quitlaihiyohuiltia quitonehua quitlatia in nocatnac, in nonene-
pil, in nococouh, yhnā nocuitlaxcol: auh nimanayc tlamiz, nimā
ayc tzonquiçaz in notlaihiyohuiliz, in notonehuiz, in nochichina
quiz: ca yehuatl ycuepca, ca yehuatl ixtlathca in notequitlahua-
naliz. Nocuel occeppa in ichpuchtli oquitlatlani, oquihui No-
Titatzin omotlahuelitic, cuix huelviz ipa yc tipalehuiloz, ma

Los que estan enel Infierno, no son capaces delos suffragios dela Yglesia.

Misstica, ma neçahualiztica, ma nemecahuitequiliztica, ma
Cruzquêchpanoltzitica, manoço oc ytla centlamantli, ca nicchi-
huaz, canicnocuitlahuiz. Auh in oytlahuelilitic tetta, oquihto,
quihui. Ca niman ahmo huelitiz in nipalehuiloz, nicnelloz, ca
in vmpa Mictlan, ahmo tepalehuiloyan, ahmo temaquixtiloyan,
ca in oncan cate, intlanel aca ipan motlatlaubtililzque in ix-
quichtin Sanctome, yhuan ipan milacatzoçque in ixpantzinco
Dios. Auh in nehuatl huel onopan nehtic, huel onopan, noce-
yacatiſin in cuhtlahtoltzin Dios, in quinitatlhuiya ipan Sancto
Euangelio. *Ligatis manibus & pedibus eius, mittite eum in tenebras exteriores. Ibi erit fletus, & stridor dentium.* q. n. Xicnaylpican
yhuan zioquicz in ican, quiyahuac tlayohuayan xictlaçati. In vm-
pa choçohua, in vmpa netlantziziliztalo. In oquihtoyn nimā
yeyc cenca mauhcatzatzi, tècoyohua. *Ve in amaritudine* q. n. Iyo-
yahue ça cenca tecoço, cenca techichinatz, cenca tehuihuiyotz,
yhuan cenca chichiliç cenca terelquc in Mictlan tlaihiyohuiliz-
tli. Yc vppa otzatzic. *Ve in multitudine.* q. n Iyoyahue cenca
miecti mantli, yhuan ahyecohuzti ah ixtiamiquiztli in Mictlan,
tlaihiyohuiliztli, chichinaquiztli. Yc expa otzatzic, quihto. *Ve in eternum aeternam penarum.* q. n. Iyoyahue ca in Mictlan tonehuiztli

chichina

chichinaquiztli, ayc tlamiz ayc polihuiz, ayc cahuiz, çan çemil- *Penas del In-*
cac onyez, cemilcac tetlalhiyohuitiz, tetonehuaz, teclichina- *fierno, son eter-*
tiaz. Auh niman poliuhtihuetz, caoquihuicaque in tlatlacatecolo *nas.*
in vmpa Mictlan. Onotlaçopilhuane, mahuel oncan xitlacaqui- *Ad mores.*
can, mahuel oncan ximonemilizcuepacan, yhuan ma yc ximo-
tlaçocamachitica Dios, in ahmo yuh ycuhca camechmotlatza-
cuiltih, in quenin oquimotlatzacuiltili inin tlahuanqui, in çan ye
huatl ipampa quimochielia in ammonemilizcuepazque: auh ye-
nelli itencopatzinco namechtlalhuiya, ca intlacamo ycuhca am-
monemilizcuepazque, cahuel anquittazque, yhuan huel ancom-
manzq̃, in itetzin, in iquauhtzin, in iteotzacuiltiayatzin. ¶ Iz- *No es nueuo*
catqui occentlamantli tlamahuiçolli, ca yuhtlamani, yuhmotita- *peregrinar y*
ni, cequintin Christiano nome in quemmanian tlatcomatilitica, y- *visitar las Y-*
huã teotlamahuiztilitica vmpa hui, vmpa moteochihua, yhuã *glesias y Reli-*
tlatlatlauhtia in oncan ihcac aço aca Sancto yteopancaltzin, ah- *quias de San-*
noço in inecauhca (*sus reliquias*) oncan mopiã. Auh cetlacatl õmo *tos.*
nenencacachiuh, yomotlamahcehualizcencauh, inic ceçni mo-
tecchilmatuh. Auh in tlacatecolotl in tocenyaouh, in cenca yc- *Exemplo del*
moxicohua, yc moyolcpochua, in çaço catlelmatl quallachihualiz- *peregrino que*
tli in tecchihua in tiqtotequiuhtia: equimoyeyecolti inic oihuiñ *emborracho sus*
tis, oxocomic, ca oquitlahuan in itilma in itlaquen, auh iyehuetz- *vestidos, y fue*
tzc, petlauhtoc, in ahmo molinia, in aocmo quimati, in macaçan *llenado por el*
teti quahuiti, muchitlacatl yuh quimati caomic. In huel inquaq̃ *Angel à ver las*
itencopatzinco in Dios, oquimohuicquili ce Angel in ianima, inic *penas del In-*
vmpa tlachiaz in Mictlan tonehuatoyan. Auh oncan oquittac *fierno.*
in intiachcauh tlatlacatecolo ehuatica tle ycpalpan, intle atlaco- *Cesarius. Lib.*
molco in ococencahuililoc. Miequintin oncan oixpan hualhuico- *12. dia. cap. 46.*
que tlahtlacohuani me intlilitique, in catzahuaque, in ipan yaque, *Discip. in Prop*
in ipan micque i imtlahuelilocayo, in ahmo tlamahceuhtiaque, in *tuario. ver. E-*
ahmo yc motequipachotiaque. No yhuan oquittac in cetlacatl te- *brietas. Exem.*
pachohuani in ianima, in quihualhuicaque tlatlacatecolo, auh in *12. ex Arnaldo*
oquittac ymachcauh i tlatlacatecolo cenca yc opahpac, cenca yc
cahuitz, yhuã oquipaccatlapalo, oquilhui. Otihualmohuicac no- *El recibimien-*
tlaçotzine, in ecca otic mocuitlahui, in nohuellamachtiloca, in no *to, y gasajo, q̃*
pahpaquiltiloca: yhuan çan yeiyo oticcemixcahui in otic pahpa- *bazẽ los Demo-*

nios, uel Infier-nos los borra-chos: y el regalo que les baze.

quilti in ticyolaahuiyalti in iniotlalio, moçoçoto. In axcan cenca tictauhtihuitz, timitonitihuitz calmey in oriſtocaca, yhuan cenca tlacacahuaca (*propriamente es baze bacborno*) yhuan cenca tlemacohua, ma tepitzin xinocechuitzino, ma achitzin xinaihyocuiti (*como V. M. vn poquito de aliento, ò reſuello: es propriſs del de agua, para dezir que coma vn bocado, ò beua vn trago.*) Auh in tlatlacatecolo oquitique ahnonima arl, ahnonima Vino, ahnoço occentlamantli teyollali, çan huel yehuatl in tlequiquiztlalli, ye tlanelolii in tleti, in cenca techichinaz, in cenca teyolnonenh: auh in oquitique, niman oncan contlatque, oncan contopeuhque in oncan tlatlacomolco, inic oncan cemihcac tonehualoz, chichinaztaloz. Auh in nenenqui in oyuhquittac, ye niman cenca omonamicti, cenca omiçahui: occenca ye in ilhuac oquihto in tlacatecolotenachcauh. Mayhuan nixpan xichuathuicacan in nepa ihcac nenenqui, in oquitlahuan in itlamahcehualiztilma. Ye ipampa quimocnotlatlauhtili in iAngel in itepixcauh in vmpa oquimohuiquili, imma quimopalehuili, yhuan ma ipan notlahtoltili in ixpantzinco Dios: auh yhuan yhuiczinco in Dios omonehuiti cazoquic ceppa tlahuanaz, çazoquic ceppa xocomiquiz intla axcan quimopalehuiliz. Oquimopalehuili in iAngel inic oncan oquimoquixtili. Auh in otlachix, in ohuel inhua, huel oquimoyolloti in ca huitl in huel ipan omochiuh inin tetzahuitl, auh in ihquac ye vmpa oacito in ichan in ialtepepan, oquima, cahuel ihquac in omic in tepachohuani, ca çannohuel ihquac in oquittac in tleyn ipan mochiuh in Mixtlan, in vmpa quihuicaque in tlatlacatecolo.

Al gunos bazen voto de no be-uer, y muy po-cos lo cumplen.

Terrible exemplo de vn gran Señor, que vi-uia ſenſualmente, y en mucho regalo de comer y beuer, &c. Diſci. 1 Prop. Proverb Prelat. Exemp. 124.

¶ Auh izcatqui occentlamanth tetzahuitl in cenca temamauhti in cenca tehuihuiyotz, ca in vmpa Saxonia oncatqui huey altepetl Ciudad itocayocan Meydemburgo; auh in oncan altepetl ipan nenca ce tlacatl itoca catca Vdo. Auh in yehuatl Vdo centie, y en mucho ca nacaztepetla yolloquimil, muchipa momachtiaya, çan niman ahmo ixtlamattihuiya, ye cenca nemlamattinenca, motequipachotinenca. Auh in vmpa ipan altepetl ihcac cenca huey Teocal ſi itech pohui in S. Mauricio: auh in yehuatl telpuchtli in inomachtiaya inic cenca omotequipacho in ipampa inacaztepetlatiliz yhuan in itompoxtiliz, vmpa Teopan ocalac omotlanqua-

quetz ixpan in ixiptlatzin in toNantzin Sancta Maria, chocaya
nentlamatia, huel motequipachohuaya, auh cenca iyollocacopa
quimotlatlauhtiliaya in totlaçoNantzin Sancta Maria, quihtohuaya.
Notlaçonantzine maxinechmotlaocolili, maxinechmoccalili, ma *Quien acudio*
xinechmotlapolhuili inmix noyollo inic huel ninomachtiz auh *ala Sacratisi-*
iyehuatl yuh tlatlatlauhtiaya achi ococh, auh in icochizpan o- *ma Virgen que*
quihualmonextili in toNantzin Sancta Maria, equimolhuili. O- *no fueße conso-*
nichuelcac immotlatlatlauhtiliz, auh axcan nictlapohua immix *lado, y bien ue-*
in noyollo, nimitzmaca inic huel tixtlamatiz auh in Tlahtohua- *gociado?*
ni in axcannemi momiquiliz, tehuatl tixquetzaloz ti Tlahtohuani
tiez. Auh in *motequiuh* monahuatil in tlaqualli ye ticchihuaz, ye
cenca titlactopilhuiz ixpantzinco in notlaçoconetzin, noTeouh
noTlahtocatzin Iesu Christo: yece intla titlahtlacoz ticemixna-
huatiloz Mixtlan titlaçaloz, ipampayn maqualli yeztli ye xinemi
ma itla tiquitlaco. Auh in telpuchtli niman omixiti ohualihçac, *La virtud y*
cenca mihmatqui tlahtolli in quihtohuaya, *nuchiltlacatl* quipana *buena vida es*
huiya inic huey ixtlamati, ixquichtlacatl ye quimalhuiçohua in *lo que eſtima*
ihuey tlamatiliz: auh oc onxiuhtica omomiquili in Tlahtohuani. *Dios.*
Auh iyehuatlin telpuchtli Tlahtohuani omuchiuh, in yuh equi-
molhuih in Tonantzin Sancta Maria. Auh iye tlahtocati iye te-
pachohua, qualli yeztli quichiuhtinenca, çan ahmo ipa otlacemã,
ca omotlapololti, tequitlaquatinenca, yhuan tequitlahuantinenca
cenca quimocuitlahuiaya in inacayo. Auh niman omomecati, ça *De mucho co-*
oncatcah in imiegahuan, ça tepan equimomecati occe cihuatl o- *mer, y beuer*
machpuchinehtoltica ixpantzinco in Dios. Ceppa yohualtica *q̃ ba de ſalir?*
itlan catca in cihuatl, auh in Vdo nimã oquicac in cẽca temamauh
ti tzatziliztli, in quihto. *Fac finem ludo, quia luſiſti ſatis Vdo.* q n.
Vdoe xiccahua i tlahtlacolli, ma yeixquich in otiquihtlaco in V-
do omomat aço çan aca in quinotza, in çan ica huetzca, quitelchi-
hua. Niman occeppa yohualtica cc no oquicac, in huel yehuatl
ateto quicacca, in oquilhui ma ixquich i riquitlacohua, xiccahua
in tlahtlacolli, maçanye ximonemilhuiccuepa: auh in Vdo çan ah
notle ipan oquittac. Inic expa çanno yohualtica çan no itlan cat-
ca in cẽcuatl, nocuel oquicac çan ye ehuatl in tlahtolli in ach-
to oquicacca: Vdoe xiccahua in moyollotlahuelilocatlahtlacol,

yece occenca temamauhti inic ocaquiztiz intlahtolli, achi yc o-
momauhti in Vdo, çan ahmo huel oyc *monemitiz*cuepaz, ahmo yc
ohtocopouhi, can quihnecatlaçaya, quihtohuaya: ma nuztla, hanp
tla niccahuaz inmotlahtlacol, ca axcan nipactica, quintepan ni-
tlamahcehuaz, quintepan ninonemitzcuepaz. Auh tlaxiccaqui-
can in cenca temamauhti ipan ommochiuh, in oicentlahuelilloc V-
do, ca in ihquac yeyuh ey metztli, in oquicac in temamauhti tlah
tolli, nocuelceppa itlan ocochito in tlayel cihuatl, in nehtole
catca: auh in huel ihquaquin ce Teopixqui, ynoca Federico
cenca qualhemilice, teupan çan ycel omocochiuito, inic oncan
motlatlatlauhtiliz, yhuan in çan huel iyoca quinnocemacaz-
noz in Dios: auh yohualnepantla iye cenca quinotlatlauhtiaya
in toTeouiyo, quihtohuaya. Iyo toTeouiyoe Diose mixnechmoc
noittili, ca tehuatzin tiemomachitia in inemilhz i totepachocauh
in Vdo, ca cenca tetlapololtia ica in itlahtlacol, intla *monemi*hz-
cuepaz, mayeiuhca quicahuaz in itlahtlacol: auh intla ypan tla-
cemanaz in itlahtlacol, in tlacamo motlahtlacolcahualtiz, ma ye-
uhca miqui, mayeiuhca polihui, inic ahmo tetlapololtiz. In oc tla-
tlatlauhtiaya, huey ehecatl ohualla quicecehui in mitec Candela-
las, yhuan lamparas, in oncan Teopan tlatlatlaya, yc cenca o-
momauhti in Teupixqui, yc niman hualiaque vmetin telpopuch
tin quiquittihuitze Curios tlahtlatlatlauhtiz, ixpan Altar nauor
ixtlahpachonotihuetzque auh nenecoc in ixpan Altar omo-
quetzq̃, niman oc vmetin hualiaque, auh ceme yehuantin quihua
litquitia cẽca nialiyztuc tlimatli, Altar ytlamamatlayoc conçouh-
aiuh in occetlacatl, ōtetl tlahtoca ycpalli teocuitlayo ipã tlimatli o
quittlali, nimã in occe tlacatl (çan ycelyatihuiz) ono calac; auh iye
huatl in yuhqui yaotacheauh in imac onoc y espada çã petlauhti
huitz, i Teopã nepãtla cẽca tlaquauh omotzatzitli, oquimihtalhui.
Iyo in amehuantin in amitlaçohuan in ami Sanctohuan to Teoui
yo, in amonacayo nican Teopan toctiuoc, xihualmehuacan, xiquit
tãqui in itetlatzontequililiuc in Dios. Auh niman oncan onezque
muchintin in toquichtin, yhuan in cihua, cenca pepetlacatihuit-
tze, yhuan muchintin vmpa Choro omocalaquique, vmpa omo-
tlalique. Niman omonextique matlactin omumẽtoquichtin, tla-

panahui-

Esta es la condicion de los malos pensar q̃ nũca los ha de faltar tiempo y lugar para pẽnitencia.

Quanto puede la Oracion de vn justo, para remediar escandalos.

panahuiya inic mahuiztique, in nepantla moyetztica çan cetlacatl, inic pepetlaca quipanahuiya in Tonatiuh, cenca mahuiztic tlahtocateocuitlaycpacxochitl, in ycpactzinco manca, noymactzinco onoca teocuitlatlahtocatopilli, auh ca yehuantin inmatlactin omome Apoſtolome, yhuan to Tecuiyo Ieſu Chriſto auh immuchintin Sanctome ixpantzinco ixtlahpach oonotlhuetzq̃ oquimoteonique, auh iyehuatzin ipan tlahtocaycpalli omotlahtzino. Ca no vmpa omonextitzino intotlaçonantzin Sancta Maria, cenca miequintin tchpoputzitzintin quimohuiquilitihuitze, *Con mucha ramuchintin in Sanctome ixpantzinco mopechtecaque. Auh in to-* *gon honra Chri* Tecuiyo oquihualmonamiquili, ymatittetzinco oquihualmanili, *ſto N. S. à ſu* ocno ceccan tlahtocaycpalpan omotlahtzino, huely nahuactzinco *bondadiſsima* oquimotlalilitzino in to Tecuiyo. Niman omonextitzin S. Mau- *Madre.* ricio, quimohuiquilitihuitze in Martyrelme, in ycnihuan, in ihuantzinco michtloque, caxtoltzontin, niman oquimoteotitzino que in to Tecuiyo, yhuan oquimihtalhuique. Tehuatzin ti Teyo coxcatzintli, in cenca timelahuacatetlatzontequilicatzintli; auh in to Tecuiyo oquimmolhuili. Huel nicmati intleyn anquimonequiltia: auh in occequintin Sanctome oncan catca, oquimmolhuili in to Tecuiyo. Xichualhuicacan in Vdo nican Teupan, auh niman cequintin ocantihuetzito, itlan catca in inecauh, ixpantzinco in to Tecuiyo oquihualhuicaque. Auh in S. Mauricio *Los Santtos* q̃ omotlahtolti, oquimihtalhui. To Tecuiyoe, iyehuatl Vdo, ahmo *fueſen ſer nue-* tepachohuani, çaçan tlaixpolohuani, ahmo tepalchuiyani, çan re- *ſtros abogados* ichtacamictiani. Ca yehuatl in oquimomaquili Tlahtocaihpuch- *ſe bueluē acu-* tli moNantzin in cenca huey tlamatiliztli, yhuan cenca oquimo *ſadores contra* mahuiçotili, cenca oquimomahuiztilili, oquimohuecapanilhui, *el obſtinado pec* auh çan ahmo otlatlaçocama, çan yc otlahuelilocat- yequene iye- *cador.* huatlin ceppa, vppa, expa yca in itlahtol Angel, ononotzaloc, in ma monemilizcuepa, çan iyehuatl ahmo yc omonemilizcuep, çan ilhuice tlahtlacotinenca. Auh in to Tecuiyo, niman oquimotlatzõequilili, inic q̃chcotonaloz. Auh in S. Mauricio oquiquechcoton. Niman in to Tecuiyo yhuan in itlaçonantzin, yhuã muchintin in Sanctome opoliuhque. In Clerigo Canonigo in ihquac quimottilayayn in omuchiuh, cenca momauhtiticatca, yhuan çan.

yhuiftzinco in to Tecuiyo omuchicauh. Niman oquitlatlatiq̃ nohuiyan in lamparas, yhuan oquittac in inacayo Vdo huetztoc, ça quechcotõtoc. Auh huel oc yohuatzinco in ihquac yehualmoriana Tonatiuh, oquitlapo in Teopã, yhuan miequintin Clerigotin, yhuan Pipiltin, Tlahtoque, macehualtin oquittaque in ipan omu chiuh in Vdo, cẽca miçahuique, cẽca yc quimmacaxiliq̃ in Dios, in melahuac itẽtlatzontequiliayatzin, in ahmo quimohuecamaca huilia in tlahtlacohuani, in ahmo monemilizcuepaznequi, çan cõ cemana in itlahtlacol. Auh huel ihquac in, ce Clerigo itoca Carca Bruno, achcanin oquititlanca in Vdo, huelhueca in nenca, ca in ihquac ohtli quitocaya, cenca cochiznequia. auh oquittac ce tzone quahuitl, cẽca tehuilacachtic, huel cehuallo, itlan omotlali in quimohuiquiliaya, quimilhui, nican tepiton nicochiz, oc achimepa xi nechtacan. niman ohualmotemohui in ipan ycaualio, in ireno y matitechoquilpi inic ahmocholoz in canalio, niman ococh in icochiz pan oquimottitli in to Tecuiyo, in anquimocaquitizque Ca o quimittac cẽca miequintin tlatlacatecolo ihuicpa huitze, tlapitzihuitze, çoçolotli quipitzihuitze, tlarzotzontihuitze. Ceme yehuã ti yuhquimma y machcauh in occequintin tlatlacatecolo in cenca quauhtica pul(*largo*) in occenca tetlayelti, in occenca temamauh ti, tleyepalli ipan omotlali, niman occeccan huallaq̃ occequintin Diablome cenca miequintin, auh in cequintin parlantihuitze, huehuetzcatihuitze, maahuiltitihuitze, cenca paccahuitze. Ce yehuantin in teyacantihuitz, quihtotihuitz. Tlaxitetlalcahuican, tlaxitetlalcahuican, ca nican huitz, nican huallauh in tocnuh Vdo. In Clerigo Canõnigo oquittac in ianima Vdo, quiquechmecanitihuitze tepuzmecatica, auh yc oquitlahuetzmanilique in huey tlacatecoloti, yepalpan quitlahique. Niman in tlacatecoloti, o moquetz, inic ica huetzcaz, inic yca motopehuaz, oquipaccatlahpalo in Vdo, oquilhui. Xihualmohuica in titotepalehuicauh, ca mopãpa miequintin otiquintaxcatiq̃ in tlaca in animan ima, cenca otitlayhiyohui inic nican otihualla, monequi nicã timocehuiz auh oquimilhui in ce quintin y Diablo ycnihuã. Xictlaqualticã: auh in ahmo tlaquaznequi, in ahmo camachaloznequi, oquicamachalotiq̃ in tlatlacatecolo, yhuan oquiqualtiq̃ tepuztletamaçolin, yhuan tle cohuatl,

Como vn Clerigo que yua camino, vio el successo desdichado de Vdo.

Espantoso espectaculo, ver vn anima de vno, que fue regalado de Dios, en poder delos Demonios.

colnuatl,tlatlaticatca,yhuã quihualcuique ce taça yc tentica in te- *Los Demonios*
puztl,yhuã tlequiquiztlalli,cenca tlatlatica,oquilhuique,xoconi- *brindan a los bo-*
yn: auh iyehuatl ahmo ciaya,auh iyehuãtin Diablome oquica mã- *rrachos, en el*
chalaltiq,oquiniq,oquitololtiq,ĩmanel ahmo ciaya. Nimã oquihto *Infierno.*
ĩ Sathanas,ma temazcalco xicaaltica,xictemacã,ca i ōcã temazcal
co ōcatca ce aolhuaztli,atlacomolli tzacuhtimãca: auh in Diablo *Contra los que*
me oquitlapoq̃,auh ca niman oncã hualquiz in cenca temamauh *se dan à Te-*
ti tlemiahuatl,tlecueçallotl,inic huecapan yuhquimma Ilhuicatl i *mazcales.*
techactica in ixquich in quahuitl, yhuã interl oncan tẽca,in ōcã
catca Bruno muchi oquipolo,yhuã oncã meyaya cẽterl ameyalli,
noquihuatz. Auh in oncan in tleaholhuazco,tleatlacomolco,on
can oquitlazque in oycentlahuelilitic in ianima Vdo: auh niman
ye occeppa quihualquixtique in ianima, auh ca inic cenca tlatla
inic xotla, huel yuhquin tlerl omocuep,in cenca tlatlatica,in ih-
quac tepuzpitzqui quitzotzona quitehuiya ĩ tepuztli, yc occeppa
ixpan quiquetzque in intlahtocauh Lucifer. Auh in Lucifer o-
quihuetzquili,oquilhui: Vdotze cuix ahmo cenca qualli yc oti-
maxtitzino,otimotentzino,imuacaçan ti hueypilli ye totechtipo-
hui. Niman in Vdo quichoquizyhtohuaya. Iyoyahue onotla- *Maldiciones*
huelilitic, maxitelchihualo in ti tlacatecolotl, matelchihualocan *de los dañados.*
in notta,in nonan,in onechhuapauhque,in onechizcaltique,ma-
telchihualo intlalli in ipan oninen, matelchihualo in ati in
tlaqualli in onotechmonec, yhuan in Vino yc onixocomic.
Auh in Diablome ahmo yc oycnoyohuac in inyollo, çan oc- *Los Demonios*
cenca yca huetzcaque,yca camanaloque. Niman in huey Diablo *no solo no se cũ*
oquihto- Inin Vdo mauchuicacan in vmpa Infierno, intlan ne- *padecen de las*
miz,yhuan intlan tlahiyohuiltiloz in cenca huehueyntin tlahtla *penas de los da-*
cohuanime, muchipa cemihcac. In oc yc tlahtohuaya tlacate- *ñados mas an-*
colotl, niman omatzayan in tlalli, muchintin vmpa onhuetz- *tes se huelgan*
que in Infierno, mototocatihuetzque,momimilotiaque, yhuan *y hazen burla,*
monenetechantiaque. Iyehuatl Clerigo in quittayayn, yc cenca *y mofa de sus*
momauhtiaya in ohualihçac, çanno yhuan in icauillo omomauh- *lamẽtables que-*
ti, yhuan otzincholo, no yhuan quihuihuilantinenca in Cleri- *xas.*
go,huel ixquichcahuitl in imolicpi in imatlalhuayo opepeton,o-
cocoton: auh inic cẽca omomauhti, huel yc iuhca oncã oquaiztaz.

Auh in Clerigo in oacito yaltepepan, huel pachiuh iniyollo, ca huelnelli omic in Tlahtohuani Vdo, yhuan ca yenelli in quihui caque tlatlacatecolo. Mochi oquipouh in oquittac, in oquimotitili Dios, inic muchiliacatl quimauhcaittaz in cenca temamauhti. in itetlatzacuiltilitzin Dios. Auh in oncan tlaca in chaneque in altepehuaque, in ihquac omictiloc in, i inacayo ahmo quitoca que, çan amanalco oquitiazque inic oncan palaniz, auh in tlatlacatecolo oncan quipaccacelique. Auh in oncan amanolco, in oncan huetztoca inacayo, oncã nenca, tecoyahtinẽca, tzatzitinenca, cenca tlamamauhtiaya. In vmpa Tlahtoque in Teupixque omononotzque, in tleyn itechpa quichihuazque in ihquac omononotzque, quihualquixtique in inacayo, oquitlatique i inexyo, atoyac oquitepehuato, itocayocan Albca. Auh i oncan omochiuh in cenca temamauhti tlamahuiçolli, ca in ixquichtin michtin in oncan nencah ocholoque, huey apan yaque, matlacxiuhtica immanel ce ahmo oncan onez: ixquichyca omocentlalique in ixquichtin altepehuaque, yhuan otlayahualoloc, yc quimocnotlatlauhtilique in Dios, inma occeppa hualhuyã inimichtin: auh tlamahuiçoltica ohuallaque, oncan cenca ocuecuey ocaque (cuecueyoca, quiere dezir, *relumbrar, o reluzir, o bullir, y bullir los piojos, pulgas, gafanos, hormigas enel hormiguero, la gente enel mercado, o los peces enel agua.*) Yc neci in quenin ipalnemohuani quimmotlayelittilia in tlahtlacohuanime, yhuan in intlachihual. Cayehuatl i in tlamahuiçolli oquimonequilti in to Teçuiyo Dios teixpan muchihuaz, inic machoz inquenin to Teçuiyo quimmotlatzacuiltilia in tlahtlacohuanime, occenca yehuantin in ahuilnenque, yhuã tequitlahuanque xoconioque. Onotlaçopilhuanè cayehuatl in iintlatzacuiltiloca in xixicuimme, in tequiatlini, in tequitlahuanani. Auh in axcan maximoyolnonotzacan, yhuan maxontlayeyecocan, aço huel anquihiyoluizque, aço huel anconquichhuizque in cemihcac tonehuiztli, cemihcac chichimeca quiztli in vmpa Mictlan: auh in tlahuel ancoquichhuizque, ca yequallima cenca xitequitlahuanacan, ma cẽca xixocomiquican: auhan tlacamo huel anquichhuizque, in tlacamo huel anconyecozque in Mictlan tlel, in Mictlan tlechapopoatl in Mictlan tlequi-

Nadie quiso ẽterrar à Vdo.

Los Peces huyeron delas cenizas del dañado

Processiones y plegarias dela Yglesia, quanto pueden.

Quanto aborrece Dios el pecado.

Ad mores.

Aora pensad, y prouad si podreys cõlas penas del infierno.

quihquixcal, inacan ycuhca, axcahuican, zicteicuhtiuican in
Vino, nahuiquihyacan, yhuan mahuiztililoc, xamoc nocuepa
can in Vino, chaquiztica neteopohualiztica, yhuan ney olinela
huiliztica.

¶ Inic onthamantli matiquittacan, matic nemilican in quez- H.
quitlamantli yc tetolinia in xixicuinyotl, occenca yehuan in xo- *Lo segundo, el*
comiquihtli. Xiomomachitican notlaçopilhuane ca in tequitla *borracho offen*
huiliztica, ahmo çan quexquich, yhuan ahmo çan ce tlamantli *de al próximo*
itechquiça itechmana intoltiniloca, yhuan in yolihtlecoloca in to
huampohuan. auh in axcan ca ahmo nuchi niccentenchiuiz, çan
ce tlamantli. ¶ Inic ce tlamantli, in tequitlahuanqui cenca quintoltia, *Lo primero, con*
quinyolihtlacohua in occequintin yhuampohuan, in ahmo *su vedor.*
tlahuianiquc, in ahmo xocomicque, cahuel, byaya, ca huel yihtic
huiaquça, ca huel yc teocmina, ca in huallathui cenca tlayaya in
icamac, yihquimma tetocoyan ipampomatl, in tlapoulhtoc, in tla
yaxtoc, pozontic, quh teuhtlahtolpan in tlahtolhua *Sepulchrum patens* *Psal. 5.*
guttur eorum, &c. ca quin. In mox huitiani in tequitlahuanani in inco
conihuan, quihquimma tetocoyan in tlapoulhtoc in moca tlayelli, in mo
ca cuallan, in cenca tetzonhuiuec, yhuan in cenca teycoltilli, in
cenca tzotzomah. In Cafi inoca cenca yc nioyolihtlacoltia, yhuan *Quãto se offen*
cenca yc mothuiyeltia in ahuantencuitiliz, in amopotoniliz, in ami *de vn Español*
yayaliz, yc ipampa amechtlahuancaahua, amechtlahuiticaquiza *con el mal olor,*
amechtlahuancatenehuz. Ca iyehuantin huey pinahuiztli huey y *tufo de vn*
tenahuiz polohuiz ipampa quimati, yehica ayac tlahuana, ayac ihuiin *borracho.*
tecan nechtlacati cenca momalhuiya, cenca momahuiztililia, cen
ce quimeaci in Vino. Ipampa ca cenca yc pinahuiztilo, in tla
ca tecatquitlahuanqui, ca yca nocacayahua, yca mahuiltia, yca
motopehua, nuchintin quihuetzquitia, auh in pipiltotontin co
quinca quitetepachohua, quimaatequia, anh ayac itla moquetzaz
noquian tlahuanqui, aoccan huel tenotza, aoccan huel moquetza,
çan nicheua nonqua quetzalo, çaycel ihcatinemi. ¶ Inic ontla *Lo segundo, el*
matli, in tequitlahuanqui cenca quintlapololtia in occequintin *borracho grue-*
yhuampohuan, in ahmo quallinemilizmachiotl teixpan quitlalia, *mente cayendo*
in yocomiquilizrica quinyolehua, quincialtia in ahmo tlahuan- *lizá á sus pre-*
quihuan, in ahmo tequitlahuanacan, in mano xocomiquican. Auh nel *cintos.*

occenca tetlapololtia in tetahuan in tenanhuan, in tepachohua, in teyacana, in quimitia Vino impiuan, inichpochtli, yhuan q in iuuencahuan. Mieq uintin oncate impipiltotontin, in ichpochtotontin, in ahmohualinati nican Teupan, ahnoço Escuela, inic oncan quimomachtizque in Doctrina Christiana, yhuan ahmo quimati inuma Persignū, ma Aue Maria, ma Credo, &c. Auh ca nimanahmo nicneci in nacatl, ahnoço in tla occentlamantli, inic ahmo nictlahtlacolyolehuaz, inic ahmo nictlahtlacolmiqtiz, in huel ipampa omomiquili to Tecuiyo Iesu Christo, inic huel momaquixtiz. Iyo in aic tetahuan in antenahuan, in antepachohua, in anteyacana, in tocan ximochacaca, ma onca ximozcalican, yhuā ma oncan ximolyonomotzacan in quezqui pa in quimtlapololtique, in quimtlahtlacolyolehuaque in amochantlaca nacaqualiztica, in ihquac ahmo nacaquilo, yhuā in ahmo çan ihpohualpa oc tica, Vinotica: auh maxictlahtlacol-

Mucho ay, q̄ primero enseñar à sus hijos en la casa, que ala Yglesia à aprender la Doctrina, &c.

Matth. 18.

Rom. 14.

1. Cor. 8.

Huyan mucho los Santos, de tuus est. q. n.

escandalizar al prouimo.

Ad mores.

Muchos se secan, ma onca ximozcalican, yhuā ma oncan ximolyonomotzacan in quezquipa in quimtlapololtique, in quimtlahtlacolyolehuaque in amochantlaca nacaqualiztica, in ihquac ahmo nacaquilo, yhuā in ahmo çan ihpohualpa oc tica, Vinotica: auh maxictlahtlacol-

acuſan de auer emborrachado a otros: y dado

matican

matica (*tenedlo por peccado*) yhuan ye ximoyolcuitica (*confessos de vestes carne en*
ha)ca miequintin in amehuantin (*muchos de vosotros*) ahmo anco- *vierades, &c.*
huicaitta, ahmo ancohuicamati, yhuā ahmo anquitlahtlacolmati.

¶ Inic eilamantli, in tepan quichihua inic tetelinia in xixicuin- *El tercero do-*
yod, in tequitlahuanalizti, in tequixocomiliztli, ca yehuatl in cē- *ño que haze la*
ca quiyolitia, quixnempehualtia in miec tlahuelilocayotl, miec te *borrachez, es-*
tolinilizti ye motolinia, yhuā moyolihtlacohua in tohuāpohuan. *causar diffen-*
Ca quiyolinia necomonilizti (*bullicio, o alboroto de gente*) neacoma- *siones, y rebuel-*
nalizti, tlatecuitilizti (idē, viene de niteacomana, nitecomonia, *tas.*
nitetlaltecuinaltia) in nechalanilizti (*rebueltas, de* titechachalania
reboluer se reñendo vnos con otros) i tealhualizti in cēmihcac neixtia
miquilizti (*pertuos encuentros y differēcias, de* titixnamiqui *con tē-*
der o tener differencias vnos con otros) yhuā teichtacamictilizti. Yuh
ca in teutlahtolli. *Tumultuosa ebrietas* q.n. Huel necomonilizco, *Prou. 20.*
ne acomanalizco, tlatecuinilizco, yhuā nechalanilizco in ihuitiliz
tli, in xocomiquilizti Yuhquimma quimihtalhuiznequi- i aquin
quitequiy in Vino, nimā tzatzi, tealhua, tecomonia, temictia, rechā-
lania, yhuā tlacaololohua (*junta gente, como quiē dize con sus vozes, y*
ruydo, que haze, salen todos à corrillo) Iyehuatzin S. Augustin cen- *Aug. Serm. 33.*
ca quimotetzahuiya in centlamantli tetzahuitl, in ipantzinco mu- *ad Fratres in*
chiuh (*que sucedio en su tiempo*) yhuan ye omotemachtili, cquimih *eremo. To. 10.*
talhui. *Cuius noster Cyrillus, filiū vnicum habebat, quem superflue dilī-*
gebat, & supra Deum. q.n. In taltepepo Cyrillo cē oncatca itelpuch *Raro casu, en*
in çan huel ycemoquich, in ahmo çan tlaixyeyecolli ye quitlaço- *tiempo de Sāct*
tlaya, auh yenelli cenca quitlaçotlaya, in ahmo machyuh in Dios. *Augustin, pero*
idea superfluo amore in ebriatus, filiū corrigere negligebat: dās etiā po- *agora casi muy*
testatē facie dīnia, quæ placita esse illi q.n. Auh in Cyrillo oquixoc *ordinario entre*
mitli, yhuā oquiquayhuinti i itetlaçotlaliz, i tlapanahuiya ye qui- *vosotros.*
tlaçotlaya in ipilhzin, in imoceloquich, ye ipā pa ahmo quitequipa
chiznec, yhuā ahmo quitlacahualtiznec, ahmo itech oquipachoa in *El desordena-*
ani cecec, çā ye oquimacahuili i quichihuaz, i quimotemiliztiz in *do amor delos*
çaçotleyn quimequi iyollo in çaçotleyn quicelilitiaya, quinequilti *Padres à los*
aya i tlahquallaelehuiliz, i tlahquallanequiliz. *O dolosa libertas. O grā bijos, causa grā*
disciplinæ perditio. O Paternus amor mortiferus? Ecce filios se dicit dili-
des inconueniētes gere, quas in galari procurant. Dicēte eos amare quibus ia suspendia parat. *nes, y daños.*

El que es el engaño, y el pecado de los padres, pensar que es amor, dexar faltar a sus hijos con sus malas inclinaciones, y apetitos desordenados.

Iyo cenca huey in tepilhuan in pololica, imihtacauhca: Iyo cenca nemilhtiliz o tetlacoolaliztli in tetatzin: Izcatqui in inmotla pololiliz in inquaihuintiliz in ocquintin tetahuantzin in quinnotlhuey (in can mochtlacahuiya) cacenca quinnacoolaz in impilhuan, ynic quinmacahua in pactinemiaque, in huel quizinquizcaz in intlanequiliz: auh yenelli ahmo yc quinnaqotlia, can quihuinquizo elehuya, quinmiquizcencahuiliz, inic huel inmohuan mochichotonazque, mochechmecanizque, ahnoço huel inmohuan mixiliz que. q. n. Ca in tlahuelilocatepilhuan ca in tlahuelilocayotica quitemohua quimixnextitia in inquechicotonaloca, in inquechmecaniloca, in impohpololoca. *Ille igitur filius, quem Cyrillus corrigere neglexerat: ex luxuriose viuendo consumpsit partē bonorum suorū. Ecce nedie obiectatem perpessus, matrem prægnantem, nequiter oppressit: sororem violare voluit, patrem occidit, & duas sorores vulnerauit ad mortem.* q. n.

Un hijo mal doctrinado, y mal criado, que no barata

Inin tlahuelilocatepilhuizin, in ahtlazcaltilli in ahtlanonotzalli (*mal criada y doctrinado*) in ahmo çan quexquich o cahuilpolo, oquixpolo, oquitlayelpolo in iaxca in itlatqui ittatzin cuctica huipiltica. Auh izcatqui in tleyn oc ixtleyn oquichiuh in huel axcan ipan ilhuitl, cahuel in antzin in otzli, cenca oquinolini oquiciamictli, cenca oquitequipacho oquellelaxti, yequene tlalli yc oquihuitec tlalli ye oquimotlac, auh ce yhuel tlahuatzi o quinahuiz polocnec, oquichpochpolocnec. auh in ittatzin in Cristo in huel oquichiuh, oquichtecamictli, oquipopolo, oquitlatlan, auh in oc ynneri in nehua chua cihuatzintzintli, in huel yteyecahuan, oquinmati oquinixixilitye monequi. *O magna Diabolh dominatio. Patrem quem post Deum reuereri debebat, occidit. Matrem, à qua portabatur, prægnantem oppressit: sorores, quas tenerrime diligere debebat, violare: & duas vulnerauit ad mortem.* q. n. Iyo in cenca huey in nechmatiliz, in nahuacatiliz Diablo, in oquinmotlahtocatin in oquinnotecuhyotl in tlahuancatelpuchtli: ca in ittatzin in cenca quinahuiztiliz quia (ca in imahuiztililoca in tettatzin ninnan conoquilia in imahuiztililocatzin Dios in cenca nahuiztililoca nin) oquichtecamictli: auh in ittatzin in cococ teopouhqui ipan ya oquihyolini, yhuan in cenca oquinnocuitlahui, oquinnalhui in huel iaxca ocatca, ca tlalli yc oquidahuelpachoc auh in ihuelitihua,

in cenca quitlaçoriaz quia, qui mo etilraquia, çã oquimmaliz po-
lozticoquintlayel popoloznec, aub in ocnoc vmentin ytey ccahuã,
ychpochtzitzin, huel oquin ziuilti, ye imomo quillanequi. *O ilolo Borrachez, ma-*
nifu ebriate, omnium malorum Materia. Omnis luxuriæ furor. Omnis, avē, y principi
superbiæ Puteus. ca nel Iyo in tlaxcomiquiliztli, in cenca ytecocoliz, *pio de tales lan-*
tzinocolizmolestiachimatiz, ca tlanan, ca tlaiuca tipeuhcaz, ca tlinel- *males.*
lanquiniz, in quichiahualli ahuelli, camicuhli in ixquich ychuilne-
milizcol, ca tlatlacolehpolhuaztli, in nehuey nequiztli, in neteopal-
quetzalitli, in nechachamahualiztli, in nepapancoliztli, yhuan in
ahtlelcuanaliztli, in ahquen tlanaliztli. *O ebrietas tu mentem ex-*
cæcas, judicium rectæ rationis confundis, consilium omnibus tibi habentibus, blandus dæmones, ve-
nenum dulce es, peccatum suave es. quinamo. Iyo in tlaxcomiquiliz-
tli, can quixpopoyotilia in tetlatlaquia, ca ahmo melahuac tiquel-
tzontequiliaia, ca ahtle quallí yo titeiximatza, can uhqui in titla-
catecoloã, ca in zopelic micohuani, ca mitztzopelicamati in xolo-
pinne tlahtlahcoleque, in ti hueyi tlahtlacolxocomiquiliztli. *Ebrie-*
tas nunquid non pessimè inflatur stomachus, putrefit, animalibus, morbum
accelerat, manifupia quæ nasci. quinamo. Iyo in titlahuanaliztli, can ix
ahmote yc neltiliz tipoçahuia, can ix ahmote yc palanaltiaya ya ante ihyo-
can ahmo tehmati in tiquenchualtiz in tiçotzotza in miquiztli, y
huan can ix ahmotehmatl in tichequiltamia i texiquipil, in tetomis
in tetecuiti. Omotlaçopilhuaheh in izquich nahuiyn, yhuan occe *Ad mores.*
quimiec in ahmo nican mopohuia yc omotemachtili in S. Augu-
stin, yehica ce cenca yc omiçahui, in oquimottili in huel ipantzin
co omuchinih, in oquichinih in oquiyolitin in ce tlahuancapul in i-
nocoiquiliztica, in yhuan inillitztica cenca otec omonã, cenca otec-
acoxcatl. Auh ye nelli ca tlatlacaxcomocuitiz in S. Augu- *Si oy viviera S.*
stin, ecclesica, qui motemachtiz aboi zquiz, ic cenca yc miçahuizquia, za in *Augustin, que*
tlahuanaliz, in ixxocomiquiliz, inmo ic quinzin amo huiquin, in de *diria de los*
ca mic pa, in ahmo çan tlapohualpa, in occenca mic tlamantli a- *os, que fenimie*
tzopan nauhcahuaz, in yuhqui ipan omuchinih in Cyrillo itelpuch *to biziera?*
in yuh canquimoca quitiquepe. Iyehuatl Plinio in cenca tlanemi, *Plin. lib. 8. c. 1.*
liani, in oquitlecuilo inin nelxcahuiliz, tlatlacatiliz in mananemi, in *& sequen.*
totome, in tlilmachtin, yhuan in ixquich yolcatotentin, quitoto-
lin ic tlapa in ce tlalticpanxiti ce cenca huey chichiuhcan mauenemi,

yoca. Elephanto ca cenca yolyamanqui, yolpoxahuac, yocoxcayo, tlamatcayo, yecc in ihquac tlatinti, çan ninian ahmo huecauh çan yciahiz quilanti yciuhca tlahuelcui. Yc ipampa in aquique quin ne mitta Elephantes, in ye inman in yequalcan necalidiuaz, quintequitlahuiltia in quinxocomictia in ic onquiçaque yaoc, in tlahuzcan: auh ccenca tlahuchique, coccoloque, temamauhtiquc, cenca tlahuelilocque muchihua, inic huel quimpanhuizque, quimpehuizque in in yaohuan. Auh caçannozhui in tlacatecolotl, miecpa quincuitlahuiltia, quinnequiltia in tlalticpac tlaca in tlahuatiliztli, inic yehuantin yocoxque, tlathacanemi, yolcculoque, yolyamanque, cocoleq, tlahuelcque mocuepazque. Auh inmonomatinime, in çan tlamatcanemi, momochaihzque, yhuan ic ixnelozque. Auh in ma pixtinemi, motlayelcoq, mocatzahuaq. Auh yehuatl in cca techcquipachohua, in techyollihtlacohua, techchochtia in ipan in tlahtlacolli: ca in tlacatecolotl ca huel amechixpolohua, amechixtepeilatiliah, amech yolma lacachohua, amechyelizcuepa. Auh canel ayaxcan in ce mamenemi, in mauel cenca tlahuelilocquixnamiqui, quimoyaotia in occentetl tequani, in çannozyuhqui, in çan nenezuhqui. Auh quenocmache (quantimas) in intlahuan, in oquimochihuhque, in oquimicquique, in oquintlacoolique, ahmo quinnolinque. In amehuantzo, in yehqui amotlacatiliz, yuh antlacatque, inic anihuiyayoque (faciles) antlacacemeleq, anmocnomatini, antlacapoyome (afables, llanos, buenos compañeros) ante tlaçoztani, ante xoxocoyomatini (regaladores.) Auh in ihquac ante quittlahuanaz, axcocomiqui, yuhquinma ancuicuilanantzin, yuhquin amocclome anmomachiuan: auh nelocanquimpanhuiya, inic antlahuelilocatcyhuã ye antlahuelcui, antlahuelpoçoni, in ahmomachyuhque tequanime: Yehica ca in ihquac ca mihuintique, ahmoçã ye iyoque in occequintin anquimictia in amohuampohuan, in ahmo anquimaximati, in ahmoquẽ anquinnotza, caçannozyhuantin in amohuayolque, amochantlaca, amotlahuan, amonahuan, amonacayohuan, yhuan amonamichuan. Auh ley n occencatlacotli in occencatetlamachti tecuitono in inchipohui tlacatl, in tlacanoçã yehuatl in ichuanh,

in oqui-

El Elephante es muy sentido de suyo, pero borracho, es bravissimo, y cruelissimo: teme vos, &c.

Serchorius in Rodulfo, moral lib. 10. cap. 36. num. 25.

Vosotros naturalmente soys mansos, pacificos, benevolos, y humildes: y el vino os haze como bestias fieras.

Contra los que tratan mal à sus mugeres, y deudos.

in quoniamquin Dios in ipan teoyotica neta machiliztli, inic
quipalehuiz, quiyollalia? Auh quezquipa in ahtle yca, in ahtle
ipampa, anquintlahuel mitlia, anquintlahuelpolohua, auh in *Seneca*
çatepan amomac mitqui: Huelneli huelqualli in quiito (auh ca
yca in tlahuacatlayuhcaitztlizti) ye tlamatini in itoca Seneca. *Como las largas*
& in yuhqui huecahuaztec chocoltiaia cocoliztli, quinnechtlamach *enfermedades*
tia, auc quimontlayecolnia in tequipachtec mochtlalia cocoliz- *dexan los cuer-*
dos: auh ahnoço ic ihuey itoca pehua, inic cocoliztica itoca ixtlan *pos mal dispues*
nia, inmococoltiloc hitia, çaçaaye in ichtacatonaltiu, in quinpac- *tos, y faciles a*
tia quinhuellamachtia chicahuaque in ahimo cocoxque, iyehuan *la recayda, a vn*
in mococoltiaz quimmanana quintolinia, quinnequi pachohuia: ca *con lo que los*
çan noyuhqui in ōmocemana tlahuanalizti, xocomiquiztli, yuh *sanos reciben*
quinchihuia inihaca quinchihuililocatilia quinqualanquitia: in ic *beneficio (como*
huanqui (in ayamo tlahuana) cenca quitlaçotla in ixtamio, in ipilhuan *es vn poquito*
huan, in matzin, in ihuantzin, in ihuayolque cēnca quimmotlaçoa *de Sol: ere)* as
tia, quinmahuiztilia: auh in ihquac oxocomic ahtle irechca in *si los vicios ha-*
tlaçochiuhtli, in teixcalizti, temahuiztililiztli, ca ninan qui- *bitador, y cri-*
mictia in inamic, in ipilhuan, in itatzin, in inantzin; in ihua- *ado*
yolque machtitin quintolinia, in ixco inic pac nenti, yuhquinma
tequani machilia; machtilacatl quinnacaci, yuhquinma tequā-
itzcuintli mocaccua, ihcicatinemi (*cartear, o à cozer*, nenecuhtine-
mi (*idem. Y este les propio de los perros,*) itenpopoçoc motlatlalia, *sue-*
le en la boca llena de espuma, bierue en espuma de enojo,) itenquipalohua,
yuhquinma nahuatl, ic omotlamatcaca in iyollo. Inelqui nequi *Prou. 23.*
in inmaca commicti. Auh in quenman ahmoquinati in temictia,
ayo cuchillotica, quauhtica, tetica, auh in quenman çan yninic
momictia. Ye quinnitalhuiya in Spiritu Sancto. *Cui vae, cuius pa-*
ter vae? cui rixae? cui foueae? cui sine causa vulnera? cui suffusio oculo-
rum? Non ne his, qui commorantur in Vino, & student calicibus epotādis? Trabajos delos
q. n. Aquin ocencahuililoc cemihcac tlen, aquin quitolinia in *borrachos.*
yancuiltiliz in itatzin, aquin muchipa teyhpiloyā nemiz, aquin
muchipa tealnantlemiz, yuhquin techalanitinemiz, teacomatinemiz,
aquin çan iyollotlahuia monchuiyanhuiz muchipa cocoxtinemiz
in çan contlacanequiz monohmahuiz mixiiz motzopiniz, in
ilhuiiz ye nemiz, auh aquin ommemiz in ixtelolo huehuecatlā yez,

No es cosa clara, que los que
se dan dádivas,
no tienen otro
pensamiento,
si no el de ser
alabados?

De la experiencia nos enseña, que las diferentes maneras de hablar, y pareceres que ha sido en que en qualquier negocio, ó cosa, ó palabras nacen de vuestro ocio, y cosas vanas.

Hoy buena no es cosa que en la república
haya, que no sea
burlada, y
vituperada.

ilia ipampa qualli yeẽli altepeyaoyotl, altepenehcalilli: yece ca çan ilatoni ipampa xolopiayotl, ahquinamatcayotl, ahnoço ixtamahualiztli, ihciquiliztli, yc oncán tepan huallauh, tepan temo, yhuan tepan muchihua: ahnoço ipãpa ca ahmo tepuzmacquauhtica, ahnoço oc ilia rentlamantli yc nececòlo, in yuh miecpa muchihuani: yece çaçan huetziliztica, ahnoço netepexihuiliztica, ne atlanhuiliztica cocolizcui. No yhuã inixpoyahualiztli, in ixmimi quiliztli, ahnoço ixatotoqliztli, in ixapepetztiliztli, ca intechca, ca inechmotlalia yehuantin tlahuanque iyehuatl mixtecomatlayohualli, ipampa ca tritotonilotl, ahnoço totoncaquiçaliztli, ihipotocaquiçaliztli, ca cenca yc ixayauhpachihui iyehuantin tlahuanque, in ihiquac ixtlayohua. Oc no cecni quimihtalhuiya in Spiritu Sancto. *Vinum multum potatum, irritationem, & iram, & ruinas multas facit.* q. n. In cenca mõtequiy Vino, octli, in tequitlahuanaliztli, tequihuintiliztli, ca cenca quitepepehualtilia cenca quitecuecuitlahuiltia in çannen, çan tlapic teixnempehualtiliztli, yhuan teixco teyepac ehualiztli teixconemiliztli, yhuan çomalli, qualantli, cocolli, tlahuelli, yhuan miec huetziliztli temictiliztli, yhuan miec netlapololtiliztli quitechihualtia quitematzoltia. Auh in tlatzintlan motenehua. *Ebrietatis animositas, imprudentis offensio, minoratis virtutem, & facientis vulnera.* q. n. In teixcoehualiztli, in teixconemiliztli, yhuan in ixquauhtiliztli, in itechca, in itechtzinti in ihuintiliztli, xocomiquiliztli, caypololoca, itechtlaloca in xolopitli, in ahmihmatini, in ahtlanemiliani, yhuan quipehualtia in aocmo yhuapahuaca in tlaltipac tonemiliz. In iyollotlahpaltiliz tlahuanque, ahmo quipalehuiya: çan *El animo del* quicocoltzcuitia, çan contlamilia in ichicahualiz, auh quichihual *borracho, es pa* tia ahmo çan tlapohualli texitiniliztli, temomoyahualizli, yhuã *ra fumal y da*cenca miec yollopolihuiliztli, in quenmanian yehuatl monohma *ño.* itili, in quemmanian quimixili in aquique quinnamiqui, caltechtli quitehuitinemi, cayehuatl in, ca ihuin in quichiuhtinemi. Auh macchui inin teutlahtolli in techpohui, in techpatlahtohua in çaço aquique tlahuanque, yuh titomati ca occenca amechpanitia, yuhquimma çan amopampa omuchiuh onnilcuilo. Canel ye ciquiua totlachieliztica, ca muchipa antlahuana, anihuintiti-

Eccle. 31.

nemi,ã ipolotinemi in tlalli,ca oc ammeẽ ammohuayolcahuiya, ammouepanolotia,ammotlanxima,auh ãmochitacamiti in in ixqui
in,tech ça in ampoxocomiqlia,in ammotlahuanalti. Maxtechi-
Quien ha pe- lhuican aquin o,temiti in tzauhcan,yhuã tlaxcalchi uhcan,yhuan
blado y vendi- ichcan Españoles in inilacahuã,cuix ahmo yehuatl in ihuintin
do los Obreros, ti,yhuan teichtacamictiliztli? Auh ahmo çã iyo yc motolinia,no
y Panaderias huicania,ynia in teichtacamictia,inic oncahualo,namaco tzanilcã
con dolos Es- çacan noyhuan quihuica in inamic in ichiuauh,yhuã in ipilhuan
pañoles,si no la in ichpuchhuã. Auh mochihua ca in ihuiyoliq in ixquac q mone-
barracen? tia,in ymonyolilalia,vmpa ommocahuanan in ocreq ni in vmpaq
Contra los que mocahua; çãce quimilacocahua inic mochipa tetlacahuan yezã
ja en dolos o- Auh in occeçca ahmo quelli,ca micepa hualquiça vmpa,in qhual-
bradores a ella- chi:ua tlahuiloca yol in ichtequiliztli,in temachtiliztli,zecanca
quier. cavahualhuitl in yuh oiquitaq. Auh in ixquac ontlami in tlatzonte
Contra los que quizcahuaz iyequiçaztqa,ye oc nic ic in ytepiclia in intechpolihui-
reſponden con tica in concuiliuaya,in quinlahuana,in quinempolohua. Auh in
ras en los Obra- ixquac miquit,mtec in aechpolohuiliuh ipan miqui: auh nelli na
jes, in esperan- mechilhuaya ca cence huey tlahtlacolli, çan in nohma in neuh
ça de ſeruir yan monatlahuiya tlahtlacolmatlac; auh in inpilhuan, inaich
lo como a mi- pachhuan,yhuan in inchiuahuan,in tlacahuan quinceuepa, quin-
no de morir de- chihua in tzauhque,inic quizacuezque quixtlahuazque in ieyn
cuando. opinlahuanque, in ieyn oquincmpopoloque. Auh yequene nic
Y dexã las mu- quintin cenca huey tlahuelilocayotica in neuhyã in vollotlahua
geres, y nios in tlahuana, inic yolpoçonizque, in occenca motlahuelmequiq
perpetuos eſcla- yhuan moyolcocoxque, motlahuelizque inic quimmictizque in o
uos. quique quintequipachohua quinyolitlacoahuah. Auh in ça ie-
Cõuida los q̃ ſepan itechmotlania in ocli,ycuhca quipahtia in oquinlacoã, in
emborrachã, paquiztoloa: ontlahtlacoque ca ontlahuanq̃. Auh maxicmati ca in
ra vengarſe. quexquich nepapan tlahtlacolli ipan oticchiuh im motequipa-
Los pecados huanaliz in huel oticnec, in huel moyolloca copa oticchiuh, in o-
de beber, eſtando tlidemo,ca muchi ticmocemmanaltia,ca ipan momatiz in tiyuki,
no borracho, in huel moyollowca monehmachiliz pan oticchiuh in ixpantiuiz
ſe empuian, co to Tecuiyo Dios: ca ahmo muztzinquixtiz, immanel ti quihuei
como ſi eſtuuie ca ahmo ticmati,ca nitlahuanquiz: ipampa ca moyolloca copa in oti-
ra en ſi. tlahuã, otixococmic,ca nocaliz ye otic polo immotlaacicatlacol
tequi:

tequiaycheica mocializticatica in oticceeli in tleyn otax otiechiuh, in ipan motequitlahuanaliz motequixocomiquiliz. Ca yuhqui mihtalhuiya in Sancto Thomas. *Ebrius meretur quidem duplices malefactiones, propter duo peccata, quæ committit, scilicet, ebrietatem, & aliud peccatum, quod ex ebrietate sequitur.* q n. In tequitlahuanqui 2.q 150. ar. 4. 76. ar. 4. & 2. ontlamantli itlatzacuiltiloca muchihua ipampa in ontlamantli tlahtlacolli in ocx, in oquichiuh. Inic centlamantli tlahtlacolli, yehuatl in ihuinmiliztli, in xocomiquiliztli. Auh inic ontlamantli, in occe in itechcopaz in ihuintilitz, in ixocomiquiliz, yuhquimma teichtacamictilitztli, alnoço in occentlamantli in itechtlacat ixocomiquiliz. Yehica ca in contequilia tlahtlacolli inan omuchihuh in tlahuanaliztli, in quipehualti in quiyoliti tlahtlacolli in teichtacamictilitztli, &c. Auh in axcan notlaçopilhuanè maçan ipampatzinco in to Tecuiyo Dios, maçan ipaltzinco in Dios xic ecauacā xiccentelchihuacā, xictlatzilhuicā, xicnelhuayotzinehua can in ihuintiliztli, in xocomiquiliztli; ca yehuatl amechtlahuelcuitia, in macaçō tequanime amechcuepa, yehuatl amechohuitilia, ye huatl amechohuicanaqa. Çace ca yehuatl quitlacatilia in nechachalmiliztli, in nexnamiquiliztli, yhuan in teichtacamictilitztli O ca yecāquinocaquilique oanquimottilique inic ōtlamantli, in quenin tequitlahuanaliztli cenca teyolihtlacohua cenca tetolinia. *Ad mores.*

¶ Inic etlamātli, axcan tictenqxtizō, ticmelahuazō in quenin tequitlahuanq xocomiquiliq cēca monohma tolinia, monohmahuiya, mohuicanaqa, mohumilia. Auh inic huel enqcaqzō in tleyn nighoz, maxicmohmachitican ca macuillamātli ye motolinia, ye moyo- yolohua in tequitlahuanq. ¶ Inic centlamātli cayc motzōhuiya, ye milacazohua in temictiani, tlahtlacolli, yhuan huel qcatzahua huel qtlilohua, huel qteuhyotia qtlaçolloia, in ianimaica yuhmih tolhua teutlahtolpan. *Denigrata est super carbones facies eorum.* q n. Cain inacyac in imanima in tlahueliloque immoxhuitiani, in quitlahuanani, huel quipanahuiya ī tecolli, inic otlilihuh, inic ocuitlachihuac, ocatzahuac: auh in tlacamo ye moteopchuaz, ye checaz, yhuan in tlacamo ye moyolcuitiz in tlahueliti, in çan ye ipan miquiz ipan yaz, ca huelnelli quimocentelchihuiliz in Dios, vmpa quimotlahuelleaxiliz in Miçtlan, in yuh oanquinocaquitique. *De y dāña asi 1. Lo tercero, el borracho offende, mas que todos los otros pecados. Lo primero, en el qual se declara, que es ymagen del Demonio. Thren. 4. Vide pag. 52.*

Lo segundo, en que del Templo de Dios, que es la alma fiel templo y vil cozina del Demonio.

¶ Inic ontla mauiti in noxhuitiani, in tequitlahuanqui in tocaqui, yuhquimma ycatzinco mahuiltia: ycatzinco nocacayaz de Dios, que es hua in Dios, ca in tlaçocaltzin, yuhquimma ycel quichiuha in ſu alma, haze tlacatecoloti, yuica itlahtolzin in Sãct Pablo. *Templum Dei estis vos, & Spiritus Sanctus habitat in vobis.* q. n. Canelli anitetlanpanhuan in Dios, yhuan in Spiritu Sancto ca amopan mone mihtia.

Auh in tequitlahuanani, in noxhuitiani in itlati, caçan yuhquin tlaqualchihualoyan, çã yuhquin tlapahuaxoyan (*cozina de medicinas, cozer algo*) ipan nomati, inic cenca miec quiqui, yhuan inic occa tequiatli, auh intleyn quiqui ahmo huel ycuhca temo. (*no baze luego digestion.*) Cayuinticquitta in qualtzintli oc xoxouhqui, in ahmo huacqui, ca ahmo huellala, caçan popoca inic co otmotoca: ca çannoyahmuchihua in itlatic tequitlahuani, occenca yehuatl in tequitlahuanani, ca ahmo ycuhca temo, çan popoca, ni man quichihua, ainan quitlatlauhtia ipampa çan mihpoztinemi (*anda regoldando*) çan muhcolaxinemi (*anda vomitando.*) Yehua in noxhuitiani, in tlahuanani, yuhquimma incal muchihua in tlatlacatecolo, yhuan in aquiq noxhuitinemi, ihuel intlatic neci in tlacatecoloti. Cayuin quinnitalhuiya in to Tecuiyo Iesu Christo in ipan Sancto Euangelio. *Cum immundus spiritus exierit ab homine, per ambulat per loca inaquosa, quæreis requiem, & non inuenit, dicit. Reuertar in domum meam, vnde exiui.* q. n. Ca in tlacatecoloti in ihquac huiquixtilo, in ihquac aca quitlalcahuiya, no huiya in quizaninemi (*anda ligero*) in tlalhuacpan, quintetemotinemi, in canin motlaliz, in canin tlacelitoc (*tlacelia ſera el lugar freſco de leyoſo*) inic oncan mocehuiz. Auh in tlacacans quinta, niman quihnohua: Ma occeppa nonocampa nihnochan, in ompa onihuallquiz. Tleyn quinezcayotia tlalhuacli notlaçopilhuane? Canelli yehuatin quinnezcayotia in qualtin, in çan tlaixyeyecotinemih, inic nican tlalticpac tlamahcehua: auh in imihtic ahmo huel calaqui inic oncan mocehuiz, ipampa canel ahmo tlequitta in ye yan (*ſu lugar*) in oncan motlaliz. Ca in itlaquittani in tequitlaqualiztli, in nexhuitilizti, in ihuinmiztli, huel ycuhca imihtic oncalaquizqui. Ca in nexhuitilizti, in ihuinmiztli, yuhquin ycal ipan quimati tlacatecoloti. Auh ipampayn in to Tecuiyo in

Luc. 11.

ihquac

ihquac quimanopahtiliaya, in intechquinchuaya (notechquinc
huaztlayecpelcenyiadas) in quimmoquixtiaya cencamiquimin
tlatlacatecolo in quintolinaya, in ihquac ohoalquizque in tlatlaca
tecolohuiliztli quimolhuilique, in to Teouiyo. *Sic enim nos hinc misit Matth. 8.*
nosingregem porcorum. q. n. In tlatitechmalmoquixtitia, maxiemo
nequiltiaic imihtic tlacalaquizque pitzome. Auh inin deyn qui
nezcayotiaz. Canelli yehuatl quinezcayotia ca in ihquac aca cen
ca muchipa moxhuititinemi, tlahuantinemi, xocomictinemi, ca
huel yuhqui pitzotl, ca ihtic nemi in tlacatecolotl. Auh inda cen
ca xiemocuitlalincan inic anquitlalcahuizque nexhuitiliztli, i
huintiliztli, ca ahmo huel amihtic calaquiz in tlaçatecolotl: in
yihmihtohua ipan imelahuzloca teutlahtolli. *Nisi quis more porci* *Gloſa.*
vixerit, diabolus poteſtatem in eo non accipit. q. n. In tlacayac tequi
tlaquatinemi in yuhqui pitzotl, ahnoço ihuintitinemi, huelnelli
ahmo motlahpaloz in tlacatecolotl inic yihtic calaquiz. Auh in *Ad mores.*
axcan Chriſtianoè, Dios itlaçotzinè, canellica tiTeocaltzin in
Dios, auh tleyca in itlaqualchihuayan, in itlaylcozina ticcuepa
tlacatecolotl. Auh in quenin molchihualoyan: cemihcac popo
catoc in quahuitl: çannoyuhqui in mamina, cepihcac octiça po
pocatoc, yhuan mihtic poçonteoc in octli ypoçonca, yuhqui nima
yetimotlacatecolocuepa, in nohuiyapa hual popocatoc: in macaçã
tlecaco in nohuiyan mixco, mocamiac, nohuiyampa in itlaylpoc
yo octli tichualihporznoc. Auh in quenin pochi huhel teixtlaco,
huel techochti: çannoyuhqui in tehuatl, huel tiquintlaocolhua, huel
tiquinchoctia in itlaçohuan Dios in, yecnemiliquez, in inocuel
mixtitiaque otixocõmic otitlahtuan.

¶. Inic etlamantli, itlahuanique huel in nohuian mixpopo *Lo tercero, en*
yotiliah (*ellos ſe fingen*) ca huel yehuatin quimomaca, *ſe que por la bo*
tamac conteca in inneixpopoyocuiliz, in iinentlayohuayanaque, *rracbez* (*que es*
liz, yelica in Vino, in octli, yhuan in itlaintiliztli huelnelli ednl *pecadonoſtl*)
ca teohuitili (*pone en grand peligro*) huel teohuicaaqui (*idem*) calihuel *pierde el alma*,
quipolohua tlahtlacolticca quimictia in ixanima, in yuh canquimo *to y valor de*
tzaquitique. Auh in ixquich qualtihuani yeztihuani Virtudes *todas las virtu*
quiteixcalhuia (*haze perder*) quitepoloti a (*idem*) in itlaçonecoca *des q̃ poſſeya:*
(*ſu valor y interes ninguno*). Yequene, huel quitlacohua huel quihuã *y las potencias*

del anima y se-
cidos del cuer-
po queda bocas,
enfermas, y de-
bilitadas.

hetzcatilia in iequich yhuelmiliz ypopocçaz in tantica, yhuan lin
mecalcan tonemachiliz tolentidos: Çace novehuatl in tenacayo
huel quihtlacohua (*dañe y efrenge*) quicocolizcuitia, quicocolizpe-
hualtia (*haze enfermar, o es principio de muchas enfermedades*) yhuan
huel quicenmiltia quiccepopolohua: auh nelli caanmo çan quez
quichi, ahmoçaz quenami in ahquallin ahyecli, in tecoco, in te-
tolini, in teonicaquilti in tepan quichihua, in tepan quinemo-
huiya: in yuh quimihtalhuiyah in quichtin Sanctome. In campa

D. Aug. in itlahtolzin S. Augustin *Fortitudo enfermat memoriam; dispar sen-*
sum; cor fundit in tellectum; in volut linguam, imbecillat verba; con-
citat tristitiam; corrumpit sanguinem; omnia membra debilitat; vitam
diminuit; & omnem salutem exterminat. q. n. In nequitlahuanalizti
in nequihuintlizti cahuel quipopolohua in tetlalnamiquiliztica
tetlalcahualtia, caquimonoyahua, quhtlacohua in tenemachtiz (*los*
sentidos) ca quixnelohua cpompoxtilia (*embota*) in tetlacaquitin, in
tetlaacicamatiliz; ca tenenepitzmahua (*engruesa la lengua*) ca tene
nepitzpoyolohua, (*entorpece la lengua pomendo la grueſa, y redonda*
como pelota) tenenepichacayolohua, (*haze callos en la lengua deſt la*
entorpece) ca tenequixtzotzoua (*hazehablar mucho y demaſiado*) ca qui-
yolitia, quitetzmatilia in ehuilnemiliz ycoth, caquihtlacohua quitle
tia in teezcoz (*sebrega la sangre*) caquintlacohua quicuetlaxohua, y
huan muchi quihuihuixcuitia in tenacayo, ca ahmo tehtecahui
tia, çan ye inhaca temachtia (*abrenia la verdad*) ca quicihuitia, quihual-
totonia in miquiztli: (*idem*) çace in ihuintlizti muchi quipolo-
hua, quipoctlantilia in ipachnemiliz in tenacayo. Oconcan neci
oncan huel motta in quenin cenca ahmoquallin in tequitlahuane
hqui, çan cenca inic ce in ahquallı ahyecli tepan quichihua, tepan
quilacatzohua: in yuh quimihtalhuiya S. Augustin. Auh in ax-
can ma cecentlamantli tic nononquapohuacan, tic nononquame-

Ebrietas ex-
fert memoriã.

lahuacan. Inic centlamantli. *Ebrietas exfert memoriam.* q. n. Ca in te
quitlahuanalizti, in xococmiquiztli q tecuilia, quitelcahualtia, quc
polohua in tetlalnamiquiliz, in teneyolnonotzaliz. Ca nelli yuhq; no
pilhuane, ca in tlahuanam, in quinemi ixoctli, ca huel tlalcahua, ca
huel tlapolohua, i aço in tenitlahtolli, ahmoço itla quallı q momach
tica (*que auia aprendido*) in oc ipiliñ (*en su niñez*) quilcahua, quipo-

lohua,

ſohua; auh in ihquac occeppa quimonachtiznequi, ahnoço mach
tilo, çan niman aoc huelquicui; aoc huel quimoyollotia (*no lo puede tomar de memoria*) auh intlanoçò conecaqui, niman conilcahua:
auh in ihquac teutlahtolitica nonotzalo (*es amueſtado*) çan niman
ahmo quicaq, çan nohma tlatlalcauhtinemi, çan niman huel tom
poxtic (*ſe ha buelto tonto, o boto*) huel yuhquin nextecuilin (*ſe haze torpe como el guſano del eſtiercol*) in quicaquiznequi teutlah-
tolli, çan niman aochuelquicaqui: auh in aço itla qualli chihual-
lano, çan niman muchi ihtlacauhqui in quichihua (*no haze coſa buena y ſin defecto*) yc çaçan huel quitztimoquetza in tlahtocpac (*anda como coſa perdida, o por demas en el mundo*) yehica tlahuanca-
pul (*es vn borracho*) ca inuiacamo tlahuanani, ca ahmo yuh qui- *Ad mores.*
chihuazquia. Maxinechilhuican notlaçopilhuanè, cuix ahmo *Muchos ay q*
miequintin in anechuantin in oc antelpopochtin, in oc amichpo- *ſe caſan quatro*
puchtin huel anquimati in Doctrina Chriſtiana, huel anquimo- *y cinco vezes, y*
ſollotia, yhuā huel anquitenqxtia, auh in ihquac yeoā monamic- *otras tantas tor*
tique, in-ye antequintlahuana anxocomiqui, in ye yuh omicque *nan à aprender*
monamichuan, intla occeppa ammonamictiznequi, cuix ah, *la Doctrina,* q
monelli ca occeppa monequi in yancuican anquimomachtiz- *ſe les auia olui*
que in Doctrina Chriſtiana? Auh miequintin oncate in nap- *dado. Porque*
pa açomaculpa, in ahnoço quezquipa monamictia; çanno izqui- *los Religioſos*
pa monequi oc yancuican machtilozque; yehica ca in inuena- *no los caſamos*
mictilitzpan muchi econilcauhq in nemachtilli in Doctrina Chri- *baſta que la ſe-*
ſtiana. No miequintin oncate in ahmo occeppa huel quimomach- *pan: ſi no es en*
tia in Doctrina Chriſtiana, macihui yc tzicolo, yhuan yc hueca- *caſo de neceſi-*
ſtiaxo in-in nenamictiliz. Auh tleyca tleypampa ī yuhmuchihua, *dad.*
tetlahuatl in amechtlalcahualtiz (*que es lo que os haze olvida-*
diços) ca ontlamantli. In ic centlamātli, yehuatl ahmo huel ammo *El poco cuyda-*
mochihua in cecemilhuitl in ihquac ammehua, yhuā cecyohual *do q̄ tienen de*
in ihquac ye ammocchuizq̄ yeancochizq̄. Auh inic ontlamantli nexiz, *quando*
yehuatl in oc li, in ahmoçan tlai xyeyecolli anquitecuy. Cayehuatl *ſe huantan,* y
yuhqmma amechmaçacuepa. Ticuitlaz in nacatl in çā coyotolo *acueſtan.*
tinemi (*andacabizbajo como adive*) in ahtle qchihua, in ahtle q mo-
tentlahuiya, çan yciyo in tlaquaz, in atliz in çaçanō yuhq in tlahuan
tapul in ihuintini, in xococ miquini ahtle quihuamiqui, ahtle yc

Ad mares.

Disipat fe-sum.

El borracho pierde la figura y buen sentido.

Mucho borracho es aquel que totalmente tiene perdido el gusto.

ihquac

ihquac

ihquac quitlatizneq ocotl, ça momapilchichimohua, momatlatla-
tia. ¶Inic etlamantli. *Confundit intellectum* q. n. In tequitlahuana- *Confundit in-*
liztli quitompoxtilia (*embota*) quiquaihuintia (*atontea*) intotlaaci- *tellectum.*
cacquia, in totlaacicamatia. Xicmomachitican notlaçopilhua-
nè, ca in to Tecuiyo Dios otechmomaquili in tlalticpac titlaca in
tlaacicamatiliztli, inic huel tictixi machilizque, yhuan yc huel tic-
toyectenehuilizque. Auh cenca tohueynahuatil in ticpiazque, y-
huan huel titlalcahuizque in tleyn techcahualtia, in tleyn quih-
tlacohua, in tleyn quixmalacachohua. Auh intla yenelli, in ca
huel yehuatl oc̃li immacaçan iztlacyo atl, huel techpolhuiya in
totlaacicacaquiliz, in totlaacicanehnamatiliz : tleyca in ahmo tic-
tlalcahuiya, tleyca in ahmo ixpampatehua? Tlahuncatlacatlè *Dime hombre*
cnix ahmo ticmati, ca in ihquac titequitlahuana, tixocomiqui, ca *brutal y borra-*
ihuicpa titlahtlacohua immelahuacatlaacicaittaliztli? Auh in ih- *cho, no sabes q̃*
quac ihuicpa titlahtlacohua in tlaacicaittalizçotl, ca temictiani *con esse pecca-*
tlahtlacolli ipantihuetzi : auh ihuice oc huey tlahtlacolli intla o- *do bazes contra*
ticnec intla otictemo, intla moyollocacopa otiquihto, manitlahua- *la razon natu-*
ca, manihuinti, manicpolo intlalli, çan yca immotlacamaçahuel *ral : y mucho*
lamachiliz (*solo por vuestro bestial, y sazio appetito*) inic huel moyol *mas si de propo*
locacopa ticmomacaz in oc̃li, ymac timopechteca inic yc poli- *ßito y a sabien*
hniz in moyeliz, in motlacaquiliztlatzontequia? In tlahuanqui, *das te emborra*
(in yuhquihtohua, cerlacatl tlamatini, itoca catca Caieta- *chas?*
no) : ca cenca occentlamantli inic quipolohua in itlacaquiliz, y- *El borracho*
huan in itlaacicaittaliz, yhuan intlalli oc̃tica quipolohua : ahmo *muy differente*
mach yuhqui yc quipolohua in cochi : ca in cochtica macihui in *mente pierde*
oquipolo in itlacaquiliz cochiztica, yhuan itlalnamiquiliz, yece in *el sentido y vi-*
tla quitzatzilican, intla quixtican, cahuallachixtihuetziz, catla *so de razon, q̃*
acicaittihuetziz. Yece in tlahuanqui, in oyahquipolo tlalli, in *el que esta dor-*
oihuintic, in oquipolo in itlaacicacaquiliz, in omomaçatili, imma- *mido.*
nel centzempa tictzatziliz, ca ahmo huel yc tlachiaz, ca ahmo yc
quicahuaz in oc̃li : ipampa ca oquitzitzqui in iyollo, in itlaacica-
caquiliz, inic ahuel quicahuaz : caquin ihquac quicahuaz, intla o-
quicauh oc̃li, in ihquac oquicoch in quitzitzquilia itlalnamiquili-
liz. In cochiztli caotechmomaquili in Dios inic achimocehuiz
tomacayo, in totlallo, toçoquiyo, inic huel titequitizque, titlatec-

quipanoque, ticmonextilique in çaçotlevn totechmonequi, in tocochca, in tonemilca, in nemohualoni in ari, in tlaquallí vece in xocomiquilizti, in ihuintlizti (inic polihui in ineyeyecoltic in totlacaquiliz) ca ahmo vehuatzin quimmachihuili in Dios, ahmo vehuatzin quimopehualtili, çan yehuatl ineneyeyecoltiliz, inexicoltz in Tlacatecolotl, auh quicepanohua, q̃ mohuampotia in tahquallaselehuiliz, in tahquallanequiliz, in ahmoticcahualiztlamati. Ye ipampa in ti Christiano, maçan ipaltzinco in Dios xictlalcahui, xiccõtelchihua, xiquixtamiqui in oftli, in teyhuinti, yhuan in iuhintlizti, in cenca temamauhti movaquh, cave mitzmotlacehuani in Diablo Tleyechpa tocontita in Vino, in tlacamo çan cemihcac miquiztli: Auh mayuhxtemati mahuelpachihui inmoyolocatzin ihquac tictequiv in oftli, cano yhuan mihtic calaqui in Diablo tlacatecolotl, in tzetzemiti in coleteli: auh iyehuatl Diablo in ihcacca in teyhuinti, cayehuatl mitzvolcuepa, ca yehuatl mitzquaihuamihtilia inmotlacaquiliz, ca yehuatl mitzvolpoconia, yehuatl mitztlahuelilocatilia, yehuatl mitztzitzquiltia in tetl in quahuitl, in cuchillo, inmecatl, yehuatl mitztepexhuiva inmotlacomolhuiya, yhuan mitzmatlahuiva; yequene yehuatl mitzvolehua, yehuatl mitzmatzoltia in ipan ixquich ahquallí ahyecoli, in ahchihualoni, in ahnerequiloni, in ahnemohualoni ¶ Inic nauhtlamantli. *Involuit linguam, impellit ad verba q. n.* In tequitlahuanahuatl in ihuintlizti tenenepilchãpochtlia (*barre cercas, empuja del borracho*) yhuã teteçtlahtolitia. Auh izcatq̃ occẽtlamãtli in tepan quichiuaz in ihuintlizti, ca in tlahuanani inenepil, cenca ihtlacahui in ihquac itlã quihtoaneqni, aocmo melahuac tlahtohua, aocmo caquitta in quihtohua, ça tetempolohua (*tartamudea*) yl mimiquelizmatcaui (*idem*) çan tempopoloca, y uhquimma coiotl oquimmaquitzopini, aocmo mihmati in ineneпil yuhquimmacepohua (*está cerca muerto, o adormecido*) auh inic muchipa tlahuanani inic muchipa ycamac conteca oftli, ye nenepiltomahua, nenepiltapayolihui (*se le redondea. s. se le engruesa*) nenepilchacayolihui (*cabeza y cascallos*) ye ça popoloca tlahtoca (*habla lengua barbara de otra manera, y lenguaje como quien dize, que no se entiende lo que habla*) çapopolehua (*idem*) çatlahtolchochoponi *va poco a poco como atilla-*

Ad mores.

Dãos gr̃a les q̃ aze el Vino.

Vbi cornitas, ibi Diabolus.

Corpus Hom y mal Papal.

Involuit linguam.

como attentando lo que a de dezir: viene de chochopeni (que es yr attentando como va el ciego sin guia, o el que anda de noche en lugar muy escuro y sin genero de claridad) ça tlacamanelohua (balbucear) Auh in oontlahuã, nimã yeyc tequitlatlahtohui, niman ye yc chachalacarica (habla muy alto, tambien quiere dezir, gorgear) auh ahmo nel çan quixcahuiya in tlatlahtohua, ahmo çaçan ye in tlahtolli quitenchua, çan oncan quihtohua teixpan quitenehua in tleyn çan ichtaca quimati, in açaca quicocolia oncan quihualihtohua, oncan techichicoihtohua tetlatlapiqui na, &c. Auh intla tictlatlaniz in imuztlayoc (y si le preguntas otro dia) tleyn otiquihtoin ihquac titlahuanqui, tleyn otiechtihui? Ca quinelriliz, ca çaih- *Concitat libi-*
poz, ca ahmo nicma. ¶ Inic macuillamantli. *Concitat libidinem.* q n. *dinem.*
In ihuintlizth quitetlnamictia in tealahuililizth (el retoço, de ni- *Pascitur libi-*
teabuiltia retoçar) y huan in tlayelpaquihzçotl, in ahuilnemiliz- *do cõuiuijs, nu*
çotl. Auh oc izcatqui in nelquichihua in tlahuanqui, ca in ihqnac *tritur delicijs,*
oyhuintic, niman yeyc iyolehua (se le leuanta el coraçon. i. desea) *vino accẽditur,*
yollocomoni (y se le alborota el coraçon) yollotlapani (se le congoja) *in ebrietate flam-*
iechpa tlahuelilocayotl, quilnamiqui in nacayotica pahpaquiliz- *matur. Vbi ca-*
tli, in terlaximalizth, in terlanaquilizth, tequitihuetzilizth. (la ra- *in ebrietatur,*
zon *fuerça*) Xic momachitican notlaçopilhuanè, ca in quenin cihua *mens titubat,*
ichcatl, ahmo huel monepanolua in coyotl, in cuetlachtli, inic *nimus vacillat,*
mopilhuaziqui; çanno yuhqui in nexhuitilizth in xixicuinyotl *cor fluctuat.*
in tequitlaqualizth, in tequitlahuanalizth, ahmo huel quinepano- *Amb. 1. de Pœ*
hua in qualtihuani yectihuani, in qualnemilizth, occenca yehuatl *nitent. cap. 14.*
in nepaluztli. Mapachihui in moyollo in ti Chriſtiano, ca intla ti *Corrumpit san*
chipahuacane miznequi, oc achto motechmoneq in tictelchihuaz *guinem.*
ihuintlizth. ¶ Inic chiquacentlamantli. *Corrumpit sanguinem.* q. n. *Incurabilibus*
In tequitlahuanalizth yc ihtlacahui (se corrompe) in teezço. Huel *& difficilimis*
anquimati notlaçopilhuanè, ca mieztlamantli cocolizth in amo- *implicantur*
pan muchihua, ca yehuatl yc pehua yc tzinti in ihtlacahuiliz in *morbis, qui per*
teezço: yehica in çahuatl, in matlalçahuatl (tauardete) in totonqui *petuo in volup-*
moyahuac (erisipula) in ezalahuac (dolor de costado) yhuan in tey- *tate viuunt.*
cacpa ezqçalizth (fluxo de sangre por las narizes) ca muchi imin co- *Chrysostom. in*
colizth yc tzinti yc ihtlacahui in teezço. Auh yenelli aoctle cẽtla *Homil. con-*
mãth yuh quihtlacohua in teezço in yuhq yehuatl ihuintlizth: *tra Iudæos.*

auh in pipiltotontin ye yciuhca niqui, ipampa ca intech yetiuh in ihtlacauhqui teezço, in imezço tetlahuan, in octica oihtlacauh-

Omnia membra debilitat. ¶ Inic chiconcuamanli. *Omnia membra debilitat.* q. n. In tequihuinmiztli, in ixquich totlac temiyo tonacayo, ca muchiquezço-tlehua, quicuetlaxoxoua, quiyolcamictia, quicuecuechmictia, yhuan quinlaztlauiltia in cuitla quinlaztlauiltia in mecatl, yhuan quinhuitlacoua quicoconcuitla in tonacayo: in tlahuanqui in xocomicqui ye mochi

Como la sierra con la de nasiada agua pierde sus fuerças: assi el cuerpo cõ el demasiado comer, y beuer. etc. ihtlacahua in tenacayo in octli. Ca in yuhqui in tlalli quipolohua in ichicahualiz in ihquac mieccpa ipan quihuitz, can apachuhtimo mana: çannoyuhqui in tenacayo polihui, in ichicahualiz cocoz-ca, in ihquac mieccpa tequitlaqualtinemi, tequitlahuantinemi in icuitlapan cocoxcan, in telchiquiuh in quimati, in ima in ixtiçã huihuixcapol ça huihuiton: (*va dando çancadillas quando anda*) ça cuecuechca (*tiembla*) aocmo motlacatta (*no parece hombre*) ça yuh-quin totolin, tlahuanalitica. ¶ Inic chiconcuamanli. *Vitam diminuit, et omnem salutem exterminat.* q. n. In tequihuanalitili cenca quichiuhtia in miquizli, yhuan quinenquixtia, quinempolohua in ixquich pactinemaliztli chicahuanemiliztli, in ichica-

Certè veneno carnes vulneratæ, vinomens. hualiz tonacayo, ca yeiuhca temictia, auh in tequihuanani ye monohua mictia in octli, ahnoço in ihquac otlahuan oihuintuc ca na motlacomolhuiya (*se echa en algun poço*) ahnoço motlapanhui-

Nocua est ebrietas ad corpora, et animas. tia (*se echa, o cae de algun lugar, o cerrado*) ye ninan huel Mictiani da melahua in tanima. Ye ipampa quimihtalhuiya in S Augustin *Sanctum*, quitlin. *Omnem salutem exterminat.* Ca ahnoçã yeiyo q mictia in temi-

Ambrosius lib. de Elia et ieiunio. cap. 14. tenacayo, caçan in occenca techoctli, tetlacolti, yhuã temauhti, teyiçahui, ca quimictia yhuan quipopolohua in toyolia tanima. Yehica in quemin vehuatl Vino octli quihuintia amonacayo, quixocomictia quinlaztia quipopolohua, yhuan tlahuitechquihuica tlahpan quitlaça. Ca çannoyuhqui in tequihuintiliztli, yhuan tequixocomiquiliztli, ca quiyolcamictia quixoxouhcapolohua (*trae perder la libertad*) yhuan quicentlaça vmpa quicentelchihua in Mictian in ixolia tanima in tlahuanqui, xocomicqui, intla ipan miquitemictiani tlahtlacolli, intla ipan yauh in itequitlahuanaliz, in ixcomiquiliz, in huel iyollocacopa oquimomacac, auh in tla tequitlahuanqui miqui, ahnoçã tlahuã tocoz in occequimintla

xcuec-

tlelocatiuitic, çan cana tlaçoipan. Auh in yuhqui acalli, in ihquac *Como las naos*
itemi, mach polihui in ixquich oncā yeiuh, çan ixquichmoca- *anegadas pier-*
hui in açoquiui in cenca ihyac: çanno yuhqui intlacati in ih- *den todas su*
quac occencā tepanilia qui, in occencā ihuiuiti, mach quipolohua *riquezas, y no*
in quimmati yectlamati, çan ixquichmocahua in temictiani *queda en ellas*
tlahtlacolli. O ixquichin in ahqualli, ahyectli in neolmaniloni *sino ciego, y*
in tepan quitemohuiya, in tepan quichihua tlahuanaliztli; yc cen *mal dor: assi el*
ca huel tlayelitaloni: yc huel monequi in yuh ixpampa eohua *borracho pier-*
in hueytequancohuatl, çanno yuh monequi huel ixpampa eohuaz *de el merito de*
in tlahuanaliztli, yehica caçan niman ahmoquilli: ca in tlahuan- *las virtudes, y*
qui in ihuintitinemi, ca quimotlayelitilia in icel Teutl Dios (*a* *queda con el be*
barracchle Dios) yhuan in ixquich tlachihualti, no yhuantzinco *dor, y peccado*
hualtlayelitia: ca yuhca itlahtolizin in inaco Dios S. Ambro- *mortal.*
sio. *Ebrietas quum absorbet Vinum, absorbetur à Vino, abominatur à*
Deo, despicitur ab Angelis, deridetur abhominibus: destituitur virtu-
tibus, confunditur à Dæmonibus, conculcatur ab omnibus. q. n. Ca in tla
huanani in ihquac tlahuana in coni octli, no onihua tololo in Vi-
no, canca huel yc motleania, can ençan huel yc mohuitilia: yehica
cahuian yc moyolehua miec quichihua tlahuelilocayotl in ahchi
hualoni, yc quimotlahuel itztilia, quimotlayelitilia in Tloque Na-
huaque in icel Teutl Dios, auh in Angelori noquiltlayelitta, auh
in tlaltipac ça huetzquililo, (*es burlado*) ça xoxopehualo aocmo ie-
pan ito (*es menospreciado*) huel ahuilquiça (*pierde la honra*) auh ix
quich commix cahualtia (*pierde*) commocahuilia (*idem*) in qualti-
huani yectlahuani virtudes, auh in tlatlacatecolo quipinauhtia, ica
mocaquiyahua, yca mocopehua, çaçe muchitlacatl quicxixopehua *Que otro mal*
quintitlaça quiqueçaz *Talis enim confundit naturam, amittit gra-* *puede bazer?*
tiam, perdit gloriam, incurrit damnationem æternam. q. n. In tlahuan
qui in inacayo quihtlacohua, quicocolizpehualtia tlahuanaliztica,
auh ca quipolohua commocahuilia in gracia in teotequiltiliztli
teotyectlliztli, yhuan in Ihuicac cemmancapahpaquiliztli, auh
yc commixcuextilia in Mictlan cemmancatlahtlayohuiliztli: O i-
hoiya in iquimmatlahuiya S. Ambrosio. Auh mielmelli huel yuh-
qui in quimmatlahuiya. Ca in titlahuanani in ihquac tlahuana
canimantinemi, yolehua, niman yc movollotlapanitiuc tlcchihuaz

tlahuelilocayoti innacayotica pehpaquilitli, auh inic titequitlahuantinemi, ca yc mitzmotlahuelilitilia mitzmotelchihuilia in Tloque Nahuaque in tetlamelauhcatlamomtequihuani Dios, yc mitztlaçanequi in Mictlan: ca intlaca tetlacotiani niman ye ahca Mictlan omitz momayahuiliani, tel ymmo mitz motlaxilia inin cano xitlamahcehua, intlaçan ipan xiniquiqui motlahtlacol. *Despicitur ab Angelis.* Otlaxiccaqui ca in ihquac titequitlahuana in Angeloti no mitztlahuelilita: yehica ca motlatlacalhuiya in inelamachtil in tlahtocayotzin yehuatzin Dios. *Deridetur ab hominibus.* Auh tlaxiccaqui ca in ihquac ye titequitlahuantinemi, in ye titequitinemi an oc tli, in teuhtinti: çan nimanhuel yc tahuiliquiça (*se desbaratas*) yc timiçolohua (*idem*) nimanxepan tacitinoteca (*todas fazes*) yc nimã mocahuetzco, mocanetopehualo, titeyolitla tolhua, tlayelitto, ça yahquin tlaçolli ipan tinacho. *Deficitur virtutibus.* Auh in ixquich in quallitiochihuaz quia in tlemonemi in titiquiz, in tlacamo xitlahuanani ahmo tiochihuaz, ca ixquich tlemixcahuilia in qualtihcam yeticihuani. *Confunditur a Demonibus.* Auh in tlatlacatecolo in Mictlan tzitzimime mitz pinauhtia, mohuicpa momamatlemamali (*se fregandes manos de plazer*) mocaclatelchihua (*se echan maldiciones*) yehica ca moyaohuaz, ca no tecocoltecatzinan. Iyo canonticahuelilitic in ammuchtin antlahuancapopoli in itech ammomati, in anquimotequimaca in octli in teyhuintin, in teyolpolo: Ca huelnelli nimanahmo ammomaquixtiz que, in tlacamo ammonemilhcnepanque, yhuan yc antlamahcehuaque yc ammoyolentiuque. ¶ Inic nauhtlamantli, in tlahuiquiti, in xocomtequi cenca yc motolinia, yc mohuicanaquia, ca quinnonotzaz quimonamictia in ye nouotl, in cococ teopouhqui. yehica in ihuintiliztli cenca teycnonotli, yuhca in teutlahtolli: *Operamus eboriosus non incipiebatur.* q. n. In tequihqui, immoaloltiani, in itechmomati, in quimocenmaca in octli in ihuintiztli, in xocomiquiliztli, machtia in cenca motlayecoltiz, machtia miec quimixnextilia in tlatquitl in axcaitl, ca ahmo yc mocualtonoz ahmo yc motlamachtiz: yehica muchi vmpayaz, muchi polihuiz in: oc nemacoyanan octlalilloyan. Occecni quimihtalhuaya in Spiritu Sancto. *Qui omnes vinum, & pinguia, non ditabitur* q. n.

In aquin

Quantas afrentas y menguas padesce un borracho?

L.

Lo guarto, es que, por la borracha vienen a suma pobreza y miseria. Eccl. 19.

Prou. 21.

In aquin quitlaçotla in Vino in teihuinti in aquin itechmomati *Pro.* 21.
in ahmo quicahualiztlamati, yhuan in quitlaçotla in chiahuac xō *Aggei.* 1.
chiyo tetomaui, tenānarzo quiloni, ca ahmo huel maculiltonoz, ah *Et vnde trium*
mo huel motlamachtiz. No yhuan teutlahtolpan mihtohua. *Qui di aut quatuor di-*
ligit epulas in egestate erit. q. n. In aquin cenca itechmomati in nex *erum refectio-*
huitiztli, in cēca quinequi in qualoni in ihuani, ca ye motoliniz, *nam potuerant*
ye tenotiz. Anh tleyca tleypampa in ahmo mocultonoz? Catech *rationabilem*
mahtitia in Prophēta Aggeo. *Qui mercedes congregauit, sicut qui habere, vno die*
misit eas, in sacculum pertusum. q. n. Inmoxhuitiani, occenca ye *cum grandi pec*
huel in tequitlahuanqui itechmonenehuilia in miec oquinechi- *cato contendūt*
coitlatqui, çan mūchi ocontepeuh cecni çan xiquipilçoloo auh *perdere potius,*
caçan noihui in tequitlahuanqui in ixquich itlatqui in quexqch- *quàm expen-*
cahuitl oquimonenechicalhui, niman mūchi ihtic quicencalaga *dere, propter*
(*vitam dēuelat*) çā mūchi quinempolohua, ahmo huel y monecyā, *inuidiam, aut*
ahmo huel ypolihuan in quipopolohua itlatqui. Notlaçopilhua- *ebrietatem. at-*
nēcnēx ahmo huel pani neztica in itlahtoltzin Spiritu Sancto. In *que vtiam pa-*
anoltteca, in ama manteca, in amo ficialeltin, in ammotlayecoltia- *tum tantummo-*
ni, in amipuchteca, in amoztomeca, campaca, campa mopia in *a- do perderent,*
monelayecoltiliz, in amotlaixnextiliz, in amonenitoniliz, in amo *& non etiam*
cihuiliz? Huehuetli huel amechmopanitia in quimihtalhuiya *ipsi perirent.*
Sanct Ambrosio. *Vno die bibunt militorum dierum labores* q. n. *Aug. Ser.* 235.
In tequitlahuanque çan huel cemilhuitl huel quitequiy, huel q- *D. Ambr.*
centlamia, huel quicempopolohua, in ahmo çan quexquichcahuitl *lib. de Elia, &*
oyc tlatequipanoque, oquimixnextiliqui. Yehica in ancequintin *ieiun. cap.* 12.
chiuacen tomin, in ancequintin ce pesos yhuan, halui to- *Contra los que*
min, in ancequintin ce pesos, auh nel ancequintin oc mīce *beuen en vn*
in anquimixnextilia in cecemilhuitica- auh in otlathuc Do- *dia, lo que an*
mingo nocuel ye oninquitequitlahuanque ye oanxocomicque, *ganado en mu-*
auh inic itlaton omocuh, cayehuatl ye anquilhuiquixtilia in *chos.*
S. Lunes in ihuintilizilhuitl, in oanquimixquechiliqui inic i- *S. Lunes, fie-*
pan tequitlahuanoz, ihuintihuaz, xoconicohuaz: auh ye am- *sta è inuencion*
mequin amehuantin in tamonamichuan, yhuan in amōpilhuan *delos borra-*
çan in tatapa, in tzotzoma yetinemi, ça nacateyulitinemih *chos.*
defunctos en cueros çan apitl mictinemi, teocuhtihuehui lyo oamocē- *Ad mores,*
tzontlahuelilitic. quexquichcahuitiz (*basta quando ha de durarē*)

in axcococneyo,in atlopipilo,in amoxolopivo: can antlamatti huiſcadõde azeys de yz apaxeti) Auh in axca nagã ipalnitoc in Dios ximihuatitlencaua ximoxcalicanemican, yhuan xictelchihuican in octli in teihuinti, in cenca amechicnotilia, in cenca amechtolinia. ¶ Inic macuilamanti matiquitacan in quenin cenca te ohnicanaqui,cenca teohuitili in tequitlaqualiztli, in tequitlalitli, yhuan incohuayotl in oncan tequitlaqualo,tequiztlihua. Maxicmomachtican nodaçopilhuane,ca in tamoxtlauan, in tamupiacan in tamechpia,in tamechtocuitlahuiya,yuhca in toyollo,yuh tiquitta, yhuan yc titiçahuiya: ca miequintin amechhuan, huey tenyotl,huey mahuiçotl, huey oquichyotl ipan anquimati in ihuintilitli,in xocomiquiztli, yhuan huey tecuhyotl tlahtocayotl ipan anquipohua: yehica mieccan altepetl ipan yuhcatilizti, yuhquitlamanatilitli (*es vso y coſtumbre muy ordinaria*) inic muchitlacatl ihuiniz,xocomiquiz,tequitlahuanaz. In Tlahtohua ni,in pilli,in tenan,in tetta,in topile, in tepixqui, in mecehualli, in cuitlapilli atlapalli, in quauhtli ocelotl: çan niman ayac mocahua in ahmo tequitlahuana,in ahmo xocomiqui,in ahmo ihuinti,auh i tlacamo ihuinitz ahmopilmachoz,ahmopilihuiloz(*ni ſera tenido por principal, ni publicado por tal*) in tlacamo tecohuanonaz in tlacamo tethuinitz. Yuh tiquitta ca in Gouernador yc motlahtocatenequi in ihuintilitli, auh in ahmo Gouernador yc mopenallani, yc mixiquallani in teihuintilitli, in texocomiquitli, yhuan intla quicentlamiz,quicempopoloz in cenca huey xayocoatl,ahnoço cenca miec. Y uno in Alcalde,yc mopohua intla cenca ocnima, intla cenca mocahpoxa, auh in Regidor yc moquich ihtohua, in tepile yc mochicahua, in altepehuaque in macehual tin yenoyc antlamati mopohua, tlazi, tocuitlechohua, yhuan ahque utlatta: auh nel impipiltotontin yeno tetechquitta. Iyoyahuecahuel techod, cahuel teixquiten,çacan cemyeuh in yuhcantlitli in yuhtlamanatilitli, huelnelli namechilhuiya ca cenca huey in innenequiçatli, in unnetlapololtiliz, yhuan in innoquailhuantiliz, in quihuevatti in nelli cenca huey ahuilquimcayotl, yhuan neahuiquixnamitli, nemalanzpololtiliz. In tAngel to Tecuiyo quimolhuili in Zacharias in intatzin S. Ioan Baptiſta. *Ere enim magna*

M. *Lo quinto, en que por la borracheꝛ y ſus ombres, les ſucceden muchos infortunios y deſgracias.*

Eſtamos eſpantados y eſcandalizados, que muchos de noſotros os bouracheys, y precieys, y a vn teneys por gran deꝛa, eſſe mal vicio.

Ad mores.

magnas torám Dñino: & Vinum & siceram non bibet. q. n. Maxic *Lucæ. 1.*
monachiti in ti Zacharias, ca immopiltzin S. Ioán Baptista im- *El Angel ala-*
pitzaoc Iauhtiliá Dios, ca hueytzintliyez in ixpantzinco Teutl *bò à S. Ioan de*
Tlahtohuani: auh niman quihualmaxitili in Angel, ica ahmo *abstinete, &c.*
quiz in Vino, octli, ahnoço itla occentlamantli in tetlauhtiliz, texo-
comiqui. O ca yehuatl ye oquunoyeqhualhui, ye oquimoqualih-
talhui, yhuan cenca yc oquimoneltilili in Angel in ihueyltzin
ihuecapanoltzin in S. Ioan Baptista, inic oquimihtalhui oquitho-
tenhuili in iyecnepalitzin, yhuan in ineçhualitzin, ahmo ma-
yehuatl oq moyeqhtalhui. ia tequitlaqualiztli, in tequitlahuiva-
liztli, ahnoço in tecohuanotzaliztli. Aquin huel quipohuaz in 12. *Quien bastará,*
quitlamatli techcoch, tetlacocoltin, in itechquiz, in itechtzinnic in te *contar los gran*
quitlaquiaztli, yhuan in tequitlahuanaliztli. In itzin in ipeuhca in *des daños que*
quichuh in tlahtlacolli in oquichiuh Adam, ca yehuatl inic oqui- *ban resultado*
qua in tlacahualtilli xocotl, in oqcelitl in icahuauh Eua. Teutlak *del demasiado*
tolpan mihtohua itechpa in Sancto Noe. *Plantauit vineam, bibit comedit & inebriatus est, & nudatus iacuit in Tabernaculo suo.*
q. n. In Noe omoxcomecanmiti, auh in omopatzcac in Vino, o *Gen. 9. &* 19.
quiz, auh ye oyhuintic oxocomic, macihui in ahmoquen monaui
in ihquac ichan huexotóca in ça petlauhtoc, maxauhtoc. Maxi- *Loth per tem-*
quitacaz *totlaçopilhuanè*, in quezquitlamantli in ahmoquallilentiam, *ne fœtes*
in ahmoyectli itechquiz in xocomiquiliztli in ihuintiliztli. Inic *libidini mis-*
celanatli ca inic oihuintic, omopeperlauh, omomamaxahui, *cebat incestum*
oyc yeamahuilti in huel yehuatl ipiltzin, yezçotilapallo, itzicuè *& quem Sodo-*
lapanca. Inic ontlamantli in tequitlahuanaliztli oqui- *ma non vicerat,*
pixtiuh tetelchihualiztli, ca in Sancto Noe yc oquitelchiuli in *vina vicerunt.*
Iehuatzinic yca mahuiltia in itzatzin. Inic celamatli, in tequi- *Hieron. Epist.*
tlahtoanaliztli çanno cequizinti, oquipehualtiq yhuan oquinelhui- *83. ad Oceanũ.*
yoti in tlacoyotl in yoh quimihtalhuiya S. Ambrosio. In Sanc-
to Loth in ahmo huel oquitlapoloti que, in ahmo huel oquiyol- *Ambr. lib. de*
cuepque in tetzauhtlahtlacoleque, chimouhque, çan ocica Vino- *Elia, & ieiun.*
tica, ihuicpatica, xocomiquiliztica omoztlacahuiltin xexeliq, omo- *cap. 5.*
tlapoloti, ca oquichiuh, oquimotequiti in cenca tetlayelti tlaca-
tecayotica tlahtlacolli, yehica ynmentin ichpuchtin oquitequi-
tlaqualtiqui, oquitequitlahuanique, auh in ihquac oihuintic oy-

pan cahcoque in iuma, auh o pimotzti, o qui mpilhuati. Auh in çoncihui ahmo huel o quima in ihquac inelan omotecac, ahmoo in ihquac oyçaçoncuih, in oncan moquetz: huehuelli ca yehuel

S. Basil. Hom. 14. in principium Lucæ. ſeci in qui calaltiuiya in imey temachtiani. S. Baſilius. *Sicut quæ igne ſunt aduſta, ſi vinum miſtum fuerint, quæ in* yuh, ij teci in nemac, in ihuelnamacaci uztic, cececa ahmoo çan yuh, ij ca yehuatl in yeyecatiuhqui, ahmo tlahtoyecoltzi. Vmo, oçtli, ca quicxipeciohoua, quicxiteopehua, yhuan quitzitzopolohua, quihtoa nauhca in yeztlahuiliquiliztli, in yecnemohuiliztli, ahnoço in yolnemaliztli qualli, uelli, ielli, yollotli. Auh in tlayehuantin qualtin yeztin Dios itlaçohuan cenca oquimati ueuep, yhuan o quateuhyoti, oquintlaçotlazti in ihuantzitzintli, in xococ in quiliztli: quenoque occenca quintlapololtiz, yhuan quinquixtiloc, cenca tlayehuelo in tlahuelloque, in tlahuanezpopoli, in aocmo cenca mantli quihnamiqui, in aocmo cenca mantlamandi ye monomotza, intla camo çan yehuatl in ihuantzitzintli, in xococ in quiliztli? Auh inic

Ambro. de Elia, capit. 22. qui S. Ambroſio itlahtoltzin. *Quam vano meus peruertitur animus, non mentiuntur regis, nec magistratus.* q. n. In ayoçço ntlacaquiliz in tequitlahuanaan, cenca ye motlapololoua, cenca ye in mahcachihhui, cenca ye quahuinti in Vmo: yehuatzin ahmo huel quihnamiqui, ahmo huel quimahuiztilia in Tlahtohuani Rey, ahnoço in tepachohua, in teyacana. Ye ipampa teuhtlahtolpan mihtohua.

3. Eſdræ. 3. *Quàm præualet Vinum hominibus qui bibunt: illudè Seducit mentem eorum rex mentem eorum (cum biberint) iamentum, nec fraternitatem: sed non multum post famum gladios, eo cum è vino recesserint, ne memores vtique quæ gesserunt.* q. n. Ipo quemmi Vmo cenca inipan tlahtocati, in quitequy, in quimotequimaca, in ahmo quicohuaziliztlamati ca quitlapololtia, quiquinhuica in intlacaquia, yhuan in incel nemiquiliz. Auh in ohuintoque, in oxococ in oque, ninman quihuia in tetlaçotlaliztli, in necnemahuiliztli, in tachcauhyotl, in tetrycauhyotl, in temahuiztililiztli, yhuan inipinahuiztli: auh in ihquac moscalia, in ihquac oquincauhtia Vmo, ninman ahmo quihnamiqui in tleyn oc que, in tleyn oquichihuaque, in tleyn yc oclahtlacoque. Inin tenahuatilli motlaçopilhuanè, huel amech mopanhuiz huel oncan anpohualtzitzin in amoteuhcapa

quiliz in cenca techocti, in cenca tetlaocolti inic amechmá-
huiliz Spiritu Sancto, itentica ycamachaltica, au, Isayas Prophe-
ta, quimihtalhuiya. *Verum hi quoq; præ Vino nescierunt, & præ Isay. 28.*
ebrietate errauerunt, absorti sunt à Vino, errauerunt in ebrietate, nes-
cierunt videntē, ignorauerunt iuditium: Omnes enim mensæ repletæ sunt
vomitu, sordiumq;, ita vt non esset vlra locus. q.n. Yenelli in nomace-
hualiuan, in notlaneltocacahuan in nechmelhuiztiliznia, in
huel quipiznquia notznahuatil, ahmo oquimatque, quihtozneq,
omixcuepque, omotlapololtique, ca Vinotica, octica oslapolo-
que, yhuan oquincentolo, oquincentlanti in Vinos in octli,
ye omixcuepque, ye omotlapololtique in ihuintiliztli, in xo-
comoquiliztli ye ipampa ahmo quixinatque, yhuan ahmo qui-
tlacamatque in huecatlachiani, in temachtiani, yhuan ye oquil,
cauhque in ixquich qualli melahuac tetlatzontequililiztli. Yehi-
ca in tlaqualoyan ca muchi ycorlaltica otcn,otlaycehuhtimomán,
yuhquimma aoccan huel yelohuac, aoccan huel metlaquacatla- *No és gran a-*
lilo (*no ay lugar segura donde comer*.) Cuix ahmo cenca tepitzauhtli, *frenta*, *y asca*
cuix ahmo cēca tetlayelti inic teuhyo, tlaçollo, yhuan axixyo, cui *que sirua de*
diyo muchiliuaz inmocococuh, immoten, yhuan mocamao, in *necessaria tu*
çan huel yehuatl ye oquimuchihuili in Dios in ipampa ycuh *garganta*, *y bo-*
cayetlenehualocatzin, itlatlauhtilocatzin, iqualihtolocatzin, y *ca que fue cria*
huan ipampa ycnelilmachocatzin, itlaçocamachocatzin, in ah- *de para alabar*
mo çan quexquich, in ahmo çan ami in tocnelilocaz, tetlaocoli- *à Dios?*
loca: yhuan in tonetlauhtilnemaca? Iyoyahue quexquintin in *Ad mores.*
tentica in camachaltica quinhuilantiuh in tlaçatecolotl, in vm-
pa quinhuica Mastlan tletexcalco, inic vmpa cemihcac quin-
tonehuacachichinatzaz, quimonehuicapoloz in otican quintla-
teconteliz, ica tlechapopoali, tloquiquiztlalli ye tlanelolli in cen- *Cene. 25.*
catetlaihiyohuilti tetoneuh, techichinatz. Ipampa teutlahtolpan
mihtohua, ca ce tlacatl ytoca çatca Esau iyacapan in Iacob,
huey amimicatca: auh ceppa aamito: in ohualmocuep, cenca,
hualteociuhtia, cenca hualapiuhtia, ye cenca oquitlauhti in
iteyccauh Iacob, oquilhui. Maxinechmonaquili in etl oy-
cuhcic, ca cenca ninotolinia. Auh ninan quinanquili, quilhui:
Matelxinechnamanquili immoyacapanyo. Auh quihto in Esau,

Gran mal, que

Cuicuican nitec tlahuelcaye nappa maqui, de tecpa mo conitta
quede en vn
in yaca panyol, anda axcan mi quelli Matel nin tenanca quin
hueco.
anitta ocuanacaz, yhuan in oalaque, in calli, quimotzal
dichos de la
huya in Spiritu Santo in techapololtiliz Efeu, ca techca qui
muger viuda, y
mitta in tlamatinimeh. *Cum dormierit vir tuus, & abierit primo filius quod primo ge-*
perdio La Gra-
nuit vxor eius &c.
na ytta ytec quitequipachoa, qui ocahuiliz in Efeu, can pac
na ahtle qui tequipachoa, qui ocahuiliz in Efeu, can pac
Ad mores.
me, ca çan tequipachoa, can tequitlahuilanilitica quimma
cahuiliz in tlalticpac telolo in nyaca panyo, in huel itech ihuan
qui in cemilhuac yolliztli, in cemilhuac netlamachtilli ghoria.

Quitor vn le
Aua yehuan cenca techcoa, cenca tetlacocolti, yhuan cenca teyo
el fin d'oyr,
el gusto, cenca tetlapololi, ca ahmo yc motequipachoa, ahmo yc
mayores go del
quen nachiuia in tuyollo, in oquimixcahuilique in cemilhuac
Cielo, por vn
palapa quiltiliz, çan pactiloc, ahhuixticate. Auh nelli occenca
poco de tiempo,
huey, occenca temamauhti, occenca tolinca naqui in inmetz
por vn deley-
pololtiliz, in ahmo nacoyuhqui in Efeu in quenin oc hualco oc
te &c.
tlapanahuiz a huey in ixcahuiliuhca in cemilhuac nemiliztli in
cemilhuac nechmachtiliz ca panyeli, in ahmo nechyuhqui in ix
Esto passo
cahuiliuhca in tlalticpac yeyeli. In huey Holofernes, in ihqui
en oyendo
in oconmix, in ycamanix yc motlacoltica, yhuan in oconmilhuan
Quanto se
in oconxocomic, equiluiltelchuh in Cihuapilli Vdith in amic,
fueron sus
yhuan oquimlahtocatlah oquitecuhtlaz. Auh ca çanmoyuhqui in
mal à nuestros
tlahuanquixocomicqui, cuihlo, cahualhuio in inic yeyecoltica in tla
mayores por el
caquiliz, ahmo itechca in ce tlaquixca vecne yolmotzalitli, auh
Vino &c.
oc hualco oc tlapanahuiz ca cuihlo ca cahualhuio in Vhuicac
tlahtocacecuiltonolli, in ipan quiltiz in tlachmachtilli, in oncan te
cuhtlaçolo, inic ahmo quimocemilamachtizmoz in Dios, inic
cemmo ic chocaz, in tlacamo cenca yc motecpohuaz, yhuan yc mo
Iudith. 13.
yolcuitiz in tlahuelilo. In huey tlacatl Holofernes, in ihqui
cenca huel oxoconic, in cenca huel olihuiuic in oncan ycochiuh
in can cochitoc, ytlanic, ytlanic matoc, oncan oquique chcoton o
quique chcolaz in Cihuapilli Iudith: auh ca çanmoyhui, in ihuin
tlatli, in xocomiquiliztli, yuhquimma quique chcotona in tlacq
quiliz tanitta, inic ahmo huellacaquiz, inic ahmo yechtlahuiliz,

inic ahmo

...ca ytoca Ecclohuazaz, yhuan ca quimilia in amatl, inic ...
...ca ytoca Amatia in omipayaz Micthan, in nacamo ye moyolte-
...z, yhuan ye moyolcuitiz in tlamamalliz, in tocomiquil-
...in Benadab Syria Tlahtohuani, mieccan in oquinnechico 3. Reg. 20.
in Tlahtoque, in pipiltin, yhuan iyaoquizcalhuan inic qpehuaz-
qua Samaria Tlahtohuani auh ivehuantin Samariatlaca ma- Para los Go-
cihui in çan quezquintin, huel otepopoloque oquinmaxcholol- uernadores, y
tique in iyaohuan, yehica ca yehuantin ticatca in otlahtecauh mandones bor-
Benadab auh ca çannoiuhqui macihui mieccan in toteo- zachos.
cauhan, mieccan in toteyenehcahuan in Angelome, yhuan in
Santome in toca muchuhticate, huelnelli catechtlalchihuaçaz,
huelnelli catechpanahuizque in çan quezquintin tlatlacatecco,
intla can titotlacomacan, intla can titoxiccahuacan, intla can
ticcentlacahuican in tlahticpacayotl, occenca yehuan in tequi-
tlaquiztli, in tequitlahtlaliztli, yhuan in cuetlca, huipinica nea-
huiltiltli. Ce tlacatl ytoca Zimbri oquichtacamicti, oquitla- 3. Reg. 16.
hlan in tecuyo in tlahtocatn Israel Tlahtohuani, in oquitlat
ca cihuahuatzin, xocomoctoc auh ca çannoihuc in teotlachcayo
quipopolohua, quimitta in teanima in tlahtoca Cihuapilli, ocli-
ca, xocomiquiliztica. Auh intla çan titoyolnonotzacan in a- Ad mores.
motecohuanorzaliz, in amonetlatlauhtiliz, camachtlamiltiliz, can
machiaciliz in nonelhuiol in nonemachtiz. Aquin huel qpohuaz- Si se quiera
in zquitlamantli, tepinauhti, tetlayelti, teyçotlati, tetonauh, in de tratar, aqui
oncan machiliuh in animo tlotloni, in animo tenehualoni? Ca on- algo, de lo mu-
can motoma in amonenepil inic ilihuitztlahtolo, yhuan inic a- cho malo q fue-
huiltiquixtilo, nahuiztpololo in anoliuhpohuan, oncan tetlati on- cede en vros
can pehua in nepinauhtiliztli, in nemahuizpololiztli, in nexnaua- banquetes, y
miquiliztli, in nacayoticanenepanolizti, yhuan in occequi mieg borrachezes,
tlamantli tlahuelilocayotl, in animo nica ihtoloni, in ahnio nican quien bastara?
tenehualoni. In amotecohuanorzaliz, in amoteclahuamiliz huel
itechmonenehuilia, in mieltlamantli tecohuanotzaltiti in qui-
motecamachtia, in qui motetzauhpohuilia in teuhtlahtolli in ça
nçaezeli. Ce tlacatl tlahuelilocatl Tlahtohuani in toca Phara- Gen. 40.
on in itecohuanorzayan otlahalhuan inic quipilozque cerlacatl
quitlan, yachtecocol, itetlayecoltricauh. In Abialon oquicohuanotz

in iriachtauh Amon in ixacapan Dauid, auh in ihquac ohuiz-
2. Reg. 13. tiq, in ihquac oxocomic in Amon, niman oncan mocohuan,
mayan ommiqui ca itech otlahtlacoca in ihuelitiuh. In tlahtoa
Heſt. 5. & 7. Cihuapilli Heſter, quicencahuili huey cohuayotl in inamic Tlah-
tohuani Rey Aſſuero, auh iyehuatl Aman huel itlaço in Aſſue-
ro, in huey ye motlamachtiticaca, oncan ochualhtiloc in tlaqua-
yan huey Tlahtohuani inic ohuiccac impiloloc, yhuan in ina-
mic, yhuan ipilhuan opitoloque, oquechmecanitoque Iyoyahua
quecquentin in huel oncan tlahuanoyan ochualtiloque in ympa
1 Macb. 16. Miſſian, auh in axcan ympa conca tlahtoyohuitoque? Ce tlacat
iroca Ptholomeo oquinnahualcohuanem in Tlahtohuani Simon,
huey tlaçopilli Iſrael, yhuan vmentin ipilhuan, auh in ihquac
Mar. 9. opachuihque, yhuan ohuinique, oncan huey tecohuanotza-
loyan omitiloque, opopoloque, otlatlatiloque. In Tlahtohua-
ni Herodes in tecohuanotzayan, in ihquac ye quilhuichihua
lia in Ispantlaxoca, in yepatlica, yhuan immiequintin tlaco-
huanotzalmen, oncan mitoa ohuipahuitli auh niman ihquac
otlanahuati in quechcotonaloc in Sanct Ioan Baptiſta, in tech-
motenan, yhuan itemaxpilhuancatin in toT E C V I Y O I E S V
C H R I S T O. Tentlahtolpan motenehua, ca in ipilhuan, yhuan
Iob. 1. ichpuchhuan in itlaço Dios Iob, huel quimorequiliaya in teco-
huanotzaliztli, ce cemilhuitl monenepancohuanotzaya, auh i-
pampa yn in iuitatican, momuztlae quimotlahuelmachilhuiliaya,
Sabia muy bien el sancto que á quinotlahuelmatilliaya in Teuil Tlahtohuani Dios, inic ite-
pocas oy hazer, sin pe- cauhtiznequi quimotlacahuiliaya: yehica huel quimomachtiaya in i-
cado. tlaço Dios ca ahmo maxcanhuiya, ca ayaxcan huel machtiaya
in tecohuanotzaliztli, in huey tetlaqualtiliztli immacamo itech
yez tlapilchihualiztli, immacamo ye nelelilitica in tlalticatca-
huac: ye ypampa in tlahtlacolli in quichihuaya, quimotequi-
ayani tlaquayan, in tecohuanotzayan, ca yuhqui huehuetca, da-
huenmanalcatca quipopohuaya in intlazin. Xicmocaquilli
Exod. 32. can notlaçopilhuané, in dey n quinnilitalhuiya in Sancto Moy-
ſen intechpa in imacehcahuan Dios. *Sedit populus manducare, & bibere, & surrexerunt ludere.* q. n. In yehuantin macehualtin
in oyuh huellaquique, in oyuh huelicquinhuanique, yhuan in
obedie-

anel ixhuque, huel opachihuque, niman ye inoquetza, in tlah- *Manducauit*
palohua chechalaca, yhuan mahuiltia. Tleyn q. n. tleyn ye moca- *quippe populus*
qui inic cenca huecauhtica opachihuque, yhuan necpilahuan- *& bibit, & surre-*
que, ana in çatepan omahuitiquez. Xicmomachtican, ca ontla- *xerunt ludere.*
mantli, inic quimonelahualia in Sancto inic omihto teotlahtolli: *re. Semper e-*
inic centlamantli, in oinoquetzque inic mahuiltizque: q. n. cayo *brietati iunctā*
huel inic tetica, quintlatlauhtizque in teoloque, tlateotocazque, yhuan q. *luxuria est.*
mixeotizque, quitlatlauhtizque quauhtemimillachichihualtin, iz- *Hieron. in cap.*
tlacateteo. Inic ontlamantli, in oinoquetzque, inic mahuiltizque: q. *5. ad. Galat.*
n. inic mihtotizque, chocholoque, yhuan xochilacatzoque, y-
huan cenca tepac, teahuiyalti, cenca teyollali, tehuellamachti ye
ihuichihuazque, ye ihuiquixtizque, in yuhyeppa in tlamantiliz
caze, yhuã yuhq chihuayah yuhtlamanitiayah. Egypto tlaca, in i
pan ixqch inillhuiuh imiztlacateohuan, inquauhtemimillachichi- *Quantos anhe-*
huhuã. O notlaçopilhuane in ixqch, yhuan in occequi in çã ne- *chos fecen borra-*
nauh, in çã muchyuhq muchipa momoztlae machiuhtimani, in *chos dormidos,*
oncã tecohuanotzaloyan, huey tetlatlaqualtiloyã, yhuã tlaticpac *que amanecen*
pahpaquiliz ihuipan. Auh ahmo çan tlapohualpa in oncan teco- *despiertos en*
huanatzaloyã inpã tlapoyahua, inpan yohuai, auh in otlathuic, ye *pena eterna*
inpa cate i cẽtlani Mictlã, ce mihcac techichinatzaloyã. Izcatq ne *Iudic. 16.*
ixcuiti. In Philisteo tlaca cecni ilhuiq xtiloyan, pahpaquiliz ihuipã, yhuã tecohuanotzaloyan, tetlaqualtiloyan mopacca tlamachtia-
ya: auh in Sanson ocaeltiliz in calli, in oncan cencatca: auh mu
chintin oncan motlapachoq, oncan motlalaquiq. In Amalech tla-
ca ihuiq xtiaya, tlaquaticatca, teq atlaticatca, paltlicatca, ahahuix-
ticatca, yhuã paccatlamatticatca, in ihquac oimpan huallauhti Da-
uid yaonechichiuhtica, yhuã yaoiçalitica, auh oncã oq mmicti, o
mopopoloc, yhuan oq ncuili in ỹc ixch quipiaya in mixca, in tlat-
q. Ca çan noyuhqui in tlahtlacahuanime, in ihquac occenca pa-
cate, in cenca tlahmatticate, quimihquac impan huallauh in mix-
tli, quin tlacaltia in in tlalticpac ce milixtli: auh in inanima, v mpal-
lan tlacatlo, inic ce mihcac tlamiyoltiz. O cayehuatlin, tlazoiq-
ca, in tlamian in tlalticpac tecohuanotzaltiti, yhuan tetlahuiltil-
tia. Auh in tlacatle teutlahtolli, yhuan in tlacatle temamauhti-
canahuiltiloni, in ihuel amo pan ca, huelahquiyeccolnu,

in quezquiltamanili tecocoltetolini, tetlacolti itechquiça, itechnocui itechmana in ainectecomanotzalis, in amoihuiquixnihuan in quezquiltamanili tetlayelti in ahmo itoni, onca pehua, oncan tzinti, onca tetlayolua. Te ypampa notlaçopilhuan, mocan ipalnemoa in Dios xiccaquilizque, xiccaye ytlacan, zaquihuycan, in tequitlaquiliztli, in tequitatilitzin, yhuan in tetoliuanocelitli, in tetlahmantilitzli, in tecocomacatilitzin, in cenca tetolini, in cenca teolmatili, yhuan in ynpa tetlaz, temoyauh in Mictlan tlenexcalco, in ahpuchquihuayocan, in ahtlecalloca.

Ad mores.

N. § Inic nohuiltamantli, mancnelahuican, mantiquimacaz in ilacamecayo, in axtlacayo, in ecpilhuantlis, in atlecachicuin in axicuinyotl, in tlacaeliotl, catel tlahtlacoltzontecomatl, Xi mamachtiçan apoliçopilhuane, ca in axicuinyotl in tlacamecayo ca ahmoçan quenami, yhuan ca ahmo çan centlamantica ca cenca tlatlamantuoc, ca mequintin ichpuchhuan, mequintin ipilhuan, auh no mequintin in tlahuhuan in itechquiça, in itechnelhuayohua, in yuhquintlatlauhtiyeh, yhuan quimocelilia in Sanctome, in cequi yeomotenehuh yeomonelauh, auh in ce cequi çan yuhqui ca niquihtoznequiz, yequene cequi ocachi nemelahuac, oc achi çan cenquixtiz, ayo quimonequiltiz in Dios y anquimixcahuaque inin tlahtlacolli, in cenca amechohuiçaquia, amechohuitilia. Iychuacan in S. Gregorio huey Teupixqui, yhuan cenca huey teutlahtolmatini quimihtalhuiya ca in axicuinyotl, in cuidaxcollahuelloca yol macoltzi in ichpuchhuan, auh ca çannochtin quimopohuiltiz in cenca huey teutlahtolmatini teutlahtolmelahuac in Sancto Thomas de Aquino. Inic ce *Impia lætitia*, q. n. In aiyumpanic, in ah yehuatl pehpequiltitihuan alitzli, inic y me, *Multiloquium* q. n. Mieccatlahtollotiliztli, tlatlahtolliztli, inic ey *Scurrilitas* q. n. Tlatlaquetzaliztli, tetlahuiltiquiltiliztli, tlayelhuiltiliztli, tlayelhuitolpaquiltili. Inic na hui *Spurcitias sive immunditia* q. n. Ahuilnemilizcopa, ahtlococa cenca tetolini, in cenca teolmatili, yhuan in ynpa tetlaz, temoyauh in Mictlan tlenexcalco, in ahpuchquihuayocan, in ahtlecalloca.

Greg. lib. 31. Mor. cap. 31 D. Thom. 2.2 q. 148. art. 6.

1. *Impia lætitia.*

2. *Multiloquium.*

3 *Scurrilitas.*

4. *Immũditia.*

5. *Mentis hebetudo sensus.*

§ Inic nohuiltamantli, mancnelahuican, mantiquimacaz in ilacamecayo, in axtlacayo, in ecpilhuantlis, in atlecachicuin in axicuinyotl, in tlacaeliotl, catel tlahtlacoltzontecomatl, Xi mamachtiçan apoliçopilhuane, ca in axicuinyotl in tlacamecayo ca ahmoçan quenami, yhuan ca ahmo çan centlamantica ca cenca tlatlamantuoc, ca mequintin ichpuchhuan, mequintin ipilhuan, auh no mequintin in tlahuhuan in itechquiça, in itechnelhuayohua, in yuhquintlatlauhtiyeh, yhuan quimocelilia in Sanctome, in cequi yeomotenehuh yeomonelauh, auh in ce cequi çan yuhqui ca niquihtoznequiz, yequene cequi ocachi nemelahuac, oc achi çan cenquixtiz, ayo quimonequiltiz in Dios y anquimixcahuaque inin tlahtlacolli, in cenca amechohuiçaquia, amechohuitilia. Iychuacan in S. Gregorio huey Teupixqui, yhuan cenca huey teutlahtolmatini quimihtalhuiya ca in axicuinyotl, in cuidaxcollahuelloca yol macoltzi in ichpuchhuan, auh ca çannochtin quimopohuiltiz in cenca huey teutlahtolmatini teutlahtolmelahuac in Sancto Thomas de Aquino. Inic ce *Impia lætitia*, q. n. In aiyumpanic, in ah yehuatl pehpequiltitihuan alitzli, inic y me, *Multiloquium* q. n. Mieccatlahtollotiliztli, tlatlahtolliztli, inic ey *Scurrilitas* q. n. Tlatlaquetzaliztli, tetlahuiltiquiltiliztli, tlayelhuiltiliztli, tlayelhuitolpaquiltili. Inic na hui *Spurcitias sive immunditia* q. n. Ahuilnemilizcopa, ahtlococa cenca tetolini, in cenca teolmatili, yhuan in ynpa tetlaz, temoyauh in Mictlan tlenexcalco, in ahpuchquihuayocan, in ahtlecalloca. Inic macuilli *Sensuum & intellectus hebetudo* q. n. Yolli mimatiliztli, yhuan nacazpetlatiliztli, [illegible], y *tardedad de entendimiento* q. n. Itompoxtiloca, ixmalacachioca in macuilhuamantli tetechnemaiyan, yhuan, in tlen caquiliz, caye cenca in

La septima generacion, y cinco malos de la Gula.

tlachiu

cochini, cuitlaxcollahuehlocoyotica, occenca yehuatl in ihuiuh-
lanic, occenquiltonca. Itechpa tlacoyuntinenchpuchtlan in xi-
xiquinyotl. Inic ce, in ahompatica ahalmiyaltzitzi. Inic ome, in te-
quitlahuiltzli. Inic eyi, tlatlaquetzaliztli, huelinquimati, huel
amixpan catihuelanquimoneteochiltia. Ca in quihuiancui in ih- *Quan differēte*
quac, ayamo cenca otli, in ayamo tlahuana, in ayamo xocomiqui- *es poco de con-*
cenca qualli, cenca melahuac tlacatl, cenca mocnomati, cenca tla- *dicion antes de*
tlacatinti, cenca tepacca notza, temahuiztilia, temahuicaltia, *borrado, d lo*
teixtla, cenca momamati, huel quelli tlacatl monextia. *Vese in que es d que-*
inhuac ohlahuan, in oxocomic, nimania yuc quixicta ayac quimo-
cui, in manel Iustitia, nomaui Thabtohuani ayac te ipan quitta,
cecamopohua, cecamolnelia, niman ic ixipan mochachauahuia,
cenca nopiltzitzintin motlahuicaquiqui, ohcan ic ixipan motlaca-
necuyopohua, onca quinechtia in aquixitta, inan, in aquin ycol-
yci, oncan quihtohua cenca malhuiziquc in ihuanyolque in in-
tehuan, capixiti in. Auh, ye can nicopa ahmonechtlacaci, in quin-
quin, yuhcatehuan can ic ihuan ica tlahuel, yhua occeppa nic eccatlaui
ni in quihtohua, in ahmo huel xinechcaci. Ca in quen nemiani
qui in tzatzilin, in mamaca cuica, in quen nemiani. Ca in tlahtohua
in mamaca tlilicatlahtohua, in quen nemiani. Otonditlahtohua, in ic
huecatlahtohua, ye tlathaqui *(chocarrea, oyendo fabulas y consejas)* *No ay Hura-*
ye ic tlahuehuetzquitia *(trabaua)* ye ic ixtocohtia *(dize)*. Auh in can de verbo, *do*
quen man in ihuiuc otica ocatlahuac in ac ye, *(como)* ahuel tlatlaqui- *assi mismo*
pa, in ocmo tlahtohua, anohma huel mequetza, ac mo huel nemi, y *trate de un*
a no hualantinemi, in coyome nemi *(cada á gatas)* yhua nionin tlon- *rio como el de*
nemi. Ca in ihuiuc pohpoxiteponacihui in tai, in ixquichtin ic *Imasiado Vino*
celeyanilui, cenca miçahuiya, cenca momahuiti in ic, *(monecui)* *un cuerpo bu-*
tlahuia, in ic ahuic quihuica in checatl: çannoyuhqui in tequitl *mano.*
quan, in mochiuhtiani, in tlahuanani, in ihuiuc otequixhuic, o-
papachihtli, in ic otcn, in ic oixhuic in ihui, in otequitlahuan, in o-
ihuinic, in oxocomic, yuhquin quhuicyauh, quatqualcatinemi,
(segun ruydo, es metaphora de las tripas quebrazan ruydo) xaxamacati-
nemi *(ademas y hazer las olas y quebrarse en la rocas)* auh in ic cenca
tequitlahtohua, ic tequiahua, ic acomana, ic mochihuiya, ic tequipa *Marc. 8.*
chohua. In yuh ic tehuec in Herodes, ca in oncan tecohuatio-

Los hortelanos son fuertes y animosos, y brindis que no temen peligros ni trabajos por ganar su provecho y honra. Prouer. 23.

La lauandera y de oficio fatigado, huye de ocasiones de pecados. Gala, principalmente de mal hablar.

Luxuria se vmana

Prou. 20. viaum, q. n. In ocli, in Vino cenca ahuilnemiliztli, tlayelpaqui-liztli, teahuilpaquiliztli. Ca in tequitlaquani, yhua in tequitlahuiani occenca yehuatl in tlahuanani in xococ miquini, ac-ce centlamantli quihuamiqui, ac-ce centlamantli quelehuiya, ac-ce centlamantli quitemohua, in tlacamo ca yehuatl in tlalli, co-tl, in tilitic cenzahuac, in oyuh intechtiquittaque Dios y macehual-huan, in ihquac oyuhpachiuhque, in oyuhtlahuanque, niman ye yc ahuilnenque, tetlaxinque. Yc ipampa quimihtalhuiya in to Tę *Hier. 5.* cuiyo *Saturati eos, & inebriati sunt.* q. n. Oniquintlaqualti, oniq; mpachihuiti, oniquimixhuiti in nonacchualhua, yequene omahuil tique, ahuilnenque. Huelnelli in tonacayo in ihquac paltica, pa. chiuhtica, totonixtica, yamanixtica, niman quitemohua in itlayel *Quando el hom bre esta harto,* paquiliz. Inic huel itechneci in cetlaçatl Babylonia Tlahtohua, *luego busca de* ni yoca catca Balthasar, ca in ihquac huel opachiuh, huel oihuin *leyes sensua-* tic, yhuan occequintin ipilhohuan, iuenehuan, niman ye oquin *les.* nenotzallan in imecahuan, in itlayelehuahuan. Auh ca çannoyuhqui in tequitlahuanque, niman ahuilnemi, tetlanxima, yhuan occequi miecllamantli tlahuelilocayotl quimotequiuhtia, quimo-cemmaca. Yuhca in teutlahtolli. *Ecce hæc fuit iniquitas Sodomæ Ezech. 16. sororis tuæ, superbiæ, saturitas panis, & abundantia, & otium ipsius, Et vbicunque & filiarū eius.* q. n. Izcatq; ca yehuatl yc opoliuh, yc otlatlac immo-*saturitas*, atq; teyccauh iuuallepepo Sodoma in nepohualiztli, in ahtlama-*ebrietas fue-* chiliztli, in nexhuitiliztli, in nepachihuitiliztli, immiec qualoni *runt, in libido* yhuani, yhuan in ahtle ayliztli, in çan netlacomatiliztli. Ahmo *dominatur.* hueliz in tequitlihuaz, in tequitlahuanoz, auh ye chipahua- *Nunquam ego* canemohuaz. Ca in quenin cihuaichcatl, *ahmo* huel mo nepa- *ebrium castum* mohua in coyotl inic mopilhuatirque: ca çannoyuhqui in nex- *putabo, qui &* huitiliztli, in tequitlaqualiztli, in xixicuinyotl, in tequitlahuana- *si Vino consopi* liztli, ahmo huel quinepanohua in qualtihuani Virtudes, in qual *tus dormierit,* nemiliztli, occenca yehuatl in nechipahuacapiliztli. Auh in *tamen potuit.* yuhqui ycquiatitlan oncan muchihua in ocuiltin, in cocohua, in *pec are per vi-* cuecuexa, yhuan occenca miecllamantli tetlayelti- çannoyuh- *cum. Hiero. in* qui in tequitlaquani, in tequitlahuanqui, in ipan yanima miec- *cap. 1 Epist. ad* llamantli muchihua temichiani tlahtlacolli, auh occenca yehuatl *Tit.* in çatzahuacanemiliztli in tlayelpaquiliztli, in tlahuanaliztli. *Simile.*

Chryſo. Hom. 58. in Matth.

Ipampa in S. Ioan Chryſoſtomo itlahtolcuiltin. *Diabolo nemo magis inimicus eſt, quàm qui dæmonia ejicit, & omnia mundat.* Hic enim fortior, & prior omnibus eſt. q. n. In Tlacatecolotl ca ayac cetlacatl ocen ca yemach, ayac occenlicatl occenca itlaco, cana yehuatl in aquin ye mochihchihua ye nocamachua, yhuan ye nozoquitlachihua tlahuiliztli, ye nicteiltiquiltiliz, yhuan tlahuanaliztli xocomiquiliztli. Yehica ca yehuatl ymyeyllo, itzin, ipeuhca, inamic, yhuan iquinca ytlica in ixquichtlahtocatca ichcauhtzitzi, tlahtlacolilahuiltiliz. In itlahtolcuiltzin S. Ioan Chryſoſtomo, quinnepanohua in itlahtol Origenes, in quinchihua *Sicut ebrietas eſt mater omnium vitiorum, ſic temperantia, ſobrietas eſt mater omnium virtutum* q. n. In quenin yehuatl tlahuanaliztli itzin, ipeuhca, inan in nepapan tlahtlacolli, ca nè in tlaixyecoltiltli, itzin, inan, ipeuhca, yhuan

Orig. Hom.

Piero lib 2. ad Rom. ſoumaua

po in ixquich quilihuani yechihuani Virtudes. In S. Hieronymo in quinihtalhuiya. *Eſas carnium, & potus vini, omnis q; luxuria, fœminarum, ebrietas eſt* q. n. In nacaqualiztli, yhuan in Vino yliztli, in tlilnipachihuiltiltli, ca huel ixtinach, huel ypeuhca in

Iſid. lib 2. Sū. bon. cap 45.

ahuihnemiliz, ſol. Auh in S. Iſidro quinihtalhuiya. *Ebrietas pertinacibus negatur inutilis, Furorem excitat, flammam libidinis.* q. n. In tequitlahuanaliztli quitlacatilia in neyocomonitiltli, yolcocolloſol, yhuan quitecuinaltia, quitlecomonaltia in ahuihnemiliçol itlecuçolli, itlemiahuayo Ca yenelli in quinihtalhuiya Spiritu Sancto, *Fornicatio, & Vinum, & ebrietas auferunt cor.* q. n. Inahuihnemiliçoſ, yhuan in tequitlahuanaliztli, yhuan in Vino ocan quitecuiltia quitecoloſolia in teyollo, yhuan texocomiltia. Auh ma nacapolohtica in cenca quitequiliz Vino, in cenca tequitlahuanaliz, macihui ahmo ye xocomiqui, ahmo ye ihuintli, canel in itla manixtli ynomotenehuiltiltli in omonoltiloquapouhqui, quitecuilia quitepolhuiya in teyollo, yehica revolpolohua, yhuan teixcuepa, tetlapololtia. Auh moquicaquican in itlahtolcuiltzin S. Iſidro

Oſee. 4.

Vbi ſupra.

Iſid. S. Contra los que ſe dichoſan Temperantes. Vé qui potentes eſtis ad bibendum Vinum, & fortes ad miſcendam ebrietatem. q. n. Auh miequintin ye mopeuhtiloque, ye moyectenehua, ye yequintatolo inic miec quin Vino, ocan ahmo ic ihuintli, ahmo xocomiqui. Inin mà qui-

Ebrietas, ſi non ſit, multum bibere, & non inebriari. Audiant hi adverſarii noſtri, qui ſe dicunt Temperantes.

Eſe precepto ſe deuen entender muchos ſin caer.

caquican,

ca ... in, ma quim yollotican in tlatlachiloya inolezin huecatla-
camilliayas in intechipa quinitalhuiya. O amotlahuelliltic in ame
huelli i cenca amtlahtocahuelti mih, yhua cecca amechicahua ix-
tech amotlahpal anquichihua inic ancy Vino, yhuan anq morequi *Hiero. ad Ne-*
mica, anquitequiltamia. Ye ipampa quimitalhuiya in S. Hie- *poti. de vi-*
ronymo. *Libenter carebo porculo, in quo suspico veneni est.* q. n. Huel *Cler.*
nivollocacopa, huel novollo tlahmi nicnocahualtiz in tlayhi Vi-
no ocli, in itech chicotlamachohua, ca nicohuani neliuhtica. *Ambr. de E-*
Auh in itquichtin Sanctome, nicohuani, teixtlacinin ipan qui- *lia, & ieiun.*
mati in Vino, in huel quixnamiqui, quiyaochihua in chipahua- 14. 15. &c.
canemiliztli, in nepializtli. Auh cenca ye molhuiya, cenca ix-
quich intlahpalquichihua, inic quimotecahualtilia. Izcatqui. S.
Pablo itlahtolzin. *Nolite inebriari vino, in quo est luxuria.* q. n. No-
teycchuanē macamo xicnequican inic anrequitlahuanazque, i-
nic amihuiltitzque, inic anxocomiquizque Vino, octli, in itechca
ahuilnemiliztli, tlahtlacolhuelpaquiliztli q. n. ca yehuatl quixin- *Ad mores.*
tli, quiyolicia, quipehualtia, quiyolehua in ahqualli, ah yectli, in
tlilic, catzahuic ahuilnemilizcotl, tlayelpaquilizcotl. Auh in ax-
can in tlaco aic tehuatl ti Christiano, in timopiaznequi, in timomal
huiznequi, in itechpa ahuilnemilizcotl, ma xitelelchihua, maxiqui-
hiya in octli, ma ixnampa xehua, manen mitzpololti, ma mitzix-
cahualti in cenca tlacotli nepializtli.

¶ Inic micilli tehpuch in xiviciuinyotl, (occenca yehuatl in *Mentis bruta-*
xocomiquiliztli,) ca yehuatl. *Heberudo sensuum, & intellectus, vel litas.*
mentis brutalitas. q. n. Yollomimiquiliztli, ahnoço yollomaçayotl *Prou. 20.*
in vnquan ancmo tlacayotl, yehica ca yuhquin quipolohua yuh-
quin quitlacohua in ca yuhcaittaliztli (*in ratione.*) Yuhca in teu-
tlahtolli. *Luxuriosa res Vinum & tumultuosa ebrietas. Quicunque*
his delectatur, non erit sapiens. q. n. In Vino cenca tetlayelpaquil-
ti, yhuan in ihuintitlitli cenca tecomoni, techalani. Auh in ag n
ye pahpaquiz, ye ahihuiyaz: ahmo tlamatiniyez, ahtle iyollo qui-
matiz. Auh teyca tleypampa? Yehica in aquique muchipa pac-
tinemi, in muchipa quipahpaquiltia in tlacayo, ahmotle huel qui- *Hom. 44. in*
nan. Huel nelahuac inic oquinihtalhui S. Ioan Chrysostomo. *Ioan.*

¶ *Gula pernicies, nihil ignavius: haec obtusum & crassum in*

gaeum, hæc omnia enim re-di, peccata, iniquitates, fic, et quicquam peccati, q.n. Aocte centlamati miquizco, polihuizco, y

Malos y de- huan micohuaui in vnhq xixicuinyotl, aocte centlamanti ti-
fetos de la huizpolo, teahuilquixti, tepiznahui in yuhq xixicuinyotl: yehica
boca. quitompoxtilia, yuhqrimmaquiy acaxolochohua, quiy acatetepo-
nohua, y huan yuhqurimma quitomahua in toy olia tanima, yeçne
quicaxahua cahuilquixtia cahuilnemilia çece in xixicuinyotl
quixpopoyotilia, ytlayohuiyanaquia in tetlacaquilia, y huã abso-
2. Pet. 2. quimacahua in mantlequalli quintlaz, quipaquiltiz, y huan quihuelia
machtia. Auh in S. Pedro in tmachcauhtin in Apostolome quenin
talhuia. *Hi vero velut irrationabilia pecora, q.n.* Immoxhuiuani i hue
Admores. licatlaquani, (occenca yehuantin in tlahuancapopul) y uhquimma
O'uido de Dios yolque, manenenque, in ahtle in tlacaquilitz, in ahtle in tlaytlacol-
es lo dela Gu peliz, çan yuhquimma maçacame totuchtin. Ye ipãpa notlaçe-
la, particular- pilhuane, maçã ipaitznco in Dios xiccentelchihuacã in cẽtli, in
mente dela bor amechtompoxtilia, y huã in amechyacatetepotihua (*o embora*)
racho.

¶ Inic chiquacen ichpuch in nexhuitilitli (occẽca yehuatl in i-
Exod. 32. huitlantli) ca yehuatl in teolica hualitli (*olvido de Dios,*) *de fus co-*
Sedit populus fas.) Yehica in ihuintilitli huel quitepolohtia huel qteolcahuitia
manducare, & ipalnamiquican in Dios, yhuã in ixqch in itteintinco pouhqui in ne
bibere & fur- mõhualoni, in nemaqxtiloni. Huelnelli in aqn moxhuitiani, in te
rexerunt lude- quitlahuanani, caocmo quimolnamiquilia in Dios, aocmo ipã mo
re. Et ludere yolnonotza in tmalocatzin, in imahcehualocatzin, ça çan ixquich
idem existimo in quimocuitlahuitinemi in atl, in tlaqualli, in qualoni, y huan oc-
ere, quod ido- cenca yehuatl in teihuiuin, in texocoanchi. In yuhqmihtalhuiyaõ
lum colere. Hinc esas Propheta. *Ad implenda sunt, & saturati sunt Et eleuauerunt cor*
fuit effectus *sua, & obliti sunt mei.* In nomacehualhuan cenca omoxhuitique,
repletionis, cenca opachtuhque, cenca otẽq, cenca otequitlahuanq, auh oc-
Dei oblatio, & atlamatque, yaõne onechilcauhque, ahtle ipan onechiittaq. Maxi-
vitæ cultus. quimacan notlaçopilhuane in quenin cenca amechpanitiz, cenca
Finitus in cap. amohuipaznenqui in iteahualiztin Dios, auh maçan ipaitznco
2 Daniel. xictelchihuacã in cẽtli, y huan maçan xicmolnamiquilican in amo
Gisee. teoznin in amotlahtocatzin Dios, yhuan maxicteg pancca in amo
Ad mores. nemaqxtilti, inic ãg nocenca machtizq in itteccitlamachtiayotl.

¶ Inic chiqome ichpuch in xixicuinyotl in ihuitilizcotl, ca ye-

huatl

in teycnoteiçtli ahtetlaocolliztli, ca in tequitlaquani. *Aborrescimi-*
in tequitlani, ahmo itechca teycnoittaliztli, tetechpa tlaocoyaliz- *to del pobre y*
a ahmo ycnoyo in imixe in inyollo, aocmoma quintlacoltia in *menos-*
ycnotlaca inmocolinia, in tlaihiyohuatinemi, inmopechahuiltiti- *precio de la Gente.*
ca, inmoteocihuitinemi, çan yehuqui ipã momati inmatequa-
nime, inmicaccemo totlacapohuan, huel yuhquin mixtlatlapati
nocaepa in itetlaocoltiliztin to Tecutyo, in qui, in quiqua huel q-
mixmalacachohua. Auh inhuicpa teutlahtolpan mihtohua. *Bi-* *Amos. 6.*
lentes in phialis Vinum, & optimo unguento delibutis & nihil patiebã-
tur super contritione Ioseph q. n. Iyoyahue oncentzontlahuelilti- *Que poco se les*
ca in ihquac qa in Vino, in ihquac teqtlahuã *da a los princi-*
nauaya yca in teocuitlateiya, inin teocuitlatecon, yhuan cenca pa- *pales de los tra-*
cticatca, cenca dahuixticatca, totonixticatca, yamanixticatca ye *bajos, y nexa-*
quette tlaçopahuatl yc momamatilohuaya, ahmo mmaquequimatia- *ciones de los po-*
in inetoliniliz Ioseph q. n. inmotolinia, in ycnotlaca, in ahtle *on bres macedua-*
catqui in intech monequi, in ahtle in cochca, in neuhca, yhuã ah- *les.*
mo onmacati, ahtle onehuatinemi, ahmo quinyolcocohuaya, ahmo
quiteqpachtinaya, ahmo quinyolt onehuaya in nonacchoalhuã,
yhuan ahmo quinyolchichinatzaya in ipuzteeca, in ixaxamanca
tlatetexilloca, yhuan ipopoliuhca in Ioseph. Ca no yehuatl ma- *Luce. 16.*
chiol ollacati, yehuatl neixcuitilli itechpa inmocuiltonohua in
tequitquani, in huelicatlaquani catca, in çan quicemixcahuitinc-
ca in icuitlaxcol, in ahmo moxiccahuaya, in yuh mihtohua ipã E-
uangelio. In ahmo quicnoittac Lazaro inmotolinitinenca, in te-
tlacoltecatca, in huel yuhqui tetoçoquiten catca, in yenoquite-
noittaya chichime, i ahmo tlaca in ahmo tohuampohuã, in qui-
pachtilaya ipã palax, in cahuitlaya. No oncan necí, oncan motta
huh yenelli yuhcatq, yuhtiqtta ca mieepa immanenemi occeca q
micnelia, occeca qntlacolia in tlaltic pactlaca, in ahmo machyuhq
occeqmitin yhuã pohuã, in çanotlaca. In antetecuhti, in antlahtoq, *Ad mores.*
i tlacpachohua, in anteyacana, in ahmo anechtlaocoltia, in ahmo
anechtequipachohua in innetoliniliz, in intlaocoyaliz, in tlcho-
quiz in cuitlapiltin in atlapaltin, in çan ye anquicemixcahuitine
mi, i mocuitlaxcol, i qualoni, in ihuani, yhuã in qmohuani, maye
ximiçahuicã in omihto teutlahtolli, cano amopãpa ihcuilihtica.

Ahnocannen in teuilahcalmarini in teuilahcalte machtiani in quichoquiliz in altepetl in quiqui in quimana in can tequitlahuana

Eccle. 10. que ca quimilaliaya. *Ye nitlacatl, cuius Rex est puer, et cuius*

Contra las Gouernadores, y Iuezes. *Principes mane comedunt.* q. n. Ontlahuelitic in altepetl in can xolopitli in ahmo nezcaliam, in ahmo ne *tastiani, que in ahquihuan*; itlahtocauh, yhuan ipilhohuan, tequitlahtocahuan se emborracol. can huel oc yohuancano tequitlaquan, tequitlahuana. *Beata terra, cuius Rex nobilis est, et cuius Principes vescuntur in tempore suo, ad refocillandum, et non ad Luxuriam* q. n. Quinmachiuel yehuatl in altepetl in quipachoua in quiyacana in tecpillahtohuani, Dios; ynnacacopa yez yoyoc) yuh in ipilhohuan ilequa, ihuel in tlaquaz pan, ahnomana yehuatl inic tequitlaquazque, tequitlahuanazque, yhuan inic ahuilnequizque, can huel yehuatl nino ihuyo cuiquez.

Ad mores. Maxinechilhuican ncteycahuane, quesquin in anechuantzin in ilequac anhuallhua Teopan inmacamo anhuallequanhuj, anmo-

Contra los que vienen a la Yglesia ya medio passini in Teopan anhualhui: auh in yeteomachilo, ecquinos *borracos, &c.* can cochicate, cequintin cecenca machalcate (*ydem bo, le cauda*) auh in cequintin achcanmonhuetzica inyollo, ca ahmo huelq cacui, ahmo huel quimoyollotia in teuilahtolli in Sermon. Itcat,

S. Aug. Ser 33. ad fres. qui tlahtoltzin in S. Augustin, ye amechmonochilia. *Oq̃, plures sunt ex nobis quærius tabernam visitare q̃, Ecclesiam. prius corpus refouet q̃, animam; prius domicilia foouentur q̃, Deum.* q. n. Iyoca cenca anmiequintin anehuan, in ocachto ympa anhuj in ocnaccayan ocllahloyan, in ahmo machyuhaqui nican anhualhui in tchantzinco Dios: oc achto quipachihuiz in quicemitta in incuitlaxcol, in ahmomachyuh in motecochihua, in ipan tlahtohua in inmanima: oc achto quitepuztoca in tlacatecolotl, itechmonnaui in ahquilli ahyecoli, in ahmo machyuh quimotepuztequiliz in Dios, nequiliz nequi in ahmo ipan tlahtohua in ipialoca in ic

Ad mores. salvatiltzin. Auh in axcan noxiaçopilhuane, maçan ipolui in Dios, tlachilizcan in ocli in quitecahualtia in tetlacolli, tlin ca tey cequintin ad, auh ye axquimpalehuican xiquimicnelican in amohuampohuan, yhuã ipan xitlahtoquiz in amoyotmaquiliz.

¶ Inic

¶ Inic chicuey ichpuch in xixicuinyotl, in nexhuitiliztli, in tequitlahuanalizti, cayehuatl temuxtli ehecatl, immihtohua cocoliztli tepan quitemohuiya, tepan quecahuiya. Cayuh mihtohua. *In multis enim estis, erit infirmitas.* q. n. Immec tlaqualli ipan, ahmõmacacocoliztli oncatiyez; ca cocoliztli mocuepa in tequitlaqualiztli, in yuh ye omhto.

Enfermedades fon bijas dela Gula. Eccl. 37.

¶ Inic chicuhnahui ichpuch in xixicuinyotl, cayehuatl in ye nouotl, in altepializtli. Yeonamechilhui notlaçopilhuanè, ca in xixicuinyotl (occenca yehuatl in ihuintiliztli) cahuel tetlatlamilia, huel teycnochihua, huel teperetoccahua. Auh itechpayti, polohuani, in quimomoyauh, in cahuilquixti, in quinenpopolo in iaxca in itlatqui: auh in ihquac conmotlami, in aoctlemaitla in ça nemiuhyan, in ça tlalchipacpan in aoctle huehuetztoc, in çan nen yuhqui momamatocatica, in aoc hueli, in aoc onahtlamati, in yollo immayehuatl ye ixhui, ye pachihui in ahuatomatl impitzome in tlaqual, cequintin quihtohua cayehuatl in cemita immaiztextli in trigo ypolocayo, cequintin quihtohua cayehuatl in Casillan ayecotli ixipehuallo in itoca Hauas. O notlaçopilhuanè, ca yehuel ye pachihui in amix in amoyollo in quezquitlamantli ye tetolini teohuicanaqui in xixicuinyotl, in tlacaçolteotl, occenca yè huel in tegtlahuanalizti: Auh in axcã ma tiqhtocan in ẽmin pahtzinin temamauhti cocoliztli: inic huel nictzõqxtiz itlahtollo.

La prodigalidad, dad, delos Naturales.

Pobreza, y mẽgua, bija dela Gula (por la mayor parte) en estos naturales.

Ad mores.

¶ Inic macuillamantli, in axcan nictaz in catlehuatl ipalyo, yecahca in in huey cocoliztli xixicuinyotl, occenca yehuatl in xocomiquiliztli: Muchtlacatl quimati, muchtlacatl ixpanca, yhuã ca ayac immacamo ye momauhtia, ye miçahuiya in ẽqiiitlamantli in itechpiçaya yhuintiliztli, in xocomiquiliztli: yhuan ca ayac immacamo huelquimati inic tecoco, tetolini, teyolihtlaco, teqũchihtemahuizpolo, tetelchihuh, yhuan teycnotili: çacè ayac imacamo quimati cahuel teohuicanequi, yhuã ca quihtlacol ua in itlacayo, yhuan in teanima, vmpa quihuica, vmpa quidaça in tlexcalco centlani Mictlan: auh çan ayaxcan neci in ipahyo, in i

O. § 5.

De los remedios contra la gula, especialmente contra la borracheça.

O cenhca.

ceuhca. Ye ipampa cenca monequi in nican mocentlalia, ocsan
miyac in achiqueaquidiamantli pahtli in huel quixnamiquiz, in
huel quinelnuayocotonaz, in huelquiznehuaz inin huey
Las grãdes en fermedades re mahtli, y huan tepuhcanaqui cocoxtli, cenca monequi quexmo
quieren grãde- quiqua in ixcencca huey, cẽca mahuiztic pahtli inic huel pahuaz,
y necesario a inic ahmo tepuhcan aquiz, ahmo temictiz: auh ca çanno vmpa
rios remedios. cenca tetechmonequi in tictemolitiquc inin huey, yhuan te-
mahuiztic cocoxtli, çanno occencahuey, occencamahuiztic pahtli
in huel ypahyo, in huel iceuhca.

Lo q̃ acordar- ¶ Inic centlamantli, inic huel anquitlalcahuiliquc in xi-
se delos gran- cuinyoc occencayehuatl in tequitlahuanahuatli, in xocomiqueln-
des daños que di, yn axiquiztimoilacã noslaçopilhuane, ma ipã ximoyolnono-
hazen, y los cas- huaz, yhuan in cencamiedlamantli tecoco, tetolini, techichinaz in q̃-
tigo, como se techinahuiliz, yhuan in quinquitlamantli itechiquiça, itechimeya.
han de euitar.

Çaçe ca in teanimo, yhuan in tenacayo cencaye cocoxcatic, cẽca
ye cocoltecuiz. Auh innelahmo çan quemmatiuin, ca çan mieepa
ahmo çan tlapohualpa ye miquiz, ye polihuiz, auh in tlacamo ye tla-
mahcehualoz, yhuan ye neyolcuitlaz, in tlahuelitiliz: ca huelneli
ye vmpa huiloluaz in cemilan Mictlan, in vmpa cenquiztoc in
itequitlamantli netolinaliztli, tlalnamoualiztli, tonehuiztli, chichi-
naquiztli. Huelneli nauechilhuiya, ca in aquin huel ipan moyol
monotzaz, in ipan huecauaz in ilnamicoca, in itenmomotlalitoca in
itecholuicenaquiliz in ocli, ca ninan ahmo quitlacamatiz in inaca
yo, ninan ahmo quipahpaquiliz, ahmo quixochipoloz. can ye
in tlacahualiztli, çan ye quihuiyaz, quichichihuaz, quicentetlchihuaz.

Iob. 6. Yuhca itlahtolticin in Sancto Iob. *Numquid potest aliquis gustare,*
quod gustatũ affert mortẽ? q̃ n. Cuis aca huel motlahpaloz i cõpaloz
temictiani pahtli, macihui in necuhtli tlanelolli, cuix huel cõpaloz
in deyn nimã temictiz? Ca ninan ahmo. Ca çanoyuhq̃ in nexhue
tilitzli, ce cẽca yehuatl in xocomiqlitzli: ca huelneli vuiqui mico
hua in pahtli, cayc miq̃ in anima. Yuh q̃ mihtlahuiya in tlamatini.

Eccl. 31. *Amicus ad animã. Vitã multi putant.* q̃ n. Ca in Vino, octli in ih-
quac cẽca mieemi, huel tetolinia, huel techocolnia, cacotle centla
mantli itechiçahua in tanimo, in tlacamo çan yehuatl in temiztia
ni tlah-

ittlahtlacolli in quichichilia, qtetelquilia in tanima, yhuā vmpā
qmaiahuiz, qtepexihuiz in Michtlā, in tlacamo ye tlamahcehuaz.

¶Inic ōtlamātli, inic huel āq telchihuazq̄ in xixicuinyotl, maxi- *Lo 2. consi-*
quilnamiquican notlaçopilhuanè, ca inin tlahtlacolli in xixicuin *rar, que comer*
yotl, in tequitlaqualiztli, in tequitlahuanaliztli, huel imixcoyā tlah *y beuer con ex*
tlacol in ahtlaneltocanitme, in ahmo quimixiuiachilia, yhuā ahmo *ceso, mas es pec*
quimoteotitzinohua in nelli Dios, in nelli Teutl Tlahtohuani, in *cado de infie-*
Tloq̄, Nahuaq̄, in Ilhuicahua, in tlaltic paq̄; auh ahmōma in tlah- *les idolatras, q̄*
tlacol i Christianome in huel quimixiuiachilia in icel Teutl Dios *de Christianos:*
ixqch yhueli, in techmocnihuili, yhuā in techmoinaquixtili, yeq̄ *no enbargante*
ne techmocentlamachtilitzinoz. Yuhca itlahtoltzin in S. Pedro. *que por el, no*
sufficit enim preteritū tēpus ad voluntatē gentiū cōsummādā, his qui se pierde la
ambulauerūt in luxurijs, desiderijs, vinolentijs, comeßationibus, potatio- Christiandad
nibus, & illicitis idolarū cultibus. q.n. Noteyccahuanè mamotelchi- *y Fee.*
hua, mayuhtie in tlateoxoquilizne mitztli, mayuhtie in chichime- 1. Pet. 4.
cauemiliztli, in çā motqtica ahquallaelehuiliztli, in ahuilnemiliz- *Notable lugar*
tli, in tequitlahuanaliztli, xocomiquiliztli, in tequitlaqualiztli, i te- *de S. Pedro.*
tlateconitiliztli, yhuā i çā motquitica, macitica in cēca tepinauh-
ti, temahuizpolo, tetica, quauhtica neteotiliztli: yehica in amehuā
in in ye an Christianome, cenca occentlamantli yez in amotlemi
liz, yhuan in amotlachāhual, in yuh in techmonequi Dios itlaço-
huan. Yuhquimma q mihtalhuiznequi. S. Pedro. Ahmo cēca huey
tetzahuitl in yuhnemi, in yehuantin ahmo tlaneltocani, in ahmo
quimixiuiachilia Teutl Tlahtohuani Dios: yece cēca huey tetza-
huitl, cēca teyolcuitlatzayā, iyehuantin Xpianome in itlaneltocā
calnuā, yhuan itlaquatequhuā Christo, intlayohuayan oq mitoq xti
li Dios, yhuan tlanezyā tlachipahuayā, yhuā qualnemilizpan, oq n
hualmoq xtili, oquihualmohuiquili, yhuā oq motlaperlanilili, oq m-
motlanextilili, in yuhohtlatocazq̄, in yuh nemizq̄: yehica ca in ye
huātī quimachtia, q mixtlamachtia in ixqch teuamuxtlahcuilolli,
inic cholozq̄, ixpāpa ehuazq̄ xixicuinyotl, tequitlaqualiztli, tequi
a tli, in huel imixcoyan in nemiliz iyehuantin nepapā tlateo
tocani, tetica, quauhtica moteotiani. Onotlaçopilhuanè, maçan i-
talzico i Dios xiqtzimotlalicā, yhuā ipā ximoyolnonotzacā in i-
tlahtolzi S. Pedro, inic huel āq telchihuazq̄ i tequitlahuanaliztli,

in can tlatetoquiliz, çoi, tlecatecolyotis, yhuan Mictlancuyol, in

Lo q̃ ynclina a pecar el Vino.

¶ Inic 3. inic huel anquicentelchihuazque ixixcuinyotl, occenca, yehuatl in tlequichtlahuanalitli, maçan tlini, yan xiccaualtiti yan, xiftelchihuitiniyan, in quenin çan tlulyan otlapehuiztia, maçanno tlulyan xiftinquixtitlanian ixquich yca huel anquihiyazque, anqui centelchihuazque. Yuh amechmonehmachilia

Augustin. Ser. 251. de tempore.

in huel neçaltotlahuatini S. Augustin. *Sed qui se de hoc malo dejerare, quo modo sibi mieruallo dierum potest addendo ad tenebras peruenire, inepulatim subtrahendo ad sobrietatis lucem redire, vt ad eiusdem vbendi consuetudinem.* Auh ninan quimihtalhuiya. *Ego, Fratres charissimi, dum hoc fugere, me abstulo apud Deum. Quicunque me audire contempserit, & ad vbendum pronus fuerit, vel in conuiuio suo alios adiurare vel cogere voluerit, & profe & prosilli in die judicij reus erit.* O notlaçopilhuane, notey ecahuane,

Ad mortem.

ca ye ninoquixtia ixpantzinco in Dios ye nexonexca, ricarl. tlauil, tlapalli nicchihua, mahuel pachihui in amoyollo ca intla aca qui telchihuaz, ahtle ipan quittaz in notlahtol in nexemachtil, auh ye quinzonquixtis in itlachehuiliz in itechpa in Vitzo, ahnoço aca quitlahuiltia tlatic xocomiquiz, tlic tlauintia in oncantecochmantzaloyan, ca huel ye tlapohuaz ixpantzinco in Dios, yhuan huel ye tlatzontequililoz, ce mixnahuatiloz in tlacamo ye tlamahcehuaz, in tlacamo ye moyolcocoz, yhuan intlacamo ye moyolcuitiz, in tlahuelilti.

Lo q̃ tomar exemplo de la templança de los brutos animales.

¶ Inic 4. inic aatlaixyeyecoxque, ma intech ximomachtiquican, ma intech ximoctacamacan in yoyolime, immanenenq̃, immamaça in ahtlacaqui, in ahtlanemilia, ca inic tlaqua, inic aaltiçan ipan tlaixyeyecohua, ca ahmo cenca quexquich in quiquis, ca ahmono cenca quexquich in qui, ca çan ye ixqch in intechmonequi: auh intla oquic in quexquich itechmonequi, ca aocmo ceqiqz, mach hui in cenca tlemocihuiz, ticaamanaz, titlequipachoz, tictolinaz, ahnoço, tichuitequiz, titlacapitzoz: auh in tehuatl in tlacaqui, in tlalnemilia in ti Christiano, ahmo ye moyollopachiui in quexquich in itechmonequi, çacan occẽca titequi tlaqua, yhuan titequiath, in ixquich acahuiz ticmopolluiz aocmo ticmolnamiquiliz in Dios, yhuan huel tehuatl monohma, huel mixcoyan timonoh-

monomapoloz, yhuan huelmonohuma tinic Mictlan ri-a, timo-Mictlantetepexitiuiya, inic oncan cemihcac titlaihiyohuiz, titonehuaz, tichichinacaz. Yuhca itlahtoltzin S. Augustin. *Rogo, Fratres charissimi, diligenter attendite & videte, quia quando animalia de tempore ceruerad aquam, ubi fauzauerunt sitim suam, etiam si supra aquam diutius teneantur, repleta siti, bibere nolunt omnino, nec possunt. Considerent ebrios, si non peiores animalibus iudicandi sunt. Cum enim ad satis implet quàm eis opus est, bibere nolunt, illi & duplant ex triplum, quàm eis expedit, potum accipiunt.* Ca çannoyuh quihuiya in S. Ioan Chrysostomo. *Nolite pati peiores bestijs bo-mines fieri: nihil enim vltra quàm opus est, illæ desiderant: isti autem Chrisost. Hom. 38. in Matth. mediocritatis terminos excedentes, irrationabiliores illis constituuntur. Quanto enim melior asinus ebrioso est, quanto canis præstantior? Omnes Los borrachos etiam animantes, quæ rationis expertes sunt, cum bibunt aut comedunt, son peores que viua quàm satis est, etiam si mille homines cogerent, tantum elabuntur, brutos. Peiores igitur irrationabilibus vos estis, qui inebriamini.* O amotlahuelilitic in anxocomicque ca occenca huey, occencá telchihualoni in amomaçayo, in ahmo machyuhqui immamaça, immanenenque. Auh cayenelli in tlacatl quipanahuiya inic tlahuelliloc, ni-*El borracho pa*man ahmo moxhuicanequini, ahmo pachihuini, ahmo yc pachi-*rece loco, o en*hui in çan quexquich quiqua, in çan quexquich quitequiy: intla *demoniado.* xiquiztimotlali in tlahuanqui in quenin ixtelolo, in inta, in ycxi, in itlahtol, timomatiz ca yuhquimma itechquinehua, ca quimpanahuiya in ixquichyoyotsine inic tlahuelliloc. Yc ipampa quimihtahuiya in S. Chrysostomo. *Vbi ebrietas, ibi Diabolus: illic demo-Chrisost. Hom. nes ebrietatem ignit.* q. n. In tlahuanqui ca itechca in Tlacatecolotl: 37. *ad popul.* auh in oncan tlahuiuio, in oncan ihuintihua, xocomicohua huel *Antioch.* oncan tehuan nemi in tlacatecolotl, huel oncan paccamihtoria *El Demonio* paccamahcehua. Auh izcatqui S. Basilio itlahtoltzin. *Quod (quæ-bayla entre los) animalia ita visu, auditu vel, atq; ebrius bona debilitatur.* q. n. Norla *borrachos.* çopihuanie, catlehuatl immanenemi in ahtlacaqui, in ahtlayuhca *Basilius. Hom.* ma huihuixcati, yhuan çotlahua in itlachializ, yhuan in itlacaqui 14. *in ebrietat-*lic: in yuh huihuixcati, yhuan çotlahua, yuhquimma polihui in *& luxum.* itlachializ, yhuan itlacaquiliz in xocomicqui requitlahuanq. *Ebrietas itaq; rationis interitus, fortitudinis pernicies, senectus immatura, mors*

re, mors æternalis. Quid, quæso, sunt oculi, q̃ gentium idola? Oculos habent, & non videbunt: aures habent, & non audient: manus paralyfi affectas habent, pedes infirmos, ac facile offendentes, q.s. In tequitlahtzmalinilli ca ypopolihuca in tlanemilliliztli, in tlayolcamatiliztli, yhuan in chicahualiztli in ilnintilizdi çan ycnihca huehuetilinco, in xocomiquiliztli çancen neixcuepa onillomiquilizco. In tlahuancapopul tle impan nequimmati, in tlacamo çan tlatetocozmi me in tetlaximalhuan, in quauhtlaximalhuan? Ca in tlahuañ oncatinixtelolo, çan ahmo ytachiz oncatinacac, çan ye ahmo tlacaq, oncatinma, çan cẽca mimiqui, huihuixcoyoncatinixi, çan ahmo chicahuac, çan mozcopolaxaia, motecuinia, huihuitoni (*trasl. Similes de las sele los pies.*) Ca in quenin ihquac cenca niec motlalia inmixtli, nunes espesas, yhuan cenca tetzahuac, cenca cuichectic, quitlapachohua, quipoy negras q̃ ca- polohua in tlanextiaya i Tonatiuh: çanoyuhq in xixicuinyoc, bre la claridad in tequitlaquaiztli, yhuã tequitlahuanahuatli, quitzacuilia, quipodel Sol aßi el de polohua i tlachializ, i tlacaquiliz, in itlalnamiquiliz, yhuã in tlamaslado comer, yuhcatzintli in marinna. Cuix ahmo cẽca tepinauhti, teahuiloxti, y bruer, escure ca immanenemih machtilo in tlaixyeyecoxque, auh in tehuatl tiçe el entendimẽ Cãnihuano ahmo huel otlaixyeyecoz, ahmo mitzyolehua in tenio, la memoria, tlahtolli, in qualli yectli yc tinemiz? In yehuantin quimpia chichi y razõ natural me inamini, quimachtia inic çan tlaixyeyecohua tlaqua, inic huel cholozque, inic huel motlalozque: auh iyehuantin tlaca in inte- *Simile de los* machticahuã, çã moxhuihua, tequitlaqua, tequiatli. In yehuan chi- *perros bien ins-* chi amini, in ihquac itla ocacic, aço tochtli, ahnoço cihtli, ahnoço *trajdos.* maçatl, ahmo quiqua, oc quichia in ixquichcahuitl in itechhuala ciz in itecnyo: auh in tehuatl in ihquac mixpan manalo in tlaqualli, ahnoço tlayolli, in yhuanĩ, occenca yehuatl in ocõli in teyhuinui, ahmo huel timotlacahualtia, ahmo huel tictelchihua, çan ni- *Ad mores.* man titlaquathuetzi, yhuã titlahuana, tixocomiqui. O motlaçopil huanè, maçan ipaltzinco in Dios yc xipinahuacan, yhuã yc ximonamiltzcuepacan, yc xictelchihuacan in Vino, ma amopinahuhtlo ca, ma amayoca machiuh in itlaixyeyecõliz immanenemih.

Los acordarse y tomar exemplo della gran ¶ Inic macuilliamantli, ma ipan ximoyolnonotzacan in inne- militzin, in intlaixyeyecolitzin, yhuan in inneçahualitz in Sanctõ me, ma amoctacauh, amomachiouh, amoneixcuitil, amotetzcauh,

carel

tacel ahmo occenllamantin immacamo tiuhq̃ tehuantin,ça naca *abstinencia y*
yoq̃ in tiuhq̃,çã yehuatl oquimochicahuili,oquimotlahpaltilili ī i *mortificacion*
techicahuay arrin Dios, in çano yehuatl techmochicahuiliz, tech- *delos Santos.*
mohuapahuiliz,intla necnomatilizrica,tlatlatlauhtilizrica, yhnan
tlacemanaliztica tictitlanilizque. Ca cetlacatl quauhtla tlamab- *Anton. 2. p.*
ceuhq̃ oquicemihto,in cẽca ãmiqniz in çã ipãpatzinco Dios, auh *ti. 15.*
inic huel motelchihuaz,yhuã huel yca mocayahuaz in Tlacateco-
tl,ixpan oquimã in atecomatl in cẽcaqualli,in cẽca itztic çã ni-
man ahmo quia,auh yc oquipanahui,oquitlalchitlaz in Tlacateco
tl.Oc cetlacatl itlaço ī Dios itoca S. Lope Obispo,ceppa yohuã *Aquil. lib. 8.*
oquehui in atl,auh in oixpã quihualitquiliq̃, omoyolnonotz,omo- *cap. 20.*
tlatemoli,açonelli itechiiionequi in atl, acanoçomo, aço çan xixi- *Exemp de S.*
cuinyotica qlchiuhtia in Tlacatecolotl. Auh in oyuhquittaq̃,in ca *Lope Obispo.*
ahmo cẽca itechmonequi,caçã iteneyeyecolriliz in Tlacatecolotl,
ninan itzõtlan in oncã ycochian oquiq̃tz in larro,nimã ahmo qc.
Auh in Tlacatecolotl ceyohual yc chocaticatẽa in ihtic larro,ye-
hica ahmo huel oquitzonquixti in iteneyeyecolrilliz,ahmo huel o- *No ay cosa que*
quimopanahuili ī itlaço Dios,inic xixicuinyez,auh yehuatl ipam *pa chocaya,*
elcicimiya. Huelnelli notlaçopilhuanè, cacẽtle cẽtla- *asi haga llorar*
mantli ye ticchoctia, yc tiqlcicihuilria ī Tlacatecolotl, in yuhqui *al Demonio, y*
yehuatl tlatyeyecoliztli,neçahualiztli. Oc cetlacatl quauhtla tla- *sospirar: como*
mahceuhqui in yetlathui,cenca apizmiquia,cenca teocihuiya,ni- *la temptaça,*
man ye quihtohuaya,quin achitonca in ihquac tzililiniz chicuhna *y ayuno.*
hui nitlaquaz: auh in otzilin chicuhnahui,nocuel ceppa quimol-
huiaya,quin achitõca ī o ontzilin matlactlomume. auh ī ye matlac *Exemp. de vi-*
tlomume hora,çãnoihui yc mohuecatlaztihuiya,ī ixquichcahuitl *tis patrum.*
õcalaqa Tonatiuh: auh ī õcalac ī Tonatiuh,nimã moteochihuaya
achihuecauhtica, yhuã tlatlatlauhtiaya,nimã ye achitzi q moqual-
tiaya in tlaqualtzintli,çan yeiyo in tlaxcaltzintli. Ca çannoyuhqui *Ad mores.*
ticchihuaz in ti Xpiano,in ihquac mitzicihuitiz Tlacatecolotl,in
ayamo tlaqualizpã mitzmayanaltiz,im mitzteocihuitiz,maca xic-
neltoca, caçã moca mocayahuazneq,maçã ximohuecatlaztiuh ipã
patzinco in Dios, cayc tiepanahuiz,yhuã cayc mitzcauhtiquiçaz.
Oc cetlacatl huey Sãcto itoca Romualdo ī ihquac q moyeyecochia *S. Anton. 2. p.*
ya in ma itla qualli yeẽtli qqua,ahnoço cõmitiz,tlinan q tohuaya. *t 15. c. 15. §. 7.*

Exemp. de S. Ioan Bautista.

Ivo in tixixicuinyeti quenin cenca tipalapaquiquic tahuiyaquia intla axcan nitequitlaquiz, nitequiztliz, çan niman ahmo nimitzhuellamachtiz, ahmo nimitzpaquiltiz, maçan ipaltzinco in Dios nicnocahualtia in qualli tlaquilli, in tlopelic, in ahuayac, yhuan in ilhuiyacamachoca in ilhuitl. O nopiltzine in n Christiano caçanmoyuh tiechihuiaz in cecemilhuitl, auh in tlacamo expa nappa yuhtiechihuiaz, macel oppa, expa, in çan ipaltzinco Dios.

Ad mores.

Exemp. de Abad Heleno.

Occetlacatl Abad yroca catca Heleno, cenca quelehuiaya inmaquiquic, inmaa itechmonequi in ce necuhmimiehuatl, auh ceppa in camac oquittac in cencaquali in cenca mahuiztic. Auh in oquittac, yuhmoan ca Tlacatecoloti oncan oquitlali, inic quiquac, yhuan inic yca mocayahuaz. Ye ipampa niman ahuicpa oconquen in Cruz, yhuan quihto. In tixixicuinyotl maxicholo, maxitechtlalcahui, ca niman ahmo hueliz, niman ahmoquelli in nicmonquixtiz in itlaelehuiliz nonacayo, in yuh teutlahtolpan ihcuiliuh tica. Auh in ye vmpa mocalequiuh in quauhixtlahuacan encan quittac cequi xococquahuitl mançanas, in huel yuhqui tetl ihcac, in cenca quilli cenca mahuiztic. Auh in oquittac, niman quimolhuia Intla nicquiz onteti, aço eteti, aço niman occequi nicnequiz, maçan ipaltzinco in Dios nicnocahualti, maçan ipaltzinco in Dios nitlatlehuia, auh ye oquitlehuih. Nahuilhuitl omohtlaxoquilti in ahtle quimoqualtia, in ahtle quimixtia, auh in ihquac cenca yecahui, encan ocochhuetz. Auh in iAngel toTecuiyo niman quimonextili, yhuan quimoyolilili quimotlaquahuili, quimatiliti, mixquichcahuiti oncan omohuecahuiti, no ixquichcahuiti in Angel quimomaquiha in deyn itechmonequi in itlaçotlan Dios. O notlaçopilhuane quenin cenca huey, yhuan cenca mahuiztic neixcuitilli amixpan onocontlali, ma oncan ximoda-catican: in ihquac anquittazque in ocli, yuh yez amoyollo ca Diablo ye amechmoyeyecoltiznequi, ma niman ye iuhca xitlelehuican, ca intla anquitlehuazque, in iAngelohuan toTecuiyo Dios, amechmoyolilalilizque, yhuan amechmotlaquahuilizque, amechmatiliizque. Aquin huel quitenehuaz in idan yeyecoltiztin, yhuan ineçahuiliztzin in totlaçotlatzin Sancto Domingo, in çan muchipa moçahuaya, ayc quimitiaya in Vino, ayc quimoquil-

Exemp. de Sancto Domingo.

La fuerça de la Cruz, y gran remedio para vencer las tentaciones.

Ad Galat. 5.

Bien merece mas del Cielo, el que vence las tentaciones.

Ad mores.

nocquiltiaya in nacatl; auh çannoihui oquimmocahuatilitiuaz
in tlamachtilhuan in ayc naraquazq̃, in tlacamo cococxquel. Iye-
huatzin Sancto Thomas de Aquino, in ye cenca mococohua *Exemp. de*
huetzinoc in huellanahui, oquinpelehuili in quimoquahtiz in cenca *Sancto Tho-*
mattin tlamachtotoni in. In iniciuh oquitemoto, auh tlamahuiçol- *de Aquino.*
tica quinnexti: auh in ye quimomaquilia in Sancto Thomas, *Muchas vezes*
nimon ahmo quimoquahtiznequzino, inic ahmo quitlacanatiz in *los Sanctos se*
tlatlelhuiliz. Huelnelli in Sanctome ahmo çan tlapohualpa in q̃ *priuan de lo li-*
mocahuahtiz in huel ixmemac in netlauhtil, inic oncan quimo- *cito: por sabe-*
machtizque in quenin quimocahuahtizque in tocahualtilli. Iye- *y se a la man*
huatzin S. Nicolas de Tolentino in ihquac cenca yemococo- *en lo illicito, y*
hua, oquimonahuatili in Prior: in oncan motlapachilhuiaya, im- *vedado.*
me quimmotlacamachiti in tiitici in quimohahuatilia in quimo- *Exemp. de S.*
qualtiz nacatl, canel cenca motlanahuihuiaya. Auh in oquichichi- *Nicolas de To-*
huiliquc in tototl, platorica ixpan quihualmotquililiquè, quimote- *lentino.*
quililiquc. In ihquac oquimmottili niman quimoteochihuili, auh
ihuicac pamotlachualti, yhuan momatlepanotzino, quimihtalhui:
Tloqueè Nahuaqueè, ca huel ticmixaxililia in teyollo, huelticmo-
nalquizcaittilia in itlanequiliz, yhuan ca huel ticmomachiltia ca
ahmo noyollocacopa in nicquaz nacatl, ca çan ipampa inic nic-
nodacamachiliz in notepachocauh: ipãpayn to Tecuiyoè Dicse-
matlacahua immoyollotzin maxicmonexrilitzino, mahuelpachi-
hui in noyollo in teyn ticmonequiltia, cuix nicquaz, cuix noço
ahmo? In to Tecuiyo Dios in quimohuelcaquitia in inicnoda- *Oye Dios las*
dadauhtiliz in in laçohuan, in itetlayeeoltic ahuan, oquimocaquili *Oraciones de*
li in itlatlatlauhtiliz in S. Nicolas, auh in ommotlahtolti, in oqui- *sus siervos.*
tzonquixti itlahtol, omozcali in tototl, niman oyolrihuetz in yuh
ihuiyo carci inapan omoquetz, yhuan niman patlantiquiz. Ye
nuchitlacatl odamahuiçq̃, yhuan oquimoyectenehuili in Dios, y-
huan ye cenca quimocnelilmachiti in ipampa huey tlamahuiçol-
li. Auh ipampa iyehuatzin S. Nicolas ymachtzinco manì in Plato,
yhuan oncan yoltimanì totome, in yuhquinia ye patlaniznequi:
In to Tlaçocatzin S. Francisco, ayc quimotelilliaya in itetzinco *Exemp. de N.*
monequiz daquatzintli, ahnoço atzintli: can muchipa mapizmic *P. Sanct Fran-*
tzinohuaya, yhuan mamiquitiz inohuaya, yehica q̃ inihtal huiyac *cisco.*

ca yhuca ayaxcan tiecepa in tozechmonequi, yhuan pachihuiliz
in totlaclehiliz. Cetlacatl huey tlamati, toTatzin S. Francisco
Teupixqui omachiah, auh inic mochihuacad quitelchihuaz omo-
tocamacac Fray Iacopono, cenca quallı ye motemachtiaya, huelqui
in tlayecolliaya in Dios cenca huey tlamomachtiliztica. Auh in
mochiuh ca ceppa cicec oquichihuaz inin quiqui in yeltapach Car-
nero. Auh in oquimac in oquinextiz vmpa quiquitz in tlachiaz,
oncan ca chiaoz teputzaxcahui inechcopilo: auh in quezqua-
oncan calaquiz, yhuan in quexquichcahuaz vmpa catca in tec-
chiaz, cenca quelehuiaya in ma quiquiz, in ma itechmonequi, can
ipampatzinco in Dios omotlacahuiliti, ni man ahmo cecec in equez.
Auh in iquezquilhuiyoc ye palanti in yeltapach Carnero, yhuan
cenca yeiyaya, yepotoni, auh in yeiyaya quimolhuaya in Fray
Iacopono. Iacopono, ye nenequi in tiquelehuaya in tiemicohuaya,
auh huel itech quipachohuaya in iyac. O ca ihuiyo in oquipana-
huiz xiximomyoti. Omochiuh ca in Padre Guardian, yhuan occe
quintin Teupixque cenca ye motequipachoque in potonsinsinti
iyayaltiliz: auh in ye tlatemochiuz in campa iyaya, ipan calaqui
in Fray Iacopono: auh in oquitaz pac in tleyn tlayayaltiaya, in
Padre Guardian cenca quimahuiltiz in Fray Iacopono, yhuan o
quimotlamachcehuiliz inaquih inic vmpa mochiantiz, vmpa moc-
hiuz in axixcalco, anca ye cenca pachihuiz in iyollo in iyayalti-
liz in petonsinsinti. In Fray Iacopono ahmo omotzinquixti, ahmo
omomacalti, ahmo ic ye quintecepili, çan huel oquipaccacelti, oqui
paccacamatoc in tlamachcehuiliztli. Yece in cenca motetemo
Christo N. S. aparece, à Iacopono en las secretas. Ad mores.
mitiliani Dios, in quimoyollalitiani in çan ipampatzinco tlatlipo-
huiya in nican tlaltic pac, oncan oquimonextili in Iacopono, cen-
ca mopetlaquitihuiz, yhuan nequincin Angelome quim-
molhuiltihuiz, auh oncan quimoyollalili in Fray Iacopono. O
in ni Cemsidano ma oncan ximomachti, ma oncan ximixcuiti, in
quenin tictelchihuaz, yhuan ticpanzhuiz, ticxicoz in xiximo-
yol ica in deyuhtic chihuaz, tiemahcehuiz, ticquicnopilhuiz in i-
teyoilaliayaz in, yhuã itechtic ahuayaz in Dios. Ma huel pachiui
in amoyollo notlaçohuanẽ, ca in Dios itlaçohuaz cenca occenta
mantli in inneniliz nican tlaltic pac, in ahmo machyuhqui in ah-

qualtiq

Notable exemplo de Fray Iacopono.

Gran mortificacion y humildad.

Christo N. S. aparece, à Iacopono en las secretas.

Ad mores.

quelin, in ihayectiltin ce mac icatlahuiz qui que. Yehica in qualtin yehuatin yollochipahuaque, yehuatl ye itlaqua, ihuan ahtle inic ne-mac quemmopollochicahuaque, yhuan ihiyocuiaque: auh ne in ahqualtin in ahyectin, can yehuatl qui ecahuitinemiz nequi inic qui-mattinemiz nequi in qualoni, in ihuani, inic can requi laquaz que, requiatlizque. Ye ipampa in Sanctome cenca ollamahceuh-que, yhuan oquimocahualtique in teyn quelli yectli tlaquilh, in huelic in tzopelic, in ahuiyac, auh in to Tecuiyo Dios ye oquim-macamilli in teoyotica tzopelitztli ahuiyaylizth. Aço tiquih-nez anca ninan ayc nequintaz in Vino, anca ahmo huelis ye vino palehuiz in ihquac motechmonequi: ahnoçan in ihquac cenca ni-cahui, ahmo ye nimotonalcahuiz, ahmo ye nimocahuiltiz, pero ca in Xicmomachtican notlaçopilhuane, ca in Tiloque Nahuaque to-Tecuiyo Dios, ahmo yecen quimotecahualtilia in Vino, in ectli in ihquac itech monequi in tlalticpac tonemiliz, inic achi mochi-cahuaz, iliyocuiz in tlalli çoquitl, canel itenemactiz in Dios inic ca yehuatl quimocentlachihuilia in Dios, can yehuatl quimocentlayelitilia, ça yehuatl quimotecahualtilia in tequitlahuanalizth, in xocomiquilizth, ye huatz in S. Pablo ca no ye quimonahuatilia in itlamachtilizin Timotheo in quimili-talhuiya. *Noli ad hoc aquam bibere, sed modice Vino utere propter stomachum tuum: & frequentes tuas infirmitates.* q. n. Timotheé No-lo. *1. ad Timoth. 5.* tlamachtiltzine, macamo cenca xictlamacehualizcellelaxiti in mo-nacayo, macamo cenca xictolim, macamo cenca xicçotlahualti neçahualiztica in tlamahcehualiztica, macamoçan ye iyo xicco-ti in ati in mitzcocolizpehualtia, maçan ye xiquiyeyecoxiquixta machtiloa in achi Vino in ipampa mocuitlaxcol, moxillan mo-tzcatlan, yhuan ipampa imma tlamanth cocolizth in mitzçaçe ye ti-colinlo. Yuhquinma quimihtalhuiznequi S. Pablo. Ma cenca çicyecmalhui, ma cenca xicmocuitlahui in mochicahuatinen iliz-mopaltinemiliz: yehica cenca monequi tlanemitilh yez in tote-tiayecchiliz, in totlamahcehualiz. *Rationabile sit obsequium tuum.* Caçan ipampa inic ticpalehuiz in tlalticpac monemiliz, in ixcan motechmonequi in ihualoca in Vino. Ahmo niquihtohua inic *Rom. 12.* tinocacahuaz (*que te embuelas*) inic timotentiqtzaz in Vino, ectli,

ahmo ça ahmo tlaixyeyecoliznica tiquiza çan tiquihtohua nican, quexçahcan, in xiquimixtlapahtiz, inic ticpalehuiz mocococ.

Eccl. 31. In yuhqui itlan yhuan tlamantli. *Escasso mente es corporis, Vtrum moderate potum. Scientia efficaciæ est corpori formas potus.* q. n. Ca ipampa qualli, yahuiliya, ychicahualiz, yhuan in intellelquantin machihua in yolilizti, anima, inic çan tlaixyeyecoli; yhuan çan tlaixnacahuallimia, Vino, octli. Yehica in çan tlaixyeyecolli yhuani, quipaccaneneuhtia in anima, inic ahmo volitlacolo in Dios, yhuan in tomacayo, inic ahmo quicocoxcaitta, in ahmo quicocoliznemiztia.

Ad mores. Yc ipampa in ti Christiano ma intech ximixcaiti, ma inteçhuipohuiyehuantin in quih Vino, çan ipampa inc nemiaque, ahmo ihuintech ximomachioti in çan quixcahuimi tlahuantinemi, yhuan inic quimocencaca, yhuan çan tlaixtihui, motlachachihui in nacayotica tlavelpaquilizti. Tel in tla tipachica, in tlacamo itechmonequi in tlahtocpac monenehui, maçe ipaltzinco in Dios xitlelchihua, maçan ipaltzinco in Dios xmocahuaili, ma intlatzinco ximixcuitlin Sanctome in çan ipaltzinco Dios, in ahmo çan yeiyocotlaixyeyecoc. (*fuerun templati*) ca çanno yhuan cenca omoneçahualiz, elleliaxinque, omomuyanalizto, in quipaltzinco Dios. in huel quimocencapaquilitia in tlaçohuan, in inetlayecoltica ahuan.

Lo. 6. considerar los trabajos muerte, y passion de Xpo. ¶ Inic chiquacentlamantli, inic huel anquitlalcahuiliquey huan inic huel anquipanahuiliquc, huel anquixicoxoque in nemihuiliztli, in xixicuitiyotl (occenca yehuatl in ihuiuhtlech, xococ miquiliztli) cayehuatl in itlnamicoca, yiztimotlalilloca in izquitla mâtli cococ teopouhqui in oquimitlayohuilti, in oquimocahuili in cemanahuac temaquixtiani in Tloque Nahuaque in Teoçuic Iesu Christo: ca in ixquichcahuiliti nican tlahtocpac omonemiti zino, cenca huey in oquimotlatzinoz yc nowotl, in apiz miquiliztli, inmanyanalizti, ca momuztlae motecochuitiltinenca, mapizmiquitinenca, mamiquitiuhtinenca, in çan tepaltzinco motlaquaitiaya, motlatiaya, in yuh ipan neci in S. Euangelio. Yc ipâpa in ti huatl ti Christiano in titlaçoDios, cêca monequ ye timixcomacaz ye timonohmapinahuiz, tiquihtoz. In no Teotzin no Tlahtocatzin in tlhquac nopampa momamaçohuaitinoaca itech Cruz, huel

nelli cenca, in tlahiyohuiltitzino, ahmo tle quinoquahtiyhuan *Iesu. 19.*
cenca maniquiti: ca oquimihtalhui, Satio. Namiquí. Auh in tla- *Dan à Christo*
huelilocatl iudicio, niman quimitlitique centlamantli chichic- *N.S. biel y, vi-*
pahuli, ahtleyhuan inic chichic, yc cenca quimotopehuililique *negre: y yo*
in iyollotzin: auh in nehuatl onoalahuelitic in nitlahuelilloca- *quiero buenas*
pul, cenca nicnequi ti tlacencahuallí tlaqualli, in qualli Vino, inic *comidas, y buê*
nicpalipaquiltiz in nonacayopul, in muztla huiptla tlalli nocue- *Vino?*
paz, nextiz, çoquitiz? Iyoyahuè cahuelmoneq, notlaçopilhuanè in
tepilnamiquizque in itlaçotlahiyohuiltzin in to Temaquixtica-
tzin, in yuh yehuatzi techmononochilia in ipã itlahçuilol, in Pro
phetaIheremias, quimihtalhuiya. *Recordare paupertatis meæ, & ab Thren. 3.*
furiti, & fellis. q. n. In ti Christiano maoc xocontlamiq, maxiqtz
tmotlali, ma ipan xi moyolnonotza in nonetoliniliz, in cocòc teo-
pouhqui in çan mopampa onicnottiti, yhuan xiquilnamiqui in
quenin cenca onitlahiyohui, inic yehuantin tlahuelilloque one-
chtiquelin chichicatl, in çan mopampa. Huelnelli notlaçopilhua
nè, ca intla tiquilnamiquicanin, intla tictoyollotican, intla ipan
tlinecahuacan in iiztimotlalilloca; ca niman ahmo ticcelizque in
tepilpaquilti in teanahuiyalti, yhuã inqualoni, in ihuani in techne
quiltiz, in techchihuiltia in tlalli çoquitl.

¶ Inic chiconmamantli, inic huel ticmatlalcahuiz, inic huel tic- *Lo 7. confide-*
telchihuaz in xixicuinyotl, in tlacaçolloti, (occenca yehuatl in i- *rar la muerte,*
huintilitzli xocomiquilitzli) cenca motechmonequi in ti Christia- *que es nuestro*
no tiquilnamiquiz, tiquitzti motlaliz, ipã ti moyolnonotzaz in tleyn *fin y paradero.*
yez, tleyn ipan mocuepaz tomacehualnacayo in ça tepan in ih-
quac yeotinequez: ca çan tlalli, nextli yez, ocultin in tlaqual mu
chihuaz. Ca yuhqui mihtalhuiya in S. Hieronymo, *Nihil adeo va- Hiero.*
let ad damnda desideria carnis, sicut cogitare, qualis sit mortua futura.
q. n. Axcanode centlamantli inic titlacacihuiltzque (*amanfar*) in
tonacayo itlaelehuiliz, ca çan yehuatl in itlamicoca tomiquiz. Ca
nelli in ihquac pachihuiznequi tequitlaquaznequi, tequatliznequi tonacayo, in quinequi qualli tlaqualli, in ahuiyac in tzopelic, intla niman tiquilnamiquican in caçan nextli yez, catlallan pala-
niz, ca ocultin oncan quitotopotzazque, quitlamizq, huelnelli in tleyn ahqualli ticnequizque, niman yciuhca tictocahualtizque.

Lo 8. Aprouechan dela Oracion y ayuno, pd̃ en vecin in ti Christiano in itechtimopolcachtimomecayotl, ipd̃ Dios Padre graciatq y fauor, contra este vicio.

¶ Inic chicuhnauhtlamantli, inic tlatlichichihuan ciquiltiznequi in itoyollo, cecenca yehuatl in ihuintlerdi, cenca motechmo tecchtimocaxcayotia, ypan huel nochi tlaiaxtlahuil huel ipan tocontlaz, in tlatlatlauhtilizdi, ytec neçaltiliztli, tlatecmanaliztli, in tlachihualo tlaçauhtilocatin Dios inic muchipa tictomatlauhtiliz in toTeoteco, inic mitzmomaquiliz in quallí gracia q̃ mo in itepalcuiliztiuan, in chicahuaztli in yehica in gracia cenca quallí, cenca yecchicahua tecchicauh, ca tehuapauh, ca in aquin ihtic ca igracia mo Dios, ca ahmo huel quiztlacahuiz in Tlacatecolotl. Ca yuh mihtohua tentlatolpan: *Hoc genus Dæmoniorum in nullo potest exire, nisi in oratione, & ieiunio.* q̃ n. Ca in yuhquí Tlacatecolotl ahuel quiçaz, intlacamo çan yca in tlatlatlauhtiliztli, vhuan yca in neçaliualiztli. Auh izcatqui in quimhtalhuiya S. Pablo. *Optimum est gratia stabiliri cor, esse.* q̃ n. Ceneca quallí in tiquitlanizque gracia, inic muchicahuaz, mohuapahuaz in toyolia in tanima. Huelneli cayuhqui in quimhtalhuiya ca ahmo çan moyocoya (*alsaper aliquando fu mouido*) ahmo çan yehuatl ixcoyan tlahtol, ca Spiritu Sancto in quimotlahtolhuiya. Oca muchi yehuatlin inic pahtiz nen huitztli, ma timuchintin tictlatlandilican in toTeouiso igracia tin, inic huel tictlopehuazque in tiztlac, itenquiac in Tlacatecolotl.

Lo 9. semeian se dela hombre ne, ma ipan xmoyolnenotza, ma muchipa mixpan ye in inmaya canina ẽ infacta-bles ed, ne pa-labras en los dichos del Infierno.

¶ Inic chicuhnauhtlamantli, maxiquilnamiquí in ti Christia ne, ma ipan xmoyolnenotza, ma muchipa mixpan ye in inmaya canina ẽ infacta-nalliz, in tlapixcatoltiz, inteocuitlatiz, inamiquiliz, inic cenca tlatlatlauhtiliz, in tlachihualo chichinaualo in zhequallin ayoc ehtin in tlacatecolotin huallin in vmpa tlalhiyohuitiquac Mictlan. ca inin la mixpan yehuatl ticchihuaz in tlahtlepac pahpaquiliztli, yhuan in qç quenamí in tepehpaquiliz teahahuiyaitl. Ma xicmomachilli in inic cenca ixcy teoctlauhtitica, mayanahuitica, apanmiquilitica tlaihyohuiltiloque, in tequitlaquani, tequitlani in vmpa Mictlan, ca quimhtalhuiya in ilavas. *Vniuscuiusque carnem brachij sui vorabit.* q̃ n. Ca in cecenme quitetexoxoq, quiquaquazque, quipeztoloque in imixcoyan in nacayo, in inmatzotzopaz. Auh inic cenca quitoyohuazque, quicuhuazque in amiquiliztli, tençaquahuiztli,

ca cenca

ca cenca quichuizque, quimicoltizque in centlachipintli atl: in yuh quelchuiya mocuitonohuani, motlamachtiani, in quimilhcuiltiaya S. Lucas in ipan Sancto Euangelio, auh ca ahmo ma- *Luc. 16.*
cozque, ca çan necuiemiliniloque, yhuan nenecuiloque. Ma huel xiquilnamiqui in tiChristiano, ca in itzalan, inepantla ix- *Hambre in a-*
quich tleti, ca cenca huey yez immayanaliztli, apizmiquiliztli, y- *ciable delo. con*
huan amiquiliztli, tecçaquahuiliztli, niman ahtleyez, niman ahtle *denados.*
quiltizque in atl, in tlaqualli. Auh in quezquich nican tlalticpac
ye pachiuhque tlaqualtica, tequitlahuanaliztica, ca ochualca ottla
panahuiya, inic occenca vmpa Mictlan maxanazque, apizmiq-
que, yhuan amiquiq, tenelcacalachhuaquiq, nenepilcocotzhua-
quique, tenhuahuaquizque. O incentzontlahueliltic in ahquima-
nemi tlahtlacohuani, xixicuinme, tequitlaquani, tequiatlini, ca
in nican tlalticpac in nemiyan ahmo ipan quiçaznequi, ahmo co
quichuiznequi in teocihuiliztli, amiquiliztli ipapatzinco Dios: *Psal. 58.*
in yuh quinmatlahtlahuiya teotlahtolcuicani Psalmista. Ca quin vm-
pa yuhquinchichihme quihiyohuizque, quicialhuizque immayana-
liztli, in amiquiliztli, yhuan huel monohuaquazque, moquequetz-
tomazque, motetexoxque. Cuix oc itla centlamantli huey xolo-
piyotl, ahqui nimaccayotl, in tlacamo çan yehuatl immoyollocac-
copa tiquihiyohuiznequiz in vmpa Mictlan in ixquich ahmo-
qualli, ahmo yectli, tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinaz, yhuan
cococ teopouhqui, chichic, tetelquic, yhuan temoxtli ehecatl: in
çan ipampa itlaçotlelocachilton, tepitoc tlahtlacollaelpaquiliztli,
in ihuintliztli, xococ miquiliztli. Ye ipampa notlaçopilhuane, ma *Epilogo.*
çan ipalzinco in Dios xitnihnamiquican xinozcalicanencan,
yhuan maxiccentlachhuacan xiquihiyocan in tequitlaqualiztli,
tequitlahuanaliztli, ma ipan xinmoyolnonotzacan in catlehuatl q̄-
nami, yhuan quezquitlamantli ye tetolinia, teyolihtlacohua, ic teo
hucanaquia, mayc ximomauhrican in inepilhuatliz, itlacachi-
hualiz xixicuinyotl, yhuan maximocnoittacan, maximopahti-
can itepalehuilizticatzinco in Dios, inic ahmo vmpa anyazque,
vmpa atlamattiazque in cemihcac apizmicohuayan, in cemihcac
teociohuayan, in cemihcac amicohuayan, tenhuahuacoyan. Ma
yehuatzin immoteycnoittiliani Dios amechmomaquili amech-

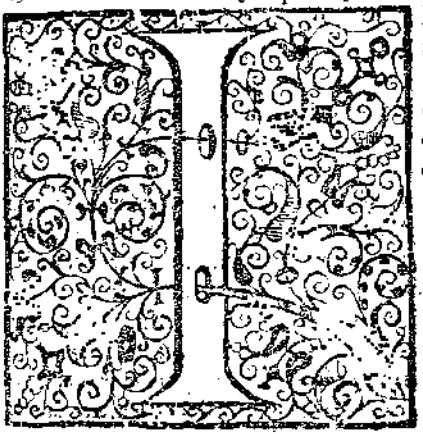
mochahtili in itechicahualiztzin, inic huel anquichihuazque ti-
tlan tlahtocatzin, inic canaca yehuatzin amechmomaquixtiz in ce-
milhuitzc polocaquiztli, in cemilhuitzc nechtlamolli in vapa
ixcentlamachtiayaztzinco in Gloria.

(*) Maiamachihua. (*)

(*)

¶ De las terribles y espantosas señales, que precederàn al dia del Iuyzio vniuersal. (.)

¶ *Inicentlamantli, oncan temachtilo tecchpa in cenca temamaubti teyiçaan tetzauhmachiotl tetzaubnezcayotl, in quiyacatitiaz in tecentlatzontequillitzcemilhuitl.*



IPAN in teuhlahtolli motenehua, ca ceccā Altepetl ipan in iuo cayocan Ierico, mic quintin oncatca ma cehualtin in ahtlanel tocanime, in quauh tica, tetica moteotia ni, in ahmo quimixti quimotecotitzinoc quimoteotitzinoc huaya in nelli Dios, Tloque Nahuaque. Auh inic ce ca quimacacia in pilhuan ilrael (in quimmopalehuiliaya in nelli Dios) oncan omocaltzaco que in inaltepeuhyp pan, achi yc moyollaliaya in tenexyo tetla nuiyc motenamiaya: çan ayac ma cetlacatl motlahpalohuaya in quiçaz, ahnoço oncalaquiz. Yece in ixquichihuelitzin Dios, quimonahuatilia in Iosue, quimolhuili. Iosue maxicmati camo ce mac oniccauh in ilahtocayo in Ierico, yhuan in ixquichtin ahua que, tepehuaque. Auh inic muchitlacatl pachihuiz iyollo, ca ayac nixpampa ehuaz, choloz, ayac nixpan mmayaz, chiquaz cemilhuitl ceceppa tehuatl, yhuan in ixquichtin immoyaoquizcaz

A. *Iosue. 6.*

Como Dios con cayocan Ierico, mic- folas buzes y quintin oncatca ma- clamores detrā cehualtin in ahtlanel- petas, derribò, tocanime, in quauh- deſtruyò, y a- tica, tetica moteotia- ſolò ala Ciudad ni, in ahmo quimixti de Ierico y ſus machiliaya, yhuan ah moradores, y mo quimoteotitzinoc amadores, y ſo huaya in nelli Dios, lamente eſcapò Tloque Nahuaque. aquella Raab, Auh inic ce ca q̄ma- que auia dado macacia in pilhuan poſada, y eſcon Irael (in quimmopalehuiliaya in nelli Dios) oncan omocaltzaco dido en ſu caſa que in inaltepeuhyp pan, achi yc moyollaliaya in tenexyo tetla- alos explorado nuiyc motenamiaya: çan ayac ma cetlacatl motlahpalohuaya in res del Pueblo hualquiçaz, ahnoço oncalaquiz. Yece in ixquichihuelitzin Dios, de Dios- aſi de quimonahuatilia in Iosue, quimolhuili. Iosue maxicmati camo ſtruyrà eſte mac oniccauh in ilahtocayo in Ierico, yhuan in ixquichtin ahua mundo, y lo a- que, tepehuaque. Auh inic muchitlacatl pachihuiz iyollo, ca ayac ſolarà con to- yac huel nixpampa ehuaz, choloz, ayac nixpan mmayaz, chiquaz dos ſus amado- cemilhuitl ceceppa tehuatl, yhuan in ixquichtin immoyaoquizcaz rei, y ſolameu-

se escaparán, y se saluarán a quellos, que vieren resebidas las promessas

huain xicyahuilocán in Altepetl Iericó: auh inic chicomilhuitl chicome ce tin. Tepixque Sacerdotes quiyacantiaque in neyocehuiliz, quappetlacalli, tlapiztiaque, chicoppa quiyahuizque in Altepetl Iericó, auh in o omtlapixque Teupixque, in ixquich un machtzalan huiteteuhtiatziaque, chiquilitiatiaque, ca nicconeci in apan in Altepetenamiti ye achtohuaton. momiquiloz, motlanecones d unas, huiz Huei yuh omachuh, ahtle mocauh in nemahuacultin Dios, *gracia de Dios en el mundo, y exercicio de las obras de caridad con sus prouimos.* auh in oyuhquichuhque in macehualtin Dios, o mo ixneuh in tenanyo in Iericó, otlatitechya in Altepetl teuid, tlachmolliz opolihuiz, *fue destruyda a fuego y a sangre, es phrasis de la escritura* yhuá in ixquich tin ahuaque, tepehuaque, yhuan in yolque, in nanauiaque. Çan ieel mocauh in tecochitzani Raab in oquitecalloc, oquimdequalit, yhuan oquincochtin in itlanhuan Iosue, in nothanencahuan (*exploradores de nitetlanencati explorar, fale tela* nenqui *explorador*) yhuan itenepachihuicahuan Israel. no huan in çan ipampa omaquiyaque in itta, in inan, yhuan yoquichtin, ycuhtin, auh in ixquich imaxca itlatqui ahtle mopolihuiz, çan itencopatzinco in Dios omochimaquiz. auh iyehuantin in itech opolhuiloc, ocotililoque in Altepetzin Dios. Inin teuhtzintlatolli: notlaçopilhuane, etlamantli techmotta, itechneci in ceca ihtamiconi, in cenca neyolloconi. Inic centlamantli in quenin to Tecuiyo Dios çan tlapiztzatica, yhuan itlanequiltiticatin so tlalntech oquimohuiquili in Iherico Altepetl, yhuan teuatli chimalli ovpan quimolinili (*mucha contra ella gran tormenta, y gran guerra, a fuego, y a sangre*) Inic ontlamantli oncan motta, ca in to Tecuiyo Dios oquimmoltzacuilitili, yhuan oquimmopopolhui in ahtlantlocatzinco, in ahmo quimixmachtiaya, yhuan ahmo quimoltocamachtiaya, no yhuan in ixquich imaxca itlatqui mach oquimocenpopolhui. Inic etlamantli oncan motta, oncan nechcaçan ieel omomiquiztin in cihuatzintli Raab in oquimoneltoquiti to Tecuiyo, yhuan oquimotlacamachtili, yhuan oncan oquimcelti in ichan iyehuantin in itlantzitzihuan Dios. Ihuiyn (*conforme a esto*) in axcan ipan Sancto Euangelio techmixpantilia in to Tecuiyo to Temaquixticatzin Iesu Christo, in quenin huelitalpolhuiz, tlatoliantiz (*cuda se despedaçará y asolará*) in Cemanahuac. ca in to Te-

in toTecuiyo Dios quimomayahuiliz, quimotzinehuiliz, quimixtlapachcuepiliz (*errojará por ay, desrrumbará, y trastornará todo el mundo*) in itlamian, ytzonquizyan, auh tlatemoliloz que; tlacxitoquililoz que in ixquichtin tlaliticpac tlaca, yhuan tlatzontequililoz que: auh in ahqualtin ahyecti in in ahmo quimotlacamachitia Dios, cempolihuizque, yhuan in ixquich ymaxca, in tlatqui. In intlahtlacollahuchilocayo (canel aocmo centlamantli in *desta vida otro* tlatqui yeztiaz) vmpa centlaxezque in centlani Midian: auh nè (*y por el contrario*) çan yehuantin momaquixtizque in qualtin, yec *cados, y obligatin*, in oquimotlacamachitique Dios, in huel oquipixque itena *con à pena e-* huiztzin, yhuan in oquintlaocolique in oquimtenoittaque in *tenia.* motolinia, in yentlaca, in impampohui in tlantzintzihuan Dios, *Son los pobres* in oquinteochitique, in oquintlaqualtique, in oquimatlitique, in o *ẽbaxadores del* quintlaquentique. &c. Ca intechpohualozque mocentilizque in *supremo Rey*, inlantzintzihuan Dios Angelome: auh in inttahuan in nantzin, yhuan in ixquich in tlatqui, quihtoznequi. In ixquich in quallachihual in oaxque, in oquichiuhque, in oquitequipanoque, tuman ahmopolihuiz, ahmoilcahuiz, ca muchi yc quimmocentlaxtlahuiliz in Dios, yhuan muchi yc quimmotlacuepcayotililiz im manel çan centecomatl atl, in ipamparzineo toTecuiyo oquitemacaque, oquitetlaocolique. O cayehuatlin in itechpa nitemachtiz, auh inic huel muchihuaz ma ixpantzineo titotlanquaquerzazan, ma tictonepechtequilitican in tlahtocalchpuchtli Sancta Maria, inic topan motlahtoltiz, topan mehuiliz, matiquihtocan in tlahpalolocatzin Aue Maria. B.

Matth. 10.

Luc. 21.

¶ *Erunt signa in Sole, Luna, & Stellis, &c.* Onyezmachiotl in Tonatiuh itech, no im Metztli itech, yhuan in cicitlaltin intech. Inin teutlahtolli in axcan ancommocaquitia notlaçopilhuanè, ca huel ihiyotzin in tlahtoltzin in totlaço Temaquixticatzin (in ipal- lauo tzinco titonemitia) in toTecuiyo Iesu Christo, yc quimmonono- chilli in in tlamachtilhuan, inic quimatizque in quenami, yhuan in tecentlatzontequililizcemilhuitl: canel ahmo cemihcac nemohuaz, ahmo cemihcac yolihuaz in nican tlaliticpac, çaçan cen tlamiz, centzonquiçaz in tlaliticpac nemilizth. Yehica in Teyo-

Trata Christo N. S. en este Euangelio de las señales, y terremotos, y tribulaciones que aura en todo el mundo.

Cuenta y razonba de auer dos y muy estrechas cal-

coyani in Terzintiani, in Ipalnemohuani, in ixquich yhuelI Dios, in quimoyocoltili, in quimachtiltili in Tlalticpacttli, yhuan Illiuh *ças de todos los pensamientos, palabras y obras.*

quiliz. Noyhuan inic quimatizque ca in ihquac ontlamiz Cemanahuatl, in tlixquichtin tlalticpac tlacat titlahtlauiloque, titlatemolilique itechpa in ixquich totlahtoltzin quimilhuiliz, yhuan totlahtol, yequene in totlachihual; ca yehuatzin techmotlatzontequilliquih in to Tecuiyo Iesu Christo in nelli Teotl, huan nelli oquichtli, ca huel yehuatzin quimmotlatzontequihquih, quimmotecahtlahtolniliquih in Cemanahuac tlaca. Inin teotlahtolli in oquimotenqxtili to Tecuiyo Iesu Xpo, ca ahmoyehuatzin in inin amatzinco quihcuiltiuh: caçã yehuatl quimihcuiltia in S. Lucas Euangelistã ipan ye cempohualli ce Capitulo, inic xexeliehtoc, tlatlamantiloc in teotlahtolli Sancto Euangelio

Habla la Yglesia con sus hijos.

Auh in axcan in to Nantzin Sancta Yglesia, çanno yehuatl ye techmomonouchilia in amixquichtin in nican anmonolinitoque in an N. quimihtalhuiya. Xicmatican, yhuan huel amocentlacacopa, xicnelnocacan, canelli centlamiz, cempolihuiz in Cemanahuatl (ô Cemanahuac *lo vno y lo otro se puede dezir*) çan ayac huel quimati in iquin machiliuiz: auh in oc quexquichcauh machihuiz, caçan inic xicahuilcan in to Tecuiyo Dios, çan yehuatzin huel quimomachitia yehuatzin to Tecuiyo Iesu Christo in Ipalnemohuani. Yehica ca yehuatzin techmohuili, techmomachiltili, in quenin ihquac machihuiz machiyotl, auh in tetlahuiliz netolinilistli in omoteneuh in inic cayez in cayetlamiz, ye polihuiz in Cemanahuatl, yhuan in cayehual mohuicaz Teotl Tlatohuani Dios, in to Tecuiyo Iesu Christo inic motetlatzontequililiquih, auh in ixquichtin quimotililiquc in ixtelolotica in Cemanahuac tlaca, in qualtin, yhuan in ahmoqualtin.

Nadie sabe quando será el fin, y assi aguardemos siempre, porque a solo Dios pertenesce saberlo.

C.

¶ Xicmomachitican notlacopilhuanè, ca ontlamantli in occenca quelleltia, quitlacahualtia in Christiano in itechpa ixquich ahquelli, ahyeccãn tlahtlacolli: yhuan huel quicentlahuiltia, quiyolocololtia in itechpa qualli yeccãn chuhualoni, nemohualoni, nemaquixtilon. Inic centlamantli, cayehuatl in teotlacaxilitli, in imacaxecatzin Dios, Ipalnemohuani Tloque Nahuaque-

Dos cosas (entre otras) perturben al hombre, y lo aparten del mal: y lo

ſan ques: Inic ontlamantli, in itlaçotlalocatzin inic tlaçotlalo, ne- *mueuen è inca-*
centilo, teomacho, yhuan teomahuiztililo: yuhca itlahtoltzin in *tan el bien: &*
S. Bernardo: *Nulla res itanos confecuta ab omni peccato immunes, ſicut ſtus ſon, temor,*
timor ſuplicij, ſiue iudicij, & amor Dei. q.n. Aoctle centlamantli, y amor de
occenca techpia, occencatechmalhuiya, itechpa in tlahtlacolli *Dios.*
(cayuhquin techtoptema, techperlacaltema) yin yuhquī yehuatl il
namicoca in tetlatzacuiltilitzli, in tetlatzontequitilitzli, yhuan i-
tlaçotlalitzin Dios. Ca yehuatl ipampa in axcan to Nantzin
Santa Yglesia in occenca techmoctlahuitzinohua, yhuan ipan *Confeſſos dos*
motlahtolnia in tonemaquixtiliz: in iontlamanixtiyn yc tech- *medios preten-*
mononochilia, yc techmoyolchuilia inic tictimacaxiliquī in icel *de la Yglesia*
Teotl Dios, yhuan inic tictotlaçotilizque, tictomahuiztililizque, (*cuydadoſa de*
yhuan tictocentlayecoltilizque. Inic centlamantli, techmolna- *nueſtro reme-*
mictilitzinohua in tetlaçotlalitzin to Teotzin to Tlahtocatzin Ie- *dio*) *mouernos*
su Christo, inic quimotlaçotilizque Cemanahuac tlaca, cayehuatl *al temor, y a-*
ipampa otlaçotic in ichalchihuhyollotzin in omoquichnacayotitzi *mor de Dios.*
noco, quimocelloco in tomacehualnacayo: auh ipampayn in ax
can quimolhuiquixtililia in ihuallalilitzin inic omonacayotitzi,
noco, inic tictocuepcayotililizque tictotlaçotilizque in to Teoui-
yo, in yuh quimihtalhuiya S. Ioan. *Nos ergo diligamus Deum: quo-* 1. Ioan. 4.
niam Deus prior dilexit nos. q.n. Auh in axcan noteyccahuane
ma huel tictotlaçotilican in Dios: yehica iyehuatzin otechmach
topatlaçotili in aya motnque. (*aun quando no eramos enel mundo*) auh
in ye toncate in çan totlahtlacolpan tihuetztocah, otechmoma-
quixtili, yhuan itlaçomiquizticatzinco otechmotlapolhuitili in
ihuicatl. Inic ontlamantli, techmolnamictilia, tixpan quimotlali- *Para que ſi el*
lia in Sancta Yglesia, in tecentlatzontequilitzcemilhuitl, in ih- *hombre no ſe*
quac motetlatzontequililiz, yhuan ceceyaca quimocuepcayotili- *mouiere por a-*
liz in yuhca itlachihual, yhuan in yuhca imahcehuel, inic muchi- *mor, alomenos*
tlacati momauhtiz, micahuiz, teymacaciz, inic intlacamo ipampa *ſe mueua por*
in itlaçotlalocatzin Dios motlahtlacolcahualtiz, macel *(ſaltem alo-* *temor.*
menos) çan yehuatl in imacaxocatzin Dios yc tictlalcahuican, tic-
tlatzilhuican in ixquichtlepapan tlahtlacolli, in ahqualli, ahyec-
tli: auh matictechhuacan, matictococoltican in ixquich chihua-
loni, in qualli yectli. Auh yehica in tlalticpac tlaca ahuelmona- *Y porque los*

hombres mal a-
consejados, mas
se mueven por
temor que por
amor, primero
trata de su re-
gurosa Iu)sti-
cia, y despues de su
benignidad y mi-
sericordia con nosotros.

ranquilh(os se reanse)an bien, tauhian, quiere decir, niitotlamachtiltzitzihuan, qui eyandarse, o, fabuscarse)yhuel tetlahtolcaquiti(no temen la ley de Dios, ni temen por sus malos)cencecca mauhcayotica temamauhtiltzitica in itoro tzalo, nehmachtilo, inualmo cencatetlaçotlaliztica, oc achtopa Sanctâ Yglesia motemachtilia in axcan, in necbpa in ihuallalihtziz in toTecuiyo, in hualmohuicaz, hualmotemohuiznecaz in techmolazonteçquilliz: auh in ipan oc quezquiteri Domingo: occenca ye ihquac in itlacatilizpanizco quimelhuichihuiliha, quimolhuiquiztilia in ihuallalihtzin nican tlalticpac, in ihuan omolacatilizmo inic oquizmiuli ohualmohuicaznino in nican tlalticpac.

D.

1. *Erunt signa &c.*
1 a sazon y coyuntura desta Euangelio.

¶ *Erunt signa &c.* Auh in axcan nodaçopilhuanè, inic huel anquimelahuacacaquitiquè in teutlahtolli Sanctio Euangelio, ihuetzyan (*la cayda, es metaphora q. d. la sazon y coyuntura, o, propósito*) in itoloyan, imelahuacatecpancatzin, in yuh huiçantoc, mazieyehuacaquican, yhuan *mexicanos* ollotican, ca ivehuantin tetlahtolihcuiloheani S. Matheo, quimihtalhuiya. Ca in ihquac oquicacquè Apostolome in toTecuiyo Iesu Christo itlamachtiltzitzihuan, in idacnoñtlatzitzihuan, ca tlaltitechhuicoz in tlahtocatzintli Altepetl Hierusalem, yhuan in ixquichtin ipilhuan popolihuiznequè, auh inic cenca tlalpolihuiz aoccan nepaniuhtiez in tetl yhuan tlamiz, tzonquiçaz in tlalticpacnemiliztli, yhuan in cenhmo cemihcac nemohuaz, cenhmo cemihcac yolihuaz in nican tlalticpac. *Matth. 24. Sedente autem eo super montem Oliueti accesserunt ad eum discipuli secreto dicentes. Dic nobis quando hæc erunt: & quod signum ea ventus tui, & consummationis seculi? &c.* n. Huel ihquac in tepetlicpac oncan Oliuete nehuititicatca in toTECUIYOIESV CHRISTO, oihuicpatzinco itztiaque, yhuan itlantzinco ommiquanique, ommopachoque in itlamachtiltzitzihuan, yhuan ichtaca quimotlatlanilique, quimolhuilique. ToTecuiyè, toTlahtocatzinè, re machtianiè, cayeoticcacque, cayeotictoyollotique in mihiyotzin in motlahtoltzin, in motenitzin, mocamachaltzin in ommihtalhuitzino: ca timuchintin timiquitzque, niman ayac ixpapachoaz in mmiquiztli, canel yuhcatqui in mmoteutlatlalilitzin, moteutlatecpanitzin. Auh cancyhuan ixquich tlacatl in oncn in ixquich-

catzintic Cemanahuatl, yhuan in axcan nemih, yhuan in
ce nemizque in ixquichyca tlamiz Cemanahuatl mixpantzinco
ceçaque, mixpantzinco ceniquiçazque, inic ceceyaca huelquice-
lli, quicuiz, yhuan quimocemaxcatiliz, quimotlatquitiliz in Dios
in tlatlahuiliz, in inemuc. In qualtin yectin, vmpayazque in ce-
mihcac nemohuayan, huel quimocemaxcatizque in cemihcac ne-
mihztli: auh in ahqualtin in ahyectin cemihcac Mictlan tlatlati-
hui, huel impan mocenyacatiz in cemihcac tlalhiyohuiliztli. Auh *Defeaun los*
in axcan temachtianiẽ, teutlamatiliz meyaltzintlẽ, inic toyollopa- *Discipulos fa-*
chihuiz, toyollomotlaliz, achitzin monacazpantzinco tiquehuaco, *ber quando a-*
tlalticoiz in tocnotlahtol, in totlaelehuiliz, timitztotlatlanilico ma *uia de ser el*
huel xitechmolhuili, mahuel xitechmoyolpachihuitili, maxitech- *dia del Iuyzio.*
monextilili, yhuan mahuel pani xicmotlalili, mahuel xicmotla-
çohhui in toptli petlacalli (*declaradnos y manifestadnos este diuino*
secreto y misterio. Es metaphora de toptli ypetlacalli, *que quiere dezir,*
vasera, o funda, o cofre donde se guarda alguna cosa rica y preciada)
macan motemitzinco, mocamaepatzinco ticmaticam, ticcaqcan (*se*
sirue de vuestra boca) in tehuantin timotlamachtilhuan: yhuan
mahoquicaquican, quimatican in quinhuitze, in yolizque, in tla
canizque, yhuan in nemiquihui tlalticpac in iquin, auh in quem-
manyuhmachiliuazyn, in itzonquizyan, in itlamian tlalticpacne
milizti: yhuan maticmatican, mamopaltzinco ticcaquican, cate
huatl in inezca, in imachioyez immohuallalilitzine. Auh iyehua-
tzin Tloque Nahuaq Ipalnemohuani Dios itlaçopiltzin, quimmo
tlapilili, quimmonanquilili, yhuan yc quimmononochili, quim-
mollalili. In anechuantin annotlaçohuan, in annotlaixmachiuã,
in annotlamachtilhuan anquimatiznequi, yhuan ye annechtlatla- *Nadie sabe*
nia in iquin tlamiz, itzonquiçaz Cemanahuac nemilizti: yhuan *quando sera el*
ca ye nezcayotl, tleyn machiotl ōyez, neciz in itlamiã, in ihquac *vltimo dia dela*
yetlamiztzequiz. Mahuel xicmomelahuacamachitican, mahuel *buenta, sino*
xicmacicayollotican, manoyepachihui mayemotlalti in amoyollo, *solo Dios.*
ca in ixquich imnamachilmaz, yhuan in iquin, auh in quemman
machilmaz, ca ayac huel quimati, immanuel Sancto qualnemilice,
yeyollo, ahmono aca huey teutlahtol matini quimati, ahnoço in
Angelome, in nopillohuan, in nonencahuan. Ca çanye huelne-

Inuel in ixmamoemachtiz ub nicmati in ixquich nochihuaz, yhuã huel mixpatoca, huel nicacicamati, in iquiz, auh in quemmanyec, inizonco, in ylamian in tlahtocacne militiz. Yehica in quezquich in quimonmachitia notlaço Tlazin Dios, inoixquich chihuel nicmati, canicmonnehuiltia inic ni Temil, inic nitlamatini, inic ni chicahuac, inic ixqch nohueli, inic nicẽquezquelli: auh ic melhuã tin ahmo amotequih, ahmo amonachiz (no estara a vocargo, no es de vuestro oficio) ahmo ipanopõ (no os pertenesca a vosotros. 2. no es de vuestro oficio) inic antlatlani, in anquimatiznequi. Ahmono qui monequiltia in notlaço Tlazin in ne mechilhuiz: ahmono qui monequiltia in ipan ammotlatlanizque, inic anquimatiznequizque. Yece çan ixquich ne mechilhuiz, ne mechcaquiliz in machioti, in nezcayoti in onyez, in mochihuaz in ihquac yetlaniz Cemanahuatl. Xiematican, yhuan huel xiccaquican in amonecazpan niquelnuti (*recebid esto que os digo, y pongo en vuestras orejas como cosa preciosa. Es metaphora desta lengua para dezir que presteis atencion, y reciba bien, y deu credito alo que se dize*) ca in izonquiçahz, in ipoliuiliz in Cemanahuatl, nechmonezcayotiz in Tonantzin, in Metztli, in cicitlaltin. Yehica ca iyehuantin amoteolane xtilicahuan (*estas vuestras lumbreras que agora os alumbran, y dan claridad. s. Sol Luna, y Estrellas*) amoteyollalicahuan muchihua in axcan: auh in ihquac ontlamiz Cemanahuatl, noyehuantin machiomeyezque, amotetzahuan, amoteolac manhuicahuan (*vuestro esfuerço. s. que o esfuerçarõ, o animo recrearõ*) muchihuazque, huel amechtlapoloztiz que, amechyçahuizque, huel amechcuecuechmictizque: (*os faltarõ, y afligiras el Spiritu*) in ihquac nihuallaz in nitetlatzontequiliquiuh, in yetlaniz nequiz Cemanahuatl, huel yuhquin yolni cohuaz (*desmayarse han todos, o amortecerse an, o espantarse an mucho de niyolmiqui desmayarse, o amortecerse, o espantarse*) Tlahicpac, huel neualanatiz, huel yuhquin patzmiquiz, teyollo: (*congoxarse y angustiarse mucho el coraçon.*) Auh in Temal, in Ilhuica atlaccele yhuan inic mopoloz (*aura grande, o tiempestad en la mar*) inic xotecaticaz (*para gran ruydo, o zumbaria, tambien se dize tetecaca, el gran ruydo que haze la llama del fuego, y el agua, y el viento, y el romper el metal*) inic xaxamacaz (*batir las olas, y quebrar en las rocas*) de donde

Las criaturas es: que agora el hombre recibe solaz, y contento, seran despues sus verdugos.

...de resplãdor, gran ruydo, y estruendo.) Ic nemauhtilitica, neyçahuilitica quanhuacohuaz, huel cicyocopiçtinque in tlalticpac tlaca (*andarian los hombres de fsolorido, o demudados los rostros de miedo, y despanto*) aocmo in tlaqualiz quinmatizque: (*no baran caso de su comida, y no tendran gana de comer, es phrasis dela lengua*) canel ye conmatiz, ye conmatiz in ceceyoca, in altile yuhqui, in ahtle ynic 2. *Nam virtutes Cœlorum* mantli, oquinmolhuili in toTecuiyo, yhuan oquinmomelahuililiz *mouebuntur.* inilamachtiltzitzihuan, in quenin Ilhuicachicahualizyome, in Angelome çemolinizque, hualmotemohuizque in Ilhuicac, auli momoyahuazque, ceceanmanizque, ipanoc eachinemizque, in quichiuhtinemizque tetzauhtecayotl, in tetzanmachiotl, ca cenca ceceanlamantli ye quinmalacachozque in Ilhuicaine, in ahmo machyuhqui in axcan yuhquinmomalacachilhuiya. Inic ce lamantli, 3. *Et tunc vi-* quinmotenehuililia in toTecuiyo in ihuallalizin in nican *debunt filium* tlaltiepac, in oyuh ōtzonquiz in izquitlamantli tetzanmachiotl, in *hominis venien* quiteneuhtiaque, in cachtopaihtoniaque in iteutlahtollaliz quix- *te in nube cum* tiz in Ilhuicatzihuan. Auh izcatqui quinmihtalhuiya, ca ye onican, ye *potestate mag-* quic in tlalticpactlaca quinmotilizque in iPiltzin Dios, in Te- *na, & maie-* maquixtiani Iesu Christo, in hualmohuicaz, inic motetlatzonte- *state.* quiuh, huel chipahuacanixtilia moquixtiquiuh, huel hualneztiaz inic huey, inic mahuiztic: macihui in nican tlalticpac, inic ototlan monemitico in toTecuiyo in ihquac ceppa hualmotemohuica, in çan omotolinicanextitzinoco, immomacehualnextitzinoco, in yuhqui ye notlacatl omachiuhtzinoco, inic otechmoilhuilico, otechmocaquitilico in ihiyotzin, itlahtoltzin, yhuan inic topampa nomiquili itech Cruz, inic otechmomaquixtilico in immacpa tlatlacatecolo, in ahmo quimonextili in itlahtocayotzin, inic nohuiyan Cemanahuac Tlahtohuani, yhuan ixquichyhuelitzin, ca quin oncan, quin ihquac in hualmohuicaz itmotetlatzonequiliquiuh, in huel quihualmonextilitiaz in itlahtocayotzin, inic nohuiyan Cemanahuac Tlahtohuani, yhuan itic Teutl, yhuan inic ixquichyhueli, in çan iceltzin axcahuacatzine, tlachihualcatzine, ca machi huel quimuchihuilia: ca in oncan huel ixquichtlacatl tlatlelhocaz, pachihuiz in iyollo. In tlahuelilloque in

chiquiztin, in axcan ahmo tlachtoca, in ahmo pachihui in yollo, quimottilitzque, quimixmachilitzque in tzinco tlachiaztzque: carelli yehuatzin in to Teoyo, in Tlahtohuani, in ixquichihuelitzin,

4. His autem fieri in cipientibus, &c.

ca quinoncan in yollopachihuiz. Inic nenhtlamantli, quimoyollalilia in itlanelhocacahuan, in iyeccelayecolticahuan, in itlacamacahuan, in itelaçotlacahuan, inic aliquen machihuiz in ihyollo, in ihquac quimaxque intetzahnezcayotl in tlalticpac polihuiztli, in tlalticpac tzonquiçilotli. Ca quimihtalhuiya, in ihquac anquimottilitzque in yeontzinti, in ye vmpehua, in ye machihua tetzahnezcayotl, xoco, o, xacopatlachiacan, ximixmattimenican, ximoxahcamenican, ca yeqmene in huitz in amoma-

5. Videte ficul neam & omnes arbores, cum producunt iam ex se fructum: scitis quoniam prope est æstas, &c.

quixtiloca. Inic macuilmatlih, oquimotitlili tlahtolmachioti, inic huel itechpohua miquizque itlamachtilitzitzinan, in itlahtolo in tzonquiçahiz, in itlatica, in ipolihuica in Cemanahuatl, yhuan in icnelhioca, in tlaocolloca, in centlamachtiloca. Ca quimihtalhuiya, ticacqui machioti, ocacatl itech ammixcuitiz que Maxiquixtican in Higuera, yhuan in ixquich occequi xuchpatlactli: ca in ihquac in ye itzmolini, in ye moxochiquallana, in ye tlaaqui, ca ye anquimmati, ca ye anquitta, ca ammochiouh inic anquihtohua, ca ye xopanyez, ca ye tlaxopanlalia, ca ye momamaz, ye moquetzaz immixtli. Ca çanmohhui in ihquac anquittaque, ca ye muchihua in cenquicacque machiotl, ye ammo yollopachihuiz ca aocmohnecauh, ca ye yeiuhca anquicnopa-

6. Amen dico vobis quia non præteribit generatio hæc, donec omnia fiant, &c.

huizque in Ilhuicac tlahtocayoti, inic antlahtocatizque. Inic chiquaceutlamantli, quimochicahuacanel tlililia, ca huel nelti, ca huel machihuaz in oquimotenehuih, in oquimihtalhui in ayamo cempolihuih in tlalticpac ihca: yehica cenca chicahuac in ihyozin, in itlahcuiltzin, ahmo yuhqui in Ilhuicati, in tlalticpacti, ca intlanel machipopolihuiz in Ilhuicati, in tlalticpacti, yece in tlahtolzin niman ahmo cencamati polihuiz, ca ixquich nelti, machi machihuaz. In tlalticpac tlahtolli miecpa ihtlacahuiz, ahmo quiça, auh yn tetlahtolli machipa nelti. O notlaçopilhuane, ca yehuatlin in huel ihyozin, itlahtolzin in to Temaquixtiz in Iesu Christo, in huel ycamcpatzinco quiz, in huel yehuatzin oquimihtalhuiti ca tlamiz, ca polihuiz, catzonquiçaz in Cemanahuatl,

huel in tlahtlacpactonemiliz, in ayac nocahuaz nican tlahtlacpac. *Ah aun los mayores,*
Auh in anechuantin mahuel ā moyollo caltitlan xictlalican xicpi *ni los menores,*
can in in tenlahtolli, inic ayac anechiztlacahuiz: inic ahmo no *ni los de en medio,*
ita in tlahtol anechtlapololtin in huchuetque, in ilamatque, in *ni los viejos,*
quiztaque, in teniztaque, in yehuecauh quihtoniaque, inic qui- *ni los mancebos,*
mitlacahuique, inic inca mocacayahque in tzitzquimine in Dia- *ni los niños,*
blome, ca nuchi iztlacatlahtolli in quimmachtique, auh in tla- *ni los viejos,*
occentlamantli cana anquicaquizque, ahmo anquineltocazque.

¶. *Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis, &c.* In terciamma- E.
cuiel in itechneciz in Tonatiuh, yhuan in Metztli, yhuan cici- *Los espantosos*
tlalin in techca iyehuatl Tonatiuh aocmo tlanexiz, tlayohua- *Eclypsis del*
limaniz, mixtecomacti momamaz, ixtlayohuaz, ixpoyahuaz, ixcui- *Sol y la Luna,*
cuhuaz, yhuan in Metztli ca noyuhqui, ezpachiuhquiyez, ezti- *y escuridad de*
momaz, aocmo chipahuac, aocmo qualnezquiyez: noihuin in *las Estrellas.*
cuitlatlin quicempolozque in in tlanextiaya, aocmo tlanextizqui,
aocmo pepetlacazq. Iyo no Teotzine no Tlahtocatzine, tleyn oan *En que delin-*
que, tleyn ye otlapilchiuhque in cenca mahuizrique motlachi- *quieron Señor*
tlatziuhuan, inic tiquinmocahualtilia in intetlanextiliaya in *tan bermosas*
ipan otiquinmachihuili, otiquinmotlatlacpacquixtili: Huel nel *criaturas, para*
ti notlaçopilhuane, caniman ahtle ye otlahtlacoque, niman ah- *que assi las pri-*
que ye otlapilchiuhque, çan huel yehuatl ipāpa quimmotlatzacuil- *ueys de su lūtad*
tia in Dios, inic oquitlayecoltique in tlahtlacohuani, auh on- *bre que en su*
can mottaz in quenin cenca temamauhti, yhuan cenca teohuican *creacion les di-*
aqui, te . . tlantlaz in tlahtlacolli: yequene occencā itechpā ne- *stes? Porque*
pializ, itechpa nehmachoz. Ca yuhquimmonahuatili in Dios iyo *fueron instrui-*
huatl Moyses, in ihquac cana ce Altepetl quipehuazque ipilhuā *miento de pue-*
liuatl, quipopolozque, quitzinehuazque, quitlaçazque in ixquich *cados, y sirvie-*
tonacayotl, in milli, yhuan ixquich quahuxhualli, in in tlalpan *ron, y obedes-*
in yaohuan. Auh noyhuan quimonahuatili in Saul, muchintin *cieron al pue-*
quinapopoloz, quintlatlatiz, quimmictiz in inyulcahuan in mane- *cador.*
nencahuan in yehuantin Amalechitas. Auh iyehuatzin in oh- *Deut. 20.*
matcatzinco quimotlatzacuiltili in cohuatl, in quiztlacahuiani Eua, *1. Reg. 15.*
ca quimolhuili inic nenemiz mohuitlanaz, moperzeoz, in ahmo i- *Gen. 3.*
pampa itlahtlacolcohuaih, çan ye ipampa, ca yehuatl yc peuh in
tlahtlacolli. Auh canoihui in quimotlatzacuiltiz Metztli, in qui- *Assi castigava*

ela Luna que alumbrò al Sol.

tlahtlalilia, quitlanextilia tlahtlacohuani, in yolnahuatica: in tlal-ticatca, in metztli quichihua: auh nolhui intlalli quimotlatzacuiltia in-cador de noche pampa oquintlaquilti tlahtlacohuani me, yhuan in ye ixquich in-en fuc malos: y chihualtzin Dios, in ipampa oquintlacamatque, oquintlecoli-

la tierra que lo sustentava, y los animales

que, in ipampa ic cenca quimococolilia Dios in yehuatl tlahtlani, ca ahmo çanyio, ah mo çan icel in quimotlatzacuiltia tlalti-

las criaturas que lo seruian.

ca ihuan, in huel yehuatl tlachihuale, tlahtlacole: çan no yehuã tin tlatzaquizque, in oquitlayecchique tlahtlacolli, macihui ahtle

porque cierto a-

in tlahtlacol. Ye ipampa in huehuetlahuatil pan omotlanahuatili

bemos Dios al

in to Teoyio, ca intlaca itechi tlahtlacoz in ce ixtetl yolcat mani

pecado, que no

ac quipiaz, quitzacuiltiz immache tlahtlacole, yhuan immaçatl: ah-

solo castigará

ye quimotlayelitilli in tetzauhtlahtlacolli, macihui ahtle ye otlã

al pecador que

tlaco in yolcatl, ca ahmo tlacatl. Ca çannoyula quimochihuiliz in

es el culpado.

to Teoyio Dios, quimomotlatzacuiltiz in ixquichtin itlachihual-

tras aun tam-

huan ipampa in tlahtlacolli: inic neciz, inic mo-

bien dos que

tlaz, inic mochihuacatl pachihuiz in yolloc, ca cenca quimotelchi-

firuen al peca-

huilia, cenca quimotlayelitilia in tlahtlacolli. No yhuan quimo-

dor, dalotro

nequiltitzinoz in Dios, in neciz, in mochihuaz in izquitlamatli

que no tengan

tetzauhmachiotl, in tetzauhpolihuiliztli, in tetzauhnecolinliztli,

culpa.

in tetzauhmiquitli, inic tlatlacpactlaca cenca ye monauhtiquiz,

Exod. 12.

cenca ye mocahuiliquiz, auh ihuicpa inco mocnocuepaz, inic no-

Tambien bara

pohuiliquiz, mochiquizzelelaxiliquiz: yehica in ihquac quimac-

ñan Dios, por

cac, quicaquiznequi tlahtlacohuanime, inic tetecuicaz, inic caqui-

que pierdan los

cuilhuicaz, in tlatlatzinilizti, tlapetlanilizti, in tlahuiltequiliz-

pecadores los

tli, in citlalin popoliaz, in cenca huehuetl exochitl ihuel huehuc-

hombres del

pipiltzitzin, huallenenepilhuiz, y huã tlalolinilizti: ye quene in ix-

mar, y la tierra

quich tetl, quahuitl, in ne yhiçahui, temamauhti: in tlahtlacohuã-

con sus ayres

ques, rayos, que ni ine cenca huiluoyocatque, papatlaçaque, cenca monauhti-

tempestades, terremotos

cac, que, auh ihuicpa inco Dios mocnocuepaz, ihuicpa inco milaca

y males: tem-

tzoncque. Izcatqui machiotl ihcuilhuitica temlahtolpan. Ca in-

blen, y eyan

huan Holofernes in ihquac oquimompeuh Madiantlaca, otzaoc

miedo, y espã-

to, in tlahuiacan Damasco, quitlemiti, quichichino, quitlati, in ix-

tu en tierras y hue-

quich tonacayotl, in yecmatl, in ye cocpahuiztoc. Trigo, yhuan qui-

sos à el.

popoloa, quitzincuihtiz in ixquich quauhcelic ichcatoca, yhuan in

Iudith. 2.

ixquich cacauatl, milli, cin milli, tonaca milli: auh teuhlahtolpan

milto-

mi, ohua, cadentes miçahuique, cenca momauhtique in Damaſcohuaca. O notlaçopilhuanè, ca in Dios to Tecuiyo in Ipalnemohuani, yuhquimmotlatzacuiltiliz in itlachihualhuā in ahmo otlahtocaque: inic qui mitaca xilizque, inic momauhtizque tlahtlacohuanime, auh yc monemilizcuepazque. Iyehuantin Iſrael ipilhuan, *Exod.* 20. in ihquac quicaeque quaqualaquiliztli, tetecuicaliztli Ilhuiçac, auh in quittaque in tlatlapetlania, tlatlatzinia tepericpac Sinay, *Que bara pues cenca* huel miçahuique, cenca momauhtique, quihui in Moyſen. *el peccador* Tehuatl xitechmotza Moyſenè, macamo yehuatzin techmono- *quando viere* chili in Teutl Ipalnemohuani, maneocol timictin. Auh in axcan *tantas y tan* notlaçopilhuanè, tleyn quichihuaz tlahtlacohuani, in ihquac quit *grandes señales* mz in ixquich muchihuaz tetzauhmachiotl? Intla axcan cenca *les? Si tanto te* nemauhtilo in ihquac çonehua, mahcocui, in aoctlacamani Ilhui *mē los hombres* ca ach, yhuan in ihquac tlanquiquici cocohua in Dragones, intza *la tormenta* tzi, in tecoyohua tequan mimiztin: auh in aixnamiquiztli, in te- *de la mar, los* momauhtiz, in teyhiçahui checatl, in cenca oyohuallitzatziztli *ſiluos de las* ommani in yohualtica, tleyn quichihuaz in tetlaocolti tlahtlaco- *ſerpentes y* huani, in ihquac yuhqui mixtlahpachcuepaz Cemanahuatl, auh in *dragones, los* moliniz, in cuecuetlacaztlalli, auh tlapohuiz, ca machaloz, tzatza- *bramidos de los* yaniz, yhuan cenca ixnelihuiz, mixnanamiquiz in ixquich onoc, *leones, los gra-* tentoc tlahtocpac; nemauhtiloz, neyçahuiloz. In yuhmuchiuh ih- *des vientos, ru-* quac quimotlaihiyohuiltilique, in ihquac quimomiquiztlatzonte *ydos, y eſtruē-* quilique in huel Dios itlaçopiltzin, in çan huel ipampa in tlah- *dos de noche,* tlacol tlahtlepanèlaca ontlayohuili, ommixtecomactic in Tonati- *que barà quan-* uh, ontlayohuati momaui; auh nohuiyan tlayohuati momaui, mix- *do ſe traſtorna-* tecomacmachiuh in nohuiyan Cemanahuac. Ca noyuh muchi- *re todo el mun-* huaz in ihquac tlatemoliloz, tlatzontequililoz in macehualli, intla *do, y temblare* catl in çan inepiltzintli Dios, ca miec machihuaz tetzauhmachi- *la tierra y ſe a-* otl, inic momauhtiz, miçahuiz; auh monemilizcuepaz. In yuh o- *briere, y andu-* monemilizcuepiyehuatlyaotachcauh, macuiltecpanpixqui in ito *uiere todo en* ca Centurio, yhuan in occequintin miequintin in itlantzinco *confuſion y eſ-* manca, in ihquac quimomiquiztlahiyohuiltilique to Tecuiyo, in *panto?* ihquac quittaque in ixquich in machiotl, in tlallolin, cenca yc mo- *Matth.* 27. mauhtique. Yc ipampa in ti Chriſtiano in timomaquixtillani, *Luc.* 23. maximomauhti, maximocuitlhuetzi, maximonemilizcuepa, inic *Ad mores.*

F. ahmo ſiiztzmotelchihuiliz, ahmo mitzmotlatzacuiltiliz in Dios, *Eſſeña eſte lu* yhuan inic ahmo mitzmotlahuellaxiliz in vmpa Mictlan: *Cam* *gar, quanto mas la* yelaxtzin quimmotlatzacuiltiliz in itlachihualhuā, quenoque *emos de guar-* occenca mopan quimocenyacatiliz, quimocennamictiliz in itla *dar de offender* huelitzin, in iqualaxtzin, in iqonaltzin?

la Magestad ¶ *Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis. &c.* Inin tenahuil de Dios, y qué tolpeuhcayotl quitemachtia, quitecaquitia inic cenca nehma *ta preuaras re-* choz, nepiloz, nemalhuloz, inic ahmo tictoqualancuitiliquc, *verle grata pa-* ahmo tictotlahuelcuitiliquc in Dios Tlahtohuani, çan ye cenca *ra el dia terri-* tictotlayecoltiliq, tictopahpaquiltiliquc, tictoyechuellanachti *ble y espantoso* liquc, inic huel techmocnonotlia, techmotlacoltiliz in tetlamā *del juyzio.* tequiltizcemilhuitpan, in ayac huel techpalehuiz, in ayac topan

Pues todas las ehuaz, topan tlahtoz, in ayac totlocpa moquetzaz: intla yhua *criaturas estarā* tzin otictotlahuelcuitiliquc totlahtlacolnca, auh ahmo ye otictoq *guerra y se bol-* volcehuiliquc, ahmo ye otictotlaxtlahuiliquc. Ca in tlahtla *uerán contra el* colnamiqui, nauhcuitin in Dios itlachihualhuan quintotlinaque, *bíere por auer* quinyaochihuazque, quintlayhyohuiltiaque, quintlacnauhtin *ofendido a su* que, quimiçahuiaque, ipampa caoquimoteopohuiliquc, oxtzin *Criador, y per-* co. ycpactzanco nenque in in Teotzin, in Tlahtocatzin Dios: *didole el de-* auh nē in qualtin yeitin, huelyollalilozque, chicahualozque, yhua *uido respeto:* paccanemitiliozque, ipampa cahuel oquipiaque in Dios itenahua *y por el contra-* tzintzin, yhuan ocaxitiaque, oquimonemilhuiaque, ca in neyolbail, *rio, en aquel tiē* in neeliaquahualiz nauhcuitiaz in itlahtoltzin Dios: in quimix *po los buenos* talhuiya. *Iris autem fiem in cinerem: respicite, & leuate capita ve* *ſtra: quóniam appropinquat redemptio veſtra.* q. n. In opeuh, in ye *Simile del cria-* nauhcuitiaya: xacotlachiacan, xitlahuatinencan, ximoccalican, *do quando el* cayequencuizhuiz in tamonaqui xtiloca. Ca in quemin yehuati *Señor mira ro-* tlacotli, ahnoço nacochualli, tetlayecoltiani, in cenca quixcuitla *ſtrituerto, que* ta (*de* mitzxcuclima, *mirar roſtri tuerto, que es lo que en lata dezi* *todos ſus cria-* mos, *torue respicere*) quitlayelitta, yhuan quiquelancaitta in pilli, *dos le miran a* Tlahtohuani: niman nomnchitacatl quicocolia, quitelchihui, y *ſu ſeruo, y viē-* huan quinotoca: yhuan in ihquac oyolihdacoloc, otlahtlacalhui *dole por cero le de-* loc Tlahtohuani, niman nomuchintin in tlacotin, ahnoço nacoch *xa entrar en* hualtin quimextia inic omoyolihtlacoque, omotequipachoque: y *ſu palacio.* huan huel yuhquichihua in ihquac oquittac, teepan tlatlapo, ni

man ro

inin ho ipan quihualtzaqua in tlatlapoloyan, inic quitzacuilia, ti- *Aßi todas las*
nic aocmo quicalactlani tocpan: in occetlacatl oquihuetzquilia- *criaturas se cõ*
yaocmo ceppa quihuetzquilia: Ca çannoyuhqui iyehuatl ic *juran contra el*
quin quimoyolihtlacalhuiya to Teouiyo Dios, in ahnoço quimo- *que ofende a*
tayelitilia, yhuan quimoqualancaittilia, quimotlahuelittilia; ca *su Criador.*
mochintin in tlachihualtzitzihuan quitotoca, yhuan quicocolia, *Si Dios no ata*
quitelchihua, yhuan techqualani, tlahuelpoçoni, yhuan intla qui- *ra las manos á*
monequiltiani intla tlacahuani iyollotzin Teotl Tlahtohuani *todas las cria-*
Dios, ca mochintin itechpa motzoncuizquiah. Inin huel oquixi *turas se bolue,*
mãn Cain in oquihto. *Omnis qui inuenerit me, occidet me.* q. n. Iyo *ran y reuelarã*
onotlahuelitic, ca in ixquichtlacatl nechittaz, yhuan cana nopan *contra el hom-*
acitiuh, nechipantilitiuh, ca nechmictiz, yhuã nechtlatlatiz, nech *bre al punto*
popoloz: yehica onic notecopohuili in Dios. O cayehuatl ipam- *que pecca, y to-*
pa in ihquac ayamo huallauh, in ayamo muchihua tetlatzontequi- *maran venguã-*
lilizcemilhuitl, ca achto ixpoyahuaz, ixcuichehuaz, yhuan ixtla- *ça del.*
yohuaz, ixpolihuiz in Tonatiuh, yhuan im Metztli aocmo tlanex *Gen. 4.*
niz, yhuan Ilhuicatitech hualhuetzizque in Cicitlaltin: auh inin *La causa de-*
tlahuel in inçonal, in incocol quimittitizque in tlaltipactlaca, y- *stas espantosas*
huan impan quicenyacatizque, in ihquac intechpa tlahtlacohua- *señales.*
nimé moqualanaliz, motlahuelcuitiz Tlahtohuani Dios. O no- *Con quãto cuy-*
tlaçopilhuanè, nican huelpachihui in amoyollo, ca cenca totech *dado y vezo*
monequi in cenca nehmachoz, nepialoz, inic ahmo tictoyolihtla *nos conuiene vi-*
calhuizque to Teouiyo Dios: ipampa intla tictotlahtlacalhuilican, *uir para nos-*
ca ahmoçan iyo icelteitzin, ca çannoyhuan mochintin in tlalticpac *fender à Dios,*
itlachihualtzitzihuan techtequipachozque, yhuan techixnami- *porque si le ofe-*
quizque, techyaochihuazque. Ca aocmono tlamuchihuaz in tlal- *demos, no solo*
ticpac, aocmo tlalli itech muchihuaz in tonacayotl, yhuan aocmo *lo tendremos*
huexatl nechquiçazque immimichtin: çàce in yeixquich tleyn *por contrario,*
intechca, in techquiça, ca mochi techneuicuililtizque (*se nos mas aun tambiẽ*
negarat) aocmo techittitizque, aocmo techmacazque. No *a todas las cria-*
yhuan in Tonatiuh, yhuan Metztli, yhuan in ixquich Ilhuicac *turas, que nos*
tlanextli in Cicitlalrin in hualneztoque, ipampa tochelliloca, to- *baran cruda*
palehuiloca, yhuan totlayecoltiloca omochiuh omoyocox, ca *guerra, y nos*
mochi ticpolozque, ticrixcahualtizque. Auh in tlacamo to Te- *negarã su ser-*
ouiyo Dios oquimoneztayotiliani, in tlacatio o̱ momachiotlali- *uicio.*

Iliatl inic quimopializ Cain, in çaço aquin quinamiquizquia, ca quimiltizquia: auh occenca yehuantin in ixquichtin tlachihualtia, tlayocoyaltin, quihcaliz quia, quiyaochihuaquiah, ipampa ca yehuatl achto inech omaçouh, inech omayauh, yhuan oquimiltí in iteyccauh.

G. *Los que obedescen à Dios, y guardan sus mandamientos, bien merecen que todas las cosas les sirua, y obedezcan: y los que no, ningunas que nada les obedescan ni sirua: antes todas las criaturas les hagã cruda guerra, a fuego, y a sangre.*

¶ *Et in terris pressura gentium, præ confusione sonitus Maris, & fluctuum: arescentibus hominibus præ timore & expectatione, quæ superveniunt vniuerso orbi.* q. n. Auh in nohuiyan tlaltícpac, ca omoyez in yolmiquiliztli, yolpatzmiquiliztli, ixtomamiquiliztli, in huey netolinilizli in ipan muchihuaz in ixquichtin altepetl, tepehuaque, in ipampa in ixmalacacholiz in Illunica atl, in iteyol miçtlan, in tetzonchuacapolohuz, yhuan in ihicocoyoquiliz, in itzquiniliz, in itzacililiz in huey atl, in Miçtlan atl, in aocmo tlacamaniz (*no estará segura a quieta la mar, el tlaca viene de tlacacoa el verbo, segura, o pacifica mente, y sin çozobra*) yequene ipampa in cencatemamauhti in tleatocoliz, tleatlenhuiliz, tletepexhuiliz, yhuan in ixcuecueyo in Miçtlan atl: ca in tlaltícpactlaca quinhuaquinque nemauhtilitica, yhuan tlatenmachiliztica: in ipampa in ixquich temamauhti in ipan muchihuaz in nohuiyan Cemanahuac. Xicmomachitican notlaçopilhuané, ca in Dios itlaçohuan, in Dios itetlayecoltilicahuan, in Dios itetlacamatcabuí, in huel quimotlayecoltilia, in quimotlacamachitia, in quimohuel lamachtilia (*reuerencial de* nitehuellamachtia, *dar contento y placer a otro*) huel imicnopil, immacehual, in quintlacamatizque, in quintlayecoltizque in ixquichtin Dios itlachihualtzitzihuan auh né (*y por el contrario*) in ahqualtin, in ahyectin in ahmo quimotlacamachitia in Dios, in ahmo quimotlayecoltilia, in ahmo quimomatiliztia inenahuatiltzin, ahmo immahcehual, ahmo imicnopil in quintlayecoltizque, in quintlacamatizque in ixquichtin Dios itlachihualtzitzihuan: çan occenca ye immahcehual, in quimixnamiquizque, in quimmoyaotizque, in quintotecazque, yequene in quincenpopolozque, in quincentlamizque, in quicenpoctlantlizque. Teutlahtolpan ihcuiliuhtoc, tlíliotoc, tlapallotoc, ca in ihquac in imacehualhuan, itlapacholhuan Dios in Israellaca, ymopa quimmoquixtilli in Ægypto tlalpan, in Ægypto tlahtocayopan, ca

panca cenca miec tlamatilti tlamahuiçolli oimpan quimuchihui- *Exod. 32.*
li, in cenca ye otlamahuiçoque, cenca ye omiçahuique in ahtla *Quando los bi-*
nelcocanime, yhuan huel in nohmatca quimocuitique, quimoma- *jos de Israel*
chitocaque: ca ayac occetlacatl in tepalehuicauh in temaquix- *yuan ala tierra*
ticauh, in tlacamo çan huel yehuatzin Tloque, Nahuaque, Ipal- *de promission*
nemohuani, cayuh oquimocuicatili in toTecuiyo iyehuatl Moy- *todas las cria-*
ses, in oqueuh. *Non enim est Deus noster, vt dij eorum, & inimici no-* *turas les ayu-*
stri sunt iudices. In toTeotzin, toTlahtocatzin occenca qualli, oc- *dauan y seruiã*
cenca yeotli, occenca tlaçotli, ca ixquichihuelitzin, caayac huel *y dauan el fu-*
quinnenehuiliz, ayac quimaxiliz, àcan tehuihui, àcan tepo: auh *fleuto.*
inin ca huel yehuantin in ahtlaneltocanime, in ixpopoyome, qui- *Porque el Cie-*
nalquizcatca, quinalquizcaximati, yhuan quinalquizcatzonte- *lo les llouia*
qui. Ca in yenenemi, in yeohtlatoez, in yeoncalactihui in tlace- *Manna, que se*
mihtoltalpan, in ixquich itlachihualtzitzihuan Dios, quimmopa- *bia y temagã*
lehuiliaya, quinmotlayecoltiliaya, huel quimmomaquiliaya, quin *sto de lo que*
motlauhtiliaya, quinmonemactiliaya in qualoni, in ihuani, yhuan *cada qual ape-*
in ixquich quinequia, in quelehuiaya in inyollo. Yehica in il- *tecia.*
huicatl quintlaqualriaya, yuhquin impantzetzelihuiya, hualpipi- *Las nuues de*
xahuiya, in huel ahuiyac, in huel tzopelic, in huel teyolpachihui- *dia les bazian*
ti tlaqualli in itoca Manna: auh in ihquac itla conelehuiaya in *sombra, y de-*
qualoni, ahnoço in ihuani, iyehuatl Manna itechcatca huelilizti, *noche les dauã*
huelicaahuiyaya liztli, in nepapan tlaqualli, yhuan ihuani ye qui- *claridad.*
huelilaya. In mixtli tlahca quincehualhuiaya, immacaçã quech- *El Sol Luna y*
panitl, immacaçan cehualcalli, immacaçan hucy quetzalcecace- *Estrellas les a*
huaztli in impam monanaya, huel quimmalhuiaya: auh in yo- *lumbrauã, &c.*
hualtica quintlahuiliaya, quintlanextiliaya in huey tlanextli, in *El agua anegò*
mey tlahnilli. In Tonatiuh, in Metztli, in Cicitlaltin huel quin- *a Pharaon, y*
tlanextiliaya in ihquac hualla yohuaya. In atl çannohuel quimpa- *les siruio de*
lehui, oquimmaquixti, in ihquac ixpampa oehuaque in tlahueli- *cerca de mural*
ca Tlahtohuani Pharaon, in ihquac oquintlalcahuique oquitlal- *la, para fu de-*
lotique in mecapalli, in tepuzhuitli, intlacoyotl, tequiyotl: ca im *fenfa.*
macaçan tepuztenamitl omuchiub, inic oquinyacatzacuili in *El ayre secò el*
Pharaon, inic ahmo impan aciz. In ehecatl çanno oquimpalehui, *agua, paraã pa-*
yehica ca huel oquihuatz in atl, yhuan huel quitepitztili, quite- *sarse por la mar*
tlin tlalli, in çoquiatl, inic huel nenemiztoque, ohtlatocatoque, *a pie enjuto.*

Las tierras mõtes y collados de passaña los bõs de Israel, quãdo y antes, q̃ se cõplimiento del diuino mandado, pare ce que les salia à recebir alegres gozosos y de fiesta: pero en no mostrando de Dios y de Moysen su seruo, salieron de la tierra ser piẽces ponçoñ fas, que los ma tauan, y mirian nican chocohuayan, tlacoyaloyan, tlamahcehuiloyan, necuepaviando su re med. a Pſal. 113 Num. 21.

mocxiaxaque. Iniallí, intetepe, inilla mitoltitzin oncan ye pacque, oaltitzinque, yuhquin oquichichcauhque ochchiloque, yhuan in ixquich tlaxmiloltitzin yuhquin ichcacocone omoyollalque, ochiconiquixque, ochitontiquixque, huel oquimpaccacelique. Auh yequene iyeixquich in occequin Dios itlachihualtzitzihuan, mochi quimmopalehuilique, quimmotlaçocitlique: in yuhquinon ye oquimochicoltilique in Israellaca. Yece in ihquac vmpa itlahuacan tlayecoltiliquae in Israellaca. Yece in ihquac vmpa itlahuacan oquimochicoltiliquae in to Tecuiyo, inic ch omoquetzaliloltzino, yhuan omotlanahuatilli inic in huicpa mocuepaque in tlalticpac quincocahua, in cohuaqualoque: auh iyehuantin cocohua cen ca miequintin oquincocoque, cenca miequintin oquimittlacamique, cenca miequintin oquimmictique, oquimpopoloque: ye cenca omotequipachoque, omovelcocoque in ipilhuan Israel Ihuiyo notlaçopilhuanẽ, in Dios itlachihualtzitzihuan, in huel axcan tetlanextilicahuan, totlahuicahuan, toteyollalicahuan, toteyocoyaxcahuan, quelos ma tlicahuan machiuhtoque, in techpalehuiya, in techtlayecoltia in tlalticpac, ynic ca ye nechcochihua

q.n. In ꝯTecuiyo Dios quimmoyaochichihuiliz, quimmotla-*do, seruir nos*
huiztiliz, yhuan quimmuchicahuiliz in ixquichtin itlachihual-*ban de terror y*
huan, inic quimlayhiyohuiltizque, quintonehuazque, quinchichi-*espanto, y leuã*
nazque, yhuã quimmoyaotizque in tlahuelíloque, inic in tech-*tarse ban cõtra*
netzoncuihuaz in ahmozcaliauh, in ahquimahmatih, in ahtlaca *los hombres.*
quih, in ahmo monemilizcuepaznequi. Iyo in ititlahtlacohuani in *Sap.* 5.
çaçoleyn mitzyolinia, mitzyolihtlacolnia, mitzpatzmictia, tleyn *Ad mores.*
nic, tleyn ticchihuaz, campa tiaz, campa ticalaquiz, campa timo- *Pobre de ti pe*
tlaniz, tinemiz, in ihquac Dios itlachihualhuan mitzmamauh-*cador, q̃ qual*
nezque, mitzixnamiquizque, yhuan mitztelchihuazque? Yuhquim *quiera cosa por*
ma mixco mocpoc ehuazque, yuhquimma mitzilhuizque. Ycno *pequeña q̃ sea*
pilahueliloque, tlahtlacohuanè, tetlaxincapulè, tequitlahuanca-*te aflige y da*
pulè, ichteccapulè, icintacapilhuacapulè, mopillaçanipule, (*de* mo-*pena: dipues q̃*
pillaça, *la que procura abor-*ço) motlatlaxtlauanipule, yollo tlahueli-*baras, donde te*
locapolè, yollopolihuiçapule, ca ye immanin peluaz, in tzintiz *escõderas quã*
motlatzcuiltiloca, motlayhiyohuiltiloca. Ye ipampa notlaçopil *do todas las cri*
hamè, in oc qualcan, in oc yeccan, maçan ximonemilizcuepa-*aturas se leuan*
can, maçan xitlamahcehuacan, inic ahmo amechmauhtiz, ahmo *tarán contra ti,*
amechyçahuaz in cenca temamauhti machiotl nezcayoth, in ne- *y te acusarán è*
cic, immuchihuaz in ihquac motetlatzontequililiquihuh in toTe- H.
cuiyo Dios. *No embalde se*

¶ *Ateſceatibus hominibus præmore, & expectatione, quæ ſuperenſlaquiſcerã,*
venient vimerſo orbi. q.n. In tlatlicpactlaca cenca quanhuaquiz-*y marchitarán*
que, ipampa in huey nemauhtiliztli, neyçahuiliztli, yhuan in te- *los hombres, de*
tzmmiquiz polihuiliztli, in impan hualtaz in nohuiyan Cema- *miedo, y temor*
nahuac, yequene ticchuazque inic quichixtiezque, inic mochix- *de lo que espe*
cayezque, in impan muchihuaz in occenca nieltlamantli in cen- *ran: pues es*
ca temamauhti. Oncan nec oncan motta, ca in ixquichtetzahuitl *cierto q̀ no ay*
iye impan muchihua, iye impan momana, ahmo cenca ixquich i- *defensa, mien*
nic quimmamauhtiz in tlatlicpactlaca: çan ye occenca huey, oc- *condrijo para*
cenca temamauhti, occenca teiçahui in impan muchihuaz. Xic- *el malo, ni pue*
nemachitican notlaçopilhuanè, ca ahmo çannen, ahmo çan tla- *de yr adonde*
pic in quanhuquizque, in ticchuazque in tlatlicpactlaca, nemauh *no llegue el po*
tlictica: yehica nimanahtle imoztouh; ahtle in tlacoyoc, aoctle *deroso braço*
ittetlatiayan, aoctle in nemaquixtiayan in tlahuelíloque, inic *de Dios.*

huelcholoxque inic huel ixpampa chiuaz, ahnoço quihtalcahuaz quinextlatiliztinque in iqualantzin, in iqualantzin, yhuan itocoltiliz itlahuelizin in ixquich ihuelizin Dios. Tetlalatolpan mihtohua, ca in ihquac ospachihuac, cuocemixman, ocentlapachihuiz, yhuan ocemachtiluecz in ixquich huehuey, in ixquich huehuecpantzitzin. *Operuit, sunt omnes Montes excelsi sub vniverso Cœlo.*

Gen. 7.

Ad morel. Ompalaçopilhuanè onca xiquittacan, oncan xinemoyolnonotzacan, iye amapan machahuac, ye amapan huallauh in ixtenquihuey nemauhtilizti, huey neyçahuililizti: auh ye cenca ximocuitlapachoc, cenca ye ximochiquitacè in amo tlahtlacol, in amo tlapilchihual, manen vmpa ammomauhtitiuh, manè vmpa ammomelahuiltiuh in cemihcac tonehuiloyan, in cemihcac chichinacoyan.

¶ *Nam virtutes Cœlorum mouebuntur.* q. n. Yhuan ye cenca momauhtiliquc, quanhuiquinque, tocehuazque in tlalticpactlaca, ca in inchicahuaz Ilhuicame oliuiz, yuhquin yancuiniz. q. n. Ca in Ilhuicac tlamamilizti, izuc ohtlatoca, inic momalacachohua, yhuan nican tlalticpac ye mihyotia, ahmo cenca, çan cenca occenmalmantli machihuaz, ye cenca momauhtiliquc in aquahtin, ahyectin tlahuelilloque. Noyhuan. q. n. In Ilhuicachcahualiztzom in Angelome molinizque, moyahuanque, centzonmiz que, aacitinemizque, in quichiuhtinemicque tetzauhmachiotia in tetzahuitzcayotl. Noyhuan. q. n. Ahmo cenca huey tetzahuitl in momauhtiliquc tlalticpactlaca, in quichiuhtoque in inchatzonca quililoca, ca in Angelome, in Dios ipilhoantzihuan, inchantzihuan: çanno cenca ye momauhtiliquc, micahuizque, in ihquac motetlatzontequiliuiz Ichpuchtli yconetzin Ihuiyn in quihtalhuiya Iob. *Columnæ Cœli contremiscunt: & pauent ad nutum eius.* q. n. In Angelome huihuiyoca, cuecuechoca, yhuan cenca ye micahuiya in ineycopilhuiltzin Dios (*de nimeycopilhuiya, hazer del ojo a otros*) in ixcuelolitzin (*de nixcuelohua abaxar la cabeça a otro, acomodando algo, y es lo mesmo que nutus. us, la señal de la cabeça para consentir, o aquel consentimiento.*) Xicmomachitican notlacopilhuanè, ca in mihtohua in Angelome momauhtiliquc, cayuh quin çan machiotl inic huelpachihuiz in toyollo, ca cenca temamauhti, tecrecuechmicti, in itetlatzontequiliayatzin Dios, in ah

Como se mueuen de este lugar.

1.

Las virtudes de los Cielos.

No es marauilla que los hombres tiemblen, pues los Angeles amigos, y priuados de Dios se espantaran y se estremecen en aquel dia.

chuali-

ſanti, in ahyecoltzin. Ca in quenin in ihquac huey tecpacalli *Simile.*
tlalli, macihui in cana huecauenih, yuhq̃mina ye titiçahuiyah, in *De la casa que*
tlal, maconelihui in animo hueltotechaciz: ca çanoyuhq̃, macihui *se quema, que*
Angelome ahimo tlatzontequilozq̃, ahimo tlatemolilozque: caye- *da horror, assi*
hecauh q̃ mocencuilconotzinoticate, q̃ mocẽtlamachtitzinoticate *que uno este*
in Dios, yece ca ye momauhtizq̃, ye naçahuizq̃ in inixyan in ma *lexos.*
tlatzontequililozque in ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh *Simile.*
in quenin in ihquac aca huey Tlalitohuani, quintlatzacuiltia in a- *Del hijo, que*
ca ye yolitlacecauh, ye momauhtia in itlaçopiltzin: maçoneli- *se espanta (a un*
hui huel pachihui in iyollo cahuel quitlaçotla in itlatzin: ca çan *que este fin tal*
no yuhqui momauhtizque in Angelome, yhuan in occequintin *no ya de ver a Su*
qualtin, yecti in Dios itlaçohuan, in ihquac quittazque imixpan *Padre castigar*
machihuaz in inrlatzontequililoca, in cemixnahuatiloca, yhuan *al que lo ofen-*
in centetechuacapoloca in ahqualtin, in ahyectin, in tlilitique, *dio.*
catzahuaque tlahtlacohuatinme. Ivo notlaçopilhuanè aquin mà- *Quien dura q̃*
cà mo huhuiyocaz, cuecuechcaz, yhuan aquin mà camoyc momauh- *no tiemble y te-*
tiz, ye nicahuiz in notlatemoliayantzinco, in itetecuhtlahtolria- *ma la residen-*
yantzinco in to Tecuiyo necitiuh. Izcarqui in huey Sancto imauh cia *que ha de*
catlahtol. No Tecuiyoè, in ihquac timotetlatzontequililiz mati- *tomar el hijo de*
techmopalehuililtizinoz, maoc Mictlan tinechmotlalilia, maoc *Dios?*
ypa tinechmotlatilia, inic oc nicaçaz in mopalantzin, in mo- *Iob.* 13.
tahuelizin, in motetlatzontequililtzin: auh in otonimotetlatzon-
tequilili, maquin ihquac nonqua, noyoca tinechmotlatzontequi-
liliz. Auh yehuatzin Iob inic quimimacaxilia in itetlatzontequili-
liltzin in icel Teutl Dios, cuix çannen nopilhuanè? Ca nelli ahmo
çannen, ca in ihquac, cè ca huel temamauhti inic motecuhtlahtol-
tiz, inic m itetlatzontequililiz: ca yehuatzin oquimomachitili in
Prophen, yhuan oquimolhuili, oquimocaquitili in imahuiztica-
tecuhtlahtoltzin, inic cè nèca temamauhti in quimichhuiliz, inic *Quien no teme*
motetlatzontequililiz, in ihquac tlamiz Cemanahuac. Aquin mà- *rà y caerà en*
camo nocuitihuetziz, intla ipan moyolnonozaz in quimihcalhui *la cuenta, si con*
ya to Tecuiyo *Sizeuero vt fulgur gladium meum, & arripuerit iu-* *siderare lo que*
diciam manus mea. Reddam vltionem hostibus meis, & his qui oderunt di- *ze el Pro-*
me retribuam. q. n. In ihquac ontlamiz Cemanahuatl huel nic- *pheta.*
tetemiz in notlahtol, in nicquixtiz, yuhquintepuzmacquahuitl *Deut.* 32.

huel tetotocatiyalac, niman nitlatzontequilihuiznequi. Y= niquintlatzacuiltis, niquintlayhyohuiltis: yhuan intechpanoznocuiz, in nouaholuan, niquintlacuepayaniliz in notecoccolicaliuan, in onechcocolique, in onechmopolohtocaque. In notlahtol, huel teyolchichimatz yez, huel teyolcuitlatzayau, huel tecuecuechmiqui, huel tetotocaticalac, huel tepapachiuhtiliz, huel tesacriliz. Auh in ihquac occentlacati Prophetaipan moyehnoznotzaya in tlahtolizin in Tecuiyo in omihto, izcatqui ye quinnotlili. *Domine audiui auditionem tuam, & timui.* q. n. No Tecuiyoe, Tloqueè, Nahuaqueè, Ipalnemohuaniè, in oniccacpolo inmihuiyozin motlahtolizin, opinoccuilhuetz, yhuan onitlacahui, onitonapahui inic oniquiteri motlali, inic oniquilnamiti inotlahtoli yuhqui ticmachihuiliz, in yuhqui ticmoteittitiliz in ihquac conyehuatzin ticmopopolhuiz, çan motlachializticatzinco tiquitamopapayauiz, tiquimonexaxamantiz, tiquimonamaxaxaquilhuiz, iyehuatzin tlaliticpac huelmeyaneciz, in panhuetzimanilh, immelhuacoc, in tlahtoque, in tlaquihuaque. Auh iyehuantzin in Angelotin in yuh ticmachihuiliz yez, huel mitzmotlahuelitililiaque, mitzmoclamahuiçalhuililiaque, inic ticmachihuiliz in nexcelolizth, in Ihuicac tecolizth, yhuan Midian temolizth. In Ihuicac tiquinmotlecahuiliz in quattin, yeltin: auh in ahquattin Midian tiquinmotlaxiliz. Auh in axcan quenanquiktohua in amihtic, quen ammomonotza? In timomati in actlahuatl in tlahuelilocc, in ahmo tiquallo, in ahmo tiyecelli, in ahmo tlahtlacolcahuiznequi, in çan ipan tinitiquinnequi immotlahuelilocaye. In tlanel ihquac, monitquitempan tichocaz, inela ihquac timoyolcocoz in ipampa motlahtlacol, in timoclaocolilliaz: immoneyolcocoliz, cuix oc ye timomaquixtiz, cuix oc ye timoneliz, in tlacamo ye timopoccas salvarte yolcuitiz immotlahtlacol, yhuan in tlacamohuel macatiez immotlahtlacolchoquiz? Ca çan nelli in nimitzilhuiya ca niman ahnotlatlacatzin, o Yehica in ihquac oontlan Cemanahuac nemiliztli, in ahquitlatlacatzin, in tlacoyalistli, in tlamahuicahualiztli, ca niman aocmo ye nemaçoticac, aocmotle tetlacolilistli yez, çan niman aocmo ye nemaçoticac, aocmotle tetlacolilistli yez. Ca huel noyehuatzin in Prophetz

Habac. 3.

Con su aspero y riguroso desmenuçar y desfurar al miserable del pecador, y a todo aquello que peliçiere dego.

Ad meras.

Contra el pecado obstinado, y que difiere la penitencia para la hora dela muerte.

No pienses que oc ye timomaquixtiz, cuix oc ye timoneliz, in tlacamo ye timopodeas salvarte sin confessio de tus pecados, o

Con verdadera y perfecta contricion, y dolor dellos.

ihcac quimihtalhuiya. *Mentietur fructus Oliuæ* q. n. Ca in ontlan
c̄ manahuil, can onmonzonquiçaz in tetlaocolilizcli, in teycneuit- *Ad mores.*
talpachiliz can nimantle tetlaocolilizcliyez. Otlaxiquitta, tlaxic
caqui, tlamoyollocommari, yhuan tlamoyollocontoca, tlamoyol- *Aora es tiempo*
locuitlaloncalaq, ca in ihquac cazocmo motetlacocoliliz in icel *de penitencia,*
Teuil Dios, caça motetlatzontequililiz: in tlanel timotetexoz, in *que no despues*
tlanel timoquiquaz, intla timomamayahuiz, intla timoteretehuiz, *de la muerte.*
intla quenin machtimopoloz, achcaçaniman aocmo titlaocolitloz,
caoyehuacatca, ca yalhua in otoconmocahuili, ca oc tlatiepac in
titlamahcehuazquia. Intlanel ticmolhuiliz in icel Teuil Dios, in L.
motemelauhcatlatzontequihliani to Tecuiyo Iesu Christo. No *Como Señor pa*
Tecuiyoe, Ipalnemohuaniè, no Teyocoxcatzine, maoc cemilhuì- *ra vēcer al De*
tzintli nontlamalicehua, macamo çan quenami in tlamahcehua- *monio veniste*
lizti nocommocoti, nocommochihualti: achcaçaniman aocmo *como Cordero*
mitz motlaocoliliz. *humilde, y sin*

¶ *Et tunc videbunt filium hominis venientem in nube cum potestate* *armas: y para*
magna, & maiestate. q. n. Auh in ihquac ya, in tlatiepactlaca *el guesanillo bō-*
quimocuitlaqui in Ichpuchtli Iconetzin: mixtitlan hualmohui- *bre, tan armado*
caz, huey huelitzintica, yhuan tlahtocamahuizçotica. Iyo no Te- *con tanta mage-*
cuiyoe Iesu Christoe, in tinnamictzin *muchintin* tinumahuan, in *stad y gloria*
timotlaçotlacatzin: tleyca tleypampa in ihquac ticmopehuilia, *1. Reg. 17.*
ticmihcalilia Tlacatecolotl, inic timonacayotitzinoco yuhquin *Quando Dauid*
tichcaconetzintli. Auh in ihquac tihualmohuicaz ticmotlatzon *salio contra Go-*
tequilili, auh in tlatiepactlacatl, yuhquin ticmamizteliyez tihual- *lias dexò las*
moqualanahuiaz, tihualmotlahuelpoçonaltiaz. Inic ticmoya- *armas y salio*
ochihuitico Tlacatecolotl, ahtlema nochimalcin, ahtle momac- *como pastor in-*
quahtzin hualyetia, çan tihualmonapilhuitia, tihualmopetlahuil *vrnè y sin otra*
tia: auh inic tihualmohuicaz ihuicpa nacoualli, huey inmo- *sin yelmo, y sin*
teoteyotzin, motecomahuizçotzin inic tihualmohuicaz. Huelnel- *lança: pero quā*
li huelmetahuac, huel quimenehuilia in ihcuiliuhtica teuimox- *do fue contra*
pan in itechpa Dauid. In ihquac moncahuique, mixnamicque, *Nabal Carme-*
mihcalque ce quinametli, ce tlacahuiyac, in itoca Goliath, quimā *lo que era vn*
in ichimal, quitlaz in imacquauh: yuhquimma ichcapixqui inic *labrador rico,*
tlayecco, inic mihcal, auh huel techiuh, tepanahui, teetlanilaz in ah *vistiose de ta-*
tepuzhuipile, in achtepuzquacacalahua, in ahchimale, in ahmac *das armas,*

quihuc, in ahtepaztopile, in ahtecpatepile. Auh in ihquac itech
mozoteuiznequia, quiriacuepilicatlatzacuiltiznequi in itoca N. ic
Carnelo, in milpanecatl catca, mayaochichinaltia itlahuizcatl,
auh tomac, tenhuia, mieque in yaocuiznequeque quinhuicaya. Iyehuatl
in, ca inachiuhtzin, inezcayotzin in to Tecuiyo, iyehuatl quimuch
huili, ipampa in achto, yancuican ye hualmohuicac, inic quim
popolhuiz inic motemaquixtilia in itechpa tlahtlacolli: auh ipam
pa tlahtlacolli omotequitili, omotlacotili, oquimihtyohuilia in
ceh, quahuel, yhuan omomiquiltzino. Auh ca ipampa ca in yan
hualmohuicac, inic huel motlaythyohuiliz. Yece çan in ihquac
motetlatzontequililiquiuh, in ihquac quimonepaztoquiliquih
in totlahtlacol, hualmochicahuacahuicaz, hualmomahuizhuicaz.
Ca nehmatiliztli, tultecayotl quimachihuili, in achto yc hualmo
huicac yc nozlacatzintli, motolinicatzintli, inic huel quimixqa-
milhui in Tlacatecolutl, inic quimoxicalhui, quimopanahuilt in
yehquimocuicacehualia Sancta Yglesia. *Ars vt artem fallerem, & medelam ferrem inde, ligilis inde lesera.* q. n. Induamatiliz nitlacay
yotl, quenlacahuiz, quiquequelozin nahtecanehmanilizti, in qui
hualmotquilizpahui, pahtihuani, inic pahtiz ouean ozchocoyo
yaouh. Auh in achto yc hualmohuicac, ca totlachiquihuiz in, ipa
pahticatzin, toteycnelicatzin: auh inic vppa hualmohuicaz, in
yehuatl inic Teuel oquitzintli in motecuhtlahtoliquihuh, in mote
tlatzacuiltiliquihuh. Auh ipampa inic achto ohualmohuicac, ca in
pampa quimomacatzino, itetzinco quimopachihuiz in tonetoli
tiliz, totlaythyohuiliz: auh inic vppa hualmohuicaz in ça inohu
mozinco, ca cenca hualmomahuizçotzinotiaz, hualmotlacyoti
tzinotiaz. Iyoçahuc ca in ixquichtin Angelome, yhuan yeca
milcequi quimoztlalilizque in to Tecuiyo, in quimomotla
cuiltiliz in tlahtlacohuanime, ca quimolhuiliz que. *Exaltare qui iudicas terram: redde retributionem superbis.* q. n. To Tecuiyoe
Dioe maxihueyhtlo, maxihuecapanolo, maxitlahtocamahuizo
xquimonepilili in intlaxtlahuil in mopohuaniue, in mohuey
nequimili, in mohueyhtamili. Yehquimmatiz. q. n. Tloquee Nahua
quee, maxiquimmocxipepechtizino, yhuan maxiquimmopopol
huiz, ma

Gran artificio y fabulariade Dios, en el tiempo de y redempcion del hõbre.

Q̃ran mal, que los Angeles, y Santos se leuantaran contra el miserable pecador, y lo.

hui, ma xiquimmoteitlatlauhti in tlahtlacohuanime, in ecquin in tlacopepechtiliquein in oquimmolinique in motetlayecultiticatzitzihuan. Cayehuatl in, immihtohua in totlahtolpan: *Stabunt iusti in magna constantia aduersus eos, qui se angustiauerunt.* q. n. In ihquac motetlatzontequililiquiuh in Dios no Tecuiyo, in yecnemiliceque yollochicahuatimanizque in huicpa in oquintolhuique, in oquinmotlamahcehuaztiztlacahualtilique, yhuan cenca quinteixpanhuizque, quinteihuizque ixpantzinco in to Tecuiyo Dios. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in Sanctome in axcan totepanilahtocatzitzihuan, yhuan totepalehuicatzitzihuan ixpantzin in Dios, in machipa quimotlatlauhtilia, immatechmotlacocolilis in iteotequaltiayanzin, immatechmotlacoolilis in iteotequaltiayanzin, immatechmopaccanemiliti, immatechmomacahuilili inic tiyectlahtolhuilizque, yhuan techmotlatzontequilitlanilizque, techmotlacentelchihuilili inilizque. Izcatqui machiotl tlanezcayotilcni. Yehuatl Moyses miccpa q motlatlauhtilitaya in to Tecuiyo Dios ipampa in Pharaon, inic quimocehuililiz, quimiliquanililiz in tayhiyohuilizdi: yece in ohuelquittac caçan oyollotlaqualtiliac in Pharaon, oyollotecpaquiz: cahuel yehuatl in Moyses oquihuiac in Ilhuicaatl itopiltica, inic oquipolacti hueyapan, in ihuan iyaoquizcahuan. Omotlahuelilti c in titlahtlacohuani in almo timocuitlnuetzizmequi, in ahmo titlahtlacolchocazmequi, ma huelpachihui immoyollo, ca in Sanctome in axcā quimotlatlauhtilia in Dios, inamaçaocmiztmochieli, inic timonemilizcuepazta in ihquac oontlan, oontzonquiz in monemiliz, intlacamo ye cenca ontlamahceuh immotlahtlacol, yhuan in tetlatzontequililizcemilhuipan, huel mitzteilhuizque, huel mitzixcomacazque immotlahtlacol ixpantzinco in Dios. Yc ipampa maçan ipaltzinco Dios xinemilizcuepa, xinozcali, xinihmati, xinmochieli, xiactlacoli, inic ahmo cemihcac titonehuaz, ticlachiliacaz.

¶ *Et tunc vid-buntfilium hominis venientem in nube, cum potestate & maiestate.* q. n. Yhuan quin ihquac quimottilizque in ico tlamachtiliz Ichpuchtlacazinoli, in mixticpac hualimohuicatzinohua, gloria & maie-

M. La magestad y

T huey

Vendra el soberano Iuez.

huey tlahtocahuelitiliztica, yhuan teomahuiçonica. Ca inic hue-
mohuicatzinoz çan ipampa inic quimmoelanhuilnemachiliz, yhuã
quimmoelanhuilnemachiliz in quelnemilicque, yectlachihua-
leque, yhuan yecyollochipahuaque, in yuhcanqui intlachihual-
huan ipampa inic quimmoelanhuilnemachiliz in ahmo qualtin, ahmo
yeltin, in ihquac ilamatl, teoniçaz Comanahuac. Ye anquimati
notlaçopilhuane, ca in ihquac acame cequintin ilelticpactlac

Simile del Rey que haze gente y va con grande apparato de guerra contra los que le han sido rebeldes.

qualani, tlahuelcuj ihuicpa in huey inclahtocauh Rey, yhuan in
oochhua, icpacnemi, yhuan quixnamiqui quiyaochihua, in ahmo
quihcauhtiznequi, ahmo quinelahuilpaccaquiznequih, ca in
mani iyehuatl huey Tlahtohuani Rey quinnechicohua, quin-
picchohua, yhuan quincentlalia in huehuetimani tlahtoque, ipilloh
huan, itecuhyohuan, yhuan iyaoquizcahuan, yhuan in itlacoch-
tecahuan, itecuhtlahtocahuan: yequene numan huallauh in huey
Tlahtohuani Rey, yhuan quimixnamiqui, quimyaochihua, yhuan
quauhtica, ipcatica quimana, quintzacuia, yhuan huel mochi
tlacatl ixpan imatian quintlatzacuilia, quintlaihiyohuihtia in ah
itechca, mocahuan, yahuel tlahtolcaccahuan: auh iyehuantin qual
tin, yeltin, in itetlacamatzcahuan quinhuamaca, yhuan quin-
tlauhtilnemactia. Auh in in, cacan neyuhcapan, in ihquac itzmoquiz

La Magestad y aparato, con que vendra el hijo de Dios cõtra los malos.

yan, inlamian Comanahuac, hualmohuicatzinoz iyehuatzin Dios
ipiltzin, inic techmotlatzontequilliquih: ca quinhuahmohui
quiliz in ixquichtin Ilhuicac itetlayecoltzatzinzinuan, iyectlac
huan in iyehuantzin Angelome, yhuan occequintin qualtin, ye
tin Sanctome: auh in itetlacamatcatzintzinuan, itetlahtolcacca
tzintzinuan quimmoelanhuilnemachiliz, quimmoelaxtlahuilnema
chiliz, ipampa ca oquipixque, oquimonemiliztique in iteotenahua
liliztin: auhnel iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yeltin, in aiac
ipan oquittaque, ahnic ipan oquimatque in iteotenahualiztin ca
in tlahtolcotica oquimocaquilique, oquimotlahuelcuitilique, y
huan ixtzinco ochuaque, icpactzinco onenque, yhuan oquitlis
tlamiquilique, oquimoyaochihuilique. ca quimmocentlalizque
quiliz, yhuan quimmocentelchihuiliz, inic mochipa cemihuac

Simile del mido con que sale

tlahiyohuizque Mictlan. Yhuan in quenin yehuatl ahcpopix
qui, ahcpeyacanqui Tlahtohuani Gouernador, in ihquac vmpa
yaz

ytlahtecuhtlahtoloyan, tenchtlacacoyan: inic quichihuaz mela: *el pobre mace-*
huac tlatzontequiliztli tlanahuatia, yhuan tecuhtlahtohua, itlah *bual a vuestros*
tecuhtlahtohua, inic mochintin ixpan nezcique in ixquichtin mo *ciudadanos*
tlatiloque, yhuan tentoque, tzacuhtoque tolpalcoyan, *in intlah- gado.*
tlacoltica canaloque, otzitzquiloque, yhuã mochintin tlualquiça;
inic huel cecevaca teixpan, mochitlaçaz ixpan, inatian pohui-
lozin itlahtlacol, in itlapichihual. Inin, caçan noyuhqui in itzõ
quizaz, itlamian Cemanahuac, *in ihquac hualmohuicatzinoz i-*
xhuatzin, cenca huey tzintli, cenquizcahuecapan tatrepeyacan-
catzin, tatrepepixcatzin to Tecuiyo Iesu Christo, inic techmotla
tzontequiliquiuh, camo tecuhtlahtolitatinoz, motlahtocatlah-
tolitzinoz, yhuan motlanahuatilitzinoz, inic yehuantin ixquich- *Saldran todos*
tin motlatiloque, tlalli ixillan, itzocatlan, tlalli ihtic, tlalli ine- *los hombres,*
panla tentoque, tzacuhtoque, ixpantzinco nezcique: auh in ix *grandes y pe-*
quichtin tlaca, ca quimotlacamachitizque, quimotlahtoleaquitiz- *queños, frõa-*
que, yhuan in ixquichtin in çaço aquique huehuentin, teupix- *res, y fieros*
catlatoque Pontifices, yhuan in ixquichtin Cemanahuac huc- *delas entrañas*
tzintin Tlahtoque, Piptitin, tetecuhtin, yhuan macehualtin: *dela tierra, a*
ecceppa yolizque, mozcalizque, yhuan moquetzazque, nohuiyam *ser residencia-*
palleliztzinoz, yhuan motlechicoznque, mocentlalizque ine pe- *dos.*
lilozque in ixquich quallí, yeçtli in mahuiztlachihual, in in-
quanemiliz, in yecnemiliz, ahnoço ahnoço quallí, ahnoço yeçtli in
tlahtlacollachihual, in tlahtlacollahuelilocayo in çaço quenami
auh tuman ayac polihuiz, in mâcamo ixpantzinco neciz, inic tla-
tzontequililoz. Auh inin ca huel yehuatzin inohuatzinco Dios
ipiltzin, quimitalhuiya. *Cum venerit filius hominis in maiestate sua, Matth. 25.*
& omnes Angeli cum eo, tunc sedebit super sedem maiestatis suæ & co-
gregabuntur ante eũ omnes gentes. q. n. In ihquac hualmohuicatzinoz
iconeuzin Ichpuchtlacatzintli, itlahtocahuelilitzticatzinco ite-
mahuiçoztin, yhuan in ihquac quinhualmohuiquilitzinoz in ix-
quichtin Angelome, in ihquac oca ipan motlahtzinoz in itlahto
cayeyantzin, in itlahtocaicpaltzin, yhuan muchintin Cemana-
huac nepapan tlaca ixpantzinco mocentlalizque.

N.

¶ *His autem fieri incipientibus respicite, & leuate capite vestra, El cuydado q̃*
quereys apropinquat redemptio vestra. q. n. Auh in ixquichtin, in *viene Dios de*

los seyan, esperando en ellos con paciencia.

ihquac yepehua, iyemocaihua, yhuan xaquetzacan, xacopalic in cati; xicicocaltican in amoxcomiccon, ipampa ca ye izhuiz, yeztlanthuiz, ye itzcuinhuiz in amo maquixtilica. Ca in Teotl Tlahtohuani Dios ceca quizcatlaçotli, cenca quinmoclaçotilia in motlaycocoltica tzinolcan, yhuan aic quinmolcahuilia: auh ipampayn intetlaztoque quilliz cemilhuitl pã, in ihquac yehuatzin quinmoclatzacuihtiliz, quinmotlahtlahtiyohuiltiliz, iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yeztin: caçã yehuãtin in qualtin yeztin quinmoyollaliliz, yhuã quinmocochilhuiliz quinmopalehuililiz in imix in iyollocanel in huelmohuiçaznoz inic quinmoyollalíliz, yhuã quinmopahpaquiliz quinmahuiltiyaltiliz, quinmopacatlaocuhtiliz iyehuãtin quahin, yeztin: yhuã ipãpa inic quinmoxiximiliz, inic quinmococeçe maniliz, quinmonemoyahualiz, yhuan quinmonemiliz, quinmotlatlauhtiliz, quinmopopolhuiz, in ahmo qualtin, ahmo yeztin ce macicatlahuelilocaque. In *te*Teoah to Tlahtocatzin Dios quinmotlatzacuhtiltzinoquia iyehuantin Ægyptotlaca in ipampa in tlahtlacol: auh inipan oquihtalcahuali, inipan oquihtalmocuepilhuili, in huey mixtecomatlayohualli, yhuan eilhuicatica tlayohuayan onemiuhoztlayohuantinemiaki, yhuan oixpoyahuatinemiuh, aoc mo huelachiyah: *yece* iyehuantin qualtin yeztin in intlaycocoltica tlahtocapanecahuan te Teoatyo Dios, ca cenca tlanezcayan, tlachialoyan nemiliaya, ca quinmoclanextiliaya, quinmotlapehualiaya in te Teoah to Tlahtocatzin Dios: inin ca çan toyuhqui in ihquac Teotl Tlahtohuani Dios quinmonequiltiz, in quinmotlatzacuhtiliz, quinmotlahtlahtiyohuiltiliz, iyehuantin Cemanahuac tlacat in ipampa in tlahtlacol, ca inipan quihtalmihualiz, inipan quihtalmocuepilhuiliz cenca temamauhti teihiçahui tlamahuiçoltica, ye iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yeztin, tlayohuayan, mixtecomatl yezque, cenca temamauhtican, teihiçahuican, yhuan tecnecuiltechmitlican. Yece iyehuantin qualnemilicoque, yeztlachihualeque, yhuan yecyollochipahuaque, yecyollotlapachtin, niman ahquenmochihuazque, ahtle icnococzque, yhuan ahtle in techmochihuaz, ahtle in techmotlaliz, tecoco, tecolini, cococ, teopouhqui, ca quinmotlanextilia in Teotl Tlahtohuani Dios, yhuan quinmoyollalíliz, quinmocehuiliz, quinmopaltia,

Exod. 12. Como quando Dios quiso castigar à Ægypto, le embio horribles tinieblas dexando a su pueblo con luz: assi quando venga al juyzio, primero embiarà terribles señales con las quales en gran manera se espantarán, assi en los malos, y los buenos se consolarán.

e'. yhuan quimmopahpaquiltiliz, quimmahuiyaltiliz, yhuan quimmopaccaceliliz, quimmonahuatequiliz, yhuan nuchipa tlapeyan, tlachipahuayan yezque, inic quimmotlanextililiz in to-Tecuiyo Dios. Ye quimihcalhuiya iyehuatzin huecatlachiani, tlachiopaihtohuani David. *Multa flagella peccatoris: sperantem Psal.31. autem in Domino, misericordia circundabit.* q. n. Ca cenca miec ihuitecoca, yhuan miec itlatzacuiltiloca, itlaihiyohuiltiloca in tlahtlacohuani: auh ne iyehuatl itzetzinco motemachia Tlatohuani Dios, eaquiyahualoz, icmilacatzoz in tetlaocolhiztli. Canelli in tehuey Tlahtocatzin Dios, niman aic quimmolcahuilia in iyectlaçohuan: auh ipampa in tlanenehuililiztica, machiotlahtolrica quimmoyollalilia, quimmolhuitia, inic quimmitalhuiya.

¶ *Videte ficulneam & omnes arbores cum producunt iam ex se fru-* O.
ctum, scitis, quoniam prope est æstas; ita & vos, cum videritis hęc fieri, Mt gran cuyda scitote quoniã prope est regnum Dei. q. n. Xiqttacã in higuera, yhuã *do que tiene* in isquich xochiqualquahuitl, in ihquac yeitzmolini, ye xotla, i. *Dios, de consu-* yemoxochiquallotia, ca ic anquimatica ye topanica, aocmo huehuetlar *a sus fuer-* ca catqui in xopanizti, auh quihualtoquiliz in tonalco: çan no *nos, y amigos.* yuhqui in anehuantin, in ihquac anquittazque inin yemochihua, ic xicmaticanecaye acitihuitz, yeiztlantihuitz in iTlahtocayotzin Teotl Tlahtohuani Dios. Nican neci quenin oc ye cenca quexquich ic cenca quimocuitlahuitzinohua in to Tecuiyo Dios, inic quimmoyollalilia in iyeetlayecolticahuan, yehica quimmol huilia in ihquac quittazque, inic ye nohuiyan Cemanahuac mo- *Simile de los* chiuhtimani cenca temamauhti, teihiçahui neixcuitilli, yhuan *arboles q̃ cuel* tlamahuiçoltezahuitl, ca ye in techacitihuitz in impahpaquiliz, *inuierno estan* inahahuiyahiz, impaccaneclamachtil, impalipaquilizne yollaliliz, *secos y desho-* iyehuatl Ihuicac Tlahtocayotl, ca nuchipa cemihcac quimocuil *jados, pero lle-* tonoxque, quimotlamachtizque. Izcatqui tlanenehuililiztli, in ix *gada la prima-* quich huehuey quauhitz molinqui, in xochiqualquahuitl, ahnoço *vera, comien-* inizne papanquahuitl, in tonalco, ceil ihuetziyan, çaçan hua *çan a reuerdef* huatimani, ahmo celiztimani, ahmo itzmolintimani, yhuan ah *cer, y cubrir-* moxotlatimani, ahmo xoxohuixtimani, çaçan tetlayelti, tlaçol- *se de hermosas* lotimani, tenhyotimani, yhuan cuichehuatimani, catzahuatima- *flores, y bojas:* ti, ihihuimani, canel huachimani yyece in ihquac yehuitz xo- *ita, &c.*

panitzli, in ihquac ipan oyalitoccepa celia, itzmoliui, yhuã ic-
comolihui, yhotacopiaca ipalanyenaz, yn ixochiquallo, yhuã ma-
nec, quimeztia in iquac ollin, ichipahuiliz, yhuan tlaçomahui-
ça, cacaxtzahuiz, cinmoquenia, ceceyanoquiza, yhuan cenca tepe-
cacla machti, canotla, coeponi, yhuan motzochiquallotta, itechq.

Andan los Sãc̃a xochiquallis: Ach inmon ic̃a can noyuiqui, iyehuantin quelia-
tor eneste vdo mila ceque, yeollachihuileque, yhuan yeeyollochipahuiaque, in i-
cabidiuacon, bo- yeceterlay ecolaicahuan in yeellaz equipanocahuan Teutli Ihsahoh in
quiescos, etc. ini Dios, in ixcian ocdaiaiaque: ocdaiauyoc cate, elelaciuinemi,
mas despues al yhuan huallaznemih, tenpacpanhuinemih, yhuan cin mixtlatlal-
tiempo dela cuen- nemih in ienix nolia, yhuan inmacayo, yhuan tlalli, atl, eli, teuhtli,
ta, leuantarán tlaçolli mochintitinemih, yece in ihquac inpan huallaz in Ilhui-
la cabeça, essa- cac atl, iyehuan itenlacocolitzin Dios, ca occeppa yolizque, moz-
cinar án alegres calizque, yhuan occeppa moquetzazque, ceceyaca quicuizque in
2 Reyes. inmacayo, inic omocuepa neztli, tlalli, yhuan ixmihdi, tlaçolli, oc
ceppa nemizque, cenca pepetlaquiztlacatizque: in ahmo
nuchyohquis Tonantzin, yhuan occenca inaquac chipahuaque
que, in ahmo yuh yehuatl cepayahuiztli, cenca xiuhtique, teoxoui-
tique, yhuan ie hapaquiltique, teahahuiyohtique, yeztique, yhquin
ma teocuitlayo, tlaxoxouilia in Ilhuitinmacayo yez, yhquinma ixtel
yuc xochi, o inmacayo yez, yhuan yihquinma ixtlac, yhuan cen-
ca teocuitla, o inmacayo yez, yhuan nonquizaltic ouca. Cenca
huac tlalticpacayotl, cenca tlaçotli in huel quinenehuilia, yhuan
yc cenquizcapetlacanihuiz que: Auh ipampa yn itechpa mitz-
tolun in quahuxmolice, yhuã yeeyollochipahuac, in ihquac occep
payoliz, mozcaliz, yhuan occeppa moquetzaz. *Erit tanquam lig-*
Psal. 1. *num, quod plantatum est secus decursus aquarum.* q. n. In yeetenmila-
ce, cenca mãnineric inic mozcaliz, yehuantin quahuehuelic yez,
in omotocac itlan aohdi. Iyehuantin qualnoti, yeellan qualnemi
ceque, yeellachihualeque, yeellachihualeque, occeppa yolizque, mozcaliz que, yhuan
moquetzaz que, cenquizcayecmahuiztique, cenquizcemahuiz-
qualnezque inic yazque Ilhuicac, cemihcac vmpa atlantzinco ne
mitique in Teutli Ihsahuanti Dios. Noyehuantin in ahmo qual
tin, ahmo yeellin occeppa yolizque, mozcalizque: yece cen dilu
que, cencatzahuaque, cence tetlayelizque, yhuan ihyaque, yolan
que, cenca

que, cenca tlayelitoni, yhuan tlilchapopotique yezque, inic tlacacalilozque, tlahyiyalitilozque, centlaçalozque, centelchihuiloz que in vmpa Miçtlan. Auh ipampayn iychuatzin huecadachiani, tlachtopaihtohuani Dauid, quimihtalhuiya. *Beatus vir qui non abijt in consilio impiorum, &c.* q. n. Ca ahmo yuhque in cenmacicatlahuelilocque, ahmo yuhque. Ca iyehuantin ahmo qualtin, ahmo yeltin inic occeppa yolizque, mozcalizque, ca ahmo cenquizcamahuizqualnezque, ahmo cenquizcayecchipahuaque, in yuhque yehuantin qualnamiliçoque, yecnemiliçoque. *Sed tanquam pulvis, quem proijcit ventus a facie terræ.* q. n. Ca çan yuhquin teuhtin, tlaçeltin, in cochpana, yhuan quecatotlia, quecapolohua in eliecatl tlaltepac in inmilalli. *Ideò non resurgunt impij in iudicio, neq; peccatores in consilio iustorum.* q. n. Maçonelihui in occeppa yolizque, mozcalizque in tlahueliloque, in oquimaxiltique (*los consumados, ſ. en malos*) aocmo qualli yeltli yez in innacayo, in yuh ccacqualli, cenca mahuiztic yez in innacayo in qualtin yeltin, in huel oquimotlayecolilique Dios: ahmo no intlanmaince pohualozque, ahmo inhuantzinco yenitiloque in qualtin yeltin, in quimocentlamachtitzinoque in to Tecuiyo Dios, yehuca huel oquimotlacamachtitique. Ca nelli in to Tecuiyo Dios, ca cenquizca melahuac *El recto juez premiará* motlatzontequililiani, ca quimomahuizyecqualnextiliz, quimo *luego premiará* mahuizyecchichihuiliz, quimomahuizcotlia *in* innacayo, yhuan *a los buenos, en* in inyolia inanimia in qualtin, yeltin; auh iyehuantin ahmo qual *el cuerpo, y en* tin, ahmo yeltin; quimomotlaxaliz, quimocuyahuiliz, quimo- *el alma, y a los* telchihuiliz Miçtlan. Auh ipampayn huel yehuatzin inchima- *malos castigará* tzinco in Dios ipiltzin quimotelhuiliz, quimotecaquitliz, inic *también en cuer-* quimolhuiliz in itlaleohuan, yhuan inic çan intoch moquahual *po, y en alma,* tlinemiz in tlahueliloque, auh quimmolhuiliz in qualtin yeltin *para siempre. Venite benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum a constit. Matth. 25.* *tione mundi.* q. n. Xihualmohuicacan in amitla teochihualiuan, amitlayeltenehualhuan motlaçotratzin, xicmocuilonocan, xicmotlamachtican in tlahtocayotl in patzencahuiloque, in itzinecan, ipeuhyan, inelhuayocan Cemanahuac. Ca oniteicnelitilitpon; auh oanechmotlamaquilique: auh nelli namictilien, auh annechcaltitique: ninencencatzintli nicarça, auh annechcal-

nechcallotiquè: nipetlahtitinenca, amo chichiaquentiquè: tlacca cohuaya, amo chichiaquiliquè: quimhcalco ticatca, auh nopan ancalaquè, amo chichiauhquetziquè, amo chichiahpaloquè. Auh ipa-

Matth. 25. huantin ahmo qualtin, ahmo yeccan quimmocuahcancahchilia, quimopolahuilo in chiltin, quimmolhuiliz. *Ite maledicti in ignem æternum, qui paratus est diabolo, & Angelis eius.* Q. n. Xinechchi-

La residencia de los males. cahuican in anechuantin ahmo qualli, ahmo yecchi amotenyo, in anchcemelchihualtin, vmpa xihuiyan in cemihcac tlero, in ayc cahuiz, ayc tlamiz, ayc tzoniquiçaz, in niman vmpa ipeuhyan mi necan Cemanahuac ocencahuilloc in Tlaltetecolol, yhuã ahmo qualtin y Angelolinan, yhuan in ixquichtin oquimpoltzocaque, yhuan oquimotequitique, oquimonemilitiq in tlachihual. Cam in ciuhtinen, çan ahmo annechtlaqualtiquè, ca mictuinen, çan ahmo annechatlitiquè: amopal ninocallotiaya ninenencatzintli nicatca, auh ahmo annechcelique: nipetlahtitinenca, ahmo annechtlaquentiquè: nitlococoltiaya, yhuan in quanhcalco nicatca, ahmo annechtlahpaloquè, ahmo annechcihuhquetziquè. Cenca ne

Cosa maravillosa que no dexe que pedir Dios en una cosa que dela misericordia que el hombre vsare con su proximo, y dela crueldad y fiereza que le tracte. yolloticoni notlaçopihuanè, ca in to Teciuyo Iesu Christo aocmo centlamantli yc motetlatetemolilia, yc motetlatlanilia, in tlacam çan yehuatl in tetlaocolilizti, yhuan in ahtetlaocolilizti. Noyhuan aocmo centlamantli quimotenehuilia inic momahcehuia, yhuan inic quimoteittaliz in Ilhuicac tlahtocayotl, in tlacam çan yehuatl in tetlaocolilizti, in teycnoittalizti: auh aocmo centlamantli quimotenehuilia in ipampa centetchihualoquè, centlacat teyhiyohuiltiloquè in tlahuelilocquè: in tlacamo çan yehuatl in cocolloti, in tlahuelilotl, in ahtetlaocolilizti, in ahteycnelilizti, inic huel pachihuiz in tovollo, ca tohteycnahuatil in tiquintlacoltiquè, in tiquimicnelitiquè in tiquimicnoittaquè immacolniz, in ahtle quipia. vequecnè ca izcin, ipeuhca in tonemaquixtiz, ycchuatl tetlaocolilizti. Teutlahtolpan mihtohua, ca cetlcatl huey Tlahtohuani odanahuati inic ilpiloz in tlatenquixtilo-

Como en la destruycion de Hierusalem se cumplio Dios y Hieremias. catl huey Tlahtohuani odanahuati inic ilpiloz in tlatenquixtilocatl in Dios Hieremias, auh in oilpiloc cecni atlacomulco oquiçaco di Dios y tlaxque in oncan ilpitiez: yece cetlacatl Rey inencauh vnca

remunerò la buena obra que Abdemelech, cenca oquitlaocolti in Propheta Hieremias, cenca yca oychoiliani, auh oquimotlatlauhtili in Rey inmma quincuz

tili in

tlí in Abdemelech tlamacazque, omachiuhca in Rey oquicelli in itlaçatlauh- *Abdemelech*
tlan Abdemelech tlamacazque quiquixtidan in Hieremias in oncan *dixo al Profbe*
tlacamilco. Auh in Abdemelech contlaxilitee inecatl ye ilaca *ta Hieremias,*
tlahtlia tlaçonamatontli, inic ahmo nomaxixtpehuaz in Hiere- *assi pagarè y re-*
mias: in toTecuiyo Dios çenca oquinnohuellanmachtili, yhuan *munerarà enel*
quinmapacaz elli in itlaocolilocatl, yhuã yc nelelica in itlaço Hie- *diz dela venga*
remias: in mán yc quinnohuili Hieremiase, izcatqui tiquilhuiz ça *las buenas*
in Abdemelech. *Hæc dicit Dominus exercituum Deus Israel. Ecce ego adducam verba mea super ciuitatem hanc in malum, & non in bonum: & erunt in conspectu tuo in die illa. Et liberabo te in die illa, ait Dominus: & non tradêris in manus virorum, quos tu formidas. Sed & liberando liberabo te, & gladio non cades: sed erit tibi anima tua in salutem, quia in me habuisti fiduciã, ait Dominus.* q. n. Izcatqui in itlahtoltzin Dios in inteyacancatzin iyaz quizcahuan, yhuan in in Teouh in- *Nota que la-*
in Tlahtocatzin nilizaelica ne mitzhuallnococquizililia. Izcatqui, *ximo llama el*
ca in ixquich in notechmauhtiliz, inic oniquintenmamauhti in *Propheta obra*
nican ilaca, yhuan in oniquihtoc, in ipan huallaz tetolinti in izcat *de confiança en*
qui ineyaltepeoti, ca helitz, ca nuchihuaz, ca ipan nococnyacatiz *Dios: porque*
in huel mixpan, in huel nomatiam: yece in ipanõ calnitli nimitz *realmente solos*
maquixtiz, zaic ahmo in mac tihuetziz iyehuantin yaoquizque in *aquellos benefi-*
tiquinmacaci; yehica onotechtlaqnahuilama, onotechtimote- *cian a sus pro-*
machi. Onotlaçopilhuane, ca cannoyuhqui in tetlatzontequililiz *ximos que tie-*
pan, quinnopalehuiliz in toTecuiyo iyehuantin tetlaoçoliani- *nen fiado de*
me, in quintlacotlia in motolinia, in ychotlaca, in allotlehua, in *Dios el premio*
ahommaci, yhuan in qui tlahpalohua in oncan teylpiloyan, quauh *de sus obras.*
calco in ayac inca muchihua. Ca huel yuhca in ycuicatlahtol-
tzin David. *Beatus qui intelligit super egenum, & pauperem, in die mala liberabit eum Dominus.* q. n. Quenmachhuel yehuanti, cam- *Psal. 40.*
machyuhcehual, in ipã tlahtohua, in ipanemi in impalehuiloca
in notlatlacuiyah, in motolinia, in ayac inca muchihua: yehi-
ca ca in tetlatzontequililzce milhuipan, huel quinmomaquixtiliz in
Dios in macaya in itecocolicahuan, in iyaohuan, in iteixnamic-
calhuan, in Michtin yaoquizque. Auh huel inohmatcatzinco qui-
nmahuiya in toTeuaquixticatzin Iesu Christo. *Beati misericordes Matth. 5.*
dei: quoniam ipsi misericordiam consequentur. q. n. Quenmach huel

yehuantin in tetlacoltiani, inteyehoiltiani: cançanno yehuantin ye tlacoolloque, ye ymelloque. Cenca neyollotiloni ingmiquiliuiya inteyenquixticatzin Dios Hieremias, ca quimonquixtiliz in Abdemelech. *Quia in me vana fiducia[m] q. n.* Ca nitlacapeco, notech ontlaquahuillama, ca nechhuiznotlacapeco, notech ontlaco machi. Ca in tetlacoltiliztli quimocahuilia ipe machiloca zin in Dios, y choca in aquin tetlacoltia, yeyehuatzin in çan ipampa in co Dios, huel ye quimextia ca ytlacoyo mocemachia, in quimoclaxtlahuiliz, in quimoclacuepcayotiliz. Ca in quenin nichishtiqui, ah ma yequipopoloma in tlacoltiliztli, in tlaque quimoca, çan nopeuachtia ca ixhuiz, ca xoxtic, ca xiotic, ca elotic, ca ciatic, yhuan ca quipixcaz, ye quene ca itechhuiznotlacapeco in çanno yuhqui in tetlacoltiani, huel mocemachia in Dios, huel ineyenqui claquahuilama, ca quimotlapohuiliz, ca quimotequilliz, yhuan quimotocaltiliz in çan ineyuuan quitenaci. Huel nelli in tetlacoltiani, huel pacca yocoxcanemi, yhuan ahmo cenca quimauhtiz, ahmo cenca quiçahuiz in tecentlamantequihuiz cemilhuitl. Iacatqui teuhtlahtoli. *Iuxta hæc homo qui non feretur ex consulto, dispone sermones suos in judicio, quia in eternum non commouebitur. q. n.* In tetlacoltiani, yhuan in tetlatlaculhuan patinemi, ah in oncan tlatzontequyan huel quintecpancapohuaz, huel quintecpancatcatehuaz in iitahtol, yehica ayc cemilhuac polihuiz. *In memoria æterna erit justus, ab auditione mala non timebit; q. n.* Cemilhuac molnamiquiz in iquallachihualiz, in itetlacoltiliz, ah ahmo ye nocuahuiz in cenca temamauhtiz tlahtoli in quimotlalchimaltia in Teuayo, in iipac quimonolhuiliz. *Discedite a me maledicti in ignem æternum, qui paratus est Diabolo, & Angelis eius. q. n.* Tlacemelchihuiliztiaé, tlacemixmatiliztiaé, ahtlacoltiaznimee, maxtocahuilçainnican, ma ynipa ximomayahuiltia in cemilhuac tleco, in ocencahuiloz in Tlacatecoloti, yhuan in Angelohuan, in itecpantlacocoltiaz. Huel nelli in otlaçopiltiuenco, in tetlatlaculhuiltiliztli, huel quinamiqui, huel imelhuicatcal in tlacemelchihuiliz, in tlacemixmahuiltiliz, ca tenchahtol pan theologuiloz, mic motlamahuiltiliaz in Teuayo Dios. *Sacerdotis filij si deprehensa fuerint in furto, & vendiderit animam patris sui flammis exurat.*

La misericordia con el prouecho, es obra señalada de muy especial deseada en Dios.

Simile del Labrador, que no por sembrar dexa de cerrar la semilla, antes la cerrara mas aßi el misericordioso, y charitatiuo era.

Psal. 111.

Matth. 25.

Leuit. 21.

ninco, in Indaca ichpuh in aca tecapixq, in oxaportalo, in ocui Como alabija
llecichpuchyo, in itlatzacuiltiloca nuchihuaz chichinoloz, tla- del Sacerdote
loz, quica quipinauhti, oquimahuizpolo in itzatzin Macamo que perdia su
ycxiuiçahuo, macamo yc xi momaniti in tanima, ca tlaçoich- virginidad y
pazinilli centla ipeuh tequipixqui ic Teouiyo Iesu Christo, ca nitz limpieza mãda
tlatzque in tlatemachoz in ce itlpolo in nochpuchyo q.n. in ichi- ua Diosque
palnalizin mexticatl. Noyhuan macamo yc xiuiçahui in cenquih- fuesse quema-
catzinlaloz, in cenihcac tachichinoloz, in altiztlacoloani, in de y abra sada
altiteycnoittani: yehica yc tiemomahuizpolhuiya, yc tiemopi- en vuas lia-
nauhtilia in mo Tratzin Dios, in itzmotlaquahuahuatilia in mas . ast al al-
itetlacoloz, in iteycnoittaz, in yuh yehuatzin motetlacololiliz, mahija de Dios
motegenoittilia. Esseis misericordes sicut & pater vester misericors redemida con
sangre. Xitetlacolocan in yuhmotetlacololilia in amo Tratzin *su sangre que*
Dios. Ye axquimati notlaçopilhuanê, ca in ihquac aca tecpilli *in perdiue la lim*
huel yollochalchiuhtic, in ahmo mapapachiuhqui, in huel tetlauh pieza del alma
tani, oncatqui ipiltzin in çã tzotzoca, in çanteoye in mapachiuh dara sentencia
qui, huel quipinauhtia in itzatzin, inic ahmo oquicuxti, yhuan de fuego eter-
in ahmo itechtlacaxcoitiacaçan noyuhqui in Icel Teotl Dios, cẽca no.
motetlacololiliani, in ixquich Tlahtocpac onoc, yhuan Ihuicac o- Luc. 6.
nac, ca nuchi totechquinopohuilia, nuchi itechmotlauhtilia, y- El hijo misera-
huan in yolque, in tzatzenẽque, ayac tlinacamo quinocaitlahui- ble y mezquino
tinehua ayac in macamo quimuchichihuatilia, quinocencahui- ò apretadas frẽ
lia in tlaqualli, in atl, in yuh cecentetl itechmoncqui, in yuh ce ta al padre ge-
centetl ycliz, iyuhcatiliz quinequi, quidlani: auh in tehuantin in neroso y dadi-
ipilhuan, in tixiptlahuan, in tipatillohuan, cuix ahmo cenca ye uoso. y ast el
nohpinauhtilizque in tlaçan, tiztozocaican, in tlaçan titeycyehua quaco vsada
caticate Cayenelli. Ye ipampa in Dios amotlaçopilhuantzitzin, misericordia
na itzatzinco xinitzcuitican in amo Ttatzin Dios, maxitetlacoloh con los pobres
can, maxiteycnelican, inic ypampa amechmopaccaceliliz in itlah- afrenta a su pa
tocachantzinco, in ihquac quimmonochiliz, inic quimmotlaxtla dre Dios que
huiliz in itetlayeculticatzitzilinan, in tetlacochanime, in ypampa tan misericor-
cemihcac tlacemictopilhuiloyan gloria. dioso es con el-

℣ *Amen dico vobis, quia non præteribit generatio hæc, donec omnia los y menos ca-*
fiant. Celum & terra transibunt, verba autem mea non transibunt q.n. ba su bonra.
Çatelli in tamechilhuiya, achtopa ixquich muchihuazyn, in aya *Quando se en-*

gañalitz que
pressan nic
barbaro
ra

inolaniz Celmonehuani. In ciuatl ipolihuiz in tlaltipactli in nochi altepe-
tol ayc ceca mati nenquiçaz, ayc ceca mati polihuiz, ayc ceca
mati in inahcuelitz. Ceca in nochi apoloa in tlaltipactli ca, in
nic tlacaqui ca ce mihcac ne nohuan in tlaltipac, ca ce mihcac yol-
huac, ca ayc tlahuiz, ca ayc tlaquiçaz in tlaltipac in nonamiliz ic
pampa in nic Tecuiyo Iesu Christo huel quinmocuitiliz, ca ziuamiz,
ca polihuiz, ca tzonquiçaz in tlaltipac ne milizcalli, auh in quenin
yectin, ce mihcac vmpa quimocentlamachtiquiz in itec ce cel-
nohuayantzinco gloria: yequene in alquahuin, ahyec in vmpa
quinmocuitiliz in Midian ce mihcac tetonehualoyan, ce mihcac
techchinantzaloyan. Iccacqui in S. Chrysostomo itlahtocatzin ic

Chrysost. sup. Matth.

ytzat Deus vim vitalis aeternae condemnat. q. n. Mo[illegible]tetocatcelnel-
huiz in Dios in ca huel nelliz, huel auh huiz in ihuiyoltzin, in inih
coltzin, in ic huel quinahuiltia, huel quinmocetchchihuiliz in inin
tlanehnelliloc in tlahnelliloque, in nonotilh cacan, vuhcan ye tic
tonaz, in tlatlatiniz. Yniquinnama. q. n. ca ayc tlamiz in Ce mana-
huatl, çan nuchipa ce mihcac ne nohuaz, auh in otemicoh tla-
ticpac, occeppa nenquihui in ihquac otlapoloh, çan ye nepapan
ce nemohuac (*q. los animas pecadoras no pueden entrar en el cielo*) ayc huel tla-
polihuiz. Iuhquinmatzopilhuiaque ca Tlacatecolotlah tolli, ca ce tlaca-
tlahtolli, ca Mixtlan cayotl, ca ce tlatlacolli, ca toda pololti, ca in
Midian tlacamic ahuno tlamahcehualoz, ahuno ne nemiliz ne cepa-
loz, çan ye huel quinmanaquiqui, huel quinyocchihua in ce tlahtol-
li Sancto Euangelio, in otechmonmachtilico in Tecuiyo IESV
CHRISTO Iloque, Nahuaque, in quimachtihuilli in ixquich

Adamus.

Ilnicatl, yhuic in Tlaltipactli Teopapa in ni Christiano in dios
nequenilani, nen çan ipeltihuico in Dios xiccentlahlania in tlah
tlacolli, in tlahtocatlahuac, auh ye xic monnaca, xic motlali, xic
anmoch in quah, yectli xic nemilitzli, in ne nemohualoni, in nena
quixtiloni, yhuan ma xiccen, ma xicana, ma xicpia in ite nonotzal-

Eccles. 12.

tzin Spiritu Sancto in mitzmolhuilia. *Memento creatoris tui in diebus iuventutis tuae, antequam veniat tempus afflictionis tuae, et appropinquent anni, de quibus dicas: non mihi placent.* q. n. Maxic mo[illegible]na mi[illegible]
in nonotzaloconcuitzin in ipan motelpachuiliz in ayamo huallauh
calnemiliz in nonahuiyohuiliz, in itechpa tiquihtoz-zoctlo nelli-

tlayecol

tlayecoltia, aocmo nechaatlamachtia in tlayhiyohuilizcahuitl, in
[illegible] Yuhquinima qui mihtalhuiznequi Spiritu Sancto, in
omic qualcan xihcihui, xicmotlayecoltili in Ipalnemohuani, oqc
ayamo onaci in ayc an ximiquiz, oquic ayamo mopan huallauh in
miquiztli. Ca muchiliacatl quinacaci in miquiztli, muchiliacatl
tlaocoya, nentlamati, choca, in cecelc in miquiztempan, in mahel yol
calaqui, mahuiznecaz in tli no momachtia in ye miquiz. Auh in
ihquac aca quimictiznequi cholohua, motlatlohua, motlatia Auh oc
cenca tebua in ridlaca, in ihquac aca ye miquiznequi, choca, tlaoco
yaentlamati, huihuiyoca, aatoroco in ixtelolo, huel çotlahua, ca
nonnen calaquiznequi, quihtohua. Iyoyahuè to Tecuiyoè, Diosè,
Tloqueè, Nahuaqueè, Ipalnemohuaniè, āca ye axcā in niccahuaz
tlaltipacti, anca ye axcan niquincahuaz in nonamic, in nopil-
hui. Auh in axcan notlaçopiltzinè, in ipanin ca *Ad mores.*
hui, in ayamo mopan hualaci in huihuiyoquilizti, in cuecuech-
miquiztli, in mauhcamiquilizti, in choquiztli, in ixayoquiça-
lizti, in tlaocoyalizti, in nentlamatilizti: maxicmolnamiquili
in no Teouh, xicmotemoli, niquihtoznequi. Huelquallí yectli
xinemi, xiccahua in ixquich ahmoquallí, ahmoyectli, xic-
motlaçotlayecoltili, yhuan xicmotemoli in to Tecuiyo
Dios, inic nicā tlaltipac nitz momaçaliz in te-
qualtiayatzin, in iteyectiayatzin gracia, auh
çatepan cemihcac pahpaquilizti, ce-
mihcac netlamachtilli gloria.
Maimmuchihua.

(*) (*)
(*) (*)
(*)

SERMON II. SOBRE EL EVANGELIO.

De otras muchas y no menos espantosas, y terribles señales, que precederan al espantoso y terrible dia del Juyzio.

¶ *Oncan motemohua in tecpi, mitc tei tzahuachiotl, tetzauhcaye(ca)yotl in cuhtlayacatitiaz, in cenca teoiçpaloa, temamauhti, tehuiloni, yoiz, inteneuhtzontequillitzinenihuil.*

Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis: & in terris pressura gentium pre confusione sonitus maris & fluctuum, arescentibus hominibus pre timore & expectatione, que superuenient vniuerso orbi. q. n.

Luc. 21.

In ihquac ye ontlamiz Cemanahuac, tetzauhmachiotl stechneciz in Tonatiuh, yhuã in Metztli, yhuan in Citlalin intech: i Tlaltipachuey netolinilitzli machihuaz, in huey atl aocmo tlacamanaz, aocmo ihuiyan manaz, in Tlaltipactlaca netolinilitztica, nemauhtiltztica quanhuaqui, ipampa in ixquich temamauhti nohuiyan Cemanahuac tepã machihuaz. Inin teuilahtolli notlaçopilhuanè, ca huel yehuatzin conquimotenquixtilitzin in Tecuiyo Iesu Christo, inic techmachtiepa ilhuilia, yhuan techmachtiaz cenca huel in temamauhti in teyiçahui, in tecuecuechmicti machiotl, nen ayoc immachihuatzin neciz, in ayamo motenlaztocontequiliuiuh, inic muchiuhlacatocan mocuitlahuetziz, oncan mogemmacuepaz, manen ipan monamic in cenca temamauhti itenhuiltocontequiliayatzin, itetlazcuiltiayatzin, yhuan itecemiuhtlahuiltiayatzin. Quimihtalhuiznequi in to Tecuiyo. In ayamo niteiaztocontequiliquiuh, cẽca temamauhti nez-

ic nezpayotl nuchihuaz, in huel tecnecuechcuitiliz, in temauhcatzatzin in temauhcachoctli, in ahixtamiquiliztli, in ahyecoliztli, in cencatetolinic, tetlayhiyohuilti. Ca in Ihuicatl in nohuiyan Cemanahuacáuhtoc, ca cenca huec in itechnecoz, in itech nuchihuaz in tetzauhmiquilizti, in tetzauhpolihuiliztli, in tetzauhneacayotl, ca in Tonatiuh aocmo tlanextiz, in Cemanahuac tlayohuatimomanaz, tlayolmalinmocuepaz ymixtecomatlayohualli nuchihuaz, quipolac, quitlaniz, quinlapachoz in itlanextiaya, inic çacentlayohuimomanaz ymixtecomac yez: auh in Meztli aocmo tlanextiz, ça cochiliticnez, ça yuhquin eztitimaniz, yuhquin eztica mitonditimaniz, inic çacenmixtecomac yez in nohuiyan Cemanahuac ye quene in Cicitlatin, aocmo tlanextizque, aocmo huel mottaz, aocmo huel neciz in itlanextiliz, in inpepetlaquiliz. In nohuiyan Cemanahuac cenca necomoniloz (*se alterarán todos*) in cenca tlamomahuaz (*sudarán los hombres como tontos, atolondados sintiendo y sin entender*) in tlalli xoxoquiuhtimomanaz (*la tierra se estará bambaleando, como el agua que con el ayre se bambanea, y haze ondas de vna parte a otra*) tlachichilehuaz (*todo este nuestro hemisphe rio y Orizonte estará bermejo y colorado, como quando algunas vezes parece en la parte del poniente, quando se va poner el Sol*) teuhtlehuaz. (*leuantarse ha gran polvo, es compuesto de* teuhtli *que es polvo, y* eloa, *leuantar. Y assi por esto se dize* tlachoquiztlehuaz, *leuantar gran llanto,*) teuhtlipoçoniz (*idem.*) Auh inic tetecuicatimomanaz in Cemanahuan (*aura gran ruydo en el mundo*) in Ihuicatl nanatzcaz. (*rechinarán y crugirán los Cielos*) in Cemanahuac xihuitl huetziz (*caerán cometas*) citlalin motlaloz (*auran muchas exalaciones, que parecen estrellas que caen*) yhuan citlalpopocaz: (*auran cometas que durarán mucho tiempo*) auh niman ye inic tetecuicatimaniz in tlalli, in tlalolinimomanaz (*auran grandes temblores*) in atzan (*a cada passo frequentemente, o amenudo*) in çan achica (*idem*) tlallolinimomanaz, yhuan çan niman aoc quemman tlatlacamamaniz in huey atlan, (*auran grandes tempestades en la mar*) in yuhqui tlamimilolli, in yuh çan tepetl motetecaz in ácuexyotl (*leuantarse han olas como cerros pequeños y grandes. Es phrasis de la Escritura*) inin, ça nuchi tcmamahuiz. Çan ocçe tlapanahuiya in nuchihuaz in huey tetzahuitl yez in i

centlalcan in ayc ommuchihuacan in Ihuicatl molinia, ahmo çemã

Como la primera venida de Christo N. R. a saluarnos precedierõ muchas señales y figuras: assi a su segunda venida a juzgarnos precederán muchas y espantosas señales No consta dela scriptura el orden delas señales, qual sera primero que la otra, o quales seran ceretanas, o distantes al dia del juyzio Hieron. in Epist. De auer ley do estas señales y prodigios en los Anales delos Hebreos, pero no declara si las tales marauillas seran ecchas continuadamente, o fidedignas por algun tiempo.

ommaniz, ic oftlatl ajcoc, yuhquin çan ahmo xoxouhquiuhcamanaz, yayauhmomaniaz, ixnaz ixco ic oc ceppa ic tlanamiquiz, yaxtlas ic ahcacaz, yc huallaz, huel teyolmiqui huel ycuecuechmiquiyez. In ihquac yalnemachihuaz, yniuez cayezin tetlallalliz, inic nihuallaz in tiquicelhuiz muchi tlatzontequiliquiuh Cemanahuac tlaca.

¶ Cenca amotechixnemequi notlaçopilhuanẽ in enquimanacan, ca in yuhqui ommochiuh in ayamo hualnamiqui, in ayamo hualnehuiloa to Teouiyo Iesu Christo in tech momaquixtiliz in tlamacan Cemanahuac, in cenca teuhtli, tonac tetzahuitl, in machiotl in quiyacatl in ihuallalliliz in, in inemacayotlitzin ca çannohuel in ihquac hualnehuicaz in tech mocaltzontequililiz, in qyacatiz achto muchihuaz inic teiçahui, teçotlaui, tetlamauhcaiotl, nencayotl. Auh macihui in tentlahtolli itechmacaz, yhuan itechmana mieçi lamantli tetzauhnezcayotl, tetzauhmachtiliz in nez, in muchihuaz, iyeyuhmotetlatzontequiliquiuh in melahuac motetlatzontequililoni: çan ahmo huel ipan nez toc, in yuh teccantoc, in yuhtlahuipantli, in catlehuatl quiyacatiz, in ca itlehuatl contoquiliz, in noço hueca quiçaloz, in oc quexquichca, huitl muchihuaz tetlatzontequilliztli, ca ahmo nohuel macho, in yuhquinihtalhuiya S. Auguſtin. Yece çan achiqueztlamantli tlatzontequilliztli, ca in quimopohuilia S. Hieronymo, yhuan S. Buenauenturatura: auh quintepan nittecpancapohuaz in tenamauhchiotl, in huel itechmana, in huel itechmocuitlauiz in santo Euangelio, in omihcuilo itencopanzinco to Teouiyo Iesu Xpo. Iyehuatzin S. Hieronymo mopan centetl yamatzin quimihtalhuiya: Ca oquimopohuilli in inhuehuecauhcapan in Hebreo ome, caxtolli delos Hebreos, mantli tetzahuitl, in cenca temauhti, in cenca tehuihuiyoc machiotl, in quiyacatiz in ihuallallilitzin to Teouiyo: yuhquinmo itechmocahuan muchihuazque in tecentlatzontequilliztli: çan ahmo huel quimonelahuilia in aço çan ommocemanaz, in ce ehcas continuaço cecemilhuitica motztiez, ahnoço huehuecauhtica in muchihuaz, tel in ce centlamantli, ce ce milhuitl muchihuaz.

¶ Inic ce milhuitl, incatqui in muchihuaz. In huey atl in Ilhuicatl molinia, in tenauhtiquetzaz, macoquetzaz, yuhquinmomiqui yc

C.

mitfyc moquetzaz, acampa xelihuiz: auh inic tlècoz, caxtolmolic
pil, inic quipanahuiz in nohniyan Cemanahuac huehuecapan
tetepe, in yuh muchiuh in ihquac capachiohuac, ça in atl cax-
tolmolcipil inic tlècoc, in impan ixquichtin huehuey tetepe:
auh inienequilizticatzinco in Dios muchihuaz, in ahmo quicèh
capachoz in Tlalticpactli, çā huel oncan iyeyan ihcāz, motenaui
tz, in oncan oquimoquaxochtih (*enel termino, y lugar que Dios le*
assignaua, de quaxochtli, *termino, o linde*) in to Tecuiyo Dios. Auh
ca huel yeneltiz, in oquimihtalhui Dauid. *Mirabiles elationes ma-*
ris, mirabilis in altis Dominus. q. n. Cenca mahuiçoloni in inehue-
capanoliz, in ineacoquetzaliz in huey atl: no yhuan cenca ma-
huiçoloni in Icel Teotl Dios, in mieltlamantli oncan quimiehi
hualha in huey teuapan. No yehuatl in Iſayas oquimihcuilhui in
tlahtolzin Dios, in quimihtalhuiya: *Ego ſum Dominus tuus, qui altus ſum cohibos,*
conturbo mare, & intumeſcunt fluctus eius. q. n. In nehuatl nimo
Teotzin, nimo Tlahtocatzin, in nicacomana, in nicpoçonaltia
in atl, auh yc tomahua, mamimillotia in atl. Teutlahtolpan mih
tohua: ca in ihquac oquimmopanahuiltiā in to Tecuiyo in ipil-
huan Iſrael in huey atoyatl, in itocayocan jordan, in Teupixque
in quimpalolihuiya in inecehuilizquauhpetlacaltzin Dios, in ni-
man ihquac oncan calaqui in atoyac, in cequi atl ototocatihuetz,
omotlalotiquiz, auh in occequi atl ohualmocuep, ohualilo, omo-
çoneuh, omacoquetz, inic cenca omonauhtique in aiclaneltoca-
nime in oquittaque. Auh ca çannoyuhqui, in ihquac macoque-
tzaz in hueyatl, in quittazque in ixquichtin tlalticpactlaca, cenca
yc monauhtizque, yhuan cenca yc miçahuizque, cenca yc hui-
hniyocazque: çan oc hualca oc tlapanahuiya inic miçahuizque,
cuecuechmiquizque in ahqualtin, ahyectin, in tlahuelilloque.
Auh inin tezahuitl, ca huel in mauhtiloca, imiçahuiloca in mo-
pohuanime, in mohuecapanohuani, in mohueyliani: yehica in
ayollo immopohuanih, in aatlamatini, in mohueynequinih itech
monenehuilia in huey atl, in Miſtlan atl, in muchipa poçoni, in
muchipa macomana, macoçaça, moteponaçohua, in çan nimantzi
ayc quemman mocèhuiya, ayc motlalia, in ayc quemman paicca,
tlacecec: ca çannoyuhqui in mohueyliani muchipa momoci-

Serà eſta ſeñal
y portento pa-
ra terror y eſ-
panto delos ſo-
beruios, q̃ pre-
tendieron leuã-
tarſe por ſober
uios en eſta
vida.

huiya, auchipa mohueynequi, auchipa machcauhtinequi, auh ayc
mà quemmà motlalia, ayc mà mocehuiya. In yuhquimihtalhuiya
Isaias. *Isay. 57.* *Cor impij quasi mare feruens, quod quiescere nõ potest.* q. n. Ca
nepohualiztli, in nehueynequiliztli, quimattia, quipehualia, y-
huan quiyoluia in ahcemiliztli (*discordia*) in nechachalanaliztli, in
necomonoliztli. In yuhquimihtalhuiya Spiritu Sancto. *Prou. 13.* *Inter superbos semper iurgia.* q. n. In nopohuanime auchipa mochi-
lania, mizmamiqui, moyaochihua, yhuan qui motequipanitia in ne
Cõdiciones del ahualiztli, necocohualiztli. Yehica in aatlamatini, cenca quinequi,
presumptuoso, cenca quelehuiya in matachcauhti, in mateyacana, in matecuh-
y soberuio. tlahto, ca inteyn tepitoni, achtoni quichihua, in ahmo huey, in
ahmoxlaçoli, in ahmo ompoliuhqui: yuhmomati inmia cenca huey
inmia cenca mahuiztic yc tetlipanahuitia, *yc motepanahuitoca.*

Pide el sobervio que padesce su culpa. No yhuan inmopohuani, momati ca ahmo melahuac in quihiyo-
huiya, inquenehui *(en estos dos verbos, no se especifica el acusativo en la mayor parte, porque esta fuè mi elección, que son trabajos, o penas)* ca
çanen, ca çan tlapic. Yequene momati, pachihui iyollo, ca huel o-
malcehual in imacaxco, in mahuiztililoc, in huecapanoloc, yinà
itlalilloc (*ser preferido, de* itmitlalia, *preferir, o anteponer vna cosa a otro.*) Ca ihuiyan in auchipa poçonia in tlahuelililoc mopohuani,
huel auchipa macoquetza, vuhquin machcecuyotta, motecpana-
çohua, huel mocuil (*desasosegado, inquieto*) malamaniqui (*idem*) yc
cehui, ayc motlalia, ayc paccaca, immanel mahuiztililo, ahmo yc
Cõdiciones del humilde. pachihui, ahmo yc motlalia in iyollo. Auh ne (*y por el contrario*)
in mocnomatini, in mopechtecani, auchipa paccanemi, tlamat-
canemi, yocoxcanemi: yehica in mopechtecani, in motlalchitla-
çani, ipan momati in teuhtli, tlaçolli, in ayac (*no se tiene por alguno*)
yc auchihuacatl quinepechtequilia (*a todos se humilla*) auchihua-
catl inlaniyocmotlalia (*a todos se sujeta.*) Ipampaon mihtohua in
ipan tlapepenili, tlaxantli tlahtolli. *Seruus Dei non quærit, quomodo alijs appareat maior: sed quomodo inferior omnibus videatur.* q. n. In
itechayecolticatzin Dios, ahmo yehuatl quelehuiya, ahmo yehuatl
quimicoltia, ahmo yehuatl quitemohua in quenin huey neciuh-
quenin quimpanahuiya occequintin: çan huel yehuatl quelehui-
ya, huel yehuatl quitemohua, huel yehuatl quimocuitlahuiya in

quenin

quinin tetey ccauhttoz, tetey ccenhmachoz, yliuan in ayc tzquizquiça, *(que nadie le prefiera estime, y anteponga a otro.)* Iyo in ti Christiano mocan ipaltzinco in Dios ximocnemati, ximocnopechtecatzinotli chitlaça, inic ahmo inhuan tipohuiz in mopohuanilme, in ahtlamatini, im mohuey nequini.

¶ Auh cemilhuitl in moquetzticaz in Ilhuica atl, auh inic o- D.
milhuitl temoz in Ilhuica atl, cēca huecatlan in calaquiz, ac ilhuc *El 2. dia sa-*
tuiz, yc ycuhca iloriz, tzinquiçaz, ilaquiz, tlallancalac tlihuetziz, *dos los mares*
in ecochuclonittoz, *in aoc moneciz*, huel quaquilacatlihuetziz; *se hundirán en*
xamacaticalaquiz, inic cenca momauhtizque, miçahuizque, y- *los abismos*, en
huan çolacmiquizque in tlaltic pactlaca. Yuhca in ren tlahtolli *tanto grado que*
Dedit abyssus vocem suam. q. n. Aoztotl, acuecomatl, acentlani cē- *no sura vista*
ca oxazamacac in ipan ihuallalilitzin, in itetlatzontequililitzin in *humana que al-*
Iel Teutl Dios. Auh in itlatenquixticatzin Dios huecatlachia- *cance a los ver-*
ni Naum, quihtohua itechpatzinco in to Tecuiyo. *Increpatis ma-* *y baxarán con*
re, et exterans illud, et omnia flumina ad desertum deducens. q. n. *un ruydo, y es-*
Can icelitzin in ixquich y hueli Dios, huel quimohuachiliz in Il- *tampido tã ter-*
huica atl, in renal, yhuan ixquich in mochiā toyatl. Iiin terza- *rible y espantó-*
huiltl motlaçopilhuanē, cēca yc mauhtilozq̄, cenca yc yçahuilozque *so, que a todo el*
in tlahuelilozq̄ tlahtlacohuanime: occenca yehuantin in mohue- *mũdo asombra-*
huey lanime, mopohuanime, in tlaixtocanime, in tlahtocaelchui- *rá y turbará.*
yanime, in cenca yc omopouhque in tecuhyotl, pillotl, yhuan in *Habachuc. 3.*
ixquich in tlahpal quichiuhque inic quittaque, inic quimaxcati- *Num. 1.*
que, inic quimomaztēcaque tlahtocayotl, teuyotl, mahuizçotl, y- *Será esta señal*
huan cenca yc omohueylique omotepanahuiltocaque: auh in in- *y portento para*
tlapachōhuan, in in tlayacanalhuan, çan quintolinique, quintlay- *hazer espanto y*
hyohuilique, yhuan oquinmocxipepechtique, ca yc tlanitlaça *castigo de los so-*
lozque, parzahualozque (*Metaphora de* nitlaparzahua, *inclinar*, *bervios y ambi-*
ciosos
frutas, o cosa semejante) popololozque in vmpa centlani *ciosos, y que*
Mictlan in yuhquimihtalhuiya in to Tecuiyo. *Omnis qui se exal-* *trataron mal a*
tabunt humiliabitur. q. n. Inçaço aquin in mohueymati, in motach- *sus subditos.*
cauhneque in mopohuaz, in ahtlamati in çan monohnia pantlaça, *Luc 18.*
necnomachililoz, tlanitlaçaloz, ūçaloz, acā opouhqueyez, in itlacā- *Proun 29.*
çan huel oncan centlani Mictlan. Ihuiyh quihtohua in tlamati *Conuiuelense*
in Salomon. *Superbum sequitur humiliatus* q. n. In mopohuaniz, al- *los pobres mue-*

gales á infierno ay, y fuego perpetuo para los que los agravian. Ad mores.

tlamatini in ça tepan tlamitlaroz, ynuonèmachililoz, tlalchiehiloz, calor. In ayacitlapilina, in ama nitlapalitia (*la que fuye, gente de poca, o ninguna fuerça comunmente se llaman mugeres*, es metaphora de cuitlapilli, (*la cola de animal, o de ave*, y atlapalli, *ala de ave, o hoja de arbol, o de yerua, y andan juntos siempre estos dos cuitlapilli, y atlapalli, para significar persona humilde plebeya, y comun*) macamo cenca ye xinemiquipachocan, macamo cenca ye xitlaocoyacan, macamo ye xinemamacan in antolantlo, in antlayhiyohuintlo, yhuã in ahtleipã animo, ca ommoyetzca in ixquichihuelitzin Dios, in quinmotlatzaquitiliz in tepachohuanih, in teiyqui, in tenamaca in quintohnia impilhuã, intlapachollhuã, in ahmo impen tlahtohua, in ahmo quimpalchuiya, yhuan in ahmo incamachiuhca.

E.

El temor dia sobre todos los peces y bestias del mar andauan sobre las aguas por: tambien. q. d. temblar el suelo, o monte, o qualquiera otra cosa que en grandes huestes tiene alas, gruñir el puerco, regañar el perro, o hablar entre dientes.) fiera y exercitos de dos tan terribles y espantosos brandos, ca mo mauhtiloque, huihuiyocaque, mauhcaconequitique in Tlalticpactlhica, inin ca quimhtalhuiya inin lamatini. Ca in mochiquiltzintiliz, in intlaquauhtzintiliz, in intecoyohualiz in nepapan tzopontlhuetziloque, atlacomonitique, inic atecuniticque, ye centzontlhuetziloque, ilaocolmauhcaoaziloque, inic chiquihuitzaziloque, huel cuecuechtimiquetique, mauhcaoetlahuaziloque, volmiquique. Ca in ce quin in in ayc otiquimittaque, in ayc otixpantiquique in nemachtia, in cenca huehuetyman, in yuhqui tlamiuhlotia, in yuhquicalitia inic huehuetyman, huel ixquichtin, huel nochi in tlacolmauhcaoaziloque, huel mochoquiliziloque, mochoquitellelaxtiloque in tpampa in ve miquizque, yepoliuhtique. Yhuan huel ixquich tlacatl in pampa in chocaziloque in tlachihualtia, ye

E. ¶ Inic elhuitl machihuaz, inic etlamantli tlamahuiçoltecatlhuel, ca in ixquichtin Ilhuicapan onoque in mimichtin, yhuan in ixquichtin yolque, mechicahuaziloque, olohuiloque, mocenhelique, atlixcohualiquiçaque, niman cenca tlatziloque, tecoyohuaque (*bramarõ*) chocaziloque (*idem*) quiquixtiaçaque (*gemirõ con dolor: tambien. q. d. zumbar el suelo, o monte, o qualquiera otra cosa que en grandes huestes tiene alas, gruñir el puerco, regañar el perro, o hablar entre dientes.*) fiera y exercitos de dos tan terribles y espantosos brandos, ca mo mauhtiloque, huihuiyocaque, mauhcaconequitique in Tlalticpactlhica, inin ca quimhtalhuiya inin lamatini. Ca in mochiquiltzintiliz, in intlaquauhtzintiliz, in intecoyohualiz in nepapan tzopontlhuetziloque, atlacomonitique, inic atecuniticque, ye centzontlhuetziloque, ilaocolmauhcaoaziloque, inic chiquihuitzaziloque, huel cuecuechtimiquetique, mauhcaoetlahuaziloque, volmiquique. Ca in ce quin in in ayc otiquimittaque, in ayc otixpantiquique in nemachtia, in cenca huehuetyman, in yuhqui tlamiuhlotia, in yuhquicalitia inic huehuetyman, huel ixquichtin, huel nochi in tlacolmauhcaoaziloque, huel mochoquiliziloque, mochoquitellelaxtiloque in tpampa in ve miquizque, yepoliuhtique. Yhuan huel ixquich tlacatl in pampa in chocaziloque in tlachihualtia, ye

El temor dia sobre todos los peces y bestias del mar andauan

En grandes huestes tiene alas, gruñir el puerco, regañar el perro, o hablar entre dientes.

Bramarõ

Gemirõ con dolor

Tambien. q. d. zumbar el suelo, o monte, o qualquiera otra cosa que

Fiera y exercitos de dos tan terribles y espantosos brandos, ca mo mauhtiloque, huihuiyocaque, mauhcaconequitique in Tlalticpactlhica, inin ca quimhtalhuiya inin lamatini. Ca in mochiquiltzintiliz, in intlaquauhtzintiliz, in intecoyohualiz in nepapan tzopontlhuetziloque, atlacomonitique, inic atecuniticque, ye centzontlhuetziloque, ilaocolmauhcaoaziloque, inic chiquihuitzaziloque, huel cuecuechtimiquetique, mauhcaoetlahuaziloque, volmiquique. Ca in ce quin in in ayc otiquimittaque, in ayc otixpantiquique in nemachtia, in cenca huehuetyman, in yuhqui tlamiuhlotia, in yuhquicalitia inic huehuetyman, huel ixquichtin, huel nochi in tlacolmauhcaoaziloque, huel mochoquiliziloque, mochoquitellelaxtiloque in tpampa in ve miquizque, yepoliuhtique. Yhuan huel ixquich tlacatl in pampa in chocaziloque in tlachihualtia, ye

Ye centzontlhuetziloque, ilaocolmauhcaoaziloque, inic chiquihuitzaziloque, huel cuecuechtimiquetique, mauhcaoetlahuaziloque, volmiquique. Ca in ce quin in in ayc otiquimittaque, in ayc otixpantiquique in nemachtia, in cenca huehuetyman, in yuhqui tlamiuhlotia, in yuhquicalitia inic huehuetyman, huel ixquichtin, huel nochi in tlacolmauhcaoaziloque, huel mochoquiliziloque, mochoquitellelaxtiloque in tpampa in ve miquizque, yepoliuhtique. Yhuan huel ixquich tlacatl in pampa in chocaziloque in tlachihualtia, ye

Ye centzontlhuetziloque, ilaocolmauhcaoaziloque, inic chiquihuitzaziloque, huel cuecuechtimiquetique, mauhcaoetlahuaziloque, volmiquique. Ca in ce quin in in ayc otiquimittaque, in ayc otixpantiquique in nemachtia, in cenca huehuetyman, in yuhqui tlamiuhlotia, in yuhquicalitia inic huehuetyman, huel ixquichtin, huel nochi in tlacolmauhcaoaziloque, huel mochoquiliziloque, mochoquitellelaxtiloque in tpampa in ve miquizque, yepoliuhtique. Yhuan huel ixquich tlacatl in pampa in chocaziloque in tlachihualtia, ye

tio, ye

in,yehica caye nicohuaz,ca ye cempoliohuaz; ca ye centzonqui
az in nehtlizyotl: yehuatl ipampa inic cenca tlapanahuiz,mauh
cazatzique, in yuhqui oyohualli onyez, in yuhqui amoyotl ihca
huaz,huel quinanauhquiliz in Ihuicatl inintzatziliz muchihuaz
in nimichtin. Inin tetzahuitl yc mauhtilozque, yc yçahuiloz- *Será esta señal*
que in aquique pahpaqui, ahahuiya netotiltiztica,huehuetica,aya *y portento para*
cachica,tlapitzaltica, yhuan in occequi ahmo ittetzinco ahmo *auiso, espanto,*
itztinco in Dios opahpaeque, çan yehuatl in ahuilli: ipampa ca *y castigo delos*
in ihquac on,i intzatziliz,in inhuetzquiz,choquiztli, tlaocolli mo *que se deleyta*
cuepaz In yuh mihtohua ipan Euangelio. *V æ vobis qui nunc ridetis von en vanos*
qui lugebitis: q. n. Omuchihuh, oamotlahuelilitic in amehuantin *bayles y musi-*
cas anhuetzcatinemih, ipampa ca anchocazque. Ayc tlacaco *cas.*
yezque, ayc paquizque, iyehuantin ayc qualli yc opahpacque ni *Luc. 6.*
can: auh in aquique ihuantzinco to Tecuiyo Iesu Christo otlao- *Luc. 6.*
coxque, ochocaque nican Tlaltipac, in yuh yehuantzin Christo
mochiquili, ca ioyehuantin in ihquac on huelpahpaquizque,
huel moyollalizque: yuhca itlahtoltzin in ipan Euangelio. *Beati Matth. 5.*
qui nunc fletis, quia ridebitis q. n. Quenmachhuelamehuantin in *D. Greg.*
atlacemicnopilhuiyanime in axcan anchoca, yehica quintepan
anpahpaquizque, anhuetzcazque, anmoyollalizque. Auh in S.
Gregorio quimihtalhuiya, *Presentia gaudia sequuntur perpetua la-*
menta: q. n. In axcan tlaltipac pahpaquiliztli, quihualtoquilia
in cemihcac tlayhiyohuiliztli. Iyo in Dios amitetlayecultica huã, *Ad morer.*
manicam: xitlamahcehuacan, ma ximotlamahcehualizlelelaxiti-
can, mai xmitzayopatzcacan, in oc qualcan, in oc yeccan: inic
catepan ihuantzinco anmocencultotlozque, anmocentlamach-
tiloque in Ieel Teutl Dios.

¶ Inic nauhilhuitl, izcatqui muchihuaz inic nauhtlamantli F.
tetzahuitl, ca in hucy atl in Ihuica atl, yhuan in ixquich nohui- *El quarto dia*
yan nepapan atl, tlatlatimomanaz, tecuiniz, xotlaz. Auh inin te- *ardera en vi-*
tzahuitl, ca inmauhtiloca muchihuaz, yhuan inicaxuiloca in a- *uas llamas assi*
huilnemque, in tepanyanime, intetlanxinque, in oquimocemma *el mar como to-*
caque in ahuilnemilizyotl, in tlayelpaquilizyotl, in nican tlaltic- *das las aguas*
pacapã, omatzohuique ilhuiz papaquiliztica, tlayelpaquiztica, in *del mundo para*
qui pachihuiliz in intlachihuiliz: yc ipampa iyehuantin in tlatlaz *terror y espas-*

to, assi y como que in Mictlan tlenca, yhuan tlequixtlalica: ca mitzcochcaz tee-
Christo dolor fu- tlahtolpan. *Para dezir en el infierno ardentissimo, y sulphureo.* q. n.
turos sensuales In tlahuelilocque, in teuteuhcahuan in tlecolmani, yuqui tlaxcoque
y adulteros, que in tlecaxic, ihuitican altiloque, chichinpoloque, tlecuelolloque,
no dexaron en el tlertica, tlequixtlalica. Auh nelli in quexquich necayoticac ye
comer dolos de- opahpacque, no ixquich ye tlayhcuhuilhuiloccaz, tolinilloque. In
leytes y sen- yuhmihcolhiz: *Quantum glorificauit se, & in delitijs fuit: tantum da-*
sualidades. *te illi tormentum, & luctum.* q. n. In quexquich ycopaihpac, cohu-
Apoc 21. huiz, omotlacahuiz: no ixquich ye nictlachiyohuiticac, ye xi-
Apoc 18. nechcotican, xiquellehuitican. Iyo in in tlahtlacohuanime, in a-
Ad mores. mehuilmeque, in amechtlanxinque, in amquixtlavelpaquiltez, in an
quitlayelmamiz in amotlallo, in amoçoquiyo, in ahmo anquca-
hualtlaflamati in tlelic, catzahuac, ma amechmauhti, ma amech-
ycahui, ma amechtlahtlacohcahuaki, ma amechtlahtlacohtiloc-
tica in tlinahtiloz in ce mihcac tleol, ye amixtloque, amchich-
poloque, ye amixtlilloque in vnpa cantlani Mictlan, in dacuo
amimonemiliz cepaque, in tlacamo amtlahtlacolchocaz que: ma
huel amonacazco onehlani, ma huel amonacazco oncaquizti. ma
huel amoyollohtiz in tlalquica in tetecuicatiz, in ixaxamaquiliz,
in iquicpinaquiliz in Mictlan tleri tee tetecuicatihuiz, xaxama-
catihuiz, in amechpaloz, in amechperzroloz

G. ¶ Inic macuilhuiti, muchihuaz inic macuillamanti tetzauh
Enel quinto machioti, ca in ixquich qualtzi, in ixquich nepapan xihuitl, in
dia fudaran nohuiyan Cemanahuac onoc, muchiuhtoc, in itzmolintoc, in te-
sangre todos lleroc, in tehuacoc, mochi ezticamitoniz, ezticaahuachyohuaz,
los arboles y ezticatechquiçaz in tzacatl, in xihuitl, in ahuexotl, in ahuehuetl,
plantas de la in capolquahuitl, in tzapoquahuitl, in xochiquahuitl, in da-
tierra. raznos, melocotones, peras, ahuacatl, in xochiquahuitl, in nopalli,
in metl, in tehuatlly in ixquich itzmolintoc: ca huel ixquich
ezticamitoniz, ezticamaltiz, ezquiztimomanaz, ezquiztoc, huel
in tech molonitoc, mextoc, pipicatoc in ezcli, inquahuitl in yuh-
qui ezticapohuiznoc, ahuachtezcahuitoc, inic chichipicatoc in
tlalticpac, inic ezcli nonoquiztoc: inic pepetlantoc. Yuhca in te-
Ioel 2. tlahtolli. *Et dabo prodigia in Cælo, & in terra, sanguinem, & ignem,*
& vaporem fumi. Sol conuertetur in tenebras, & Luna in sanguinem

antequam

inlaquac veniet dies Domini magnus & horribilis. q. n. In ayamo *Las terribles*
yuh inalaci in tecentlarzontequililizcemilhuitl in cenca huey, in *señales y portẽ*
cenca temamauhti, in cenca teiyçahui, in cẽca tecnecuechmicti, *tos, que aura*
in cenca temauhcatzatziti, in cenca temauhcaçotlauh, in cenca *en los oſtros an*
teyolmicti, izcatqui muchihuaz in quimihtalhuiya to Tecuiyo. *tes del dia del*
Nicnemaca tetzahuitl, damauhiçolli in itech Ilhuicac, yhuan tlal *Iuyzio.*
icpactli, cá in Tonatiuh aocmo tlanextiz, çan mixtecomactiz,
çan centlayohuatimaniz, mixtecomacyez, auh in Metztli ahmo
no tlanextiz, ça chichiltic yez, ça yuhquin eztitimaniz, yuhquin
cenca mitonitimaniz, chichilpulyez (*aquel* pul *significa grandeza, y*
acreſcentamiento dela ſignificacion del nombre aquien ſe junta, y aſſi chi
chilpul *quiere dezir, ſoloradaza, de* chichiltic, *y* pul, hueypul, *gran-*
deza, quauhtlcapul, *largaza*) innohuiyan Cemanahuac: auh in tlal
icpac. q. n. in çaço quexquich tlahtlcpac muchihua, in ixhuatoc,
in celiztoc, eztli ye mitoniz, yhuan puctli moquetzaz. q. n. Ca *Cometas y exa*
cenca huehuey intlexochtli, huel hualmopipitzticiaz, hualpipi- *laciones.*
xahuiaz hualllecuecallotiaz, yhuã miec tlapepetlauiltzli, tlahui
tequiltli, in oncan ye pehuaz, in tlatlalitzli, intechchichinoliztli,
yhuan oncan ye puctlehuaz. Connepanohua in itlahtoltzin iye-
huitlilayaz in quimihtalhuiya. *Inebriabitur terra ſanguine, quia Iſay. 34.*
dies ultionis Domini, annus retributionis iudicij Syon. q. n. In tlahtlcpac
tlezquiztinomanaz, ychica ca yeizyatihuitz in itetlatzontequili
huihuitzin in inetzontecuitlilhuitzin Dios, in itetlaxtlahuiliz-
xuhtzin, in oncan quimmotlatzontequililiz in ah qualtin ahyec-
tin, in oncan quimmocentetlchihuiliz, quimmocemixnahuatiliz-
temilcac tleco quimmotlahuellaxiliz: auh in qualtin, yectin on-
can quimmocentlaxtlahuiliz, quimmocentlacuepayotiliz. Auh
tleyca tleypampa, in yuhtlnechahuczyn, in ixquich çacatl eztica
mitoniz, in ezquixtinomanaz? Tlaxicmocaquiltican, ça çan im- *Serà eſta ſeñal*
paupe, ca çan inca in tlahuililoque in ah qualtin, ah yectin, in *y portento aui-*
can quicemixcahuitinemi in innacayotlayelpaquiliz, in incatza- *ſo, eſpanto y ca*
huicapaquiliz, inic motlayeltentinemi, ye motlayelnelotinemi, *ſtigo delos bom-*
inahuilnentinemih, in tetlan xintunemih, inic teixelehuitinemi, *bres ſenſuales*
in cihuatecuenotztitinemi, inic cihuanotztinemi, in quincacal- *y peccadores*
tentinemi in incihuahuan, in inmpeçahuan, inic intech tlayelpac *particularmen-*

ye delos bonici-
dades que derra-
mo la sangre
de sus proxi-
mos. y les bevie
ron la sangre,
perfiguiendo
los, y mal tra-
tandolos.

Gen. 4.

rinemi, yhuan intlahuantinemi in mocuitiltinemi, in tzicoz-
tli ac que derra- nemi i camapactinemi (*darse a todo genero de deleytes de comer, y be-*
uer hasta hartarse) yhuan immopouhtinemi, ca tlamartinemi, in tecoco-
litinemi, teuicpatemachtinemi, i tetenanahuatiltinemi, in teca-
cayauhtinemi, in huei ixquich quicenquizcachiuhtinemi tla-
tlacolli, in quicentocatinemi in tlacanelchihualoni, in çanel co-
chihua. Auh inin tezcahuiz, occenca ye in mauhtiloca, inica-
huiloca, yhuan in tlatzacuiltiloca in teichtacamictiz in ime, inic te-
techmotzoncuiquc, in quitolinique, in quixtxicoque inhuampo.
Yehica imeichtacamictilizuli, ca quimauhtlamantilia in huey tla-
tlacolli, in quitzatzilia, yhuan in quichihuiltia in tetlatzacuiltilizuli
in vmpa Ilhuicac: in yubquimolhuili in toTecuiyo. *Vox sanguinis*
fratris tui Abel, clamat ad me de terra. q. n. In iezço in tlapello
tocoyccauh in Abel, in ahtle oax, in ahtle oquichiuh, in ahtle i-
tlahtlacol, nechtzatzilia, yhuan nechitlanilia, nechycihuiltia, in
me ycinbca xitlatzacuiltilo, imma ycinbca xitlacuepcayotilo, ye
hica oncan onòquh intlalpan. Auh iyehuantin tlahuelilòq, çaçan
impãpa, caçã inca in ixquich tlachihualli, in quahuitl, inçacatl ez-
quiçaz, caçan ye quinnextiliz, caçan ye quimittitiz, yhuan ye cui
mixtzacuiz in tlahuelilòq in iqualantzin, in itlahuelti in toTe-
cuiyo in Icel Teotl Dios, in ẽnin cenca tlapanahuiya inic intech
mocualanahuitica, in qmmotlahuelitzilitica in ipãpa in intlahtla
col, in intlahuelilocayo, inic ahmo qmotlacamachitiq̃, inic ahmo
qmoneltoquilique in nelli in Teoth in Tlahtocauh, in quimmu-
chihuili, in quimmoyocolili, in ipaltzinconemi: yhuan in ixquich
qualli yeçtli in ahmo quichihuique, in quimonequiltia in nelli
Dios, in çan ye oquineltocaque in Tlacatecolotl, yhuan in çan
ye oquichiuhque iyeixquich cenquizcatlahtlacolli in itlavelpa-
quiliz intlacayo, ca ye cenca tlapanahuiz inic intechmocualanal
tiz: auh in ixquich tlachihualli in quahuitl, in çacatl, in ixquich
itzmolinioc, in celiztoc, xoxohuiztoc, ca cenca in huicpa micã-
huizque, momauhtizque, quintlamatiuhcaittilizque, quintlachi-
canittilizque intlahuelilòque, in quenin cenca ahmo qualli, ahmo
yeçtli in oquichiuhque, in tlahtlacolli oquimonemilizque, inic
oquimotlatlacaihuilique toTecuiyo. Ca çannoyehuatl ipampa
inic ez-

...zoncaz, in eztica mitoniz in quahuitl, inic inhuicpa mica-
...mauhcaxtiliz in tlahuelilocaz, inic yequinmolaxi-
... Tecuiyo Miçtlan, ca çanno yhuan yc quinnextiliz,
... in iqualantzin in tlahuelilocaz in Dios, in quenin
...apanahuiz inic intech qualaniz, quintlahuelittaz, in ix-
...calli in eztica mitonitoz. Auh iye- *El gran temor*
...tlahuelilocaz in quittazque, yc cenca momauhtizque, *y espanto que*
...mizque, yolmiquizque, cuecuechmiquizque, mauhcaçotla- *tendrán los ma-*
...huizque, inic aoccan mohuelmatizque, inic aoccan huapahuaztiz, *los en aquel*
...ic nel momatlaquechizque, inic aoccanpahuel moma- *tiempo.*
...inac ca çoçotlacmiquizque, cuecuetlaxiuhizque in i-
...tetzauhnezcayotl, in tetzauhnetolinilizth inic ympan
...cenca motolinizque, tlayhiyohuizque, in ipam-
...pa in tlatlac ...nelilocayo, auh intlacamo yc monemilizcue-
...e, yc ninan nican tlalticpac compehualizque, contzintiz-
...que in intlayhiyohuiliz, in innetolinaliz, auh in ympa Miçtlan
...an ...auh inic quintlayhiyohuiltizque, inic quintolinizque
...in Tlaticatecolo in tlel inepantla. Oyuhquiyn in inpan mu-
...chihuaz intlahuelilocaz in tetzauhnezcayotl, in tetzauhnetolini
...inic cenca tlayhiyohuizque. Yc ipampa notlaçopilhuanie, *Ad mores.*
...nacan xiccentelchihuacan in izquitlamanali tlahtlacolli, in izqui
...lamanh tlahuelilocayotl, in oc qualcan in oc yeccan, inic ahmo
...cemihcac anquitzacuhtiazque in centlani Miçtlan

¶ Inic chiquacemilhuitl, muchihuaz inic chiquacentlaman- H.
...tli tetzauhmachiotl, ca in ixquich calli in huehuecapan calli, in *Será la fiesta*
...apan calli, ahnoço in xacalçolli, yhuan in tepamitl xixitiniz, *señal y porten-*
...locaz, (*derribarse, caerse, desbaratarse*) tlaltitechyaz, mo- *to, que caerán,*
...ç, aztihuetziz, momoyahuiz, huehuetlapan papachihuiz, yc y *se arrasarán*
...poz inin micohuaz. Ca inin tlanel in ihquac otlalpolihuh *por el suelo to-*
...tlaem, otlaltitechhuicoc, ahnocentetl opan mocaub in oc *das las casas, y*
...tetl in mâçamo oxitin ...quenoque occenca yuhmuchi- *palacios del mũ*
...in ih...c, motenlatzontequililiquiuh in toTecuiyo Dios, *do, para aquello*
...amotlatzacuiltililiquiuh in ixquichtin tlahtlacohuani *espanto, y ca-*
...me? Inin tetzahuitl yc mauhtilozque, yc ycahuilozque, yhuan *stigo de los ama-*
...Yolatzacuiltiloque in tlahtlacohuanime, in tlaticpacayotlehui *dores deste si-*

(*Lo que quiere y precian las cosas desta vida corruptible, y caduca, que las dela eterna, y perpetua bolgança.*

yanime, in cenca quelenmane in nican, ihuicpac calquetzazque, in cenca tetlamachtican, tecuhtonecan, in ichan yeuatzin, in ilhuicac, in ompa oquimotlaveccolilian in Dios, in illa oquimotlacamachtilian, yhuan in illa oquipiani, oquimotle . . . riani in ilenalhuiltzin. Xicmomachtican nochipa ohuane, ca in vmpa ilhuicac injec oncalqui *mahuiz*, yeanel in qui . . . in To Tecuiyo Dios, in aquique nican tlalticpac quimati, ca in aquique, quicnopilhuique, quimazcatique quallachihualtica, quallaneqüipanoltica. Yhca in itlahtoltzin to Tecuiyo. *Nolite turbari cor vestrum neque formidet.* q. d. In ichantzinco notlaco Tatzin, ca nitec ? yeyatin, mieuh in mecelhuiyan ? in nitacoque, in noteplaycecolticahuan. Iyo quenin cenca nicpolhuitin vemotequipachoua, in calquetzazque, in mochihuazque, in motecpanoltiaque, in oncan tlocectiuz in nacayo, in itlalhuan, in çoçoyo, anh ahtle ipan quinsa in moyolchichilhuaque, in moyolcencahuaque, inic oncan moyetzmoniz, inic oncan mocehuitzinoz in to Tecuiyo Dios. Iniquey yn, inel quimahuitia in Prophetà Ilàvas itenecopatzinco in Dios. *Ve qui conjungitis domum ad domum, et agrum agro copulatis, vsq; ad terminum loci.* q. n. O amo dahuelitic inimitec anquinmohuiltiz calli, yhuan in ta monocuallaepanoltia aaxa mochintica, nechacha mahuiltica, yhuan in antequa ochcutlia, *inic anquitlapilhuiya, anquihueyhi* in amodal, in amocnen. In ti Christiano in oticalquetz, ahnoço otcatqui in quallì mocal, in quezquipa oncan ticalaquiz, ninan tiquinamiquiz, tiquilitoz. Iyoyahue, mayuhmicnocuitlahuiyani in nanimo, in yehhonicnocuitlahuiz in ical, in inecehuiayan tonacayo. Auh in ixta tlamoltiniz, in tlacaodlle niocal, in *monecehuiayã*: *maçan* ycatzinco ximovollali in to Temaquixtiaz in Iesu Christo, in çan nanacaz in tlaqueyan monohtoc. Auh in aniquicuitin macamo cenca xitlalpoctacan in tlalticpacayotl, in nochiuhamiz, poliuiz, poliantiz, maçan yehuati xitle mocan, maçan yehuati xicaniquacè in Ilhuicacayotl, in quimmomaquixtiz to Tecuiyo Dios in qualcin, yecticin in Iesu quipia, in Iesu quimonemilitzin in *monenanantzintzin*, in *mochantzin*.

Ioan. 14.

Isay. 5.

Ad matt.

I.

Le. 7. feria

¶ Inic chicomtlihui, ycatqui nochihuaz inic chicomtlania di tem-

ca in ixquich tetl motaloz monanamiquiz, mone *y porque fera*
nanol momotlaz, in cecentetl tetl itlapanca no*que las piedras*
ahmo occequi tetzotzontin, ocno ceppa nepa- *se encontrayan*
chalanizque, nepanotl motetexilizque, nepanotl *vnas con otras,*
mocuecuechtililzque: auh inin ca caquiztiz, cenca *para auiso es-*
quimcahuiz, quimcotlacmictiz in tlahtlacohua- *panto y castigo*
huhque. Ca in quenin in iniquiztenpantzinco *delos peccado-*
Dios to Tecuiyo Iesu Christo mitec tetl otlatlapa- *res, particular-*
ahquin in impolihuiyan, in intlamia Tlalticpac tlaca, *mente delos re-*
Dios mopilcatintihuan, tlatlapaniz in tetl. Inin tetzahuitl, *beldes y obsti-*
mauhcaquetlahuazque in ixquichtin *nados.*
Ca occenca yehuantin in yolloteme, intzon-
teme, in iuel quipanahuiya tetl yc yollo tepuztin, in ahuel oquin
oquintlahtlacoltzinquixti in Mictlan ney-
Mictlan tlaymaçaxiliztli, in Mictlan tletl, ahmono
yequene ahmo yehuatl in itlayhiyo-
Dios oquinyolyamanili, maçihui omonetechtlapan im
in ihquac motlayhiyohuilti to Tecuiyo Iesu Christo. *Ad moses.*
Ic pampa noala, opilhuane, macamo xitzontetican, maçamo xi-
tepaquiçacan, mahuel ycuhca ximonemilizquepacan, mahuel
ycuhca xitlamahcehuacan, inic amechmocuitiliz in icel Teutl
Dios, inic ahmo amechmotlaxiliz in centlani Mictlan, in intlan
teme in Tlatlacatecolo.

¶. Inic chicueilhuitl, izcatqui muchihuaz inic chicuetlaman- L.
tiztzammachiost, ca in quenohuiyan Cemanahuac tlallolinia, auh *El octauo dia*
inic cenca hueyyec tlallolinaliztli, inic cenca temamauhtiyez, mu *aura grandes y*
tetl tlalli yc momuitequiz, muchitlacatl ixtomahuaz. Niman *desacostumbra*
in ixquichtin yolque, manenenque huehuetzizque, momimiloz- *dos terremotos*
que, aocac moquetzticaz, ahnoce ehuatiez. Yuhca in teutlahtolli *y temblores de*
Et terremotus factus est magnus, qualis non fuit, exquo homines fuerunt tierra.
super terram, talis terremotus, sic magnus. q. n. Omuchiuh iyemote- *Apoc. 16. 18.*
quililiz to Tecuiyo, cenca huey tlallolinaliztli, in ayc
omuchiuh iye ixquichcahuitl nemih tlalticpac tlaca, in
cenca ic, in cenca temamauhti tlallolinaliztli, inic cenca qua-
tlamanaz, yollomalacachiohuaz, yollotlahuelilocatihuaz. Inin

Porque mas
den los montes
de ya la tierra
se hunda
mas que
frir, ni tan po-
dos se des-
conder, para que
no compare esta
onde el Sapte-
mo Libro.

Ad mores

El q dixo se ar-
rasará toda la
tierra.

Psal. 96.

Isay. 40.

ca tiquinmaca, titicatimaca, yhuan tiquitzaz tlaca, ihuan ye nican ticatimaca, ihuan ye nican

can in teiuhuaz, an yeehuaz, çaçe ixmaniz in ohtli. Auh ix
quacalacatquittaz in itemaquixtiaz in Dios. q n. inlinel ye-
huatzin Dios itlaçopiltzin Iesu Christo, in omonacayotitzinacco.

In Tlalticpac tlaca, cenca ye momauhtizque in in tezahuitl, cen- *Para aviso es*
ca yehuallauyocazque, cuecuechmiquizque, mauhcaçotlahuaz- *passo y castigo*
cecenca yehuantin in mauhtiloca muchihuaz inpipiltin, tetecuh *delos soberuios*
tin, in tlahtoque, in cenca omochamauhque, omopilthtoque, *ò- y nobles que a-*
nohuelique, ach ahtle ipan oquimittaque in occequintin in mo *hazeron, dese-*
chihuiz, in ynotlaca. Auh quin ihquac quimatizque, quin ihquac *charon memos-*
huel pactlahuiz in inyollo, ca in tumuchintin çan tinechnuiyaz- *preciaron y per-*
quiz, ça ticeninnacehualtin tiezque, ahmo nononqua tiquiçazque, *figuieron a los*
ach in ceceyaca tlatzontequililoz in yuhcatqui itlacopilhuiliz- *humildes y ba-*
in yhuihtohua ipan Sancto Euangelio. *Filius hominis reddet u- xos.*
unicuique secundum opera eius q n. In Dios itPilzin, in cemihpuchtli *Matth. 16.*
iconetzin, in ihquac motetlatzontequihiliz ceceyaca quimotlax-
chihuiliz, ceceyaca quimotlacuepcayotiliz, in yuhcatqui oax, o-
quichiuh, in yuhca itlachihual, in imahcehual. Mapachihui in *No acceptarà*
inyollo notlaçopilhuanè, ca in to Tecuiyo Dios ahmo motei- *Dios personas,*
ttiliani *(no es acceptador de persona)* çan motecentoquiliani *(a todos no hará diferẽ-*
yguala, de nitecentoca *yguales)* in pipiltin, in tlahtoque, in hue- *cia de grandes.*
hueyntin Reyes, in Emperadores, yhuan in mmilchtuhque, in cuẽ *a pequeños. a*
nenque, ahnoço in mmichtlatlamaque, ca in muchintin. quimmo- *todos juzgarà*
tlatzontequililiz, ayac mà mocahuaz in màcamo tlateputztoquili- *ygualmente fo-*
loz, in màcamo tlacxitoquililoz · çan vehuatl ye moxelozque, çan *lo las buenas, o*
yehuatl ye nonquaquiztozque in qualli yeẽtli oaxque, oquichiuh *malas obras fe-*
que; in oquimotequitique, ahnoço in ahqualli ahyeẽtli, ca in yon *rèn por las que*
tlamanixtiyni itechmanaz, itechmocuiz in tetlaxtlahuiliztli, in te- *ban de ser juz-*
cencuiltonoliztli, in tecentlamachtiliztli· ahnoço in tecentelchi *gados, y premi-*
hualiztli, in tecemixnahuatiliztli yhuan in cemihcac tetlatzacuil- *ados los bon-*
iliztli, tetonehualiztli · Ye ipampa maçan ipaltzinco in Dios, *bres.*
yehuatl cenca xicmocuitlahuican, yehuatl xicmocemmacacan,
yehuatl ipan xoomotlhuiyan in qualli yeẽtli nemiliztli, in ne-
mohuiloni, in nemaquixtiloni, inic çatepan amechmomaquiliz in
Dios, in ayc tlamiz in ayc polihuiz, in ayc tzonquiçaz tecẽpahpa
quiliztli, tecẽtlamachtiliztli in vuipa gloria tecentlamachtiloyã.

N. ¶ Inic matlaquilhuiltl, ixcatqui muchihuaz inic matlactetla-
El 10. dia sal- malhuiltica in ixquichtin macehualtin inuiquiçayaque in ouan
drán los tem- tlallanizinoc omoclatica, in ocnen ommaxcā, çanyen ahuic hella-
bles despauo- huaz, çanyen ahuic netlaloloz, huehyuhquin tlahuanoz, huel yuh
dos delas cue- quin yolloslalnelilocanhuaz, tema manahti in muchihuaz, dahua-
ças y comar- hetrocaz, eocac huel monextaz. Yuhica tlaachtopa ihtoluan in
dan desde estauan Iſaias. *Conuertimi ſunt in Syon peccatores, poſſedit eorum hypocritas,*
encerrados. q. n. Cenca omomochiuhque omomauhtique, omiçahuique in
Iſay 33. tlalticiacohuanime, auh in neyçahuiltiztli, in nemauhtiliztli, oua-
Porque entien- pan mocenyacati in teixcuepani tlahtlacohuanime, ipampa in
dan los malos q̄ ahmo huel ommonemilitacuepque. Inin tetzahuiltl yc cequintlocque
no tienen lugar in ahquahtin ahyecti in, ca nimā acan huel momaquixtique, y-
ſegura, y po- huan nimā ayac huel motzinquixtiz in ihquac tlalticontequi-
drán tener eſ- loque, yhuan canimā ayac Sancto aca ipan tlahtoz, nimā ayac
caſa ante el ſa- ipan ehuaz in ixpantzinco nelticontequiliani, çan huel yehuat
premo Iuez, y in ipan tlahtoz, ipan mixcuepaz in quallachihualiztli, in quimohui
será menoſpre- caltiz tetlacolilliztli. Iyo in ti Chriſtiano tle çannen in huel te-
de ſeellos que chcuhtocapa, tiereteuhque in motlatqui, macuelye, ma axcan
les fauorezca. xiſtemica, xiquinxexelhui in motolinicatzintzintin, ca çan ye-
Ad mores. huan motepantlahtocahuā muchihuazque ixpantzinco in to Te-
cuiyo. *In tecemilatzontequiliztzemilhuipan.*

O. ¶ Inic matlaquilhuitlocc, ixcatqui muchihuaz inic matlacte
matlocce tetzahuiltl, ca in ixquich tlatetacili, tetocoyan muchi
El 11 dia ſe a- tlatlepohuiz, huelpehuaz in Tonatiuh iquiçayā, inic acitocaz ca
briran los ſe- lequian: auh in ixquich imomiyo in mimiccque mocencauhtiz, mo-
pulchros de to- nechicoz, parii mamamiz, inic occeppa yolihuaz, nezcaliloz. Yuh-
do el mundo ca tlahtoltzin in Ezechiel tlaachtopa ihtohuani. *Ecce ego aperiam*
desde Oriente *tumulos veſtros, & educā vos de ſepulchris veſtris.* q. n. Ixcatqui xi-
à Poniente. quittacā ca nehuatl nitlapoz in amotlaratac in amonetoquiz, auh
Ezech 37. oncan namechpixtiz, yhuan occeppa namechyolnitz, namech-
Porque entie- nocacaliliz. Inin tetzahuiltl yc nezcayotilocque in tlahtlacohuanti-
den los malos q̄ me, ca in ixquich ichtacatlahtlacolli omuchiuh, nezcaz, parii mo-
no tienen ſus cul- tlalitz, panhuetziz, inic pinahualoz, netetzmaquiloz, ca quimhi-
pas y maldades tlaniya in to Tecuiyo. *Nihil enim eſt opertum, quod non reuelabitur:*
por ſecretas q̄ *& occultum, quod non ſcietur.* q. n. Nelli ahtle motlatitica, ahtle mi-
nextica,

tlatlia, ahnõ tlapachiuhtica inmiacamo pani neciz, inmiacamo *sean, saldrán a* ye ixcomaco in tlahtlacohuani. Ye ipampa in tiChristiano in *publico.* ticcentiquixpachohua in motlahtlacol, in motlahuchilocayo, ma- *Mat.* 10. 26. xiquilhui, yhuan maxiquixpantili in tey oleuiani, ca inda ye *Ad mores.* mitzmotechihuiliz, ahmo ye timotequipachoz, ahmo ye tiquipixaliloz, macihui immochiuhtacatl quimatiz: auh inda çan axtlatlatiz, tiquixpachoz huelnelli nimitzilhuiya, ca huel imixpan in ixquichatin Tlalticpactlaca, inic mitzmixcomaquiliz in Dios, yhuan mitzmixmochiliuinoz, auhahyecolcatli, ahixnamaquiliztli inic tipinahuaz, inic timotentzaquiaz, timomamatiz.

¶ Inic matlaquilhuitl omume, izcatqui muchihuaz inic ma- P.
tlalamantlomume tetzãmachioti, cahualhuetzizque in Cicitlal *El 12. dia que-* tin, *in Ilhuicac hualmotepehuazque*, hualcocopinizque. Yuhica *rán las Estre-* itechachiltitin in to Teouyo. *Stellæ cadent de Cælo, & virtutes Cælitas del Cielo,* huan commouebuntur q. n. Hualhuetzizque in Cicitlaltin, in Ilhui *esto es aura* catl itech onoquè, yhuã in inqualtitlizhuan, inchicahualizhuã Il *grandes comeh-* mocuecuetzozque, molinizque. Yehica in ixquichtin tas, *y exala-* Cicitlaltin inmiquanitinemi (*los planetas que afixas en sus orbes tienen mouimiento errático*) yhuan in tlatzicotoque (*las estrellas fixas*) *Matth.* 24. 29 quihualleçazque citlalin popoca (*cometa encendida*) citlalin tlamiminà (*cometa que corre*) yhuan micetlamantli tlexihuitl (*cometas grandes, que parecen como globos, o grandes llamas de fuego.* Xiemoma *Las Estrellas* chitican motlaçopilhuanè, ca in Cicitlaltin huel itech onoquè in *estan fixas en* Ilhuicatl, immacaçan quauhxtli (*el ñudo dela tabla o viga*) in itech *el Cielo, como* onoc huipalli, ahnoço huepantli, niman ahmo yehuantin in hual *ñudos en la ta-* huetzizque micã Tlalticpac: auh immotenehua in Ilhuicac hual- *bla.* huetzizque Cicitlaltin in nican tlalticpac, cayehuatl ye mocaqui, yehuatl ye momelahua, yehuatl q. n caçan cenca huey tletl, cenca huehuey tletzontli (*iguitas impresiones, y es compuesto* de tletl tzontli *cabello, porque quando se queman, caen a manera de cabellos de fuego*) huel hualmoptipitztiaz, hualpipixauhtiaz, hualleleeueçalotiz, hualleleniyahuayotiaz, hualleleneuepillotiaz in nicã Tlalticpac, in ayc ceppa yuh omuchiuh. In Ilhuicatl huel nenamiccatimomamaz, huel cuecuepocatimomamaz, in ihquac inin huehuey tlexochtli, in tlexihuitl inpan hualhuetziz, in inpan hualmotoxahuaz

zahuaz in tlahuelliloc, in tecmeuaz tlahtlacohuani, inic ilcal
ahuiz monamic in Cemanahuac. Auh ocica yc monahuiz in
tlahuelliloc, cencaya: ocecenchiuiquiloc, tecuhcacotlahui-
loc, inic cochcamiqui aque, inic tlepanpoztiuiloc, xaxamac-
cac, ixpolihuiloc, i n ipampa in tlahtlacol. O yuhquin in
pan machiliuiz tlahuelliloc in tetzauhtiuiquiliz, in tetzauhpo-
lihuiliz, inic cenca tlayhiyohuiloc, monolinioc, occenca yc
huiuetzin in chicuacenelcocani, in ruuuocenelcocani, in ahuio-
qui moteiocuitiloc Dios, ahuioço in ahuioc huel oquimocencu-
canelcocuitiloc: auh yuhquin yehuatzin cenca yc tolinihuaya
netlamachtilica, ahuioço nelolinilizaya oquimotlalchuililoc in

Ad mores.

También en esta fiesta se congrega en los templos todos los animales de la tierra dando estruendo de diuersos generos de animales, y cantando

Ioel. Teotl Dios, in aoc mo ixtenzinco omoteuachique.

¶ Inic cemilhuiquan, in ixquichtin yoluc nauhtin in mocenca-
ualtiya in ixtlahuacan recoyohuaque, chocaca, ocomotlaquaca, ocomo-
ztiuiloque. In ixquichtin yoluc in nauhtin, in quiquiztiuiloque, in
cuicatinemiliztin (*plu. de cuicatinemiliztli son grandes, y pardos, vnanimes*
tin, de miitli: *leon comun*) in ocelome (*tigres*) in cuecuetlachtin, in
ocotochtin (*gatos montesinos*) in coyametl) aun inmamaca, in totochtin
cococo, y huan in tequanecocoltin, in tecuiltlacoquiuhque, in tla-
cocchua, huel ixquichhuellazque, huel tetzauhque, mocenilelitiqui
hui, motlechicoquihui in tlalnepantla, in ixtlahuacan, in cacalo-
tlahuacan, in tlalcahuelpan, huel oncan ixquich mocenilelitiqui-
hui, mocemaciquihui, mocecennochizoquihui in nohuian Ce-
manahuac nemi yoluc. Auh in ixquichtin aconemi, in parla-
tinemi, in totome, in quiquauhtin, in quetzaltotome (*los pauos de quetzaltototi pauon*) in tlauhquecholtin, in totome nemi, (*papagayos grandes*
q̃ hablan mucho) in cochomè, in alome (*papagayos grandes azules*
mome (*cierros pauaros como el cardenal*) in azcatome, (*garças, o cigue-*
ñas) in tlotlotin, iye ixquichtin totome huel no oncan mocemaciqui-
hui, mocennechicoquihui, inic oncan mocennepanozque in
tlalnepantla, in ixtlahuacan. Auh in ihquac omocentlalliqui, in
omocennechicoque in tequanime, in totome, can huel centmah
cachiquiltiznaque, matlactlachocazque, tlacoyazque, inic ma-
coyan impampa chocazque, monohmachoquizque. y chica
huel quinnati cayemiquizque, cayepolihuizque. ca aocmocepa
nemic

También se celebra la propia memoria de todas las aues del Cielo.

ezquizque in Tlaltiopac, yc cenca huel mauhca chocaz̃, mauhcatecoyohuaz̃, mauhcatzatzizque. Noyhuã yc chocarque in intlahtacol, yhuan imicnopillahuelilocayo in tlahuelitoque, in tlapilchihque, yuhca in teutlahtolli. *Super eum rugierunt leones, & dederunt vocem suam.* q. n. Ipan in tlahtlacohuani ochocaque, yhuan cecoyohueque in cuitlamimiztin, yhuan innepapanyolque. Inin tzatzaquitl cenca yc momauhtizque in tlahtlacohuanime, cenca yc ẽslacmiquizque in tlahuelitoque, occẽca yehuantin in mauhcatzatzizque in tlacochihuaz intequitlaquani, in xixicuintin, in petztolme, yhuan in tequatlitra, in tequitlahuanque, in xococmeque, in oncatzinenque, ihuintzitzinenq̃, quimomacatinẽque in tlacochihuaz. Auh inin tetzahuitl ca yc machtilozque, ca yc quimilozque, yc yolpachihuitilozque, ca intlacamo yc tlamahcecan in intlahtlacol, cenca mayanazque, cenca apizmiquizq̃, ca ihuan in tenhuahuanquizque in vmpa Mictlan: ca aocẽ centlamantli intechmonequiz, intlacamo çan tlequiquiztlalli yc oncatzinoyohuac, chapopoatl, yhuan in izquitlamantli micohuani tlahuelilli: yo intitzequitlahuanqui, in tixococmequi, in ayc ticcahuazquiza in xayocomitl, mayc ximoyollalilica mopia in ahmonelẽ quitetepuzxayocomitl chapopoatl, yhuan tlequiquiztlalli yc tenticac, in oncan tatlitoloz, in oncan titlatecontlihtoz: auh quin iquac ticnequiz inmaça oc ximonemilizcuepani, maça oc̃ xiccentelchihuani in Vino in octli, yhuan in izquitlamantli teihuiniz, in xococmitl, auh aocmohuelitiz: ca ahmo nemaquixtilizpan.

Para temor y espanto de los pecadores, para quitarles de sus gulosos, cozcas, y bebidas, y deleytes, para que emiendan la hambre Infernal, y la sed que padecerán: si en esta vida no hizieren penitencia.

¶ Inic matlaquilhuitl omey izcatqui muchihuaz. Inic matlactlamantlomey tezzahuiznachiotl, ca ihquac muchitlacatl mĩquiz, in ayc tlacochihuaz, tlalpolihuiz in Cemanahuac: inic inhuan nezcaliliz in tlacochihuaz, in yehuecauh momiquilique.

El 13. dia morirá todo el mundo, y todos los hombres.

¶ Inic matlaquilhuitl onnahui, izcatqui muchihuaz. Inic matlactlamantlonnahui tetzahuiznachiotl, ca ihquac tlatlatimomanaz in Ilhuicatl. q. n. in ehecaxoctli, in ehecapiactli in tlalpan peuh: inmanẽ, Ilhuicac aciximani, yhuan intlalli nohuiyan tlatlatimomanaz in Cemanahuac in tlalticpactli, yhuã in ehecatl muchitlatlaz, muchi cuecuetlacaz (*se abrasara en vivas llamas.*)

El 14. dia se arderá el Cielo y la tierra.

¶ Inic caxtolilhuitl, izcatqui muchihuaz. Inic caxtollamantli tezzam-

El 15. dia se re-

rozara el Cielo y la tierra, y resuscitará los hombres, para ser premiados, segũ sus obras

tetzamachiotl, cayauciyaz in ihuicatl, yhuan vncuiyaz in tlalli, chipahuatimomanaz. Auh in ihquac in nezcaliloz, occeppa yolihuaz, occeppa moquetzaz in tlalticpac: quimotlaquaz yn, qui motemaquiliz in to Tecuiyo Dios inteyn omahcehualoc, ihquac yn cuhuaz ceiloz in ihuilli, in mahcehualli Ocavehuaz in in nochihuaz necacyotl, nechicol. mexica ca oriaczah *Cese ya llego el tiempo cruel, dela irrevocable sentencia*, ye ica mayan quiça in cenca temamauhti, in cenca huey tlatzontlli sentencia, in axcmo cuepaloni, in axcmo yiochtlotoni. Ihquac in hualmohuicaz in Dios to Tecuiyo Iesu Christo, hualmotemohuiz inic motecpohtlahtoltiquiuh: auh quin ihquac qui motlaquiz in ixquichtin Cemanahuac tlaca in mixtitlan moquixtiquh, huei hualmonexiuiliz inic huey, inic cenca mahuiztica ca tlatli.

Otras señales mas evidentes se sacan, y colegen del Testamento Nuevo.

¶ In izquitlamantli tetzahuitl, in omoteneuh oquimihcatihui yehuatzin S Hieronymo, yhuan S. Buenaventura: auh in axcan maxic mocaquican in occequi in huel itechmaca, in huel itechmocuiliz in sancto Euangelio, yhuã in yamatlahcuiloltzin S Paulo.

R. *La 1. que antes del Juyzio vendra el Antichristo*

¶ Inic centlamantli tetzahuitl, in quiyacattitiaz in ihuallahlitzin Dios, cayehuatl in achtohuallaz, in achtoneciquiuh i cenca tlahuelilloc Antichristo, in tetlapololtiani, in cemacicatlahtlacohuani auh nimaan ahmo hualmohuicaz in Cemanahuac motetlatzontequililiani Iesus, inic motetlatzontequililiquiuh, intlacamo hualyacattiaz in Antichristo: in vuhquimihtalhuiya S Paulo 2. *ad Thessalo* 2 blo Noyhuan in ayamo motetlatzontequililiquiuh in to Tecuiyo, achtohuallaz que, moquetzaz que, nemiz que in itlaca Prophetas, in itlaca Apostolome, yhuan in itlaca Christoforme, in motequetzaz nequiz que, in motemilapiquiz que, yhuan cenca miequintin quimitlacahuiz que, quintlapololtiz que: in yuh techmolcuiliz in to Tecuiyo Iesu Christo ipan sancto Euãgelio. Auh iquinhuallaz Antichristo? Xicmonachitican notlaçopilhuanẽ, ca ihquac hualla in Antichristo in ihquac huellapihuiyaz, in huelmotemacachihuaz, in huelmotlayelchihuaz tlahtlacolli, in yuh quihtoa Daniel Propheta. *Cum venerint iniquitates, consurget rex impudens.* q. n. In ihquac huellapihuiyaz, huel miequiniz in tlahtlacolli, mequetzaz in Tlahtohuani in ahmo pinahuani, in ahtle ipan tetla in iz

inahquen tlatta, in yuliqui ixquatih. *Glosa. Omnium iniquitatum plenus.* q. n. Huel ihtic cacatzcatoz, huel itechmocencamictoz inne papan tlahtlacolli, *in* tlilnac, catzahuac in ahmo nenemiliztiloni. Canoyuhquihtoua in Propheta Osseas. In ihquac hualla: Anticriſto, ceca mollhuiz, huel totocaz, huel miliniz in iztlacatiliztli, in teuhtli, tlaçolli, in ichtequiliztli, in teichtacamictiliztli, in tetla cuililiztli, in teoyehuacatiliztli, y huan in ixquich occequi nepapan tlahtlacolli. *Oſee. 4.*

¶ Inic ontlamantli, tetzahuitl in muchihuaz inayamo hualmohuica in toTecuiyo, capehuaz in iztiaz, ceceyaz in netlaçotla liztli, techmomelahuilti, yhuan techmachtopaihuili in totlaço Temaquixticatzin Ieſu Chriſto ipan in ſancto Euangelio. *Et quo la charidad. tam abundavit iniquitas: refrigeſcet charitas multorum.* q. n. In ipampa cenca hueyaz, in hueilapihuiyaz tlahtlacolli, in tlahuelilocayotl, ilotiz, polihuiz, yhuã cehuiz, iztiaz in netlaçotlaliztli, yhuan Dios itlaçotlalocatzin, y equene in intlaçotlaloca tohuampohuan. Inchpa motlahtolilia in toTecuiyo in tlelelhuiliztli, in tzotzoca- *El proprio interyot, in teoyehuacayotl, in ahmo tlaixyeyecolli, yhuan y chuatl in quitocayotia in rete texcahuilla ixtequiliztli.* *(el proprio interesse de mi mas vesfria, y tiaxtoca, yo soy interesal, y chica ca y chuatl quitlacohua, quipolo-* *destruye la charidad, quececelia quiztiliia in netlaçotlaliztli Ca in occenca hueya* *ridad. itlaçotlaloca teocuitlatl, yhuan in muchitlatquitl, cano ixquichye* *Quien no vee ylon, canahua in itlaçotlalocatzin Dios, yhuan in itlaçotlaloca to-* *quan cerca de-huampo. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane, aquin mâca quit* *ue de estar la ti, aquin mâca quinnan mican yeizhuitz, in canahuac hueca quiztli-* *vendra del Au ca, incacoc mo onantica in tealhuiuh in Artichriſto, ca ipampa in* *tichriſto, y ye-otechmaxalo (esſtamos habituados) in otechmonacayoti in ahmo nido del Inyzio quilli nemiliztli, ahmoçan tlapohualli in muchihua tlahtlacolli. pues ay tanta Yehuatl cenca techocti, tetlaocoltl, ca inoc i ipan, in oc in ma-malldade nan, in oc nemi in tonanhuan tottahuan, in ipeuhyan, in itzine. Mucho es de can Sancta Yglesia, cenca huey ahuilquizcayotl catca, ipan ina- llorar, que anti choya in tlilnac, catzahuac, in çaço quenami tepiton tlapilchihua- guamẽte los pec laſſi. ah inne axcan (y por el contrario agora) iye topan, iye tix cados pequeños pan ye mahuizçotl, ye netimalolizth ipan macho, in yuhqui ye- ſe alborocian y tuail nemecatiliztli, in tlapilchihualiztli, in tetztlacahuiliztli, in buya dellos*

como de muy grandes y agora se tiene por bonos y grandes y como enemigos y diabolos malditos.

teichtacamictilitli, anh in ixquich quicentzacuia, in macacan amopan tlahtocati, amopan ihcac in ihuiuitlitli. xocóniquiliztli. Iyoyahua; oinecenzonilahuelilitic in tlahuncayopul in ahmopinahua, in teixpan ihuiuiti. xocomiqui, mopolohua, in tlalpan huetziuque chapanoque, in valquima teme, ahmoço quenhtin: anh yehuatl cenca tepinauhti cave mochachamahua, ye mati malolua, in oncan pinahuetzquia, mixayopetzcatquia. Ca intech pa mihtohua teutlahtolpan. *Lesantur cum male fecerint, & exultant in rebus pessimis. q. n.* Iyehuantin tlahuelilocque, pahpaqui, moyollalia, huetzca, camanalohua in ihquac oalahtlacoque, in ihquac itla ahmoquallí oquimotequitiquc, in oixtlinco. ycpactzinconen que toTecuiyo, yhuan palpaqui chocholohua, mihtoria, tlatlanquiquizcuica, de tlanquiquiz *silvan, o chiflar. Pret.* omitlanquiz, *de allí sale* tlanquiquizcuica, *cantar, silvando, o emitiendo que es vna demostracion de grande alegria, y jubilo*) meeltzonoua (*se dan palmadas en los pechos, que tambien es muestra de alegria y contento*) moquequeltlatzinia (*darse palmadas en los muslos en señal de alegria, y contento*) in yuhque yehuecauh motenehua xochimicque (*capitanes en guerra, los quales eran fortificados y muertos delante dellos ydolos*) in ceconi que itzpacalatl *frente hecha antigua que fueron de fofo.*) yuhquimma itla cenca huey neculconolli oquimixnextiliquc, in ipan ixquich inçaçoleva, in çaçoquenanti. in huey nepapan tlahtlacayotl. Ivo ceotlahuelilitic, itla ixquichin axcan vmuchi hua tlahtlacolli, quemeve tlamachihuaz, quemeve tlamanitiz ihquac nemiz Antichristo. Ye huel necí. ca inquihuc itechipachihuihui, ye chihuiz in itzonquiçaliz Cemanamati. cannouh occenca tlahuelilocatihui in tlatlacpolliaca occenca amehuantin in nican anchaneque. in anquitzopelicamati, in ancahuiz ticamatin anquithuelicamati in tlahuelilocayotl.

Quãto mas fuerhan los hombres empedernidos.

A los muertos.

Quanto mas crecen los pecados en el mundo se van apartando de Dios, tanto mas crecen las guerras.

Tercera señal, que es la mayor de todas las guerras.

¶ Inic eclamanili, tetzauhnezcayotl muchihuaz, yhuan mopiltzinhuan motetlatzontequilitia in Dios, yehuatl, ca oniez ne chalchihuitl, yhuan in neyaochihuilitli, neixnamiquiltli. ca cenca netlahuelilocz, neayoz, neixnamicoz, neyaochihualoz, ye huantin tlatlacpac tlaca motlayelittizque, cenca motlahuelittizque. Cayuh oquimihtalhuiz ino in toTeotlaquixticatzin, in yuh

quimih

ihcuilhuique S. Matthæo, S. Marcos, yhuan S. Lucas. *Sur-gens gentem, & regnum aduersus regnum* q. n

Matth. 24. *Mar.* 13. *Luc.* 21.

ihaltiti, in ahuaque, tepehuaque quimixnamiquizque in oc-cenmintin ahuaque, tepehuaque; auh in centetl tlahtocayotl quix namiquiz, quiyaochihuaz in occentetl tlahtocayotl. q n Ca huei ver in tetatl tlachinolli, totocaz in mtl, chimalli, in centlamantin inhuicpa moquetzazque in occentlamantin, in ceccan huey tlahtocan Cequintin teu-

Algunos quieren dezir que

tlahtolmatini q htohua, ca inin tetzahuitl ahmo itechpohui, yhuā

esta señal fue

ahmo itechpatlahtohua in tecentlatzontequililiztli, çan itechpo-

pronostico dela

huitechpa tlachia, itechpa tlahtohua inic vixitin, *momoyahuac,*

destruicion de

tlahtitechiya in Hierusalem, *in yuhmuchiuh* in vmpohualxihuitl

Hierusalem, y

itoyuh nomiquiliznotoTecuiyo, yehica caçanno yehuatlin yc

no del Inuyzi-

quimotlatlanilique in toTecuiyo in itlamachtiltzitzihuan. Yece

uersal, y a-

ivelmarlin in maço muchiuh, caocmo muchihuaz in ihquac mote-

verdad que lo

vnque es assi

tlatzontequililiquiuh · auh ca quincentihquac mocenchihuaz, y-

han cacenca oc hualca, oc tlapanahuiya inic nococoliloz, netla-

fue dela de-

struicion de a-

yehica ca in ih-

quel Reyno,

tambien lo sera

del vniuerso.

Apoc. 20.

ylitztoz, netlahuelixnamicoz, neyaochihualoz · yehica ca in ih-

ihquac macahualoz, tomaloz, yhuan hualquixtiloz Mictlan in Lu-

cifer, in tlatlacatecolo imachcauh, in axcan oc ilpitica, in yuh

mihtohua teutlahtolpan. Yc innohuiyan Cemanahuac, aóc tema-

çaltzacamamaniz, aoc tlatlacacemellecamamaniz, aocmo tlaihuiyan

maniz, aocmo tlayocoxcamaniz, çatlaxoxouhtimaniz, tlaix-

nelhuiltimaniz, tlaixmoyahuatimaniz, tlaixmalacachihuitimaniz,

inic tlachoquiztlehuaz, inic mauhcatzatzihuaz · ipampa ca inno

huiyan Cemanahuac, in tealtepeuh ipan, cahuel nohuiyan ne-

quaiancaittoz, netlahuelittoz, necocoliloz · nemiquiztemachiloz,

ahuelnettoz, netlahuelcentetchihualoz, nepuctlantililoz, cahuel

nohuiyan nēçalihuaz, netlahuelixnamicoz, nehuihuitecoz, ne-

quechcotonaloz, nequaterzotzonaloz, nequatetexquixtiloz, necici

yotomiloz, neitzelteliloz, netzatzayanaloz, achinetlaliloz, neteretex-

tililoz, necuecuecholoz Auh in mitl inic nemiminaloz, yuhquin

tetzelihuiz, yuhquin quiahuiz, auh interi inic netepacholoz yuh

quin cacalaçatinamiz inteman, inic ixpolihuaz, inic aocac mixit-

taz. Intlanelpilli, intlanel cenca huey Tlahtohuani, intlanelno-

ço cenca huey Cihuapilli, huel nepanoel moqualanizque, mopoçoniaque, momictizque, inic nepoctlamtililoz, huel cuitlaxcolli huhuilantoz, monteconati tepeuhtoz, eltapachtli yhuan yollodi toxauhtoz, huel ezdi ezlacatoz (*estará lleno de sangre*) monoçuhtoz, inic ça xoquiyac ehuatoz. Auh aquique inyuh muchihuaz quecya, in modahuelitiaque, in moqualanca ntiaque, in moyaochihuaz que, in mikcalizque, in moquechcocotiaque, in motzatzayanaz que? Cayehuantin in tlahuelilloque, in ahqualtin, ahyectin, in ahmo quicuepa in innemilis, in ahmomonemilizqualtilia Auh in qualtin yectin, in huel monemiztia nican tlalticpac, in huelnelli in yollocacopa omonemiliz cuepque, in huel otlamahuizhuiz, in huel quipia in mahuiztil itemenahuatiliz in Dios, yhuan in sancta Yglesia itlatlalilizin islatecpanzin, inic monemiliz yectinemi, monemiliztecpanrinemi: macicuel in axquich impan muchihuaz yn inquintzaque necocolihuiztli, in neyaochihuiliztli, in necalhuiztli, cashmo ye quen muchihuaz, ahmo ye momauhtiz, ahmo ye tlathyohuizque, caçan huel monepantlaçotlaque, mopacca in tzaque quahuihuica, yectlantica, ceceyaca mocniuhtlaque momalcochoz que, huel moyolelia que muchicahuaque, in ihuicpa nico in in Teouh in in Tlahtocauh, in itequalhuayaztin, iteuresectilia yaztin Spiritu Sancto. ¶ Yehica huelquimati, huel pachihuiz in inyolloca, ye onnonquiça, ye onilamiz ye ompolihuiz in inneto lhuiliz in inilayhyohuiliz: canel yuhquimihtalhuiztinoz in toTe maquixticatzin in toTeotzin toTlahtocatzin Iesu Christo.

El tormento de los malos antes del Juyzio vniuersal. El contento y segur dad de los buenos en medio destas calamidades.

Luc. 21. ¶ *His autem fieri incipientibus, respicite & leuate capita vestra q. n.* In opeuh iye muchihuaya in tetzahuiti, in temamauhti necayotl, xacopa tlachiyan, ximohmamaquican ximoncan ximoncalican, ca yequene in huiz in amomaquixtiloca Nohuian nemiquiz in quimihtalhuiya Iob *Eruet te rubiſſo te mangladij* q. n. Intiqualnemilize maxmoyollali, maxmiellaquahuiz ca in oncan necalicahuayan, in oncan chuican, te mamauhtican mochihuayan, çan tipactiez, tihuellamatiez, ahmoquen mitzchihuaz in tepuzmacqualiuhtl. *In vastitate, & fame ridens* q. n. In tlaquac daltitechhuicoz in maltepeuh, ahmoço tepan momamaz in apizdi mayanalizdi, in tehuatl çan tihuetzcaz, tipactiez Yeanquimati

Nos en el juyzio porque tenemos guerra, ni cumbre Iob 5. Para Procession de gracias y rogativa.

quimati: ihiolaçopilhuanè, ca in ihquac yaotihua, nècalihua, in ihquac oncatqui teuatl, tlachinolli, ahnoço in ihquac tepan moyahuaz, tepan moteca in mayanaliztli, cènca yc motequipachohua, nentlamati, motolinia muchintin in macehualtin, aoccan tlacacoentzi, aoccan paccanemi: auh in axcan tlahuel xiquitztimotlalican inteyn quimihtalhuiya Spiritu Sancto In tiyecnemilice, *Ad mores.* in qualliyecti: tictequipanohua, ticmocenmaca, macaquen muchihuaz in moyollo, ca intlanel xixitiniz in maitepeuh, ahnoço tlalpolihuiz, yhuan intlanel tepan momanaz, tepan moyahuaz in apizti, caahquen timuchihuaz, ahmo timayanaz, ahmo tapizmiqz. Ivehuatzin Dauid, yuhquimilhcuilhuitia. *Non timebis a fagitta volante in die.* q.n. In nècalihuayan, ahmo mitzmauhtiz, ahmoquen mitzchihuaz intepuzmitl inic nemiminaloz, in macihui yuhquimitzelihuiz, in yuhquiquiyahuiz: yehica camitzmomacaltilia mitzmomatzatzacuililia in moTeutzin motlahtocatzi Dios. Auh *Ad mores.* in axcan notlaçomahuizpilhuane, aquin màcamo mocuitlhuetzi, aquin màcamo moyolchua, inic quimotlayecoltiliz in toTecuiyo Dios in cènca quimmopalehuilia, quimmomanahuilia in iyectetlayecultilcahuan, in quimotlacamachitia, in quimocenmemilizti in itentenahuatiltzin. Ca intlanel ahmo tiquittaz in ahmo mo pan muchihuaz, in ahmo mixpanyez in izcatqui tetzahuitl machiotl, cayemelli in ihquac ye tiniquiz, iye momiquiztempan, cencca huey yez in necaliliztli, in neixnamiquiliztli, in netlahuetilizti, ca mitzyaochihuazque, mitzaciznequizque in Mictlan tzecuentlachtin, in Mictlan tequammimiztin in quichixticate in nanima, yhuan quimopachihuiticate, inic vmpa quihuicazque centlani Mictlan, inic vmpa cemihcac quitlayhiyohuiltizque, quiyolcatonehuazque. Yc ypampa cènca tle anquimati notlaçomahuizpilhuane, ma cènca 'xixtoçocan, maximihmatcanencan, inoquic qualcā, in oquic yeccan, in oquic tlamahcehualizpan, in oquic nenemilizcuepalizpan, yhuan macuel axcan xicmolayecoltilican in Iceltzin tlayecoltiloni Dios, inic amechmopalehuilizin amomiquiztempan, in ihquac cēca amechycalizque, amechtlahtlacoltiznequizque in tlatlacatecolo, in tzitzimipopul. V.

Ad mores.

La 4. señal, q̄

¶ Inic nauhtlamantli tetzahuitl, intepan muchihuaz nohui-

yan Cemanahuac, cence temamauhti cenca huehcetolini, cenca
aura grandes y huel tetleyhyohuili, ca innohuiyan Cemanahuac huellalolinia,
espantosos tem- tlallolinitzinaniz, huel tlallinitzinicatinaniz, teuhtli quaqualcaq-
blores de tierra momanaz (*aura grandes palauredas*) yuhquinpapatzinubtinamictiaili
quales jamas (*estara la tierra blada y como sofa*) cacamatzayaniz, cacamatlapanic,
se vieron en el moontoquetzaz, motetepexiquetzaz (*se amontonara como peñas*)
mundo. inic ça cuecuepocatimomanaz, monanacacicmamaz intlelli, inic
aoctemachiztamamaz, inic aoc tlapaccamamiz in Cemanahuac,
yuhquin yolpoliohuaz, netlapololtuloc, quaihuntihuiz, yolloma-
lacachiohuaz, inic ça tlaixmalacachihuiz (*andaran los honbres cazo*
loco) tlaixnehhuiz, tlaixmoyahmaz, inic tlalcamatzayacco cacalac
tihuecchohuaz (*yran con priesa a meter se en las cauernas*) neocotzqua-
loz, netetepexiqualoz, inic tepan momamamiqa mocamapixtin
tlalli, inic ixpoliohuaz, inic xaxamacohuaz tlallolinahuiaca Yuh
ca itemachtilitzin in to Tecuiyo. *Et terremotus magni erunt per loca.*

O quàn grande Iyo notlaçopilhuanè, quenin cenca huey nemauhtiliztli, neyça-
error, y espanto huiltzli, yinuan tetzauhpoliuhtzli, tetzammoquitli in ihquac ti-
causaran los te- tlamian, in zonco Cemanahuac intlallolinia, ca in calli, in tepanitl
blores del fin huel xixitinia, huehuelocaz, huel tepan pachihuiz, çan ye tlallan
del mundo. cataquinuechohuaz, yc netlapacholoz, inic micohuaz. Auh in ne-
peri huel xixitinatimomanaz, cuecuepocatimomanaz, inic tepan
xixitinia, tepan huehuelocatiaz, inic netlapacholoz, inic mico-
Las piedras se huaz, inic ixpoliohuaz. Auh in huehueyteri, yuhquinmpa hue-
darán vnas con quilaniz, huel tepan motlaloz, huel çocolocatiaz (*yran çumbrar*)
otras quequinacatiaz, ihcoyocatiyaz, inic tepan huetziz inic temiqui-
nic tecuecuechoz, inic tetetextilliz, inic teitzeltiliz, inic tequatep
panantiz, inic tequatetexquixtiz in tetl. Auh in ompa netlaloloz,
in ompa nemaquixtloznequiz, in ompa nemamicoz oncan nepa
noti nemactiloz, nepactlantiloz, neixtamazayanaloz, nequaqualoz,
Los arboles gra- inic oncan netetextililoz. Auh in quahuitl huehuetzin, cuecuetla
des caeyran, y tihuemiz, motzitzinehuaz, popoztequihuetziz, inic tepan huehue-
se arrancaran tziz, inic tequatzatzayanaz, inic teitzeltiliz, in yuhqui tlatlatza-
de la tierra. tiznamz ihcoyocatimamaz in quahuitl, inic temiqui, huel xixitini
tinemanaz. In ixquichtepeti nohuiyan yc netlapacholoz In no-
motenehuia, noch quimocenquixcatenehuilia in itlatenquixtica-

tiaz

tzinDios Ifayas,in oquimihcuilhui. *Concutientur fundamenta terræ. Isay. 24. (confractione confringetur terra, contritione conteretur terra, commotione commouebitur terra, agitatione agitabitur terra, ſicut ebrius & auferetur ſicut tabernaculum vnius noctis : & grauabit eam iniquitas ſua.* q. t.. In ihquac yeyuh motetlatzontequililiquiuh in Dios to Tecuiyo *No aura lugar* Ieſu Chriſto, acan huelmotlatiz que in tlalticpac tlaca, acan huel *ſeguir*, *para eſſe* monayazque, niman ahuel ixpampatzinco ehuazque, ahuel cho *peccador.* ſazque : ca in nohuiyan Cemanahuac huellalolinia,huel centlani pehuaz in mocuecuetzoz in tlalli,nohuiyan tlatlapaniz,nohuiyan cecemaltzayaniz, yuhquin ycihuitiloz,totoltzaloz, in macaçan tlalnanqui ahuic yayatimaniz,aocmo tlacacemelletimaniz,çaxoxoquihtimaniz: in calli , in tlamimilolli, in tepetl, muchi aaftihuetiz , momimiloz , terextitihuetziz , teuhtli mocueptihuetziz , in macaçan ohuaquauhxacalli ompoliuhtihuetziz , yehica ca cecca ceix, oeticiuh tlalticpaſtlaca in tlahtlacoltica , in tlapilchihuatenca : in aocmohuel quimihiyohuiya , in aocmohuel quimitqui a. *Simile.* in mocemaciticate. tlahtlacolli , in huelmocemitquiticate . Cen- *Como el vientre* ca neyollotiloni in mihtohua . *Et grauabit eam iniquitas ſua.* q. n. *no puede ſufrir* Ca in intlahuelilocayo in tlalticpac tlaca , in tlalticpacnenque , *ni digerir los* cenca yc metilia in tlalli , cenca yc mericamati -a. Ca in quenin *malos y crudios* yehuatl tihui toxillan , ahmohuel quihiyohuiya, yhuã ahmohuel *manjares*, *ſino* quipaccacelia , ahmohuel tihtic quipaccatemohuiya in ixquich *q̃ los lãça* : *aſsi* ahmo qualli , ahmo yeſtli , in palanqui , in ihyac , ahnoço ahuio *la tierra no po-* huiyeuhcic tlaqualli : ca çan ycuhca tihtic quihualquixtia, qui *dra de tener en* tmiliçotla : ca çanno yuhqui in tlalli, in tlalticpaſtli quiyolihtla *ſi los peccado-* tohua , quitequipachohua , yhuan quinyollococoxcautia , quin- *res*, *ſino q̃ los* yollococoxcamati in ahmo qualtin , ahmo yeſtin tlahtlacolcatza *lançarà de ſi.* huaque in oncan ipan nemih : ipampa in cenca yc mocuecue- *Ad mores.* coz , moliniz , inic canapa quintlaçaz in tlahtlacohuanime *in ah Todas las cria-* mohuel quimihiyohuiya . Iyo in oicentzontlahuelilitic tlahtlaco *turas barangue* huani , ca in ixquichtin Dios itlachihualhuan quicentelchihua , *ra al hombre* : quihiya , quitopehuah : yhuan in tlalli in huel itech quiz , ahmo *y aun la tierra* mohuel quihiyohuiz , ahmohuel quicuahuiz , çan huel yc mocue- *de que fue for-* cuetzoz , inic huel canapa quitopehuaz , canapa quitlaçaz : auh *mado, ſe q̃rra* nelli ãcantle inecoca , in tlacamo çan vmpa centlani Miec- *ſacudir del.* tlan ,

in intlan tlatlacatecolo, in huel oquintlacama, in huel ointech mi ycuitl.

X ¶ Inic ceccuillamantli tetzammachiotl Ca huel miec omez cocolíztli in ayamo yuh motetlatzontequilitia toTecuiyo IESV. CHRISTO: yehica itlahtolxtin. *Enim pestilencia*: q. n. Ca yez, tepan momamaz huehuecyecocolíztli, in itoca Pestilencia, tetzappolihuiztli, tetzammiquiztli. Xicmomachixtican nodoço pilhuane, ca in cocolíztli in tepan momamaz iye itzonco, iye itlamian Cemanahuatl, ahmo çan quenami yez, ahmo çan tepê ton yez, ca tlatlamantiloc, cmecuentiloc (ca nel tlahtlacohuane in tenmamauhtiloca, yhuan in tlatecuilitloca) ca cenca temamauhti yez in tetzappolihuiztli, in tetzammiquiztli, in tetzauhpoctlantiliztli, in cenca temamachti, tepçahui, in ahcmo miquiltiztli, in ahyecocolíztli, in ayac ihuihui. Auh cattí, cattí huatl in tepan muchihuaz. Ca yehuatl in cenquizcacecocolíztli in huel tetolini, tetlatlayohuiliti: ca in nohuiyan Cemanahuac ca huel ipanoca nececoloz, tlanahuaz, micohuaz, inic axcmo tlatemachtiacamamaniz, ca huel muchitlacatl ceceyaca itech motlaliz in cenquizcatechichinatz cocolíztli, ca huel ixquichtlacad huey tetzauhcoyotl, xochiçhuic huel ixquich tetechmotlaliz in cocolíztli, in çan achitonca temiliti: auh cequi tel cemil huatl in cocolíztli itech motlaliz, inic ictuhca micohuaz, in cequi tenilhuiztiti, cequi tenahuilhuiliti in tetech motlaliz, inic micohuaz, inic poliohuaz. Auh in cequi in tetech motlaliz cocolíztli, in cenca tehuecahuaz, inic cêca tetlatlayohuiliz, huel ixquich tetech motlaliz, tepan muchihuaz, tepa mocenyacatiz, inic cenca papalanihuaz, xoxoleohuaz, ihuayaloz, potonihuaz, ocuillohualoz, temallohualoz, nexipehualoz (*de follar fehas todas*) inic cenca tlatlayohuiloz, netoliniloz, chocohuaz, tlacoyaloz, muhcatzatzihuaz, muhcatenaloz, yuhquin ce ohuallí onyez, tlatzatzitzlehuaz in nohuiyan Cemanahuac, inic momuztlae ce temilhuitl, ceccenyohual micohuaz, poliohuaz in cocolíztica in ic ça yuhqui tlahuehuetziz in mimiccque, inic cêca tlapanhuiz ye tlayaxtimaniz, tlamolontimaniz, tlamiquiztlayahtimaniz in ic ça tlatlayelmahmaniz in cocolíztica. Auh aquique in yuh muchihuaz.

Dize la enfermedad.

Muertes subitas, y aceleradas.

mochihuazque yn, in quittazque in intechmotlaliz, in conyeye-
canime in cocoliztli, in tetzauhpolihuiztli? Ca yehuantin in ah *Las grandes*
quanin, ah yeftin *in* tlahuchiloque, *in* tetlanxintinemi, *in tecama ficliones delos*
teixtinemi, in momecatitinemi, motlabuantinemi, in ichtectine- *malos en aquel*
mi, in mopouhtinemi, in aatlamattinemi, in tecocolitinemi, in *tiempo.*
tenquizte machtinemi: yhuā yehuantin in cihuatlahueliloque,
in ahuiyanime, in tecamoyecquetztinemi, in tecamuchichiuhti- *Contra las mu-*
nemi, inic moteixcolehuiltitinemi, inic miequintin intechacitine- *geres.*
mintoquichtin, inic motlayelteuitilitinemi, inic motlayellotiti-
nemi, mocazzauhtinemi, inic mochtacopilhuatitinemi, inic mo-
pillatinemi, motlatlaxiltinemi, in ixquich quicenquizcachiuh-
tinemi in cenquizcatlahtlacolli, yhuan quimonemiliztitinemi, *Las diferdias*
quicemixcahuitinemi, ca cenca huel nepanotl in cocoliztica mo- *y diffenfiones*
tlahuelittazque, moqualancaittazque, huel yuhquintlatlaz inyol- *delos malos en*
lo in mottazque, yuhquin aca quimixtzayanaliz in inyollo, huel *aquel tiempo.*
nocuitlauetziztzque, nepanotl momictiztzque, mixtzatzayanazque,
mixmomotzoztzque, moquaquarque, (*fe muerden*) maantoztzque
(*dize*) inic cenca tlayhiyohuiliztonemmiquizque, tlayhiyohuiliz-
polihuiztzque in cocoliztica, huellaocolmauhcatzatziztzque, quihtoz
que in tlahueliloque. Mayecuele timiquican, tipolihuican, ca aoc *La defefpera-*
hueli in cocoliztica, ca cenca tiatlayhiyohuiya, matopan pachihui *cion delos ma-*
in tocal, mayc ticalactilhuetzican tlallan, ahnoce in techquine- *los en las enfer*
huiz, yolotlahuelilocatizque, aço cana motlahuelpolotihui, mo- *medades y tra-*
tepexihuitihui, moztohuitihui, ahnoço cana atlacomulco motla- *bajos.*
huelmayahuitihui, motlaçatihui in incocoliztica, in çan innohma
motlahuelpolotihui, in ipampa in tlahtlacollahuelilocayo in in-
tlayelpaquiliz, inic niman nican tlalticpac conpehualtizque in in
tlayhiyohuiliz, in intonelhuiliz cocoliztica, auh in vmpa Mictlan
tlapanahuitiuh, inic vmpa impan mococenyacatiz in cenquizca
tlayhiyohuiliztli. Oyuhquiyn in impan mochihuaz in tlahueli-
loque in huehuey cocoliztli, inic tlayhiyohuiliznmiquizque, inic
tlamiz Cemanahuatl. Auh in qualtin yeftin in huel moyecnemi- *A los buenos*
tiamcanalalticpac, in moqualnemilizti tiaemi in monemiliztec- *quan al contra-*
panimemi, in monemilizpixtinemi, in huel oquicauhque in ix- *rio les yra.*
quich tlahtlacolli, in çan huel oquicenchichilique in inyollo, in

 nacayo,

macayo, in çan nimanzolle quichihuaz, in zolle quelehuiya tlalli tlacolli intlahuelilocayot, in huel in tlacemilhuitica oquicecaquiz, in çan huel icelteiin quimoelahuiltilia, quimoelayecolilia in in Teouh, in in Tlahtocatzin, in ceyohual, in cemilhuitl ihuiz patzinco mocentlaça, quimocentlacazzinohua, in ça yuhqui libri cac mecayotinemi involio, auh in ixquichiquiliti yectli in quimonequiltia in Tecuiyo, in çan veyyo in quicemixcahuicachihuilti mi, inquimonemilitztinemi in ixquich impan muchihuazyn in cocoliztli, in tlayelcocolitztli, ahmo ye motolinitzque, ahmo ye tlay hiyohuitzque, ahmo nonococotzque, ahmo intechmoalaltz in cocoliztli, ahmonotetzauhcocoyazque, ahtle çan nimanintechmoalaltz in manel achiton, in manel tepiton, ahtle çan nimanintechmocaz, çã mohuel nattinemiz̃, paccanemiz̃, yocoxcanemiz̃, tlamacanemiz̃, ihuiyan nonemitriz̃, mochicahuaz̃, mohuapahuaz̃, moyollotlahpaltilitzque qualtilizticatica, yectilizticatica, chipahualizticatica paccanemitzque, ahmo mocuecuelaxtzque, ahmo moçoltlahuiz̃que, ahmo cana achiquen muchihuaz in inmacayo, ahmo papatlaca, ahmo huihuiyocuz, in yuh tlaihiyohuitzque in ahqualtin ah yectin in tlahtlacohuanime in cenquizcacocoliztica, çan huel mocollaltitzque, muchicahuazque Ihuicpatzinco in in Teouh, in in Tlahtocatzin, in ica iteycnelilitzin Spiritu Sancto: yehica ca yuhqui nivoilo, yhuan cahuelquimati, caçaniyopa in impan muchihuaz intlayhiyohuiliztli innetolinilizticatica yez ontzonquiçaz, cayez ontlamiz in innetolinilizticatica intlayhiyohuiliz, cayez ecencompehualtiquiz in impahpaquiliz, in innetlamachtiliz Ihuicac, in ichantzinco in Tecuiyo, cayez quimmotlaocolilitz. O yuhquiyn inic nez, ollaliquez, inic mochicahuazque in qualtitin yectin inic intech moalaltz in cocoliztli. Auh in axcan motlacopilhuanè, ma zanicampa, amoteputzco xontlachiacan, mayez ximoyolnonotzcan in quexquich, yhuan in quezquitlamantli oanquitta maxiquiztimotlalican in quezquipa onecocoloc, cocolitzli onoman in nican anochan, in çahuatl, tletl, matlalçahuatl, totoncaxtlahuiliztli, ezalahuac, amimitl, yhuan in occenca miec, ye ahcuallo moçantlapolhuiltin in onicque in opoliuhque (auh macamo qui-

La quietud y serenidad de los buenos en estas calamidades.

Ad morem.

Bolued los ojos que cocoliztli, y huan ammiequintin oanopan muchiuh. Noyhuã otras y considerad las enfermedades que ha

cuallo y muchos

monequi in to Teculiyo in tlnechicnpolihuiz in anamimar) Auh
ieicelli ca mochiton Dios itemanauhtiayatzin, yteycahuiayatzin, *de vosotros a-*
mi concern anmocuitlhuetziz que an momauhtizque, yhuan occen *ueys padecido.*
in tepanpa amehuizque in cemihcac cocoliztli, in cemihcac to-
nehuiztli, in cemihcac tlayhiyohuiliztli, in ayc tlamiz, ayccehuiz,
zo tzonquiçaz *in vmpa Mictlan.*

¶ Inic chiquacentlamantli tetzahuitl, ca hueyyez in apiztli, Z.
in mayanaliztli, in mayamo yuhmotetlatzontequilia in to Tema- 6. *señal del*
quisticatzin Iesu Christo: yuhca *in itlahtoltzin. Erunt fames* q.n: *luyzio, grandes*
Cenca hueyapiztli, mayanaliztli in tepan *momanaz*, in tepan mo- *hambres.*
tzac. Yehica ca *in* ihquac ommaniyaoyotl, ahnoço huey cocoliz-
tli, in man nohuallauh in *mayanaliztli*, ca *in* tlalchihuhque aocmo-
huel elimiquizque, aocmo hueltocazq̃, ye huallaz momanaquiuh,
tlapopoloquiuh in apiztli, in mayanaliztli, in huel temanauhti in
cenca teyyçahui, in ah ixnamiquiliztli, in ahyecoliztli, in aocac
tlahui, in tetzauhpolihuiliztli, in tetzamniquiztli, in cenca teto-
lini, tetlayhiyohuilti. Auh catlehuatl in ah ixnamiquiliztli Ca iz
caqui tlaxicmocaquitican, *ca* in nohuiyan Cemanahuac, cahuel
ipanoc mayanaloz, teociohuaz, amicohuaz, ca aoccan quiahuiz, a-
ocle quiahuitl yez in Cemanahuac. In atl huaquiz, polihuiz, aoc-
canachimeyaz. Intlalli itech, intepetl itech aoccan tlatzmoliniz,
aoccan tlaxoxohuiyaz aoccan tlaceliaz, aoccan tlamuchihuaz. In
ixquich tlalli itechquiça, itechmuchihua, huel ixquich huaquiz,
tlamiz, polihuiz: in cintli huel ocuiquaqualoz, in huauhtli, in-
chian, in ayotetl huelpalamiz, tlalli mocuepaz, muchitlamiz, auh
in nopalli huellmaquiz, aocsle itechmuchihuaz in inochyo. Auh
in metl huelmeçohuaquiz, auh in capulin huel quanhuatzaltiz,
tlehuaz: in xocotl noquanhuatzaltiz: in tzapotl noticehuaz, aoc
ce itechmuchihuaz in itzapoyo: Auh in ixquich ahuehuetl, in
huexotl, in tzompaniquahuitl, in huey comitl, in yeçotl, in xochitl
in ixquich Cemanahuac celiztoc, itzmolintoc, xoxohuixtoc, in
muchihuhtoc, in xihuitl, in çacatl, cahuel ixquichtonalhuaquiz,
tlaçohuaquiz polihuiz, inic ça tlaçolli elnamatoz, tlaxaxamacatoz,
tlepanacatoz, tlateteycatoz, huel tonaltzitzicatimaniz, huel xotla-
timaniz intlalli, huel yuhquin tlequixtimaniz in nohuiyan Cema-

nahuac, huel yuhquin tlexochpan yez, huel yuhquin xopiuhtic

Los grandes y excelentes obres que aura.

timanitz tonalli, inic cenca tlapanahuiz yc tetamauhti yez, inic tecuecuechtimiltl yez, inic xcoyolauh, inic tetlati, inic tetoniyez in tonalli: ca inic inuquiz in nopalli, in quahuitl, in xihuitl, in ixquich tlachihualli inic tlaçohuaquiz: ca yuhqui yc totech qualaniz, yc techtlahuelittaz techtlahuelcentelchihuaz, ca yuhqui techilhuiz in ixquich tlachihualli. In axcan tlahuelilocaçe, tle yez in ahmo canquitlatlenilitique, in ahmo canquitlayecoltique in amo Tecuin in amo Tlahtocauh, in ahmo canquitlacamatique, in ahmo canquichuhque in quimonequiltia in ixquich quelli, yectli: auh in nehuatl cuix no namechtlayecoltiz, cuix no namechtlacamatiz, in quenin ahmo canquitlayecoltique, in ahmo canquitlacamatque in te Tecuyo, çanno yuh ahmo namechtlayecoltiz, ahmo namechtlacamatiz in nitlachihualli. Auh in axcan me animochintin ximiquican, xipolihuican, xapizmiquiz, ximayanacan ipampa in amotlahtlacol, inic axcan achi itzmoliniz celiaz, in ixquich xihuitl, inic ça tlatlelehuatimaniz, tlal

La hambre que padecerán los malos.

tepitzpan yez (*será arrebatada la tierra*). Auh aquique in yuh mochihuazque yn, in mayanazque, in *mayanalitzica* miquizque? Ca yehuantin in tlahuelilocaçe in ahqualtia, in ahyectin, in qui

Los principales y principales.

chihuatinemih in ixquich cenquizcatlahtlacolli. Oc cenca yehuantin in tetecuhtin, tlahtoque, in pipiltin, in cihuapipiltin, in çan quixcahuitinemih tequitlaquatinemih, in motlayelmiquitinemih, in moxhuitinemih, in tequiatlatinemih, inic motlayelquetztinemih, inic mohuelitinemih, motemauhtinemih, in tequitlahuatinemih, in micotlatinemih, in camapachtiacatl yhuan in çanye quicacaltentinemih, quicuecuexcontentinemih in metz, in tlecuil, in tlechtan, in tlihuaub, in ixquich tlaxca, in tlatqui in neculhuacol: in ahmo yc tetlaocolliah, in ahmo yc teyeyeoniz, in ahmo yc quintlaocolliah in motolinia, in yeyetlaca, in çan tlixcoyan yc mocnelliah, in çan quinequiquiz, inic motlayeltemitiltinemih, in motlayelnelotinemih. Yhuan in

Los mercaderes ricos, y soberbios.

tlahuelilocaçe pochteca, in tetlatlacuiltianimez, in tetechtlatlapanitinemih, in tetechtlamiecacaquixtitinemih, inic quitzechcotinemih, quitlahtlapilhuitinemih in intomin, in incacahuatlin inic

incin, in ineuh, in inhuauh, in ixquich tlaticpacayotl, inyuhqui
ic moyollotiquihtinemi, moyollatiltinemi, in itechhuetztinemi in
yollixtic qualpehuitinemi in intlatqui, inic moyollalitinemi, mo
tlaquihtitinemih, inic ihuitiquihtinemih inic quitomahtinemi
in inacayo, inic motlayelquetztinemi, inic aatlamattinemi, i
nic cecuecuelloctinemi intlatquitica, yhuan in quincacaltentine-
milli in inmecahuan, inic cihuatocztinemi, incihuacuitihuetztine
mi, inteixelehuitinemi, inic quichiuhtinemi tlahtlacolli, inic te-
tlaxiltiquihtinemi çace in ixquich quicequizcachiuhtinemi tlahtlacol
li, inic tlayelpoltinemi, inic motlayeltemititinemi ica yehuantin
in intlahuelilocque, huelnelli yuhmuchihuazq̃ in yeontlamz Ce-
ilhuitl. Ca yehuantin in mayanazque, tecochiuzque, amiquizque *Grandes males*
cenca apizmiquizque, camachalhuahuacalhuizque, quanhuaquiz *y trabaxos de*
que, itechhuazque (*andarã flacos*) yomitiazque (*ponerſean en los huesos*) *hambres, &c.*
tonhuatzalizque (*ſecarſean y a delgarſehã como el cabello*) ixcaca- *que tendrã los*
lachihuizque (*andarán flacos y roſtrituſtados*) inic ça yuhqui tlaya- *malos en aquel*
yaz (*aidrán de aqui para allí, es imperſonal*) ahuic huetzizque çotla- *tiempo.*
huizque, quiauhtenhuetzizque, (*caeran como palas*) inic cenca moto-
linizque tlayhiyohuizque apizmiquizque. Auh in çacatl in o-
mac in quiquaznequizque, in incamac quitlalizque, huel in co-
pac cacalaquiz, moquequetzaz auh in aoc imaatlamatian, in
tel noquiquaznequizque, quitetexozque, çan yc motlacochtepe-
huizque: Yhuan huelquinquaznequizque in impilhuan, huel
quinequiz in inyollo in nuquinapizquacan, inic huel ixpolihuiz
que, xaxamacazque in tlahuelilloque, in mayanalitica, in apiz-
miquilitica, inic momuztlae miquizque. Auh in axcan notlaço- *A nuestras*
pilhuanè, tlaxiquiltzinotlalican, tlaxicnemulican, tlaxicyehua- *Las tierras*
caquican, tlaxicnezcalcaittacan, in tleyca, tleipampa yuh mu- *fertiles y grue*
chihuazque yn in tlahtlacohuanipopul, tleycan ahmo tlamuchi *ſas ſe eſterili-*
huiz, tleyca in apizmicohuaz, tleycan teociohuaz? Huel nelli *zan por los pec-*
ca intlahtlacohuanime in tlatzacuiltiloca iyehuatl apiztli; maya- *cados delos hõ-*
nalizili, yuhca in teutlahtolli. *Posuit terram fructiferam in ſalſugi-* *bres.*
nem, malitia inhabitantium in ea q n. Intlalli intlamuchtuhyan cat- *Pſal. 106.*
ca, ipan omocuep in iztatlalli, in tequixquidlalli, ipampa in intla-
huelilocayo in oncannemi. O yuhquiyn in impam muchihuaz

Aue enella vida començan los malos a sentir la hambre q̃ perperuamente tendrán enel Infierno.

Los buenos y justos no tendrán hambre.

El consuelo de los buenos en estas calamidades.

inilahuelliloque, in mayanalitztica miquizque, polihuizque in iqpa inilahdacol, in inilahuellocayo, in innexhuiliz, in intepilzocomiquiliz inmoquelhuiliz, in iannelayeltemutilz. Yc ninen nican tlalticpac ycompehualtizque in intlayhiyohuiliz in innotlinilizcauh in ynipa Midian, ca tlapanahuitiuh inic ynipa apiuiquitinui, tlatlatihui, inilacamoçan tletepuzcati, inilacamotic chapopoctl tlanesolli micohuaui, aocbe cemilamanali inic quinpahuiltizque inilalacatecolo. Anh iyehuantin qualtin, yeltin, in huel monemiliz in nican tlalticpac, in huel omotlahtiacolcenahualtizque, omotlahtiacolcenixnahuatique, in huel ixquich oquicencauhque oquicenmelchihuque in nexhuiltiliztli, inmotlaqueltemitztlatli, in ihuiuilizcatli, tequitlahuanalizcatli, auh in ixquich in ilayelpaquiliz in icatzahuacapaquiliz in tenacayo: inçan huel iceltzin quimotlatlauhtiltinemi, yhuan quimotlayecoltiltinemi in toTecuiyo, in icel Teutl Dios, in ceyohual, in cemilhuitl in ihuicpatzinco moceuitlaça quimocencca, yhuan huel quicencpa huelquimonemiliztia in matlactetl itenahuatiltzin in toTecuiyo, yhuan in itlatlakiltzin sanctaYglesia, inic monemiliz itztinemi, inic monemiliztecpantinemi, monemilizpixtinemi, in çan tlaixyecotinemi, in çan tlaixtamachihuhtinemi (q̃ viuen templados) in huel ixquich quicenquizcachihuhtinemi quimocenmacatinemih in quallí yeltli. Iyehuantin macilnui in ixqch inpan muchihuan in quittazque mayanalitztli, in apiznaiquiliztli, in ixquich huaquitlachihuallí, in quanhuazaltiaz in tlaçolli mocuepaz. caahmo yc quen machihuazque, ahmo yc quen momatizque, ahmono mayanazque, ahmonoteocihuizque, ahmono amiquizque, ahmo cana chalinahuac ahuiltiloque, ahmo quanhuaquizque, ahmo ticchihuizque, ahmo ixcacalachihuaquizque, ahmo çoçoctlahuazque cuecuetlaxihuizque, çan huel quimmoyollalilia quimmochicahuiliz in toTecuiyo Dios, in ica in inequaltiaya, in iteyecttiaya, in itechcahuayatzin in teoyecttiliztli Spiritu Sancto, huel imihtic calaqui in tlalticnoc, inic cenca huel mochicahuazque, moyollotlahpalizque, inic ahmo achi teocihuizque, amiquizque, inic çan huel pecanemizque, yocoxcanemizque, tlamacanemizque, inic yuhqui ahmo etiquc yc nemizque, inic ahmotlayhiyohuizque motolinizque, in

que, in yuh tlaihiyohuizque, motolinizque in ahqualtin. Auh
ileyca tleipampa, yehica ca quimonequiltiz in Dios, ca Ilhuicac *El sustento*
hualla: ntlaxcaltzintli in quimoqualtizque, quimmomaquiliquihui *del bueno está*
in Angelome, inic cenca huel moyollalizque, mochicahuazque *librado en el*
moyolaahuiyaltizque, moyolpahpaquiltizque, yhuan mocuilto- *Cielo, que de*
notizaque, motlamachtitiazque in Ilhuicacayectica, inic cenca i- *alla le venga*
huicpatzinco muchicahuazque in in Teouh in in Tlahtocauh. Y- *quando acá le*
huan ca huel quimati ca yeyc ontzonquiçaz, ca yeyc ontlamiz in *faltare.*
innecoltiliz, in intlaihiyohuiliz, in immayanaliz, ca ye cala-
quizque in inchantzinco in Ilhuicac, inic cemihcac vmpa pah-
paquizque, motlamachtizque, mocuiltonozque. O yuhqui in in
ic moyollalizque in qualtin, in ihquac impan muchihuaz in quit
tizque mayanalizdi, in apizmiquiliztli. In y ontlamanixti in(in-
ca ahqualtin ahyectin cenca apizmiquizque, teocihuizque, in
huel commatizque, conyeyecozque in apizdi, mayanaliztliyhuā
ca in qualtin yectin ahmo teocihuizque, ahmo apizmiquizque,
çan pachinemizque, pachiuhtiezque iteycneliliztlicatzinco in Di-
os Jtech mana, itech mocui in teotlahtolli, ca yuhca in Dios i-
tlahtolzin, in oquimotenquixtili itlatenquixticatzin Isayas. *Ecce Isay. 65.*
servi mei comedent, & vos esurietis, ecce servi mei lętabuntur, & vos
confundemini, ecce servi mei laudabuntur præ exultatione cordis, & vos
clamabitis præ dolore cordis, & præ contritione Spiritus ululabitis. q.
n. Izcatqui ca in notetlayecolticahuan cēca pactinemizque, huel
pachihuitilozque: auh in amehuantin in antlahueliloque, in an-
tequitlahuantinemi, in antequitlaquatinemi, anteocihuizque.
In notetlayecolticahuan atlizque, auh in amehuātin amamiquiz
que. In noyectetlayecolticahuan aahuiyazque, pahpaquizque,
mocuiltonozque, motlamachtizque: auh in antlahueliloque, an-
nentlamatizque, anpinahuazque, ahmomma ammotlahpalozque
in Ilhuicacpa antlachiazque. In notetlayecolticahuan, inic cen
ca noca nopampa pahpaquizque, tlayectenehuazque, teocuicae-
huazque: auh in amehuantin antlahueliloque, inic cenca mote-
quipachoz in amix in amoyollo, cenca anmauhcatzatzizque, cē
ca antecoyohuazque. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuanc ma *Ad mores.*
çan ipaltzinco in Dios ixpampa xehuacan, xicholocan, in cenca

temamauhti Michtlan apitzli, nayanallitli, axcan xitlamahcahuacan, ximoteopohuican, ximoçahuacan, xitlahcatlaquacan, xictechchihuican in ihuintilitzli xococuiquilitzli, inamen amopan hualla, manen amopan mamaz in cemihcac epitzli, inic çan inihuantzinco anpahpaquizque, anmotlamachtiaque in Sanctome in cemihcac pachihuiloque.

¶ Inic chicomlamantli tetzahuitl quimpeenehuilia in to Tecuiyo, in quimihtalhuiya. *Terrores ejus de Cælo ex signa magna erunt.* q. n. Vmpa in Ilhuicac hualneciz, ommottaz cenca huehuey temamauhtilitzli teyyçahuilitzli: yhuan huehuey temamauhtinezcayotl, tetzahmachiotl in omcan muchihuaz. *Haudyn in quimihtalhuiya Dauid. De Cælo audiuum fecisti iudicium.* q. n. Ilhuicacpa otictocaquiztilli, ocic motemachiotlalilli in motecentlatzontequilitzin, yehica ca in itech in Ilhuicatl huel mieztlamantli ticmuchihuili in tetzahmachiotl in tetzahuitl nezcayotl, inic machtiacati pachihuiz iyollo, ca yeizhuiz in motecentlatzontequilitz ilhuitzin. Cenca neyollotiloni in mihtohua. *Terra tremuit et quieuit. Cum exurgeret in iudicium Deus, vt saluos faceret omnes mansuetos terræ.* q. n. In tlalticpactli temamauhti inic omocuecuetzo, inic omolini in ayamo motecentlatzontequilitz in to Tecuiyo, yece omopaccamati, omopaccatiali, omocchiti in ihquac omopeuhtzinco in to Tecuiyo in itlahtocayo cpalpantzinco, inic hualmohuicaz nican tlalticpac, inic quimmomaquixtilitz, yhuan quimmotlacuepayotilitz in qualtin yeçtin, in tlatlacamictzintin. In yehuatzin S. Hieronymo huey temachtiani, yhuan huey teutlahtolmelahuani, in in teutlahtolli itechpa quimotlachialilia, yhuan quimmomelahuilia in in tlatzontequilitzin Dios, in ihquac techmotlatzontequililiquh.

¶ Xicmomachtican motlaçohuane ca in ihquac muchihuaz in intetzahuitl, cenca mauhcamauhtiaz, nemauhtiloz, neyçahuiloz, machtiacatl ipan quihualmihuiliz in to Tecuiyo Dios cenca huey temamauhtilitzli, teyyçahuiliztli, tecuecuechahuiltilitzli, tehuihuiyoquilitzli, yhuan cenca huey tetzauhmaquilitzli, tetzahpolihuiliztli, in ahyecolitzli, in ahixmatiquilitzli in ayac ihtlani. Yehica ex exampa hualmauhtilozque hualiçahuilozque, yhuan hualtolinilozque, hualtlahtiyolnuililozque in cincatzin

AA

La septima semana del tuyxio

que aura grandes, y espantosas en el Cielo, y ayre.

Psal. 75.

tzontlahuelitic, in cẽca techoc tique, tetlaocoltiq tlahtlacolnuanih.

¶ Inic centlamapan itechpa in Ilhuica atl, in teu atl, in Mictlan atl, ca in nohuiyan Cemanahuac, huel ixquich ahmo tlacamanizcã huel poçoniz, tetecuicaz, huel xaxamacaz, in huel ihcoyocaz, quiquinacaz tlapanahuiz, huel motlamimiloltecaz inic macoquetzaz inic motonhuitzoz, inic acoyaz in ayc yuhq omuchiuh iyeixquichcahuitl. Inic ontlamanpan itechpa in Ilhuicatl cenca tlamiloz in tlalticpactlacatl, yehica cacenca tlapepetlaniz, tlahuitecoz, tlatlatzinitz, tlaixnelihuiz. Inic etlamanpan itechpa in tlalticpactli cenca tlayhiyohuitiloz, cenca ellelaxitiloz in tlahtlacolnuani, yehica cenca tlallolinitz, in ayc ceppa yuh otlallolin in ixquichtahuitl ozintic Cemanahuatl. In tetlamanixtiyn tetzahuid otechmomachtili in to Tecuiyo, in yuhquimihcuihui S. Lucas. *Erunt signa in Sole & Luna, & Stellis, & in terris præsfura gentium præ confusione sonitus maris & fluctuum*. quihtozneq. In ihquac ye tetlatzontequililoz neciz machiotl, tetzahuitl in itech Tonatiuh, yhuan Metztli, yhuan in intech Cicitlaltin, auh in nohuiyan tlalticpac cenca motolinizque in tlalticpactlaca, inic nepapatzoloz, nequequeçaloz, nexoxocoloz, yhuan yc cenca momauhtizque in incaquiztiliz in intetecuicalz in inxaxamaquiz in huey atl inacuecueyo. In tetzahuitl itechmuchihuaz in Ilhuicatl, quimomelahuilia in S. Mattheo in quimihtalhuiya. *Sol obscurabitur & Luna non dabit lumen suum, & Stellæ cadent de Cela.* ¶. 11. In Tonatiuh aocmo tlanextiz, ça tlayohuatimomanaz, ça mixtecomactiliz ixcuichehuaz, yhuã im Metztli aocmo tlanextiz: yequene in Cicitlaltin hualtepehuizque, hualchayahuizque, hualhuetzizque in vmpa Ilhuicac auh çãce occenca mieçtlamantli in muchihuaz inic cuitlatzayaniz in yollo in tlalticpactlaca, yhuan mauheçonequizque, mauhcaquanhuaquizque. In Cicitlalin yeonamechilhui yeonamechcaquiti, caahmo hualhuetziznque, cahuel itechonoque itechtlaantoque, tlatzicotoque in Ilhuicatl, çan yehuatl in citlalin motenehua in tlexihuitl, yhuan in tlapetlantiztli in tlatlatzmiliztli, in cẽca miyec hualhuetziz, yuhqui hualleqyahuiz, hualletzetzelihuiz hualleptpixahuiz in yetonaciti hat in yetocõnechcahuitihui in tetlatzontequiliz cemilhuipan.

Luc. 21.

Matth. 24.

Como se entiende de que caeran las Estrellas del Cielo.

Que semiran los hombres quã do vierẽ caer ẽ ca multitud de rayos, y ran a mandar?

Ye anquimati nopilhuane, in axcan cashmo çan quemanî ye tlos bombres quã tomauhtia, ye tiniçahuiya, in ihquac topan tlapetlani tlatlatzini, do vierẽ caer tlã ca in tonacayo cenca papatlaca, huihuiyoca: auh quenoque ẽta multitud de ca huihuiyocazque in tlahtlacohuanime, yhuan çoçaquiquiz, rayos, y ran a in ihquac nohniyan tlapepetlantiz, tlatlatlatiniz. Incanquin mandar? quimilnalhuiya David. *Alluxerunt fulgura eius orbi terræ, vidit & commota est terra.* q. n. In tlapetlanilitzin, in tlatlatzinilitzin oquitlanextili in iyalnalihuhca tlalli, oquitlapetlanili, yhuan omolini in tlalli. q. n: In ixquichtin tlalticpac tlaca oquittaque, yhuan ye omomauhtique, omiçahuique. *Annunciauerunt Cæli iustitiam eius: & viderunt omnes populi gloriam eius.* q. n. In Ilhuicame oquitenehuhque, oquitecaquitique in itetlamontequililitzin Dios: auh in ixquichtin macehualtin oquittaque in imahuiçoltzin. Çanmo incanqui in tlahtolti in Spiritu Sancto. *Ibunt missiones fulgurum, & tanquam a bene curuato arcu nubis exemplum buntur, & ad certum locum influent.* q. n. In tlapetlanilitzli, in tlahuitequililitzin, in huicpa yaz, in huicpa motlaminaz in tlahtolloque, in macaçan mitl in itech quiça tlahuitolli in huel motetelhuilania. In ihquac ixcuichehua in Tonatiuh, ahnoço in Metztli tlayohuani momana, cenca ye anmomauhtia, ãmotequipachohua, cenca ye anmotempapachuiya, anmotenhuitequi, in anqa tohua. Ca quelo in Tonatiuh, ahnoço in Metztli auh quenoque occenca momauhtique in tlalticpac tlaca in ihquac quittaque, ca huecauhtica mixtecomacatimomanaz in ainmo tlamacaz, yhuan ahmo quintlanextiliz in Metztli, yhuan in cicitlaltin. Maxiçcahuacapican nolaçopilhuane, ca in itechpa in Tonatiuh ni-ẽtlã tlayohuani momana, cenca ye anmomauhtia, ãmotequipachohua, cenca ye anmotempapachuiya, anmotenhuitequi, in anqa tohua. Ca quelo in Tonatiuh, ahnoço in Metztli auh quenoque occenca momauhtique in tlalticpac tlaca in ihquac quittaque, ca huecauhtica mixtecomacatimomanaz in ainmo tlamacaz, yhuan ahmo quintlanextiliz in Metztli, yhuan in cicitlaltin. Maxiçcahuacapican nolaçopilhuane, ca in itechpa in Tonatiuh ni-

Contra los que dizen que lo in Tonatiuh, quelo in Metztli al Eclypsi del Sol, y dela Luna.

Los errores y ẽtlamantli ye mixcuepque, ye motlapololtique in huehuetque, *mentiras que* in tlamatique in amoculhuan, auh cequintin amehuantin nohma *vuestros, y* ye anmotlapololtiz in intlahtol, in inçaçanil, in imixpopovotila *yerros essos Na* tlahtol canca, in quitetlhuitaya, inic tetlatlaquechiltiayah (*de ni-turales a cerca del Sol*

Los errores y mentiras que vuestros, y yerros essos Naturales a cerca del Sol

tetlatlaquechiltia *contar fabulas, y confexas, o dezir donayres, y de alli viene* tlatlaquetzalli, *fabula, o confeca, y* tlaquetzqui, *el que la dize, o cuenta*) in huelnelli nunquitica itlacatlahtolli: auh in aquin axcan quinchoca in monetiaço nelli, inin ca huel tetlacotli, ca ye motlapololtia, ca ye mixcuepa, yhuan chicotlanel-

tocah.

toca . Izcatqui in quiteilhuiaya in huehuetque . In axcan ommani Tonatiuh, yeyc nauhteil Tonatiuh, yhuā yeyc nauhtlamā tlhua ítlaltiepac (*y a quatro vezes se bā mudado, y refuscitado los hōbres*). Inic cēteil māca Tonatiuh in ihquac nēca tlaca (qui) tlaca mochtiq apachtlhque, yhuī anencetiq (*q̄ los hōbres dizq̄ se bolauerō*) Inic onteil Tonatiuh (quilmach) ipā ehecatochtiuac, in ihquac nencah (quilmach) quauhtla quintepehuamachecatl, yhuan (qui) oçomatique : auh quihtohuaya in oçomati (qui) totlacapohuan . Inic eteil Tonatiuh (quilmach) ixpan tlequiauh in ihquac nencah . Auh (qui) in axcan mani Tonatiuh, ytoca Tonacatonatiuh (*tiempo dorado, y de abūdancia*) yehica (qui) necuiltonollo, netlamachtillo . Inin izquitlamā tli, ca muchi ittlacatlahtolli : yehica ca in Tonatiuh in ommani, in momuztlae techtlanextilia, yhuan in Metztli : ca quimuchihuili in Dios, in ihquac tzintic Ilhuicatl, in Tlaltiepactli, çan muchipa yehuatl in mani, ahmo mopàpatla, ahmono polihui y huan ahmono polihuiz in ihquac ontlamiz Cemanahuac, ca muchipa ommaniz . Auh teutlahtolpan nextoc, ihcuiliuhtoc, tlilotoc, tlapalotoc, in yuh quimoyocolili, quimuchihuili in Dios in Ilhuicatl, in Tlaltiepactli : yequene in Tonatiuh, in Metztli, in icicilalin, yhuan in yuh techmuchihuili in titlaca . Auh in axcan xicmocaquitican, yhuan xicmomachitican, ca in icel tin mahuiztli Dios in ihquac otlacauh ivolloznin; in quinmuchili Ilhuicame in ahmo çan centlamantin, ca miequintin in nene paniuhticate, in yuh cencempantli nenepaniuhtica xonacatl, auh in Ilhuicatl in itechca Metztli, ca ça tlatzacuiya in nohuiyā tlaltiepactli quiyahualohua . Inin Ilhuicame cenca tlaçotin, cēca mahuiztique, cenca chipahuaque, cenca nalquizque, yuhqu tehuiloxique (*criſtalinos*) chopilotique (*de chopilotl, criſtal finſſimo*): tel ahmo yoli, ahmo tlachia, ahmo tlacaqui, ahmo mahmati, çan cate, in yuhqui temetztli, yhuan in occequi miectlamantli in ahmo cenca yoli . In Tonatiuh ca çanno itlachtlualtia in Dios, in miectlamantli ye techmocnelhlia, tel ahmo yoli, ahmono tlachia, ahmono tlacaqui, ahmono mahmati, ahtle ixtelolo, ahtle y camac, ahtle ixayac, ca çan tlanexmeyalli, itech

Conel Illuuio dixque ſe bolujeron peces.

El ayre los echo alos montes y dixeron alli ſe bolujeron

Que llouio fue go ſobre los hōbres.

Todas eſtas coſas ſon patrañas, y mentiras.

Quoniam videbo Cælos tuos, opera digitorū tuorum . Lunā & Stellas quæ tu fundaſti . Pſal . 8 .

El Sol es criatura de Dios.

quiça in ixquich tlanextli: auh inic anquitta in tlahcuilolli in quizayacatia, yhuan quixtelolotia in tlacuiloque, ca ahmonelli, ca çan quipiqui. Auh inic anquitta in hualmomana yohuatzinco, yhuan zopanquiça, yhuan calaqui, ca ahmo ohtlatoca, ahmo nemi, ahmo molinia, caçan itechyetiuh in Ilhuicatl nuchipa momalacachotinemi auh in Tonatiuh, in Metztli, in Cicitlaltin nochi oncatinemi.

Los Angeles mueuen los Cielos.

No yhuan xicmomachitican ca in Ilhuicatl ahmo çan monohmahuiya in momalacachohua (*no se mueue por si*) ca Angelome in quimalacachohua, caoquimmomahuatili in toTecuiyo, ca in nahuatil, in tequihuh. Auh in ihquac anquihtohua Tonatiuh qualo, Metztli qualo, ceca ye ãnnçahuiya, ammonauhtia, ahmo monequi ye ammoçahuizque, ahmo monequi ye ammotenhuatequizque, yehica ahmo nelli qualo in Tonatiuh, ahmo nelli qualo in Metztli, çan itlacatlahtolli, ca ahmo qualoni auh in catqui in quemin ixpoyahua in Tonatiuh, yhuan in Metztli. In

Como se haze el Eclypsi del Sol.

Tonatiuh in Metztli, ahmo çan ce Ilhuicatl itech onoque, ca ce centlanepanolli itech onoq in Ilhuicatl, ca in Tonatiuh ye nauhtlanepanolli in itechca: auh in cecentlanepanolli Ilhuicatl cecentlamantli ye momalacachohua, auh in ihquac ipanti (*yendo*) in Metztli ixpan momana in Tonatiuh, catc quitzacuhia in itanextlic, yhuan itechtlayohuilia in tehuantin, inic ahmo huel tiquittaque in itlanex in Tonatiuh, auh ye ixcuichehua ixpoyahua in Tonatiuh, maçonelihui in aye quicahua in itlanex, catca

No es posible natural mente que aya general Eclypsi del Sol.

nexmeyallol. Auh yehica in occeca huey in Tonatiuh, in ahmo machiyahqui in Metztli, ahmo huel muchihuaz in Metztli quicentlacuiliz in itlanextlic in Tonatiuh, çan ceqm. ahmo ceceni, in oncan huel ixpan momana, auh in occeccan in ahmo huel ixpan momana, ahmo ixcuichehuaz in Tonatiuh. Izcatqui machioti, in cehualcalli in huel tiquixnamictia in Tonatiuh quitacuilia in itlanex, inic ahmo topan tonaz, yece in occequintin ahmo quixnamictia in incehualcal, ca quittaque in itlanextlic in Tonatiuh in ixpan momanaz: ca çan ye no yhqui machihua in Tonatiuh ixcuichehualiz, ca oncan ixcuichehua in huel ixpan momana in Metztli, auh in oncan ahmo ixpan momana

No es posible

ahmo ixcuichehua, ahmo ixpoyahua. Yhuan xicmomachitican

canimã

cenhtin ahmo huelitiz in huecauhtica ixpoyahuatiez, ixcuiche- *durar mucho*
huatiez in Tonatiuh, ca çan iciuhca onquiztiquiça, ca in quenin *tiẽpo el Eclyp-*
nepantlatonatiuh in tlamelauhca ommomiztia in cehualcalli, ca *si del Sol.*
mizcaculia inic ahmo topan tonaz, yece niman in ye ommopilo-
huh, in ye ommotzcalohtiuh Tonatiuh techtlanextilia in oncan
ahmo techtlanextiliaya: caçan noyuhqui in ihquac Metztli
quiztacutlia in Tonatiuh, ahmo huel muchihuaz in huecauhtica
quiztacuitiz, yehica ca momalacachotiuh, yhuan quitlakahui-
tiuh in Metztli. Inin tlahtolli ca ahmo noneyocol, ahmo notlatla
ti, ahmo notlatecpan cayehuantin in tlatlalil in tlanemilil in hue
huetlamatinime in Philosophosme in quinemilique yhuan quih
ciloviaque in izquitlamatili tlalticpacayotl, yhuan in izquitla-
matili in iquiuca in ticmahuiçohua in iyeliz. Auh in amoculhuan
ahtle huel quimatque in itechpain, ye ipampa omotlapololtitiaq.

¶ In itechpa Metztli mixtlamomachitican nopiſſuane cano *La Luna es*
tlachihualtzin in Dios, caçan ipampa quimachtiluli inic yo- *criatura hecha*
huatica techtlanextiliz, auh ahmo yoli, ahmo tlacaqui, ahmo tla- *por la mano de*
chia, ahmo mihmati, çaneca, ahmo motle ixtelolo, ahtle ycamic, *Dios.*
ahtle ixayac: çan quipeqtih in tlahcuiloque quixayacatia. Auh *Contra los que*
in anquihtohua qualo in Metztli, ca ahmo nelli caçan ammoztla *dizen qualo in*
cuiuiya, cuix acahuel quiquaz, yhuan in Tonatiuh cuix acahuel *Metztli para*
quiquaz, canimanahmo qualoni: auh izcatqui in quenin ixcui- *dezir que se*
chelua, ixpoyahua, mixtecomaciilia in Metztli: ca in Metztli *Eclypſa.*
ahtle itlanextiaya, çan itechquicui in Tonatiuh in tlanextilloti
yahquimmatechquimotlacuili, auh in ihquac huel quixnamic-
tica in Tonatiuh cenca tona, tlaneci, auh in ihquac oonac in
Tonatiuh, hualmomana in Metztli, huelhuey inic hualneci cen-
cahualtaneci, hualtona: auh in ihquac yohualnepantla, ahmoço
cachitonca, ahmoço çã achitonca in ihquac oquiz yohualnepãtla,
ixhualotitlan calaqui in tlaltiepactli, ye quenimanian quicahua
in tlanex, auh in ihquac huel mixnamictica in Metztli, yhuan
in Tonatiuh, yehuatl in tlalli in inepantlaca, quitzacutlia in To-
natiuh inic ahmo huel qtlanextiliz in Metztli, auh ye cuichehua
ye mixtecomaciilia, auh yehuatl in ãqhtohua cequalo in Metztli,
yehica ahmo ãdamantini ca in tlamatini huel melahuac quihtohua,

Y porq̃ la tierra es mucho mayor q̃ la Luna, y quãdo estan opuestos el Sol, y la Luna de derecho, y la tierra en medio, la tierra cubre a la Luna, y quitale del resplãdor del Sol della qual resulta el Eclypsi dela Luna.

huel melahuac quitenquixtia in yuh onamechpolhuili. Auh ye hica in tlalli, occenca huey in ahmo mach yuhqui Metztli, in ihquac mixnamictica in Tonatiuh, yhuan in Metztli, auh tel ii in nepantlaca, in tlalli huel quitzacuilia in Metztli, inic ahmo in Tonatiuh quitlanextilia in Metztli, auh ye niman ixcuichehua in Metztli, yehica ahmo quitlanextilia in Tonatiuh. Ihuiyn in quexquich tlalli quitzacuilia in Metztli, in ahmo quitlanextiliz in Tonatiuh, no ixquich mixtecomacti in Metztli: auh no huiyan motta in Metztli, aço çan achiton, aço mochi ixcuichehua, mixtecomacti lia. O ca ihuiyn in mochihua in ixcuichehualiz in Tonatiuh, in ihquac in Metztli huel ixpan momana in Tonatiuh: auh in Metztli ye mixtzacuilia in ihquac in tlalli inepãpa ca in Tonatiuh, yhuan in Metztli, in ihquac mixnamictica Tonatiuh, yhuan in Metztli. Ye ipampa ahmo monequi aca ye ni çahuiz, ahnoço motenhuitequiz in ihquac intla quittaz.

BB

Quan diferentes seran, y extra ordinarios los Eclypsis, que precederã al Iuyzio.

Ioel. 2.

¶ Yece in ihquac techmotlatzontequililiquiuh in Dios, cẽ occentlamantli in mochihuaz, ca in yehuatl Tonatiuh, yhuan in Metztli, yhuan in cicitlaltin ahmo tetlanextiliz que, çan yuh quimma in nohma mixtlapachozque, yhuan mixpoyahuazque ic cencopatzinco in Dios, inic huel in maubtiloca, inicahuiloca mochihuaz in tlahtacohuanime. Yuh ca itlaachtopa: huelitzin in hueca tlachiani Ioel. *A facie eius contremuit terra, mota sunt Cæli, & Sol & Luna obtenebrati sunt, & stellæ retraxerunt splendorem suum &c.* In ihquac motetlatzontequililiquiuh in Dios Ipiltzin IESV CHRISTO, cenca tlallolintinomanaz, mocuecuetzoz in tlalli, tzatzayanaz, yhuan ateuhtli, tepexitl moquetztihuetziz auh in Ilhuicame cenca occentlamantli inic mohinizque ye momalacachozque, cenca tenzamauhti inic nanatzcanique, cuecuepocaq̃. Yequene in Tonatiuh, yhuan in Metztli ixtlayohuaz, tzopoyahuaz, ixcuichehuaz, aocmo tlanextiz, çan mixtecomacti çace in cicitlaltin quitlapachozque, yuhquimma quitzinquixtique in inchipahualiz, in intlanextiliz; in inspepetlaquiliz. Ahnomo huel motoz, ahnomo huel motenchiuaz in quexquich ye momauhtique, miçahuique, yhuan ye çotlacmiquizque in tlalticpactlaca, in ihquac muchihuaz on, in ye motetlatzontequililiz in to-

Tecuyo

Tecuiyo: çan izcatqui tlilli, tlapalli, in huel itechmana in teudlhuolli. Ca in ihquac oquimmotlatzacuilti in toTecuiyo Dios in Ægypto tlaca, cenca huey cenca temamauhti tlayohualli, yuhquin mixtecomatl oimpan quimotlalti in toTecuiyo in Ægypto tlaca. *Factę sunt tenebrę horribiles in vniuersa terra Ægypti tribus diebus.* q. n. In oncan muchi ixquich itlalpan Ægypto otlayohuac eilhuitl, cenca temamauhti inic omixtecomatlayohualtiẽ *Nemo vidit fratrem suum, nec mouit se de loco in quo erat.* q. n. Inic cenca otlayohualtic, omixtecomactic aocac huel quittaya in ihuampo, in itiachcauh, in itey eccauh, auh in huel ōcan oimpan ahmo huel motlahpaloque immaoc ceeni cenquetzacan imicxi, immaoc centlacxitl contocacan, immaneço molinican, immacacan cenca miec tepuztli ye otzitzquiloni otzicoloni, yhuan cilpitoni Cenca ye omomauhtique in ahuel mottaya, in ahuel mopa ichuaya nepanoti, in ixquichcahuitl eilhuitl tlayohuatimomanahuia in axcā notlaçopilhuanè, ma oncā achi xiccaquican in quenami yez itlayohuallo in Tonatiuh, in Metztli, yhuā cicitlaltin in ihquac qmmotlatzontequilhiz in toTecuiyo Dios in ixquichtin tlaltipactlaca Ca inela çan yehuatl in çan centetl tecuhyotl, in tlahtocayotl, in petlati, ye palli quimopopolhui, in yuh oquimomixtecomactilili, oquimotlayohuayatlalnili quenin occenca ihualca ye tlayohuatimomanaz, mixtecomactiz in Tonatiuh, in Metztli, yhuan in Cicitlaltin in ihquac tlamiz, tzonquiçaz muchi Cemanahuatl. Huelnelli ca cenca tlonteme, tepuzyolloqueyez-que in ahmo ye monemilizcuepazque inin tlayohualli, yehica cacuelitzteca, inachioyez in cemihcac tlayohualli in quihiyohuizque, in quiciahuizque in tlahueliloque in vmpa Mictlan Ye ipam panoquic qualcan in axcan amopan momana, amopan moquetzcac in itetlanextiliayatzin Dios, in amechmomaquilizquiin in gracia tzin, maximonemilizcuepacan, yhuan maxichiocacan ipāpa in amotlahtlacol, inic anquimoquentizque in nenamictilizdapotlmatli, ca in tlacamo yehuatl, ahmo vmpa ancelilozque in Ihuitzac necohuanotzaloyan, çan oncan antlaxozque in centlani Mictlan, in vmpa cemihcac tlhocchua, yhuan netlantzitzilitzalo.

Exod. 10. Vease el cap. 17. dela Sabiduria.

Siquis ex timore in terram decidisset, in loco in quo ceciderat, manfit abque vllo motu, sic detentus, ac si sinisset in carceratus. Nam tribus diebus nullus se mouit de loco suo nec vidit proximum suum. Dicit, ibi.

CC ¶ Onoriaçopilhuane, in inquitlamantli tetzauhmachioti, y-
huan occequi mitec in ahmo nican mopohua, ahmo nican mote-
nehua, ye quimmotenmamauhtiliz in to Tecuiyo Dios in ixqui-
chtin tlaltipactlaco. Auh ticyca tleipampa in yuh quimuchihui
liz in to Tecuiyo? Ca yehuatl inic mocuitlahuetzinaque, inic mo-
nemilizcuepaque, in ayamo yuh motetlatzontequililia in to Te-
maquixticatzin Iesu Christo Ca nel inic cenca huey, inic cenca
mahuiçanhqui in itetlacocolilcatzin, in itetechnelilitzin, nimanaye
quemman ohui, etic ye motetlatzacuilitilia, in tlacamo achto, y-
huan mitcpa motenchmachtitica, motetlalhuilia, inic ixpampa-
Gene 3. ohuac in itetlatzacuilitiayatzin Teutlahtol pan mihtohua, ca in
otlahtlacoque achto tottahuan Adam, yhuan Eua in oncan tlal-
tipac tecencmilitonocan, nimanicuitica ompan hualmohuicac
Aquella voz y in to Tecuiyo, inic quimmotlatzacuilitiz: auh in ayamo quim-
passos de Dios, mononochilia, oquicacque in itlahtoltzin Dios, in monenemidia
no fue otra cosa motlatiaxtlapalhuiya in ompa Paraysо xuchitepanco, in iuei-
q̄ vn aperceber- pa ecaxoctli hualmoztililia, in mohuicatihuitz ye ommopilohua
les a que le sa- Tonatiuh. Auh in yehuatl macuiltzli, yhuan nenemilitzli, tla-
liessen al encuē- tlaxtlapalolitzli, ca nimanaoctle centlamantli, in tlacamo çan i
tro y le pidiſ- cnicahuacatenonotzayatzin, ye quimononochiliaya, ye quimmo
sen perdon. nehmachtiliaya, inic iyehuantin mocuitlahuetzinq̄, moyoltequi-
pachoque, yhuā motlalozque, quimonamiquilitihui, mopech-
Gen. 4. tecatihui in ixtlamatzinco, yhuan momaquixtitihui inic quimmoc-
nelilic, quimmotlacocolilia Ca çanmochi in otlahtlaco Cayn, in
Sale Dios al ē oquichtacamictli neyccauh Abel, in oqppopolo nimanicuhcaq
encuentro a Cayn hualmotoquili in icel Teutl Dios, quimotlacanochili (*hablole ahi*
para animarle a devente, y con humanidad) inic quimyolehuiliz, yhuā quimochi-
quele pida per- cahuiliz, inic motequipachocqui, moteopohuazqui in ipāpa tlah
don desu culpa tlacol Auh in oquimotlilica ya yamancatlahtoltica, tlatlacayotica,
occenca oyollotlaquahuac in Cayn nimanitech quimotlalili in
Condicion del to Tecuiyo, in yuh quihtohua cequintin teutlahtol mamauhti. Huei
malo, y lo q̄ hizo nemauhtiltli, netçahuiltli, yhuan huihuiyoquililtli, in ipan
cō la blandura, pohuiya itenonotzalitzin, itenechmachtilitzin in Dios, inic mo-
y manſedūbre teopohuaz, tlamahcehuaz, yhuā chocaz ipāpa in itlahtlacol. Auh
de Dios. ahmo çan yeiyo in y onilamanixti in ye oquimocnelili, cano y-
huan

huan cenca quimohuecahuiltili in quimonemitili tlaltícpac, ca-
neli quimittac chicontlamantin itlacamecayohuan, ixhuihuan, y
nteccahuan (*a fus bijnietos*). In yuh quimihtalhuiya S. Ambro- *Ambrof.*
ſio. Ca in icel Teutl Dios quimopaccachiehia, inic monemiliz-
cuepaxquia, inic tlamahcehuaxquia. In ayamo quimopopolhuiya
Dios in Cemanahuatl in apachihuiliztica, achto macuilpohual- *Geneſ.7.*
nahtica quimonahuatili in Noe, inic macalitz, quichihuaz qui
cencahuaz, quiyèçoz in huey acalli auh inin acalli in oc ixqui- *Cien años antes*
chcahuitl muchihua, ca itemamauhtiayaztin in Dios, inic mixi *del diluuio mã-*
matiznque in tlaltícpac tlaca, ca tlahtlacohuanime, auh ihuiccin *dò Dios hazer*
co mocuepaxquia in Dios, ihuiccinco itztiaxquia necnotecalizti- *el arca: paraq̃*
ca, necnopechtequiliztica, yhuan tlamahcehualiztica. Huecauh- *viendola los bõ-*
tica in quichiuhticatca, quitequipanoticatca in Noe inin huey *bres, y el fin*
acalli, in oquimotequiuhtili Tloq̃ Nahuaq̃ auh maçonelihui mie *para que ſe ba-*
quinnan oquicacq̃ in itlahtol, itenonotzaliztemachtil Noe, yhuan *ziã, ſe bolui-*
machtihui in miecca mpa hualehuaya, in quihualittaya, in quima- *eſſen ael, è bizi-*
huiçohuaya in huey acalli, çan ayac quimathcaittac, ayac quitel *oſſen penitencia*
chuh, ayac quitlayelittac, ayac quicahuaznec in itlahtlacol, ayac *de ſus grandes*
moquetztehuaznequia, ayac cholotehuaznequia, ayac ixpampa- *è enormes pec-*
huaznequia in iqualãtzin Dios çã ilhuicc nepapan tlahtlacolti- *cados, y abo-*
ca telchihualoya, chicoihtoloya in toTecuiyo Dios, yhuan yc *minaciones.*
qualaniloya, yolihtlacoloya, tlahuelocuitloya, ellelmachitiloya.
Ahmo çan tlapohualpa in quitlatlanique Noe, in camanaltica, in
tentlahuelilocayotica, yhuan in huetzquiztica inic ica mocacaya
huaya Noe, quihuiaya. Noeztz tleycan ticmuchihuilia in cẽca
huey acalli, cuix huel apachiohuaz, cuix huel cẽpohiohuaz? Auh *Noe gran pre-*
in Noe yc quinnanquilhaya, yhuan yc quinnehmachtiaya, qui- *dicador de pe-*
mixtlapohuaya, quimixtzayanaya, in quimilhuiaya Xicmoma- *nitencia.*
chincan, ca in toTecuiyo Dios quimmapachilhuiz in tlaltícpac
tlaca, in tlacamo monemilizcuepacan, in tlacamo yc tlamahce-
huacan in tentlahtlacol: auh in toTecuiyo Dios itencopatzinco
in mochihua acalli, in oncan timaquiçazque, titomaquixtizque
in nehuatl, nonamic, nopilhuã, yhuã in cihuahuã çan tichicueix-
tin. auh in ixquichtin Cemanahuactlaca ca muchintin apachi-
huizq̃, ayac ce mocahuaz: no in manenenq̃, in patlãtinemi moch

ye polihuiznqu in quiyauhpolihuiliztli in momaquixtih, in mo-
quetzaquixtih, in mocenyacatiquixtin in nohuiyan tlaltipac: auh
çaçan iyoque mochahuaque in mamenenque, yhuan in patlan-
nemi in oncan niquimpiaz in oncan niquimmaquixtiz acalco, i-
ten opatzinco in Dios. Auh in tlaltipactlaca, ahmo ye omocui-
tlahuiznque, ahmo ye omoyollapanque, çan quichicoacque, ahmo
quinelhtocaque in itlahtol Nonçan ihuicac yez ihuiyaya, ica huey
caya, ica camanalohuiya, in ihuil, in camanal ipan quimmaz. Ye
ce on eltic in Dios itlahtolcuic, cuahmo in nehmichpan, ahmo in
yolipan in pachihuiliz, ocempolohuiz in Cemanahuac. In aya-
mo quimotlemiltilia, in ayamo quimochichinaltiliya in to Tecui-
yo in izquitetl huehuey altepetl in Sodoma, yhuan Gomorra,
achto quimhualli in Loh in quinnehmachtil, quintlacaquiz in i-
monhuian in quiçaque, in quintlalcahuizque tetlayelel, ten çoliui-
ti altepetl. Auh çace inic ahmo nichuiyaquiliz in notlahtol, ma-
xiquihnamiquican notlaçopihuanè, ca in to Tecuiyo Dios qui-
monahuatili in Moyses, inic ixpan quichihuaz in Pharaon, ah-
mo çan tlapohualli tlamahuiçolli, inic monemilizcuepaquia, in
ayamo atlan quimopiachilia, in ayamo quimotlatzacuiltilia. O-
ca izquitlamantiyn huel anquitta huel ye amoyollopachihui, in ay
motetlatzacuiltilia Dios in ayc motexixipehuilia, in tlacamo ach
to motenochtilia, motenehmachtilia, inic yehuantin in quim
motlatzacuiltilia, quimmonehmachtilia inic quintlalcahuizque te
tlahiyolquiliztli, inic la quinequizque ic ihuica ahmo ohuicayoti-
ca quintlalcahuizque. Yenuntl ipampaion in quimhtalhui David
Psal. 59. *Dedisti metuentibus te significationem, vt fugiant a facie arcus, vt li-*
berentur dilecti tui. q. n. To Tecuiyoe Diosè otiquimmomaquix
tlanecuayotiliztli machtiotl, in yehuantin mixmomacaxtiz, inic
chalozque ixpãpa ehuazque in motlahuitoltzin, inic momaquix-
tiziquc in motlaçohuan. In ihquac Iulbicia quilpitnequi, cana
nequi ica huey tlahtlacohuani quemmanian çan tlaixpania, yuh
quin ahmo quimothuicanenequi, yuhquin ahmo quimixmacca
nequi, inic ahmo chaloz, ahmo ixpampa ehuaz, auh ahmo
nehmichpan çan ichtacayauh in oncan cana, in oncan quimo-
quiz in ahmo huel ixpampa ehuaz, in ahmo huel quinelhtiliz-

yez

La poca emien-
da que hizieron
en su vida los
del tiempo de
Noe.

Gen. 19.

Exod. del cap.
3. al. 12.

yece in tlacamo camaznequi in ihquac quitemotinemi, ca cenca quitlaquauhtzatzilia, ahnoço çan quitlatetecuichilia, inic ihquac quicaquiz tlahtlacole in tlatetecuichiliztli, ahnoço huecapa tetlaquauhtzatzilliztli, yc niman choloz, ixpampa ehuaz, yhuã motlaniz, aocmo cana huel monextiz, inic ahmo huel anoz Auh ca cuneoyuh quimuchihuiliz in totlaço Temaquixticatzin in itlami ixuan, in itzonquizyan Cemanahuatl, in ihquac quimotzitzqui ihquauh tlahtlacohuani: in ipãpa itlahuelilocayo: yhuan in ihquac quimolpilhuiaia, in ayamo hualmaxitia nican Cemanahuac, achtocenca yuh quimma motlatetecuichiliz (*para ruydo, es reuerencia*, y *humildad*) yuan in Tonatiuh, in Metztli aocmo neciz, yhuan in citlalin in macaçã motlatizque, yuhqmma minayarq̃, yhuã yuhquimma lihuicacpa hualxixiticatihuetzizque (*caeran desbaziendose, de* verguença) yhuan in nohuiyan tlaltiepac, in quauhtla, in çacatla, in ixtlahuacan, in nohuiyan calihtic, in techachan, huel neciz cenca chicahuac ehecamalacotl (*aura grandes remolinos de viento*) yhuan tepan muchihuaz temauhcaiçahuiliztli, teuecuechmiquiliztli, teyolcamictiliztli. Auh inin yuh quimonequiltitinoz in Teutl Tlahtohuani Dios, ipampa in tlahtlacohuanih in ihquac ye quitta in teiyçahui teixneloliztli, ahtlatlaca maniliztli, yhuan tetlemoyahualiztli (*el desbaratamiento que causa el fuego*) yc cenca momauhtiz, miçahuiz, yhuan ixpãpaehuaz choloz, in melahuac ye ethetlatzontequililitzin Dios, auh motlatia minayaz icehuallotitlan, y ecauhyotitlan in tlamahcehualiztli, in tlahtlacolchoquiztli. ca oncan momaquixtiz, oncan mocnelitzehica in yehuantzin to Teculvo Dios, cuahmo quimonequiltia in ihquac quitlahtlacohuani, ca çã occenca quimonequiltia in moyecnenelizcuepaz, momaquixtiz, yhuan nomiz. Ca intla oquimonequiltiani, intla oquimelehuiltiani in icẽtelchihuiloca in icemix tahuantloca, yhuan ipoltuhca in tlahtlacohuani, yecuel huecauh oquimocentlaxiliani Mictlan. Auh ca ihquac ye quitta in teiyçahui teixneloliztli, ahtlatlaca maniliztli, yhuan tetlemoyahualiztli (*el desbaratamiento que causa el fuego*) yc cenca momauhtiz, miçahuiz, yhuan ixpãpaehuaz choloz, in melahuac ye ethetlatzontequililitzin Dios, auh motlatia minayaz icehuallotitlan, y ecauhyotitlan in tlamahcehualiztli, in tlahtlacolchoquiztli. ca oncan momaquixtiz, oncan mocnelitzehica in yehuantzin to Teculvo Dios, cuahmo quimonequiltia in ihquac quitlahtlacohuani, ca çã occenca quimonequiltia in moyecnenelizcuepaz, momaquixtiz, yhuan nomiz. Ca intla oquimonequiltiani, intla oquimelehuiltiani in icẽtelchihuiloca in icemix tahuantloca, yhuan ipoltuhca in tlahtlacohuani, yecuel huecauh oquimocentlaxiliani Mictlan.

Hara Dios ruydo con la mutacion de la seria, para que el hombre buelua en sy, y humille, y la justicia de Dios que le está aparejada.

Si Dios quisiera la perdida y condemnacion del miserable pecador, de mucho tiempo atras le oviera condenado.

in quemmaan mocehuiz quammac, auh in omotlali quin ihqui
contlaça in inimih in itlaminaya, itic ahmo nenquiçaz inmiz ahmo
noço itelolo, çan huel quimẽ in in tototi. Yece in toTecuyo
Dios in ipalnemohuani, ahmo yuh quimuchihuiliz, çan achto
motenehmachtilia in ayamo quimoda xilia in mixi, in atlatl *(cerbatana infrumẽto para arrojar cañas)* motemamauhtilia inic mihmatizque,
inic motlaocolelielaxitizque in quimmommilizneqni, in quim-
mococolhuiznequi: auh quitlalcahuizque, ixpampachuizque in

Los castigos de la vida son amenazas y afrentas que Dios embia para que huyamos el ser condenados, y gran castigo dela muerte infernal, y fuego eterno.

itepuzmitzin, yhuan in tetlaihyohuiltiliztli. Xicmomachti
can notlaçopilhuane, ca in tequitlamauli alcecec, colomiztoc
nican tlaticpac, çaçan huel itemamauhtiayatzin in Dios, inic
techmomaztililia, techmonehmachtilia, in me ipan tlhuetzin,
techmonochilia, motenonochilia, motemamauhtilia in ayamo motecen
tlaxcaltiltia, in ayamo tepan quimotemohuilia in itecentlaxcaltiayatzin, in itecemixnahuatiayatzin: ca noihui ac ẽtle centlamatli yc quitenextilia, yc quintecaquitia in totlahuelilliz, in
totzontetiliz, in toyolloteputziliz, in tlacamo çan yehuatl, ca
in quitlamantli y achcotenonotzaltzin, itemamauhtiltzin, ic-
tlachialtiltzin, ahtle yc titotzcalhah, ahtle yc titlachia, ahtle yc
titihmati, çan ihuice ipan tlhuecahua in tlahtlacolli. In yuh
itechneci in Cayn, in ahmo yc omotzcah, ahmo yc otlachix, ah-

Quantos pecadores ay que con inspiraciones, ni con voces, ni trabajos, &c. sequieren boluer a Dios?

mo yc omonemilizcuep in iyamancatenonotzayatzin Dios, y-
huan iyamancatetlatzacuiltiayatzin. Ahmo yc mocuitlhuetzque
ahmo yc omotzcalique, ahmo yc omonemilizcuepque in Ce-
nahuactlaca in apachihuilizticca ocempoluhq̃. ahmono yc mo-
calique in tmonhuan Loth, yhuan in Ægypto tlaca, ahmo yc
omononotzque çace ahmo çã tlapohualtzin in tlahtlacohuanime
maçonelihui ahmo çan tlapohualpa quimmotemamauhtilia Di-
os in monemilizcuepanque, çan ahmo tlacaquiznequih, ahmo
mocuitlhuetziznequi, ahmo motzcaliznequih, ahmo tlachiez-

Esto es salga

quih. Auh yehuatl cenca quimahuizçotia, quitenyotia, yhua
quihue-

quihuecapanohua in iteycnelilitzin, maçonelihui quimixmachi
lia in totlahuelilitiliz, in totzontetiliz, in toyolilotlaquahualiz: y-
huan huel quimomachitia, ca in itemauhtilitzin, in iteiçahuili-
tia, in itenonotzalitzin, ahtleipan tiquitta, ahtleipan ttepo-
hua: yece ahmo yc mocauhtzinohua, ahmo motlahuelnettzino-
hua, ahmo moxiuhtlantzinohua, in techmomaquilitzinohua, in
quimonemitilia in yeppa itetlaocolilitzin, iteycnelilitzin: yc y
pampa techmotlatenehuililia in axcan ipan Sancto Euangelio,
ca inavamo muchihua inça tlatzaccan itetlatzontequililitzin, ca
muchihuaz, ca neciz mieztlamantli tetzahuitl, temamauhti ma
chiotl inic quimmomauhtiliz, yhuan inic quimmozcaliliz quim
motlachielriliz tlahtlacohuanime, in quittazque, in impan mu-
chihuaz in izcatqui machiotl: auh in tehuantin in axcan ticca-
qui in muchihuaz, yc titomauhtizque, yc titiçahuizque in ca ye
ihuiz tomiquiz, in topolihuiliz: auh in tlacamo otictocennelto
quique, yhuan in tlacamo otictocentlayecoltilhque, in tlacamo
otictocentlaçotilique, cenca temamauhti, cenca tetlaocolti ah-
yeculiztli, ah ixnamiquiliztli topan muchihuaz, topan mocẽya-
can in itetlatzacuiltiayatzin Dios, yehica in aquin ipan miqui
temiztiani tlahtlacolli, niman quihuica in tlatlacatecolo in vm-
pa centlani Mictlan. Yc ipampa notlaçopilhuane maçan ipal
tinco in Dios, ximocuitihuetzican, xitlahtlacolchocacan,
xitlamahcehuacan, ximoyolcuitican, yhuan xiccelican
in itlaçomahuiznacayotzin in toTecuiyo IESV
Christo, inic nican amechmomaquiliz in ite-
qualtiayatzin, in iteyectiayatzin: auh çate
pã in oanmomiquilique amechmomaq
liz, amechmotlauhtiliz in cemihcac
yolilitztli, cemihcac nemiliztli,
in vmpa itecẽcuiltonohuayã-
tzinco, itecẽtlamachtiayan
tzinco Gloria. Maim
muchihua.

)(*)(

SER-

y engrandece la misericordia de Dios que conociendo nuestra desuentura y dureza, y sabiendo q̃ nos desfechar su misericordia y beneficios, no se cansa ni enfada de embiarnos el diuino rocio de sus misericordias e inspiraciones.

Ad mores.

¶ SERMON III. SOBRE EL EVANGELIO.

¶ Dela venida del supremo Iuez con toda magestad § y gloria: y dela vltima retribucion, y § final sentencia. (¶)

¶ *Oncan mihtohua oncan motenehua, in quenin cenca huecpan motelauiltequilliuh: Iuez hualmomahuiz, quiz-tzontiz, hualmoilnoyo tlachpahuiz, inic motlatzontequilitiquiuh, ynquene in quenin motelauiltequiltiquiuh.*

A Luc. 21.

VNC videbunt filium hominis venientem in nube cum potestate magna, & majestate. Q. N. Quam ihquac in quimomatiquc in tlalticpac tlaca in Iehpuchtli iconetzin IESV CHRISTO, inic hualmohuicac mixtitlã moquetiquih, huel hualnemiz inic huey, inic mahuiztic. Inin tlahtolli notlaçopilhuane, ca huel huey ontzin tlahtolzin in toTeotaquixticatzin IESV CHRISTO, auh in axcan nohuiyan Cemanahuac ye quimotecaquitlia in toNantzin Sancta Yglesia, yhuan quimotexpantilia in tlalticpac tlatlauhtiltzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic techmotlatzontequiltiquih. Yehica monequi ticmatizque quenin machiztiaz in tetlatzontequiltiltzin Dios: auh inic ẽquimocaquitizque amo pan nocontlalia machtiotl neixcuitilli. Ca huel neztica, huel melahuatica, machtiacat quimati, ca in nican tlalticpac tetlatzontequiltlo, auh inic melahuac yez in tetlatzontequiltiltli, ca mocuillamantli monequi. Inic centlamantli, monequi onyez in tlatzon-

Ordinariamente en la judica

tlatzontequiliani, in tetlatzontequiliz. Inic ontlamantli mone- *tura legitima,*
quiocan ihcaz in tlahtlacohuani, in tlatzontequililoz. Inic e- *ay Iuez, reo,*
tlamantli, monequi onyezque in tetexixpankuiyanih, in tetexix- *acusadores, tes-*
pankuizque, in teteilhuizque. Inic nauhtlamantli, monequi ō- *tigos, y lugar*
yezque in tlanelitilianih in testigotizque, inic tlahtolmelahuaz- *de juzgado, o*
que, inic ixquich nelhuiztli itechpa quihtozq̄, itechpa quinelti- *Audiencia.*
liz. Inic macuillamantli, monequi in tlatzō
tecuyan in oncan tetlatzontequililoz, tecuhtlahtoloz. O ca ye-
huatlin inacuillamanixtli in mopiaz in ihquac hualmohuicaz in
motetlatzontequililiani, motetlatzontequililiquiuh.

¶ Inic centlamantli, ca oncan moyetztiez in motetlatzonte B
quililiani. Aço anquihtozque aquehuatl in tetlatzōtequiliani? *Christo Redip-*
Ca huel yehuatzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO, Dios itla- *tor Nuestro,*
copiltzin, caçan huel icelitzin ineixcahuiltzin yc motetlatzonte- *Hijo de Dios*
quililiquiuh inic oquichtli, ca oquimomaquili, yhuan ittetzinco *vivo fera el*
quimocahuili in Dios te Tatzin in tetlatzōtequililiztli, inic mo- *Juez vniuersal*
tetlatzontequililiz. Yuhca in neltocomi in quimotemachtilia Sā- *de todo el mun-*
ta Yglesia. *Ascendit ad Cœlos: sedet ad dexteram Dei Patris omni-* *do.*
potentis: inde venturus est iudicare vivos, & mortuos. q. n. Dios
itlaçopiltzin IESV CHRISTO to Tecuiyo motlecahuitzino in
Ilhuicac imayauhcanpatzinco moyetztica in te Tatzin ixquich
hueli: vmpa hualmohuicaz quintlatzontequiliquiuh in yolque,
yhuan in mimicque. q. n. Ca iyehuatzin to Tecuiyo IESV
Christo in ihquac omozcalitzino oc vmpohualilhuitl in monemi-
tiz in nican Tlalticpac, auh in ihquac ye oacic vmpohualilhuitl
huel inixpan in itlaçohuan, in itlanelitocacatzitzihuan omonoh
matlecahuitzino in Ilhuicatlihtic: auh in axcan vmpa nehuiti-
tica in imayauhcanpatzinco in itlaço Tatzin Dios ixquichihue
liz: auh in ihquac tlamiz Cemanahuatl, vmpa hualmehuitiz quim
motlatzontequililiquiuh in yolque, yhuan in mimicque. Ca çan
noyuh oquimachtopatenehuili in itlaachtopaihtocatzin Dios
Hieremias. *Ecce dies veniunt dicit Dominus: & suscitabo David Hiere.* 23.
germen iustum: & regnabit Rex, & sapiens erit: & faciet iudicium,
& iustitiam in terra. q. n. Izcatquin Dios itlahtoltzin in amech- *Dize Vatablo,*
tocenihtalhuilia: xiquittacan ca muchihuaquiuh, huallaz, aci *que todos los*

Hebreos entien- quinh in ilhuitl, auh niquixitiz, nicyolitiz in IESV CHRISTO
den este lugar Dauid ipiltzin inic oquitzinalt, auh motlahtecatilitz, huel ineyn
a la letra de tlahtohuani yez, nohuiyc Cemanahuac motecuitlahtolti, ineyn
Christo N.R. tlamatini yez, *monemiacatlatzontequiliz*: auh quimuchihuiliz
huel metlahuac tetlatzontequililiztli, yhuan ceceyaca quimoda-

Agora mientras cuepcayotilitz in yuhica imahcehual. Maxicmoyollotican noch
no viene nillega çopilhuane in quimitalhuiya, niquixiniz, nicyolitiz in nopilhui
el dia del Iuy- IESV CHRISTO inic motetlatzontequiliz, yehica in axcan in
zio vniuersal sobe ayamo tiaman tetlatzontequililizpan, yuhquin mocochiniz, yuh
ra el Iuez, sobe quin ahmo mocualanaltia in motecuiyo, maçonelihuiz nuec tlah
rano como dormi- tl, tonac tlahtlacolli *muchihua*, yuhquin mocauhtzinohua, ah
do, pero llegado tlema quimitalhuiya, ahmono motecentlatzacuililia: yece in
el dia de sperta- tetlatzontequililizpan, quin ihquac moquettiznez, quin ihqua
re, esto es exem- hualmohuicaz in quimmocentlatzontequililiquiznã, yhuan qui
tara el merecí- motlatzacuililiquiuh in tlahtlacohuanime. In ixquichtin tlahtoltzin.
do castigo delas *Cum uenerit tempus ego iustitias iudicabo* q. n. In ihquac nocnamic
offensas que cõ- mocnequiz in nolhuiuh in oncã nuetlatzontequiz, onmah çã yeyecq
tra su magestad miquintlacxinquiliz in ahqualtin, ahyectin in tlahtlacohuanime,
se han cometido. cacãno yhuã miquintlacoz, nictlatemoliz in mopiallachihual, in ix-
yectlachihual in qualtin yectin notlaçohuan: Maxicmomachi-

Nos pequeña can notlaçopilhuane, cashmo çan quenami, yhuan ahmo çan
merced la que quexquich, ahmo çan tlapohualli inic otechmotlaçoyocnelli in
Dios a hecho al Dios inic oquimixquechilli to Teçuyo IESV CHRISTO in
hombre en dar totetlatzontequilicatzin moyetztinonez: yehica ca to Teuaçqui
le por su Iuez ticatzin, in huel techmotlaçotilia, yhuan topampa momiquili
a su redemptor, tzino, inic techmopializ, techmomaquixtiliz in itechpa in ce
y que tanto pa- mihcac miquiztli. Auh yenelli in tlacamo ye tiyovollalican mo
desciayor el otechmomaquixtili, ca topampa oquimonoquilli in tlaçomahuiz
eçotzin: aço titoxiuhtlacixquia, aço tiopatlazquia in ihquexcã
quinamiquizque in cenca temamauhti, teiçahuiz itetlatzontequi
lilitzin. Centlamantli cuicatl cenca mahuiçanihqui, oquimoca
huilique, oquimotecpanilique, oquimotlalilique in yehuatzin
Sanct Ambrosio, yhuan Sanct Augustin, in muchipa Sancta Y-
glesia quimelahuilliz in Dios, *in quirithitalhuiya. Te Deum laudamus, te Dominum confitemur.* q. n. Iyo in tiotzin Teotzin, tiotla
tacatzin

ecatzin ca timitzroyecteneuhilia, timitztohuecapanilhuiya, yehuatimitztocuititzinohua. *Iudex crederis esse venturus.* q. n. In ti
toTecuiyo IESV CHRISTO timitztoneltoquitia, ca tihual
mohuicatzinoz timotlatzontequiliquiuh. Auh inic oyuh quimih
tlahuique, yuhquinma oquimolnamiquilique mauhcayotl, ne-
mauhtiliztli, neiçahuilitztli, ye ipampa itlaicpatzinco itztihui in
capanahuiya ye qualli, yeçtli itlaçoeçoctzin toTecuiyo IESV
CHRISTO, in huel impalticatzin, cenca mopechtecah in
quimocnotlatlauhtilia, quimihtalhuiyah. *Te ergo quæsumus tuis famulis subueni, quos precioso sanguine redemisti.* q. n. Auh in axcā *Agora aparejaremos*
toTecuiyoe Diose timitztotlatlauhtila, *ma* xitechmopalehuili in *de está Dios pa-*
timocnotlacatzitzihuan, in timocnomacehualtzitzihuan, in oti- *ra hazer nos mer-*
techmomaquixtilitzino yca motlaçoeçoctzin. Tel mahuel pa- *sericordia, y*
ciehui in amoyollo notlaçopilhuane, ca in axcan in oc tlalticpac *nos combida con-*
timani, in ayamo tzonquiça tlalticpac tonemiliz, in tochicahua- *ella: pero si nos*
ticaliz, *in* toTecuiyo *Dios* mocencauhtzinotica, techmochi *tuuiessen pe-*
chiuca, techmopaccaltiyohuiltitica, yhuan techmopalehuilia i- *cado mortal, no*
nic otomaquixtizque: yece in ihquac contzonquiz tonemiliz, *y que tratar*
itlahipan timiquican in temictiani tlahtlacolli, in ahmo ye otito *de misericor-*
yolcuitiaq, ahmoço ahmo ye cenca otitoteqipachotiaque, ah- *dia, ni perdon-*
mo ye otitetopouhtiaque, ca aocmo techmotlaocoltiliz, aocmo *nos*
techmopalehuiliz, çan oc cenca totechpa moqualanaltitzinoz, y-
huan ahixnamiquiliztli, ahehualiztli inic techmotlatzontequili-
liz. Ye ipampa cenca totechmonequi in huel axcan techchoctiz,
techzamanaz, techtequipachoz, yhuan techtlelaxitiz in totlah-
tlacol, in totlapilchihual, inic otictotecopohuilique, inic ixtzin-
co, ypaltzinco otinenque Tloque Nahuaque *Dios*.

C

¶ Inic ontlamantli, oncan yezque oncan manique in tlahtla- *Como parecerā*
colmanih in tlatzantequililozque, macihui cēca oc yehuecauh, *cē todos los hōbres*
ce oc nepa in omicque, opoliuhq̄, in otlaltixque, huel in tzomoc *del mūdo ante el*
mozcaliq̄, yolizque, moquetzaq̄, inic tlatzōtequililozq̄, yhuan *diuino tribunal*
inic ceceyaca macoz in itlaxtlahuilnemac, in yuh onē, in yuh o- *auiēdo primero*
mochcuh nicā tlalticpac. Yuhca itemachtilitzin in S. Yglesia. *Ad resuscitado.*
cujus aduentū oēs homines resurgere habēt cū corporib⁹ suis: & reddituri Athanasius in
fide sacris edytis ratione. q. n. In ihquac hualmohuicaz nezcaliloz *Symb.*

Resuſcitaran todos los hombres para ſer iuzgados.

ceceyaca huel ipan in inacayo: auh itechpa tlapohuaz: ixquich in imixcoyan tlachihual. Yuhquinima quimilhtalhuiya nequi Mihuel ricchicahuacaneltocacan, ca iyehuatzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO in ihquac tlamiz Cemanahuatl, techmomozcaliliz in timuchhintin Cemanahuac ritlaca tlamahuiçoltica: auh in tanima octeppa quinepanoz, quinnoquenitz in tonacayo, yoliz mozcaliz in tonacayo, huel yehuatl in axcan tonacayo, huel yehuatl huel yoliz, huel mozcaliz, huel yehuatl anquitaz aque, ca muchihuaz, ca nelliz in yuh namechilhuiya: auh in onezcaliloc, in ayoc ihuac, in onequetzaloc, huel ihquac ceceyaca tlahtolitiloz, tlapohuaz in ixpantzinco to Tecuiyo, oncan neciz in ixquich totlachihual, in qualli, yhuan in ahmo qualli. Ca çenmo yuh quimilhtalhuiya in Sanct Pablo. *Omnes nos manifeſtari oportet ante tribunal*

2. Cor. 5.

Cuenta y razõ de auer de todas las obras buenas, y malas.

Chriſti: vt referat vnuſquiſq; propria corporis prout geſſit: ſiue bonum, ſiue malum. q. n. Monequi (ca nel yuh quinmotzonequiliz in Dios) in timuchhintin tineciznque ixpan in itlahtocayo ipaltzin to Tecuiyo IESV CHRISTO: inic ceceyaca tlapohuaz in yuh otequit, otlaçotic in nican tlatiepac: in aço qualli oquichuh in ixcoyan itlachihual, in ahcanoçomo. Auh inic mucaitlacal huel pachihuiz iyollo, cahuel yehuatl inohmatcaneciz in ayac huel quixquetzaz in ipan tlahtoc, in ipapa tlapohuaz. Occeppa quimilhtalhuiya in Sanct Pablo. *Itaq; vnuſquiſq; noſtrum pro ſe rationem reddet Deo.* q. n. Mahuel pachihui in amoyollo, ca in in quichtin ticennecitihui ixpan in itlahtocaicpaltzin to Tecuiyol ſa Chriſto: auh ceceyaca in timuchhintin tlapohuaz ixpantzinco in to Tecuiyo Dios, in huel yehuatl, in huel inohuian motlahtlalhuiz. Oncã ximoyolhtocã motlaçopilhuane, caçã yehuatl in mz calitz in tonacayo in otlatiloca, in opolihuhca: auh in tanima ahmo mozcaliz, ahmo yoliz, yehica ahmo mic, ahmo opolihuiz, çã ne mi in yetxquichcahuitl in oquimoyocolili Dios, yhuan cemilhcac onyez, cemilhcac nemiz, canel yuh quimotlalhtiqueznquistili in Dios in ahmo miquiz, ahmo polihuiz. No yhuan quimilhtalhuiya in Sancta Yglesia. *Et qui bona egerunt, ibunt in vitam æternam: qui vero mala, in ignem æternum.* q. n. Auh in aquique qualli oquichuhque, ynipa yazque in cemilhcac nemohuayan: auh in ahque-

Resuſcitaran el cuerpo que murio, y resel auma que no muryo: porque es inmortal.

Ay Gloria en los cielos para los buenos, y pena en el infierno para los malos.

tlqualli in ahyectli oquimotequitique, cemihcac Mictlan tlatla *buenos, y penta-*
cuni. Yuhqui nima quimihtalhuiznequi in Sancta Yglesia. Ma- *eterna para los*
huel zicchicahuacaneltocacan ca in ihquac motetlatzontequilliliz *malos.*
motecuhtlahtolti in toTecuiyo, in aquique oquichiuhque qua-
lli yectli, intla huel ipan omicque, quicnopilhuizque in cemih- *Por vn solo pe-*
cac temilitli, cemihcac yoluiztli, yhuan cemihcac necultono- *cado mortal se*
li, cemihcac netlamachtilli in vmpa Ilhuicatlahtic: auh in ye- *condena el hom-*
huantin in ahqualli ahyectli oquichiuhque, in manel çan centetl *bre.*
temictiani tlahtlacolli, intla ipan omicque, cemihcac tlatlatihui,
in vmpa Mictlan infierno, in cemihcac oncan yezque, in ayc *Como se purifi-*
oppa vmpa quiçazque. Ye anquimati ca intla aca huey tlahto- *cara el mũdo cõ*
huani vmpa motecuhtlahtolfitiuh, motetlatzontequilfitiuh in *fuego antes de-*
cenca cali in oncan manca, in oncan nenca in pitzome, in cana- *la venida del*
lome, yhuan occequintin manenenque, ca monequi mochpa- *supremo Iuez,*
naz in calli mochipahuaz, moyecmanaz: ca ça nnoyuhqui in ye *por auer fido*
huitmohuicaz toTecuiyo, mocencahuaz in Cemanahuatl, tleti- *morada del be-*
en mochipahuaz, yehica oncan omocallotique in mictlamantin *diendo peccador*
manenenque. q. n. in ahmo çan tlapohualtin tlahtlacohuanih,
in ahmo tlacanenque, çan omaçanenque, otochnenque, inic
mictlamantli tlahtlacolli oquimotequihtique: ca çan yehuantî
in çan iyoque in qualli yectli quichihua, huel mihtozque, huel *Los peccadores*
motecnehuazque in tlaca, in tlanemilianih, in ixeque yolloque, *se comparan a*
in macaceque: auh in ixquichtin tlahtlacohuanime in maàcan *diuersos animа-*
mataça ipan pohui, in mopohuanime, in mohueylianime ca in *les segun el pe-*
pan pohui in tequanamiztin: in motzocame, teoyeque, ca in *cado en que*
pan pohui in tlalcoyopeçotin: auh in ahuilnenque impan pohui *estan.*
in pitzome: auh in moxicohuanih, impan pohui in chichime itz
cuintin: in tequitlaquanih in xixicuiticin, ca impan pohui in
cocoyo: in cocoleque in qualaniuih, ca impan pohui in tecuhtla
coçauhque, in chiahuime: in tlatziuhque, in motlacamarque, ca
impan pohuih in afnotin. Ye ipampa in Cemanahuac in oncan
omocallotiqui in tlalticpactlaca; in tlahtlacohuanime, yuhquin pa-
lanic, *ihuy ayac* potoniz: auh yehuatl ipampa in ayamoyuh hual- *Todo el mundo*
huitaz toTecuiyo, mochpanaz; mocuicuiz, moyecchichi- *sera abrasado.*
huaz, ca ihuallaz in tletl in quimeetlamiz in ixquichtin tlalticpac

 tlaca,

tlaca, yhuan huel quichipahuaz in tlaltipactli, yhuan in ehecatl. Auh in ocenpoliuhtiuh, in ocenmicohuac mohuiyan Cemanahuac in tletica, techichiltiliztica, in aocac omocauh in mani çan cetlacati, in manel çan centetl manenenqui, ahnoço tototi: in toTecuiyo Dios quinhualmihualiliz in iAngelti in tiuhtin in quipizaçeque trompeta, ahnoço quintzatziliçque in ixquichtin tlaltipac tlaca inic mozcaliçque, in occeppa concuiçque in tzacayo, yhuan occeppa yoliçque, mozcaliçque in cenca çan ic ihuiyan, cenca çan ixtomahuaca, ahnoço cenneixcueyonilliztica. Inin mozcalilizti itencopatzinco in Dios muchihuaz, yhuan in çan huel ihuelitiliztiuhtzinco, ca in tlacamo yehuatzin, niman ayac hueliniz in teixcaliz, in teyoliniz: yuhoc in itlahtolitzin. *Amen dico vobis quia venit hora quando mortui audient vocem Filii Dei, et qui audierint vivent.* q.n. Nelli huelnelli in nanechilhuiya, ca in yeinnuan, in oçaimmantic in mixtiçoque quicaquiçque in tlahtolitzin Dios ipiltzin, in aquique quicaquiçque, ne mixtenderse, in buque, yoliçque, mozcaliçque. Auh in omozcaliqueh in ixquichtin Cemanahuac tlaca, vmpa nonantiuhtivin tlamomeccayan, ca del supremo oncan ixpantzinco mocetlahtlahui, moquetzatihui in toTecuiyo Dios, inic tlacxitoquitiloznque, yequene tlacxicopayontiloznque in ceceyaca in yuhca itlachihual, in yuhca imahcehual. Xiccemachitican notlaçopilhuane, ca niman ayac huel motlatiz, niman ayac minayaz, niman ayac huel quimonetlatiliz in toTecuiyo, nimá ayac huel ixpantzincoehuaz, çan huel ixquichtin tlaltipac tlaca in onemitico ca machiztin vmpe yazque, vmpa mocicuiçque. Macamo yc ximotlapoloticanin notlaçopilhuane, ca niman ahnoço nohuecahuiliz in toTecuiyo. inic techmotlatzontequiliz, cahnio huel ce hora, ahnoço media hora, çan huel itzcuinoc, çan huel cenneixcueyonilliztica, cenca çan achitonca. Inic huel achi itech pachihuiz in amoyolo. In ihquac hualmonana in Tonatiuh, in çan achitzon neci, nimá mota in vmpa tlantica tlalli; in cenca huei hueca, ahnoço çan ce xoxoctli leguas: ca çannohuei in toTecuiyo, in niman ihquac quitzotli leguas otitocaliçque, yhuan in vmpa otitoquetzato in tecuhtlahtohuani, yoloyan, yin ocuã hualmonextiz mixtiçlan, huel chipahuac, huel motla-

La Resurrectiõ es obra de sola la voluntad, y omnipotencia de Dios.

Iuan. 5.

Ninguno podra escusarse en el dia del Iuyzio en vn momento, y no en mil años, como dezia Lactancio.

Simile del Sol en vn punto alli esta todo este mundo redondo.

motenextililiiaz, huelmopeperlaquiltitiaz : auh niman iciuhca quimonextiliz in ixquich totlahtamiquiliz, in ixquich tocializ, in ixquich tonenonotzalh, in ixquich totlacemihtol, yhuan in ixquich totlahtol, yequene in ixquich totlachihual : auh yca in cenca huey tlanextzin techmotlanextililiz, inic timochintin timitzmictiznequi in ixquich tetlalnamiquiliz, in tenenonotzal, in tetlahtol, yhuan in tetlachihual, ca niman ahtle motlatiz, niman ahtle ninayaz, inic oncan itech manaz, yhuan itech mottaz in cenca melahuac itetlatzontequililtzin Dios. Auh in oonaxihuac in onecentlahiloc, in onetecpocholoc, in ololiohuac, in onecen tlacoc : in qualin yectin Dios itlaçohuan, in yecnemiliceque, in Sanctome, çan oc nelihuiznequi in ahqualtin ahyectin, in cenca Angelcatlahzeltoque : auh in to Tecuiyo IESV CHRISTO mix quiquixtiquiuh, quihualmohuiquiltiznequi, quihualmolollitiznequi, quihualmotepehuititiazque in alimo çan tlapohualtin in Angelome, in ipilhuitzintzihuan, in Patriarchasme, yhuã in iquichtin Sanctome, huel quihualmonextilitzinotiaz in ahmo çan quenami icenchicahualiztin, inic çan niman ayac ihuiuhui : auh huel quihualmonextilitzinotiaz in icenquixcamahuiztitetlahtocayotzin, huel hualnextiaz inic huel nelli nohuiyan Cemanahuac tlahtohuani. Ca inic hualmohuicaz, ca yuhqui in ihcuiliz quecaca cenca tlapanahuiya yc huey tlahtohuani, in hualauh ca in altepetl ipan, in omotepuztli, in omomonquatlali, in aocmo quenamacamatib, quinhuicatz iyaoquizcahuan, moyaochichihuhti quitquitze tepuztepilli, tepuztlahuitolli, tepuzmacqua huiti, tepuzquacalalatli, yhuan tlequiquiztlamotlaloni, yhuã in iquich nepapan yaotlatequitl : ca huel yuh hualmohuicaz in to Tecuiyo IESV CHRISTO in ihuicpa in ipan altepetl Cemanahuac tlahtocpac, in ahquinmotlacamachitia, in motepuztia in momonquatlaliah. Yehica ca iyehuatzin quimmonahuatili in inyechtecazque, motlalchihtlaçazque : auh inye tlahtocpac tlacamopohua aatlamati, mohueinequi, cuecuenori, ahquentlatta. In yehuatzin motlanahuatili in motlaçoatlazque, motlaocolizq̃ : auh yehuãti tzotzocame, tlatlame me, teoyeq̃, moxicohua, qualani, iehuatq̃ Iyehuatzin motlanahuatili i nepiaſoz chipahuacame mochuaz:

Para que à to-dos cõste la rectitud del Iuez soberano, Como vendra en onze centellas, en onze remolinos de fuego, en qual in yectin Dios itlaçohuan, in yecnemiliceque, in Sanctome, çan oc nelihuiznequi in ahqualtin ahyectin, in cenca Angelcatlahzeltoque : auh in to Tecuiyo IESV CHRISTO mix quiquixtiquiuh, quihualmolollitiznequi, quihualmotepehuititiazque in alimo çan tlapohualtin in Angelome, in ipilhuitzintzihuan, in Patriarchasme, yhuã in iquichtin Sanctome, huel quihualmonextilitzinotiaz in ahmo çan quenami icenchicahualiztin, inic çan niman ayac ihuiuhui : auh huel quihualmonextilitzinotiaz in icenquixcamahuiztitetlahtocayotzin, huel hualnextiaz inic huel nelli nohuiyan Cemanahuac tlahtohuani. Ca inic hualmohuicaz, ca yuhqui in ihcuiliz quecaca cenca tlapanahuiya yc huey tlahtohuani, in hualauh ca in altepetl ipan, in omotepuztli, in omomonquatlali, in aocmo quenamacamatib, quinhuicatz iyaoquizcahuan, moyaochichihuhti quitquitze tepuztepilli, tepuztlahuitolli, tepuzmacqua huiti, tepuzquacalalatli, yhuan tlequiquiztlamotlaloni, yhuã in iquich nepapan yaotlatequitl : ca huel yuh hualmohuicaz in to Tecuiyo IESV CHRISTO in ihuicpa in ipan altepetl Cemanahuac tlahtocpac, in ahquinmotlacamachitia, in motepuztia in momonquatlaliah. Yehica ca iyehuatzin quimmonahuatili in inyechtecazque, motlalchihtlaçazque : auh inye tlahtocpac tlacamopohua aatlamati, mohueinequi, cuecuenori, ahquentlatta. In yehuatzin motlanahuatili in motlaçoatlazque, motlaocolizq̃ : auh yehuãti tzotzocame, tlatlame me, teoyeq̃, moxicohua, qualani, iehuatq̃ Iyehuatzin motlanahuatili i nepiaſoz chipahuacame mochuaz:

Simile del Rey que viene acompañado de sus grandes a deſtruyr la Ciudad, o Reyno que le ha ſido rebelde, y deſobediente.

Lugar de Audiencia, y judicatura.

auh in yehuātin ahuilnemiti, cihuanoca, motlayelnelohua. Auh in ihquac omaxitico achi aconican tlalticpac in oncan tecentlatoltequililoyan, ehecaticpac, cenca chipahuac mixtitlan onca mohuetziti, ipan motlalitinozintecca huey inahuiticatlahtocaycpalpantzinco. Auh in yecemonohuac quin yeoncan in ipalnemohuani, in Ihuicalhuacatzinco, in tlalticpaquecatzinco IESV CHRISTO, in nochintin macehualtin tlalticpaclaca,

Como apartara los buenos, de los malos.

cececeni quimmotlalliliz, motexexelhuiz. Ca in yuhqui ichcapitl cecenī quimmotlalliliz, motexexelhuiz in ichcalhuā, cecni quinnana in cihuaichcame, no cecni in quauhtentzoneque: caçannoyuh quimmononoquaxexelhuiz in to Tecuiyo in qualtin, yhuan in ahmo qualtin:

Gen. 7. & 8.

ca in ichcame. q. n. in qualli, in melahuac in yollo; in mācaçā ichcame in ahquenechihua, tlamayauhcampa quimmomanilia

Todo el tiempo del diluuio esta

auh in quauhtentzoneque. q. n. in ahqualtin, in ahyeccin, in tlahtlacoleque, in mahcaçan quauhtentzoneque in cenca

aparte juntos Noe sus hijos,

tetolinanih tlahuelliloque, tlaopochcopa quimmomanilia. In ixquichcahuitl capachiohuac Cemanahuac, iyehuatl Noe, yhuā

y el arca auia

inamic, ipilhuan, icihuamonhuan: yequene in ixquichtin yollelli diuersas esp̄ecies de animalias, yhuan patlantinemih, çan ōcan tzacuhticatca in huey acaleo, in itencopatzinco Dios oquimuchihuili Noe:

Los animales se

maçonelihui cenca tlapaquahuiya, maçonelihui in nohuiyā Co-

yuntaron: pero passa

nenenque in nepanotl mixnamiquih, yhuan patlantinemih, çan

dos se apartaron

cencatca, pacca yocoxca catcah, ahmoquen muchiuhque: yece

y el arca no sigue

in oonquiz atl, in ohuac in tlalli, oncan quizque, muchintin ce

su natural cosa

cemmanque, cecenteti yolqui oquitocac in ihuampo, auh in to-

panta. Assi acaeçe

tome opetlanque, onoclaminque ehecaticpac: caçannoyuhqui

que agora estan

in ixquichcahuitl nican tlalticpac tinemih, mocennelotinemih

justos buenos y

in qualtin, yhuan in ahmo qualtin, maçonelihui in qualtin yec-

malos: al fin del

malos: al fin del tin tolinilah, ca quinyaochihua, quintoliniah in ahqualtin, ah-

mundo será apartados

mūdo será apartados yeztin in tlahuelliloque, in ahtle impan quimitta, in ahtle impan

todos los buenos

todos los buenos quimpohua: yece in ihquac ontlamiz Cemanahuatl, in ihquac

para el Cielo y

para el Cielo y ye motetlatzontequililiz in to Tecuiyo, quimmononōquatlalilia

los malos para

los malos para yhuan quimmotexelhuiz in qualtin, yhuan in ahmo qualtin, ca

el Infierno.

in qualtin yeztin inmayauhcampatzinco quimmotlalliliz, quimmo-

manilia

tiuiliz : auh in ahqualtin ahyectin, y opochcopatzinco quim- *Entonces pare-*
motlaxiliz, quin ihquac necizque in qualtin yectin, y huan in *cera la bondad,*
ahmo qualtin, ahmo yectin : ca in qualtin yectin vmpa yazque, *o malidad de ca-*
vmpa motlamiznaxque in ilhuicac, auh in ahmo qualtin vmpa *da vna.*
tzinoxque in Mictlan. Teotlahtolpan mihtohua, ca in ihquac
Dios imacehualtzitzihuan vmpa ohtlatocatihuiya, vmpa tlamat *Quando los hi-*
tihuiya in tlacemihtollalpan : in impalehuiloca, in iuuiquixtilo *jos de Israel y*
ca, in iuuimanahuiloca muchiuhtihuiya, in iteuquappetlacaltzin *van a la tierra*
Dios, in quinmamatihuiya, quinquitihuiya teupixque, y huan oc *de Promision*
equitenpancayotl coztictecocuitlatecomatl, y huan nepapan in *llevavan el arca*
tecoquex quich teupan pohuiya : auh in ixquichtin, ca muchi *y todos los co-*
tapachiuhtihuiya, quimilhuhtihuiya, yece in ihquac axihuaya *sas sagradas cu-*
tecchuiloyan, necentecoyan, muchi motlatlapohuaya, pani mo- *biertas mas ca-*
tlatiaya in teotlatquitl, yhuan in ixquich teupancayotl. In ax *hada la jornada*
cenca çamovuh ipantzinco muchihua in Sancta Yglesia. q n. *se descubrian.*
in inecentlalilliz in ixquichtin tlaneltocatime, in qualtin yectli, *Assi en esta jor*
yhuan in ahqualtin ahyectin, in mohtlatequiltitiuh in vmpa ipã *nada dela Yglesia* *para el Cielo.*
hzi in alteperl Hierusalem, ca muchi quimilhuhtiuh, tlatlapachiuh-
tiuh. q. n. caahmo cenca necih in aquique Dios itlapeperal- *lo, van cubier-*
huan, Dios itlaenoittalhuan : yece in ihquac timuchintin otaci- *tos los buenos,*
to in tecentlatzontequiltiloyan, ca muchi neciz, pani motlaliz, *y los malos mas*
ahtle mizayaz, ahtle motlatiz. Oncan tlanezyan mottaz in ix- *llegados a la vl*
quich qualtihuani yectihuani virtudes, in qualtin yectin in oqui *tima jornada*
monemiliztique in tlayuhcaittaliztli, in melahuac tlanemililiztli- *del dia del Iuy*
yhuan no oncã pani motlaliz in neyoltonehualiztica, neyoltequi- *zio alli se des-*
pacholiztica oneteupohualoc, yhuan neyolcuitiliztica, nenlace- *cubrira el va-*
tzinaltiuilizica ye oneyollahpaltililoc, oneyolchicahualoc, ỹ yca *lor, y calates*
inpalehuiliztzin to Tecuiyo Dios, inic cenca otlayelittaloc, eto- *de cada vno.*
pehualoc in ahqualli ahyectli. No oncan muchi neciz mottaz te-
upan in ahqualli, ahyectli oquilnamicque in tlahuelileque tlah-
tlacohuanime, in ahuel itechcopa omotlacahualtique in imah-
quillalnamiquiliz, in çan ilhuice muchi quitequipanohuaya ipã
tzinta tlayellahlacolnemilizili, in ayc omotlacahualtique, ye çã
ipan otlamelauhque in incempolihuica, in incemixnahuatiloca:
in nacaçan ixpopoyome caahmo quittaque in intolinoca, in

indahhiyo'huiltiloca, in çan niman ayc tlamiz tzon quiçaz in inin tlacuiltiloca. yc cecevaca macoc in yuhca imahcenual, in yuhca tlhuil. Auh in qualtin yeçtin, in qualnemiliceque, yecnemi-

Exod. 28. *3. Reg. 8.* *Exod. 15.* *Num. 17.* *Hebr. 9.* liceque, oncan quittazque, oncan quimahuizoque in topil, pedacatli in teutetlahtlhili, in teutenemachtiliz in quimmocencahuiliti to Tecuiyo Dios, in itlaçohuan, in itlayecpepenalhuan. Teotlahtolpan mihtohua, ca in neyolcehuiliznquatpetlacalco, oncan mopiaya, oncan tlacuhtinanca in tehuanpaili, in itech ihcuiliticatca matlactli teutenahuatiliz, yhuan centetl tecciztlatecomatl, in oncan mopiaya cequi Ilhuicac tlaquaffi, in quimmocaquiltoTecuiyo Dios in ipilhuan Israel in oncan ixtlahuacan: No yhuan oncan oncca in topil Aaron, inic mictlamantli tlapohuiçolli oquichiuh Moyſen. Ca çanno yhui in Sancta Yglesia oncan mopia in teutenahuatiliz in Sancto Euangelio, in huel ica mocaparzinco quin in toTecuiyo IESV CHRISTO noyhuã oncan mopia in Ilhuicac tlaquaffi. q. n. ca in Sãcta Yglesia quan motenehuiltia, quimmocemihtalhuiltia in ce mihtoc neltenemiltili, in cemihcac tecciltonolli in gloria, in intechpohui in quimmonaquiliz qualtin yeçtin, in huel quimahuizpia in Sãcto Euangelio, in aquique huel quimocennelnoquiliz in toTecuiyo IESVCHRISTO, yhuan quimocenquizcanemiliti in itemachtiliznin huatiliznin. Yece oc oncatqui, in topil Aaron inerca, inachtic ca in aquique ahmo huel quipiezque teutenahuatiliznin, ca ixtlatonehualoque, cuiltilonque, ca tonehualoque in vmpa centlanti Midian. In tlahtocatopilli in axcan çan onoc. q. n. ca ayamo motecencuiltiloque in Dios, yece in ihquac techmolaztontequiltia in Dios. Y en ỹ ticquiuh, in ihquac itlahtocaicpalpantzinco mehuititiez, quin ixquichtin quac quimmohuiquechtiliz in itlahtocatopiltzin. q. n. ca in ixquac quimmolaztontequiltiliz, yhuã quimmotlacuepcayotiliz in ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh quin ihquac necique in qualtin yeçtin, yhuan in ahqualtin in ahyecatin, in axcan çan nelhuhtoque, ahmo cenca ixmacho. Yeanquimati notlaçopilhuane, ca in ihquac nenxcuinilh *machiliua*, cequintin *ipan* mocuxtlahuanemej *que vnos* na in mocuiltonohuani, ahnoço cequintin motolinia ipan mixhua ye

Promete la Yglesia gloria eterna a los que guardarẽ la ley de Dios como y amenaza cõ fuego eterno a los que la quebrantaren.

Agora tiene Dios incluso la vara de fuego pero despues la alçara, y saligara a los malos con pena eterna. Y en ỹ ticquiuh, in ihquac itlahtocaicpalpantzinco mehuititiez, quin ixquichtin quac quimmohuiquechtiliz in itlahtocatopiltzin. q. n. ca in ixquac quimmolaztontequiltiliz, yhuã quimmotlacuepcayotiliz in ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh quin ihquac necique in qualtin yeçtin, yhuan in ahqualtin in ahyecatin, in axcan çan nelhuhtoque, ahmo cenca ixmacho. Yeanquimati notlaçopilhuane, ca in ihquac nenxcuinilh machiliua, cequintin ipan mocuxtlahuanemej que vnos na in mocuiltonohuani, ahnoço cequintin motolinia ipan mixhua ye

Simile Dolus representatio, ipan mixehua in hueytlahtohuani, cequintin ipan mocuxtlahuanemej que vnos na in mocuiltonohuani, ahnoço cequintin motolinia ipan mixhua ye

hua · yece in ihquac otzõquiz in neixcuitilli in oyohuac , nocuel *representã* Re-
nixmatih ca *muchintin* nenehuhque · ca çanno yuhqui in tlahtoc *yes* · *otros* Ri-
pac tonemiliz ipan pohui in neixcuitilli , *in ahmo* huel titixima- *cer* , *y acabada*
tin : yece in ihquac micohua, muchitlacatl nenehuhqui , in tlahto *la comedia se*
que , in papiltin , yhuan in macehualtin . Auh nel quenmaniã *quedan los que*
in cantapilli, in arlapalli ipan mixehua in huey Emperador, auh *eran : Assi essa*
in motolinia , in ycnotlacatl ipan moquixtia in huey mocuitiono *vida es una co-*
hua , in cenca motlamachtia : yece in ihquac otlan otzonquiz in *media*, *enlaqual*
neixcuitilli , in motolinia , *in* quiciahui, quicahua in tlahtocatil- *no se becha de*
matiz auh commoquentia , commololchua *in* ititlmaçol, in y aya- *ver el valor* , *y*
çol, itzotzoma, itatapa yetiuh , in quauhtli ocelotl *los macehuales quitanse de ca-*
Esmetaphora de quauhtli , *aguila* , *y* ocelotl *tigre*) quicahua in tlah *da qualidad tã*
machtilmatli , in tlaçotlanqui tlaquemitl : auh ye ça omnomax- *to que acabada*,
tlaia , imecapal , ihuic , ita puchuc imac onetiuh , cuitlaticehua *entonces se echã*
nuh . Ca çan noyuhqui in axcan in ahqualtin , in ahyectin miec- *ra de ver quien*
catecuhtih, tlahtocatih , piltih , motlamachtia , mocuitronohua *es cada uno sus*
auh ne (*y por el contrario*) in qualtin yectin , miecpa tlahtiyohui- *buenas*, *o malas*
yah, motoliniah , yece in omicohuac, oncan neciz , oncan mottaz *obras.*
in aquin reezço tetlapalloc (*quien es principal*) niquihtoznequi , in
aquin qualli, yectli iyollo , in aquin Dios ipiltzin , in aquin huel
cqmmotlayecoltili , acaneçomo : auh ez *cenceyc* huel pani huel
tzapan necia in ihquac to Tecuiyo IESVCHRISTO quim-
mononquadalilia , yhuan quimmoxeilhuiz in qualtin yectin ,
yhuan in ahmoqualtin *ahmoyectin* . Auh inin in topan muchi *Refrescamos*
huaz , cuix çannen otechmolhuilitia in to Tecuiyo , cuix çanno *la Yglesia cada*
tzapan quimotlalitia in to Nantzin Sancta Yglesia cecexiuhtica ? *año essle riguro-*
Ca niman ahmo, ca ipampa muchihua inic ihquac coyollo itech *so dia*, *por nuef*
huetzi tlahtlacolli , açotlacatecolotl , ahnoço tlaltiepac tlacatl *tro bien* : *para*
techcaitlahuiltiz in tlahtlacolli : niman tiquilnamiquizque in ite- *acordandonos*
tlaxontequihlitzin to Tecuiyo , inic cõca temamauhti inpã mu- *del* , *euitemos*
chiuaz tlahtlacohuanih, in ihquac motetlanõtequihliz : ye tito- *las o pecados de*
cuihuetziqã, itiuhca titotlacahualtitihuetziqã, inic ahtle ticchi *Dios* , *y haga-*
lnnzqã ahchihualoni , ca cõca temamauhti in itetlatzacuiltiay, atzi *mos buenas o-*
Dios . In nicã tlaltiepac in itetlatzacuiltiaya Alcaldesme , in *bras* .
tlatecsme , in topileq̃ ic temamauhtia, teiçahuiya : ic *mahuizcui*

in tlahuelmahuiltiliz, ye mocuitihuetziye motlacahualtiliz: quenin
oc cenca tomahuiltiz, ca yehuatl yez in itlamiccaca itetlatzontli
quitlanin, yhuan in itetlatzontlilizyaz in to Teculiyo, inda
Ad mores. huel tlamicoz, inda huel ye neyolnonotzaloz. Auh in ixcuaa
ma ipan titoyolnonotzacan in innemauhtiliz, in inneiçahuiliz,
in intuecuechmiquiliz in ahqualtin ahyecti in, in ihquac huel i-
mixtelolorica quimottiliz que in huel vehuatzin Cemanahuac no
tetlatzontequitiliani Iesus, in motetlatzontequitiquitoh, in cen
ca huel hualmomahuiçoznotzinotiaz, hualmotonameyotitzinotiaz
inic techmotlapohuiliz, techmoslatzontequitiliz, techmoslaz-
toquitiliz, inic ceceyaca tlapohuaz, qualtica, quinextiz in ine-
ixcahuillachihual, in quenin oquimoslayecoltili Dios in ica iyo-
lia y anima, yhuan in yxcoyo in oquimomaquili: ca quin ih-
Isay. 45. quac nelti in itemilahtocacnehualtzin in to Teculiyo, in oqui-
mihtalhui. *Vivo ego dicit Dominus quoniam mihi flectetur omne genu:*
Este lugar trae *et omnis lingua confitebitur Deo.* q. n. Huel nopampa nihtaeotoca
Sanct Pablo ad tonehua, ca in ihquac niquintlatzontequiliz in ixquichtin Cema-
Rom. 14. para nahuac tlaca, ca nixpan netlanquaquetaloz, nepechtecoz, ne-
probar el fuy- dulcalitiçaloz, neixtlapechtlaxoz: auh in ixquichtin tlahuaa
zio universal a tlaca nechitmanque, nechiximaniticque, yhuan nechmocuititicque,
que ha de presi- nechmomachitocanque ca ni Dios, ca ni Tlahtolnamit, yhuan ca
dir Christo R. noquichtli, ca Cemanahuac nitetlatzontequiliani. Huel neli no
N. como verda- tlaçopilhuane ayac huel quitlalmachtoti, manoço huel quicentla
dero Dios, y nehuiz, quicmpohuaz in itegyotzin, in imahuiçoznotzin in tel-
hombre, vniendo tzin to Teculiyo inic hualmohuicatzinoz, yhuan in quenin ecca
lo del Padre. cuecuechmiquiliz, yolcatonehuiliz que in tlahuelilloque, in ih-
quac quimottiliz que, ca itechpa quimihtalhuiya in Malachias
Prophetа. *Ecce venit dicit Dominus exercituum. Et quis poterit co-*
Malach. 3. *gitare diem adventus ejus? Et quis sistit ad videndum eum?* q. n. Izcuiq
in quimihtalhuiya in ixquichtihuelitztin Dios, in ixquichtin yo-
quiçaque in Teoznin, in Tlahtocatzin. Ca ye ihuitz in Cemana-
huac motetlatzontequitiliani, auh aquin huel quimochiehtz aqn
huel qhayohuiz i ihualtaldiliz, aqn huel quinamiqz Tonca hual-
mohuicaz to Teculiyo? Auh aquin yeçne huel motlahpaloz in qui
motiliz in ixtzinco ontlachiaz? Yuhqmma quimihtalhuiz nequi

ca ayac

ca yuac oncan yeznequiz, cyuic oncan nocenoquiz inic cenca
momahuiz in yollo, yehica oncan quimonextiz in toTecuiyo
in nilahtocaliz tinlatzin, in iteoyotzin, in itlahtocayotzin, in
huelioncan motecuhtlahtolitzinoz, motequammanoz, motequã
tlalti in iyelitzin, mahuiztlehuatoz, mahuiztli motecatoz (*aura*
gratissimo medio). Auh yenelli namechilhuiya, caçan huel ye-
huatl huel quimochieliz inin tetlatzontequililiztli, in aquin ach
ma omonohmatlatzontequili, yhuan omonohmatlatzacuiti.
Auh ileyca, tlevpampa in cenca tetiçahui, in cenca tecuecuech
mihi in ihuallahlitzin. Izcatqui no yehuatl quimomelahuha in
Malachias - *Ipse enim quasi ignis conflans, & quasi herba fullonum,*
& purgabit filios Leui. q. n. In yuhqui tleri quilatiã in temetz-
tli, in ahnoço tepuztli, auh in quichipahua coztic, in ahnoço iz
tecuitlatl: in ahnoço yuhqui tlapaconi in amolli, ahnoço
nion, quichipahua, quiyectilia in tilmatli. Çannoihui iyehua-
tzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in motetlatzontequililia
ni, in temetztli, in çacatl. q. n. in tlahtlacohuanime quimmo-
tlaliz, quimmopopoihuiz, vmpa quimmotlaxiliz in Mictlã tle-
tilan, vmpa cemihcac tlatlazque. Auh in coztic teocuitlatl, in
chalchihuhtin, in maquiztin. q. n. in qualtin, in yecnemilice-
me: cenca yeccan quimmotlaliliz, vmpa cemihcac quimmotop
tenaliz, quimmopetlacaltemiliz in ichantzinco Ilhuicac, vmpa
cemihcac quimmopachilhuiticz, impan motlahtocatiliz. Ahmo
huey cenca huel in miçahuizque in tlalticpac tlaca, in ihquac qui-
monmiliz*que in Cemanahuac motetlatzontequililiani, in motecuh*
tlahtoltiquihuica no yhuan in Ilhuicac chaneque, yuhquin mo
mahuiztizque, yuhquin patzmiquizque, in yuh quimihtalhuiya
in Sancti Lucas. *Nam & virtutes Cœlorum movebuntur*. Auh in Sãc
tum quimihtalhuiya. *Acutus conspectus sagittarum, & Cœlum &*
n. In ixpantzinco Dios cholohuz in tlalli, yhuan in Ilhuicatl.
Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in tlalli ahnomma cho-
lo, *inma* quicuahtiquiçiz in *inanca*, *cayc miquania in oncan*
quimoyeyanmaquiz in Dios: çan quihtoznequi, ca in ixquichtin
tlalticpac tlaca, yhuan in Angelome, cenca momahuiztizque in
ihquac moquelancatlachiahtiz in toTecuiyo IESV CHRISTO

Torcera parte. Lo mismo aquel poderoso esforçar seguro el rigor del ultimo juyzio, y sentencia, que mas adelante esta diziendo Malachias. Porque el mismo es como fuego de fundidor, y como xabon de lauandera. Y assentara como fundidor, y limpiara la plata, y el oro, y purgara los hijos de Leui. Y assi el mismo Señor Iesu Christo, que ha de venir a juzgar y sentenciar a todos los hombres, ha de limpiar y purificar a todos los que se huuieren conuertido a el, y penitenciado de sus culpas.

Malach. 3.

No es mucho q̃ los Iustos se esperen de ver venir al supremo Iuez con tanta magestad, y gloria, como dize S. Lucas. Porque las virtudes de los Cielos se mouerã. Y S. Iuan dize. Acutus conspectus sagittarum, & Cœlum &c. conforme a estos dichos. Cielo y tierra se passarã.

Luc. 21.

Apoc. 20.

in tetlatzontequililizpã. Intla yehuantin itiachcahuan Ioseph in
Gen. 45. cenca miçahuique, monenmauhtique, yolmicque, in ihquac cu-
cacqueuh quimilhui in teiccauh. *Ego sum Ioseph frater vester, quem*
pendidistis in Aegyptum. q. n. Ca nehuatl in namoteiccauh in Io-
seph in annechmonamaquique Ægipto. Ca yc quilnamicque in
hueyy tlahuelilocaycel in ipan quichiuhque, maçoncihtoi yeic o-
Ad mores. tlamahcenhca. In tehuatl tlein tatz. tlein ticchihuaz in ihquac
tinecmuh ixpantzinco in temamauiti, teyiçahui in ahmo çan i
yocan Ægypto tlahtohuani, in çanhuel nohuiyan ipanoc Cena-
nahuac tlahtohuani, in ixachi ticdolhuitiuh, mitatepehuitiuh in
Esther. 14. tlahtlacolli? Intla yehuatl Esther Cihuapilli, çoclahuatihuetz in
ihquac oquittac Rey Assuero in itlahtocaycpalpan mehuintica-
quenoque oc cenca miçahuizque in tlahtlacohuanime in ihquac
quimotilitique in toTecuiyo in itlahtocaycpalpantzinco mehui
tiliez, in quimmocentelchihuiliz, yhuan cemihcac tleco quim-
Matth. 28. motlahuellaxiliz? In iyacquizcahuan Pilato in oncan tlahpix-
catca tepetlacaltitlan, in oncan monolhtoca in itlaçomahuiica
cayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in ihquac omozcalti-
co, in omoquetzino, ca yuhquin mimicque yc huehuetzque:
Ioan. 18. Auh in ihquac huallaque in quimmolpilico xoxochitla, in manel
nioyacchichihuhsimancah, in manel motlahuiztitimancah, in ih-
quac quicaeque, in quimmollhuili toTecuiyo: ca nehuatl in an-
nechtemohua, asquetzitihuetzque. Auh quenoc notlaçopilhuane
momauhtiz, çotlac miquiz, mauhcamiquiz in tetlaocolli itlahuelil-
tiani tlahtlacohuani, in ihquac quimotiliz Dios itlaçopilcatl, in
moquixtiquiuh mixtli ycpac, cenca chipahuac, in cenca motle-
Exod. 20. yotiliznotihuitz, momahuizçotlizmotihuitz, inic hualmohuica
in quimmotlatzacmitiliz in tlahtlacohuanime tlapilchiuhque? In
Si ésto se efpantaron los Hebreos quando Dios les dio la Ley, que fera, quando vea el pecador al dahuanin oquitlacoque, in equipanahuique, yhuan in ahmo equi-
tla yuh momauhtiayah Ludiome in ihquac teuxahuatil macque,
in momatiuh ca miquizquiah, ca polihuizquiah quen oc cenca
momauhtique, quen oc cenca mauhcaçotlacmiquique in tlah-
tlacohuanime, in ihquac toTecuiyo IESV CHRISTO no-
quiuh, in aocmo teuxcnahuatilli quimotemaquilti in oquiuh,
in çan, e quimmolatzacaltiliz, in quimmotlathiyohuiliz in ye-
huantin oquitlacoque, in equipanahuique, yhuan in ahmo equi-
piaque,

ticque, itechmochuel oquimonemilizticque in teuteuahuatiltzin Huelnellica in ihquacon, ahuel canapa chololoz, ahcampahuel netlatiloz, ca immanel cenca canapa tiaz in manel cenca ohuca nimolatiz, ca vmpa mitzanatiuh, vmpa mitztochhuilanatiuh in itlantzin mocenquizcatetlatzontequilliani.

dor della Ley que le viene a pedir cuenta de su guarda?

¶ Occeppa niquihtohua caahmo cenca mahuiçoloni, ahmo cẽca netzaquiloni in cenca miçahuiz̃ in ihqualtin, in ahyecẽin, in ihquac quimottilizque to Tecuiyo IESVCHRISTO, ca nel in cenca temamauhti, tetiçahui, tehuihuiyotz, tecuc Sanct Ioan Euangelista, in ittitiloc, in omahuiçoltiloc in quemachtiani, in cenca temauhcaçotlauh in yuh quimihtalhuiya Dios itlaçopiltzintzin, ca quimihtalhuiya. *Vidi Cœlum apertum, & ecce equus albus, & qui sedebat super eum vocabatur fidelis, & verax, & cum iustitia iudicat: oculi autem eius sicut flamma ignis: & in capite eius diademata multa, & vestitus erat veste aspersa sanguine, & vocabatur nomen eius Verbum Dei, & exibat de ore eius gladius ex vtraq; parte acutus, vt in ipso percutiat gentes.* q. n.

D

Cõmo à dezir que no es marauilla que los martyres se espanten mucho, y atemorizen, y queden como fuera de si viendo al supremo Iuez, y oyendo la voz de la boca de Dios.

Ca oni juitac in Ilhuicatl tlapouhtimani, camatzayantimani: ah iica xiquittacan oqtiçaco itzac maçacuallo, in ipan yetihuitz itoca netlacahuiloni, yhuan nelli itlahtolzin: auh in ixtelolo, inic tlatlachia yuhquin tlemahuatl, tlecueçalloti: in iepac tzinco mantihuitz, teuhti tonac, iniec in tlahtocatona meyotl, in tlahtoca Corona: auh in itlaquentzin, in quimololotihuitz cẽtlamantli tlaquemitl, eztica tlaalpichilli: auh in itocatzi, Dios ithuh tolzin, Dios ipiltzin, yhuã in yaoquiz̃ in Ilhuicac monemitiah quimotepuztoquilitihui: auh in icamac patzinco quiztiuh, ca tepuzmacuahuitl necoctene, huel tenãtic, inic ica in qnhuihuite quiz Cemanahuac nepapã tlaca. Iyo cẽca mahuiçauhqui teutlahtolli, itihuel imelahuaca in izcatqui tlamahuiçolli in iretlatzõteq-

Apoc. 19.

Que bien representa, y pinta Sanct Ioã al Iuez, y su venida.

tzin to Tecuiyo. In itzac cauallo, ca quinencayotia i yoquich in cacayotzin to Temaquixticatzin IESVCHRISTO, ipãpa in Ilhuicacayotetlauhtilli, itoca ahenlitztli in qnihtalhuiya itzac, ipãpa in cẽca, pepetlaca, cuecueyocac, pepetzcac in itlaçonacayo tilli ipãpa i Ilhuicacayotetlauhtilli, itoca naltonaliztli i itteztzicoca.

premo Iuez, y su venida.

Christo N. R. Señora Fidelis porque solo el puede cumplir, y hazer buena su palabra de que dara la vida eterna al que guardare su ley y Euangelio.

In nihtohua ca itocazin in ochitetlacaneconi, tehuel yollotiloni, ye huan nelli itlahtolizin, ipampa ca in ixquich in oquimoceneltili quimmopielilliz, quimmoneltililiz in qualnemiliceque: auh in tlahuelliloque, in ahqualtin, in ahyeztin, ahmo yollococoltica in quimmotlatzontequililiz, çan huel melahuacayotica. Auh in ixtelolotzin yuhquin tlecueçelloti, yuhquin tlemihuiti, ipampa ca tlatica in ixquich quimopopolhuiz, quimotlatlaliliz oc cenca ye huantin in tlahtelliloque quimmoqualancaittiliz, ihquac quimonahuatiliz in ympa mocentlaçanhui in Mictlan. Iyo no Tecuiyoé, no Tlahtocatzine imin mixtelolotzin ca huel mexica in ochio, ca in ihquacon ahmo tiquimmocnoittiliz, ahmo tiquimmotlaocolliliz in ahqualtin, in ahyeztin, in yuh tiquimmotlaocoltiz, in yuh tiquimmocnoittiliz in axcan tlapilchihuaz tlahtlacohuanime, in quinchoctia, in quintlaocoltia in ixquich in tlapilchihuaz i tlahtlacol Ca yuh quimachtopa ihtalhui in Sancto Iob. *Nec ignoscet me vitus hominum.* q. n. Ahmo nechalittaz in ixtelolo oquitzin tli Yuhquimma quimihtalhuiznequi, yuhquimma quimmotlahtalhuiti tlahtlacohuanime. In ihquacon in motetlatzontequililiz ichpuchtli iconetzin to Tecuiyo IESV CHRISTO, ahmo tlacaixtelolotli ye quimmotlaz in tlahtlacchuanime, in yuh quimottili in Sanct Pedro, yhuan Sanct Pablo, yhuan Sanct Matheo. &c. caaocmo quimmotlaocoltiliz, çan huel ixtletlezin in ic quimmottiliz, quimmotlayelittiliz, inic quimmotlatzacuiliz in tlahtlacohuanime. Iyo yalnue ahquima matinie, in tehuatl in cenca tiquimacaci in ixtlahuele, in ixcocole, tleyca in ahmo motlaschtopeittiliz, tleyca in ahmo hueca timotlachielia, tleyca in ahmo achtopa axcampa mixcoyan timonemilia, tleyca in ahmo axcampa tocommottilia in tlein muchihuaz, in ihquac hueytetlatzontequililiz ihuatl, in ihquac tlamiz in Cemanahuac Tlaca in ahmo axcampa titlamahcehua, in ahmo timonemiliceque, inic ahmo ympa ticentlaçaloz in Mictlan. Auh in tehuatl in tlapilchihuhqui in tlahtlacohuani, in motlahtlacol ca tlayolmaloti, mixtecomecyotl ye tlapachihuhtica, tleyca tleypampa ahmo ye timoj olcuitia, ahmo ye timoj olmelahua, inic tlapachihuiz, inic ahmo mitzpinauhtiz in ireltlatzontequililiz pantzinco Dios:

Los pecadores no veran entonces a Christo N. R. con ojos benignos, y assi seran dignos para recebirles, sino con ojos de fuego, y de rigor cercellendo de empo e ynagor sus pecados, e impenitencia.

Ioè. 7.

mahuel

mahuelpachihui in moyolloca in ihquac tiquittaz in ixtelolotzin
toTecuiyo, in ocopultcuh tetlahuiltiliz, tetlanextiliz, inic teix-
pan tlanezyan tlanextiz, hualneciz, yhuan muchitlacatl yc mi-
quihuiz in motlatlacol. In ycpactzinco mani niec, ixachi in *Los diuersos*
tlahtocatonameyotl, in tlahtoca Corona, etlemanili inezca ima- *premios que dar*
chio. Inic centlamantli oncan monezcayotia, yhuan oncan mo- *ra a los buenos,*
cequi in inlaxtlahuil in yehuantin macozque in nican tlalticpac *segun las obras*
quimtlaqualtique in momayanaltia, in motecochihuitia, yhuan qui *de cada vno.*
malitique in mamiquitia: cequi Corona tonameyotl in intech
quimopohuiliz in quintlaquentique in moperlahuiltutinemi, ce-
cequi quimmotechtiliz in quimmocuitlahuiya, in quimpalehuiyali
cocoque, in quimpaltia, in quintlahpalohua, yhuan in occe- *A cada merito*
quintin quitequipanohuã tetlaocolliztlachihualli. Inic ontlamã *correspondera su*
tlahtoca Corona, yc monezcayotia in miectlamantitoc tlacno- *premio, y paga*
pilhuiztli, mahcehualli, ca in quezquitlamantitoc, çanno iz *colmadissima.*
quitlamantitoz, cuecuẽtitoz in tlaxtlahuilli, in tenemactli in qui
motemaquiliz, inic motetlaxtlahuiliz in toTecuiyo Dios. Inic *Quantas tenta-*
tlamantli inezca imachio, ca in quezquipa in Christiano quipa- *ciones vence el*
nahuiya in tlacatecolotl, in ahmo quicelia in iteneyecyecolitiaya, *christiano, tãtas*
yhuan iteiztlacahuiaya, ahnoço monohmapanahuiya, motlalchi- *coronas pone en*
hcahuiliz, in i ahquallanequiliz: çanno izquipa quimotonameyo- *la cabeça de*
coronatilia in toTecuiyo IESV CHRISTO inçan ipampa- *Christo N.R.*
tzinco motlahtlacolcahualtia, yhuan mopanahuitoca. Xicmo- *Ad mores.*
machiti in tiChristiano, ca in quezquitlamantli teneyecyecolitiliz
tiitzpanahuiya, ahnoço in quezquitlamantli quallachihualiztli
in ticchihua, çanno izquitlamantli tonameyotl, tlahtoca ycpac-
tzinco tiemomanililia in toTecuiyo IESV CHRIS-
TO: auh nelli ahmo quimolcahuiliz, ahmo quimotelchil uiliz,
tahuel yehuatl tiemotitiliz inic moxochicorona yetiez in ihquac
motetlatzontequililiquih, auh cenca yctimoyollaliz, yc timo-
cuitonoz, yc timotlamachtiz. Yc ipampa maixquich motlahpal-
tia xicmochihuili yc xicmotlayecolnili. No yhuan nihtohua, *Alli pareceera*
ca in tlaquentzin eztica tlaalpichilli, auh izcatqui inezca imela- *el valor, y essi*
neca, ca in ihquacon in tetlatzontequililoyan, tei.titiloz in itla- *ve dela sangre*

de Christo le- çaçapantia to Tecuiyo IESV CHISRTO: in tehuatl titlahta-
ſchado, y de- coluani mopampa nonoquiuh Cruztitech, inic ihqui ce tipina-
ſcanſando de huiz, vmo nonotzaz, tiquitlahtlahtiliz te pōtzaz, ye ohuiz)
muerto, y preſ- in ipampa ye ic mo quixtiquiz in ihquac tihuelitiz: vuh ahmo
to en ſepulcro. onignec, ahmo oninez, yhuan mitztlahtolehuiz, mitz-teiuiz,
mitzteixpanhuiz, quitzcalliz in tetlacuepilicatetlatzacuiltilcalli,
in tetzonculiztic, in ihquac ocōtlac mitzonquixtiz: aocmo mitz-
polehuiz: çan occenca quinextiz, quipantlaçaz in mochcpilli-
huelil xcavo, in mahtlactiocacamatilo: yhuan ye mitzmo xcemiqui-
huiltiz in toTecuiyo IESV CHRISTO. Ca vehuatin in
nelli tacticacacoca teutlahtolli in oquimotenquixtili Sanct Pablo.

Ad Hebr. 10. *Voluntariè enim peccantibus nobis poſt acceptam notitiam veritatis: iam non relinquitur pro peccatis hoſtia, terribilis autem quædam expectatio iudicii, & ignis æmulatio quæ conſumpturus eſt aduerſarios.* q. n. Ipampa in tehuantin toyollotlahma, titoyōcoya in titlahtlacolhua, ti-tlapilchihuaz, titopopolohua, in vuhve otiquiximatique in nelli, in mitzhuac ohtli, in nemohualoni, in nemaquixtilōni: aocmo oncatqui, aocmo huel aca quittemachiz in occentlamantli huen-tzintli tlamantiltili in machihuaz ipampa tlahtlacolli, çanye qui-chtaviez in huel imahcehuil, in cenca temamauhti, teiuçahui-tedatzontequilditin Dios, yhuan in tlatl in quimtlatia, in quin-palos, quimtlamiz, quimtlatlatiz in teyaohuan teixcoehuanme.

Notable ſentencia de S. Pab. Ontlamantli oncan quimihtalhuiya in Sanct Pablo in cēca tema-mauhti, yece cenca neyollotiloni, cenca tlnamiconi, cenca ch-cahuacatzitzquiloni inic tiflalcahuizque tlahtlacolli. Inic cen-tlamantli neyollotiloni, vehuatl in mihtohua: *Iam non relinquitur pro peccatis hoſtia.* q. n. In aquin nican tlaltiepac motlahtlacolli-eltemitiltinemi, in ahmo tlamahcehuanequi, macamo motlapo-lōtzi in momatca, ca in recentlatzontequilditzpan quimotlacoolli-liz, quimonoiltilia in Dios, canel aocmo huelitiz in tlacoltlo, ca çan intlatzacuiltilo. Iccarqui itlahtolcuiz in tlamarini Salo-mon, in oquimotenrili, in oquimocamachaltili Spiritu Sancto.

Prou. 6. *Non feluet, non parcet in die vindictæ: nec requieſcet cum-ullis precibus: nec ſuſcipiet pro redemptione dona plurima.* q. n. Ye-hica ca in inetzonculiz, yhuan in itlahuel oquichtli ahmo tetla-popolhuiz

popolhuiz in ipan nerconcuiziilhuitl, ahnoac itlatlatlauhtiliz, y-
cicamatiz, ahmono quicelia in manel quexquich nemacti, in i-
pampa nequixtiliatli. In yehuatzin to Teouiyo IESV CHRIS-
TO, in Teutl, yhuan oquichtli in axcan in oc tinemih tlahtoc-
par, in oc tocontotlanehuiya, in oc tocontomahcehuiya in oc
mihhuil, omihuiti, auh in oc achtocmeahuil in ayamo tocoica
ltas, in ayamo tocompolohua in tlanextli, in tlaxtiloti in omma
ti, in oc tixco tocpac tontlachia, in oc toconcui tocenana in a-
cicatolatl, tlamatzokualli, in tlamapictli, ca muchitlacatl qui-
mellacoltiha, quimotlapopolhuiha, in tlanel cenca huey tlahtla-
cohuani. auh in yehuatl motzoncuitzinoz, in ihquac motlatzō
tequiliz, in ihquac hualtenquizaz in cuhtlahtoltzin, in temamauh
tiliz yalhui, in aoc tenahuatili, in yuhqui tlatlatzinxtili, aocmo
motetlacoltiliz, aocmo motetlapopolhuiliz, aocmo yenoyehuaz
in iyollotzin aocmono aca quimocehliz, aocmo aca quimohuel-
cauhliz in tlatlatlauhtiliz, in ichoquiz itlacol, in iyenotlahti-
lil, mineenomatiliz, in manel motenquauhtililzque (*aunque mas
lloren, y bablē por fi*) motequimatizque (*por mas que hablen, y se
ajen*) mauhcatzatizque, in quihtozque. *Domine Domine aper-
nobis q.n.* Teouiyoe to Teouiyoe nauxitechmotlapolhui
li. Ahmono quimocehliz, ahtle ipan quimotiliz, çan quimo
topehuiliz, in tlanel cenca quexquich, in tlanel ixachi, in tla-
canel mixtimati tlatquitl, necuitronolli inic aca tlacoltiloz, ma
quixtiloz, tzinquixtiloz. Yehica cazocmo imman, ca aocmo on
can, ca yehua ocatca, ca ohmoixcuepontoloc, ca ontlahnchualoc,
ontlaixcahualoc in tlaltipac, cuaochtleyec in ixquich choquiztli
tlacoili, ixayotl, in nepopohualiztli, ça nimā acitle pahtli yez.
Inic ontlamantli. *Iguis emulatio.* q.n. Ca in tetlatzontequiliz
pan iyehuatl tlatl yuhquimma moyolcocoz, yuhquimma moxi-
coz, inic ahmo icuhca quimpalehua, in ahmo icuhca quintlanā
quincaichinohua in tlahtlacohuanime, in tlapilchihuhque, in o
quimoteopohuilique Dios, auh ye cēca yehuecahua inic intech
motconcuiz, in intech motlahuelquixtiz. No yhuan quimihtal-
huiya in S. Ioan *Et de ore eius procedit gladius ex vtraq; parte acutus.*
q.n. In icamacpatzinco quizticac tepuzmacquahuitl necoc ten

Yf ij atic-

Mientras viue el hōbre puede merecer, y despues merecer: mas no despues de la muerte.

Matth. 25.

Despues de la muerte, es fructuoso el dolor, y arrepentimiento de los pecados.

Si el fuego tuuiera sentimiē to, lo tuuiera de sus tareas en executarlo diuina, y enteca.

O incõportable exceſo que la lengua de miſericordia, y blanduras, ſe buelue en caſtigo ſobre los que la offenden, y de los ſus contra el rebelde pecador.

aric. Iyo in ah ixnamiquiltiltli, in ahyecchiztli tlahtolli, in itlaçonemilizcopa in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ixcuitin, in ixcamatzin in cenca tlaçoçtli, in cenca ahuyac, in cenca tzopelic, in axcan ye techmotzatzilitia, techmacahuitia, yhuan techmocohuamochiltia inic techmotlahtlacuilozpa. Ihuiliz in ihquacen tecenilaztontequiliztzinohuipã, tepuztzacqualiuhtoc, necoc tenatic, inic quimmohuihuitequiliz in tlahtlacohuaztinemi, inic quimmixnahuatilia, quimmotlahuelilizilia cemihcac tonehuiztilan, cemihcac chichinaquiztlan. Auh yehuatl cenca neyollotiloni, cenca yehuacaconi in occecni quimihtalhuia Sanct Iuã ivequimopohuilia in quenin toTecuiyo quimonitlti in tecenilaztontequiliztli, ca in ihquac oquimictili in toTecuiyo IESV CHRISTO in tlẽtlelcic ixtelolotzin, in itlachielizcopa, yhuan in itlamacehzinco hualquiça ve tepuztzacqualiuhtoc necoc tenoc, ve quihualmaxitilia in tlahtolli. *Et cum vidſſent eum, corciderunt pedibus eius tanquam mortui.* q. d. In oncmotlili toTecuiyo IESV CHRISTO, inic hualmohuicatinoc, in quenin motetlaztonte quililiquihuh, ca niman ye ixtlantzinco omotentlihuetz, huel yuhquin tiyolmic. Tletimach in motlaçopilhuane in itlamachtilizcopa in cenca itlaçonzin, in ixelpantzinco motecoc, mohuetzi, yhuan mocochiti, in ihquac ça yuhti, *ça iyopa (la vltima vez, el primero es de Tenuco, y el segundo de Mexico, Tlatilulco, y Quauhtitlan)* mocochcayotiztzinco in toTecuiyo: in axcã inic motetzahuiztzinohua, yhuan miçahuiztzinohua, momauhtiztzinohua, huel yuhqui mocuecuechmiquiltia, moyolmiquiltia in ihquaquin quimacicaquiti in quenamicatzinli ye hualmohuicatinoc, yhuan in quenin moyectlaz in toTecuiyo IESV CHRISTO in ihquac motecahtlahtoltiquihuh, motetlaztontequililiquihuh: auh in tehuatl in titlahtlacohuani in ahmo çan quexquich, yhuan in ahmo ça quenami in motlahtlacol in motlapilchihuiltl, ahmo ye tictomatiti, ahmo ye timiçahuiva, ahmo ye ticcuecuechica, ahmo ye tihuihuyoca, acaçomo titlanelioca in ca tecenilaztetemoliloz, yhuan ca tecenilaztontequiliton: auh inin titlanelioca tleycamahmo timomelizcopa, tleycamahmo titlahtlacolcahua, tleycamahmo titlahtlacolchioca, tleycãhmo timomelilcopaltilia, in ahmo timomelil-

Apoc. 1.

Ad mores.

mentiz? ¿Tlein ocentzontlahuelitic, tlein ocentzontlahuelitic, ¿tlein ocentzontlahuelitic in cenca titechocti, in cenca titetlaocolti in tixpopoyotl, in tixtepetla, yhuan in tinacatepetla.

E.

Tambien aura

¶ Auh inic occenca qualneciz in cenca melahuac itetlatzontequihuiloyan yezque in tetexpanhuiyani, yhuan in tlanelhuiani, in tetexpāhuizque, y- *exemel luyzo dite-*

y esfigos, para

quihuiz inhuicpa tlanelhuiliz que in tlahtlacohuanti. Iccatqui in sā- juſtificacion de

Ioan Chriſoſtomo tlahtoltzin. Accuſat peccatorem propria conſcientia quam pallium: creator quem offendit: culpa quam commiſit. Diabolus accuſat ſeruatis ſcripturis quam euangeliſtas eſt: creatura qua abuſus eſt q. n. Iyoyahue oicentzontlahuelitic in tlahtlacohuani, ca mihquac tlatzontequihuiloz, ixquichtlacatl quitexpanhuiz, quitetlhuiz, yhuan quixcomacaz in tlahtlacol, in tlapilchihual ca quexpanhuiz in ineyolximachiliz, yehica ca oquicatzauh, oquichlloti, oquiteuhyoti, oquitlacolloti noyehuatzin in toTeuyo Dios quimixcomaquiliz in tlahtlacol, in tlapilchihual, inic oquimotecopohuili in ineyocoxcatzin, in itetzintlacatzin, yhuā itemaquixticatzin noquitetlhuiz, yhuan quiyolpatzmiſtiz in ineixcohuillallacol in oax, in oquichiuh in ihuicpatzinco Dios: noyehuatl in tlacatecolotl quitexpanhuiz, quitetlhuiz in tlahtlacohuani, yhuan quixcomacaz, yehica ca oquitlacama, oquitlayecoltiyhuan oquicencuizcachiuh in iteaquallalnamiquiliz. noyehuatl in teuhtlahtolli quitetlhuiz, quitexpanhuiz, yehica oquicaccuiloz, ocaquittoloc, canye ahmo quipix, ahmo quimonemaltzitzqui in ixquichtin Dios itlachihualhuan, quihtlahtalhuizque, quitexpanhuizque ixpantzinco in Dios, yehica ahmo ye oquimocnelhuachitz, yhuan ahmo ye oquimotlatlauhtili in tequitlamanaliloye yenehuloc. Inic centlamantli quitetlhuiz in tlahtlaco- *El primero y*

huani, in huel ixcoyan ineyolximachiliz, in huel *commattiez* *mas terrible ſis*

ixquich itlahtlacol in itlapilchihual, in oax, in oquichiuh in *cal ſera la pro-*

tequihcahuiliz tlahtiepac onen, ca mochi quinamiquiliz, ca huel *pria conſciencia.*

mochi ixpan yez, in quitonehuaz, quichichinaltiaz in tlahtlacohuani. Yehica in teuhtlahtolli. *Arguet te malitia tua: & auerſio tua Hieremz. increpabit te. q. n.* In ixquich motlahuelilocayo huel mitztlahtlacolizcomacaz, mitzpinauhtiz, yhuan mitztlatzohuiliz: auh in

moneix-

El segundo, todas las criaturas.

Iob. cap. 20.

Chrysost. sup. Matth.

El tercero, la propria culpa.

La tolilla acusará al viejo, y vestido curioso y fantasticamente y el gorgoxo acusará al Lazerado, mezquino, y necesitado.

moqueixtlaçalis mitztequichiuaz, mitztlaquauhtoaz. Inic ontlamantli, quiteixpanhuizque in tlahtlacohuani in ixquichtin Dios itlaçaihmalhuan: Yuh ca in teutlahtolli. *Revelabunt Cæli iniquitatem ejus, & terra consurget adversus eum.* q. n. In ihquac motlatzontequililiquiuh in toTecuiyo Dios in ixquichtin Ilhuicame. q. n. in Ilhuicac chaneque Angelome quiteixpanhuizque, quiteilhuizque in tlahtlacohuani ixpantzinco in Dios: no yhuan in tlalli. q. n. in ixquichtin Dios itlachihualhuan in nican tlalticpac onoque, tèntoque çanno quiteilhuizque, quiteixpàhuizque in oitlahuelilitic tlahtlacohuani. Ye ipampa quimihtalhuiya in Sanct Ioan Chrisostomo. *In illo die mihi est quod respondeamus: ubi Cœlum & terra: Sol, & Luna: dies, & noctes, & totus mundus stabunt contra nos in testimonium peccatorum nostrorum.* q. n. In ihquac motetlatzontequililiquiuh in toTecuiyo, ahtle nuel tiquihtoznque, ahtle nuel ye tinlinanquihzque: ca in ihquac in Ilhuicatl, yhuan tlalli: in Tonatiuh, yhuan in Metztli: in cemilhuid yhuan in yohualli: auh in muchi tlaltipac onoc tohuic moquetzazque, tech mixnamictizque, techyaochihuazque, quinechilique, quimelahuazque in ixquich totlahtlacol. Inic etlamantli, in teteixpanhuiyani, tetlahtolehuiyani, ca huel yehuatl in teicoyan tlahtlacol, ca ceceyaca quiteixpanhuiz, quitlahtolehuiz in ixquich ixcoyan itlahtlacol, maçonelihui in axcan tlapechihtica, minaxtica, ca pani hualquiçaz, hualpanhuetziz, hualpetzniz, yhuan quiteilhuiz, quiteixmachtiz in tlachihuale, in tlatlacole. In tilmaccuilin, in quiquaqua tilmatli quiteixpanhuiz quiteilhuiz in tlatquihua, in tòpal, in moyeyecquetza, mochimaniaca auh in yacatotoil in quiquaqua tlaolli, huel quiteilhuiz in teotzoca, in teoye, in tlatlametl, in ahmo quitlaocolia in motolinia, in ycnorlacatl, in teocihui in apizmiqui. In ipoxcauhca in teocuitlatl, huel quiteixpanhuiz in tlalticpac ayocuchihuayani, in ahmo quintlamamaca in ycnotzitzintin, in ixpopoyotzintzin, yhuan occequintin cocoxque: yhuan quiteixpanhuiz in tlamiecaquixtiani, in tetlatlacuiltiani, in cenca miec oquizchico tomin, in teocuitlatl, in quachtli, in tlaçotlmatli, in xomoihuitilmatli, yhuan in miec chalchihuitl, in epyollotli: auhye

ahmo

chuan quintlaocoli in motolinia in ycnotlaca. In itechpa ontlamamilh quimihtalhuiya in Sanctiago. *Diuitiæ vestræ putrefactæ sunt, Iacobi. 5. & vestimenta vestra de tinea comesta sunt.* q. n. In amonetlamachtil, in amonecuiltonol opalan, oihtlacauh, auh in amonechichiuhc in tlaçotilmatli inic anmozopalquetzaya, ca oquitotopotz, equipaqua in tilmaocuillin. *Aurum & argentum vestrum erugina-uit, & erugo eorum in testimonium vobis erit.* q. n. In cozticc, yhuan itzcamoteocuitl oihtlacauh, ca oquihtlaco in amoxquiçalitztli, o- *De ſuperuacuis* nxh tepanxoyauh, oam oxquiz: auh yehuatl in poxcahuiltetli *inquexis q̃ non* huel amohuicpa tlaneltiliz, yhuan amechteilhuiz ixpantzinco in *seruieras alme* Dios. *Et manducabit carnes vestras sicut ignis.* q. n. No yhuan qui *lo, ſino de tor-* ququaz, quitlatiz, quipaloz in amonacayo, yuhquimma tletl *mento, y pena* q. n. ca in ihquic quihnamiquiz tlahtlacohuani in vmpa Mictlã *enel Infierno.* in i ahtetlacocoliliz, in i ahtetenoittaliz, cenca ye tonchuaz, cenca ye chichinacaz in iyollo, in mâcaçã aca conixiliz. In itechpa inic etlamantli in inecuiltonol in tlamiecaquixtiani: quimih- *Haba. 2.* tilhuiya in Abachuc Propheta. *Lapis de pariete clamabit, & lig-num quod est inter iunturas ædificiorum respondebit.* q. n. In muchi *Conſiderad la* tetl, tepantli omuchiuh, in omoquetz, yuhquimma tzatziz, yuh- *reſtitud dela* quimmiquiteilhuiz in tlahtlacohuani: auh in huepamitl, in hua- *iuſticia diuina* pilh, in tlaxamanilli in tepanticpac tlatetentli, in calli omuchi- *q̃ ni dexarà co* uh, yuhquimma quinanquiliz in itzatziliz in tetl. O notlaçopil- *ſa por examinarse* oncan xiquistacan, oncan xicmahuiçocan in cenca me- *nar, ni por pre-* lhuiz in itetlatzontequihuayan in Dios, in ahtle quimocahuilia *miar, y caſtigar* in mica ye motlatemoliz, yhuan in mâcamo ye motetlacuepcaz *ſe por ello.* yotiliz. Inic nauhtlamantli, oncan yez in cenca temamauhti; *El. 4. el De-* teicahui in teteixpanhuiyani in tlacatecolotl Luzifer, yhuan oc *monio.* cepanmin itetepatzoncacahuan tlatlacatecolo oncan manizque, auac no cema polihuizque in cenca quinteixpanhuizque in tlahtlacohuanime, quinteilhuizque, yhuan quintlahtolehuizque: ca in yuh quimihtalhuiya Sãct Augustin, in tlacatecolotl huel cona- *Auguſt.* xilia in iteteilhuil in ixpantzinco tetlatzontequilani Iuez, ca quimolhuiliz. *Æquissimè iudex iudicabunc meum esse ob culpam qui tuus esse noluit per gratiam. Tuus est per naturam, meus per miseriam: tuus ob passionem, meus ob fugitionem: mihi obediens, tibi inobediens: a*

te accepit immortalitatis stolam, eam accepit hanc pænosam quæ indicta est tunicam: eam vestem à misit, cum me hanc venit. Atq; sine dubio hanc iudicata hanc meam esse, & secum damnandam esse. q n. In nic.

Note el christi ano si pierde punto el Demonio en su malicia.

quinca melahuac timotetlatzontequilitiani maxi motlatzontequilli, ca inin tlahtlacohuani ca notlacauh in ipampa itlahtlacol, in itlapilchihual, in ahmo quinec momacehualtzin yez, in monepiltzintlitzin yez in yca motequalitiayaztzin gracia. Inin cahuel maxcatzin, yehuica otic moyocoyalt, otic motlalhtic pacquixtili auh in axcan ca naxca, ca notechpohui in tlahtlacoltica. inin tlahtlacohuani cahuel maxcatzin, ca otic mocohuitzino motlaçoçoica, yhuan motlaçomiquiztlayhiyohuilitzicaztzinco, çan axcan huel notechpohui, ca onicceuicuitlahuitinen, onicetlahtlacoltinen, yhuan onicceuilti, onicnequilti in moyolihtlacolocaztzin. in tehuatl onechtlacama, yhuan onechtlayecolti, auh in tehuatzin ahmo mitz motlacamachati, ahmo omitz motlayecoltili, çan ihuice mixtzinco, mocpeçtzinco onen: motletzinco oquicuica, oquimaheuhca in ayc miquiztli mahuizçotl, in ayc polihuiltlaquemtl çanhuel inohma, huel ixcoyan omonehuiyanhui in oquelehui, oquimicolti, oquimonefti in itzca tatapanli, in cemicac miquiztzontzontli in quimoquentiticac, quimolololticac in motlaquentzin, in motecololoitzin oquicauh, oquitlatzilhui, oquihix, oquicentelchiuh, auhye in notlaquen, nonihma, notecololol ye mixpantzinco ohualmochichiuhtia. auh in axcan in cen ca timotlacempanahuiha, in timelahuac timotetlatzontequilitiani, maxi motlatzontequilili. inin tlahtlacohuani in notechpohuiz, yhuan mahuel nohuen xicmocemixnahuatili inic ymixpantlacan nohuan tlatlaz, nohuan tlahtlayohuiz, tonehuaz, chicchiuhcaz. *Aù moret.* Mahuel xicnehnamacaittacan in quenquitlamantli inic moteilhuiz, inic moteixpanhuiz in tlacatecolotl, inic inetenquauhtililiznica tlatzontequililoz, yhuan cemixnahuatiloz in otlahtlacohuani: auh in tla tehuatl ti Christiano timomaquixtillani, mixpampa xehua, xicnehquanili in ineteilhuil, in inteixpanhuaya in tlacatecolotl, ca intla timonen ihtzcuepaz, intla ye timoyolcuitiz in motlahtlacol, ye ticnehquanilia, yhuá ye

Pero que sera macpa tinaquiçaz, timoyelitiz. O notlaçomahuizpilhuane yeo anquimec-

mopinmotilique, yhuan yecanquimocaquitique ca miequintin *quando acuſe*, onyerque, miequintin mamanitique in amoteteilhuicahuan, in y *ateſtigue el* amoteteixpanhuicahuan, yhuan in amohuicpa tlanelitiliztque in *mi ſeño luez ſe*cencatema mauhtique, teiyçahuique: yece neili namechilhuiya *berano è* ca ochualca, oc tlapanahuiya inic teiyçahuiltecuecuechmiſti in iiqmacmoteſtigotiliz huel yehuantin in Teculyo IESV CHRISTO mixqch ipã tetlachihual, yehica huel yehuatzi in otlcoyolihtdacalhuiq ixtzinco, icpedzinco otinenq̃ i to Teotzi, to Tlahtocatzi, ia Tetlatzotequilicatzin. Yuhca in tlahtoltzin *Ego ſum iudex, Hiere.* 29. *ateſtis dicit Dominus*. q. n. Izcatqui in niquihtohua in namo Teuh, in namo Tlahtocauh: in nehuatl ca niquetlatzontequiliani in *No pẽſeys que* namechdacxitoquiliz, in namechtlatpanzroquiliz, in namech- *pecays en ſeere* tzontequiliz, yhuan ca nitlanelitiliani, ca niteſtigo, ca huel *to, o en mi abo* nixpan in antlahtlacohua, ca huel nixpan in antlapilchihua: ma *ſencia*. amomamatin ca nonqua, ca ichtaca in antlahtlacohua, ca huel nixpan, nomatian in antlahtlacohua. No izcatqui in quimihtalhuiya. *Accedam ad vos in iudicio, & ero teſtis velox maleficis, &* [illegible] *Malach.* 3. *adulteris, & periuris, & vjs, qui calumniantur mercedem mercenarijs, & vi*duãs viduas, *& pupillos, & opprimunt peregrinum, nec timuerunt*. Noten eſte lu*gar me: dicit, Dominus exercituum* q. n. In nehuatl namechilhui *gar los malos*, y pa, ca huel nicchuiz in tlatzontecoyan in amotechpa iciuhca ni- *ſatis fagauſe q̃* tuiz, yehica nitlanelitiliani, in cenca nitlacçani, ninotlalohua- *an de dar cuen*ti, nitzcuinini inic nitlanelitiliz intechpa tetlachihuiyantli, y *ta de todas ſus* huantetlanxinque, yhuan in çan tlapic huramento quichihuitine *obras malas*, y nã; yhuan intechpa nitlaneltiliz in ixquichtin teca mocacaya *que ã deſer caſ* hua, in teitonal, teciahuiz, yhuan tetlaxtlahuil-quitecuilia: *y rog dos ſor* huan yehuantin quintotlinia, quintlalihtyohuiltia ycnocihuatzin *ellas*. di, yhuan ycnopiltzintli: no yhuan in yehuantin quinciammic- na, quintlalihtyohuiltia nenencatzintzintin, in hueca chaneque, in amotlehuel quimochihuilia, in ahtle huel yc nopalehuiya: ach ahmo yuh quittaque, ca in yehuantinin ycnotlacatzintzintin ca mitalan, in nepantla ninonemiltaya: oca yehuatlin in qui- mihtalhuiya to Teculyo Dios. In ipanin teutlahtoli ontlaman- tiz ceenehua in cenca neyollotiloni, yhuan cenca mauhcaitto- ia. Iuc centlamantli. *Accedã ad vos in iudicio*. q. n. Ca amohuicpa

 nitztiaz-

nicnitlaz, ca ye techmocaquiltilitia in toTecuiyo in quenin momachtiaque in tlahuelilloque, yhuan huihuiyocaque, in ahmo ixpiltzinco nociznequiz in Cemanahuac motlatlauhtiliznaliz in çoneliltiloni ahmo nocizneq̃ ; ahmo huel ixpiyotzinco chuuh cholloque, ahuel q̃ monetlatlalilitiq̃ , yehica oncá mopohuiznequi. Inic ontlamatiltin in mihtoyan. *Et no te turbes de Dios.* Oncá q̃ mon tlahuelilia in q̃nin nimá ahtle in muchihua tlilnic catzahuac, in mocamo ixpátzinco muchihuaz, yhuã ca ye muchi ; motecatilitica, yeq̃n in q̃nin muchi tecchpa motetlahtolilli yolo, yhuan ye q̃ mo tlacoteq̃lilliz in tlahtlacolnuanih, mixnelayac, teixpanhuiyanilayac quitemohuiyani. Ihui in in tlahciuhq̃, in tetlaxinque, in tepanyani, yhuan in çan itlaca, in çan tlapic quimotecotocatenehuilia Dios, yhuan in quintoliniuh in ye notlaca, yequene in ixquichtin quichihua ahquelli, ahyecelli, ma ye momauhtican, ma ye mi çahuican, ca muchi oncan motepantocaz, muchi oncan nech in itlalnamiquiliz, in innevolnonotzaliz, yhuan intlachihual

Cõforme a esto se dize en el Breuiario Romano.

Greg. Ye ipampa quimihtalhuiya in Sanct Gregorio. *Sic Dominus vias nostras confirmat, ut cunctos gressus à numero, & memoria nostra gressionum, ac verbis minutissimis, quæ quasi non vsu videantur exercitio indiscussa remouet.* q̃ n. In toTecuiyo Dios inic cõca huel quimacicaittilia in ixquich tohui, yhuan in nohiatzoquiliz huel quimopohuilia, ca in tlanel huel tepitoton tlalnamiquiliztli, yhuan in tlanel achitzetzeton tlahtolli, in ahtle ipan tiquitta tehuantin, ca huel ixquich yca itlacontequilitzin moxexeloz, teixpan, tlanezyan motlaliz, nimán ahtle ichtaca, tlayohuayan omuchihui, in mècamo ye tlanezyan motlaliz in ipan tetlacontequilitzihuiti, yhuan nimá ahtle in omuchiuh in mècamo ye tlacaiccaz, yhuan ye tlacontecoz. Iccatqui in Dauid itlahtolcuin. *Possidi iniquitates nostras in conspectu tuo seculum nostrum in illuminatione vultus tui.* q. n. ToTecuiyoé, toTlahtocatzinè huel pachihui in nouello, ca in ixquich totlahtlacol, totlapilchihuil inic otimitoyolitlalcalhuique, in oixquichcahuiti tlahtiepac tonemiliz, ca muchi mixpantzinco ca, ca muchi tlachipahuayan, tlanezyan ticmonelquitzcaittilia. Huelnelli notlaçopilhuane ca in Sanctorũ huel quimati, ca in toTecuiyo Dios huel quimomachitia, y-

Psal. 89.

Niguma ose es dezir, oculta algunos de Dios.

Et no te turbes de Dios.

huã

hazen quimotztilitica in izquitlamantli tlahtlacolli muchihua, in manel tepitoton in motenahua Veniales, inic ça tepan in oncan tetlatzontequililoyan itechpa motecuhtlahtoltiz, in tlacamo achmo nican tlalticpac yc neteopohualoz. Ca yuh quimihtalhuiya in Sancto Iob. *Tu quidem gressus meos dinumerasti, sed parce peccatis meis.* q. n. Huelnelli ca oticmopolhuili, yhuan oticmononqua inili in ixquich nohtlatoquiliz, nonecxiaualiz. q. n. in ixquich in notlalnamiquiliz, yhuan in ixquich in notlachihual: yc ipampa xinechmopopolhuilili in notlahtlacol. *Signasti quasi in sacculo delicta mea.* q. n. Oticmomachiotili in notlahtlacol, yuhquimma xiquipiltica omoquetz (*elegante metaphora tomada del mayz q̃ trastalado feleuanta, y enbiesta*). Itechpa in tepiton tlahtlacolli notlahtoltia in Sancto Iob, ahmomma itechpa in temictiani tlahtlacolli, ipāpa caahtle temictiani tlahtlacolli itech catca, in yuh occeni quimihtalhuiya. *Neq; enim reprehendit me cor meum in omni vita mea.* q. n. Ahtle yc nechahua in noyollo in ixquich ipan nonemiliz. O notlaçopilhuanè, intla yehuantzitzin Sanctome Dios itlaçohuan, cenca yc motequipachohua in tepiton in tlahtlacol, yhuan cenca ipāpa quimocnotlatlauhtilia in Dios: quenoque cenca itech monequi in tlahtlacohuani in chocaz, in tlaocoyaz, in motlamahcehualizellelaxitiz ipampa in huehuey, in temamauhti, in teyçahui itlahtlacol, yhuan yc moyolcuitiz ixpan in teyolcuitiani, inic ahmo yc ixmotdaloz, ahmo yc ixtepacholoz in totlatzontequililoyan? Iyo quenin cenca momauhtiz in oitlahuelilitic tlahtlacohuani, in ihquac ixquichtin tetelxpanhuiyanih, tetelhuiyani quitelhuizque, yhuan in ixquichtin tlanelti hanih, ihuicpa tlanelti lizque, ihuicpa teſtigotizque, ca niman acelle huel yc momaquixtiz: ahmono huelitiz itla ixaxca inic tlapopohuaz, yc ixtlahuillohuaz cuepcayohuaz in ixquich i ahqualiachihual, in ixquich itlahtlacol, manel chalchihuitl, in manel teoxihuitl ahmo yc moquixtiz, niman ahuel yc quimoyolcehuiliz in to Teoyo Dios. Ahmonotle huel yc motzinquixtiz, ahmono tle huel quimotlahtehuiz (*no podra escusarse en manera alguna*) ahmono huel aca quihtoz in ma aca yca momaquixtiz, ca otlahtlaſo, otlapilchiuh in yuh commattica iyollo. Auh in tla quihtoz

Vide Angles. in floribº 4. de Sacram penit. q. 1. art 4. cre.

Iob. 14.

Iob. 27.

Si los ſāctos tẽ to ſiontẽ y lloratẽ las culpas veniales, el pecador que deue bazer ſentir y llorar por las mortales y graues?

O quanto ſera el temor, y eſpãto del deſuentu turado pecador quãdo ſe viere cercado de tantos acuſadores, y ſin poder de fenderſe, ni ſatisfazer por ſu culpa.

ca ahmo nicchiuh, ca niman icuiica cenmanimitcomequiz in toTecuiyo Dios in iiklahtlacol, quihuallmolhuiliz. *Non me reprehendita sunt aquæ me, & figenta in profundis meis.* q. n.

Deut. 32.

Tleyn tiquihtoznequi dahuiiloque, cuix ahmo huel nicmati in tleyn ontechuh, cuix ahmo nixpan in tiklahtlacotiniloc, cuix ahmo ixquich mocuitiloc in motlahtlacol, cuix ahmo ixquich mocuitiloc, machiztica ipan in namauh? Maximilmartinemi in tetlahtlacohuani, yehica niman ahmohuel aca itech timotlamiz. ca in que

Ad mores.

Ante fobre-nin ca, in quenin melahuatica, huel yuh motlatlalilia in toTecuiyo pero lo, y tuiyo, in tleyn huel melahuac yehuatl quimonmontequilitz, yhuã mira que no pomotetlaxtontequilitiz in yuh quimomelahuacaititlia: ahtle yc mo dexs ebar a o- teixtitlia, ahtle maçan quimoxiitlalilia huel ixquich mocemuchi trotus culpas tica, melahuac in quimonmontequilia. Iyovahue ocel motlahuelilitic, timotolinia, huelnelli titechocti, tiretlaocolti, huelnelliti teellelaxiti, yhuã niman ahtlcmahmatcahua, niman ahtimoccaçalia, niman ahmo cana achi timihmati, yhuan ontelelo in movolloquimati. Tleyn yc tiemanquilti in motetlaxtontequilicatzin, in moTeotzin, moTlahtocatzin, ca yeixquich quimomachiia, yeixquich ixpantzinco ca in motlah-

porq el fupremo Juez te juzgarà segũ fuere fin acceptar perſonas.

O *defuenturado de ti pecador, o mal hado!* tlamixtlahpaloz? tlemmach tiemoxayacatiz? ca yehuatzin motechmoqualanaltilica: auh in iqualantzin ahmo çan yuhquin tlatlatzinilitzli ye repã yauh, cahuel tepepetlanicalac. Iyovahue ahquinmamatinie, tleyca in ahmo timotlaachtopaitilia, tleycan ahmo axcampa toconmocuitia in tleyn mopan muchihuaz in thuiaz? quac titlatzontequililoz in ihquac muchihuaz huey tlatzontequiliz, in ihquac tlamiz Cemanahuatl. Iyovahue anca otelamochihuilitic, can tiazque, campa titotlatiazque in ihquac motetlatõtequililiquiuh in toTecuiyo? ca niman acan, ca in tlanel ixquich tictlalcahuizque, ca ayc ticcahuizque in tonevolivimachilitinemi, ca nohuiyan techhuicatinemi, nohuiyan techixiltinemi, techpapinitinemi. Ca yuh quimihtalhuiya in tlamatini Beda. *Omnis poterit fugere homo præter eu fuum, quocunq; enim ierit, & conſcientia ipſum ſequendo non derelinquet: nã & ſi alijs celat malum quod fecit ſibi tamen celare non poteſt, quia plane nouit malum quod geſſit.* q. n.

Beda.

Cam

Ca in ihuanin huel ixquich tlallalcahuaque, çan ye ayc huel tlalcaniziquo, ahuel ticnetlatiliziquo in toneyoliximachiliz, ca nohuiyan techihuicatinemi, macihui in ayac tiquilhuiziquo in tlahtlacol, macihui in çan tlallatizque, ca muchipa toyollo tlan ca, ahuel motlaliz, yehica ca huel toyollo commati, in tleyn otechihuiliquc: ca in toneyoliximachiliz in macaçan amuxtli ympa icuilhuitica in tleyn ticchihua, auh quintlapohuiz in ihuac motecllatzontequililiquiuh toTecuivo Ca yuh quimihtalhui yan Sanct Augustin. *Conscientia est liber signatus aperiendus in die iudicij, reperientur ibi remissę culpę lamentationes, omnes creaturæ, etiã insensibles contra peccatores.* q. n. Ca in toneyoliximachiliz yuhquimma amuxtli oncan ihcuiliuhtica in tleyn ticchihua, tlapohuiz, moçohuaz in ihquac titlatzontequililozque, oncã tiquittazque in tleyn oticchihuhque tlahtlacolli, auh quin ihquac nitotolinque, nachintin techpinauhtizque, yhuan techteixpanhuiz, inixquichtin itlachihualtzitzihuan Dios.

La mala cõsciẽcia es cruel verdugo de la mala vida. *Augustin.*

F.

¶ Inomoteputztocac, in omocxitocac, yhuan in huel onez in tlachihualtzitzihuan tlaltipac tlaca in nemiliz, in mtlachihual, in toTecuiyo IESV CHRISTO nelli Dios, yhuan nelli oquichtli quim mopaccanochiliz in imayeccamparzinco manizque, in qualtin, yeçtin, quimmohuiliz. In amehuantin in amitlaçohuan, in amitlatecchihualtzitzihuan notlaçotlatzin, maxihualmohuicacan, maxicmocuilican, maxicmaxcatican in Ilhuicac tlahtocayotl, in amotlahtocayo, in oamechmocencahuilili in ihquac otzintic Cemanahuat. Teutlahtolpan mihtohua notlaçopilhuane, ca in yehuatl huey tlacauh Iosue, quimmotecchihuili, quimmoyequihtlani in Dios imacehuilhuan, in ye quimmocalaquiliznequia, y in ye quimmoyeyanmaquiliznequia in oncan tlacemihtollalpan. *Et primum quidem benedixit Israel.* q. n. In ayamo yuh tiquiqui ipilhuan Israel, in ympa tlacemihtollalpan, oquimmotecchihuili in Iosue huey Capitan. Yuhquimma quimihtalhuiz in Dios amimacehualtzitzihuan, in amitetlayecolticatzitzihuan, maxicmotlarquitican, yhuan mayc ximotimalocan in tlaçotocanime, in Dios itecpanhuitique, oanquintopeuhque in tlaeotocanime, in Dios itecpanhuitique, oanquintopeuhque in tlaeotocanime, in Dios ite-

La sentencia en fauor de los buenos.

Iosue 23. *Como Iosue bendixo al pueblo de Dios ántes de meterle en la tierra de Promission: assi Xpo N. R. bendezi dos antes de meterlos en la pa-*

Otra posesion dela gloria soberana.

os iteixnamiccahuā. Ihui in in tohueycapitantzin IESV CHRISTO in ayamo quimmocalaquilia qualtin yeftin, in inlahtocachan tzinco quimmoteochihuiliz, yehica huel oquintopeuhque, huel oquimpanahuique in tlalticatecolo, in iteixnamiccahuan, quenmolhuiliz. Xinechalmoxoquilican, nohuicpa xihualmohuicacan, ca nel oānechmotlaçouilique, in oheuel annechmocnuhtique in

Palabras dulcissimas de Cōfo N. R. à sus escogidos, al tiempo de morir los enla perfecta posesion dela gloria, y vida eterna.

N. R. à sus escogidos, al tiempo de morir los enla perfecta posesion dela gloria, y vida eterna. Maxic motlamachtican, xicmocuiltonocan in ixquich naxca, notlatqui, in nuchipa cemihcac. ahmo ximomauhtica, ahmo ximoyolihtlacocan in aço anquipolozque, ca ahuel yuquemmanian anculiliztique in notlatqui, ahmo çan itla, ca yehuatl in cemihcac tecuhyotl, Tlahtocàyotl. Auh in ipampa catmopechtecaque tlalticpac, yhuan oantlatlacamatque, oantlacoteneque, oanquitlacahualtique in ametlanequiliz, in nopampa oanmotlahtlacolixnahuatique, oannechtlacamatque. Maxic maxcatican in axcan, in ipampa oanquitlatzilhuique, oanquicauhque, xicmotechtican, xicmopecholtica, in cemihcac necā tonolli, in cemihcac nahuizçotl, yhuan in cemihcac pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli: ca aocmo monequi in ammihcahuique itic antlamàzque, antlaix nextizque, yhuan inic anquitlaçopiezque, in yuh tlaçopielo tecuhyotl, tlahtocàyotl nicà Tlalticpac in anquicahua, çan ampaccatlahtocatizque, ahtle amechmòchihuiliz de amechtequipachoz, çan ihuiyan, yocoxca xocontitoquican, ye ximotlalocan in cemihcac pahpaquiliztli, in cemihcac yehuatl. O notlaçopilhuane ma çan ipaltzinco in Dios, nican xocontitomotlalican in calehuatl, in querami yez in pahpaquiliz, in inyolahuiyaliz, yhuan in innecuiltonol, in innetlamachtil in qualtin, yeftin, in thquac yuh quimmonochiliz in in toTecuyo IESV CHRISTO, yhuan quenin quimotlatlauhtiliquez, quenin quimocnelilmachtiliquez, in ipampa in inaquixtiloca, inicnelliloca: çàce quenin quimonepechtequililiquez in ye quimocalaquilia, cemihcac netlamachtiloyan Gloria.

Ad mores.

La terrible y espantosa sentencia que dara el

G. Auh in nican quimmocenquixcatlahuelnochiliz in i opochtzinco patrinco manizque in ahqualrin, in abyeftin, quimmoquilanquican,

quenican, xinechtlalcahuican, xihuiyan in vmpa Mictlan tlerihan, xicalaquican intlan in tlatlacatecolo, ca yuh amotech monequi inhuan in tlatlacatecolo cemihcac antonehuazque, anchichinacazque. Iyo notlaçopilhuane, quenin cenca miçahuizque, yhuã motlapololtizque in ah qualtin, in ah yectin, in ihquac qui caquizq̃ inſ tlahuellahtolli, in cẽca teyolmicti, teyolchichinatz, in cenca teyolcuitlatzayan, in màcaçan tepuzmitl huel tetotocatica lac, huel tepapachiuhtiztlaz. Xicmomachitican notlaçopilhuane ca in intlatzacuiltiloca, yhuan in tonehuacapololoca in ah qualtin, ah yectin: ca cenca mieſtlamantitoc, in ayac huel quitenehuaz, in ayac huel quitenquixtiz-yece in teutlahtolmatinime çã occan quixelohua, occã quiquixtia, in huel i occanixti mocaqui, yhuan mocentenehua in izquitlamãtli tlaihiyohuiliztli, tonehuiz tli, chichinaquiztli quihiyohuiya in tlahtlacohuani in vmpa Mictlan. Inic centlamantli, itoca tetolinliztlaihiyohuiliztli auh inic ontlamantli, nemachiliztlaihiyohuiliztli. In tetolinliztlaihiyohuiliztli, ca yehuatl in ayc cemihcac motraz in toTecuiyo Dios in itlaçomahuizxayacatzin, yhuan in niman ayc quimmopohpaquiltiliz, ayc quimmotlamachtiliz in tlahtlacohuanih auh inic tlaihiyohuiliztli, no yhuan motocayotia i neixcahualtilocatin in Dios, inic tlahtlacohuani cemihcac quimocemixcahualtiz, yhuan quimopololtiz in Icel Teutl Dios. Inic ontlamantli tlaihiyohuiliztli, motenehua nemachiliztlaihiyohuiliztli, ca yehuatl inic toliniloz, tlaihiyohuiltiloz in ixquich tonemachiliz

Cierto si el cõdenado supiera à Dios, auẽq̃ padeciera muchos tormẽtos, biuiera, muy alegre y cõtento, cõsolado de la vista de Dios: y por el cõtrario, aũque en tuviera otro mũdo alguno, lo padeciera muy grãde, ẽno ver à Dios.

inic tetolini, inic teyolcuitlatzayã, in ahmo mach yuhqui in tonemachiliztlaihiyohuiliz. Ca nelli in tlahtlacohuani in tlaqmotti liani in Dios ixayacatzin, maçonelihui qhiyohuizquia in iquilamanth tonehuiztli, chichinaquiztli, cenca ye pactiezquia, cenca ye motlamachtizquia in ica itlatocatzin Dios, yhuan inecuiltonolocatzin: auh nẽ, manel ahtle ye tolmilozquia tlahiyohuiliztli, occenca ye tlahiyohuiz, tenehuaz, chichinacaz, in tlacamo quimonmottiliz, yhuan in tlacamo quimonecuiltonoz, quimotlamachtiz in Dios. In itechpa in quimithalhuiya in Sanct Chryſoſtomo: auh in ahtlamatini, in ahmoncaliani, in ahquimahmatcahuica yehuatl quitocayotia Mictlan tetonehualoyan, Mictlan techichinatzaloyan in oncan mihiyohuiya in tecoco tetlahiyohuiltiliztli, tetlatzacuiltiliztli, inic tlahiyohuiltilo in teanima, in teyolia, yhuin in tenacayo: auh ca inin Mictlantli ca cenca ixpampa ehuaznequi, cẽca quimehquanilznequi: yece in nehuatl huel nicnelihtohua, huel nitlanelitilia, ca occenca hualca, occenca tlapanahuiya inic huey, inic temamaubti in itonehuacapololoca in teanima, in ihquac quittaz ca telchihualo, ca tlahuelihquanilo in ixpantzinco to Teciuyo, inic acquic ceppa quimottiliz, in ahmo mach yuhqui in iquilamanth in Mictlan tetlahiyohuiltiliztli, tetonehualiztli, techichinatzaliztli. O cayehuatlin in Sanct Chryſoſtomo itlahtoltzin. Noyhuan quimihtalhuiya in Sanct Bernardo.

Chryſoſt lib. de repara. laſſi. Et Ho. 23. in Matth.

Bernar.

Quis luctus erit cum ſeparabuntur impij a conſortio iuſtorum, & à viſione Dei, & traditi in poteſtatem demonum, ibunt cum impijs in ignem æternum, & ibi erunt ſine fine in luctu, & gemitu. &c.

Quenami yez in choquiztli, in tlaocoyaliztli, in ihquac tlahtlacohuanime quimonmotlalcahuiltiliz que in qualitin ye ẽtlan, in acemo ceppa quimottiliz que in to Teciuyo Dios: auh in ihquac in mec otlaçaloque in Diablome, quinhuicaz que in tlahtlacohuanime in vmpa Mictlan cemihcac tlcotlan, in vmpa cemihcac choquiztlan, tlaocoyaliztlan yez que. Çanno yehuatzin quimihtalhuiya. In techoctiq̃, in tetlancoltiq̃ cemihcac Mictlã tlcotlan tonehuiq̃, chichinacaq̃, ayc tlanextli quittazque, ayc necehualiztli quicnopilhuizque: çan muchipa cemihcac tonehuazque, chichinacazque, in manel quezquixiquipilxihuiti, ayc momaquixtiq̃

Teotlah

tlatlalpan, mihtohua in quenin cenca motequipachoque in ma-
nitli, yhuan inantzin in telpuchtli Thobias; in ihquac hueca- *Thob. ca. 5.*
huacan campa quititlanca: auh quenoque motequipachozque in
tlalacohuani me, in ihquac telchihualozque, yhuan cemixna-
huatiloque, in ayc quimottilizque toTecuiyo IESV CHRISTO
in itlaçonahuizxayacatzin? Ipan in Sancto Euangelio mopohua *Luc. 2.*
motenehua, ca in ihquac Tlahtocaichpuchtli, yhuan Sanct Io-
seph oquimopolhuique in Iesus pilzintli vmpa Hierusalem, in *El sentimiento*
ontlilhuitl, cenca mochoquilique, nohuiyan quimotemolinnc- *con que la sacra*
que, ixquichica in quimottilique ahmo omoyollalti inoque: auh *tissima Virgen,*
in tlahtlacohuanime in quimopolhuizque, in ahmo çā omilhuitl, *y Ioseph bus-*
in ahmo çan centzonxiquipilxihuitl, çan huel cemihcac, çan *can al niño per-*
huel cemihcac, çan huel cemihcac: tleyn aizque, tleyn quichi- *dido: y el grāde*
uaque, quexquich ye tonchuazque, quexquich ye chichinacaz- *q̄ tēdrā los ma-*
que in cemihcac oquimopolhuique? Xicmomachiti in tiChrif- *los de auer per-*
tiano, ca in axcā in ihquac ticmopolhuiya Dios motlahtlacolti- *dido à Dios.*
ca, ahmo cenca ye tichoca, yehica ca tixtepetla, tiyolloquimil,
in ahmo huel ticmati, quenin cenca huey ineixcahualtilocatzin *Ad mores.*
Dios: yece in ihquac vmpa Mitlan tixcoyoniloz, yhuā tixtza- *Agora no sētē*
pantloz, quinihquac huel ticmatiz, huel pachihuiz in moyollo, *el hombre la per-*
ca niman aocmo yuhqui, niman aocmo ihuihui in ineixcahualti- *dida de Dios,*
locatzin in toTecuiyo Dios. Ye ipampa maixquich motlahpal- *sentirla ha en e*
tiz in ticmopielliz, in oquic qualcan, inic ayc ticmopolhuiz *ſſotra vida, y*
mihquallachihualiztica, nanen mitzmauhti, manē mitzhuihui- *particularmēte*
pequiti in ihquac tetlatzontequililoz, in itlatlatzinilitztlahtol- *en el Iuyzio de*
tam, in quimihtalhuiz. *Discedite à me maledicti in ignē eternū qui pa-* *Dios.*
ratus est Diabolo, & Angelis eius. q. n. Maxinechtlalcahuican
in antlacentelchihualtin, ma çan xihuiyan in cemihcac tlecō, in *La sentēcia cō-*
ayc cehuiz, in ayc tlamiz, in cencahuililoque in tlacatecoloti, y *tra los malos.*
hemin in Angelohuan. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Xi-
huiyan, ximocepanotin cemihcac, in yehuantin temamauhtiq̄
tiziminme, in Mitlan chaneq̄, in yehuantin muchipa āquimo-
mamilitique in intlachihualiz, in intlahtol, in incializ, in intla
nequiliz, muchipa oanquicuique, oāquicelique in tlein amech-
cuitlahuique, itech anmopiloque, itech anmotemachique. Axcā

xiquitzcan, in quenin quimitlis in mixnacatlahtol, in imixtlacatlatenehual, in yehuantin oamechmoteuhtique inic canahuac tlacoque, çaçanmoyeluzcan in amechtlatzacuiltizque, yehuantin quichihuazque, quimelahuizque in amotonehuiz, amochichimaquiliz, amotlaihiyohuiliz. Auh anquimittazque in amoyauhcan amotech motzõcuizque, ca machipa yc pohpaquizque in amechmalas, ver a los demonios. in ahmo çan quenami, çan cemihcac tetlaihiyohuiltilizth, in ahuel molnamiquiz in tetonehuiztli: ca cemihcac ilcli, temauhti inic ihyac, poloni, thltic, cazahuac, in çan iyo motta cenca tetlaihiyohuilti, quenocmache in tetech machihuaz, in moyeyecoz. In tlcel cemihcac yez, in tonchiuztli, tetlaihiyohuiliz ayc tlamiz, ayc tlomquiçaz, ahmono achitõ cazahuaz, machipa thatiaz, tetecuicaz, motlemiyahuayotiz. Iyo, ozmotlahuelilitic in antlahtlacochuantinez, in quale an oan nèque, in ihquac anquitlalcahuizquia in ixquich tecoco, tetolini, yhuan antlacemicnpilhuizquia, anmocentlamachtizquia, anmocencuitonozquia in ica tetlaocolilitzin Dios: auh huel amixcoyan oanmotelchiuhque, inic cemihcac ancentelchihualozque, anmo mixnahuatilozque. Teurlahtolpan mihtohua, ca in yehuatl huei tlahtohuani Iohas, eppa oquincentlali, oquincentlachico in xquichtin Israellaca, in ahuaque, repehuaque, in pipiltin tlahtoque, yhuan occequintin macehualtin: auh quinmonahuatili in huey tepixqui, itoca Helcia, yhuan occequintin ireiceahuan, in quiquixtizque in ixquich teocuitlatecomatl, yhua in ixquich teupancayotl in yeinnech opouhca in quauhximalxin, in tetlazimalxin, auh ye quitlatizque, quicempolozque, inic ehpahuaz in itenpuncalcatzin Dios. Ihui in in Ieel Teotl Dios ixquichtinti, quinmachihuiliz, in ihquac tlamiz Cemanahuatl, quimocechpahuiliz in itenpancalcatzin Sancta Yglesia: auh in ocenmiechtinez yhuan in ocenyolihuac, quinmocentlalliliz in ixquichtin Tlalticpactlaca, in oncan tecentlatzontequililoyã, auh quinmonahuatiliz in to Tecuiyo IESV CHRISTO, in tohuey tepixcatzin, yhuan to Temaquixticatzin in quinmatecuhtlahtoltiliz, yhuan quinmonahuatzontequiliz in ixquichtin Cemanahuac tlaca: yehi ca ca-

Gran tormento para los malos

La vista del fuego Infernal será gran tormẽto a los cõdenados

quantumas su actiuidad, y ardor.

4. Reg. 23.

Notable figura al propósito.

ticahuel ittetzinco oquimocahuili in tecentlatzontequi[illegible]tzli:
tzli in to Tecuiyo quimmononotquatlaliliz in qualtin, yhuan in *Considerē esse*
ahmo qualtin: auh in ahmo qualtin Christianosme in itecouitla- *los vasos depec*
tzomahuan caca in to Tecuiyo, auh ye itecomahuan omochiuh- *cados, è yra-*
que ixtlatlacatecolo, yhuan in nepapan tlahnelilocayotl, vmpa- *dos.*
quimmoelaxiliz in centlani Mictlan, inic oncan tlatilozque, yol
cauhcuitalozque, yolcachichinatzalozque: auh in iteiccahuā to- *Seran los Ange-*
Tecuiyo, in nezca in Angelome, huel quitzōquixtizque in ite- *les executores*
mahuizin, in itentlatzōtectzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO, *de la diuina ſen-*
yehica ca nimaxiciuhca quimmayahuizque in ahqualtin, in ah- *tencia.*
yedtin, yhuan in tlatlacatecolo in vmpa Mictlā. Cuix ahmo hue
liz in tlahtocachpuchtli, Dios itlaçomantzin Sancta Maria, in
cenhcec totepantlahtocatzin muchiuhtzinotica, in impan me-
huiz, in impan motlahtolriz in tlahtlacohuanime, in tlacentel-
chihualtin? Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in ihquacō, *No aura inter-*
zonotepalehuilizcahuitl, aocmo temaquixtilizcahuitl, çāye te- *teſtores en eſte*
tzontequilizcahuitl, tecemixnahuatilizcahuitl, yhuan çan te- *dia.*
tzmacuilizcahuitl: yehica in Sanctome, in oyuh tenquiz in
itentlahtolizin, in itentlatzontectzin to Tecuiyo IESV CHRIS-
TO, in inhuicpa in ahqualtin, in ahyecttin, niman quimoqualit
tiloque, quimoyequihtalhuizque, quintlachicahuilizque, yhuan
yequimocuicatilizque. *Iuſtus es Domine, & rectum iudicium tuum.* *Pſal.*
q.n. Tlacatlè, Tlatohuanìè, Dios ipiltzinè, timotlaçempana- *118.*
huilia inic nelahuac motecuhtlahtoltzin, motentetlatzontequi-
lilitzin. Ma polihuican, ma cemixnahuatilocā, yhuā macemih
ce Mictlan tlaçalocan, auh yequene macemthcac oncan tlai-
çohuililocan, ma tonehuacapololocan in ahqualtin, in ahyecttī,
in ahmo nitzmotlacamachitique, yhuan in ahmo quicnelilnaticq
in motentlaçotlalitzin, in motemaquixtilitzin in tin Teutzin, in
in Temaquixticatzin. Auh in tlanel tlaçocihuapilh Sancta Ma- *Ni la Sanctiſsi-*
ria, yhuan in ixquichtin Angelome, yhuan in Sāctome, aca ipā *ma Virgen.*
motlahtolizcq tlahtlacohuani, in ipā mic, ipā ya temictiani tlahtla
colli, ainē ahmo q mmotlahuelcaqhiliz in to Tecuiyo. Yuh ca itlah
tolzin in S. Iob *Deus cuius reę nemo reſiſtere poteſt.* q.n. In to Tecui- *Iob. 9.*
yo Dios, ayac huel quicuepaz, ayac huel q milochtililiz ī iqualātzī

Sanct Chri. in itlahueltzin. Ca quimihtalhuiya in Sanct Chrisostomo. *Nec filij pro parentibus intercedunt, nec Angeli pro hominibus, nec fieri solent assumpta verbum, quia natura iudicij non recipit misericordiam.* q. n. In manel tepilhuan ahuel inpan tlahtozque in inttahuan, in nanhuan, in manel Angelome ahuel impan tlahtozque in macehualcin, in yuh muchipa tepan motlahtoltianih: yehica inic catqui tetlatzontequililiztli, aochuel tepan tlahtoloz, yhuan aoc huel tetlaocolilitz. In itlaçotzin Dios Sanct Ioan oquimihcuilhui, ca in oyuh mic in yehuatl tequani, in quinezcayotia Anti christo. Quimmottili citicomentin Angelome, quitquitihuitze chicontetl tecomatl, in tetentimani teotehuihnitequililiztli, ieo tetlatzacuiltilitztli. q. n. yc pepexontimanca in itlahueltzin, in iqualantzin Dios, auh in omacoque, in oquitzitzquique, achitzinca, çã huel achitoncahuitl in nahuatil muchiuh inic quirono quizque, quipepetlanizque, quitotoyahuazque in nohuiyã Tlalticpac: auh in ihquac oquinonoquique, oquipepetlanique, ocz quiznic tzahtziliztli, in quihualihto. Yeomuchiuh, yeomuchiuh, aoctle in tetlaocoliliztli, aoctle temachiloz, aoc mo motlapaccaihyohuiltiz in Dios, çan moretlatzacuiltiliz, quimmotlaihiyohuiltiliz in tlahueliloque, in tlahtlacohuanime: aoctle in tlapaccaihiyohuiltiztli, çan nenzoncuilitzli, tetlatzacuiltilitztli. Yeomuchiuh yeotzonquiz in tequitl, yeomotzacuh in tlahtolli in cenca tlapanahuiya intech monequi in nemih tlalticpac, aochuellacuepaloz aochuel cuepiz, aochuel ilotiz in teutecuhtlatzontequilitztli: ça moquichihuiz, mociahuiz, mihiyohuiz in tetlatzacuiltilitztli, in tetlaihiyohuiltiliztli, yeomuchiuh, ye oneltic in itemaquixtihtitoTecuiyo. Iyo Christiquoè, tlaneltocaniè, tlaaxcan xiquitta in mixpan tlalilo, in ticaquitilo, inic tinehmachtilo, tleyn ye tinonotzalo? caaçan itla, caahmo çan çaçanilli, ahmo çan camanalli, caahmo tlatlaquetzalli, ca çan huel neltoconi: auh in axcan occenca qualcan in ticcahuaz tlahtlaco ili, yhuan in ticchihuaz qualli yeẽli. Ca in Ipalnemohuani Iceltzin Teutl, ca mitzmonochilia, mitzmotzatzililia, yhuan mitzmopalehuilia, maca xicmotechilhuili, ac tiemomachitia, maca ipã xiquiça, maca xicequeçe, maca xicxopehua in axcan cahuitl, in cenca tlaçotli.

Apoc. 16.

Apoc. 15.

Cana es tiepo de paciẽcia, sino de rigor, y Iusticia.

Ad mores.

¶ In ix

H.

Como tomará Dios cuenta, y residencia a los demonios.

¶ In ixquichin tlatlacatecolo, yhuan imachcauh Lutifer, çan no iteuhtlahtoltilozque, ixcomecozque in inacepohualiz, in iquintlahtlacamatiliz, yhuan in ixquich imahquatcyolloltiliz, imahquatcyolchualiz, imahquatcahtlacoltiliz: yequene in izquitla nantli ye quinyoleuhque Tlalticpac tlaca in tlahtlacoque, in tlapilchihuique, inic quimoteopoluilique in in Teotzin, in in Temaquixticatzin: auh in to Tecuiyo IESV CHRISTO in oyuh quimotlatzontequilili, quimmocuililiz in hueliyotl, inic aocmo cepa quimmoyeyecoltizque in Tlalticpac tlaca: auh in Angelome quintepuzquechmecayotizque, inic vmpa tlaçalozque in Mictlan decali. Yuhca itlahtoltzin in Isayas. *Vę qui prędaris; nunquid et ipse prędaberis? Et qui spernis, non ne et ipse spernêris? Cũ consummaueris depredationem, prędaberis: cum fatigatus defeceris cõtemnêris.* c. 11. Omotlahueliltic in axcan tlatlacuiliz, cuix ahmono titlacuicnihloz? Omotlahueliltic in axcan itztelchihua, in ahtle ipan titlatta, in ahtle tompepohua, cuix ahmono tehuatl ahtle ipan tittoz, ahtle tompohualoz? Ca nelli otitzonquixti in tetlacuicuililiztli, ca quinihquac titlacuicuilihloz: auh in oyuh ticiauh inic cenca otitetelchihuh, ahtle ipan otitemaz, ca quinihquac ticentelchihualoz, quinihquac ahtle ipã itoz. Inin tenahtolli no yhuã itechpa mocaqui in tlacatecolotl in axcan zatlamarinemi, mopouhtinemi, in quicocolia to Tecuiyo Dios imacehualhuan, inic quinyolchua, quinyolmalacachoha, quintlahtolquaqualtia, quintlahtolmaca inic tlahtlacozque tlapilchihuizque, auh yuhquimma ahtle ipã quimottilia in Dios, inic teyolchua in yolihtlacoloz in ixquich ihuelitzin Dios: yece itoyuh omman, ontzonquiz in Cemanahuatl, quinihquac motatiaz, quin ihquac quimotlatzacuililiz in Dios, quin ihquac quimotzatzacuiliz in vmpa Mictlan, inic oncan cemihcac yez inic oncan cemihcac tlalhiyohuiz in intlan in ahqualtin, in ahyetin: auh in ahqualtin, ahyech in intlan tlalhiyohuizque in tlacatecolo. Ca in to Tecuiyo Dios, quimmonahuatiliz in Angelome in quincuicuilalpizque in tlatlacatecolo, yhuan in tlahtlacoque inic vmpa quintlaçaz Mictlã: auh nimã aye hualquizque, nimantayehualilotizque. Yuhca in itlahtoltzin Isayas.

Mãdarà Dios a sus Angeles que hagan hacer de demonios, y hombres malos, para tizones del Infierno.

Et congregabuntur congregationem vnam facis in fascem, & alligabunt eos in fasciculos ad comburendum, triticum autem congregabunt in horreum meum. q. n. In tlatlacatecolo, yhuan in tlahtlacohuanime centlalilozque, centecpicholozque, centunchicolozque, yhuã ce cuecuetlalpilozque, auh oncan tlaçalozque in Midian tleatezcan, tleamanalco, Midian tecalcaqualoyan, inic oncan cemihcac cen tonehuazque. Anin oquimonezcayotili in to Tecuiyo in ipan centlamantli machiotlahtolli, ca oquimihtalhui itechpa in cetlatl in oquitocac imilpã qualli xinachtli: auh in ihquac ye cochihua, yhualla cetlacatl itecocolicauh, yhuan pani quipipixtoto eloçacatl ixnachivo; ye quinenelo in trigo: auh in onez in eloçacatl, in itetlayecoltilcalnã quihuique. Cuix ticmonequiltia machihuiyan, ma tichihuitlari in eloçacatl? Auh in yehuatl tlaquihua, oquihto: ahmo, ca intla anquihuihuitlazque eloçacatl, no anquihuihuitlazque in trigo. Maoc motelchihua, maçaoc mocepanizcalti, inoc ixquichica pixeoz. *In tempore messis dicam messoribus: Colligite primum zizania, & alligate ea in fasciculos ad comburendum, triticum autem congregate in horreum meum.* q. n. In yepixquizpan niquimilhuiz in pixcaque q.n. in Angelome, ye achto xichuihuitlacan in eloçacatl q.n. in ixquichtin ahqualtin, ahyetli xiccuicatlalpican tlatlaz, auh in trigo q.n. in qualtin, yehuã nocuezcomac xiccentemacan. Oc quimaxiltilia in Isayas. *Et post multos dies visitabuntur.* Auh in oonquiz in ahmoçan tlapohualli centzonxiquipilxihuitl in çan oncan yezque, in çan yeoncan tlezque, oncan tlahiyohuitozque. Auh in oyuh ontzonquiz in ixqui centzõxiquipilxihuitl, in izqui xaltotonqui, in atlan, dalpan teni, intla itzocque in nocan oncan yezque, nocan oncan tlahiyohuitozque: yehica ca in inrlahiyohuiliz, in intonehuiz, inchichinaquiz cemihcac onyez, cemihcac maniz. In yuh quimihtalhuiya to Tecuiyo intechpa ahqualtin, ahyetlin. *Et ibunt hi in supplicium æternum.* O notlaçopiltzuane, ma xiquitacan in cutlahuel itlanca, in itzonquizcatlahtiq; tepilpaquiliztli, maxiquittacatimo tlalican, ma ipan xicmoyohuanotlacan in itlanca, in itzonquiza in tlahtlacpacayocelhuiztli; yhuan ma yc xicmomauhtican, maic ximiçahuican, yhuan ma ye xiyolcuecuechmiquican, ma ye xicmauhcaçonequican, in ycza tlamicoca, itzcuintlatlaliloca in ama-

Matth. 13.

La parabola de la zizania.

Matth. 25.

Ad mores.

O dure, y lamentable cosa eternidad de penas, y tormentos.

tlacaoliloca, yn amo ic acxitoquililoca, yhuan: in amo tlatzontequililoca, yehica in ilnamiceca in tecentlatzontequililizti, huel ayac ipampa ic techchia, huel tetlaocoltia, huel temachtia, teyolchichinaliza, yhuan huel tenemilizcuepa, huel tenemilizqualtilia: auh nelli como la memoria cenca chicahuac, cenca huapahuac tlahpaltic inic techelkelitiliz del fuego cuerno in tlahquallaclehuliz, in tlahquallanequiliz, yhuan inic ixpampa tlhuzque, ticnechquanililzque in temachtiani tlahtlacolli. Yc ipam Eccle. 7. pa techtlamachtiltia in Spiritu sancto. In omnibus operibus tuis memorare novissima tua, et in æternum non peccabis. q. n. Inv-

Cierto q̃ el que consideratre que a de venir tiempo en el qual a de dar cuẽta al señor de todas sus obras, y pa tambien de sus secretissimos pẽ samiẽtos, y que conforme a sus obras, assi sera el premiado, o castigado: y el bueno es vna memoria

Isay. 24. Izcatquí in huey tlaachtopaihtohuani Isayas itlahtolizin. *Secretum meum mihi, secretum meum mihi: Vę mihi quia ego.* In ichtacatlah, *Deest, mysterium meum mihi, secretum meum mihi: Vę mihi quia ego.* In ichtacatlah, *quod mihi de-* tóllit in tonechmopielilli Dios, huel nicnopieliz, huel nicnayoca *mundi cõsumma-* tiz: Yehquimmá quinihtalhuiznequi: Onechmonextilili, yhua *tionis, & Chris-* onechmotritilizino in to Tecuiyo in huey tlamahuiçolli muchi- *ti aduentus ve-* huaz in itzonquizyan, in itlamian Cemanahuac, in tlalpoli- *latum est, intra* huaz, in ihquac motetlatzontequililiquihuh in no Tecuiyo IESV *me semper re-* CHRISTO: auh in nacaçan çan nocel nopampa nuchihuaz *nolum diligen-* in tecemilatzontequililiztli, muchipa niquilnamiquiz, muchipa *ter pensabat, nec* niquitztimotlalliz, muchipa ipan ninoyolnonotzaz, topco peda *pudã indignis:* acalco nicnopieliz yehica in ahqualtin, ahyecti in ayaxcan qui- *imo ne valeam ō* neltoca, no yhuan ye ninocahuaz, in ahtlo cenca itechpa nitlah *nia narrare quę* toz, ca cenca ye ninomauhtia, cenca ye ninicahuiya, cenca ye *cerno, horret lin-* nihuihuiyoca, nicuecuechmiqui. *Vę mihi.* q. n. Onotlahuehlitic. *guamea fauchb* Auh in axcan nohuiçopil huaue, itutla animomaquixtillanih, na *meis. Dixit. ibi* çan noyuh xicchihuacan in anechuantin, ma muchipa xiquil- namiquican, xicmoyollocican in amotlatemoliloca, ma ipan *Ad mares.* ximoyolnonotzacan in amotlatzontequililoca, ca ye anqui- centelchihuazque in tlahtacolli: auh in Icelteiztin Teutl Dios nican anechmomaquiliz, in teutequaltiçloni, teoteyectililoni in Gracia, auh çatepan cemihcac yolliztli, cemihcac nemiliztli in vmpa itec- panchantzinco, in itlahtocachantzinco Ihuicac. Maimmuchihua.

HOMILIA SANCTI GREGORII PAPÆ.

Izcatquí in nemachtiltzin, itentlahtolmelahualiltzin in huei teupixqui Sãct Gregorio.

Lect. 7. ¶ In to Tecuiyo to Tlahtocatzin, yhuan to Temaquixticatzin IESV CRISTO, inic cenca quimelelauilia, quimicoltirzinohua in cenca huel ittocencauhtiezque, in ihquac topã maxitiztinoquih, in ihquac techmotecuhtlahtoltiliquih: techmocaquiztililia, techmixpantilia, miec, teuhti, tonac tetl, quahuitl, in tonehuhtli, chichinaquiztli, in ipan hualhaz, in ipan nocenyacatiz in

Cemana-

Cemanahuatl, in Tlalticpactli, in ihquac huehuetiz, tlatzihuiz, inic techmocahualtiliz in ielehuiloca, in itlaçotlaloca in Tlalticpactli, yhuan inic ahmo ticcemmatizque, inic ahmo itech titomatizque. Auh techmomachtilia, techmixiimachtilia in quenin in ihquac yehualaciz in itzõquiçaliz Cemanahuatl, in quexquich tumac, in tepã muchihuaz tetolinilitztli, teamanaliztli, in cocòc, tepostlquí, in achto quiçaquiuh, in achto quihualyacanaz, in achto muchihuaz: inic yuh quimitalhuiya in muchihuaz teiçahuí, tecnecuchmicti, yehuatl ipampa in tlacamo tictlamacaxiliznequi, yhuan in tlacamo tictotlayecolililznequi in axcan in oc ceppa nemohua, in ayatle tetolini topan muchihua, macel ye ye ticmamacaxilican, yhuan macel ye techmauhti, techiçahui, yhuã techmemilizcuepa in terl, quahuitl, in tecoco, in tetoncuh, in tech popoztequiz, in tech teteitzaz, in muchihuaz in ye nian, in ye inalmac, in ye izhuitz, in ye tech techhuiya, in ye totechhuaz ici itetlatzontequililitzin.

¶ Ipampa in axcan oanconcacque notlaçoteyecahuane in itlah- *Lect. 8.*
tollo Sancto Euangelio, in achi tlacpac achto techmolhuili in to-
Tecuiyo. *Exurget gens contra gentem, & regnum aduersus regnum, & erunt terremotus magni per loca, & pestilentiæ, & fames.* q. n. In ihquac yetlamiz Cemanahuac, in tlamiz tlalli, in centlamantin macehualtin quinyaochihuazque, quimihcalizque in occentlamantin macehualtin, auh in occeeni tlahtocayopan tlaca, mitl, chimalli quimocuitlahuizque, in inhuicpa occentlamantin cecni tlahtocayopan nemi, nehuihuiyaz in teuatl, tlachinolli, mãmaniz in yaoyotl, aoccan yocoxca, aoccan ihuiyan nemohuaz, auh ipanoc nohuiyan tlallolliniz, cenca molhuiz, tlahpalric in muchihuaz, yhuan cocoxiciuhcamiquiztli maniz, in ipanoc in Tlalticpac, yhuan tepã actimotecaz, muchihuaz in mayanaliztli ipatli. Auh in oyuh quimitalhui tlahtolli, ocno cequi quimotenquixtili, quimotenehuili, auh niman ye itech quimocẽtlalili quimaxilili, in axcan oancõcaeque, oanconcuique, yhuan ye oanmãpanque in quimihtalhui. *Erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis, & in terris pressura gentium præ confusione sonitus maris,* & [illegible] q.n. Onyez, neciz tetzahuitl machiotl in itech Tonatiuh,

yhuã Metztli, yhuan in intech Cicitlaltin, auh in tlaltiepaca ca cenca huey netolinilizti impan muchihuaz, ca mopapatzoa que, moqueqeçazque, yhuan cenca moyoltequipachozque, yuh quin aca quipatzcaz in yollo, inic cenca quimmauhtiz, quimiçahuiz, in cenca nahuatiz, caquiztiz Ilhuicaatl, yhuan in iacuc yo tetecuicaz, cocomocaz. In izquitlamantli in tiquitta, ca nelli cequi omuchiuh, auh in occequi techmauhtia, techiçahuiz, ca muchihuaz, neltiz, aocmo huecauh in tlachiezque.

Luc. 9. ¶ Ca in axcan, ye tiquitta, ye tixpan muchihua, ca cenca miequintin ahuaque, tepehuaque mixnamiqui, moyaochihua, yhuã eccenca miec tlaihiyohuilizti impan muchihua, intlà aqui, in ahmo machyuhqui yehuecauh omuchiuh, in ahmo machyuhqui ihcuiliuhtoc huehueamapan, in tiepohua, in tiepie. Auh in yenohuiyan ceceeni altepetl ipan, anqui momachiuia ca huel miecpa, ca çan axan oticcaeque, ca in tlallolinilizti cenca tenhtiyonac, miec in huehuei altepetl ye oxixitin, oaactihuetz, omomimilo. In omomanaco huei cocoliztli, in iciuhca ye omicohuac, otlayuhcantili, otlalpolo, in aye mocahua, ticoquichhuiya, ticpaccaihiyohuiya. Auh in machiotl in tetzahuitl in itech Tonatiuh, yhuan Metztli, yhuan Cicitlaltin ayamo cenca huel pani otiquittaque, yece ca ayocmo huecahuaz, ca ye ticcaqui in ye mocuecuepa, in ye ixnelihui ehecatl.

* ☩ *

¶ ENLA FIESTA DEL BIEN AVENTVRADO APOSTOL SANCT ANDRES.

SERMON PRIMERO.

¶ De como Christo. R. N. llamò al Apostolado à S. Pedro, y à S. Andres. &c.

(*)

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in quenin to Tecuiyo Iesu Christo quimonacbili in Sanct Pedro, yhuan Sanct Andres, inic y Apostolohuan, yhuan itla-nacbiliztizihuan yezque.*

A 30. de Nou. A.

Gen. 28.

Esto se puede aplicar a muchos propositos.

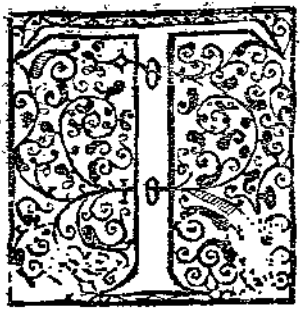
Quien dexa su patria, y passiones, vee el Cielo abierto, y goza de conuersaciõ de Angeles

Los Sanctos solo se contentan con lo que bonestamente pueden passar la vida.

Los Sanctos piden à Dios defensa, y amparo de sus enemigos, pero no venganca.

No es nueuo pagar à Dios en reconocimiento de vnos.

El trato de S.



Eualahtolpan ihcuiliuhtoc, ipallotoc, can in ihquac Iacob ye quitlalcahuiya i altepeuh, inic vmpa huiya Mesopotamia, çan icel in mohuicaya, huellaccentihuiya, huel motequipachotihuiya, niman ahtle ineyollo: yetihuiya: cecni tlalcahualpan quanhixtlahuacan, icochpã quimottili, quimocochittili in ecahuaztli moquetzticac, Tlalticpac ompeuhticac, auh Ilhuicac acicihcac, tlanticac, Ilhuicac acitimo quetzticac. Auh in iAngelohuan in Ipalnemohuani Dios, ipan motlecahuiyah, auh cequintin hualmotemohuiyah: auh in vipa tlanticac in ecahuaztli, oncan moquetzinoticac in Icel Teutl Dios, oncan cenca miec tlamahuiçolli quimottitili in Iacob, yhuan cenca miec tlamantli mahuiçauhqui quimachtopoilhuili, quimoyancuicailhuili in Dios. Inin teicneliliztli, yhuan temahuiçoniliztli inic quimocnelilli in Dios, yhuã quimotenyotili, quimahuizçotili: izcatqui inic otlatlaçocama, otlacnelilo a in Iacob, ca quihto inic ihuiczinco omonehtolti in Dios. *Si fuerit Dominus mecum, & custodierit me in via per quam ego ambulo; & dederit mihi panem ad vescendum, & vestimentum ad induendum, reuersusque fuero prospere ad domum patris mei: erit mihi Dominus in Deum: & cunctorũque quę dederis mihi, decimas offerens tibi.* q. n. In tla noca mochiuhtzinoz, intla nechmopieliz in ipã ohtli nohtlatoca, yhuã intla nechmomaquiliz in notechmonequiz, in nicquaz, in niquiz in nicquemiz, yhuan intla pacca, yocoxca nechhualmocuepiliz, yhuan intla nollauiltiz, nomahcebualtiz in ichan, in icalihtic in nottatzin, yhuã intla nechmomaquixtiliz inhuicpa in noyaohuã, in notecocolicahuan: huel niccemihtohua (*propongo*) yhuan huel ninonehtoltia, ninotlacemihtalhuiya (*hago voto, y promesa*) inic nicnotlayecoltiliz, yhuan nicnoteotitzinoz: yequene nicnocnelilmachitiz, nicnotlatlauhtiliz, yhuan in ipan ixquich in naxca, in notlatqui in otinechmomaquili, in otinechmotlauhtili ye nimitzmo-

mitzmotlamatlactetiliz noTeotzinè, noTlahtocatzinè, Tloqueè, Nahuaqueè, Ipalnemohuaniè. Cenca occentlamantli in oquimochihuili in yehuatzin S. Andres (*muy diferète mète deſtolo bizo*) ca niman ahtle quimocemihtalhuililica in toTecuiyo, niman ahtle oquimottitlitzinoca in tlamahuiçolli, in yuh quimotlinili in Iacob, auh ye niman ihquac in oquimonochili, oquimotlacamachiti in toTecuiyo, niman quimoteputztoquili, yuhqui in tiaxca, in itlatqui, yhuã in çaço quexquich ixquichcauh in iaxca yez Tlahticpacayotl. Yuhquimma quihto, *Le hazer mila-* ca inta toTecuiyo Dios, ahmo quimomaquiliz in atl, in tlaquatlli, in tlaquemitl, in ahmono quimomaquixtiliz in inmacpa iyaoknan, ca huel quimoteotitzinoz, quimomachitocatzinoz, yhuã ca cenca quimotlayecolriliz, quimotlaçotiliz, quimohuellamachtiliz, quimopaccatlayecoltiliz. Yece occenca mahuiçahuqui, ca in ihquac cenca tonehuacachichinatzalo, tohuacapololo, ahmonma omoçotlauh, ahmonma omocuetlaxo: ça ihuicc oncan omotlahpaltili, omohuapauh, inic oquimopatlahuiyohuilti in itonehuacapololoca, yhuan huel quimmachti, ca in ihquac quimmoyollalili, quinmohuapahuili in tlaneltocanime, ca cenca in ihquac quimopaccatlahpalhui in Sancta Cruz: ca in ihquac ye quimohuiquilia in quimomamaçohualtilizque, in ihquac quimpaccatlahpalhui in Sancta Cruz, in oc hueca, nimã quimotlatlauhtili, quimotlahtlacochihualli, yehuatl in inacayotzin in noTemaquixticatzin, (in motech omotlalhiyohuilti) omitztecchiuh, ica in itlaçoczçotzi omitzyecchiuh, in yehuatzin in ayamo motech mamaçohualtilo, titemauhti, titeiçahuiticatca: auh in axcan ye motech omamaçohualtiloc in noTemaquixticatzin, ye motech nemacho, tipaccacelilo, tetlehuilo. Auh in axcan cenca nimitzpaccaitta, cenca noyollocopa in mohuicpa onihualla: ma mopaltzinco xinechpac cacili, ca nitlamachtil in Tlahtohuani in motechomamaçohualtiloc, ca muchipa onimitznotlaçotili, muchipa onimitznelehuili, muchipa onimitznomahuiztilili. Auh in axcan notlaçopilhuane, inic huel tlemelahuazque in Sancto Euangelio, in ipan motenehua inotzaloca Sanct Andres, ma ixpantzinco titixtlahpachtlacan

dos, mas deſme-
reſado, y a bi-
Sanct Andres)
dalgado que el
de Iacob: pues
ſin auerle Cho
N.S prometido
coſa, ni el viſto
le hazer mila-
groſa punto q̃
le llamo, luego
le obedecio, y ſi
guio dexãdo to-
y la que podia
tener.
Como quiẽ dize
auriq̃ Dios no
me de el ſuſten
to dela vida hu-
mana, ni me li-
bre de mis ene-
migos, yo le ado
rare, y ſeruire
eſte.
Pero lo que mas
admira es, aq̃l
valeroſo animo
en las penas, y
tormentos.
Como ſaludo S.
Andres a la
Cruz.

çacan in nuchipa hueſnelli Ichpuchtli Sancta Maria, mayeca totlahpalhuican in itlahpalolocatzin Ave Maria.

B.

Ambulans Ieſus

¶ *Ambulans Ieſus iuxta mare Galileę: vidit duos fratres Simonem, qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius.* q. n. In ayamo qui mopehualtilia in toTecuiyo IESV CHRISTO in itecotequitzin, in ayayaque quimmopepenilia in itlamachtilhuan, oncan monenemitiaya, oncan motlatlaxtlapalhuiaya (*ſe paſeaua, es recreacial de*) ninotlaxtlapalhuiya, *yo me paſeo*) in huey atenco Galilea: oquimmottili omentin in nehuan ehua, yehuatl in Simon, itoca Pedro, yhuan in Andres itiachcauh. In axcan nohuiyan tlateoinahuiztililoyan, yhuã tlaneltoquiliznecentlalilloyan in toNaurzin Sancta Ygleſia, quimolhuiquixtililia, yhuan quimopaccamahuizchihuilia in itlaçoilhuitzin, in yehuatzin cẽquizca mahuizticatzintli Sanct Andres, in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO itlaçotlamachtiltzin, yhuan itlahuizitquicatzin (*ſu alferez*) iquachpanitquicatzin (*idem*). Auh in ipan Sancto Euangelio, ontlamantli tixpan tlalilo, yhuan tilhuilo, ticaquinilo. Inic cemlamantli, in quenin yehuatzin Sãct Andres, yhuan iteiccauh Sanct Pedro, onotzaloque, otlaneltoquitiloque, auh in yehuantin huel ihquac, huel niman iciuhca quimotlacamachtique in toTecuiyo, yhuan oquicauhque, oquitelchiuhque in in michmatl, yhuan imacal, çace oquimoceputztoquilique, oquimoneniliztoquilique in Dios itlaçoPiltzin, in Cemanahuac Temaquixtiani toTecuiyo IESV CHRISTO. Inic ontlamantli oncan motenehua, in quenin çanno yehuantin Sanctiago, yhuã Sanct Ioan iteiccauh, oquimmonochili in toTecuiyo, inic quimoteputztoquilizque: auh in yehuantin nimã quimotlacamachtique, yohquin ee in nacaz, quitlaztiquizque, quitlalcahuique in inmatl, yhuan in imacal, yequene in inta: auh ye quimoceputztoquilitiaque in toTecuiyo IESV CHRISTO.

El ſimple es mi ſeruicial de

Summa del Euangelio.

C.

Busca Dios oportunidad, y (la ribera dela mar, de texipalli, labio, o orilla de alguna coſa, el tiempo, para bazte, viene de tentli, que ſignifica lo meſmo, pierde la t. por razon de ſer bic al bõbre la x, que ſe ſigue)

¶ *Ambulans Ieſus iuxta mare Galileę, &c.* In ihquac oncan motlatlaxtlapalhuiaya in toTecuiyo in huey atẽco, in axcan ipalco inic

ticenca ycnohuacatzintli, huel quimotemolitiznemi, quihuey *y conuertirlo*
ner: itiemi, quimixtlaxitilitiznemi, in quenman, in qualcan *assi*: *y para*
ticenca, yhuan in oncan quimocneliliz, quimocnoittiliz, in *esto se ve dode*
quimocnomachiltiz tlacatl, inic ihuicpatzinco quimocnopiliz, *se puede hallar.*
inic nonemilizcuepaz, inic quimixiximachiliz iTeouh, i Tlahto-
catzin: auh niman yeyc mohuicatiuh in canin in vmpa huel qui-
mottilitiuh, in canin huel quimipantililitiuh. Tlaxicmocaqui- *Si Dios no bus-*
ticah, tlaxoconittzimotlalicā notlaçohuane, ca in tlacamo ye- *caſſe primero al*
huitzin toTeouiyo Dios achtopa, in yancuican quimotemolia- *miſerable del*
ti, quimonochiliani, yhuan quimoyolloyamanitiani in ycnotla- *hōbre, como ſe-*
cati, in techcti, in tetlaocolti tlahtlacohuani, ca nelli cenca *ria poſsible el*
huey, huellapanahuiya, huel oc hualca in Dios iqualtilitzin, in *hōbre buſcar, y*
ic ycelli, inic tlatlacatzintli, ycnohuacatzintli, teicnoittacatzin- *hallar à Dios?*
tlica ipampa in quimotilia, yhuan huel techmixitmachtilia
inquenin ahtle tohueli, in ahtle topic, in ahtle huel toneixca- *Ni vn ſolo buē*
tiuh, ahtle toneyocol ticchihua in ipan qualli, ycelli tlachihual- *penſamiēto que*
tiz, in nanel çan huel centlamantli qualli tlalnamiquilitzli, in il- *de tener el hom-*
namicoca qualli ycelli, çā nimā ahtle huel totechquiça, ahtle huel *bre ſin el ayuda*
totech machihua, in tlacamo çan huel itepalehuilitzticatzinco, in *de Dios, quāto*
itlahpaltililitzticatzinco toTeouiyo Dios: niman ye ye mohui- *menos hazer o*
catiuh Tleque, Nahuaque, in canin huel quimonochiliz in tlacatl *bras meritorias*
inic quimocneliliz, quimotlaocoliliz. Ca yuh quimihtalhuiya *in ycalificadas ſin*
ichnatzin toTeouiyo Dios, itlahtolticatica, itlatenquixtilitica *in la gracia?*
itlachtopaihtocatzin Iſayas, yhuan Sanct Pablo. *Inuentus ſum*
à non quærentibus me, palam apparui iis, qui me non interrogabant. Iſay. cap. 65.
q. n. Onechihtaque, onechipantilique in ahmo nechtetemo-
que, in ahmo nocca onetlamatque. Inin teutlahtolli quimochipa- *Ad Rom. 10.*
huacatiuh, quimoyecltalilia in Sanct Pablo, quimonahuaque-
pilia, quimihtalhuiya. Onechihtaque in ahmo nechtetemoque,
in ahmo nopampa toneuhque, chichinacaque, in ahmo nopam-
pa tleicicuhque, ça mache oninixpan nimez, in ahmo nocca otla-
tlanque, in ahmo nocca onentlamatque. Itechpa motlahtolti-
tiuh in yehuatzin itlaço Dios Sanct Pablo, in cenca huey, in cenca
huellapanahuiya iteicnoittalitzin, itetlaocolilitzin Dios, in ayac
quimotemolia, çan ye huel inohmatzinco, iyollotlamatzinco

oramocalaquitzinohua in tzalan in tlaneonocanime', auh in ayac quimoualtanilia, çan huel iyollotlamatzinco ōmonextitzinohua yhuā motecitiitzinohua. Yehuatlin in cēca mahuiçauhqui Dios itecyncoittalitzin, ca miecpa, ahmo çan quezquipa moxiccaulticatca in tlahtlacoltoani, in ahmo quilnamiqui, ahmo quitequipachohua in inemaquixtiliz, in ipahtica, yhuan in tlein itechmonequi, çan ihuiuce in mācaçan yollopoliuhqui ahtle quinemilia, ahtle conmati in iyollo, auh in Tloque, Nahuaque, Dios, quimotecpanilia quimimachilia, quimotoltecatlalilia, inic quimomanahuiliz, quimoquixtiliz, inic itechpa quimomaquixtiliz tlahtlacolli, inic qualli, yecli yez, inic momaquixtiz. Tlaxiquitta in Sanct Pablo, in ihquac quixnamiquia, quiyaochihuaya, ixcoycpac nemia in Sancta Yglesia, in ye ohtlatoca, in ye nenentuhohtli quitocatiuh, quilnamictiuh in ahmo qualli inehmachiliz, inic quiyaochihuaya Sancta Yglesia: niman quimonochili in Dios, oncan quimotlaneltoquitili, quimomemilizcuepili. Iyo Tloqueè, Nahuaqueè, cuix ahmo cenca qualli oyeni in ticmochiehiz, inic huel yehuatl mitzmotemoliz, inic huel yehuatl mitzmotzatzililiz inic huel ticmonemilizcuepiliz, in ahmo machyuhqui in huel tehuatzin monohmatzinco ticmotemoliz, in ihquac mitzmoyaochihuilia, in ihqmac mittzinco, mocpactzinco ehua, in mitzmixnamiquilia, in quipopoloznequi moSancta Yglesiatzint Ca niman yuhcatzintli in iteoyelitzin, ca huel yuh catqui itlanequiltzin in Tloque, Nahuaque, inic motemacatzinoz, yhuan quimmottitiitzinoz in Tlaltiepac tlaca, inic quimixiimachilizque yhuan inic momaquixtizque. Ca in quenin Tonatiuh, muchitlacatl quimonextilia, quimottitia, auh intla aca çan iyollotlamatiz, inic tlayohuayan, mixtecomac motlaliz: çan noyuhqui in toTecuiyo Dios, muchitlacatl quimonextilitzinohua, quimottitzinohua, inic quimocneliliz, yhuan quimonemilizcuepiliz, auh ayac in mācatno momaquixtiz, in çan yehuatl in tlahtlacoltica monohmatolinia, manohmatelchihua, ca ye ixpampatzinco ehua in toTecuiyo Dios. Ye ipampa toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, omohuicac in atenco, oncā motlatlaxtlapalhuiya inic quimmotemoliaya in Apoſtolome: in ahmo quimotemoliaya in ahmo

Aſſi es la gran misericordia de Dios, que eſtè vn hombre d'ſcuydado, delo que le conuiene, y que eſte Dios dan lo orden de ſacarlo, y librar lo del peccado, y ponerlo en eſtado de ſaluacion.

Act. 9.

Condiciō de Dios manifeſtarſe a los hōbres, para que le conozcā y ſe ſaluen, como es del Sobre lumbrar, y comunicarſe a los hombres, aū por pequeños reſgacios.

ahmo quimonochiliaya : çan ilhuice yc motequipachohuayah (*ocupados*) in Tlalticpactlaixtoquilitztli , in Tlalticpac (*cosas interesses , y ganancias del mundo*) . Ihui in tzitzquilnamiqui in tiChristiano, quezquipa yc timotequipacho (*Considera christica*) in Tlalticpacayotlaixnextilitztli , in Tlalticpacayotemoliz- (*Ad mores.*) tzli , zah oncan mitzmonochilia , oncan mitzmoyolitilia inic tic- (*tiano quãtas vedi*) cuitiltzin , inic huel timomaquixtiz . Auh occenca mahui- (*zes te llama Dios aun estando*) zoltzin in itetlaocolilitzin , ca miecpa in ihquac titlahtlacotica, (*ocupado en tus*) in ihquac titlapilchiuhtica , oncan mitzmotzatzililia moyollo ih- (*negocios è interes*) tic quimotzotzonilia inic timocuitihuetziz , inic timonemilizcuc (*ses temporales:*) paz, inic timonemilizyectiliz , in manen ticempoliuh : auh yc xi (*y lo que mas es:*) nomauhti , yc ximiçahui , yc xicuècuechca , xihuihuiyoca , ca (*estando ofendi-*) çan ticmotelchihuilia , ca çan ticmotlatzilhuilia in itetlaocolilitzin , (*endole .*) in itetlaocolilitzin , in itetlaocolilitzin .

¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileę . &c .* Ye anquimati notlaço- D
huate , ca in huey pochtecatl (*es el mercader que vẽde en la ciudad*) *Como el codicio-*
in tlaohuilatocti , in oztomecatl (*es el mercader que anda por tierras* *so mercader se*
estrañas) ca vmpa yauh in canin occenca qualcan , in occenca *va a las ferias*
huey tianquiztli , in tlacatollã , inic quinamacatiuh itlanamac, i- *mas famosas a*
nauh . Çannoyuh quimochihuilia in yehuatzin Tloque , Na- *vender sus mer-*
huaque IESV CHRISTO , vmpa mohuica in huey atenco in *cadurias : assi*
vmpa nemiah-tlatlamaque , yc mohuica inic vmpa quimonexti- *Christo nro bie,*
liz , quimottitiliz in itop , in ipetlaacal , in oncan tentoc , in on- *se va a la orilla*
can mocemacitoc in iteoteicnelilitzin , in iteotetlaocolilitzin in *del mar à comu-*
nicaçan ca yehuatl in itlanamactzin , in ipochtecayotzin in qui- *nicarles sus di-*
huilmotquili nican Tlalticpac , in Cemanahuac. Iyoyahue , que *uinos theoros.*
nin cenca tiquallí , tiyectli , quenin cenca ticnolnacatzintli To- *Exclamacion.*
Tecuiyoè Diosẽ , caahmo çan quezquipa , çan huel cenca miec-
pa timoquetzinohua , in ahnoço timotlalitzinohua , in oncan in
canin huel timiztotlilizque , in oncan huel timiztipãtililizque .
ToTecuiyoè , quenin cenca ye miecpa tiquimmottititzinohua ,
in tiquimmonextilitzinohua in tlateotocanime , in ahmo mihma
cnih , in chichimeca , in hueca tlaca , in Chochonme , in aocmo
mitzmixiuachilique , in aocmo mitzmocuicuiritzinoque . Auh
inin ca çan huel ica , çan huel ipampa in motetchoittalitzin , in

Quien Señor desta Nueua España te llamo, quiẽ te fue abuſcar, quien te merecio, quiẽ te bizo algũ ſer uicio q̃ por el merecieſſe que la luz de tu Euangelio, ſe vinieſſe à comunicar à eſtas tierras tan ignotas y apartadas?

motedaocolilitzin. ToTecuiyoè, Tlahtohuaniè, Dioſe, ca xitechmolhuili aquin maaca nican yancuic tlalpan tlacatlin Nueua Eſpaña chane omitzmonochili, aquin maaca omitzmotemolito, ac omitznocnopilhuili, ac omitzmomahcehuitzinoquin mà noce aca itla qualli, yectli oquichiuh, in mayc omitznocnopilhuili, in mayc omitzmomahcehuitzino: inic yehuatl teotlanextli, in Sancto Euangelio, inic quicnopilhuizque, inic in mahçehualtiz in nican tlaca, in cenca hueca, in ahmo iximachoni, in ahmo ompouhqui, in cenca hueca quitztica in tlaneltoquilizli? Nelli niquihtohua, ca aoctle itla centlamantli ipampa, ca çan huel yehuatl inic ticenquizcaqualli, inic ticenquizcayectli, inic ticnohuacatzintli: in çan ticmonequiltia in mamachtilacatl mitzmiximachiliz, in ixquichtin motlachihualhuan in Tlalticpac tlaca, yhuan inic muchintin momaquixtizque. Ca yuh quimihtalhuiya in mapoſtoltzin. In Tloque, Nahuaque Dios, quimonequiltizinohua in mamuchintin Tlalticpac tlaca mo maquixtican, yhuan in mamuchintin quiximatican ynin nelli, nelitilizli, ma quimiximachilican in in Teycocoxcatzin, in Teomaquixticatzin. Nopilhuane aocmohuel yc ãmotzinquixtizque, in yuhqui yc motzinquixtique amocolhuan, in amachtotohuan in quihtohuaya, caahmo oquiximatque in Tlanelroquilizli. Ca intla çannel ceppa omoquetzino atenco Galilea, Tloque, Nahuaque inic quimmonochiliz Apoſtoles: in axcan cayehuecauh in oacico itlanex, in iocouh, in icaquiztica in teutemachtilli ſancto Euangelio. Auh momaztlae motzatzitia, amechnotza, amechmachtia in temachtiani. Auh yuh tiquitta, yuh ticmatiçà ye andanahui, ihuice antzonteti, ihuice amohuiti, ihuice annanacati (*eſtays locos comolos que han comido hongos*).

Quien Señor desta Nueua España te llamo, quiẽ te fue abuſcar, quien te merecio, quiẽ te bizo algũ ſer uicio q̃ por el merecieſſe que la luz de tu Euangelio, ſe vinieſſe à comunicar à eſtas tierras tan ignotas y apartadas?

No otra coſa por cierta, ſino ſola tu bondad, y miſericordia, por la qual quiere q̃ todos los hõbres te conozcan, y ſe ſalue

Ad mores.

E. ¶ *Ambulans Ieſus iuxta mare Galileæ. &c.* In ihquac aca ce ticiil occecuti huey altepetl ipan yauh yancuican, inic vmpa tepahtiz, caniman quitemohua in quenin iximachoz, in quenin moteixmachtiz, moteiximachtiz, yhuan in quenin cahnaniz, in tepan ahcico: auh in ihquac ye tepan omocauh in ommochoc caticiil, yc nimaan notzaloz, temoloz inic tepahtiz.

Simile del medico q̃ de nueuo llega a vna ciudad, q̃ procura moteeaz in itenyo, in imahuiçço: auh in ihquac ye tepan omocauh in ommochoc caticiil, yc nimaan notzaloz, temoloz inic tepahtiz.

darſe a conocer

Ca çan nouhqui in yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yc ohmal

ycohualmohuicaca inic quimmopahtiliz Tlaltiepac tlaca, in itechpa in tlahtlacolcocoliz : auh oncā moquettzinohua, motlatlax tlapalhuiya, in oncan huelixtli ihuetzian, in huel inencauhyan, inic huel oncan ittoz, ixinachoz : yehica in ihquac ohuel ixinachoc, in ohuel ittoc, ihuicopatzinco huilohuaz, ihuicpatzin cōyazque in tlahtlacohuanih, yca in incocoliztlahtlacol O iyo- *O que gran me-*
pahme quenin cenca qualli ticitl, quenin cenca qualli amante- *dico es Christo.*
cat, quenin huel huey tlahmatcatzintli toTecuiyo IESV Xpo, N. R.
ca huel ixquich in çaço quenami nepapancocoliztlahtlacolli, huel ixquich quimopahtilia. Auh ipampain quimilhtalhuiya in Sanct Ambrosio. *Omnis anima accedat ad Dominū, quia Christus omne nobis* *S. Ambro.*
est: si vulnere carère desideras, medicus est: si febribus æstuas, fons est: si Cœlum desideras, via est: si tenebras fugis, lux est: si cibum quæ ris, alimentum est. q. n. Notlaçopilhuane ma ixquichtlacatl itte- *Ad nores.*
tzinco pachihui in toTecuiyo Dios, ca taxcatzin, ca totlatquitia, ca yehuatzin nelli topahtilitzin : intla ticnequi ahuo motech yez palaxtli, in tlacamo tipahpalaniznequi, ihuiltzinco xiauh, ca huey ticitzintli : intla tatonahui, intla titotōcapachihui, yehuatzin ittetzinco ticehuiz, ca teoameyaltzintli : intla tiquelehuiya Ilhuicacayotl, ca yehuatzin ohtzintli, i ohuitzin in Ilhuicacatl, mitz mohuiquiliz : auh intla tictlalcahuiya, intla ixpāpatehua in tlayohualli, ihuicopatzinco xiauh, ca yehuatzin nelli tlanextli : auh intla tiquelehuiya, intla tictemohua tlaqualli, ihuiltzinco xiauh ca yehuatzin nelli tlaqualtzintli. O Christiano, macamo xicmixcahualti, macamo monohma xictelchihua in izquitlamantli in quimotlamachtia in aquin ihuiltzinco pachihui in toTecuiyo IESV CHRISTO, maçanye xicmotechti, motech xicpohua, xicmotlatquiti moquallachihualiztica. F.

¶ *Vidit duo. fratres Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fra-* *Todo el bīē del*
trem eius. q. n. Oquimmottili omentin in nehuan ehua yehuatl *hōbre cōsiste, en*
in Simon, itoca Pedro, yhuan Andres itiachcauh. Xicmoma *q̄ Dios ponga*
chitican notlaçopilhuane, ca itzin, ipeuhca in inemaquixtiliz *el fus o;os demi*
Tlaticpac tlacatl, ca çan yehuatl in quimottilia, yhuan ihuicpa *fericordia: y*
lanmotlachialtitzinohua in tlacatl toTecuiyo Dios, inic ihuic- *todo fu mal en*
pa quihualmocnepilia in idachieliztzin. inic quimocnoittiliz, qui- *q̄ los aparte del*

motlaocoliliz: auh ne itzin ipeuhca in inetoliniliz, in icemixma huatiloca in Tlalticpac tlacatl, yehuatl in itechtipa quimihquani lia in to Tecuiyo in itlachtelitzin, in ahmo quimocnoittiliznequi, in ahmo quimotlaocoliliznequi. In Sancto Moysen quimmonahuatili in teopixque, in quimoteochihuilizque in itzin, in tepetzin Dios, yhuan quihtozque. *Ostendat Dominus faciem suam tibi, & misereatur tui. Convertat Dominus vultum suum adte, & det tibi pacem.* q. n. In Tloque, Nahuaque, Ipalnemohuani Dios, mamitzmottitiliz in itlaçoxayacatzin, yhuan matlacahua in iyolloti mamitzmotlaocolili, ma mitzmocnomachilti, ma quimonequiltitzino inic mohuicpa hualmotlachialtiz in yca iteycnoittaltzin, in yca iteotetlaocoliltzin ma mitzmocnoittili, yhuã mamitzmomaquili in tlamatcayeliztli Paz. Yuhquimma quimihtalhuiznequi, inic quimotlaocoliliz aca cetlacatl, ca çã ixquich inic quitaz, quimothuitocaz: yehica ca in ihquac aca itto tlacatl, ca ye tlapopolhuilo inic itech oquala nohuaya. Aquin tetta, ahnoço in tenan in ihquac quitta in ipiltzin in tlaihiyohuiya, in motolinia, in cocòc teopuhqui quihiyohuiya, auh intla onca i axca itlaqui, in màcamo quipalehuiya, in màcamo quicnoitta, in màcamotechpa ycnoyohua in iyollo. Auh quenoque in Tloque, Nahuaque, in huelnelli Totlaçottatzin, ca oc tlapanahuiya inic tecmocnoittilitzinohua. Yc ipampa oquimocuicaihtalhui in tlahtohuani Dauid. *Aspice in me, & miserere mei secundum iudicium diligitium nomen tuum.* q.n. To Tecuiyoè, Tlahtohuaniè maxinechmottili, maxinechmocnoittili, in yuh tiqmmocnoittilia mitzmotlaçotilia yc tiquimmopahtilia, yc tiquimmoqualtililia. Auh ne(*y por el cõtrario*) oc hualca, oc tlapanahuiya inic quimotlatzacuiltilia in Dios, in aquin aocmo quimottiliznequi, aocmo quimocnoittiliznequi, aocmo quimothuitocatzinoznequi, çanye quimomachuilia, in quitocaz, in quimonemiliztiz in itlanequiliz, in ixcoyan itlahuelmachiliz, in ipan ixcoyan-i ahqualaelehuiliz. Izcat qui in Dauid itlahtolizin. *Auertisti faciem tuã a me, & factus sum conturbatus.* q. n. Oc hualca, aoçtle yuhqui inic tetolini, inic temamauhti, inic tecuecuechmicti oniquittac, oniquiztlaco: in ihquac oticmihquanili moxayacatzin, in aocmo tinechmotilia, huel

Num. 6.

Que padre ey que viendo à su hijo en trabajo, o en necesidad, no se compadeza del, y se la remedie?

Psal. 118.

Desdichada del alma, por quien Dios passa, sin hazer caso della.

Psal. 29

Los grandes dãos q̃ causa la ausencia de D.

huelnimian onactihuetz, niman ominomohcihui, ominotlapololti, aocmo nitlachia, aocmo nitlacaqui, aocmo nipactica, aocmo nitlamatcaca, aocmo nichicahuac, aocmo nitlahpalihui. Auh inla cenca yc motolinia in tonacayo in temictiani tlahtlacolli, cenoque occenca motoliniz, tlaihiyohuiz, yhuan cocolizcuiz, tlamahuiz, yhuan miquiz yca in temictiani tlahtlacolli in tanima in occenca tlaçotli, in ahmo mach yuhqui tonacayo. In i ontlanixti in, huel intech neci, huel intech motta in omotinin nehuan ehua Cayn, yhuan Abel: in yuh intechpa mopohua teuamoxpan. *Respexit Dominus ad Abel, & ad munera eius: ad Cain autem non respexit.* q. n. In Tloque, Nahuaque, Ipalnemohuani Dios, huel quimohuellamachtili, huel quimopaccacelili, huel quimohuelittili, huel quimopahpaquiltili in ihuen, in itlamatl Abel, in huel iyollocacopa quihuenchihuaya, in huel chipahuac, yhuan yc quimocnelilitzino, yc quimocnomachilti, yc quimocnotlamachtili. Auh in tlahuelilloc Cain, ahmo quimotlaicanenecuitzino, ahmo i el quimottili, in manel ychuatl, in manel noçoihuen inic mohuentiaya, inic tlahuenchihuaya, in itlamanal, ahtle ipan quimottilitzino. O iyoyahue cammach ycnopil, cammach imahcehual, quenhuel yehuatl in tlacnopilhuiyani anima, in quimottilia in toTecuiyo, toTlahtocatzin Dios, ca quimocneliliz, quimotlaçoriliz, quimocniuhtiz, itztinco quimopachilhuiz, yhuan quimomaquiliz in iteotetlauhcayotl in tlamantli. Auh inlahuelilric in tlacatl, ohuel icentzontlatlacolli, ohuel icentzontlatlacolhuelilitic, in ahtle ycnopil in aquin aocmo quimothuicanenequiz, in aocmo quimottiliznequiz, in çanye quimihquanaliz ixtelolocan Tloque, Nahuaque icechpa Noteyccahuane intla anquinequi noyuh amechmottiliz toTecuiyo Dios, in icaon cenquizcaqualli ixtelolotzin, in yuhqui oquimmottili inin tlatlamaq, inic oquinmoyectilili, in oquimmoqualtilili: intla anquinequi inic amechmocenquizcaqualtililiz, inic huel amechmopopolhuililiz in amotlahtlacol, ma necnotequiliztica, necnomachiliztica ycnotlatolrica xicmihtlanililican, ca nelli ca yc yhuqui inic ye nicmacatzintli. Ca çan ixquich quimonequiltia, in tictitlanililoque tetlapopolhuiliztli, teycnoittalizli, ca nelli ca niman no teycca-

El bien grande que le vino a Abel, por poner Dios sus ojos enel: y el mal que le vino à Cain por apartarlos del.

O dichosa el alma, en quiẽ Dios pone sus ojos para refechirla à su amistad, y gracia, y desuẽturada el alma, y maldita, de a quel de quien Dios apartare sus ojos.

Ad mores.

teycecaccine mitzmocnoitziliz, mitzmotlapopolhuiliz: inin ya xicchihua ca huel icuiaca mitzmochipahuiliz, mitzmopopolhuiliz in motenhyo, motlallo, moçoquio, in motlilitica, in mocaza huaca motlahtlacol.

S. Escoge Christo para sí dar su Ygle sia, porque ama mucho la charidad, y fraternidad.

¶ *Vidit duos fratres Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius. &c.* Tlaxiquittacan, tlaxicyehuacaquican notlaçohuahermanos, para né, in aquique achtopa oquimmopepenili, oquimmixquechili in toTecuiyo IESV CHRISTO itlamachtilhuan, yhuan itetepuztocacahuan yeyque, yhuan ipan ximoyolnonotzacan in aquique oquimmixquechili, in itetzonhuan, in itemimillohuan in itlaquechillohuan in Sancta Yglesia: ca in yehuantin in omochi mantin, in çan nehuan chua, in çan nehuan tlaca, yehuatzin S. Pedro, yhuan Sanct Andres itiachcauh, nocuel Sanct Ioan itiaccauh in Sanctiago. In toTecuiyo Dios huel quimotlaçotilia, yhuan cenca quimohuellamachtilia in motlaçotlaliztli, in cepan nemiliztli, yhuan in tlamatcanemiliztli. Auh inic neci ca cenca quimotlaçotilia. Ca in yehuatzin, in ayamo motlacatilia yacachto quimonequilti inye tlamatcamaniz, tlamatcanemohuaz in nohuiyan Cemanahuac. Ca motlacxihuitl omome in yetlamatcanenca tlaca, ca huel ihquac neltic in quihtotia Isayas. Ca in ihquac motlacatiliz Temaquixtiani, in tepuzmacquahuitl, ca eliconi yez, eliconi mopitzaz: auh in tepuztopilli, ca tepuzohtlapalhuaztli yez. Ca in toTecuiyo Dios ahmo oncan motlatzinoznequi, in canin ahmo tlamatcanemohua, yehica ca mihtohua. *In pace factus est locus eius.* q. n. In toTecuiyo oncan moyetztica, oncan moyeyanequilia in campa tlamatcayelohuayan, in huellamatcamani. No yhuan yc neci, ca cenca quimotlaçotilia in toTecuiyo in tlamatcanemiliztli. Ca in ihquac motlacatili, niman nohuiyan tenahuatiloc inic tlamatcanemohuaz, in Angelotin ca quimocuicaehuilique in tlamatcanemiliztli, quimihtalhuique. *Gloria in altissimis Deo, & in terra pax hominibus bonæ voluntatis.* q. n. Matlahtocayectecomahuiztililo in toTecuiyo Dios, in vmpa Ilhuicac: auh in yehuantin in qualtin, yeztin, in qualli yeztli in yollo Tlalticpac tlaca, ma tlamatcayecan, ma intecuiye in tlamatcayeliztli, in paccanemiliztli: yehica ca omotlacatili-

Et conflabunt gladios suos in vomeres, & lãceas suas in falces.

Isay. 2.

Psal. 75.

Luc. 2.

timo in Ihesu Christo, in Ihuicac, in Tlalticpac nohuiyã Tlahtohcatzin, in huel yehuatzin totetlamatcanemilitiayatzin. No yehuantzineca ca cenca quimotlaçotilia in toTecuiyo in tlamatcanemilizti, ca in ihquac quimmotlahpalhuiya in itlaçohuan, in ilamachtiltzitzihuan, muchipa quimmotlahpalhuiaya, yca in tlahpaloliztlamatcanemilizti, ca quimmolhuiaya. *Pax vobis.* q. n. Xitlamatcayecan. Çan noyuh quichihuaya in itlamachtilhuan to Tecuiyo. In ihquac tetlahpalohuayah, quihtohuaya. *Pacem habete, & Deus pacis, & dilectionis erit vobiscum.* q. n. Xitlamatcayecã, auh tzamolan moyetztiez in tlamatcayeliz Teutl, in tlamatcanemiliz Tlahtohcatzin, in yehuatzin Dios. Auh in ihquac quimmohuali ilamachtilhuan in nohuiyã Cemanahuac, inic quimotemachtilizcaz in itlahtolzin, in Sancto Euangelio, ca ye quimmonahuatih in tlamatcayelizti, quimmolhuili. *Inquamcunq; domũ intraueritis primum dicite. Pax huic domui: & si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra, sin autem ad vos reuertetur.* q. n. In çaçocanin cali ancalaquizque, achtopa xiquihtocan. Ma tlamatcanani inin calli, auh intla oncan yez in ipiltzin tlamatcayelizti, ca ipan mocchuiz in amotlamatcayelizteilahpaloliz: auh in tlacamo, ca occeppa amechhualtocaz, amohuicpa mocnepaz. Auh in ihquac ye moniquiliznequi in toTecuiyo IESV Xpo inic oquichtli, ca *quimmocahuililitehuac* in itlamachtiltzitzihuan in tlamatcayelizti, inic tlamatcayezque, quimmolhuili in tlahtolpeuhcayotl, inic onocontzinti temachtilli. *Pacem meã do vobis, pacem relinquo vobis.* q. n. In cenca qualli notetlamatcanemilitiayaztzin namechnocahuililitiuh, namechnomaquilitiuh in tlamatcanemilizti. Auh in axcan notlaçopilhuane, namechtlatlauhtia, ma çan yehuatzin ipampatzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO, in cenca otechmotlaçotili, yhuan otechmocnelhli, ma cenca ximochicahuacan, ma ixquich amotlahpal xicchihuacan, inic cenca huey netlacuitlahuiltica, cenca tlatequipanoltica anquimtlaçotlazque in amohuampohuan. Xiccaquican in quimmohuiya Sanct Pablo. *Plenitudo legis est dilectio.* q. n. Ca in aquinnahuitl itechca teotlatlaçotlalitzli, yhuan in tlaçotlalo ca in huampohuan, macihuã in muchi occequi teotenahuatilli

Dios N. S. ama nuestra paz, y conformidad, en el bien.

1. Cor. 13.

Luce. 10.

Ad mores.

Rom. 13.

quipiaz, in tlacayetle tetech yez teotlatlaçotlaliztli; caahmo itech
ocmacitica, ahmo itech cententica teotenahuatilli. Auhtinin
caquiztica, inielahuaca tlahtolli, ca huel yc monelahuaz, yc ma
cicacaquiz in itlahtoltzin Sanctiago, ca in yehuatzin in ihqtac
itechpa motlahtoltiaya itlaçotlaloca tohuampo, oquimihtalhui.

Luc. 1. *Quicunq; totam legem seruauerit, offendat autem in vno, factus est omnium reus.* q. n. In aquin muchi quicempiaz teotenahuatilli, auh
intla çan centetl quihtlacoz, ca niman ahmo momaquixtiz: yuh
quimma in muchi tenahuatilli oquihtlacohuani. Yehica ca inin
ca çan huel centlamatli teotlatlaçotlaliztli, ca muchi nicemaxi-
tia, quicentzonquixtia, yhuan quicentemitia intla tetechca, auh
in tlacamo tetechca, ca niman muchi ahtlei, muchi tetech po-
huhtica: yhuan ca huel yuh catqui, inic huel acitiez, huel ten-
tiez. Caahmo monequi çan iyo tlahtoltica totech yez in tetlaço-
tlaliztli, ca çan huel teyollo, yhuan tetlachihual itech yez: in

1. Ioan. 3. yuh quimoneltitilia Sanct Ioan Apostol. *Filioli non diligamus verbo neq; lingua, sed opere, & veritate.* q. n. Nopilhuane, macamo
no çan nenepiltica titetlaçotlacan, maçan tlachihualtica, yhuan
neltiliztica titetlaçotlacan. Quimihtalhuiznequi in Apostol, ca
ahmo nicnequi inic çan tlahtoltica acitiez, yhuan pahpaquiliz
ca tentiez in tetlaçotlaliztli, ca çan huelnelli tetlaçotlaliztiyez,
yhuā in tleyn tlahtoltica ticemihtalhuililo, ca tlachihualtica ne-

Ad mores. ciz. Inic huel anquimopahpaquiltilizque in to Tecuiyo Dios, in
yuh quimohuellamachtilique in izcatqui, in ontlamantin nehuā
ehua. O tlaxiquittacan nopilhuane in an. N. cuix huel amech

Contra los que estā disformes, y causan diſenſiones enla Republica. mopepeniliz in to Tecuiyo, cuix huel amechmixquechiliz, inic
amiapostolhuan anyezque, inic amitemachticahuan ammochi-
huazque: intla muchipa amiuhque anyezque in ahmo antlacane-
mi, in ahmo antlacacemeleque, in ahmo antlacaneci, in yuhal
can yc annemi, in ahtle amotech ca netlaçotlaliztli, in ahtle ne-
ixtililiztli, in ahtle nemahuiztililiztli, in ahtle ycnihyol, in
çan ilihuiz ixtomahuaca annemi: in yuhque anchichime anmo-
quaqua, anmocepanyaochihua? Auh in occenca yc ahmo quali
mo muztlae anquitemotinemi, anquiyocoxtinemi in yancuic tla
manitiliztli, antlatlantinemi, inic cemihcac pā annemiztqueza-

mo nechca-

monechalaniliz, in amoneixnamiqhiiz: auh inin çan ipampa inic anquintlacuicuilizque, inic anquimichtequilizque, inic an quimacipelmazque macehualtzitzintin, in motolinia, in ycnotlaca, in çan ye huel yehuantin ixquich quihiyohuiya, huel ixquich impan huetzi. Ma ixquich ma xipinahuacan, ma xicpinahuiztacan in amonemiliz, yhuan maxiquittacan, xiquitztimohalican, ximolnamiquican ca anChristianome, ca çan anmu chintin amehuantin, çan amohuampohuan, amezçohuan, amo tlapallohuan, çan anmuchintin nican andaca, nican anchanecque, çan ancmehua. *Ad mores.*

H.

¶ *Vidit duos fratres Simonem qui vocatur* Petrus, *& Andream fratrem eius. &c.* In Sanct Pedro itzontecon yez, quipachoz, quiquiz, quimamaz in Sancta Yglesia, ipampain ye cenca qualli, cenca nehmatca, in ahmo çan icel quimonochili in to Tecui ye IESV CHRISTO, çan in nehuan in itiachcauh Sanct Andres, inic quimatiz, inic pachihuiz in iyollo, ca in ipampa itzō tecon, in itepachocaub yez Sancta Yglesia, caahmo ye quimocahalitiliaya in innetlaçotlaliz, inic nehuan tlaca, inic çan ceme ipan in tlacatiliz: ca çan occenca ye quimotlachicahuililiz, inic occenca motlaçotlazque. Ahmo yuh timomatiz nopiltze, ca in ipampa tiGouernador, ahnoço tiAlcalde, ahnoço tiRegidor, ahnoço oc itla centlamantli motequiuh, in aço tinantli, titta timachihuaz in ipan altepetequitl, ahmo ipampaon in itla motequiuh ticcahuaz, aocmo ticmacaçotlaz, aocmo ticmocuitlahuiz in moteiccauh, ahnoço motiachcauh, yhuan in ixquichtin motlapacholhuan, tiquintlaçotlaz, ahmo ye tiquinmoxiuiz: çan occenca in ipan motequiuh tiquimpalehuiz, in ipampa ye onca mohueli, ye onca motleyo motequanyo, occenca tiquintlaçotlaz, tiquinmocuitlahuiz, tiquinmanahuiz in tlapantlahtoz: occenca ihquac huel ticneltiliz, ticchihuaz in netlaçotlaliztli, in monahuatil, inic tiquincepantlaçotlaz mohuayolque, in mocotoncahuan, in mezçohuan, in motlapallohuan, occenca inpā titlahtoz, ticmocuitlahuiz inic huellamatcanemiz que, ipampa ca yehuel monahuatil. Ahmono yuh timomatiz, ca inipampa ye titetiachcauh, in yetinteyacancauh tcoyotica,

El ser S. Pedro cabeça dela Yglesia, no le quito la hermandad natural, antes sobre esto acrecio

No pienses hijo que el ser Gouernador, o Alcalde, o Regidor, te quita la hermādad, y obligacion que tienes a tus proximos, y vezinos, que ātes te eran

aço niman ye motlacahuan, aoctle ipan tiquimittaz, aoctle ipan tiquimnatiz, tiquimmocxipepechtiz, tlallampa tiquimiçaz, tiquimmotlacahuatiz. Nelli huel annuhque in amehuantin in an N. huel yuhqui amotlachihual, amotlamanitiliz. Auh huelnelli ca ye neci caahmo cenca anchicahuaque, ayamo cenca antlah-

El buen Ioseph no se enfoberuece huey tlahtohuani Gouernador Ioseph in omottac, ca huel isipeco, ni açe à mayores con la gouernacion, ni desconocio à sus hermanos que la auian querido matar, y vendieron, ni se vengò dellos: antes les hizo muchos beneficios, y alcançaron merced del Rey.

paltique, yhuan caayamo cenquizqui in amotlaneltoquiliz. In tlahtocayotl Ægypto, yhuan in occequi intec altepetl itlahuilanal, ahmo ye omopouh, ahmo ye oaallama, ahmo omolmeinec, ahmo motlahcauhtec, yhuan ahmo omochachamauh: yequene ahmo quintelchiuh, ahmo icampa, iteputzco quimittac, ahmo maca quimmocuiti itiachcahuan, çace ahmo intech omotzocuic, ahmo intech omotlahuelquixti inquimictiznequia, in quipopolocnequia, in quitlatlatiznequia, auh in oquimmaquiltique in Ismaellaca: çan occenca oquimpalehui, oquimicneli, oquintlaqualti, yhuan in intlatzin huehuentzin, quinhuicac mochintin ixpan in Rey, inic quinmacehuito, quimicnopilhuiltio mictia mantli teycnelilizili. No yuh monequi anquichtlhuazque in amehuantin in anGouernadores, in amalcaldes, in anregidores, in anquitqui, in anquimama altepetl, in anquinyacana macehualtin, ca inela monequiz palehuilozque, ycnelilozque in huehuetque, in tlamatque, anquinhuicazque, anquinyacanazque in aço ixpan Villorey, anoço Audiencia, inic palehuilozque in ycnotlaca, in motolinia, in aocmo huel quitemohua, in aoc huel quinextia tlacalaquilli, in ahnoço oc itla centlamantli in tlahtohuiliz, inic ycnelilozque, caxahuililozque in intlahtohuiliz. Ahmo monequi çan anquintelchihuazque, ahmo monequi in ah tle ipan anquimittazque: çan monequi anquimpalehuizque, canel amotlahuan, amonahuan, yhuan amoteyccahuan: çacealtepetl itech oanquizque, ca çan ancentlaca, çan ancemchua, çan anmeneuhque. Auh in occenca ye qualli, ca ye anquimati ca çan ce in totlatzin, in nelli yehuatzin otechmoyocolili in Teotlyo Dios, auh çanno ce in huel neltiliztica tonantzin, yehuatzin in Sancta Yglesia, ye huel monequi çan ammocepantlaçotlazque.

Cuix

Quix ahmo huel neci ca nelli ahmo heneuhque in Tloque, Nahuaque, inic yehuatl ca yeccatl ahmo miquini inic Teutl, ahmo can tōquizqui, ahmo tlācoca

tiitlanililizque in iteicnehlitzin, in itetlauhtiltzin, huel yehua tzin inohmatzinco otechmotlalilili, otechmotecpanilili in tlatla tlauhtilitzli Pater noster, ca oquimihtalhui. In ihquac antlatlatlauhtizque, xiquihtocan. Tottatzine in Ilhuicac timoyetztica. &c. Inic huel quitztimotlalizque in tlaneltocacahuan, yhuan inic huel quiyolteohuizque, in huel cacicacaquizque, ca in quenin cepan tlaca, çan cemelhua, yhuan in quenin çanee intlatzin Dios, yhuan çan huel ce intiachcauhtzin IESVCHRISTO. çannoihui huel motlaçotlazque, mopalehuizque, mocnoittazque, momalhuizque, inic huel itterzinco mixcuitizque in tocentiachcauhtzin IESV CHRISTO, in topampa momiquilitzino, inic otechmomaquixtili. Ca çannoyuhqui in amehuantin mone qui huel anquitztimotlalizque, huel anquinemilizque, huel ipā ammoyolmonotzazque, in quenin huel amorequiuh, in amonahuatil, in amococol, ahmo yuhqui ipan ammomatizque in aço antlahtoque, in aço cenca annahuiztique: çan monequi yuhqui anquichihuazque in yuh omihto, çan monequi anmocepanpalehuizque, anquittazque in quenin pahtiz, in quenin pactiez ina malrepeuh, in amomacchuallhuan, huel anquimpalehuizq̄, huel anquimmanahuizque, huel anquittazque, āquimocuitlahuizque in calehuatl intech monequi, in impalehuiloca, in imacotlaxoca, in inmanahuiloca, in inneyollalilitz inic pactiezque. In yuh quimuchihuili yehuatl cenca qualli yeẽtli Capitan, tiacauh, tlacochcalcatl Iudas Machabeo, ca itechpatzinco teutlahtolpā mihtohua. *Vt audiuit autem Iudas, & populus sermones istos, conuenit Ecclesia magna cogitare quid facerent fratribus suis, qui in tribulatione erant, & expugnabantur ab eis.* q. n. In huel ihquac in oquima Iudas, yhuan in occequintin Israellaca, ca itlapacholhuan, imacehuallhuan, in iteiccahuan in oyaoyahualoloque, in oquinyaoyahualoque in inyaohuan, inic quimpopolozque, inic quinmictizque, inic quinxixitinizque, niman iciuhca ye mocentlalia, ye monenotza, yhuan ye quicemihtohua in quenin machihuaz, ān quenin yez, in quenin pahtiz, in quenin quinmanahuizque, in quenin quinmaquixtizque in temacpa, in iteyccahuan in cenca tlalhiyolmiya, in cenca motolinia. O notlaçopil

No os tengays por Señor de vuestros subditos q̄no lo soys sino hermanos q̄ teneys obligaciō de socorrerlos, ampararlos, y fabarecerlos..

2. Mach. 5.

Paraque sea

huane

huitic, oncan anquitta tleica, tleipampa necentlalilo, nenono- *los cabildos, y*
tzaltic, ca yehuatl inic oncan molnamiquiz, oncan motzontequiz *ayuntamientos*
incatlehuatl yc huel mopalehuiz, yc huel mocneliz, yhuan inic *dela Republica.*
tlamaccayez in altepetl, yhuan inic pahtiz intla itla ihtlacauhca
muchihua: caahmo yehuatl ipampa inic oncan tequitlahuanoz,
tequitlaqualoz, ahnoço inic oncan xocomicohuaz, ihuintibuaz,
quilpolihuaz. Ahmono yehuatl ipampa omoquetz in tecpan
calli in Comunidad, inic oncan tlamiz, popoliuiz i axca Co-
munidad, yhuan in tequitzontli, in tlacalaquilli itlacahuillo auh
nel in quemmanian huel yehuatl in itlatqui totlahtocauh su Ma-
gestad, ahnoço in aquin Encomendero, in tlayecoltilo, in yuh
nicpa anquichihua. Ahmo yehuatl in Cabildo, in nenonotza-
lli, in necentlalilizdi, inic anquinxixitinizque, inic anquinmo
moyahuazque macehualtin, inic amixpampaehuazque, inic an
quimatilizque, anquinculizque in cihuahuan, inic amomac mi
quizque, inic anquintlaihiyohuiltizque: ahmo, çan yehuatl inic
anquimpalehuizque, anquinmanahuizque, inic anquintlaoco-
lizque: o ca yehuatl ipampa in in muchihua. Ahmo yuh anqui-
chihuazque, in yuhqui yehuatl huey tlahueliloc Abimelech, in
inchpa mopohua, in mihtohua teuamoxpan. Ca epohualtin om *Iudic. 9.*
matlactin oncatca iteiccahuan, auh muchintin quimmicti, inic
ceca momahuiznextiz, inic mauhcaittoz, çan yehuatl itenco-
pa, çã yc mohueili, inic huey tlahtocaneciz. Auh çan noyuhqui *1. Paralip. 9.*
quichiuh in Iorã, no oquinmicti chiquacemin iteyccahuã catca.
Auh in yuhqui in cẽca ammiequntin in yuh anquchihua, in ipãpa *Los agrauios q̃*
ça amocchin, ça amoneixcahuil in altepetl, inic ãtlahtocati, çã ye *hazẽ alos pobres*
huetl inic anquitolinia, inic anquimmomoyahua, anquinxixitinia *macehuales.*
in macehualtzitzintin, ye ihuicpa ammoquetza, anquiyacchi-
hua in aquin impan tlahtohua, in quimpalehuiya: auh in ame-
huantin çan ixquich anquinequi amatlizque, ampachihuizque,
auh çan anquihtohua. Ma tatlican, ma titlaquacan, ma titapach-
meacan, ma titotonixtinemican, quenye achi topan: ma tla-
mican in macehualtin, ahmonel yemachihua in quen muchi-
huaz, çãce ma titapachtinemican, auh çan intla polihuiz, çan intla
ãhuenz tlacalaquilli, yehuã quixtlahuazque, quitemitizque,

Al mismo.

caxitiztque, in aquique mocauhtiquiçaztque. Iyoyahue quenin cẽ ca huey tetzahuitl, quenin huel huey pinahuiztli, huel huey ne tlapololtilizli, huel teiçahui, tleinin? Cuix Christianoyotl, cuix yehuatl amechmachtia in totlaneltoquiliz, cuix yehuatl in amonahuatil in? Cuix ahmo huel amonahuatil, cuix ahmo huel amo mamal, amotequiuh in anquipahtizque? auh ye ahmo anquimocuittahuiya, ahmo amechtequipachohua, ahmo amechyolihtlaco-

Mucho mas del mayz, y afflige el ver que no ay confeſsays delos agrauios q̃ hazeys alos pobres

hua in quen pahtiz. Auh yehuatl in occenca ye antechçotlahua, in occenca ye titocuetlaxohua, huel ye antechxiuhtlatia, huel ic titlaocoya, titotequipachohua: yhuan yuh titomati ca in amonevolcuililiz ahmo nelli, ca çan antlaixpania, ye antlaixcuepa, ca çan ye neci in ca otimoyolcuiti: yehica caayc, yhuan ayaxcan in aca cetlacatl ye moyolcuitia inic otetolini, otecamocacayauh, inic oquitecuili texxca tetlatqui, in otexixico, inic oquitolini cui

Aprouechad, y creced en virtud: pues tanto aueys crecido en maldad.

tlapilli, atlapalli, in macehualli. Auh in axcan iye cẽca ammoxcalia, yhuan occenca ammozcaltia in ipan ixquich tlahuelilocatyotl, ma çan ximoxcalican, ma çan ximihmattinencan in ipan qualli yeẽli nemiliztli in tetlaçotlaliztli, yhuan teycnelililiztli. Ma xinechilhuican, cuix aca onnemi, cuix aca oncatqui in mãcamo iyollo itech ineuilhuhtica in tlacanahuatilli. In tleinahmo tichihuililoznequi, ahmono aca xicchihuili? Huelnelli ca in tiquichtin Tlaltiepac tlaca huel ipã tlacati, huel ipan yolih. Auh in tiGouernador intla tiquihtohua, intla titlàtlani quenin tiepalehuiz, quenin ticmocuitlahuiz in cuitlapilli, in atlapalli, yhuan quenin ticnemitiz. Izcatqui ye nimiznanquilia. Macamo cana

Mira como quieres que te traten, y aſsi trata a tus proximos.

hueca xitztiuh, macamo cana hueca xõtlalnamiqui, çan huel motech ximixcuiti, huel motech ximomachiocana: auh in quenin ticnequi titlaocelilo, çan no yuh xitetlaocelli: in quenin ticnequi ticnelilo, tipalehuilo, ma çan no yuh xitepalehui, xiteycneli: in quenin ticnequi tinemitiloz, çan no yuh xitenemiti: in quenin ticnequi in ahmo quen tichihualoz, ma çan no yuh àquẽ xitechihua. O notlaçopilxe huel oncã tiquittaz in qnin tictlaçotlaz, yhuan ticmallauiz in mohuẽpo, in mocoxõca, in mehuilcca; ca nel ahmo motlacauh, çã moteiccauh, ca in tepacholiztli, teyacanalizli, ahmo nelli tlahtocayotl, çan teycnelililiz̃otl.

¶ Mitten-

¶ *Mittentes rete in mare*. q. n. Iyeconçohua in immatl in oncã
neyaltan. Iyo quenin cenca qualtin inin omõtin, in in nehuã
yehuel monepanpalehuiya, huel mocepan yenelia, monetech
palehuiya. Oncan monequi neyollotiloz, teihtic tlaliloz, ca ni
nantlapac in oquimmopeponili, yhuan quimmonochili in to
Tecuiyo, in yehuantin in nehuan ehua S. Pedro, yhuan itiach
cuã S Andres in yemohuicatihui, oquinmottili oc omentin in
çanno in nehuan ehua yehuatl in Sãtiago, in ipiltzin Zebedeo
yhuan in S. Ioan in itetccauh, oncan acalco quichichihuaya, y-
huan quiçaçalohuaya, quittzitzicohuaya, yhuan quipahpatiaya,
quitlatlamantiliaya in in michmatl, no yehuatl in itetzin Zebe-
deo. Auh çanno quimmottochili. Auh in yehuantin nimã qui-
cuitinquizque in in michmatl, yhuan imacal, yhuã in intlatzin,
çice quimotoquilitiaque in to Tecuiyo IESV CHRISTO. O
nelaçohuane, huel ãquimottilia in, ca cenca quimohuellamach-
tilia, cenca quimopahpaquiltilia in Dios in nerlaçotlalizli, in y
necentlacati quitquiya, quimamaya in occentlacati itlamamal, ica
cantequiuh: yehuatl ye cenca oquimopahpaquiltilique, oquima
tahuiyaltilique, yhuan oquimohuellamachtilique in to Tecuiyo
Dios; oquimmixquechili inic itlatenquixticatzintzinhuan yezque,
ye oquimmotechtitzino. Cetlacatl huei tlamatini, in huel oqui-
temo, in huel oquinemili in inyeliz in ixquichtin yolque, in
huel ipan quiça, oquihcuilo. Ca in ihquac mamaça quipanahuiz-
nequi ce atoyatl, inic huel panozque anal, in tlacahuel quiça, in
tlapiualtia in aroyatl, achtopa onhuetzi in huel chichicahuaq,
in huel huehuei in in mamaça, auh in ahmo cenca huehueintin,
in huel huehuei in in mamaça, auh in ahmo cenca huehueintin,
con, yuhquinma intech pipilcatihui huehueintin, inic ahmo
peoquizque, auh ye huel pano, momaquixtia, ye no mopale-
huiya, mocepan yenelia, mocepanmaquixtia. Auh ca çanoyuh
qui in Tlalticpac tlaca, ca in ixquichtin nenemiti, in ohtlato-
ca, Ilhuicacpa itztihui, in vmpa tlamattihui tochan, in vmpa

Que huemos ber manos que se-a yudauan en el trabajo.

Agrada mucho a Dios el amor, y la conformidad.

dad delos hermanos.

Plinius lib. 8. de Naturali. Historia.

Industria delos venados para pasar los rios.

La priesa cõq̃ pasa la vida.

huelnelli taltepepan. Auh huey atl in ticpanahuizque, yehuatl in nican tlalticpac tonemiliz: ca in yehuatl tonemiliz, yuhquimma atl totoca, motlalohua, ohtlatoca, in yuh ihcuiliuhtica inipan imamauh tlahtoque. *Omnes mòrimur, & quasi aqua dilabimur.* q. n. In timuchintin tihui, timiqui, auh yuhquimma atl tonemiliz ohtlatoca, yauh, quiça, in macaçan tiralnihtihui, titopetzco tihui, titonenepanotihui ihuicpa in miquiztli. Auh ipampa in aquique huel chicahuaque, in qualli, yectli in nemiliz, cenca monequi quimpalehuizque, quinhuilanazque, quimpanahuizque in uhmo cenca chicahuaque, in huihuizque, in çan yayacatotontin, in oc achi huel mocuiltonohua, in ahnoce oc achi huel maciticate pipiltin, monequi quimpalehuizque in motolinia, in ycnotlaca, in ahmo necini, intech monequi in incochca, inneuhca: in huehuetque monequi quimizcalizque, quinno notzazque in telpopochtin, auh in telpopochtin quimpalehuizque, quinnanamiquizque in huehuetque: in yuh quimihtalhui ya Sanct Pablo. In tehuantin in ocachi huel tichicahuaque, in ocachi huel titlahpaltique in ipan itlanequilitzin to Teoiyo Dios, in ocachi huel ticchihua, in huel tictequipanohua in deyn quinonequiltia, cẽca monequi (yehica ca yuh titotlatlalilique) inic nepanotl titocepantlaçotlazque, titocepanpalehuizque, tiquinhuilanazque in ahmo cenca tlahpaltique, in ayamo cenca chicahuaque, in ayamo cenca mozcalia teoyotica. In yehuantin azcame, ca quinmachtia in yehuantin tlaca, in quen in nepanotl mocepanpalehuizque in ipan in tlatequipanoliz, yhuã in netoliniliz, in tlaihiyohuiliz, inic centlamantin quimpalehuizque in oc centlamantin. Cuix ahmo anquinnitta, inic muchintin quihuica, yhuan quitqui, quimama in tlamamalli, cuix ahmo anquinnitta, ca in ihquac centetl azcatontli oncan oquitzintzquiitla huey tlamamaltontli, in ahmo huel itlanaqui, in ahmo huel quitqui, in ahmo huel quihuica, in quen in nimã iciuhca muchintin oc cequintin vmpa hui inic quipalehuizque, yhuã quiquixtilizque, canilizque, quicuilizque, yuhquimma nepanotl quimocuicuilia, quimotoroquilia: auh intla cẽtetl miqui in iquiyahuac yoc, in incaltempan, in imazcapotzalco, ca nimã quitemotihui, yhuan

Ad Galat. 6.

Las hormigas como se ayudan vnas a otras.

Aporfia parece que se ayudan.

tlanquilanaltiliçá, yhuan quitoca quitlalpactiliua. Auh in-
ie ye necnelia in yolcatotontin, in ahtlanemi tani, cuix ahmo
ecticatca motlequi in amehuantin in antlaca, in antlatemiliani,
inecnelhuz, in antlamaquixtiltin, in amitlaneliocaçahuan in
Dios, tepanoti ammocnelizque, ammotlaocolitiquc, yhuan am-
necpanpalehuizque, inic amechmomaquiliz Dios in Ilhuicac
ipapaquilizti? In titzotzocapul, in titlatlamepul, ma xinech-
lli, quezquipa otiquittato, oticpalehuito in cococxcatzintli, in
ioctlia, in ah ommaci, in altle neci icochca, ineubca? Quez
quipa oticyollalito, quezquipa otiquellaquahuato, oticciauhque-
ito in mohuampo, in nocalecapo, nocalnahuac tlacatl, yhuã
ntepepo, nocalpolecapo: ahnoço iquin otiquelimiquilito in
nohuampo ye cocoxticatca, in mococohuaya, in ahmo huel eli-
ia, in ahmo huel mopalehuiaya: ahnoço iquin otiqllaxiuh-
tzallito, oticçacapeltahuilito in ihquac cohuatequipan ohuiya,
ivimpa huecahuaya, quexquichcahuitiaya, yhuan çaloloya, tzi
oloya, inic ahmo neliquiçaz, ahmo nempolihuiz in icialuiz, i-
nitonliz? Tinechillhuiz, tinechcuepiliz in tlahtolli, tiquihtoz:
inihquac nehuatl ninococohua, nitotòca, nitlanahui, cuix aca
nehmocuitlahuiya in nohuampo, cuix aca noca nuchihua: auh
in ihquac nicohuatequiti cuix aca nechelimiquilia, cuix aca
nechçacamolhuiya? Ha onocentzontlahueliltic in yuh tiquihtoz.
In qualli tepiltzin, in yectlanonotzalli, yhuan in huellacaz
tlacatl, tlacahuapahualli, huel itechmixcuitia, huel itech moma
catia in itlatzin. Auh in tehuatl in tiChriſtiano, in titlaçopil-
li Dios, tleyca in ahmo itletzinco timixcuitia, tleyca in ahmo
itetzilico timonmachiotia in mottatzin Dios. Ca nelli itletzinco
nechcahuiloni, itterzinco neixcuitiloni in yehuatzin otechmo-
tlacotli, yhuan otechmomaquixtili, in oc nohma tiyaohuan ti-
tlaca, titlahtlacolmiçticatca. In yehuatl in, tonelxpololiz, tone-
lpololiz in Tlalticpac titlaca, in ticnequi in ma occequin-
tin quicenquizcapiacan, ma huel quimonemilitican Dios
ihuanhuatilizin: auh in tehuantin ahmomma ticmonmalhtiznequi
titlococoltiznequi in itcotenahuatilizin, çan ahyecolizti,
ihuelli ipan ticmati. Ma xinechneltoca nopiltze, ca tiçarl,

Si los animales sos que no tienẽ discurso, ni razon se ayudan, quanto mas vosotros que soys hermanos, y Christianos?

El buen hijo, y mira à su padre.

Este es nuestro desatino, q̃ queremos que los otros guardẽ los mandamientos de Dios puntualmente, y nosotros no los queremos guardar.

ihuan nicchihuay, ma xiccelcauhtzinoani in Dios itenahuatil, ma itech ximopilo, ma itech xitaxonelhuayot, ca nemohualoni,

Ad Galat. 6. nemquixtiloni, xicmocaquiti in idolatria: in Sanct. Pablo, in quimihtalhuiya. *Alter alterius honera portate, & sic adimplebitis legem Christi.* q. n. Nerech ximocepanpalehuican, nepanotl ximocnelican, ma ceceyaca quipalehui, quiquili, quihiyohua in itlahiyohuiliz ihuampo in inctequipachol, ca ye ancaxtlizque, ye anquitemitizque in neoltamanitilizin to Tecuiyo IESV CHRISTO. Quimonequiltia in Sanct. Pablo, ma quicepanili yohuican in Christianome, in oc axcan, in oc huelitl. Auh in inintla oc ye cetlacatl quipalehuiz, oc ye cetlacatl quihiyohuia, ma ye monotechpalehuizque, yehica ca in nececpantlaçotlalizli in nececpanpalehuilizli, inic nepanotl nepalehuilo, necuchilo, cenca quimohuellamachtilia, cenca quimopahpaquiltitia in to Tecuiyo Dios, ipampain in Tloque, Nahuaque ye oquimmohuelitili, ye oquimmoçaçotlitinin ontlamantin, in nehuan tlaca in mopetechpalehuiaya, ye oquimohuellamachtilique. Otlaçohuane, ye huel anquimottilia, pachihui in amoyollo, tleyn occenca huel ye anquimopahpaquiltilizque, tleyn occenca huel ye anquimohuellamachtilizque in Icel Teutl Dios, inic amech mopepenilis, amechmaniliz inic anquimotlayecoltililique, in yehuatl in nececpantlaçotlalitli, nececpampalehuilitli, in nececpan yenelilitli, nellaocolilitli.

Adnotes.

¶ *Erant enim pifcatores.* Tlaxoconiztimotlalican notlaçopilhuane, ca in to Tecuiyo IESV CHRISTO, oncan michtlatlamatiloyan quimmononochili, yhuan quimmopepenili in itlamachtilhuan, inic teoyotica quimpachozque, quimyacanazque in occequintin Christianome itlapepenalhuan, yhuã inic quimmohtatoltilizque in vmpa Ilhuicac: auh tleyca, tleipampa in yah quimuchilhuilia in to Tecuiyo Dios? Huelnelli inic ahmo çan huel yehuantin imixcoyan intech mochicahuazque, intech thaquatlamatizque, yhuan inic ahmo intech quitlamizque in inneltacuitlahuiliz, yhuan in intlatlamaliz, çan huel yehuantzin Teotl Tlahtohuani Dios icentetzinco mochicahuazque, yhuã mochixtayezque, mochixcanemizque, motemachizque. In yehuantzin

L. Industria de Dios en sus vocaciones.

Exod. 3.

Moysen

ye, vmpa quauhixtlahuacan, tlalcahualpan mochcapielia-
ya, mochcadiaquaqualtiliaya : auh oncan quimanili, oncan qui-
mixquechili inic quimmoyacaniliz, quimmolrlatodiliz in Israel-
tica in yeiiacceitilitoltalpantzinco. In yehuatl Saul çan quin
nocuitlahuiaya, çan quimpiaya in iquauhtochmaçahuan, in iaf-
ihuan tratzin : auh ye çanno oncan quimonochili in Dios, yhuan
quimanili, quimixquechili, inicipan ihcaz in iatzin, ite
petzin. In tlaçomahuiztelputzintli Dauid, in inteiccauh, in xo
coyoh catca itiachcahuan, quimmocuitlahuiaya, yhuan quim-
pipiaya in ichcahuan ittatzin : auh çan no yhui oncan quimopepe-
nili yhuan quimixquechili in to Tecuiyo Dios, inic icuexanco
mauiltiliazco, yhuan icampa, itepuzco quitquiz, quimamaz,
in tratzin, itepetzin. In Eliseo, tepuzelimiconi imac onotlihui-
ya in iuquac quimonochili inic itlatenquixticatzin, yhuan i tla-
chupahtocatzin yez. Auh çan no ihui oncan michtlatlamalo-
yan, oquimmanili, itlaquechillohuan, itemimillohuan in Sãcta
Fe. In yehuantin Apostolome ca in tetlanelitoquiticahuan
ynque in Tlalticpac tlaca : yehuantin quinnemilizcuepazque in
iuchuetzin in tlahtlacohuanih, in ahtlaneltecanih, yc ipãpa on-
cen Mictlan atenco, atexipalco opepenaloque, inic ahmo quin-
notechtizque in innenemilizcuepaliz, yhuan in innemaquixti-
liz Cenenalnaz tlaca. Ca in tenemilizcuepalitli, yhuan in te-
tlahlacelilochtililitli, çan huel ineixcahuillachihualtzin in to-
Tecuiyo Dios. Ihui in in temlahtolpan mihtohua, ca in to Te-
cuiyo quimixcomaquili in cetlacatl in moqualihtohuaya, in mo-
chuchumahuaya, yhuan mociciniaya, quimolhuih. *Elegi te in ca-
mino supertatis*. q. n. Xiquiltnamiqui, ipan ximoyolnonotza,
ca oncan in cococ teopoxhoqui tiquihiyohuiya, in oncan nonex-
tilan, motlecuillã onimitzixquetz, onimitzpepẽ inic ricchihuaz
tiliquipanoz, yhuã rittzõquixtiz noteotlalnamiquiliz. Ic qui-
tlalhuiaya in S. Pablo. *Cum enim quis dicat ego quidem sum Pauli:
alius autem, ego Apollo*. q. n. In ammotlapololtia, in ancequintin
mopilhuia, ca in nehuatl itech nipohui in Paulo : ca yehuatl
onechpateq, yehuatl onechmachtiz auh cequin quihtohua ca ne-
huatl itech nipohui in Apollo, ca yẽ onechpateq, onechmachti-

1. *Reg* 9.

1. *Reg*. 16.

3. *Reg*. 19.

Cõuertir almas y retraerlas del peccado empresa es cierto, de sola la poderosa mano de Dios.

Elegi te in camino supertatis

Isai. 48.

1. *Cor*. 3.

Nota q̃ Dauid dejecho de iduf tria las armas ricas de Saul, y salio cõ fus pie dras, y honda,

contra el Philisteo. 1. Reg. 17.

No solo porque no estaua hecho a ellas, sino tambien como dize Chrisostomo, por que Saul no atribuyesse assi la victoria si a caso venciesse al Gigante. Assi Christo N. S. no escoge sabios del mundo, sino pobres, &c.

Dios es el que da virtud a su palabra.

Q. d. ut. Apollo, quid vero Paulus? Ministri eius cui credidistis, et unicuique, sicut Dominus dedit. q. n. Auh intla ye yuhqui in tlein Pablo, ahno Apollo, ahnoço oc cequin in amotemachticahuan? Ca çan itetlayecoltiticahuan, teoyotica itetlamatacahua, itlaxexelocahuan in yehuatzin in oanquimoneltoquitiqueh IESV Xpo, yhua in cenca yaca, cecentlacatl temachtia, teyolchua in yuh oquimotlauhtili, oquimonemactili Tlahtohuani Dios. Ergo plantaui, Apollo rigauit: sed Deus incrementum dedit. q. n. Ca nehuatl oniaxinachtocac, oniquilaqui, auh in Apollo otlachuli, otlaatlaxili: yece in to Tecuiyo Dios, ca yehuatzin oquimohueyilili, yhuan oquimomiequilili, oquimotlapiuhili, oquimotemaquili in ixhualiztli, in neanalizili. Auh intla ye yuhqui in, ca ahmonotle ipa pouhtica in yehuatl xinachtoca, quilaqui, ahmonotle ipan pouhtica in tlachuilia, tlaatlaxilia, ca çan yehuatzin in quimoxhualtilia, quimozcaltilia in Teutl, Tlahtohuani Dios. O notlaçopiluane nican timachtilo, ca niman ahmo monequi aca quimotechtiz, quimomactiz in Dios itetlauhtiltzin. Ma çan quimocuepilili in to Tecuiyo, in tleyn itetzinco quiça, itetzinco mana, teotenahuatilli, teotenemactli. Ca inic ahmo quimonequizque Apostolome in teotemachtiliztli Apostoloyotl, çan oncan oquimopepenili in michtlatlamaloyan.

¶ *Et ait illis. Vt esce fieri me faciam vos fieri piscatores hominum.* q. n. Auh quimmolhuili. Xinechhualnocatihuiyan ca nicchihuaz in ic anquimacizque tlaca, antlacatlatlamaque namechihuaz. Quimihualhuiznequi. Xiceahuacan in yuhquion nemiliztli, tlatoquiliztli, netlayecoltiliztli, teyeyecoliztli inic annemi, in anquimonemiliztia, inic ammotlayecoltia, ca nehuatl namechmatitiliz, namechnomachtiliz occentlamantli, in oc cenca mahuiztic nemohuani, in nenemiliztiloni, ca çan ye no yehuatl antlatlamaque ayezque, yehica in achtopa amotequihuocatca in ammictlatlamaque, anquimacia in mimictin, in qualoni, in yolque: auh in axcan anquimacizque in Tlahtocpae tlaca. Notlaçohuane ma oncan xoconittitinotlalican, in cenca huey, in cenca mahuiztic in itlatecpantzin, in itechmachilitzin Dios, ca çan

M.

Dexad esse mundo de viuir, y grangeria: que yo os dare otro mejor.

Admirable prouidencia de Dios, embiar a

pecca

cenca quimmohtlamoctilia in itlaçohua, in itlapopenal- *los hombres pa-*
huan, ca mo quimmocuicuitlahuilia, ahmo quimmococolilia *ra si, con suaui-*
ueyn ahmo quinamiqui, in tleyn quixnamiqui in inyeliz in i- *dad, y con for-*
pan otlacatque, in ipan oyclque, çan huel quimonamictilia in *me ala inclina-*
ineliz, yhuan in tlayeyecolizdi in intech quimocahuilia. In to- *cõ de cada vno*
Tecuiyo Dios ahmo quimopanililia, ahmo quimocnepililia in ce
otlaca iyeliz, in ipan otlacat, in ipan oyol, çan ye quimoqualti-
lia, quimoyectililia, yhuan ihuiczinco quimotlachichilia. In *Ne muda Dios*
Hebreo daca cenca yc moyollaliaya in atl, in tlaqualli, in coch- *La inclinacion si-*
oyol, in neuhcayotl, auh inic huel quipaccacahuazque in Æ- *no q̃ la mejora.*
gyptotlalli, auh inic occenca huel in yollocacopa moyolehuaz-
que, in yazque, in ohtlatocazque in ympa tlacemihtollalpan, in
quimmocemihtalhuililica in to Tecuiyo in inttahuan, in incol-
huan: quimmolhuili. *Visitans visitabo vos, & educam vos de af-* *Exod. 3.*
flictione Ægypti, ad terram fluentem lacte, & melle. q. n. Macamo
nimitzquipachocan, ca oncan namechmaquixtiz in oncã antla-
hyohuiloque, anchichinacatoque, auh vmpa namechhuicaz,
vmpa namechcalaquiz in tlacemihtollalpan, in oncan moloni
in chichihualayotl, yhuan in necuhtli. q. n. in oncan cenca
tomochihua, yhuan tlayamania, tlatetonia (*tierra fertil, y de*
buen temple, aunque por los pecados de sus naturales, à malitia in habitã
conuersa, verso est in salsuginem). In cenca tlacnopilhuiyani Ma- *Luc. 7.*
ria Magdalena, ca çan yuhcatzintli, ca çan niman yuh oquiz,
yuh otlacat ca cenca tetlaçotlani, auh in to Tecuiyo in ihquac
quimonochili, ahmo quimocahualtili in itetlaçotlaliz, çan qui-
moyectilili, quimoqualtilili, inic çan huel yehuatzin quimotla-
çotiliz: ca çan noyuhqui in axcan in tlatlamaque, in atlaca qui-
monochili, yca in itcotetlauhtilizin gracia, inic temachtianime
pcque, auh ahmo quimmocahualtili in intequihuh inic tlatlama-
que, çan occenca quimmoqualtililia, quimmoyectililia in intla-
tlamacatequihuh, quimmonauhuiçoltia, quimmolhuiliaya ca tla
tlahtlamaque quimmocnepiliz, dãca in quimacizque teotlahtol- *Ad mores.*
tica. Auh in axcan in ti Christiano maxiccaqui in irlahtolizin S.
Gregorio. *Si ergo fratres charissimi dixites esse cupere, veras diuini-* *Grego. Homil.*
tatis q. n. Intlanelli ammocuiltonohuani, ammotlacamatini *sexag:*

anyeznequi, ma yehuatl xiccaçotlacan, ma yehuatl xictemocan in nelli neciltonolli, in nelli netlamachtilli, ca yehuatl in quallí, yectli nemilizli. *Sole autem vere diuitiæ sunt, quæ nos diuites virtutibus faciunt.* q. n. Ca çan huel yeiyo nelli netlamachtilli, nelli neciltonolli, in techciltonohua, techtlamachtia in qualiliz tli, yectilizli Virtudes, in ihuicpatzinco tehuica to Tecuiyo Dios. *Si cupimus veri honoris quæritis, ad cœleste regnum tendite.* q. n. Intla tiquelehuiya, intla itech huetzi moyollo in huelnelli mahuizçotl, in huelnelli tlahtocayotl, ma xicmocuitlahui, ma xictemo, xicmatataca in cemihcac tlacemicnopilhuiliztli, in necentlamachtilizli. *Si gloriam dignitatum diligitis, in illa superna Angelorum curia ad festiui festinate.* q. n. Intla anquinequi, intla anquelehuiya in tecuhyotl, tlahtocayotl, ma xicihuican, ma xompilcatocan, ma ixquich in amotlahpal, ma çan xicmocuitlahuican inic itech ampohuizque in itecpancaltzi Dios, in cempahpacohuayan, in Angelome oncá ahmo çan quexquichtin tèntoque, cenquiztoque. Oncan anquittazque, oncan amoyollo pachihuiz noteiccahuane, ca in to Tecuiyo Dios ahmo amechmihquanilília, ahmo amechmocuilília in amotlaclehuiliz, in amonetlayecoltiliz: çan yehuatl amechmihquanilília in i elehuiloca Tlalticpac tlanquitl, in neciltonolli, netlamachtilli, çá ye ic quimocuepcayotilia, ye quimixiptlatilia, inic yehuatl ye ampahpaquizque, ye ammotlamachtizque in nelli cemihcac neciltonolli, in yehuatl Ihuicacayotl. Ahmo amechmocuilília, ahmo amechmocahualtilia in i elehuiloca, in ineicoltiloca mahuizçotl, çan occen ca quimoquahuilília, quimoyectilília inic anquitemozque in nelli mahuizçotl: ca yehuatl in Dios itlaçotlalocatzin, ca tlahtocayotl (in yuhquimitalhuiya S. Gregorio). *Seruire Deo, regnare est.* q. n. In itlayecoltiloca to Tecuiyo Dios, ca tlahtocayotl, mahuizçotl. No ihui in yehuatin in tlatlamaq, ahmo quimmocahualtilia, ahmo quimmocuilília, ahmo quimmelleltilília in inrequiuh inic tlatlamaque: çan quimmoyectilília, quimmopahtilília, yehica ca in yehuantin in achtopa, çan yehuan quimaciah in ahmo tlacamimichtin, çan yolque, yoyolitoton: auh in axcan ye quimmocuepilília, ye quimmoyectilília inic quimaci tlaca teotlahtolitca,

No nos quita Dios el deseo de gloria, y riquezas, sino q̃ lo mejora.

Greg.

inic ya

ixcatepan quimocuiltonozque, quimotlamachtizque. Iyo to Teouiyoc Dios, no Tlahtocatzine, ma ye xicenquizcaytlene hualo, ma ye xihuecapanolo in ipampa inic titechmoyolehuilia, inic titechmoyollapanilia, in huel yuh ca toyeliz, in tonemachtiz, inic timitztotla yecoltilizque.

Exclamacion.

¶ *Ab illi conuiuæ reiecti, retribus fecuti sunt eum.* q. n: Auh in ye nouian niman quicauhtiquizque in immichmatl, auh quimotepuztoquilitiaque. Yuhquinma quimilhtalhuiznequi, in Apostolome in nehuan ehua, ahmo momoztlatlazque, ahmoma mohuetzquizque, çan huel niman iciuhca oquicauhtiquizque, oquitlaztiquizque in imaxca, in indatqui, in immichmatl, in imecal: auh niman ye quimotepuztoquilique in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO. Ahmonima oquihtoque, to Teouiyoc ca oc toconteixpantiliznequi, yhuan oc toconteilhuiznequi, oc toconnecaquitiznequi in tochan, in yuh titechmonochilia, yhuan in yuh timitztoteputztoquilizque: ca çan niman ihquac in oquitacque in ihiyotzin, itlahtoltzin to Teouiyo, iciuhca muchi oquimocahuilique, muchi oquimotelchihuilique, oquicemiixtiuetzque in çaço teyn quipiaya, yhuan oquimotepuztoquilique in tohuey Tlahtocatzin, in Icel mahuizili Dios. Iyoyahuc ca niequintin oncate, onnemi in quimmononochilia Dios, in quimmotzatzilia, yhuan quimuihtectilia inic monemilizcuepaque, monemilizyectilizque, inic monemilizqualtilizque, çan ahmo quimotlacamachtiznequi in Dios, ahmo quicelitznequi in itenotzaltzin, yhuan ahmo quimocaccanenequiznequi, ahmo quimohuitocaznequi. Tinechilhuiz, in nehuatl ca nenotlacamachtiznequi in Dios, nicnonemilizttiznequi in itenahuatiltzin, çan ahmo hueliti in axcan, ca oc nitelpuchtli, ca oc nichpuchtli, ca yamo nihuehue, ayamo nilama, ca oc nipactica, nihuelmamica, ainococemeltitica. Omotlahuiltitic in yuh tiquihtoa in, in yuh tinechmonquilia in. Cuix çan nocel in yuh ticlaqualia. Ca nelli yuh tlamaqliah, tlacuepa in ahqualtin, ahyectli in tlilique, catzalua q tlahtlacohuanih. Izcatq itlahtoltzin S. Auguſtin. *Non peccator ait, quicquid Deũ ſequar, ſed nõ modo* q n. In iqcch tlahtlacohuani ghtolua, quinquẽmã nicnotepuztoqliz in Dios,

Los predeſtinados luego acuda a la diuina vocacion.

N

O quantos ay q̃ llamandolos Dios, no q̃ieren acudir.

Ad mores.

Auguſt. 8. Confeſ.

Mm iij quem-

quemmatz nicnonemilitaia in ironelcanilizin, çan ahmo nihuelti in axcan. Yece ahmo nelahuac, itech motlamia in ahmo huelditi, ma çan itech motlami in ahmo quinequi, in ahmo nopehualiuni. Teotlahtolpan mihtohua, ca cetlacatl oncatca huey dabuc filocatlahtohuani in itoca Pharaon, auh miec tetl, quahuitl, colorzitzicaztli oquimotocatli in Dios, yehica ahmo quimacahuaznequia in i altepetzin, inic vmpa yaz in tlacemihtollalpan. Auh inic cenca cipan ycnoyohuac in iyollotzin Moyses, quilhui.

Exod. 8. *Constitue mihi tempus, quando deprecer pro te, & pro seruis tuis, vt abigantur ranæ, à te, & à domo tua.* q. n. Tlahtohuanie cenca ti nechtlacocoltia, yehica ca nopan ca in itetzin, in iquaultzin Dios, oipan tia in iqualtzin, in itlahuelitzin, in içomaltzin auh in axcan maxinechmolhuili, iquin ticmonequiltia in nopa nicnotlatlauhtiliz, nicnonepechtequililiz, ca niman mitzmocnoittilitzinoz, ca niman cholozque in cuicuiya, in mitzmotollinilia, in mitzmonacaztitichilia, yhuan in momacehualtzintinhuan. Auh in yollotlahuelilec, in yollopoliuhcapul, oquihto.

Gran locura la de Pharaon, que pudiendo sanar luego, lo dissimulo para otro dia.

Ambr. Cras. q. n. Ca quin mixtla. In Sanct Ambrosio izcatqui ye qui nialhuilia in yollococoxcapul. *O pernesse atq; scelestè, cur mihi hodie dixisti, sed in crastinum differs? Nonne melius esset continuò à te odere malum?* q. n. Iyo cenquizcatlahuelilloque, yollotlahtocatomacpole, tleyca tleipampa in ahmo tiquihto, ma çan niman axcan nopan ximehuiti, nopan ximotlahtolti, ma çan niman axcan nechmocnoittili in Dios? Cuix ahmo nelli oc hualca ic tlapanahuiya in huel niman axcan mitzmotlapopolhuiliz Dios, yhuan mitzmocnoittiliz, in ahmo niaci yuhqui mixtla, huiptla.

Sabes q̃ has de viuir vn dia, sabes que has de anochecer? Cuix huel ticmati ca ticemilhuitiz, cuix huel ticmati ca titlacatiliz, cuix huel ticmati ca nopan yolhuaz, ahnoço nopan tlatniz? In Pharaon in omohuecatlaz, in ahmo iciuhca tlamahcehuaznequi, ca inezca imachio in tlahtlacohuani in ahmo mochi milizcuepaznequi, in ahmo quichioctia, in ahmo quitequipachohua, in ahmo yc motecpohua in itlahtlacol, çan momoztlatiquilh, mohuecatlaztiuh, yc ipampa quimonechmachtilia in Spiritu sancto.

Eccles. 5. *Non tardes conuerti ad Dominum, & ne differas de die in diem. Subitò enim veniet ira Dei, & in tempore vindictæ perdet te.*

q.u.

ce macamo tihuecahuaz, macamo timohuecatlaztiaz, ynoui macamo timomoztlatlaztiaz, macamo ticcecemilhuitlaz-tiznic ihuiftzinco timonemilizcuepaz Teutl Tlahtohuani Dios. Ahmo tiquihtoz, quinmuztla ninonemilizcuepaz, ma oc ipan ninemi in notlahtlacol, ma oc ipan nipactie. Yehica ahmo nechnicnaticanin, quenman, ahnoço iquin mitzanaz, mitzitz quiz in miquiztli, intla mohtlatoquilizpan, ahnoço ohtlica monenemian, ahnoço mochan, mocalihtic, ahnoço tlanquizco, ahnoço motlamiquian, motlanamacayan, ahnoço motlaquayan, ahnoço mocochian. Yehica ahmo tonehmachpan in techhualmi inaliia in miquiztli: auh intla ipan tiaz, ipan timiquiz in mohtlacol in netzoncuilizilhuipā, ahmo mitzmopopolhuliztzinoz, can mitzmocentelchihuiliz in vmpa centlani Mictlan, in nimā ahmo oncan nemaquixtiloz. Ye ipampa techmolhuilia in David. *Hodie si vocem eius audieritis, nolite obdurare corda vestra.* q. Intla axcan amechmonochiliz in Dios, intla axcan amechmotzatziliz, macamo xiftepiztilican, macamo xiftetlaquetilican, macamo xiftecpatilican in amoyollo. Auh in axcan tlahtlacohuanipole, tleyca, ticipampa in ahmo tiemotlaçocamachitiznequi in Dios, cuix ahmo çan cuel, çan achica (*coda vara*) mitz monochilia in toTecuiyo, tleyca in ayaxcan ticcahua, in ayaxcan ticmocahualtia in ixquich in çaço tleyn mitzixpopoyotilia, inic ahmo tiemoteputztoquilia toTecuiyo? Tleyca in ahmo tiemoteputztoquiliznequi moTeouh, motlahtocauh? Tleyca in çan ticmotlalcahuilia? Tleyca in timonacaztzatzatilia, tleyca in ahmo ticmoyollotia, tleyca in ahmo mihtic tictlaha teutlahtolli. Quezquipa in toTecuiyo Dios ça ipampa itetlacololiltzin, in yuhqui mitzmoyolloitzminilia (*te traspassa el coraçon con nauaja, de yztli, nauaja, y nitemina flechar*) mitzmoyolletepinilia (*herir como vnechtepini, hierete los pechos*) inic mitzmoyolehuilia? Quezquipa in moyollo ihtic mitzmononochilia, in mitzmolhuilia: tlahtlacohuaniē, momecatianiē, xiccahua in tlahtlacolnacayotica momecauh? Tlahuanque, xocomicque xiccahua in mihuintiliz, in mozocomiquiliz? Ichtecquē, tetlacuicuiltianiē xiccahua in mochtequiliz, in motetlacuicuililiz, in motetlatlalochtiliz?

No sabes quando, ni donde te tomara la muerte.

Pfal. 49.

Ad mores.

Porque te hazes sordo à la diuina vocacion?

Ad mores. Itlacatiniè, nenepil maxalè (*hombre de lengua partida, como Lacerta.* f. *hombre de dos lenguas: de* maxaltic, *cosa partida en dos partes*) xiccahua in moztlacatiliz, in vme monenepil: ma çã ihuiczinco ximoetneuepa in Dios, ma xicmotlacamachiti, in yuh quimotlacamachitique in Apostolome Sanct Pedro, yhuan S. Andretzin itlachcauhtzin, in niman iciuhca quimotepuztoquilique, ca itla yuh ticchihuaz, ye tiquicnopilhuiz in cemihcac palipaquiliztli, in cemihcac necentlamachtililiztli.

O. ¶ *Et procedens inde, vidit alios duos fratres: Iacobum Zebedæi, & Ioannem fratrem eius in navi cum Zebedæo patre eorum, reficientes retia sua, & vocavit eos. Illi autem statim relictis, retibus, & patre, secuti sunt eum.* q. n. Auh in ye mohuicatiuh, yeno quimonmottili omentin nehuan ehuaya, yehuatl in Iacobo in ipiltzin Zebedeo, yhuan Ioan in ineiccauh, oncan acalco quichihuaya in immatl, no yehuatl in intatzin Zebedeo, no quimonochili. Auh in yehuantin niman quicauhtiquizque in immatl, yhuan in intatzin, yhuan quimotoquiliteque in to Teocuiyo IESV CHRISTO. Xicmoyollotican notlaçopiltzine, ca iyehuãtin Apostolome quinmottili in to Teocuiyo, nelli cequintin tlatlama conilaça in immatl huey apan michaca in cequintin quitzetzelohua, quiyectilia in immatl, in yuh ipã mo tenehua in Sanctο Euangelio. Auh in axcan intla xiquitacan imaltepeuh Christianome in oncan conquiztoque, anquimittaz que muchintin tlatlama, michaci, çan ayac quiyectia in imatl. Auh macihui in ituic altepetl, mictlamantli otzayan, otzomo, niquihtoznequi oihtlacauh: yece ayaxcan neci, ayaxcan motta in quitzomaz, in quichichihuaz, in quipahtiz, auh ca miec, ca teuhti, ca tonac, mictlamantli in aliqualli oncan muchihua, ca tentoc, tzacuhtoc in tlahtlacolli, ayac ipan motlahtohia in Dios, ayac quiyacatzacuilia in tlahtlacolli, çan mache ahmo çan tla pohualtin ihuicpa itztihui iciuhtihui, totocatihui, tlaçaltihui, ihcicatihui, neneciuhtihui in màcaçan chichime Ye mochoquilia in Sanct Pablo, ca qimihtalhuiya. *Omnes quæ sua sunt, quærunt, non quæ Iesu Christi.* q. n. In ixquichtlacatl quitemohua in tlein imixcoyan tlatqui imaxca, ahmo yehuatl in itlatquitzin to

Delos Apostoles vnos se ocupauan en pescar y otros en remẽdar sus redes. Y este es el mal de nuestros tiẽpos, que los mas se ocupã en pescar deleytes, bõras, &c. y à pocas se halla que remiende, y reforme las quiebras dela vida Christiana, y de su confecciõ

Philipens. 1.

Tecui-

Tecuíyo IESV CHRISTO. Iyoyahuc xitechmocnoittili Dios Tlahtohuaniè, to Teotzinè, to Tlahtocatzinè. Iyo quenin huey tlahuelilitiliztli in tiquitta, cenca huel miequintin, ixachī in nemih tlatlamaque in nican Tlalticpac huei apan in ic cate. In yehuantinin quitemohua necuiltonolli. In nepa cate, in ye huantinon tecuhyotl, pilloti, tlahtocayotl in quinemiliz: in iqueinquimixtoquia, quelehuiya in nacayotica pahpaquiliztli, ia cuetica huipiltica ncahuiltilitzli: in yehuantinon tepacheliztli, teyacanaliztli, mahnizcotl in quelehuiya. in yehuantin occe quintin teyacanazque in tlaxtlahuilozque, in cequintin intech motlacanequizque in tlahtoque, yehuatl inic tlatlamatinemih: auh çace achi *machintin* (*casi todos*) quimocemmacatinemi in nepapan tahuelilocayotl, oc cenca yehuatl in tequitlaqualiztli, tequitlahuanaliztli, yhuan tlayelpaquiliztli, oncan tlayelaxtencoyc tlatlamatoque. Auh ca yehuatl in in ixquichin ye tlatlamatiçohua, quexquichmach in matlatl in teiztlacahuiliztli, in tetlonilitzli, in techachamahualiztli, in tetlaubtiliztli, in tetençolhuiliztli, in teixcuepaliztli, in neyequihtoliztli. In yehuatl teoyehuacatini, in tzotzoca, in tlatquitelehuiyani, quexquich in matlatl quiçohua, inic quicuiliz itocuitl in ihuampo. O ihuin achi machintin Tlalticpac tlaca ye motequipachohua (*se ocupan*) in michaci, in tlatlama: niquihtoznequi, cenca ye motequipachohua in Tlalticpacayoteleuhiliztli: auh çan ay axcā neci in quichichihuaz, quiyectiliz in imatl in cazcazomō, in otzacuayan: niquihtoznequi, ca çan quezquitoron in quimoccui tlahuiya, in ipan tlahtohua in imahuiztilocatzin Dios, çan cē quitoron, quiyecttia, quipahtia in imanima, çan quezquitoron quiyectilia in itlacauhca, in içoliuhca, tlahtlacoltica ciliztlacauh niçoliuh. Auh in axcan motlaçopilhuane, ma ipan titlahtocan in itlayecoltilocatzin Dios, in imahuiztilocatzin, in itlacamachocatzin, inic ahmo teopohualoz, ahmo yolitlacoloz in Icel mahuiztli Dios. Ca yuh quimuchihuili in S. Andres, ca mieccan motemachtili, quimotecaquitili in S. Euāgelio, ahmo çan tlapohualtin in iquimmotlanehlo ztili, ahmo çā tlapohualtin in iquimmotenilizcuepili itemachtiltica omomaquixtiq: auh ça tlatzaccan

Exclamacīō.

Quā occupadas anīā lo hōbres en la pesca de sus intereses, y gustos.

Que pocos ay que se ocupē (se ocupan) en reparar, y remendar las quiebras, y faltas del alma, y cōsciencia.

Ad mores.

El fructo que hizo S. Andres.

ipampatzinco momiquili in to Tecuiyo Dios, ca Cruztitech o-
Los Sãctos quã mamaçohualtiloc, oncan oquimoolpiliquiẽ, auh omilhuitl in
to mas cercanos pilquitzinoticaca, çan ahmo yc quimocahuili in itemachtil,
à la muerte mas oc cenca ilhuice oncan tlaquauh motemachtili ixquichica in
se esfuerçan. momiquili, in quimohuiquili Dios in i anima. Yhuan ma titoyolnonotzacan, ma titonemilizicxitocacan, ma titoztlacòcan, ma huel tiquittacan in toneyolixímachiliz: auh intla itlacauhtica, intla tzotzomontica, intla tzatzayantica tlahtlacoltica, ma ticpaltican, ma ticyectilican neteopohualiztica, tlahtlacolchoquiztica, neyolmelahualiztica ixpan in Padre Sacerdote inic techmomaquiliz in to Tecuiyo nican, in irequaltiayatzinauh in oontzonquiz tonemiliz, cemihcac pahpaquiltzli, cemihcac necentlamachtiliztli in vmpa in itlahtocachantzinco Ilhuicatlihtic. Maimmuchihua.

EN LA MISMA FIESTA DE S. ANDRÉS
~ APOSTOL. ~
SERMON SEGVNDO
(*)

IN Tloque, Nahuaque Dios, cenca tomauhti inic quimmotlatzacuiltiliani in ye huãtin quiyocoya, quitzintia, quipehualtia, yhuan quinelhuayotia in çaço quenami tlahuelilocayotl auh nè cenca quinmomahuiztililiani, quimmotenyetiliani, yhuan quimmohuecapanilhuiyani, in quiyocoya, quinemilia, quimocuitlahuiya in qualli, yeçtli teoyotica nemiiztli, in ye muchi qualtihuani, yeçtihuani Virtudes In ontlamanixti in huel teotlahtolpan nèztoc, tlapallòtoc Itechpa inic centlamantli, quimihtalhuiya in Sanct Pedro. *Qui introducunt sectas perditionis, & eum qui emit eos Dominum negant, superducentes sibi celerem perditionem, & perditio eorum non dormitat.* q. 2. In aquique quitzintia, quipehualtia in ahqualtetlapololiztli, in ahqualteyolehualiztli, ynhquin ahmo quimocuitia, ahmo quimomachitoca in Tloque, Nahuaque, in oquimmocohuitzino, in oquimmomaquixtili, yhuan ye quimixnextilia, ye quimocenyacatilia in imiheiuhcapolihuiliz, in iciuhca imixnahuatioca, in centetchihualoca in vmpa Mictlan, ca nel ahmo huecahua, ahmo cochi, ahmo tlatzihui, çan ye totocatihuitz, inic icinhtihuitz, inic impan monamiquiz, mocenyacatiz. Auh ca yemilli yuh ipan muchiuh in cetlacatl in ontoc quaquahuiya in ipan ilhuitl, quinechicotinemia in quauhtlaxipehualli, in quauhtlaçolli: ca otlanahuatiloc inic tetepacholoz, in manel ahmo cenca huey tlahtlacolli oquichiuh, in ipampa ca yehuatl achtopa oquitlaco in inahuatillo, in ipialeca in ilhuitl. Noyhuan cẽ cetlatzacuiltiloc, huey tecoco, tetolini ipan omuchiuh in Ananias, in ihuan Saphira inamic, in ipampa cequi oquimopieltiq, yhuan oquitlatique in imaxca, in tlarqui, in ihquac omonemmiliz

A.

Suele Dios castigar con atrocidad, y vigor a los inuentores de nuevos pecados: y por el contrario suele premiar con particular gloria, y honra a los inuẽtores de cosas sanctas religiosas, y virtuosas 2. Pet. 2.

Esto se puede applicar a los fundadores de las religiones, y famosos predicadores.

Num. 15.

Act. 5.

Porque fueron

los primeros q̃ introduxeron propriedad.

lizcuepque: ipampa ca achtopa oquiteittitique, oquitemachtique inic oquimotechtique, oquixpachoque in neixcahuillaquitl. Auh itechpa in Iudas quimihtalhuiya in çan no yehuatzi imachcauhtzin Apitolome S. Pedro. *Qui fuit dux eorum qui comprehenderunt Iesum.* q. n. Ca yehuatl Iudas in teyacancauh, in te ixtlamachticauh omuchihuh, in quimolpilique, in quimantlique toTecuiyo IESV CHRISTO. O nopilhuane oncan anquimottilia in quenin yehuatzin Sanct Pedro, yc quimonextilia in ca cenca huey, cenca temamauhti in itlahtlacol in quittinia, quipehualtia in tlahuelilocayotl, yehica ca yc teyolehua, teyolapana inic oc cequintin çan no ihui tlahtlacozque, intech mixcuititzque, intech momachioanazque. Itechpa inic ontlamantli teotlahtolpan motenehua in huey tlamahuiçolli, in impan muchiuh in Israellaca in ihquac oncan Ægypto quimmomaquixtilli in toTecuiyo, auh ye quimmohtlatoctilia in vmpa Israellahpãca in ye yatihui in tletemimilli quinyacantihuiya, vmpa quintlamelahualti in huey atenco, in itoca chichiltic huey atl. Auh in Ægypto tlaca inic cenca moyolcocoque, niman omocentlalique, yhuan oquinteputztocaque inic quincuepazquia, auh inic oyaque cenca omoyaochichiuhtiaque, omotlahuiztitiaque. In oquimittaque in ipilhuan Israel, in ye quinteputztocatihuitze, in ye in teputzco imicampa acitihuitze in Ægypto tlaca, cẽca yc motequipachoque, yehica ca aoccampa nemaquixtiloyan. Ca necoc quintzacuiliaya in tetepe, auh in imixpã quinyacahuitequia, quintzacuiliaya in atl. Tel in toTecuiyo Dios inic cenca huey in iteicnelilitzin oquimonahuatili in Moyſen: inic itopilitica quihuitequiz in huey atl. Oquichiuh in Moyſen in yehquimonahuatili toTecuiyo, auh niman omoquetz ochpantli in oncan huey apan, matlaccan omoccã, onanalquiztimoquetz, o xapottimoquetz, auh in atl yuhquimma tepantli, matlaccan moccan omuchiuh, omoquetz, in mãcaçan omotepãtecac, yuhquimma omotenanti in atl matlaccan omoccan, inic çan huel iciuhca oncan quiçazque in Israellaca. Yuhca in teotlahtolli *Qui divisit mare rubrum in divisiones: quoniam in æternum misericordia eius.* q. n. Inic cẽca huey in iteicnelilitzin Dios, miecca oquimocui-

Act. 1.

Ad mores.

Noten esto los borrachos, y q̃ enseñan a otros a beuer.

Exod. 14.

Como se rebalsô el agua de la mar en doze partes para que passassen los doze tribꝰ de Israel. Epiph. Hæres. 64.

Psal. 135.

mocuidaxelhui in chichiltic huey atl, inic oncan quiçazque in imacehualhuan. In oyuh quittaque Israellaca in hucy atl mieccan tlaxelolli, mieccā marzayanqui, in mieccā zacotticac, huecapanixticac, mieccā tenamecticac, muchintin achi ye omoyolmahuiltique, ahmo iciuhca mixtlahpaloque in oncan calaquizque in oncan quitocazque ohtli, in oquimmoquechilili, in oquimotlapolhuilili to Tecuiyo Dios. Auh in ihquacon cetlacatl huey Capitan in itoca Aminadab, in ineixtlahpalolitica, iyollochi cahualitica omotlahpaltili, inic ccalac in ihuc huey atl, ye quitoca in ohtli in oquimotlapolhuica in to Tecuiyo, yhuā in oquimoquechilica, yehica cenca oquimoneltoquiti in Dios, yhuan tetzinco motemachi, ittetzinco tlaquauhtlama: auh in occeqn tin ye mixtlahpaloque in quiteputztocazque in cecentlamantli tlatlacalli, quitocac in ihuā in oquimoquechilica Dios. Auh ipampa in quihtohua in Hebreo tlaca, ca in yehuatl Aminadab, oquimopepeni, oquimixquechili in Dios, inic quipachoz, quiçacanaz in tatzin, in itepetzin. In Sancta Yglesia axcan cen catlamahuiçohua, cēca pahpaqui, mocuiltonohua, motlamachtia, inic quimolhuamiquilia, yhuan quimolhuichihuililia in huei tacauh Sanct Andres, ca huel yehuatzin oquimopehualtili in Christianoyotl, ca huel yehuatzin yacachito oquimotlacamachiti yhuan oquimoteputztoquilitia in to Tecuiyo IESV CHRISTO, ca ayamo ac oquimoteputztoquiliaya in to Teotzin, to Tlahtocatzin, ca huel yehuatzin in Sanct Andres cenca yacachitopa quimocahuihtia, quimotelchihuililia in iaxca, in itlatqui, inic oquimotoquilitia to Tecuiyo IESV CHRISTO, ye teoyotica iyacapantzin muchiuh in Cemanahuac Temaquixtiani: yehica oquimoteixmachtili in iteiccauzin in Sanct Pedro, in ayamo quimixmachilaya, quimolhuili. *Inuenimus Messiam, & ed duxit eum ad Iesum.* q. n. Noteiccatzine Simone, ma xicmomelili ca otitlotlilique, otitlipantililique in *Melsias.* q. n. Temaquixtiani, in yehuecauh chielo. Auh ixpantzinco quimohuiquili, inic quimoteixmachtili. Auh ça tepan in Cemanahuac Temaquixtiani, itech qmocahuili in ipacholoca, iyacanaloca Sancta Yglesia, ca oquimixcochili inic teoyotica napachoz, tlayecanaz.

Gran valor, y fee de Aminadab.

Con quanta alegria celebra la Yglesia la fiesta delos primeros seguidores de Christo N. R.

S Andres fue el primer Christiano, y predicador de Xpo.

Ioan. 1.

S. Andres llevo à su hermano Pedro a q̄ pusiesse, y conociesse à Christo N. R.

S. Andres, y S. Pedro fueron los primeros Christianos, discipulos, y Apostoles de Xpo Nro Redeptor.

Ca nel imomextintzitzin, in nehuan ehua in Sanct Andres, y in huan Sanct Pedro, achto quimotlacamachitique, achto quimoteputztoquilique, achto itlamachtilhuan muchiuhque. Yequene imomextintzitzin ipampatzinco Cruztitech omamaçohualtilloque. Auh in axcan xicmocaquitican in quenin quimoteputztoquilique in to Tecuiyo, ca ipan motenehua in Sancto Euangelio: auh ma ticmotlahpalhuican in tlahtoca Ichpuchtli Sancta Maria, ma ticquihtocan in itlahpalolocatzin Aue Maria.

B.

Cuenta Sanct Matheo el lugar, y quando llamo Christo a sus Apostoles. Porque los Sanctos no solo se acuerdan de las mercedes de Dios, mas tambien del lugar, y quando, y en que sazon, y ocurrencias de las haze

¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileę.* In yehuatzin S. Matheo Dios ipillotzin, yhuan itlahcuilocatzin quimihcuilhuiya, yhuã quimopohuilia, in canin, in campa otlacauhtzino in iyollotzin to Temaquixticatzin, inic cẽca otechmocnelili, inic oquimmopepenili, oquimmixquechili in Apostolome in techmachtiq; techcaquiztilizque in Sãcto Euangelio, yhuan techittitzque in Ihuicac ohtli, in nemohualoni, in nemaquixtilomi. Auh ihuin quimihtalhuiya, ca oncan atenco, amictlan Galilea, in oncã monenemitiaya, in oncã motlatlaxtlapalhuiaya in to Temaquixticatzin IESV CHRISTO. Yehica ca in yehuantin Sanctome huel quimocuitlahuiya, huel quilnamiqui, ahmo çan ixquich intlein teicnelilitzli in impan muchihua in quicelia, inic yenelilo, çan no yhuan in canin, in campa, in quenmanian, in iquin, in tlein ipan quimocelilique. Yuh quichiuhque in yehuan cauh Sanctome, ca in to Tecuiyo Dios quimonahuatili in huei Patriarcha Abraham, inic quimohuemmanilliz, quimohuenchihuililiz in itlaçopiltzin, iyacapantzin, in çan icel ehua Isaac. Auh in ye huel ihquac in Abraham oquicencauh ihuen, in ye oquimamalpi ipiltzin, in oquitecac ipan tlatlatilqualhuitl, yhuã in ihquac ye ocahcoc ima in ica cuchillo, inic quiquechhuiteq; quia, inic quiquechcotonazquia. In Tloque, Nahuaque Dios, quimotilhuili, quimellelilili in ima, yhuan quimolhuili. Maxquich Abrahame, ma çan yuhqui, ca ye yç quittazque in Tlalticpac tlaca, ye pachihuiz in inyollo, ca huel titlatlacamatini, ahmo ticmictiz in mopiltzin. Notlaeotocayectetenehualtitica nimitztlacemihtalhuiya, ca in yehuatl in motlaçopiltzin, in motlacamecayo itech quiçaz inic tlaocolhlozque in Cemanahuac tlaca. Auh

Gen. 22.

d. Auh in yehuatl Abraham inic muchipa quilnamiquiz in cẽ
ca huey iteicnelilitzin to Tecuiyo Dios, in oncan oquimocne-
lili, oquitocayoti in tepetl yepac, in oncã quihuenchihuazquia
ialtzin: *Dominus videt*. q. n. In to Tecuiyo ommotlachialtia.
Yaliquimma quihtoznequi. Oquimottili in to Tecuiyo Dios, i-
nic icnihca, in nimã onicnotlacamachilti, in tlein onechmona-
huatili onicchihuh. Auh yc onechmotlaocolilitzino, onechmoc-
mitili, yhuan in nopiltzin inic onechmonahuatili inic ahmo
nicmiliz, in ahmo nichuẽchihuaz nopiltzin. Oc hualca, oc tla
panahuiya in onechmocnelili, inic onechmotlatcotocatenehui-
lilin Cemanahuac Temaquixtiani, ca nezço, notlapallo, notzi
cnhualloczin ommoyetzinotiez: auh ipampa in inic quitoca-
yoti in oncan, inic quilnamiquiz inic cenca huey iteicnelilitzin
to Tecuiyo Dios. Yc ipampa ahmo quimolcahuili in oncan oic-
nelloc, otlaocolloc, otlachieltiloc. Auh in axcan notlaçopil-
huane, oncan amittitlo, oncan anyoliuhtlamachtilo, inic mu-
chipa anquimocnelilmachitizque, anquimotlayecoltilizque, an
quimotlatlauhtilizque in Dios, inic oamechmopilcintitzino
tequitequiliztica, yhuan ca muchipa amechmopopolhui ilia in
ipotlahtlacol, in oncan Teupan Sancta Yglesia, in ihquac am-
moyolmelahua ixpantzinco in Sacerdote, ahnoço anquicelia in
occentetl Sacramento. Yehuatzin in Sanct Matheo, quimol-
tiniquiliã, quimihtalhuiya: ahmo çan ixquich inic oquimmo
tepe[illegible]; inic oquimmixquechili y Apostolohuã, inic techmo-
machtilizque: çanno yhuan in canin, in campa quimihtalhuiya
ci oncan ihquac monenenemiltitinenca, moquiquixtitinenca,
in oncan itenco huey atl, motocayoria Galilea.

¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileę*. q. n. Itenco in huey atl a-
mitlan mohuicaya, motlatlaxtlapalhuiya in to Temaquixtica-
tzin IESV CHRISTO, inic oncan quimmotemolito in itla-
tzacl itenitzihuan, inic techmocaquitiliz, inic techmottitiliz in
yuhca, in yehuatzin Tloque, Nahuaque vmpa oquimmanilito
huey atenco, inic itlamachtiltzitzihuan, yhuan y Apostolohuã
quimmochihuiliz: çan no yuh quimmoquixtilia, çan no yuh qui
tta[illegible] in Tlalticpac tlaca, in nican in ahmo qualcan Cemana-

huac,

Promesa del Redemptor á Abrahan.

Como se han de acordar de los beneficios que Dios les ha hecho, y cada dia hazẽ.

C.

Como Xpo llamo á sus discipulos, y Apostoles del tepestuoso mar al Apostolado: assi sacа á sus escogidos del tempestuoso mar del mundo, para su gloria.

Que es el mũdo q̃ es la vida del hombre, sino vn mar rebuelto cõ mil olas de tentaciones, mil tẽpestades de varidades y torbellinos desseos? Que pielago ay tan grande, ni q̃ estrecho tan angosto, q̃ cõ tãtas tormentas y tẽpestades sea cõbatido, como esta vidalaes cõ tra bajos, desconten tos, afflictiones &c. Que ni ay bora de reposo, ni con tento q̃ no este todo mezclado y desfabrido con mil disgustos y sinsabores. Es mar es amar y llena de peligros y si es amar, en el mũdo q̃ ay q̃ dulce, que sa-

huac, in teohuitilican, teohuicanaquican, inic ittetzincoquiz mopohuilia, inic ittetzincoquimmopachilhuiya. Tlaxiquilti, tle ipan anquitta, tle ipan anquimati in Tlalticpac, in Cemanahuac nemiliztli. Cuix ahmo çan yuhqui in huei atl, ahnoço in atezcatl in çan molinitica, mocuecuezotica, yhuan mocuecueptica, mocuecueyotitica acuecueyotl, in ahuic motlatzohua, in ahuic xoquihui, in tentimani tlathiyohuiliztli, in teneyeyecoltiliztli, in ahmo çan quenami, in huel teiiçahui ahtlatlacamamanilizti, in yca ixquich nẽquizqui, in nempol[illegible]qui, in ahquallaelehuiliztli, in ahquallalnamquiliztli, in tlilik[illegible]tzahuac? Cuix itla oncatqui ortotl, amiclan tli, ahnoço cui oncatqui atl icemmopicyan, icemmonamicyã in cenca tzolric, in oncan tlacaltechyohua, in cenca miec, huel ixachi tetolinitiliztli, tetlathiyohuiltiliztli, yhuan in huey ahtlacamamanilizti, yhuan huey acueyotl yc xoxoquiuhtimani, in yuhqui axcã nicã catqui Cemanahuac, Tlalticpac nemiliztli, in itech cencatqui ixquich tecoco tetolini, cocòc, teopouhqui, tetoneuh, techichinatz Tlalticpac tlarequipanoliztequitl, tlacotl, tequiyotl, yhuan nepapan teneyeyecoltiliztli? ca ahnode itech catqui cemahicaneyollalilizti, in macamo çan machiyo neliuhtica, yc maxaqualiuhtica, yhuan yc cen chichixtica in ahmo çan tlapohualli neyolihtlacolli, netequipacholli, yhuan neellelaxitiliztli, neciammictiliztli. In yehuatl huey atl ca chichic, poyec, tetelquic, ahmo ahuiyac, niman ahmo ahuiyaca, machoni, yhuan cenca acuecueyo, ehecayo, ehcamalacoyo, ehcacohuayo, ahmo tlacamani, ahuic motlalohua, yhuan ahmo huel cehuini, ahmo çan ihuiyan, pacca yocoxca tlamatcamati, yhuan ca moch oncan tentoc, oncan tzacuhtoc, oncan mococa, macuioc in ixquich ohuititiliztli, yhuan neohuicanaquiliztli, ne ohuicantlaçaliztli. Auh intla yuhcan huey apan, in teoatl ihtic, in nicã nohuiyã Cemanahuac, Tlalticpac, tleyn oncatqui hurlic, tleyn tepac, tleyn teahuiyalti, tetlamachti, tleyn tecpa, hui, tepahti, tleyn teyollali, teyolpachihuiti, tleyn tepaccane quimiti, auh tleyn huecahuani, in huecauhtica ca, tleyn quexquichcahuitiani, tleyn in mãcamo yc tentica, in mãcamo mã-

cifica,

tica, in màcamo motquitica, in màcamo ye nelihuhtica, in ah nocan tlapohualli yollochichiliztli, yollotonchuiliztli, yollochichiaquiztli, yhuan cococ teopouhqui, teyolihtlaco, terequipachoa, yhuan teellelti, teellelmachiti, yhuan teellelaxiti teciam mati? Yehica in yuh quimihtalhuiya Sanct Gregorio. In çaço canin Tlalticpac, Cemanahuac, ca nohuiyan oncatqui miquizti? In çaço canin ca nohuiyan catqui choquiztli, ixayotl, nechoquizpatzcalizti, in çaço canin ca oncatqui neellelaxitilizti, neyolpatzmictilizti, in çaço canin, ca vmpa catqui neyolhuacolli, netequipacholli, yhuan netolinilizti, chichinaquiztli, Tlalticpac tlatequipanoliztequitl, tlamahcehualiztequitl: in çaço canin ca oncatqui neellelti liztli, neellelmatiliztli, ahtle tepac, ahtle tehuellamachti, çaye niman ahtle tzopelic, ahtle ahuiyac. Auh ça nel yuhquimma tixpopoyome titomamahuiltiz tihuicpa tlactihui, techtototza, techhuica in totlaelhuiliz, in tonedanectiliz, in toneiceltiliz, riftemohua ticnequi tiftohtoca inic chichic, inic cococ, inic tetolini, inic tetlaihtiyohuiti, inic tetequipacho: auh in yehuatl no tixpampachua, techmahualhuica, cholohua, tixpan ihcatiuh, tictòtoca, ticaciz tequi, auh inic ah mohuel motzitzquia in huel petztic, manoço ahtle, riftzitzquiznequi, tomacpa quiça, petzcahui, auh in ih quicahuaz huel tictzitzquia, in ipampa huel petztic, çan ticmapetzcohua, ye tihuetzi, titalahua, titopetzcohua, yhuan titotla huitequi. Ototlahuelilti c, in tlacamo yehuatzin techmopaccaquilitiliz in tlacatl to Tecuiyo Dios, in nican ahqualcan, ahyeccan, ahtlacacemelecan Cemanahuac. Ca in quenin huey atl, ahnio huecauhtica tlamaceamani, ca in quemmanian çan tenneixcueyonilizti ca molinitihuetzi, poçontihuetzi, motepotzcotihuetzi: çan no tiuhque in Tlalticpac titlaca, ayc cenca tlacaco tinemi, çan miecpa titotlapololtia: ca in quexquichcauh in Tlalticpac tinemi, muchipa itlan taftinemi, muchipa tiquihiyohuitinemi in yolcuecuepcayotl, ayc çan cettitiez in toyollo, in totlanequiliz, in quemmanian cenca tipahpactinemi, titoyolilitinemi, in quemmanian cenca titlacoxtinemi, tinèlamatinemi. In quemmanian tipaccanemi, ihuiyan yocoxca

broso, q̃ quiere y folegado, q̃ duerme, y no eſte lleno de mil ſorſabores y diſguſtos &c.

S. Gregorio.

Dõde quiera ay muerte, donde quiera ay lagrimas, deſconſuelo, peſadumbre, trabajo, y diſguſto.

Simile.

Como lemar no eſta en bonança, ſino q̃ en vn pũto ſe leuanta la tormẽta, ita nr̃a vida.

Simile. tinemi, in quemmanian ahuic yatinemi inix in toyollo, quem man cenca titotlacuitlahuitinemi, cenca titihmattinemi, quem

Nuestra vida mudable como la Luna. man çan titlatzinhttinemi, titlenmattinemih aoctel. Iyoyahuc ca in macaçan ehecatl ahuic yauh in toyollo, attzan, achica no cuècuepa, momalacachohua. In Metztli ca çan centetl, yece inic miecpa mocueptiuh, monextitiuh yuhquimma quezquiteti çanno yuhqui in Tlalticpac tlacatl inic cēca yolcuecuepqui, yuh

Ad mores quimma micctlacatl ipan motta, ipan mixelma. Ye cenca mo

Simile. nequi titihmattinemizque, titotzcalicanemizque, tinacaztiztine mizque. Ca in aquique in huey apan hui in acaltica, monequi

Como los que ã dan en la mar en vrren riesgo, y peligro: assi los hombres que viuen en el Mũdo mihmattiazque, inic maca in nehmachipan mixtlahpachcuep in acalli: çanno yuhqui in aquique Tlalticpac nemi, monequi cenca mihmattinemizque inic ahmo tlahtlacoltica polihuizque occenca yehuatin in mocuiltonohua, in motlacamati, in padi nemi, in telpopochtin, ichpopochtin, çàce in tixquichtin Tlalticpac titlaca, canel ahtlacacemellecan, ahtlacamamàncan in tinemi, titlaihiyohuiya in oncan cequintin atoco, niquihtoznequi cempolihui in yehuantin ahqualtin, ahyectin, auh cequintin in yecyollochipahuaque, yecnemiliceque, quimmaniha, yhuan qui nimopepenilia in to Tecuiyo Dios, in yuh quimmopepenili in yehuantin in nehuan ehua in Sanct Pedro, yhuan in achcauh Sanct Andres, Sanctiago, yhuan iteiccauh Sanct Ioan in oncan atenco Galilea motlayecoltiaya.

D.

Conforme alo q̃ he declarado q̃ nr̃a vida es semejãte ala mar, assi tambien, como ala orilla del mar nunca faltan pescadores, assi mientras viuimos, no faltan pescadores que

¶ *Ambulans Iesus iuxta mare Galileæ.* q. n. In oncan huey atenco motlatlaxtlapalhuiaya in to Tecuiyo IESV CHRISTO. Ihui in in oniccaquiztili, in onicmelauh, ca in Tlalticpac tonemilia itech monenehuilia in Mictlan atl, in Ihuicaatl, xicmoyollotican motlaçohuane, yhuan huel xoconitztimotlalican. Ca in quenin oncā Mictlanatl itēco michtlatlamaloyan, in ayec eac toc, in ayc oncan polihui tlatlamaque, çan muchipa oncan yolhuac, oncan nemohua, ca nel oncate in tlatlamaque, in michanque, in atlàca: çan no yuhqui in nican Tlalticpac in oncan tinemi, ahnoyc polihui, muchipa nemi, oncate in tlatlamaque in techmatlahuiznequi, in tettzonhuaztiznequi. Inic ce ye huatzin in Dios Tloque, Nahuaque, inic v[illegible] yehuatl in Diablo tla-

tlacatecolotl . In toTecuiyo Dios quimmotemolinemi in Tlalticpac tlaca inic ittetzinco pohuizque , inic momaquixtizq̃. Auh in Diablo ye quintemotinemi , inic imixcoyan mohuitilizque, inic motlapololtizque , inic quintlapoloItiz , quimiztlacahuiz , quimohuitiliz . In toTecuiyo Dios quimmotemolia in Tlalticpac tlaca , inic quimmomaquiliz cemihcac inyecnemiliz Gracia, in itecotlauhtiltzin . Auh in Diablo ipampa inic quimotlacahuatiz , quimmomacehualtiz . In Tloque , Nahuaque Dios quimmomatlahuiliznequi , quimmaxiliznequi in Tlalticpactlaca , ipampa in ihiquac oquimmaxili , in oquimmoquixtil mitlahtlacolamictlan , niman quimmoyecnemitiliz , quimmotlaliz itlan in atl chipahuac , in ahmotle itlútica , ahtle icaczahuacan Gracia . Auh in axcan notlaçohuane tlaximoyolnonotzacan; tlaximoyolteohuican , catlehuatl in quinequi amoyollo in inic anhuetzizque , cuix yehuatzin in moTemaquixtiliani Dios, ahnoço in Mictlan cohuatl Diablo . Huel techoctì , huel ytlacolti ; huel tetequipacho , ca in Tloque , Nahuaque in cẽcahuey tlatlamacaztmtli , çan huel in nahuixtin in oncan Ilhuicatenco oquimmamili : auh in Tlacatecolotl in momuztlae ahmoçan achintin , ahmo çan quexquichtin in quimàci , in quimatlahuiya quintzonhuiya in animal'me in teyolitia , ahmo çan achintin in motlapoloItia , in Mictlan hui . O iyovahue queni in cenca huey in netlapoloItiliz , in inneixpololiz , in imixpopoyo ytic Tlalticpac tlaca , huel quimati , huel quitta in yuhqui iteizcahuiliz , in itecanecacayahualiz Tlalticpac pahpaquiliztli , in ixquich tececelti , teecelleIquixti , yhuan in Tlalticpac neyolhliiztli , in pactinemiliztli : auh ye quicahua , ahtle ipan quitta, ahmo quimotlayecoltilia in toTecuiyo Dios ! Ahmo yehuatl quitoca , ahmo yehuatl quimonemiliztia in cenca qualli , yecli, in cenca mahuiztic , in tzopelic , in ahuiyac in teoyotica nemiliztli ; in huel quiqualitta, quitzopelicamatih in aquique huel in yollocacopa itech momati , in quitocatihui , in quimocemmacaztinehua toTecuiyo Dios. Nelli huel cenca huey netlapoloItiliz tli in intech quiça tlaca , huey ahnezcalicayotl , ahquimahmatcayotl, tompoxyotl , xolopiyotl , nextecuillotl maitia , huel in-

ros quieren pervertir para sí.

Lo que pretende Dios del hõbre , y lo q̃ pretende el Demonio.

Miraos bien en ello, qual q̃reys ser, obedezer a Dios, dador de la vida, o a vro capital enemigo el Demonio.

Mucho es de llorar q̃ seles quatro esfogiesse Xpõ del mar de Galilea, y q̃ el Demonio se lle ue tãtos de este mar del mũdo.

O gran engaño y cegueded de los hombres!

Tienta el Demonio à cada uno, segun su inclinacion, y natural.

ca mocayahua inic quimiztlacahuiya tlacatecolotl, ca cecenyaca itech cana, itech quitta ī çaço ꝯnami iyeliz. In cequintin ye ꝯmoyeyecoltia, yehuatl in i elehuiloca, in inenectiloca nepohualiztli, in tlamachiliztli. In cequintin yehuatl in i elehuiloca in tenyotl, in mahuizçotl, in tlahtocayotl. In occequintin, yca in çan nen, çan tlapic nechachamahualiztli, in netopalihtoltztli. Auh in occequintin yca in i elehuiloca tlayelpaquiliztli, in ahuilnemiliztli, in ahqualli, in ahyecttli, in tliltic, in catzahuac i elehuiloca. O iyoyahue quenin cenca tencoyahuac, huel camapatlahuac in imatl Tlacatecolotl, auh huel pitzcoyocototin, niman ahmo cocoyahuac inic cocoyonqui, in ihquac aca o huel ihtic calac, in ohuel momatlahui aoc axcan in quiça! In ꝯnin ihquac ce tlatlama, in tlapipilohua, in michpipilohua in ahnoço tlamatlahuiya: in ihquac oce calac huey michin in ihtic matlatl, in ahnoce coyolli inic tlapipilohua, ahmo nimā iciuhca quihuilana, ahmo niman iciuhca quiquixtia, ahmo chicahualiztica quitlinitihuetzi, çan oc ye concauhtiuh in mecatl, quitaxanitiuh, in ixquichcahuitl huel momatlahuiya, in ahnocehuel quitolohua in muchi quiqua coyolli: yehica ca intla nimā iciuhca quihuilantihuetziz, intla nimā iciuhca quiquixtiz, tzayaniz in matlatl, ahnoço cotoniz, poztequiz in coyolli, auh ye quichoioltiz, ye momaquixtiz in michin: çan no yuhqui in yehuatl Tlacatecolotl, in ihquac ohuel cacic, in ohuel quimatlahui in tlahtlacohuani, in ahnoço oquipilo yca coyolli, ī ica temictiani tlahtlacolli, in aço ica tlaelehuiliztli, in yca i elehuiloca in inenectiloca, in ineicoltiloca in tliltic, in catzahuac, in ahmo qualli tlaelehuiliztli, auh ayamo quimachiltia, ayamo cuel commati inic ahmo qualli, inic ahmo yectli, inic tecoco, tetolini, tecohuitili tlahtlacolli, ipampa inic ahmo iciuhca quicahuaz, ahmo quitlalcahuiz, quitelchihuaz in ica itlahtoltzin to Tecuiyo Dios çan oc ihuiyan, yocoxca cahahuilia, quicecelia, ahmo quellelti ꝛtia. In quenmaniā quichihua, ipan moyeyecohua in itla qualli tlachihualli, çan quitta, ihuiyan quitlapehuitiuh, quinechcotiuh in itlahtlaçol; huel quimiecuilia: auh in ihquac ohuel quitlatlahui, in ohuel ohuitic, aòcte ipan quitta, aocquc quimati in çui-

O y q̄ grande es la boca dela red del Demonio, y quan chicos sus agujeros para no poder salir della!

Simile.

Como el Demonio suele dar larga a los malos para llenarlos con mas seguridad al Infierno.

Como se va descuydando el hombre en el seruicio de Dios poco à poco: y pierde su temor, mas no sus deuociones, y sus buenos propositos.

imoyolihtlacalhuiya to Tecuiyo Dios, in quichihua, in i- *y oracio, limos-*
pan motzi iyolihtlacolocatzin, auh ihuiyan quicauhtiuh, quitla *na, y charidad,*
tlahuizcauhtiuh, quilcauhtiuh in quelli, yeßli itlachihual in o- *bosta que se vi-*
quichihuaya, in quimonemiliztiaya. auh in ça tepan huel qui- *ne a dar a todo*
cempolohua, quicemiçahua in imaçaxocatzin, in imauhcainta- *genero de vicios.*
locatzin to Tecuiyo Dios, aoßle ipan quimati, aocquen quima
ti, aocmo quimauhtia in iyolihtlacolocatzin to Tecuiyo Dios, çã
quimocenmaca, itech mocempohua, huel itech momati in tlah
tlacolli, in izquitlamantli tlahuelilocayotl. Ipampa in neteycca *Ad mores.*
huane, ma çan ipampa in imacaxocatzin, imahuiztililocatzin in
amo Teouh, amo Tlahtocatzin namechnotlatlauhtilia, ma xi-
mozcalican, ma ximottacan in quenin annemi, ma yuh quima
ti in amoyollo, huel xiquittacan ca in tlacatecolotl in Diablo,
momoztlae cecemilhuitl, cecceyohual huel ipan nemi, quite-
motinemi, quimocuitlahuitinemi, huel quixpetztemotinemi in
aquin cãciz, in aquin quitlaçaz imatlac, in aquin quitzõhuaz-
huiz, in aquin atoyatl, tepexitl quittitiz, in cõhuicanaquiz inic
quitlahtlacolohuitiliz, inic ça tepan quihuicaz Mictlan. Ipam-
pain xiquittacan, yhuan xiccaquican in tleyn quimihtalhuiya
S. Pedro. *Sobrij estote, & vigilate, quia aduersarius vester diabol⁹* 1. Pet. 5.
tanq̃ leo rugiens circuit quærens quẽ deuoret: cui resistite fortes in fide.
qu. Xitlaixyeyecocan, yhuã ximihmattiecan, xitztiecan, xi *Ponè diligencia*
mozcalnecan, ma ameel, xihicihuican, yehica ca intlacateco *en seruir à D.*
tol ahmo çã ixquich in tetlapololtia tlãtlama, ca çã no yhuã aa-
mi, in yohqui huey requani mixtli. Auh inic anquipanahuiz-
que, inic anquitlalchiltlaçazque, monequi tlaixyeyecoliztli, tla-
ixtamachihualiztli, ahmo titequitlaquaz, ahmo titequiatliz, ah
motitequicochiz, yhuan nezcaliliztli, ahmo titlatzihuiz, meel
lez, yhuan tlaeltoquiliztli, nentlamachiliztli, neyoltequipa-
choliztli, neyoltonehualiztli. Cuix tlaixyeyecohua, cuix tlaix- *Ad mores.*
tamachihua in aquin ayc quicahua itlahuanaliz, in ayc mozcali
tinemi, in ayc tlachixtinemi, in machipa ihuintinemi, in xo
comiltinemi? Tleyn ye mozcaliz, quenin quimocuitlahuiz teo-
yotica nemiliztli, in aquin cemilhuac itech monattinemi Tlal-
ticpacayotl, in Tlaltícpacayoelehuiliztli? Ca nelli huel cenca *La gran negli-*

 hucy

gencia pereza, y descuydo de algunos.

huey in ancequinnin in tlatlatzihuizcahualiz, in tlaahuilmatiliz, in ahtle ipan in tlattaliz, in intlaxiccahualiz, inic çan motlàcomati, in manel yehuatl in mil in oquelimicque, in oncan oltequipanoque, in oncan omotolinique, in oquitocaque, in ye qualtzin toltli, in ye huey, in ye melimiltlani, in ye xiuhtli, in ahmo quelimiqui, in ahmo quitlacuicuilia, çan quitlatzihuizcahua, quixiccahua, quitlàcomati: auh inin ye in tlaqual oncà quiçazquia in intlaqual in quiquazquia in inamic, in ipilhuan: huel huey tetzahuitl, huel teyçahui, huel pinahuiztli in amotlatzihuiliz. Cuix huel ye tiquihtozque in ca monaqui xtillani Christiano, in nohma ahmo huel itenco quimati Aue Maria, in ahmo quin yequexquichcahuitl, in machtilò, in caquitilo in teotenahuatilli, auh çan ye ahmo quipiaznequi? Huelnelli huel cenca tetzahuitl, huel huey pinahuiztli, huel ahmo tetlahtolti, huel tetentzacuh in amonemiliz, in amotlachihual. Noteyccahuane ma ipaltzinco in toTecuiyo Dios ma ximomacan, ma ximixiximatican, ma ximomatimotlalican, ximocuitlahuetzican, ximozcalican, xitlachiacan! Auh yuh xiematican ca Tlalticpac Cemanahuac in annemi: auh yuhqui in huey atl ihtic, yuhquinma teoatl ihtic annemi, in cenca ilhuican, in cenca temamauhtican, huel miec, huel nepapan in altepetl, in temamauhti, in teiçahui, in tepolo anquittazque: auh ahmo anquinequi in amechaciz, in amechmatlahuiz in cenquizcaqualli teoyotica tlatlama catzintli in Tloque, Nahuaque Dios, ahmo ihuicpatzinco anhuallaznequi, ca çan huel ixquich quimonequiltia, quimotemolia, quimelehuilia in amopahtiliz, in amocneliloca, amochmaquixtiliz, in imaquixtiloca in ycneliloca amanitma, in amoyolia: ca in tlacamo ittetzinco ampohuizque toTecuiyo Dios, amechaciz, imatlac anhuetzizque in Tlacatecolotl, inic muchipa cemihcac anmahuiyohuiltilozque, anchichinacazque, antocnelnazque, antlatlazque in vmpa Mictlan muchipa cemihcaç, ayc tlamiz, ayc tzonquiçaz in amotlahuiyohuiltiloca.

Ad mores.

Mirad que viuis en el mundo con tanto peligro, como los que andan en la mar: y que sinos days pescar de xays pescar de Christo N.S. es fuerça pescaros el Demonio para las penas infernales.

E.

Tales discipulos escoge Dios,

¶ *Vidit duos fratres Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius.* Simon, q.n: tlatlacamatini, tlapaccacaquini, tlapaccaceliani, auh in Pedro, q.n: tetlaquetli, auh in Andres

q.n.

q.n. oquichyolchicahuac, tlahpeltic, yollotlaquahuac. Yuh- *y tales quiere*
que in an oquimmixquechili, in oquimmopèpenili in to Tecui- *que sea como es*
o, inic temachtianih muchihuazque, inic itlatenquixticahuã, *tos dos herma-*
tlahtocahuan, in itetlayecolticahuan yezque. Auh tley- *nos, el vno Si-*
ca. pampa in yehuãtinin oquimmopepenili in to Temaquix- *mon, que q. d.*
tiliz in cetlacatl tetlacamatini, auh in oc no cetlacatl oqui- *obedièce, y Pe-*
chpollo, chicahuac, tlahpeltic? Huelnelli inic techmomachtiliz *dro que q. d.*
techmomachiotlalililiz, techmonezcayotililiz, ca çan in celtin, *piedra fuerte,*
an iyoque imilhuil, in mahcehuat in cemihcac yolilizt li, in ce- *y Andres q̃ q.*
mihcac pahpaquilizt li in gloria, in quimotlacamachitia in Dios *d. hõbre fuerte,*
itechcelquimonemilizt in in itoteuhuantilizt in, yhuan in yehuã- *y varonil, y de*
in oquichyolloque, oceloyolloque, in ipan tlacemana in itlaye- *gran coraçon.*
coltilocazin Dios. In tetlacamatiliztli cenca quimohuellamach
tilia in to Tecuiyo Dios. Yuh ca in teotlahtolli. *Melior est obe-* 1. Reg. 15.
dientia quam victimæ. q.n. Occenca qualli, occenca tlapanahui-
pain tetlacamatiliztli, inic tlacamacho in Dios, yhuan inic pia
lo, inic nenemilizt ilo itecuhtlahtoltzin in ahmo mach yuhqui
mhuenili, in nextlahuallí. Yehica in tetlacamatiliztli, ipan Gene. 28.
nomati in Ilhuicac ecalhuaztli in quimottili Iacob in tlalpan ih-
eca, auh vmpa acitimoquetzticaca, nalquiztimoquetzticaca in No ay Cielo sin
Ilhuicac, auh oncan ipan hualtemoya, yhuan tlècoya in Ange- obras, y guarda
lome. Huelnelli nanechilhuiya notlaçopilhuane, ca in tlacamo delos mandamiẽ
tetlacamatiliztli, niman ahuel nemaquixtiloz, niman ahuel Il- tos de Dios.
huicac calacohuaz: niquihtoznequi, ca in tlacamo cenquizca-
paloz, in tlacamo cenquizcanenemiliztiloz in Dios itenahua-
tiltzin, niman ahmo necentlamachtiloz, niman ahmo necẽtuil-
moloz. Yuh ca in itlahtoltzin in to Temaquixticatzin IESV
CHRISTO. *Non omnis qui dicit mihi, Domine Domine, intrabit* Matth. 7.
in regnum Cœlorum: sed qui facit voluntatem Patris mei qui in Cœ-
lis est, ipse intrabit in regnum Cœlorum. q.n. Caahmo muchihuã
ca... que in Ilhuicac tlahtocayopan, in çan nechilhuiya to-
Tecuiyoè, to Tecuiyoè, auh ye ahmo quipia in notenahuatil-
çan yehuantin vmpa yazque, vmpa calaquizque, çan yehuantĩ
quimocuiltonozque, quimotlamachtizque in Ilhuicac necentla-
machtiliztli, in nechmocuitia, in nechmomachtoca, yhuan in

quimonemilizti-, in quimocemmaca, in ipan oonotihui in tlein
Cõtrales ſeñores enel ſeruicio de Dios. quimonequiltia notlaçottatzin in Ilhuicac moyetztica. Mi equin
tin oncate in motlapololtia, in mixcuepa, in momati ca in quẽ
munian quimotlacamachtiaque in toTecuiyo Dios, quipiezque
in itenahuatiltzin, auh in quemmanian ahmo quimotlacamachti
Perſeuerancia quan neceßaria ſea. tizque, çan quitlacohua in itenahuatiltzin. Auh maluel pachi
hui in inyollo, ca in tetlacamatiliztli cenca monequi in quimo
huicaltiz in tlacemanaliztli, in yuh quimuchihuili in toTecui
yo IESV CHRISTO, in itechpatzinco quimihtalhuiya in
Ad Philip. 2. Sanct Pablo. *Factus eſt obediens vſque ad mortem*. q. n. Omote
tlacamachiti, tetlacamatcatzitli ommochihuitzino in Ieſus in ixqui
Matth. 10. chica momiquili. Ye ipampa quimihtalhuiya ipan in Sancto E
uangelio. *Qui perſeuerauerit vſque in finem, hic ſaluus erit*. q. n. In
aquin huellacemanaz, in huel ipan miquiz in qualli yeçtli, caye
O bienauenturados los Apoſtoles. huel momaquixtiz. Iyo quemmachamamique, quẽmachamoc
nopiltic in amapoſtolome Sanct Andres, yhuan Sanct Pedro in
niman ieuhca oanquimotlacamachtiq̃ in toTecuiyo in ihquac
çan cencamatl itlahtoltzin oanquimocaquitique, ca nimã ieuh
ca oanquicauhtiquizque in amomichmatl, in amacal, yhuan in
çaço quexquich nican anquimopieliaya Tlaltipac. Quẽmach
huel amehuantin in huel oanconcemanque in qualli, yeçtli ne
milizti, ixquichica Cruztitech oanmamaçohualtiloque. Huel
oanquimoneltililique in ceppa oticmihtalhui in tiSanct Pedro
Luce. 22. *Domine tecum paratus ſum, & in carcerem, & in mortem ire*. q. n.
Ad mores. ToTecuiyoe ninocencauhtica inic mohuantzinco niaz in tlal
piloyan, yhuan in micohuayan. Auh in axcan notlaçopilhuane
maçan ipaltzinco in Dios inttetzinco ximixcuitiçe in Apostolo
me, xicmopielican in itenahuatiltzin Dios, xicmotlacamachti
can, yhuan ipan xitlacemmacan in qualli yeçtli, in nemohuilo
ni, in nemaquixtiloni, inic inhuantzinco ampahpaquizque, am
mocencamachtizque in itecencamachtiayantzinco Gloria.

F.

Los que goviernan la republica, y ſon principales. ¶ *Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius*. Simõ
q. n. tlatlacamatini, Pedro. q. n. tetl; tetlaquaçtli teteuhcu
huac, Andres q. n. oquichyollo, oquichyotehicahuac, tlahpal
tic, yollotlaquahuac, tlapaccaihiyohuiyani. Yuhque in, in equi

mitoque

nixquechili, in oquimmopepenili in toTecuiyo, inic temachpales en ella, te
nanime muchihuazque, inic itlatenquixticahuan, itecubtlahtogan fu trato, y
cahuan, itetlayecolticahuan yezque. Çan ye no yuhqui in Saul conuerfacion cõ
in ihquac huel qualli ye tlahtocatia, inic tlapachohuaya, in ih- los mejores, y
quacquiitaya in aca ce huel chicahuac, in yollotlahpaltic, in mas virtuofos, y
qualli yeçtli, in chicahuac iyollo, in yehuatl huel monequi yao- y no con los ma
pan, niman quinotzaya inic itiacauh yez. *Quemcãq; videbat virũ yores borrachos*
ierem, & aptum ad prelũ, faciebat eum fibi. Ca çanno yuh quichi *&c.*
huz in qualli yeçtli Gouernador, in tlahtocati, in tlapachohua, 1. Reg. 14.
yhuan in pilli, in ahnoço Alcalde, Regidor, yehuatl quimoc-
tlahtiz, quitemoz in qualli yeçtli itenonotzaliz, in iteiccalitliz, Veafe el Ser. 2.
in aquin mozcaliani inic quinonotzaz, quilhuiz, quinelmach- dela Concepcion
tiz, in qualli yeçtli tlahtolli, in yollochicahuac, in mihmatini, lit. E.
in qualli Chriſtiano, quiyolchicahuaz, quitlahpaltiliz, quine- Aſsi lo auian de
milacuepaz, inic huel quipalehuiz, ipan milacatzoc in i alte- hazer los Iuezes
penh, inic quimmanahuiz, quimpalehuiz ycnotlaca, in moto- y prelados, Ile-
linia-macehualtin, in manel ye popololoz, ye ixnamicoz, in gar aſsi, y acom
manel noço inpampa mictiloz, ahmo ye quicahuaz: ahmo yuh pañarſe delos
quichihuaz in yuh occequintin quichihua, in occenca achi tla- mejores, y mas
coniplitin, ocno cenca yehuantin quimmocniuhtia, quimmoc- virtuoſos: y q-
potia, in aquique occenca huehucyntin tlahuelliloque, yhuan ça por no hazer-
in tlahuanque occencayèquintlaçotla, quimmahuiztilia: auh in lo ay tãtas quie
quelin yeçtin, in pacca yocoxca, ihuiyan monemitia, ahtle i- bras eulas Re-
pan quinitta, ahtle ipan quimmati quimahuilquixtia, ahmo publicas.
quimpohua. Auh in ipampa ye quinpalehuiz Alcaldemayor, inic huel machihuaz çaço tlein quinequi, temacquicahua Ad mores.
in inaltepeuh inic tolinilozque, monoyahualozque, cholozque
macehualtin, tlacuicuililozque, yhuan in çaço quexquich inpã
chihualoz. Auh in axcã in tiGouernador, in tlcalde, in tipil-
li, in timahuiztictlacatl, ma çan yehuantin xiquimmocniuhti,
ma çan yehuantin xiquimmotlacahui (*ten familiaridad, y amiſtad*)
in qualtin yeçtin: ma çã itetzinco ximixcuiti in toTemaquix-
tiazin, in quimmopepenili Sanct Pedro, yhuan Sanct An-
dres, in huel oquihuicalcique in toca, yhuan in tlachihual.

¶ *Simonem qui vocatur Petrus, & Andream fratrem eius.* Huel- G.

*Muy de ver-
los ojos de Dios
de los ojos del
mundo.*

Esta consideracion puede servir al Euangelio de S. Mathias. Confiteor tibi Pater.

Psalm. 112.

nelli nonfaçomahuizpilhuane, ca in Dios ixtelolotzin cenca oc centlamantli, ahmo mach yuhqui in Tlaltipac tlaca imixtelolo. Yehica in Tlaltipac tlaca ahmo intechipa tlachia, ahmo quimpaccaitta in motolinia, in ycnotlaca in tlatlamaque, in atlaca, in cintlapiltin, atlapaltin: auh ye in to Tecuiyo Dios in ic cenca huey itetnoittalitzin, inic cenca huey icenquizcaquallilitzin, icenquizcayectilitzin quimopaccaitilia, yhuan quimopaccapepenilia inic quimmocuiltonalhuiz, quimmotlamachtiliz. Yuhca in teuhtahtolli. *Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, & humilia respicit in Cœlo, & in Terra?* q. n. Aqui yuhcatzintlitto Teouh, to Tlahtocatzin, in cenca hueca acotlhuicac monemitizinohua, yhuan muchi quimottilitzinohua in ixquich çaço tlein tlani catqui, yhuan tepitoton, picitotons (*menudillos, como arena*) yhuan nocnonati Ilhuicac, yhuã Tlaltipac? Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Niman ayac oncatqui aca Cemanahuac Tlahtohuani, in manel cenca huey, in quimonenehuililiz yehuatzin Ilhuicahua, yhuan Tlaltipaque Icelrzin mahuizili, Teurl, Tlahtohuani Dios. Auh tleyca in niman ayac oncatqui Cemanahuac in quimonenehuililiz, yhuã quimaxiliz, quimonamiquiliz, inic cenquizcatlaçoili, yhuan cenquizcamahuiztic, cenquizcahuecapan to Tecuiyo? Ipampa ca in Cemanahuac tlahtoque, ca çan iyoque, çan in celtin monotza, cepan nemih, yhuan quimomaca in inyollo, quimottitia, quimolhuiya in intlahtol, yhuan çan in celtin mocnihtli, mocentlalia, yhuan mocepanohua, mocepantlaçotla. Yhuan çan quintelchihua, yhuan quimihiya (*tienen asco*) quimtlayelitta, yhuan çan quintlalcahuiya, ahtle ipan quimitta, ahtle ipan quimmati in tepitoton, in ahmo mahuiztique, in çan mocnomati, mopechteca, motepitonohua, yhuan in motolinia, in icnotlaca ycnopipiltin, ycnotlacatetzatzacuique (*los que tienen estrema pobreza, de nitetzacuiya, poner en el vltimo lugar*) yhuan in cocoxcatzitzintin, in ixpopoyotzitzin, in ahtle quiquani (*ano tienen que comer*) in ahtle quinì, in ahhualnecini in cochca, in neuhca, yhuan in ahmo onehua in tilma, in ahmo onaci in quechpan (*que no tienen que vestir de nonelana notilma, vestir jasto, y*

Los grandes del mundo solo estiman, y descubren sus secretos à sus yguales: pero Dios al desecho, y escoria del mundo, reuela sus diuinos mysterios.

apretado

quādo quereo llegar al cuello). Yece in tohuey Tlahtocatzin Dios, ilcalhuitzonquizcatzin, caahmo çan yeiyoque quimmotlaçonihuiliz, yhuan quimmonequiltiznohua, quimmonochilinohua, quimmotemolitiznohua, yhuan quimmopaccacelilinohua, quimmotlacahuiltznohua (*tiene por familiares*) in yehuātin quimotlacamachitia, in quimocaquililia ihuyotzin, ipalehuiltzin, yhuan in quiyecmahuiz pia iteutenahuatiltzin: yhuan ahmo çan yeiyoque quimmopahpaquiltilia, yhuan quimmocuitonalhuiya, quimmotlamachtilia, yhuā quimmoyollalilia in ympa tlahtocachantzinco Ihuicac pahpaquiliznecetlamachtilizpan. Çan no yhuan in yehuantin ycnotlaca, motolinia, yhuā in tlahtlacohuanih quimmotlaçotilia, yhuan techmocentlaçotiliz. Auh ipampa in çan no yehuatzin in huey tlaachtopaihtohuani Dauid, huel mohmatzinco huel ipan Psalmo quimihtalhuiya. *Suscitans à terra inopem, & de stercore erigēs pauperem, vt sēdeat cum principibus, cum principibus populi sui*. q. n. In tocecuiyocano Tlalticpac quimozcalilia, quimoyolitilia, quimocuitonalhuilia, yhuā quimonemitilia in ycnotlacatl, in ahtle ihuelitzli, yhuan metlatlan, texatlan (*de textli, y atl. f. de l'agua q̄ toma de la barrica del mayz, que se amasa*) tlaçoltitlan quimopepenitzinohua, quimehuatiquechilia, quimixquechilia, quimotemolilia in motohnia, inic huel intlan quimmocentlaliliz in tlahtoque, pipiltin, in yehuantin ipilhohuan, itecuhyohuan in yehuātin in icuitlapilhuan, inacehualhuan Dios. Ca tenhtitlan, tlalitlan quimmehuilia, quimmehuatitlalilia, quimmixtlamatiquechilia, quimmomahuiçotilia, quimmotlahtocatlalilia in tlatoltzin ycnotlacatl, ycnopilli, yhuan motlatlaehuiyani, nenequi, tepan quiquiçani, inic intech quimopohuiliz, yhuan intlan quimmotlilliz in tlahtoque, pipiltin, in iteyacancahuan itepachocahuan in altepetzin: in yuh oquimmixquechilitzino, yhuan oquimmoyecpepenitzino in nehuan tlaca S. Andres, yhuā S. Pedro inic ihuantzinco tlahtocatizque in nican Sancta Yglesia, auhtin çatepan in ympa Ihuicac pahpaquiliznecentlamachtiz. To Tecuiyoc tleica, tleipampa in ahmo tiquimmopenitzino, in ahmo tiquimmixquechilitzino in tlahtoque, pi-

O en quāto estima Dios los humildes!

Psal. 112.

Leuanta Dios à los humildes del poluo, y hezei dela tierra.

Porque no escogeys Señor à gē-

piltin, manoce mocuiltonohuani, manoce mihmatini: Huel nelli notlaçopilhuane ca in Dios ixtelolotzin ça cenca occentlamantli, in ahmo machyuhqui in Tlalticpac tlaca imixtelolo in ahmo quixàci, in ahmo cacicaitta, in tlacamo çà yehuatl in pani neci, ca çan yeixquich tlatlaxtlapalòhua, ipà nenemi, yhuà quitztinemi in tlatzacuilloti puerta: yece in ixtelolotzin Dios Tlahtohuani, ca huel tlàtic, calititic mocalaquia, yhuã nohuiyan monemitia in ixomollocan, in icaltechyocan teyollo, inic huel quimonalquizcaitilia, yhuan quimonelhuayoittilia, quimonelhuayomachitia, ca nohuiyan quimacicaitilia in xomolco caltech, yhuan in vmpa royollo ihtic quimotzcuiluica, yhuã quimotlatzontequililitica in ayamo molnamiqui, in ayamo monemilia in tlalnamiquiliztli, ahnoço in tlacaquilizli. Inin ca oquimachtopaihtalhuã in hueca tlachiani Isayas in itechpatzinco totlaço Temaquixticatzin IESV CHRISTO. *Non secundum visionem oculorum iudicabit, neq; secundum auditum aurium arguet: sed iudicabit in iustitia pauperes.* q. n. In Cemanahuac Temaquixtiani ahmo motetlatzontequililiz in yuh catqui, in yuh neci itlachieliz teixtelolo: yece ca çan cenca melahuac tlatzontequiliztica quimmotlatzontequililiz in motolinia, in ycnotlaca. In ahmo teocuitlahua, in ahmo toltecatl, in ahmo tlatecqui; ca çan yeiyo ipan tlatzontequi, ipan quihueymati in icacallo, in itlaçopatio tlaçotetl Epyollotli, yc ipampa cenca miecpa motlacahuiya, motlapololtia: yece in teocuitlahua, in tlatecqui, ahmo yehuatl icacallo yc quihueimati in tlaçotetl, in quetzalchalchiuitl, in teoxihuitl, çan huel yehuatl quimotzontequilia, pa in itlanca, in itzonquizca, in ipetlahualiz, in ixipetzhuiliz ipampa ca huellaçotli, huel patio, yc ahmo motlapololtia. Ca çan no yuhqui in Tlalticpac tlaca, in ahmo quinalquizcaitia, in ahmo quixaxilia in tix, in toyollo, cenca miecpa motlapololtia inic çan pani tlachia, inic çan yeiyo quitoca in itlachieliz in teixtelolo. In ihquac Tloque, Nahuaque Dios quimixquechili in Tlahtohuani Rey, in quimopachilhuiz, in quimoyacahuiliz in tlalpetzin, ca yehuatl oquimopepenili in Saul, in cenca yec qualtemãliçe catca: auh inic mahuiztic, inic tecq

te principal, y de pelo? Los ojos del hõbre no haxẽ mas de passear la puerta, pero los de Dios entran dentro, y andan los rincones de vn coraçon.

Isai. 11.

Sinile del que no es platero, ni lapidario, q̃ juzga por el ẽgaste el valor dela perla, y por esso muchas vezes se engaña: mas el lapidario juzgala desnuda del engaste por sola su fineza, y valor, y assi no se engaña.

Bueno era Saul

inic

huel qualli yeçtli inacayo, in itlachieliz, auh inic quauhti- *quando Dios le*
capul; çan muchitlacatl i acolpā acia. Auh inin Election tlape- *eligio por Rey,*
penaliztli aquin mācamo quihtoz, ca qualli, ca yeçtli, ca huel *y tan humilde-*
mahcehual in tlahtocayotl? tel otlahuelilocac, oquimoteopohui- *mente por no ser lo,*
li in Dios, caahmo quimotlacatmachiti, çā oquitlaco in itenahua- *se andana escō-*
tilzin: yc quihtohua in Sātome, ca occtelchihualoc. Auh in *diendo: y con el*
ihquac in toTecuiyo oquimixquechili in Dauid inic Rey yez, *officio se malcō-*
ca telpatzintli catca, çā icheapixcatzintli catca, çā ahmo quauh *de tal suerte, q̄*
itecatca: yc ipāpa oq̄molhuili in toTecuiyo in yehuatl Samuel. *cometio muchos*
Ne respicias vultum eius, neq; altitudinem staturę eius, quoniam abiecí *pecados, yaū oy*
eum: necuncta intuitum hominis ego iudico: homo enim videt ea quę pa- *duda de su sal-*
tent, Deus aūt intuetur cor. q. n. Samuele ahmo yehuatl tiquit- *uacion.*
ta in pani itlachieliz, in çaço quenami tlacatl, in aço huey, in 1. Reg. 16.
aço quauhtic, in aço mahuiznezqui, ca ye yuh onictlali, oyuh
nicnec inic çā tepiton, in ahmo quauhtic yez, yhuan ca çā xo- *Quien no tem-*
moyotl. Inic quimatizque Tlalticpac tlaca, ca in nehuatl ahmo *blará de officio*
yehuatl niquixitta, ahmo yehuatl nocompohua in quauhtic, in *cio de gouierno?*
huey, in yacapantli: çan yehuatl in qualli, yeçtli, in chipahua-
tica teanima niquitta. In yuh Tlalticpac tlaca, çā yehuatl quit-
ta, ye quitoca, çan ye quitzontequi in quenin pani quitta in tla-
dielizti ca, auh in nehuatl çan cenca occentlamantli inic niquix-
mati, inic niquixaxilia, inic nicnalquizcaitta tlaca in yollo.
Inin (*conforme a esto*) in toTemaquixticatzin IESV CHRIS- *O sagrados A*
TO, oquimonalquizcaittili in innehuan ehua, in mācaçan on- *postoles piedras*
tetl tlaçoteti, ontetl tlaçochalchihuitl, ontetl tlaçotlanqui pa- *fundamentales*
tio, in huey atenco nenquizticatca, nempoliuhticatca: in mā- *de la Yglesia: en*
caçan ye tlacaltōtilti in (*engastados*) imacaltoton, yhuan in im- *yo valor, y qui*
michmati, in tzonhuazmatl, auh vmpa oquimmoquixtili inic *lates conosce so-*
quimmochichihuiliz, quimmopetlahuiliz, quimmoyectolteca- *lo Dios?*
tlahuiliz, inic iterzō muchihuazq̄ Sācta Yglesia, ca nel cēca tecuil-
tonecq̄, tetlamachtiq̄ tlaçoteme, quetzalchalchinhtin in quim- *Y cierto basta q̄*
monequiliz, q̄uimmotlauhtiliz i teupancaltzin, tYglesiatzin Huel- *el Señor los aya*
tzli naçan ixquich ye toyollopachihui, ye toyollonaci, inic *llamado oy por*
axcanyehuatzin toTecuiyo oquimmoyancuicanechili, yhuan *primeros capita*
oquimmanili, oquimmixquechili, inic achtopa yehuantin *nes de la empre-*

fa Christiana, para que se extienda su estimajado valor, y las muchas prédas que Dios puso en ellos. Simile delos principes q̃ sdē à empresas bonradas, y mas si el caso es de satisfacion, q̃ no hechā mano del defecho de su campo, sino delo mas lucido, y virtuoso del, y de sus mas valientes soldados 1. Reg. 14. Saliēdo pues el Redemptor el dia de oy a la cō quista de almas y satisfaciō del Demonio, cierto es se auia de valer (como è efecto se valio) dela flor, y mas luzido del xp̃ianismo q̃ son los Apostoles. Isa. 13.

iteyacancahuan, itepachocahuan, yhuan itepixcahuan yezque in ixquichtin omoquaatequique Christianome: inic huel macicacaquiz, yhuan macica ittaz, macicaiximatiz in hueixtica, ila panahuitica itlaçomahuizçotzin, yhuan in cenca miec inecauhcatzin, ittenemactzin, in interzinco oquimotlalili Teutl, Tlahçohuani Dios. In ihquac huehueintin tlahtoque, tlaçopipiltin, tlahtocatepilhuan ye ynapa hui in canin mahuizcan, in neyaoihcuilocan, yhuan in neixnamiquiztin, in neyaochihuayan (oc cenca nel inic tetech motzōcuizque, tetech motlahuelquixtique). Huel pani neztica, caahmo yehuantin quimmopepenia, ahmo yehuantin quimmocniuhtitzinohua, ahmo yehuantin quimmohuicaltitzinohua in çan ilihuiztlaca, in ahtlaca, in yolloque, in huihuixcatotontin, in ixmauhque: çā huel yehuantin in tlacochcalca, in tlacatecca, in quauhnochtin, in ezhuahuaque, in quaquachictin iyaoquizcahuan. Ca yuh oquichiuh in huey tlahtohuani Rey Saul, in ihquac yeohualquiz in intech motzonteuiz, in quimtlatzacuiltiz in itecococolicahuan, in iteixnamiccahuan i altepetzin Dios, ca itechpa mihtohua. Ca in ihquac quittaya in aca chicahuac toquichti, yaoquizqui tlahpaltie, ipampa in yaoachihuetziliztli, neyaochihualiztli, ca numan iciuhca quinotza, quimocniuhtia, itlā, itloc quiquetzaya. Auh in axcan notlaçopilhuane inic moquixtia Cemanahuac moTeotlaçolol, inic quimocnililiz in itlahuellocatlahtocayo (*su eyranico imperio*) yhuan in Tlaltiepacayotl. Huelnelli ca huel panineztica, ca inca oquimopehualtili in itepepenalitzin, in iteixquetzalitzin, in itetlaneltoquilnayatzin in yehuantin in oc cenca qualtin, in occenca yectin, in huel quimotlacamachtiz que, in huel quimocenquizcanemilitztoquilizque, in cenca chicahuaque, tlahpaltique itlaquecchillohuan, itenimillohuan Sancta Yglesia in Sanct Pedro, yhuan Sanct Andres. Yuhca itlaechtopaihtolitzin in Isayas. *Ego mandaui sanctificatis meis, & vocaui fortes*

...xcaltiziz mea exultantes in gloria mea. q. n. In nehuatl o... inic niquinnopeperiz, yhuan inic niquinnahuatiz ...nochihualhuā, huel nehuatl nonohma, huel nixcopan oniquimotz, oniquimixquetz, oniquintocayoti in cenca chicahuaque noyaoteyacancahuan, noyaotlachixcahuan, in ayolpoçonalitzica çan huel yehuantin oniquimotz, oniquimmaca, in cenca omochicauhque, in ixquich in tlahpal oquichiuaque, in huel ipan ooonotiaque in ihuecapanoloca notenyo, notloca, notleyo nomahuizço, yhuan notlahtocanecuiltonol yc omocuiltonoque, yc omotlamachtique. Ma ipan ximoyolnonocuican notlaçopilhuane in innemiliz in Apostolome, ca huel inquimottilizque, huel pachihuiz in amoyollo, ca huel yehuā in intechpa motlahtoltia in Spiritu sanctō. Quexquich in oquimihyohuiltique, in oquimociahuiltique, quezquican omotemachtilique, quezquican omotetlaneltoquitilique: auh yehuatl cenca mahuiçauhqui, ca in ihquac occenca tolinoloya, tlaihiyo tlalhiloya, mecahuitecoya, yhuan tonehuacapololoya, çan oc hualca, oc tlapanahuiya inic mocuiltonohuaya, motlamachtiaya! *Exultantes in gloria mea*. q. n. Yc cenca pahpaquia, yc cē ta moyolaahuiyaltiaya, mocuiltonohuaya, motlamachtiaya in ica in itlaihiyohuilitzin, yhuā in imiquiztonehuitzin. Yuh ca itlahtolzin in Sanct Pablo. *Mihi autem absit gloriari nisi in Cruce Domini nostri Iesu Christi*. q. n. In nehuatl çan niman ahmo nomech monequi in itla itech nipahpaquiz, ninotlamachtiz, çan yeiyo in itech iCrutzin toTecuiyo IESV CHRISTO. q. n. Aoßle centlamantli in nonecuiltenol, in nonetlamachtil, in ticamo çan yehuatl in itlaihiyohuilitzin, yhuan imiquiztonehuitzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Auh in yehuatzin Sanct Andres cenca yc omocuiltonotzino, omoyetlamachtitzino, in ihquac ye miquiztlatzontequililo, yhuan in ihquac ye oquimottili in Cruz, cenca oquimopaccatlahpalhuia: auh oc tlapanahuiya, oc hualca inic omocuiltono, omotlamachti in ihquac ye itech mopilquiltiticac, ca oncan oquimoteixmachtili in toTecuiyo, oncan oquimotenyotili, oquimohuecapanilhui, cacā ipan motlahtolti in itenyotzin, in imahuizçotzin in toTe-

Quan à la letra habla Ysayas de los sagrados Apostoles, que tomaron tan apechos la conuersiō delas almas, gloriandose en la passion, y muerte de Christo N.R. y murieō do por el,

Ad Galat. 6.

maquixtlacatin IESV CHRISTO, ixquich yca inc-
tzino. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane ma tipinahuaca,
ma titotequipachoca, in ahmo intletzinco titixcenitia, ahmo in-
tetzinco titotlacatia, yhuã ahmo tiquintohuemilizitoquiliz, in
teyacancahuan in Apostolome: auh in yc vmpatizcihui ma tic-
pacan in itenahuatilitz in Dios, yhuã matictohuemilizticah in ti-
yamo ipampatzinco titomiquilia in Dios, in yuh yehuantzin in
ipampatzinco momiquilique.

Ad mores.

H.

No es cosa Dios tiene llama para capitanes de su Yglesia à hombres ociosos, y holgazanes, sino a los q̃ sabẽ trabajar, y tener cuydado.

Nota q̃ como sacò Dios à Moyses de las aguas de Ægypto para principe dela Synagoga. Exodi. 1.

Assi saca Xp̃o N. S. à estos ber mancos del mar de Galilea, para principes, y caudillos de su Yglesia. Eccles. 33.

Simile dela tierra q̃ no se labra ni cultiua, q̃ luego

¶ *Mittentes rete in mare.* Xicmomachitican notlaçopilhuane cã in Tloque Nahuaq̃ Dios, ahmo yehuantin quimmonochilia ah-
mo yehuantin quimmopepenilia, ahmo yehuantin quim mix-
quechilia inic itiacahuan yezque in çan tlatziuhque, in çan ni-
nenque, in çan quiquiça, in ahtle huel ay, in çan nenemi, in
çan ixquich quixcahuiya pectinemi: çan yehuantin in huellaz-
quipanohuani, in huellaixnextiani, in onca in tequ'uh, in oñ-
ca in netlayecolitiliz, in tlamocuitlahuiyani. Ahmo yuh timo-
matiz aço mitzmocelidiz, aço mitzmocniuhtiz, aço mitzmotla-
cahuiz, aço motloc, monahuac moyetztiez in oc nican Tlalticpac, auh in ça tepan aço mitzmohuiquiliz in ichantzinco, in
itecenpahpaquiltiayantzinco Tloque Nahuaque, intla nican
Tlalticpac xitlatziuhtinemi, intla çan xipatlinemi, ca nimã
ahmo. Yehica ca in tlatziuiztli, in ahtle ailiztli, huel ye pehua
huel itetzinti, huel itech nelhuayohua cenca miectlamauh-
tlahtlacolli, tlahtlacolocayotl. Yuh quihtohua in tlamatini Mol-
tum malitiam docuit ociositas. q. n. In tlatziuiztli huel inan, huel
itetzinticauh, ipouhca in ixquich tlahtlacolli. In yuhqui tlalli,
in milli in çan xiuhcauhtimani in ayac quelimiqui, ca cenca ne-
papan in oncan ixhua in ahmo qualli xihuitl, xocohuiztli,
chicalotl, huitzquilitl, tlapatl in tetzotzopini, yhuan in ixce-
qui miectlamantli in micohuani xihuitl oncã ixhua, auh mochi-
pa oncan tiemi itzalan in yoyolih, in tequanime, in cocoh-
ca çan no yuhqui in tlacatl, intla çan tlatziuhtinemiz, in ahmo
tle quitequipanoz, in ahmo tle aiz in ipan Tlalticpac tequitl,
yhuan in tlacamo ipan moyeyecotinemiz, in tlacamo ipan ix-
toçotinemiz teoyotica nezcaltizli, in qualli, yecli: miec la-

mãli

quallin ahmo qualli, in ahmo yeçlli itech nomatiz, in ipan *go cria cardos,*
huczaz tlahtlacolli in teiçahui, in tetetzahui, in temicti, in *y espinas, dõde*
tcohuiti, inic ça tepan quimictiz, cohuitiliz, quipopoloz, *se esconden allí*
Mictlan quitlaçaz in ianima, ca itech tzinti, itech pehua *males põçoñosos*
in nepohualiztli, in aatlamachilizti, in nehueynequilizti, in
ahtle ipa teimalizti, in yuh itech necci in Nabuchodonosor. I. *S. Hiero.*
pampa quimuhtalhuiya in Sanct Hieronimo. *Semper aliquid fa-*
cias, vt Diabolus te inueniat occupatum. q. n. Muchipa itla xiechi- *Simile dela ta-*
tlanie, itla xictequipanotie, itla xaxtie, xamapohua, ahnoce *sija q̃ q̃ãdo es-*
quiahtahtauhtitie, &c: ipampa inic muchipa mitzitztiez Tlaca- *tallena, no pue-*
tecolol titlatequipanotica. In yuhqui comitl, ahnoço tecomatl *de recebir otra*
in ihquac tentica atl, ahnoço oc itla, ca aocmo huel itla ipan *licor assi el ani-*
motecaz, aocmo onaquiz, ça noquihuiz, ça petlaniz: çan no *ma q̃ãdo esta o*
yuhqui in toyolin in tanima in ihquac itla axtica in qualli yeçlli *cupada, y llena*
quilnamictica, aocmo huel quicelia, aocmo huel quilnamiqui, *de buenos pẽsa-*
in itein ahqualli, ahyeçtli tlalnamiquilizti. Huelnelli huel *mientos.*
ineç, huel mahuiçauhqui, huel mahuiçoloni, ca in ihquac yao- *Dauid quando*
pan nemia in Dauid, inic çan yehuatl quilnamictinemia, i- *andaua occupa-*
nic motequipachotinemia, in yuhqui yc moyolacomantinemia *do en guerras, e*
yaoyot, oquitlaocoli, oquicneli, oquipopolhui in imiquiz, in *ra tan bueno, q̃*
ineuhtiz, in ipoctlantiliz iyaouh, in cenca quicocoliaya, in *aũ à sus enemi-*
quiniquiztemachtiaya Saul, ahmo quen oquichiuh, ca huelitiz- *gos perdonaua,*
quia in quimictizquia Saul in ihquac ahtle quichihuaya in çan *y desocupado*
ic cenca, quin ihquac otetlàxin, ocanilli in icihuauh. Vrias in *dellas, aũ à su*
ic ,auh ahmo çan ixquich in ocanili in ycniuh icihuauh, *amigo, Vrias,*
ca çan no yhuan inic oquimictique, in huel cenca quitlaçotlaya *matò.*
inhuel itlaçoicniuh, in huel cenca itech motlacanequi. Ca çan *Salomon q̃ hue-*
no yuhqui ipan omuchiuh in Salomon, in ihquac quitztinemia *uo quãdo anda-*
in ipan tlahtohuaya in ihquac muchihuaya, in mochihuaya iteo *ua occupado en-*
pancaltzin toTecuiyo Dios, inic quimomahuiztililiaya, huel *la edificaciõ del*
quichichiuh, no yehuantin in Tlalticpac tlaca oquimahuiçoq̃, *templo, y desoc-*
cenca patinemia. Auh in ihquac oquicauh, in oquitlalcahui in *cupado de esto,*
tlatequipanoliztli, in ça mocehuiticatca, in ça mopiccotlamach- *carnal, è ydola-*
tiltica ca: çaahmo çan ixquich in ahuilnemilice, in tetlàxinqui *tra.*
omuchiuh, ca çã noihuã tlateotocac. Çãno tiuhqui in tiXpiano, *Ad mores.*

in iuquac tictlacahualtiz monacayo, in tiquinyaochihuaz, in ti-quintopehuaz moyaohuan, yhuan in tictlayelitiaz motlahtacol, in ixquichcahuitl ahmo tictlacamatiz, yhuan in ixquichcahuitl ipan timemiz, in ipan timoyeyecotinemiz inemaquixtiliz manima, in çan yehuatl ticmocuitlahuiz in tlein itech pohui in ixcoyantzinco, in ineixcahuiltzin, in icaltzin to Teçuiyo Dios, huelnelli cenca tipactinemiz, cenca huel tichicahuaticaz. Auh intla oticcauh omotlahueliltic, in nel oticxiccauh, in nel oticmacauh, ca yeotimixcauh, otimoxiccauh, otimotlàcoma. Yehica ca in yuhqui atoyatl, in ohtlatoca, in nènemi, quimizcaltia, oncan ihtic yolih huel qualtin, huel huelique, huel ahuiyaque mimichtin: auh in atl in çan manti, in amanalli, in ahmo ohtlatoca, in yuhqui atezcatl, ca çan yehuan in cuicuiya, yhuã cocolina itlan tlacati, oncan mozcaltia, auh in imichyohuan ahmo huelique, ahmo qualtin. Çan no yuhqui in tehuatl in çan cemilicac tiitlatziuhtica, in çan tinènemi, timahahuiltitinemi, auh tlè tay in ahtle ticchihua, in ahmo titequipanohua: auh tlei motech quiçaz, tlein motech ca, tlein motech ixneci? Cuix ah mo çan yehuatl in tlayelilnamiquiliztli, in ahmo qualli, in ah mo yectli itelehuiloca in tlahtlacolli? Quen anquimati, tleyc pehua, tleyc tzinti, in ahmo çan quexquich, in ahmo çan ami tlahtlacolli in amotechca, in tequitlahuanaliztli, in tetlàxinaliztli, in ixquich tetzauhtlahtlacolli, in ixquich miquiztli? Nelli ca ipampa inic çan muchipa antlatziuhticate, ancuitlaçotlahuaticate. Auh in axcan notlaçopilhuane, ma xicmocelilican in itlahtolizin Sanct Pablo yhuan ma xicmotlacamachitican in quimihtalhuiya. *Nolite locum dare Diabolo.* q. n. Noteyccahuanè macamo xicyeyanmacacan in Diablo, macacan amihtic xiccallotican, ca in tlatziuhiliztica, in cuitlaçotlaltiliztica celilo, callotilo, yeyantilo. Ma çan ceceyaca quimocuitlahui, ma çã ceceyaca ipan nemi in inetlayecoltiliz, in itlaixnextilix, ca oncan quimaniliz in Dios, inic occecni cana in occenca quimotlayecoltiliz, in yuh quimommanili in Apostolome, in oncan mochtlatlàmaloyan, inic itiacahuan, y Apostolohuan qui immochihuiliz, quimmixquechiliz.

Simile del agua que corre, que cria dulces peces, y la detenida ranas, y ponçoñosas culebras.

Ad mores.

Ad Ephes. 4.

¶ Mitz

¶ Vt essent vere in mare. Huey apan conhtzticatca in inmich mati. Oacan xiemoyollotican notlaçopilhuane, ca huel yehuã in quimmopaccaltilia in toTecuiyo Dios, yhuan yehuantin quimmahuiyaltilia, yhuan quimoyec huellamachtilia, in ahmo tlacuilique, in ahmo cuitlananacame, in çan yehuantin in tequi, in tlatequipanohua, in ipan moyecyecoliua in oquimmomaqui in toTecuiyo Dios notlayecoltiliztli, netlaixnextililiztli. Xinmomachtiti in tiChristiano, cashmo yehuatl ipampa yc oquimmomoiochili in Dios inic ticlatziuiz, timoteicomatiz, çã inic titequitiz; ticmotlayecoltiliz, ticmotlatequipanilhuililiz in ixocomecamilpantzinco Sancta Yglesia. Ca in xocomecamile, in oc icippa, in oc yohuatzinco, in oc tlahuizcalpan, yehuatl yc ohualquiz inic quintlaquehuaz tequipanohuani, in conanquitique in vmpa ixocomecamilpan: ãuh in yehuantin oquimitac in yeitaca, in ye ommopilo in Tonatiuh in çan tlatlubticate, in ahmo imel cuitlananacame, in çan cuitlaçotlahuicatca, cenca oquimahuac; cenca oquintlahuelnotz, oquimalancaluac, oquihilhuit. *Quid hic statis tota die otiosi?* q. n. Heyca, tleipampa in nican cemilhuitl antlatziuhtimani, yhuã antlatziuhtinemi? Ãuh macihui ye oncalaquiznequia in Tonatiuh, inic ahmo tlatziuhtiezque, oquintlaqueuh, yhuan oquintlan in ixocomecamilpan inic tequitizque, inic tlatequipanozque, macihui in çan achitoncahuitl. Yehica in Tlahtohuani Dios ahmo quimihyohuilitia in manel ce hora ipan, in manel ce tonalli cahuitl ipan titlatziuhtiezque, ticuitlaçotlahuatiezque. Onotlacopilhuane oncan ximozcalican, oncan ximixcuitican, in quen cenca amoteclimonequi in antequitizque, in anquitequipanozque in ipalehuiloca in amanima.

¶ *Eram enim piscatores.* q. n. Ca tlatlamaque catca. Nicã xocomatzimotlalican notlaçohuane, aquique in quimmoyecpepenilia, yhuan quimmixquechilia toTecuiyo Dios in ipanin ceniquizcamahuiztic, yhuan ceniquizcatlapanahuiya teoyotica tlayecoliztli, ca tlatlamaque, ca atlaca, ca cuitlapilitin, atlapalhuã ahmo ma yehuantin in Tlalticpactlatlamatitiuh, ahmomo yehuantin in tlaçopipiltin, ahmomma Reyes, ahmoço Emperadores

I.

No te llamò D. à su Yglesia paraque estès ociosa en ella, sino paraque ganes el jornal dela vida eterna.

Matth. 20.

No sufre Dios q̃ estemos ociosos vna hora, ni solo vn momẽto.

L.

Que gente esco ge Dios y para estè diuino officio dela predicacion.

En escoger. Dios pescadores para la predicacion, y conquista del mundo, muestra su diuina sabiduria, è infinito poder

dores, in oquiztiquique, oquimelhuayotiquc in tonalneltoquiliz. Ca çan quezquintin tlatlamacatiztzintin, motolinicatiztzintin. Huel nican neci, huel nican motta inic cenca huey itcotlamachilitzin, yhuan inic ixquich ihuelitzin Tloque, Nahuaque yehica ca inic quimmotlalchitlaxiliz, inic quimmotlalchipachilhuiz in cenca miequintin Tlatiepac tlamatiaime, yhuan in huehueintin tlahtoque Reyes, yhuan in mocuiltonohuani, in motlacamatiani: ahmo quimonequiltitziuo inic quimmotemoliz, inic quimmixquechiliz, inic y Apostolohuan yezque, in tlamatinime, in Letrados: ahmono oquimmotemoli in mahuiztique, in chicahuaque, ahmono yehuantin in pipiltin: ca çan yehuãtin oquimmotemoli, oquimmopepenili in ycnotlaca, in motolinia, in ahmotle ipan ittoni. Itechpa inin cenca huey, cenca mahuiçauhqui tlamatilitzin, yhuã ihuelitilitzin Dios, quimihtalhuiya in Sanct. Pablo. *Videte vocationem vestram, fratres, quia non multi sapientes secundum carnem, non multi potentes, non multi nobiles: sed quæ stulta sunt mundi elegit Deus, & ea quæ non sunt, vt ea quæ sunt destrueret, vt non glorietur omnis caro in conspectu eius.* q. n. Noteiccahuane xiquittacan, in amonotzaloca, ca nel ahmo miequintin chicahuacahuelitini, ahmo miequintin pipiltin, tlahtoque onotzaloque: caçan yehuitzin Teutl, Tlahtohuani Dios oquimoyecpepenili, yhuan oquimanili, oquimoyeztlalili in ixquich ixolopiyo, i ahquimàmatcayo, yhuan iaac cayo, i chocholocayo Cemanahuac, Tlaltiepacayotl, in çan tlchihualoni, ahtle ipan ittoni, ahtle ipan machoni, oquimanili, oquimixquechili in Dios Tlahtohuani: no yehuatl oquimopepenili in ixquich tlein ahmo oncatqui, ahmo ompouhqui, inic quimotopehuiliz, quimotelchihuiliz, quimotlalchitlaxiliz, yhuan quimopopolhuiz in tlein mahuiztic, inic niman ayc ixpantzinco mopohuaz, niman ayc aadamatiz, yhuan ahmo nociciniz, ahmo mochachamahuaz in ixqch Tlaltiepac tlacatl. In ipan teomuxtli mopehua in quenin ce huey tlahtohuani itoca Pharaon quimmotlacahuatica, quimmomacehualtica, quintzitzquica in itlalpeuh, in imacehualtzitzihuan. to Teciuyo Dios in Israellaca, auh aocmo quicahualiztlamatiz, aocmo quinequia

Exod. 10. Con moscquitos castiga Dios los soberuios

Quiztos ay q̃ aã

inic

ip… i altepetzin Dios, çan huel quimmomacehual
Auh in ipampa in oquimotlatzacuilili, oipan hualla
çyolme, huel tepiroton cenca miec, huel inca tlalhiyohuiaya,
ain cenca quelle la xitique, quitlahiyolitiltique, yc nimã quil-
tin in Moyſen. Xihuallauh in tehuãtl tinteyacãcauh, in tin-
ſachcauh imacehualhuã Dios. Ite ſanctificate Dño Deo veſtro q.n.
Xihuiyan; xiquinhuica in macehualtin, xitlahuenchihuiliti,
ſtillahuelmamilhi in anno Teouh. Cenca huey, yhuã huel ma-
huiçahuiqui in itlachihualtzin Dios, ca huelititziquia in quin-
mihualtiquia mimiztin, in huehueintin tequanime Oſſos,
in manoço oc centlamantin tequanime huchucintin, inic çan
achitoncahuitl quimiltizquia, quitzatzayanazqa, quicocotonaz-
…in Pharaon; yhuan in ixquichtin imacehualhuan: in mã
ilocce tlatzintiliztli, tlahuitequiliztli ipan quihualmihualiani,
inic çan achitoncahuitl, in çan ixcueyoctli muchintin quintla-
tiziquia, quinchichinoztquia: in manoce tlallolinaliztli inic çan
ichtaca quintoltozquia tlalli, auh ahmo quimonequiltitzino, ça
yehuantin inon çayoltin, in yolcatotontin inic oquimmotlatza-
cuilili, oquimmotlahiyohuiltili, ca tetequipachoque, teamam-
ahtle ihueli, caahmotlehuelquichihua, ca çan niman ahtle ite-
quitzca in cõca huey ihuelitzin toTecuiyo Dios in itlachihual-
tzin, in ipampa in çan tepiroton yoyolli, huel yc oquimotlahhi-
yohuiltili, oquimotolinitin Pharaon. Ca çan no yuhqui inic
yehuatzin Tloque Nahuaque quimonextilia inic ahtle tohueli,
inic ahmotle topic, in ahmotichcahuaz Tlalticpac titlaca. No
ocan quimonextilia, inic cenca huey ihuelitilitzin, in itlachi
hualtzin oquimmocenquixtili, oquimmopepenili inic te mach-
tzinme yezque, in quitemachtizque Sãcto Euangelio, yehuã
tin inyancuiloca, in ahmo mocuiltonohuani, in ahmo tlamati-
mã, in ahmo tlahtoque, manoço pipiltin, ahmotle ipan pohui,
in ahtle ipan itoni, in ahmo ixtilliloni, in ahtle inhueli Tlaltic-
pac. Auh yece cenca huehueintin, in ipan qualli, yeiili, huel
qualhemiliceque, cenca huchueintin teotlahtolmatini, yhuan

con mayores cuerpos q̃ los de agora! O obras marauillosas las de Dios! Dixo Moyſen. Sanctificad a Dios hoy mañana, y otro dia lauad vuestros vestidos. Y el Señor mandó matar en vn momento en la llanura de Sodoma, y Gomorra, y Adama, y Seboym, todos los hombres, y mugeres, y niños, y viejos, y todo el ganado, y todas las cosas que auia en la ciudad, y en el campo. Y assimismo ahogó en el mar Bermejo a Pharaon, y a todo su exercito, y a todos los caualleros, y todos los hombres de guerra q̃ yuan en los carros de fuego, y todos los demas hombres q̃ yuan en su compañia, todos los ahogó en vn momento, y los echó muertos en la ribera, y en la orilla del mar, y no quiere q̃ ninguno de los hombres viuos buelua a ver mas a Pharaon, ni a sus exercitos, ni a sus carros de fuego, ni a sus caualleros, ni a sus hombres de guerra. Comiençan los hombres a dezir, que no es nada lo que puede hazer nuestro Señor Dios, y que no es nada el poder de Dios en la tierra. Mas el poder de Dios es inmenso. Que bien dixo Isaias. ca. 9. Erit enim hoc memoriale nomini tui, ſũ manu fortitudinis tuæ, & in virtute brachij tui, fũ femine deiectorum, & in quitemachtizque Sãcto Euangelio, yehuã Gẽ hõra y gẽ ro, in ahmo tlahtoque, manoço pipiltin, ahmotle ipan pohui, in ahtle ipan itoni, in ahmo ixtilliloni, in ahtle inhueli Tlaltic- truenos flacos pac. Auh yece cenca huehueintin, in ipan qualli, yeiili, huel acabar grandes qualhemiliceque, cenca huchueintin teotlahtolmatini, yhuan cosas y hazañas

cenca chicahuaque, cenca tlahpaltique inic quitlalchitlazque in tlacatecolotl, yhuan in ixquich Cemanahuacayotl, Tlalticpaca yotl. In omihto oncan itech xiquittacan, yhuan itech xicmonaehtican in ontlamantli. Inic centlamanli, ca niman ahmo monequi in ixtzinco, ypactzinco tehuazque tiazque in ixquich ihuelitzin Dios, niman ahmo tictixnamaquilizque, yehica caahtle tohueli, ahtle topic, yhuan ca ahtitleme, ca inic cenca huey ihuelitzin, in manelleinton çan tepiton huel yc techmotlinililiz, yc titotequipachozque, yc titaamanazque, tinentlamatizque, tictomaahcaittilizque, tictlmacaxilizque, tictotlayecoltilizque, tictotlacamachitizque, yhuan tictotlaçotilizque, tictomahuiztililizque: yehica ca çan iceltzin imacaxoni, manhcaitoni, çan iceltzin ihuiltzin, imacehualtzin in teyectenehualiztli, inic çan iceltzin mahuiztililoni. Inic ontlamantli, tlaxicmilican maçonelihui in ahmo cenca huey amotlacaquiliz, in ahmo cenca huey amonezcaliliz, ahmo ipampaon, ahmo icaon amechmotelchihuilia, ahmo yc amechmocahualtilia inic ahmo anquicnopilhuizque. Ihuicac tlahtocayotl, in itecencuiltonohuayatzin, ahmo yc amechmotelchihuilia, çan occenca yc amechmocnelliliz, amechmotlachieltiliz, amechmixtomiliz, amechmomachtiliz in catlehuatl anquichihuazque, ipampa ca occenca amotech monequi, in ipampa ahmo cenca huey amotlacaquiliz, amechmomaquiliz inic anquicelizque itzyecnelitzin in ihquac quimotemaquilia: yehica ca çan niman ayac quimotelchihuilia, çan niman ayac quimoxiccahuilia in yca iteotlanetzin, in iteotetlachtiltzin gracia. Tlaxinechilhuican nopilhuane, cenca namechtlatlauhtia, Tle amotechpa oquimotili in toTeciuyo Dios, tleyn amaxca amotlatqui oquimohuelmachtili, inic oamechmonemilizcupili, inic amechmocahualtili amotlateotoquiliz, inic amechmocahualtili amixpopoyecti liz, in amonetlapololtiliz inic antlacentelchihualtin ancatca? Cuix itterzinco āmonequi, inic itterzinco amechmopachilhuiz, inic itterzinco ampohuizque, inic amitetlayecolticahuan anyecque, inic amechmocniahtitzinoz? Tle oncan oquimixtexiltzino, tle oamotech quimottili, tle yc omocnelitzino? Nelli

niquil-

No es bien, acordara, tomasse con vn Dios tan poderoso.

No penseys q̄ por vuestra pequeñez, y poca discrecion, os desechará Dios.

Ruegos hermanos que me diga yr. Que vio Dios en vosotros, o que le contrio de vosotros, para que os trayxesse vuestro remedio, y os contuviesse assi?

aquihtohua, caahmo yehuatl oquimoyolehuili, caahmo yehuatl oquimoqualittili in intlamachiliz, inic cenca tlamatinime, inic cenca tniec quimatia amocullhuan catca: ahmono yehuatl quimomilitinic huel quimotlayecoltiliaya: Ahmo. Ca çan occenca ohmica in ahmo qualli, in ahmo yeçli, in cenca tetlayelti, in axcalmac jinnemiliz in quimonemiliztiaya, inic quimoyelihtlacallhuiaya Tloque, Nahuaque, in occenca ye quimotlahuelcuitiliaya, inic ipan huetzia in içomaltzin, iqualantzin. Ca çā yehuatl ica in cenca huei iteicnelilitzin, in itetlaocolilitzin, inic ycnohuacatzintli, inic moteicnoittiliani o amechmocnoittili, o amechmeenomachilti, inic quimonequiltia ā momaquixtizque, anel amitlachihualtzitzihuan, o amechmoyocolili, o amechmochihuili, yhuan o amechmomaquixtili. Ipampa in nopilhuane ma xiquicnelilmatican in itetlaocolilitzin, ye xicmocnelilmachitican, ye xicmotlaçocamachitican inin cenca huey iteycnelilitzin, itetlaocolilitzin.

M.

¶ *Et ait illis: venite post me, & faciam vos fieri piscatores hominū.* q.n. Auh quimmolhuili: xinechhualtocatihuiyan, ca nicchihuaz inic anqpimacizque tlaca. q.n. In axcan in ye vmpa titztini ca namechihuaz inic antlaçatlatlamaque ammachihuazq̄, anyezque. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca inic toTeotuiyo oquimmopepenili, inic quimmixquechili in imomextin ehua (*estos dos hermanos*) in çan tlatlamaque catca, yhuan inic quimmotequihtili inic quitemachtizque, quitecaquitizque in iaō Euangelio: caahmo çan nen, ahmo çan ilhtiaz, ahmommahtenehmachpan in oquimochihuili toTeotuiyo, ca oquimonehuatçachihuili in yuh cēca huey in itlamatiltzin, yhuā inic cēca mahuiçoloni in itlateopātzin, itlatlalilitzli in itetmachilitzli: (*segun que es admirable su diuina prouidencia disposicion, y ordenaciō*) inic huel oncan in tequippan in michtlatlamaloyan itech mixcuiniz que, itech momachietizque in quenami temachtiliztli, in quenin cenca tlamocuitlahuizque, cenca ixteçonque, cenca tequitizque, cenca mitonizque, yhuan cenca cecenquizque: çaçe in ixquich in tlahpal, ixquich imihiyo itechpa quitlachieltizque in teotemachtiliztli, in yuh itechpa oquitlachieltique in

Digo de verdad, que no le mouio a esto la sabiduria de vuestros padres, ni sus buenas obras, &c. sino sola su bōdad, piedad, y misericordia, &c.

No penseys q̄ escoger Chriſto N.R. dos hermanos pescadores, fue por vēturà à caſo, q̄ no fue, sino muy de proposito, y cō suma prouidencia de Dios.

Para q̄ dela diligēcia, y trabajo de la pesca ya prendiessen la diligencia, y cuydado, q̄ auian de poner ē

La predicacion, que es pesca Euangelica.

michtlatlamaliztli: auh occenca quitequipanozque, quicenmi-
tizque inin teoyoricatlatlamaliztli, in yca temachtilli Sancto E-
uangelio. In tlatlama, in atlacatl, cenca huey tlahtiyohuilitli
quitta, huel cococ teopatlhqui, huel cecec itech quiça, ca ah-
mo cochiztli quimati; ahmo itotoni xca, iyamanixca quichihua,
çan muchipa itztinemi, çan muchipa cecmictinemi, cuecuech-
catinemi, huhuiyocatinemi, auh in quemmanian ayac caci in
michin. In yuh ceppa omuchiuh in Sanct Pedro equimihtal-
hui. *Præceptor per totam noctem laborantes nihil cepimus: in verba-
tem tuo laxabo rete.* q. n. Tote machticatzinco ca ye ecyohual in
otinemitlamatque, çan ayac oticacique: auh in axcan ca nel motl
copatzinco, ma çaoc noconçohua in matlatl. Auh in ihquac o-
conçonhique matlatl, cenca miequintin in mimichtin quimmatla-
huique, yhuan yeyc cocototocaya in imamatl. Auh in quemmani-
an çan miequintin quimaci, quimmatlahuiya in mimichtin: ça
in quemmanian in tlatlama çan nenquiça in cemilhuitl, ayac
cana, ayac caci, miecpa çan nen quiça, çan nencontlaça in-
matl in atlan: yece in quemmanian çan cen in contlaça, auh
ninan quiquixtia, caci in cenca tlaçotli chalchihuitl, ahnoço
in cenca chipahuac michin, in michiztac: ca çan no yuhqui in
temachtiani quemmanian çan nen temachtia, ayac cana, ayac
quicui, ayac quiyolehua, ayac quiyolacocui, inic quichoctzi-
tlahtlacol; achi yuhquin çan nen quiça, çan nempolihui in te-
machtil. Yece in quemmanian çan cen in temachtia, auh mie-
quintin tlahtlacohuanih quinyolehua, quinyolacocui inic né-
nemitizcuepa, quinchoctia in intlahtlacol: auh ceceyaca in
tlahtlacohuani yuhquin tlaçochalchihuitl ipan pohui ixpan-
tzinco Dios. Tel machtiani in temachtiani çan nen temachtis, in
çan nenciahuiz, yece ca muchipa mocnelia in ixpantzinco te-
Teouiyo, ca quichihua in itequiuh. No yuhqui in tlalchichiqui
ca in quemmanian çan quincahuiya in eliniqui, in quimocui-
tlahuiya itlaf, quitlahuiya, inquich quichihua in itech mon-
qui tlalli, inic tlamachihuaz: tel ahmo itequiuh, ahmo quima-
ti inquenin huellamachihuaz, ahtle ihueli inic cenca tlapihui-
yaz in tonacayotl, çan yohuatzin quimomachitia in to Teouiyo,

Notes como qui era el trabajo de vn pescador, q̃ à penas duerme, ni come, al frio, a la elada, al sereno, y muchas vezes no faca lance. Luc. 5.

Simile del pescador que vnas vezes no faca lance, y otras vna piedra preciosa vn buē pescador, assi es ita el predicador.

Simile del labrador à cuyo cargo está arar la tierra, sembrarla, hazer sus diligencias mas el fructo, y buena cosecha del Cielo ha de venir: ita al del predicador predicar, &c.

ni itequitzin: auh macihui cehuechililoz, inic polihuiz, cequa-
leinconacayotl, çan ahmo itlahtlacol in tlalchiuhqui, auh in
tlecale qualli oquitequipano, in oquichiuh, caahmo yc quimix
cahualtiz, in itlaxtlahuil. Çan no yuhqui in temachtiani, ahmo
itequiuh, ahmo itlahpalihuiztica inic tenemilizcuepaz, inic
tlalcahuiloz in tlahtlacolli, ca ineixcahuiltzin in Dios, ca çan
iceltzin itecpanco ca, itetzinco pohui, çan yeiyo itequiuh in
temachtiani inic quiteilhuiz in tlein chihualoni, auh in ahchi-
hualoni, auh in aço cuihuaz, in ahcanoçoneo: yece ye quichi-
huiz in itequiuh, ahmo quimixcahualtiz in itlaxtlahuil, ipampa
in ocenca itech monequi inic ayc moxiuhtlatiz, çan muchipa itech
icpaloz, ipan tlacemanaz in itequiuh. Auh in quenin yehuatl
in tlatlama, in quiçahua imatl, in contlaça atlan, ahnoço inic cō-
tlaça, compilohua coyolli in tlapipiloloni, auh ahmo imac cai-
ne tlamaz, inic caciz nichin, ca çan huel yehuatzin in toTe-
cuiyo Dios inactzinco ca, inic quihualmihuallia, ihuicpa hual-
lin in nimichtin itencopatzinco. Ca çan no yuhqui in temach-
tiani itequiuh, çan ixquich in quiçohuaz imatl, in contlaçaz a-
din, yhuan in icoyol, in itlapipilohuaya contlaçaz, in yehuatl
in ihiyotzin, itlahtoltzin Dios, inic quitemachtiz, quitecaqui-
tia, quitexpantiz, yhuan quitecahualtiz, yc teahuaz, yc teten
quihuiz in tlahtlacolli, yc tenomotzaz, quitecaquiltiz, yc teix-
tlamachtiz in ixquich qualtihuani, yectilmani Virtudes, yhuā
quitemachtiz, quiteittiz in Ihuicac ohtli: auh çan inic tene-
milizcuepaz, inic cuihuaz, inic amoloz, nenemilizcoloz, auh i-
nic nellacahualtiloz: in nacaçan inic hueſlamàz, in quimaciz
ilhuica, in ica ihiyotzin, itlahtoltzin Dios, ca ahmo ye ihueli ica
ahmo imac ca: ca çā huel iceltzī in Dios itequitzin, yc neci ca
çan no yuhqui in ipan tlatlamaliztli, in yehuatl atlacatl, in tla-
tlama, çā ixquich motlacuitlahuiyani, mozcaliani, nitzqui, i e-
ei yez, tzicuitic yez, huel itztiez, huellachixtiez: çan no yuh-
qui itech monequi in temachtiani; no yuhqui yez, huel ixquich
quimocuitlahuiz, huel mozcaliani, huel i eel yez, tzomoctic
yez, yhuan tlapaccatihyohuiyani yez inic quimocuitlahuiz, in
quimmachtiz macehualtin in ica itlahtoltzin toTecuiyo Dios.

Solo Dios es, quien convierte las animas.

Nota q̄ fue buē termino, y cō medimiento el de Ioab. 2. Reg. 12. Vocate David regem, ne ministri mei ad feriantur victoria.

Quando ya la tentia à punto: pero el predicador tiene obligacion de entēder (si haze algun prouecho) q̄ D. es el q̄ le haze, dēnq̄ por instrumento vil.

Officio es del predicador reprehender vicios, y animar à virtudes.

Hazer fructo con la predicacion, premio es y paga, q̃ da D. al predicador, por la buena diligencia, y cuydado, cõq̃ exerce este mini, terio.

Auh inic caco, inic cuihua itlahtoltzin, ca yc qui mocnelilia in Dios temachtiani, yc ycnelilo, tlaxtlahuilo in aquique huel nelli tlacuitlahuiliztica, in huel nezcaliliztica quitequipanohua in ipanin teoyoticatequitl. In yuh oquimolhuili to Tecuiyo Dios in itlatenquixticatzin Zacharias. *Dic ad Iesum filium Iosedech sacerdotem magnum. Si bene custodieris aulam meam, dabo tibi qui habiten in ea.* q. n. Xiquilhui in Iesu huey teopixqui ipiltzin Iosedech: Intla huel tiepiez noteocaltzin, intla huel tiquimmocuitlahuiz in nomacehualhuan, intla huel impan titlahtoz, intla huel tiquimixtlamachtiz nimitzimmacaz (*este in, sirue aqui de* quin, y *es phrasis dela lengua, como tambien dizen* nimitzimmacaz vmentin tequitque, *dartee dos penes, o fornaleros, y no dezimos* nimitzquimacaz vmentin tequitque) in quicuizque, quicaquizque, in quimonemiliztizque motlahtol, in motemachtil, auh ayc polihuiz in quicaquiz, in quicuiz, in quimonemiliztiz in motemachtil. Ipampa in cenca monequi in huelnelli chicahualiztli, in tlahpaltiliztli, inic huel itech nepiloloz in temachtilli, ayc mocahuaz, ayc motentzaquaz, ayc moxiuhtlatiz in temachtiani, in quenin yehuatl in tlatlama ayc mocehuiya, ayc moxiuhtlatiz auh inin çan yehuatl ipampa inic motlayecoltia, inic quinextia icochca, incuhca, auh quenoque in temachtiani cenca monequi in ixquich itlahpal ontlamiz, ahmo mociauhcanequiz, ahmo moxiuhtlatiz in ipan in immachtiloca, yhuan in maquixtiloca in ipilhuan Dios. Auh in yuhqui yehuantin in hueiapan motlayecoltia, in tlatlamaque, çan atlan calaqui, çan polaqui huecatlan, oncan quiquixtia, oncan quitemohua, conana in tapachtli (*concha, coral, o venera*) in ayotl, ahnoço ayopalli (*tortuga, o galapago*). Notlaçopilhuane çan no yuhqui in temachtiani teoyotica teotlahtolpan motlayecoltia, yuhquimma oncan polaqui, oncan quitemohua in cenca tlaçotli tlahtolli in tetechmonequi: ca intla itechpa temachtiznequi in itetlatzacuiltiayan in Dios, in quenin cenca teiçahui, temamauhti, ca oncan quiquixtiz in teotlahtolli. Intla itechpa temachtiznequi in iteyenelilitzin, in itetlaocolilitzin, ca miec oncatqui neixcuiuilli, in teutlahtolli. Intla itechpa temachtiznequi in tlapaccaihiyohuiliztli,

Grã fortaleza y constancia es menester para predicar.

Que preciosas preseas saca el predicador dela diuina scriptura.

tlali, in tlaoquichhuiliztli, in chipahuacanemiliztli, yhuan in ozquiquiecttlamantli nemohualoni, nenemiliztiloni, ca itech cauaz in teutlahtolli, in teuamoxtli in cenca miec oncan mopie inic huel quinnemilizcuepa in tliltique, in cazahuaque tlahtacolnanime, yhuan ye quicuiltonohua in sancta Yglesia, inic nicquintin quintlahtlacolilochtia, quintlahtlacolcahualtia. O zotlaçopilhuane yehuatl ipampa in oquimmopepenili in toTeuiyo in nehuan ehua, in çan tlatlamaque, inic huel itech mixmiztique in innetlayecoltiliz, in innetlaixnextililiz, quenin quiecpanozque, quenin quinemitizque teoyoticatlatlamalitzli, in itlaixnextilitzin toTecuiyo, in yehuatl in machtiloca, in in nemilizcuepaloca in tlahtlacohuanime. Iyo quemmach huel amehuantzitzin in amapostoles, in amitlaçohuan Dios, huel tetica, quauhtica, cocòc, teopouhqui inic oanquimotemachtililique, inic oanquimotecaquitilique sancto Euangelio, ca ipatiuh onuchiuh in amonemiliz, oanquinoquique in amezço, in amotlapallo, huel amoyollocacopa pacca, yocoxca, ahquen ye onuchiuh in amoyollotzin, çan oanquipaccacelique in miquiztli, inic oanquimotemachtilique sancto Euangelio. Ca nelli nimã ahde nenepilli in huel amechmoyectenehuiliz, in huel caxiltiz amoyectenehualocatzin, aquin huel quihtoz, quitenehuaz in amoyectenehualocatzin, in huel yuh monequi amechmohuecapanhuiz, in huel yuh amechmomahuiztililiz, in yuh amechmomahuiztilila in yehuatzin amechmixquechili, in amitlapepenahtzitzihuan, inic amicniuhtzitzihuan, amitlahuicalhtzitzihuan annauchiuhque, in ipan yuhquion teotequitl, in teoyotica tlamanitilizti. Auh in axcan çan tehuatzin nimitznonochilia in Sanct Andres, in ahmo çan quexquich ye oticmocnelili in Sancta Yglesia, ca tehuatzin mopampa ye mocuiltonohua, ye motlamachtia in Sanct Pedro, ca huel tehuatzin in achto oticmonochiliro, huel tehuatzin in achto oticmohuiquili ihuicpatzinco toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, ca tehuatzī oticmotlaneltoquitili in moteyccatzin Pedro, tehuatzin oticmixmachtili in CHRISTO. Iyo Sanct Andretzine, tlaçochalchiuhtzintle, quenin huel cenca tiquallí, huel timihmatini tlatlama,

He aqui pues la causa por q̃ Christo N. R. escogio à estos bermanos pescadores.

O bien auenturados Apostoles. &c.

A Sanct Andres.

O bien auenturado S. Andres

piedra preciosa de inestimable valor.

tlatlamá, cá in ayamo icamacpatzinco quiça in to Tecuiyo ihtecuhtlahtolizin, in ayamo ipá mitzmixquechilia in tlacatlatlamalizitli, ocuel yuh ye achto titlacatlatlama, yecuel oticmaxili, oticmotzonhuili in motey ccatzin Pedro. Auh in axcan notlaçopilhuane, in ça tepan in oyuh quimixquechili to Tecuiyo, quezquintin oquintlaneltequiti, quezquintin oquinnemilizcuep, quezquintin oquimmixi machtili? Cá nelli miequintin. Quenmach huel tehuatl in tiyacayo, in momahcehual onuchiuh in huey Sancto, in huey tlacauh, in huel iyacapantzin, in huel itlahuiziteuicatzin to Tecuiyo IESV CHRISTO.

Ad mores.

N.

Nunca Dios se olvida de sus promessas, ni se mas quebra la palabra.

℣ *Faciam vos fieri piscatores hominum.* Xicyehuacaquican notlaçopilhuane, ca in Ipalnemohuani Dios, niman aye quimolcahuilia in itlahtolizin, niman aye quimohuitequilia in itlacemihtolizin, çan muchipa quimonelililia, quimotzonquixtilia. Ca itlaachtopaihtoliztica in hueca tlachiani Hieremias, oquimocemihtalhuili in Sancta Yglesia, ca quimmotitlanililiz, quinhualmihualiliz, inic quimmomaquiliz in cenca miequintin, ixachi tlatlamaque, yhuan ançque, tlamatlalhuiyani. q. n. ca quimmixquechiliz in huel miequintin temachtianime, tlacatlatlamaque, inic nohuiyan quitecaquilritihui, quitemachtitihui in itlahtolizin to Tecuiyo in Sancto Euangelio, yhuan inic quinnemilizcuepatihui in Tlalticpac tlaca, quintlaneltequititihui, quimmatlahuitihui. *Hiere. 16.* *Ecce ego mittam eis piscatores multos, dicit Dominus, & piscabuntur eos. Et postea mittam eis multos venatores, & venabuntur eos de omni monte, & de omni colle, & de cauernis petrarum.* q. n. Ca hualluz in calhuitl, ca muchihuaquihuh inic nehuatl niquihualiz, nictitlanililiz in Sancta Yglesia miequintin michtlatlamaque, yhuan miequintin tlamatlalhuiyani, tlatzonhuiyani (quimotenehuilia in yencuic, in ayc yuh muchiuh tlamatlahuiliztli, in michtlatlamalizili, yhuan tlatzonhuazhuiliztli, inic tlacatlatlamaque, tlacatlatzonhuazhuizque). Auh inic cẽca quelehuique, inic cenca quimicoltizque inin tlacatlatlamalizili, yhuan tlacatlatzonhuazhuiliztli, ca nechhuallalochtocazque in terepa, yhuan in tlamimiloli (*y serán tan cudiciosos desta pesca, y caçadores hombres, que me correran los montes, y collados*) in ixquichcahuitl quin

Nota.

quinquixtizque in tlaca in vmpa axcoxohuilco, yhuã atlauhco, tepixti, in vmpa motlatitiezque, mopotzaquitiezque. Auh ipampa in axcan quimopehualtilia in to Tecuiyo, inic quimmachihuiltiz, quimonelitililiz in itlacemihtoltzin: axcan quimomaquilia in Sancta Yglesia in tlacatlatlamalizdi, yhuan in tlacatlatzonhuihuiltiz, inic quimihtalhuiya. *Faciam vos fieri pifcatores hominum.* Yuhquimma quimihtalhuiznequi, in oc axcampa antlacatlatlamaque anyerque, amotech yez: ahmo yehuatl in itelehuiloca, in ineicoltiloca ceztic teocuitlatl, çan huel yehuatl in itechaloca, in itamicoca, ireoctechuaca in teanima. O notlaçe pilhuaneca yehuatlin in tenemaquixtilizelehuiliztli, in tenemaquixtilizteqüipanolizdi, *in tenemaquixtilizneclacatlalaudizdi* intech quimocahuili in to Tecuiyo, yhuan intech quimonelhuayoli, in itenzinticahuan, itenelhuayoticahuan Sancta Yglesia. Teotlahtolpan mihtohua, ca in huecatlachieni Heliseo, quimonahuatili ceclacatl itlamachtil quinotzatiuh in Iehu, quilhuiz. Ca in to Tecuiyo Dios quimixquechili in ipan tlahtocatiz, ipã theos in Israel. Yuh oquichiuh in itlamachtil Heliseo, oquilhui. *Hæc dicit Dominus Deus Israel, unxi te regem super populum Domini Israel.* 4. Reg. 9. Izcatqui quimihtalhuiya in tlacatl Tlahtohuani Dios, onimitzpepen, onimitznixquechili inic ipan tlahtocatiz in iatzin, itepeztzin, in imacehualtzin. *Et percuties domum Achab Domini tui.* 4. Reg. 9. Ca yc omitzmixquechili in Dios inic mitlazacuiltiz Achab motecuiyo. Auh in oyuh quihto, ca ninan Rey, onmuchihuh, niman ahmo monec in occentlamãti ye tlahtoloz, ca çan yeiyo in itlahtoltzin Dios, yc Rey onmuchihuh: ye ipampa quimihtalhuiya in Spiritu sancto. *Facile est coram Deo subito honestare pauperem.* 4. Reg. 9. Ahmo quimomahmatilia in Dios; in çan ninan itiuhca, in ahmo çan centetetzyomillo (*en menos de vn abrir, y cerrar de ojo*) in quinemahuiltiliz, quimoteteyccuiliz, yhuan quimocaltonalhuiz, quimotlamachtiliz in çan motolinia, in çan yeyotlacatl. Yhuan in huel nonequi nelhtoz, ca in itlahtoltzin to Tecuiyo, huel ye quinmotlacatlatlamacaquechiliz in Apostolome, huel itech quimocahuili in itechaloca in nemaquixtiliz,

Fuso Dios en lo, fundadores de la Yglesia en deseo de salvacion de almas, y de ocuparse en este ministerio.

Nota q̃ electiones extraordinarias son para vocacion extraordinaria: y los castigos, y los grandes dar mano del sierro para q̃ castigue al amo.

Eccl. 11.

Ninguna cosa ay mas cudiciosa de suyo, ni que mas embeza el pensamiẽto, que la pesca y la caça.

yhuan in innetlacuitlahuiliz in Tlalticpac tlaca. Huelnelli in tla huel motztimotlali (*si bien se mira, y considera*) ca niman ahde oncatqui in tlayeyecoliztli (*ninguna ocupacion, y exercicio*) in cenca teicolti, in cenca tetlanecti, in cenca tetzico in yuhqui tlatlamaliztli, yhuan tlamatlahuiliztli, tlatzontlaliztli, tlahpehualiztli. Ca tiquittaz, ticmahuiçoz inic cetlacatl michtlatlamaqui in atenco ehuatica, inac onoc ce matlaquauhpitzadli, acalco, ahnoço tepetlapan ehuatica, in huel cemilhuitl quichiztica, in catlehuatl, ̃nami, in achagn michtentli in oncã motzopiniz in ica tepuzcoyoltontli tlapipiloloni, yhuan ipan tlacentlamitica; ca çan oncan molcahua, yuhquin tetl muchiuhtica, yhuan niman aocmo quitecococamati, aocmo quitoneuhcamati in ixquich cocoliztli, ehecatl, itztic, cecèc, tonalmiquiliztli, yequene in ixquich tetoneuh techichinatz. Auh çan no yuhqui ca no tiquitta in ànqui, amini, in tepetitech motlatlalotinemi, inic quitemotinemi in ihuelica, i ahuiyaca centetl citli, in cenca quelehuiya, quimicoltia, auh niman ahmo motta in ca ciahui, inic mocuecuechohua, motetextilia, momiyopopoztequihui in tiecaquiz in quimihtalhuiya to Tecuiyo. *Facium vos fieri piscatores hominum*. q. n. Namechihuaz antlacatlatlamaque anyezque. q. n. In axcampa, in ye vmpa tiztihui amotechyez, amotech nictlaliz temaquixtiliztlaelehuiliztli, temaquixtilizteicoltilizth, temaquixtilizicolmiquiliztli, inic cenca anquimocuitlahuizque in innemaquixtiliz Tlalticpac tlaca, ca ixquich ontlamiz in amotlahpal inic anquitemotinemizque, ancamictinemizque, anquiteoctiuhtinemizque in innemaquixtiliz Tlalticpac tlaca in amohuampohuan, ahmo yehuatl in teocuitlaelehuiliztli, ahmo yehuatl in quetzalelehuiliztli, ahmo teoxiuhelehuiliztli amotech nictlalia, amotech nictzicohua: çan huel yehuatl in cẽca tlaçotli, in cenca mahuiztic i elehuiloca in innemaquixtiliz Tlalticpac tlaca, yhuan i analoca, i axihualoca, yhuan imatlahuiloca, tzonhuzhuiloca in ixquich yolilizth animaleine temaquixtilizelehuiliztli, nemaquixtilizicolmiquiliztli, ye moyoleuhque in Apostolome, in nohuiyan moquixtiaya, invihuacan, tepehuacan quimotecaquitiliaya in ihuyotzin, itlahtoltzin D.

Puso Dios, y pegò enlasanimas delos Apostoles, vna grancudicia de oro, ni plata sino de pesca, y caça de almas.

En virtud desta cudicia de almas andauã los Apostoles por

eitir Dios, inic muchitlacatl quimixmachiliz, muchitlacatl quimotelroquitiz, inic çanno muchitlacatl monaquixtiz. No yhuan nohuiyan tepepan, atlauhco, tepexic mototoquiltitzinotinemia, motlalotzinotinemia, yhuan mocxihualmantzinotinemia, moxoxolcuhtzinotinemia, mototoxontzinotinemia, yhuan mociammictitzinotinemia, motenhuahuaquiltitzinotinemiz, mironalmictitzinotinemia, in niman ahmo quimoyehuaitilaya (*sin mirar, ni aduertir*) ca yc motoliniaya, ca yc motlaihiyohuiltiaya, yhuan mocemicoltitzinohuaya, yhuan motlacentlamiltiaya in ipanon teotequitiliztli, yectlalnamiquiliztli, in yehuatl nequipanoloca, ipalehuiloca, imaquixtiloca in teanime. In ihquac quimottiliaya in ahuilnenqui, in tlahtlacollaelpaquini, in momecatiani, ahnoço in tetechtlaixtlapanani, tetechtlamiecaquixtiani, ahnoço aca occe tlahtlacohuani, niman ahmo quimocahuiliaya ixquichcahuitl in quimonemilizcuepiliaya, quimonemilizqualtililiaya: in oc ixquichcahuitl momaçohuiltiz, ynipa quimaquiliz in imatzin in iaxoxohuilco, in imichoztoc, yhuan imichtlatlamayan in tlacatecolotl, in oncan huelnemachilizticatachie, canel cenca iitzqui, yhuan ynipa quihualmoquixtiliz: in yuh quinamictica in yehuatl intechpa oquimachtopeihtalhui in huecatlachiani liayas, oquimihtalhui. *Delectabitur infans ab vbere, super foramine aspidis: & in cauernis reguli, qui ablactatus fuerit, manum suam mittet.* q. n. Ca pahpaquiz, ahalmiyaz, yhuan mopaccatlamachtiz in yehuatl techichinaltitechyetinemi, tetechpiltzintli, conetzintli, in oncan tozzoc, itexcalcamac huey teiztlacuinani tequani cohuatl, ahuevachli Aspis: yhuan in yehuatl piltzintli in ihquac tiltanitlan, icoçolco ohualquixtiloc in quin huel axcan ochichiltiualcahualtiloc, in niman yeltlochicahuac, niman ynipacaquiz, ye ommaçohuaz in itexcaxco, itapaçolco huey tequacohuatl, tecuhtlacoçauhqui Basilisco. Quimihtalhuiznequi, inin cenca ye tototcatinemizque, cenca motlatlalotinemizque in cenca huehueintitiz, huehuecapan tetepe muchiuhticate, in yehuantin tepitoton mocnomatini pipiltzitzintin, coconetzitzintin tentlahtollamatini, tentlahtollatenquixtiani, in quimati,

todo el mundo corriēdo los mōtes, rocando se los pies, cāsandose, y aun matandose, sin echar de ver que se mataua y confundian, todos embebidos cō aquella obra y pensamiento de conuertir almas.

Isai. 11.

El gran cuyda do que tuuierõ los Apostoles de arrãcar los peccados del mundo, y sus ocasiones: y grangear almas para sr Dios.

yhuan quiteilhuiya, in quitecaquitia teutlahtolli Sancto Euangelio, ca niman aoctle quicahuilizque in itlacyo, in itepahmictiliz Tlatlicpacnemilizti, ahmono yehuatl in cenca çan achton, tepiton inecauhca, ahnoço itzicueuhca, itlapanca tlahtlacolli, in mãcamo quimictizque, quitlãtlatizque, yhuan quipopolozque. In yehuatlon teutlahcuilolli, ca huel yc quimihtalhuiya, yc quimotenchiliia, yhuan yc quimoteilhuilia, quimotecaquitilia in toTecuiyo Dios, in yehuatl cenca teyolitlaco, tetequipacho, yhuan temòcihui, teacoman, yhuã tetonenih, techichinatz tlaelehuiliztli, neicoltiliztli in intech yetinemia, in quipixtinemia in qualtin, yecti in Apostolome, inic quimixnextililizque, quimaxilitizque toTecuiyo Dios in ixquichtin animame, ca quinnehmachtia, quintlacahualtia, yhuan quimihquania, quintzinquixtia in itechpa ichtacahuacahuelitiliz Tlacatecolotl. Yc oncan neyollotiloz, ca inic motocayotiah qualtin, yecti in Apostolome, in pipiltzitzintin, coconetzitzintin, in techichihualtitech manemi, techichihualtitech yetinemih, yhuan yancuican achto ochichihualcahualtiloque: nieclamantli ipampa yeclalnamiquiliztli, neyecnonotzaliztli, yhuan melahuac tlahtolli. Inic centlamantli, ca in ihquac onotzaloque, oixquetzaloque ayaxcan oquihueliçamatca, oquitzopelicamatca in Tlalticpacayoelehuiliznemiliztli. Inic ontlamantli, ipampa motocayotiah pipiltzitzintin in Apostolome, yehica in quenin pipiltzitzintin ahquen techihuanih, yhuan ahmo omeyolloque, ahmo ontexayaqueque: çan no yuhcatzitzintin in Apostolome ahquen techihuani moyetzticatca. Auh ipampa in, in intechpa mihtohua yehuantin. Ca in ihquac oquimoyeyecalhuique, in oquimopalehtique in ichichihualayotzin Teutl Tlahtohuani Dios, inin q.n. in ihquac çan cemilhuiti oquimoyeyecalhuique, inic Apostolome moyetztiezque, ca niman intetzinco quittaya in cenca huel tlaelehuiliztli, neicoltiliztli inic quimixnextilizque, yhuan quimaxilizque, quimotlanilizque miequintin animame, in oquimochichitique, in chichihualayotica in notzaloca: macihui in ocno çan yuhqui pipiltzitzintin catca in ixpantzinco, yhuan i pantzinco toTecuiyo Dios: yhuan in ayamo quimmoyecalhuiya, in omay-

Los Apostoles son llamados niños de tetas, y porque.

En prouando la leche de Dios (esto es, a vn dia de Apostolado) se hallauan con vna estraña codicia de ganar almas, mamada en la leche de su vocacion.

yamo quimmotlamilia, ayamo quimmotzonquixtilia inic cenquizcaqualtin, cenquizcayectin quimmozcaltiliz, quimmohuapahuiliz Apoſtolome, ca niman oc ompa in cenyollocopa, in tlelehuiliztica, in neiceltiliztica oncan momaçohualtiaya, yhuan quimotlaxiliaya, quimomayahuiliaya in imma in itapaçol- *Simile delos niños, que no tienen otro conſuelo en ſus lagrimas, ſino es el pecho de ſus madres. aſsi los Apoſtoles no tuuierõ otro cõſuelo, fuera de dar a conocer al mundo, à ſu Dios, y Señor, y en eſpecial fue ſu gloria, y ſumo contento, morir por el.*

oco in Tlacatecolotl, inic quinquixtizque, quimanazque, yhuan quimmanahuizque, quimmacaltizque, yhuan quimmaquixtizque miequintin animame, in itechpa cenca ohui in yeliz in nemiliz, yhuan cenca temamauhti, teiiçahui in tlacpac tlaachtopaltoltzitica otocayotiloc in tecax, in tapaçol tequancocohua, tecuitlacoçauhque, chiauhcohuame. Auh yehica in quenin pipiltzintzin, aoſtle centlamantli ye mocahua, ye moyollalia in ihquac choca, in tlacamo çan yehuatl in chichihual in nauan: ca çan no yuhqui in Apoſtolome, aoſtle centlamantli ye moyollalique in nican Tlatiepac in oyuh momiquili toTemaquixticatzin, in tlacamo çan yehuatl in teotemachtiliztli, teotetlahtolcaquitliztli, teotetlaneltoquitiliztli, ca ye cenca moyollaliaya, ye cenca motlamachtiaya, occenca in ihquac tecoco, techichinatz toſtloya, in ipampa ineltococatzin toTecuiyo Dios. Auh ca yehuatl ipampa nohuiyampa quiquiztinenca, quiccaquititinenca, quicacahuanitinenca, tepan quicemmantinenca in itenyotzin, in ihtauhcayotzin, in itleyotzin, inahuiçotzin Dios. Teutlahtolpan tlillotoc, tlapalihcuiliuhtoc. Ca 1. Reg. 10.
iyeyuh opepenaloc Saul, yuhquimma occetlacatl ipan omocuep yehica ca aocmo quimocuitlahuiaya in i Aſnohuã, iquauhtochmaçahuã ittatzin, ca aocmo cuitlapilli, atlapalli ye necia, ca oquicenuh in macehualyollotli, auh ye oquicuic in tlahtocayollotli tlahtocaneçomalli (*vn libro real*) in ixtleyotl (*y vn pecho, y preſencia real, y valeroſa*) tlahtocamahuiçotl. Ca ye quinemiliaya, ye ipã tlahtohuaya in quenin quimpehuaz, quimihcaliz, yhuã quimocxipepechtiz in ahtlanelhtocani Philiſteotlaca, ĩ itlaniyoc quipachoz in i atzin, i tepetzin Dios. Auh ca çã no yuh quimuchi El *Spiritu de* huiliq̃ in Apoſtolome iyeyuh oixquetzaloq̃, in intech ocahualoc Apoſtolyotl: ca oquitlatzilhuique in michtlatlamaliztli, oc ye o quimocenmacaq̃ in tlacatlatlamaliztli, in temachtiliztli, nimã *conuerſion de almas q̃ cõcibierõ los Apoſtoles.*

tō la diuina vocacion.

ayc omociauhcanecque, ayc omociauhcauhque, ixquich in tlalpal oontlan, in ixquichcahuitl ipampatzinco omomiquilique in Ieel Teutl Dios: oquitlazque in tochyollotli, yc ye oconcuique, yhuan oquimoquentique, oquimololoque in tequanyollotli, tequantlachielitli, inic acan omomauhtique, acan omoçotlauhque, acan omocuetlaxoque, in mācamo quitemachtizque, quiteilhuizque, quitecaquitizque Dios ihuyotzin, itlahtolzin, in nemohualoni, nemaquixtiloni. Quenmach huel tehuatzin in tiSanct Andretzin, in titlaçotlamachtiltzin in Cemanahuac Temaquixtiani, ca motechpatzinco quimocuicaehuilia in ſancta Yglesia! Ca oc omilhuitl moyolitiricaya in Sanct Andres, inic Cruztitech mopilquititicaya, in çan ipampa itocatzin, iyectenehualocatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan ca oncan quimmomachtiltaya in macehualtin, ca itemachtiayā omuchiuh initech Sancta Cruz. O notlaçopilhuane huel oncan āquimottilia, in quenin yehuatzin S. Andres, huel oquimuchihuili, huel oquimotzonquixtili in iteotequitzin, in itech quimocahuili in toTecuiyo, in yehuatl tlacatlatlamaliztli, tlacatlatzōhuazhuiliztli, tlacatlamatlahuiliztli. Auh ma ceceyaca itteco mixcuitiz in huel quichihuaz, in huel quitzonquixtiz in Chriſtianonemiliztli, in oquiceli nequaatequilizpan, yhuan oncan omonehtolti, ca quicempiaz, quimocennemiliztiz, in ixquichica ipampa miquiz.

Ad mores.

No parará buſca morir por Criſto. N. R.

Luego les quadrò el officio.

O. ¶ *At illi continuo relictis retibus ſecuti ſunt eum.* Auh in yehuātin Sanct Andres, yhuan Sanct Pedro, niman quicauhtiquiq̄ quitelchiuhtiquizque in immichmatl, auh ye quimoteputztoquiltiaque in toTecuiyo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Auh in yehuantin huel oquihuelcaeque, huel cenca oinyollopachiuh (*quadroles mucho*) inin tlālamacayotl, inic quimacizque tlaca, inic quimacizque animas, inic quintlaneltoquitizque, quinmelizcuepazque tlaca, inic ihuiczinco Dios quinhuicazque Aquin in māca quihuellamachtiz, aquin māca yc pahpaquiz in yc huel in yollocacopa, in huelpahpaquiliztica oquicauhque in immatl, yehica ca cenca qualli inic quimmixiptlatilili toTecuiyo To-

Aquien no quadrara el ꝓprio officio de D? Pero el mal es, que muchos gueren, y aun buſ-

yo, Tloque, Nahuaque, huel ixquich quicanhq̃, quitelchiuhque in quexquich quipiaya: niman yeyc quimocenteputztoquiltiluiz in toTecuiyo IESV CHRISTO, aoquic ceppa oquimotlalcahuilique, in yuh quezquipa achto quichiuhque, in inquac quimohuiquilique, yhuan matitò in campa mocalloticzinohuaya. Iyo in cenca huey, in cenca mahuiçauhqui in imixuhcatetlacamatiliz in Sãctome, ca nelli impinauhtiloca, inà yoca, yhuan imixcomacoca in ahqualtin, in ahyectin Christianome, in ahmo quimotlacamachitia in Ieel Teutl Dios, in motenochsilia, in motetlhtiq̃lilia: inic nuchtlacatl quimotlaçotiliz, quimotlayecoltiliz, inic momaquixtiz, inic mocentlamachtiz in tecentlamachtiayantzinco Dios! Quezquipa in techmonochilia Dios, quezquipa techmotzatzililia, quezquipa techmonemilizcuepiliznequi, auh in tehuampopul ahmo tiqtocaccanenequi in itenonotzayatzin, in iteizcaliayatzin, yhuã ahmo tiqtotlacanenequi in iteyolehualitzin, çan ye titotequipachohua, in yuh motequipachoque in tlacohuanotzaltin, in ocohuanotzaloque, inic oncan mocentlalizque, inic oncan tlaquazque in tlaqualtiloyan, in tecohuanotzaloyã, çan ahmo huallaznecque: yehica in ceceyaca ye omotequipacho, ye omotzico, ye omotlamiuhcatlali in ixcoyan itlaixtoquiliz(*ocupados con sus particulares intereses*). Yehuatl ye mellelmattzinohua in toTecuiyo Dios, icamatica quihtohua in Ilayas. *Tota die expandi manus meas ad populum non credentem, & contradicentem mihi*. q. n. Momuztlae o inhuicpa nimaçoub, o niquimmatetehuan in nomacehualhuã in ahnechneltoca, in ahnechtlacamati, in çan quicuopa motzatziliz, in çan nechixnamiqui, in çan noca huetzca, ca manalohua, noca motenquèlohua. In quimihtalhuiya. *Tota die*. q. n. momuztlae, ca quinezcayotia in ixquichcahuitl in Tlaltecpac nemohua, mitzmonochilia in Dios toTecuiyo, mitzmotzatzililia inic timonemilizcuepaz, timonemilizyectiliz. In quimihtalhuiya in momaçohualtia, in motematetehuanilia, ca yehuatl ye mocaqui in itetlaocolilitzin, in iteicnelilitzin: yhuan in iterlaihiyohuiltilitzin in tetl, quahuitl ye techmotoctiua, inic techmotlatzacuiltilia: yece in ixquichin itzatzilitzin, itenotza-

can el officio de un q̃ no lo quiere cada persona q̃ Christo NR *y sus Apostoles le tuuieron.*

O marauillosa, y prompta obediencia de los Sanctos, que afrenta la inobediencia, y dureza delos malos Christianos!

Quantas vezes nos llama Dios?

Vease el Euãgelio dela Dñica tercera Octa. Corp Christi.

Rom. 11.

Isai. 65.

Dios nos llama ya con beneficios, ya con castigos.

litzin ahmo tictocaccanenequi, çan titonacaztzatzatilia, titonacaztapaltilia. Iyoyahue in itlahtlacohuani, in tictelchihua in itlahtolitzin Dios, in ahmo ticmotlacamachitiznequi, çan icatzinco tihuetzca, çan icatzinco ticamanalohua, inic timomuztlatlaztiuh, timohuiptlatlaztiuh: ca çan no yehuatzin mitznotelchihuiliz, yhuan moca mohuetzquitiz, moca mocamanalotiz: in yuh teutlahtolpan quimihtalhuiya. *Vocaui, & renuistis: extendi manum meam, & non fuit qui aspiceret. Despexistis omne consilium meum, & increpationes meas neglexistis. Ego quoq; in interitu vestro ridebo: & subsannabo cum vobis id quod timebatis aduenerit. Cum irruerit repentina calamitas, & interitus quasi tempestas ingruerit: quando venerit super vos tribulatio, & angustia. Tunc invocabunt me, & non exaudiam.* q. n. Ca onamechnonochili, auh in amehuantin ahmo annechtlacamatque, ahmo nohuicpa oãmocuepque, çan oammotzonteconihuihuixoque, oammixtlazque: onimaçouh, auh çan ayac ohuallaznec. Yequene muchipa namechnehmachtia, auh in amehuantin çan oanquitelchiuhque in notenotzaliz, in notenehmachtiliz, yhuan oancahuilmatque in noteahualiz. Auh ca çan no yuh nicchihuaz, ca in ihquac amopan huetziz in tlaihiyohuiliztli, in netoliniliztli, in temamauhti, in Mictlan chichinaquiztli, in oanquimacacia- huel ihquac namechtelchihuaz, çan no nehuatl amoca nihuetzcaz, amoca ni camanaloz. Ca in axcã namechnonochilia, çã ahmo ãnechhualittaznequi, ahmo nohuic anmocuepaznequi, ipãpa in in ihquac antlaçalozque in cemihcac tlctitlan, in ihquac antlatlatinemizque, huel annechtlatlauhtizque inic namechtlaocoliz, inic namechmaquixtiz- auh in nehuatl aocmono nichuelcaquiz in amotlatlatlauhtiliz, ca amohuicpa ninonacaztzatzaquaz. In ihquac tzomochuetziz, in ahtenehmachiti itztic cecec, yhuan ça ye quicihmachitiquiuh miquiztli, in yuhquima tlatlatziniliztli, tlahuitequiliztli in ihquac amopan hualla z, yhuan nentamatiliztli, netoliniliztli. Ye ipampa techmoyolihtlamachtilia in Spiritu sancto. *Dominum Deum vestrum sequimini, & ipsum timete, & mandata illius custodite, & audite vocem eius. Ipsi seruietis, & ipsi adhærebitis.* q. n. In ammomaquixtillani, ma huel

Ad mores.

Prou. 1.

Deuteron. 13.

Su Sanct Martin le vendra al desfeturado pecador.

xicmo-

xicmoteputztoquilican , ma huel xicmonemilitoquilican in amoTeotzin , in ameTlahtocatzin Dios , ma huel xicmotlacamachitican , ma huel xicmahuizpiacan , ma huel cenca xicmonemiliztican in itenahuatiltzin , yhuan ma xicmopaccacelilicā in itzatziliztzin , in itenonotzayatzin , in itenemilizcuepayatzin. *Auh* çan iceltzin anquimotlayecoltiliznque , çan iceltzin nietzincoinpachihuizque . Aço aca quihtoz , quenin huel teputztocoz in toTecuiyo ? Xicmomachitican norlaçopilhuane, ca in quenin nonacayo ome yexi inic nenemi , inic ohtlatoca : ca çan nohui in tanima ca ome yexi , inic ce yehuatl in tlanelroquiliztli , in icenneltococatzin Dios , inic ome yehuatl in tetlacamatiliztli , in itlacamachoca , in icempialoca , yhuan in inenemiliztiloca in itenahuatiltzin Dios . O ca yehuatlin notlaçopiltzine ye ticmoteputztoquiliz in Dios , in ticmocenneltoquitiz , yhuan ticcenquizcapiez , ticmocemmancanemiliztiz in itenahuatiltzin , yhuan ticcenquizcapiez in itenahuatiltzin Sancta Yglesia . Auh in aquique ahmo ihui in quimoteputztoquiliznequi in toTecuiyo, huelnelli ca niman ahmo momaquixtizque , niman ahmo quinocentlamachtizque , ahmo quimocencultonozque in Dios, çan cemihcac tonehuazque , chichinacatzque in vmpa Mictlan. Ca intechpa mocaqui in teutlahtolpan mihtohua . *Si videbunt homines istī qui noluerunt sequi me terram quam pollicitus sum Abraham , Isaac , & Iacob* . q . n . Huelnelli namechihuiya ca in yehuantin ahtetlacamatque (*desobedientes*) ycnopillahuelilloque (*desagradecidos*) in ahmo nechteputztocaznequi, in ahmo nechtlacamatiznequi , in ahmo quicentelchihuaznequi in intlahtlacol , in intlapilchihuil , ca niman ayc quittazque , ayc quicnopillhuizque in tlacemihtolialli in oniquintenehuili , in oniquincemihtalhui in Abraham , inezca in tlanelrocani , yhuan Isaac, yhuan Iacob in nezca in tetlacamatih , yhuan in momaiztlacohua. q.n in quimotlacamachitia Dios , yhuā huel quiyaochihua, huel quimaiztlacohua in tlacatecolotl. Ca in ahmo yuh çchihua, nimā ayc quittazq̄ in notecētlamachtiaya gloria . Auh in axcan ma cēca ic tipinahuacā in imiciuhca tetlacamatiliz Apostolome, in ilaçaac qmonochili Dios, nimā qtelchiuhtihuetzq̄ in intlaq.

Pies , y alas del anima para yr al Cielo, son fee, y obediencia.

Num. 32 .

Hoc est, nō videbunt , sicut in plurimis aliis scripturæ locis. DD. Parisiēn.

Note esto el Christiano que desea saluarse

Ad mores. Auh in tehuatl in tiChristiano, in tlacamo ticcahuaznequi in maxca, in motlatqui, inic ticmoteputztoquiliz in toTecuiyo, in çan ticpieznequi inic tinemiz, yhuā inic tiquintlaocoliz, tiquintlaquiltiz in motolinia, in ycnotlaca: ca tel yequalli, macel yehuatl xiccahua, macel yehuatl xictlelchihua in motlahtlacol, in motlahuelilocayo: ca in tlacamo yuh ticchihuaz, niman ahmo timomaquixtiz, niman ahmo tiquicnopilhuiz in cemihcac nemiliztli, in oquimocnopilhuilique in tetlacamatiliztica in Apostolome.

P. ¶ *At illi continuo relictis retibus, secuti sunt eum.* In tiChristiano ma ximihmattinemi, ma huel xicmotlacamachtin in Dios, in ihquac mitzmoyollotilia in timonemilizcuepaz, in timonemilizyectiliz, manimà xiquihto. *Loquere Domine, quia audit servus tuus.* q n. NoTeotzine, noTlahtocatzine, ma xicmihtalhui in motlahtoltzin, ca niccaqui, ca nimitznotlacamachitiznequi. Yehuatl cenca techocti, ca miequintin ahmo quimocenquizcateputztoquilia in Dios, çan quemman, çan achironca: in yuhqui Iudas, yhuan in ixquichtin tlahuelilocque, in ahmo concemana in qualli, yectli. Yece in qualtin, yeftin muchipa quimoteputztoquilia in toTecuiyo, quimotlacamachitia, yhuan quicemmancapa in itenahuatiltzin. Iyo in cēca tiyectenehualoltzin S. Andres, quemmachhueltehuatzin, in oticmocenquizcateputztoquili in moTeotzin, moTlahtocatzin IESV CHRISTO. Iyoquen cēca huei pahpaquiliztica, ahahuiyaliztica oticmopaccatlahtalhui, oticmopaccanahuatequili in S. Cruz in oncā momiquili toTecuiyo IESVCHRISTO, in motlaihiyohuiliz in motenehuiz, mochichinaquiz ahmo ohuiccahuac in ticā Tlalticpac: auh ye in monecuiltonoltzi, monetlamachtiltzi cemihcac onyez, aic cahuiz, aic polihuiz. Auh in axcā Dios itlaçotzine ma topampa xicmotlatlauhtili, ma topā ximixquettzino, topā ximilacattzino, ma xitechmitlanilili in Dios itepalehuiyatzi, iteicnoitayatzi in gracia, inic huel mottetzinco tictoctacatizque, tictomachiotizque in tetlacamatiliztli, yhuā in tlapaccaihyohuiliztli, inic çāno mohuātzinco tictocuiltonozq̄, tictotlamachtizque in ympa neçentlamachtiloyan Gloria. Maimmachihua.

Acudamos con presteza à la diuina vocacion.

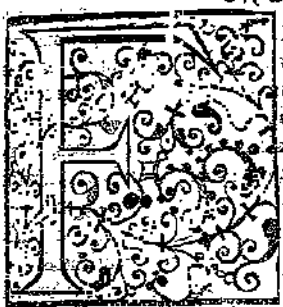
O bendito S. Andres que tā perfectamente obedeciste, y seguiste à tu D. y maestro!

Por tāto amado de Dios. &c.

DOMIN.

DOMINGO SEGVNDO DEL ADVIENTO.

SERMON SOBRE LA EPISTOLA.



FRATRES, quæcunq; scripta sunt, ad nostram doctrinã scripta sunt, vt per patientiã & consolationẽ scripturarum, spem habeamus. q. n. Noteic cahuanẽ, in ixquich omihcuilo, ipampa in tomachtiloca omihcuilo: inic tlapaccaihiyoliliztica, yhuan teotlahtolneyollaliliztica titomachizque, ihuiccinco titlaquauhtlamatique in toTeciuiyo Dios. Inin teutlahtolli totlapopiltzinane oquimihcuilhui in huey tenachtiani, yhuan huey Apostol Sanct Pablo, itlaquac tonemiliz Tlalticpac, in cenca yeiccanel, ipan ihcuiliuhtoc inic caxtolli capitolo, inic quinmamatlahcuilhuili in Romatlaca: auh in toNantzin Sancta Yglesia quihnopieliz, çan no yehuatl in axcan yc quinmononotzillaia in ixquichtin in nohuiyã Cemanahuac itzilhuan in Christianome: auh in axcan inã N. no yehuatl yc amechmononochilia, quimatlalhuiya. In ixquich teutlahtolli in omihcuilo, ca ipampa omihcuilo, inic tonemachtil, yhuan toneyollalliliz, tonechicahualiz yez, inic

Tt

A.

Conforme al sancto tiẽpo en que estamos (en el qual la Yglesia cẽlebra la Natiuidad temporal de N. S. Iesu Christo, verdadero Dios, y hombre) es la Epistola de oy muy à proposito. En la qual el Apostol enseña tres cosas (prẽcipalmente) entre otras. La primera, que como hijos, y siruos de tal padre Dios, nos compadezcamos vnos de otros, y lleuemos cõ paciencia los defectos, y trabajos de nuestros proximos. Pues es assi, q̃ los miẽbros mas robustos, y rezios (como son las piernas, y muslos) sustentan las partes mas flacas. Y assi dize en el pricipio deste capitulo. Debemus autem nos firmiores imbecillitates infirmorum sustinère, & non nobis placère. Vnusquisque vestrum proximo suo placeat in bonum (notese en que seha de dar gusto al proximo). In bonum ad ædificationem. Non ad destructionem. Y ẽsto sin interese, à exẽplo de Xpo. Qui nõ sibi placuit. Que'no buscó

su

su interesse proprio, ni gusto en el mundo: antes sintio las injurias de su padre como propias (el predicador que no sintiere las ofensas de Dios, mas que si fuerã propias suyas, no haze bien su officio) conforme a lo que se dize en el Ps. 68: Opprobria exprobrantium tibi, ceciderunt super me. Y aunque este lugar se entiende de Christo N. S. no por esso lo emos de dexar de aplicar à nosotros, porq̃. Quæcumque scripta sunt, ad nostrã doctrinam scripta sunt. &c. ¶ *Lo segundo, a monesta q̃ todos tengamos vn sentimiento en la fee, y en la virtud. Ibi, Det aũt patientiæ & solatij det vobis idipsũ sapere. &c.* ¶ *Lo 3. amonesta à los fieles q̃ se sobrelleuẽ vnos a otros. Propter quod, suscipite inuicẽ sicut & Xp̃s suscepit nos. Que razon ay paraque Christo me sobre lleue ami, y yo no ami prouimo? In honorẽ Dei. (Honra es de Dios, q̃ sobre lleue vna criatura tã ingrata, y mala como yo: basta ver si pudo lleuarme assi). A exemplo de Christo q̃ vino à predicar, y conuertir los Iudios segũ la promesa q̃ auia hecho el padre eterno à los Sãctos Patriarchas. Propter veritatẽ Dei ad cõfirmãdas promissiones patrũ. Buẽ Dios q̃ nunca falta su palabra*

inic huel tixtlamatizque, tixcovonizque, tixtomizque. In ayamo nocompehualtia in tiquiztica, inuelahuaca in i amoxtlahcuilolizcã Sanct Pablo, ma ontlamantli xicmoyollotican notlaçopilhuane. Inic centlamantli xicmonachitican, ca in yehuatzin Sanct Pablo, ontlamantli techmocaquiztililia, techmomelahuilia in ipanin i amatlahcuiloltzin, in axcã nocuicaehua ipan Missa. Inic centlamantli, ca cenca huey, ca cenca tlaçotli, yhuan cẽca techmonequi in teutlahtolli, inic in çaço achcahuatl in tiChristiano, huel yc timochicahuaz, timoyollaliz, tiquittaz, ticpohuaz, yhuan tic paccacaquiz: in ihquac aca quitemachtiz, qui tecaquitiz, intla nel ahmo yecli in inemiliz, intla ye huel quimelahua in teutlahtolli, huel ticpaccacaquiz, huel ticpaccacelliz, yhuã huel ticmoyollotiz in tlein mihtohua: ca yuh quimonequiltia in toTecuiyo Dios, yehica ca in itlahtolizcã cenca teyollali, techicauh, tehuapauh, yhuan teixcoyomi, teixtoc. Inic onda mantli, in techimolhuilia Sanct Pablo, in yehuatl, ca in yehuantin tlateotocanime catca, in motenehua Gentiles, monequi cenca quimomahuiztililizque, yhuan quimocuicayetlenehuililizque in Dios, ipampa in inicneliloca, in itlaocolliloca, inic quimmocnelili, quimmotlaocolili: ca oquimmomacatzino, yhuan ontlahtoayohuiltitzino inipampa, macihtiah mo otlacemihtalhuililoca, in oyuh tlacemihtalhuililoque in Iudiome, itlanelaocaehuaz catca. Inic ontlamantli xicmoyollotica notlaçopilhuane, ca in Epistola, yhuan in Euangelio in axcan ipan Missa mocuicaehua, mocuicaihtohua huel mocepanohua, mocetilia ye hica

ica ipan Sancto Euangelio, motenehua inic
dema. i. tlahtoluiliztli, in oquimihiyohuil
ti Sant Ioan Baptista, ipampa in nelilizti,
in tlalhuac, in temachtiliz teutlahtolli: yhuā
ineca neci in ca oquimocuiti, ca yehuatzin
in Tecuiyo IESV CHRISTO nelli Dios,
nelli Tenaquixtiani in chieloya, in elehuilo-
ti, in quimmomaquixtilico in ixquichtin Ce
mihuacihca: auh çan no ihui ipan in Epistola techmoyolc-
huilia in Sanct Pablo, yhuan techmohuapahuilia, inic titlapac-
tiliyohuizque, in ixquichcahuitl nican Tlalticpac tinemi, y-
huan inetzinco titotemachizque, itztzinco titlaquauhtlamatiz-
que in Icel Teutl Dios, in techmoyollalilia, yhuan techmochi-
chiuilia teodahtolneyollaliliztica, teotlahtolnehuapahualiztica:
ti nel cenca huey in tetlaocolilitzin, inic oquimmomaquixtili,
ti ihiuimeltocanime catca, macihui in ahmo cemihtalhuilidoq
ti maquixtilozque. Auh in axcan xicmocaquitican in itlahtol-
tzin Sanct Pablo.

¶ *Quecunq; scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt &c.* B.

Tlaticmocaquiticā notlaçopilhuanè, ca in ica in teutlahtolli ti-
machtilo, in quenin cenca tlaçotli, yhuan in cenca temoloni,
chiuiloni in teutlahtolli, in temachtilli: yehica ca in toTeouh
in toTlahtocauh, techmomaquili in itlahtoltzin, inic timachti-
lozque, tinoaxcalozque, yhuan inic tixtlamachtilozque: auh
in tetlahuil, tocouh, totlanex, yhuan totetzcauh yez. Auh in
ihquac itla tecoco, tetolini, teteqipacho tepan huallaz, topan
muchihuaz, toneyollaliliz, toneellaquahuiliz muchihuaz. Ca
in teutlahtolli, huel tetxtlamachti, yhuan teyollali: ca in ica in
teutlahtolli ticti ximachilia in toTecuiyo Dios, in teTtatzin, Te
pilhin, Spiritu Sancto. In ica in teutlahtolli ticmatih in quenin
yehuatzin in Dios Tepiltzin topampa oquichtli muchiuhtzino-
co in nican Tlalticpac: yhuan topampa micctlamantli tecoco,
tetolini quimihiyohuilti: auh in ça tepan Cruztitech omomiqui
ti. Auh ye que ne in ixquich ōccequi neltoconi, in nemaquixti-
loni, ca nichi teotlahtolpan ihcuilohtoc, ca huey tlahuilli,

Los grandes fructos dela palabra de Dios.

bra, aunque estè de sobligado por no le auer guardado su ley. Y jūtamente à los gentiles de pura misericordia, sin auer les dado palabra ni auer hecho Scriptura de tanto bien. Y para esto alega los lugares dela conuersion delas gentes, sin merecerlo ellas.

La diuina escritura nos cuẽta y enseña, qual sea la gloria q̃ tiene Dios aparejada para los buenos.

huey tlanextli. Çan no ihui teotlahtoltica tilhuilo, ticaquitilo in quenamican vmpa Ilhuicac, auh in quenami necuiltonolli, nelamachtilli techmopielilia toTecuiyo Dios, in techmomaquiliz in ihquac timiquizque: intla huel timemizque, yhuan teotlahtoltica tilhuilo, ticaquitilo in quenin huel timemizque nicã Tlalticpac, inic huel tictohuellamachtilizque in toTeoub, in toTlahtocauh, çan niman ahtle quinenehuilia in Tlalticpac, inic tlaçotli in teotlahtolli, ca huellacempanahuiya. Teotlahtolica timachtilo, inic huel titotemachtizque ahmo titotzotzonazque in ca huelnelli tiquicnopilhuizque in Ilhuicac Tlahtocayotl. Nimã yeno teotlahtoltica tilhuilo, ticaquitilo in quenin yehuatzin toTlaçoTemaquixticatzin IESV CHRISTO, huel techmopaccaihiyohuilli, in ixquichcahuid monemilti Tlalticpac: yehica ca cequintin Tlalticpac tlaca tlahueliloque, tlahtlacohuanime quimococolilique, quimotelchihuilique, quimochicoihtalhuique, quimomahuizpolhuique, yhuan quimonecahuitequilique, quimixtlatzinilique: auh in ça tepan quimomictilique: auh çaye ahtle itlahtlacoltzin, ca cenquizcaqualli in inemilitzin. Auh çan in yehuatzin niman ahmo yc quen quimuchihuili in iyollotzin, ahmo motlatlahuelchihuili, ahmo totechmoqualanalti, ahmono yc motechicoihtalhui, çã huel omotlapaccaihiyohuilti. Inica muchi toneixcuitil, yhuan quimonequiltia in toTecuiyo Dios, inic tictonemilitizque, inic nepanotl titocempaccaihiyohuizque, yhuan nepanetl titopalehuizque, titocepanyctenelitzayac yc tictelchihuazque, ahmo tictelxiconacazque in tetlahtlacol, ahmono yc titepintlahuizque.

Christo N. S. padescio sin culpa.

La paciẽcia de Christo N. S. para nuestro Exemplo.

C.

Palabra de Dios sustento del anima.

¶ *Quæcumq; scripta sunt, &c.* Ye o anquimocaquitique notlaçopilhuane, in quenin teutlahtolli techmelahuilia, yhuan techmottitilia in melahuac, in cenquizqui tlanehtoquiliztli, in quenamicatzintli Dios: auh in axcan ma oc xicmocaquitican in oc cequi miectlamantli inic techicnelia, ca cenca miec, cenca mahuiztic in tocneliloca in itech mana, in itech mocui, in itech quiça. Ça in yuh itech monequi in tonacayo in tlaqualli, çan no yuh itech monequi in toyolita tanima in teutlahtolli, ca huel itlaqual ipan momati. In yuh quimihtalhuiya itlatenquixti-

ca-

tlatlauhtequiyo in yehuatzin Sanct Gregorio, *Cibus mentis, ipse Deus est*, q. n. Ca in teotlahtolli itlaqual, monenca in animo. Oncan neci in quenin cenca totechmonequi in teotlahtolli: ca in tlacamo titeotlahtoleaquicā, apizmiquiz in tanima, in yuhqui mimiqui tonacayo in ihquac aocmo tlaqua. Yehica in axcan in yuhquintemohua momuztlae in itlaqual amonacayo, çan no yuh momuztlae xictemocan in itlaqual in amanima, in yehuatl teotlahtolli: oc nel cenca hualca inic āquinezcalicatemoçque (*y aun con mucha mas prudencia, y cordura*) in itech monequi amanima: yehica ca cenca tlaçolli, auh in amonacayo caahmo tlaçodis ahtle ipan motta. Inic centlamantli, inic mocencnelilia teotlahtolli, yehuatl inic ceceyaca quimotlahuililia, quimotlanextililia, inic qualli yectli nemohuaz, yhuan nehtachoz in itechpa tlahtlacolli, in yuh quimihtalhuiya Rey Dauid. *Declaratio sermonum tuorum illuminat: et in intellectum dat parvulis*, q. n. In imelahuaca motemachtiltzin tetlanextilia. auh quinnomaquilin tlaelcacaquiltzli in tepitzitzin, in mocnomati. Auh occepa quimihtalhuiya in Rey Dauid. *Præceptum Domini lucidum, illuminans oculos (scilicet mentis)*. q. n. In iteotenahuatiltzin totechuiyo, quimotlanextililia, quimotlahuililia in ixtololo teyolia, tanima: yehica in teotlahtolli, ca tezcatl in quinextia, quipantlaça in ichtaca catqui, in ohui, in huecapan, in tlani onoccan motta in oncan tezcac, in ahuel ittoz in occecni. Caintla aca nechhuitequiz noteputzco, nicāpa, caahuel niquit ui, in manoço ninihmatiz, in tlacatle notezcauh. Ca yuhqui in yehuatl ietra, neci, motta çan tepitzin, in ahtle tezcatl, auh in tezcac, neci chamahuac, tolontic, yehuatl yc muchihua inin in ietra, in ihquac neci ca tlapopololli, in aochuel mopohua, aochuel motta, huel motta, huel mopohua in tezcac, occenca ih quac in huel tetechpachihui tezcatl. Ca yuhqui in teotlahtolli, in teotlahcuilolli, yehuatl yuh quimochihuilia in cetlacatl mihmatiz in itechpa teiztlacahuilizdi, in tecanecayahualiztli, in teneyeyecoltiliz teyaonh, in ticampa techhuitequi. Ca yuhqui in tlahtlacolli, in tepitotontlahtlacolli in ahmo etic, in quiteittia in cenca huehuey tlahtlacolli, yhuan in omolcauh, in aoc huel

D. Greg.

Ad mores.

La palabra de Dios alumbra el alma.

Pſal. 118.

Ibidem.

La palabra de Dios, es como eſpejo.

Similes dela palabra de Dios.

huel mopoliua, in teutlahtolli quimopanitlaxilia, quimoteitui-
lia, in occeppa iximacho, ilnamico, yhuan yc tlaocoyalo, te-
teopoliualo, yc neyolmelahualo. Inin tezcatl quimottitilia, qui-
monextililia in aquin chipahuac, in ahnoço ahmo qualli yeçli
in teoyotica: yc ipāpa huel toyollocopa, yhuā huel netlacuila-
huiliztica huel tiquittazque, ticpohuazque, yhuan ticcaquizq̄.

D. ¶ *Vt per patientiam, & consolationem scripturarum, spem habeamus.*

La palabra de Dios, o diuina scriptura enseña a tener paciencia.

q. n. Inic itech ticanazque in teutlahtolli, inic titlapaccaihiyo-
huizque: auh inic titoyollalizque, çan no yc tiqtemachitine-
mizque in tiquicnopilhuizque in ilhuicac tlahtocayotl. Inicō-
tlamantli, cenca tetechmonequi in teutlahtolli inic teizcalia i-
huicpa tlapaccaihiyohuiliztli: ca in teutlahtolli quimotemachti-
lia, in tlapaccaihiyohuiliztli ca tepuzhuipilli. Quimihtalhuiya

Sap. 5.

in tlamatini. *Indaet pro thorace iustitiam.* q. n. In qualli, yeçli
inemiliz, commaquiz, commoquentiz tepuzhuipilli: in mela-
huacatlachihualiztli, in tlapaccaihiyohuiliztli, inic yehuatl yca
motopelnua, motlaça tepuzmitl, in tetotoquiliztli, in tecocoli-
liztli. Quimihtalhuiya in Iob. *Quia sagittæ Domini in me sunt:*

Iob. 6.

quarum indignatio ebibit spiritum meum. quihtoznequi. In ite-
puzmitzin toTecuiyo Dios, notechotlatzico, in itlahuel, in i-
qualānmiuh, yuhquimma oquichichin in nanima, yhuan in

Psal. 90.

teneyeyecoltiliztepuzmitl. Quimihtalhuiya in Dauid. *Et a sagitta volante in die* q. n. ToTecuiyoē maxinechmonaquixtili ini-
techpa tepuzmitl, in patlantinemi tlāca. q. n. in ihquac huel

Teb. 1. & 2.

neci teneyeyecoltiliztli, yuhquin cemilhuitl. In yehuatl Tho-
bias yc moyaochichiuh inin tepuzhuipilli, yc quitopeuh in te-
puzmitl, in ihquac itepuzmiuh tlacatecolotl itech acic in ixtelo-
lo, in ihquac mixpopoyotili, in yuhqui yc ixhuitecoc. Auh in

Paciencia es arnes delos Sanctos.

ipampa ca yc moyaochichiuhtica in tlapaccaihiyohuiliztepuz-
huipilli, ahuel itech acic in iyollo, ahuel oquinalquixti: in ma-
nel ihquac yca huehuetzcayah in ihuayolque, in ihquac qualli,

Ad mores.

yeçli yc moneniti. Auh in axcā notlaçopilhuane, ma xoconā-
quican, ma xicmoquētican in tlapaccaihiyohuiliztepuzhuipilli,
inic huel anpāctinemizque in nicā Tlaltipac, ca in tlacamo ye-
huatl, aocmo huel pacca, aocmo yocoxcanemohuaz.

¶ *Vtpa*

¶ *Vt per patientiam, & consolationem. &c.* Inic etlamantli, inic itechmonequi teotlahtolli, ca quimelaquahua, quinyollalia in ximo, in tlahtiyohuiltilo: in ipāpa nimā quimihtalhuiya in Apostol. *Vt per patientiam. &c.* Inic titotemachizque in ipāpa tlapaccaihiyohuiliztli, yhuā in iteyollalilīz teotlahtolli: ihuā in quimihtalhuiya in Rey Dauid. *Tribulatio, & angustia inuenerūt me.* q. n. In teoliniliztli, in tenēcamachtililiztli onechmottilique, onechipantilique, onopā milacatzoque, onecholoIhuique. Auh cā quihualtoquilia in pahtihuani (*la medicina*) in ihquac mihtohua, *Mādata tua meditatio mea est.* q. n. In ihquac niquilnamiqui in motecotenahuatiltzin, in ihcuilhuhtoc teoamuxpā, ca nechmopalehuilia. In Israellaca in ihquac cēca motoliniaya, in cenca tel, quahuitl tocātiloya, aocāc cēcamantli in neyollalilīz, in nechlaquahualiz, in tlacamo çā yehuatl in teoamuxtli, in oncan quipohuaya in ichātzinco Dios: yuh ca in teotlahtolli. *Habentes iidem fanctos libros qui sunt in manibus nīis.* q. n. Yc titoyollalia, yc titellaquahua in qualli, yectli teoamuxtli in ticpia, in tomacmatzi, in çan muchipa ticpohua. No yehuatzin in Dauid quimihtalhuiya. *Memor fui iudiciorum tuorum à seculo Domine, & cōsolatus sum.* q. n. NoTeohuè, noTlahtocatzinè, oniquilnamic, oquipon ninoyolnonotz in motetlatzontequililitzin, in ipeuhyā in cemanahuac, in qnin tiquimmotlatzontequililia, yhuā tiquimotlatzcuililia in ahqualtin, in ahyectin, auh in qualtin, yectin in noyectlayecoltica huan tiquimmocnechlia, tiquimmohuecapaxiya, tiquimmotēyotilia: auh yc cēca oninoyollali, oninechlaquahualia. In yehuatzin huei Apostol Sāct Iago, izcatqui yc techmononochalia. *Ecce beatificam⁹ eos qui sustinuerūt.* q. n. Izcatqui ye tiquinyectlacnelia, ye tiquimmahuizihtohua in otlaoquichhuiq, otlapaccaihiyohuiq. *Sufferentiā Iob audistis, & finē Dñi vidistis: quia misericors est Dñs, & miserator.* q. n. Yeōāquimocaquitiq nopilhuane, in quexquich oquimihiyohuilti, yhuā oquimocahuiltiti in S. Iob, çāno ihui oanquimocaquitiq in quenin, to Tecui yo quimotlaxtlahuili, oquimocuepcayotilili in itlapaccaihiyohuiliz, ca oquimomaquixtili itechpa in ixquich in inetoliniliz, in itonehniz, ichichinaquiz, yhuā occēca oquinocuiltonalhui,

La diuina scriptura es fuerça, y fortifica nuestra esperança.

Psal. 118.

1. *Mach.* 12.

Psal. 118.

Iacobi 5.

Fin glorioso el dela muerte de Cbro N. R.

in ahmo yuh mocuiltonohuaya, in ayamo tlaihiyohuiltilo. Et *fuerem Domini videstis*. q. n. Huel amehuantin amonohmatca oanquimotilique, ahmo tepal oanquicacque, in quenin omotzauhmiquili in toTecuiyo: auh çan no huel opachiuh in amoyollo, quenin omonohmayoliti, omonohmaizcalitzino, auh in oyuh ompohualilhuitl in intlan moquettzino in mimicque, vn pa mohuicac in itlahtocachantzinco, huey tenvotica, mahuiçotica quimohuiquilitihuiya, quimololhuilitihuiya in ixquich tin Angelome, yhuan qualtin tettahuan, in tixpā tapostolome yhuan amixpā in amimequintin, in huel oanquimottilique. Auh çā no ihui xitlapaccaihiyohuicā, xitlaoquichhuicā inic amech

Ad mores.

mocnelliliz, amechmocuiltonalhuiz in Dios, ca yehuatzin quimo machitia. O in tiXpiano in titolinilo, in titelchihualo, in titohtoco, in colotzitzicaztli titoctilo, in cococ, teopouhqui tiquihiyohuiya, timococohua, in tatonahui, in mihtipoçahua, ahnoço cē tlamantli yc titlaihiyohuiya, ma timoçotlauh, ma timocuetlaxo, ma titlacuecuechcauh, ma timopatla, ma timoxiuhtlan ma çan ximoyollali, ma çan ximellaquahua, ma xoquichchehua, ma

O gran consuelo que quando Dios vo remedia nuestros trabajos, da fuerças, animo, y alegria para llevarlos con paciencia.

nicampa, motepuzco xontlachia, ma xiquilnamiqui, maipan ximoyolnonotza in intlaihiyohuiliz, in intonehuiz, yhuan in intlapaccaihiyohuiliz, in intlaoquichhuiliz in Sanctome, in omonemitico, yhuan ma yuhye in moyollo, ca in tlacamo mitzmocenquizcapalehuiliz in Dios, in tlacamo mitzmocenquizcamaquixtiliz, itechpa in monerolinitiz, in motonehuiz: ca nelli mitzmomaquiliz, mitzmotlauhtiliz in tlapaccaihiyohuiliztli, in tlaoquichhuiliztli, in neellaquahualiztli, in neyolchichilliliztli, inic titlaoquichhuiz, titlapaccaihiyohuiz, timoyolchichiliz, intla ittetzinco timopiloz, intla ittetzineō titlaquauhtlamatiz. Yuh ca in teotlahtolli. *Quoniam in me sperauit liberabo eum, protegam eum, quoniam cognouit nomen meum*. q. n. Yehica notech omotemachi in Tlaltipac tlacatl, nicpalehuiz, nicmaquixtiz, yhuan nictmanahuiz, nicteriaçaltiz, nicchimalcaltiz, yehica onechixima, omotechtlaquauhtlama, in notech netlacaneconi, in nitehuelyolloti. (*que soy muy fiel*) *Clamauit ad me, & ego exaudiam eum, cum ipso sum in tribulatione: eripiam eum, & glorificabo eum*. q. n.

Psal. 90.

q. n. Onechmonochili, onechmotzatzililli, auh in nehuatl ca nitlahuelcaquiliz, auh in ihquac tolinitoz, tlaihiyohuiltiloz, ah nohuiltacahuiz, in yuh tetlalcahuiya Tlahticpac tlaca in netoliliz pan, ahmo çan iyoca niccahuaz, ca inahuac itloc, ützcàc nez, auh niccentmaquixtiz, yhuan niccentlamachtiz, niccentlaocoz. Inin teutlahtolli quimocuitia in David caoipan quiz ca çan yeyeco, ca quihtohua. *Ad Dominum cum tribularer clamaui, & exaudiuit me.* q. n. In ihquac cocòc, teopouhqui notechcatca yonicnotzatzililli in noTeotzin, noTlahtocatzin, auh onechnotlahuelcaquilili, onechmoneneliti. O notlaçopilhuane ma yc xmoyollalican, ma yc ximellaquahuacan, ca nelli in teutlahtoli: çeca teyollalia, cenca techicahua, tehuapahua.

Condition de hombres, desamparar, y dexar al amigo en tiempo de mayor necessidad.

Psal. 119.

Ad mores.

¶ *Deus autem patientiæ, & solatij, det vobis idipsum sapere in alterutrum, secundum Iesum Christum: vt vnanimes: vno ore, honorificetis Deum, & Patrem Domini nostri Iesu Christi.* q. n. (Auh in ticamo yehuatzin Dios, ayac huel quitemacaz in tlaoquichhuiliztli, yhuan neyollalilizti): ma amechmomaquili inic çan neneuhqui yez in amonehmachiliz, in itechpatzinco IESV Xpo: inic yollocetcayotica, cetiliztlahtolticà (*vnanimes, vno ore*) anquimonahuiztililizque in Dios, in itlaçottatzin i toTecuiyo IESV CHRISTO. Yuhqui mmaquimihtalhuiznequi sãct Pablo. Ashica in axcan nicnotlatlauhtilia in Dios, in çan huel icelczin quimotemaquilia tlapaccaihiyohuiliztli, yhuan neyollalilizti: inmo yehuatzin amechmomaquili in itequaltiaya, iteyectiaya in igreciatzin: inic huel cetitiez, inic huel çan centlamantli, çan neneuhqui yez in amix, in amoyollo, in amotlahnamiquiliz, in amotlanequiliz in itechparzinco toTecuiyo IESV CHRISTO yhuan inic huel cetiaz in amoyollo, in teoyotica netlaçotlaliztica: yhuan in amotlahtol çan cetiaz, in teotlahtolneneuhqui yez in amotlamantiliz: ca yuh quimonequiltia in toTecuiyo Dios. In ca yuh anquichihuazque, çeca yc anquimohuellamachtilizque, yhuan yc anquimomahuiztililizque in toTecuiyo Dios, in huelnelli itlaçottatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic Teutl, in quimotlacatilia, auh in huel quimonenehuililia inic Teutl

E.

Solo Dios puede dar paciencia, y consuelo.

Ama Dios la paz, y conformidad.

Compara. Tlaxictmocaquitican ca in ipampa in nechalanilizti, cēca huey in ihtlacahui, ca in ihquac mahua, in mixnamiqui in ahuaque, in tepehuaque, cenca yc ihtlacahui in atl in tepetl, cenca tlahuiti, yhuā yc ihdacahui, yc teuhyohua, yc tlaçollohua in petlatl, icpalli, in yeliztli, auh in mahuizçotl, yhuā miecpa mieqmmōcan tlanamiqui, oncan actihui, in aço miqui, in ahnoço tohtoco. Ipampa in in yehuantin quimocuitlahuiya iuſticia, in quipia in atl in tepetl, huel in tequiuh, huel in nahuatil, inic iciuhca quicecehuizque in tlahtolli, in nechalanilizti in quin opeuh, in ayamo hueiya. Ca in tepiton tletl, in tlanel yuhqui tlemoyotl huel quitlariz in tepetl, yc quitlachinahuiz in huey quauhtla, in tlacamo iciuhca cehuiz. Auh in çanno yehuatl nechalanilizti, cenca quihtlacohua in tlaneltoquilizti: ca izcatqui neixcuitilli teoiatolpan ihcuiliuhtoc. In yehuantin ipilhuā Iſrael, çan cettiticatca in inyeliz, auh in intlaneltoquiliz, nuchintin quimoneltoquitiaya: yhuan quimoteoctiaya in çan Iceltzin nelli Teutl, Ipalnemohuani: auh mochalanique, nepanol mixnamicque, yc niman moxeloque, occan moquixtique: yc niman quihtlacoque in intlaneltoquiliz: cequintin ahmo quipoloque in ineltococatzin in nelli Dios Tlahtohuani, muchipa vmpa moteochihuaya, vmpa tlatlatlauhtiaya in Hieruſalem teopan. Auh in occequintin nonqua moteocaltique, yhuan quicauhque in ineltococatzin Dios, tlateotocanime mocuepque: yc hica ca quichiuhque, quimpitzque ontteme teocuitlaquaquahuc que, imixpan tlamanaya, quintlatlauhtiaya. O ca yehuatlin yc neci, in quenin cenca ahmo yeōlli in nechalanilizti: auh intlamatcayeliztli, in netlaçotlaliztli, cenca yc hueiya in qualli yeōtli yc malhuilo in tlaneltoquiliztli, yhuan yc huilohua in Ilhuicac. Yc ipampa cenca monequi elehuiloz, temoloz, yhuan chicahuacatzitzquiloz, pialoz in teoyotica neeepanoliztli, neceſſiliztli. Inic cenca mantli, in ittetzinco in Dios cetiaz in tix, in toyollo tlaneltoquiliztica, yhuan teutlatlaçotlaliztica. Ca in tlaneltoquiliztli, quicetilia, quinepanohua in totlacaquiliz itechpatzinco in Dios, inic ixmacho, yhuan neltoco. Auh in tetlaçotlaliztli, yc cetililo in tocaliz, in totlanequiliz: yehica quimihtal-

Las diſſēſiones deſtruyen la Republica.

Exemp. 3. Reg. 12. & ſequēti.

Muchas veces dela diuiſiō de la Republica, naſce la ciſma, y heregia.

Fee, y Charidad nos vne cō Dios.

ihuiya in Sanct Pablo. *Qui adhæret Deo, vnus Spiritus est* 1. Cor. 6.
cum eo. q. n. In aquin ittetzinco Dios mocetilia, ca çan cettitiz ihuantzinco Dios. Iyo quexquich in netlamachtilli, necuilmolli quimixnextilia in ica teotlatlaçotlaliztli, in aquin ittetzinco mocetilia Dios, in quimocemitquilitica ixquich eleuiya, neicoltiloni, netlamachtilli. Neixcuitilli xicana, xicaxi, in itech ycnotlacatl, in toxomi (*pobre necesitado, de nitotzinteinemi tener pobreza, y estar necesitado*) huàçomi (*idem*) ahiolnelhuitinemi: quelehuiya, quimicoltia in quimonamictiz mocuitlonohua, inic quicepantzitzquizque ixquich axcatl, tlacquitl. Çan no yuhqui monequi elehuiloz in teotlatlaçotlaliztli, yhica ca techcentlatquitia, techcemaxcatia in ixquich qualtilitemi, yectihuani, yequene in Icel Teutl Dios: ca itechpa teotlatolpan mihtohua. *Venerunt aũt mihi omnia bona pariter cum illa.* Sapiæ. 7.
q. n. In ihquac onechmomaquili in Dios in teotlatlaçotlaliztli, in iqualicatzin, in iyecticatzin, ca çan no yc onechmocentlatquitli, onotechquimopohuili in ixquich qualli, yectli neconi, ehuiloni. Xicmomachtitican nopiltuane, ca in teotlatlaçotlaliztli, in nececpanoliztli, in necetililiztli, ca yuhquin tzacuhtli in quicetilia, quiçalohua, quinecpanohua in tlein nononqua ca, yhuan in yuhqui tlel in quixotlalitia in tepuztli, inic huel xotlahuitica in quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Soliciti seruare vnitatem spiritus, in vinculo pacis.* Ma cenca xicmocuitlahuican in ãquitlaçopiczque in icetilizco, in icenca spiritu in amotlanequilitz, in ica ilpicayo, imecayo in tlamatcanemiliztli. In in centlizcti, in tlacatle, caahmo nemohua, ahmo yolihua, in yuhqui tonac, tonacayo in ahmo itech cettitica in tanima. Inic ontlamãti, cenca itechmonequi in Christiano cettitiez in iyollo, itechpa in ihuampo teotlatlaçotlaliztica, ca monequi in yuhquima nehuan tlacatque, in yuhquima cemihtime, yc quitlaçotlaz, quitlacoctiz, yhuan quimocuitlahuiz in tlacayac ica. Ca ynèl cenca melahuac in aquin cettitica, mocetilia in ittetzinco Dios, çan ceniaz itechpa in ixquich itterzinco cettitica in Dios. Icipampa techmonchmachtilia in Sanct Pablo. *Super omnia hæc charitatem, quod est vinculum perfectionis, et pax Christi exultet,* Ephe. 4.

Oy quã grãdes riquezas se grãgean con Charidad.

Por cierto mucha razon es, q̃ quiẽ es vno con Dios, sea tãbiẽ vno con los demas que son vno con Dios.

Coloss. 3. Ad mores. *in cordibus vestris in qua vocati estis, in uno corpore.* q. n. Noteyc cahuane nua anotechiye, xictlitzquican, xicpiacan in notlaco tlaliztli, ca ilpica, imecayo in cenquizcaqualiliztli, yhuan in itetlamatcanemitiayatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, nu amihtic amechpalpaquilti, amechahahuiyalti, inic cannotza loque in yca çace tetlac, tenacayo. Auh in Dauid quimihtalhui ya. *Ecce quàm bonum, & quàm iocundum: habitare fratres in unum.* q. n. Izcatqui in quenin cenca qualli, cenca teyolpalpaquilti, teyolahahuiyalti in çan cennemi teteyccahuan: auh in tlacano cennemohua, cenyolohua, ahmo teahuiyalti, ahmo tepalpa quilti, çan tlapanahuiya inic ahmo qualli, yhuan inic temoci hui, tetequipacho. Oitlahuelitic, in yehuatl in huel teyolqui ma, tetlamachti, tecuiltono in ilpiloca cetiliztli, cetcayoti, ce yeliztli, quitoma, quitzayana, quihtlacohua, ca tlaxtomequilloz in aquin yuhqui in. Ca itechpa, teutlahtolpan mihtohua. *Sex sunt quę odit Dominus, & septimum detestatur animą eius, eum qui seminat inter fratres discordias.* q. n. Chiquacentlamantli in quimotelchihuilia, in ahmo itloczinco quimonequiltia, in quimococolilia, in quimotlayelitilia toTecuiyo, auh inic chicontlamantli ahmo çan quenin, çan huel quimocentlayelitilia, huel niman ahmo quimotilitznequi, quicemihiya in iyollotzin: ca yehuatl in intzalan quiyolitia in nechalaniliztli, in cemehua, in centlaca. In chicontlamantli in quimotenehuilia Spiritu sancto in cenca quimotelchihuilia, ca yehuatl oc tachcauh, oc tlapanahuiya, oc tlacahua, oc hualca in inequal (*la trama*) in idahdacol, in aquin quiyolitia, quipehualtia, quitzintia, quinethuayotia in necocoliliztli, in neyolihtlacoliztli, in neyaochihualiztli, in nechachalaniliztli, in nexeloliztli, in nemomoyahualiztli, in nenonquaquetzaliztli, in neixnamiquiliztli, in nexicoliztli, yhuan in aquin quichalania in maquiztli, in tecxihuitl, in quetzalli. (*el que pone discordia entre los principales*) Auh in axcan notlaçopilhuane in nican antlaca, in nican anchaneque, in an N. tleyca in ammochalania? tleycan nepanotl ammoyaochihua? tleycan ahmo ammonepanpalehuiya? tleycā ahmo ammocepanicnelia? In pipiltin in tlahtoque, quintlatili-

Desfuerturado del que rompe el vinculo dela Charidad, y conformidad.

Prou. 6.

Contra los rebeldes.

Ad mores.

yohui-

yhuiliz in, macehualtin, in cuitlapiltin, atlapaltin, in teconi, *Contra los prin-*
mamaloni, yhuan mictlamantli ahchualiztli, ahixnamiquiliz- *cipales, y mace-*
tiquintequiuhtia, quintocoltia, quinmamaltia: auh in quauh- *huales.*
tin, ocelome (*los macehuales per methaphoram*) quincocolia, quin
tlahuiz polohua, yhuan quinteilhuiya, intechtlatlamia in pipil-
tin. Ma çan ximocepanpalehuican, ma çan ximocepantlaçotla-
can: ma iuh ximixcuitican in ixquich totechmani tlahuatl,
yhuan in ixquitlamantli tohuihuiltecca: ca in cecentlamantli
quiqui, quinpolohua in occentlamantli in ahmo cenca chica-
huac, in ahmo cenca huapahuac, ye nepanotl motzitzquia, mo-
mapolohua. Izcarqui in itlahtoltzin Sanct Pablo. *Vnum corpus* *Rom. 12.*
sumus in Christo, singuli autem alter alterius membra. q. n. In timu-
chimin çan ticentlacti in titochihuhtinemi in icatzinco to Tecuiyo
IESV CHRISTO. In elimicqui, tlahuilanqui quaquahue, *Simile delos*
in ocuo huapahua, in aocmo chicahuac in occentetl quaqua- *bueyes, que se*
hue, yhuan quihuilana, quitqui concahuiya, in ahuel quimix- *ayudan a tirar*
cahuiya: çan no yuhqui notlaçopilhuane monequi nepanoti an- *o à arraſtrar:*
mopalehuizque in ampipiltin, yhuan anmacehualtin anconca- *ita los principa-*
huizque in atl, in tepetl, ça intla çan centlamantin ahmo huel *les, y macehua-*
tiyecozque. Ca intla yuh anquichihuazque, hueiyaz, manag, *les.*
motcaltiz in altepetl: auh intla çan ammochalanizque, intla çan
ammononquaquetzazque, ca tlamiz, polihuiz, monoyahuaz
in amaxh, in amotepeuh. Yuhca itemachtilizin in to Tecuiyo.
Omne regnum in se diuisum desolabitur, & domus supra domum cadet. *Luce. 11.*
q. n. In ixquich tlahtocayotl xqhuhtica, ahmo huecahuaz, ici-
hica polihuiz, auh in calli ipan huetziz, ipan aftihuetziz in oc
centetl calli. Huehuelli namechilhuiya notlaçopilhuane, ca in *Qualquiera es*
tlacamo ammochachalaniani, in tlacamo nepanoti ãmoyaochi- *baſtante à re-*
huani, ahmo amoca omocacayahuani in Caſtilteca, ahmo ame- *boluerlos.*
chcuiliani in ixquich in amocal, in amotlal: çan yehuatl techoc
ti, tetlacolti, yhuan tepinauhti, ca in çaço aquin Caſtiltecatl,
ahnoço Meſtizoton amechalania, amechcomonia, amonepãtla
nemca: Tlaxicmoyollotican ca in ipilhuan Iſrael in quezquipa *Notad, que quã*
nocentlalique, ca tepanahuique: auh in ye ihquac cecentetl in *do los Iſraelitas ſe adunauã,*
tlahtol, in monononquaquetzque, quinihquac, xicoloque, pa-

y confarmauan nahuiloque. Ca in mocenchihua yaoyotl, ca huel ye tepehualo,
y meçian, y quã Auh çannihui in ihquac mocentlalia in pipiltin, yhuan in ma-
do no, no. cehualtin inic quipalehuizque imaltepeuh, inic ipan tlahtoz-
onyehuaniz in ipalehuiloca, in imanahuiloca in altepetl ixpan
Saladino. in tlahtohuani Viſſorrey. Xicmocaquitican in tlein oquichiuh
cetlacatl huey Emperador in ye momiquiliz, ca quintemotlalia
Funiculus tri- in ipiſhuan, quinnahuati in quinechicozque tlacotl, in cecem-
plex difficile me quipoztequizque: yuh mochiuh, quipopozte eque, auh in o
rumpit. Eccle- quicemilpiqué, nocmo huel quipoztecque: auh niman quimil-
ſiaſt. 4. hui. Nopilhuane xiccaquican, intla ihquac onimic ancenyez-
que, annepaniahtiezque, centetixtiez in amoyollo, amotlahtol,
ayac amechmoxiditiz, ayac quen amechihuaz: auh intla anxexe-
lihuizque, intla ammotlatlahuelizque, annexitilozque, ampa-
nahuilozque, amechcecemmanazque. In icuitlapil Cauallo in-
tla cecen mohuihuitla, ahmo ohui inic mohuihuitla: yece intla
ticnequiz in tloch ticcenhuihuitlaz, çan timotencoz, tahtleti.
In Regidor, in Alcalde, in ahmoço Gouernador ahmo ohui in-
ic tlapololtilo, inic inca necacayahualo, in çaço aquin Meſtizo
ton quintlapololtiz, quinyolmalacachoz, inic oncan yekohuaya
moquetzaz in Eſtancia in ichcacalli, in ahmoço quaquauhcalli:
occenca ye ihquac in quitquitiuh iboraton, icuetlaxton ye ten-
tiuh i Vinoton: yece intla mocentlalicaiz in macehualtin, intla
motlahtolnanamiquican, intla quimmotlahtoltetemolican in in
teopixcahuan (in nelli inttahuan in ayaque occequintin) huel-
nelli namechilhuiya, caahmo tolinilozin altepetl, caahmo yca
Ad mores. neahuiltiloz, yhuan ahmo ipan camanaloloz. Auh in axcan no-
tlaçopilhuane maximozcalican, maximihmatican, maximoce-
panpalehuican inic ipan antlahtozque in amaltepeuh, occenca
ye itechpa in teoyotl, ca cenca antlatzihui, ayaxcan ammocen-
tlalia in nican amoteopan in ichantzinco Dios, çan vmpa in oc
namacoyan, tlahuanoyan ammocentlalia, ayac ma ce vmpa po-
lihui. Inic nican anhuallazque ammoteochihuazque, itech am-
Todos acuden motlamia in cocoliztli, in cohuatequitl, in huehuetiliztli, in i-
al tianguez, y lamatiliztli: yece in vmpa tianquizco ayac ma mocahua, ayac
a las fiestas motzicohua in mãcamo vmpa motlalotiuh, tlacçatiuh. Auh in-

tla cana

tlacamjpa tlalhmiquixtilo, muchitlacatl vmpa yauh, yehica on- *por bouer : y a*
canilhuano, ihuintihua, xocomicohua. Oamotlahuehltic, can *la Yglesia muy*
ezlamatrihuiz (*donde vays a parar*) ma intech ximixcnitican in *pocos.*
Israellaca, cā intechjpa milhtohua. *Congregati sunt filij Israel quasi*
stipulas in Ecclesia, vt peterent auxilium à Domino, q. n. In ixquich 2. *Mach.*
nicIsraellaca mocennechicoque, mololoque, mocētlalique, yuh-
quinma çace oquichtli muchiuhque in oncan necentlalilo yan, i-
nic quimotlanililizque to Tecuiyo itepalehuilitzin. Yc hualnecē- *Que nadie fal-*
tlalilo, yhuā yc hualneteccpicholoz in nicā Teupā in ichantzin- *te delas proces-*
co Dios, inic ritlorlatlauhtililizque, titlonepechtequililizq̄: auh *siones, disciplina, &c.*
yenelli niequintin in tlatlatlauhtiliz huel quimopaccacelilia in
Dios, yhuā yc quimohuellamachtilia. Ipāpain nopilhuane, ma
cayc xipolihuicā, ma cayc xitlatzihuicā, occēca ye ihquac in
Domingotica, yhuā ilhuitl ipō, yhuā in ihquac tlayahualolo inic
necizca teoyotica ā motlaçotla, ancennemi, ammopaccacelia.

¶ *Sicut Christus suscepit nos in honorem Dei.* In yuh no amechmo-
paccacelili to Tecuiyo Iesu Christo, inic ānquimocēyectenehui-
lizque, yhuān huel anquimomahuiztililizque in ica amotlahtol,
yhuā in ica amoyollo. Yuhquinma quimihtalhuiznequi S. Pab.
Romatlacaē, yhuel nicmati ca ammochalanitinemi, cā amotzalā,
amonepantla nemi in nechalanililiztli: in amehuantin in cāqui-
cauhque tlateotoquililiztli in oittetzincoqampachiuhque to Tecui-
yo Iesu Christo, in ye an Christianome: yhuā in amehuantin in
conquicauhque in itenahuatil, in itlamanitiliz Moyses: in an-
Indiome ancatca, in ye an Xpianome. In amehuantin in achto *Como se escu-*
oncamechtenehuh in antlateotocaanime ācatca, āmomapatla, am- *sauan los genti-*
mocuinquixtia, ahmo cēca āmotlahtlacolecatoca, izca in anquih- *les.*
tolina. In tehuātin ahmo cēca huei in totlahtlacol, yehica caah-
tle teotlahtolli timacoq̄, ahtle teotlahtolli ticpiaya: çā titomatia
eyonelli teteo in tiqnteteotiaya. Auh in ihquac oticcacq̄ in teo
tlahtolli S. Euāgelio, nimā icuhca otiquincaubq̄, otiquinnixq̄,
otiquinchichaque: yhuā oittetzincotipachiuhq̄ in to Tecuiyo Ie-
su Xpo: yc quihtohua caahmo cēca huei xtica ī totlahtlacol. Auh
in amehuātin in anIndiome ācatca, ca anqpiaya in teotlahtolli:
in amechcāhuilitehuaque amocolhuan: yhuā huel anquimatiah

ca in Dios Tlahtohuani, oquichtli mochihtzinoquiuh in Tlahticpac, quimocuiliquiuh in tomacehualnacayo in itech itlacamecayo Abraham, in nacayotica amotta, in itech anquixque, in amitzonhuan (*soys sus cabellos*) in amiztihuan (*soys sus venas ſ. ſu generacion*) Auh inin ca oneltic, omuchiuh, tlacatl, oquichtli omuchiuhtzino in Dios, amotlan in omotlacatili, amotlan omonemiti, amixpan omotemachtili, amixpan mieztlamantli tlamahuiçoili oquimuchihuili: yc oanquimoneltoquitique, oan quimomahuiztililique, oanquicelique in inlahtoltzin, in itemachtiltzin: auh yenocuele ancequintin oanquimotelchihuilique, oanquimococolilique, yhuan oanquimotolinilique, oanquimomictilique, yc neci ca cenca huey in amotlahtlacol. Yehuatlin in nechalaniliztli in niccaqui, in amotzalan, amonepantla nemi, inic ammoxtlapalitztinemi (*niteixtlapalitta, niteixtlapalitztinemi, mirar de traues ſ. con enojo*) auh inin caahmo qualli, ca cenca yc anquimoyolihtlacalhuiya in Dios: yc niquihtohua, ca yehuatl amotechmonequi in nepanotlnetlaçotlaliztli, in nepanotl nemalcocholiztli, in nenepapaccaihiyohuiliztli: in yuh yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, oamechmopaccaclilili, in ipampa imahuiztililocatzin in tlaçottatzin Dios, ma no yuh nepanotl ximopaccacelican. In amehuantin in oanquicaulique tlateotoquiliztli, xiquintlaçotlacan in oquicauhque tlateotoquiliztli, ca amotiachcahuan, amoteiccahuan in tlaneltoquiliztica: oamechmocetilili in toTecuiyo Dios, intla yuh anquichihuazque in, cenca yc anquimomahuiztililizque in toTecuiyo Dios, yhuan cenca yc anquimohuellamachtilizque.

Contra los Iudios q̃ no creyẽ en Chriſto.

Es neceſſaria la Charidad.

F. ¶ *Dico enim Chriſtum Ieſum miniſtrum fuiſſe Circumciſionis, propter veritatem Dei, ad confirmandas promiſſiones Patrum.* c. 15. Niquihtohua ca in toTecuiyo IESVCHRISTO hualihualoc, inic teoyotica quimmotequipanilhuiz in ipilhuan Iſrael: ipampa in in Dios ineltilitzin, inic neltiz in intlacamihtalhuililoca in tahtin, in coltin. Namechnelhuilia, ca in yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inpampa in hualmohuicac ipilhuan Iſrael: inic quimmomachtiliz, quimmotequipanilhuiz teoyotica, yc oquimoneltililico, oquimoxtlahuilico in itlacamihtoltzin, in qtin-

Cumplio Dios ſu palabra en la encarnacion del Hijo.

motene

motenchuililli huehuetque, in incolhuan, in incihuan, in Prophetasme, in Patriarchasme. Yuhquinma quimmolhuiliznequi sanct Pablo. Xicmaticâ in anRoma tlaca, in antlateotocanime ancatca, in yehuatzin Dios teTratzin, oquihualmihuali in itlaçotilitzin IESV CHRISTO in nican Tlalticpac, in impampa ... an Israel, ca in temachticatzin, imapostol omuchiuhtinoco, ye oquimoneltililli in itlacemihtoltzin, in Dios Tettatzin quimmotenehuililli, in quimmocemihtalhuilili in incolhuâ inihuehuetque, in yehuantin Patriarchasme, in Propheтasme.

¶ *Gentes autem super misericordia honorare Deum, sicut scriptum est.* G. q.n. Auh in tlateotocanime in ipampa in intlaocoliloca, monequi quimomahuiztililizque in Dios, in yuh ihcuiliuhtica. Yuhquinma quimihtalhuiznequi. Yehuantin in tlateotocanime cẽ-cuechmonequi, in huei cocol in quimomahuiztililizque Dios Tettatzin, ipampa in çan nen otlaocoliloque, ahtle inehtoltzin in Dios ocatca, in inhuic. Auh ca çan impal oantlaocoliloque (in amehuantin in antlateotocanime ancatca) in ipilhuâ Israel: no yhuan impampa in oantlacnopilhuique (tel yeppa yuhca in itlahtolzin Dios) in itlatlalilizin, inic çannen antlaocoliloque, yhuan mieccan teotlahtolpan yuh ihcuiliuhtoc, yuh teneuhtoc, yuh ... toc, yuh tlapallotoc. Izcatqui inic ceccan ihcuiliuhtoc inmixinco in toTecuyo IESV CHRISTO, in quimotlatlauhtilia in itlaçottatzin, ipampa in intlaocoliloca in tlateotocanime: yehica in çan nen oquimmotlaocolili. *Rom. 15.*

La obligation q tiene los recien convertidos.

¶ *Propterea confitebor tibi in gentibus Domine, & nomini tuo cantabo.* q.n. Ipampa in toTecuyoe nimitznoyeltenchuiliz, in impampa tlateotocanime: yhuan nicnocuicayecteneuhiliz in motocatzin. Inin notlaçohuane, ca itlatlauhtilizin in totlaçotemaquixticatzin IESV CHRISTO, ye quimotlatlauhtiliaya in itlaçoTtatzin, in ipampa in tlaocoliloca tlateotocanime, inic no yehuantin momaquixtizque. Izcatqui occencamati in teotlahtoliin itechpa mihtohua in immaquixtiloca tlateotocanime.

¶ *Lætamini gentes cum plebe eius.* q.n. In antlateotocanime, inian xipahpaquican in imacehualhuan, in yehuantin ipilhuan Israel: yehica ca in intlaocoliloca no amotech pohuiz, impal an tlacno-

tlacnopilhuizque. Izcatqui occententli, occencamatzintli.

¶ *Laudate Dominum omnes gentes, & magnificate eum omnes populi.* q. n. In amixquichtin antlateotocanime xicmoyecteneliuilican in toTecuiyo, yhuan xicmohuecapanilhuican, in amixquichtin annepapantlaca. Auh in Ifayas Propheta quihtoa.

¶ *Erit radix Ieſſe, & qui exurget regere gentes, in eum gentes ſperabunt.* q. n. Tlanelhuayotl yez in Ieſſe, itech moquixtiz in quim mopachilhuiz tlateotocanime: yehuatzin ittetzico motemachizque in tlateotocanime. In izquitlamantli in teotlahtolli Romatlacae, ipampa in amixpan nictenehua, inic ahmo ãmopohuazque: yhuan inic ahmo anquintelchihuazque in yehuantin ipilhuan Iſrael, in monemilizcuepa, in quicahua in innemiliz catca, in itenahuatil Moyſen: in ittetzinco pachihui in toTecuiyo IESV CHRISTO, çan monequi in anquimpaccacelizque, anquimmocuiuhtizque, ammocetilizque in ammuchintin: ahmo cecentlamantli amotlahtol, amocuic muchiuhtinemiz, niman ahtle yc nepanotl ammoxtlapalitztinemizque.

H. ¶ *Deo enim Chriſtum Ieſum, miniſtrum fuiſſe circumciſionis, propter veritatem Dei ad confirmandas promiſſiones Patrum.* Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in huellacà, in mixtilìani (*los hombres de eſtima, y de punto*) cenca quimalhuiya in intlahtol, inic ahmo çan nenquiçaz, çan nempolihuiz: macihui in ahmo ipan juramẽto itla quitetenehuilia, huel quineltilia: tel quemmantian mone qui in juramento in ihquac itla huei ipampa. Auh in aquique çan tepiton ipampa juramento çan ilihuiz quichihua, cẽca quimoyolihtlacalhuiya in Dios. Aço ammomati in ihquac anquihtohua ipaltzinco, àcaçomo juramento, inin ca juramento, no yhuan in ihquac anquihtohua izca Cruz, inin ca tlahtlacolli: ipampa teotlahtolpan ihcuiliuhtoc. *Iurationi non aſſueſcat os tuum, multi enim caſſus in illa.* q. n. Macamo itech timomatiz in juramento, ca cenca miectlamantli tlahtlacolli ipan muchihua. In ihquac itla ticnelihtoznequi, çan ixquich tiquihtoz: quema ahnoço ahmo. Yuhca in tonahuatil in ipan Sancto Euangelio, quimihtalhuiya in toTecuiyo Ieſu Xpo. *Nolite iurare neq; per Cœlum, neq; per terram &c. Sit aũt ſermo veſter, eſt, eſt, non, non.* q. n.

Los hõbres de punto guardan ſu palabra ſin juramento.

Eccli. 23.

Math. 5.

Maca

Maçamo anquichihuazque juramento, çan yeixquich in anquihtozque, quema, quema, ahmo, ahmo. In yehuatzin toTecuiyo Dios cenca quimocuitlahuitzinohua in itlahtoltzin, nimanahtle çan nen huetzi, ahtle çen nen quiça, ahtle çan nempolihui in itlahtoltzin, in manel çan cencamatontli. Centlamẽtilacy, ohui ipan quinnechihuilitzino in toTecuiyo in juramẽto: in yehuatl Abraham oquimocenihtalhuili in ipan juramento, in ca tlacatl, oquichtli muchiuhtzinoz in topampapulco: ca yuh ca in teotlahtolli. *Ius iurandum, quod iurauit ad Abraham patrẽ nostrum: daturum se nobis.* q. n. In toTecuiyo juramento oquimotenehuilili in Abraham, inic techmonohnamacatzinoz: in in, in yuh quimihtalhui toTecuiyo, oquimoneltililtzino, ca ye omuchiuh, ye oneltic oquichtli omuchiuhtzino in nican Tlaltipac. Auh in yehuatzin tomahuiztlaçonantzin, in tocihuatecuiyotzin tlaçocihuapilli Sancta Maria, ihtlatzinco oquichtli omuchiuhtzinoco, in Dios omotlaneltilili, omotlachicahuili, yhuan tiepic in ihiyotzin, itlahtoltzin, quimihtalhuiya. *Suscepit Israel puerum suum: recordatus misericordiæ suæ. Sicut locutus est ad Abraham.* q. n. In ipilhuan Israel oquicelique in in Temaquixticatzin, ca oquimolnamiquili in toTecuiyo in itetlaocolilitzin, in iteycnoittalitzin, in yuh quimotenehuilili in Abraham, in yuh quimihtalhuitzino. Inin Cihuapilli cenca equimopaccaycenehuili, cenca equimotlaçocamachiti in Dios, in ipampa ca cenca otechmocnelili, otechmocnoittili inic topampa oquichtli omuchiuhtzinoco, auh totlan omonemitico: çaçe topãpa omotlaihiyohuilti Cruztitech equimonamaçohualtiliq̃, oncan ononoquiuh, opepetlan, ototoyahuac in itlaçoezçotzin, inic otechmomaquixtili in Tlaltipac titlaca. O nopilhuane, ma oncan ximoccalican, oncan ximocuitihuetzican, ca cenca amuiequintin, ahmo anquitlahtlacolmati in juramento, çan ahuilli camanalli ipan anquimati, in ihquac vinorica, ocrica, yhuã tlaxtlahuiltica amiztlacati, çã tlapic anquichihua juramẽto, in ixpan lustricia, ahnoço ixpan teupixqui: inin cacenca temamahti, cenca temauhcarzatziti in aquique yuhqui quichihua, tzilacamo yuh quimelahuilicã in inteyolcuiticahuan Sacerdotes.

Pues Dios es tan puntual, en la guarda de su palabra, por q̃ tu no lo eres, en guardar su ley q̃ prometiste enel S. Baptismo?

Luc. 1.

Luc. 1.

Ad mores.

¶ *Gentes*

I. ¶ *Gentes autem super misericordia honorare Deum.* Inin teotlahtolli notlaçopilhuane, itencopatzinco in Dios oquimihcuilhui in Sanct Pablo, yc oquinnonotz in Romarlaca, no yc techmononochilia in axcan in tonantzin Sancta Yglesia, auh inic mona huaihtohua. q. n. In yehuantin tlateotocanime in motenehua Gentiles, monequi cenca quimomahuiztililizque in Dios, in ipampa in imicneliloca, in tlaocoliloca. Inin teotlahtolli notlaçopilhuane, inic huel anquimelahuacacaquizque, monequi ach to anquimatizque, in catlehuatl in axcan quimotenehuilia in to Nantzin Sãcta Yglesia, in tocneliloca, totlaocoliloca omochiuh. Xicmaticã in yehuatl motenehua inic çan nẽ, in ahmo toyedlamahcehualiztica otimacoque in Temaquixtiani in tehuantin ti Gentilesme caahmo tolhuil, ahmo tehuantin ticemihtalhuililoque, ipampa cenca monequi titocneliltmatizque, titlatlaçocamatizque. In yehuantin ipilhuan Israel, inic otmacoque in Temaquixtiani, ca ocemihtalhuililoque, yhuan iuramento oquimuchihuili in Dios, inic quimmomaquiliz in Temaquixtiani. In yehuatl in inttatzin Abraham oquimocemihtalhuili in Dios, yhuan ihuicpa in Abraham oquimuchihuili iuramento, inic quimomaquiliz in Temaquixtiani. Auh inin caahmo çan nen, ca cenca mice in oquichiuh Abraham. Ca iccarqui in oquimuchihuili, teotlahtolpan mihtohua. *Tentauit Deus Abraham, & dixit ad eum, tolle filium tuum vnigenitum, quem diligis, Isaac: & vade in terram Visionis, atque ibi offeres eũ in holocaustum, super vnum montium, quem monstrauero tibi.* q. n. Oquimoyeyecolhtzino in Dios Abraham, oquimolhuili: Abrahane, ma xicana in çan icel motlaçopiltzin, in mocenteconeuh in yehuatl Isaac in cenca titlaçotla- vmpa xiauh, vmpa xichuica in tepeticpac, oncan yc tlamanaz, titlahuenchihuaz in nixpan, yhuan huel nixpan ticmictiz. Auh in oyuhquicac Abraham, cc yohuac in moquetz, oquicencauh in Asno, yhuan vmentin itlan nemi, noyehuatl in Isaac teeca Auh niman oquixelo, oquitec in quahuitl in ipã quitlaliz inacayo: niman otlamelauhque in vmpa tepeticpac in yeyc ellhuitl: in oacito tepetl itzintlan, niman oquimmonahuatili in itlahuicalhuan, inic oncan yezque, quipixtiezque in

Asno,

No auia Dios prometido a los Gẽtiles dexarles su hijo.

Gen. 22.

Como mando Dios à Abraham que le sacrificasse a su hijo, y vnico heredero, y el obedecio.

Aco, oquimilhui nican xiecan, xitechiecan, tonehuan in pilontli, ca vmpa tlacpactiazque, in ihquac otitlarlatlauhtique, niman tihuallazque. Auh in ihquac oyuh quihtoin, niman in yehuatl quahuitl ocommomamalti in ipiltzin Isaac. Auh in Abraham in ceẽtlapal imac quitquitihuiya in tleti, auh occentlamac onotihuiya in cuchillo tlateconi, auh in ihquac yeyatiuh in yehuatl Isaac, quilhui in ittatzin. Nottatzine, ca ticmotquiliz in tleti, yhuan in cuchillo, auh catli in tohuen yez? Niman quilhui in ittatzin. Yehuatzin in toTecuiyo techmomaquilia in tohuen yez notelputze. In ihquac oacito tlacpac, niman o quichiuh temo moztli in Abraham, ipan otlamach quiteten in quahuitl: auh niman oquimailpi, oquicxilpi in ipiltzin Isaac, niman quappan oquitecac, niman quicopintiquiz in cuchillo, inic quiquecchcotonazquia ipiltzin. Auh niman oquihualmomextilice Angel, Ihuicacpa oquihualtzatzili, quilhui. Abrahame? Abrahame? Auh in Abrahan niman oquinanquili, quilhui: Tleinon? nican nica? Quilhui in Angel. Macamo quen xicchihua in telpuchtli, macamo xicmicti, ca in axcan onez ca *nelli ticnimacaxilia in Dios, auh in ipampa in itlacamachocatun* ahmo tictlapopolhui in çan icel motlaçopiltzin. Auh in Abraham in onnacaztlachix, oquittac centetl oquichichcatl quãhuitzcolotitech iquaquauhtica çaliuhticatca, niman conan, oquimicti, ixiptla *muchiuh* in ipiltzin O notlaçopilhuane, oncã aquiuamictimotlalican in quenin Isaac, ye cempohualxiuhtiaz ommatlactli, oquihiyohui inic ittatzin quimailpi, quicxilpi, inic quimictiz, quihuenchihuaz, quimohuemmanilliz in Dios, inic ica moxtlahuaz: auh in Isaac, niman ahtle oquihto, ahmo ouallauat, ahmo oquinanquili, ahmo quicuepili in itlahtol, ahmo ma quimihtalhui. Nottatzine, xicmottli aço timoztlacahuitzinohua, aço timixcueptzinohua, aço timotlapololtitzinohua, caahmo mitzmonahuatilia in Dios: aço çan yehuatl in moneçahualiz, yhuan mixtoçoliz quiquauhuintia, quitlapololtia in motzonteco, cuix aca oquimicti, cuix aca oquihuenchiuh in icentzonculi, in iyacapan? ca niman ayac, ca nimã ahmo yuh quicuepili. Nimã yenoceppa oquimonextili in Angel, quilhui.

Gran obediencia.

Ad mores.

Gran obediencia, y subjection la de Isaac y aßi nos enseñe à hazer la voluntad de Dios.

Abrahame, izcatqui in quimihtalhuitzinohua Dios. *Per me met ipſum iuraui, dicit Dñs quia feciſti hanc rem, &c.* q n. Abrahame izca in quimihtalhuiya Dios, huel nehuatl noca, nopāpatzinco nicchihua juramento, yehica ca oyuh ticchiuh in ahmo tictlapopolhui in motlaçopiltzin, in moyacapan in nopampa · izcatqui. nimitzicneliz, yc nimitztlaocoliz, niquintlaplehuiz in motlacamecayohuan, yuhquimma cicitlaltin, yuhquimma axalli atēco toxauhtoc. Auh in yehuātin motlacamecayohuā muchipa quimpanahuizque in inyaohuan, auh ipampa in ca otinechtlacama, motlacamecayotitech quiçaz in imicneliloca, in immaquixtiloca Cemanahuac tlaca. Tlaxicmocaquitican nopilhuane ca oncā huel neztica in quenin oquimotlacemihtalhuilili toTecuiyo in Abraham inic quimomaquili in Temaquixtiani, caahmo çan yeiyo oquimotlacemihtalhuili, çan nohuan juramento ipan oquimuchihuili, inic oquimihtalhui in ipampa itech quiz inic tlaocoliloq̄ Cemanahuac tlaca. In omoteneuhtzino toTecuiyo Ieſu Xpo toTemaquixticatzin, yuhquimma quimihtalhuiznequi. In notlaçopiltzin ca itech in motlacamecayo oquichtli muchihtzinoz, yc momaquixtizque in Cemanahuac tlaca. Inic ohualmohuicac in Temaquixtiani yc oquimoneltililico in toTecuiyo, in itlacemihtoltzin in inhuicpa ipilhuan Israel: auh in tehuanti in tiGentileſme, caahmo totechpohui in i juramentotzin toTecuiyo, ca çan nen titlaocolilo, ahmo totlamahcehualtitica inic ipaltzinco timaquixtilo in toTecuiyo Ieſu Chriſto. Ipampa tech mohuilia in axcā toNātzin Sācta Yglesia. *Gentes autem ſuper miſericordia, &c.* q. n. Notlaçopilhuane, in ixquich çaço tlein ihcuiliuhtoc in teutlahtolli, ca ipāpa in tomachtiloca omihcuiloc inic ipampa in teotlahtolli titlapaccaihiyohuizque in ihquac titolinilo, yhuan titoyollalizque in ihquac titlaocoya, yhuan intetzinco titotemachizque in Dios. Auh in yehuatzin Dios in çan icelteiin quimotemaquilia in nelli tlapaccaihiyohuiliztli, yhuan in nelli neyollalliliztli, in tlaoquichhuiliztli, ma quimocentlalili in amoyollo ihuicpatzinco inte Tecuiyo IESV CHRISTO inic çan centetl yez in amoyollo, yhuan maximonepanpalehuican in yuh oamechmopalehuili in toTecuiyo IESV CHRISTO çan te-

Obediencia que le mostraron a Dios por la promeſſa de la encarnacion del Hijo de Dios.

çan tetlaçotlalitzica. Inin notlaçomahuizpilhuane inic amechmomonochilia inamoNantzin Sancta Yglesia, in axcan ca cenca tezollali thlahtolli, ca amechmocuitlahuiltilia inic anquilnamiquizque; ca cenca qualli, cenca huey in oamopan muchiuh: cayamo huecauh inac ocatcah in Mitlan tequani in amoculhuan, ca yehuantin quimmoreotiaya in Tlatlacatccolo in Diablome, quiquaya, quiya in innacayo, in imezço, yhuan in yollo, ca quincecemmanaya. Auh in axcan in amehuantin, ye ixtzinco oampachihuhque in amoTemaquixticatzin, in amobispotzin, in quimocuitlahuitzinohua in amoyolia, amanima ca yuhca in teotlahtolli. *Eratis enim sicut oues errantes: sed conuersi estis nunc, ad pastorem, & Episcopum animarum vestrarum* q. n. In yehuecauh yuhquimma amichcame ancatca, ammixpixtinēca, ammixcoyāpapachihuitinēca: auh in axcā ye itztzinco oampachihuhque in i ichcapixcatzin, auh in i Obispotzin in amoyollo, amanima, in yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Ye cenca momequi ampahpaquizque, ammoyollalizque in ipāpa mōcnelilocaca. In yehuatzin toNantzin Sācta Yglesia momuzthemocnelilmatzinohua, motlaçocamattzintohua, cenca quimoyectenehuilia, quimotlatlauhtilia in Dios Tettatzin, in ipampa cecentechmomaquili in itlaçopiltzin inic otechmomaquixtilico in nican Tlalticpac, momuztlae in ihquac Missa mihtohua quimmonochilia, quimmocaquiltia, quimmoyolhuhtlahlilia in ipilhuan, inic quimotlatlauhtilizque, quimoyectenehuilizque in Dios, in ipampa tonemactzin omuchihuh in toTecuiyo IESV CHRISTO. Auh inic quimmononochilia Missa inepantla in ihquac mihtohua Prefatio: yhuan in ihquac Missa mocuicaehua ca muchipa çan mixcahuiya, çan moyocahuiya in teupixqui in quicuicaehua, inic pehua ca mihtohua. *Dominus vobiscum.* q. n. Nopilhuane ma amotlan moyetztie in toTecuiyo. Niman quihtohua. *Sursum corda.* q. n. Nopilhuane xicacocuican in amoyollo. In ihuanquiluca mihtohua. *Habemus ad Dominum.* quihtoz tzqui. Ca oticaccoque in toyollo ihuicpatzinco in toTecuiyo, in toTlaltocatzin. Niman occeppa quimihtalhuiya in teupixqui. *Gracias agamus Domino Deo nostro.* Quihtoznequi.

Ad mores.

1. Pet. 2.

La Yglesia cada dia da gracias à Dios en la Missa por el beneficio de la redempcion.

Matictotlaçocamaebitican in toTeouh, toTlahtocatzin Dios, i nanquililoca muchihua. *Dignum & iuſtum eſt.* q. n. Ca cemmacamahuiztic, yhuan cenquizcaqualli, cenquizcamclahuac, ca cenca yuh monequi. Niman ye quihtohua in teupixqui. *Verè dignum & iuſtum eſt, æquum & ſalutare. &c. Vt in præfatione cõmuni.* q. n. Huelnelli ca cenca qualli, cenca yeẽlli, yhuan cenca teyollali, inic nohuiyan, yhuan muchipa timitztoyectenehuilizq̃ in titoTratzin, tiTeutl, tiTlahtohuani, tiDios, ixquich mohuelitzin, in cemihcac timoyetztica. Auh in timitztoyectenehuilizque, ca ipampatzinco toTecuiyo IESV CHRISTO, ca no ipampatzinco mitzmoyectenehuilia in Angelome, no yehuanti in Dominationes, tlahtocahuelitini, in Poteſtates, chicahualizhuelitini, auh in yemuchintin Ilhuicac chaneque, no yehuanti in Seraphineſme, muchipa tehuãn mitzmoyectenehuilia. Auh in tehuantin titlahtlacohuani mixpantzinco titopechtec, timitztocnotlatlauhtilia, inic ticmopaccacehuiz in tocnotlatlatlauhtiliz, in moyectenehualocatzin, inic timitztotlatlauhtilia, timitztoyectenehuilia, in iquihtohua. *Sanctus. Sanctus. Sanctus. &c.* q. n. In ticenquizcaqualli, ticenquizcayeẽlli, yhuan ticẽquizcachicahuac, ticenquizcachipahuac, in tiTeutl, tiTlahtohuani, tiDios, tiquimmopachilhuiya in Ilhuicac chaneque, ma yectenehualo cemihcac in itlaihualtzin in Dios, i yehuatzin toTecuiyo Ieſu Chriſto. Inin tlahtolli notlaçopilhuane, ca cenca tlaçotli, cenca teyollali, ca yc quimotlatlauhtilia in Dios in toNantzin Sãcta Yglesia momuztlae, in ipampa tonemactzin ommochiuhtzino in toTecuiyo Ieſu Chriſto, auh in tehuantin techmo nonochilia inic no yuh ticchihuazque. Ipampa in, cenca monequi momuztlae Miſſa mottaz, auh in ihquac Miſſa motta ayac tlatlahtoz, ayac mononotzaz, ayac cocochtiez, ayac teiittaz huel monequi muchintin ihuicpatzinco quitlachieltizque in inyollo in tleyn quichihua teupixqui, muchitlacatl monequi yca in iyollo, i animatica no yuh quihtoz, in yuh quichihua in teupixqui, nacihui in ahmo anquicaqui tlahtolli in quihtohua teupixqui, monequi anquimatizque ca muchi itlatlauhtilocatzin in Dios in quihtohua, yeinica huel itech anquitlalizque in amoyollo. In a-

quique

Haſta los Angeles, dan gracias à Dios por el beneficio de la redẽpcion.

Que procuren oyr Miſſa cada dia con attẽcion, y deuocion.

quique ahmo yuh quichihua, in çan tlatlahtohua, mononotza, chicoá huehuetzca in ihquac Missa mihtohua, cenca quimoyolnacaitia in Dios: no cenca quinyolihtlacohua in Angelome, in oncan cate in tepixtinemi, yhuan oncan mocentlalia, in ihquac mihtohua Missa. Auh in yehuantin tlatlahtohua, ahcocotlá quihtohua in ahmo monequi; cenca quintlayelitta: auh in yehuantin, in huel inyollo itech quitlalia in Missa, cenca quimahuiçolhua, quintlaçotla, quimpaccaitta: auh in tlein qualli, yolli quihmatiquiz, yhuan intlein quihtohua, quitenehua in ixpantzinco quitlalia, inic quimotlatlauhtilia in toTecuiyo, yuh quimma in huentzin muchihua. Auh in yehuatl puctli, in ipocyo incienso, in ihuiyaca inic tlapopochhuilo in ixpan Altar: inezca muchihua in intlatlatlauhtiliz in yehuantin quitta Missa, yuhquimma cenca ahuiyac puctli ipan quimomachtitia, ca iyehuatl puctli ahmo ittetzinco monequi in toTecuiyo, ca çan yehuatl in tlatlatlauhtilizti, in itech quiça in toyollo cenca qui monequiltia: auh in yehuantin Angelome yc tlamana ixpantzinco in Dios: ca yuh ca in teotlahtolli. *Et alius Angelus venit, & stetit ante altare, habens thuribulum aureum, & data sunt illi incensa multa, vt daret de orationibus sanctorum omnium, super altare aureū: quod est ante thronum Dei.* q. n. Auh occe Angel ohualmohuitac, yhuan ixpan omoquetz in Altar, oquihualitquitia coztic teocuitlayo tlapopochhuiloni itoca Incensario, auh niman omatic mieztlamantli popochtli Incienso, in yehuatl in tlatlatlauhtiliz Sanctome, inic ixpantzinco tlamanaz in toTecuiyo, inic ipan quimomaniliz in coztictecuitla Altar, in ixpan ihcac in ihhuitecayecpaltzin toTecuiyo. Auh in ihquac oyuh quichihuh in Angel, ca niman in yehuatl in tlatlatlauhtiliz in ixquichtin qualtin, yectin Sanctome, yuhquimma cenca ahuiyac puctli in ixpantzinco oncoc in toTecuiyo. O yehuatlin inic neci, in quenin cenca tlaçotli in tlatlatlauhtilizti, inic tlatlauhtilo in ihquac Missa mihtohua: ca inhuentzin muchihua in Angelome, yehica timuchintin totech monequi tictocuitlahuizque in tlatlatlauhtilizti in ihquac Missa mihtohua. Ca intla yuh ticchihuazque, yc techmomaquiliz in Dios in itequaltiayatzin, iteyectia-

Contra los que parlan mētras en Missa.

Que significa el Incienso.

Apoc. 8.

Los Angeles llevan, y presentan nuestras oraciones à Dios.

Quando orabas cū lachrymis & sepeliebas mortuos, ego ob tuli orationem tuā Dño. Tob. 12.

Ad mores.

yatzin in igraciatzin, inic huel tinemizque in nican Tlalticpac yhuan inic huel tiazque in Ilhuicatl ihtic, in ihquac timiquiz̄.

L. ¶ *Deus autem spes repleat vos omni gaudio, & pace in credendo.* Occencamatzintli, occententzintli amechmolhuilia in huei Apostol S. Pablo, ca quimihtalhuiya. Auh in netemachiliz Teutl, ma ic amechmotemitili in ixquich pahpaquiliztli, yhuan tlamatcayeliztli in ipan tlaneltoquiliztli. *Vt abundetis in spe, & virtute Spiritus sancti.* q. n. Inic ammocuiltonozque in ica netemachiliztli, yhuan in ica itechicahualitzin Spiritu sancto. Yuhquimma quimihtalhuiaquin. Cenca nicnotlatlauhtilia in toTecuiyo Dios in itechpatzinco quiça in tonetemachiliz, in otechmocemicnelli, in otechmocepantlaocolili, ma yehuatzin yc amechmotemitili in teoyoticapahpaquiliztli: yhuan in ica tlamatcayeliztli inic occenca huiyaz in amotlaneltoquiliz, yhuan inic cenca ām̄ocuiltonozque, ammotlamachtiziq̄ netemachilistica, yhuā teotlatçotlaliztica, iqualtica, iyectica in Dios Spiritu sancto. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in netemachiliztli huel itotetlauhtiltzin in Icel Teutl Dios, ayac huel quitemacaz in nican Tlalticpac, intlacamo yehuatzin, ca nelli ayac occe itech netlacaneconi, itech netemachiloni. Yuhca itlahtoltzi in Dauid. *Quoniã tu es qui extraxisti me de ventre: spes mea ab vberibus matris meæ.* q. n. Ca çan moceltzin otinechhualmoquixtili in ixillã, in itoccatlan in nonantzin, auh çan moceltzin in tinonetemachilitzin in oc notlacatyan, in noconetlan, nopiltiã. In netemachiliztli yc quimopielia in Dios in anima, inic ahmo motlahuitequiz, ma lahuaz, huetziz: yehica in yehuatl netemachiliztli, ca yuhquin yehuatl Ancora, acalquetzaloni, acallatzicoltiloni, quimopielia in anima in ma quitopeuh, ma quimayauh in checatlatlauhtiliztli, in nepapan teneyeyecoltiliztli, nepapãtetlahtiyohualtiliztli. No yhuan in netemachiliztli, yuhquimma netlaquechiloni topilli cẽca tetech monequini, in nicã Tlalticpac ohtli quitoca nenenqui, ohtlatocani, auh in aquin itech motlaquechcitinin topilli, netlaquechilli, ca niman ahmo huetziz, ahmo mopetzcoz malahuaz. Yuhca in teotlahtolli. *Non derelinquet omnes qui sperant in eo.* q. n. In toTecuiyo Dios ahmo quimmocahuiliz, ahmo

Gran bien quãdo llega vn alma à gozo, y paz interior de la Fee.

Esperança, es don de Dios.

Psal. 21.

Tambiẽ es bordõ para passar por los trabajos desta vida.

Esperança Ancora firme.

Oẽs qui sperãt in eo, non infirmantur. 1. Machab. 2.

ahmo quimmotelchihuiliz, ahmo quimmoxictitzinoz in ixquichtin itetzinco motemachtia. No cecni quimihtalhuiya in Dauid. *Speraui in Dño non infirmabor*. q.n. Ixquichcahuitl ittetzinco nitotemachtia in Dios ahmo ninococoz. q.n. Ahmo ninomauhtiz, ayac nechmauhtiz, ayac niquimacaciz. Yc ipāpa cēca totechmonequi in tictitlanilitzque in Icel Teutl Dios. Auh in pahpaquiliztli, yhuā in tlamatcayeliztli *in* ipā ineltococatzin toTecuiyo Iesu Xpo, in techmelehuililia, techmonequililia S. Pablo, ca çā nohuiā itetlauhtiltzin, itenemactzin in Icel Teutl Dios. Yuhca itemachtilitzin in S. Pablo. *Fructꝰ aūt ſpūs eſt charitas, gaudiū, pax, fides, &c.* q.n. In itechquizcayo, auh in itlaacquillo, *in* ixochiquallo *in* nochihua ica iqualtica, iyectica Sp̄n ſancto, yehuatlin Teo tlatlaçotlaliztli, in itzin, inelhuayo in ixquich qualli yectli. Teo yotica teihtic pahpaquiliztli in tepan huallauh, in ihquac teihtic moyetztica in Dios. Teyollo itlamatcayeliz, in itech quiça in itlacacoyeliz neyolloiximachiliztli. Tlaneltoquiliztli, Dios ittetzinco netlacanequiliztli inic nochihua tlamahuiçolli, in tlanel itepehuel quimihquaniz. In i ontlamanixti in teoretlauhtilli, inic teoyotica paccanemohua, yhuā paccayelohuac, in ihquac ahtle tlahtlacolli cōmati in toyollo, quimotlatlauhtilia in S. Pablo in Icel Teutl Dios: imma techmomaquili, imma ye techmotemitili, inic occenca hueiyac, mozcaltiz in tonehnachiliz, yhuā in itequaltiayatzi, in iteyectiayatzi in Sp̄n ſancto, in teotlatlaçotlaliztli. Auh in axcā notlaçoteiccahuane. *Nunc ergo fratres*. Ma ximonepāpaçotlaçā, ximonepāpaccaihiyohuicā inin techmopaccaihiyohuiltia in toTecuiyo Dios, çā ipāpatzinco in toTecuiyo Iesu Xpo in çan huel itetlaecolliliticatzinco, amopāpa omonacoyotitzino, yhuā oamechmomaquixtili. auh nican amochā oamechmotlanelteoquitilico in ahtle amomahcebual, amocnopilma yhuā xicmotlatlauhtilicā inic amechmotemitiliz ica in teoyotica pahpaquiliztli, tlamatcayeliztli, pacca, yocoxca nemiliztli, netemachtiliztli, yhuan teotlatlaçotlaliztli, inic çā tepan amechmomaquiliz cemihcac pahpaquiliztli, in vmpa itlahtocachantzinco in Gloria.

Maimmuchihua.

Psal.25. *Ad Gala. 5.* *De quantos bienes nos priua el peccado.* *Ad mores.*

¶ Delos grandes milagros que hizo Christo N. R. cõquie claramẽte mostrò ser el Messias prometido.

(*?✝?*)

¶ *Oncan mihtohua, omau motenebua in cenca huey, in cenca mahuiçtic itecutlamahuiçoltzin toTecuiya Iesu Chriſto, inic oquimoteixmachtilcaeuel yehuatzin in Temaquixtiani in chicloya.*

SERMON PRIMERO.

(✝)

A.

1. Reg. 11.

Figura de que nunca el Demonio, y sus miẽbros dexã de perseguir a los escogidos, y amigos de Dios.

EOTLAHTOLPAN mihtohua, ca cequintin chichimeca, in tlateotocanime in iyaohuan catca in ipilhuan Israel, monotiotzque, moyaotlalhuiz, yhuan moyaocencauhque, moyaochichiuhque, inic quimihcalizque, quintòtocazque, quin popolonque in ipilhuan Israel. Auh in inteyacancauh catca, in Capitan, itoca catca Naas. Auh inic quipehualtique yaoyotl, centetl altepetl quiyaoyahuloque itoca Iabes galaad, imaltepeuh catca in ipilhuan Israel. Auh in ye muchiuhtimani yaoyotl, in cenca yenecocoltile(*estando ya en lo rezio, o en la furia dela batalla*) in yehuantin Iabes galaad tlaca omauhcaçoneẽque (*desmayaron, o se acobardaron, o tuvieron grãdissimo miedo*) moçotlauhque, mocuetlaxoque. Auh inẽ calaquiznequia in inyaouh, in Capitan, in itoca Naas, yhuan quinonotzque, quilhuique. Xitechtlaocoli, ca timitatlayecoltique. Auh in Naas quimilhui, niman ahuel namechtlaocoliz, in tlacamo ammuchintin namechcocopiniliz, namechchichiloniliz in amomayauhcampa amixtelolo. In ipilhuan Israel, occeppa quilhuique, ma oc chicomilhuitl xitechhiyohui, xitechdaycolti (*cõpadescete de nosotros, tẽmia de nosotros*) ma oc xitechchia, ma oc tõtopatlacã (*de ninopatla, enfadarse, o cansarse de esperar, o desconfiar*) in tlacayac techpalehuiz, in tlacayac topanehuiz (*sino tuviesemos quien nos defienda*) topan milacatzoz (*idem*) mã-

yuh ma

yuh machihuaz in yuh ticnequi. In Naas quihto, ca yequalli, Ach in labes galaad tlaca, niman ihuicpa tlathuaque in tlahtohuani Saul, quintlahuhtique inic quimpalehuiz. Auh in Saul in ihuac oquicac in tlahtol, niman yeotlahto, quinnaz in ixquichtin imacehualhuan, yhuan quinnahuati in intlanhuã Labes galaad tlaca, quinnihui. Xihuiyan, xiquinpilhuiti in Labes galaad tlaca, mácamo momauhtican: muztla yehuatzinco niquimmaquixtiz. Yaque in itlatlatin, auhin Saul, ça yohualtica in tlatepinhuiztito in tlateotocanime, quintlayohualehuili (*dize so, hecho de noche*) mihcalih in impan acto: auh in oquittáque, cenca momauhtique in tlateotocanime: yc niman ceppanque, (*todavia se fue por su parte*) teixpampachuaque, yhuan miequimtin micque, ixpolihuique, auh in imacehualhuan Dios in labes galaad tlaca, maquixtiloque, manahuiloque inhuicpa in inyaohuan, in interolinicahuan, in interotocacahuan. Inin teq tlahtolli, in neixcuitilli notlaçopilhuane, inezca muchiuh in tomaquixtiloca in tixquichtin Cemanahuac titlaca: izcatqui in tlamelahuaca. Ca in ayamo oquichtli muchiuhtzinohua in toTecuiyo Dios, in Diablome cenca teca mahuiltiaya in Tlahtocpac, yhuan cenca quinyaochihuaya in quimoneltoquitiaya Dios, huel quimequia inma no quicahuacan in ineltococatzin Dios: quelehuiya inma no tlateotocacan, yhuan inma no quimocenmacacan in nepapan tliltic, catzahuac tlahtlacolli. Auh in itlaçohuã toTecuiyo Dios, in ihquac cenca yetlaihiyohuiya, in yuhqui ye mocuetlaxoznequi, inye tequipachihui in imix, in inyollo: cẽtoquimotzatzilhque in Tloque Nahuaque, inic quimmopalehuiliz, inic tlacahuaz in ixtzin, iyollotzin, in quihualmihuaz in Cemanahuac Temaquixtiani, in iTemaquixtiayatzin. Auh in yehuatzin oquimocaquiti in imelcicihuiliz, in innentlamachiliz, in intlaocollahtol, yhuan omotlaocolti, oycnoyohuac in iyollotzin: yc niman quihualmihuali in itidlantzin in Sanct Ioan Baptista, in achto teyollalico, in quitemachtico, in quitecaquitico in ihuallalilizin toTecuiyo Dios, inic motemaquixtilico, yeycnopilhuilo in Ilhuicac tlahtocayotl. Auh in axcan notlaçopilhuane, inic huel nicmelahuaz, inic huel nicten-

El verdadero, y cierto remedio en nuestras tentaciones, y tribulaciones, es acudir à Dios, y embialle muchos sajetos de oraciones, y lagrimas.

Antes que el Hijo de Dios, encarnara, era grãde el poder y tiranía del Demonio, y cõ la encarnacion del Verbo, y su muerte quedo destruydo,

El anfia, y deseo delos padres por el Redemptor del mundo Xpo S. N.

quixtiz in quenin yehuatzin Sanct Ioan Baptiſta, huel oquima cenquizcatzonquixtili in itequitzin, in iteihtoliz in quenin oquimoteixtinachtili in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, cenca totechmonequi in topan mehuitiz, topā motlahtoltiz in cemiheac Ichpuchtli Sancta Maria, matictortlahpalhuican, matictociauhquechilican ica in itetlahpalolitzin Angel, matiquiſhtocan Aue Maria.

B. Matth. 11. ¶ *Cum audiſſet Ioannes in vinculis, opera Chriſti, mittens duos ex diſcipulis ſuis, ait illi. Tu es qui venturus es, an alium expectamus?* q. n. In ihquac ye molpititica, in yequauhcalco teilpiloyā moyetztica in Sanct Ioan Baptiſta, oncā oquicac in itlachihualtzin toTecuiyo IESV CHRISTO: ye niman omētin itlamachtilhuan quimonihua ihuicpatzinco in toTecuiyo, yhuā quimmolhuili. Tlaxicmotlatlaniliti, anquimolhuilizque. Cuix ye tehuatzin in timitztochiclia in tihualmohuicaz, cuixnoço aca occetlacatl in ticchie?

Summa del Euangelio. ¶ In ipan teotlahtolli Sancto Euangelio, in mocuicaehua, mocuicailhtohua ipan Miſſa, ca etlamantli oncan mihtohua, motenehua. Inic centlamantli in quenin cenquizcayecmahuiztictzintli Sanct Ioan Baptiſta, in ihquac teilpiloyā moyetzticatca, omentin itlamachtiltzitzihuan oquimmihuali in ixpantzinco toTecuiyo IESVCHRISTO, inic quimotlatlanilizque in aço yehuatzin hualmohuicaz, inic quimmomaquixtiliz in nohuiyā Cemanahuac tlaca, in yehueeauh chiclo, acanoçonnoyehuatzin. Inic ontlamantli oncan motenehua, in quenin toTecuiyo, toTemaquixticatzin itlahtolticatzinco, yhuan itlamahuiçollaccihualticatzinco oquimmonanquilili, yhuan oquimmoyolpachihuiltili in itlamachtilhuan Sanct Ioan, ca quimmonochili, quimolhuili. In axcan xicmolhuiliti in Ioan, yhuan xicyoliuhtlamachtiti, iyolloitlanxiſtlaliliti in ixquich oanquimocaquiq, yhuan oanquimottilique in tlamahuiçolli. Ca in ixpopoyoque (*ciegos de* ixpopoyotl *ciego como quiera*) in ixtepetlame (*de* ixtepetli, *ciego del todo con carneça en los ojos*) yetlachie, in hualame (*la perſona tullida que anda gatas*) in cocototztin (*de* cocotoz *el tullido, o gafo*) in queznecuiltique (*los cojos de* niqueznecuiloa, *cojear*

Es mucho de notar la continuacion q̄ haze S. Lucas a eſta pregūta. Tu es qui v. ē. an a. expectam⁹. Que immediatamente dize. In ipſa autem hora, multos curauit à lāguoribus, & plagis, & ſpiritibus malis, & cegis multis do-

ẽpes) yenenemih, in nanãhuati, (*los baboſos*) teococoxque (*los leprosos*) tepahti, yechipahua in innacayo, in ahtlacaqui, ca yetlacaqui, in nacaztzatzame, yetlacaqui: auh in mimicque, ca yemozcalia, oyolque, omoquetzque, auh in motolinia h, yeAngeliocaquini, yeteotlahtolcaquini, yemomachtiani, yetlamatini, yeycmonemilizcuepa, yeycmonemilizqualtilia: auh o-inmahcehualtic, oimienopiltic in ahmo notechpa motlapololtique, moyolihtlacozque. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in ixquichin tlamahuiçollachihualtzli, ca huel iteittitiloca, iixmachocatzi in Temaquixtiani Dios ipiltzin. Inic etlamantli, oncan motenehua in quenin yehuatzin toTecuiyo niman ye cõmopehualtili, quimoyeftenehuili, quimoqualihtalhui, quimoyequihtalhui, quimomahuiztilili in Sanct Ioan Baptiſta, huel machiliacatl ixpan, caahmo çanquenin, caahmo çanquenami inicquimoyeftenehuili, in oquimoyequihtalhui in iteihtocatzin Sanct Ioan Baptiſta.

nauit-viſum. Et reſpondens dixit illis Euntes renunciate Ioanni, quæ audiſtis, & viſtis. &c.

℣ *Cum audiſſet Ioannes in vinculis opera Chriſti. &c.* Inic huel anquimelauhcacaquizque inin teotlahtolli notlaçopilhuane, xicmatiçã ca in yehuatzin Cemanahuac Temaquixtiani, in yehuecauh, in ayamo hualmohuica nican Tlaltiepac cenca chieloya, cenca elehuiloya. Auh in yehuantin Propheta ſme, in Patriarchaſme in qualli in yollo, cenca motequipachotinenca, cenca quimotlatlauhtiliti nenca in toTecuiyo, cenca quinequia in maiciuhca hualmohuica Temaquixtiani: auh in toTecuiyo quimmoyollalili itlahtoltica quimmolhuili in quenin hualmohuicaz, ihcin quimuchihuiliz, yhuã quenamicatzintli yez in Temaquixtiani. Cequi tlacatopatlhtolli quimolhuili in Propheta Moyſen, cequi quimolhuili in Dauid huei Propheta, cẽq Hieremias, cequi yehuatl in Iſayas: auh in yehuantin ye omoyollalique, no yehuantin quiteilhuique, ye temachtique, ye cenca moyollalique in macehualtin, yhuan itencopatzinco in toTecuiyo quihcuilotiaque inic quimmononochili, in axcan teotlahtolamoxpan mopia. Auh in yehuatzin toTecuiyo ça tepan, ça tlatzaccan oquimonochili in Sanct Ioan Baptiſta, inic quiteittitiz, quiteixima-chiz in Temaquixtiani, in ihquac ohualmohuicac, ca huelyuh

C.

Los padres antiguos quãto deſearon, y pidieron la venida de Chriſto N. S. y como les reuelo Dios ſu venida, y las ſeñas que auia de tener, paraq̃ nadie le deſconocieſſe.

 caiqui

catqui itlatecpantzin, itlatlalilizin in Dios, yhuan in tlaachtopa ilutol in Prophetasme, ca tlayacattiquiuh in Sanct Ioan Baptista, in quiteilhuiquiuh, in quiteiximachtiquiuh in Cemanahuac Temaquixtiani, in yuh oquimuchihuili. Auh in S. Ioan, huel oquichiuh in itenahuatil, ca oquiteiximachtiin Temaquixtiani, miecpa quimonapilhuili, yc quimittiti in macehualtin, quimilhui. Izcatqui xicmiximachilican in IESVS, ca yehuatzin in Temaquixtiani, ca yehuatzin in çan icelteiin Dios Ipiltzin, caahmo nolhuil, caahmo nomahcehual inic nicnocactomiliz, ca yehuatzin in motetlapopolhuiliani.

D. *El claro è insigne testimonio q̃ dio S Ioã de Chſto N. R. Ioan. 1.*

¶ Xicmomachitican notlaçopilhuane, caahmo çan quezquipa omotlaneltililli in Sanct Ioan Baptiste itechpatzinco in toTecutlyo IESV CHRISTO, in yuh ipan neci Sancto Euangelio. *Ioannes testimonium perhibet de ipso, & clamat dicens.* q. n. Ca huel yehuatzin in onicnotenehuili, inic oniquihto, ca yehuatzin in nicampa yemohuicatz, in nechmotoquilitihuitz, ca in ayamonac, yeppa moyetztica, in ayatle in oc yohuayan (*deest ab æterno*) ca çan ipaltzinco otictocuilique, otiquicnopilhuique in teycnelilizti, in huel itetlaocelilizticatzinco. Yehica ca in yehuatl Moyseu, çan yeiyo quitemacac *in teotenahuatilli*: auh in yehuatzin IESV CHRISTO, ca çan quimotemaquilia ingracia, in itequaltiayatzin, in iteyectiayatzin Dios, no yhuan in neltiliztli. Auh yehuatzin in Icel Teutl in Dios, caayac oquimottili, ca çan huel iceltzin in itlaçopiltzin in itlantzinco *monemitia* in iTratzin, auh inin ca in itlaçopiltzin Dios oquimoteilhuili. O ca yehuatlin in itetlaneltililitzin in Ioan, ca huel yuh quimoteilhuili in ihquac in Iudiome oquimihualique in teopixque, no yhuan in Leuitasme oquimotlatlanilito in Ioan, ca oquimolhuilique. Aztehuatl, cuix tehuatzin in tiTemaquixtiani in chielo, in elchuilo, cuix noço aca occetlacatl? Auh in yehuatzi huel oquimomelahuili, huelnelli oquimihtalhui, caahmo niCHRISTO, caahmo niTemaquixtiani, ca ommoyetztica, ca namechmottitiliz, ca namechnomapilhuililiz. Auh inic omilhuid oquimottili in IESVS in ihuicpa mohuicatihuitz, auh yetechpa omolahtoli in, quimihtalhui. Iz ihcac in Dios iceltzin,

Vease este cap. de S. Ioan desde este lugar, hasta el nu. 43. inclusiue.

tzin itlaçohuentzin, huel yehuatzin in quimotepopolhuilia in Cemanahuac tlahtlacolli, ca huel yehuatzin in onicteilhui, ca nicempa yemohuicatz, in ayamo nac: auh ye yeppa in oc yohuayan ye moyetztica, auh in nehuatl ayamo nicnixiimachiliaya, ca çan inic huel nextiloz yc nihualla, ca çan yciyo atica nitequaatequia. Auh yehuatl in Ioan oquimoneltilili, in oquimihcalhui. Ca onicnottili in ycpactzinco hualmotemohuiz in Spiritu sancto ixiptlatzin in huiotl ycpactzinco moquetzaco: auh in nehuatl ayamo nicnixiimachiliaya, yece in aquin nechhualmihuali inic nitequatequiz onechmolhuilitzino. In aquin huel ycpactzinco ticmottiliz in Spiritu sancto in hualmotemohuiz, yhuan ycpac mehuitiliez, huel yehuatzin motequaatequiliz yca Spiritu sancto, cahuel yehuatzin in notlaçopiltzin. Auh inin ca nehuatl oniquittac, inic nicneltilia ca yehuatzin IESV Xpo inenelli Dios itlaçopiltzin. Auh inic oppa itlantzinco in Sanct Ioan Baptista ocatca vmentin itlamachtilhuan, auh inpan omoquixtzino in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO: auh in yehuatzin Sanct Ioan, nocuel ceppa oquimihtalhui. *Ecce agn⁹ Dei*, q. n. Izcatqui ca yehuatzin IESVS Teoichcaconetzintli. q. n. Xicmatican, ca yehuatzin IESV Xpo nelli Dios, yhuan nelli oquichtli, in chielo, in elehuilo, in temachilo, in topapalco huenchihualoz, huemanaloz, inic totechpa moyolcehuiznoz in Dios, yhuan ca yehuatzin itlaçomiquilitzin yc tlapohuiz in Ilhuicac tlatzacuilloti. Auh niman in yehuantin itlamachtilhuan Sanct Ioan, yc quimotoquilitiaque in toTeoiyo IESV CHRISTO, yhuan quimononochilique: auh ca ce in ye huantin yehuatl in Sanct Andres in huel oquimixiimachili, yhuan huel oquimoneltoquiti, ca yehuatzin in Temaquixtiani in chialo, ca oquimolhuili in Sanct Pedro, Pedrocè noteiccatzine. *Inuenimus Meßiam, quod eſt interpretatum Chriſtus*. q. n. Ca oniſtotilique, otictipantililtique in Meſsias. q. n. CHRISTO in Cemanahuac Temaquixtiani yhuan ixpantzinco quimohuiquili in S. Pedro, inic quimixiimachiliz.

¶ Noyhuan ipan mopohua in Sancto Euangelio, ca ceppa in ihquac omohuicac IESVS, toTeotzin, toTlahtocatzin in vmpa Iudea

S. Thom. en la 2. 2. q. 2. art. 2. ad. 2. dize de S. Iu. Similiter nũ eſt credendum quod ignorauerit eũ ad paſsionẽ vẽturũ. Ipſe enim dixerat. Ecce agn⁹ Dei, ecce qui tollit peccata mũdi: prenũciãs eũ immolationẽ ſuã. at.

E.

Ioan. 3.

Leasse este cap. de S. Luc. el nu. 22. vasta el fin: que es muy notable.

Iudea, ca oquimohuiquilique in itlamachtiltzitzihuan, auh ye vmpa itloc monemiliaya, no yhuan motequaatequiliaya. Auh huel ihquac in Sanct Ioan motequaatequiliaya in vmpa itocayocan Ænon, itlā inahuac ocee altepetl itocayocan Salin, yeinica ca miec atl vmpa catca, auh miequintin ixpantzinco mohuicaya in nequaatequito. Auh in ihquac ayamo teilpiloyan catca in Sanct Ioan in ayamo analo, ilpilo. Auh in itlamachtilhuan Ioan, no yhuan in Iudiome mochachalatraya, monepan tlatlanique ipampa in nequaatequiliztli. Niman yeic ixpantzinco oyaque in Ioan, oquitlatlanito, oquilhuique. Temachtianiè timitzitoa, polcitilitoque, maxiemomachilti, ca yehuatl in motlantiticocatca arlaultenco, in otiemoneltilili in tiemomahuiztilili, ca ye huel axcan tequaatequitinemi: auh tlaxiemoczquiti ca ye mochihtlacatl ihuic yauh, ye muchihtlacatl quitoca, ye muchihtlacatl quipaccacaqui in itemachtil, yhuā ye muchihtlacatl quimahuicohua in itlamahuicolilachilhual. Auh in yehuatl Ioan ahmo ye moxico, ahmo ye motequipacho, çan occeneca ye opahpaqui, ye ozhahuix, ye oquimmonançuilili, oquimihtalhui. Ayac huel itla quimotechtia, quimomactocaz, in tlacamo Illuicacpa hualmacoz, Illuicacpa huallauhtiloz. Auh in axcan ca in amechuantin huel commati in amoyollo, ca huel teixpā onicelihui, canāmo niTemaquixtiani, ahmo ni CHRISTO, ca çan niteiatocatzin niteyacancatzin, ixpantzinco in nihualihualoc. Ca in aquin ōca in icchuauh, ca nimā yeyc tenamic muhihua, auh in ycniuh, in tenemac (*del esposo*) ccenca ye pahpaqui, ye motlamachtia in ie yeoncatqui inamic, inemac. Auh in nopahpaquiliz, in nonetlamachtiliz ca ye tconquiztica, ye tētica, inic yeoncate in itlanelitocacahuan, itelximatcahuan, in iteteputtocacahuan, yhuan itemahuiztilicahuan in noTecuiyo, noTiahtocatzin Iesu Xpo. Auh in axcā xicmomachitican ca cēca monequi in huel yehuatzin hueymachoz, huecapatoloz, Teomachoz, Teomahuiztiloz, auh in nehuatl nitepitonmachoz, nitepitonoloz, in nitetlavecoltícapul, in niteiitocapul (*pul, en este lugar significa vocablo de la propria baxeza, y humildad, como quando dezimos,* tehuapul, *yo indigno, y pobrezillo miserable*). In aquin Illuicacpa hualmo

Los fieles no le pesò à S. Iuā del acrecentamiento, y credito de Christo N.R. sino à se holgo sumamēte.

Condicion de los Santos holgarse del acrecentamiēto de la honra de Dios, y de que aya muchos que le prediquen, y assi dixo Moyse in 11. Quid emularis pro me? Quis tribuat, vt omnis populus prophetet, et det ei Dñs Spiritum suum. Y Cō N.S. à los discipulos que le dixerō Luc. 9. Preceptor, vidimus quendam in nomine tuo

hualmotemohuitzito, in muchitlacatl quimocempanahuilia. Auh in aquin çan tlalli itech muchihua, ca çan tlallo, ca çan çoquiyo, no yhuan çan tlalli in itechpa tlahtohua. In aquin illaucacpa hualmohuicac, ca muchintin quimmopanahuilia in yun ẏehuatzin IESVS, auh in tleyn quimottili, no yhuan in tleyn oquimocaquiti, ca huel ẏehuatl quimoteneltilia, quimotenelilhuilia, auh in itlahtoltzin, in itetlaneltililtzin, ayac huel quicelilia, ayac huel quineltoquilia, auh in aquin huel quicelilliz, in huel quineltoquililiz in itetlaneltoquiciliz, ca huel ẏehuatl in quitenextiliz, in quiteilhuiz, ca in Dios cenca neltini, cenca huelnelli in ihiyotzin, itlahtoltzin. Ẏehica ca ẏehuatzin in oquihualmihuali Dios, ca Dios itlahtol-tzin, in quimotenehuilia: ca in ẏehuatzin Dios, ahmomma çan tlatamachihualtica, ahmomma çan tlapohualtica quimotenemachtilia, quimotemaquilia in Spiritu, in itetenemachtililtzin. Auh in axcan ma ammotlapololtitin, ma anyolmalacachihuatin, ma anmixcueptin, ma çan huel xicmomachitican, ca in Dios Tetatzin, ca huel quimotlaçotilia in itlaçopiltzin IESV CHRISTO, in toTecuiyo, toTeotzin, toTlahtocatzin, in ixquich itteiznco quimomacahuilia, ca muchi oquimonemachili, oquimaxcatili, muchi oquimotlatquitili, nohma (*can*) inic oquichtli. (*en quanto hombre*) Auh inic huel amoyollo pachihuiz, inic huel amoyollo maciz. *Qui credit in filium habet vitam æternam: qui autem incredulus est filio non videbit vitam, sed ira Dei manet super eum.* q. n. Ca in aquin huel quimoneltoquitia in itlaçopiltzin Dios, in toTecuiyo IESV CHRISTO, ca huel cemihcac monemitiz, ca huel quimocemacnopilhuiliz in cemihcac nemilitztli: auh in aquin ahmo quimoneltoquitiznequi ayc ma quimottiliz, ayc quimehuiz, quimomahcehuiz in cemihcac yolilitztli, ca çan ye itech motlalia in iqualantzin Dios, huel cemihcac ixnahuatiloz. Auh in ipam pa itlahtol Sanct Ioan cenca mitequintin itteiznco pachiuhque in toTecuiyo, oquimoneltoquitique, oquimoteomachitique, (*le estimaron, y reconocieron por Dios*) oquimoteomahuiztililique (*y le contrarian como à Dios*.

eijciente dento
mu. ere Resp.
Nolite prohibere. ere.

Creer en Christo, es principio, y fundamento de vida eterna.

Vease el sermon del articulo de la encarnacion, y Natividad de Christo N. S. en este Natiuit.

F. ¶ Auh in ihquac ye motemachtilitinemi toTecuiyo IESV
La causa dela prision de S. Iean. CHRISTO in yehuatl Sanct Ioã caltzacuhticatca, quauhcalco teilpiloyã moyetzticatca. Yehica ceccatl tlahtocatlahueliloc itoca Herodes quimolpili, quimocaltzacuili in Sanct Ioan in ipã pa teotlahtolli, in temachtilli, inic quimahuiltiaya, inic quimixcomaquiliaya itlahtlacol in ipan nõca, ca canili in icihuauh iteiccauh, in itoca Philippe. In itlamachtilhuã catca, commotiliaya, commociauhquechiliaya (*le saludauan, y es phrasis que aqui propriamente es saludar àlos que vienen cansados, como alguando los del cansancio, tambien se vsa dezir, el que viene de fuera al que se està en su casa, y visita*), nimitznociauhquechilitzinohua icatzinco in Dios, *yo saludo a V. M. en Dios, lo qual en nuestro romance se haze tan buen sentido, ni tan graue como en la propria lengua*) in oncan quauhcalco, yhuan commocaquitiliaya in ixquich tlamahuiçolli, in quimachihuiliaya toTecuiyo IESV CHRISTO. Ce-

Algunos discipulos de S. Ioã no acabauan de creer lo que su maestro les dezia, y tantas vezes predicaua que Christo N. R. era el verdadero Messias. quintin itlamachtilhuan in Sanct Ioan, yeoittetzinco pachiuhca in toTemaquixticatzin, ye quimotepatztoquilia, ye quimontetoquitia: auh in cequintin ahmo quicahualiztlamatia in intemachticauh Sanct Ioan, yhuan ayamo in yollo pachihuiya in ihuic patzinco Temaquixtiani. Tel quimocaquitiliaya in Sanct Ioan in ixquich itlamahuiçollachihualtzin toTecuiyo. Ca nohuiyan mihtohuaya, motenehuaya, tepan cemmania (*se derramaua*) tepan moyahuaya, tepan motecaya (*se publicaua*) in itèyotzin, in tauhcayotzin (*honra, fama del nombre*, nihtauhcayo, *me honrare*) in itleyotzin, inahuizçotzin. Auh inic cenca yuh tenehualoya, ca no yehuatzin Sanct Ioan teilpiloyan quimocaquitiaya (*acaeça, o por ventura*) yehuatl yc motequipachoque in itlamachtilhuan Sanct Ioan, in yuhqui yetlalchihuetzia in itèyo in intemachticauh (*por que decaya, y se desminuya, y perdia la fama, y credito de su maestro*). Auh in itlaço toTecuiyo Sanct Ioan Baptista, huel quimomachitiaya, ca ye miecpa yc omotzasziti, yc omotemachtili, ca in itlamachtilhuan, yhuan in ixquichtin Tlaltipac tlaca ahmohuel momaquixtizque, in tlacamo quimonemiquitizque, in tlacamo itetzinco pachihuizque, yhuan quimotlacamachitizque in toTecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Te-

maquix

maquixtiani, in chieloya. Ipampa in quimmolhuiliaya in itlamachtilhuan, inic quimoteputzroquilizque, inic itterzinco pachihuizque in toTecuiyo IESV CHRISTO: quimmolhuiliaya, ca yehuatzin in chielo in Meſsias, in Temaquixtiani, ca yehuatzin ipaltzinco nemaquixtilo, ca yehuatzin ipaltzinco nemachtilo, necencuiltonolo, auh in tlacamo yehuatzin (*y ſin eſſo es, ſin ſu fee, conocimiento, y obediencia*) niman ahmo tlacnopiliuiloz, niman ahmo itla mahcehualoz, niman ahmo nemaquixtiloz: auh çan in yehuantin ahmo cenca in yollo pachihuiya, yehica ca yehuatzin Temaquixtiani ipan quimatia in Sãct Ioan. Auh inic huel in yollo pachihuiz, omentin quimmonochili, yhuan vmpa quimmihuali in vmpa motemachtilhaya toTecuiyo Ieſu Chriſto, yhuan quimmolhuili. Notlaçopilhuane inic huel amoyollopachihuiz, vmpa ximohuicacan in vmpa motemachtilia IESVS, auh inic huel amoyollomàcic, ma huelyehuatzin amechmolhuili, ma itentzinco xiccaquican, ma xicmotlatlaniliti, izcatqui anquimolhuilizque. *Tu es qui venturus es, an alium expectamus?* Cuix tehuatzin in tichielo in tihualmohuicaz, in motechpatzinco tlahtotiaque, in mitzmotenehuilitiaque in yehuecauh tocolhuan in Patriarchaſme, in Prophetaſme in timotemaquixtiliz? Cuix noço aca occe in tiſtochieliaſ? Ihquimma quimihtalhuiznequi Sanct Ioan. *Huel nicmati*, ca niman ahmo huel ammomaquixtizque in tlacamo anquimonelitoquitizque, in tlacamo itterzinco ampachihuizque in Temaquixtiani, in quimotenehuilitiaque yehuecauh Prophetaſme, in ahmo quinquezquihuehuetilizpan quimochieltinemi in tocolhuan, in tocihuan. Auh in amehuantin ammomati, ca nehuatl in niMeſsias, in ni Chriſto, in ni Temaquixtiani: auh ca ye ahmo nehuatl, ca çan ammotlapololtia, ca yehuatzin Temaquixtiani in ohualmohuicac, in motemachtilia, in tlamahuiçolli quimachilhuilia in IESVS. Auh inic huel amoyollo pachihuiz, ma huel amehuantin amonohmatca (*vosotros mismos*) yhuicatzinco xihuiyan, yhuan xicmotlatlaniliti, huel anquicaquizque, huel anquimoyollotizque in tlein amechmolhuiliz, in tlein yc amechmonanquililiz. In izquinlamanli teotlahtolli huel pani yc

Sin Chriſto, y ſu gracia nadie puede alcãçar la vida eterna.

Nunca jamas

dubdo el Bautista de la dignidad, y ser de Xpo N.S.

S.Thom ẽla 2. 2. q. 2 art. 7. ad 2 dice. Dicendum quod Ioãnes Baptista de Adventu Xpi in carne nõ quæsiuit, quia si hoc ei innotuisset cum ipse hoc expresse cõfessus fuerit, dicens. Ego vox, & testimonii perhibuit, quia hic est Filius Dei. Ioan. 1. Y assi lo siente todo el choro de los sagrados Doctores.

Los milagros que auia de hazer el verdadero Mesias, en solo Christo N. R. se verificaron.

neci, ca in yehuatzin S. Ioan Baptista, niman ayc oonneyollohuac, niman ayc omoyoltzòtzon itechpatzinco in toTemaquixticatzin, ca çan huel oquimixitmachili, yhuan huel oquimoteotitzino in toTecuiyo Iesu Christo. Auh inic quimmoteixitmachiliz in itlamachtilhuan, ihuiõtzinco oquimonitlan, inic yehuatzin huel quimoteixitmachiltitzinoz, ca in tlacamo yehuatzin, nimã ayac huel quimixitmachiltitzinoz, ayac quimoteotitzinoz, yhuan ayac huel quimomahuiztiltitzinoz. In oyuh quicacque in in itlahtoltzin S. Ioan, in vmentan itlamachtilhuan, niman yaque in vmpa motemachtiliaya toTecuiyo Iesu Christo: yhuan quimotlatlanilique, in yuh quimmotlahtolmachtili in temachticauh. *Et respondens Iesus, ait illis Euntes renuntiate Ioanni, quæ audistis, & vidistis, &c.* q. n. Ximohuicacan, yhuan iyollo ipan xitlalilti in Ioã in oanquicacque, yhuan in oanquittaque. Tlaxiemocaquitican, ca in itquac quimotlatlanilique toTecuiyo IESV CHRISTO in itlamacauhuan S. Ioan, ahmo niman quimmonanquilili: ca achto motemachtili, teotlahtolli quimotecaquitili (ca onetecoc, in õyaque, inic mocaquiz teotlahtolli, *ya toda la gente estaua junta para oyr el sermon de* ninoteca, *hecharse, y es phrasis de la lengua, que significa estar toda la gente junta, y sentada aguardando la platica, o sermon*) auh in oontzonquiz itemachtiltzin, miequintin quimmopahtili in nepapan cocoliztli intech catca, imixpan in itlamachtilhuan Sancti Ioan: auh ça tepan quimmonanquilili, quimmolhuili. Ca onicceac in amotlahtol, inic annechtlatlanitco. Auh inin xmohuicacan, yhuan xiccaquitiri in oamechhualihua Ioan, in ixquich oanquicacque, yhuan in oanquittaque. *Cæci vident, claudi ambulant, leprosi mundantur, surdi audiunt, mortui resurgunt, pauperes evangelizantur.* q. n. Ca in ixpopoyome yetlachia, in huilame, in cocototztin yenenenni, in nanahuati, in teococoxque yepahti, yechipahua, in innacayo- in nacatzatzame yetlaçaqui, in mimicque yoli, mocalia, in mocolinia, in yeyocica yemachtilo, ye caquitilo in cenca teyollali, cenca tepahpaquiti Illuicac tlahtolli. *Et beatus est qui non fuerit scandalizatus in me.* q. n. Auh quemmachhuel yehuatl, in aquin ahtle ye notech mo-

dapo-

tepololtiz, ca cequintin nechtelchihuazque, ahtle ipan nechitazque in tpampa in yuhqui nicnotlacatl ninochiuhtinemi, in ninotolinia: auh in yehuantinin ahmo huel monaquixtiziq, auh tlaquique huel nechneltocazque, in huel in yollo pachihuiz in ca nehuatl ni CHRISTO, yhuan in nechmotepuztoquilizque, momaquixtizque. Yuhquimma quimihtalhuiznequi to Tecuyo IESV CHRISTO. Ahmo namechilhuiznequi, ca nehuatl in ni Mexias, in ni CHRISTO, in nichialo Halticpac, in namechmaquixtico, inic ahtle notech aquidamtzque nechachamahuiltil, nepapancolitil (*tachanca, de* ninopapancohua *yo me paño*) auh ca ye notlachihual itech neci in acnehuatl yehica ca in Prophetasme quihtotehuaque, quiteneuhtinque in quenami tlamahuiçolli quimuchihuiliz, auh in quenami inemilinin yez in CHRISTO, in Temaquixtiani. Auh in axcan ma huel amoyollo contoca, ma quineltili (*e'cudriñad, bnfead, y mperid*) in tleyn oquihtotiaque in Prophetasme, auh xicnenehuilican (*y conferid lo que aueys visto, y oydo si viene, y dize con lo que los Prophetas dixeron que auia de hazer el Mexias*) in oanconittaque, yhuan in oanconcaque: cuix quinenehuilia in axcan ye nelti. Ye anquimati in tleyn muchihuaz in ihquac hualliaz Temaquixtiani, ca amoxpan ikcuilihtoc in inchtol Prophetasme in oquihtotiaque, ca quihtotia in Ysayas: *Isai. 35.* *Deus ipse veniet, & salvabit vos* q. n. In Dios huel yehuatzin, huel inohmatcatzinco hualmohuicaz momacehualnacayotitiznoquihuh, yhuan huel yehuatzin amechmomaquixtiliz. *Tunc aperientur oculi cęcorum.* Quihtotnequi. In ihquac hualmohuicaz Temaquixtiani, quin ihquac tlachieltiloque, ixtlapolozque in ixpopoyotztzin. Auh inin ca oneltic, ca oamixpan muchiuh, ca oanconittaque, oancommahuiçoque, ca oniquintlachieltiloque, oniquimixcoyoni in ixpopoyome çan notlahtoltica. Auh no ikcuilhuhtica. *Tunc saliet sicut cervus, claudus.* Quihtotnequi. In ihquacon in hualtzin, cocototzin, in màcaçan mçail, yuhquimma cholotehuaz, yuhquimma tzicuintehuaz, inic moquetztehuaz. Auh inin ca ono muchiuh, ono neltic, ca oamixpan muchiuh, ca oanconittaque, oancommahuiçoque,

in oniquimonpahti huilanzitzin, in quezquecuiltzitzin, in xopoc tecque (*los coxos, y piequebrados*) ca ye nenemi, ye motlalohua.

Isai. 53. Auh no ihcuiliuhtica, mihtohua. *Languores nostros ipse tulit: & dolores nostros ipse portauit.* q. n. Huel yehuatzin otechmocuilili in tococoliz, yhuan huel yehuatzin oquimotquili in toyolloca coxcatiliz. Inin ca oneltic amixpan: ca oanconittaque in quezquichtin oamixpan niquimompahti cocoxcatzitzintin, in oniquimoncuili in cocoliz, in oniquimonchipauh in nanahuati, in xixiyoti (*los que tienen empeynes, o sarna*) tlaxcalicihuiztli (*ideo*) in teococoxque aocmo quenamique, cenca yequaltin, yeopahtique. Auh cuix ahmono ihcuiliuhtica, mihtohua. *Et aures surdorum patebunt.* q. n. Auh in nacaztzatzame (*sordos*) yhuā nacaztzatzacque, in nacaztapalme (*sordissimos como que tienen tapadas las orejas con algun tiesto, que llaman* tapalcatl) tlapohuiz in innacaz, yhuan nacazcoyahuazque, nacaztlapòlozque? Auh inin ca ononeltic, ca oanconittaque in quezquintin nacaztzatzame oniquinnacaztlapo, oniquītlacaquiti. Auh cuix ahmo ihcuiliuhtica. *Isai. 26.* *Viuent mortui tui: interfecti mei resurgent.* q. n. Immomic cahuan yolizque, moquetzazque: auh in omicca in nomiccahuā mozcalizque, yolizque? Auh inin ca ononeltic, ca oniquinyeliti in mimicque, ca oanquimittaque. Auh ca no oncan ihcuiliuhtica in imamapan Prophetame, in yuh machtilozque in motolinia, inin ca yenelti: ca in motolinia, in ahmoahuiya, in ahhuellamati, in ahonehua (*persona necessitada, y pobre*) in ahommaci (*idem*) ye teotlahtolcaquini, ye teoyotica tlacazcaltili, ca ye yuh muchihua. Ye ipampa maxiccahuacan in amahtlanel toquiliz, ma huel xitlanelnocacan. Ma xicnonotzati in loan, xiquilhuiti in ixquich oanconcacque, in oanconittaque, yhuā ic ximononotzati. Ca in tlacayamo polihui in amoyollo, intlaocamotech ca achitzin nezcalilizdi, huel notlachihualtica anmechi-

Las obras de Chŕo N R. nos le dā a conocer. ximatizque. Ca in notlachihual in amixpan onicchiuh, in yuh can notlahtoltica pahtih in cocoxcatzitzintin, in yolih mimiqui huel nechteixi machtia, ca nehuatl in niTemaquiztiani, ca yac occetlacatl yuhqui quichihuaz. O tlaxiquittacan notlaçenilhuane in yuhqui ye oquimmonanquilili toTecuiyo in itlamachtilihuan

ninantl Sanct Ioan. Caahmo çan itlahtoltica, ca çan iqnallachihualizticatzinco, iyecllachihualizticatzíco in oquimonanquilili.

Cantla çan itlahtoltica oquimonāquililiani, intla çā oquimolhuiliani: ca nehuatl, acaçomo tlaneltocazquia? Aço çā quihtozquiz, acaçomonelli in techilhuiya, aço çan moteutlapiquia, aço yuh quihtozquia in? Yehuatl ipampa in toTecuiyo ahtle oquimmolhuili in itechcopatzinco, çan oquimmolhuili. Xiquilhuiti in Ioan in tlein oanquicacque, yhuan in tlein oanquittaque, yehica ca cenca chicahuac in temachtilli, in chicahuacayecllachihualiztica muchihua. Auh yenelli miequintin teotlahtolmatinime yc oquimiximachilique in toTecuiyo in itlamahuiçollachihualtzin. Ca cetlacatl pilli, itoca catca Nicodemo, mochehuayan pipiltin Iudiome (*vno delos principales delos Iudios*) ceppa yohualtica quimottilito in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan quimolhuili. *Rabbi scimus quia à Deo venisti magister, nemo enim potest hęc signa facere quę tu facis, nisi fuerit Deus cum eo.* q.n. Temachtianiè, toTecuiyoè, huel ticmati, huel pachihui in toyollo, ca itechpatzinco otihualmohuicac in Dios inic timo temachtilico: ca in tlamahuiçolli in ticmuchihuilia, ayac huel quichihuaz, ayac huel quicencahuaz, in tlacamo ittetzinco moyetztiez in Dios. Xicmomachitican notlaçomahuizpilhuane, ca inayamo monacayotitzinohua in toTecuiyo, ahmo miec tlamahuiçolli in omuchiuh nican Tlaltipac, ayac cenca oquittac, ayac cenca oquimahuiço, yehica ca in yehuatl in tlamahuiçollachihualtzli, huel ineixcahuillachihualtzin in Dios ipiltzin toTemaquixticatzin IESV CHRISTO. Ca in Angel Sanct Raphael, çan ce in oquimopahtili, oquimotlachieltili ixpopoyotzin, in yehuatzin Thobias. In Helisco, quimochipahuili, quimopahtili çan ce in nanahuati. Auh in Helias, çan ce in quimozcalti miecatzintli. O izcatqui in tlamahuiçolli omuchiuh, inayamo yuh monacayotitzinohua toTecuiyo. Yece in yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in toTemaquixticatzin, ahmo çan tlapohualli in tlamahuiçolli quimuchihuili, ipampaõ motlahtoltia miequiliztica, in quimihtalhui. In ixpopoyome tlachieltilo, in mimicque yolitilo, izcalilo, in queznecuiltin,

Pluguiese à D q̄ con tus obras mostrasses que eres Christiano, y no que soa tales que pareces vn gentil.

Ioan. 3.

Antes que el Verbo encarnara, muy pocos milagros se vieron en el mũdo, pero despues de encarnado innumerable multitud dellos. Por que es obra propria, y solo de Dios hazer milagros.

in huilatzitzin nenemitilo, moquetza. O tlaxiquittacan motlaçopilhuane, in yuhqui yc oquimmoyolpachihuitili to Tecuiyo in Sanct Ioan in itechpa ihuallalilitzin.

G. *Ninguna cosa da tanto à conocer al Hijo de Dios por quien es, como las obras marauillosas que hizo, y hazer cada dia, y prouecho de los hombres.*

¶ Xicnomachitica notlaçomahuizpilhuane, yhuan huel xicnoyollotican, ca aocmo ellamandi huel quimoteixmachtilia in Dios itlaçopiltzin, in yuhqui itlamahuiçollachihualtzin, inic quimocnelilia, quimmotlaocolilia, yhuan quimmocnoittilia in tlatictpac tlaca. In yehuantzin itlatequixticatzin Dios Hieremias, tecatqui yc quimmamatlahcuilhuili in Israellaca, in ompa malcan catca Babilonia, inic ahmo motlapololtizque, in ma quimmoteotini in çan tlapic teteo, in çan tetlaximaltin, quaubtlaximalti, cauhmo quimpalehuiya, ahmo quipahtia, ahmo quimizcalia in intemahuiztlicahuan, in inneteoticahuan (*à sus adoradores*).

Baruch. 6.

Nunc autem videbitis in Babylone Deos aureos & argenteos, & lapideos & ligneos in humeris portari, ostentantes metum Gentibus. q. n. Ma amechtlapololtitin, mamechixcuepitin in anquimitta in çan tlapic teteo, in iquechpa yetihui in macehualtin, in çan yc notlamauhtilia (*con gran espanto, y no es reuerencial este verbo, sino simple*) ca in yehuantin yc tetlacmauhtia (*idem*) yc teiçahuiya, ca nel temamauhtique, tetlacmauhtique, tetlac içahuique (*de cuerpos, y figuras espantables, esta compuesto de tlactli, q es el cuerpo del hõbre de la cintura arriba*) nellimach intemamauhtiq (*verdaderamente espantables: por todo estremo*). *Videte ergo, ne & vos similes efficiamini factis alienis.* q. n. Auh in axcan macamo intech ximixcuitican in tlateotocanime. *Hominem à morte non liberant, neque infirmum à potestate eripiunt: hominem cæcum ad vestium vsum reuocant: de necessitate hominem non liberabunt: viduæ non misereantur, neque orphanis bene faciant: quomodo ergo æstimandum est, aut dicendum illos esse Deos, cum Dei proprium sit hæc facere?* Ca in tlapic teteohuã ahmo temaquixtia itechpa in miquiztli, ahmo tepahtia, ahmo teixcalia, in cocoxqui, in motolinia, in ahtle ihuelilo, ahmo quitlaçaltia, ahmo quimacuilia imacpa in quitolinia, in quitlaihiyohuilia in occenca chicahuac: in ixpopoyotl, in ixtepetla ahmo quitlachichiltia, ahmo quitlanextilia, ahmo quicocpilia in itlachieliz: in cocòc, teopouhqui quihiyohuiya, in motolinia,

Los falsos Dioses ningun bien hazen à sus cultores, sino todo el mal que pueden, como

oolinia, in itatapa yetinemi, ahmo quinculltonozque, ahmo quintlamachtizque: in ycnocihuatl ahmo quicmoittaque, ahmo quipalehuizque, ahmo ipan tlahtozque, ahmo ipan milacatocozque: auh in ycnotlaca, in ayac inca muchihua, ahmo quimicnelizque, ahmo quintlaccolizque, ahmono impan tlahtozque: auh in axcan aquin huel motlapaloltiz, aquin huel mixcuepaz, in quinelocaz, in quihtoz, ca in yehuantin ca teteo, yehica in nelli Dios huel ineixcahuiltzin in motecnelliliz, in motetlacocolliliz, in cenca huel micctlamantli yc quimmocnelliliz in itlatel-nocacahuan, yhuan in itetlayecoltiticahuan. No yehuatzin in Dauid quimihtalhuiya. *Qui custodit veritatem in sæculum, facit iudicium iniuriam patientibus: dat escam esurientibus. Dominus soluit compedítos: Dominus illuminat cæcos: Dominus erigit elisos.* q. n. Quemach huel yehuantin in ittetzinco tlaqnauhtlamati in Dios, in inezinco mopilohua, yehica yehuatzin niman ayc quimohuitequila, ayc quimilochtilia in itlacemiltoltzin, yhuan in itlahtolcin (*que nunca falta en sus promessas, ni jamas quiebra su palabra*) yehuatzin quimotlatzontequililia in teahua, in teahuilquixtia, in temahuizpolohua, in tequenchihua, yhuan quimotlaqualtilia in apizmiqui, in teocihui. In Tloque, Nahuaque quimotomilia in tlacxianaltiltin, in tlacxilpiltin, yhuan quimotlachielilia in ixpopoyome, yequene quimehuatiquechilia in tlaxitiltin, in tlahuelonoltin, ahnoço tlacecelticahuhuitectin. No occecni quihtohua. *Deus noster, Deus saluos faciendi: & Domini Domini exitus mortis.* q. n. In toTeotzin, toTlahtocatzin Dios, ca Temaquixtiliz Teutl, ca tepalehuiliz Teutl, auh çā huel icel-tzin iechpa motemaquixtilia in iniquiztli, ca nel çā itecopatzin tocoyolihua, nemohua, yhuan micohua. Auh in Ilayas izcatqui itlahtoltzin. *Deus iustus, & saluans non est præter me.* q. n. Ayac Teutl in melahuac tetlatzontequiliani, ayac Temaquixtiani, ayac tepalehuiyani in tlacamone. O notlaçopilhuane, huel nican necica cenca melahuac yc quimmonanquilili in toTecuiyo in itlamachtilhuan Sancti Ioan, in ynipa ihuicpatzinco quimonmiquelli, itic imixpan quimuchihuili in izquilamantli tlamahuiçolli in canquimocaquitique, in oancommomahuiçalhuique,

Demonios que son.
*. *Ibidem.*
Similiter neq; dare diuitias possunt, neq; malū retribuere Sigs illis vorū voluerit, & non reddiderit, neq; hoc vegrunt. *Psal.* 145.
Bien cuenturados los que se fian de Dios, y de su palabra.
Psal. 67.
Isai. 45.
Milagros son obras proprias, solas de Dios.

in çan ineixcahuillachihualtzin in Icel Teutl Dios, Tloque, Na-
Otro que Dios no pudiera hazer los milagros que hizo Cõo N.R. huaque: yehica intla occetlacati in ahmo Dios, nimã ahmo huel quichihuaz, niman ahmo yc tèyohuaz, mahuizçohuaz. Auh in tehuantin cenca totechmonequi in tiftoneltoquiltizque, in huel toyollopachihuiz, ca huel yehuatzin in Dios Ipiltzin in huecauh tica chieloya, in otechmomaquixtilico, yhuan otechmotlapolhuililco in Ilhuicac tlatzacuillotl, yhuan yc tiftocnelilmachiltizque, tiftotlatlauhtililzque cemihcac. Auh intla quemmanian topan huallaz, topan milacatzoz in tetoneuh, in techichinatz, ma yehuatzin tiftotzatzililican, ma yehuatzin ixpantzinco tontomayahuican, ca techmopalehuiliz, ca techmocneliliz, ca techmocnoiltiliz: macayac nican Tlaltiepac tlacatl itech titomaticã, macayac itech titopilocã, in tlacamo çan yehuatzin. Izcatqui in
Ad mores.
Psal. 145. Dauid itemachtiltzin. *Nolite confidere in principibus: in filijs hominum, in quibus non est salus.* q. n. Macamo intech xitlaquauhtlamatican in Tlaltiepac tlaca, in nunel huchuc intin tlahtoque, macamo intech ximopilocan, yehica ahmo temaquixtia, ahmo tepalehuiya, ahmo tepan milacatzohua, ca nel ahmo intech ca temaquixtiliztli. *Beatus cuius Deus Iacob adiutor eius.* q. n. Quêmach huel yehuatl in yca machiuhtzinohua in nelli Dios, quemmach huel yehuatl in iTemaquixticatzin in nelli Dios, yhuan
Ad mores. itepalehuicatzin. In tiChriſtiano, in timopalehuiltani, ma huel xicmomachiti, ca in quezquipa timotoliniz, izquipa mitzmopalehuiliz, izquipa mitzmocnoiltiliz, intla ticmotzatzilliliz, intla ticmonochiliz: auh nelli nimitzilhuiya, ca çan quemman, çan icà (*pocas vezes, raro*) mitzmopahtililia in mococoliz, yhuã occequi miecllamantli in monetolinliz, yehica çanno quemman in ticmonochilia, in ticmotzatzililia.

H. ¶ *Cæci vident, claudi ambulant. &c.* In ixpopoyome yetlachia,
Aunque los milagros de Xpo N.R. hechos ẽ los cuerpos de los hombres, le dierõ à conocer in huilame ye tlamelauhcanenemi. &c. Xicmomachitican motlaçopilhuane, macihui in toTecuiyo IESV CHRISTO ica mahuiçollachihualtzin oquimoteoteixmachtili (*la dieron a conocer por Dios*) yhuan huel oquimotlaneltilili (*dieron bastante testimonio*) ca huel yehuatzin Dios Ipiltzin, ca oc huallca, oc dapa-
in itzmi

in teanima, yehica occenca tlaçotli, occenca mahuiztic in teyolia, teanima, in ahmo mach yuhqui in tenacayo. Ca ahmo çan yeiyo in tonacayo quimopahtilia in yca ihuallalilitzin, ca çan no yehuatl in toyolia, in tanima, ca in toyolia no izquitlamatiz yc mococohua, in quezquitlamatli oyc motepahtili toTecuiyo: Ca in ixpopoyotiliztli, inic omotepahtili toTecuiyo, no itech ca in teyolia, ca in tanima tlahtlacoltica mixpopoyotilia, inic aocmo yectlachia, in aocmo mozcalia, in aocmo quin in yuh mohuiztilia tlahtlacoltica. Auh in yehuatl in huitatilizti, in xopoztequiliztli, in quezticcuilloti, ca no itech ca in teyolia: in ihquac ahuel quitoca, in ahuel quimonemiliztia in teomahuatiliz ohtli. No itech ca in nanahuatl, in xixiyoti, in teococoliztli, in ihquac ahuil nemi, tlahtlacollaelpactinemi, ca cēcayc popalani in teyolia, in teanima, ca cenca yc ihyaya in ixpantzinco Dios. Auh in nacaztapalloti, in nacaztzatzayoti, ca no itech ca in teanima, in teyolia, in ihquac ahuel quicaqui teotlahtolli, in ahmo huel quimoyollotia. Auh in miquiztli, no itech ca in anima, in ihquac itechca ī temictiani tlahtlacolli, ca in miquiztli. q. n. Tetlalcahuiliztli, ca in ihquac miqui tonacayo, ca quinihquac quitlalcahuiya in yolilizti anima: çan no yuhqui quinihquac miqui in tanima, in ihquac quimotlalcahuilia in toTecuiyo Dios. Auh ca in ihquac quimotlalcahuilia Dios anima, in ihquac quichihua temictiani tlahtlacolli yehica ca iniquiz in toyolia. Auh in netolinliztli, ca no itech ca in anima, in ihquac aocte itech ca itequaltiayatzin, iteyectiayatzin Dios in Gracia, ca cēca yc motolinia. Auh in izquitlamatli in cocoliztli in otiquihtoque, ca muchi quitlalcahuiya in teyolia, teanima, in ihquac ipan hualmohuica toTecuiyo, in ihquac quimoyectililia, quimoqualtililia yca in igraciatzin yehica temachtilizteutlahtoltica tlachieltilo in anima, yc huel quitz in catlehuatl ohtli quitocaz, auh ca tlehuatl in quicahuaz. Auh no itemachtilizticatzinco in toTecuiyo, huel yauh in yolilizti anima, huel nenemi, inic quimelauhtiuh Ilhuicac ohtli. Yuh quimochihuiliaya in Dauid in ihquac quihtohuaya. *Viam mandatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum*. q. n. Notecuiyoè

fero mucho mas, los milagros hechos en las almas.

Diuersas ?fermedades del anima.

Ceguedad.

Cojera.

Sordez.

Muerte.

Peccado mortal muerte del anima.

Pobreza.

Con la gracia de Dios, sanan todas las enfermedades.

Psal. 118.

in ihquac otinechmohueililí, in otinechmohuecapanilhuilli, y huī otinechmotleyotilli, otinechmomahuizçotilli in noyollo ic niman oninotlalotia, onitotocatia in ipā motenahuatilohuitzin.

Resurrection. Auh no itemachtilizticatzinco in toTecuiyo yolitilo in anima, in itechpa itlahtlacolmiquiliz. Ca in ihquac toyollocacopa tacca qui in teotlahtolli oncan timaco in yolilíztli teoyotica, inic tiechtlahua qualli, yectli in techmoyollotilia toTecuiyo Dios. Auh no itemachtiliztícatzinco in toTecuiyo mocuiitonohua, motlamachtia in anima, in ihquac huel teyollocopa caco in teotlahtolli: ca oncan quicahua in inetoliniliz, ca oncan tlaqualtilo, oncan pachihuitilo, oncan maquixtilo, oncan maco in ixquichtech monequi inic huel momaquixtiz, intla oncā moteopohua.

I. *Considerad el principio, y progresso de la Yglesia, y vereys como la ya Dios alumbrando, &c.*

¶ Mapan ximoyolnonotzacan notlaçopiltuane in itzintlan, yhuan in ichtlatoquihz Sancta Yglesia, auh oncan anquimtaque, oncan anquimahuiçoque in itlamahuiçollachihualtzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic quimmonemilizcuepilia in Tlalticpac tlaca. *Cæci videant.* Inic centlamantli, ca in ixpopoyome yetlachia. Ca in Cemanahuac tlaca ixpopoyottiticatca, ixtepetlattiticatca, mixtecomacatícatca, huey tlayohualli yc milcatzoticatca in ayamo yuh omonacayotitzino into Tecuiyo, ca tel quahuitl in quimmoteotiaya, tlaxcotocaya, in tlatlacatecolo in cenca tlíltique, in cenca catzahuaque tzitzimime, coleletin quiteotocaya: auh in innemiliz ca cenca tlíltic, cenca catzahuac, mocaeztli, moca tlahuelloti, cocolloti, auh inic omonacayotitzino in toTecuiyo, yhuan omotemachtilico. *Antes q̄ Xpo N.S. encarnara estaua el mūdo en tinieblas.*

Matth. 4. & Isai. 9. *Populus qui sedebat in tenebris, vidit lucem magnam: & sedentibus in regione umbræ mortis, lux orta est eis.* q. s. Yehuantin in macehualtin in mixtecomac, in tlayohuayan nenca, in tlayohuayan aoccā, oquitaque, oquimahuiçoque in cenca huey, in cenca mahuiztic teotlanextli: auh in macehualtin in oncan ehuatícatca, yhuan chapanticatca in miquiztli icehuelloti tlan, oimpan moman, oimpan moquetz teotlanexilloti, teotlaxtalleti. Ca in toTemaquixticatzin oquimototoquili in tleteotequiliztli, auh oquimoteixmachtili in ixímachcacatzin, yhuan in imahuiztilitocatzin in Icel Teutl Dios ixquichihueli, teTtatzin, tePiltzin, Spiritu S.

Christo N̄ro R. desterro la ydolatria, y enseñō el conocimiē-

ey per-

ye perſonas, çan Icel-Teutl Dios, in huel imeixtintzitzin. No yhuan oquimotemachtili in catlehuatl elehuiloni, temoloni, ne cori, neicoltiloni, yhuan nenemiliztiloni, nocuel oquimoteixmachtili, ca cenca tlaçotli in teanima, caalmo miquini: ca inic cenca tlaçotli huel ipatiyo omuchihuh in itlaçoexçotzin to-Tecuiyo, inic maquixtilo: imacpa in tlacatecclotl çace otechmomachtili, ca in tlahtlacolli, occenca yehuatl in temictiznicē ca cocoltiloni, cenca telchihualoni, ixpampachualoni, yehica tehuicanaqui, techuicantlali, yhuan temictlantlaz, tecentelchiuh: auh ca niman ahmo polihuizquia in tlacamo itlaçoexçotzinco Cemanahuac Temaquixtiani, yhuan ca ye pahu, ye polihui in tlaçopahatl chicontetl ſacramentos, in quimopiehia, yhuan quimotemaquilia in Sancta Yglesia. O izcatqui in quenin ixpopoyome yetlachia.

to del verdadero Dios.

¶ *Claudi ambulant.* In queznecuiltique yenenemi. Ye anquima tlapilhuane, ca in queznecuiltique, ahmo tlamelauhcanenemi, çan quequeznecuilohua. Ca çanno yuhqui in ayamo yuhomonacayotitzino in toTecuiyo in ixquichtin tlateotocanime, ne tlor, i ontlapalixti queznecuiltique catca: auh in Dios itlaneltocaquhuan çan centlapal, ca quittaya, quiximatia in qualli yeçli in nemohualoni, in Dios itlahtoltzin, yhuan ietlacahualtiayatzin, çā ahmo huel quimonemiliztiaya, yhuā ahmo huel ihuicpa momaquixtiaya in ahqualli, in ahyeçli tlaelehuiliztli: auh in axcan ye oncatqui pahtli, yconcatqui tepalehuiloni, teyolehualoni, ca yconcarqui in ſacramentos, inic timaco in igraciatzin, in iteotequaltiayatzin, in iteoteyeçtiayatzin Dios, ca yehuatl ic tipalehuilo, yc tichicahtualo, tihuapahualo, titlahpaltilo. Izcarqui S. Pablo itlahtoltzin. *Quis me liberabit de corpore mortis huius? Gra Dei per Iesum Xpm Dñm nrm q n.* Iyoyahue aquin huel nechmaquixtiz itechpa in tlahqualaelehuiliz in tlalli, çoquitl, in çan miquini, in çā polihuini? Auh huel inohmatcatzinco motlmanquilitia. Ca yehuatl in iteotequaltiayatzin, iteoteyeçtiayatzin in Gracia, in techmocnopilhuiltili, techmomahcehualtili in toTecuiyo IESV CHRISTO itlaçomiquizticatzinco. O izcatqui in quenin queznecuiltique ye nenemi.

L.

Los Gentiles eran cojos de entrambos pies, y los fieles de vno. Penitencia vanida, y gra de Christo N. S. todos ſanos con los ſacros. Los ſacramentos, ſon medicinas curatiuas, y preſeruatiuas. Ad Rom. 7.

M. ¶ *Leprosi mundantur, surdi audiunt, mortui resurgunt, pauperes*
Los pecadores euangelizantur. q. n. In nanahuati, in papalani (*los que estan llenos de diuersos pecados de llagas*) in tlapalanaltia (*los que estan llenos de podre*) in xocadas mortales. chicihui (*los que tienen nacidos*) in qualocayohua (*los que tienen cancer*) in toçanpotzallohua, (*los que tienen lamparones*) yhuan in tlaxhua (*los que tienen nacidos grandes*) in mohuei cocohua, in motlacacocohua, in cohuacihui (*los que tienen gota*) ye pahtilo, in nacaztzatzame yetlacaqui, in mimicque yeizcalilo, in motolinia yemachtilo, yecaquitilo in teotlahtolli, ahnoço in motolinia, in yenotlaca in notlamachtilhuan in ahmo mocuiltonohua, ye temachtia, ye quitecaquitia in neltoconi, yhuan in tenemiliztiloni. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in nanahuati, in nacaztzatza, in micqui, yhuan in motolinia: inpan mocaqui, intech monezcayotia in tlahtlacohuani, in temiltiani tlahtlacolli ipan nemi. Teotlahtolpan mihtohua. Ca cetlacatl nanahuati in itoca catca Aman, chicoppa oncan maalti in huei atoyac, in itocayocan Iordan, niman ye pahtic, niman ye ochi pahuac, yhuan oceltix in inacayo, in màcaçan inacayo in conechichilton, in tetepiton piltõtli, in cenca yamanqui, in cen ca celtic. Yece occentlamantli atl quimopielia, yhuan quimotemaquilia in S. Yglesia, oc hualca, oc tlapanahuiya inic tepahtia, inic tequaltilia, techipahua, ca yehuatl in teotequaltililoni, teoteyeztililoni Gña, in timaco, in titlauhtilo in ipã iceliloca in chicontetl Sacramẽtos: ca itechpa teutlahtolpã mihtohua *Effundam super vos aquam mundam, & mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris.* q. n. Ca nuchihuaz, ca tlaimmantiz, in amopan nicyacatiz, amopan nicnoquiz in cenca techipauh atl, auh yehuatl yc anchipahualozque, itechpa in ixquich in amotlitica, *Gracia, medici* in amocatzahuaca, in amihyaca, in amopotonca. Ma pachihui

Ad mores.

4. Reg. 5.

La gracia es agua para todas enfermedades.

Ezech. 36.

ua para todas è in amoyollo notlaçopilhuane, ca yehuatl in Gracia, in teote-
fermedades, es qualtililoni, teoteyeztililoni, ye pahti in nepapan cocolizti to-
pecialmẽte para tech ca, occenca yehuatl in tahquallaclehuiliz, in taquallane-
refrigerar los quiliz, in ihuicpa techhuica, ihuicpa techtototza in ahuihnemi-
ardores è incen lizcotl: auh inic ahmo tipahti, ca totlahtlacol in ahmo titoma-
è os de la carne quixtillani, yhuan in ahmo tiztemollani in Gracia. Auh in aca-

can ma

ca[n] ma xicmotemolican in gracia, ma xicmatlanililican in Dios, yhuan ma xiecpa xicmocelilican in Sacramentos, ca in iniec- pactiloca (*con la frequencia de los sacramentos*) yc pahtiz in amo- nepapancocoliz, auh intla teoyotica mictica in amanima, ca yc yoliz, yc mozcaliz. *como dixo S. Pablo arriba. Lit. L.*

§ *Beatus qui non fuerit scandalizatus in me*. q. n. Auh quem- mach inel yehuatl, ca ye ctlacnopilhuiyani in aquin ahmo note- cipa, in ahmo nopampa motlapololtiz. Oncan ticaquitilo, ti- celahuililo in catlehuatl, yhuan in quenami in nelli Christia- noyotl. Ca yehuatl qualli Christiano, in quimocenneltoquitia in to Tecuiyo Dios itlaçopiltzin IESV CHRISTO, yhuan quimocentlacamachtitia: auh yenelli in aquin yuh quichihua ah- mo motlapololtia itechpatzinco, auh ne in aquin ahmo yuh qui- cenchihua in iontlamamixti in, ca yehuatl itechpatzinco mo- tlapololtia. In ti Christiano ma ximotlatemoli, ma ximonemiliz yeiiioca, ca intla cenquizqui motlaneltoquiliz, intlacatle yc to meyollohua, yc timotzotzona in itechpa ineltococatzin Dios, yhuan intla tichuicaltia in quallachihualiztli in motlaneltoquiliz, cahmo itechpatzinco timotlapololtia in to Tecuiyo. Auh intla çan tiitzotzocatlaneltoca, ahmoço ahmo ticmotlacamachtia in Dios, ca itechpatzinco timotlapololtia. Yc ipampa cenca mo- tech mononequi in ticpahtiz in monetlapololtiliz, cen tlaneltoqui lizica, yhuan cen tetlacamachiliztica. Xicmomachitican notla çopiltzinane, ca in ixquich tlitic tlahtlacolcarzahualiztli, yhuan nepapan tlahtlacolli, in cemacicatlahuelilocayotl, ca çan muchi motlacahuiya, mixcuepa, motlapololtia in itechpa iqualtiliz- chicahualiztzin, in inepapanqualtilitzin to Tecuiyo IESV Xpo: *N. Aquel es buen Christiano que firmemẽte cree en Christo, y le obedece. Ad mores. Todos los viciosos, y viciosos se escandalizã en Christo.*

§ Ca in mopohuani, aatlamatini, yhuan mohuelnequini, mo- tepanahuitocani, moztlacahuiya, motlapololtia itechpatzinco in to Tecuiyo IESV CHRISTO, in mocnomatcatzintli, mo tepitomocatzintli, yhuan Cruztitech ipampa quimoquichhuili- ticac, yhuan quimopaccahiyohuiltiticac, quimocahuiltiticac iiixquich tetzco, teicpac nemiliztli, yhuan tecaneahuiltiliz- diz teahuilquixtiliztli, yhuan tepinauhtiliztli, temahuizpololiz di. § In teoyehuaçatini, tlatlauelti, yhuan tzotzoca, motrol *Los soberuios. Los auariciosos.*

(*el auiento que tiene a ſida fuertemẽte la haziẽda*) moztlacahuiya ihuicpatzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO, in motolinicatzintli, yhuan ahtle quimopiclia, in oncan mocehuitzinoz, yhuan oncan maantzinoz, mitonalcehuitzinoz, yhuan moqechnecuilihuititzinoz, motzontecompachotzinoz. In toTecuiyo IESV CHRISTO in aquin quimotlatlauhtilia, yhuan quimo nonochilia ipampa cenquizcaqualtiliztli, cenquizcayectilizti. In cetlacatl in oquimonehmachtili in toTecuiyo, in quimocemmacaz in cenquizquinemiliztli, çan otlaocoxtia, oquimotlalcahuili, ipampa ca motlacamatini catca, yhuan nocuiltonohuani motlamachtiani catca, inin ca cenca Tlalticpacayoelehuiyani, yhuan cenca itetlaçotlacauh, itepaccacelicauh in axcaitl, tlaquitl, in ixquich nocuiltonolli, notlamachtilli, Tlalticpacayoti.

Luce. 9.

Luc. 18. ◊ In xixicuin, tequitlaquani, yhuan tequiatlini, camapeztol,

Los golosos. (*glotos, y tragon*) ca cenca moztlacahuiya, motlapololtia itechpatzinco in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, in cenca miecpa, yhuan muchipa omoçauhtzino, omotlaqualizcahuili, yhuan oquimmonahuatili in itlamachtilhuan inic moçahuazque.

Matth. 9. Auh in axcan cenca miequintin quicahua, quimocahuiltia, yhuan quihtlacohua in nohuiyan yecnehmatiliztli, yhuan tlaixyeyecoliztli, tlaixtamachihualiztli, yhuan intlan hui, quimattihui, yhuan quinteputztoca, quinnemilizteca in tlatecotcanime, yehica quihtohua, caahmo hueliti inic moçahuazque, auh cequintin ahmo quicahualiztlamati in ahmo nacaqualizpan. In yuhque in ca moztlacahuiya, yhuan mixcuepa, motlapololtia itechpatzinco in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan itechpa in Sancta Yglesia, in quimoteixcuitilia, quimotemachtotilia, yhuan quimoteihcuilhuilia ixquich neçahualiztlaqualizcahualiztli. ◊ Ca moztlacahuiya in tlahtlacoltlaelpaquini, motlahtlacolahuiltiani, yhuã motlahtlacolçoquinelohuani, motlahtlacolçoquipetzcohuani, in ipampa icenquizcayecchipahualizti, icenquizcamahuizqualnexilitzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in omotlacatilitzinoznectzino ittetzinco in cenquizca ichpuchtli Sancta Maria, yhuan ca quimmomachtilia cequintin, inic teoyotica matecuizque, yhuan quipiezque in innacayo, mocenquiz-

Luc. 9.

Los fuzios, y ſenſuales.

ezquiticayecchipahuacapiezque in ipampa Ilhuicac tlahtocayot: yhuan huel yehuatzin itlahtocachantzinco in i Apostoltzi
santi Pahlo, quimmotlatlauhtilia, quimmoyolchuilia in ixqui- 1. Cor. 7.
chiuacatl, in ipampa neyec ichpochpializtli, yhuan huel yehuatzin quimotecahualtilia, quimotepololtilia in ixquich tetlaxi-
maliztli, tequaquauhtililiztli, no yehuatl in ilnamicoca, in ice-
ilhuica nemecatiliztli. § In tlatziuhqui, cuiriañanaca, yhuan *Los perezosos.*
ahmo el, ahtlehuelay, yhuan ahtleihueli, ahtle inecoca, ca
mixtlacahuiya, yhuan mixcuepa, motlapololtia in ipampa çā
cuel, çan achica, cenca miecpa, muchipa itlatlatlauhtilitzin to-
Teoiyo IESV CHRISTO, in cenca ipan moyoyohuaquil-
tiaya, mixtoçohualtiaya, yhuan mocochixitiaya, mococheuh-
tinohuaya in tlatlatlauhtiliztli, yhuan in cenca quimotecuitla-
huilliaya, yhuan yc motenomachiliaya, yc motemachtiliaya i-
nic tlacemanaliztica, ahmo tlacahualiztlamatiliztica muchi-
lauz, yhuan necuitlahuiloz, mahuizmachoz. In itechpa ixqui-
chin ca huel neltitica in ipan teutlahtolli Sancto Euangelio,
motenehua, mihtohua. *Lux venit in mundum, & dilexerunt* Ioan. 3.
homines magis tenebras quam lucem. Erant enim eorum opera mala.
Quihtoznequi. Ca nohuiyan Cemanahuac, Tlalticpac ohualla
in ocotl, tlahuilli, yhuan pepetlaquiliztlanextli, auh yece in
yehuantin Tlalticpac tlaca, occenca oquitlaçotlaque in ixquich
tlayohuilli, in ahmo cenca yehuatl tlanextli. Yehica in ixquich
in tlachihual ca nitlan ahmo qualli, ahmo yectli. Ipampa ca *Simile*
in quenin yehuantin ixpoyahuani, ixmimiquini, ixtotolici- *de los enfermos*
huini, yhuan ixcocoxque, ixtezcaicihui, ahmo huel quitta, *de los ojos, y*
aymo huel ixco tlachia, ahmo huel mixtlahpalohua, ahmo *lechuzas, &c.*
huel quicemitta in Tonatiuh, yhuan in chiquatli, in tecolotl
ixtelolo, in tlanextli çan quiyolitlacohua, quitequipachohua,
caamana, quimocihuiya: auh in yehuatl ahmo ixcocoxqui, in
qualli, yectli ixtelolo, in pactica, ca no pepetlaquiliztlanex-
tiliztica pahpaqui, ahahuiya, yhuan mopaccahuellamachtia.
Çaçanno yuhque in ixquichtin in ahmo ycnohuaque, in ahmo
tlacoteleque, yhuā ahmo yolcuhque, ahmo tlacacemeleq̄, yhuā
yellotlahueliloque, ca in inyollo muchi, mixtecomatlayohualli

momattica, motquinca, yhuan caahmotle quichihua, in dacmo çan yehuatl quimotequiuhtia, yhuan quimomatzoltia, qui momamaltia in yohuallachihualli, yhuan yohualtequitiliztli, tlatequipanoliztli · auh ne in i ococticatzinco, in itlahuiltiratzinco to Tecuiyo IESV CHRISTO, yhuan ipepetlaquiliztlanextiliztica, inepapanyecchilizquallachihualiztzin, çan yc moyolihtlacohua, motequipachohua, yhuan mixcuepa, motlapololtia. No yhuan ca itechpatzinco in to Tecuiyo IESV CHRISTO mopolohua, motlacahuiya in yehuantin in tetlaihiyohuiliztica momochihuiya, macomana, yhuan moyolihtlacohua, motequipachohua in ipampa ixquich tecocolihtli, yhuan tetoquiliztli, tealtepequixtiliztli, inic ixco, ycpac chualo, yhuan ixnamico, yaochihualo in Sancta Yglesia, ca in intechpa yehuãtin motlapololtiani tlahueliloque, oquimihtalhui in to Tecuiyo IESV Xpo. In ye ihquacon, ca tonehuizpã, chichinaquizpan, yhuan netolinilizpã temac amechcahuazque, temac amechtlaçazque, yhuan amechmictizque, yhuan cenca huel muchilacatl amechcocoliz, amechtelchihuaz in çan ica, ipampa motoca. Yhuan in ihquacon, cenca miequintin motlacahuizque, mopolozque, yhuan mixcuepazque, motlapololtizque, yhuan mocepan cocolizque, mocepantlayellittazque, mocepantelchihuazque, yhuan nepanotl temac motlaçazque, monetechtemanahuatilizque. Ca no yhuan in tlaneltoquilizhuihuixcatotonin ycatzinco to Tecuiyo IESV CHRISTO, motlacahuiya, motlapololtia, in ihquac quimitta in qualtin, yectin tequiti, tlatequipanohua, yhuan tonehua, chichinaca, yhuan motelinia, tlaihiyohuiya: auh ye in quimitta ahmo qualtin, ahmo yectin, cenca pactinemi, chicahuztinemi, yhuan mocuiltonohua, motlamachtia, yhuan motenyotia, momahuizçotia, yhuan tepanahuiya, motepanahuiltoca. No yhuã ca cẽca miequintin qualtin, yectin yuhquinma motlapololtia in techpatzinco in to Tecuiyo IESV CHRISTO, in çan ipampa ihuecahualoca, mo-motlatlaçaloca in itlatzacuiltiloca, in ahmo qualtin, in ahmo yectin, yhuan ipampa in inhuecahualoca in inclaxtiltzinemac in innetlauhtilnemac qualtin, yectin. Ca miecpa miequintin quihx-

Los que por las persecuciones de la Yglesia ti tuvean en la Fee.

Matth. 24.

Tambien se fundaran los flacos, premiado a los buenos con trabajos, y a los malos con gusto, y prospe ros sucessos.

quihtohua: Izquipa in in onitlatlauhti, in oninoteochiuh, auh ahmo onthuelcacoc, ahmo nitlahtolcacoc? Ca ixquichtinin in ycnotlaca, motolinia, çan ipaltzinco in Dios oniquinxexeihui, oniquimmacac in naxca, in notlatqui; inic oniquimieneli, oniquintlacoli: auh in axcan huel nehuatl nixcoyan (*ideſt, ego ipſe*) ye ninotolinia? Ca ixachi, cenca miec ohuiriliztli, neohuicanilaçaliztli, neohuicanaquiliztli, yhuan netelehihualiztli, nehiyecoliztli, yhuan miquiztli, polihuliztli onicnamic, yhuã oniquixnamic, yc oninotlali, onicnochialti, yhuan itlan onac, itlan oninototocho (*e arriſcado mi vida, y puеſtola en peligro*) yhuan yca oninomotlac, yca oninotepacho, yhuan onicnocemmacaca in ipampa ye centeotlanelroquilizli, yhuan melahuac yeliztzontequiliztli Iuſticia: auh ocno çan axcan nitequiti, nitlatequipanohua, yhuan nitonehua, nichichinaca, yhuan nelelaci, niciammiqui. Yece in yuh quihtohua in, ca oquilcauhque, inic ipampa ipaccaihiyohuiloca in ixquich tlein ahmo quallí, ahmo yeçtli, tecoco, tetolini, teroneuh, techichinatz, quimaxcatizque, quimotlatquitizque, yhuan quimotechtizque, quimonemactizque, yhuan quimocuiltonozque, quimotlamachtizque in cemilhcac pahpaquiliztli, in cemilhcac yolliliztli. Ca in toTecuiyo IESV CHRISTO yehualmohuicaz, aocmo mohaccahuiliz, inic quimmotlaxtlahuiliz, quimmocuepcayotililiz in intlapaccaihiyohuiliz: ahmo yehuatl in axcan nican Tlaltipac notlaxtlahuiltatquitica, yhuan notlaxtlahuilnemactica, notlahtilnemactica, *ca* çan *cemmancanetlamachtilizticа*, cemmanca tecuiltonolizticа.

Quando tuuieres trabajos acuerdate q̃ ſon camino para el Cielo.

¶ *Illis autem abeuntibus, &c.* Auh in ihquac oyaque, in omoeuepque, yhuan in oquimocaquitinlito in temachticauh in ixquich oquicacque, yhuan oquittaque in cenca mahuiçauhqui: in yehuatzin Sanct Ioan, occenca huel oquimmomelahuililli in itlahtolizin toTecuiyo, oquinyolmaxiti, huel oquitlyolpachihuiti in itlamachtilhuan: ye huel oquimoneltoquitique in ca nelliyehuatzin Temaquixtiani in IESVS, in chieloya. Auh in Sanct Ioan cẽca ye pahpac in intlaneltoquiliz. Auh in toTecuiyo Iesu Christo, ono quimmononochili in macehualti in itechpa

O.

S Chryſoſto. y otros ſanctos dizen, q̃ eſtos

discipulos de Sanct Ioan confirmados, y creyerõ en Xpo N. S.

in tlaneltoquilizt li, inic tlaneltocazque, in quenin nelli yehuatzin Temaquixtiani in Mesias, in chieloya: quimmolhuili in quenin cenca monequi tlaneltocazque, inic huel momaquixtizque. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in ihuallalilitzin toTecuiyo Dios in nican Tlalticpac, inic oquichtli muchiuhtinoco, niman machoc in ipeuhyan, in itzinecan Cenanahuac, in oyuh tlahtlaco in achto tota in Adam, ca oquimonextilli in toTecuiyo, ye cenca huecauhtica chielotinemohuaya in Tlalticpac, yhuã huel in tlaneltoquiliz catca in imacehualhuan Dios: ca in yehuatzin Dios Tlahtohuani, oquichtli muchiuhtzinoquh in Tlalticpac, inic motemaquixtiliz. Auh in ipampa in tlaneltoquiliztli, omomaquixtique cenca miequintin itlaçohuan Dios, in yeinecanh huehuetque in Patriarchas, in Prophetas, yhuan miequintin huehuetintintlahtoque, pipiltin, yhuan cihua pipiltin. Auh in ihquac yeoquichtli omuchiuhtzinoco in Tlalticpac in Dios Tlahtohuani, occentlamantli in tlaneltoquiliztli otechmomaquili Dios inic nemaquixtilo, yehuatl in axcan totlaneltoquiliz. In Dios chieloya in Tlalticpac, inic oquichtli muchiuhtzinoquih, inic motemaquixtiliquih: auh in axcan tleneltoca ca yeohualmohuicac, omotemaquixtili, oquichtli o-

Ad mores.

muchiuhtzino in Dios Tlahtohuani, aocmo chielo. Yehuatlin in totlaneltoquiliz in cenca monequi, inic huel titomaquixtiaq. No yehuatl ipampa in tlaneltoquiliztli in tamechtnonotza axcan, in antotlaçopilhuan in an. N. inic anquicaquizque, yhuan inic amihtic anquitlalizque in inneltocacatzin toTecuiyo, in toTemaquixticatzin Iesu Christo, inic huel ammomaquixtizque: yehica ca niman ayac huel momaquixtiz, in tlacamo huel quimoneltoquitiz toTecuiyo Iesu Xpo, intlacamo quimoyollotiz, intlacamo huel cacicaneltocaz in tlaneltoquiliztli, in quimopielia tonantzin Sancta Yglesia.

P. ¶ *Illis aũt abeuntib⁹, cœpit Iesus dicere ad turbas de Ioãne.* q. n. Auh

Contra los aduladores.

in ihquac oyaque in itlamachtilhuã S. Ioan, in toTecuiyo Iesu Xpo niman yeic cõmopehualtili quimoyeztenehuili, quimoquihtalhui, quimoyequihtalhui in S. Ioã Baptista, huel muchiuhcatl ixpã, itechpa motemachtili in S. Ioan, ca oquimmolhuili

No emos de alabar a nadie ẽ

in mace

in macehualtin. &c. Nican tititilo, tiyoliuhtlamachtilo, inic nimanayac ixpan imatian ticqualihtozque, ticyequihtozque, yhuan nimanayac ticyectenehuazque imixpan in itetlaçotlacahuã, in imahuiztlaçoyenihuan, ahnoço icaliticahuan in huel quiteix ytlique in toteyectenehualiz, in totoyequihtoliz, in totequalihtoliz: Ca in toTecuiyo Iesu Xpo, in ihquac yequimoyectenehuilitzequi in S. Ioan, caahmo ixpã quimoyectenehuili, ahmo noimixpã in itlamachtilhuã, in itlaihualhuã quimoyequihtalhui quimoqualihtalhui: anca (*quizà, o por ventura*) quinextilizquia, anca quipohuilizquia in iyectenchualoca, in iyequihtoloca: çãçe in ihquac in yeoquimotlalcahuilique, in yeoyaque, in ahmo imixpã, çã imicampa, in teputzco. Yc ipãpa quimihtalhuiya in S. Ioã Chrysostomo. *Quã bene recedẽtib⁹ discipulis cœpit laudare Ioã nan, uõ sicut quidã blanditores hoïes qui libẽter hoïem in facie laudant, aut quãdo vidẽt amicos et fideles adesse, aut domesticos, quos credunt ũicturos illi quidquid audierint.* q. n. Ca cenca qualli, cenca yeliti in ihquac otetlalcahuiq̃ tlamachtiltin, yc equimopehualtiti in toTecuiyo Iesu Christo, inic quimoyectenehuiliz S. Ioan: caahmo yuhcatzintli in toTecuiyo, in yuluque cequintin teahuilizitani, in çan ilihuizmotetlanectiani tlaca, yhuan techachahuani, tecicinianí, tetopalihtohuani, yhuan teca motenque ichuani, ca in yehuantin huel in yollocacopa, huel ixpan quiyectenehua in aca Tlalticpac tlacatl, ahnoço in ihquac quimittazqui, quimati in intlan cate imicnihuan in quitlaçotla, in quimoeuchtia: ahnoço in ihquac quimitta, in imixpan cate in chã tlaca, in huayolque, inic momati, yhuan ipan moyolnonotza, ca quimilhuizque, quimixpantizque in tleyn nepa occeeni teixpã tetechpa quicaqui. No yhuan quimihtalhuiya in Sanct Chrysostomo. *Insipiens gaudet laudari in facie, vir autem sapiens, quando laudatur in facie, flagelatur in corde.* q. n. In aquin ahquimamati xolopili, chocholoqui, aacqui, ahmo ixtlamatini, ahmihmati, ahmoxcalia, ahtlachia, ahtlacaqui, ca cenca pahpaqui, ahahuiya, yhuan moyollalia inic teixpã qualihtolo, yequihtolo, yhuan yectenehualo: auh yece in yehuatl mihmatini, in mozcalani, in huellanemiliani, in ihquac huel ixpan yectenehualo,

presencia ni en la de los que le quieren bien.

Notable sentẽcia de S. Ioan Chrysostomo.

ca cenca ihtic tonehua, chichinaca in ix iyollo, in mácaçá huiteco, cuerlaxhuilo, yuhquimmua motetequi, tlatzcotonizmequi in iyollo, yhuan cenca moyolihtlacohua, motequipachohua. Auh intla yeyuhqui in yc neci, caahmo motech monequi inic itla huel yuhqui yc aca cetlacatl ticqualihtoz, ticyectenehuaz. Yehica intla aca tiquitta, ipan ticmati tlamatini, yhuan mozcaliani, tlachiani, ca yehuatl yc ticmòcihuiz, yc ticaamanaz, yhuan yc tiquellelmachitiz. Auh yece intla aca yuh tiquitta, intla yuh ticmati xolopitli, ahquimamati, yhuan ahtle iyolloquimati, ca iqualihtoloca, iyequihtoloca, yc ticpalehuiya, yc ipã titlahtohua, yhuan yc ticyollalia, yc ticpaccatlamachtia, yhuã yc tichueilia, yc tichuecapanilhuiya in ixolopiyo, in iahquimamatiliz. Auh yenelli caaoctle cenca tetlahtlacolcuiti, tetlahtlacolmatzolti, yhuan aoctle cenca tetlahtlacolcecolhzcuiti, teco coxcatili: tel yehuatl cenca techocti, ca inic cenca nohuiyan yelohuayan, nemohuayan, caaoctle in cenca macehualliotl, ihuiztlacayotl, *in tlacamo çan* yehuatl *in* ilihuiz teyectenehualiztli, in nepapan techachamahualiztli, in nepapan tepapãcoliztli.

Ninguna cosa mas pernicioſa, que la adulaciõ, ni mas vſada el dia de oy q̃ ella.

¶ *Quid exiſtis in deſertum videre. Arundinem vento agitatam? Sed quid exiſtis videre? Hominem mollibus veſtitum? Ecce qui mollibus veſtiuntur, in domibus regum ſunt.* q. n. Tlein oanquittato vmpa ixtlahuacan? Cuix in acatl in ahuic quihuica in checati? Auh tlein vmpa oanquittato? Cuix aca yamanqui commequia? Ye anquitta, ca in yamanqui intech quitlalia, huehueintin tlahtoque inchan nemih. *Sed quid exiſtis videre? Prophetam? Etiam dico vobis, & plusquam Propheta.* q. n. Tlein oanquittato? Cuix Propheta, cuix huecatlachiani? Quemaca, ca ça nelli namechilhuiya ca Prophera: auh nel ahmo çan Propheta, ca quimpanahuiya in ixquichtin Prophetasme. *Hic eſt enim de quo ſcriptum eſt: Ecce ego mitto Angelum meum ante faciem tuam, qui præparabit viam tuam ante te.* q. n. Yehica ca yehuatlin in itechpa itculiuhtoc. Izcatqui niquihtohua, ye achto noconihua in tangel, mixpantzineo ihcatiuh, yacattiuh: yehuatl quicencahuac in mixpantzineo. In ihquac vmpa amololiuhtiaque (*quãdo fueſſen en corrillos de* ololiuhtimani, *corrillo de gente ayuntada*) in anquicen-

ccencauhque (*quando fuistes de consuno como desalados al desierto, dexando cada uno su casa, este sentido tienen estas palabras en este lugar, y es phrasis de la lengua*) in quauhtla, in ixtlahuacan, aquin anquittato, quenami, cuix aca çan ilihuiztlacatl, cuix yuhquimma acatl, in yuhqui ahuic quihuica ehecatl, cuix yuhquin acatl ihcoyocatoc, nonoliuhtoc, pepettoc, cuix yuhqui in Sanct Ioan? Cuixnoce aca mochachamahuani, mopapancohuani? Quenami in inechichihualiz, in itlatqui commaquia, cuix ilaçotlanqui, cuix noce yamanqui in itech quitlalia, cuix motocopalquetza? (*por ventura viste se, y adornase soberuia, y pomposamente? esto es, no se pompea*) ca nimã ahmo. Huel anquimati yhuan huel anquitta ca in yuhque in, yehuantin in tecpannenque, in huehuey tlahtoque in intlan nemi, in teaachhuan (*sus criados, de niteaachti, ser criado, o paje de otro*) in tlahtoque quintotocatinemi, in quintlatlaquechilia (*los que le fingen fabulas, de nitetlaquechilia, contar a otros fabulas, o consejas*) Namechilhuiz in aquin anquittato vmpa quauhtla, ca huei tlamaceuh qui, huei teotlahtolmatini, huei temachtiani, huei Prophera, huei Sancto ipan anquimatque. Auh yenelli namechilhuiya, ca yeyuhqui, ye melahuac in anquihtoque, in anquilnamicque ca nelli Prophera: auh yece ahmo çan Propheta, çan occenca quīpanahuiya in Prophetame: yehica ca i Angel, itiitlantzin in todaçottatzin. Ca yehuatl in quihtotiaque Prophetasme, in quiteneuhtiaque, in huitz: ca izcatqui in itlahtol, in quihtotehuac in Micheas Propheta. *Ecce ego mitto Angelum meum, ante faciem tuam: qui preparabit viam tuam, ante te.* Inin ca itlahtoltzin in Dios Tettatzin, quimolhuilia in itlaçoPiltzin, in toTecuiyo IESV CHRISTO. Notlaçopiltzine, izcatqui, ye nicnihualia in nangel, in notitlan, yacattiuh, achto yauh: yehuatl mitzmohuiquechililiz, yehuatl tlacencahuaz in oncan timohuicaz, in oncan timoquixtiz, tlacuicuiz, tlachpanaz, motetihtocatzin tuchihuaz. (*tu embaxador, o pregonero*) Yuhquimma quimihtalhuiznequi toTecuiyo IESV CHRISTO. In amehuantin ccenca huei ipan anquimati in Ioan Baptista: auh melahuac in anquichihua, ahmo ammotlapololtia, ca yeyuhqui in anquih-

tohua, in anquilnamiqui itechpa: çan ye xicmatican, ca occenca hueí, ca occenca quimpanahuiya in ixquichtin Prophetasme, yhuan ca quinnenehuilia in Angelome. Yehica ca in occequin Prophetasme. çan ixquichi onechtenehuiltiaque, auh in Ioan Baptista inic occenca tlapanahuiya: ca onechteitiitit, ca onechteiximachti, onechmapalihui: oquihto in ca nehuatl ni Xpo in niMesias, in nichialo Tlahtocpac, in ni Temaquixtiani. Ye huel monequi pachihuiz in amoyollo, huel anquinelnocazque in itlahtol, in oquihto notechcopa. Intla çan nehuatl ninihtoua-ni, ninotenehuani, *intla nameciuhtiuiyani*: nehuatl in niMesias, in niTemaquixtiani xinechnelnocacan, anquihtozqua çe yc mochachamahua, ahmo pachihui in toyollo. Auh in ca nehuatl oquihto, yehuatl oquinelnili in amotemachticauh, in Dios intlantzin, in Ioan Baptista, ma huel pachihui in amoyollo.

R. *De cinco cosas alaba Christo N. S. a Sancti Ioan.*

¶ Auh in axcan notlaçopilhuane, ma xicmoyollorican, ca in to Tecuiyo macuillamanth ye quimoyectenehuilia in Sancti Ioan Baptista. ¶ Inic centlamãtli, ca yollotlahpaltic, yollochicahuac, motlatlaquauhquetzqui, caahmomma yuhquimma acatl, in a huic quihuica ehecatl, in cuecuetlanticac, (*que se esta bamboleando, o blandeando*) in campa huallauh ehecatl vmpa quihuica quimihtalhuiznequi. Cuix nemauhtiliztica, in ahnoço çan ida ipampa tlacuecuepaya? Caahmo, ca huelnelli chicahuac in yollo, ca niman ayac quimacacia. Auh in ixquich macehualli, huelnelli ipan quimatia in chicahuac. Ca yehuatlin in achto-

Lo primero, de constante.

Lo segundo, de penitente.

yectenehualoca Sancti Ioan. ¶ Inic ontlamantli, inic quimoyectenehuili to Tecuiyo in Sancti Ioan, yehuatl in tlamatcehuiliz. Yehica caahmo totonqui, ahmo yamanqui in quimoquentiaya Sancti Ioan, çan cenca tequaqua, yhuan tetoneuh, tecchichinatz, yehuatl ipampa in oquimmolhuili in Iudio tlaca. Tlein noço eanquittato, cuix yamanqui in quiquemi? Caahmo. Yehica in aquique cenca yamanqui quiquemi, caahmo quauhtla in nemian. Ca çan teepan, çan tlahtoque, pipiltin inchan in tlamin. Auh in Sancti Ioan, ahmo teepan, ahmo tlahtocan in nemi, ca çan quauhtla. Caahmo techachamahuaya, yhuan ahmo iz moquetzaya, ahmo teixtlan mantinenca (*no andaua en publico, ni era*

en esta hombre de ciudad) yhuan ahmo tetlan mohuilantinenca, ah mo tetlan mototochotinenca: in yuhque cequintin axcan teixpan moquetztinemi, *yhuan techachamahua*, *inic itlatzin* ye ic nelliloznque. Caahmo yuhqui in Sanct Ioan, ca çan quauhtla imuchuhyan in quimoqualtiaya, ipampa in ayac quitemachiaya. ¶ Auh inic etlamantli, inic oquimoyectenehuili toTecuiyo in S. Ioan, ca yehuatl ipampa in ihuecatlachializ, ca cenca huey Fro pheta catca. Auh nel quimpanahuiaya in ixquichtin Propheta me, yehica in Prophetas ca çā ocachtopamatq̄, çā ocachtopaittaq̄ in tlein oquihtoq̄ Auh in S. Ioā ocachtopa ma, ahmo çā ocachtopaittac. ca çan huel oquimoteitthili, oquimoteixmachtili, yhuan oquimonapilhuili in toTecuiyo, oquihto. *Ecce agnus Dei: ecce qui tollit peccata mundi* q. n. Yehuatlin, huel yehuatlin in ichtaconeltzin Dios, huel yehuatlin in quimopopolhuiya tetlahtlcol. Oncan quimoteixmachtili in toTecuiyo, inic huelnelli yehuatzin Dios Ipiltzin. Nican neci in iyectenehualoca S. Ioan *inic huey Propheta*. ¶ *Inic nauhtlamantli*, *inic oquimoyectenehuili* toTecuiyo in Sāct Ioan, ca i Angel itlantzin, itlatibualtiti, yhuan ixtzin, inacaztzin in toTecuiyo (*embaxador*, *o mēsajero de vna*, tenacaz, *embaxador*) yehuatl in yuh techmachtia, in yuh tecencahuaya in ihuiczinco toTecuiyo, inic nececencahualtica celiloz ihuallalditzin toTecuiyo. Ca ye neci in iqualtilitzin, in iyectlilitzin, in itlateomatilitzin Sanct Ioan, inic cenca conmequia, in mahuel teoiximacho in toTecuiyo Dios, in mahuiyan tlayecoltilo, ma nohuiyan tlacamacho, ma nohuiyan mahuiztililo, tlaçorlalo, ma nohuiyan cenquizcahuecapanolo, ipampa in motenonochilliaya, yhuan motequaatequilliaya ¶ In. nac mieuillamantli, inic cenca oquimoyectenehuili in toTecuiyo in Sanct Ioan, yehuatl inic ayac yuhqui muchiuhtia S. Ioan, ca itecpa quimihtalhuiya in toTecuiyo. *Inter natos mulierum non surrexit maior Ioanne Baptista.* q. n. In ixquichtin cihua inpilhuā, ayac yuhqui omoquetz, yhuan ayac quipanahuiya in Sanct Ioan tequaatequiani. O tlaxiquittacan in yuh quimohuecapanilhuiya toTecuiyo, ca ixquichtlacatl quipanahuiya in Sanct Ioan, ayac ceiinic huei Sācto, inic tlapanahuiya itetlayecolticatzin Dios,

Lo tercero, de gran Propheta.

Ioan. cap. 1.

Lo quarto, de embaxador del Hijo de Dios.

Lo quinto, que ningun hombre fue mayor q̄ el

ca quincempanahuiya in Sanctome. O ca yehuatlin in iyeccenehualoca, in ihtoloca Sanct Ioan inic oquimoyecctenehuili toTecuiyo, in ixpan muchitlacatl. Auh in amehuatin ma ittetzinco ximomachiotican, ma ittetzinco ximoctacatican in tlamahcehualiztica, qualli chipahuacane milizrica, inic no amechmoyecctenehuiliz in Dios, yhuan amechmohuiquiliz in inecencilmach tiayantzinco, inecencuiltonohuayantzinco Gloria.

Ad mores.

S.

S. Ioã Baptista mo fue cañaheja, si nobermoso arbol, cargado d' diuersas, y grandes virtudes.

El peccador es cañaheja que echa rayzes pone fe voluntad, y aficion en el lodo, y cieno de las cosas del mundo.

Conque difficultad arranca los malos del mundo!

El peccador cañaheja vazia de la gracia, y charidad.

D. August.

¶ *Quid existis in desertum videre? Arundinem vento agitatam?* in toTecuiyo IESV CHRISTO ommopehualtia in quimoyecctenehuilia Sanct Ioan Baptista, quimihtalhuiya. Tleyn ye can quizque, tlein ye anyaque quauhtla, ixtlahuacan anquittato? Cuix acatl in ahuic quihuica ehecatl? Huelnelli notlaçopilhuane, ca in yehuatzin Sanct Ioan Baptista, ahmo acatl, çan xuchiquahuitl, in ixachi xuchiquallitterzinco muchihua in miec tlatlamantitoc in yehuatl yectihuani, qualtihuani Virtudes. In tlahtlacohuani, in tlapilchihuhqui ca yehuatl acatl: ipampa in acatl ahmo chicahuacanelhuayohua in tlalpan, çan oncan in atenco, yhuan in occequi inamani atl, oncan huel monelhuayotia: ca çanno yuhqui in tlahtlacohuani, quichicahuacanelhuayotia in itech itlallo, içoquiyo in Tlalticpacayotl, in axcal, tlatquitl, in itlatlaçotlaliz. Auh in yuhqui acatl, in ihquac ceppa çoquitilan omonelhuayoti, cenca ohui, ayaxcan in mohihuitiaz, in motzinehuaz: ca huel yuhqui in tlahtlacohuani, intla ceppa quitlachieltia itetlaçotlaliz iyollo, in ihuicpa çan quiçaz, çan polihuiz Tlalticpacayotl, huel ohui ayaxcan in cahuatilo, in ellelilo: ca çan muchipa itech tlaanaz, itech tlatiloc, intlacamo huel quimopalehuiliz in Dios, intlacamo oncan quimoquixtiliz in Tlalticpacayoelehuiloyan. In yehuatl acatl, in pani ye neci yuhquimma pepetlaca, tzotlani, auh in tlani, in ihtic çan nenquizqui, ahtle oncatqui, çan nenyapol: çannohuiin tlahtlacohuani, quimocuitlahuiya in huelneciz pani, in chipahuac yez inacayo, in motlamamaca, moyeyecquetza, mototopalquetza: auh in ihtic iyolia, i anima cacticac, coyonticac, ahtle itechcatqui in Gracia, ahtle itechca in itlaçotlalocatzin Dios. In ipampaon in Sanct Auguslin quimihtalhuiya. Cum in-

quie

quis omnia pulchra fiat, ipsi soli remanent turpes. q. n. In intilma, in intlaquen in tlahtlacohuanime, in quemmanian cenca chipahuac, cenca tlamachyo, auh in huel yehuantin çan iyoque, tetlayeltiloque, tehuic cuhque. Çaçe in ixochiquallo acatl, ca tē-monomaui ipinecyo, in ahuic quihuica, ahuic quitlaça in ehecatl, çanno yuhqui in tlahtlacohuanitin itlachihual, muchi quit quihua in ehecatl, yehica ahtle ipan pohui, ahtle inecoca, ah te itnonecca inic *momaquixtiz*. *In* acatl, *in* ahuic quihuihuica ehecatl, in ahuic quitololtia, quipachohua, ca quinnezcayo tiz, ca itech mocaqui in ahqualtin, ahyecti in tlahtlacohuanih, in ahuic quinhuihuica, in ahuic quintololtia, quintlalchihtlaça in çaço catlehuatl tlaelehuiliztli, yhuan in çaço catlehuatl itene yeyecoltiliz tlacatecolotl. In achto totta Adam, ca acatl ocarca, inçan cencamati ye oquiyolyamanili, oquiyolmalacacho, oquiyolcuep in icihuauh Eua, ye oquiceli in tlahtlacolli, yhuan ye quimotlalcahuili, quimoteopohuili in Dios. Yequene in ixquichtin tlahtlacohuani in quicuitlacuepa in tlahtlacol, in motlah tlacolmiecpahuiya, cahuel acatorontin in ahuic quinhuihuica ehecatl. Auh in Sanct Ioan in ayc ocolini, in ayc oquicuecuetzo, in ayc oquipechtecac in temiztiani tlahtlaculli, ca niman ahmo acatl, auh yehuatl ipampa quimoyectlehuilia *in to*Tecuiyo Dios. Auh in axcan notlaçopilhuane, inic titlohuellamachtiliqueque in Dios, yhuan inic huel techmotlaçotiliz, techmomahuiztililiz, cenca monequi in titlaanazque, in titlatzicozque, in titonelhuayoliztque, in màcaçan huey, chicahuac, yhuan cenca monelhuayotia quahuitl, ahmomma yuhqui tiyezque in acatl in nenquizqui, in ahtle ihtic ca, in çan ahuic quihuihuica in ehecatl. Yc ipampa techmolhuilia in Sanct Pablo. *Sicut ergo accepistis* IESVM *Christum Dominum, in ipso ambulate, radicati & superædificati in ipso, & confirmati fide.* q. n. In quenin oanquimocelilique in to'Tecuiyo IESV CHRISTO, inic oanquimonelnoquiliquc, ma çannoihui xicmotlacamachitican, ma itetzinco ximonelhuayotica, ma itetzinco ximehuatiquetzaca, yhuan maliuel amotech mocenchicahuacanelhuayoti in tlanelnoquiliztli. Miequintin ommemih in quemmanian ca

El peccador cabeça mudable al viento de q̄lquier tentacīō.

Adam fue cabeça mouida al soplo de Eua

Los q̄ reyterā las culpas de q̄ ya hizieron penitencia, son cabeças mudables.

S. Ioan, nunca pecco mortalmē te, ni aun venialmente, segun S. Buenau.

Que se perfeuere en el bien començado.

Coloss. 2.

Ad mores.

Contra recidi uantes.

moyolcuitia, moçahua, mohuitequi, moCruzquechpanoltiauh in oonquiz tlamahcehualizcahuitl, niman occeppa quicuirlacuepa in intlahtlacol, yenocuel ceppa ihuinti, xocomiqui, nocuel ceppa ichtequi, momecatia, ahualnemi, tetlaxima, recocolia.

Eccl. 5.

Auh in yehuantinin quimmonehmachtilia in Spiritu sancto. *Ni te vendes in omnem ventum, & esto firmus in via Domini, & in benitate sensus tui.* q. n. Macamo vmpa ximocuepa in çaço campa

Pſal. 1.

Eſto ſe puede applicar a los Doctores de la Yglesia.

huallauh checatl, maçanyehuel xichicahuacaye in ipan ineſtocacatzin Dios in tlenixtmachilia, yhuan maxichicahuacaye in ipan itlayecoltilocatzin, in ipan itlaçotlalocatzin. O in tu Chriſtiano, maçan ipaltzinco in Dios, macamo tiuhqui xic in acad, ma çan ipan xitlacemana in itlaçotlalocatzin Dios, nuc huel timomaquixtiz. Auh in itechpa qualnemilice, quimihtlahuiya in Dauid. *Beatus vir qui non abijt in conſilio impiorum, & in via peccatorum non ſtetit.* q. n. Quemmach huel yehuatl tlacemicnopilhuiyani in oquichtli, in ahmo oya in vmpa mocentlalia, mononotza tlahueliloque, auh in tlahtlacolmanime imohuipan ahmo ipan omoquetzato. Ca in yehuatlin huellacemicnopilhuiya ni, ahmo yehuatl ipampa inca mocuiltonohuani, inca motlacamatini, ahmono ipampa inca huelitini: çan ipapa in ahtle itlahtlacol, ahtle itlapilchihual. Ma huel xicmoyollotican notlaçopilhuane, yhuan ma topco, petlaacalco xicpiecan, ca yehuatl in nelhuayo, itetzon, ipeuhca in tlacemicnopilhuiliztli, in yehuatl ahtlatlacoliztli, ahtlapilchihualiztli. Auh in tlahtlacolchihualiztli, yhuan tlahtlacoliacemanaliztli, ca huel ipeuhca, nuc tica in tlacemixnahuatiliztli, yhuan cemilicac tonchiuiztli. No yhuan quimihtalhuiya in Dauid. *Et in cathedra peſtilentiæ non ſedit.* q. n. Ca tlacemicnopilhuiyani, in ahmo temachtiliz cecoliz ypalpan motlalia. q. n. Quemmach huel yehuatl in ahmo quiteittitia, in ahmo quitemachtia in ahqualli, ahyecth. Ipampa in noteiccahuane, itencopatzinco in Dios namechmachtia, ca intla ammomaquixtillani, intla ammotlacemicnopilhuiliani, ma yehuatl achto ximocuitlahuican, ma yehuatl itetzon, ipeuhpech machtihua in amonemaquixtiliz, in niman ayc ammotlahtlacalhuizque in ica remiſtiani tlahtlacolli, in mancl itla ipampa

Fundamento, y principio es de gloria, y biẽ auenturança la innocencia, carecer de pecado. Y por el contrario ſpiritu del Infierno la culpa.

Ad mores

ahmoce

ahnoce itla ye anquinextiz que, in acitla ye amnocuiltonozque, amnotlamachtiz que, ahnoce ye antonehuacapololoz que ça ce niman ahtle ipampa ye anquimoteopohuliz que in Dios. Occẽ damantli quitenehua in Dauid in huel itlachihual in quallí, yeccauiyc nemi *Sed in lege Domini voluntas eius, & in lege eius meditabitur die, ac nocte*. q. n. In qualnemilice, in yecnemilice in itla nequiliz, in icializ ipan yez, ipan tlaanaz in itecotenahuatiltzin Dios, huel quimocuitlahuiz in ipialoca, huel ipan oonotiaz, yhuan in ceyohual, in cemilhuitl ipan tlalnamiquiz, ye moyolnotzaz, ye quitzitzmotlaliz: in tlaca, yhuan yohuan, noctle cenlamantli ye moyollaliz, ye mohuapahuaz, in tlacamo ça huel yehuatl in ipialoca itecotenahuatiltzin Dios. Iyo, quenin cenca tetech monequi, quenin cenca mahuiztic, quenin cenca recuiltono, tetlamachti, in ipohualoca, yhuan ilnamiccoca, itzitzmotlaliloca, auh oc hualca, oc tlapanahuiya in itenquizcapiloca in itecotenahuatilli: Ca intla itech titomatican, intla titoyeyecocan, intla titlequipanocan ca cenca huel titozcaltiz que in ica yetlhuani, qualtihuani. In yehuatlin, ca yuhquimma atl in itzitlan quahuitl quiça, ohtlatoca, motlamina, in quitlacuechahuilia, quicelilitlia inic tlaaquiz, moxochiquallotiz in qualnemilice, yecnemilice. Ipampaon niman quimihtalhuiya. *Erit tanquam lignum quod plantatum est, secus decursus aquarum, quod fructũ suũ dabit in tempore suo*. q. n. Ca yuhqui yez in quauhequilli in ocaquique, oquiquetzque itlan, inahuac atl motlamina, motlelotiaz, in tlaaquiz, moxochiquallotiz in ye imuchiuhyan. Auh in ipampa ahmo çanquezqui, in çan tlatequipanohua, çan tlacoti, tequiti, ca in yehuatl in cenquizqui, in cẽ tequiti, yhuã temachtia. In yuh quimihtalhui yehuatzin toTecuiyo. *Qui fecerit & docuerit, hic magnus vocabitur in regno Cœlorum* q. n. In aquin tlatequipanoc, yhuan temachtiz, in yehuatlin tocayotiloz huei in vmpa Ilhuicac tlahtocayopan. Yc ipampa niman quimaxiltiha in tlahtolli. *Et folium eius non defluet*. q. n. Auh in iquauhizhuayo, in iatlapal in qualnemilice ahmo huetziz, ahmo polihuiz. q. n. In quelli yecnemilice ayc mocahuaz in macamo quitelhuiz, quitecaquitiz in tetech monequi teotlahtolli

El deseo del justo guardar la ley de Dios.

Mucho aprouecha el hombre, guardãdo la ley de Dios.

Matth. 5.

inic momaquixtizque in ihuampohuan . Auh in ipampa in yo-
huatl qualnemilice , ahmo mozcaltia , yhuan iloti , in yuhqui
mezzti : çan muchipa mozcaltia , in yca qualtihuani , yec-
tihuani : in ipampaon quimihtalhui . *Et omnia quecunq; facet, prosperabuntur.* q . n . *Auh in ixquich tlein quichihuaz , huel mo-*
Ad mores . *chihuaz , ahmo ihtlacahuiz .* O noteiccahuane , ca anquitta ni-
can in itzonquizcaihtoloca in yehuatl yecnemilice , in ahmo a-
carl , çan xochiquiquahuitl , in atenco tlaaquilli , tlaquetzalli.
Veamos si ay a Auh in axcan tlayecuele , ma tiquittacan , ma tictemocan , cuix
qui alguno a qe aca nican catqui in itechpohui inin itzonquizcaihtoloca lusto,
le conuenga la yecnemilice . Iyo noTeotzine , noTlahtocatzine ma cenca ni-
differencia de mitznotlaçotiliani , inic huel ixayotica , choquiztica nictenquiz
arbol fructifero , y hermoso, itzquia in nonentlamachtiliz , in notlaocoyaliz , caoc mieqtin
o de cañabeja tin nican nemi in yuhqui acatl in ahuic quinhuihuica ehecatl, in
vazia è infructi ahmo yuhque in xochiquiquahuitl , in huel cenca moxochi-
fera. quallotia . Auh izcatqui in tlein itzonquizcaihtoloca in ahqual-
Ad mores. tin , ahyectin , in huel quimmopanitia in tlahtolli , in itechpa
quimihtalhuiya Dauid . *Non sic impij non sic , sed tanq; puluis, qui*
proijcit ventus à facie terræ . q . n. In tlahuelilloque caahmo yuh-
Los malos , son que in xochiquiquahuitl in atenco tlatzicoticac , in cenca no-
como el viento de a- xochiquallotia : çan yuhquimma teuhtli in quihuica ehecatl , in
qua para alli. ecatoco tlallixco . Iyo quenin huel melahuac mihtoz inin tlah-
tolli , in itechpa tlahtlacohuani . In yecnemilice , ca yuhquin
quahuitl celtzticac , huel qualaczqui , xopalchuac , xochio , cue-
poni , cenca xochiquallo , cenca tlaaqui , in quimpahpaquilia ,
quinceceltia , yhuan quincehualhuiya in aquique itlan onaci , in
itlan mocehuiya . Auh nè in tlahtlacohuani , yuhquin teuhtli ,
ahtle inecoca , ahmo tlaçotli , ayac itechmonequi , çan yehuan-
La compañia tin in aquique quimixpopoyotilia in ohtlatoca , in nenemi . Ca
de los malos de- inic tetlannemi tlahuelilloque , ca quimixpopoyotilia in yehua-
ñosa. tin quitoca , ipan yatihui melahuac ohtli . Auh in ipampaon in
mihmatinime , inin teuhtli (niquihtoznequi , in tlahuelilloque)
ictuhca quitlalcahuiya , quinehquanilia . Yc ipampa notlaçopil-
huane ximixtlapachocan , ma anixco huetz in teuhtli , *maamc-*
chixitlaco , *maamechixpopoyotili* , *maamechixtepetlatli* : ni
quitoc-

quihtoznequi, macamo xiquimmocniuhtican, macamo xiquin
[illegible]ican in tlahuelíloque, in tlahuanque, in ahuilnen-
que, in te[illegible]tinque, in ichtecque, in tetlacuicuilique: manen
amechixpopoyotilitin, manen amechtlapololtitin yca in intla-
huelíllocayo, yca in imahqualnemilizmachiouh. Maca xiqui- *Ad mores.*
mitacan, macamo intech ximixcuitican in yehuantinon in
ahyollotlaquahuaque, in ahyollochicahuaque (*inconstantes*) in
çan cuecnepque, in çan tlaahuilmatini, in çan huel achiton,
in çan huel tepiton teneyeyecoltililiztli, huel quimolinia, huel
quintlalchihtlaça, huel quintopehua, huel quintzinehua. Ye
ica yehquimana teuhtli (*poluo*) in ahuic ehecatl contlaça. Yc
ipampa quimihtalhuiya in Spiritu sancto. *Homo sanctus in sa-* *Eccl. 27.*
pientia manet sicut Sol: stultus sicut Luna mutatur. Quihtoznequi.
in qualli yecnemilice, huel qualli yectli quitequipanohua, qui-
nemilizitia, huel qualli yectli quicemana, in macaçan Tona-
cah in ayc polihui, in ayc tepitonahui in itlanextiliz, in ipe-
pech [illegible]in: auh nè in ahquimahmati, in tompoxtli, in nexte- *La in constãcia*
culin tlahtlacohuani, in macaçan Metztli in quemmanian huel *del malo.*
lanextia, in quemmanian tepitonahui, in quemmanian cahui,
polihui in itlanextiliz: ca çanno yuhqui çã quemmanian in tla-
tomati, çan quemmanian in tlatlatlauhtia, auh ye ahmo çan
tlapohualpa in tlahtlacohua, in tlapilchihua, yhuan quimo-
cemmaca in nepapan tlahtlacolli, ayc quemman qualli yectli
ipan huecahua, ayc quemman itech tlatzicohua, ayc quem-
man ipan tlaana. Auh in axcan ma titlatemocan, ma ticne- T.
milican, ma ticmatatacacan in catlehuatl ipampa in ahmohuel- *Veamos agora*
lacemana, in ahmo huellaana, in ahmo tlatzicohua in tlahtla- *que es la causa*
cohuani in ipan qualli, yectli nemiliztli. Xicmomachitican *de la inconstan-*
tlaçopilhuane, ca etlamantli ipampa. Inic centlamantli, ca *cia delos malos.*
in tantica ahmo itech ca in gracia, in itechicahualitzin Spi-
ritu sancto, in quichicahua, in quitlahpaltilia, in quihuapa- *Falta dela grã-*
hua in tantima. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Optimum est enim gracia stabilire cor.* Quihtoznequi. Oc hualca, *Hebre. 13.*
octlapanahuiya in elehuiloz, in temoloz, yhuan in pieloz in
iteoteqaltiayaztin, iteoteyectiayaztin Dios in Gracia, ca ye-

huatl ye ihcac, ye pactica, ye chicahuatica in tix, in toyolle. O ca yehuatlin inic ahmo monohmailnamiquih, in ah yollotlahpaltique, in ah yollochicahuaque (*los inconstantes*) in quenin cenca ahmo qualli tlahtlacolli ipan nemi, yhuan in quenin ohuican micohuayan actoque, ca cenca otlahuelilocatque, cenca oohuitique, cenca oquimaxiltique in tlahtlacollacemanaliztli, in ahmo quinotemoliznequi in i Graciatzin Dios, i-

Pecado occulto. nic oncan maquixtilozque Mictlan micohuayan. Inic otlamantli, ca yehuatl in tlahtlacolli in teihtic ca, yehuatl inic mocuecuepa in tanima, cuecuepqui muchihua, ahuic quihuihuica, nohuiyan quitepexithiriya, nohuiyan catlankuiya, nohuiyan quitlaxapochhuiya. Yuhca itlahtoltzin in Iheremias.

Thren. 1. *Peccatum peccauit Hierusalem, propterea instabilis facta est.* Quihtoznequi. Otlahtlaco in Hierusalem, otechmoma in tlahtlacolli, cenca huei inic otlapilchihuh, auh yehuatl ipampa i-tlatzacuiltiloca omuchiuh in ahmo tlacemanaz, in ahmo pactiez, çan mictlamantli ye motzonhuiz in tlahtlacolli, ye ma-

No estar fundados en Dios. tlanhuiz in itlahuelilocayo. Inic otlamantli, in ahmo huellacemàna in tlahtlacohuani in ipan qualli, yectli nemilitzli, cayehuatl in çan in cekin nemih, in çan in yoca motqui, momana, moyacana: auh ahmomma ittetzinco motzicohua, ahmomma ittetzinco monelhuayotia, ahmomma ihuicpatzinco motlaquechia in Icel Teutl Dios. Ipampain quimihtalhuiya in Da-

Psal. 72. uid. *Mihi autem adhærere Deo bonum est.* Quihtoznequi. Huel cenca notech monequi in ittetzinco nipachihuiz in Dios. *Et ponere in Deo meo spem meam.* Yhuan ittetzinco nitlaquauhtlama-

El pecador es cobarde para la muerte, y ham bruza qualquier viento de tentacion. tiz, ittetzinco ninotemachiz. Ye anquimati notlaçohuane, ca in acatl ahuic quihuica in ehecatl, auh intla itech molpiz in tetlaquetzalli, in huel chicahuaticac, ca niman ahmo colinia in ehecatl, niman ahmo ahuic quihuicaz. Ca çan no yuhqui in tlahtlacohuani, izquitlamantli teneyeyecoltiliztli, tenepachihuiliztli colinia, ahuic quihuica, quitololtia, quipachoa, yece intla ittetzinco molpiz in Dios teotlatlaçotlalizmecatica, niman ahmohuel coliniz in Tlacatecolotl, niman ahmohuel quicuecuetzoz in tlalticpacayoelehuiliztli, yhuan in i ahquallaelehuiliz-

in iahqualanequiliz. Auh in axcan notlaçopilhuane, *Ad mores.*
nençan ipaltzinco in Dios, ma ixquich totlahpal ticchihuacan,
ma cenca tictocnitlahuican, inic celiztica quiahuitl, xochi-
qualquahuitl tiezque, ahmo acatl tiezque, ahmo acatl ipan
tiopiçazque, ma tictepuztocacan, ma tictonemiliztican
in inemiliztzin Sanct Ioan Baptilla, in yehuatzin cen-
ca huel quimoyectenehuili in toTecuiyo. Ca intla
tictonemiliztoquilizq̃ in S. Ioã Baptilla in nicã
Tlalticpac, in tehuantin techmomaquiliz
in toTecuiyo Dios in iGraciatzin, in-
ic mocnopilhuiya cemihcac
netlamachtilli. Maim-
muchihua.

¶ SERMON II. SOBRE EL MISMO EVANGE.

* ✠ *

¶ De los trabajos, y tribulaciones que padecio el grã Baptista por su predicacion, y de la paciencia que se ha de tener en los trabajos.

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in ixquitlamantli S. Joan Baptista itlaibiyohuiltilica, inic omotemachtili: yhuan in quenin tlapaccahuiyohuiloz, tlaquichhuiloz, in tetlaibiyohuiltiliz pan, tetenehualiz pan.*

(*) ✠ (*) (*)

A. 4. Reg. 2. ¶ *Como Dios lleuo à Helias ẽ vn carro de fuego al Parayso terrenal.*

MAxiemomachitican notlaçomahuiz pilhuane, ca teotlahtolpã mihtohua, motenehua, ca in toTecuiyo Dios oc ce nalmanili, oquimohuiquili in tlaç, in itlaachtopaihtocatzin Helias, tlequauhtemalacatica, vnpa in itocayocan Parayso terrenal, ixquichica in yehuatl mohuicaz, in yequimotlamatcan tequililiz in Tlaltipactli: ca occeppa oncan quimoquixtiliz, inic quimemachtiz, quitecaquitiz in itlahtolizin, yhuan inic quintlanelhuiloquitiz, quinnemilhcuepaz in tzonteme ludione, in ahtlaneltocaxime, tlateotocaxime, yhuan inic quixnamiquiz, ixco, ycpac ehuaz in tlacentelchihualli, in cẽca tetlayelti Antechristo. In itlamachtilhuan Helias in oquimopolhuique, in acan quimottilia, cenca ye motequipachoque, cenca yc nentlamatque: auh in Eliseo in ixpã tla, in itlaixquetzal Helias, oquimmihualt, oquimmotitlani in itlamachtilhuan, in nohuiyan tepetlcpac, yhuan in nohuiyan arlauhco, tepexic, inic huel in nohmatca quimotemolizque, auh ceilhuitique, yhuan oeyohualtique in quimotemolique in nohui-

Eliseo no dudo de auerse lleuado Dios a Helias, que bien lo sabia pues le

...in atlamico, tepexic, tecamac, quauhtzalan, çan acan quimmo... que. Ahmo yc omeyollohuac in Eliseo, ahmo yc omo yolnonozon in campa moyetztica Helias, ca huel yehuatl in oquimottilia in motlecahuitiuh tepetiepac, tlequauhtemalacac: çā yehuatl yc oquimmotitlani, inic huel pachihuiz inyollo, yhuan huel quimoneltoquitizque in ca yenelli quimmolhuiliaya, ca ouiquimanili in Dios. Ca çan noyuhqui in yehuatzin Sanct Ioan, huel pachihuiya in iyollo, huel quimatia ca in toTecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Dios, in Temaqaixtiani chicloya, ca ... in ca miecpa oquimoteixmachtiliznec, miecpa oquimihtlhui, ca yehuatzin in Dios Ipiltzin, ca yehuatzin Temaquixtiani, çan in itlaneltiliz in cenca tletic, cenca mahuiztic, ahmo yc huel in yollopachiuh in itlamachtilhuan: yc ipāpa ihuicpinco in toTecuiyo oquimmihualit, oquimmotitlani inic huel inyollo pachihuiz, in ca yehuatzin IESVS, huel yehuatzin in Temaquixtiani. Auh in toTecuiyo huel oquimmiximachtiznoteotlahtolica, yhuan teotlamahuiçollachihualiztica. Ono ihcopilhuane, yehuatl ipan mihtohua, ipan motenehua in sancto Euangelio, in axcan mocuicaehua ipan Missa: auh inic huel nitlenquixtiz, inic huel nitlacepancamelahuaz in icaquiztiça, in imelahuaca: ma tiquihtocan in itetlahpalolitzin Angel Sanct Gabriel, ma yc tictotlahpalhuican in cemihcac ichpuchtli Santa Maria. Aue Maria.

vio llevar, y cambia à sus discipulos que lo busquen, para que le crean no aviendole hallado. Assi el grā Baptista no dudo del ser de Christo N. R. y si embia a sus discipulos, es para que ellos salgan de duda viendo los clauos, y manifiestos milagros que en su presencia hizo, los quales solo el Mesias auia de hazer.

¶ Cum audisset Ioannes in vinculis opera Christi. &c. Notlaçopilhuane cēca xicmahuiçocan, yhuan ipan ximoyolnonozacan in quihtohua, quitenehua teotlahtolli sancto Euangelio. *Ioannes in vinculis.* Cā teilpiloyan catca in cenquizcayecmahuiztiçatzintli Sanct Ioan. Huelnelli huey tlamahuiçolli, huey tetzahuitl, ca in Sanct Ioan Baptista teilpiloyan moyetztica. Tleyn oax, tlein oquichiuh, tlein oquimotequitl, tlein ipan oya, tlein ipan omohuetz, tlein ipan omolauh, tlein ipan omopetzcu? Cuix otemictiz, cuix aca imac omic? Cā niman ahmo. Cuix otetlaeuicuilli, otetlatlalochti? Caahmo. Cuixotetlaixpolhui? (*dañó algo a alguno*) Caahmo otetlapopolhui. Auh tlein itlahtlacol, tlein oquimihtlacallaui? Cuix anquimatiznequi in catlehuatl itlahtlacol, inic

B. *Matth. 11. Grā maravilla q̄ el gran Baptista este en la carcel. Que hizo? Que comentio, q̄ insultos, q̄ alborotos para estar cherrojado, encadenado &c.*

Por dos cosas está Sanct Ioã è la carcel. Por bolver por la hõra de Dios, y por procurar la salvaciõ de sus proximos.

omotlahtlacalhui, in ipampa teilpiloyan tlaxoc, caltzaqualoc in Sanct Ioan? Ca yehuatl inic cenca quimotlaçotilhaya in Dios, in ipan motlahtoltiaya in imahuiztililocatzin, inic ahmo yolihtlacoloz, ahmo teopohualoz: yhuan yehuatl ipampa motlahtoltiaya in immaquixtiloca in ihuampohuan, inic ahmo quimoyolihtlacalhuizque Dios, auh ahmo yc cemixnahuatilozque, ahmo yc cemihcac tonehualoque, chichimatzalozque. O notlaçopilhuane, ca yehuatlin in tetzauhtlahtlacolli in quimuchihuilia Sanctome, in intech quitta, inic quimmotetzahuiya tlaltipac tlaca, ca yehuatl in quimomahuiztililia in toTecuiyo Dios, ca yehuatl in ipan tlahtohua in itlaçotlalocatzin, yhuan in immaquixtiloca in inhuampohuan: auh inic huel pachihuiz in amoyollo, xicmomachitican. Ca cetlacatl tlahtohuani, itoca Herodes quimomecatitintenca ce cihuatl, ihuepul, itoca Herodias, auh in yehuatzin cenquizcamahuiztic Sanct Ioan, quimolhuiliaya inic quicahuaz ihuepul, in ahmo quimocihuahuatiz, in ahmo quimomecatiz, auh yc quimahutli, quimotlaquauhnochili, quimocahualtilaya in ireltàximaliz, in itzpanyaliz. Itzatqui in itlahtoltzin. *Non licet tibi habere uxorem fratris tui.* q. n. Tlacatlè, tlahtohuaniè ca niman ahmo huel ticmocihuahuatiz in moteycauh icihuauh. Ca yc ticmoyolihtlacalhuiya in ipalnemohuani Dios, in Tloque, Nahuaque: yhuan ca yc tiquimixcuepa, yc tiquintlapololtia in mocuitlapilhuan, matlapalhuan, in cenca yc motlapololtia, yhuan yc motetzàhuiya. Yc ipampa in tetlàxincatlayelcihuatl itoca Herodias, otlahuelcuic, otlatlahuelchiuh, otlahuelqualan, yhuan çenca oyolpoçon, cenca omellelma: ye otlanahuati in tlahuelilocatlahtohuani Herodes, inic teilpiloya tlaliloz, quauhquechco oquitlali, quauhquechco ocaqui inic quiquechcoronaz, quiquechtequiz. Auh in Herodias, oc hualca, oc tlapanahuiya inic quicocoliaya, quimiquiztemachiaya, quimiquizelehuiaya, yhuan cẽca quimopachihuitinẽca in S. Ioan Baptista inic quimitziznequia, auh çan ahueli. Yehica in Herodes quimauhcaittaya in S. Ioan, ca huel quimatia ca cenca quallo, ca huei itlaço in Dios, auh quimahuizpiaya, quimalhuiaya in Ioã, in maneocol quichracamicti in Herodias, in imeca-

Piẽsan los grãdes, y poderosos ã todo quãto quieren puedẽ: y que todo quãto puedẽ les es licito. Y el mal es ã num ca les faltan aduladores que los justifiquen.

Estos son los pecados que el mundo halla en los Santos, segũ de la honra de Dios, y de la salud de sus proximos.

Mar. 6.

Gran fuerça la de la verdad, y gran tyranno

adultero le reprehende, y obedece.

No os escãteys mi escandalizeys, si vierdes a los buenos perseguidos. &c.

Eccli. 33.

Siempre ay contradiction entre buenos, y malos.

3. Reg. 22.

Micheas presso y encarcelado, no por culpas, sino por dezir la verdad, y no querer adular al Rey.

Chrys. ser. de Ioseph vendido.

Ioseph presso, por no querer peccar.

cauh, in huel icihuauh iteiccauh Herodes, itoca Philippo, ipiloconopa huel quicaquia in itemachtilcetin. Yehuatlin, in quimihtalhuiya S. Marcos. Auh in axcã notlaçopilhuane macamo ic ximotetzahuicã, macamo ic ximotlapololticã intla quẽmaniã anquimittazq̃ in amoteopixcahuã, in amotemachticahuã in tlalnilo, tòtoco, mahuizpololo, tẽtlapictli intech tlamilo, ahnoço quahquechco tlalilo: yhuã intla q̃mmaniã mictilo, tlatlatilo, ahnoço occẽtlamãtli cocòc teopouhq̃, techichinatz toctilo, ca yehuatl ic oquiceliq̃ in teotemachtiliztequitl, inic huel ipãpatanco momiquiliq̃ to Tecuiyo, ihuã ipãpa in ineltococa, ixiuhcaca in itlahtoltzin. Ca in ahqualtì, ahyectin, cẽca quimixnamiquilia in qualtin, yectì. *Cõtra malũ bonũ est, & cõtra mortẽ vita: sic & cõtra virũ iustũ peccator.* q.n. In qualli yectli, ahmo quicepatohua in ahqualli ahyectli, çã quixnamiq, auh in quenì in tlpc tetemiliz, ihuã in miquiztli ahmo mocepanohua, ahmo mocetilia, çã occẽca huel mixnamiqui: ca çano yuhq̃ in tlahtlacohua niquimopachihuiya, quinahualmictiznequi in qualli yecnemilice, yehica caahmo quipaccacelia, ahmo quipaccaitta in ahqualli, in tlaltic, catzahuac yc milacatzotoc. In Dios irlatẽquixticatzin Micheas oixtlanilloc, yhuã teilpiloyã otlaxoc, ahmo itla ipãpa itlahtlacol, çã yehuatl in ahmo tetlamachti yc oquimotlachtopaihuili ce tlahtohuani, itoca catca Achab. Yemuchitlacatl quimati, ca in itlaço Dios Ioseph, huecauhtica ocaltzaqualoc teilpiloyã in vmpa Ægypto: auh in S. Chrysostomo itechpa quimihtalhuiya. Intla ticnemilican, intla ticlatemolican, in tlatlacaxiloquilican in catlehuatl ipampa oilpilec in sancto Ioseph, ca huel pani, tlanezyanaliquittazque, ca huellachipahuayanaeztoc in teotlahtolpan: caahtle maitla occentlamãtli itlah tecoltzin, in tlacamo çã yehuatl in ahmo motlatlacalhuiznec, in ahmo motlapilchihuiliznec, ca yehuatl yc otlahtlacolmachoc, o tetlaxincamachoc, in ahmo quimoteopohuiliznec in Dios, in ahmo quitlaximaznec in itecuiyo, in itlahtocauh. Miecpa in tequichtin, quincuicuitlahuiya in cihua, quincocoltiznequi in tlahtlacozque, in tlapilchihuazque, auh in cihua cuicuitlahuiltilo, yc tolinilo, inic quicefizque, quinequizq̃ tlalli, çoquitl.

Chrysost.

Auh in axcan (quimahtalhuiya in Sanct Chrysostomo) ienepa omuchiuh, ca in oquichtli oyolehuatozquia, oyollapanalozquia, otlahtlacolcocoltilozquia, oixnenepehualtiloca (*el fue el acomet. do*) auh intla yehuatl teyolehuaznequia, tetlahtlacolnectiznequia, yehuatl tetlaxincanenectiznequia. In Iosepin ahmo yehuatl orcotlini, ahmo yehuatl otemahuizpolo, ahmo otehualquixti, ahmo tepinauhti, ahmo yehuatl oquen techiuh: ca çan yehuatl in oquimihiyohualti in tecotlinilizitli, in tehuilquixtilizitli, in tetentlapiquiliztli, yhuan in teilpiliztli, auh çacce cauctle centlamantli in itlahtlacoltzin, in tlacamo çan yehuatl in ahmo tlahtlacoznec, in ahmo tlapilchihuaznec. *Hæc Chrysostomus.*

No fue Ioseph el que hizo la injuria, sino el q̃ la padescio, y si algun pecado hizo digno de carcel, no fue otro salvo que no quiso pecar.

Auh in axcan notlaçomahuizpilhuane, ma çan ipaltzinco in Dios intteizinco ximixcuitican, intteizinco ximomachiotiacaci in Sanctome, ma amocohuan, ma amotlahuilhuan xiquinchihuacan (*tomad los por auctorcs, y luzes. Metaphora. i. tomad exemplo dellos*) ma xicmocuitlahuican, *ma xicmalhuican* in imahuiztililocatzin Dios, yhuan in ixnemaquixtiliz in amohuampohual: auh ma ceceyaca huel *muchicahua*, ma huel mohuapahua, inic ahmo quimoteopohuiliz, ahmo quimoyolihtlacalhuiz in Dios, inic ahmo quihtlacoz in iteotenahuatiltzin, in manel yc tlahtlacolmachoz, in manel yc teilpiloyan tlaxoz, yhuan manel yc tonehuacapololoz: in yuh yehuatzin Sanct Ioan otonehuacapololoc. Auh in axcan ca ye quimocentlamachtilia, ye quimocenculitonalhuiya in tlacatl toTecuiyo Dios.

Ad mores.

C.

Lugar cõmun contra el adulterio, y deshonestidad.

¶ *Cum audisset Ioannes in vinculis.* Notlaçotcyccahuane, nican xi quihuamiquican, yc ximoyolnonotzacan ca cenca ahmo qualli, ahmo yectli in tetlàximalizili, tepanyalizili, yhuan in nemectililizili, caahmo huel mihtoz, ahmo huel motenehuaz in quexquich tlahtlacolli quimotequitia, yhuan ipan yauh, ipan huetzi, yc motzonhuazhuiya in tlahtlacohuani tetlàximinemi, momocatitinemi. Cuix anquimatiznequi inic cenca temamauhti, teiçahui, teohuitili in tetlàximaliztli, in tepanyaliztli, yhuan tehuilnemilizili? Ma xiquittacan in oquichiuh inin tlahueltocatlahtohuani Herodes, ca inic ahmo oquicahuaznec, inic ahmo quicalmaliztlama in tetlàximalizili, in tepanyaliztli, ca teilpiloyan-

...quihuia, quanhcalco oquipotzaqui in itemachticatzin, ite-...ilatequi xticatzin to Teoiuyo Dios. In Herodes huel qui-...caqua in itlahtolcatzin, in itemachtiltzin Sanct Ioan, yhuã ...mantiliquallyectli quimotequihuhtiaya, quichihuaya in ...yuh quimihtalhuiya Sanct Marcos. *Et audito eo multa faciebat, & libenter eum audiebat.* Yece in ihquac yc quimahuili, yc quimo-...tlaquelmachili in itetlaxitmaliz, in itequaqpauhtiliz, in itepan-...yhuan in itetlapololtiliz, in iahqualmachionemiliz (*de mal exemplo*) ninan iciuhca oquicemilcauh in ixquich itema-...ltzin Sanct Ioan, çan ye yc ixco, ycpac onen, huel oquix-...nimo, teilpiloyan oquitlali, vmpa oquitenpuztlalili, oquiexi-...tepuyoti, equitepuzmecayoti, çace oquiquechcoton, oqui-...quechtlaz. Yece in yehuatzin Sanct Ioan imic motemiltitica Spi-...ihtu, cauhmo omomauhtitzino imic cenca oquimahuili in ...i..., in ipampa ahmo ihtoloni tlahtlacolli, imic yehuatl oc ...in teyccauh Philippe, huei teixpan motlahpalohuaya, i ...tequilaicatiuemia, quimonecatiuemia, yuhquin quimoci-...mahuatiaya in icihuauh. Xicmomachitican motlaçopilhuane, ca in in tlahtlacolli, in tetlaxitmaliztli, teixpopoyotilia, yhuan ...tequilaintilia, teixmalacachohua. In yuh quimonelitilia huei ...ni Oseas, quimihtalhuiya. *Fornicatio, & vinum, & ebrietas, auferunt cor.* q. n. Ca in yehuatl nemecatiliztli in tlah-...tlacollaelpaquiliztli, yhuan vino, octli, yhuan tlahuanaliztli, ...xocomiquiliztli, quinecuilia, quitecahualtia in teyollo, ca teyo-...hua. O ca çença mahuiztic, cenca mahuiçahuqui tlahuel-...oiztli, tlanahuiz itholiztli. (*o admirable exageracion.*) Ca in ...yehuatzin huecatlachiani Propheta, ca niman ayaxcan omohue ...inic çan quezquiçamati tlahtolli huel yc quimomelahuiliz, ...huel yc quimonalquizcaihtalhuiz in itechuitiliz, in itechuicã-...qualiz in ahmo qualli, ahmo yectli tlahtlacollaelpaquiliztli: in ...tlacamo çan yehuatl oquimonamictili, oquimonenehuilili, in ...huanaliztli, tequixocomiquiliztli. Ca in ye nin yehuatl ...imatiliztli, xocomiquiliztli quinecuilia, quitepolohtia in mela-...e...tzontequiliztli, imic quimixcahualtia, yehica in tla-...que, xocomicque, in oc xocomitoque, tlauimitoque ahtle

Marci. 6.

No ay hombre tan malo, que no tenga algo bue-uo, y aunque sin la gracia todo es nada, para merecer, y ganar la gloria.

Gran valor el de S. Ioã en reprehender al Rey adultero.

El adulterio, grave peccado, q̃ ciega al hombre, y le saca de la razõ.

Oseę. 4.

O marauillosa ponderacion, y exageracion!

El adulterio es como la embria-guez.

El peccado embestializa al hõbre.

ma yc moyolehua in itechpa xolopiqui, tompoxtli, yhuã ahquã mamati. Ca çanmo yuhqui inin tlahtlacolli, yuhquin quimmacacuepa in tlaca, neneuhque yc quincuepa, yc quinnenehuilia. Inin ca huel quimelahua, yhuan quineltilia, quitzontequi in teoamoxtlahcuilolli, in ihquac quihtohua. *Fornicatus est populus cum filiabus Moab quæ vocauerunt eos ad sacrificia sua: at illi comederunt, & biberunt, & adorauerunt deos eorum.* q. n. In macehualli, in cuitlapilli, atlapalli ca oquimmomecati, yhuã oquimmocihuahuilti, oquimmocihuapacti in yehuantin ichpuchhuan Moab in ahtlaneltocanime cihua, in oquinnotzque ipampa in tlahuenchihualiz, in tlahuemmanaliz, in iuuexthuaiiz: auh in yehuantin Israellaca tlahuelilloque, in ihquac otequitlaquaque, yhuan otequiatlique, ca nimã no oquintlethuhtique, oquimoteotique, yhuan oquimmepecatequilique, i mixpan omotlanqui quetzque, yhuan oquimmahuiztilique in inteohuan; in quiahtlaxinaltin, tetlaxinaltin. *Initiatus que est Israel Beel Phegor.* q. n. Yhuan yancuicã oquipehualtique in Israellaca inic oquimmoteotique Beel Phegor. Inin quauhtemi millachichihuhuilli ixtlacateotl, ca cenca ahuno qualli, ahuno yectli, cenca tetlayelti eatca.

Ad mores.

O notlaçopilhuane, huel oncan neci, huel oncan momelahuacaqui in quenin tlahtlacollaelpaquiliztli techixpopoyohuilana, techtlahuancahuilana, yhuan techyollotlahuelilocatilia. Aquin quineltocazquia (in tlacamo teotlahtolpan mihtohuani) ca in yehuatl Israel macehualli, in iyectlapepenaltzin, yhuan iyecpa machtiltzin Teotl Tlahtohuani Dios, ipan oya, ipan otemoc in cenca huei neyolixpopoyotiliztli, inic oquitlatlauhti, oquimmoteoti in cẽca tetlayelti, yhuã cẽca ahqualli, ahyectli quauhtemi millachichihuilli ixtlacateotl. Huelnelli notlaçopilhuane, ca in tlahtlacollaelpaquiliztli, yhuan ahuilnemiliztli, nemecatiliztli, itzin, ipeuhca omuchiuh in tlateotoquiliztli. In ahuilnenque, in momecatiani, in tetlaxinque, in tlayelpaquini, ma cenca mẽçahuican, ma cẽca momauhtican, ma cẽca inuihuiyocacan cauhmo hueca quiztlcate, ahuno onantica inic tlateotocazque, ahnoço chicotlaneltocazque: yehica inin tlahtlacolli ihuicpa tehuica ihuicpa tetlaça, tototoza in tlateoroquiliztli, yhuan in ahuilnemiliztli.

Quien creyera q̃ el pueblo escogido de Dios, y tan regalado cayera en tan grauecguera, como es la ydolatriaꝫ

El deleyte sensual, principio de ydolatria.

Tema, y tiẽble el sensual, y desbonestio q̃ no

Que no acaba vna mala muger con vn hombre sensual, y torpe?

Num. 25.

...tlacatqui in teotlahtolli. *Vinũ, & mulieres apostatare fa-* *esta muy lexos*
...*ciet, & virgũs fensatos: & qui se ũgit fornicarijs, erit ne-* *de ydolatrar, o*
...quã in tequitlahuanalitzli, in ihuicnelitzli, yhuan cuetica, *perder la fee.*
...tipitica nehuiltiliztli, in tlalli, çoquiz oquintlapololti, oqui- *Eccli. 19.*
...mocep, oquitzyolmalacachoc in tlamatinime, yhuan oquimix-
...calti, oquimpololti in tlanelhoquiliztli, in tlateomahuiztili-
...tilli, auh in mozcalicanenca, in mihmattinẽca oquimpinauhti
...quimahuiquixti: yc ipãpa in aquin qũmocniuhtiz, quimmo-
...tlacahuiz, in aquin intiã nemiz in ahuilnenẽ, ca tlahueliloc yez,
...o quimahuizẽ (*le pegarã la enfermedad, esto es sera otro tal*) qui-
...tlelhoquilizcocoliz cuitizq̃. Teotlahtolpan mihtohua, ca in Tlo- 3. *Reg.* 11.
...que Nahuaque Dios, oquimmotlaquauhnahuatili in Israel ipil-
...huan in ayac quinotzaz, ayac quelehuiz in ahmo icihuauh, in
...ahmo icue, in ahmo ihuipil, auh nel occẽca (*y mucho mas*) quim-
...motlaquauhtixnahuatili in tlateotocauime cihua, yehica huelne-
...lliquintlapololtizq̃, quinyolcuepazq̃, yhuã quintlateotoquitizq̃. *Aduiertase lo*
...*Circũcidite enim auertẽt corda vestra, vt sequamini Deus eorũ.* Auh *que puede la co-*
...yonelli in huei tlahtohuani Salomõ, in cẽca teotlahtolmatini, in *municacion, y*
...cẽca mozcaliani, in ninamo ayac Tlalticpac tlacati oquipanahui, *trato de vna*
...ihuac ocacic tlamaniliztica, huel oquitlapololtique, huel oqui- *mala hembra.*
...yolcuepque in cihuetlahuelilocq̃, ca oquitlateotoquiltiq̃ (*le hizie-*
...*ron ydolatrar*). In çan yeno ipẽ Numeros amapan, ca quihuala- *Num.* 25.
...xilia, quihuallalia, quihtohua, Ca in Moyses, yhuã ixquichica-
...chualli ca chocaya, tleococyaya in ixpã teoquauhpetlacalli, in
...ihquc yehuãtin tlateotocani, tetlez, quauhtica inoteotiani, in cẽ
...tetlayelti, tlayelitraloni quichihuaya, quinnecuiaya, yhuã *Ad mores:*
...in cẽca quimocuitlahuiaya. Auh in axcã notlaçopilhuane, ye- *Mucho es de*
...huatl cenca techcõli, tetlaocolti, teellelten, ca occequi, cenca *llorar q̃ aya oy*
...nicc tiquitta in tlpc, in cẽca itechmomati, ahmo quicahualiz- *tantos carnales*
...ti in inteteuiloca, in iztlacateotococa in çano yehuatl Beel *y tã pocos q̃ les*
...Peger, o nian ahuilnemiliçol: auh ayaxcã neci, ayaxcã motta *reprehendan.*
...in aquin quinepantocaz, in itech mixcuitiz Moyses, inic qui- *Pecados publi-*
...choliz, quitlaocoltiz, yhuã quitecahualtiz, yc tetlatzacuiltiz *cos suele D. cas-*
...in tlahtlaçolli. Ca in yehuantin çan ye no oncan teotlahtol- *tigar publica-*
...pan, itlatlahuatilicatzinco, itẽcopatzinco in toTeuiyo Dios *mente.*

omiquiztlatzontequililoque, yhuan otonehualoque, ochichiuaz-
tzaloque: auh in axcā noçā ayaxcan neci motta in aqui motlahpa-
loz, in macel ychuantin quimahua in tlayelpaquilizticatica tlatoto-
Ad mores. canime. Iyoyahue quezquintin onnemi, quezquintin oncate
in tetlàxincapopul in huel melahuatica cahuatilozque in inte-
tlaxinaliz, in inepanyaliz, in huel ilhuiloque. *Non licet tibi habere uxorem fratris tui.* q. n. Tetlàxincapule, tetzauhtlahla-
cohuanipule, cachmo huel nuchihuaz, ahmo huel tictzizquiz,
ahmo huel ticmonecatiz in ichtauh motetcauh, in mohuan-
po, in tichnicatinemi, in ticmomecatitinemi. In ihquac néca
Herodes tetlàxinqui, yhuan tlahuelilocatlahtohuani, ca omm
yetzticatca in Sanct Ioan Baptilta, in quimahuiliaya, in qui-
mixcomaquiliaya, in quicahuahtiaya itlahtlacol, itlapilchihual-
Grā dolor que no aya vn Baptista, para tātos Herodes. auh in axcan in oncate miequintin tetlàxinque, ahuihenque,
tlayelpaquini, in cenca tlilticque, in cenca catzahuaque, in cē-
ca quimomaca, in cenca quimmaxalohua, in cenca itech mi
mati in Tlalticpacayotl, auh aocacatzintli in ce Sanct Ioan Bap-
tista in motlahpalotzinoz in quimmahuiliz, in quimmixcoma-
quiliz, in quimmocahuahtiliz in tlahtlacol, in itlayellahu-
cayo, in quimilhuiz: ahmo huel anquimmonecatizque in tec
huahuan, in tenamichuan, ahnoço in occequintin in ahmo a-
Ironia. monamichuan, in ahmo teoyotica amocetcayohuan. *Ma* telxi-
pactiecan in amtlahtlacohuanime in antetlaxinque in amahui-
nenque, matel xipachihuican in cuetlica huipiltica, caiomio
yetzticatin motetlatzontequililiani Dios; caiom moyetztica i mo-
tetlatzacuhtiliani Dios; ca ommoyetztica in motetelchihuili-
ni Dios: auh in tlanel ahmo niman ichihua antlatzacuhtiloque
intlanel ahmo niman Mictlan antlaxoque, macamo yuh xīmo-
matican ca inon ye oanchoque, ye ixmacpatzinco oamehua-
que in itetlatzacuhtiayatzin Dios: auh nelli caahtenehuicpa
(*de improuiso fupitamente, y sin penſar*) amechmotlatzacuhtili-
Ad mores. lyoyahue, quexquich in tlahtlacolli in tlilti, in catzahuac mi-
chihuihuimani Tlalticpac, auh occenca nican in amoehuan in. N.
quexquich in tetlàxinaliztli, quexquich in nemecatiliztiliz, ye-
quexquich in ichtequiliztli, quexquich in tlachtacamictiliztli, ye-
lahtlaco

tlacatl in tlacatl to Tecuiyo Dios in nican amochan, auh ayac
ic tlahelahuiaya: ipan mixquetza in itlayecoltilocatzin Dios
A in tlacatto to Tecuiyo Dios ninan icuhtea quinnotetzacuil-
ca. nacamo ximomatican ca quimoteahuilia in tlahtlacolli-
ca in occencah huecahuaz, in occenca que xquichcahuitia ca
occenca hueyez in tonehuiztli, chichinaquiztli, tlahiyohuiliz-
di inic motetonehuiliz, motetlatzacuiltiliz: in tlacamo ninan
quimahcoquiliz in nepahtiliztli, in neyecnemilizcuepaliztli. Ca
mitla xhuatin yehuecauh tlaca, cenca quimotlatzacuiltili, cen-
ca quinmotlahiyohuiltili, in ahuocenca oquimmocnelili, in
ninan hueyi oquicelique, oquimahcouhque teyenelilizili xquemo-
que in anehuantin cenca amechmotlatzacuiltiliz, cenca ame-
chmotonehuacapolhuiz, in occenca huey teyecnelilizili, tetlaco-
o... tli ye oamechmolpili, ye oamechmotzoyotili (ca tiene o-
...tios y Naimechtlatlauhtia notlaçopilhuane, ma xiquitiz in mo-
tlacat, yhuan maxicnemilican in ixquich can tenicopatzinco
tocaticatzinco to Tecuiyo Dios, namechillhuiya, namechicaqui-
tiz, inic ahmo ça tepan cenca huey amocentlatzontequililoca,
amocentelchihualoca mochihuiz. O ca yehuatlin in tlahtlaco-
mahuihcnemilizili, tetlacamalizili, in cenca oquixpopoyotili i
in tetlacolli, yhuan ahtle ihuil, ahtle inahcahual hueytlah
uiliani Rey Herodes, inic ipampa cihuatl, ihuepol Herodes,
olanahuac inic celpiloyan oquimotlaxilique, quauhcaltzo oqui
tocatiquilique inin conquizcaquahtilizchicahuacatzinco Sanct
tan Baptista. Auh ihuel ye pactihuiz in amoyollo, ca inin tla
yellacolli cenca tetexpopoyotilia, cenca teinnecomachtia; y
inin cenca teohuitilia.

Q. In ye ommito, in ye omoteneuh huel otican neztica, huel
otican caquiztitica, ca in tlayelpaquini, in tlaychmequi, occe
ye yehuatl ic tetlaxinqui, ninan ahtle tlahtlacolli in macamo
tiaz, in inica mo quimotequiliz, in inica mo itech mayahuiz,
inic huel paeca, yocoxca tlayelpaquiz, ahahuilnemiz, te-
tlazmaz. Ca itechpa in cenca tlacatl tlahtlacohuani catca, oqui-
...huil in Sanct Lucas. Era en ciudad pecadora q. n. Cace
ehuatl tlahtlacohuani catca. Auh inin tlatlauhtican, in tlatla-

 nelhua-

No penseys q̃ echa Dios en oluido vuestras culpas, porque no os castiga lu-ego, que mientras mas tarda, mas riguroso.

Si alos Hebreos que no hizo tantas mercedes como al pueblo christiano castigó con tanto rigor, al pueblo tã beneficiado, cõ mole castigara?

De lo dicho parece q̃ no ay pecado q̃ no haga y a q̃ no se atreua la carnal, especialmẽte el adultero, o adultera atreuese de gozar de su gusto

Luc. 7. nellnayotatacaçan in S. Lucas, in catlehuatl tlahtlacolli ye otlah tlaco, ye omotlayelnelo, ca quimihtalhuiz. Ca tlahtlacoliaelpa quimicatca, auh ye neci ca occenca mictlamatli tlahtlacolli ye milacatzoticatca, ye mocaquipetzcoticatca. Auh yehuatzin S. Mat

Matt. 16. cos itechpa ón in cihuatzintli quimihtalhuiya. *De qua electus fuit septem demonia.* q.n. Ca itech oquimmoquixtili in to Tecuiyo chico

D. Greg. Mucho es de temer, y. de llorar por pecado mortal particularmente de adulterio: por q̃ los pecados mortales se hermanan, y eslabonan, y unos llaman a otros, y los atraen, y arrastran. mentin tlatlacatecolo. Ye oncan quimihtalhuiya S. Gregorio, ca in chicoměntin tlatlacatecolo, ye mocaqui in chiconteli temictia ni tlahtlacolli. Huehuelli notlaçopilhuane, ca cěcateiçahui, temamauhti in temictiani tlahtlacolli, occenca yehuatl in ahuihne milizçod, in tlayelpaquilizçoel: auh ocihualca, oßtlapanahuiya in teuhtli, tlaçolli, y in tetlaximaliztli, tepäyalizth, yehica in te mictiani tlahtlacolli huel mocepanohua, huel monanamiqui, no cepantlalia, yhuan cemohtlatoca, cemihcatihui, monetechäti hui, monetechilpitihui. Inin ca oquimonezcayonili in S. Pablo, inic oquimihtalhui. *Exhibuistis membra vestra seruire iniquitati in iniquitatē.* q.n. In ixquich occequi amōtlac, amonacayo, ca oan quicěmacaque in ahquallachihualli, ahyeßlachihualli, inic an quicěmtlayecoltizque cemacicatlahuelilocayotl, in oc ipä anquihuallalizque, anquihualaxiltizq̃ occequi ahqualli, ahyeßli. Auh in S. Lucas inic cěca quimmelahuilia, quimonalquizcatihuia ya inin icemacicatlahuelilocayo, itlahuel, icocol Herodes, qui

Luc. 6. mitzhuiya. *Adiecit, & hæc super omnia, ut includeret Ioannem in carcere.* q.n. Ca ocno oquihualaxilti, ocno oquihuallali inin occe ca hueyi in quipanahuiya ixquich occequi tlahtlacolli, ca no te ilpiloyan oquimocalaquili, oquimocaltzacuili in S. Ioan. Notla çopilhuane, maxiquilnamictimotlalicā, xiquittimotlalican in yehuatl tlahtlolli quihtohua. Ca izcatqui ac no oquihuallali, oquihualaxilti in ipan ixquich itlahtlacol, ca yc quimonezcayotili, ca in occequi tlahtlacolli, in achto oquichiuhca, oquimocquitca, ca yehuatl inachi ocolaxtili, yhuan oquittiti, oquinezti in i tlhuiyo in icentlahtlacolyaliz, icentlahtlacolnemiliz, in oquitocaç, in ipan oya, yhuan oquimonemilizti. In ahtle ihuiampe hechual, yhuan icentlahuelilitin Herodes, ca tetlax malizticatca otlahtlaco, nāman onotlahtlaco in ipampa icocolilcatca itelchi-

Adulteros.

Vn pecado mortal abre la puerta para muchos.

tlahtlani, ica itelitiliztli, yhuan itetlahuelmoztaliz, itequalanca-
[illegible] ye oncan ohualcempeuh, ocentzintic in icocol, itla-
lilil, yhuan ça tepan nimati yehuatl in iteanaliz, in itelpiliz,
yhuan quimhcalco itetzaqualiz, auh çace itequcchtequiliz, ite-
quechcotonaliz. In hueca tlachiani, tlaachtopaihtohuani Oseas,
ictcopatzinco, itocaticatzinco in Teutl Tlahtohuani Dios mo-
tenehuiya, inic yehuatl tlaltic pac tlacatl, cemacicatlahuelloca-
yotica tenticatca, izcatqui tlahtolli oquimihtalhui. *Maledictũ*
& mendatium, & homicidium, & furtum, & adulterium inundaue-
runt. q. n. Ca omocemacic, yhuan ocenten in cemanahuac in
tlalticcahtoliztli, in tetlayeltekchihualiztli, yhuan iztlacatiliztli,
yhuan tlacamictiliztli, teichtacamictiliztli, yhuan huey ichte-
quiliztli, tepeperlahualiztli, teperztoccahualiztli, yhuan tetla-
nonalizth, tequaquauhtiliztli. Niman icuhca oquihualmaxilti.
In tlahtolli, inic oquimotenehuili, oquimotenquixtili in i-
tlan, ipeuhca ixquich ahmo qualli, ahmo yectli, nepapantlah-
tlacolli, oquimihtalhui. *Et sanguis sanguinem tetigit.* q. n. Ye-
huica in ezli, ca no oquinmatocac, itech oacic, yhuan oquitzi-
qui in terzço, tetlapallo. Yuhquinma quimihtelhuiznequi, ye-
huica in yehuatl tlahtlacolli; ca çanno itzin, ipeuhca in occẽtetl
tlahtlacolli, in tlaltic pactli ye tennimani in tlahtlacolli. Ipampa
ca in yehuantin in tlaltic pac tlaca, in ihquac quinnamiqui, ahmo
çan inic yolli tlacati, in ahmo qualli, ahmo yectli tlachichiliz-
tli, nimã ahmo quitzacuilia in i ohuiyo, yhuan in itotoquiliz, i
tlatoquiliz ye cẽca mieqntin nepapãtlahtlacoltica actihuetzi,
polihuitiuetzi. Anquittazque in cẽtlacatl pactinemi, auh ne a-
ca quinocniuhtia, quimotlacahuiya in tlahnãqui, quitlahuãtia,
quizcomictia: auh in oquimomachtitlahuanaliztli, in oquimo
nacyoti (*quando se habitua à ella*) muchi quitlahuana in i axca,
in itlanqui, in itomin, in itecocuitl, itilma, yhuan ihuipil, icue
inpetlol inamic, auh in ihquac aocmo quitlahuanaz, nimã ich-
texqui, auh in quẽmanian in yenocuel ichtequiz, temictia, tetoli-
nia, auh in oanoc, in otzitzquiloc, in otzaubcan tlaxoc, nama-
cõc, oncan quicalaquia in icihuauh inamic, oncã quinnamaca
in ipiluan, inic oncan cemihcac motolinizeque, tlatihyohuizq.

Ose. 4.

Contra maldiciones, mẽtiras, mortuaciones homicidios, hurtos, y adulterios.

Por q̃ vn pecado alcãça a otro pecado.

Mucho importa atajar los malos deſſeos, y pẽſamiẽtos, para no venir ala obra.

Ne yhuan anquintzaque, aca pecca, yeconcanemi, auh in onmo-
mecati, yenequimictia in inamic, quitolinia, quitlalhuiyohuihca,
Ad mores. yequene quichtacamictia, auh yc pilolo, quechmecanilo: Yc
ipampa notlaçomahuizpilhuane, ma çan ipaltzinco in Dios xi-
momauhtican, yhuan xicmauhcaittacan, xicmauhcamatican in
Huyd de los achto nuchihua temictiani tlahtlacolli, macamo ximotlahpalo-
primeros peca- can inic amlahtlacozque, macamo yc ximotlapololtican, maca
dos q̄ essos dis- mo yc ximixcuepacan, in yuh miequintin mixcuepa, motlapo-
ponen, y llevā loltia, in quihtohua: ca çan iyopa axcan ninomecatiz, ca çani
a otros. yopa axcan nihuintiz, nixocomiquiz, çan iyopa axcan nichte-
quiz, ca aoquic ceppa nicchihuaz: ca çanelli in aquin yuh quih
tohua moztlacahuiya, yehica in tlahtlacolli nepanotl moycle-
hua, nepanotl mocencahua, nepanotl momalina, nepanotl mo
Simile del ra- xinachohua, yhuan nepanotl motototza. Ca in tlahtlacolli yuh
zimo de capull. quin capolocholli, ca tanta çan centetl tiecotonaznequiz, ca in
man onteti itech çahuhtiuh, itech pilcatiuh, auh in onteti ca-
cantiuh, itech yeiuh in eteti, auh in eteti, ca nauhteti itech
yeiuh, auh in nauhteti, ca chicueteti, yhuan çan yuh hualmo-
totocatihui: ca çannoyuhqui miecpa itechpa muchihua in tlah-
tlacolli, ca nepanotl mototza, nepanotl molpia, nepanotl mo-
Si cayeres en mecayotia. Ipampaui inin quemmanian anquimoyolitlacal-
pecado, procu- huizque in Dios, ma niman iciuhca xiccahuacan, xictelchihua-
ra salir luego can, yhuan xiccotonacan in ycpayo, imecayo, yhuan itzin, ih
del. peuhca ixquich tlahtlacolli, in ayamo huel onmocentlalia cen-
tlahtlacollanequilizticа in occequi tlahtlacolli, yhuan in ayamo
ipan mochicahua, in ayamo ipan motlahpaltilia, yhuan in ay-
mo ipan quiyancuilia in itlahtlacolchicahualiz: yehica in ça-
pan ca cenca huei ohuiriliztica, mihquania, yhuan motopehua,
Quanto mas y- motelchihua in abquallanequilizti. Ma xicmomachitican no-
no peca, tāto se tlaçopilhuane, ca in yehuatl tlahtlacolli in occenca muchihua,
pone a mayor in occenca aca quimotequiuhtia, ça çan ocno cenca ilhuicc ye
peligro, y tāto teohuicanaquia, teohuitilia, tetzontetilia, yhuan teyollotepiz-
mas le ēdurece tilia, auh oc hualca, occenca tlapanahuiya ohui inic cahuale,
y obstina el pec telchihualo, in oyuh itech nemachoc. Teutlahtolpā mihtohua,
cado. Iosue. 6. ça cetlacatl tlaço in Dios itoca Iosue, itencopatzinco oquitel-
chihuh

dinh in aquin motlahpaloz in occeppa quiquetzaz, quichichihuazinco altepetl in itocayocan Hierico, in itencopatzinco Dios oxixitiniloc, otlaltitechhuicoc: auh cetlacatl itoca Hiel, omo tlahpalo in quiyancuiliz, yhuan quiquetzaz in Hierico, auh in iepehua in calquetzaliztli, in tepantecaliztli: ca niman omic in itacapan itoca catca Abiran, yece in Hiel ahmo yc omotlali, ahmo yc omocehui in itechpa in tlatequipanoliztequitl, çan occẽ omochicahuaya in calquetzaya, in calmanaya, auh ca çanno ihuiyan tlantihuiya, poliuhtihuiyah, miquia in ipilhuan in ixquichcahuitl huel ocentzonquiz, ocentzonmanito calquetzaliztli, calmanaliztli, ca niman ayac ce omocauh in ixquichtin ipilhuan: Ma xinechilhui in tiChristiano, quezquipa in otiquittac, ca in occenca titlahtlacohua, çanno occenca titzonteti, çanno occenca tirepitzahui, in ahmo ticcahualiztlamati in motlahuelilocayo, in motlapilchihual: quezquipa ticyeyecohua in itetlacauhtiayan in Dios, ca ceppa momiquilia in monamic, ceppa momiquilia in mopiltzin, ceppa momiquilia in monantzin, ceppa mitztolinia in mohuampo, ceppa mitzcuilia in motlal, in mecal, cetlacatl mitzahuilquixtia, cetlacatl mitzixtlatzinia, occetlacatl mitzxemolapiquia, occetlacatl mitzlaxima, occetlacatl mitzcohuatequitlalhuiya, in ahmo mocohuatequitlian: çan ãmoye timonemilizcuepa, çan ahmo yc timonemilizqualtilia, ix quichica çan tlahtlacolpan timiquiz, inic cemihcac titonehuaz, ticchichinacaz? O norlaçopilhuane, cuix ahmonelli ca in occenca tlahtlacolo, ca çanno occenca neyoltepitzolo, çanno occenca neyollaquahualo. Auh in axcan ma çan ipiltzinco in Dios ximahmatinemican, ximozcalicanemican, ma çã xiemotlatlauhtilican in Dios inic amechmomaquixtiliz in itechpa in yollorzõtililiztli, yhuan itechpa in ahmo qualli, in ahmo yectli tlacemmaliztli, inic ipan tlacemanalo in ahmo qualli, ahmo yectli: mauca amopan muchiuh, in yuh ipan omuchiuh in tlahueliloc Herodes, in ahmo omotlahtlacolcahualti, çan omotlahtlacoltecpahuitia, in otetlaxin, in oteahuac, in otecocoli, in oquimolpili S. Ioã Baptista, auh çaçe oq moquechcotoniti, inic occenca paltiez, huellacacoyez in itlahtlacolpã, in itlaçolpan.

3. Reg. 16. Nota que en tiempo del impio Acab, se atreuio este a reedificar à Hierico. Sit locus que ẽ tiempo de vn mal Rey pecẽ dos oluidados resuscitan, y se leuantã nueuos peccadores, con nuebos peccados.

Noes verdad, q̃ quãto mas viuo pecco, mas se ẽdurece, y obstina?

Ad mores.

E. ¶ Ye oanquimocaquitique notlaçomahuizpilhuane, ca in a-
Remedios contra la deshonestidad. huilnemiliztli, occenca ye in tetlàximalizli cenca teixpopoyotili, teyolmalacachoa, cenca teohuicanaqui, yhuan temiçtlamatotz, temiçtlantlaz, auh in axcan qualli yez in anquimocaquitizque in cãtlehuatl muchihuaz, catlehuatl in motequipanoz, inic ixpampaamchuazque, inic ahmo ipan anhuetzizque, inic ahmo yc anmotzonhuazhuizque. Izcatqui namechilhuiya itencopatzinco in Dios, izcatqui yc namechnehmachtia, izcatqui ca yeniçtlapohua in topili petlaacalli, izcatqui tiçatl, ihuitl tlapalli nicchihua, izcatqui yc amotechpa ninoquixtia, yc nixonexca ixpantzinco in Dios. Ma cenca ximihmattinencan, nohuiyan
Viuid con recato la barba sobre el bombro, y huyd todas las occaßiones. ximotlachielitinemican, yhuan xinacazitztinemican: yequene cenca xicholocan, ixpampa xehuacan in tlahtlacolahuilpehualiztli, in tlahtlacoltzintliztli, mahuel xicnetlatilican in tlahtlacolcãtihuechilizili, yhuã in çaço quexquich teyolehua, teyollapana, tetlaneneltia, yhuan in çaço quexquich tehuica, tetlaçihuicpa in tlahtlacolli: ca intla yuh xicchihuacan ahmo çan yeyo yc anquiyacatzacuilizque in tlahtlacolli, ca çannoyhuan occenca teoyotica ammoenelizque, ammopalehuizque, yhuan ãmozcaltizque. In yuh quimotemachtilia in Spiritu sancto, in quimihtalhuiya. *Qui obturat aures suas, ne audiat sanguinem, & claudit oculos suos, ne videat malum: iste in excelsis habitabit, munimenta saxorum sublimitas eius.* q. n. In aquin quitlaquahua, quitepiztilia in inacaz, monacaztzontetilia inic ahmo quicaquiz in eztli, yhuan in aquin quitzaqua ixtelolo, hicopi, mixtlapachohua, inic ahmo quittaz ahqualli, ahyeẽtli, inin ca cenca huecapan, acotlacpac nemiz: ca in icenquizcahuecapanoliz, icenquizcatlapanahuiliz, ca yehuatl in iyaotenan tetl. Iyo quenin cenca ilnamictimotlalililoni, ipan neyolnonotzaloni, yhuan itztimotlalililoni inin teotlahtolli! Cnix yca oanquicacque inic tlahtohua eztli? Auh tleica in quihtohua ahmo quicaquiz in eztli? Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca in teotlahtollacuilolpan, in yehuatl eztli quinezcayotia in ixquich tlahtlacolli, inin tetlaocolti tonacayo quicolhuanotza, yhuan cenca quicuitlahuiltia inic quichihuaz, quimotequitiz, in yehuatl ahahuilnemiliztli, tlah-

Isai. 33.

li, tlahtlacollaelpaquiliztli, yhuan xixicuinyotl, tequitlaqualiztli, nican quitzatzilia, auh nepa qeihualnotza in nepohualiztli, yhuan teoyehuacatiliztli, niman ye nuchi in ixquich tlahtlacolli, ca cenca mieccan techcohuanotza, yuhquimma techtlahtlacollalhuiya, inic nepapan tlahtlacoltica titilacatzoque. Auh inelacli ca cenquizcayectlacnopilhuiyani, cenquizcayecmahcemale, in yehuatl cenca monacatzatzaqua, in cenca monacatzatzilia in ahmo quicaquiznequi, yhuan in ahmo quimonemiliztiznequi inin tzatziliztli: niquihtoznequi, in itlaelehuiliz, yhuan in itlayellanequiliz in inacayo, çan ye quitzaqua in ixtelolo, cenca mixtlapachohua, inic ahmo itla quimaz, in huel itiz qiyolehuaz in ihuicpa ahmo qualli, ahmo yectli: ca in aquin yuh quichihua, ca cenca àço, Ilhuicacpa nemi, inin quihtoznequi: ca ixiloyocan, imiyahuayocan tlècoz, yhuan izcon co, iquapan aciz in cenquizcaqualtiliztli, cenquizcayectiliztli, ahnin icalquetzaliz, caahmo ipã tlaãtiez, monelhuayotitiez in xalli, niquihtozneq, caahmo iciuhca tzinehualoz, ahmo iciuhca panahuiloz, ca çan qualli, yectli quicemànaz. In icẽquizcahuacapanoliz, icenquizcatlapanahuiliz, ca yehuatl yez in itètenan. q. n. inin netlacuitlahuiliztli, inin tlatequipanoliztli, ca cenca miec ye quinextiz in qualtilizchicahualiztli, in oncan quinelhuayoliz in icenquizcaqualtiliz, icenquizcayectiliz. Ca in aquĩ yuhqui in oquichtli, tiacauh, macihui in cenca tlàyaya tlahpialoyan, teilpiloyan yez, yece ca cenca huecapan, àco, tlacpac in nemi. Ipampain namechnonotza notlaçopilhuane, yhuan nimechtlatlauhtia, ma xiccuican, ma xicanacan, yhuan ma xiccaquican in itenonotzalitzin Salomon, *ca quimihtalhuiya.* *Auerte faciem tuam a muliere compta, & ne circunſpicias ſpeciem alienam.* q. n. Macamo ihuicpa xinacaztlachia, macamo xiquelehui in moyecchichihua, in moyeyecquetza cihuatl, yhuan in tecihuauh, macamo xicmicolti, macamo xicnonecti, macamo ye xipahpaqui in ichipahualiz, in iqualnexiliz. *Speciem mulieris alienæ multi admirati reprobi facti ſunt, colloquium enim illi? quaſi ignis exardeſcit.* Quihtoznequi. Miequintin, ixachintin ye mix cuepque, ye motlapololtique, in huel cenca oquimahuiçoque,

Bienauenturado el que huye las occaſiones, y les cierra todos ſus ſentidos.

Que eſte tal llegarà a la cumbre dela virtud.

Guardar la viſta.

Eccli. 9.

yhuan oquelehuique in ichipahualiz, in iqualnexiliz tecihuauh; yehica in iten, in itlahtol inic tenonotza, inic texochinenecliz, huel yuhquin tletl tleconoui, motlemimiyahuayotia, motlecuecalloctia. Yuhquinma quimihtalhuiznequi Spiritu sancto, in teoxiuh, in techalchiuh iyamancatlahtol, yuhquin tletl in quiyollecomonia in ihuicpa tlahtlacolli, in timan quitetlnamictia, ya in ahqualli, ahyecti. Ontlamantli yc techmonchimachtilia in Spiritu sancto. Inic centlamantli, in ahmo ihuicpa titlachiezque, in ahmo tiquixelehuizque in tecihuauh, in tecteca auh inic ontlamantli, inic ahmo tictnotzazque, in ahmo itlan tinemizque. Itechpa in centlamantli xicmomachitican notlaçopilhuane, ca yehuatl in tixtelolo in ahipiaoca, in ahimalhuaoca, in çan ilihuiztlachializtli, in çā ilihuiztlaixtemolitli, ye pehua, yc tzinti in ahqualli, ahyecti, in tlitic, catzahuac tlalnamiquiliztli, yhuan tlahtlacolcelilitli. Yuh teotlahtolpan nextec. Ora*lus meus deprędat⁹ eſt animam meā in cunctis filiab⁹ vrbis meæ*. q.n.

Ni verlas.

Ni tratarlas.

Dela poca guarda de la viſta, naſcen muchas vezes los malos penſamientos.

Thren. 3.

In nixtelolo itlachieliz, iteixelehuiliz, onechcuitlaichtequiltin natinna, onechimelehuilti in ixquichtin ichpopuchtin nican ipan alteperl. Auh intla tehuatl tiChriſtiano, ixpampa tehuaznequi in tixelehuiliztli, in ahuilnemiliztli, ma huel xicmocuitlahui, ma xicnezcalicapia, ma cenca xicmalhui in mixtelolo: ca intla yuh ticchihuaz, yc timocneliz, yc timopalehuiz itechpa imin tetzauhtlahtlacolli. Yuhca itlahtoltzin in Spiritu sancto. *Omnis mulier quę eſt fornicaria, quaſi ſtercus in via conculcabitur*, q. n. In ixquich cihuatl in yuhqui tetlaxinqui, ahnoço ahuilnequi momecatiani, ca yuhquin tlaçolli, ohtlica quequeçaloz, tlayeltelchihualoz. Yehica in quenin ihquac itlan quixohua tlaçolpan, ahnoço çoquiatl in cenca potoni, cenca ihyaya, ca nepantlachia, ammocuepa, ammixtlapachohua, yhuan ammoyaca pachohua inic ahmo amechyolihtlacoz, ahmo amechtequipachoz, yhuan ahmo amechtlayeltiz in ihiyaca, yhuan ittaloca in tleyn cenca ihyac tetlayelti: ca çanmo yuh monequi anquichihuazque in ihquac itlan anquiçazque in ahuilnenqui, momecatiani cihuatl, yuhquinma amechiçotlaltiz, anquichichazque: auh çaahmo çan iyo tictlayelittazque in ahuilnemini cihuatl, yece

Ecclí. c. 9.

Simile.

ca çan-

ça ahmo huan in çaço aquin otce tiquihiyazque, tiqllayelittaz-
queznic ahmo totzonhuaz, totlaxapochmachihuaz. Yehica
huel oncan quimihtalhuiya in tlamatini. *Propter speciem mulieris* *Eccl. 9.*
multi perierunt. q. n. In ipampa ichipahualiz, iqualnexiliz ci-
huatl; ca miequintin omalauhque, omopetzcoque, opolihuhque
yhuan omicque. *Et ex hoc concupiscentia quasi ignis exardescit*. q.
n. Auh in yuhqui tlatl cenca yc tlatla, yhuan yc xotla, yc tecui-
nin nacayotica tlaclehuiliztli, ihicol miquilizli. Ipampa in qui- *D. Greg.*
mihtalhuiya in Sanct Gregorio. *Non licet intueri, quod non licet*
concupisc. q. n. Ahmo monequi itoz, in tlein niman ahmo mo-
nequi-elehuiloz. Ca itechneci in Eua in achto tonan, in ihquac
quitac xochiqualli, ca niman quelehui, auh in ihquac oquiqua,
niman quimotelchihuili in toTecuiyo, quimolhuili. *Morte mo-* *Gen. 2. & 3.*
riemini. Ca timiquiz. Auh in oncan in quimihtalhuiya in S. Gre-
gorio. *Pensandum est quantum visum debemus restringere, qui mor-*
taliter vivimus, si mater viventium ad mortem per oculos venit. q. n.
Monequi tiquilnamiquizque, ipan titoyolnonotzazque, in que-
nin huel titihmatcanemizque, in huel ticpiezque tixtelolo. Ca *A quartos a*
in tonantzin Eua, ipampa in ahmo quinezcalicapix, ahmo qui- *derribado el*
malhui in ixtelolo, ic inhca quelehui in xocotl: auh ça tepan qui *Demonio por la*
nomahcehui in miquiztli. Auh no yuh techmonochilia in teo- *boca guarda de*
tlahtolli, quimihtalhuiya. *Virginem ne conspicias, ne forte scanda-* *la vista.*
lizeris decore eius. q. n. Macamo ixco xitlachia in ichpuchtli,
ma mitztlapololti in ixayac. Ca miecllacatl yuh omuchiuh, mie- *Eccli. 9.*
quintin in ahmo quipixeque in imixtelolo, in çan imixco otla-
chixque cihua, yhuan yc oquimizllacahui in tlacatecolotl: auh
yc omic in inanima. Auh inin ca no machiotlahtoltica neci, in *2. Reg. 11.*
quenin ahmo monequi itozque cihua. Ca yuhqui ipā muchiuh
in Dauid. Ca in yehuatl ceppa tlapanco nenenca, tlatlachixti-
nenca, auh ce cihuatl no tlapanco nemia ichan, auh niman que-
lehui, niman tlanahuati inic hualhuicoz: auh niman yuh mu-
chiuh, yhuan yc moçoquinelo, otlahtlaco. Auh no yuh ipan *Gen 34.*
muchiuh in Sichen, in ihquac quittac Dina, in cēca chipahuac
ca niman quelehui, yhuan oquichpochpolo, oquimahuizpolo:
yhuan ca miecllamantli in muchihua tlahtlacolli, in çan ipāpa

Conuiene huyr del trato, y cõuersaciõ de mugeres, para guardar castidad, y plega a Dios. &c.

ahmo pialo tetlachiehiz : inic ontlamantli, cenca motequi in ahmo cacoz itlahtol in cihuatl, yhuan ahmo itlan axihuaz, ahmo itlan nemohuaz, ahmo tlatlacaahuiloloz inic chipahuacatenemohuaz, yhuan inic huel titomalhuizque itechpa inin cenca tetayelti tlahtlacolli, in ahuilnemilizçotl, in tlayelpaquilizçotl, in yuh quimihtalhuiya Spiritus sanctus. *Colloquium illius quasi ignis exardescit.* Yehica in yehuantin cihua, cenca quiyecchichihuaz, cenca quiyeztecpana, cenca quitecpilihtohua in intlahtol, yhuã cenca quiqualnextia, inic quitexochinenectia : auh in aquin ahmo mihmati (*el vnsauio*) huel quiztlacamuiya, huel quimatlahuiya, huel quitzonhuiya. Yuh ca in teotlahtolli. *Fauus enim distillans labia meretricis, & nitidius oleo guttur eius : mouissima autem illius amara quasi absinthium, & lingua eius acuta quasi gladius biceps.* q. n. Mimiyahuanecuhtli, hualchichipintica in itenxipalcihuatl ahuiyani : auh in icocouh, in itlatolhuaz, occenca tehuiltic, in ahmo çan yuhqui azeyte chiamatl, yece in itzonquizyan in itzonco cenca tetolini, cenca chichic, yuhquimma iztauhyatl, auh in inenepil huel tene, yacahuiztic, yuhquin tepuzmacquahuitl in necoc tene, in occampa tene. Auh occecni mihtohua, itechpa in aquetzcacihuatl. (*muger desuenesta, y sin vergaença, de naquetza, leuantar, o alçar la cabeça*) *Irretiuit eum multis sermonibus, & blanditijs labiorum protraxit illum.* q. n. In cihuatlahuelilloc, ocacic, oquitzonhui, oquilpi, ocontlac, occõmayauh in atoyac, in tepexic, itetlatlacaahuililahtolticatica, in ahmihmatini oquichtli, auh in itexoxoccoyomatiliztlahtolticatica oquitlapololti, oquihuilantia. Auh occecni quimihtalhuiya in Spiritu sancto. *Cum fabatrice ne assiduus sis, nec audias illam, ne forte pereas in efficacia illius.* q. n. Macamo itlan ximotlali in cihuatl ahuiyani mitõtiani, auh macamo xiccaqui in itlahtol ahquallí ahyectli, inic ahmo mitziztlacahuiz, ahmo mitztlapololtiz. No yuh quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Corrumpunt bonos mores colloquia mala.* Quihtoznequi. Ca in ahqualli, ahyecli tlahtolli, in catzahuac, huel quihtlacohua in quallí, yecnemiliztli. Noyhuan cenca totechmonequi in ahmo intlan axihuaz, yhuan ahmo matocozque, ahmono itztiquilozque, ahmo que-

Pron. 5.

Pron. 7.

Eccli. 9.

1. Cor. 15.

quelo-

quiloznequi in cihua: ca inin cenca ahmo qualli, cenca ahmo yolli, ca huel ihuicpa tehuica in ahuihuemiliztli, in tetlaxiniliztli, auh in aquin ahmo quicahua, in ahmo huel mopia, in ahmo huel motzitzquia, huelnelli miecpa ipan huerzi in tlahtocolli. Auh inin cuix çan aca ineyocol? (moneyecol, *mi pareser, o voluntad*.) Caahmo, ca huel yehuatl itech neci in teotlahtolli, in mihtohua. *Cum aliena muliere non sedeas omnino, nec occultus cum ea super cubitum*. q. n. Macamo niman itlan ximocali in tecihuauh, macamo ipan ximomatlaquechi. Ca nelli in aquin itechaci, in quitzitzquia, in ahnoce commatoca, huel yehuatzin çan cototl quitzitzquia. Ca çanno yehuatzin yuh quimittalhuiya. *Qui tenet illam, quasi qui apprehendit scorpionem*. Quihtoznequi. In aquin quitzitzquia cihuatl, huel yuhquimmacototl imac quiteca. Auh in cototl, cuix aca quimatoca? Ceayac, yehica ca tequani, auh cenca, tetoneuh inic tequa, inic remina. Auh inila ça noço aca huel quitzitzqui, niman quicenhihuerzi. Ca çanno yuhqui in aquin cana ahnoço commatoca cihuatl, huelnelli niman iciuhca quilnamiqui in ahqualli, ahyecth, aqh. ahmohuel machihua in macamotle quilnamiqui. Cuix ahmo yuh tiquitta, auh cuix ahmo yuh ca moyollo, ca in ihquac aca tlexuchtli ipan moquerza, ca niman motlatia, mochichinohua? Inin ca huelnelli yuhquin tletl cihuatl, auh in aquin itechaci, in quitzitzquia, in quimatoca, ca niman moyolehua, niman yolzicuini inic huel quichihuaz tlahtlacolli. Ca cenlacatl oncatca quauhtla nenca, in teupixqui, auh in ihquac ye miquiznequi, niman vmpa ya ce cihuatl, ye nimã itlan ommihquani inic quimatocaz in aço omic, in ahnoço oc totonqui. Auh in Padre, niman quihto. *Recede mulier, recede adhuc vbi ignis ardet, tolle palearn*. Quihtoznequi. Ximechtlalcahui, ximihquani cihuatzintle, ca oc nohma (*aun*) achiton tlemoyotolli (*centella*) xotlatica (nixotla, nitotonia) xiquihquani in tlaçolli, ye tichualanaltiznequi (*nitlahualanaltia, encender fuego con paja*) ximihquani, maca (*deshi*, macamo) xinechmatoca, macamo notech xihualaci, caoc nohma tlatla, ca oc nohma xotla in nonacayo, oc nohma notechca, nicpixtica

Ecclí. 9.

Eccli. 26.

Quien llega al fuego, que no se quemet

Exemp. D. Greg.

in tlahtlacollaclehuiliztli, in tlahtlacolneicoltiliztli. Oca ini ontlamanixtiin, ixpampa ehualo, chololo in ahuilnemilizçotl, in yuh techmollhuilia, yhuan techmomachtilia Spiritu sancto.

Ad mores. Auh in axcan notlaçopilhuane, ma çan ipaltzinco in Dios, xis nonemilizcuepacan in antlayelpaqui, in amahuilnemi, in antetlàxima, xicholocan, ixpampa xehuacan, in çaço tlein itech pa teyolehua, tehuica, yhuan yc tetexochitzotzona in ahuilnemilizçotl: ma nen amopan muchiuh, in occenca huey, in occenca temamauhti, in occenca teohuicanaqui tlahtlacolli: in yuh ipan omuchiuh in Herodes, ca inda itzinecan, ipeubyan in itlayellaclehuiliz omotlahtlacolcahualtiani, ca ahmo yc omotepexiluizquia, ahmo yc omatlanhuizquia, ahmo yc omotzonhuizquia, inic oquimolpili, oquimotepuzmecayotili in itlaçotzin Dios Sanct Ioan Baptista, inic çatepan quiquechtequiz, qui quechcotonaz.

F. *Los sanctos en sus carceles, y trabajos, no se oluidan de Dios, antes cõ su memoria, y de sus obras marauillosas se consuelan, animan y esfuerçan a padescer cosas mayores.*

¶ *Cũ audisset in vinculis opera Xpi.* In oncã teilpiloyã tlayohuayã ilpiticatca, tzacuhticatca, potzactlicatca in S. Ioan, auh oncã ilhuiloya, caquitiloya in itlamahuiçollachihualtzin in tlacatl to Tecuiyo, yhuan oncan quimocemilnamiquiliaya, ipan nouolnonotzinohuaya, yhuan quimotztimotlalililiaya in cenca mahuiztic in iteotlamahuiçoltzin to Tecuiyo, in cenca yecmahuiçoloni Maxicmoyollotican notlaçopilhuane, ca in yehuantin iyeteolayecolticahuan, iyeitlatequipanocahuan to Tecuiyo Dios, macihui in quemmanian in çan cemanahuac tolinilo, tlaihiyohuiltilo, tonehualo, chichinatzalo, yhuan teilpiloyan tlalilo, calcaqualo, quauhcakco calaquilo, yhuan quauhtica mecatica analotzitzquilo, caahmo yc quimolcahuilia in Teutl, Tlahtohuani, Dios, inic intech ca tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan techihiyohuililiztli, ca çan muchi pa quilnamictinemi, iyollocaltitlan yetinemi in cenca mahuiztic, yhuan cenca mahuiçoloni itmahuiztlachihualtzin, yhuan itlamahuiçoltzin inic moyollalia, yhuan inic intençaco muchicahua, yhuan cehui, motlalia in yollo, yhuan ayc quimocahuilia, ayc quimotlalcahuilia in to te cuiyo Dios. Ca in yehuatzin qualli, yeiitli iyollo Ioseph, teilpiloyantecatca, motolinitecatca, tlaihiyohuiticatca, auh macihui

in cẽa

in cenca quitonehuaya, quichichinatzaya, yhuan cenca quelle-
[illegible], quiciammictiaya, yhuan cenca quitlaihiyohuiltiaya
in tetiquiztli, in tepiuzmecatl, ca ayc oquimolcahuili in Teutl,
Tlahtohuani Dios. No yehuatzin in yectenehualoni cihuatzintli *Gen. 40.*
santa, in oquitlahtolehuique, oquitentlapiquique, ahmo qual-
tin, ahmo yeftin hueluetlahuelliloque, in quihtohuaya: ca ce- *Daniel. 13.*
mitalhuelliloc, tetlaxinqui, auh macihui in oquitentlapiquiq,
in dahdiaeolli itech oquitlamilique, caayc oquimolcahuili, yhuan
ayc oquimotlalcahuili in toTecuiyo Dios, ca çan ittetzinco omu-
chicauh, itterzinco otlaquauhtlama, yhuan itterzinco mochix-
tzatica, ihuetzinco mochixcanenca: auh oquimomaquixtili in
Teutl, Tlahtohuani Dios, in itechpa in tetechtlatlamiliz, in te-
tentlapiquiliz. No yhuan in ihquac yehuatzin Dauid, cenca co
colloya, tòtocoya, yhuan miquizelehuiloya, miquiztemoloya,
miquiztemachiloya: ca çan ittetzinco mocahuaya, imactzinco
motlaliaya in toTecuiyo Dios, yhuan quimihtalhuiaya. *Leuaui* *Pſal. 120.*
oculos meos in montes, vnde veniet auxilium mihi. q. n. Ca onicacocuh
in mixtelolo, onacopatlachix tepetiepac, in Ihuicacpa, in xm-
pa hualla, in nomaquixtiloca. In ihquac cemacicarlahueli-
[illegible] Diocleciano, quitlaihiyohuiltiaya, yhuan quiyolcamiti-
ya, quitonehuacapolohuaya in itlaço Dios Sanct Lorenço, huel
oncan itonehuizpan, ichichinaquilizpan quimolnamiquili in *Pro S. Laur.*
Dios, huel oncan quimotlatlauhtili, huel oncan quimozcatzili-
li. *Clamauit, & dixit. Deum meum colo, & illi ſoli ſeruio: & ideo non timeo tormenta tua.* q. n. Omozcatziti in Sanct Lorenço,
yhuan oquimihtalhui. Ca nicmotecotitzinohua in noTecuiyo, ca
ni[illegible]ahnitililia in noTeotzin, noTlahtocatzin, yhuan çan
huel icelteiztzin nicnotlayecoltilia in icel mahuiztli Dios, in çan i-
celteiztzi[illegible]yecoltiloni: auh ipampa in, ahmo niquimacaci, ahmo
nicmahcaitta in ixquich motetlaihiyohuiltiliz, motetonehua-
ni, motechichinatzaliz. Ca ycnelli in yehuantin qualnemilice- *A los juſtos,*
[illegible]ye, yecyollochipahuaque, in itetlayecoltícahuan Teutl, Tlah- *ningun trabajo*
tohuani Dios, ca ninman ahtle tonehuiztli, chichinaquiztli, ah- *los aparta de*
tle neçaliliztli, tlaihiyohuiliztli, ahmonoile techichinatzaliz. *Dios.*
in quinmahtiaya, ahtle quimiçahuiaya: ahzonio quimixca-

No ay trabajo por grande que sea, que haga de uidar de buena del bien de su proximo.

hualtia, yhuan ahmono quimelleltia, ahmono quintlacahualtia in itechpa itlaçotlalocatzin Dios, yhuan niman ahtle tecoco, te chichihuatz quimilcahualtia, in tlein itechmonequi in innemaquixtiliz in itlhuampohuan, in incaliticahuan: auh in ipampa ca huel imiltic moyeztica, imiltic quimoyecpielia in Teutl Tlahtohuani Dios. Auh ipampain in ihquac in techca in ipan cate tetlaihiyohuiltilizti, ahnoce tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan netolinilizti, tlaihiyohuiltizti, ca çan huel icelcain intetrinco mopilohua, quimoteteuhtzitzquilia, yhuan ahmo quimocahualiztlamachtia. Ca yuh quimihtalhuiya in huey temachtiani Sanct Pablo. *Quis nos separabit à charitate Christi? Tribulatio, an angustia, an fames, an nuditas, an periculum, an persecutio, an gladius?* q. n. Aquin techmatzayanaz, aquin techtlelleltiz, aquin techtlacahualtiz in itechpa itlaçotlalocatzin to Tecuiyo IESV Xpo? Cuix tetolinilizti, tetlaihiyohuil ilizti, cuix tonehuiztli chichinaquiztli, cuix teocuitlizti, apizmiquilizti, cuix petlauztinemilizti, cuix ohuitilizti, polihuilizti, cuix tetotoquilizti, cuix necoc tene tepuzmacquahuitl? Auh niman quihualaxilia, ticypampa in ixquich tetolinilizti, tetlaihiyohuiltilizti, ahnoc huel cotiniz, yhuan ahmo huel quicahualtiz in itlaçotlalocatzin Dios, quimihtalhuiya. *Sed in his omnibus superamus, propter eum qui dilexit nos.* q. n. Ca ixquich ticpanahuiya inic ticpaccaelilyohuiya, ticpaccacelia in çan ipampatzinco, in çan icatzinco in techmocenquizcatlaçotili Dios Ipiltzin IESV CHRISTO. Ca yehuatzin ipampatzinco, yhuan yehuatzin itepalehuiliticatzinco. *Certus sum enim, quia neq; mors, neq; vita, neq; Angeli, neq; principatus, neq; creatura alia poterit nos separare à charitate Dei.* Ipampa ca huel noyollopachiuhtica, huel noyollo yuh catqui, caahmono yehuatl techcahualtiz in miquiliztli, ahnoce in yehuantin in Angelome, ahmono yehuantin in Ilhuicac tlahtoque, pipiltin, ahmono itla occentlamantli tlachihualli, tlayocoyalli, huelitiz techmatzayanaz, in itechpa itlaçotlalocatzin Teutl, Tlahtohuani Dios. In amehuantin notlaçopilhuane, in ihquac to Tecuiyo Dios in muchi amechmomaquilia in quexquich anquinequi, in quexquich quelehuiya amoyollo, y-

Quãdo Dios os da salud, bienes temporales,

Rom. 8.

yhuan in ihquac amechmopahpaquilitia, amechmahahuiltia, amechmoyollahlia, amechmopaccatlamachtilia, yhuã amechmochicahuilitinemi, amechmomaquilia cehuiliztli, pahtiliztli, yhuan pactinemiliztli, tlamatcanemiliztli, yhuan in ihquac amechmotlauhtilia, amechmonemactilia miec qualli, yecTlahtepac necuiltonolli, netlamachtilli, yhuan miec cintli, tlaolli, etl, &c, in çan cahuini, tlamini, yhuan tzonquiçani, polihuini, yhuan in çaço ixquich occequi in axcaitl, tlatquitl: ca anquimocuitta, yhuan anquimihtoltoca, anquihtohua, ca cenquizcaqualli, cenquizca yeztzintli in Teutl, Tlahtohuani in Dios, yhuan ca hueinelli toTtatzin, ca cenca amechmocuitlahuiztohua in amehuantin, yhuan tepiton yc ammochicahua, inic anquimotlaçotilia, yhuan anteyenoitta, anteilaocolia, yhuan ammotecchihua, antlatlatlauhtia, yhuan occequi qualli, yetli anquichihua, anquimonemilitia: auh intla amopan quihualmihualia in ç, çoteinton tecoco, tetolini, tetoneuh, techchinarz, cocòc, teopouhqui, yhuan cocoliztli, tecocolliztli, tototoquiliztli, yhuan in ihquac teocihuiliztica, mayanalizticã, apizmiquiliztica, amechmotlahiyohuiltilia, amechmotlaçacuiltilia, ahnoço itla occentlamantli tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan netolinliztli, tlaihiyohuiliztli amopan quimuchihuilia, iciuhca ammoçotlahua, ammocuetlaxohua, yhuan ancuècuechmiqui, yuhquimma ammotlahuelnequi, ammotlahuelpolohua, yhuan amimoronehuacapolohua: auh in amoyollo ihtic, ceceyaca anquihtohua, aço nechcocolia, aço nechmiquitiani in noTecuiyo, noTlahtocatzin Dios. Auh tleyca, tleypampa in yuh anquichihua, tleycan ahmo ammuchicahua, tleycan ahmo ammohuapahua, in ahmo ammotlahpalilia, in ihquac tetl, quahuitl antocatilo, in ihquac colotzinzicatzli, in temuxtli chocatl amopan hualtalli? yehica cenca ammiequintin temictiani tlahtlacolli ipan annemi, in ahmo anquicahuaztlamati in tequitlahuanaliztli, xocomiquiliztli, ihuintiliztli, tequitlaqualiztli, yhuan nemecatiliztli, canel oamechmonacayoti, ye ipampa in çaçotleinton, tepiton cenca amechmauhtia amechiçahuiya, cenca amechcuècuechmiqui: auh in ihquac in yuh

y algun desco, so, estoys muy contentos: pero quando ay poco de tormẽta, luego muy tristes.

Ad morem.

yuh amopan muchihua in, ahmo anquilnamiccaneme, ahmo ipa yetineme in amoyollo, yhuan ahmo ipan ammoyolnonotza, ahmo anquitzinnotlalia in ixquich imahuiztlachihualtzin, itlamahuiçoltzin Dios, yhuan in quexquich itlaçopiltzin toTecuiyo IESV CHRISTO amopampa oquimuchihuili, oquimoquichchuili, oquimihiyoheilti, oquimociahuilti ca inin ipan ximoyolnonotzani, huelnelli cenca occentlamantli tlapaccaihiyohuiliztli, tlaoquichchuiliztli yc anquipaccaihiyohuiloquia in iquinlamati amopan muchihua. Iyo noTecuiyoe Dios, ma cemihcac xiyectenehuilo, ma cemihcac xihuecaparolo, ca in tepiuztli, in quauhquechtli, in mecatl, in reilpilcalli ahmo oquimocahuastili, yhuan ahmo quimmotlalcahuatili in motlaçotitzihuan Sanct Ioan Baptista, yhuan Sanct Pablo, yequene in ix quichtin mopampatzinco omomiquilique, in macamo in oncan in tonehualoya, in chichinatzaloyan, in tlatliyohuilriloyano mitzmohuiamiquilique, mitzmotzatzililique, yhuan yc moyollalique: auh in axcan in tehuampopul in çaço quenami, in çaço cleinton tonehuiztli, chichinaquiztli techolinia, techcuecuetzohua, techhuihuixohua, yhuan techihquania itechpa in quali; yecti nemilizti, yuhquimma tentzicohua, yuhquimma techellelti; yuhquimma techtilquetza, inic ahmo timitztotlavecoltilizque. Oncate cequintin, in miecpa moyolcuitiaya, miecpa tlacellaya, miecpa moçahuaya, miecpa quintlaocollaya in cocoxque, quintlapalohuaya, ipan tlahtohuaya, muchipa in tè mayan (*entre semana*) quittaya Missa, teopan motecchihuaya, yhuan in ihquac Domingo, muchipa quicaquia in temachtili, in teotlahtolli: auh nè oncate cequintin, ayaxcan moyolcuitia, ayaxcan tetlaocolia, ayaxcan quitta Missa, auh niman ayc tlacelia, niman ayc moçahua, niman ayc quicaqui in temachtilli, çan motlatziuilcacahua, moxiccahua, motlatzihuizcahua. Auh intlaca ticlaatlanitz, tleyca in ahmo yuh quichihua, in ahmo yuh nemi in yuh quichihuaya, in yuh nenca cequintin qui ihtohua, ca mococohua, cequintin quihtohua ca ye pihuque, cequintin quihtohua ca chicahuac intech ca cohuatequil, cequintin quihtohua ca tepachohua, teyacana, cequintin quih-

Exclamacion.

Admores.

Contra los que an dexado los buenos exercicios, y obras en que se ocupauan.

...ca quitemohua in tlacalaquilli, cequintin quihtohua ach... ...in, ye nicteinquixtia, ye nomapatla. Iyo, quenin cenca hueyi in inuetlapololtiliz, in imahquimahmatcayo, in inxolopiyo, in intompoxyo, in innextecuillo: yeiica in ihquac occenca quimolnamiquilizquia in Dios, in ihquac occenca quimotlahtlilizquia, in ihquac occenca quimotzatzililizquia: auh ye ihquac quimolcahuilia, quinihquac motlacomati, quinihquac mochauhcipolohua, moxiuhtlatia. Maxinechilhui in titlacaqui, in titlanemilia, iquin occenca monequi pahtli? cuix ahmo ihquac in necocolo, cuix ahmo yeihquac in tonehua, chichinaca cocox qui? Ca yeuelli. Ca çanno yuhqui in ihquac titolinilo, tiquenchihuilo, ahnoço ipa occentlamantli ye titlaihiyohuiltilo, quin ihquac occenca totechmonequi titochicahuaztiqueh, tiemiecpalhuiztiqueh in teoyotica pahtli. Intla ticpia cauallo, in tienenemiltiz, in cecca tiztzotzopiniz inic totocaz, motlaloz, auh intla nel titlitliçaz, in ahmo olitlatocaznequiz, çan tzinquiçaz? cuix ahmo niman iciuhca ticteichihuaz, yhuan occecca ticmatlatlatzhuitequiz? In toTecuiyo Dios mitzmotztilitica in titlatzihui, in timoxiccahua, in ahmo tohtlatocaznequi, in vmpa iTlahtocachanco: auh tonehuiztica, chichinaquiztica, cocoliztica, cohua tequitica mitzmicihuitilia, mitzmototoquiltilia, inic tihchihuiz, titlaçaz in iTlahtocachantzinco, auh intla ye ticotlahuaz, intla ye titzinquiçaz, intla ticcahuaz in qualli yectli, cuix ahmo occecca tayoni? cuix ahmo occenca titlatzacuiltiloni? Hueinelli ca in quiestin yectin Dios itlapepenalhuan, tetica, quauhtica cocoliztica, tonehuiztica occenca monemiliz qualtilia, occenca monemilizyectilia. In hueca tlachtopaihtohuani tonas, in tepemichin quipetzoloca, oncan ihtic momamepano, oncan mocnoma, oncan paeca, yococxca quimotlatlauhtili in Dios, ca yuh quimma vmpa tleccaltzinco Hierusalem, oquihto. *Clamaui de tribulatione mea ad Dominum, & exaudiuit me.* q. n. Nohtecpohuayan, nonentlamatian onicnotzatzilili in Dios, auh onechmotlaelcaquiti. *De ventre inferi clamaui, & exaudiuit vocem meam.* q. n. In oncan oztoc, in oncan axoxohuilco, amiztlan, in yeniolihuizquia, in yeniiniquizquia, oncan onicnotzatzilili,

Gran torpeza, y desatino obrarse de Dios quando mas se deuian de acordar d'Llamarle, y importunarle.

Simile.

Los justos, en sus trabajos, mas se acuerdan de Dios.

ion. 2.

oncan onicnonepechtequilili in noTeotzin, noTlahtocatzin, auh oquimohuelcaquiti in notzatziliz, onechmocnelili, onechmomaquixtili. Auh muchi in i amatlahcuiloltzin Sanct Pablo, cẽca teyollali, *tecuilcano*, çan occenca yehuatl *in oquimuchihuili* in oncan teilpiloyan, ca yehuatl in tlapanahuiya inic mahuiztic, inic tlaçotli, inic teyollali, teyolquima. In cintin telpopuchtin, oncan tletexcalco, tlecueçalloticlan quimocuicayecteneltililique in Dios, *oncan ye quimocuicatilique*, *in cenca* mahuiztic teocuicatl. *Benedicite omnia opera Domini Domino. etc.* In oncan quincohuanotza, quintlalhuiya, in ixquichtin itlachihualhuan, in quimoyectenehuilizque, in quimomahuiztiltalhuizque. Yece in *Tlahtlacpacayocelehuiyanime*, cenca quinequi, cenca quelehuiya, quimicoltia in ma muchipa pactiecan, in ma muchipa yolaahuixtiecan, yhuan in macayc itla tecoco, tetolini, teyolcomoni impan hualhuh, impan temo. auh in ihquac pactinemih quimotlaçoyectehuilia in Dios, auh nè in ihquac tequipachihui, nentlamati, çan çotlahua, mocuetlaxehui, ahmo quilnamiqui, yhuan ahmo ipan moyolnonotza in inicnelliloca, in intlacotiloca. Ca in techpa mihtohua. *Confitebuntibi, cum benefeceris ei.* q. n. ToTecuiyoè, in yehuatl tlahtlacohuani, ca mitzmocuititzinoz, mitzmomachitocatzinoz, yhuan mitzmocniuhtitzinoz, mitzmotlaçotiliz, inic cenca mitzmocenmachitiz in ihquac qualli, yectli ye ticmonemitiliz: auh in tlacamo pacca, yocoxca, in tlacamo qualli yectli ye ticmonemitilia, ca cahuiz, çotoniz, yhuan tlamiz, tzonquiçaz in necniuhtlaliztli, in tlatecoyectenehualiztli. In tiChristiano, macamo tiuhqui xie, *maçan muchipa xicmotlaçtili in toTecuiyo Dios*, yhuan macayc xiquilcahua in ixquich itlachihualtzin. Inla mitzmomaquilia cehuilizili, pahtilizili, yhuan chicahualizili, pactinemilizili, yhuan in ixquich qualli yectli Tlahtlcpac neculiconolli, nerlamachtilli, xicmotlaçotili: noihui intla mitzmococoltzcuitilia, yhuan mopan quihualmihualia, motech quimoflilia hueicocolizili, in occequi netolinilizili, tlaihtyohuilizili, in ihquac titonehuatiez, richichinacatiez, macamo xicmolcehuili, ca muchipa yectlaçotlaloni. Ma yuh ye in moyolloca itla qui-

Dan. 3.

De mãdamos es y no de sanctos que se vistan ricamẽte, y anden galanes, y sin mezcla de trabajos.

Pſal. 48.

Ad mores.

in quemmanian techmotlaihiyohuilitilia, yc neci ca techmotlaçotlaliaya, ca quimonequiltia inic nican Cemanahuac ipampa tlamahcehuazque in totlahtlacol. Ma ittetzinco ximixcuiti in señor Iob in quimihtalhuiya. *Si bona suscepimus de manu Domini: mala autem, quare eam sustineamus?* q. n. Inila qualli yectli, tecaltono, tetlamachti inmactzinco oticcuique, inmactzinco oticcesique in Tlahtohuani Dios: auh in ahqualli ahyectli, tleyca in nemotiquihiyohuiznequi, ahmo ticciahuiznequi? Auh in axcā mo[illegible]odlhuane, ma çanno yuh xicchihuacan, ma inttetzinco [illegible]catican, ximomachiotican in Sanctome, occēca yehuatlin in Sanct Ioan Baptista. Ca in ihquac teilpiloyan, quauhcalca tonchualoya, chichinatzaloya, yhuan tolinticoya, tlathiyohuiltiloya, ca quimopaccaihiyohuiltiaya in itenehualoca, in ichichinatzaloca, auh inic moyollalitzino, quimolnamiquiltaya in inahuintlachihualtzin Teuil Tlahtohuani Dios, yhuan in teilpiloyan ympa quimocuititaya, quimomachitecaya: ca in todicotemaquixticatzin IESV CHRISTO huelnelli Dios Ipiltzin, in yuh oquimotemachtili in ympa atoyatehco Iordan, in ihquac muchitlacatl quimahuiztiliaya; in ihquac muchitlacatl quipaccacaquia in itlamahcehualiztemachtiltzin.

Iob. 2.

Ad mores.

¶ *Ioannes in vinculis.* q. n. In Sanct Ioan Baptista teilpiloyan calaxcuhticatca. Tlelmmachmihtohua ipan sancto Euangelio, ca in S. Ioan Baptista ayac yuhcatzintli in inrlan impilhua Tlpe cihua, in cenca motenehua, motēyotia itlamahniçollacatilizqca, in cenca mahuizca, cenca mahuiçoloni in iqualnemilitzin, in quimonahuiçalhuiya Angelome: (*de cuya santidad, y vida se admiran los Angeles*) inhuel itictlatzin, huel iteihtocatzī Dios Ipiltzin, teilpiloyan cēcaçalo, calaquilo, cen calxaqualo, oncā tereuhtzitzqlo, teuhtzicolo, yhuā cēca teahuilqxti, temahuitpolo tlathiyohuiltiliz quixtilo, ic mictilo: auh in yeoqchcotonaloc, ca nimā ye [illegible], calxpechco oquihualcuiq in itzontecōtzin, yuhquin eyacuh, yuhqui tlahtlacohuani, yuhqmma tecomonitani (*como abrocador*) teacomatzani (*idē*) inic ica huetzco, ica neahuiltilo in tecohuanotzaloya, in ilhuincapantlaxoya (*en la fiesta de su cuelga,*

G

Que es esto, el gran Baptista tā alabado de Xpo. N.R. tā maravilloso en su nacimiento, tan illustre en Sāctidad. etc. Puesto i carcel aherrojado, y encadenado?

de niteapantlaça, *colgar a alguno, y es metaphora de que vsan los Tex-*
cucanos, viene de niteapantlaça, *echar en el agua a alguno, que con esta*
celebrauan la fiesta, y regozijo de su nacimiento) yequene in cuidi-
macehualli cihuatontli, in tlatlacollaelpaquini, in motlahtacol-
Y por el contrario, el tyrano, y fiero Herodes entro con mageſtad, comiendo, y bebiendo ſplendidamẽte? catzahuacaahuiltiani Herodias, imac cahualoc in itlaçotzonte-
contzin: auh nè (*y por el contrario*) in Herodes, quimotlayelpac-
tia, quimotlamachtia in tlayelnenamiktiliztli, in tlayelnecihua
huatilistli, tlahtlacollaelpaquilizpan. In Herodes, pactica, mo-
tlamachtitica in itlahtocayopan, ipetlapan, ycpalpan, pactica,
pachiuhtica in oncan tlaqualoyan, necohuanotzaloyan, quipah
paquiltia, quellelquixtia in ichpuchtontli inètotilitztica, yc-
quitlayelmahceuh, yc oquicnopilhui in cenca tetlaychli, in cen-
ca teiçotlakti, in cenca temamauhti itenahuatil, itlaitlanilic in
inãtzin. Aquin màcamo miçahui, aquin màcamo cuècuechca,
huihuiyoca in yuh quicaquiin, cuix ahmo melahuac motetlanõ
tequililiani in Dios, cuix ahmo melahuac in ceceyaca quimo-
No os eſpãteys que eſta es la felice, y dichoſa ſuerte de los buenos, padeſcer en eſta vida por Chriſto N R, para gozar ſe en la gloria cõ el. cuepcayotililia in yuhca itlachihual., in yuhca imahcehual? Ma
camo yc ximomauhtican notlaçopilhuane, macamo yc ximiça-
huican, ca huel yehuatl in tonal, in nemac, yhuan imilhuil, in
màcehual in qualnemiliceque, in yecnemiliceque, in oc nican
tlaltícpac, in çan onquiztiquiça miec netolinililiztli, tlahuyohui
liztli, nentlamachililiztli quihiyohuizque, quicitahuizque, inic
ympa Ilhuicac quimotimalozque, yhuan quimocuiltonozque,
quimotlamachtizque in cemihcac pahpaquiliznetlamachilli.
Ca çan niman yuh quinmachtopailhuili in toTecuiyo Iesu Xpo
in itlamachtilhuan. *Amen amen dico vobis, quia plorabitis, & ge-*
mebitis vos, mundus autem gaudebit: vos autẽ contriſtabimini, ſed triſti-
Ioan. 16. *tia veſtra vertetur in gaudium.* q. n. Nelli huelnelli namechil
huiya, caanchocazque, yhuan antlaocoyazque: auh in Cema-
nahuatl pahpaquiz, ahahuiyaz moyollaliz, auh in amelhuantin
ancentlaocoyezque, ancenchocazque: çan in amotlaccoyalis,
Los Sanctos, aſſi aguardauan, y ſe gozauan cõ las tribulaciões pahpaquilizli ipan moquepaz. Yc ipampa in yehuantin Apos-
tolome, yhuan achtopa yancuiquc itlanelitocacahuan, yhuan itla-
quaatequilhuan CHRISTO, cenca oquipaccachixque yhuan
oquipaccatemachique in nican tlaltícpac netolinililiztli, itlahuyo-
huiliztli

in yuhquinma huel ixcoyan inemac in iyeccenteuhtinel Christianoyod. Ca yuh quimihtalhuiya in Sanct Pablo: *moveatur in tribulationibus nostris. Ipsi enim scitis quod in hoc positi sumus.* q. n. Macayac molini, mocuecuetzo, yhuan macayac momocihui, macayac mâcomana, yhuâ macayac moyolihmatiz, yehica huel amehuatin anquimati, ca in in huel yehuatl ipampa otidaliloque, otixquetzaloque. Ma nuchitlacatl quimati, ma nuchitlacatl pachihui in iyollo, ca in tonehuiztli, chichinaquiztli, netolimliztli, &c, itech otipohualoque, yhuan ipampa otinotzaloque in nican Tlaltipac. Ca çanno yehuatzin, yhuan Sanct Bernabe, yuh quimmohuilique in Christianome. *Confirmantes animas discipulorum, exortantesq; vt permanerent in fide, & quoniam per multas tribulationes oportet nos intrare in regnũ Dei.* q. n. In ihquac ye quinmoyollochicahuilia in ixquichtin tlamachtiltin, yhuan in cenca ye quintlatlauhtia inie quicemanizque, yhuan quicemmatizque, quicemixcahuizque in yeccentlanelroquiliztli, oc oquihualaxilique in tlahtolli, oquihtoque, Ipampa ca totechmonequi in tehuantin inic nepapan motoliniliztica ticalaquizque in itlahtocachantzinco Teutl, Tlahtohuani Dios. Ma huel yc pachihui in amoyollo notlaçopilhuame, cá yehuatl in innotzaloca in itlaneltocacahuan toTecuiyo in Christianome, ca yehuatl in imilhuil, in mahcelnual, yhuan in nonal, in nemac qualtin yeltin: in yuh huel pani, danezyan, tlachipahuayan qui motecaquililia in toTecuiyo IESV Christo, itechpa motlahtolhia, quimihtalhuiya. *Si quis vult post me venire, abneget semetipsum, & tollat crucẽ suã quotidie, & sequatur me.* q. n. In aqui notech mixcuitiz nequi, nechhualtepuztocaz nequi, ma cana ma quiquechpano, yhuã ma momuztlae cacocui in tlamahcehualiz Cruz, in tlaihiyohuiliz Cruz, yhuan ma nechhualtepuztocahcatiqui quimihtalhuiz nequi. In ixquich tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan tenelyelyecoltiliztli, tenepachihuiliztli, yhuan tlachihualiztli in momuztlae ipan hualleuh, ipan temo, yhuã nuchihuaz, ma tlapaccaihiyohuiliztica coquichhui, yhuã ma quipaccaihiyohui, ma quiçahui, in yuh nehuatl onicpaccaihiyohui

como con bienes proprios, juros y mejos del Christianismo.

1. Thess. 3.

Sepa el Christiano, que su llamamiento es a padescer por Christo N.R.

Act. 14.

Luc. 9.

Cada dia ✠

hiyohuí. Yehuatlin in innecuiltronol, in incentonál (*esta cõmun riqueza, y esta cõmun fuerte, o ventura de los justos*) in imilhuí, in mahtechual qualtin yeclin, ca huél tlatemquixtiliztica, tlamatihualiztica oquimonalquizcatenehuilli in Sãct Pablo, in ôquimitalhui. *Omnes qui piè volunt vivere in Christo Iesu, persecutionem patiantur.* q. n. In ixquichtlin yeccentlatecomatiliztica, yeccentlateotlahuiztililiztica nemiznequi icaxzincõ, ipampaxzinco toTecuiyo IESV CHRISTO, ma quipaccaihiyohuican in huey tecocohliztli, yhuan tetotoquilíztli, tealtepequixtiliztli in impan muchihuaz, in impan nocenyacatiz. In ammotequipachohua, in annentlamati, in cocõc teopouhqui anquihiyohuiya, in ancocolilo, in antotoco, in antelchihualo, in antolinilo, in ammococohua, ahnoço occentlamantli ye *ammotolinia*, antlaxcoxticate, macamo ye xitlatlahuelchihilitican, nicamo ye ximotlahuelpolocan, ma çan occenca ye ximocuiltonocan, ye ximotlamachtican, yhuan ye xitlaoquichhuicã, xitlapaccaihiyohuican, ca in amonetoliniliz in amotlahiyohuiliz ye neci, ca amechmotlaçotilia in Dios, ca amechmocemachtiaznohua, ca ye amotech ca in nezca, in miachio in itlaçohuan, in itlapepenalhuan, in yuh tlapaccaihiyohuiliztica otlaoquichhuiyaz.

H. *Que es la causa q̃ lleua Dios a los suyos por este camino de las tribulaciones, y los trata assi.*

¶ Anh inic anquimatiznequi, tleyca, tleypampa yuh quimonemitilia in Dios, in yuh quimmohtlatocotilia in itlaçohuan, in iyectlapepenalhuan? maxicmocaquitican ca mieçtlamantli ipapa. ¶ Inic centlamantli, ca in ixquichi tonehuiztli, chichimiquiztli, yhuan netolinitiztli, tlahiyohuiliztli, ca iyeyecoloca, iztlacoloca, yhuan inelica, ichicahuaca in yeccenteotlanelilocaquiliztli, yhuan yeccenteotlatlaçotlalizth. In yuh catqui itlatolcatin Sanct Pablo, quimihtalhuiya. *Tribulatio patientiam operatur, patientia vero probationem.* q. n. In ixquich tecoco, tetolini, tetoneuh, techichimatz, yhuan cocõc, teopouhqui, chichiquiltelquitc, ca quichihua, quitlacatilia in tlapaccaihiyohuiliztli, anh in tlapaccaihiyohuiliztli, quitequipanohua, quinelilia in teyeyecoliztli, yehica quiyeyecohua, quiztlacohua in queman iyollo, in queman ianima in iztlacolo, in tolinilo, tlahiyohuilo. Ye ontican no quimihtalhuiya in yehuatl tlamatini. *Faciens*

Lo primero, para prueua de la fee, y charidad

Rom. 5.

Sapient. 3.

ritus in fornace probauit illos, & inuenit eos dignos sibi. q. n. Ca
in toTecuiyo Dios, tletexcalco equimmoyeyecalhuiin yehuantí
quitin yeztin, in màcaçan cozticteocuitlatl, yuhquimma tepuz-
palizticа, yhuan teocuitlahuàcayotica equimmotleyotili, o-
quimmomahuizçotli, yhuan huel oquimottili, ca huel ilhuil-
huiz, imacheualhuan, yhuan itlaçomahuiayecnihuan. Auh in
quemmomelhuiztli, chichinaquiztli, ca cenca yecmelahuacayo-
tica quimonaiquizcatenehuilia, yhuã quimotlahtohtomilia in S.
Agustin. *Voluntas Dei est aliquando vt sanus sis, aliquando vt* *Enarrat. in Psſ.*
egrotes. Si quando sanus es, dulcis est voluntas Dei: quando autem e- *35.*
grotas, amara est nõ es recto corde: quia non vis voluntatẽ tuam ad Dei
diligẽs voluntatem, sed èconstra. q. n. In icialitzin, itlanequilitzi
teutl, Tlahtohuani Dios, ca yehuatl inic quemmanian tichica
huiez, tipactiez, quemmanian timococoz, ticocolitcuiz, y-
ticocoxquitiez: intla ihquac tipactinemi, intla tichicahua
tiecmi, ca quelli, yectli, yhuan tepac, teyollali in itlanequili-
zin Dios: auh intla timococohua, ticocolizcui, ca ococo, te-
tolini, tetoneuh, techichinatz, yhuan temoxtli, ehecatl, chi-
mic, tetelquic, in icialitzin toTecuiyo Dios, caahmo melahuac
in moyollo, ipampa caahmo ticnequi inic motlanequiliz tic-
melahuacahuicaz, nõtlamelahualiz in itechpa icialitzin, itlane-
quilitzin teutl Tlahtohuani Dios, ca çan icuepca ticchihua,
tcnequi in toTecuiyo Dios quimotepuztoquiliz, quimoce-
quizcachihuiliz in mocializ, in motlanequiliz, in mokuelmach.
Auh intla yeyuhqui in, ye ieci ca in netolinliztli, in tlailhiyo-
tl omitzyeyeco, yhuan omitziztlaco, omitznemili, in
ayc huel moyollocopa, yhuan mocentlanequiliztica, manima-
ca in motlaçotilia in tlacatl toTecuiyo Dios. In itechpa in ica-
quiztica, in imelahuaca tlahtolli oquimotenehuili in Sanct Pa-
blo, quinnihtallui. *Si extra disciplinam estis, ergo adulteri estis,* *Hebr. 13.*
non filii. Quihtoznequi. Intlacamo anquipaccahiyohuiya in
itlatzcuiliuayatzin Dios, in iteixtlamachtiayatzin, in itetz-
tlahuiyatzin, anca amichtacecocone, anca ahmo amitlaçopilhuã.
Ipampa in yehuatl huelnelli tepilzin, teconeuh, in pilquix-
tl, ca huel iyollocacopa, tlapaccaihiyohuilitzica cenca

coquichhuiz, yhuan quihiyohuiz, quicialhuiz in itenonotzaliz, inetlatzacuihiliz, itetlahtiyohuiltiliz, yhuã iteizcalliliz intlatzin. Ca çanno yuh quimonextitilia, çanno yuh quimochicahuilia in yeccenteotlaneltoquilizti. Ipampain quimihtalhuiya in Sanct Augustin. *Surgunt procellæ stagni huius, videt malos florere, bonos laborare. Tentatio est, fluctus est. Et dicit anima tua, o Deus, Deus, ipsa est iustitia tua, vt mali floreant, boni laborent? Dicis Deo: Hæccine est iustitia tua? Et Deus tibi respondet: Hæccine est fides tua? Hæccine tibi promisi, aut ad hoc Christianus factus es, vt in seculo floreres?* q. n. In ixquich i ahtlatlacamamanitiliz, yhuan itecolinliliz, inecuecuetzoliz inin Cemanahuac acaxitl, ca moquetza, yhuan nehuatiquetza, motonhuitzohua, moteponaçohua: ca tiquimitta in tehuatl, inic yehuantin ahmo qualtin, ahmo yectin xotla, cueponi, yhuan xochipaqui, moxochiquimmolohua, yhuan motleyotia, momalhuizçotia: auh nè in yehuantin qualtin, yectin tlatequipanohua, motequichihualtia, yhuan cocolizcui, mococohua, yhuan motolinia, tlaihiyohuiya. Izcatqui inin ci tenoyeyecoltiliztli, tenepachihuiliztli, yhuan huei ehcamalacotl, ahtlatlacamamanitiliztli, yhuan teatlanhuiliztli, teatotiliztli: auh qualhtohua in moyolia manima. Iyoyahue to Tecuiyoc Teutle, Tlahtohuanie Diole? Inin anca huel yehuatl in melahuac moyectetlatzontequililtzin, inic yehuantin ahmo qualtin ahmo yectin pactinemizque, chicahuatinemizque: auh in qualtin yectin tlatequipanozque, motequichihualtizque, yhuan tonehuazque, chichinacazque? Ca tic molhuilia in to Tecuiyo Dios. Cuix yechuatlin in melahuac moyectlatzontequililtzin? Auh in Teutl Tlahtohuani Dios, mitzmonmanquilitia, mitzmolhuilia. Cuix yechuatlin in moyeccenteotlaneltoquiliz? Inin cuix yehuatl in onimitzeemihtalhui, cuix nõço yehuatl ipampain inic ti Christianoxtimuchiuh, inic nican Tlalticpac timocuitlatoz, timotlamachtiz, yhuan tipactinemiz, tichicahuatinemiz? Intexquichin, ca yehuantzin oquinmocuilhui in Sanct Augustin. *Nolde sopilhuane, ma huel xic moyollotican in teutlahtolli, in mihtohua. Iustus ex fide viuit, est aũt fides substantia rerum, argumentum non apparentium.* q. n. Yehica in yehuatl quasli yectli

Prefat. in Euar. 2. in Psal. 25.

Quan differentes las suertes de los buenos, y malos.

Hebr. 11.

yolloc, in huel quinnocenmelroquitia Dios, ca nel yc ne-
moyollalia, yc mohuapehua in yeccenteotlanelroquiliz-
tli, ah in yeccenteotlanelroquiliztli, ca iterzon, ca ipehpech,
cahmiliz, yhuan ixopetlayo, itlalaucayo, yhuan in zintetzon-
tlaoca in tleyn temachilo in qualli yectli in riquicnopilhuiqui,
quin mich[illegible]ca, i melahualoca in ixquich in ayamo neci, in
ayac, in petlaacalli muchiuhtica, in ayamo huel tixtelolotica
quitta. Aih huelnelli ca yehuatl huel melahuac tlaeltocani in
yolchia, yhuan huel quitemachia in cemihcac necaltonolli, in
cemihcac netlamachtilli in quinnomaquiliz toTecuiyo itlaço-
huan, cahmo yehuatl ompouhqui, ahmo yehuatl tlaçotli tla-
neltocani in aquin yc mocenyollaliznequi, yhuan yc pahpaqz-
tiznequi yc motlamachtiznequi in ixquich axcan nican ca Tlal-
tipac tepac necuiltonolli, netlamachtilli. Auh in axcan motla-
çohtlaliz ne yhuelonean neci, huelonean motta, ca in nelli tla-
neltocani, in huel quinnocenmelroquitia toTecuiyo Dios, yhuã
ipanecentlaçotilia, ca niman ahmo cenca moyolihtlacohua, ah-
mo nocequipachoua, yhuan ahmo momoceihuiya, ahmo nuco-
mana, in yeã ixquich tleyn tecoco, tetolini, tetoneuh, techi-
lhuiliz, çan ye occenca ixtoçotinemi, nihmatcanemi, nauil-
cahuitechpa in ixquich tlein qualli yectli tepac, yhuan te-
cuiltono, netlamachti, yhuan çan yc nomauhtia, yhuan qui ma-
chapia in tleyn Tlaltipac necuiltonolli, netlamachtilli, in i-
nohuallauh, in ipan teuio, inic ahmo quinixcahuiliz in ix-
quich ilhuicac cemihcac necuiltonolli, netlamachtilli. O notla-
çohpilhuane, ca huel nican neci inic centlamantli, ca in yehuan
in qualtin yectin, ca tonehualo, chichinaxtzalo, yhuan tolini-
lo, tlalhyohuiltilo in nican Tlaltipac in nemilizpan, çan ipã-
pa in iyecococa in inyeccenteotlanelroquiliz. ¶ Inic ontla-
mantli, in toTecuiyo Dios quinnomacahuiltia inic tolinilozque
in tlaltilozque in qualtin, yectin, ca çan ipampa inic oc-
cencapani quinextizque, quipantlaçazque in itlaçopatio, in
tlazin, iyectilitzin. Ca in quemin yehuatl tlatecqui, ehal-
tipetlahuiqui, in quihualcui huel macitica, motquitica tla-
Diamante, in huel iyollopachihtica in itechpa iceuqui-

çaliz,

Contra el que pone su felicidad, y gusto en las cosas del mundo.

El justo no se turba, ni altera con las afflictiones desta vida.

Lo q̃ permite Dios q̃ los buenos sea̅ afligidos para prueua, y manifestacion de su virtud, y valor.

Simile del lapidario suo offerce fu Diamãte al golpe del martillo, satisfecho de su fineza, y valor.

çaliz, icemaxiliz, ca huel iyollocacopa, yhuan iyolpachihuiliztica (*fasi fecho*) yhuã iyollochicahualiztica quimacahua in quitehuizq̃, qtzotzonaztica tepuztlatehuiloni Martillo: ca çãno yuhcarzindi in toTecuiyo, in ixquich Tlalticpac itlaçotertzin, ichachiuhtetzin, in qualtin, yeçtin, quimomacahuilia, yhuan ye quimomochilia, ye quimotepachilhuiya in ixquich netolinliztli, tlaihiyohuiliztli, in tonehuiztli, chichinaquiztli: yehica huel iyollotzin pachiuhtica, inic ahmo huel oncan tlapaniz, ahmo huel oncan ihtlacahuiz in inneyolchichililiz, ca çanye occeca oncan neciz, yhuan panhuetziz in icenquiçaliz, icemaxiliz, in iqualtilitzin, iyeçtilitzin. Ca izcatqui in tlaçochalchihuhteti in itechpa omatlahtolti in yehuatzin Propheta Amos, in yuh catqui itlacuepaliz, in etecpantin ommatlactin yeçtectlahtolcuepani, quimihtalhuiya. Xihuallachitecan, xihuallamahuiçocan inic anquimahuiçozque, ca in toTecuiyo Dios ipan nihquilitiçac, ipan moquetzinotiçac in yaotenamiti, tlaçochalchihuhteyo, motquitica Diamante, yhuan huel inohmatca imactzinco ca in tlaçochalchiuhteti Diamante. Auh in Sãct Hieronymo nican quimihtalhuiya. Ca in yehuatl tlaçochalchiuhteti Diamante, in imactzinco ca Teutl Tlahtohuani Dios, yc mocaqui in ye huatl qualnemilice, yeçtlachihuale, yhuan yecyollochipahuac, yecyollomelahuac: yhuan occenca yehuantin impan mocaqui in qualtilizchicahuaque Apostolome. Auh in tehuatl nican xicmoyolloti in quenin in techpa in tlaçochalchihuhteme, ahmoquihtohua, ca topco, petlaçalco quimmopeliti huiz in toTecuiyo Dios, *quimmotlaçeinquilitiluiz*, ahmono teocuitlapetlaacalco otlahloque, ahnoço otlatiloque, ca çan imactzinco cate in toTecuiyo, yuhquimmaca imacpalyoliocoyotihuiz, yhuan in macquintlatlazitihuiz, quimmopepetohuitihuiz inic tehuiloque, tzotzonaloque: inic huel oncan neciz in tlaçopatio, yhuan muchitlacatl quimoyeçtenehuiliz, quimohuccapantihuiz in itlecayotzin toTecuiyo, in yuh axcan muchitlacatl quimahuiçohua, muchitlacatl quimahuiztilia in ichtecahualitzin in Sancta Baptista, in nimaxi ahtle ye oquellaxiuh, oçotlahuac in iyollotzin in oncan teilpiloyan, quauhcalco, yhuan tetepuztecayotlo-

Amos 7.

çan ihuicc oncan oquimocuiti, oncan oquimomachitiaca in toTecuiyo IESV CHRISTO, huelnelli Dios, ihuiampa Temaquixtiani in chicloya, in quimmomaquixtilico pactlaca. No yhuan ma ipan ximoyolhonotzacan in mo yhuan in mitzonquiçaliz in ixquichtin Sanctome, in oquimmotlaçotili toTecuiyo Dios, auh oncan pachihuiz in moyollo notlaçopilhuane, oncan anquittaznque in quenin in nemiliz macitica, motquitica choquiztli, ixayotl, cocolli, ca in ixquichtin oquimmoyeyecalhui, ahmo çan tlapo in nepapantetlaihiyohuiltiliztli, in ahmoço occequi nepa chichinaquiztli, yhuan netolinliztli, tlaihiyohuiliztli. In ihuinin ca *machintin* cenca oquimmotlaçotili in toTecuiyo Dios, ahmo tecahualiztlamatiliztica, yece cenca nepapan, mochiuhtimantli ye oquimmotolinilizmec, ye oquimmotlaihiyohuiznec in nican Tlaltiepac. ¶ Inic etlamantli, itzatqui in ipeuhca, itzintica, yhuan inelhuayo in nican Tlaltiepac in toTecuiz, in chichinaquiz in qualtin yeçtin, ca huel yehuatl in iyeccenquizcatetlaçotlalitzin, yhuan iyeccenquizcateyolchuiliztin Teuil, Tlaltiohuani Dios, inic quimmotlaçotilia, yhuan quimocpiella; quimmomalhuilia. Auh inic ayac itechpain mo yolitzonaz, ayac omeyollohuaz, nia itech tiquittacan in teotlahtolli, in yehuatzin qualnemilice, yecnemilice in Sancto tlas in tiquac ixpopoyot, niman ye quimotlahtolcaquitia in Angel Sanct Raphael, quimmolhuilia: *Quia acceptus eras Deo, necesse fuit ve tentatio probaret te*: Quihtoznequi: Yehica cenca tlacopahpaquiltilitaya, tlemoyechuellamachtilitaya in toTecuiyo Dios, cenca omonec inic teyeyecoliztli mitzmoyeyecoltiz, yhuan mitzitlacoz, mitzmopachihuiz. Ca yuh quimihtalhuiz in toTecuiyo IESV CHRISTO. *Dico vobis amicis meis: Nolite timere eos qui corpus occidunt.* Quihtoznequi. Ca namechtlahtiya nochihuane: ma anquimmacaztin, ma inhuicpa amoyolcaconeltin in yehuantin çan iyo quinmictia, çan iyo tlantilia in temacayo, ca in teyolia teanima timan ahmo quel quinmictiznque, ahuel quipoltlantiznque. Ca quimotocayecllaçomahuiznemiliz, in yehuatin quimocohuanochihua,

Considerad la vida de los Santos, y vereys q̃ toda ella fue llena de trabajos, lagrimas, y tribulaciones: è pago de su fee, y amor: y fue excellente Primaga.

Las tribulationes muy cierta señal de particular amor, y favor que Dios haze al que las embia.

Tob. 12.

Luc. 12.

inic quinoquizque imezço in tlapallo, inic miquizque in ipa melahuac yectlatzontequiliztli, yhuan in inecuitilocatzin, tlanelililocatzin. Auh inic quimmotecayotilia, inic quimochtilia, in ycniuhtzitzihuan, yehica in yehuatl cēca huey icnohuacanezca, yhuan ichicahuacathtoloca, ichicahuacatenehualoca; yhuā ichicahuacanelilloca in yecmahuiznecnuhtlaliztli, yhuan yeccenteutlatlaçotlaliztli. Auh inic huel pachihuiz in amoyollo, ca in netolinliztli, tlatlayohuiliztli, teel, quahuitl colo tzitzicatzli, huel inezca, imachio in iterlaçotlalitzin Dios, in huel iteycnelilitzin maxicmoyollotican, maxicyehuacan in certlacatl ahtlaneltocani, çan yē huey tlamatini itlahtol itoca Seneca, in quihcuilo, quihto. *Nihil eo infelicius, qui euēnit aduersum. Argumentum est à Deo illum contemni, vt imbellem & ignauum. Ignominiam iudicat gladiator cum imbelle compari.* Sed *enim sine gloria vinci, qui sine periculo vincitur: idem facit Dei prouidentia. Fortißimum quemque aggreditur, aduersus quem suam virtutem latet: Ignem experiebatur in Mutio, paupertatem in Fabricio, exilium in Rutilio, tormenta in Regulo, venenum in Socrate, mortem in Catone.* q. n. Ca çan niman ahtle huel yuhqui yc motolinia ynotlacatl, ahtle huel yuhqui yc icentlahueliltini, in aquin nimā ahtle tecoco, tetolini, ahtle tetoneuh, techichinatz, ahtle tocòc teopouhqui, ahtle temoxtli ehecatl ipan huallauh, ipan temo, yhuan ipan muchihua. Yehica ca huel ichicahuacaneneca, yhuan ichicahuacacaquiztica, ichicahuacamelahuaca inic itla telchihualtzin toTeçuiyo Dios, in mācaçan ahmo ipaftzin, ahmo ihuelmatzin, yhuan çan tlatziuhqui, cuitlanānaca, ahmo el, ahtle huel ay, ahtle huel quichihua, yhuan ahtle ihueli, ahtle inecoca. Ca in yehuatl temaiztlacohuani, tetepuzmacqualhuiyani, çan yuh quitzontequi iahuilquixtiloca, imahuizpoldeca inic aca itloc momaiztlacoz in çan tlatziuhqui, in ahmo chicahuac. Yehica huel quimati, ca niman ahtle imahuizço, yhuan ahtle ireyyo, ahtle itoca, in aquin ahmo ohuitlizti ca, ahmo tecococayotica, yhuan ahmo chicahualiztica panahuilo. Ca çanno yehuatl in quimuchihuilia in ireyenoiuallitzin, itetlacocauhtzin, yhuan hueca itetlachialilitzin Teutl, Tlahtohuani, Dios. Ca çen-

Seneca in Lib. de Prouidentia Dei.

Notable dicho de vn gētil que no se auia de caer de nuestra memoria.

El valiente soldado, tiene por afrenta auerla con algun cobarde, con quien no gana honra.

quiz chicahuac itlan aqui, quixnamiqui, quimotequi-
ma in aquin huel quicemitta, in icenhuic quitlachieltia in ichi-
[illegible] in aquin ihuicpa mochicahua. Imin ca muchi yehuatl
[illegible]hua in çan tlapic tlatecotocani, in çan nen motecotiani.
[illegible]ixquichtin caaoctle centlamantli ixtlauhca, aoctle cen-
[illegible]nepca in ma huey tlacnopilhuilizti, in ma huey netla- *Y esto sin esperança de vida*
[illegible]di, in macamo çā ye achitō, tepitō nepohualiztontli, *eterna, qual la*
[illegible]chachamahualiztōdi, çā momattica, motquitica tlamiliztli, *espera el justo*
[illegible]quiçaliztli, yhuā polihuiliztli. Auh in axcā norlaçopilhuanc, *que lleua cō pa*
[illegible]huan tictemachtia in cemihcac yoliliztli, cemihcac nemiliz- *ciencia los tra-*
[illegible]ayc tlamiz, in ayc cahuiz, ayc tzōquiçaz in ticneltoca, yhuā *bajos desta vi-*
[illegible]temachtia: quenoque cenca totechmonequi in ticpaccace- *da.*
[illegible]ique, in ticmalcochozque, ticnahuatequizque in itetzin iqua- *Ad mores*
[illegible]dzin Dios, in itetlaihiyohuiltiayatzin, in iteiznacohuayatzin,
[illegible]huan in itetlaçotlayatzin? ¶ Inic nauhtlamantli, quimonequi- *Lo 4. para a-*
[illegible]in Dios in tolinilozque, tlaihiyohuiltilozque, yhuan quen- *crecentamiento*
[illegible]dilitalozque in itlaçohuan in qualtin yectin nican Tlalticpac, *de merito ē esta*
[illegible]pampa inic occenca hueiyaz, occenca mānaz, tlapihuiyaz in *vida, y de glo-*
[illegible]tlacnopilhuiliz, in intlamahcehualiz nican Tlalticpac, auh in *ria en la otra.*
[illegible]cepan in occecni nemohuayan in ympa Ilhuicac, çanno qui-
[illegible]lakoquiliz in cenquizcamahuiztic, cenquizcatecuiltono tlah-
[illegible]tzatlahuilli, tlahtocanemactli. Yuhca itlahtoltzin in toTe-
[illegible]cuyo. *Beati estis quum persequuti vos fuerint homines, & dixe-* *Matth. 5.*
[illegible]*rint omne malum aduersum vos, mentientes propter me.* q. n. Ca an-
[illegible]yectlacemicnopilhuiyani, anyectlamahcehuani in amehuantin,
[illegible]inihquac cenca amechcocolizque, amechtlayeltelchihuazque,
[illegible]cenca amechtōtocazque, in huel amechaltepequixtizque
[illegible]ac tlaca, yhuan amōhuicpa, amōtechpa muchi ahmo
[illegible]ahmo yectli quihtōzque, quitenehuizque, inic amoca
[illegible]motonotzazque, in çan nopampa iztlacatizque. Auh niman cō-
[illegible]quilia. *Gaudete & exultate quoniam merces vestra copiosa est in*
[illegible]q. n Xipahpaquican, xahahuiyacan, yhuan ximoyollal-
[illegible]ca, yehica in āmotlaxtlahuilnemac, in amonetlaihtilnemac,
[illegible]achi muchihuitica, yhuan miequixtica, motlapehuitica, y
[illegible]pepexoniica in Ilhuicatl ihtic. Ma yuh ye in amoyollo no- *Satisfaçeos de*

q̃ el pũto, y perfectiõ del christianismo, no esta solo en apartarse del mal, y hazer vn̄as q̃ cõ necessario sufrir cõ paciẽcia las aduersidades, y trabajos.

Luc. 21.

tlaçopilhuane, ca in yehuatl in cenquizcayecChristianoyotl, ahmo çan yeiyo inic necahualtido, yhuan tlalcahuilo in ixquich ahmo quilli, ahmo yeztli, yhuan inic chihualo, nenemilitzilo quilli yeztli: ca çanno yehuatl inic oquichhuilo, yhuan paccahuilo, yc cianmicohua in ixquich itlein ahmo qualli, ahmo yeztli, tococo, terolini, tetoneuh, techichinatz, yhuan cocõc, teopouhqui, chichic, tetelquic, yhuan temoxtli, ehecatl, tenolim cocoltzli. Yc ipampa techmonehnemachtilia in toTeciuyo. *In patientia vestra possidebitis animas vestras.* q. n. Nelli amotlapac caihiyohuiliztica, yhuan tlaoquichhuiliztica, amotlaciahuiliztica an quimixcaticatzque, an quimixtlatquitizque, yhuan anquimotechtizque in amanimã amoyolia. Auh occeppi quimihtalhuiya. *A diebus Ioannis Baptistæ vsq; nũc regnũ cœlorũ vim patitur, & violenti rapiunt illud.* q. n. In oc inemiantzinco, in oc iniaciantzinco Sanct Ioan Baptista, in ixquichcahuitl oc axcan nemohua chicahualiztica, nehuapahualiztica, huey tlamahcehualiztica ynopilhuilo, mahcehualo in Ithuicatl: auh çan yehuantin quicui, caci, yhuan quicnopilhuiya, quimahcehua in aquique, chicahuaque, tlahpaltique. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Inyuh ninonacayori, in huel yehuatzin Sanct Ioan Baptista achi huel achtoquimoyeyecalhui, yhuan oquimonequipanilhui, oquimocuitlahuizino, yhuan oquimihiyohuilti, oquimociahuilti in nepapantlamahcehualiztequitl, tlaihiyohuiliztequitl in oc Tlaltiepac inemilizpantzinco, yhuan ca çan quechcoronalo inic momiquilia. Mahuel yc pachihui in amoyollo notlaçopilhuane, ca in ixquichõ tetlaihiyohuiliztiliztli, tetonehualiztli, &c. czalmo yehuatl itechpohui in itetlaquauhnotzayatzin Dios, çanquecenca ye itzin, ipeuhca in totlahtocamahuiztililoca, yhuan in yeccenquizcatlamachtiloca. Yc oncan quimihtalhuiya in Sanct Chrisostomo. *Volens Deus hominem glorificare, tentat illum, non vt eum iudicio (id est) feuere vltæ faciat, sed ne sine causa glorificet.* q. n. In toTeciuyo Dios, in ihquac yequimonequilitia inic quimomahuiztililiz, yhuã quimocenquizcayechuellamachtiliz in Tlaltiepac tlacatl, quimoyeyecoltizinohuan, quimoztlacalhuiya (*ex cauecencia, & niteiztlacohua, prouat*) ahmonamaz ipampa tetla-

Dessues de N. R. encarnado el primero q̃ se esforçó, ãgrauar el Cielo con penitencia, predicaciõ, y martyrio, fue el gran Baptista.

Hom. 14. op. imp.

tecuiliztli, tecocoliliztli, tecemixnahuatiliztli, ahmo co-
quiçaliztica, ahmo tlahuelloticatica: ca çan ipampa inic ahmo çan nen
ahmo çan tlapic motleyotiz, momahuizçotiz, yhuan mopaccaçe-
quilmachtiz: çan ipampa inic no tiquitocuitlahuizque, yhuan
tiquipanozque, ticma huiz matizque in totlahtocamahuizti-
lo-ca, nicenquizcayectlamachtiloca, in niman ahtle Tlalticpac tla-
cayelitli, dacanemilizti itech cmonenehuili, yhuan equina-
mic, equimopaniti, equimopohti. Yehica in Teutl Tlahtohua
ni Dios itetlaçotlalitzin, itech monenehuilia in tettatzin itetla-
çotlaliz, ahmo itech monenehuilia in itetlaçotlaliz in tenan. Ca
in tettatzin cenca quinequilia, quelehuilia in ipiltzin, yhuan
cenca quicocoltia, quicuitlahuiltia, yhuan cenca quitequitia,
ca quichihuallani in Tlpc tlatequipanolizrequitl, elimiçliztli,
quintia, quimachtia: ahnoço yacpa nècalihuayan quiquixtia,
yaoc quihua, yaoc quiteititia, quiteixmachtia: ahnoço pech-
tecayotl, oztomecayotl quimachtia, quintitia, ca quinhuicalhia,
itech quipiloloua, yhuan in mac quicahua in pochteca, acxo-
teca, oztomeca, in altepetl ipan tlanenemitiani, dacuepani ah
nopotlamatiliz machoyan, yhuan tlahcuilolnemachtiloyan tetla
quicalaquia, vmpa yeccn quitlalia, inic huel quitemoz, quix-
nextiz, yhuan quicnopilhuiz, quinahcehuaz in ixquich tèyotl,
mahuiçotl, tocaitl, ahnoço axcaitl, tlatquitl, yhuan necuiteo-
tl[illegible] tlamachtilli, in ixquich Tlalticpacayotl. Auh yece in
[illegible] tettatzin, in iconeuh ca çan nuchipa quinequilia,
[illegible]milia inic nuchipa ichā, icalil[illegible]tlachuatiez, yhuā inic mu
[illegible]naçaltlan patlanemiz, itlan chicahuatinemiz, inic ahmo cō
[illegible]tiz, ninnan ahmo quicocollani, çan quichuaizcaltizneq.
Noyhuan yehuatl quachic, yaoteq hua, in vmpa yaotlalpā, yao
[illegible]loyā quihua, caahmo çā acāme mauhcayolloq, ca çan ye
[illegible]ecca chicahuaq, tlapaltiq, yhuā matlalhuatiq, cozcal-
[illegible]huā itlaçoicnihua ic qmahuatia, itech qcahua, yhuan
quicuitlahuiltia, qnecocoltia in ixquich tlein ohui, etic, yhuan
chichihuac tlaquahuac, in occēca yaotlapepenalti, yaotlacēquxtil
[illegible]talia in aquiq occēca qnīyolehuazneq, qnīyolacocuizneq, in
occēca qnīyolchicahuazneq, ca yaoc qmihuā, yaoc quinquixtia,

Simile del padre que ama al hijo, y le ocupa en cosas arduas.

El Capitā vale vō para los casos de honra, y coge lo mas valerosos soldados.

yhuã nècalihuayá quixnextia, quinteittitia in yohuallapieliztica, yaotenepachihuiliztica, yhuan quimixnamiquizque, quinyaochihuazque teyaohuan, yhuan in huel quittazque, quiyeyecozque, yhuan quinemilizque, quinepantlattazque, quimelauhca ittazque, yhuan quicocotonazque, quitzatzaquazque in ohli, yhuan inic canà quitlalchitlaçazque, quitlanitlaçazque, yhuan quinahualchihuazque, quinahuallalizque itla yaocalli, yaotenamitl, in nepalehuiliztli, nenehmachyotiliztli: yequene inic yehuantin imixco ehuazque, imixco inicpac nemizque, yhuan quimixnamiquizque, quinnecuepaltizque in huel yehuantinẽ ca chicahuaque, tlahpaltique in yaoquizcahuan, in tecocolicahuan, in teyaochiuhcahuan. Auh in yehuantin ixquichtinin, in yuh hualquiça yaoc, ca niman ayaque ceme quihtohua, ca çan nechcocolia in tlahtohuani, ca çan cocollotica, tlahuelloticà onechohuicanaqui in quachic, yaotequihua, yaotlacatecuhtli: in tlacamo çan yehuatl achi huellatziuhqui, in ahmo el, in ahtle ihueli, ahtle inecoca, yhuan in ahmo huel mihcalini, ahmo huel yaotini, yhuan in aca yaoixmamauhqui, in ahmo huel nelli yaoquizqui. Auh nè in aquin ixcoca yaoyotl, in cẽca chicahuac tlahpaltic yaoquizqui, yhuan huel nelli itlaçomahuiztoca yaoquizqui, ca çan yuh quihtohua. Ca qualli yectli ye onechtlatzontequili, ye onechtlatlalili, qualli yectli ye norechpa otlatõtecoc, otlatecpan in tlahtohuani, yaotlacatecuhtli: ca huel quinextia, yhuan quitemiti, quinixpantia, inic qualli ellis ye machiliz, yhuan quinmatiliz, inevolnonotzaliz itech ca, in notechpa quipia, ca onechqualtanequili, onechqualtachihuili, yhuan qualli yectli ye hueca oquitlachieli in notenyo, notloca, notleyo, nomatiuizco. Ca çanno yuh quimuchihuilia in totecuiyo Dios totechpa in tehuantin Tlalticpac titlaca, ca in ecca ca quitin, in ecca ca yectin, in huel muchicahua, in tlahpaltin in ipan itlayecoltilocatzin, ca quimumohnitilia, yhuan quimmomacahuilia (*permite*) in tlahtlyohuilitiloh tonehualozque, chichinarzalozque, inic ecca ca tenyohuazque maluizcohuazque in nican yaopan. Ca nelli yaoyotl, nècalilitli in Tlalticpac tonemiliz, in yuh quimihtalhuiya Sancto Iob.

El buẽ soldado se quexa del Capitan q̃ le pone donde gane credito, y bonra, que es en lo mas peligroso de la batalla.

Milita

Militia est vita hominis super terram. Yhuan ca timochintin neixmatl ... yolpatzmatquiliztica, yhuan tonehuiztica, chichina quiztica. Tlaltipactitotoca, titotlalohua. Ipampain cence tochmonequi in tehuantin inic titicalizque, tiyaotizque, titotochichihuazque in itepalehuilizticatzinco, yhuan iteizcaliticatzinco toTeoiyo Dios, in ihuicpa ixquich ahmo qualli, ahmo yectli, tecoco, tetolini, tetoneuh, techichinatz. *Non coronabitur nisi qui legitime certaverit.* q. n. Yehica ca niman ayac huel tlahtocatlahloz, in tlacamo ça n yehuatl in aquin qualli yectli yc mihcaliz, yaoriz. O motlaçopilhuane, ipampa in inauhtamauiztua, yhuan occequi mitotlamantli quimonahuilia in Dios inic tolinilozque in itlaçohuan, in iyectlapepenalhuan. Telaçopica quihtoz, motlaçotlatzine ca qualli in ticmihtalhuiya, camelahuac inic timotlahtoltia, çan ye ahmo huel tiquihiyohuia, ahmonehua, ahtontaci, aocmo toconyecchua in izquitlamatli tetolinilizli, tetoneuh, techichinatz in topan muchihua, in ayan milacatzohua, in tlacalaquilli, in tonalu, in çacatl, in tlauiztequitl, yhuan occequi mitotlamantli in ahmo huel mopohuiz, in ahmo huel motenchuaz yc ahyecolizli, ahchualiztli ti tonchualo, tichichinatzalo. Tlaxicmocaquitican motlaçopilhuane in cenquimamantli in ahmo ohui, in ahmo etic, auh in huel ... huel ipahyo, iceuhca in ixquich amonetolinilizi, in amochichinaquiliz. Ma xicmocuitlahuican, ma ixquich amotlahpaltin yc xicmonemiliztican in Dios itenahuatiltzin, in nemohua ... in nemaquixtiloni, yhuan ma huel xiccentetlchihuacan tetlahtlacolli, occenca yehuatl in temictiani, ma ixpampa xohuiztin, ma xienehquanilican: yequene ma cenca xicmocuitlahuican in anquipiazque itoteyectiayatzin, iteotequaltiayatzin Dios in Gracia, çaçe in ixquich in amonetolinilizi, amotlaciahuiz, ma ixpantzinco xicmohuenchihuilican in Dios, ma xicnecelican, ma yc ximoyollalican, ma yc ximocuiltonocan, ximotlachtican: ca intla yuh anquichihuazque, huelnelli namechhuiliya, huenelli namechmoneltililia ca amotlantzinco motemiz in Tloque Nahuaque, in amechmoyollalhiliz, in amechmochichihuiliz, yhuan amechmotlaocquichhuilitiliz. Teuhlahtolpan mih

Iob. 7.

1. Cor. 9.

Ad mores.

Trabajos grandes de los naturales.

Consuelo para ellos, y buē remedio.

Guardar la ley de Dios,

Huyr de pecado.

Procurar cōservarse en Gra.

Y offrecer los trabajos a Dios

Exod. 13.

pan mihtohua. Ca in toTecuiyo Dios, oncan oquimottilitzino in Moyſen quauhhuitztecolla, in cenca tlatla in quauhhuitztecolli, çan ahmo tecuitia, ahmo xotlaya. Auh inin ca ye oquimonextcayotilitzino, ca çanno ihui in imacehualhuan Dios in Iſraellaca, in ahmo çan quenin pololoya, ahmo çan quenin tequi chihualtiloya vmpa Ægypto, in miec xihuitl, tel inic ahmo cẽ ca quincoco, ahmo cenca quintolini, ahmo cenca quinciahuilti in tecoco, tetolini, ipampa ca intlan mo yeztica in Dios. Auh inin ca çanno yuhqui in tehuatl, intla motlan moyeztica Dios iteotequaltiayaztzin, iteoteyectiayaztzin, in ixquich tetl, quahuitl, in cocòc, teopouhqui, in mayuhqui tletl, ahquen mitzchihuaz, ahquen ticmatiz, çan ye cenca ye timoyollahz, ye titlateomatiz, ye teoyotica timozcaltiz, yhuan ye timahuiltiz ixpantzinco in Dios. Ma moctacauh, ma momachiouh muchihua in Sanct Ioan Baptiſta, in cenca pacticatca, huellamatticatca in oncã teilpiloyan, yehica ca huel itech catca, huel quimohuapahuiliaya, huel quimotlahpaltililiaya in iGraciatzin Dios.

Dios eſta à medio de los trabajos de los juſtos.

Ad morot.

1.

Lugar cõmun del cuydado q̃ an de tener los ſuperiores, y padres de ſus ſubditos, y hijos.

¶ *Mittens duos de diſcipulis ſuis, ait illi. Tu es qui venturus es, an alium expectamus?* q. n. Niman ye in Sanct Ioan vmentin itlamachtilhuan quimommihualia, quimommotitlania in ihuipatzinco, yhuan ixpantzinco toTecuiyo IESV CHRISTO, quimolhuilià. Cuix tehuatzin in tihualmohuicaz, cuix noço oc cetlacatl in tiẽochiclia? Ye oanquimocaquitique notlaçopilhuane, ca in yehuatzin S. Ioan Baptiſta oquimommihuali, oquimõmotitlani in vmentin itlamachtilhuã ihuicpatzinco in toTecuiyo, inic huel pachihuiz in yollo, in quimixiimachilizque toTemaquixticatzin in huel in nohma. Auh in axcan xicmoyollotica ca in ica in itlachihualtzin S. Ioan, ca ye quimmononochtili, quimomachtili, huel mahuiçauhqui ye quimmomachiomaquili, yhuan ye quimmonehmachtili in tetecuhtin tlahtoque, in teyacana tepachohua, yhuan in tettahuã tenahuan, inic cẽca quimocuitlahuizque, quimizcalizque, quimixtlamachtizq̃ in intlapacholhuã, in intlayacanalhuan, in intlacahuan, in imaachhuã, in intititlàhuan, in nencahuan, in intlarquihuan, in tlamamaihuan, yhuan in imeztçohuan, in tlapallohuan, in impilhuã, in-

Con eſte hecho, auiſa, y enſeña S Ioan a los padres de familias el cuydado q̃ an de tener de ſus hijos. &c.

tocahuan, in quetzalhuan. Ca in S. Ioan in ye momiquiliz, in S. Ioan fu-
ye ochcopanaloz, quechtlaxoz, ahmoma quimocuitlahuiya in. duelo de sus
icmuiz, ahmo ipan tlahtohua, ca çā yehuantin quimmocuitla- prisiones, y
huiya in itlamachtilhuan, in huel metzinco mocahuazq̄ in Ce- muerte: y que
mmāuac moTemiquixtiliani. Caahmo ihuiepa ontlathua in cuydadoso de
ticuides, inic maquixtiloz, ca çā quimihua in itlamachtilhuan sus discipulos.
inic machtilozque, ixtlamachtilozque, yhuan izcalilozque, tla-
chichilozque. Ahmono ihuiczinco ontlahua in toTecuiyo Ie-
su Christo, ahmo quimolhuililan, in maxinechmocaxanilili in
tepitzmecatl, ma xinechmopalehuili, ma nopan xinmotlahtolti,
ma xinechmomaquixtili in nican cēmlayohuayan, in cēca tlaya-
pa, in cenca tetlayeltican: ca çan huel inohma, ixcoyan mol-
cahtzinohua, çāye quimmolnamiquilia, iyollo itlā cate in itla-
machtilhuan, inic quimmixtlapolhuiz, quimmixtlamachtiliz, y
huan quimmozcalilz, quim motlachieltiliz, ye ihuiczinco oqui- Los Sāctos pro
mōihuali in to Tecuiyo. Xicmomachititicā motlaçopilhuane, ca curā dexar sus
in Dios itlaçohuā, ahmo cēca quimocuitlahuiya in incochca, in hijos, y domesti
nahca impilhuan, ahmono cēca quimocuitlahuiya, ahmo cēca cos biē herēda-
ye motequipachohua in mocuiltonozq̄, motlamachtizque impil- dos, y hazenda
huan, çan occēca oc tlapanahuiya quimocuitlahuiya, ixquich dos, no de bie-
itlalpal ontlami, inic yehuātin impilhuā, in tzōhuan, imixti- nes tēporales,
huan, ihuā in calihricahuā quimorlacamachtizq̄ in Dios, yhuā fino de las ver-
quimonemilizticq̄ in itenahuatiltzī, ihuā quimocēquixcatlaye- daderas riq̄zas
cohilticq̄. Ca yehuatli in inetlacuitlahuiliz in itenonotzaliz S. To q̄ son temor, y
bias in ye momiquiliz, in oquimihtalhui. Nocozque, noq̄tzale, amor de Dios.
ticā tiyotzi tinopilizin (mi vnico hijo) ma topco, petlaacalco xictla-
li, ma xicteteuhtizitzquī, ma huel xicmapiqui, ma huel xicpie, Oīb. dieb. vitæ
ma huel xicmonemilizti in tlein nimitzilhuiz, ca nemohualoni, rue in mēte ha-
ca nemeliztiloni, ihuā ca huel tecuitono, tetlamachti, tetēyoti, beto Deū: &
tetēyoti. In ixqchcahuitl nicā Tipe tinemiz, huel ticmocemil- caue ne aliquā-
tamiqliz in icel mahuizrli Dios: auh cēca tleticmati ma nē tiecce- do peccato con-
lantiz mixnechtlamachti in iyolihtlacolocatzī Dios, ihuā manē sentias, & præ
tiecnigmas-manera) nicchtlaco, manē tictlazilhuicauh titenahua- termittas præ-
tiltia, in itlatecpantzin. No yuh quimmachilhuili in Rey Dauid cepta Dei mi.
in cāmo ihquac in ye momiquiliz: ineatqui in itlahtoltzin. Tob. 4.

5. Reg. 2. *Ecce ego ingredior viam vniuersæ terræ, confortare, & esto vir fortis, & observa vt custodias mandata Domini Dei tui, & ambules in vijs eius, & custodias cæremonias eius, & præcepta eius, & iudicia & testimonia, sicut scriptum est in lege Moysi.* q. n. Nopiltzine, izcatquiça ye niuomiquillia, ye nictocà in ohtli, in ixquichtin quitocah in Tlalticpac tlaca, ma huel xiccaqui in nimitzilhuiya, ma huel ximochicahua, ma huel ximoriahpaktili, ma huel xoquichchihua, yhuan ma huel xicmahuizpia, ma huel xicmonemiliztli in teotlamantitiztli, in teotlatecpantli, in teotlatlalilli, in teotenahuatilli, yhuan in ixquich ihiyotzin, itlahtoltzin Dios, in yuh ipan motenehua, in iuh ipan motecpana amatl, in oquiz emilo Moysen itencopatzinco in Dios. Maxicmoyollotican notlaçopilhuane, in quenin Sãcto Rey huel oquimonoquapohuili, oquimonoquatenehuili in itelputzin Rey Salomõ, in izquidamãtli pieloni, nenemiliztiloni. Auh çanno yehuatl in Thobias ye oquimocentzacuili in itlahtoltzin, inic quimolhuili ipiltzin.

Tob. 4. *Multa bona habebimus, si timuerimus Deum, & recesserimus ab omni peccato, & fecerimus benè.* q. n. Ca miec onyez in taxca, in totlatqui, intla tictimacaxilican Dios, yhuan intla tictlalcahuicà in izquitlamantli tlahtlacolli, yequene intla qualli yectli tictequipanocan, in tictotequihtican, intla qualli yectli tictonemiliztican. Etlamantli yc quimonehmachtilia in Sancto Thobias ipiltzin, in quichihuaz, in quimocemmacaz. Inic centlamantli, imacaxocatzin in Dios, yehica in teoimacaxilizti, itzin, ipeuhca in teotlamatiliztli, in teoyoticanemiliztli, yuhca in rectitolli. *Initium sapientiæ timor Domini.* Inic ontlamantli, in huel quimopieliz in teotenahuatiltzin, in niman ahmo in çaçotei ipampa quihtlacoz, çan ye muchipa quimahuizpiaz, yhuã quimocenquizcanemiliztiz. Inic etlamantli, yc quimonehmachtilia, yc quimononochilia inic qualli yectli quichihuaz, quitequipanoz, quimocemmacaz, yuhquimma quimonacavoriz, quimaxaloz, in huel quitecteuhtiztzquiz. O ca yehuatlin in machiltoca in tettahuan, tenahuan, inic muchipa quimmonotzazque in pilhuan, in calihticahuan in itechipa i etlamanixti in. Auh in axcan notlaçopilhuane, nia çan ipaltzinco in Dios, ximechilhuican, quez-

Los padres cosas (entre otras) mãde enseñar a sus hijos.
La primera, temor de Dios.
Psal. 110.
La. 2, q̃ guarden sus mandamientos; q̃ por ninguna cosa del mũdo los quebranten.
La. 3. q̃ se habituen al bie, y a la virtud.
Al mores.

cuy, quezquipa canquinnonotzque, canquinixtlamachtiquc in ixcuaitl, in ixnacaio, in ixpapalo, in ixtlamanixtiin, quezquipa canquinmachtilique in Dios, quezquipa canquinmachtique in Doctri Christiana, in Persignum, in Patet noster, in Aue Maria, in Credo, in Salue regina, yhuã in itenahuatiltzin Dios? Quezquipa canquincaltaltique in iyolilacolocatzin Dios, quezquipa canquinmahuique, quezquipa canquintlatzacuiltique: ahnozquipa qualli nemiliztmachiotl, in yubqui neçahualiztli, tlahlahaltiliztli, ne mecahuitequiliztli. Oraz nequechpanoltiliz canquinixtiquez. Oanocenzontlahuelliliz in anteraluã, in mecaluan, in acalle cenxlamantli yc anquinixcalia, anquinixnacapilhuan, in amopilhuan, in amochpuchhuan, in amocalihticatzin, in mecapoçan xococuiquiliztli, ahuilnemiliztli, yhuan otequi miec in ahmo ihtoloni tlahtlacolli. Ma yuh ye in amopilhuan ça quipilhuane, ca in ixquich in tlahtlacol, in tlapilchihualtlapachoani, in tlayacanaltin, in itconi, in mamaloni, yhuã in tepilhuan, in teichpuchhuã, ca huel in tlahtlacol, huel in mani in tepachohuani, in teyacanani, yhuan in tetlahuan, in mahuan, auh ca yen ic huel yehuantin quitzaquizque in in tlahtlacolli pilchihual. Cetlacatl huey tlamatini, in itoca Cato Diogenes, oquihuitec in tetlatzin, in oquittli ipiltzin huey tlacatzonotl, in mopohuani, in ixquahuitl (*desfuergonçada*) in ixtla oquinonotzani, intla oquixtlamachtiani, acaçonso iyezquiza. Occequintin tlamatini Lacedemonia tlaca, ocenzahlahlahuique, oquimiquilalatzontequilique in tetlatzin, in nepa cecquintitaque vmentin ipilhuan, in nelhuan etlatzonca mochachalaniaya, mixnamiqui, moyaochihuaya in intlatzihuiliztica, itexiccahualiztica intta. Ca huel mechoquitzonecque, ca in ixquitlamantli tlahtlacolli in quipilhuan, ca itech quiça, itech tlacati in intlaxiccahua in intlatzihuiliz in tetlahuan, in tetahuan, in ahmo quinmocuilhuiya, in ahmo quinixtlamachtia. Macayac quihtoz, quintlaqualtia, niquintlaquentia: auh in itech monequi in ipilhuan, inamima, in iyollaixmachiliz, ma yehuantin quintlamonolinia cuitlahuican, ma mocpalean que nopan, cuix

Quãtas vezes ueys castigado a vros hijos, por que no acude a la virtud &c.

Ad mores.

Los peccados de los subditos y de los hijos, cargã sobre los superiores, y sobre los padres.

Exemp.

Exemp.

La mala criãça de los hijos se atribuye al descuydo de los padres.

nomachiz in nehuatl ? caahmo ninteopixcauh , ahmono ninte-
pixcauh . Notlaçopilhuane , tlapanahuiya inic ammixpolohua,
inic ammotlapololtia in yuh anquihtohua in , in tlacamo annech-
neltoca , tla ye xiccaquican in tleyn quimihtalhuiya Sanct Pa-
1. *Thim.* 5. blo . *Siquis autem suorum & maxime domesticorum , curam non habet fidem negauit , & est infideli deterior* . q . n . Intla aca ahmo quim-
mocuitlahuiya imacehualhuan, occenca yehuantin in ichan tla-
ca , ahmo quimocuiti, ahmo quimamachitocac in teotlaneltoqui-
lizth , auh inic ahmo qualli , ahmo tlacatl , quipanahuiya in tla-
Contra los que no doctrinan a sus domesticos. teotocani . Iyo in tlahtolli teiçahui , tecuecuechauh , cencatei-
toni , ca intech ponhqui , in techpa motenehua , quimmonamic-
tia in yehuantin ahquen quimmati , in ahmo quimmocuitlahui-
ya in incalihticahuan , in inchan tlaca , in yuhquima ocomi, chi
chimeca yc momati , in ahmo moquaatequia , in ahmo tlanelto-
canime . Auh macihui tlaneltoca , ca quimihtalhuiya in Sanct
Pablo , caahmo quimocuitia , ahmo quimomachitoca , yehica i-
Simile. nic nemih, yuhquimma ahtlaneltoca . In tehuatl xiccaqui , in ih
quac tla ye achihuetziz , ye momimiloz mocal , mochan , inth
cetlacatl mitztzatzili , mitzilhui : niccauhtze xiquiça , oc nech-
ca xonquiztiquiça , yehica ca ye xitini , ye momimilohua in mo
cal , auh in ye tehuatl çan tipachiez , ahtle mitzyolihtlacoz , ah-
tle mitztequipachoz , çan tlacaco tehnatiez , ah mitzmauhtia in
itzatziliz inic ticholotehuaz : intla yuh ximuchihuain , cuix ah-
mo yc neci caahmo ticneltoca in itzatziliz , in itlahtol in mitz-
tzatzilia ? Huelnelli yeyuhqui , yehica intla xicneltocani, ca ni-
man timoquetztehuazquia , auh timomaquixtizquia in itechpa
Sobre tu cabeça cargan las culpas de tus domesticos. ye izhuitz miquiztli . Auh in axcan notlaçopiltze , ma xicmomá-
chiti ca motzontecon ipan huetzi , ipan milacatzohua in intla-
tlacol mocalihtic tlaca , in mochan tlaca , yhuan in motlapachol
huan , motlayacanalhuan : niquihtohua , tehuatl motlahtlacol,
yhuan tehuatl tictzaquaz . Auh yc mitzmozcalilia , yc mitzmi-
xitilia , yc mitzmonehmachtilia , yc mitztotemmamauhtilia in
teotlahtolli , auh ahtle yc titlapahtia , ahtle yc titenonotza , ah-
tle yc titeizcalia : cuix ahmo yehuatl yc tictecaquiltia caahmoti
Ad mores. tlaneltoca, macihui in nelli titlaneltocaz ? Auh in axcã nameelh-
nonotza

...nechichmachtia notcyccahuane, Dios irlaçolnuane, ...ocuitin toTecuiyo, inic cenca ammihmatcanemizque, ...tiemizq̃ in ipã in nonotzaloca, inimixtlamachtiloca, inimizcalamopilhuã, in amotlapacholhuã nacamo xicnomamalcatiz, nacamo xicmixcoyãtlahtlacoltica in intlahtlacol, in intlaçolchihual. Iyo, in ccca timahuiçauhqui in ti S. Ioã Baptista, in tcmolcahuilitica, in timolpititica, in quauhcalco timotzacuilitica, in maquixtilticmolcahuilia in ye motteztinco onaci, in ...tocatihuiz, ye cenca mitzmotequipachilhuiya in motlamachtilhuan, ahmo ipapa in motlamachtiani, mocuiltonohuatiquimmocahuilitiaz, çan inic tiquimmocetililiz ittetzinco IESV CHRISTO, in yehuatl huelnuli inecuiltonol, inetlamachtil in tanima. In antettahuan, in antemahuan, ma çan ittetzinco ximixcuitican, ma çan ittetzinco ximomachioanacã in Sanct Ioan Baptista, ma occenca xiquimmocuitlahuican in ...lhuan, in amotlapacholhuan, inic teoyotica mocuiltonoz... motlamachtizque, qualtiliztica, yectlachihualiztica: in ...mach yuhqui Tlalticpac necuiltonoliztica, Tlalticpac ne...machtiliztica.

Exclamaciõ à S. Ioã Baptista.

Ad mores.

L.

Que buen amigos es Dios, que no falta a los suyos en la tribulacion, y anguſtia.

Antes q̃ S. Ioã eſtuuiera en la carcel, todos le ſeguiã, todos le ſaludauã, todos le conſultauan, todos lo hõrauã, y ſe le humillauã: mas pueſto en ella à penas ay gen ſe acuerde del.

¶ *Illis autem abeuntibus cepit IESVS dicere ad turbas de Ioanne. Quid exiſtis, &c.* Iyo, quenin cenca tlaçotli, quenin cenca ...ahuiztic, quenin cenca ompouhqui in inecniuhtlalitzin in I... ...tlahuiztli Dios Tlahtohuani. Ca ninan ahmo quimmolcahui ...la, ahmo quimmotelchihuilia in iyectetlayecolticahuan in ih...cacoliuilo, tlathiyohuiltilo, çan yeoccenca quimmomahuiz... quimmolinecapanilhuiya, yhuã quimmoqualihtalhuiya, ...quimmoyequihtalhuiya: in yuh axcan quimomahuiztililia, qui... ...iyequihtalhuiya in Sanct Ioan, in quauhcaleo ilpitoc. ...momachitican notlaçopilhuane, ca in ayamo molpiltitica ... Ioan, in oc vmpa motemachtiliaya atoyatenco Iordan, ca ...machintin quimotepuztoquiliayah, quimonemiliztoquiliayah, ...intin quimotlahpalhuiaya, muchintin quimotlahtoltemo... ...machintin quimomahuiztililiaya, quimonepeehtequilia... ...yece inihquac ittetzinco oqualan, otlahucleuic in Hero... ...inihquac ye teilpiloyan oquitlali, ca cenca çan quezquin...

tin in quimotepuztoquiliaya, cenca çan quezquitetoton in quimotlahpalhuiaya, cenca çan quezquitetoton in quimolnamiquiliaya. Yehica in Tlalticpac tlaca, çan yeiyo imixpan tlachiz, yeiyoque in quintlaçotla, çan yeiyoque in quimilnamiqui, yhuan quimmahuiztilia in aquique pachicate, in ahtle in nete-quipachol, in ahtle ye motolinia, in ahtle ye tlahiyohuiya: auh in motolinia in ilpitoque, in mococotoque, çan quimilcahua, çan quintelchihua, çan quimihiya, ayaxcan neci in aquin inca muchihuaz, ayaxcan neci in quin mocuitlahuiz, in quenpahuiz, in impan tlahtoz, in ihquac tlaçomahuiztelputzintli in Ioseph, in ynpa ilpiticatca Ægypto, no tehuan ilpiticatcah oc ymentin itetlayecolticahuan in huei tlahtohuani Pharaon, ce itlaxcalchiuhcauh, itlaquilchiuhcauh, auh in occe itealtiticauh in tlachcauh: oquicochittaque in tle in impan muchihuaz, çan ahmo huel quicaquiah, ahmo huel quittaya in icaquiztica, mo-lahuaca in intlacochittaliz: auh in yehuantzin Ioseph oquimmelahuilili, yhoan cetlacatl oquimotlatlauhtili in mà ipan motlahtoltzixpan in Pharaon, ca yehuecauh in molpilturica, in alde ma itlahtlacoltzin. *Et tamen succedentibus prosperis, prophetis ejus patefactarum ambiguus est interpretis sui.* q. n. Yece in itealtiticahuan imachcauh, huel oquilcauh in Ioseph ychica ca huel pachicatca, caahtle caamanaya, ahtle quitequipacholnaya, yhuan ca huel quitlaçotlaya in tlahtohuani Rey, auh ipàpa inic oquimolcahuili in itey cnelicauh Ioseph, oc onxihuitl mocalizcuititicatca. O notlaçopilhuane, ma huel oncan xiquittacan, ma huel oncan ximotezcahuican, ma huel oncan xiquitztimolalican in quenin ahmo tlaçotli, ahmo ompouhqui, ahmo itech netlacamecotni, ahmo itech netlaquechtlotni in Tlalticpac tlaca in necnihuitlaliz, in çan huel icuitica tlamì, polihui, cahui, quiztiquiça, parlantiquiça. No yhuan ne-tlahtolpan motenehua, ca cetlacatl oncatca itoca Aman, huey pilli, cenca itlaço, huel itlamencauh in Rey Assuero, in mochitlacatl quimahuiztiliaya, mochitlacatl quixtiliaya: yece in ihquac itech oquilan in Rey Assuero in Aman, ayac ipantlalito, ayac ipan mixquetz: çan ye oncan onez in quitellaniz, in quitlal-

Los mundanos solo tienẽ amistad mientras dura la prosperidad.

Gen. 40.

Permite Dios que se olviden los hombres de los suyos, para que aprendan à confiar solo de Dios.

Ad mores.

Esther. 7.

...tlachuiz, ca cetlacatl oquihui in tlahtohuani Assuero, ... *...um quod paraverat Mardocheo, qui locatus est pro Rege, stat. in cubitis habens altitudinis quinquaginta cubitos:* q. n. Nopaltzinec, tlahtohuanic itzcatqui, ca nohma ihcac in ichan Aman, in cenca huecapan ompohuallommatlacmolicpirl tepilolquallil in oncan quipilozquia, quiquechmecanizquia in cetlacatpilli itoca Mardocheo, in mopan motlahtolti, in ihquac tlamahlahtoque (*los traydores*) mononotzque in mitz nonotzquia, mitznotlatlatilizquia: Auh in yehuatl Assuero, o quihtoa *...ndite eum in eo* q. n. Ma itech xicpilocan, ma itech xicpetlinecaniean: auh niman yuh muchiuh Auh in axcan in ipan titoyolnonotzacan in quezquipa otlahuanque, quezquipa olmetzcaque, quezquipa ocamanaloque in Aman, yhuan tetlhuicauh, ca ye nelli ahmo çan tlapohualpa. No yuhqui in nan machiana in motlahuancayc nihuan, in motetlatecontililiz tihuan (*los que se brindan*) caahtle ipan mitzittazque, ahtle ximzpalehnitzque, insla itla yc timotolini, intla itla yc timotemachtiz: çan occenca mitzteilhuizque, mitzixcomalcazque inla nla tecoco, tetoneuh, tetequipacho mopan muchihuaz. Ihcnihuiil cenca techcdi, ca in Tlacatecolotl in axcan mitztlahtlacolehuillani, mitztlahtlacolcelehuillani, mitztlatlacolcecchihuillani, in ihquac timiquiz, in ye mitzmotlatzontequililiz Dios, ixpantzinco mitzteilhuiz, ixpantzinco mitztlatlacolixcoma tzauh in to Tecuiyo Dios motlanahuatiliz in oncan Mictlan tepilquauhtech tipiloloz, tiquechmecanoloz, yca in izquitlamantlahtlacolli in otiechihuh, in otiezauh, in otienalin. Icampa ma huel xiccaquican motlaçopilhuane in itealhualiz in Spiritu sancto, in cetlacatl tlahtohuani itoca Ezechias, o cenmolhuihi itentica in Isayas. *Ecce confidis super baculum arundineum, cui si innixus fuerit homo, intrabit in manum eius, & perforabit eam.* q. n. Izcatqui inic itech timotlacanequi, inic itech timotopiltia in acatopilli, in ahmo qualli, ca intla aca itech motlaquechiz, ca poztequiz, auh quicoyoniz in ima, imac calaqz. Inic cenca mahuiztic tlanenehuililiztli, tiquitta, tixpan neltiz in aquinque intech motlacanequi Tlalticpac tlaca, in quite-

Sit locus: q̃ no ay priuado de grande sin enemigos, y q̃ guarden la sua para su tiempo etc.

Ad mores.

Isai. 36.

Quãtas vezes los que se dan

por mas amigos, son los q̃ armã la trãpa! Pues que si tercia la ambicion!

machia in tepalehuiliz, in teycnelliliz, ahmo çan tlapohualpa huel yehuantin, quintolinia quintlaihiyohuiltia, yhuan quimel lelaxitia, quimelleltema. Yc ipampa quimihtalhuiya in Spiritu sancto, itentica, icamatica in huecatlachiani Dauid. *Beatus cuius Deus Iacob, adiutor eius.* q. n. Quemmachhuelyehuatl, quẽmachhuel ilhuile in ittetzinco motopiltia, ittetzinco motlaquechia in Dios, ca quimopalehuiliz, ca quimomaquixtiliz. Notlaçohuane, ma huel xicmomachitican inic ittetzinco antlaqnaubtlamatizque Dios, ma yuh xicneltilican in anquitelchihuazque in Tlalticpacayotepalehuiliztli, ma çan ye xicmomachtican in anquicentemachizque in itepalehuilitzin, itemaquixtilitzin Dios, ca yehuatzin amechmopalehuiliz in ihquac ammotolinitiq, ca yehuatzin amoca muchiuhtzinoz. Ma xicmottilitzinocã, quenin axcan quimoyectenehuilia in Sanct Ioan, quimoyequihtalhuiya, quimoqualihtalhuiya in ihquac quimmolcahuilia, yhuan ahmo cenca commopohuilia, yhuan ahmo quinhueymati in Tlalticpac tlaca, ipampa ca çan teilpiloyan calrzauchticatca. Yequene ma ittetzinco ximixcuitican in toTecuiyo, ma xiquinyectenehuacan, yhuan cenca xiquimmahuiztilican in qualitz, yectin, in ihquac anquimittazque in tolinilo, in tlaihiyohuiltilo, in tonehuacapololo, in yuh quimoyectenehuilia toTecuiyo in Sanct Ioan Baptista. —

Afsi como es grande el seruicio que se haze à D. en visitar y dar de comer à los pobres pressos: afsi sera grande la paga q̃ por esto dara. *Ad Heb. 10.*

M.

Que se acuerden de los pobres, y pressos.

¶ *Quid exiistis in desertum. &c.* Notlaçohuane, Dios itlapepenalhuane, ma çan ipaltzinco in Tloque, Nahuaque, xiquimmamiquican, yhuan xiquintlahpalocan, xiquinyollalican, xiquintlaocolican, xiquimicnoittacan in motolinia, in ilpitoque, in ayac inca muchihua, in çan tlaihiyohuitoque, in çan tonehuatoque, in çan apizmictoque, amictoque in oncan teilpiloyã. Ca in imicneliloca, in tlaocoliloca, in yollaliloca in ilpitoque, in quenin cenca huey ihuellamachtilocatzin in Dios, ca çan noyuhqui cenca huey in itlaxtlahuiloca, in itlacuepcayotilloca. In yuh quimihtalhuiya Sanct Pablo, inic quimmoyectenehuilia in cequintin Christianome, in huel oquimpalehuique in ilpiticatca. *Nam & vinctis compassi estis: & rapinam bonorum vestrorum cum gaudio fuscepistis.* q. u. Noteyccahuane ma xicmoyectenehuilia

tlitlcan in Dios, yehica in amotenyo, in amihtauhca nohuiyā cihuani, nohuiyan tepan actimoteca: occenca ontlamandi ipā, pa, inic centlamandi, ca oamechmotlaocoltilique, ca inca oatlaocoxque in ilpitoque, yhuan huey pahpaquiliztica, huey tlahuiyaliztica canquipaceacelique, cancoquichhuique, canquichiuhque in inamoyeloca in ixquich amotlatqui. *Nolite itaq; amittere confidentiam vestram: quę magnam habet remunerationem.* q. n. Yc ipampa ma huel cenca ximotemachican, ca cenca huey, cenca mahuiztic, cenca tlaçotli in amotlaxtlahuil, in amonecuitonol, in amonetlamachtil. In tiChristiano, in ticihuapilli, in timocuitonohua, in tiatquihua, in tipuchtecatl, in tiroltecatl in miec ticmixnextilia motomin, maxinechcahui quezquipa oniechiuh in tlaqualeztli, inic vmpa tiquimitquiliz in tepiloyā cate, in motolinia, quezquipa otiquintlahpaloto, quezquipa otiquinyollalito, quezquipa oimpan titlahtoto? Huelnelli tenca tepinauhti, cenca techocti, ca çan yehuatl anquimocuitlahuiya in amocuitlaxcol, in amoxayocon, in amovinocon, in vmpa vinonamacoyan, in vmpa ocnamacoyā, in vmpa tlahuanilnecencahliloyan muchitlacatl vmpa yauh, muchitlacatl vmpa ommati: auh ye ayac quitlahpalohua, ayac quiyollalia, ayac quitlaocolia in motolinia, in ilpitoc. In tiChristiano, in oncatquimaxca, motlatqui, in initz motlaneuhtili in Dios, inic ticmixnextiliz in cemihcac papaquiliztli, ma xiccemihto in ca mochipa cecenſemanatica tiquintlaqualtiz in motolinia, in vmpa tellpiloyan caltzacuhticate, auh in tlacamo huelitiz in cecēcetl ſemana ipan, macel cacaxtoltica, ca yc ticmixneztiliz in itetlao coiiltizin Dios. Ma itech ximixcuitican in Sancto Tobias, ca tcotlahtolpan mihtohua. Ca cecemilhuitica quinte mohuaya in motolinia, yhuan quimtlamacaya. *Tobias quotidie pergebat per omnem cognationem suam, & consolabatur eos, dividebatq; unicuiq; pro ut poterat, de facultatibus suis.* q. n. In Tobias muchipa cece milhuitl impan moquixtriaya in ilnampohuan, in itlaxilacalecapohuan, yhuan quimmoyollaliliaya, yhuan quimmoxexelhuiliaya in iaxca, in itlatqui, in yuh huelitia. *Esurientes alebat, nudis vestimenta prębebat, & mortuis atq; occisis, sepulturam solicitus exibe-*

Ad mores.

Dime hermana quantas vezes has ydo a la carcel, a llevar tortillas, y cacao, o agua a los pobres?

Pues Dios te dio bazięda para con ella grāgear el Cielo: propon de dar de comer a los pobres de la carcel cada ſemana vna vez, o ſi quiera cada quinze dias.

Tob. 2.

Dime hermano quantas vezes vas ydo a la carcel, à visitar, y à dar de comer à los pobres, y peregrinos?

exiebat. q. n. In apiznmiquih quintlaqualtiaya, quimpachihuitiaya, in petlauhtiznemi quintlaquentiaya, in mimicque, yhuã in oichtacamittiloque, cenca impan motlahtoltiaya *inic* quimotoquiliaya. *Pergebat ergo per omnes qui erant in captiuitate, et munita salutis dabat eis*. q. n. Impan mequixtiaya *in* ixquichtin in mamaltin, in tlatlacotin, in tzacuhticatca, in *il* piticatca: auh ye muchintin nemaquixtilitztlahtolli ye quinnonotzaya, ye quinnehmachtiaya, yhuan quimthuiaya, quincaquiliaya. O notlaçopiltzine, yuh quimuchihuiliaya in in Sancto Tobias, in ahmo huel oquimottili *in* toTecuiyo IESV CHRISTO, in ahmo ipantzinco omuchtuh in inenacayotilitzin, in ahmo itentzinco oquicac.

Matth. 25.

Incarcere eram, et venistis ad me. q. n. Telpo loyan nicaltzacuhticatca, auh oncan oannechtlahpaloque, oncan oannechtlaocolique: yehica oanquintlaocolique in nomaca hualhuan, in amohuampohuan. Auh quenoque intla huel inoh matcatzinco oquimocaquitiliani in quimuchihuilizquia, inic quimmopalehuilizquia in ycnotlaca. Auh xicmomachitican, caahmo çan iceltzin Dios nohma (*aun*) nican Tlaltipac oquimotlaxtlahuili, ca çanno oquimoyollotili in tlahtohuani Rey, in quimalaxtilitz, in quihtecapanoz, yhuan quicuiltonoz in Tobias, ipãpa in iqualachihual, in ireycneliliz, itetlaocolliz.

Las obras de misericordia, tienen su premio, aun en esta vida.

No ay cosa que assi granjee la gra, y fauor del principe, como la virtud, y buena vida: aunque sea necia, y entre quatro paredes.

Auh ca yenelli ca çan noyuh amechmocnelliliz, çan noyuh amechmotlaocolliliz in toTecuiyo Dios in nicã Tlaltipac, inda anquimmocaitlahuizque, intla inca ammuchihuizque in motolinia, in ycnotlaca, in tlailiyohuitoque, in caltzacuhtoque: auh quin tepan amechmomaquiliz, amechmotlahtiliz in ce mihcac necuiltonolli, cemihcac netlamachtilli in vmpa itlahtocachantzinco, in cemihcac pahpaquiliznetlamachtiloyan Gloria.

Maimmuchihua.

Homilia S. Gregorij Papæ.

Izcuipi itemachtiltzin in Sancto Gregorio, inic quimomelahuilia in Sancto Euangelio, in axcan ipan Missa mocuicachua.

¶ IN ixquich itlamahuiçollachihualtzin toTecuiyo, nimã ayac ychuel motlapololtizquia, ayac moyolihtlacozqa, nimã ayac mopiloncuahuazquia, çã ye occẽca tlamahuiçozquia, occẽca motetzãtizquia. Yece in ahtlaneltocanime in yollo, in tlalnamiquiliz, cenca oquinyolihtlaco, oquinyolcemeuh, oquintlapololti, in ihcuiã quimottilique in ca tlomiquilitzinohua, in ye oyuh quimachiltiltli in cenca miec, teuhti, tonac tlamahuiçolli. Ipampa in quimihtalhuiya in Sancto Pablo. *Nos autem prædicamus CHRISTVM Crucifixum: Iudeis quidem scandalum, gentibꝰ autem stultitiã.* q.n. In tehuantin icatzinco titotemachtilia in toTecuiyo IESV CHRISTO in oquimomamaçohualtilique, auh nelli ye motlapololtitoca in Iudiome, auh in tlateotocanime ipan quimati toxolopiyo, tahquimamatcayo. Ca nelli xolopiyotl, ahqui mamatcayotl ipan quimatque in ixquichtin Tlalticpac tlaca, inic momiquiliz in yehuatzin ipaltzinco ninemi, in techmoyolitilia, in techmonemitilia, techmoyolilizmaquilia: auh yehuatl ipampa in, in ihuicpatzinco in Tlalticpac tlaca ye omotlapololtique; omoyolihtlacoque, in huel oncan quitlaçocamatizquia, in huel quicnelimatizquia in innetlacuil, in imlaocolliloca: yehica in Dios toTecuiyo, occenca mahuiztililoni, huecapanoloni, inic quimomahuiztililizque Tlalticpac tlaca, inic occenca huey, occenca tepinaubti, tetlaihiyohuilti oquimocelili tlaihiyohuiliz ti in inpampa yehuantin.

¶ Auh tlein ye quimihtalhui. *Beatus qui non fuerit scandalizatus in me.* q.n. Quemmach huel yehuatl in aquin ahmo moyolihtlacoz, in ahmo motlapololtiz notechpa: cuix ahmo pani ye quimomelahuililia in momiquiliz, yhuã in mopechtecatzinoz yuh quimma huel pani, huellanezyan, in quimihtalhuiya. Nelli nicchihua, nictequipanohua in cenca mahuiçauhqui tlamahuiçolli, çã ahmo nicqualancatelchihua in tetelchihualiztli, in necnomatiliz-

1. Cor. 1. Lect. 7.

Lect. 8.

matiliztli, auh yehica nimiquiz, Cruztitech nimamaçoliz. Ioz: ca cenca monequi mihmarcanemiz que in Tlalticpactlaca, in ma quitelchiuhtin, in ma yc motlapololtitin in nomiquiz, in yehuantin in axcan cenca quimahuiztilia, yhuan quimahuiçohua in tlamahuiçolli, in notlachihual.

Leff. 9. ¶ Auh in oquimmomacahuli, in oquimmihuali itlamachtiliztzihuan S. Ioan, ma oc ye ticmatican, ticcaquican, in devm quimmolhuili toTecuiyo in yehuantin macehualtin, in itechcopa huel yehuatzin S. Ioã, ca quimihtalhui. *Quid existis in desertum videre, arundinem vento agitatam?* q. n: Tlein yc anquizque, in anyaq̃ quauhtla in anquittato, cuix yehuatl in acatl, in ahuic quihuihuica, in ahuic quicuecuepa in ehecatl? Xicmomachitica notlaçopilhuane, ca in toTecuiyo ahmo quimonochili in S. Ioan in ma acatl, çan inic yuh quimihtalhui, ahmo quinocuitiz iiio. Ipampa in acatl in ihquac itech aci in ehecatl, miman centlalpã pa quitololtia, quicolohua. Auh in acatl tlein quinezcayotia, cuix ahmo yehuatl in cihuayollotli, in yehuatl ihquac palehuilo, tlaçotlalo, mahuizihtolo, ahnoço chicoihtolo, teputzihtolo, miman occentlalpal mopachohua, mecolohua, moyolcuepa, moyolmalacachohua, ihuinti, tlatlahuelchiliua? *Arundo igitur vèo agitata, Ioãnes non erat, quem à flatus sui rectitudine, nulla rerum varietas inflectabat.* q. n. O ihui in in yehuatzin Sanct Ioan ahmo acatl, in ehecatl ahuic quihuihuica, in ehecatl quitololtia, a miman ahuic tetolinliztli, teilpiliztli, ahnoço techachamahuiztiztli coliniaya, ahnoço ahuic quihuihuicaya. Yuhquimma ca mihtalhuiznequi. In Iodiome in teopixcahuan ahmo huel quicialtique in Sanct Ioan in quimotechtiz, in quimomaffocazin temaquixtilizçotl, in temaquixtilizrequil, in màca quimacaz tiz, ca yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO nelli Dios: no ihui in Herodes, ahmo huel oquitenezacuh, ahmo huel oquitlacahuaf ti in màcamo quimàhuiliz, quimixcomaquiliz in itlayellalacol.

¶ Quasi Cedrus exaltata in Libano.

¶ Quasi Palma exaltata in Cades.

¶ Quasi Cypressus in monte Sion.

¶ Quasi plantatio Rosæ in Hiericho.

En la Fiesta de la Concepcion de la madre de Dios Nuestra Señora.

(*) (*) (*)

SERMON PRIMERO.

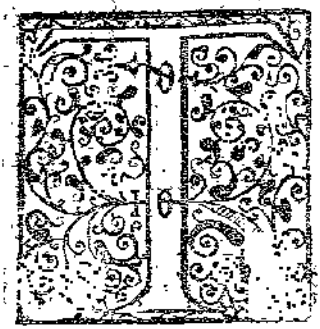
¶ De como Dios preseruò à la Sacratissima Virgẽ su madre de la culpa original : y quanto nos importa celebrar esta sancta festiuidad.

¶ *Oncan mihtoaya, oncan motenehua in quenin toTlahtocatzin Dios, ynimacin opapieh in cemihtac ichpuchtli, itlaçomahuizuatzin, itecpa in tlahtlacolpeuhcayotl : yhuan ca cenca tetech monequi in tiçtolnuiquixtililizque ichipahuacatlacatilocatzin (su limpia Concepcion) in ocihtic xinco inantzin Sancta Ana.*

* (*) ✠ (*)

A.

Gen. 2. Rupert⁹ Abbas lib. 4. in Cãtica to. 2. Cõparat Beatam Virginem Paradiso illi terreno, de qua produxit omne lignum pulcrũ visu, & ad vescendũ suaue, &c. Et infra. Quidquid virtutũ, quid quid operationũ celestium mũd⁹ accepit, emissiones tuæ sunt, & vbi erãt prĩ spinæ, vbi suC y pr⁹ cũ Nardo.



EVTLAHTOLPAN MIHTOhua notlaçopilhuane, ca in toTecuiyo, toTlahtocatzin Dios, niman ihquac oquimuchihuili in Cemanahuatl, ca çannoquimuchihuili in Paraysoterrenal q. n. Tlalticpac tececuiltonoloyan, Tlalticpac teellelquixtican, ahnoço xuchitepacalli, in cenca qualcan, in cenca yeccan, in cenca tepahpaquiltia, teellelquixtican, in ahmo oncan tona, in ahmo oncan celiuhcenca tlayamania : auh in oncan cenquiztoc in ixquich quali yectli tepahpaquilti, in ixquich tlaçochalchihuitl, teuxihuitl, in maquiztli, in quetzalitztli oncan cuecueyocatoc, pepetlacatoc, cenca tlanextia : auh in oncan ahtle tlayohualli, ahtle mixtecomacalli : oncan cenquizcatoc in ixquich tlaçoxuchitl, in eloxuchitl : yhuan occequi cenca miec, in cenca ahuiyac, in cenca tepaquilti, cenca tepahahuiyalti, yhuan cenca moloni, ahuiayac (*mayoloroſos*) oncan cenquiztoc in ixquich in tlaçoxuchiquallhuitl, in tlaçoxuchiquallin, in ẽcan yuhqui muchihua in nohuiyã Cemanahuac, inic ahniyac, inic qualnezqui, inic copelac, inic

ic, inic teyollali, ca nel ixuchitlatzinco in Dios. Auh nepapã tzonme vmpa cenquiztoque, cenca mahuiçauhque, cenca chi-mamaque, huelnelli nepapantlahcuiloltique, tlahcuiloltotome, cuicuilchapontique, (*pintados como Pauones*) tlamomoxoltique (*libros*) cenca teyolquimatque, cenca tlanextia, peperlaca in inihuiyo: auh cenca teyolquima in intlahtol, in incuic, in ah-teyuhqui nican Tlalticpac: yhuan in nohuiyan Cemanahuac. Auh in nepantla ihcac in nemilizquahuitl, in yohlizquahuitl, in ceccen Metztli muchihua in itlaaquillo, in ixochiquallo. *Et filiabimi ad fauucem gentium.* q. n. In i atlapal ca nohuiyan cẽ-ca qualli, cenca tetlamachti, cenca tepahti, inic pahtiloxque in ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh inic yancuican oquimo-tlalli toTecuiyo Dios, çan yeihuin ca: auh in Cemanahuac aoc-mo huin ca, in yuh quimuchihuili in Dios. Ca in ihquac oapa-chihuh in Cemanahuatl, in izquitetl in huehuetin tetepe oapachi-hiloque: çan ahmo oapachiuh in Parayso terrenal: ca in chichic atl, in teuatl ipan omoman in Tlalticpactli: ye cenca oihtlacauh inhalli, aocmo cẽca huel itech muchihua in tonacayotl: ca huel tlaquipanoliztli, ciammiquiliztli, neitoniliztli itech monequi in muchihuaz in tonacayotl: auh in Parayso terrenal ahquen muchiuh, ahmo itech acic in tequixquatl, in tlayelatl, in teu-hiyc ipampa ca çan monohmachihua, monohmaizcaltia in ix-quich vmpa muchiuhtoc. Auh in axcan *maxiemomachitican* tlaçopilhuane, ca in xuchimilli, in xuchitepancalli in ineyol-huantzinco, in inecehuiayantzinco in toTecuiyo Dios, ca in ichuantzin in tlaçocihuapilli Sancta Maria, in huel axcan tlacihuiquixtilli ia, in huel totepantlahtocatzin, in huel totetla-tlauhcaiticatzin, ca nelli ychuatzin *ixuchimiltzin* toTecuiyo Dios: ca in quenin in ixuchimilpantzinco in Dios oncan cen-quiztoc in ie *tlamantli xuchitl in cenca qualli, in cenca mahuiz-tic*, ca çan no yuhcatzintli in cihuapilli Sancta Maria, ca mie-cha mitl qualtihuani yectihuani ittetzinco cenquiztoc, yhuan ittetlauhtiltzin, itenemactzin Spiritu sancto: auh in teotzope-hualiztli, in tenahuiyayaliztli. q. n. in qualli nemilizmachiotl it-tetzinco cenquiztoc, yhuan ittetzinco quimotlalili in Dios, in

Apoc. 22. De Paradiso terrestri, vide Bellarm. to 3. à ca. 10. vsq; ad 16.

Gen. 7.

La sacratissima Virgen Parayso de delei-tes de Dios.

Aora mirad sus grãdes virtudes, marauillos de verlas, y procurad imitarlas.

ittetzinco omuchiuh : inic ittetzinco netezcahuiloz , neoſtacatiloz . Tla ittetzinco xicmottilican , yhuan xicmahuiçocan , yequene ittetzinco ximixcuitican in cenca huei inecnomatilitzin, in cẽca huei itetlacamatilitzin , in cenca huei inepialitzin , in cenca huey in itetlaocolilitzin , in cenca huey in itetlaçotlalitzin , inic niman ayac huel ittetzinco monenehuiliz .

Chriſto R. N. es arbol de vida , y fuẽte perene de mia : q̃ ſiempre llama al peccador , y le comunica el fructo de ſu paſſion, y redẽpcion , en el vſo, y recepcion de los Sacramẽtos.

¶ In yolitizquahuid in nepantla ihcac vmpa Parayſo terrenal, in cenca huel miec in itlaaquillo , in ixuchiquallo in cecenmeztica muchihua , inic ahmo polihuiz , ahmo tlamiz in ixuchiquallo : ca yehuãtl inezca imachio in toTecniyo IESV CHRISTO , in huel ittetzinco omonacayotitzino in ce mihcac ichpuchtli Sancta Maria , yhuan ittetzinco omotlacatili . in muchipace mihcac techmotlaocolilia , yhuan techmotzatziliia inic titonemilizcuepazque : caayc cahui , ayc pohhui in iterlaocolilitzin , in iteycnoittalitzin : yehica in ixuchiquallo in itlaihiyohuihui , in itonchuilitzin , in ichichinaquilitzin , yhuan itemaquixtillitzin techmomaquilia in ipan izquiteti . 7 . Sacramentos icelilloca. Ca yehuatl yc pahti , yhuã yc yoli , yequene yc mãna teoyotica , yc mozcaltia in tanima . Auh in huey atl , in tequixquiatl , in tlayel atl inic oapachiuh in Tlaticpactli , yhuan in huehueintin tetepe : ca inezca imachio in tlahtlacol peuhcayotl . q n . Peccado original , in itech tzintitica , nelhuayotica , itech tlantica in itlahtlacol Adam , in iahtetlacamatiliz in totlahtlacoltta Adã: auh ca inin tlahtlacolli , in tlahtlacolpeuhcayotl in oquichiuhca yuhquinima tequixquiatl ipan pohui , inic oapachiuhque in ixquichtin Tlaticpac tlaca , yhuan in ixquichtin Sanctome in ipã pohui tetepe in imanimashuan . Ca yehuãtl in Peccado original , ahnoço in tlacatiliztlahtlacolli yc oihtlacauh , yc ococolizcuic in toyeliz , caahmo yuh catca in tanima : auh in tonacayo ahmo yuh catca , in yuh ocachitonca tiquiltizque , ticmelahuazque . Auh mochihui in huehueintin Sanctome ipan ohuetzque , ahnoço yc oapachiuhque in tequixquiatl , in tlayelatl . q . n . in tlahtlacolpeuhcayotl , ahnoço tlacatiliztlahtlacolli : ca çan icelitzin yehuatzin in Cihuapilli Sancta Maria , in iteoxuchitepanealtzin Dios , in iteoxuchitlalitzin ahquen muchiuhtzino , ahmo itetzinco

Ruptiq; ſunt fontes abyſſi magnæ. Et factæ eſt diluuium peccati ſuper oẽm terrã. Arca vero deifera eleuata eſt in ſublime, & ferebatur ſuper aquas, operiq; ſunt oẽs mõtes excelſi ſanctõrũ. Eccliã in O . . . p. Concep.

mitoàcic in tequixqui atl, in tlayel atl in Pecado original, in yuhquimopieli in Dios in ixuchimiltzin, in ixuchitepanitzin Parayso terrenal, in ahmo itech àcic in tequixqui atl, in noyuhquimopieli in toTecuiyo in tlaçoanimantzin in yeimatzin Cihuapilli Sancta Maria, inic ahmo itech oàcic in tlacà tlatlatlacolli, ahmoço oquitla centlamantli, in manel tepiton tlatlacolli, in motenehua Venial, in ahmo ohuiye polihui.

¶ O notlaçopilhuane, ca yehuatl in tictolhuiquixtililia in ce- *Celebramos la*
mihuac Ichpuchtli in ichipahuacatlacatililocatzin in oc ihtic tzi- *limpia Concep-*
uinantzin Sancta Ana. Ye ipampa in axcan, ca huel huey il- *cion de la SS.*
huitl, yehica huel huey in pahpaquiliz, imahahuiyaliz, yhuan *Virgẽ en el vi-*
ic huel huey in inneyollaliliz in ixquichtin ipilhuã, in itechco- *entre de su ma-*
paquizque Adam, in huelneilli techcttique, tetlaocoltique ca- *dre, a diferen-*
ca: Ca in quenin oyuh hualtonehualotia, ohualchichinacoria, *cia de tlacatiliz-*
inepapan cocòc, teopouhqui ohualmihiyohuitia in inpan ni- *tli, que es uaci-*
can Tlalticpac tlaca in ipilhuan Adam, in oquihualisztiaque, o *miento.*
quihualciauhtiaque in ipampa achtotlacatl Adam: auh in nè axcan (*agora por el contrario*) in ipanin huey ilhuitl, ahtle yuhqui, ahtle quinenehuilia, inic oimpan tlanez, inic yuhqui yancuic temanahuatl oimpan momanaco. Yehica ca axcan in ipan ilhuitzin in Concepcion q. n. In itlacatililocatzin, inie yàcuicamihtiztzinco otlalilloc, otlacatililoc in itlaçonantzin in Sancta Ana, in Cihuapilli in Sancta Maria, vmpehua, ontzinti in Centzuhuac itzin, ipeuhca in totlaocolilloca, in tomaquixtilloca. Auh ipampain, huey pahpaquiliztica in axcan quimocuicatililia in toNantzin Sancta Yglesia, in quimihtalhuiya. *Conceptus Dei genitrix Virgo, gaudium annunciauit vniuerso mundo.* qn. Dios inamzine cemihcac ichpuchtle, ca inic yancuican ihtictzinco otlalilloc, otlacatililoc in motlaçonantzin, ca ye centlamoman in pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli in nohuiyan Centzuhuac, ca yehuatl achtopa otechcaquitico in pahpaquiliztli, neyollalliztli. Inic huehuequicaquizque inin tentlahtolli: ca axcan vmpehua in itzin, in ipeuhca in tomaquixtilloca: tzinquimachiotl, neixcuitilli amixpan nocontlalia nopilhuane. In ihquac tla aca oaxihuac, omaltic, inila oyaocaltiquiloc

yaopan, auh in vmpa ohuicoc in intlalpan in inyaohuan: tlapa nahuiya, ahmo çan quenin tolinilo, ahmo çan tlantica inic tetlayeccoltia. Auhi tel huel quimati, huel yuhca iyollo, ca hualla*z in quimaquixtiquiuh in huei* tlahtohuani Rey, inic quiquix tiquiuh: yece ahmo quimati iquin ipan muchihuaz, iquin hualla*z* Rey *in* quimaquixtiquiuh. Auh in yehuatlin malli, inin quihualittaz in ca ye mocencahua, ye muchihua in iquachcal (*de* quachtli *manta grande de algodon*) in Rey, inic oncan motlaliquiuh: xinechilhuicā, in ihquac yuhqui quittaz in malli, cuix ahmo cenca pahpaquiz, moyollaliz: Yehica ca huel yuhca iyollo, ca yeoncan, yeimman in maquixtiloz? Auh çanno yuhqui ca in axcan molnamiqui, inic ihuitlalo, inic ompeuh, ontzinic, inic yeomocencauh in cenquizcaquallı iquachcaltzin in ihuicac huey Tlahtohuani toTecuiyo IESV CHRISTO, in oncan ohualmoquixti, in oncan omotlacatili, inic quinmomaquixtilico Cemanahuac tlaca. In ipanin huey ilhuitl, yehuatl tixpan tlalilo in Sancto Euangelio, in itechcopa tlahtohua itlacamecayo Ihuicac Cihuapilli, yhuan cemihcac ichpuchtli. Yehica ca oncan mihtohua, in quenin huchueintin tlahtoque, yhuan Patriarchas, yhuan Prophetas, in techcopa omoquixti. Auh maçonelihui intech omoquixtitzino, ca tel in ixquichtin quimmopanahuilia, quimmocemiyahuayotilia inic cenca mahuiztic: ca ye motemiltitica in teutequaltililoni, in teuteçcetililoni Gracia, yhuan in nepepanqualtilizili, in nepapan yeçtiliztli, in ahmo mach yuhque in ixquichtin Tlahticpac tlaca, yhuan in ahmo mach yuhque in Angelome. Yequene oncā mihtohua, motenchua in quenin in itterzinco in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria omotlacatilitzino in IESVS, in Ceniuc moTemaquixtiliani, in motecayotitzinohua CHRISTO. q. n. Teotlaçalli. Auh inic huel nictenquixtiz, inic huel nicmelahuaz in teotlahtolli Sancto Euangelio, in axcan mocuicaehua, yhuā in ichipahuacatlacatihlocatzin in cemihcac ichpuchtli, ma ixpantzinco titotlanquaquetzacan, ma nictonecchtequililican, yhuā ma ye nictotlahpalhuican in itlahpalolocatzin, ma tiquihtocan in Ave Maria.

Summa del Euangelio.

Defcēdiente es dellos: pero mas excellente, sin comparaciō que todos ellos.

¶ Lue

Liber generationis Iesu Christi filij David, filij Abrahæ. Quihtoneq̃ui. Izcatqui in iamoxtlacamecayotzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ipiltzin Dauid, in ipiltzin Abraham. Ipampa inic centlamantli, cenca monequi nican huel tiquiztiuitalizque, tictoyolloltizque, ca miequintin tlahtoque ipan mochichihua in Sancto Euangelio, auh yehuatl cenca techcõtti, techcaltia, huel temamauhti, teyolcuitlaxayan: ca in ixquichtin in huehuentin tlahtoque Reyes, in motenehua in ipan in tlacamecayoamuxtli, ca çan eyntin in oncan nezticate, in tetlamalo, in ohuel quimoteotitzinoque in toTecuiyo Dios, in ohuel quimomahuiztililique, in ohuel quipixoque in qualli yecchi, in melahuac nemiliztli, yhuan tlateomatiliztli, teoyoticaneliztli: in yuh mihtohua teutlahtolpan, ca izcatqui in mihtohua. *Præter Dauid, & Ezechiam, & Iosiam, omnes peccatum commiserunt, nam reliquerunt legem altissimi Reges Iuda, & contempserunt timorem Dei. Eccli.* 49. q. n. In ixquichtin otlahtecantitiaque, in tlahtoque oyetiaque in oncan Iudea, ca muchintin otlahtlacoque, otlapilchiuhque: ychica ca oquicauhque in itenahuatilizin huey Tlahtohuani, in Ipalnemohuani, yhuan oquitlahtlauhque in imacaxocatzin Dios: auh çatqui yoquè in Dauid, in Ezechias, yhuan Iosias, ohuel moyecnemitique, yhuan huel oquipixoque in itenahuatiltzin Dios: yequene oquimocencuitzcatlaocoltilique, cenca ihuiczinco otlateomatque, inic quimomahuiztililique, quimohuecapanilhuique, caahmo otlateotocatque, yhuan ca oquitecahualtique in tlatectequiliztli. Inin teotlatolli, huel itech neci, huel itech motta, ahmo çan yeiyo in tlachichcahualiz, in tahhuapahualiz, ca çannohuan in quenin in tlahtiquetzinoque huelitiliztli, in tlahtocayotl, in tecuhyotl in centeotiuhcanaqui, tecuhtitli: caahmo çan quenami, ahmo çan inin, ahmo çan quexquich ahqualli, ahyecti tetolinliztli, yhuan ayuhcayotl quemmanian itech quiça, itech pehua in tepachoiztli, in teyacanaliztli. Ahmo huel niquihtoz, ahmo huel nitlenchiuaz in quezquitlamantli tecoco, tetolini in tepan quitlahuique, tepan quitemohuique in ahmo qualtin, ahmo yectin tecuhtin, tlahtoque, in tepachohuanib: yhuan quezquitlamantli

B.

Por cierto q̃ es mucho de temar, y aũ de llorar, y q̃ quiebra el coraçon, ver, q̃ de tãos Reyes, y Principes como aqui se refiere è este Euãgelio, de solos tres diga la diuina escritura q̃ fueró fieles è el culto diuino: q̃ todos los demas trauõ, en cõfusiõ y dolor. Y aũq̃ la escritura alabe algunos, como a Asa, Iosaphat, y Ioatã, ponderãdo les imperfecciones, y faltas, que no auer desterrado del todo los lugares donde eraũ los sacrificios, y deuocion. 3 Reg. 15. & 22. & 4. Reg. 15. En este lugar se ve, no solo nra fragilidad

Ihaxcapan tã quiyãuã peligros los soldados, y riquezas. ¶ No podre dezir los daños q̃ à hecho los malos Gouernadores à sus subditos: y los peligros, y riesgos en q̃ los an puesto. Porq̃ esta es la astucia, y ardid del Demonio q̃ pa destruyr las republicas ça por las cabeças. Para la. 21.

mantli yc quimohuicanaquique, quimohuitilique in intlapachcholhuan, in intlayacanchihuan in tlahtlacoltica, in tlapilchihualiztica. Yehica ca in yehuatl itlahuelilocanchimachiliz in tlacatecolotl (*esta es la astucia, y ardid*) ca inic huel quimpopoloz, inic huel quintzinchuaz (*asolar, arrancar de rayz*) in cuitlapilli, àtlapaltin, in tlapacholtin, achtopa inca pehua, quintzinchua, achtopa quintlapololtia in teyacanque, in tepachohua, achtopa tlacpacpa pehua. Ca yuhca in teotlahtolli, in huel yuh techmolhuilia. *Consurrexit Sathã contra Israel, & incitauit Dauid, vt numerare Israel.* q. n. In tlacatecolotl, *in motevyecoltiani* Satanas ihuicpa mocuep in Israel, auh yc quiyoleuh in Dauid, inic quipohuaz in altepetl, inic cenca oquimoyolihtacalhui in Dios: ca nel nepohualiztica, nechachamahualiztica oquimpouh in Dauid imacehualhuan. Auh yc quimotlatzacuiltili in Dios, ca miequintin macehualtin iciuhca momiquilique, oinmanatte huac in cocoliztli, in polihuiliztli. O ca nican huel neci in quenin Tlaltipac tlahtoque cenca quintolinia, quimohuicanaquia in inmacehualhuan, in intlapacholhuan.

C. 1. *Ad Timo. 2. Deste lugar se saca, q̃ assi ay costumbre, y deue auer en la republica, y la licencia en deshonestidades, como las diffenciones, y pocapaz de los q̃ la gouiernã: ni es verdad, & incastigate.*

¶ Yc ipampa cenca monequi huel tiktocuitlahuizque, huel ticpiezque, tiktonemiliztizque, in Sanct Pablo itenahualtin inic techmononotzchilia inpampa titlatlatlauhtizque in tepachohua, in teyacana, in tepan ihcaque, ca quimihtalhuiya. *Obsecro igitur primum omnium orationes, & obsecrationes fieri, pro Regibus, & Principibus, & iis qui in sublimitate constituti sunt, vt quietam, & tranquillam vitam habeamus in omni pietate, & castitate.* q. n. Cenca namechtlatlauhtia, inic achtopa inpampa antlayhuan in yhuan in yehuantin in tecuhyotl, in mahuizcotl intech catqui, inic paccayocoxca nemizque, yhuan inic paccayecoxca techohtlatoltizque, teyeuoittaliztica, tlateomatlaztica, yhuan nepiellztica. In ihquac quimihtalhuiya, achtopa cenca yc nacamechtlatlauhtia. ca oncan yc quimonextilia in Sanct Pablo, ca cenca huey, yhuan ca cenca monequi inic yuh tiktlahuizque. Auh ca nel cenca yuh techmotlaquauhnahuatilia, yuh techmotlaquauhcocoltilia in Sanct Pablo. Auh in axcan in nehuatl nenco-

itecuiyo no yuh namechmatlauhtia, yhuan namechtlequeuhnahuatia, inic anquimocuitlahuizque, inic impampa anmatlatlauhtizque in tetecuhtin, in tlahtoque, in teyacanque, in tlamama. Yehica ca huel ohuican in nemih, yhuan miecpa mixpolotinemih, motlapololtinnemih. In omihio teotlahtolli, huel itech pehua, huel itech mana in inyollalloca in yhuintin motoliniah, in ahhuelitih tlahtlacozque, in ahnocoxcoxque in ahtle in huelitiliz, in ahtle in chicahualiz, inic huellacozque, inic tlapilchihuazque, inic huel quineltilizque inic huel quitzonquixtizque imahquallaelehuiliz, in imahqualtzicoltiliz, intla huelitinih, yhuan in tlacamo cocoxque, in tlacamo motolinniah. Ipampain, ca cetlacatl sanct Francisco ipiltzin, in huel yecnemilice, qualnemilice, quihtohuaya. Ca in Dios itellaycecoltricahuan, huel huey in nahuatil, in cocol inquimoyectenehuilizque, yhuan ye quimotlaçocamachitizque in totecuiyo Dios in inneyeyecoltiloca: yehica ca ahneli in quitzonquixtizque, in quineltilizque in imahquallaelehuiliz inic neyeyecoltilo: no yhuan in huey nahuatil in quimoyectenehuizque, yhuan ye quimocnelilmachitizque, yehica in ihquac tetlatlacolvolehualo, aocmo neyeyecoltilo, aocmo quen mutlahtlacoltiznimix in inyollo. No yhuan itech mocui in teotlahtolli in omihto, in omotencuh, ca cenca qualli, cenca melahuac inic tehuantin titemachtianime, titeotlahtollatenquixtiaque miecpa tiquinnonotzazque, tiquintzatzilizque, yhuan tiquinixtlamachtizque in pipiltin, in tlahtoque, yhuan in motocnotolnua, motlacamati, in motlamachtia, in axcahuaque, in tlaquihuaque, inic cenca qualli, yeçtli ye nemizque, yhuan qualli, yeçtli nemilizmachiotl imixpã quitlaliz̃q in inmacehualtzitzihuan, in intlapacholtzuan, in cuitlapiltin, in ixtlapaltin: yehica cenca ohuican in nemi, in ahmo machyuhqui in yehuãtin in itlayecanalhuã. Yhuã cẽca itech moneq in teyacana in no cẽca qualliyez innemiliz, in ahmo mach yuhque occequintin: yehica occenca oquimmocnelilli in Dios, yhuã oquimomahuiztililli, oquimmotocnyecnilli, in ahmo mach yuhque in quaulitin, ocelome. ¶ Ye anquimauh notlaçopilhuane, caãn terepe, yhuan

Rogad à Dios por los q̃ goviernã, y presidẽ: porq̃ viuẽ è grãdissimo peligro, y muchas vezes se pierden. Cõsuelẽse los q̃ poco puedẽ, y a q̃llos a q̃en Dios dio el poder offenderle, y dẽ mesiarse, q̃ si pudierã q̃nça le offendierã.

Los seruos de D. tienẽ obligacion de darle grãs q̃ãdo son tẽtados, porque no tienẽ oportunidad pa pecar: y q̃ãdo la tienẽ, se las an de dar porq̃ no-sõ tentados.

Es muy cõforme à razõ, q̃ sẽpre amõestemos à las q̃ governã q̃ sea virtuosos; assi por el peligro è q̃ viue, como pr̃ el buen exẽplo, q̃ es q̃ vidi gados à dar exẽ-

Sonde delos mõtes, y altos, q̃ font mas hermosos, y viſtoſos, q̃ los valles, y ceuageles q̃ eſtã cabe ellos.

in tlamimiloltin ca occenca qualnezque, occenca chipahuaque, in ahmo mach yuhqui in ixtlahuarl, in chiauhtla, in motqueti. ca çoquitl, yhuan in tlayolmolli in mixyò, in ayauhyo. Iyoa. antetecuhtin, in antlahtoque, in antepachohuanih, namech. tlatlaultia, ma huel xiquilnamiquican, yhuan ma xiquitztimotlalican, ca inic occenca hueca, yhuan àco ancate, ca no monequi qualtilizticatica, yectilizticatica anchipahuacanemizque. In teteuhtin, in tlahtoque, ca yuhquin tlhuicamic ipan pohui, inic quipachohua, quiyacana Cemanahuatl, auh ipampa in occenca monequi in qualli yectli ye nemizque. Qualtilizdi, yectilizdi intech yez, in yuhqui tlhuicatl ye tlachiuhtli, tlacencahuilli, yhuan inic qualneztoque in cicitlaltin. Ca in inqualnemiliz, ye qualli machiotl, octacatl imixpan quitlalizque, yhuan intech mixcuitizque, intech momachioaznzque in inlapachehuan, in inclahuilanalhuan. In amehuantin in antetecuhtin, in antlahtoque, in anztech catqui tecuhyotl, mahuizoçol inic huel anquimixnextilizque (*para alcançar*) qualtiliztli, yectilizdi. ca monequi huel anquipiezque in itenahuatiltzin Dios, muchipa amixpan anquitlalizque, yhuan anquimonemilizticque. Ca ye huecauh yuh quimmonahuatiliaya in toTecuiyo. Ca in agn in ye tecuhtiz, in ye tlahtocatiz, yhuan in ihquac in ye tecuti, tlahtocati, in ye iperl, in ye yepal ipan catqui, ca monequi huel quimoyollotiz, nel mo yhuan quimiheuilhuiz, quimocopi nitiz in inahuatil: ca in teopixque quimmacazque in machioti in itech tlacopinaz (auh in oquicopin, quipiez) yhuan quitquitinemiz, yhuan in ixquichcahuitl nemiz, muchipa cemilhcac quipixtinemiz in inahuatil, inic huel oncan quimomachitiz in quemin huel quimimacaxiliz in iTeouh, in iTlahtocatzin, ahmo impan mopouhtinemiz, anlamattinemiz in itlanacholhuan, in iteiccahuan · yequene çan motlamelauhcaquetzaz, ayac quixiuiz, ca intla yuh quichihuaz in huecauhtica tlahtocatiz, yhuan in ipilhuan huecauhtica tlahtocatizque. Inin nahuilli, ca cenca huel quimopieliaya in tlahtohuani David, ca itech neci in itlahtolcatzin, in quimihtalhuiya. *Quomodo dilexi legem tuam Domine! Tota die meditatio mea eſt. Et conſilium meum iuſtificationes*

Poſtq̃ aũt ſedet ſic Rex in ſolio regni ſui, deſcribet ſibi Deuteronomiũ legis hanc in volumine, accipiens exẽplar à ſacerdotib⁹, Leuitic⁹ tribꝰ, & habebit ſecũ, legetq; illud oĩb⁹ diebꝰ vitæ ſuæ, vt diſcat timere Dñm Deũ ſuũ & cuſtodire verba, & cere monias eiꝰ, quę in lege præcepta ſunt. Nec eleuet cor eiꝰ in ſuperbiã ſup fratres ſuos, neq; declinet ĩ partẽ dextrã ſ. ſiniſtrã, vt lõgi tẽ

tlahuac tuę. q. n. Iyo toTecuiyoc ,quenin huel onictlaçotlac in motecotenahuatiltzin : Ca mommatlae-ipan ninoyolnonotza: ach in motenahuatiltzin, in motlatecpantzin , in motlanequiltzin ca nocouh , notlahuil , noteyacancauh , yhuan notenonotzcauh : (mi consiliario) yehica ca numan ahtle nai , ahtle nicchihua inlacamo achto menanamiquiz in motecotenahuatiltzin (antes beanjustar tu ley)açoquel nitzmohuellamachtiliz ; acanoçomo. ca yehuantin in itlahtoltzin in huey tlahtohuani Key Dauid,in canca mopequi itztzinco nemachtiloloz , itztzinco neoctacatiliz ; inic huel teyacanaloz , tepacholoz . Auh intla huel tiquittazque in motlalacanin Psalmos , in itecuic Dauid , in oquimotlalili,in oquimotecpanili , ca huel oncan tiquittazque , ca huel itech nemi ca yuhquinma teupixqui in quicemixcahuaya in Ilhuicac nenelnonotzaltzli , in tlatlauhtiliztli , yhuan in icemmachcatzin Dios, ahmo yuh nel ahmo yuh tiquittazque in ca huel huei tlahtohuani Key; yhuan yaotachcauh , yaotevacanqui : yehica, cahmo ye iyollo motlahaya (no se contentava) inic cenalhuitl chioppa in quinnoyetlenehuiliaya toTecuiyo Dios : ca çanno yhuan in yohualnepantla , ca meuhtznolhuaya inic motlatlatlauhtilaya. Auh in axcan notlaçopilhuane huel xicmoyollotican,axmoyelicaltukan xictlalican in teotlahtolli, in mihtohua ipan tocnnuxtli , in motenehua Deuteronomio , in achtopa onocohnino : yehica ca cenca intech monequi in tetecuhtin , in tlahtoque , ca huel monequi in mitecpa quinamiquizque , quimoyollotiquizque , yhuan quichicahuacapiezque , quiteteuhtzinquizque , yeqiene yhuan intech quipachozque , quinnemiliztiquc : occenca yehuatl in mihtohua : ca in teotlahtolli , in teotenahuatiltzin in nac quicehzque in teupixque. Ca ye annonotzalo , amixtlamacintlo , cahmo yehuantin anquintlahtolnanamiquizque in amoçahuancayentihuan , yhuan in Mestizototon , ahnoço in ocrequintin tlahueliloque in amechtlapololtia , amechquathuintin , amechtlahuelilocatilia , yhuã amoca mocacayahua , amechquaçolohua : çan yehuantin in amoteopixcahuan , in teoyotica amoteyacancahuan , in cenca amechtlaçotla (ca nel teoyotica amimpolhuan) in qualli yeçtli yc amechnonotza , yc amech-

pore regnet ipse & filj eius super Israel. Deut. 17.

Psal. 118.

Nã et teſtimonia tua meditatio. mea eſt : & cõſiliũ meũ juſtificationes tuę. Tiene otra letra.

Nã & teſtimonia tua delectationes meę ſunt & cõſiliarij mei . Sic hoc , q̃ es biẽaventurado el q̃ pone todo ſu guſto en la guarda dela ley de D.. y no haze coſa ſin conſultarlacõ ella.

Aid mores.

Que no tomen cõſejo de otros tales como ellos ni de Meſtizos

tlahtolhaniamiqui, inic huel anquimpachozque, anquin yacaz
que, anquimolinaccotiz que in macehualtin, in cuitlapiltin, a
tlapaltin. Auh in tehuatl, in tecuhyotl, in tlahtocayotl, in te
yacanalizcotl ticnequi, tictemohua, in tiquelehuiya, in ahnoce
ye ticmitlanitinemi, yc titetlatlauhtitinemi, yc titecohuancz
tinemi, yc titetlahuantia, titetlaqualtia, inic timahuiztiz, tite
yohuaz, inic titecuhtiz, titlahtocatiz, aço tiRegidortiz, ahno
ço tAlcaldetiz, tAlguazilmayortiz, ma huel xiquitztimotlali, ma
huel mihticopa xicalaqui in tlein ticchihua, in tlein ticmicoltia,
ca cenca huei, ca cenca ohui in tepacholiztli, in teyacanalizth,
manen motzonhuaz, motlaxapoch, ma motlacomol machiuh, i
nic timotlahtlacoltzonhuazhuiz, timotlahtlacollaxapochhuiz,
timotlahtlacolatlacomolhuiz manen tepuzmecatl mocuep, inic
tlatlacatecolo yc mitztetecuiyazque, mitztetechilpizque, inic
vmpa mitzhuicazque in centlani Mictlan, in ahtlecallocan, in
apuchquiahuayocan, in oncan cemihcac tetonehualoyã, techi
chinatzaloyan. Auh in tlacamo melahuac, in tlacamo nelli ni
quihtohua, ca in teuyotl, in teyacanaliztli, in tepacholiztli cẽ
ca ohui, cenca teohuicanaqui (*es muy peligroso*) cenca teohuiti
li (*idem*) ma amicampa, ma amocepuzco xontlachiecan, yhuã
ma impampa ximoyolnonotzacan, in huel miequintin in on
quimixinatque, ahnoço oanquimnocniuhtique in qualtin yeehi
catca, in huel mocnomatinih, in huel mopienih, in huel mo
malhuiyanih, in ahmo tlahuanque: auh in oyuh ontecuhtique,
in oyuh ontlahtocatque, ca oquimnocenmacaque, yhuan yuh
quin oquimonacayotique in izquitlamantli tlahuelilocayotl, in
tequitlahuanaliztli, in ihuintiliztli, in tequixocomiquiliztli, in
nepohualiztli, in nehuetililiztli, in netlachcauhnequiliztli, yhuã
ahuilnemilizcotl, in tetlaximaliztli, in tepanyaliztli, yhuã in te
ichtequililiztli, in tetlanamoyelitiztli, in tetlacuecuiliztli, in
ic oquintolinique, inic oinca mocacayauhque macehualtin, y
huan in altepetl in Comunidad in itlatqui Rey, ahnoço in En
comendero itlacalaquil, muchi oquicempopoloque, oquicui
tlaxcoltenque, oquicemihtitihque, oquitequitlahuanque, oyc
tequixocomicque. Auh cuix ma yca çanen otiquimittac oque
tecuepi-

Ad mores.

Contra los que procuran officios: y para alcançarlos, hazẽ combites, y torracheras.

Y si no digo verdad que los officios son muy peligrosos bolued los ojos atras, y mirad quãtos auey sconocido que con ellos se an bebido malos, &c.

Quantos ay q

tenpilique, oquitemacaque, in ma oquixtlauhque in teaxca, in tetlaquetzca in tehuantin ayaxcan tixpan necih, ayaxcan timimitah in maaca ye moyolcuitia inin tlahtlacolli. Auh in decimo ye neyolcuitiloz, yhuan in dacamo ye tlamahcehuiloz ipan tlahtlacolli, cuix huel nemaquixtiloz? Can in iman ahuiac Yesupapa ma huel ye ximomauhtican, ma ye ximicahuican in tepachoaltzli, in teyacanalizli, ma nen ye ammomatlahuiti, ma nen ye ammotlapachihuiz matlabuiti, inic vmpa anyazque in Mictlan. Ca ye ninoquixtia (*con esto cumplo*) ye nixonexcolidem.).

al robado a los mercaderes, y cosumido las sobras de tributos, y aũ los tributos, y no se confiessan de llo, ni restituyen cosa!

Iacob autem genuit Ioseph virum Mariæ, de qua natus est IESVS qui vocatur CHRISTVS. q. n. In Iacob oquimuchihuili in Ioseph, in huel ioquichhuatzin, inamiztzin in cemihuac ich tlachpuchtli Sancta Maria: auh in Sãcta Maria itetzinco omotlacatili in IESVS, in motocayotitzinohua CHRISTO. Yehuatl cenca neyollotiloni, inic yehuatzin Dios itlahcuilocatzin Sanct Matheo, quimotecpancaihcuilhuitiz in itlacamecayotzin in Tecuiyo IESV CHRISTO, ca miequintin quimmotenehuilliah, icoltzitzihuan (*abuelos*) yhuã ichcocoltzitzihuan (*sus tatarabuelos*) ixquichica quimotenehuilia in Dios itlaçotzin S. Ioseph, yhuan tlahtocaichpuchtli Sancta Maria: auh yequene in to Tecuiyo Iesu Xpo, in nelli Dios, yhuã nelli oquichtli. In S. Matheo Dios itlahcuilocatzin, intech motenehuilia in cacalouohuaq̃, in teocuitlatataeaq̃, ahnoço in chalchiuhtatacaque iuncã nemi tecoehco, ahnoço cacaloztoc, in oncã motataca cozcic teocuitlatl, ahnoço nepapã tlaçotetl, in chalchihuitl, in ezuhuitl, &c. Ca çan ihuiyã, yocoxca achtopa quiquania, quiquixtia, quiçaçaca in tlalli, in ahnoço tepetlatl, ahnoço tetlalli, xaxamadli, ahnoço huehuey tetl, in ixquichica itech onaxiloa in cenca tlaçotli, mahuiztic cozcic teocuitlatl, yhuan in tlaçotetl. Auh ca çanno huel yuhquin in axcan ipan in Sancto Euangelio, in macaçan titlaquixtia, titlaltataca, titlallhuahuana, titocuitlatzcuechua, ca yehuantin impan mocaqui in tlahtlacohuanime, in oncan motenehua *in omalauhque*, in ompetzcoque, in otlapilchiuhque, yequene otlatcotocaque,

Similar del minero que va cauando tierra, y, echando atras, hasta descubrir la vena riquissima de oro finissimo o las piedras preciosas, &c. Ita el Euãgelista va nõbrando pecadores, hasta llegar al oro purissimo Ioseph, Maria, IESVS.

 inteuhtli,

in teuhtli tlaçolli quimocuitlahuique, in huipilli, cueitl quimo-
tequixhtique, in tlayelpaquiliztli quimahuiltitinenque, in çaço
que xquich nepapan ahqualli, ahyecti, tilitic, catzahuac ye ni-
lacatzotinenque, ye momalinitinenque: ixquichica necimotta,
ye pactzinco titlachia, ittetzinco axihua in toteocuitlatatactzin,
in cenca tlaçotli cozpiltic, coztonameyotic, cenquizcachipa-
huac, coztic teocuitlatl, yhuan cenca mahuiztic, cenca tlaçotl
tlaçoteri. Inin ca yehuantzitzin intechpatzinco mocaqui in
Sanct Ioseph, in Sancta Maria, yhuan in toTecuiyo IESV
CHRISTO, in nelli Dios, yhuan nelli equichtli yehica in
ihquac occequintin tiquintenehuia (in ahmo ineixtintzitzin)
yuhquimma titlahtataca, titlaltepehua, &c. Auh in ihquac ti-
quintotenehuilia Sanct Ioseph, Sancta Maria, yhuan Iesus no-
Temaquixtiliani, oirech tonacico in coztic teocuitlatl, in tlaço
chalchihuitl, in tlalli ihtic motlatiticatca: yhuan yuhquimma
huey tlanextli moquetzaco, in mixtecomac, tlayohuayá ohual-
moquixti. Ca aoctle onca in tetlaximalizili, aoctle onca in te-
ichtacaimictilizili, aoctle onca in tlaceotoquilizili in yehuecauh
muchihuaya, in quimotequihtica in omoteuhque Patriar-
chasme, yhuan in Reyesme: ca ye muchi opolihui, ye muchi o-
quiz: auh in axcan ye muchi qualli yectli in onca, ye tlanezyan
in tinemi. In Sancto qualnemilice, yecchipahuacanemilice in
Sanct Ioseph. In Cihuapilli Sancta Maria, oc hualca, oc tlapa-
nahuiya, oc tlacemmiyahuayotia inic cenquizcaqualli, cequiz-
cá mahuiztic, cenquizca chipahuac. Auh in toTecuiyo IESV
CHRISTO, oc yequene motlacempanahuilia, inic cenquiz-
caqualli, inic ayac ihuihui, inic ayac huel ittetzinco monene-
huiliz: ca i ameyallo oncan ittetzinco quiça, ittetzinco mana
in ixquich qualtililizli, yectililizli. Auh in axcan ma itechpa
tzinco titlahtocan in cenquizcachipahuacatzintli, tlahtoca ich-
puchtli, in Dhuicac tlahtocacihuapilli, yhuan Tlalticpac tocen-
quizcatepantlahtocatzin Sancta Maria, in inantzin in ixquich
in teotequaltililizli, teoteyectililizli Gracia, yhuan tetlacoli-
liznantzinli, teicnoittalizñatzintli, in intech ohualmoquixtiti-
no in mieqmtin tlahtlacohuanih, in oncá motenehua ipá in Sáto

Euáge-

Llegado auemos ya à la vista de oro e fondido debaxo de tãta tierra.

No ay aq adulterios, no homicidios, no tyranias, no ydolatrias, como è los pássados: todo es santidad, Ioseph, Maria, IESVS.

Ioseph Sãcto, y bueno, mucho mejor Maria, pero Iesus no tiene cõparacion no ay què le lleg ue q̃ es la fuẽte, y manãtial de toda bõdad.

tzangelio : auh in yehuatzin ninan ahtle itteztzinco oacic tlil-
tic tzcahuac , in tlahtlacolmoyachtli . Ye ipampa itechpatzinco
quimihtalhuiya in Spiritu ſancto . *Collum tuum ſicut turris ebur-* *Cant. 7.*
neum. q. n. In moquechpantzinco moquechquauhyotzin yuh-
quimma piaciuhtihcac Torre , tlachialcalli , yaccalomio in cēca *Chriſto. N. S.*
perlatihcac , cēca chipahuatihcac , yuhquimma Elefante huey *es cabeça de la*
tzmeenenqui tomio , i cohuatlan ye tlachiuhtli , ahnecço ye tla- *Yglesia , y la*
quetztli. Inin tlahtolli , ca iyectenehualocatzin in ſancta Ygle- *SS. Virgenes*
ſia , in innecentlahliz in itlaneltocacahuan Dios : auh in itzon- *cuello deſte*
tecon ſancta Ygleſia , ca yehuatzin in toTecuiyo IESV Xpo, *cuerpo miſtico,*
auh in tquechquauhyotzin ſancta Ygleſia , ca huel yehuatzin in *y porque.*
tlahtocaichpuchtli Sancta Maria . Ca in quenin toquechquauh-
yoçcahuhtica in totzontecon , yhuan in totlac , ca çan noyuh- *Simile.*
qui in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria , tohuey tepantlahtoca-
tzin , inic quimotlalauhtilia in Dios in ma techmocetilili teote-
quahlilliztica , teoteyectililiztica Gracia . Yhuan in quenin to- *Simile.*
quechquauhyo ye ihcac in ixquich totlac , çan yeiyo in ipan ih-
tzcin totzontecon : ca çanno yuhqui in tlahtocaichpuchtli qui- *La SS. Virgē*
mopanahuilia in ixquichtin Dios itlaneltocacahuan , in Dios i- *mas excelente*
tlachihualhnan inic cenca chipahuacatzintli , cenca mahuiztica *q̄ todas las cria*
tzintli , in ahtle tlilticc itteztzinco muchiuh : auh çan yeiyotzin , *turas.*
quiceltzin in toTecuiyo IESV CHRISTO (itzontecontzin *Es nra gran in*
ipan pohui in SANCTA YGLESIA) quimopanahuilia *terceſſora , y a-*
in tlahtocaichpuchtli . Yequene in toquechquauhyo , ye tictо- *bogada , y ayuta*
lotitia (*hazemos inclinar , o inclinamos*) in totzontecon : ca çanno *da a los que la*
yuhqui in tlahtocaichpuchtli iquechquauhyotzin in Sancta Ygle *invocan .*
ſia , quimotololtilia in totzontecontzin in toTecuiyo IESV
CHRISTO , inic techmocnoittiliz , techmopaccacehliz in ih
quac ye techchoctia , ye techtequipachohua , in ye techtzicuh-
tlotia totlahtlacol . Auh ye ipampa in ixquichtin tlahtlacohua- *For tanto los q̄*
tiane , in motlahtlacolpopolhuillani , ma quimotzatzililican in *deſſean perdon*
tlahtocaichpuchtli , ca yehuatzin quimoyolcehuiliz , quimotla- *de ſus pecados*
cecehuiliz in itlaçoconetzin . Auh in mihtohua ca in yehuatzī *acudā a eſta ſo*
yuhquin tlachialcalli in perlātihcac , in chipahuatihcac , in mā- *berana Señora.*
çan Elefante tomio , in cenca chipahuac ye tlaquetztli : ca ye *El Spū ſancto*

la compara, al Marfil q̃ auñq̃ es bueſſo muy blanco, y bermoſa, ſe ſaca del Elefante aſal giboſo, aſqueroſo, negro, y feoe aſſi fue ſa cada la SS. V. bermoſiſsima, limpia de todo peccado, de la naturaleza fea peccadora, y al queroſa deſdos progenitores.

techmocaquiztililia in Spiritu ſancto, in icenquizcachipahua: catlacatihlocatzin, in teihtic ineclalilitzin in ihtictzinco inatzin Sancta Ana. Yehica in quenin Elefante in hucy mauenenquiti ahmomachyuhqui Cauallo, cenca ahmo qualnezqui, in tetlavelti, in tetzonhuitec, yhuan in tetomauh, teiçotlalti, yece in ocahuatlan, ca huel chipactic, iztacpahtic, cõquizcaqualnezqui: ca çannoyuhqui in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, macihuiti intech hualmoquixtitzino in Tlalticpac tlaca, in tlahtlacohuanime, in tlilitique, catzahuaque, çan ye in yehuatzin ca huel cẽca chipahuacatzintli, in niman ahtle ittetzincocatqui in manel tlahtlacolmoyactontli, tlahtlacol tzicuictontli. Ye no yhuã mihtohua in teotlahtolpan in itechcopatzinco Ilhuicac Cihuapilli Sicut Lilium inter ſpinas, ſic amica mea inter filias q. n. In yuhqui yehuatl Caſtillanhuitztecolxuchitl (huitztecolli *es el* tachonitl *que tira al color de los lirios, que es color como morado. De donde llamã a los lirios* huitztecolxuchitl) in cenca quallí, in cẽca chipahuac in xocohuitztitlan ixhua: çannoyuhqui in notlaçotzin, ca quimopanahuilia in ixquichtin teichpuchhuan. In quauhtzonyotl (*tronco de abolorio de Lanje, propriamente lo alto del arbol de* tzontli, *cabello, que es parte de la cabeça. q. d. cabeça del arbol*) ca metqui tica xocohuitztli, in oncan oquizque in ixquichtin nican motenehua ipan tlacamecayotl, ca muchintin xocohuitzyoque, tlahtlacohuanih, ca muchintin oixtzinco, oyepachtzinco nenque, ca muchintin quimotlahuelcuitilique, oquimoquatancuitilique, oquimoyolihtlacalhuique in toTeuiyo Dios. Auh xocohuitztitla chicalotitlan. q. n. Tlahtlacohuanime intechpa in omoquixtitoco, in omocuepotaltico cemihcacichpuchtli, yuhquimma Caſtillan huitztecolxuchitl, in Lirio, in cenca chipahuac, cenca tecultono, tetlamachti, in niman ahtle ittetzinco catqui in ixcochuitzyo tlahtlacolli, ahnoce in tlahtlacolpeuhcayotl, in ahnoce oquitla cemtlamantli tlahtlacolli, huel mocemacitica cenquizca chipahualiztli, cenquizcapepetlaquiltli.

Comparaſe la Virgẽ ſanctiſſima al Lirio q̃ naſce de eſpinas: porq̃ eſtãdo cercado de ellas, no le eſpinan.

Cant. 2.

G.

Los ſabios antiguos cõ varias cõparaciones

¶ Maxicmomachirican notlaçopilhuane, ca in yehuecauh tlamatinime, tlauenehuilhuitica, machiotica, oftacatica quitecaquiztilique, quitemelahuilique in hucy, in ohui, in mahuiztlahtolli

tlahtolli in topili, in petlaacalli, in huel ihuamiconi, in neyol-
helomi: ihuin, in yehuatzin Spiritu sancto, mieçtlamãtli itech
quimopohtilitzinohua, quimonenebuililia in tlahtocaichpuch-
tli Sancta Maria, ca huel itechpatzinco quimotlachieltilia, in
huel itechpohui in teotlamatiliztli, inic quimihtalhuiya. *Quasi*
Cedrus exaltata sum in Libano. q. n. In quenin yehuatl ahuehuetl
in inoca Cedro, in imuchiuhyan in vmpa huei tepepan in itoca-
yocan Libano, cenca hueiya, cenca mãna, cenca mozcaltia, in
ahmo machyuhqui in ixquich occequi muchi ahuehuetl in çaço
campa imuchiuhyan in nohuiyan Cemanahuac: ca çanno yuh-
qui in nehuatl niquimpanahuiya, niquincemmiyahuayotia, ni-
quincemilhcahua in ixquichtin Dios itlachihualhuan, yehica ca
niman ayac nihuihui, ayac nopo, ayac huel nechnenehuiliz, a-
yac huel nechaciz. Yhuan yequene in quenin ahuehuetl in imu
chiuhyan in vmpa Libano, niman ayc palani, nimã ayc ocuil
quaqualo, niman ayc quitotopotza in ocuilin: ca çanno niuh-
qui, in tlahtlacolocuilin, in Mictlanocuilin, in tlahtlacolpeuh-
cayotl niman ahmo itechacic in nanima, ca niman ahmo quito-
topotz, niman ahmo yc oquipalanalti in nanima in iztlacyo, in
tlenquelacyo, in quenin oquimiztlacti, oquintenquelacti in oc
cequintin Adam ipalhuan: yehica çan nocel, çan niyo onech-
machtopapieli, onechmachtopacenquizcamaquixtilit in notla-
coconeuhtzin Dios itlaçopiltzin. In quappetlaacalli, in neyolce-
huiliz quappetlaacalli, in oquimuchihuili Moyses, in itencopa-
tzinco Dios, inic oncan omopix in Manna, in Ilhuicac tlaqual-
li, yhuan in teotenahuatilli, yequene in Aaron itopil, inic mi-
tzilamantli tlamahuiçolli oquimuchihuili in Moyses, ca ahue-
huetl ihuapallo yc tlachihtili, ipampa in ayc palaniz, in ayc o-
cuilquaqualoz. Auh inin cuix ahmo cenca omonec in niman a-
çopalan tlahtlacoltica, yhuan niman ayc occuilquaqualoc in
tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, in huel ipan pohui in iquappe
tlacaltzin Dios, in huel itetzinco omocehuitzino, yhuan itte-
tzinco omotlacatili in Ilhuicac tlahtohuani, in moteotenahuatil
maquiliani, in huel yehuatzin Angelome in tlaqualtzin, in huel
quimmotlaqualtilia?

declararon grã-
des secretos, y
misterios: y assi.
vsa el Spũ S.
dellas: y lo q̃
es propio de la
sabiduria eter-
na se aplica a la
soberana V ir-
Eccli. 24. ca.
Por essas metá-
phoras de arbo-
les, muestra el
Spũ S. la eminẽ-
cia, y ventaja
de la V. sobre
todos los sãctos
y SS. del Para-
yso, su grãde-
za, su hermosu-
ra, su suaui-
dad, su vtili-
dad, su digni-
dad, su gloria,
su incorrupciõ
de peccado, co-
mo las mas cele-
bres destas plã-
tas son incorrup-
tas. Señalada-
mẽte pretende
mostrar, q̃ co-
mo cada vno de
estos sobre di-
chos arboles, se

ſeñala, y avẽ-teja ẽ aquel fue lo q̃ les da a los otros del miſmo genero que ſe crian ẽ otras tierras: anſi ſe eſtuuo la V. ẽ el Paraiſo à todas las otras plantaciones de la Yglesia, q̃ en diferentes tierras, y tiẽpos, y edades floreciero enel mundo. Y por eſta cauſa, dize ſe de la muger, y tierra en que ſe da mas feliçmẽte cada uno dellos, como el Cedro en el monte Lybano, el Cypres en el de Syon, la Palma en Cades, &c.

¶ Inic ontlamantli in Spiritu ſancto, itech quimonenchuilliaia in tlahtocaichpuchtli, in tlatzcan, ca itechpatzinco mocaquiti tlahtolli in mihtohua. *Et quaſi Cypreſſus in monte Sion.* q. n. In quenin yehuatl in tlatzcan in nohuiyã Cemanahuac imuchiuhyã aye palani, aye ocuilquaqualo, aye tzayani, çã muchipa cemihcac xoxohuiya, xopalehua, in ahquen quichihua in ehecatl, in cecuiztli, yequene yhuan ca cenca tlamelauhtiuh, huecapanixtiuh, auh cenca ahuiyac, cenca moloni: auh ca çan occenca occenca moloni in almomach yuhqui in ixquich occequi, in çaço campa imuchiuhyan. Ca çanno niuhqui in nehuatl iteyenelilitiicatzinco in Dios, nicquincempanahuiya in ixquichtin qualtin yeẽ in Dios tlaçohuã, yehica in ixquichtin niquimpanahuiya inic nimã ahtle onotech acic tlahtlacolpeuhcayotl, ahnoço tlacatiliztlahtlacolli, in yuhqui intrech oacic: yequene yhuan in quenin tlatzcan in imuchiuhyan in tepetl Syon, niman ayc ocequaloc, yhuan niman ayc ocuilquaqualoc, çan muchipa cemihcac ahquen mocihuahtihcac, çã xoxohuixtihcac, xopalehuatihcac, yhuã muchipa cemihcac ahuiyaxtihcac, molõtihcac: ca çannoyuhqui in se huatl, niman ayc oniennonamicti in tlahtlacolcecuiztli (q. n. in tlahtlacolpeuhcayotl) niman ayc onechquahuatz in cetl q. n. niman ayc oniceuetlahuix, ayc onimalichauh tlacatiliztlahtlacoltica, ahnoce tlahtlacolcecuiztica: çã cemihcac nixoxohuixtihcac, nixopalehuatihcac, nahuiyaxtihcac, nimolõtihcac, yehica in huel nozcintian, nopeuhyan, notlacatian, in huel ihquac in to Tecuiyo Dios, quimonepotilhui, quimocetilili in nanima, yhuan in nonacayo, ca quin huel ihquac onechmomaquili in iteotequalciayaztin, in iteoteyecticayaztin, inic onechmomaquixtili, itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl, yhuan ye nechmomacalili, nechmocehualcaltili, inic alimo nechquahuatz in tlahtlacolcecuiztli, in tlahtlacolpeuhcayotl. Çace in quenin tlatzcan muchipa mãmiuh, huexixtiuh, huecapanixtiuh, tlamelauhtiuhpaciahtiuh, in ãcan colihui, in ãcan monecuilohua: ca çanno nic-

tzintzintli in huel notzintian, nopeuhyan onihualhueixtia, onihualhuecapanixtia tlacnopilhuiliztica, tlamahcehualiztica inic oniquimpanahui, oniquincemihcauh in ixquichtin Tlalticpac tlaca, yhuan Angelome, ca nel niman ayc onirlahtlaco, onirlapolchiuh, niman ayc ouinalauh, ayc ominopetzco, niman ayc ominotlahuitec.

¶. Inic etlamantli, in Spiritu ſancto, itech quimonenehuililia in tlahtocaichpuchtli in çoyatl, in tmuchiuhyan in vmpa Cades, q̃. In quenin yehuatl çoyatl in imuchiuhyan in vmpa Cades, quincempanahuiya in ixquich occequi çoyatl, in çaço campa nohuiyan Cemanahuac imuchiuhyan, yehica ca yehuatl muchipa cemihcac xoxohuixtihcac, ahquẽ quichihua in cecuitli, in ehecatl, yequene yhuan caahmo çan cenilamantli, ca tlatlamãnic in ixuchitquallo, in imoneccayo in tocneliloca, topalehuiloca: ca çanno niuhqui in nehuatl (quimihtalhuiya in tlahtocaichpuchtli) ca niquincempanahuiya in ixquichtin qualtin yectin, inic niman ayc onechquahuatz in tlahtlacolcecuiztli, in Mictlan ehecatl, in yuhqui ixquichtin Tlalticpac tlaca quimonamictiquc, in oquinquahuatz, in oquincuetlahuiyalti in tlahtlacolcecuiztli: auh in quenin çoyatl imuchiuhyan in vmpa Cades, ahmo çan tlapohualli in itech quiça in topalehuiloca in yuh qui metl, ca oc hualca, oc tlapanahuiya inic miecca quiztoc in totepalchuiliz, in noteycnehliz, inic niquimpalehuiya in Tlalticpac tlaca.

¶. Inic nauhtlamantli, yc no yhuan in Spiritu ſancto, itech quimonenehuililia in tlahtocaichpuchtli in yehuatl Roſa, in xuchitl, in imuchiuhyan in vmpa Hierico, ca itechpatzinco mihtohua. *Et quaſi plantatio Roſæ in Hierico.* q. n. In quenin yehuatl xuchitl in imuchiuhyan in vmpa altepetl ipan itocayocan Hierico, in cenca mahuiztic, in cenca qualneçqui, yhuan in cenca ahuiyac, cenca moloni, cenca pahyo, quipanahuiya, qui cenilcahua in ixquich nepapan xuchitl, in nohuiyan Cemanahuac imuchiuhyan: ca çanno niuhqui in nehuatl niquimpanahuiya in ixquichtin Tlalticpac tlaca, ca oc hualca, oc tlapanahuiya

Comparaſe la. SS. V. a la Palma: y porque:

La Palma da 360. ſuechos à los hõbres: de tal maña q̃ ninguna coſa ay en ella q̃ no ſea vtil: deſde el coraçon, haſta la hoja: por lo quál es ymagen viua del juſto.

Saligniac⁹. to. 9. ca. 6. Dize que junto a la ſuete de Hierico (donde el Propheta Eliſeo endulçò el agua q̃ antes era amarga. 4. Reg. 3.) ay vnos arboles mui

espinosos q̃ dan vnas hermosissimas rosas: que ẽ la noche de la Natividad de X. N. S. se abrẽ, y luego se hualuẽ a cerrar Raul. de Palacios ca. 24. in Ecclesiastic. y estas son muy medicinales. Bern. in quod. Ser. De tam fica spina, tam florens Rosa?

huiya in notlacnopilhuiliz, in notlamahcehualiz, yhuan notepalehuiliz, noteycnelliliz. Auh in quenin xuchitl in vmpa imachiuhyan Hierico, cenca pahyo, ca miec tlamantli cocoliztli ye pahtli, ca quimopahchihuiya in nepapan cocoliztli: ca çanno niuhqui in nehuatl, ca notepalehuilizticatzinco, notepantlahtolticatzinco niquimpalehuiya in nepapantlahtlacohuanime, impan nimixquetza, impan nimilacatzohua ixpantzinco in notlaçoconetzin, inic quimmocnelilia, quimmopahtilia in tlahtlacohuanime (in motlahtlacolcahualtia) yhuan quimmotlapopolhuilia, çace quimmomaquixtilia. Auh in quenin xuchitl in chiuhyã Hierico itech quiça, itech tlacati in huihuitzyo quahuitl in chicaloyo: auh in yehuatl xuchitl ahmo huihuitzyo, ahmo chicaloyo: ca çanno niuhqui in nehuatl huel nimahuiztic, huel nahuiyac, auh ahmo nihuihuitzyo, ahmo nichicaloyo. q. n. ahtle notech acic in tlahtlacolhuiztli, in tlacatiliztlahtlacolli, maçonelihui in itech ninoquixti in tlahtlacohuanime, in tlahtlacolpeuhcayotl ipan teihtic otlacatililoque.

H.

La Oliua es arbol muy hermoso, y vistoso q̃ siempre esta fresco, y verdegueado: y el yelo no le haze mal, no lo quema, no lo seca, no lo arruga, no lo marchitazo. Assi la SS. V. hermosa, y vistosa en todo g̃nero de virtudes, q̃ ni le lleg̃, ni hizo mal

¶ Inic macuillamantli, in Spiritu sanctos, itech quimonenehuilia in tlahtocaichpuchtli in centlamantli xuchiqualquahuitl, in itoca Oliua, in yuhqui icapollo, ca itechpatzinco quimotlachiehtilia in tecotlahtolpan mihtohua. *Et quasi Oliua speciosa in campis.* q. n. In nehuatl niuhqui in Oliua, in cenca qualneci, in oncã ixtlahuacan imuchiuhyan. Maxiemomachitican notlaçopilhuane, ca in yehuatl Oliua (in itechquiça Azeytuna) muchipa xohuixtihcac, xopalehuatihcac, cẽca qualnextihcac. auh in cenca cuiztli ahmo quenquichihua, ahmo quihuatza, ahmo quipilitratia, ahmo quicuetlahuiltia: auh ca çanno yuhqui in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, ahmo quen yc muchiuh in tlahtlacolpeuhcayotl, in tlahtlacollacatiliztli, ahnoço tlacatiliztlahtlacolli, yhuan ahmo ittetzinco acic in tlahtlacolcetl, ahmo quipiltzalcahmo quen quichiuh, ahmo quihuatz, ahmo quicuetlahuiltia, çã muchipa cemihcac moxòpalehualtitihcaca, moxoxohuiyaltitihcaca, moceliltitihcaca, cẽca momahuizqualnexiltitihcaca, yehica niman ayc ittetzinco acic in tlahtlacolli, in manel çan tepitoni tlahtlacolli *in motenehua Venial*. In Oliua, ca niman ahquen mucti-

cochihua, ahmo palani, ahmo polihuiz: yehica in oculin ahmo huel itech calaqui, ahmo huel quiquaqua, ahmo huel quitotopo cochihua: ahmo huel quicoyoniã: auh ca çanno yuhcatzintli in tlahtocachpuchtli, in tlahtlacolpeuhcayotl, ahnoço oquitla tentlamantli tlahtlacolli, ahmo quen yc omuchiuhtzino, ahmo itechmo ocric, ahmo quimopalanalti: auh in Mixtlan tequanco huel, in Mixtia ocutlin, ahmo huel oquimotoctopechtli, ahmo huel oquimotenqualachuili, ahmo huel oquimoztlacaminili: ye hcatinto Teouyo Dios oquimoyahualhuz, oquimomacaltili in ipan iteotequaltiayatzin, in iteoteyecticayatzin Gracia, inic aoc no cãpa huel qui moztlacaminiliz in motepachihuivani cohuatl. 3. Reg. 6. Inin otechmonezcayotilli in Spiritu sancto teotlah tolpan, inic oquimotlatlalilli, ca in tlatzacuilloli inic tzacuiya in iteopancalli, in oquiquetz huey tlahtohuani Salomon: ca Oliua ipampayo, ihuapallo inic tlachiuhtli. Inic pachihuiz in toyollo, ca in tlahtocachpuchtli Sancta Maria in huel iteopancaltzin, yhuan iteopancaltzin in tohueytlahtocatzin IESV CHRISTO, ahmo quen yc muchiuhtzino in tlahtlacolpeuhcayotl, ca tzintun, ipenhyantzinco motquitica, macitica tetlaocolliliztli, yhuan teotequaltililiztli, teoteyecticiliztli Gracia, inic ahmo ipantzinco calac in tlahtlacolli. Auh in quenin yehuatl Oliua icapello cenca huelic, cenca ahuiyac, yhuan cenca tlahuelilia, huel tzamachoni, ahuiyacamachoni: maçonelihui in inelhuayo cenca chichic, cenca chichipahtic: ca çanno yuhcatzintli in tlahtocachpuchtli Sancta maria: maçonelihui in intechpa moquixticuiz in tlahtlacohuanime, in chichipahtique tlahtlacolrica, ahnde chichic, ahnde chichipahtic intetzinco catqui, çan motquiti cachuiyayaliztli, huelliliztli, yhuan techmotzopelicamachiltilia, techmohuelicamachiltilia in nepapã qualtihuani yectihuani virtudes, in tetlaocolliliztli, in teyenoittaliztli, in nepializtli, in neconmatiliztli, yequene yhuan in nepapan qualtihuani yecti huani virtudes. Yc ipampa cenca quimonahuiçalhuiya in huel yehuatzin itechiuhcatzin, itecentlamachticatzin Dios, ca itech pantzinco quimihtalhuiya. *Quæ est ista quæ progreditur quasi aurora consurgens, pulchra vt Luna, electa vt Sol, terribilis vt castrorum*

el Pecado original, ni otro alguno.

La Oliua, es arbol in corruptible q̃ nũca le trança carcoma ni penetra gusano ni roedor: assi la SS. Virg in corruptible, y sin peccado, ala qual no pudo llegar la serpiẽte, o gusano Infernal.

La Oliua tiene las rayzes muy amargas: pero su fructo es sabrosissimo, y muy apetitoso: assi la SS. V. aunque desciende de peccadores, no tiene parte de su amargura, porque fue concebida sin peccado: y assi fue sabrosissima fruta para Dios.

acies

Cõparase la V SS. al Alua, y a la mañana, q̃ desde su principio, y origen tiene claridad, y va ereſciẽdo en ella, ſin perderla jamas: aſſi la V. q̃ tuuo ſiẽpre gracia fue creſciendo en ella haſta q̃ murio: y la muerte le ſiruio de paſſo, para yr a gozar de ſu hijo.

Cõparase la SS V. a la Luna q̃ es de gran conſuelo, a los q̃ca minã de noche: eſpecialmẽte quãdo eſta llena, y guia a los mareã tes: aſſi la SS. V cõ ſuela a los pecadores, q̃ eſtã en la noche dela culpa, y guia los al Cielo, ſi la ſiguen. Speciali-

aceus ordinata? Cant. 6. q. 11. Acçantzin, aquintzin, ac yehuatzin in cihuatzintli in cenca mahuiztic, *in* màcaçan tlahuiçcalli, ahnoço tlaztallotl mohtlatoquiltitiuh, motlahuiçcallotilitzinotiuh *(que va alboreando, o amaneciendo, como mañana, como el alua que va eſclareciendo: es reuerencial de* tlahuiçcallehua, *neutro, que. q d.* li, *el alua*, o *el reſplandor del alua*, tlahuiçcalli moquetza, *es alborear el alua, o amaneſcer*) ca cenca chipahuac, cenca mahuiztic, cenca qualnezqui in màcaçan Metztli, auh inic cenca tlapepenatli, inic cenca tlanextia, peperlaca, in màcaçan Tonatiuh: auh yequene cenca temamauhti, tehuihuiyotz, in màcaçan moyauchiuhtoque yaoquizque. In tlahtocaichpuchtli huel itteitanco monenehuilia in tlaztallotl, in huel ipeuhyan, itzintian tlanecitlachipahua, auh ahmo polihui in itlanextiliz: çan mãtiuh, huelixtiuh: yehica inin tlaztallotl nùman aye yc otlitiuh, aye ycotilehuac in mixtli, in ayahuirl: auh ca çanno yuhcatzintli in tlahtocaichpuchtli, huel itzintian, huel ipeuhyan omotlanextili, omopepetlaquiltiyca in teotequaltililoni Gracia, inic quimotlanextilili in toTecuiyo Dios, auh maçonelihui cenca huey in oquimopieli in Gracia, in teoteyecticliloni, in teotequaltililoni, ca muchipa mantihuiya, mozcaltitihuiya ixquichica momiquili, inic quimotrilitzinoto, yhuan quimocuiltonotzinoto, quimocentlamachtitzinoto in itlaçoconetzin in vmpa Ihuicac. Auh in quenin Metztli occenca ye ihquac in tẽtimani, in macitiminiyc tlanexria, cenca quinyollalia, yhuan quintlachieltia in yohualtica nehnemih: yhuã quinyacàna in atlan nemih, quimitria in campa huelye yazque, in campa huelye ohtlatocazque inic ahmo mixcuepazque, inic ahmo motlapololtizque: ca çã huel no yuhcatzintli in cemihcac ichputzintli Sancta Maria, ca quimotlachieltilia, yhuan quimmohtlatoctilia in tetlaocolnique, in tetozquitenque tlahtlacohuanime, in mixcueptinemi, in motlapololtitinemih, in tlayohuayan mixtecomac nemih: yece intla quimotzatzililia, occenca ye in axcan in ye quimocentlamachtitzinotica, in ye quimocenctiltonotzinotica in itlaçoconetzin in vmpa Ihuicatl ihtic, in motquitzinotica in i animantzin, yhuan

inamacayotzin. Auh in quenin Tonatiuh quincempanahui- *Comparaſe la*
ya in ixquichtin Cicitlaltin, yhuan quintlanextilia, yece in *SS. Virgen al*
ximatl in huel ipeuhyan, itzintian ayac ipallanextia, çan huel *Sol, y porque.*
yehuatzin ipaltzinco in Dios, in oquimotlanextililli: ca çanno
yehuatzintli in tlahtocaichputzintli, quimmocempanahuilia in
ixquichtin Sanctome: yehica in huel ipeuhyantzinco, itzintian
zinco, in ihquac to Tecuiyo Dios quimotlalilili in ianimantzin
mihtic in itlaçonacayotzin, huey Gracia yc quimotemitili, inic
ahmo tlahtlacolpan otlacatililoc, inic ahmo itretzinco oacic in
tlahtlacollacatilitzli, ahnoço tlacatilitztlahtlacolli, yhuã inic ne-
pã qualtihuani, yeztihuani, yc quimmotlanextililia, yhuan
quimmonemilizmachiotlalililia in ixquichtin Tlaltic pac tlaca.

¶ Auh in quenin Tonatiuh quipopolohua in tlayohualli, qui- *El Sol ahuyẽta*
cholohtia in mixtecomactli, yhuan quihualixhualtia, quihualitz- *las tinieblas, y*
molinaltia, quihualcueponaltia in xuchitl in mihtecuini, ye *haze producir*
queneyhuan yc muchihua in tonacayotl inic nemih in Tlaltic *a las plantas. a*
pac tlaca, yhuan yc moyollalia. Ca çanno yuhcatzintli in tlah- *na la Sacratiſ-*
tocaichpuchtli Sancta Maria, ca iyehuatzin yuhquin Tonatiuh *ſima Virgen.*
quimopopolhuiya (*reuerẽcial de* quipopolohua) in tlayohualli,
in mixtecomactli, in ayahuitl. q. n. in tlahtlacolli, in netlapo-
lohtilizli. &c: yehica itlatlauhtilizticatzinco, itepantlahto-
liticatzinco techmomaquixtilia in toTecuiyo Dios itechpa in
totlahtlacol, in totlapilchihual, yhuan in tahqualnemiliz, ye-
queneyhuan quihualmitzmolinaltilia, quihualmocueponaltilia
in qualli yeztli nemilizli, in qualtihuani, yeztihuani Virtudes,
in cenca ahuiyac, in cenca moſoni ixpantzinco to Tecuiyo Di-
os, yhuan in imixpan Tlaltic pac tlaca. Yc ipampa itechpatzin-
co tecoltahtolpan mihtohua. *Hẽceſt ſpecioſior Sole.* q. n. Iacatqui *Sapiẽ. 8.*
in tlihuapilcintli nohma oc ihtic in inantzin, in huel ipeuhyan
itzintian occenca chipahuac, occenca mahuiztic, occenca qual- *El Sol algunas*
lizqui, occenca pepetlaca, tlanextia, in ahmo machyuhqui *veces ſe eclyp-*
Tonatiuh. Yehica in Tonatiuh quemmanian ixtlilihui, ixtlile- *ſa, y cubre:*
hua, ixcuichehua, ix mixohua in ahmo pepetlaca, in aocmono *mas la SS. V.*
tlanextia: yece in cemihcac ichputzintli ayc quemman tlahtla- *nũca tuuo eclyp*
colhica omixtlilehualti, omixcuichehualti, ayc omixmixtemiliti, *ſi de peccado.*

yehica niman ahtle itteztinco oacic in tlahtlacolli in manel tesi piton, in motenehua Venial. Ca in toTecuiyo Dios itlanextiti iteutequaltiayatzin yc oquimotlapachilhui, yhuan yc quimomacaltili: inic ahmo itteztinco aciz in tlahtlacolmixtli, in tlahtlacollayohualli, in tlahtlacolayahuitl. Inin huel otechmonezcayotilili in Sanct Ioan, in quimihtalhuiya. *Signũ magnum apparuit in Cœlo. mulier amicta Sole, & Luna sub pedib⁹ ei⁹ & in capite ei⁹ corona*

Apoc. 12.

Notable figura para las fiestas de Nra Señora

stellarũ duodecim q.n. Huei machiotl, huel huei nezcayotl oittoc, onez in Ilhuicatitech: ca cetlacatl cihuatzintli in quimoquentitzinotitihcac in Tonatiuh: auh quimocxipepechtitzinotitihcac in Metztli, auh in ycpac mania yahualtic in quimocpacxochiitinotitihcac, auh yc *tlachiuhtli matlactetl omume cicitlaltin*, in itech cacate in icoronatzin. Auh in axcan maxicmomachitican notlaçopilhuane, ca in yehuatzin in Ilhuicac cemihcac tlaçoichputzintli Sancta Maria, itech omonezcayotitzino in omotenehua cihuatzintli in quimottili Sanct Ioan: ca huel yehuatzin in Ilhuicac tlahtocacihuapilli: ca huelnelli oquimoquentitzino in toTecuiyo Dios itlanetzin, inic aoccampa (*por ninguna parte*) huel itteztinco aciz in tlahtlacolli: auh yequene huel yehuatzin oquimotlacatilili (*engendro, y pario*) in nemiliz Tonatiuh toTecuiyo IESV CRHISTO. Auh in mihtohua, ca in cihuatzintli quimocxipepechtitihcaci Metztli. Izcatqui ca yehuatl yc mocaqui yc monezcayotia, ca in tlahtocaichpuchtli, quimmocempanahuilia, quimmocemmiyahuayotilia in ixquichtin Sanctome inic ahmo itteztinco aciz in tlahtlacolli: ca in ixquichtin Sanctome, quemmaniaz otlahtlacoque, otlapilchiuhque, auh ca çan ieltzin nimian ayc omotlahtlacalhui (*es reuerencial de* tlahtlacohua) In ocno mihtohua, ca in cihuatzintli, ca matlactlamantin ommume cicitlaltin in quimocpacxochiitzinotitihcac, ca ontlamantli ipampa. Inic centlamantli, ca yehuatl in tlahtocacorona, ca inezcayotl, imachio, ca in yehuatzin Sancta Maria, Ilhuicac, yhuã Tlaltipac tlahtocacihuapilli, in quimopachilhuiya in Ilhuicatl, yhuan in Tlaltipactli: yc ipampa tocayotilo Regina Cœli, yhuã Regina mundi: auh in tehuantin tohuelnahuatil in tictotlayecoltilizque, tictohuellamachtilizque, tictomahuiztilizque, yhuã tictotlah-

La SS. V. fue cubierta de la gracia de Dios, y rodeada della para que por ninguna parte le entrasse la culpa. Excedio à todos los Santos en ser libre de pecado.

Es Emperatriz del Cielo, y de la tierra. y assi tenemos obligacion de seruirla: q̃ a su cargo esta el hazer nos bien con su intercession.

tlahpalhuizque inic techmopalehuilitzinoz, techmotlacacahuitiz in tlein tiq̃itlanililizque. Inic ontlamantli, yehuatl in madãtlamantin omume cicitlalcin, in itech caca in itlahtoca coronatzitzin, ca yehuatl inezca imachio in noizquitlamantli ycelilloca, imahuiztililoca tlahtocaichpuchtli. inic occenca oquimocnelili, oquimomahuiztilili toTecuiyo Dios, yhuan oquimomayotili, oquimomahuizçotli, in ahmo mach yuhque in ixquichtin Dios itlachihualiuan. Inic centetl, ca yehuatl in oc yehuayan oquimopepenili, yhuan oquimoqualittili in Dios, inic huel inantzin omuchiuhtzino in toTecuiyo, toTlahtocatzin.

Las 12. estrellas de su corona, significan las 12. gracias, y privilegios, de q̃ D.la dotò sobre todas las criaturas.

Inic ontetl citlalin, yc monezcayotia inic ontlamantli in ycnelilocatzin, itenyotilocatzin, in yehuatl ca in Patriarchatlme, Prophetatlme oquimachtopatenehuilique, oquimachtopaihtalhuique, yhuan mieztlamantli tlanezcayotiloni (*figuras*) itechonezcayotiloc in teotlahtolpan. Inic etetl citlalin in itech caca in tlahtocacoronatzin in tlahtocaichpuchtli, ca yehuatl inezca, imachio, inic etlamantli in ycnelilocatzin, in imahuiztililocatzin, in ibtauhcayotzin, in yehuatl ca in toTecuiyo Dios oquimachtopapieli (*la preseruo*) oquimachtopamalhuili yca in iteotequaltiayatzin Gracia, inic ahmo ipã mohuetziti in tlahtlacolpeuhcayotl, ahnoço tlahtlacollacatiliztli, inic niman ayc inmatlac, ixconhuazco mohuetziti in tlacatecolotl, in niman ayc itlacauh muchiuh in Diablo tlacatecolotl in Midian cohuatl, in Midian tzitzimitl, in yuhqui tehuantin in tixquichtin tipilhuã Adam tlahtlacolpan titlacatililo, tlahtlacolpeuhcayotl yc timochiotihuitze, ipan tiquiztihuitze in nican Tlalticpac. Auh yelica (*y por tanto*) in toTecuiyo Dios, itech quimonenehuililia in tlahtocaichpuchtli, in tlaztallotl, in cenca tlanextitihuitz, y huan yuhquin Tonatiuh pepetlacatihuitz, &c. Auh in oc no mihtohua, ca in yehuatzin Cihuapilli Sancta Maria. *Terribilis vt castrorum acies ordinata*. q. n. Ca cenca temamauhti, tehuihuiyotz, in màcaçan movaochichiuhtoque, tecpàntoque yaoquizque: ca yehuatl yc mihtohua, yc motenehua: ca in tlahtocaichpuchtli, in huel itzintiantzinco, ipeuhyantzinco quimmomauhtili, yhuan quimmototoquili in tlatlacatecolo, ahmo mo-

La primera, q̃ aberemo fue escogida para ser madre de Dios

La 2. q̃ los Prophetas profetizaron della: y esta figurada ẽ muchas cosas de la diuina scriptura.

La 3. q̃ Dios le preseruo, y guardo de la culpa original: por lo qual nunca fue esclaua del Demonio.

tlahpaloque inic quimoztlacminilizque, ca quimocehualhuiliz-
ya, quimomacaltilaya in Dios: auh yequene in axcan cenca
quimmopalehuilia in tlahtlacohuanime, in quimonochilia, in
quimotlatlauhtilia, yhuan quimmotetoquilia, quimmomauhti-
lia, quimmochololtilia in tlatlacatecolo. O ca yehuatl ipampa
in izquitlamantli in omihto, in omoteneuli, cēca quimomahui-
çalhuilia in huel itechiuhcatzin Dios. Auh inin ca yehuatl ipā-
pa ca oquimopepenili in Dios, oquimixquechilitzino in Dios
itlaçopiltzin, inic itteizinco omotlacatili.

I. *Quando differe-
temente cuēta el Euāgelista la generacion, y descendencia de Nra Señora, y de X. N. S. de los demas sus progenitores.*

¶ *De qua natus est Iesus qui vocatur Christus.* Mahuel xicyehua-
caquican notlaçopiltzuane, yhuan mahuel xicmoyollotican, in
quenin Dios itlahcuilocatzin Sanct Matthæo, cenca occentla-
mantli quimotecpancaithcuilhuili in itlacatilitzin in tlahtocachi-
puchtli Sancta Maria, yhuan in itlacatilitzin toTecuiyo IESV
CHRISTO, in ahmo inachyuhqui in occequintin quimopo-
huilia in intlacatiliz, in intetechquiçaliz. ¶ *Su descendencia* ¶ Ca
in muchintin in techpa yuh quihtohua, in Abraham, oquichi-
uh in Isaac: auh in Isaac, oquichiuh in Iacob &c: in Naasom,
oquichiuh in Salmon: auh in Salmō oquichiuh in Booz, itechin
Raab: auh in Booz, oquichiuh in Obeth, itech in Ruth: auh
in Obeth, quichiuh in Ieſſe. Auh in Ieſſe, quichiuh in tlahto-
huani Dauid: auh in tlahtohuani Dauid, quichiuh in Salomon,
itech in inamic catca Vrias. O ca yehuatl yc amoyollopachihui,
in quenin Euangeliſta quimotecpanilia, yhuā quimihcuilhuiya
in tetech quiçalizti: auh inin caahmo yuh quimuchihuili itech-
patzinco in Sanct Ioſeph, yhuan in itlaçonamictzin Sancta Ma-
ria, ca çan quimihtalhuiya, in Iacob oquichiuh in Ioſeph, in
namictzin Maria, in itechpa omotlacatilitzino in IESV To-
tequiyo, in motencnhua CHRISTO: auh ahmomma quimihtal-
hui, in Ioſeph oquichiuh in Ieſu Chriſto, itteizinco in Sancta
Maria, in yuh quihtohua in techpa in occequintin in oquime-
huel pachihuiz in amoyollo, ca in Sanct Ioſeph, caahmo ittatzin in toTecuiyo IESV-CHRISTO, yehica-
tzin, auh inic oquichiuh, ayac ittatzin, çan ommoyetztica in-

Christo N.R. en quanto Dios tiene Padre, y Maria, en quanto hombre, tiene madre: y è contra.

no Padre.

tzin, in

tlin, in huel yehuatzin cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, in huel itetzinco omonacayotitzinco, alnomimma oquichnacayotica, in huey tlamahuiçoltica, Spiritu sanctotica: auh ca çannoihui huey tlamahuiçoltica itetzinco omotlacatili in cemihcac ichpuchtli, in alnmo ye oquimopolhuili in ichpuchtzin: Auh ye ipã pinsanct Matthieo techmocaquiztililli inin huey tlamahuiçolli, inic quimihtalhuiya. *Christi autem generatio sic erat. Cum esset desponsata mater Iesu Maria Ioseph, antequam conuenirent inuenta est in utero habens de Spiritu sancto.* q. n. Ye o anquimocaquitique in totecuiyo IESV CHRISTO itlacamecayotzin, inic intech mopixtitzino in Patriarchas, yhuan in Reyesme, yhuan in occequintin pipiltin, tlahtoque, in ixquichica oititzinco axihuatin cemihcac ichpuchtli: auh in axcan ma xicmomachitican ca in totecuiyo Iesu Christo cenca occentlamantli inic omotlacatzino, ca in itlacatiltzin in CHRISTO, ca huel yuh ca. ſcah oquintlamachilli in Ioseph in Martatzin, in oquimonamictili in Iesus inantzin, in ayamo nehuan mopixtzinotinemi, in ayamo centech chantli quimopielia, in ayamo nehuan monemiti, ca in Spiritu sanctotica ye motzitilitica (*inuenta est pregnans de Spiritu sancto*). Auh inic quimihtalhuiya, ca huel inantzin Iesus, ca quimomelahuililia, in yuh oquimihtalhuiti. *De qua natus est IESVS qui vocatur CHRISTVS* q. n. In itetzinco in Cinacapilli Sancta Mariaomotlacatili IESVS, ommotecayotitzino CHRISTO. Auh ye huatl cenca nevolloliloni, ca inic quimotenehuiliain ichpuchtli Sancta Maria ca inantzin Iesus, in itetzinco motlacatilitzino in Iesus oncan oquimocemihtalhui, oquimocentenehuili in icenquizcayectenehualocatzin, in icenquizcamahuiztililocatzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, yhuan oncan quimotenehuili in icenquizcachipahualitzin, inic ahtle iccyo (*no tiene tacha, de eccl. yelo: es metaphora tomada de las piedras preciosas, ò de los vestidos, de las manchas que acaesçe tener como pedaçitos de yelo*, y ecauhyo, *idem*, *de ecauhyotl*, *somb.*) ce mihcac ichpuchtli Sancta Maria. Ca yuhquimma techmonamictiliznequi. Intla huel anquimaviznequi in toptli, in petlacalli, intla huel pachihuiznequi in amoxtli, in amoyollo in tleyn

Matth. 1.

Notable lugar para entender la differẽcia de la generaciõ de N.S. de las demas, como para guarda la perpetua Virginidad de N. S. como lo declarò luego S. Matth. alegando el lugar de Isayas. Ecce Virgo in vtero habebit. &c. vide Matth. vbi supra.

Si ẽreys saber si fuela V.SS.

concebida en pecado, o sin el: juzgallo de la dignidad, y bõra de madre de Dios, paraque fue contanto auerdo esfrogida de la diuina sabiduria.

ipantzinco muchiuh in tlahtocaichpuchtli, aço ipan omopehualtia, aço ipan omotzintlilia in tlahtlacolpeuhcayotl, in tlahtlacollacatiliztli (in yuh ipan tzintih, ipan tlacatih in ixquichtin Adã ipilhuan) ahcanoçomo: ma huel itech xiftzontequicã, ma huel itech xicmanilican in ipepenalocatzin, ca yehuatl yc opepenaloc, yehuatl yc oixquetzaloc inic huel inantzin Dios omochuh tzino. Ca in ixquichtin Ilhuicac, yhuan Tlaltipac tlaca, nimã ayac huel quihtoz, niman ayac huel quineltiliz, ca huel inantzi Dios, huel inantzin, itechtlubcatzin, itemaquixticatzin, in yuh quimihtalhuitzinohua, in yuh quimonelhtilia in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, ca huel ittetzinco omotlacatilitzino in IESVS. q. n. Temaquixtiani. Ca in ihquac quicaqui tlatlacateeolo cenca momauhtia, miçahuiya, motetzahuiya, ihuihuiyoca, cuecuechca: auh in Angelome cenca yc tlamahuiçohua in ihquac quicaquih in cetlacatl cihuatzintli monelihtoh ca inantzin Dios. Inic quimonelahuiliz in Sanct Pablo, ca in to Tecuiyo IESV CHRISTO no inic tlacatzintli, quimmocẽpanahuilia in ixquichtin Angelome, ca itech quimocuili in itocatzin inic Dios ipiltzin quimotenehuilia in itlaço Tlatzin: in catqui in quimihtalhuiya. *Tanto melior Angelis effectus, quanto præ illis excellentius nomen hereditauit. Cui enim Angelorum aliquando dixit Deus. Filius meus es tu, ego hodie genui te?* q. n. Cuix yc, cuix quenmanan acame in Angelome in mah ceme oquimolhuili in Dios, ca tinotlaçopiltzin, ca axcã onimitznotlacatilili? Auh yenelli ca nimã ayac, yc ipãpa in to Tecuiyo no inic tlacatzintli quimmocempanahuilia, quimmocemmiyahuayotilia in ixquichtin Angelome. Auh ca çanno yuh tiquihtozque in itechcopatzinco tlahtoca cihuapilli: ca inic cenquizcaqualli, cenquizcayetlli, ca quimmopanahuilia in ixquichtin Angelome. Yehica cuix aca mah ceme yehuantin Angelome oquimolhuili in to Tecuh, to Tlahtocatzin, in yuh quimihtalhuiya Ilhuicac cihuapilli in quimolhuilia Dios ipiltzin: ca tinotlaçoconetzin, ca axcan onimitznotlacatilili? Iyo, quenin cenca huei in itenyo, in imahuizçotzin Ilhuicac cihuapilli, yhuan cemihcac ichpuchtli. Inic cenca huey in imahuizçotzin, quimihtalhuiya in Sãcto Thomas. Ca in

Christa N. R. es mas excelẽte (aun en quanto hõbre) q̃ todos los Angeles: lo qual prueua S. Pablo: pues q̃ a ningũo dellos dixo el padre eterno. Filius meus es tu.

Quiẽ puede dezir (mas de la Virgen) q̃ es madre de D?

D. Tho. 3. p. q. 25. art 6.

ẽca cenquizcaquallí, yhuan cemihcac ichpuchtli in quimopie
le, in itetzinco cantenyotl, mahuizçotl, in nanyutl; ca yuh
quinma àcan tlanqui, àcan tzonquizqui: yehica ca itechcopa
nacco, itechcopanzinco hualquiça in àcan tlanqui, in àcan tzon
quizqui in yehuatzin toTeouh, toTlahtocatzin Dios. Auh oc
ualla, oc tlapanahuiya inic occenca huey, inic occenca ma
huizticin itentequitzin in tlahtoca ichpuchtli, inic quimixque
tillin Dios, inic huel inantzin omuchiuhtzino, in ahmo mach
tlapi in yehuatzin Sanct Ioan Baptista, in çan itetzihtocatzin,
itetzinmachticatzin: auh inin in Sanct Ioan Baptista, in oc ih
ce tlamantzin in oquimochipahuili, oquimomaquixtili itechpa in
tlahtocpeuhcayotl, in oyuh quiz chiquacen Mextli in otlaca
tlacatl in antzin: auh in axcan cuix ahmo occenca omonec
quiza in quimachtopapiehiz, quimachtopanalhuiliz in itlaçonã
tzin, in huel itetzinco omonacayotitzino? Cayenelli. Yehica
ca huantzin Dios, ca itetzinco onoquixtitzino in Temaquixtia
ni IESVS.

Si à S Ioã Bap tor auer de ser su precursor, y pregonero tan presto le fazo del pecado orig inal: quãto mayor razon auia q̃ no permitiesse caer en el, a su madre de quien encarnò?

Dominus tecum est IESVS. &c. Ma xicmomachitican no
teopixcahuane, ca teotlahtolpan mihtolhua: ca in ilhuicac Rey Da
uid, mic hlamantli oquihualhali, oquitlapehui in ipan popoli
huan, inic moquetzaz Teupancalli, yhuan in ihquac oquinmol
huili, oquinmocaquitili in ixquichtin tlacehualtin, in quex
quich huelitiz que no quihuallalizque, quihuallapehuizque: ni
mo quimihtalhui. Itcatqui ipampa inic yuh namechihuiya.
Quoniam grande est, nec; homini preparatur habitatio, sed Deo: quo
niam cenca huey, ca ahmo çan aca Tlalticpac tlacatl in cenca
huiliz, inic oncan nemiz, ca çan huel yehuatzin in Dios in cẽ
tlamantzin, inic oncan monemiriz. Auh in axcan notlaçopilhua
ne, inda yehuatzin Dauid in cenca miec itzac teocuitlatl, coz
tic teocuitlatl, yhuan cenca miec tlaçotetl, in chalchihuitl, in
cpyollotli in oquitemoca, in oquicennechicoca, yuhquin ahtle
ipan oquittac, inic moquetzaz, yhuan inic nocencahuaz, mo
yecchichihuaz in i Teocaltzin Dios, auh yc oquinyolcuh, oqui
calli, oquinnequilti inic muchitlacatl oquihuetzihtih, oqui
hiamantia in quexquich yc ohuelic, yehica caahmo çã aca Tlpc

Si à S Ioã Bap tor auer de ser su precursor, y pregonero tan presto le fazo del pecado orig inal: quãto mayor razon auia q̃ no permitiesse caer en el, a su madre de quien encarnò?

K.

1. Paralip. 29. Neq; enim hõi preparat habita tio, sed Deo. Ego autẽ totis viribꝰ me is præparaui im pẽsas domꝰ Dei mei. Aurũ ad vasa aurea, & argentũ in ar gẽtea, ligna ad lig nea: & lapides onychinos, & quasi stibinos & diuersorum colorum, oẽmq;

preciosum lapidē, & marmor. &c. V. cassi este lugar.

Pues quāto con mayor razō se auia de adornar este templo vivo de D. y de aq̄ tumō carne de todas las virtudes de sus antecessores, y de otras muchas mas, pues la escogia D. para madre suya? a. Qué buena doctrina podemos sacar de aq̄ del cuydado, y diligencia q̄ debemos poner en las cosas del seruicio de D. b. Por cierto q̄ es mucho de llorar, y gran cōfusion, y verguēça, q̄ los hōbres se entregāē totalmē te a las cosas del mundo, y q̄ casi ninguno

dacatl in nencahuiltiloz, y inic oncan yez yoncan nemiz, oncā mocehuiz ica çan huel yehuatzin in Dios in cencahuiltiloz, inic oncan monemitiz: quenoque tiquiltitozque, ca in toTeouiyohuiz os, ahmo çan quenin yc oquimotecchichihuili in nepapan qualtikuani yectihuani Virtudes in tlahtoca ichpuchtli, ca nel. Omoyuztzinco mopiaz aca Tlalticpac tlacatl inantzin omuchiuh, ca çan huel yehuatzin in Tloque, Nahuaque, in ipalnemohuani, in Iihuicahuacatzintli, in huel itechiihcatzin, yhuan itemaquixticatzin. a. Iyo, quenin cēca mahuiztic, huel qualli yeztli tomachtiloca nicantiteuizque, titamaque, inic huel teel yez *manera de ser vezque, y es phrasis de la lengua, que diga* teel yez, *parasiempre seamos diligentes*, neel, *yo soy diligente*, meel, *tu*, i el, *aquel*. Plu. teel, ameel, imeel) huel tocenyollocopa ticchihuaz que in itech polhui in iyeffenchualocatzin, in imahuiztiltocatzin toTeouh, toTlahtocatzin Dios. b. Huelnelli ca cēca techcoti, cenca tetlaocolti, yequene cenca tepinauhti, teyolhtlaco, ca in Tlalticpac tlaca cenca imeel, cenca qui motequiuhtia, quimocenmaca in Tlalticpac nemiliztli, in Tlalticpac netlacuiltilhuiliztli; in huel in cochca in neuhca ipan quimati: auh nē in teoyotica nemiliztli, in Dios itlayecoltilocatzin ahtle ipan quita, ahtle ipan quipohua, çan quitlatziuhcachihua, quitlahcopa tih. In toltēca, in tlachichihuhque, huel ixquich in tlahpal quichihua, inic huel qualli yez, huel qualneciz in intlachihual, in imoltecayo. Quexquich in quinamiquih, in ipan moyolnemoztzin in huel quimyolehuazque, inic quimpaquiltizque tlaca: ca comlamanili, cececcan quiztica inic quiqualnextia in tlamalli in iztac caxitl, ahmoço coztic teocuitlatl, cenca huel quiuhteca tlalia. Auh in teoyotica tlachimalli, in teoyotica nemiliztli e yaxcan neci, in mā teyollocopa inic ipan nemizque, huel quinextia in caçan tlaxtlahuiltica quichihua, yhuan ahmo quichihuazquia in tlacamo tlaxtlahuiloni: yhuan cequintin tetlacuiltlahuiltiliztica quichihua, yhuā nel ahmo quichihuazquia in tlacamo cuiuitlahuiltilonih. Ca in inquac anquicaqui Mixi, in imahuizçoçtia Dios, in oncan muchihua in huel huey teotlamahuiçolli

huiçoltiz, in manel ihquac amohuicpa hualmocuepa tenpixqui, in amechhualmononochilia, yhuan amechmolhuilia. *Dominus custodiam.* Ma amotlantzinco moyeztie in toTecuiyò. Auh in ichuantin ahmo itlantzinco ancate in toTecuiyo Dios, çanye itlancate in tlacatecolotl, inic anquilnamictimani in amoteoçoltl, amotomines, ahnoço amomecauh, ahnoço amoxayocon, amòc, amovino, yuhquin ahuic anquihuica amoyollo, inic anquilnamiqui tlahuelilocayotl. Tleyn niquihtoz, tleyn namechilhuiz, inic ahmo antlamatticate (*que no estays con sosiego*) inic ahmo anquihuica amoyollo, in tleynmach anquilnamicticate, in ihquac anquicaqui in ihiyotzin, itlahtoltzin toTecuiyo, in temachtilli, inic ahmo ãquixcahuiya: ca in cequintin cochcamachalotimanih, in cequintin cochtimanih, cequintin movinoihpetzimanih in teotlacpa quitequiique, inic ihuintique, xococuiique, auh in cequintin in oyc hualteniçatiaque? Iyoyahue o nechhuih, oamotlahuelilitic, cuix ahmo anquilnamiqui ca cẽca tleyin, caahmo aca Tlalticpac tlacatl itlayecoltilocatin, ca huel itlayecoltilocatzin in toTecuiyo Dios, yhuan in itechpohui in temihcac amonemaquixtiliz? Cuix ahmo nelno yuh oc tlapana huiya inic anquimocuitlahuizquia teoyotl, in ycneliloca amoyolo amatima, in yuh ye cenca anquimocuitlahuiya Tlalticpacayotl, in nenquizqui in ahtle ipanpouhqui? Iyo in titlaço Dios Dauid, quenin cenca occentlamantli ticmochihuiliaya, in ahnio yuh ticmochihuiliaya in yuhquichihuah yehuantinin, caitech tieci in motlahtoltzin in ticmihtalhuiaya. *Fortitudinem meã et custodiam.* q. n. Totecuiyoè, Diosẽ, ca ixquich motteztì ocniccemoiaz, niccentlalitiez in noichicahualiz, ca huelnimitz nicnahuiliz. In çaço tlein in nihueliti, in tleyn qualli, yecltli notech ca, muchi maxcatzin, ca muchi nimitznopielilia, ca muchi ye nimitznotlayecoltiliz. Auh in tlahtlacohuanih, ca cẽca occentlamantli in quichihuah, ca in inchicahualiz, inic chicahuatinemi, pactinemi in nacayo, in imaxca in tlatqui, in intecuiltonol, in intlacaquiliz, yhuan in çaço quexquich quipie, ca muchi quipie, ca muchi ye quitlayecoltia, ye quihuellamachtia in tlacatecolotl. Auh in ipampa inic cenca quitlayecoltia, ca

y bigan ta poca cosa de las cosas de Dios, y de su salvacion.

Ad mores.

Reprehension contra los que assisten à la Missa, y sermon con poca attencion, y se estan durmiendo.

Psal. 58.

Los buenos se guardan assi, y assus cosas para Dios: y los mas los para el mundo, y para el Infierno.

Deste lugar se vale el sacer. motivo para animar a los naturales a dar limosna, para la edificacio de la iglesia, y para trabajen en ella de buena gana. Y diga el predicador lo q̃ David Et si quis spōte offert, impleat manū suam hodie: & offerat quod voluerit Dño. Y refiera la liberalidad de aql pueblo. Et tamen non assistia alli la corporal presencia del verbo encarnado como ē nuestras Yglesias, de bajo de los accidēes de pā.

cemihcac tlalhiyohuiliztli, inic quintlaxtlahuiliz, inic quincuepcayotiliz. Auh intla yehuatzin David inic ahmo iyollotzin motlalhaya in quimotilhaya, yhuan quimopiehaya in ixquich in popolihuiz, inic moquetzaz in teupancalli, yhuan ixquichtlacatl quimononochilhaya, quimoyolehuiliaya inic tlahuēmanaz, in itech monequiz teupancalli. yehica caahmo Tlalticpac tlacatl in inemian yez, ca çan huel yehuatzin in Dios oncan monemiguiz. Quenocye tlapanahuiya miec in teoyotica tetlauhtilli, in teoyotica neculltonolli in quimopieliya, in itetzinco catca in cemihcac ichpuchtli, inic Dios inantzin. *Opus enim grande erat, & non homini præparabatur habitatio, sed Deo.* Yehica caahmo çan itla, ca cenca huey, ca cenca mahuiztic: ca ahmo çan ac Tlalticpac tlacatl in cencahuililoya in inemian, in oncan monemitiz, ca çan huel yehuatzin in Dios ichantzinco omuchiuh, inic ixtlantzinco omotlacatilitzino. Iyo, tlateochihual ichpuchtzintle, Ihuicac, yhuan Tlalticpac cihuapiltzintle, nuchipahuelnelli cemacica ichpuchtle, quexquitzaye, quenocceca mectlamantli tlayectenehualiztli, tlahuecapanoliztli inic omitzmoyectenehuilique in huehueintin qualtin, yectin Sanctome, in huehueintin tlamatinime, in ipeuhyan Cemanahuac, in Tlalticpactli, quenocye ahmo çan quexquichtlamantli cuicatlayectene hualiztli, cuicatlahuecapanoliztli inic omitzmohuecapanihuiq. In Parriarchasme huel omitzmocenquizcaihtalhuilitiaque in ahmo çan quexquichtlamantli tlayectenehualiztli yc omitzmohuecapanilhuitiaque, ahmo çan quenin, ahmono çan quexquich i tlayectenehualiztli yc omitz machtopaihtalhuitiaque. In Apostolasme omitzmohuecapanilhuitiaque, yehica caahmo çan quexquich in intemachtiltica yc omitzmoyectenehuilitiaque. In ixquichtin Sancta Yglesia cate, in huehueintin Doctoresme, yhuan ixquichtin huehueintin qualtin yectin Sanctosme, ahmo çan quenin huey tlamatiuiztililtica omitzmotemachtilique (*tepedicaron*) huey tleyotica, huey mahuiçotica omitzmoteixmachtilique. Ca in aquin in oc quexquich yc huey qualli yectli iyolo, yhuan in oc quexquich yc huey tlamatini: no ixquich yc huey yc tlecomoni in iyollo inic tlapanahuiya teutlatlaçotlalitica yc mitzmo-

Quāto vno es mejor, y mas sabio tanto mas se sucende en

mitzmoyeétenehuilia. *In ixquichtin Sãctome aquimma quem-*
manian, *in maçannel achitonca omitzmiolcahuili?* Aquĩma aca
ãctoitla oquihcuilo in manel çã huel tepiton, in mahcamo on-
mi omitznelnamiquili? Huelnelli ca huel melahuac motechpa-
tzinco ihcuiliuhtica in teutlahtolpan motenehua. *Viderunt eam*
filiæ Sion, & beatissimam prædicauerũt, & reginæ laudauerũt eam.
q. n. In inantzin Dios oquimottilique in ichpuchhuan Si-
on, yhuan huel yuh quitemachtique, ca nelli motlacempana-
lilia, motlacemmiyahuayotilia tlacemienopilhuiyani: yhuan
in reynas, in huehueintin tlahtocacihuapipiltin, in huel ma-
huiçtique eenca oquimoyeétenehuilique. Yece ihui in, ca huel
oticmixtimachili in huel tehuatzin, in ihquac Spũ sanctotica otic-
mochõpaihtalhui. *Quia respexit humilitatem ancillæ suæ: ecce enim*
ex hoc beatam me dicent omnes generationes. q. n. Izcatqui xiccaqui-
cã, yhuan xicmatican, ca yehuatzin Dios oquimocnoittili, o-
quimocqualittili, in inecnomatiliz, inepechtequiliz, in iahon-
tepohualiz in itlacauh: yc ipampa in ixquichtin Cemanahuac
tlãmachtintin nechqualthtozque, nechtocayotizq̃ nitlacemie-
nopilhuiyani. Yece macihui nel machtintin Animasme huel in
ey ellocacopa, yhuã huel in quallaclehmiliztica mitzmocõquiz-
cayeétenehuiliz̃q̃, yece ca çã nimã ayac huel mitzmacicayeéte-
nehuiliz in yuh moneq: ca çã huel iceltzi in Tloque, Nahuaq̃,
huelnemohuani in omitzmuchihuili, yhuã in omitzmopepeni in-
tetzin timuchiuhtzinoz: ca çã ye huel iceltzi in Dios mitzmi-
nanchilia, yhuã q̃macicamachitia in izqtlamãtli qualtiliztli, yec
tlãtili, i qualtihuani, yectihuani Virtudes in motteztico q̃motla-
ti, i omitzmotemactili, inic omitzmocenqcayecchichihuili y-
hã omitzmopepetlaqtili in impã in ixquichtĩ Tlalticpac tlaca,
yhuan in impan Angelome. Ca izcatqui ye titoyollalia, yc tito-
cuiteuhua, titotlamachtia in timocnotlateomatcahuan, in ah
chuelitti timitztocenquizcayeétenehuilizque, inic omitzmocen
qcayeétenehuili in Dios, ca quimihtalhuiya. *Tota pulchra es*
amica mea, & macula non est in te. q. n. Notlaçoycniuhtzine, no
ihcoichputze, huel timotquitica, huel timacitica inic ticenquiz
cahuac, inic ticenquizcamahuiztic, inic ticenquizcapepe-

vñas al avãçar.

Quiẽ jamas de los Sãctos se ol-
vido de ti?

Quien es cierto algo q̃ se olvi-
dasse de tu mag-
y excellencia?

Bien conocio la SS. Virgen lo
mucho en que la
auia de estimar
el mundo.
Luc. 1.

Solo Dios pue-
de loar perfec-
ta mẽte a la SS
Virgẽ: porq̃ el
solo sabe, y co-
noce su grãdeza, y las inu-
merables merce-
des, y benefi-
cios q̃ le hizo, y
dones de que la
dotò, y puso ẽ
ella.
Cant. 4.

Este consuelo
nos q̃da a tus
deuotos. (aunque

pobres, y miserables) q̃ ya q̃ no podemos celebrar tu grãdeza, suple Dios nras faltas.

tlaca, timotonameyotitzinohua: auh niman ahtle tlitic, catzaquic yeticatzinco ca: niman ahtle in manel çan tepiton ceyotl, huac mottetzinco ca: niman ahtle in manel çan tepiton ceyotl, ecaubyotl motterzinco oacic. Auh in axcan tleyn oc ye oc itla centlamantli ye ticaxiltiaque, ye titi lapehuizque in moyedene huelocatzin, in oyuh quimocenquizcayedenehuili, quimocenquizcaaxiltili in toTecuiyo Dios? Ca in tehuantin huel quinequi in teyollo in ma techyedenehuacan, in ma techqualihtocan in qualtin yedtin, yhuan in tlamatinime. Quenocye huey necuhtonoliztli, quenocye huey pehpaquiliztli, quenin ocye huey tlyotl, mahuizçotl inic aca in huel inohmatzinco toTecuiyo Dios Tloque, Nahuaque quimoyedenehuilia, in nelli qualtilizameyalli, yhuan in tlamatilizameyalli? Ca inic çan huel iceltzin nelli neltiliztli, niman ahuel moztlacatilitzinoz, yhuan niman ayoc huel quimoztlacahuiliz, yhuan niman ahmo huel itlacahuiloc. O notlaçomahuizpilhuane, ca yehuatlin in izquitlamantli ye neci, yhuan huel ye pani motta, ca in toTecuiyo Dios oquimocequizcapieli in itlaçomahuiznantzin, inic ahmo ittetzinco oacic in manel tepiton tlahtlacolli. Auh in axcan ma tictotlatlauhtilican, ma tictonepechtequililican in tlahtocaichpuchtli, ma techmopieli itechpa in tlahtlacolli, yhuan itechpa in çaço tlein ihuic pa tehuica, itechpa teyolehua: auh in axcan ma nican techmonopilhuilili in teotequaltihloni, teoteyedtililoni Gracia, auh in otommicque, in cemihcac netlamachtilli: in yuhqui tehuantin ticchicahuacaneltoca inic quimachtopapieli in Dios, inic motquitica, cemacitica chipahualiztli, pepetlaquiliztli, yhuan nemalolizili: in yuh no yhuan ticchicahuacaneltoca ca in axcan motquitzinotica, macitzinotica in inacayotzin, yhuan in ianimantzin quimocuiltonotzinohua, quimocentlamachtitamohua in vmpa Ilhuicatl ihtic.

Que podemos alcançar de alabãça, y gloria à la q̃ la bõdad, y sabiduria eterna da à esta V. soberana? Pues q̃ cõtẽto, q̃ bõra, y gloria será ser alabada de D. q̃ es la fuẽte de bõdad, y sabiduriâ? Que ni alabarà lo q̃ fuere indigno de alabãça, ni dexarà de alcançar el valor, y glates de lo q̃ alabare.

Quanto nos importa celebrar la fiesta de la Concepcion.

¶ Auh inic ontlamantli in anquimocaquitizque ca yehuatl in ca cenca totechmonequi in tictotlhuiquixtililizque in tehuatzintilitzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria. Ye ipã pa cenca monequi in anquimatizque, ca nauhtlamantli ipampa in huel itechmonequi tanima, inic ceceya ca itechmonequi in Christiano in quimolhuiquixtililiz in ilhuitzin tlaçocihuapilli in moto

in motocayotia Cõcepcion, inic yancuican ihtiõzinco mohuetiti, mothlitzino in itlaçonantzin Sancta Maria. Inic centlamantli, inic tiõtolhuiquixtililizque, ca çan huel ipampa in ima [illegible]catzin in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO. Inic centlamantli, ca ipampa in imahuiztililocatzin cihuapilli Sancta Maria, Inic etlamantli, ipampa in tecneliloca, totlaocolloca: yehica ca oncan ticcui, ticana in ahmo çã quexquich tecneliloca. Inic nauhtlamantli, ipampa inic tiquicnopilhuizq̃ inyecllacnopilhuiliztli: in quimomacahuilia Sancto Padre, in quimmomaquilia in yehuantin quihuiquixtilia, in quimahuizthlantin ilhuitzin tlaçocihuapilli, in motocayotia Concepcion. Inic centlamantli, ca ipampa in imahuiztililocatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, inic tiõtolhuiquixtililia: yehica ca in yuh qnimotenehuilia Sanct Hieronymo in ipan centlaman tlamachtilitzin, in itechpohui in ilhuitzin cihuapilli in motocayotia Assumpcion, quimihtalhuiya. Ca niman ahmo tetzotzõ, ca huelnelli ca huel ixquich inic cenca mahuiztihlo in toTecuiyo Dios, in quexquich inic mahuiztihlo, inic yeltenehualo tlacomatiliztica in itlaçonantzin Sancta Maria. No quimihtalhuia ye in Sanct Bernardo, in ipan iyecltenehualocatzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria. *O fœlix Maria qui te amat, Deum bonũ te: qui tibi fernit, Deum reficit: qui unum vonen puro corde invocat, quicquid postulat indubitanter consequitur.* q. n. Iyo quemmach huel tehuatzin Cihuapillè Sancta Mariaè, ca in aquin nitzmotlaçotlia, ca no quimomahuiztililia in toTecuh, toTlahtocatzi Dios: in aquin nitzmotlayecoltilia, ca no quimoyechuellamacatilia, yhuan quimopahpaquiltilia in toTecuiyo Dios: in aquin quimotzatzililia in motlaçotocatzin, in çaço tleyn quiclani, ca maço, ca quicnopilhuiya. O cuix anquin ottilia notlaçopilhuaz inquenin techmononochiliah, inic techmoyolehuiliah itlaçohuan toTecuiyo Dios, in Ihuicac chaneque, in oncan techmixpantiliah, yhuan techmolhuilia, techmocaquitilia: ca in aquique in quimomahuiztililia, in quimoyecltenehuilia, yhuan in quimochuecapantihuiya in Ihuicac, yhuan in Tlalticpac Cihuapilli, in cemihcac ichpuchtli Sãcta Maria: ca cenca no quimopah-

Lo 1. por la bõra del Hijo.

Lo 2. por la de la V. SS.

Lo 3. por los grãdes bienes tẽporales, y spirituales q̃ por celebrarla nos vienen.

Lo 4. por las Indulgẽcias q̃ è celebrar la gauamos.

Lo primero, cõuiene celebrar esta festividad por la bõra del Hijo q̃ tẽga tal madre, q̃ nũca fue fierua, ni esclava del Demonio.

Hiero. in Set. Assump.

mopahpaquiltitilia, quimoyechuellamachtilia, quimohuecapanil huiya in itlaçopiltzin Dios, yhuan itlaçoconetzin Sãcta Maria.

M.

Lo segundo, cõ viene celebrar esta fiesta por la honra de la madre.

¶ Inic ontlamantli, inic tictolhuiquixtililizque in Cihuapilli, ca ipampa in itlaçotlalocatzin in tecihuatecuiyo, inic achitzin tictocuepcayotililizque in ixquich techmomaquilia, ca huel yehuatzin otechmomaquili in toTecuiyo IESV CHRISTO: inic oquichtli ihtictzinco omuchihuhtzinoco, inic otechmomaquiltili, yhuan otechmomachtili: ca cenca huel ticnopillahuelloca-tizque, in tlacamo tictotlaçocamachitican. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Anselmo. *Non puto verum esse amatorem Virginis, qui celebrare respuit festum sue Conceptionis.* q. in. In aquin quicnicahua in ilhuiquixtililocatzin teihtic inetlalilitzin tlahtocaichpuchtli, yuh ninomati, yuhca noyollo caahmonelli itetlaçotlacatzin, ahmo nelli itemahuiztilicatzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria. O ca ihui in, in quimihtalhuiya. Auh in axcan aquin mã camo quimotlaçotilia Cihuapilli Sancta Maria, in inantzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in inantzin nepapanqualtilitli Gracia, in muchi itetzinco quiça in ixquich qualli yectli, in huel yehuatzin oquimoxaxamanili, oquimotlahtlapanili in itzõtecon tlacateçolotl? Ca tomahuizço, ca totenyo, yhuan ca tonetlamachtil, ca çan ipampatzinco in cihuapillahtohuani, inic tohuicpa hualmohuica toTecuiyo Dios, yhuan çanno ipampatzico inic ihuicpatzincotitztihui in toTeotzin, toTlahtocatzin.

Anselm⁹ in Epistola. ad eos pisçopos Anglię: prout refert Busti vbi supra. Lect. 3.

N.

Lo tercero, por lo mucho que ganamos en celebrarla.

¶ Inic etlamantli, inic tictolhuiquixtililia, ca ipãpa in ahmo çan quexquich; ic cenca miec in itech ca qualli yectli in tocneliloca, todiocolliloca, in tictomahcehuiya in ihquac yectlatemahuiztililiztica tilhuichihua, tilhuiquixtia in ipan i Concepcionetzin cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, in yuh neztica in ipan in tlahtol Sanctome. Inic centlamantli, ca ipampa in ihuecapanoloca in Sancta Yglesia, in yuh yehuatzin toTecuiyo cenca oquimotleyotili, oquimomahuizçotili in Cihuapilli Sãcta Maria in ipan i Concepcion, yhuan in ipã imahuiztililocatzin ca çanno yuh in yehuatzin Cihuapilli, cenca quimomahuiz[illegible], inic cenca mahuiztic in i Concepcion in intlan ihuanpohuan: in yuh oquimohuecapanilhui, oquimopantlaxili in ilhuitzin, ce

Anselm⁹.

tlacel

tlacatl iteiccauh catca eetlacatl Rey, vmpa ichan Vngria, ca yuh quimihtaltuiya in Sãcto Anselmo. Ca in iteiceauh catca Rey muchipa cenca quimomahuiztililiaya in cemihcac ichpuchtli in Santa Maria, momuztlae in ayamo tlaqua quimotlatlauhtiliaya quihtohuaya, quipohuaya in i horas, in itlatlauhtilocatzin Cihuapilli. Auh ceppa mococo, cencá tlanahuiya, yhuã yuh neychoya in ca momiquiliz, in ye yc onoya, in ca quicahuaz in tlalticpactli. Auh in yehuatl niman ihuicpatzinco omonehtoltoa in cemihcac ichpuchtli Santa Maria, inic oquimotlatlauhtilti, quihto. In axcan Cihuapille, Santa Mariae, inula motlatlauhtiliticatzinco nipahtiz, niccemihtohua, yhuan mottetzin co nimonehtoltia, ca nicpiez in notelpuchyo, ca cemihcac nicpixcanemiz. Auh in oyuh ommonehtolti, oquittac, in oncã ixmoyahuel huei tlanextli in oncan ohualnez, huel otlanezcomoni in oncan huetztoya, yhuan niman opahtic in itechpa ocolehtli, inic cenca mococohuaya. Auh in ça tepan omuchiuh in omomiquili in Rey vmpa Vngria, ayac oquicauhtia ipiltzin itlahtocatiz, in quicuiz, in quiceliz in petlatl, in yepalli, yhuan in itech pouhqui yez in ixquich in i axca, itlatqui. Auh inpapain in pipiltin, in chanequc in oncan Vngria, conixquenequc inic yehuatl tlahtocatiz in iteyccauh Rey, yhuan omononotzque inic iciuhca monamictiz, inic ahmo çan yuh nemiz, inic ahmo çan yuh mocahuaz in tlahtocayotl, ca nel ayac inecauca in Rey. Auh in ihquac opepenaloc, in onez in inamic inchihuaz, niman ye quihuica in vmpa teupan inic momanepantoque, monamictizque. Auh in yehuatl in telpuchtli, nimã quihnamic, ca in ihquaquin caayamo quihtohua in i Horas, in itechpohui in itlatlauhtilocatzin cemihcac ichpuchtli, yuhquin mixnitihuetz: niman compehualtitiquiz, niman ye quihtohua in horas huey tlateomatiltztica. Auh in ihquac ye tlatlatlauhtiliya itech onacito in Antiphona, in milhtohua. *Quam pulchra es.* &c. Quenin cenca tichipahuacatzintli Cihuapille! Quenin cenca timotlanextilia, cẽca timopeperlaquiltia tlaçoCihuapille! Auh in ihquac ye yuh quihtohua in. Niman oncan hualmonextiltino in cenca tlanextia, mopeperlaquiltia cemihcac ichpuchtli

Notable exemplo de vn deuoto de la sacratissima Virgen.

No es nueuoha zer votos à D. y a sus Sãctos en los trabajos, y ẽfermedades

Suele N. S. a parecer à sus deuotos, y sanarlos de sus enfermedades.

Quanto puede la buena, o mala cõstumbre.

Mucho importa continuar los buenos exercicios, y las buras

dedicadas a la Virgen, y diſciplina.

Altar ipan mohuetzitico, vmentin Angelome quimotzetzacuili tiximonica nococcaimpa mamaniia, auh quimolhuili in telpuchtli: Intla cenca nichipihuac, nitlanextia, in yuh tiquihtohua auh tleyca in tinechcahua, in axcan onocuele ce toconan in monamic yez? Auh nimā mocuitihuetz, quimolhuili in telpuchtli. Ipo Cihuapillē, tleyn ticmonequiltia in nicchihuaz, na nichihua. Auh in yehuatzin Ilhuicac Cihuapilli oquimolhuili. Catlia ipalmpa notlaçotlalolca ticcahuaz in cihuatl in axcan ticmomictiznequi, ca nehuatzin cenca tinechimotlamachtiz in vmpa Ilhuicatl ihtic. No yhuan intla cecexiuhtica tiquilhuiquixtilia, in ticmahuiztiliz in noConcepcion, ca notlantzinco, yhuan itlahtocayopantzinco in notlaçoconetzin timocencuiltonoz, timocentlamachtiz. Auh in oquicac inin tlahtolli in yehuatl telpuchtli, niman ye ichtoca quitlalcahui in altepetl, yhuā in tocayotl, vmpa mohuicac in ipan altepetl in motocayotia Aquileya, auh cecni atenmac motlalito, oncan monemiti in ahuacatepehuacan, tlamahcehuiqui, Hermitaño omochiuh: auh oncan cenca quimotlayecolilli in to Tecuiyo Dios, yhuan itlaçonantzin. Auh in ça tepan in ye tenyohua, in ye tepan moteca in iqualtemiliz, in iyecnemiliz, niman ye pepenaloc Patriarcha omochiuh: auh teixpan oquipouh, oquitecaquiti, yhuan oquitecpan ye otlanahuati inic huel huey yectlateomahuiztililiztica ilhuiqotililoz in i Concepciontzin in tlahtocaCihuapilli, in tocihuatzin cuiyotzin Sancta Maria.

Dessto ſirue los officios a los Sātos, de motiuos para contar las grādezas de D. y ſeruirle mas.

¶ Inic 2, inic tocnelilocā muchihua in tictolhuiqxtililia i Cōcepciō Cihuapilli. Ca yehuatl ipōpa in topalehuiloca: yehica ca in aquin tlatcomahuiztililiztica quilhuiquixtilia, in quimahuiz yecchihua in ilhuitzin, ca huel quimopalehuilia in ipā ixquich tecoco tetolini, ca yuh techmolhuilia, techmononochilia in S. Anſelmo, ca quimihtalhuiya. In çaço actlehuatl in titeyacanqui, in titepachohua, huel cenca xicmahuiztili in ilhuitzin, in i Cōcepciontzin in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria: auh ixquich tlacatl ye xicnahuati, inic huey yectlateomahuiztililiztica mahuiztililoz: yehica ca intla mocenyollocopa ticmotlaçotiliz in tlahtocaCihuapilli, ca nimā ayc pinahuiztica titequicahuaztiloz, ayc ac-

Comiēça V. SS. fauorezca ē ſus trabajos, y dē premio cierto a lo q̄ celebrā ſu feſtiuidad. S. Anſelmo.

ye tetlahtlacolizcomaquilizticatitlahtocapololoz, ayc tima- *Esta deuocio aprouecha ali para no yder las*
tzapololoz. *bóras temporales.*

¶ Auh no yhuan izcatqui tlamahuiçolli quimotenehuilia in S. Anselmo, itecheopa cetlacatl teopixqui Abbad, itoca catca Elfro. Ca inin Elfino, ceppa ihuic ya, acalco yetihuiya ipampa tlahtocatequihuh in Rey catca Ingalaterra, auh in ihquac in ye elleica acalli, niman huey temamauhti ehecatl momanaco in inic apan, auh yuh nemachoya, yuh momatiah in ixquichtin altepehualyetihuiyah, in caaocmo quiçazque, in ca ixquichtin tzonmiquiloque. Auh in yehuatl Abbad, niman ihuic patiuico itzula in Cihuapilli Sancta Maria, cenca quimocnotlatlahtilili, quimonepechteqlili inic quimmopalehuiliz, inic impã motlahtoltiz. Auh in ihquac in cenca ye polihuiznequia, ye apialtilozquia, niman ehecaticpac quimottilique cetlacatl telpochtli, cenca tlanextiaya, teopixcatlatquitl in itlaquen catca, quimoquimolhuili in Abbad. Xicmati, ca in yehuatzin tocihuiltocatzin, onechhualmihuali nimitzcaquitico, ca in tlatiquiçaznequi, in tlatimopalehuiznequi, monequi ticcemilhuiz, timonehtoltiz inic cecexinhtica tiquilhuiquixtiliz, yhuan tiquiçaz, titocaquiniz, yhuan ye timachtiz inic ilhuiquixtiz, inic ihtictzinco mohuetziti in Cihuapilli Sancta Maria, in tlaçonantzin Sancta Ana, in itoca Concepcion. Niman quimolhuili in Angel. Quenin huel nicchihuaz in? quenin nicneltiliz in? in tlacatlanahuatilli, caahmo huel nicmati iquin, yhuan ca de pan cemilhuitl in teihtic omotlalitzino in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria? Auh in Dios itlatlantzin ye quimonanquilili, quimolhuili. Elfinoc, Dios itlatenquixticatzine, maxicmomaquili, ea ipã inic chicueilhuitl mani Metztli Dezicbre, ca huel ihquac in teihtic motlalitzino Dios inantzin: auh in ipã cemilhuitl xiquincaquiti, yhuan xiquinyolehua, yc xiquinmonotlaliti in Christianome, inic no yehuan quimopiccatilhuiquixtiliz inque quimolhuichihuililizque. In ihquac oyuh quimolhuili in Dios, cenca ye quimocnelilmachiti, quimotlaçocamachiti in totecuiyo Dios, yhuan in itlaçonantzin: auh niman huel iaquic oquiceuihto, yhuan huel omonehtolti inic quineltiliz, quipantlaçaz

Por reuelacion del Cielo se sabe el dia de la Cõcepciõ de la SS. Virgen: y tambiẽ el de su Nascimiento.

pantlaçan in ixquichoquicac in oquimolhuili Dios itlanzin in Angel in oquimottititzino. Auh in omonehtoltí niman ic quac acuellan, yhuan occuh in huei atl, opolhuh in ahtlatlaca. mamanilizti, yequene huel pacca yococxca, yhuan pahpaquilti tica in ohtlatocac acalli, inic acito atenco. Auh in oacito in vn pa Ingalaterra; huel muchtlacatl quimolhuili, quimotepolhuilhin oquittac, yhuan in oquicac tlamahuiçolli: yhuan yehuatl oquitlalinic cecexiuhtica ilhuiquixtilitoz, ilhuichihuac in Conceptiontzin Santa Maria, inic ceihtic motlalitzino, in iça ye chicuceihuitl mani metztli Diziembre. Huel nohuiyan quicaquittaya in Christianome, yhuan ye quinyolehuaya, quinyollapanaya inic quimolhuiquixtililizque, quinomahuiztililiz. Auh in ye momiquiliz, in ye imiquiztempan in Elsino, niman oquimottititzino in Cihuapilli Santa Maria, yhuan motlamahuatili inic macoz in tlahuacac tlahtocayotl in itech opohuske, in ipampa itemachtilizin, yhuan itlatequipanolitzin inic ineeli ca momatia: Auh quimonemachtili, itech quimopohuili in tlaçoconetzin, auh quimolhuili: ca inin tlahtocayotl, no quimilacehuazque in ixquichtin quimolhuichihuililizque in no Conceptiontzin, inic ihtic ninohuetziti, ninopehualti in nonantzin Santa Ana, ahnomma tlahtlacoltica, çan cenca huey chipahualiztica.

Hiziò voto, y luego cesò la tormenta.

Cumplio su voto: mcono muchos que son fa ciles en votar, y a penar, o nũca cumplen lo q̃ prometen.

¶ Oc no izcatqui centlamantli tlamahuiçolli, inic oquimotepolhuili tlahtoca ichpuchtli Santa Maria, in cequintin omonehtoltique in ca quimolhuiquixtililizque. Ca cetlacatl oncatca huei pilli in itoca catca Don Rodrigo de Borja in i Capitan General catca in huey teopixcatlahtohuani Papa Alexandro sexto. Ca in yehuatlin Capitan General, in ihquac omomiquili in Santo Padre Alexandro sexto, niman ye vmpeuh oyaznequia in ichan, yhuan ceccn acalco ommatlali, auh in huey apan cenca qualcan, yeccan catca, ahtle in ma itla ehecatl, tlacalantimanca, tlapaccamanca in huey atl ihtic, auh in ihquac in yeyauh, in ye acalohtlatoca, in ye achi huey quitoca in acalli, niman omoquetzaco cenca temamauhti in ehecatl, huel quicuecuepaya in acalli, yuh muchitlacatl momatia in ca atlan polihuizque, in ca tlapa

Aparecele la Sacratissima V. a la hora de la muerte, que es el tiempo de mayor necessidad y premide sus trabajos.

Otro milagro, q̃ hizo la sacratissima Virgẽ librò de vna tormenta a vn Caualler q̃ prometio celebrar la fiesta de su Cocepciõ

caimpan mocuepaz in acalli : ca inic cenca macocuiya in acuē-
mi, yuhquimma mixtitlā conaxitiaya in acalli : auh in ihquac
mohuetzia ca huel centlani in huiya, in polaquia ; auh ahquē-
nocatlaya in ehecatl inic cenca totocaya ; inic quicuecue-
yanacalli : auh in ihquac in yeyuh muchihuain ; niman yeic
quixitia in ixquich acalco yetihuiya in tlatquitl, muchi atlan
mohuitepehuaya. Caahmo çan quenin nemauhtiloya, ca huel
ycommahuiztiquiah in ixquichtin acalco hualyetihuiya, ixqch
ticatl tlatammatia inic çan ycompolihuizque, ca çan ixquich-
chantin, zāmo huecauhtica in ycommiquizque, muchintin mo
mauhtiaya in quiyacanaya acalli, in atlan nemih. Ahmo çā que-
cintlachoquiztlehuaya, nentlamachohuaya, ixquich tlacatl el-
cichuiya, yuh nemachoya in caaocmo quiçazque, in ca muchi-
intlan miquizque. Cequintin moyolcuitiaya imixpan in teo-
pouque, in oncan cequintin acalco hualmohuicaya : auh in ce-
quintin nelteipiniaya, inic quimitlanililiaya itetlaocolilitz in
itequimmopopolhuililiz in tlahtlacol, ca nel yeixquich, ca çā
iquichcahuitlin ca ycommiquizque. Ceceyaca monehtoltiaya
in ixpantzinco in çaço aquin Sancto, in huel itetzinco mocahua-
ya. Ayac in mācamo quimoctatziliaya ixayotica, ichoquiztli-
ca, ayac in mācamo icenyollocacopa quimoltlauhtiliaya in tlā-
tocatihuapilli Sancta Maria, in inantzin teicnoittaliztli, in inā-
tzin tetlaocoliliztli, in cenquizcayecpahtiliztli, in quimopahti-
lia, in quimocehuilia in ixquich tecoco tetolini, in temamauh-
ti, in intepahticatzi, yhuā in intepalehuicatzin in ixquichtin i
tetoliniah, in nentlamatinemih. Auh in yequinta occenca ye-
cauhtiya in acuenyotl, in occēca yequene mācocui, in oc-
cēca yequene tlahuelcui, moreponaçohua in huei atl : in ixqch
intcenca oçotlahuaq̄, yuhquimma yemictocā, auh nel ceqntin
mitlapachohuaya, inic ahmo quittazq̄ in cēca huei, in cēca te
mauhti acuecuyotl in yequimpetztoloznecq̄. Caaocte cētla-
mantli in netemachiliz, in tlacamo çan Icelteiin Dios, in ixqch
tlacatl, in huel quimomaquxtiliz intla tlacahuaz iyollotzi, intla
yehuatzi quinequiltiz. Nimā ce S. Domingo teopixq̄ itto tehuā a
calco hualyetihuiya, nimā achi ihiyo oq̄cnic, mochicauh, omoq̄tz,

Cuncta properabit homo ad animas suas. Iob. 2.

Los trabajos nos llevan à Dios.

choquiztica, ixayotica oquimolhuili in Capitan Don Rodrigo. Nopiltzintzinè, tlahtohuanìè, intla onyeni naxca notlatqui, ca ninonehtoltizquia, nicchihuazquia nonehtol in itechcopa in i Concepcion in tlahtocaci huapilli, inic yancuicà ihtic omohuetziti in amatzin Sancta Ana, in totepantlahtocatzin, in tehuetzipalehuicatzin, yhuan in tohueicihuatecuiyo cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, ca nicnocemmaquilizquia, nicnocentechtilizquia, yhuan ca oncan nicpohpolozquia in ahmo çan quexquich naxca notlatqui in ipampa imahuiztililocatzin, in cẽca mahuiçço, in cenca chipahuac in i Concepciontzin. In ihquac oyuhquicac inin tlahtolli in yehuatl Capitan General Don Rodrigo, niman cenca omuchicauh, omohuapauh, omotlahpaltili, yehica ca cenca muchipa quimomahuiztililitiienca in i Concepcion in tocihuatecuiyo, in inãtzin Dios. Auh macihui in yuhqui nohuiyan otetextic, in omomamacauh in inacayo, in ipampa inic cenca quintoliniaya, inic yuhquima quimmamayahuiyan in acalli, niman matlanquaqueltzi, inic cenca oquiyolenh, inic oquichichicauh in teopixqui. Ye niman omonehtolti, oquihto in inin tlahtolli, inic oquichiuh inehtol. Totecuiyoè, ixquichihuatlitzinè, Dioſè, Tlahtohuanìè, in yca mohuelitzin otiquimmomaquixtilli in ipilhuan Israel, inic yuhqui quintlacònemitiaya in tlahtohuani Pharaon in ympa Ægypto: auh inic tiquimmoquixtili, inic tiquimmopanoltili, inic quipanahuique in huey atl, caahmo intech acìè, ahmo quen quinchiuh, ca huel anepantla in tiquimmoquixtili: auh in Sanct Pedro Apoſtol, nomatitetzinco tocommanili, in ihquac huey apan polaquizquia: auh yequene in huey temachtiani Apoſtol Sanct Pablo, ono ticmomaquixtili, inic expamanyan atlan polihuizquia, atlan miquizquia, caahmohuel atlan huey apan omic, ca oticmomaquixtili: maxitechmocnoittili in tic notlaca, in titlahtlacohuanime, in timocnomacehualhuan, ca huel motetzinco catqui in tonetemachil, ca motetzinco titlaquaubtlamati: auh ca intla titechmocnoittiliz, intla titechmopalehuiliz in ipan in tonetolinili: huelnelli in nic quihtohua, niccemihtohua, ninonehtoltia toteycneliçatzinè, Tlahtocatzinè, caahmo çan quexquich in nicpoloz in naxca, in notlatq

Ye padre Dominico gran deuoto de la Concepcion de N. Señora.

In lib. Limpieza de la Virgẽ.

Oracio deuota.

Exodi 14.

Matth. 14.

Actor. 27.

motlatquiiin otinechmomaquili, ca nicpopoloz ipampa in imahuizililocatzin, in iyectenehualocatzin in cenca chipahuac in iConcepciontzin in motlaçonantzin Sancta Maria. Auh in tehuatzin cemihcac ichpuchtle, tetlacecelilizmantzintle, ca mixpantzinco niccemihtohua, nimonehroltia, yhuan mixpantzinco nimohuenchihua, nunhuemmana, ca nicpopoloz in naxca, motlatqui, in ipampa in imahuiztililocatzin in moConcepcionma. Auh ca yenelli, ca huel nicchicahuacanelitocac, ca in moConcepciontzin, inic nicnican ihtictzinco timohuetzitz in motlaçonantzin Sancta Ana, ca tirenquizcayecchipahuacatzinli, ca niman ahtle motteninco oacic in tlahtlacolpehcayotl Peccado Original. Ipampa in Ihuicac Cihuapille, ma xitechmocnoittili in ticnorlaca, in tiltahtlacohuanime, ca huel yc titochicauhticate in moteicnotiliztzin, yhuan in moyectlamahcehualitzin, in motlacnopillahuizin, ma xitechmotlaocolili. Auh ca huey tlamahuiçolli in omochiuh, ca in yehuatl Capitan General, ayahuel contzonqxtenitzinehtol, inic monehtoltiaya ixpantzinco in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, ca nimã yc otlanaltonatimoman in Ihuicac, aoctle in ehecatl, yhuan otlamatiimoman in huei atl ompehuh in temamauhti in impan muchihuaya. Auh niman yc mu chiuhtin oncan huel in yollo opachiuh, huel oquixiimatque, yhuan huel oquittaque, oquimahuiçoque in tlamahuiçoltepalehuiltzli, in impan omuchiuh. Huel oncan oquittaque ca Ihuicopa ohualla inic opalehuiloque, çan ipampa in imahuiztililocamahtle tlilitica, in ahtle icatzahuaca, in ahtle iceyo, in ahtle tecaahyo in i Concepciontzin Ihuicac Cihuapilli, in inantzin Dios, cemihcac ichpuchtli S. Maria. Auh in oacique atenco pac ca yocoxca ocalacque in altepetl ihtic. Yc nican huel neci in quenin yehuatzin S. Maria muchipa quimmocnelilia, quimmomaquixtilia in itemahuiztilicatzitzihuan, in itetlayecolticatzitzihuan: yc cenca huellapanahuiya totechmonequi in tictlolhuichihuililizque, in tictomahuiztililizque in tonantzin S. Maria, inic no yehuatzin techmocnelilitz, techmotlaocolilizin ica iGratiatzin itlaçoconetzin in oc nican Tlaltipac: auh in otontomiquilique,

Promete de celebrar, y solemnizar la fiesta de la Concepciõ de la sacratissima Virgen.

Virrõ declaramẽte el socorro de el Cielo, por el voto que hizieron de solemnizar la fiesta de la Concepciõ de N. Señora.

quilique, techmopaccayechuellamachtiliz in yca i Gloriatzin in vmpa Ilhuicac. —

R. *La sacratissima Virgen alcança los bienes de Gracia a sus deuotos, y que celebran su limpieza, y puridad.*

¶ Inic etlamantli, inic tocneliloca muchihua in tictolhuiquixtilia in i Concepciontzin Cihuapilli, ca yehuatl inic timaco, ti quicnopilhuiya, in topan huallauh teotequaltililiztli, teoteyectililizrli in Gracia, ipampa ca in yuh yehuatzin Cihuapilli in pā i Concepcion, huel oquimocnelili in to Tecuiyo, çan huel icel-tzin, iyotzin inemactzin omuchiuh in Giracia, yehica ca huel-quimopiali in to Tecuiyo Dios in itechcopa tlahtlacolpeuhcayotl Peccado Original, huel oquimacenquizcayectecochihuili: ca çā no yuhqui, luelielli ca in yehuantin in quimolhuichihu. : ; in quimolhuiquixtilia in i Concepciontzin, ca maco, quicnopilhuiya in Gracia, itech quimocuilia in Cihuapilli, inic motemiltitica in Gracia. Ipampain quimihtalhuiya in S. Bernardo, ca in ihquac itla caxitl oncan moteca in atl, in ahnoço Vino, in huel peyoni, in huel temi, in ihquac achi ommolinia niman coxoni, yhuan petlani, noquiuhtihuetzi in atl, in ahnoço Vino. Aiih ca çanno yuhcatzintli in Sācta Maria, ca inic icenca motemiltitica in nepapanqualtilizili Gracia, in ihquac tlatlatlauhtiliztica itlanililo in teotequaltitiloni, teoteyectililoni Gracia, caniman no topan quihualmonoquilia, tihtic quimocalaquilia, yhuā techmomahcehualtilia, techmocnopilhuiltilia, yhuan techmomaquilia, techmotlauhtilia. —

Bernardus.

S. *Tambiē alcāça los bienes de Gloria a los q̄ deuotamente celebran su limpieza, y puridad.*

¶ Inic nauhtlamantli, inic tocneliloca muchihua in iihuiqxtililoca in i Concepciontzin tlahtoca cihuapilli, ca yehuatl inic timaco, inic tiquicnopilhuiya in Ilhuicac cemihcac netlamachtilli: ca yuh quimihtalhuiya in S. Anselmo. Intla cemihcac tlapachinemiznequih, intla cemihcac titotlamachtiznequih, matiemmahmiztilican inic yancuicā ihtic mohuetziti in itlaçonantzin Sācta Ana in Cihuapilli Sācta Maria, yhuan ma hucy tlamahuiztililiztica tictolhuiquixtililican in i Concepciontzin, inic yehuatzin in itlaçoconetzin to Tecuiyo IESV CHRISTO techmomaquiliz in tonemac, in totlaxtlahuil. —

Anselm.

T. *Lo quarto, con*

¶ Inic nauhtlamātli in yuh achtopa oniquihto, inic titoyolehuazque, inic tictolhuiquixtililizque in i Concepciontzin tlahtoca ci-

tzatzihuapilli, ca ipāpa in ycnopilhuiloca, in imahcehualoca in tecemlahtlacolpopolhuililiztli Indulgẽcias, in quimonia-cahuiah Sanctos Padres. Caahmo çan ixquich in tetlaocolilizt-li in indulgencias in quimomacahuilia Papa Sixto, in tiquicnopil-huiya tetlahtlacolcempopolhuilliztli, ca çāno yhuā in yuh mih-tohua ipan Concilio Basilienſe. Ca in aquique in ixquichtin in tecnelli motequipachozq̄, in quinchoctiz, in quintequipachoz in inlahtlacol, yhuan in moyolcuititique; in ihquac oncā ygzq̄, ihquac Missa tlatecomatliztica, yhuan in ihquac inic ce-ahcil ipan Vísperas, yhuan in huel ihquac ilhuitzin Concep-cionnitipan Vísperas, yhuan in ihquac Maytines; ca macuilpo tlaxihuitl tetlahtlacolcempopolhuililiztli quimmotlaocolilia: ahno ixquich quicnopilhuiya in aquiq̄ quicaquizaq̄ in temach-tilli in ihquac ilhuitzin, chicompohualxihuitl omatlactli tetlah-tlacolcempopolhuililiztli quimmomaquilia muchipa cemihcac in iquipilhuitzin quiztiuh, in yuh nextica ipan Bulla.

sirue que celebramos esta festividad de la limpieza de la sacratissima V. para ganar las Indulgẽcias q̄ se conceden a los que la celebran, &c.

¶ Ye ipampa notlaçomahuizpilhuane, in axcan ma xicmopac callaniquixtililican in teihtic itlacatililocatzin in cemihcac ich-pochtli Sancta Maria, yhuan xicmomahuiztililican, yequene xic notzatzilicaz can inic amechmocneliliz, amechmopalehuiliz ixpāpā-co in itlaçomahuizconetzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Ca inin-tla yuh anquichihuazque, mieclamātli teuctlahuitilli, mi-ectenemactli amechmocnopilhuiltiliz in nican Tlalticpac, y-huan yuh ouizonquiz in Tlalticpac amonemiliz, ca itepan-tlacolizticatzinco amechmomaquiliz in Dios, in itlaçoconetzin in cemihcac palpaquiliztli, cemihcac neculitonolli, cemihcac tetlamachtili: in ymipa itlalitocachantzinco in Ilhuicatlihtic.

Ad mores.

V.

Maimmuchihua.

Hagamos esta que supliquemos a esta soberana Señora, que assi como nos fieles firmemente creemos que fue concebida sin culpa original, y llena de gracia, y que agora goza en cuerpo, y en anima de la bien auenturança: assi nos libre de caer en peccado, y de todas las occasiones del: y que nos alcance de su hijo precioso aqui Gracia, y despues Gloria.

Esto es para lo que esta al fin de la K.

(?)§(*)§(?)

En la misma Fiesta de la Concepcion de la madre de Dios Nuestra Señora.

(✠)

SERMON

Sermon segundo.

(*)(*)(*)

¶ De como Dios preseruò a la SS. Virgen de la culpa original : por auerla escogido por su madre.

¶ *Oncan mihtohua , oncan motenehua in qaenin toTecuiyo Dios quitzcopapieli in tlahtocaichpuchtli itecopa in tlahtlacollacatiliztli , in tlahuilcuhcayotl : yehica in oquimopepenitzino inic inàtzin omuchiubtzino.*

(*) (*) (*)

IN yehuatl huey tlahtohuani Rey Assuero , ahmo çan quenin qualanca in intechcopa ipilhuan Israel , in ixquichtin oncan nemiah , in oncâ acitic catca itlahtocayo , in ye inacehualhuan catca : ca yuh mihtohua in teuamuxpan , in i amapan itoca catca Hester . Ca inic cenca qualan , inic cenca tlahuelcuic in intechcopa ipilhuan Israel , huel temamauhti in nahuatilli quitlali , quitzontec , timan ahmo ixnamiquiztli : ca tlanahuati , inic muchintin Indiotlaca , çan cemilhuitl in mictilozquia , cempohuizquia . Auh inic ahmo ilotiz , inic ahmo mocuepaz inin tlahtocatlanahuatilli , yhuan inic ayac ixpan quindlatlauhtiliquiuh , in impantlàtocuiuh : ocnó yhuan quitlali nahuatilli , temiquiznahuati , inic ayac ipan calaquiz , ayac motlahpaloz inic itla quihuiuh in oncan catca : in tlacamo itencopa yez , in tlacamo quihualneno-tallaniz . Auh in yehuatzin huey cihuapilli Reyna Hester , in cenca mozcaliani , yhuan in cenca chipahuac , yhuan ca inamic catca , in ihquàc oquicac in yuhqui yc tlanahuatiaya , yhuan in yuh otlanahuati in huey tlahtohuani Rey in inamic , cenca miecilamantli quilnamiquia , quinemiliaya iyello ihtic , yhuan itechpa moquexquitzahuiaya . Inic centlamantli , huel quinequia in ipan calaquiz Rey , inic quimocnotlatlauhtilitiuh in impàpa imace-

A. *Hester 15.*

Esta figura trahe Villegas en su Flo. SS. en esta fiesta .

Por una parte queria entrar .

Por otra parte tenia, no se executasse en ella, la rigurosa sentencia.

imacehualhuan, in ipilhuan Israel: inic ontlamantli momauhtiya inic ahmo ipan nelti in tlahtocatenahuatilli, in miquiztenahuatilli, in huel temamauhti, in tlacamo quihualnenotzallani Rey, in tlacamo itencopa. Çace in teycnoittalitzli, oquipanahui in nemauhtilli. Niman yc muchicauh, motlahpalo inic ça ipan calaquiz Rey: auh in ye oquicemihto, niman yc cencâ muchichiuh, much tlaçotlaquemitl, tlaçoneçololli in itech qui tlali, ycpac comman in itlahtocacorona, yhuan ymentin ichpuchtin quihuicaqui: ceclacatl i matitech cantiuh, auh in oc ceclacatl cacoculiuh in icue in quihualantihuiya. Ihuin in onacito in ixpan Rey, yhuan in ihquac acopa oconittac, huel micahui, çotlahuac, huellalpan huetzizquia. Auh in oquimottili Rey, niman moquetztiquiz, yhuan imaritech conan, quitzinquinic ahmo huetziz, yhuan quihualtequili ce coztic teocuitl topilli, in imic onoya: in inezca carca teycnoittalitzli, teilacolhuizli, yhuan quimolhuili. Tlaçochihuapillè nonamictzè, nochalchiuhè, ma quen muchiuh in moyollotzin, ma timomauhtitzino, ca inin nahuatilli onicilali, caahmo mopâpatzinco onicilali, ca çan inpampa in occequintin, ipampain ma camoximomauhtitzino? Auh in yehuatl cihuapilli Reyna Hester in oquimottili, ca huel ycnoyohua in iyollo Rey in itechcopa, yhuan ca huel quimotlaçotilia: nimâ yc motlahpalo inic quimotlatlauhtili in inpampa imacehualhuan, in ipilhuan Israel, inic ahmo mictilozque. Auh yuh muchiuh, quimacauh, yhuan yuh quimonequilti in Rey, inic ahmo mictilozque. Inin omoteneuh teutlahtolli, ca çanno huel connamiqui in axcan, inic ihtic motlalitzino cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, in itlaçonantzin Sancta Ana. Ca in yehuatl huey tlahtohuani Rey Assuero, ca yehuatl ipan mocaquî, ca quinezcayotia in toTecuh, toTlahtocatzin Dios, inic oquimotlalili in huel temamauhti itlahtocatenahuatiltzin, in inrechcopa in ixquichtin Tlaltipac tlaca, in ipampa in itlahtlacol in achtopa oquichtlacatl Adam, yhuan Eua cihuatl: ca yuh motlanahuatili, ca in ixquichtin in quin tlacatizque, yhuan in intech yetihuâtz in tlahtlacoltzintzintli, in tlahtlacolpeuhcayotl, niman ahmo quimmotiliz, ahmo ic-

Pues q̃ mongoçiâra, y alcãçara vn alma rendida à los pies de Dios?

Mucho alienta el buen semblãte del principe.

Aplicasse la figura.

Finalmẽte vencio la piedad al temor.

El q̃ va à orar vay acompañado de Speranças, y humildad: y Dios le dà la Caridad.

pantzinco necizque . Auh in ihquac oyuh motlanahuatili in to-Teouh , toTlahtocatzin Dios : niman yc omnotlatitzino , yuh quimonequiltri in niman ayac Tlalticpac tlacatl quimottiliz , ayac ixpantzinco neciz : ca yuh quimihtalhuiya in Isayas Prophe ta. Diosẽ, Tlahtohuanĩè , ca huelnelli timotlatitzinotica , ayac huel mitzmottilia . Auh in ychuatl cihuapilli Reyna Hester , in nc ipan calaquito in huey tlahtohuani Rey Assuero , in huihuicatiuh , in quihuicatihui vmentin ichpupuchtin : ca quinezcyotia in inantzin Dios , in cemihcac ichpuchtli , in oquimohuiquilitinen muchipa , in ayc oquimocahuili ontlamantli qual tlahuani , in yehuatl necnomatiliztli , yhuan nẽmachiliztli , chipahcanemiliztli . Ca in yehuatzi tlahtocacihuapilli , in ihquac inmintic , in peuh , inic ihtic motlalitzino in itlaçonantzin sãc ta Ana , yhuan in itlaçoanimantzin , in ihquac ihtic calac in ina cayotzin , ca no ipan huetzizquia in tlahtlacolpeuhcayotl , noyc mocatzauhtzinozquia . Auh yece in toTeouh , toTlahtocatzin Dios , niman imatitechquimamiliticuiz , huel oquimachtopielitzino , inic ahmo ipan omohuetziti , yhuan ahmo itteticoacic tlahtlacolli , yhuan quimolhuili . Caahmo ipampatzi oinoquimotlalli in itlahtocatenahuatiltzin . Yuhquimma quimolhuiznequia , caahmo irretzinco pouhqui , ca quimocahuallilia inic ahmo quimopieliz in nahuatilli , inic muchitlacatl ipã tzinziz , ipan pehuaz (in oc imihtic in nahuã) in tlahtlacolpeuhcayotl Niman ipan quihualmotequili in cozticteocuitlatopilli, ca ychuatl quinezcayotia in toTecuiyo IESV CHRISTO : inconquichtli omuchiuhtzino in ihtictzinco tlaço cihuapilli, ce tlacatl ichpuchtli : ca yehuatl ipampa inic huel oquimopieli in Dios in itechcopa tlahtlacolli : yehica ca inantzin moyetztiez, inantzin omuchiuhtzino in itlaçopiltzin , in toTlaçotemaquixtiltzin . Noyhuan quimolhuili , inic quimitlanilhliz in tleyn qui monequiltiz , yehica ca quimomaquiliz . Auh ca yuh quimuchihuitia in axcan , yhuan in muchipa in yehuatzin cemihcac ichpuchtli : caahmo çan quexquich in quimomahcehuiyah Tlalticpac tlaca in iteicnelhiltzin Dios , in imacpatzinco huallauh in itlatlauhtiliztlicatzinco , yhuan itlacnopilhuiliztlicatzinco tol-

Isal. 45.

La reyna Hester figurò à la SS. Virgẽ q̃ se a õpaño ſiẽpre de humildad, y honestidad.

Libro Dins de la SSV de la culpa original al tiempo q̃ la auia de cõtraher.

Si tanto pudo Hest. cõ el Rey Assuero : q̃ podra la Reyna del Cielo cõ su hijo N.S?

No son como quera los buenos q̃ alcançamos por mano desta Señora, por su intercessiõ, y merecimientos.

De quãtas mer
cedes nos suele
hazer Dios por
illa: pidamos le
agora esta, que
puedā yo tra-
tar de su limpia
Concepcion.

huilti, tomahcehualti. Auh in ixquich in iteyenehlitzin Dios, in itlatlatlauhtilizticatzinco tlahtoca cihuapilli techmomaquilia, ni Dios, ma cẽlamantli nocnopilti, nomahcehualti in axcã, inic nic itla huel niquihtoz, niccnehuaz in itechcopa in i Concepcion, inic chipahuatica, inic ahtlahtlacoltica ixoyotica, inic tic mohuetziti itlaçonantzin, niman ahmo ittetzinco acic in tlacolpeuhcayotl. Auh inic huel niccnenquixtiz, inic huel niccnelahuaz in teotlahtolli Sãcto Euãgelio, in axcã mocuicaehua, yhuan in ichipahuacatlacatililocatzin in cemihcac ichpuchtli, ma ixpantzinco titotlanquaquetzacan, ma ticconepechtequihlican, yhuã ma ye tictotlahpalhuicã in itlahpalolocatzin, ma tiquilatocan in Aue Maria. Auh izcatqui inic nocompehualtia, inic nocontzintia teutlahtolli.

Matth. 1. ca.
Dos cosas nos
enseña este E-
uãgelio. La.
la descẽdencia
de Xpo N.R.
en quãto hõbre:
Lan como fue
cõcebido, y nas
cio de la siẽpre
Virgẽ Maria
por obra del S.
Espiritu sancto.
Y porque de to-
dos los redemi-
dos por Christo
N.R. la S.S.V
fue redemida
mas excellente-
mente: por esto

B. ¶ *Liber generationis* IESV CHRISTI, *filij Dauid, filij Abrahã*. q. n. Izcatqui in i amoxtlahcuilollo, itlacamecayotzin IESV CHRISTO, in ipiltzin Dauid, ipiltzin Abraham. Xicmomachitican notlaçopilhuane, ca ipã in sancto Euangelio in axcan nohuiyan Cemanahuac mocuicaehua, ontlamantli ontlan tititilo, ticaquitilo, yhuan timachtilo, tinehnequitilo. Inic ontlamantli, oncan mihtohua, oncan motenehua in toTecuiyo IESV CHRISTO in itlacamecayotzin, in iquauhtzonyotli inic oquichtli. Inic ontlamantli, oncan mihtohua, motenehua in toTecuiyo IESV CHRISTO, inic ocenca mahuiztic ye omaquixtiloc in tlahtoca cihuapilli Sancta Maria, in ahmo mach yuhqui occequintin: ye ipampa axcan mihtohua, mocuicaehua in itzin, ipeuhca, inelhuayo in tonemaquixtiliz, ca yehuatl in toTecuiyo IESV CHRISTO inenacayotiliz, yhuan itlacatilitzin, in huel ittetzinco in Sancta Maria cemihcac ichpuchtli. Ye ipampa ma xicmoyollotican, ca ontlamantitica in temaquixtiliztli, in tepalehuiliztli. Inic ontlamantli, in ihquac aca maquixtilo, palehuilo itechpa in çaço tlein tecoco

tetolini, in huel itech catca, in huel itech oacic: in yuhqui in ihquac aca oaxihuac, in onemaltiloc, in onetlacahuatiloc, ye itech catca in tlacoyotl, auh yehuatl itechpa maquixtilo, palehuilo. Auh ca no ihui in ixquichtin Tlaltícpac tlaca, in imihtic in nanhuan intech motlalia in tlahtlacolpeuhcayotl, tlahtlacolcuitiliztli, ahnoce tlahtlacollacatiliztli, tlacatilizlahtlacolli: auh in ihquac quaatequilo ica in nequaatequiliztli sancto Baptísmo, yc chipahualo, yhuan yc maquixtilo, tlapopolhuililoh itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl in huel intech catca: auh ica in sancto Baptísmo quimmopopolhuililia in Dios, yhuan itechpa quimmomaquixtilia. Inic ontlamantli temaquixtiliztli, yehuatl in ihquac aca palehuilo, yhuan maquixtilo itechpa in çaço tleí tecoco, tetolini, in ayamo ipan huallauh, in ayamo yc milacatzotzonhua: çanelli ipan huetzizquia, ipan yazquia, yc milacatzotzquia in tlacamo opalehuiloni, in tlacamo omaquixtiloni. In yuhquin ihquac aca atlan, ahnoço çoquititlan, ahnoce atlacomulco yeonhuetzizquia, yematlacomolhuizquia, yemoçoquineloz-quia: auh aca occetlacatl oquimocuitlahui, oquipalehui, oquipix, oquimaquixti itnic ahmo çoquititlan huetziz, ahnoço moçoquineloz, ahnoço matlacomolhuiz. Inin huelnelli occenca mahuztic inic ouchtopapieloc, onecuitlahuiloc, omalhuiloc, omaquixtiloc, in ahmo mach yuhqui intla omacahualoni inic moçoquineloz, in matlacomolhuiz: auh in oyuh moçoquinelo, in oyuh matlacomolhui palehuiloz, popohualoz, ahnoço maquixtiloz, yhuan quixtiloz in oncan çoquititlan, ahnoce in oncã atlacomolco. Ihuiin tiquihtohua, titlaneltilia, ca in toTecuiyo Dios quimachtopapieli in itlaçonantzin, in ahmo ipan omohuetzitiin tlahtlacolpeuhcayotl, in tlahtlacollacatiliztli, in huel ipan mihuetziziquia, in huel yc milacatzotzinoquia (in yuhqui ce quitin Tlaltícpac tlaca ipan huetzi, yc milacatzohua) in tlacamo quimachtopapieliani, in tlacamo quimachtopamaquixtiliani in toTecuiyo Dios in yca Gracia, in quimomaquili in ihquac oquimoyocolili in ianimantzin, ca niman ihquac quimomaquilin teotequalitililoni, in teoteyectililoni, inic quimoyacatzacuilli in tlahtlacolpeuhcayotl. Auh in axcan ma xicmomachitica, ca ye-

fecãta ẽ esta fiesta este Euangelio de su encarnacion, y natiuidad de la Virgen: porque este fue el principio de nuestra redempcion, y suya.

Dos maneras de redempcion: vna del mal ya incurrido, otra del mal, en que se auia de incurrir.

Mayor merced y beneficio es, detener a vno antes que caygа en vn pozo: que dexarle caer, y despues sacarlo

Celebra la Sãta

Yglesia la limpieza de la SS.V y su redẽpcion y preseruatiua.

ca yehuatl in icenquizcapielocatzin, icenquizcamaquixtilocatzin in tlahtocaichpuchtli, inic ahmo ipan mohuetziti in tlahtlacolpeuhcayotl, achtopa itemaquixtilizticatzinco in toTecuiyo, quimolhuichihuililia, yhuan quimopaccailhuiquixtililia in Sancta Yglesia.

G. *Estas dos redẽciones enseñan los sanctos fundados en la diuina scriptura.*

¶ Auh in axcan xicmomachitican, ca in iontlamantixti in temaquixtiliztli, in quin tepan temaquixtiliztli, in oyuh neohuititiloc, yhuan in achtopa temaquixtiliztli in ayamo yuh neohuicanaquilo, ca itech mana, itech mocui, yhuan quimolnamiquiliah, yequene quimotenehuilia, quimihcuilhuiya in Sanctome. Itcatqui in Dios itlaçotzin S Bernardo itlahtoltzti, itemachtiltzti. *Qui erexit hominẽ lapsum, dedit ſtãti Angelo, ne laberetur: ſic illum de captiuitate eruens: ſicut hunc à captiuitate defendens. Et hac ratione*

Bernard' in Cãtica, Sermone. 22.

fuit eque vtriq; redemptio, ſoluens illum, & ſeruans iſtum. Liquet ergo ſanctis Angelis Dominum Chriſtum fuiſſe redemptorem. q n. In toTecuiyo IESV CHRISTO nelli Dios, yhuan nelli oquichtli, in huel yehuatzin oquimopalehuili, yhuan oquimomaquixtili in Tlalticpac tlacatl in omalauhca, in omopetzcoca: auh ca çan no huel yehuatzin oquimopieli, yhuan oquimochicahuili in Angel inic ahmo malauh, ahmo mopetzco: auh in quenin Tlalticpac tlacatl oquimomaquixtili itechpa in tlacoyotl in huel itech catca, ca çanno ynh oquimachtopapieli, yhuan oquimachtopamaquixtili in Angel, itechpa in tlacoyotl in itech oyezquia in tlacamo oquimopieliani, in tlacamo achtopa oquimomaquixtiliani. Ihuiin in ioncixti in Angel, yhuan in Tlalticpac tlacatl neneuhque inic tlamaquixtiltin, çan ahmo neneuhque inic omaquixtiloque: yehica ca in Tlalticpac tlacatl omaquixtiloc in oyuh tlahtlaco itechpa in huel itech catca tlahtlacolli: auh in Angel omaquixtiloc itechpa ahmo yehuatl inic itech catca tlahtlacolli, çan yehuatl itechpa in ipan huetzizquia in tlacamo quimachtopapieliani in toTecuiyo Dios. O ca ye oncã neci in quenin toTecuiyo IESV CHRISTO huel oquimmomaquixtili in Angelome. In omihto ca huel itlahtoltzin in Sanct Bernardo. Auh ca çanno yuhqui tiquihtohua: ca in toTecuiyo Dios quimachtopapieli in itlaçomahuiznantzin, yhuã quimachtopa-

maquix

mayxtili itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl, in ahmo yehuatl itenamico catca; ca nel ayc ittetzinco oacic, çan yehuatl in ipan nohuetzitizquia, intla camo quimachtopapieliani in toTecuiyo Dios. Ihuiin in yehuatzin Sanct Augustin quimihtalhuiya. Ca in pahtli ca ontlamantitica in tepie, in temaquixtia itechpa in ytamo topan hualla uh cocoliztli. Auh inic ontlamantli in temaixtiz, in tepahtia itechpa in o topan hualla, in ye topan ca in cocoliztli, tonchuiztli, chichinaquiztli. Auh nican quimomelahuilia in tlahtolçin David. *Eruisti animam meam ex Inferno inferiori.* q. n. NoTeohuè, noTlahtocatzinè otinechmomaquixtili, otinechmopieli itechpa in centlani Midian, quimihtalhuia, ca tlatlamantitica, nononqua quiztoc, ca ontlamantitica in temaquixtilizli, in tepalehuilizli, in tepanneilacatzolitli. In ic centlamantli inic palehuilo in ohuetz, in omotepexihui, in ontlhuicanaquil. Auh inic ontlamantli inic achtopapielo, achtopanalhuilo, achtopamaquixtilo inic ahmo huetziz, ahmo malhuaz, ahmo mopetzcoz, ahmo moçoquimeloz in huelnelli huetziquia, moçoquimelozquia. Auh in axcan xicmomachitican, ca in tlahtohuani David oquimotlalili, oquimotecpanili inin temoxcuicatl, ca itlaçocamachoca, y cnopilmachocatzin in toTecuiyo Dios in icenquizcatcyenehlliztin in ipã oquimuchihuilin motlacempanahuilia Dios, inic oquimomaquixtili, oquimomacalnili in ihuicpa quimametli, tlacahuiyac Golias, yhuan inic ceccc nehmatiliztica, ixtlamachiliztica oquimomaquili in icenquizcatlaçomatzin, yhuan in itlaçomapulzin, inic quitopeuh, quipopolo, quualàrlatl, quiquecheoton in huey tlacamaçatl, in huel ye imac miquizquia, in huel yca icuchillo necceltere polihuiziquia, pocflantiziquia, in tlacamo quimachtopapieliani in toTecuiyo Dios: ye quimihtalhuiya, ca oquimomaquixtili in ihuicpa miquiztli, in huel ye ipan nechihuazquia. Auh oncan nyollotiloz, ca inin temaquixtilizli, in achtopa temaquixtiliz in, ahmo çan yeiyoin temaquixtiz, in tepia, in temalhui, in teyomelis: ca çanno yhuan oc hualca, oc tlapanahuiya inic huey, inic nahuiztic, in ic tlaçorlè, in ahmo mach yuhquin in occentlacauhtli. In quenin intla aca achtopa quimaquixtiz in yenuh itechpa

Aug. de vera innocentia. Et Psal 85.

Dos maneras de medicinas. Vna preseruatiua, y otra curatiua. La vna conserua la salud: la otra repara la enfermedad.

Dos modos de redempcion: el vno dãdo la mortal cayda: el otro preuiniendole que no caya. Lo mismo dize S. Dionisio de Diuinis nominib. ca. 8.

La redempcion preseruatiua es mucho mas excelẽte, y perfecta, q̃ la liberatiua, q̃ libra despues dela cayda

Mucho mas noble, y mas alta redempciõ, es, preseruar à vn amigo de la muerte, à tenia cierta: q̃ despues de muerto, y vẽcido à manos de su enemigo, darle de nueuo la vida: porque el enemigo pierde la gloria del vencimiento, y el triumfo de la victoria: y el amigo q̃da libre de la afrenta.

techpa in miquiztli in huel ipan huallazquia, in ahmo huel ixpampa ehuazquia: occenca mahuiztic inic quimaquixtia, ye qualehuiya, in ahmo mach yuhqui intla quimacahuaz in micticoz, in popoloz, in tlàtlatiloz, maçonelihui in yeomictiloc, quizcaliz, quiyolitiz. Yehica in teyaouh, in temictizquia oquipolo in inecuiltonol, in inetlamachtil, yhuan in inecicimiliz, in inechachamahualiz, in itepalehuiliz: auh in teycniuh ye paccada caco, ihuiyan, yocoxca motlalia, aocmo itla ye motolinia, aocmo tle ye tequipacholo, ahmo pinauhtilo, yequene ahmo mictilo.

Aßi la Virgen fue preseruada de la culpa original, antes de caer en ella: mas nosotros los hombres despues de caydos en ella. Y esto pudo en la Virgen la muerte preuisa del R.

Ca çanno yuh ipan omuchiuh in Dauid, inic oquimachtopapiepli toTecuiyo Dios imaepa in iyaouh, yhuan in miquiztli, inic oihuic ya, oixpan mihcal in tlacahuiyac, in iteixnamiccauh inin occenca oyc ycneliloc, ye otlaocolliloc in Dauid, in ahmo mach yuhqui intla imac omiquini, intla oquipanahuiyani in iyaouh, auh ye intla ça tepan quimozcaliliani toTecuiyo Dios ipampa caahmo çan yeiyo in oquimocahualtili in tlahuelilloc tlacahuiyac Gigante, in itecuhyo, in itlahtocayo, ca çan muchintin oquimmocahualtili in innetlamachtiliz in Philisteotlaca, in quimahcehuazquia Dauid, yhuan in Saul, yhuan in ye mochi tlahtocayotl in ipan Israel: yhuan oquimomaquixtili in Dauid, yhuan in Saul, yhuan itlahtocayo in cemihcac ye ohualquiz. Oca ihui in in temaquixtiliztli ye omaquixtiloc in cemihcac ichpuchtli Sanctа Maria itechpa in tlahtlacolpeuhcayotl in ipã mohuetzitizquia in tlacamo quimachtopapieliani in toTecuiyo. Auh in tehuantin cenca occentlamantli inic otechmomaquixtili, in ehuel totech motlali in tlahtlacolpeuhcayotl, in tlahtlacentintiliztli, in oyuh huel ipã timicca, tipoliuhca. Ca in icehuel lotitlan in xocoquahuitl oncan oticpoloque in cemihcac nemiliztli, in yehuatl otechpolhui totlahtlacoltta Adam: auh in occequahuitl, yehuatl in Sanctа Cruz, in icehuallotitlan yeoncan tictixnextilique in cemihcac tonemiliz. Auh inin caahmo itla ye titotzòtzonazque, ca in imiquitzin toTecuiyo IESV Christo, ca huellacnopilhuilice, inic yehuatzin in cemihcac ichpuchtli, cenca occentlamantli inic omaquixtiloc, in ahmo mach yuhqui in ixquichtin Tlalticpac tlaca. In quenin cenca occentlamantli

netlauh

tetlahtilili, in ahmo çan tlapohualli ye oquimuchichihuili, yhuan ye quimomahuiztilili in toTecuiyo Dios, in ahmo mach yuhqui in ixquichtin Tlahtlacpac tlaca. Ye ipāpa quimihtalhuiya in Dios itlaçotzin Sanct Bernardino. Ca in toTecuiyo Dios oc hualca, oc tlapanahuiya inic ohualmohuicac nican Tlahtlacpac, inic equimomaquixtilico in itlaçomahuiznātzin itechpa in tlahtocolli: in ahmo mach yuhqui impampa in occequintin, in ixquichtin Cemanahuac tlaca. Auh yehuatl ipampa in quimihtalhuiya Sanct Bernardino. Ca in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, inuel iyacapantzin in noTemaquixtiliani. q. n. ca oc hualca, oc tlapanahuiya inic cenca tlaçotli inic quimomaquixtili in Dios, in ahmo mach yuhqui in occequintin tlamaquixtiltin in omaquixtiloque in oyuh tlahtlacoque, in oyuh intech motlali in tlahtlacotlacatiltztli, ahnoço in tlahtlacolpeuhcayotl. Izcatqui in sanct Vicente Ferrer itemachtiltzin. *Quando corpus Beatæ Virginis fuit perfecte organizatum, & anima illi coniuncta per creationem, tunc altissimus sanctificauit tabernaculum suum.* q. n. Quin huel ihquac in oyecauh, in omocencauh in itlaçonacayotzin tlahtoca ichpuchtli, auh in i animantzin oquimoyocolili in toTecuiyo, yhuan ihtic quimocalaquili, ca huel ihquac oquimoyectlili, oquimoqualtilili, oquimosanctotilili in iteupancaltzin, in iyeyān tzin. Auh inic ontlamantli ipan in itemachtiltzin quimihtalhuiya. *Non credatis, quia fuerit sicut in nobis, qui in peccatis cōcipimur: sed statim, ac anima fuit creata, fuit sanctificata: & statim Angeli in Cælo celebrauerunt festum Conceptionis.* q. n. Ma ammomattin ca in tlahtoca ichpuchtli tlahtlacolpan otlacatililoc, ca tlahtlacolpan teihtic omohuetziti, in yuh tchuātin in tixquichtin in tlahtlacolpan teihtic titotlalia, teihtic totech motlalia in tlahtlacolpeuhcayotl: yehica in yehuatzin in huel ihquac i animantzin oquimuchihuili, oquimcyocolili in toTecuiyo Dios, niman ihquac quimosanctotilili, quimocenquizcaqualtilili, quimocenquizcayectlili yca in iteotequaltiayatzin in Gracia: auh niman ye ihquac in Angelome in vmpa Ilhuicac quimopaccailhuichihuilique, yhuan quimopaccailhuiquixtililique in icenquizcacbihuacateihtic netlalilitzin, in i Concepciontzin. O notlaçopil-

Sã Bernardino Ser. 15. c. 3. dize. Que vino Dios è carne mortal, mas por la redēcō de la V. que por la de todo el linaje humano: y assi la llama primogenita del Redemptor

S Vicēte dize, q̄ en el mesmo instāte q̄ fue cōcebida: celebrō los Angeles è el Cielo su Cōcep. y no es mucho: pues los Theologos dizē q̄ desde los primeros instantes q̄ D. los crio la conocieron, y adorarō. De quo S. Tho. 3. p. q. 30 ar. 2. ad 3.

Ser. 2. de Natiuitate V. mg.

lo dicho q̃ hume, ca huel ye pachihui in amoyollo, in achto onamechilhui
ys satisfe- ca in ixquichtin toTecuiyo IESV CHRISTO tlamiaquixtili
as q̃ de todos tzitzihuan, oc huiica, oc tlapanahuiya inic tlaçotli, inic ma-
los redemidos huitztic omiquixtiloc tlahtoca ichpuchtli Sancta Maria in akmo
ijos de Adam, mich yuhque in ixquichtin Adam ipilhuan. Auh ca yehuatl ipã
q̃ SS. Virgen pa in axcan nohuiyan Cemanahuac monticaehua, in itzin, in i
fue mas excelẽ peuhca, in inelhuayo in Sancto Euangelio, in oquimilicuilhui
remente redemi Sanct Mattheo, in oncan motenehua in tomaquixtiloca, in to-
da: assi con ra- palehuiloca, in tocnehiloca in ixquichtin Tlaltipac titlaca, ca
zon celebra la yehuatl in inenacayotilitzin, yhuan in itlacatilitzin, yhuan ite-
Yglesia el dia maquixtilitzin toTecuiyo IESVCHRISTO: ca yehuatl qui-
de su redẽpciõ. mocentenehuilia Sanct Mattheo inic quimihtalhuiya. *Liber ge-*
nerationis IESV CHRISTI filij David, filij Abraham. q. n.
Nican vmpehua in iamuxtlacamecayotzinto Tecuiyo IESV
CHRISTO in ipiltzin Dauid, in ipiltzin Abraham. Auh in
axcan notlaçomahuizpilhuane ma xicmoychuacaquitican, y-
huan ma xicmoyollotican in icaquiztica, in melahuiaca in Sã-
to Euangelio, in mihtohua. —

D.

Auñq̃ son mu- ¶ *De qua natus est IESVS, qui vocatur CHRIST⁹. etc.* Ma-
chos è innumera chihui micttlamantli, yhuã mieccan ihcac, mieccan quiztoc in i
bles los titulos, yeccenehualocatzin in toclaçonantzin Sancta Maria, çan moch
y razones dea- oncan motquitica, mocemacitica in in cencamatl tlahtolli, in i-
labar à esta so- pan tlami tzonquiça sancto Euangelio, in mihtohua. Ca ittetz-
beranna S. todos co in Sancta Maria omotlacatilitzino in yehuatzin Temaquixtia
ellos se ẽcierrã ni IESVS. Auh in axcan ma huel xicmomachiltican notlaço-
en esta palabra. mahuizpilhuanè, yhuan ma huel xicmoyollotican ca in ixquich
De qua nat⁹ est imahuizçotzin, in itẽyotzin in tlahtocacihuapilli, ca huel itech
Ies⁹. Porq̃ toda mana inic inantzin Dios omuchiuhtzino. Ca yuhquin oncan mo
su soberania, y tamachihua in ixquich itlaçoyotzin, imahuizçotzin, intla omih
grãdeza le vino to ca ittetzinco motlacatili in toTemaquixticatzin. In yehuatl
de ser esposada tlalcohualli, intla aca quiyeghtoznequi, in quiyecenehuaztze-
para madre de qui, inic occenca patiohuaz, in ommacoquetzaz in ipatiuh, ca
Dios. çan conihtotihuetziz: inin tlalli ca cenca itech tlamuchihua, cẽ
Simile de la tie- ca mice in oncan mopixca: intla ye yuh omihtoin, in yuh itech
rra que para a- tlamuchihua, ca cenca ye yc tlaçotiz, yc huey machoz. Auh in

tla nece

tla nocc nicyequibtoz, nicyeſtenehuaz tepetl, ca cenca ye cen mahuiçohuaz, tlaçotiz, intla niquihto inin tepetl ca oncan ca oncan motataca in coztic, in iztac teocuitlatl intla nocc nighto, inin tepetl ca oncan ca in itepeyo, in i oztoyo in nepapan dacoteti, in nepapan chalchihuitl oncan mocui, oncan motataca in teoxihuitl, in quetzalhuitli. &c. Quenocye oc cenca tlaçotli patiyo in tepetl in itechpa huilehua in ixquich tenyotl, tlepetl, mahuiçotl? Ca çan yeno yubqui intla omihto, auh intla omacac inin cententzintli, in cẽcamatzintli tlahtolli. Ca in yehuatzin Sancta Maria muchipa ichpuchtli, ittetzinco omotlacatilli in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, ca nimã yuh inyollotlamati, yuh toyollo contoca, tiquilnamiqui, tiquihtohua. Iyo, quenin cenca yeſtenehualoni in mãcaçan yeſtlaltzintli, ca nel noço ittetzinco tiquicnopilhuique in Ilhuicac tonacayotl, in cemitcac tenemiti, in yolliztlaxcaltzintli, in cemihcac teyolpachihuiti! Auh quenocye cenca tlaçotli tepetl in ipalnanco tlomahcehuique in ixquich tlaçoteti, in quimopanahuia in Ilhuicac maquiztli, in chalchihuitzintli Temaquixtiani IESVS, in ittetzinco toptentoc, petlaacaltentoc in ixquich Ilhuicac necuitonolli, netlamachtilli? Auh in quihtohua in tlahtoca ichpuchtli, in ittetzinco motlacatili in IESVS, nimã huel yuh inyollo commati, toyollo ipan yauh, tiquihtohua, in quenin ah noçan tamachiuhqui, ahmo çan yeyecauhqui in iyeſtenehualocatzin Dios ipiltzin IESV CHRISTO. anca ahmono huel tamachiuhqui, anca ahmo çan yeyecauhqui in iyeſtenehualocatzin in itlaçonantzin, ca nel noço ittetzinco motlacatili in yehuatzin IESVS, in itocatzin CHRISTO? Intla cana otiquitac centetl calli, in cenca huey teopancalli, in ayc oncan otica lac, in ayc oncan otitlachix, auh intla aca mitzilhuiz: inon calli ca itecpanchantzinco, ca oncan mebniltirica in huey tlahtohuani Rey, inic mihrotihuetzi inin cencamati, cãmach in yauh inyollo, quexquich in tiquilnamiqui in itechcopa inin calli, inic oncan moyetztica in tlahtohuani Rey, ca tiquilnamictiquiça inic chalchihuitzmolintoc, i quetzalizhuayotimani, teocuitla tzochicuepontoc. Inic oncan centlantoc in ixquich toltecayotl,

creſcẽtar ſu valor, y vẽia, no ſe dize otra coſa, ſino q̃ lleua mucho, y muy buẽ fruẽto.

Para alabar vna mina, q̃ ay mas q̃ dezir, q̃ ſe faca della, plata, y oro, y gran cãtidad, y diuerſidad de piedras preciosas?

In quo ſunt oẽs theſauri ſapientiæ, & ſcientiæ abſconditi. Coloſſ. 2.

Baſta dezirte, q̃ aquella es la caſa real, para q̃ por eſſo entiẽdas ſu grãdeza, limpieza, y riqueza, y magneſtad del Trono real.

inic omoyequihto, omoyecteneuh in quimuchihuili tlahtocaye
paltzin in Hierusalem tlahtohuani Salamon, in yuh teuamuxpã
3.Reg. 10. mihtohua. *Non est factum tale opus in vniuersis Regnis.* q. n. In
izquican Cemanahuac tlahtocan, acan yuh momahuiço, acan
yuh mottac in nehmatcatlachihualli, in tlaçotlayectoltecahuilli,
aoccan yuhqui ye tlaçonezqui, in yuh catca in imahuiztlahtoca-
Trono al fin, co mo de tã sabio, y poderoso Rey
yepaltzin. Ca nel noço inic tlamatini, inic ixquich inecuiltonol
tzin, çã ye no huel quimopohtiaya, quimipantiaya in itlahtoca-
yepaltzin. Auh quenocye mahuiztic, quenocye chipahuac, tla
çotli, quemmach ocye tlapanahuiya in imahuiztlahtocayepaltzi
to Temaquixticatzin IESV CHRISTO in mihtohua, mote-
Pues quanto mas razõ auia para el Alcaçar, y Trono del Rey de la gloria Ñ.N.R. fueſſe adornado, y enriq̃cido de celeſtiales, y ſoberanas riq̃zas, con forme à ſu ſuma ſabiduria, è infinito poder y grandeza?
nehua. *De qua natus eſt IESV S? &c.* Quenamicatzintli in
tlahtoca cihuapilli Sancta Maria in ittetzinco mehuititica in il-
huicac Hierusalem huey tlahtohuani IESV CHRISTO to
Tecuiyo? ca çanno huel quimopohtitzinohua, quimipantizino-
hua in imahuiztlahtocayepaltzin in yehuatzin tlahtohuani in
quimuchihuilitzino · ca nelli inic ixquich ihuelitzin, inic quim
chihuili, quimoyocolili, auh inic ixquich itlamachilitzin, inic
quimihmachili, quimotlaçoyecnemilitzino, auh inic cen ne-
cuiltonolecatzintli quimocuiltonalhui, quimotlaçoyotili ye no
tlacempanahuilia, ye motlacẽmiyahuayotilia in tlahtoca cihua-
pilli Sancta Maria in Cemanahuac tlahtocayopan · ayac yuhqui,
ahnoac ihuihui, in manel Sancto, in manel Ilhuicac chane An-
gel, in ma huel ittetzinco monenchuiliz. Izcatqui in Sanct Hila
rio itemachtiltzin, quimihtalhuiya. *O Virgo benedicta ſuper omnes feminas, quę Angelos vincis puritate: quę omnes Sanctos ſuperas pietate.* q. n. Iyo Cihuapille ichpuchtlè, inic tiyectenehualoni
tiquimmopanahuilia in ixquichtin cihua · inic tichipahuac, ti-
quimmopanahuilia in ixquichtin Angelome · inic cenca qualli
moyollotzin, inic cenca timoteiacocolihani tiquimmopanahuili-
lia in ixquichtin Sanctome. Huelnelli, *Non eſt factum tale opus in vniuerſis Regnis.*

Hilarius.

E. ¶ Izca yhuan itech nitlanenchuilia, itech nitlatlaixcuitia, in
huey tecpancalli in çanno vmpa Hierusalem, in quimoquechi-
lili to Tecuiyo in tlahtohuani Salomon, inon ca otlapanahui inic
tlaçotli

tlaçotli in nohuiyan Cemanahuac, muchi teocuitlatica tlapacholli, yuhquin teocuitlaticarlaaltilli catca. Ca in ixquich quahuitl inteeoc, in quanhuehuetzcayotl (*las vigas*) in huapalli, muchi ocatic teocuitlatica tlahtlapachiuhticatca, quiquimjiuhticatca in tepuztemimilli: can tlanticatca, quexquich in chalchihuitl, in quetzalitztli, in teoxihuitl, in epyolloth: caahmo mixiniatia in nepapan tlaçoteli, in oncan cuecuepontoca, yuhquin tonaticac, calaltonaticac! *Non est factum tale opus in vniuersis Regnis*. Tel ca quimomahuiztlalili in yuh mohuelitilti, ca itretzinco quimocahuili in Icel Teutl Dios. Auh in yehuatzin tlahtoca ichpuchtli Santa Maria, ca nel noço iyolcateupancaltzin muchiuhtzinoni in Dios itlaçopiltzin, quexquich in imahuizçotzin, in itlaçoyotzin, auh in iyectenehualocatzin? Ye ipampa nohuiyan tienemi cah in toyollo, nohuiyampa tontlalnamiqui itechpa in imahuizçotzin. Auh intla yeoiocancacque in mihtohua, motenehua ca itretzinco omotlacatili in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO: intla yeno mihtohua ca cemihcac ichpuchtli, niman ye pachihui in toyollo, ca yenellica melahuac, ca itlaçonantzin in Dios, ca macitica motquitica, mixcahuitica in ichpuchyotzin, canel noço ineixcahuiltzin, inic itlaçonantzin Dios. Auh in cẽ quenceyecttli, cenquizcaqualli itlaçoyecnemilitzin, niman ye tocollo maci, ca huel ye quimopohtitzinohua, ca inemactzin inic itretzinco motlacatili toYecuiyo IESV CHRISTO. —

¶ Auh yequene vmpa onaci in tlahtolli in itechpa in inecleh-cahuilitzin, inic oquimocetnanilico in itlaçoconetzin in inanimã itzin, yhuan in itlaçonacayotzin, inic mantzinotia, motquitzinotia, mixcahuitzinotia in Ilhuicatl ihtic. Ye onchicahua, ye onhuecapanihui in itcyotzin, imahuizçotzin, itleyotzin. Cuix quen muchihuaz quia in teperlaacalco in ichipahuacatchpuchtzyotzin, in yuh cequintin muchihua in Tlalticpac tlaca in ihyaya, in oculqualo, palani? Ca niman ahmo huelitiz. Ca quimachtopeihtalhuitia in tlaachtopaihtohuani Dauid *Non dabis Sanctum tuum videre corruptionem*. q n. In mochalchiuhcaltzi, in mozhuiteupancaltzin cuix quen muchihuaz, cuix ihtlacahuiz,

Nihil quæ erat in templo quod non auro tegeretur. 3. Reg. 6.

Adornolò è fin como tẽplo para D. Pues q̃ dire mos de la SS. V. q̃ fue tẽplo viuo de Dios?

Basta dezir q̃ es madre de D.

V.

De la Assump. de la SS. V irg. en cuerpo, y en anima, se prueua su limpieza, y preseruacion.

Non dabis Psal. 15. S. Aug. in Ser. de Assump.

Auia de enſuziarſe, o entuziarſe (ni por vn momento) La fuẽte del Paraỹſo de deleytes? Auia de ẽtrar guſano en el tronco del arbol de la vida? Auia de ſer tiznada, y errada comoeſclaua la Reyna ſoberana del mũdo? Y en el Paraỹſo de los deleytes de D. auia de auer cardos, ni eſpinas? Quien tal pudo penſar!

Gen. 2.

Si al Paraỹſo terrenal le ỹo D lugar de deleytes, y tã ameno y freſco, poſſ auia de poner é el, y auẽçidar à Adam, con quien mas auia de ſe de creer

in maçonel motlalaquiz, cuix tlaltiz, cuix teuhtli mocuepaz? Ca nimã ahmo huelitiz, caahuo ipanti, caahmo quinamiqui in itlahtocayotzin, canel no çoittetzinco motlacatili in Temaquix tiani IESVS, inin ca moch yehuatl in omottac, in omonahuiço in itechpatzinco tlah toca ichpuchtli Sancta Maria, inic monemiti Tlaltipac, auh in ic motlehcahui in Ilhuicac. Auh in no cuele cenca yeẽnehualo ni itz intilitzin, ipehualitzin, in itlaca tilocatzin in çan oc ihtzitzinco in inantzin Sancta Ana, ca no mãci in tix toyollo, inic mihtohua cema cicachipahuac, in ahmo yuhqui cequintin Tlaltipac tlaca im pan muchihua, ca nel yehuatzin ittetzinco motlacatili, cuix catzahuazquia in manel çan achitzin ica, in cenquizcapahpaquilizameyalli? cuix oquallozquia in yolilizxochiquahuitl? cuix tlahtlacolmachiotilozquia? cuix tlacovtl ipantzinco muchihuazquia in Cemanahuac huey tlahtoca cihuapilli? auh in ixochitlalizin, in iyeẽtlatzin in itlaçopiltzin Dios, cuix yca ittetzinco muchihuaz in tlah tlacolhuitztli, in tlahtlacolchicaloti? Ca in achtotlacatl in Adã, xochitlalpan, yeẽtlalpan in oncan quimoyeyantlalili, in oncan quimonemiantili in toTecuiyo: auh quenocye amican in iyeyãtzinco in ipilitzin Dios, in Cemanahuac Tlahtohuani Iesu Xpe? *Plantauerat autem Dominus Deus Paradiſum voluptatis à principio, in quo poſuit hominem quem formauerat.* q. n. Oquimoxochiaquilica, oquimoxochiquauhtlahtilica in yehuatzi toTecuiyo Dios in pãpaquiliztlalli, in mihtohua Paraỹſo, huellatzintian, huellapeuhyan, inic çã tepan oncan quimotlalili in itlayocoyaltzin, in itlachihualtzin, in achtotlacatl Adam. Yuhquimma. q. n. inic motemelahuacacaqui. In ayamo quimuchihuilia in Dios in achtotlacatl, ca ocuel achto motlachichihuilica, ocuel achto motlacencahuilica in oncan Paraỹſo, in quimoxochitlaltiz, in quimoyeetlaltiz in Tlaltipac tlacatl in ayayac. In Tlaltipac tlacatl ca ocuel achto ipahpaquiliztlal, in nepapan xochitl, in tlaçohuelicahuiyac xochitl, tlaxoxohuixtoca, xotlatimãca, cuepuntoca in nepapan quauhixhualli, in quauhitzmolinalli, ca oc huel achto oncan quimotlalilica in toTecuiyo in ixquich tetlamachti, teicuitono, teyolaahuiyalti, in nepahpaquilti, in moch yehuatl in çan çã-

can quimochieltili, quimocencahuilli in achtotlacatl, in oncã quimotlahpiellitz, oncan quimotlayecoltiliz in ireycnelicatzin, in huel ireyocoxcatzin, in Icel Teutl Dios. Auh inin quenquimati in amoyollo, tleyn, quenami, catlehuatl inic quimotlaçocnelilli in Dios in totlaçonantzin Sancta Maria, in huel itzintlã cinco, in huel ipeuhyantzinco, in oc ipan itlacatililocatzin? Ca nel noço iyecllaltzin, ixochitlaltzin ipan poubqui in toTema quimticatzin IESV CHRISTO, itlaçomahuiziyeyantzincoo mochiuhtzino, in huel yehuatl in huelnelli Parayso motenehua in vmpa xochitlalpan monezcayottica? Quexquich in Ilhuicac nemactli, in Ilhuicac notlauhtilli, in màcaçan nepapan xochitl itetzinco quimochayahuili, itetzinco quimopixalhui, quimotzpehuli, itretzinco quimotzetzelhui? Ca niman aoçtle yuhqui in omottac, in omomahuiço in Tlaltipac, niman ahtle inamic in omocac. Auh ca oncan peuhticac in ichipahuacatlacatililocatzin, itech in occenca mahuiçauhqui, in occenca tlapanahuiya yeñenehualoni in iConcepciontzin, in huel oncan yancuican quimoteochihuili in ixquich ihuelitzin Dios, inic ahmo ma nel çan centlachipintzin itetzinco hualchipin, hualhuetz in tlahtecolpoyaccanali (*mancha de pecado, de* tlapoyahua, *manzar, o de* tlapoyahua, *hazerse ya noche, o anochecer*) ca in nepapan xochitlalpan Parayso, quen huel oc tiquilnamiquiah, ca in maço nel yuhcan veccan, qualcan. Tel ca oncan nemia, mohuilanaya in huey cohuatl, quin-tepan motlacaxayacati, in oquimiztlacabui, ic oquintlapololti, in itztlac quintololti in achtotlaca. Auh in Ilhuicac xochitlalli, vecllalli in itlaçoanimantzin, yhuan in ichipahuacanacayotzin in totlaçonantzin Sancta Maria, ca ahmo i actian, ahmo icalaquian in Mictlan cohuatl, ca çan ye ilhuice ye huatzin quimoquaxaxamanili, quimotlatlatili, quimocxixaxaquahuitzino (*la pisõ, refregõ, y acoceõ*) Yehuatl in teuamoxpan teocuitlaxiuhtlahcuiloltiroc, ipan tlilxottitoc, tlapallotoc, in huel iayoca, in huel icentelchihualoca in tlahtlacolcohuatl. Ca no yehuatl inin tlahtolli ihuecapaniuhca in imahuiztililocatzin tlahtoca cihuapilli Sãcta Maria, ixca in mihtotiuh, motenehtiuh ye cxtoltzonxihuitl in niman ye peuh in itzintlã Cemanahuac.

q̃ adonzaria es te Parayso de deleytes, estões a su SS. Madre, pues se auia de apoſentar en ella, y tomar della la humana natural lezà

En el Parayso terrenal vuo vna ſerpiente q̃ enpõçoño à nueſtros primeros padres: mas en eſte diuino Parayſo no pudo entrar, ni llegar la ponçoña de la ſerpiente Infernal.

Gen. 3. Semen serpētis sunt peccatores semen mulieris sunt CHRISTVS, & sui sequaces. Schol. DD. Parisiēs.

Inimicitias ponam inter te & mulierem, & semen tuum. Et ipsa conteret caput tuum, & tu insidiaberis calcaneo eius. q. n. Yuh quimma quimihtalhuiznequi toTecuiyo inic quimocentelchihuilia in tlahueliloc. Ca in nehuatl ixquich nohueliztzin, intla nicnequiz ayohui (*sin difficultad facilmente*) çan ixcueyecti (*en vn proniso, en vnmemento*) in nimitzpopoloz in tiMictlan cohuatl, noce cemihcac Mictlan oztec nimitzcentzatzaquàz: ca niman ayac huel nechtempanahuiz: ayac huel nechellehtiz, ayac nechtlahtolilochtiz in Cemanahuac niTlahtohuani, niTeutl, ri Dios: yece onicnolnamiquili, cnicnonemilili, in ma çan ihuiyan yorica, melahuaca Iusticiatica tipinauhtiloz, tipohpololoz: yuh quimma quimihtalhuiznequi. Ce cihuatzintli, in huel ichpuchtzintli namechneyaotlaltiz (*pondre discordia entre vosotros*) in ticohuapul. Noihui moyaotlazque, mihcalizque, mixnamiquique in moxinachyohuan, auh in ipilhuantzitzin, in itzicuecuecayotzitzihuan, in i cacamayotzitzihuan in cemihcac ichpuchtli. (yuhquimma quimihtalhuiznequi) In ticohuatlahuelilac, in tichiquimolin (*que pusiste discordia entre mi, y el hombre*, chiquimolin, *aue nocturna que tenian por agüero de discordias*) in timaçaco huapul, timictlanchanecapul, quemaca ca oriquimmoxicli (*tuviste en poco, y menospreciarte*) in notlachihualtzitzihuan, in notlayocoyaltzitzihuan Tlalticpac tlaca in Parayso chaneque, tiquimiti, tiquintelolti in moztlac, in motenqualac, otimonenec (*saliste con la tuya de* ninonenequi, *que tambien. q. d. hazerse devegar, o contra hazer, y arendar à los de otra nacion*) necnè (*idem quòd* rachà, *palabra de denuesto desden, y menosprecio, es lo mesmo que* yoliuhqui, ixpoliuhqui, ilihuiztlatlahtohuani) yece ma xicmati, ma yuh ye in moyollo, ca mopan yaz, ca mopan mocenyacatiz, mopan mocennamiquiz, ca mohuic milacaztoz in motlahtlacollachihual, ca ce cihuatzintli in mitzquaxaxamaniz: auh in tehuatl oc nen ticnepachihuitiaz in iquequetziltzin? Tlaxiquecaqui, tlamoyollopachihui in ictehuatl in titlateomatecatzin (*tu que eres deuoto de la Virgen*) in tlahtoca ichpuchtli, inic cēca ticmomahuiztililiz, cenca ticmoyectenehuiliz. Catle noce in itzotecon muchiuhtica in Mictlan cohuatl? Ca huel yehuatl in tlahtlacolpe

No es nueuo auer discordias entre los hijos de la luz, y de las tinieblas: entre buenos, y malos.

Ironia.

Bien pensò el Demonio salir eō la suya: pero soliole muy alreues, pues lleuo en la cabeça.

tlahtlacolxixtilizaliz, in tlahtlacatiliztlalitlaco *Bien quisiera la*
ihiyohuacc in tlahtlacollacatiliztli. Auh inic ahmohuel omo- *serpiente Infer-*
cuilti in ittetzinco acic in i animantzin in Cihuapilli, ye huel *nal echar su pon-*
ahcico ca oquimoquaxaxamanili, oquimecquatetelchili: auh *çoña en este va-*
mellan oc nen mihyotizquia, nen oc oncā nenepilohuaya (*so del Cielo:*
ca ihlonga) in tlahueliloc cohuatl in quimoztlacaninilizquia in *mas no pudo lle-*
iaxquetzitzin (ni.q.n.) in yexitzin, in idaccayatzin inic yā- *garle, porque le*
can inihdzinco moquetzino itlaçonantzin Sancta Ana, ahmo *desfumbrò, y*
hel omachizh, çan ihuice oncan opanahuiloc, opehualoc in *escādilò el res-*
oncan, nen oc oncan ommixtizquia, oncan ontlachiezquia, *plandor dela di-*
ca ihximmic, oix popoyot in Mictlan chiquatli, Mictlan teco- *vina gracia, que*
lol, yca in ipeperlaquilitzin, in cenquizcachipahuaca ichpuch- *le dio el autor*
tli tlacatihlocatzin, in i Concepciontzin. Yc ipampa huel itech *della al punto*
pachico mocaqui, yhuā nelti in David itlahtoltzin in oquimili- *que avia de con-*
hui. *In hoc cognovi quoniam voluisti me: quoniam non gaudebit inimi-* *traer el pecca-*
cus meus super me. Me autem propter innocentiam suscepisti, et cō- *do original.*
firmasti me in conspectu tuo in æternum. q.n. Noteotzin, notlahto-
catzin, ca yehuatl cenca yc pachihui in noyollo ca cenca tinech *Psal. 40.*
motlaçotiha, ca cenca tinechmomalhuilia: yehica in noyaouh,
ihmohuel nioca pahpaquiz (*no se holgara de mi mal*) ahmo huel no *No se podra a-*
cahahuiyaz (*no se podra regozijar de mi daño, o de mi mal*) ahmo *legrar el demo-*
nioca huellamatiz (*idem*) ipampa ca huel tehuatzin otinechmo- *nio, que macu-*
cenquizcapieli, otinechmocēquizcamaquixtili itechpa in tlah- *lò a la SS. Vir-*
tlacollacatiliztli, inic ahmo huel onotech acic in tlacatiliztlahtla *gen.*
olli: yehica otinechmixquechili, inic nihtic otimotlacatilitiuh
nuchipa cemihcac tinechmocenquizcachicahuili, tinechmocē-
quizcahuapahuili, in niman ayc onicpolo in motequalhuayatzin,
in moteyeftiayatzin.

G.

¶ Auh inic ontlamantli in ihtolcca, itolinilloca in icempopolo *La maldicio ca-*
loca in cohuatl, caahmo çan iyo in yehuatl in oquimoquaxaxa- *yo no solo so-*
matili, in oquimoquatlatlapanili in yehuatzin tlahtoca Cihua- *bre la serpiente,*
pilli cemihcac ichpuchtli, ca çanno yhuan polihuizque, tosini- *mas tambien so-*
loque in ixinachyohuan, in itechquizcayehuan. Ca no mihto- *bre sus hijos.*
hua, oncan omoteneuh in ixquichica caxtolcon xihuitl, tecatl,
tlachihiolli poçōtimaniz, popocarimaniz, tetecuicatimaniz in

Como pues se echara de ver, q̃ eres hijo desta soberana Señora? Echarse a de ver esto, si en ninguna manera aduinieres los malos, y desordenados desseos, q̃ son los hijos desta serpiente Infernal mas antes cõ toda prestẽza los rechaçares, y desuiares de ti.

intlan, in nopanela in cahuacocone; yhuan in tlahtocachuapilli, ipilhuantzitzin, mitl, chimalli impan tzetzeliuhtimaniz, xaxamacatimaniz in tecuhtlacaçauhcocone. O ca huel axcan omochihuaco, oneltico in iquaxaxamanca, in ipohpololoca in Mictlan cohuatl, yhuã in inyaochihualoca, in itlahtlacolxinachhuã. Auh in axcan campanoço neztiez, campa teneuhtiez in ca itlaçopiltzin in totlaçonantzin Sancta Maria? Ca huel oncan mana, oncan motta intlatiquinyaochihuaz in cohuacocone, in cohuaxinachtin, in tlacamo in tlocpa timoquetzaz, in tlacamo tiquimocniuhtiz, çan ihuice tiquimixnamiqui, tiquincocolia, tiquimoyaotia, intla ye mihtic quitlalia in tlahuel tloc in tlahtlacollalnamiquilizth, in tlahtlacollaelehuilizth, in tlahtlacolneicoltuhtli, inic yuhqui oncan motetia(*pone buebos*)moxinachtia in Mictlan cohuatl. Itcatqui in huey tlahtohuani Dauid itlahtolzin. *Beatus qui tenebit: & allidet parvulos suos ad petram.* q. n. Quemmach huel yehuatl, quemmachami in huel quiteneuhtizquiz in Babilonia ipilhuan, iconehuan: auh ye itech in chicahuac tetl quinhuitequiz, teritech inca tlamotlaz. In yuhqui yehuantin Babilonia tlaca quinchihuhque in topilhuan, in oquinterzamictique, in oquimmimique, yhuan tlalli yc quinhuihuitecque, inca tlatlamotlaque: yehica ca in quexquich ye otechtolinique in Babilonia tlaca, çanno ixquich in yehuantin ye tolinilozque, ic tlathiyohuiltilozque, &c. Ca nel yuh catqui in Dios itlahiciazin, yhuan itlatzontectzin, itlatecpantzin. Inin teuhtlahtolli q̃ nomelahuiliah in Sanctome in itechpa tahquallaelehuiliz, tahquallanequiliz (in ipan pohui Mictlan cohuatl ipilhuan, ixinchhuan) in ahmo ticmacahuazque in huecahuaz, in manaz, in mozcaltiz, çan ye niman ihquac in ye pehuaz, in ye tzintiz, ab noce ixhuaz, itzmoliniz, çan niman iciuhca tictzinehuazque, ticnelhuayoquixtizque, auh yca titlamotlazque, itretzinco ticnelhuitequizque in totecuiyo IESV CHRISTO, in motenehuatetl, Ihuiin, itcatqui imelahuaca in itlahtolzin Dauid. Quemmach huel yehuatl, quemmachami, cammach imahcehual, cãmach ycuopil in yehuan, in huel quinelhuayocotonaz, in quitzinehuaz in Mictlan cohuatl ixinach, in tapaçol, in i ahquallelehuiliz,

Mire cada qual como trata a los hijos agenos, q̃ querra Dios q̃ assi le traten à los suyos.

Psal. 136.

1. Cor. 1.

Bien auenturado serà el q̃ luego en su nasciẽto, y principio, batiere, y quebrãtare sus

ichuiliz, in iahqualneicolriliz, in ichihualoca, in itequipanoloca in tlahtlacolli, in ahmo quiyeyammaca, in ahmo quicallotia itlan iyollo, inic ahmo quicelriz quinequiltiz, inic ahmo quichuiltiz in iyolihtlacolocatzin Dios, ca yehuatl huel quicnopilhuiz; quimomahcehuiz in ilhuicac necentlamachtilizth Gloria. o notlaçopiltzinè, ma huel ximihmati, ma huel ximozcali, ma huel ximohuapahua ximotetzilo, ximotlahpaltili, in ahmo ochi tonca mihtic tichuecahuaz, ahnoço ticcalloriz, aço ticyeyãmatz in ahqualtaelehuiliztli, in ahqualtanequiliztli, in ipã pohui in cohuacocone, in Mictlan xinachtin: ca intla tichuecahuitiz (*filos detuuieres, y admitieres*) moyollocaltitlã, hueiyaz, manaz, hueynahualtizque, huehueintin Mictlan cocohua mochihuazq̃: aiquihtoznequi, ca ticceliz in temictiani tlahtlacolli, yhuan tic mochihuallaniz, ticmotequipanollaniz. Yc ipampa ahmo achitõ in mihtic tichuecahuaz, çan niman iciuhca ticmopohpololtiz, ticquechmatiloz, ticquechpatzcaz in cohuaconenton, ticcemihtihuetziz in cohuaxinachtontli. Intla noce aca mitztlahtlacoluitiznequiz, in aço ocnamacoyan, vinonamacoyan mitzhuicaz, in ahnoço tlayelpahpaquiliztli mitztenchuilia, in mitztechcaua; inon ca cohuaconetl, ca cohuaxinachtli, ca monequi in iuh niman iciuhca ticmoyaotiz, ixquichica moyollo, ixquichica motlahpal ticpehuaz, ticpohpoloz, intla yeihui tiyollochica laaz, tiyollotepitztic, intla teoyotica tihueytiacauh, intla tihueytepehuani, ca huel ye inezca ca titloçopiltzin in Tlahtoca Dios, in yancuicã quimoquaxaxamanili in huehuecohuatl, in tlahtlacoltahtli, in tlahtlacolnantli muchiuhticac. Auh in ti notlaçopiltzin, in tlacamo ixquich motlahpal, intla tiyolçoçoltihua, in ahmo huel tiquimmoyaotia in Mictlan cahuacocone, inca in notlahuiz, in monechicahual, in moneyollalil muchiuhtiez. Quenin quichihua in piltontli, in ayamo cenca quimihmati, intla cana oquittac in cohuatl? ca mauhcatzatzitihuetzi, quitzatzilia in inantzin, ihuicpa chitontiquiça, ihtic maqui tihuetzi, noce ihuipiltitlan calactihuetzi, maquitihuetzi: quihuiya in nãtzintli. No, no, notlaçoconetzin tleotimaili? auh in piltontli aoctle huel quihtohua, çã quichoquitzenehua qhtohua, cohuatl, &c.

desordenados deseos: para q̃ no crezcã, y le traygã al cõfesionario, y obra de la culpa.

Es fuerçate pues Christiano à desecharlos de ti, y à arrancarlos de rayz luego a su principio, no te llegue poco a poco al deseo, y cõsentimiento de la culpa.

Las malas cõpañias, y q̃ incitã à pecar, son hijos, y de generacion del demonio. Si no tuuieres animo varonil, y de hõbre de hecho para vencer las tẽtaciones, acude a la SS. Virgen. &c.

Que haze el niño quãdo ve la culebra? Vase al regaço de su madre dãdo voces, y el la alcança, y regala.

Ita & vos en vras tētaciones y trabajos acudid a la SS. V. Pues quāto mejor os refribira la sacratissima Virgen si acudierdes a ella huyendo de la ſerpiēte Infernal, y de ſus ſugeſtiones?

cohuatl, cohuatl, tequani, tequani: auh in imantzin nimā qui-
yollalia, cahahuilia, quipēpetella, quihxayopapachohua, qui-
nanahuatequi, quinapalcihuetzi, inacōchco quicehuiya, qui-
yollalia, quicochtlaça. Quenmachocye amechmoyolahuiyali-
liz, quenmache amechmopalpaquiliz in icuexantzinco, in
imacochtzinco amechmocehuiliz, in imaticatzinco amechmope-
periliz, amechmixayopapachihuiz in amotlaçonantzin Santa
Maria intla amechmottiliz, ca ixpampa anehua in Miſtlan co-
huatl? ca anquimauhcaitta, anquitequammati, anquimotetzan-
huiya: auh ye ihuicpatzinco amitztihui in amotlaçonantzin, in
itloftzinco, inahuaftzinco ammoquetza, in itztetzinco ammopi-
lohua? Quen çanye amechmopalehuiliz, amechmocneliliz ne-
tlamachtiltica, teoyotica, teotlauhtiltica in amechmotlatlacahual
tiliz, amechmopepetpetiliz? ——

Por tanto hijos mios llamalda, que ella os fauoreſcera.

H. ¶ Auh in axcan notlaçopilhuanè, ma xicmotzatzililican, in
tetzinco ximocahuacan, ca yehuatzin amechmopieliz, amech-
mopalehuiliz, in mācaçan amitlaçopilhuantzitzin, icuexantzin
co, (*en ſu regaço*) i mamalhuaztzinco (*a ſus cueſtas*) amechmo-
thaliliz: inic ahmo itla cocōc, teopouhqui, tecoco, tetelini, in
iiztlac, in itenqualac anquimonamictizque in Miſtlan cohuatl,
inic ammotolinizque. Iyo notlaçanantzinè, ma topan xime-
hualtitziuo, ma topan ximotlahtoltitzino in tecococan, in tema
mauhtiçan, in terzauhcohuican titotolinitinemih. Tehuatzin ti-
mahuiztlaçoicahputzin in Dios teTatzin. Tehuatzin timahuiz-
tlaçonantzin in Dios Tepiltzin. Tehuatzin titlaçoyecnemactitz
in Dios Spiritu ſancto. Tehuatzin timahuiztlaçoteupancaltzin
in ſanctiſsima Trinidad, ma xitechmomacaltili in ticnotlaçatz
tzintin. Tehuatzin tixochitlaltzin, tiyectlaltzin, tiParayſotzin
in Tenaquixtiani, maxitechhualmoyollalilitzino in titlacoxti-
nemi, in ticocōque, in titeopouhque, in titoxonque (*ſamos po-
bres deſnudos, y neceſsitados*) in tihuaçontinemi (*idem*) in titon
huatinemih, tichichinacatinemih. Tehuatzin tinchoquitzin in
tlaccoltzin in yenechcaommantihui in tlaachtopaihtohuanih in
Prophetaſme. Tehuatzin timeſcicihuitzin, tinnetemachiltzin
in ye necheça milquiltitihui in inchuetque, in motlatzitzihuan,

Denota exclamacion a la ſacratiſsima Virgen.

in no-

in mocelitzitzihuan, in tzoniztaque, in quiztaque, in tatriarchasme: Tehuatzin rincihuatlahtocatzin, rincihuapilrecuiyotzin in Angelotin, in Ilhuicac chaneque. Tehuatzin tincihuahtocatzin in Cemanahuac tlaca, in Ilhuicac, yhuan in Tlaltipac nemih. Tehuatzin tinteupixcatzin in Apostolosme, ma xiquimmopalehuilitzino in ixquichtin nepapanteupixque, in huel ixiptlatzitzihuan, in huel ipatillotzitzihuan in motlaçocozcan IESV CHRISTO. Tehuatzin tinnechticahualitzin, tinopiltzin, tinnetlaquechiltzin in huehuentin tlaçomahuiztlacahuan, in itlaneltilicatzitzihuan, in itlachicahuicatzitzihuan in Sancta Yglesia, ma xiquimmoyolchicahuili, ma xiquimmoyollahpaltilili in yolçotlachoton, in yolpoxachoton, in ahmo chicahuaque, in ahmo moyollahpaltilia, in ahmo momapatla ihuicpa in tlahuehuiloc. Tehuatzin tinteyacacatzin, tintezcatzin, timoccaztzin in yollochipahuaque, in macaçan xochitzitzintin, in in chalchiuhtin, in maquiztin, in ichpopuchti in Virgines, ma xiquimmochipahuili, ma xiquimmoyectilili, ma xiquimmomalhuili in topilhuantzitzin in ichpoputzitzintin, in mitzmotlaculeia, mitzmoteniamitzinohua. Tehuatzin tinteyollalicatzin in ycnochiuatzitzintin in ayc ahuiya, in ayc huellamati in inyollotzin, inaxiquimmocnotili in momacehualtzitzihuan, in axiquimmocnilili in inchoquiz, in imixayo in ycnohuehuentzitzin, in ychoilamatzitzin, in quimatentihuitze, quimacuitihuitze. Tehuatzin yequene tinteyollalicatzin, tintetlatlahtilicatzin in motolinicatzitzintin, in ahonehuatzitzin ma xiquimmotlacocolili, ma xiquimmocnelilitzino in cencamiectin in mixpantzinco maçohua, in motlailania, in yuhqui motlatlahuitihuitze. Tlahtocaichpuchtzintle, totlaçomahuiznantzitle, Ilhuicac cihuapille, ma xitechhualmomachititzino, ma xitechhualmoltamiquili, ma tlacahua, ma ycnoyohua, ma ycnotlamati in moyollotzin, ma yca in mohueiteicnoittalitzin xitech mocnititzino, xitechmomachitocatzino inic huel timaquiçazque, inic huel timitztoteputztoquilizque yecnemiliztica, qualnemiliztica, chipahuacayeliztica yca in Gracia, inic ça tepan mohuantzinco, mopampatzinco, mocatzinco titocnelizque,

Vos Señora soys Reyna del Cielo, y de la Tierra.

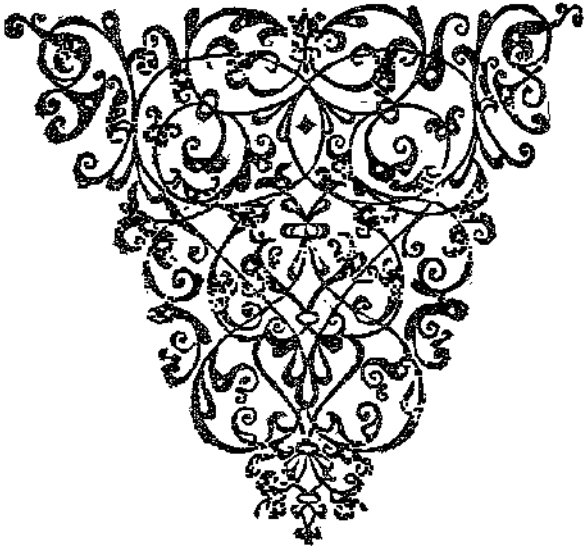
Vos Señora soys Exẽp, y caudillo de las Virgines: y q̃ viuen limpiamẽte.

Vos Señora soys consuelo, y fortaleza delas pobres biudas.

Vos Señora soys la que consolays a los pobres, e intercedoys por ellos.

mopaltzinco titotlamachtizque, mohuantzinco titocuiltonozque
in cenquizcapahpaquiltznetlamachtiloyan, in
Ilhuicac necencuiltonoloyan
in Gloria. Maimmu-
chihua.

¶ *En el Marial ponge otros ſermones de la limpia Concepcion, de la ſoberana, y ſacratiſſima Virgen Maria madre de Dios, y Señora nueſtra.*



SERMON SOBRE LA EPISTOLA.

A.

(*) (*) (*) (*)

Philip 4:

GAVDETE *in Domino semp: iterum dico, gaudete.* q. n. Noteyccahuanè, ma muchipa itechpatzinco, ihuicpatzinco xipahpaquican in totecuyo: occeppa niquihtonua, xipahpaquican. Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, itecopatzinco in Dios oquihcuilo in S. Pablo inic quimamatlahcuilhui ĩ Philippos tlaca. Auh yc techmonoiiochilia in axcan Sancta Yglesia, inic çanno tehuantin tipahpaquique, tahahuiyazque, ipampa in nquimamantli tocnelliloca, inic otechmocnelilli in toTeotzin, toTlahtocatzin, in axcan in tictolhuiquixtilia in itlacatilitzin. ¶ Ontlamantli xicmoyollotica notlaçopilhuanè, in ayamo yuh nictecaquiztilia islahtolzin Sanct Pablo. Inic centlamantli, ca in ayamo mihtohua, in ayamo mihcuilohua inin tlahtolli in axcan mihtohua, mocuicaehua, ocachto quimihcuilhuiya in Sanct Pablo. *Frater nostra conuersatio in Cœlis est. Vnde Saluatorem expectamus Dominũ nostrũ Iesum Christum, qui reformabit corpus*

Res cosas amonesta el Apostol S. Pablo en esta carta à los Philipenses. La primera, q̃ se regozijen, y alegren, assi del bien que poseen en gozar del christianismo como del bie̅ que esperan en la eterna bienauenturança. Y dize dos vezes Gaudete, porque assi como es doblado el mal, y desgusto de los malos, en esta vida viuiendo en inquietud, y temor de conscientia: assi tambien es doblado el gusto, y contento de los Sanctos, en esta vida gozando de la quietud de la conscientia (Secura mens quasi iuge conuiuium. Prou. 15.) Y en la otra de la esencia diuina.

¶ *Lo segundo, enseña q̃ tal ha de ser esta alegria, que es en Dios: con puridad, y limpieça de alma. Los malos. Qui lętantur cum male fecerint, & exultant in rebus pessimis. Prou. 2. Pero los buenos en Dios. Ego autem in Domino gaudebo, & exultabo in Deo Iesu meo. Hab. 3 Y en otra parte. Gaudens gaudebo in Domino, & exultabit anima mea in Deo meo. Quia induit me pestimentis salutis, & indumẽto iustitiæ circundedit me, quasi sponsum decoratum corona, & quasi sponsam ornatam mo-*

tam monilibus suis. Isai. 61. No tiene razon el Christiano de alegrarse de cosa, sino es de verse vestido de las vestiduras de bodas, que son la gracia, y Charidad, y de mas virtudes. Y como quiera que no pueda saber si esta en gracia, y amistad de Dios: siempre debe viuir con este recelo, y cuydado, la barba sobre el hombre. Beatus homo qui semper est pauidus. Proverb. 28.

humiltatis nostræ configuratum corpori claritatis suæ. cap. 3. q. 1. n. Noteyccahuanè, in toccenemiliz ca ilhuicac in ca. Ye tictocelielicinemih in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, in occeppa quimoyancuililiz in tocnotlacamacayo, in quitlaycyecalhuiz in ilhuanextilizmacayotzin. Auh niman quihualroquilia in Epistola in axcan motenehua. Gaudete in Domino. &c. Inic onnamantli, xicmoyollotican ca in Epistola, yhuã in Euangelio, çan nèneuhqui, in çan huel ipoh, i namic. Yehica ca in ipan Euangelio, oncan tlamachtilo in quenin tictocencahuilizque in ixhuitzin toTecuiyo, in toTlahtocatzi nelli tlamahcehualiztica, inic huel tomahcehualtiz tictocelilizq̃ i teoyotica mohuicatz, i oq̃ mocuilico tomacehualnacayo. Auh inin, teoyotica pahpaquiliztica in muchihuaz, ca in yehuatlin pahpaquiliztli, huel monequi in ihquac onca netolinilizti: in yuh quimihtalhuiya Sanctiago. Omne gaudiũ existimate fratres mei cum in tẽtationes varias incideritis. Iacob. 1. c. q. n.

Lo tercero, enseña que la alegria en q̃ ha de viuir el Christiano sea vna alegria, contemplança, y humildad, aun con los inferiores. O señor que me despreciaran, que me perdieran el respecto. No of de pena esso, que, Dominus prope est. Y Aug. 17. Non longe est ab vno quoq;. In quo viuimus, mouemur, & sumus. Dexaos à su magestad, no temiendo cuydado delas cosas del mundo: y con esto goçareys de summa paz. Sit locus. Que el consuelo, y paz, que los Sanctos tienen en esta vida, es fundado en esta verdad, que, Dñs ppe est. Y assi dezia Dauid. Prouidebam Dominũ in conspectu meo semper, quoniã adextris est mihi, ne commoueamur. Psal. 15.

Muchipa cẽpahpaquiliztli ipã xicmaticã noteyccahuanè, in ihquac mieclamantli ipan anhuetzizque in teneyeycolilizti. Auh in ycain in teoyoticapahpaquilizdli, huel muchihuaz in ine teupohualiz in teix teyollo: yehica ca yuh quimihtalhuiya in s. Augustin. Pœnitens de peccatis dolet, & de dolore gaudet q. n. In tlamahceuhqui yc moyolcocohua, yc motequipachohua in tlahtlacolli, auh yc pahpaqui in tetequipacholiztli, in tlaocoyaliztli. Çannoihui in axcan Apostol Sanct Pablo in ipan axcan Epistola techmomachtilia, in quenin totech monequi ittetzinco, ipal-

S. Augustin.

tzinco

tinco ipalpaquizquè in toTecuiyo, in noTlahtocatzin, quimmihuiya: *Gaudete in Domino semper*. Auh in axcan ticacqui in ticmixtiloca.

Fratres. Gaudete in Domino semper, iterum dico gaudete, &c.

Noteyccahuanè, ma muchipa techpanzinco xipalpaquican in toTecuiyo: occeppa niquihtohua ma xipalpaquicā. Yuhquimma quinihmalhuiznequi S. Pablo. Notlaçohuanè Philippos itzcac: huel anquimati, ca ipan oannenca in tlateotoquiliztli, o anquiteomatia in quahuitl, in tetl, yhuan in yehuantin Diablome, oanquintlatlauhtiayah: auh in axcan ye anChristianome, ye anquimixmachilia, yeanquimoneltoquitia in çan Icelteiztin nelli Teuti, Tlahtohuani, Ipalnemohuani, Temaquixtiani in toTecuiyo IESV CHRISTO. Auh ca notemachtiltica in oanquimixmachilique, in oanquimoneltoquitique toTecuiyo Dios, ye nonequiltohua, ca teoyotica namonantzin, namotlatzin, yhuā tamotemachticauh. Auh anquimati ca nican Roma ninemi, nican nitlecaquitia, nictemachtia in Sancto Euangelio: auh macihtin hueca amochan, in hueca annemih: ca ye ahmo namehuicahua, ca noyollo itlan ancate, niomatlae namechnolnamiquilia, yhuan amopampa nicnotlatlauhtiltinemi in toTecuiyo IESV CHRISTO, in toTeyocoxcatzin, todaçoTemaquixtiçatzin: Auh in axcan ipampa in namechmatlahcuilhuiya, inic ahtle amechcuetlaxoz, in ipan ineltococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in manel amayozque (*es passiua de* niteahua, *reñir mezcme dos vozes*, nahualo, y nayo) anchicohtolozque, anpiyahtiloz que, antohtocozque, ahnoço ancaltzaqualocque, ammecahuitecozque, niman ahtle amechcuetlaxoz, ahtle amechticcololtiz: (*nadie os detenga, o estorue*) çan occeppa ipā ximotlaquahquetzacan (*estad firmes, o fuertes en ella*) huel ximotlapammacacan (*esforçaos valientemente*) in ineltocacatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan itterzinco ximixcuitlicān. Ca in yehuatzin amopampa oayoc, otelchihuaoc, ococoliloc, o tolmiloc; yhuan ça tepan omictiloc: Auh in nelhuatl, inic nicā huica ninemi, cuahmo nipactinemi, ca cenca mieccamanili tetech, tetolini niquixnamiqui, nopan chihualo, in ipampa in

B.

Como los sacò Dios del abismo dela ydolatria, y los truxo a la puerta de la Gloria, que es el conocimiento del verdadero Dios.

Este es el officio del predicador, es forçar al auditorio, en la fee, y buenas costumbres en la paciencia, y sufrimiento, y en la imitacio de Christo nro Redemptor.

ineltococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan inic nitemachtitinemi ſancto Euangelio, in oniamechmachti, in oniamechcaquiti: yehuatl ipampa nechtolinia in tlateotocanime in Roma tlaca. Huel anquimati ca nican peuhtica, nelhuayotica in tlateotoquiliztli, auh ahmo quicahualiztlamatizneq, huel yuh quin ipan conotihui (*eſtan en eſte propoſito tan firmes, q̃ aũque mueran por ello, dizen no an dedexar la ydolatria*) yc cenca nechcocoltia in nictecahualtia, in niktepololtia. Auh in axcan centlamantli yc namechnonotzaznequi, yhuan yc namechixtlamachtizneqi inic ahtle amechtlapololtiz. Huel nicmati, ca in oc ipan amoteotoquiliz annemi, miectlamantli in amopahpaquiliz, in amoneyollaliliz muchihuaya, in ahmo qualli, ahmo yectli, in iyelitlacolocatzin toTecuiyo Dios. Ca yehuatl in tequitlaqualiztli, in tlahuanaliztli, in cihuaticaneahuiltiliztli, in cuicatl, in neteotiliztli, yhuan in teca ampahpaquia (tecapahpaqui, *es holgarſe del mal ageno*) in ihquac itla yc motoliniaya, yc tlacoyaya in amoyaohuan, in anquincocoliaya, cenca yc amahahuiaya: no ihuã in ihquac tetechpa itla yc ammotzoncuiya, no yc ampahpaquia. In ixquichin, yhuã in occequi miectlamantli, ca ahmo qualli, ca iyolihtlacolocatzin in toTecuiyo Dios, ahmo quimonequilia. Auh izcatqui in qualli, yectli pahpaquiliztli, in quimonequilia toTecuiyo Dios: xicmocaquitican, ca yehuatl in icacoca, in inemachtiloca teutlahtolli, yehuatl huey pahpaquiliztli ipan anquimatizque in tlaixyeyecoliztli, in ixtoçoliztli, in neçahualiztli, yhuan in tlateomatiliztli. Yehuatl in, yhuan in occequi qualli, yectli Virtudes, pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli ipan anquimatizque. Izcatqui in occentlamantli huey neciltonoliztli, huey nerimaloliztli ipan anquimatizque: in occenca yc anquimohuelmachtilizque toTecuiyo IESV CHRISTO, yehuatl in ihquac ipampa ineltococatzin toTecuiyo Ieſu Xp̃o antolinilozque, anpinauhtilozque, ancocoltiozque, in ahnoço ipãpa qualli nemiliztli antelchihualozq̃, cẽca huel amonetlamachtil muchihuaz. Noihui in ihquac ipãpa antohtocozq̃, in ancaltzaqualozq̃, in antlaihiyohuiltilozq̃ in tlancltoquiliztli: occẽca yc ammotlamachtizque: yehica ca ye animacehualtinan, ye amipilhuan in toſe

Camer, y beuer, ſon proprios plazeres de ydolatras, y gẽtiles. Y el vengarſe, y holgarſe del mal ageno.

Templaça, vigilias, ayunos, oracion, denuciõ, bijos ſon del eſpiritu.

Grã gloria quã do ſe padeſce por la confeſſiõ de la Fee.

cuiyo

C.

Es natural desear contento.

Los regozijos q̃ solia tener q̃do estrenavan la casa. &c.

Esto se trata, à dexe conforme a las costumbres del pueblo.

Plega à Dios, no aya escoyo,

Quando arma-ñ a algun Caualliero.

cempopolhuiz in inmahuiztililoca catca, Cēca no huei in amoneyollalliliz catca, in netecuhtecaliztli catca, mihtohuaya yhuā netequihuacatoquiliztli, in tlacatecuhyotl, in tlacatecayotl, in tlacochcalcayotl, yhuan in occequi in huel anquimati in tocaitl in anquimomacaya, anquimotocayotiaya: auh caaocmo amotechmonequi in axcan, ca yeanChristianome, yhuan huel anquimati ca Diablo itlayecoltiloca catca: ca in çaço aquin tlein tecuhtoi caitl itech catca, ca aca Diablo itech pohuiya, auh caaocmo Diablome intech ampolhui, ca ye ittetzinco ampohui in toTecuiyo IESV CHRISTO, in çan Iceltzin nelli Teutl, Tlahtohuani: ye cenca amotechmonequi anquicentelchihuazque in ixquichtin teoteqliztli, i Diablome inilnamicoca. Ca çē yehuatl monequi in axcan in teoyotica pahpaquiliztli, yehuatl namechmachtiznequi, namechittiznequi in tlein, auh in quenami, ca itcac qui. Yehuatl yc xipahpaquican, yc xahahuiyacā, yc ximocuhtonocan, yc ximotlamachtican in tlaneltoquiliztli, in Christianoyotl, in oamechmomaquili toTecuiyo Dios, in ahmo quiztiaque, in ahmo quimahuiçotiaque in amonahuan, in ametzhuan, in amocuhuan, in amocihuan: xipahpaquican inic namechmomaquixtih toTecuiyo Dios in inimacpa Diablome: xiquilnamiquican ca cenca ohuican in o anquizque (*de quan peligroso lugar escapastes*). Auh occenca tlapanahuiya yc ximocuhtlocan, yhuan yc xicmoyectenehuilican in amoTeouh, in amoTlahtocatzin: ca, o amechmocemihtalhuili in Ilhuicac tlahtocayotl, ca amechmomaquiliz, intla ipan ammiquizque in inelhuicacatzin, yhuan in qualli yectli nemiliztli, in quimonequiliz: auh yc ipampa in tonantzin Sancta Yglesia, teoyotica techmopahpaquiliztlehuilia; quimihtalhuiya. *Gaudete in Domino semper.* q. n. Noteyccahuanè muchipa teoyotica xipahpaquican.

Alegraos, y gozaos, y dad gracias à Dios de q̄ soys Christianos, y gozays de tanto biē.

D.

Dos maneras de alegria spiritual, y mundana.

¶ *Gaudete. &c.* Auh inic huel anquimelahuacacaquizque inin teutlahtolli, achto motlequi anquimatizque, ca omotlamantli in pahpaquiliztli, inic pahpaccaua. Inic centlamantli, yehuatl in teoyoticapahpaquiliztli, in yehuatl yc pahpaquih in ixquichtin qualtin, yectin in Sanctome, in nican Tlaltipac, yhuan in vmpa Ilhuicatl ihtic, in impahpaquiliz ca ayc tlamiz, ayc polihuiz.

Fiestas dos mu-

Inic an

mocnelamantli pahpaquiltzthi, yehuatl in Tlahtocpacpahpaqui *geres la vna es-*
huitl, in yehuatl ye pahpaquia in tlahtlacohuanih in tican Tlal- *clava, y la otra*
ticpac. Inin pahpaquiltzthi, ahmo hueymachoni: ca in yehuan *libre, significã-*
in tlahtlacohuanih quicencahua, quicempolohua in ihquac mi- *las dos partes*
quiz. Auh in ihquac tlamiz Cemanahuatl cempolihuiz. In iontle *de q̃ está cõpue-*
mixtin in pahpaquiltzthi, yehuecauh otlecayotiloc: ca teutlah *esto el bãbre: la*
tlapanihcalihuitoc in tlecatzin, in itzmachio: in tech omonecayo *carnal, y la fiel*
in vmentin in ipalhuan Abraham, in ce ipiltzin itoca catca Ii- *ritual. Y los dos*
mael, in huel iyacapan Abraham. Inin Ismael oquichihuili, in *hijos, las obras*
itlacotlahuah, auh in Ismael, tlaming, tlatlahuitolhuiyani catca, *de la carne, y*
in ocquelli, ahzo yeccli in iyollo. In ic vncepiltzin catca Abra- *del espiritu.*
ham, inchichihuah in oquichihuili, oquitocayoti Isaac, ca cen *Buenos, y mas*
ocquelli yeccli in iyollo catca, huel mozcaliani. Auh in ihquac *los son criados*
mamextin, in nehuan mozcaltiaya, mohuapahuaya, in ichan ti- *os muy de ac-*
matzin, in yehuatl Ismael cencamapiccliniaya, quimictiaya in I- *tras.*
saac ca nel in qualtin yeccli, yhuan in tlahtlacohuani inc yeppa *Que buena ma-*
mixmatiqui, motlahuelitia, yhuan ahmel motta. Auh in ci- *dre q̃ fiere tãto*
huapil Sarra, yc omotequipacho, oquihui in inamic in Abra- *la malacõpañia*
ham. Noconetzin, tlahtohuani xic mocahuiltoquili in motlacocihua *del hijo, y q̃ la*
matzin, yhuan in iconeuh xcaahmo monequi in nehuan noco- *pũgan en ocasio-*
nehuampa mixcatizque, quimiocuilotonezque in taxca, totlatqui- *nes. Quitas y*
hoyuh quimac Abraham, omotequipacho, ahmo quimelcac: *destas bien pó-*
auh in toTecutlyo quimonextili in Abraham, oquimolhuili. *Nõ cas. Y alcahue-*
Audi vocem ejus, quidquid dixerit tibi Sara, ete machas.
in Sara, audi vocem ejus. q n. Macamo ximotequipacho in ipã *Gen. 21.*
palnantli, yhuan in ipampa motlacocihuauh in ixquich in *Quando el ma-*
ieyn mitzilhuiz monamic Sarra, xichuelcaqui. Ca çan icel in *rido no hiziere*
mopiltzin Isaac itech quiçaz in tlacamecayotl, yhuan itech qui- *lo q̃ le rogare la*
caz in Temaquixtiani, yhuan ipan nehtiz in ixquich onimitzil- *muger, dexelo*
huiti, onimitzcaquiti, yhuan onimitzcemihtalhui. Auh no ye- *à D, y pũgase*
huatl in iconeuh in motlacocihuauh, miequintin itech quiçazq̃, *en sus manos q̃*
yhuan miquicneliz, nidlacocoliz: yehica ca mopiltzin. In oyuh *le põdra las su-*
quicac Abraham, niman oquitõtocac in idlacocihuauh, yhuan *yas, y acabara*
inconeuh, yhueca quiuhtla onemitoh; ça icel in Isaac omocauh *lo que ella no*
in ichan ittatzin: yehuatl oquimaxcati, oquimotlatquiti in iax *pudo.*

Pablo dize, ad Galat. 4. Que Ismael perseguia à Isaac; siendo assi q̃ la madre q̃ dio al hijo de la esclava cõ el fue y sugẽ dole vn, y no perseguido. Por q̃ juegos de hijos de carne, y fruicio sin de bien spirales.

Ysaac fue figura del bien spiritual q̃ el mũdo no̲ quiere.

Los justos q̃dan sin de las cosas temporales alaba à D.

Dos males vsa desordenadamẽte de las cosas desste mundo, y sin dar gracias à D. por ellas.

ca ytlatqui ittatzin: ipã omelvic in ixquich, in oquimotenehuililito Tecuiyo in ittatzin Abraham. In yehuatl Isaac in itlaçopiltzin Abraham, inezca omuchiuh in teoyotica pahpaquiztli: auh in Ismael, inezca omuchiuh in Tlalticpacpahpaquiztli, çan ce in nitta, auh cecemme in innahuan. In ixquich in tepahpaquilti itechpatzinco quiça in Dios: auh in ixquich in nican Tlalticpac omuchiuh, ca nuchi itlachihualtzin in Dios: auh in ixquich tepahpaquilti in Ihuicatl ihtic ca, nuchi i axcãtzin in Dios. In yehuantin in itlaçopiltzin Dios, in ihquac quitta in itlachihualhuan in Dios, auh in ihquac intech monequi in itlachihualhuã in Dios teoyotica pahpaquiztli, ahahuiya, yhuan yc quimoyecteneliilia in Dios, inic tlaqua, inic atli, yhuan inic nuchichihua, ca çan tlaixyecolli in quichihua in ixquich intech monequi, yhuan in ampa quimoyecteneliilia i Dios: Auh in ihquac quihnamiqui in Ihuicac pahpaquiztli, occenca pahpaqui, moyecneliilia nechichihua, in ipampa ca nuchi itlachihualtzin in Dios. In yehuantin yuh quichihuaia, ca qualli, yectli in inyollo, quiquixtia in intlatzin Isaac. In yehuantin tlahtlacohuani, no intech pahpaqui in itlachihualhuan Dios, inic atli, inic tlaqua, yhuan inic nuchichihua: yece inic pahpaqui ahmo quimomamiquiliz in Dios, yhuan ahmo quimotlatlauhtilia, ahmo quimoyecteneliilia, auh ahmo tlaixyecolli inic atli, inic tlaqua, yhuã inic nuchichihua, ca mieepa ipan tlahtlacohua in atl, in tlaqualli, yhuan in nechichihualiztli, yhuan yc pahpaqui, yc ahahuiya in tlahtlacolli: yuhquimmo quihtlacohua in ixquich itlachihualtzi Dios, ca ipampa in impahpaquiliz quimoyolihtlacoalhuiya in Dios. Yhuan in yehuantin tetocoliah, tetohtoca, tepanahuiyalti quiquixtia in intlatzin Ismael, in yehuatl quitohtocaya, quimotlaya Isaac, yhuan quimachtiznequia in tlateoroquiztli. Ca çan moyuh quichihuah in yehuantin quintòtoca, quimanilia in qualtin, yectin, in huel yecneuhca: auh in impahpaquiliz, ca ahmo qualli, ahmo yectli, ahmono hueeahuaz: in yuh tòtococ Ismael in tlacocouetl, ca çanmo yuh tòtocozque in ahmo qualtin, in ahmo yectin, ca quimmotelchihuiliz, quimmotòtoquiliz in toteouiyo; in ihquac tlamiz Cemanahuatl Mictlan quimmocentlaxiliz. Auh

se Auh in yehuatl Ismael, ca imachio, inezca in Tlalticpac pahpaquiliztli, in ahquallí, in ahyectli tlahtlacollaelpahpaquiliztica in yehuatl Ismael quintocaya, quimitlaya in Isaac. Auh in Isaac inezca, imachio in teoyotica pahpaquiliztli. In iamextian, ca ixoyaochihuaticnenca in oc cenmemih in ichan Abraham. Ca çanno yuh muchihua in tihtic, in yehuatl ahquallí, ahyectli pahpaquiliztli, quiyaochihua, quimáctia in teoyoticapahpaquiliztli in quallachihualiztli quiyaochihua, quitopehua, quitelchihua in ahquallachihualiztli. Ipampa in, tonantzin sancta Yglesia, ca imachio, inezca muchihua in Sarra, in inamic Abraham, yc techmononochilia in axcan, quimihtalhuiya. *Gaudete in Domino semper.* q. n. Notlaçopilhuanè, ma yehuatl xitlaçotlacan in teoyoticapahpaquiliztli. Ma yehuatl itech ximonatican, huel noyollocopa in namecbilhuiya, inic teoyotica mopahpaquizque. Tel nicmati, ca oc cequintin nemih, in ahyeyehuatl quimocuitlahuiyah in teoyoticapahpaquiliztli, in ça quixcahuiya Tlalticpac pahpaquiliztli, in abyecpahpaquiliztli. In yehuantinin, ca iyaohuan in Dios, ma camo itech ximoculican. Auh in yehuantinin, yuhquimma quintotocali, quimmopanahuiroca (*se prefieren, y anteponen a los demas*) in qualtin, yectin, in quitlayelitta, in quitelchihua in ahyecpahpaquiliztli: in yehuantinin intla amechticoihtozque, intla amechtlahlizque, ma camo quenin xicchihuacan in amoyollo. Ma camo xiquinchicoihtocan, ma camono xiquintolinican, ma çan xiquinpaccahiyohtican, xitlaoquichhuican, yhuan ma çan xi tlamacanemican, ihuiyan, yocoxca in tloc in nahuac xitlocan, xitlapiloca.

Natalicio de imitar los malos

Gozo spiritual, y mundano contrarios.

¶ *Gaudete in Domino semper.* Yeoãquimocaquitique notlaçopilhuanè, ca ontlamantli in pahpaquiliztli. Inic centlamantli, in ipahpaquiliz Tlalticpac tlaca, inic pahpaquiahqualtin, ahyectin. Inic teoyoticapahpaquiliztli, yc pahpaq, ahahuiya in qualin yectin Dios itlaçohuã. Auh in axcã ma tiquittacã, ma tiquic mocacã in ontlamantixti pahpaquiliztli, quenami, auh tleyca ticpãpa pahpaqui in ahqualtin, ahyectin: yequene oncã mortaz ĩ tlacuelhuaz pahpaqliztli elehuiloni, neconi, temoloni, matataconi,

El cõtento, y alegria de los malos, es como de locos, y phrenesticos.

E.

El gozo, y alegria de los malos, es como el gozo, y alegria de los locos, q̃ no saben el mal que tienen.

yhuan ahtech nepacholoni. In inpahpaquiliz ahqualtin, ahyeccan tlahtlacohuatinne in Thalticpac tlacoxianime, ca huelquimopohtia, quinnechuilia in inpahpaquiliz in yollococuxque, in yollotlahuelilocatotontin, yehica ca tlahtlacolpahpaquilizli. Yuh ca itenachtilti in in Sanct. Augustin. *Gaudium malorum, peccatorum est gaudium phrenetecorum: phrenetici vero sine amentes, tunc ridêt, & gaudent, quando graviter infirmantur, quia statum sui, non cognoscunt.* q. n. In Thalticpac tlahtlacohuanime in pahpaquiliz, ca huel yuhqui in inpahpaquiliz in yollopolihuiloc: Ca in yollotlahuelilocatotontin, in yolloihtlacauhque, in ahmoozcaliah, in quaihuinti, ca occenca ihquac huetzca, occenca ihquac pahpaqui in ihquac ohuiti, tlanahui in incocoliz anhychuatl yc pahpaqui in ahmo huel quimati, in ahmo huel quixtinotlalia in inncohuiniliz, in inncohuicaniquiliz. Intechpa teutlahtolpan ihcuiliuhtoc. *Qui relinquunt iter rectum, & ambulant per vias tenebrosas: qui lętantur cum male fecerint, & exultant in rebus pęssimis* q. n. In ahqualtin, in ahyecti in quicahuan in melahuac ohtli, yhuan quitoca in tlayohualohtli: pahpaqui in ihquac otlahtlacoque, yhuan ahahuiya, chocholohua in ipan in quichcenca huehuey tlahuelilocayotl. Yuhquimma quimihtalhuiznequi: in tlahuelilloque quinlakahuiya in qualli, melahuac ohtli, in yehuatl itenahuatiltzin Dios, in vmpa tehuica, in vmpa tlamattiuh in Ilhuicatl ihtic: auh ye quitocah, ye quitlaçotla ye quitemohua in tlayohualohtli, in tetlapoloItilizli, in temictiani tlahtlacolli, in tetlayohuayantlalia, in teohuicanaquia, in patlahuac ohtli quiteittitia, quitenamiqui, in tochtli, maçatli ohui quitetoctia, in tetlaxapochhuiya, in teatoyahuiya, in tetepexihuiya, in Mictlantehuica. Auh in ihquac otlahtlacoque, in ihquac itla ahmo qualli oquimotequihtique, in oixtzinco, oyepachzinco nenque in toTecuiyo, ca pahpaqui, moyollalia, huetzca, camanalohua, chocholohua, mihtotia, tlatlanquiloni cuica, yuhquimma cenca itla huei netcuiltonolli oquimixnextilli in ipan ixquich in çaço tlein, in çaço quenami in huey tlahuelilocayotl. Aço tiquihtohua quencaon, quen muchihua, tleyca in pahpaqui, in ahahuiya? Xicmomachiti, yehica ca itech mo-

Prou. 2.

D. Aug.

techmonamatq̃, ca oohuitiquie, oquimmāxalo, oquintlacuepili, oquimilhuinti, ca yuhquimma oquimonacayotique, oquimomiyotique, oquihuelicamatque, ocahuiyacamatque in tlahueliloc-tayotl: pahpaqui in yca in yolia, moyollalia. Auh yc ahahuiya, chocholohua in inmacayotica yehica ca in ineamanaliz, in inc mohcihuiliz tanima, in itoca Affectiones. I. paſsiones, in mà cegan ad itech aqui, itla yauh in tonacayo. Auh in màcaçan oc cẽitech quiça, yc ihuinti, yc cepohua, yc motlapololtia. Yhuan ipampa pahpaqui, yehica ca tlaychmayan, mixtecomac ĩ cemih, auh ahmo quimatih in canin huì, in canin tlamattihui inhuan itla quittani tlaihiyohuiliztli in inhuicpa itztiuh, ca monẽihuetzizquia, hualtzinquiçazquia, hualmocuepazquia, yc tonilquetzazquia, yhuã in ahmo qualli pahpaquiliztli, choquizpaoocolli ipan quicuepazquiah: auh ipampa in ahmo quitta, inahmo ipan moyolnonotza in icatzahualiz tlahtlacolli, in hiya ca, in ipotonca, yhuan ahmo huel ipan moyolnonotza in ca cẽca temamauhti in iteopohualoca, in iyolihtlacolcatzin Dios, yhuan in contoquilia in cemihcac tetlaihiyohuiltiliztli, in ahixmiquiliztetlatzacuiltiliztli, in ahehualiztetelchihualiztli, yc pahpaqui, yc ahahuiya, yc chocholohua, yc meeltzotzona, yc moquequeztlazinia. Iyoyahue, in tiyollopeliubcatlahtlacohuani, tleçannen yc tipahpaqui in titlahtlacohua? Ma xinechilhui, itla cana çoquititlan tonhuetziz, in timoçoquineloz, in timocatzahuaz, in timotlahyeloz, cuix yc tipaquiz, cuix yc tahahui yaz in tlacamo tiyollotlahueliloc? Auh yenelli nimitzilhuiya, ca in temictiani tlahtlacolli oc cenca tecatzauh, cenca tetlayelnelo, inahmo mach yuhqui in çoquitl. Huelnelli yollotlahueliloc, in aquin iyollocacopa quichihua, quitequipanohua in tepuzmacquahuitl, çannoye yc quechtecoz. Çannoihui, yollococexcatõtĩ, in aquin huel iyollocacopa quimalina, quichihua in mecatl, yc piloloz, yc quechmecanoz. No yhuan yollopoliuhqui in qui tecuinaliz (*el que encẽdieſſe fuego*) tletl, inic tlecuilolòz. No yuhqui in ipahpaquiliz tlahtlacohuani, ca i pahpaquiliz, i ahahuiyaliz in yollococoxqui, xolopitli, nextecuilin, ahquimmohmati, in quichihua xolopiyotl, nextecuillotl: yehica in temictiani tlah-

Que hallado, y contẽto eſta vn peccador ẽ ſus vicios! Como lo deſpreçia a ſi meſmo.

*Si eſtuuieſſe el peccador el mas borracho, o el mas luxurioſo, o el mas auariento, o el mas embidioſo, o el mas ſobervio, o el mas colerico, o el mas perezoſo, o el mas glotõ

Es fogaconque è aborca.

ani tlahtlacolli ipan pohui, in tepuzmacquahuitl yc mixilli, yehica huel iyollocacopa inic tlahtlacohua: no yhuan ipan momati in chicahuac tlamalintli mecatl, yc moquechmecania: yeque ne ipan momati in tletl, in oncan cemihcac tlecuiloloz, tlatiloz, chichinoloz, chichinatzaloz. In tototi, cuix qualli yez in pahpaquiz, in cuicaz, in ihquac yeomotzonhuazhui, in omotẽcpahui? In tequammiztli, in Cuetlachtli, in Ocelotl, cuix pahpaquizque in ihquac oquimmatlahuique, in oquintlaxapochhuiq̃? Cuix ahmo ixquich ontlami in intlahpal, inic temacpa chuazque temacpa quiçazque? In michin in oquitolo in coyolli, in tlapiloloni, intla pahpaqui, ahahuiya, ca ahquimahmati yez, zolopipohuiz, yehica quitlaqualmati in imiquiz. Itcatqui itlahtoltzin in Sanct Augustin. *Gaudet piscis q̃ hamum inuenit, & escam deuorat: sed cum piscator eum traxerit, torquentur uiscera eius.* q. n. Pahpaqui, ahahuiya, mocuecuelohua in michin, in oquitolo coyolli, tlapipiloloni, in itlaqual quitolohua in pahuilli: çan in oquihualquixti, in oquihuallaz in michpipilohuani, tonehuatlai hiyohuiya in ihtic. Yc ipampa teutlahtolpan ihcuiliuhtoc. *Sicut pisces capiuntur hamo, & sicut aues laqueo comprehenduntur: sic capiũtur homines tempore malo, cum eis ex templo superuenerit.* q. n. In quenin mimichtin matlahuilo, pipilolo: yhuan in totome pilãtinemih, tzonhuazhuilo, matlahuilo, ahnoço tẽcpahuilo, in ahmo in nehmachpan, in ahmo in yolipan: çannelhui in Tlahtlacpac tlaca, quintzonhuazhuiya, quimmatlahuiya, quimicxitlahuiya in miquiztli. Yehica. *Nescit homo finem suum.* q. n. In Tlahtlacpac tlacatl, ahmo huel quimati iquin, quemman, canin tlamiz, tzonquiçaz in inemiliz. Auh in quenin tlatlama, tlapipilohuani, caahmo quincocoltia, ahmo quincuicuitlahuiya in ihuic huallazque mimichtin in coyolli, inic tlapipilohua, ahmo no quincuicuitlahuiya in oncalaquizque matlac, ahnoço michchiquihuco, çan quimittitia in inlaqual, yc quinyolehua, quin yolchololtia. Ca yenelli yuh quichihua in tlacatecolotl, in quitlaria tetlaihiyohuiltiliztli, quimittitia, quimixpantia in pahpaquiztli, in yuh quichihua tlapipilohua, tlatlamaqui, contlaça in coyolli, quimonittitia in mimichtin in tlaqualli, ocuihn, ahnoço

Ecclesi. 9.

Como el pescador solo muestra el cevillo al pesce, y no le haze fuerça q̃ llegue al anzuelo, o entre en la red: assi el demonio solo propone el deleyte al hombre, y el de su voluntad se enreda en la culpa.

ahuoço occentlamantli pahuilli : ca çano yuh quichihua in tlacatecolotl, yc teca mocacayahua. Yhuan in quenin in cihuatl, in quimahciznequi çayoltin, in ixoc, in icon, ca necuhtica quimamatilohua, auh in ye mieque çayoltin tlanecuhtihui, in onalacque quimontzaqua, nimaan centlemina in ipahuaxcon, in ixoc. Ca yuh quichihua in tlacatecolotl, in tlahtlacolpahpaquiltli quiteittitia, yc texochinenectia, auh cacî, quima in Christiano, in ihquac quihuelcaqui, in quihuelitta tlahtlacolli, in quicelia, auh in oquichiuh, conilpia, inic itech momati tlahtlacolli auh in ohuel quilpi, nimaan quihuilantinh Mistlan. Yc ipapa, inic techmopalehuiliz in Dios, yhuan techmomaquixtiliz in itzinecan, in ipeuhyan iteneyeyecoltiliz tlacatecolotl, tzahtihuaz, tlarlarlauhtiloz, neçahualoz, elciciohuaz, tlaeeeoyaloz, tlaeeoyaloz, ma xinechilhui, cuix ahmo tic mati, cuix ahmo pachihui in moyollo, ca in teTecuiyo Dios q. motzilitica, yhuan quimonalquincaittilia in ixquich Tlaltipac muchihua, auh in ixquich tohui, tonemiliz, totlalnamiquiliz, yhuan in tlein quin tiquilnamiquizque, ca ixpantzinco catqui, tzahtle in mâca quimohuecaittilia ? Tlapanahuiya inic xolopitz in tetlaxincacihuatl, in quiceliz, in itlapechco quicochitz in tepanyani, tetlaxinqui, in huel ixpan in inamic in quitztiez. Tlapanahuiya inic nextecultiz, xolopitiz, in ichtequiz, ixpan in temelalinacatlaxcontequiliani, in huel quiztitica, yhuan huel quitemmahmauhtitica, yhuan quitlaacolchuilitica, quicuecuechilhuitica in i Espada, inic quixiliz, quihuitequiz, i contlahtlaco Tlapanahuiya in ixcolopiyo, i ahquimâmatcayo, in aquin motlahpaloz in quipeftlantiliz, quipohpoloz tlahtohua in Rey itlaçopiltzin, in çan icelehua, in huel itech ihtauhqui in itlahtocayo. Auh nelli nimitzilhuiya : ca oc hualca, oc tlapanahuiya inic ahmo mozcaliah, inic ahquimahmatih, in nextecuil in, in xolopitin, in quimoteopohuilia Dios : ca in iyolihtlaco huetzin huey tetlaximalizli, yhuan huel ichtequilizli, yhuan teichtacamiftilizli : in yuh teutlahtolpan neztoc. Xiccaq in itlahtoltzin Sanct Pablo. *Rursum crucifixentes sibi metipsis filiũ Dei, & ostentui habentes.* q. n. In tliltique, in catzahuaque tla-

Como la muger q̃ quiere coger miel vna olla, y desque està dẽtro las cubre, y quema: assi el demonio halega cõ el deleyte de la culpa, &c.

Lo q̃ se ha dẽ hazer para vencer las tentaciones.

Oracion, ayuno, sestiros, y lagrimas.

Grandissima locura del que se atreue à offender a Dios, que le està mirãdo.

Buenos tres sicontlahtlaco, miles.

Ad Hebr. 6.

El q̃ offende à Dios adultera, y comete incontinencia, me hurto, y lo q̃ mas es crucifica al hijo de Dios, en lo que es de su parte,

Y le pone por libro para que se sienta del.

huehiloque, in teonahuatilihtlacohuani, yuhquimma occeppa Cruztitech quimonnamaçohualtilia Dios itlaçopiltzin toTeouyo IESV CHRISTO, yhuan quimixquechilia, quimoteititilia inic ipantzinco camanaloloz, ipantzinco nequahuihuixoloz, y.

Si no eres bobo de que estas cõbento, viendo ofendido a D?

huan icatzinco netenqueloloz. Auh in axcan quenin tipactica, quenin tahahuixtica, in tlacamo tiyolopoliuhqui, in tlacamo tiquaihuinti, in tlacamo ticqua mixiti, tlapatl, in oyuh titlahtlaco, in oyuh titlapilchiuh? Aço yehuatl ipampa in ahmo tiemati in catlehuatl itzonquizca in monempahpaquiliz, in çan ilihuiz mahahuiyaliz. Izcatqui intlein in techpa mihtohua in ahqualtin in ahyectin. *Tenent Tympanum & Citharâ, & gaudent ad sonitum Organi. Ducunt in bonis dies suos, & in puncto ad inferna descendũt.* q. n. Quitzitzquia, imac mani in tzilini huehuetl, yhuan tlahuaca mecahuehuetl, ayc quicahua in teponaztli, ayacachtliço çolotlli, yhuan cenca pahpaqui in ihquac quicaqui Organo quitzotzona, mocuiltonohua, motlamachtia in ixquichcahuitl Tlahticpac nemi, auh ye çan iciuhca mictihuetzi, poliuhtihuetzi, y-

En vn abrir, y cerrar de ojo se van al Infierno

huan çan cenneixcueyonillo in vmpa Mictlan yc ontemotihuetzih, in oncan tlatzacuiltilozque, tlaihiyohuiltilozque, in ixquichcahuitl ommonemitiz in Icel Teutl Dios, auh ye cemihcac monemitiz. Oncan quelehuizque in ma miquican, in ma polihuican, in ma ahtletican, in ma poctlantican, auh niman ahmohuelitiz: ca in cemihcac miquiztli quinquaquàz, çan ayc tlamizque. *Quia mors fugiet ab eis.* q. n. Ca in miquiztli chokoua imixpampaehua. Auh in ixquichcahuitl nican Tlaltipac onenque, in macihui caxtolpohualxiuhxiquipilli ohuecahuani, ahtle ipan quipohuazque, in màcaçan çan cenneixcueyonillo ipã quimatizque: yehica in intonehuiz, in inchichinaquiliz cemihcac onyez. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sancto Iob. *Scio quod laus impiorum brevis sit: & gaudium hipocritæ ad instar puncti.* q. n.

¶Mira bõbre q̃ ite esperan eternos tormẽtos, y estas sentẽciado à ellos, sino hazes peñia de tus peccados, y te buelues à D. Iob 20.

Huel niemati, ca in inyectenehualoca tlahueliloque, ahmo huecahuaz: auh in ipahpaquiliz in inetlamachtiliz teixcuepani, in tlaixpaniani, ca yuhquimma tlilticuitlli. Ca yuhqui inic tzonquiça, inic tlami in impahpaquiliz in ahqualtin, in ahyectin, in terzauhtlahueliloque: ca intechpa teutlahtolpan mihtohua. Ex-

prema

tiene gaudij luctus ocupat . q . n. In itlanca , in itzonquizca in Tlalticpac pahpaquiliztli , ca yehuatl in cemihcac choquiztli,cemihcac tonehuiztli , cemihcac tetlahuelixnahuatiliztli . Auh in axcan notlaçopiltzuanè , in oanquittaque in catlehuatl , yhuan quenami , yequene in itzonquizca in Tlalticpac pahpaquiliztli, ma ximechyolpachihuitican , aço itech ampachihuiznequi , ca yenelli ca yuh ninomati ca niman ahmo , in tlacamo anyollocoxoque , in tlacamo ãyollotlahuelilloque . Auh intla aca nechtlaniz , nechilhuiz . Tottatzine , cuix ayc quemman tipahpaqzque in nican Tlalticpac ? Ayc ma quemman ticcahuazque in choquiztli , in tlaocoyaliztli ? Xicmomachitican notlaçopiltzuanè , ca in Sanct Pablo , ahmo techmocahualtilia in teoyoticapahpaquiliztli , inic icatzinco , ipaltzinco pahpacohua , ahahuiyalo in Dios : çan yehuatl in Tlalticpac pahpaquiliztli . Yehica ca tetõcoyan , chocohuayan , neteopohualoyan , yhuã tlamahcehuaicyan in tinemih . Xicmomachiti in tiChristiano , ca in oyuh tlahtlaco Adam , ahmo yehuatl ye techmomacahuilia in Dios in itlalticpactzinco , inic tipahpaquizque , tahahuiyazque , titocaltonozque , titotlamachtizque : çan yehuatl inic tichocazque, titlaocoyazque , tinentlamatizque , yhuan titlamahcehuazque ipampa in totlahtlacol , in totlapilchihual : auh nè in toyollo tlahuelilocayo , in tahquimahmatcayo , toxolopiyo , tonextecuillo , caahmo yehuatl ticchihua , ahmo yehuatl tictequipanohua, çan yehuatl in tlitic , in catzahuac , in tlalli , çoquitl , in tequitiaqualiztli , tequitlahuanaliztli , ihuintilitzli , xocomiquiliztli. Yuh ca in teuhtlahtolli . *Et vocauit Dominus ad fletum & ad planctũ, ad caluitium , & ad cingulum facci , & ecce gaudium & lætitia, occidere vitulos : & iugulare arietes, comedere carnes , & bibere vinum* .q.n. Ycatqui in inquaihuintiliz , in imivihuintiliz in Israellaca , in ipilhuan Dios , ca quimononochiliz , quimochoquiztlalhuiliz , inic neteopohualoz , inic neximaloz (ca inezca catca in tlamahcehualiztli) yhuan inic nequentiloz tequaqua tilmatli · auh izcatqui caahmo chocohua , ahmo neteopohualo , çã pahpacohua, ahahuiyalo , ahmo neximalo , çan netziquahuazhuilo , neaxtlahuilo , netzontlpilo : ahmo tequaqua tilmatli nequentilo , çan

Prou . 14.

Ad mores.

No prohibe S . Pablo el alegria y gozo spiritũl, antes nos exorta a el , sino el mundano.

No nos puso Dios en el mũdo para que nos alegremos , sino para que merezcamos , y grangeemos la vida eterna con lagrimas , y pẽa .

Isai. 22 .

tlaçoyamantqui tlmatli nequentilo. Ahmo neçahualo, ahmo tlaqualizcahualo, çan ye miſtilozque in telpopuchtin quaquahueç, yhuan quechcotonalozque ichcame, qualoz in innacayo, yhuã ihuàz in vino. O notlaçopilhuanè, ye anquimottilia in tleyca, tleipampa techmomacahuilia in Dios nican Tlalticpac, inic tichocazque, titoteopohuazque, &c: auh in quenì in Tlalticpac tetlaçotlanih, çan icuepca quichihua, çan in impahpaquiliz, in
Iacobi 4. inhuetzquiz, choquiztli mocuepaz: auh in imahahuiyaliz, nèteopohualiztli mocuepaz, in yuh oanquimocaquitique. Ye ipã pa, ximozcalican, ximihmatican, xixtoçocan inic ahmo amoca mocayahuaz, ahmo amoca motopehuaz in tlacatecolotl.

F. ¶ Auh yece in impahpaquiliz, in imahahuiyaliz qualnemiliceque, yecnemiliceque, tlapanahuiya inic qualli, inic yeẽlli, inic tecuiltono, tetlamachti, yhuan inic elehuiloni, temoloni, itech nepacholoni. Auh inic huel pachihuiz in amoyollo notlaçopilhuanè, ma no yhuan tiquicxitocacan, ma no yhuan tiquittacan, quenami in impahpaquiliz, tleyca, tleypampa in pahpaqui, auh catlehuatl itlanca, itzonquizca in impahpaquiliz. In impahpaquiliz qualtin yeẽtin, yehuatl in quallachihualiztli:
Prou. 21. yuhca in teutlahtolli. *Gaudium iuſto eſt facere iudicium, & pauæ operantibus iniquitatem.* q. n. In qualli yeẽtli iyollo, yehuatl ye pahpaqui, yehuatl ye moyollalia in quichihua tlatzontequiliztli, yhuan melahuacatlachihualiztli. Auh nè in inemauhtiliz, ineiçahuiliz in quichihua, in quitequipanohua tlahuelilocayotl
Conſuelo, y gloria grande del Chriſtiano, el teſtimonio dela limpia conſciencia. Xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in ipahpaquiliz, i ahahuiyaliz, in inetlamachtil, in inecuiltonol in aquin qualli iyollo in huelmoyecnemitia, yehuatl in itlaneltililiz, in ixcoyan ineyoliximachiliz, inic ahtle iyollo commati tlahtlacolli, itech conitta, itech commati in ineyoliximachiliz, in ahmo teuhyo, in ahmo tlaçollo, in ahmo çoquio, in ahmo tlayello in iyollo, in çan chipahuatica, pactica. Auh in tehuatl intla tipactinemitne
El que tuuiere buena conſciencia, tendra buena alegria. qui, ma qualli, ma chipahuac ye in moyollo, ma camo teuhyohua, ma camo tlaçollohua in moneyoliximachiliz, ye muchipa tahahuixtinemiz, ye muchipa tipahpactinemiz, yehuatl mopahpaquiliz yez in ichipahualiz moyollo, manima: ca nelli mimi-

tzilhuiyo

mihuiyā, huel titlacacotlamatiz, huel ihuiyan yocoxca timoce
lizz, tiyolañahuixtiez, in tlacatle ye mitzixahuaz, in tlacatle ic
mitzixmotlaz, in tlacatle mitzixcomacaz moyollo, in tlacamotle
mahtic ye mitzpinauhtiz moneyoliximachiliz, moconſciēcia. Ye
ipampa nimitzilhuiya in tiChriſtiano, ma caye çannen, çan tla
ticxipahpaqui, quinihquac huel tipahpaquiz intla ye itla huel
tay, intla yehuel ticchihua qualli yectli, intla yechipahuatica in
moneyoliximachiliz. Auh in aquin ahmo qualli ix iyollo, in a-
quin teuhyo, tlaçollo, çoquio i anima, çan muchipa monauh-
tinemi, çan miiçahuitinemi, ayc ihuiyan tlacacotlamati, ayc
paccaca in Tlalticpac, çan muchipa mahmauhcanemi, çā ima-
caca in nemi, çan momocihuitinemi, çan ahuic yatinemi in i
yollo, çan yuhquin atocotinemi, yuhquin mocuicuitihuetztine
mi, yuhquimma aca yeconanaz: auh niman ahmo huellapaccai-
yehuiya, niman ahconyecohua in tleyn tecoco, tetolini, çā
muchipa moyolacomantinemi, çan muchipa yuhquin atlan ne-
mi, ahtlacacotlamati. Ca in tlahuelilloque, ayc nelli paquiliztli,
ayc tlacacotlamachilizth inic paqui, ahmonelli in pahpaqui, in
ahahuiya, ahmoyc tlamatcaca in inyollo, çan niman huel ahtle
iahtic commati tlamatcayeliztli, ahmo tlamatca ca in inyollo,
çan moyolmòcihuitinemih, çan yolcuecueptinemih, yolmala-
cachiahtinemih, çan yuhquin ehcamalacotl in nemiliz, çan nē-
tlamattinemih, moyolmòcihuitinemih. Yehica ca quimihtalhui
ya in toTecuiyo Dios, in tlahuelilloque, in tlahtlacohuanih, ah
tle inihtic ca, ahtle intech ca tlamatcayeliztli, ahtle paccayeliz
tli. Auh in tlanel quihtozque, titlamatcanemih, tipactinemih,
tlacaco ticate, tochā in ticate, aquin quen techihuaz, totlahto-
cayo, topillo in tictimalohua, aquin techcuecuenochichihuaz?
aquin tleyn quihtoz? Muchi toperl, muchi tocpal in nohuiyan
cauc, ayac huel techcuiliz, cyac oc ce huel ipan motlaliz, ayac
occe quimaxcatiz. Ma nen tiquinneltoca, ma nen quihtocan,
tzahmo nehtoquiztin, ca çan yuh commottilia, çan yuh momati
çan moztlacahuiya: yehica ca çan yuhquimma tlatlatzini, inic
ichihca inpan huallaz in iqualantzin, in itlahueltzin, in içomal-
cuiz toTecuiyo Dios, auh in çaço quēmanian quintlachiahuiz,

Ad mores.

Mala conſciēcia gran mal.

Los malos nunca tienen verdadera alegria, ni paz interior, y ſi dixeren que tienen paz, y alegria interior no ay que creerles.

Iſai. 48.

ahmo in nehmachpan in quintlaxiliz, in quicempohpoloz, in ixquich in tlachihual, quincempohpolhuiz in intlalnamiquiliz, in innehmachiliz, yuhquin ehecatl quiztiquiçaz, pohpoahtiazque, cactihuetziz, ehcatococ. O nican neztica in quenami impahpaquiliz in qualtin yectin, yhuan tleyca, tleypampa in pahpaqui. Auh nelli caahmo çan centlamantitoc in impahpaquiliz in innecuiltonol, in innetlamachtil, ca mieccan quiztoc. Inic centlamantli, yc pahpaqui, yc moyollalia in inetlamachtiltzin, yhuan in iteycnelilitzin Dios, in ahmo çan tlapohualli, in yuh pahpaqui in motolinia, in ycnotlacatl, in ica inecuiltonol, inetlamachtil, in iteiaçotlacauh, in iteycnelicauh, in muchipa quicnelia, quitlaocolia: çan noyuhqui pahpaquih in qualtin in yectin, in yca inecuiltonoltzin, inetlamachtiltzin Dios: yhuan inic muchipa cemihcac techmocnelilia, techmocnoittilia. Inic ontlamantli, pahpaqui, moyollaliah, motlamachtiah in qualtin yectin, in itechpa in inenacayotilitzin Dios ipiltzin, in yuh pahpaqui cocoxqui in itechpa ichichihualoca, in icencahualoca pahtli, inic pahtiz, yc momaquixtiz. Auh çanno in tehuantin, yuh tipahpaquizque, yhuan itechpa in itlacatilitzin, in yuhqui yc pahpaqui cocoxqui in oquittac, in yc ixpan catqui ticitl, amantecatl. Yehica ca in yehuatzin nelli toSamaritano, totepixcatzin, in yehuatzin quimopahtilia in ixquich tococoliz. Ca ihuiin in Angel quimpahpaquiliztlahui in ichcapixque quicaquiti netlamachiliztli in Euangelio huey ahahuiyaliztli. Tipahpaquizque in itechpa itenextilitzin, inic omonextitzino: in yuhqui ixpopoyotl, in ihquac tlachialtiloc, tlanextililoc. In iá quac ontlapolhuiloque inixtelolo ixpopoyome. In ihquacen in tlanextli impan temoc in melahuacanemiliceque, auh in melahuacayolloque pahpaquiltiloque. Yhuan in macehualtin, in altepehuaque, in tlayohuayan neniah, oquittaque huey tlanextli, in quimmotlanextililia ixquichtin Tlaltipac tlaca. Tipahpaquizque itechpa in itemachtiltzin, itenonorzalitzin, in yuh pahpaquih tlamachtiltin, in itechpa qualli in itemachtiliz in temachticauh. Yhuan in yuh pahpaqui in yeniuh in omonamicti, in ixpan ihcac, yhuan quitlacaquilia, cenca paqui, inic quitlahtolcaqui

Los justos se huelgan de la gloria de Dios, y de que es nro bien hechor.

De su encarnacion.

De su Natividad.

De su manifestacion.

Isai. 35.

Psal. 111.

Isai 9.

De su predicacion, y doctrina.

Ioan. 3.

tlaqui teniantic . Tipahpaquizque in itechpa teparahuilizco i- *De su triũpho*
tlahiyohuilitzin to Tecuiyo : in yuhqui yehuatl malli , tlacotli *muerte , y Re-*
pahpaqui in tlamaquixtilli in macpa iyaohuan, yhuan in intech *surrection.*
pa ixquichtin oquicocolique , ca yuh pahpaqui in itetzinco to- *Abacuc . 3 .*
Tecuiyo. Yhuan ahahuiya itterzinco in to Tecuiyo IESVXPo, *Ioan. 20 .*
itechpa cenca huey ye mahuiztic inequetzaliztzin , inezcalili- *De su admirable*
tzin : in yuh pahpaqui tlacotli in itechpa ipahpaquiliz itecuiyo, *Ascension,*
ca yuh pahpaeque , motlamachtique in itlamachtiltzitzihuan in *y venida del Spi-*
ouh quimottilique to Tecuiyo . Tipahpaquizque in itechpa ma *ritu sancto .*
huaquiqui itlehcolitzin , yhuan in itechpa inic quihualmihuali *Rom. 5 .*
Spiritu sancto , yhuan itechpa in tonequetzaliz , yhuan in itocen *2. Cor. 12.*
pahpaquiltzica machihuaz. Auh nimã inic etlamantli, in yehuã *Alegranse los*
iyecnemiliceque , pahpaqui i itechpa itetolinili z Cemanahuac, *Sãctos de sus*
in ihquac telchihualo , ah yequihtolo , cocolilo , tohtoco , auh *persecuciones ,*
quicaqui in ixquich ahqualli in ihtalhuilo, in itechpa mihtohua. *desfierros, atu-*
Inihquac ahahuiya , motlamachtia , momahuiztilia in ica in itolini *saciones , maldi-*
ca , ye paqui , ye huellamati in tepinauhtiliztli, in tepapaca- *ciones , afrẽtas , y*
hui. &c . Yehica ipampa in itlaxtlahuil , in inemac cenca to- *baldones : porq̃*
tiac , teuhti in vmpa Ilhuicatl ihtic . In ihquacon , in ixquich *sabẽ la gran ra-*
pahpaquiltzli , quihucymati in ihquac ipan huetzi nepapanto- *ga q̃ les aguar-*
tiahiyohuilitiztetolinilizteli . Inic nauhtlamantli , ahahuiya , *da ẽ la Gloria .*
pahpaqui in itechpa in netlamachtiliz , in pahpaquiliz in huam *Alegranse los*
pohuan, yhuan ipampa in impactinemiliz, in inchicahualiz . In *Sãctos del biẽ,*
yuh ceccentlamantli tohuihuiltecca , tonacayo pahpaqui , in ite- *y salud de sus*
chpa ichicahualiz in occentlamantli tohuiltecca . Ca ihuiin in *proximos .*
pahpaquili , ahahuiyah in itlan in nahuac , in aquique pahpaqui *Iacobi 1 .*
ahahuiya . Auh ah mono ye pahpaqui in innealahualiz , in nepe- *1. Cor. 12 .*
ticoliz , in huechtiliz in yehuantin in tecocolicahuan , inca , im- *Rom . 12 .*
pampa choca in aquique tolinilo , quequelolo , auh in imahuiua *Iob 31 .*
ica tlacoya in motolinilique . In yuh yehuatl Sanct Ioan cenca *Los Sanctos no*
pahpac , ahahuix , in ihquac quimottili in itechpa ipilhuan , in *se huelgã de la*
tequintin ipan nemiti neltiliztli . Ipampa quimihtalhuiya in S. *cayda de sus p*
Pablo *In yehuatl teuhtlatlaçohtaliztli , ipal pahpaqui , ahahuiya seguidores , y*
in neltiliztli . Tlatzaccan contoquilia in Ilhuicac pahpaquiliztli, *mathehoves ã-*
ahahuiyaliztli, in cemihcac necuitonolli , netlamachtilli , in *tes les pesa , y*

erá de su cayda, y daño.

1. Cor 13.

Alegranse los buenos del premio, y gloria delos Santos.

Matth. 25.

Psal. 86.

Quá cumplido, y lleno el gozo de los bien auẽturados.

Para la fiesta de la Transfiguracion.

2. Petri. 1.

Isai. 64.

Los que se ex-

vmpa calaquiz yeztli inemiliz, itloczinco, inmuaczinco in Ie-
cel Teutl Dios motecentlamachtiliani, in oõquiz, in oonilan in
tecentlatzontequililiztli. Ca quimolhuiliz in toTecuiyo. *Ego*
serue bone & fidelis, quia super pauca fuisti fidelis, supra multa te
constituam: intra in gaudium Domini tui. q. n. Iyo, in cenca tiqua-
lli, tiyeztli tetlayecoltiani, in titehuelyolloti, in huel motechne
tlacaneconi, yehica çan quexquich in otitequitiloc, huel otic-
chinh, huel otictzonquixti: ipampain, in axcan occenca miec-
tlamantli in ipan nimitzixquetzaz, tlaxonmocalaqui in itecem-
pahpaquiltiayan, in itecentlamachtiayan moTecuiyo, moTlah-
tocatzin. Auh itechpa inin netlamachtilizyeyantli, quimihtal-
huiya in Dauid. *Sicut lętantium omnium habitatio est in te.* q. n.
Iyo, in tilhuicac Sion, ca in ixquichtin maltepehuan cempah-
paqui, mocemahahuiyaltia, yhuan mocencuiltonohua, mocen-
tlamachtia. Auh xicmomachitican notlaçopilhuanẽ, ca in yo
huatlin pahpaquiliztli, inic cenca mahuiçauhqui, inic cenca te
pahpaquilti, inic cenca tecencuitlono, tecentlamachti: ahmo
huel tenehualiztli, ahmo ihtoliztli, ca huel tentica, huel mach-
tica, huel motquitica, yhuan caayc tlamiz, ayc tzonquiçaz, ein
polihuiz, ayc cahuiz. (*nunca jamas se interrumpira*) Inic centla-
mantli, in Ilhuicac pahpaquiliztli, ahuel ihtoloni, ahuel tene-
hualoni, ayac huel quimelahuaz, ayac huel quitenquixtiz in ẽ-
namt: Yuh ca itlahtoltzin in Sanct Pedro. *In quem desiderant An-*
geli prospicere. q. n. Inic cenca mahuiçauhqui Dios iitlalocatzin,
macihui cemihcac quimmotlamachtilia in Angelome, ahmo in-
huic chua (*no se enfadan, o no les da en vostro*) çan occenca quele-
huiya, quimicoltia in cemihcac quimocuiltonozque, quimotla-
machtizque. *Lętitia inenarrabili.* In yca ahmo tenehualoni pah-
paquiliztli, ahahuiyaliztli. Auh in Isayas quimihtalhuiya. *Ocu-*
lus non vidit Deus absque te, quę preparasti expectantibꝰ te. Occurristi
lętanti & faciemi iustitiam. q. n. Dioſẽ, toTecuiyoẽ ahmo aca
oquittac yca in ixtelolo, in tlacamo tehuatzin, in quexquich, in
quenamẽ otiquimmocencahuililli in mitzmochielitinemi, ca oti-
quimmomaquili in pahpaquini, yhuan in yehuatl quichihua in
melahuacatlachihualiztli in Iustitia. Tlaxiquiztimotlalican no-

tlaçopil-

tecopilhuanè, aquique in quimomahcehuizque in toTecuiyo Dios, yhuan aquique in quimopaccanamiquilizq̃, ca nelli yemantin in quipaccachihua, in quimopaccanemiliztia Dios itahuatiltzin, *yhuan in ipan moyeyecohua in quallachihualiztli.* Inic otlamantli, in Ilhuicac pahpaquiliztli, ca cenca tecuiltonto, tetlamachti, ca motquitiaz, ahtle nenelihuiliztiaz tonehuiztli, chichinaquiztli. Yuh ca in teutlahtolli. *Gaudium & letitiam obtinebunt, & fugiet dolor, & gemitus.* q. n. In pahpaquiliztli, in yhuan ahahuiyaliztli, nececutlamachtiliztli, quicnopilhuizque, quimahcehuizque in yecnemtiliceque, auh imixpampa ehuaz, choloz in tonehuiztli, yhuan tenahuiztli, elcicihuiliztli. Xicmati tan motlaçopilhuanè, ca in ixquich Tlaltipac pahpaquiliztli, ahmo cenquizqui, ahmo macitica, ca in màcaçan Vino, atl tlatelolli, yehica in Tlaltipac pahpaquiliz vino, nenelihui in tonehuiz atl. In yehuatzin Isayas quimihtalhuiya. *Vinum tuum mixtum est aqua.* q. n. Iyo, in titetlapololtiani Cemanahuatl, in titixcuepani, ca in movino atl omonelo. q. n. Ayc titepaquiltia; in tlacamo çan titechoctia, ayc titecuiltonohua, in tlacamo çan titeyemotitia. Ye ipampa quimihtalhuiya in tlamatini. *Rideat mœstitiam.* q. n. In huetzquiztli, tonehuiztli nenelihuiz. Inic otlamantli, huel tentiez, huel macitiez. Quimihtalhuiya in Sanct Ioan. *Petite vt gaudium vestrum sit plenum.* q. n. Xiquitlamican inic tentiez, macitiez in amopahpaquiliz. Auh quimihtalhuiya in Rey Propheta. *Adimplabis me lætitia cum vultu tuo.* q. n. Dioſe, Tlahtohuaniè, ca tinechmotemitiliz in ycà pahpaquiliztli, *yhuan in ihquac niquittaz*, nicmomahcehuiz moxayacatzin. Yehica in qualtin yeçtin, quimottilizque in Rey, in huey tlahtohuani, in ica ipeperiaquiliztzin. Yuh ca in teutlahtolli. *Regem in decore suo videbunt oculi eius.* q. n. In qualli yeçtli ixtelolo, huel quimottiliz in huel huey tlahtohuani Rey, in ica ichipahua tizin, in imahuizçotzin. Inic nauhtlamantli, caayc tlamiz, aic tzonquiçaz, ayc cahuiz. (*no se interrumpira*) Ca quimihtalhuiya in Isayas: *Lætitia sempiterna super capita eorum, gaudium & exultationem obtinebunt.* q. n. In cemilucac pahpaquiliztli in ipac yez in yehuantin in pahpaquiliztli, ahahuiyaliztli quimahcehuizq̃.

ercitan en sus obras reſcibiran à Dios con alegria.

Isai. 35.

Todo eſto puede ſeruir para tratar de la gloria, y bien auẽturança.

Isai. 1.

Prou. 14.

Ioan. 16.

Pſal. 15.

Isai. 33.

Isai. 35.

Isai. 65. Occecnī quimihtalhuiya. *Gaudebitis & exultabitis vsq; in æternū.* q. n. Ammotlamachtizque, ammocuiltonozque in muchipa cemihcac. Auh in toTemaquixticatzin quimihtalhuiya. *Gaudium vestrum nemo tollet à vobis.* q. n. Xicmattican, ma yuh ye in amoyollo, ca ayac amechcuiliz, ayac amechtlaçaltiz, ayac amechca hualtiz in amopahpaquiliz, in amahahuiyaliz.

Psal. 16.

G.

Para alcançar el alegria spiritual, y eterna primero emos de llorar.

¶O.n. pye oanquimocaquitiq in ipanin in iontlamanixti pahpaquiliztli, ma yehuatl xicpepenacan, ma yehuatl xictemocan, ma yehuatl xicmatatacacan in cemihcac pahpaquiliztli, in cemihcac notlamachtilli in Gloria, in quimmomaquilia toTecuiyo Dios in iyectlaçohuan, in iyectetlayecolticahuan. Tel xicmomachticâ, ca inic cemihcac pahpacohuaz, cemihcac ahahuiyaloz, oc achto monequi in nican Tlaltic pac teoyotica tipahpaquizque, auh in ayamo teoyotica tipahpaqui, monequi tichocazque, titlaocoyazque, ca in choquiztli, tlaocoyaliztli cenca totech monequi in timuchintin titlahtlacohuanih, in momuztlae in tictoyo lihtlacalhuiya Dios: yhuan ca monequi momuztlae cenca titlaocoyazque in ipampa in iyolihtlacolocatzin in ticchihua, in titlo tequitia totlahtlacol: occenca yehuatl in axcan in ipan Aduiento, monequi in ipampa tichocazque in ixquich iyolihtlacolocatzin in oticchihuhque, yhuan intla hueliti z monequi neyolmelahuaz, yhuan celiloz in sanctissimo Sacramento. In yuh quichihua in qualtin yectin, in quimocuitlahuiya, in quimahuizmati in nemaquixtiliz: ca in yehuantin yuh quichihuatin, quimmomaquiliz in Dios in teoyotica pahpaquiliztli, in ipan ilhuitzin, cenca paquiz in inyollo, inic quilnamiquizque in tlamahuiçolli, in ropan quimuchihuiliti zinohua toTecuiyo, inic oquichtli omochihuhtzinoco nicâ Tlaltic pac. In tehuatl timoçahua, in mitztequipachohua motlahtlacol, ca mitzciauhquetza (*te saluda*) mitzchicahua in monantzin Sancta Yglesia, mitzmolhuilia. In timopiltzin, in timoçahua, in titlamahcehua, yhuan in tichocatinemi in ipampa motlahtlacol, teoyotica xipahpaqui, xahahuiya, teoyotica ximoyollali. Ca in yehuatl teoyotica pahpaquiliztli, notlamachtiliztli, yhuan in teoyotica tlaocoyaliztli, choquiztli, monepanohua, huel monamiqui, yhuan mocetilia. In aquin te-

Cada dia emos de llorar por nuestros peccados, y por los agenos.

Que se apareje para esta festividad del nacimiento de XPo N. R. con confessiõ, y cõmunion: le suplique, q̃ nazca espiritualmente en sus almas.

oyotica choca, tlaocoya, çanno teoyotica pahpaqui. Ca huel tepollocacopa nimitzilhuiya in tinopiltzin, huel tipahpaqui, inic ac equintin motlapololtianiḃ mopan camanalozque, mopan ahahuiyazque: ma camo yc ximoçotlahua, ma camo yc xitlatlahuelchihua. Ma çan xitlapaccaihuyohui Ca in motlamahcehua liz, in moneçahualiz ye tlantiuh, yhuan ye iz huitz in toTecuyotlhuitzin, ca ye tonaz, ye tlathuiz, ye tihuitlamatiz, ye tipaccatlamatiz, çan xiquixcahui in tinopiltzin in tlatlatlauhtiliztli, ma cemilhuitl, ma ceyohual xicmitlanilili in toTecuiyo in itech monequi manima. Ma yehuatl in ietlamatcanemitiayain Dios quipixtie in moyolia, manima. Inin ca iteyollalhuiztlahtoltzin in tonantzin Sancta Yglesia, inic amechmoyollalilia, yhuan amechmuchicahuilia in amixquichtin in anquichiuhtinemi in qualli yectli. Auh in amehuantin in amixpopoyome, in amixtepetlame, in çan anquixcahuiya in ahqualpahpaquiliztli, yhuan in inca anhuetzca, inpan ancamanalohua in tlamahceuhtinemih, in moçauhtinemih, yhuan in teoyotica chocatinemih, tlaocoxtinemih, oc cuelachic, oc achitonca anquittazque, ca tlamiz, tzonquiçaz in amopahpaquiliz, amopan acitibuetziuh in cemilcac choquiztli, tlaocoyalizdi. Auh in yehuantin in axcan anquintelchihua, yhuan ahtle ipan anquimitta, ahtle ipan ãquimmati, ca pahpaquiliztitlan, ahahuiyalititlan ãquimittaz que in vmpa ichantzinco Dios, auh in vmpa Mictlã cẽca ãchiquilitzahtzizque, inic anquihtozque. *Hi sunt quos aliquando habuimus in derisum, & in similitudinem improperij.* q. n. O iyoyahue, otocentzontlahuelilitic. Ca yehuantinin, ca iz cate, in quẽ manian ipan otiquimittaque, ipan otiquimmatque, yhuan ipã otiquimpouhque huetzquiztli, teca netenquelolizdi, yhuan in ca tlecacayahualoni, ahuilquixtiloni, yhuan pinauhtilonih, mahuizpololoni. Auh in axcan yetiquimitta in intlan cate Angelome. In innemac in qualtin yectin, in Sanctome, ca çanno in nemac ye muchiuhtica, ye nocci ca cenca otitotlapololtique, acemo otiquittaque in tlanextli, çan ipan otitotlapololtitinenca inahqualli, in tlahtlacolli: acemo ye otiquittaque in ihiyotzin, in itlahtoltzin toTecuiyo, tleotechnequili in nepohualiztli, yhuã

Y tu q̃ ayunas, y te aparejas para recebir al Señor en esta festiuidad, no desmayes, q̃ ya le llega el tiempo: antes cõ mas cuydado te da ala oraciõ. &c.

Y vosotros cien gos q̃ os days a lo, plazer, de esta vida, y hazeys burla de los q̃ hazen penitencia, sabed q̃ no tardara mucho sin q̃ vuestro gozo se buelua en llanto en terno, sino haze ys penitencia.

Sap. 5.

tleotechonquixti, tleotechompouh in necuiltonoliztli? In mèca çan cehuallotl, yuhquimma poctli ayahuitl oquiz, opoliuh, yhuan omotlalo. Inin ca amotlahtol yez in vmpa Mictlan in antlahueliloque, in çan anquixcahuiya in ahqualpahpaquiliztli, in inca anhuetzca, in impan ancamanalohua in yehuātin huel moyecnemitia, in ahmo tlahuana, in ahmo xocomiqui, in ahmo tetlàxima, &c. Ma huel ximomachtican, yhuan ma huel ximix cuirican, mahuel ximomachtiotican, in huel yehuatl amochoquiz yez in tlacamo ām onemilizcuepazq̄. Auh in amehuātin in ahmo huel ammoçahua, huel xicmocaquitican, namechmachtiz in q̄nin huel anquimaxcatizque, anquimotlatquitizque, yhuan anquimocuiltonozque, anquimotlamachtizque in inneçahualiz in moçauhtinemih. In aftehuatl, intla timococohua, ahnoço totzti, ahnoço ipampa in tlatequipanoliztli ahmo huel timoçahua, ēn ahmo huel timonecahuitequi, in ahmo huel titlatlatlauhtia in yohualtica, ma xiquimilnamictinemi, ma inca xelcicihui in yehuantin yuh tlamahcevhtinemih, in yuh quichiuhtinemih, ma impampa xicmotlatlauhtili in Dios, xiquihto. To Tecuiyoè Diose, ma achitzin xinechmomaquili in intlamahcehualiz in yehuantin axcān moçauhtinemih, in tlatlatlauhtitinemih mixpan tzinco, yhuan ma xiquimmuchicahuili inic mitzmotlayecoltiliz que, yhuan ma xiquimmotlacemanaltili in ipan qualli yeōtli, inic cemihcac mitzmotlayecoltilizque, mitzmotlacamachitizque yhuan mitzmotlamachtitzinozque. O notlaçopilhuanè, itzatqui in quenin ticmotlatlauhtiliz in Dios, inic ticmaxcatiz, ticmotlatquitiz in tequallachihual, auh ye cenca ticmohuellamachtiliz in Dios, yhuan ye mitzmocneliliz, mitzmotlaocoliliz in D. Ca yuh quimuchihuiliaya in huey tlahtohuani Dauid, quihtohuaya. *Particeps ego sum omnium timentium te, & custodientium mãdata tua.* q̄. n. Teotlè, Tlahtohuaniè Diosè, ca intech nipohui, ca ninecotonca, ninxelilnica in ixquichtin mitzmimacaxilia, in mitzmomauhcaitilia, yhuan in quimopielia, in ipan mixtlahpaltilia Tixquich motemenahuatiltzin. O notlaçopiltzinè Christianoè, ihuiin teoyotica xipahpaqui, inic cemihcac tipahpaqui tlantzinco in Dios, in ihquac vmpa timocuiltonoz, timotlamachtiz.

Como emos de hazer para gozar por parias las buenas obras de los prōximos.

Pſal. 118.

Ad mores.

dinos. Auh ircatqui in quenin pahpacohuaz, ahahuiyaloz in nican Tlalticpac, quimotenquixtilia in yehuatzin Sanct Pablo, inquimihtalhuiya.

¶ *Modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dominus enim prope est.* In amoyocoxcanemiliz, in amihuiyanemiliz, ma nohuiyan tiro, ma nohuiyan caco, ma nohuiyan mahuiçolo, ma nohuiyan tepan actimoteca in ahuacan tepehuacan, ma nohuiyan tecahuantiuh in itenyo, in ihtoloca in amoyeccnemiliz: yehica ca in to Teculyo ahmo hueca in moyetztica, icihuhca hualmohuicaz. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Noteycca-huane, in yehuantin in amechtohtoca, in cenca ameclicocolia, in nohma tlateotocanime, ahnoço tlahtlacohuanime, ma camo ye xiquintelchihuacan, ma camo xiquintlayelittacan in Tlalticpac neccultonoliztli quitlaçotla, ma cayac xicmocxipehpechtiloc, tenahuac ximonemitican, ma ixquichtlacatl xicnextilicā in amoyocoxcanemiliz, in amonehmatiliz, in amonecnomatiliz, in amihuiyā nemiliz: ma ixqch tlacatl qtta, qmati, qmahuiço. Ca ihuatzi amoTeotzin, amoTlahtocatzin Dios, ahmo hueca amechmotzilitica, çan amotlan in moyetztica, quimottilia in tlein anopan muchihua: auh in ixquitlamantli anopan muchihua, camachi quimihcuilhuiya, yehica cenca amechmocneliliz, occencayeamechmotlaocoliliz, intla impampa xicmotlatlauhtilican in amotecocoliçahuan, in amotetòtocacahuan. Techmolhuilia in Sanct Pablo. Quenin teoyotica pahpacohuaz, ahahuiyaloz. Inic çentlamantli yocoxcayòrica, ihuiyanyotica, nehmatiliztica. Inic ontlamantli, chipahualiztica. Inic etlamantli, qualli teotlacamaquiliztica: cenca monequi qualli yeètli nemiliz nuchi-cuiteixpan tictlalizque in tiChristianome, tlilli, tlapalli tictlaliz-que, xiotl, quatzontli tictecazque in ipan ixquich in ticchihua. inic netech neixcuitiloz, inic netech nemachioanoz. Occencayehuatl in yeètli temachtiliztli, tocamaepa quiçaz, in yca in cemachtica qualli totlalnamiquiliz, yhuan in yca ichipahualiz tanima, yhuan inic qualtitiez tonemiliz, totlamanitiliz, in ahmo tlahtlacolmachoz in tetloc, tenahuac tonemiliz, ma muchtlacatl

H. *Grande fue la modestia de S. Ioan Baptista quando le ofrecieron el Mesias, y no solo no lo admitio mas antes afirmò no ser digno de desatar la correa del calçado de Christo nro Redemptor.*

Quiere Sanct Pablo que nos bolguemos è D. con modestia, cō limpieza, y con buen exemplo.

Sea tal nuestra vida q̃ sea exẽplo à los demas de suerte q̃ si algũo murmurare de nosotros, se confunda viẽdo el buẽ exẽplo q̃ damos

quiximati: in ica in yehuatl, in huel tehuãtin, in mãcaçã tiquãtiliztlacopinallome, tiquintomacazque in occequintin, inic tehuemiliztocazque, in yca qualli yeetlachihualiztli. Inic intla ca me techteputzihtohua, pinauhtilozque, tentzaqualozque: in ihquac quitta, ca muchitlacatl yecnemilizttica, melahuacayotica nemi, ahtle yc melleltiatih (*no tienen quexa*) in totlan nemih, in intlan tinemih. Auh inin ma xicchihuacan, ipampa ca *Domi-nus prope est*. In toTecuiyo Tlahtohuani, ca yc techmonetechcepanilhuiya. In ye iz mohuicatz, in in Tecuiyo, in in Tlahtocatzin ixquich tlacatl, in aço Ilhuicac, in ahuioço Tlaltipac, yc techmotechtilia in quimmomaquiliz netlamachtiliztli muchitlacatl, in cenca miec. Auh in tehuantin inohmatcatzinco in techmocuiltonalhuiz, techmotlamachtiliz intla camo ticpolozque in Gracia. Tlaxiquittacan, ca ye hualmohuicaz in yehuatzin Rey, in inhueytlahtocatzin tlahtoque, in yehuatzin quinhualmihualia Angelome in techpalehuizque, huel inohmatzinco çacapehpechco monextitzino, ahmo ipampa in hualmohuicac in tlayecoltiloz, çã inic yehuatzin techmotlayecoltilico. Quimotquiltihuitz (*trahe configo*) in netlamachtiliztli, yhuan in temahuiztililiztli, huecapan necuiltonoliztli, yhuan in tlamelahuacachihualiztli, inic quimmotlamachtiliz in quimotlaçotilia, auh quimmotemitiliz in teocuitlatlatlatil, in yuh catqui in necuiltonoltzin. Auh inin ma tahahuiyacan, ma tipahpaquican, yhuan ma tictomahuiztililican in Dios, ipampa ca ye imman, ca otlaimmantic in ilhuitzin quiçaz in Teu ichcatzintli. —

Vino el hijo de Dios à enrriquecer nos debiendo, y viniẽdo de gloria y nos las dara, si dignamẽte celebraremos la fiesta de su Natiuidad.

I.

Dios no esta lexos de nosotros sino cerca.

¶ *Dominus enim prope est*, q. r. In Dios Tlahtohuani, ahmo techmohuecapahuilia (*Non longe est à nobis*) Ca ye iz mohuicatz, ye totech hualmaxitia. Tlaxicmocaquitican notlaçopilhuanẽ, ca in ieel Teutl in Dios, ahmo techmohuecapahuilia, ahmo huecatechmotztilitica, yhuã tlahtic moyetztica, auh çã quimohuecapahuilia in tlahtlacohuani. Auh in axcan izcatqui in queni mocaquion. Inic centlamantli, in yehuatzin toTecuiyo quimonetechhuilia in tlatlatlauhtia, yhuan in muchintin quimonochilia, in quimotzahtzilitia in yca neltiliztli, inic yehuantin quimmotlahuelcaquililiz. Auh in axcan ma ittetzinco xipachihuican in toTecui-

Prope est Dñs oĩb⁹ in inuocãtib⁹ eũ in veritate.

Psal. 144.

toTecuiyo ca amotech mopachihuiltiz . In yuh quimihtalhuiya Santiago . *Appropinquate Deo , & appropinquabit vobis* . Auh in yè ixquich toTemaquixticatzin quimihtalhuiya . *Petite & accipietis vt gaudium vestrum plenum sit* . q . n . Xicmotlaitlanililican , ca ā macozque , ca anquicelizque inic temiz , pexontiez amopahpaquiliz . In Dauid quimihtalhuiya . *Accedite ad Deum , & illuminamini , & facies vestræ non confundentur* q . n . Ma ittetzinco xipachihuican , yhuan *ma* xitlanextililican , ca in amoxayac ahmo pinahtiloz : çan in tlein anquitlanizque in yca itocatzin , inin ca quimuchihuiliz , yhuan inin ca anquicuizque , ammacozque. Auh *ma* xicmonochilican , xicmotzatzililican , in ihquac ye amechmonetechhuilia . Inic ontlamantli, inic quimmonetechhuilia in tlapaccaihiyohuiyani , ca quimihtalhui in Dauid . *Iuxta est Dominus his qui tribulato sunt corde , & humiles spiritu saluabit*. q . n . Ye iz mohuicatz in toTecuiyo , ye quimmonetechhuilia in toiuslo , in tlaihiyohuiya in yollo , yhuan in huel in yollocopa mopechtecanih , motlalchitlaçanih , ca quimmomaquixtiliz . Inin quimomitililia in toTecuiyo , in quimihtalhuiya . *Cum ipso sum in tribulatione* . q . n . Inahuac , itlan ninoyetztica in ipan itlaihiyohuiliz , inetolintliz . Yhuan occeppa quimihtalhui . *Meus es tu cum transieris per aquas te cum ero , & flumina non operient te* q n. Ca tinomacchual , in ihquac tiepanahuiz atl , nimitzhuicaz , motloc monahuac niaz , auh in atoyame ahmo mitzhuicazque , ahmo mitzpolactizque . *Cum ambulaueris in igne non combureris , & flā ma non ardebit in te , quia ego Dominus Deus tuus sanctus Israel saluator tuus* . q . n . In ihquac tleco tinènemiz , ahmo titlatoloz , ahmo tichichinoloz , auh in tlemiahuatl , in tlecueçallotl ahmo mitzpaloz : yehica ca nehuatl in nimoTlahtocatzin, nimoTlahtocatzin, in nimoTeouh , in niTeouh , nisanto in Israel , ca nimoTemaquixticauh . Auh occeppa quimihtalhui . *Iuxta est salus mea , vt veniat auxilium meum* . q . n . Ye nechnetechhuiya in notemaquixtiliz , inic hualla notepalehuiliz . Inic etlamantli , in toTecuiyo Dios inihtic moyetztica in quimotlaçotiha , in quimomahuiztilia . Ipampain in yehuatzin Dios , ca teutlatlaçotlalizti . Auh in iuiquin ipan nemi teutlatlaçotlalizti , itlantzinco motlalia in to

Iacobi . 4 .

Ioan . 16 .

Pſal . 33 .

Los atribulados , y q̄ tienen en paciẽcia sus trabajos tienen muy cerca dessi à Dios .

Pſal . 33 .

Pſal . 90 .

Iſai . 43 .

Iſai . 36 .

Dios esta por particular mo- do con los que le aman .

Tecuiyo Dios, auh in Dios itlan, inahuac mehuititica. Ca quimihtalhui. Intla aca nechtlaçotla, ca quipiez, quimonemilitiz
Ioan. 14. in notenahuatiltzin, auh ca quimotlaçotiliz in notlaçoTtatzin, auh ca tiquallocazque inic tihuallazque: auh ihtic titocalaquizque, ihtic titocallotizque. Auh in axcan in tiChristiano, intla ticnequi, intla tiquallehuiya, intla ticmicoltia in mitzmocehualhuiliz, yhuan mitzmoqualtililiz, mitzmoyectililiz yca in iteyectiayatzin, itequaltiayatzin Dios, ma xicmotlaçotili ixquichtica in moyolia in manima.

¶ Auh in tlahtlacohuanih, ca quhuecapahuiya in temaçxtlitli, ipãpa oquimocahuiliq in Dios, in yehuatzin quimmotlacauhtiliz. Ii: yeçne quimolcahuilia in Dios, in inTeyocoxcatzin ipãpa no yehuatzin quimmocahuilia, yhuan quimmolcahuilia, quimmotelchihuilia. Auh inin ointlahuelhtic in ixquichtin quimocahuilia, in quimotelchihuilia Dios, in inTechiuhcatzin, in Teyocoxcatzin, in inteyenelicatzin: auh quimotlalcahuilia in inTemaquixticatzin. Ipampa, ca in ixquich tetl, quahuitl, in tecoco, in tetoncuh, ca inpan yaz, quinzitzquiz, quimanaz. In yuhq ipan muchiuh tepiltzin tlanempohpolohuani, in oya, in ẽpeuh in hueca huei tlalpan, auh itech omopepecho in tlacatecolotl, q huel quimocniuhti. No yuhqui in ipan muchiuh Salomon, yhuã Ozias, yhuan Achaz, no yehuatl in Manasses, yhuan Ieconias. O notlaçopilhuanẽ, oncan anquimottilia in tecoco, in temamauhti, in teliçahui yc milacatzohua, yc mohnicanaquiah in ahqualtin, ahyectin, in quimotlalcahuilia in Dios, in ixpampatzco ehua, cholohua, ca yenelli in yehuatzin quimmohuecapahuilia, auh ça tepan quimmotlahuellaxiliz in apuchquiahuayocan, in ãtlecallocan. Yc ipampa, ma camo xitlahtlacocan, macamo xitlapilchihuaznequican.

K. ¶ *Nihil solliciti sitis: sed in omni oratione & obsecratione, cum gratiarum actione, petitiones vestræ innotescant apud Deum.* 9. n. Ma catle yc ximoyolhtlacocan, ma catle yc ximotequipachocan, ma catle amechaãmana, macatle amechtequipacho, macatle amechixmalacacho, macatle amechmõcihui, çan in ipan ixquich amotlatlatlauhtiliz, in ipan amonepechtequiliz, ixpantzincoin Dios,

Los malos essã mey apara los, y los cos de Dios: por sus culpas.

Dessuerua los de los quedarsẽ à Dios, y se apartan del, que no avra mal, ỹ nos les venga. Luc. 15. Ad mores.

Dad gracias à D. por las mercedes recebidas para alcançar otras de nueuo.

Dios, xiftlaçocamatican in amopan equimuchihuili itetlaccolitzin, inic huel ittetzinco aciz in Dios in amotlatlamiliz, inic huel quimopaccacelitiz in amocnotlatlatlaukitiliz, yhuã ma xiccuxpantilitican, ma xicmocaquitilican in amoTeouh, in amoTlahtocatzin Dios, in tlein ametechmonequi, ca amechmomaquiliz, amechmotlaukitiliz. Xicmomachitican notlaçopilhuanè, *El Christiano cuydado de tener* cuican ammachtilò, cuican ancaquitilo, ca in Christianome *en a de tener* o. ahmo monequi cenca ye motequipachozque in tleyn intech mo *tro cuydado q̃* nequi, ahmo cenca quimocuitlahuizque in incochca in neuhca, *seruir à Dios.* in yuh tlateotocanime motequipachohua, in ahmo quimixinachiha in Icel Teuil Dios. Yuh ca in itlahtoltzin. *Scit enim Pater Matth. 6.* *vester quibus omnibus indigeas, & ipsi cura sit de vobis q. n. 1 Pet. 5.* Yehica quimomachitia in amoTratzin Dios, in Ilhuicahua, in Tlalticpaque, ca in ixquichtin cẽca amotechmonequi, ca in yehuatzin amitequitzitzihuan, amicocoltzitzihuan, in amechmocaxitlahuitzinohua. In yehuatl icocol, inahuatl in Christiano, çan iyo in huel quipiez in iyolta i anima, huei netlacuitlahuiliztica, huei nemalhuiliztica itechpa in ixquich ahqualli, ahyecti. Ca intla yuh quichihuaz, ahmo quimolcahuiliz in Dios, in yuh ahmo quimmolcahuilia in nepapatotome: ca in yehuantin nimã aixle in notequipacholiz quichihua inic nemih, coalmic elimiq, ahmo tocà, ahmono pixca, ahmono cuezcomac quitema in impixqui. Auh in Ilhuicahua, quimmothaqualtilia. Auh in axcã *Matth. 6.* notlaçopilhuanè, ma yehuatl achto xictemoccan in Dios itlahtocayotzin. q. n. in Ilhuicac neculitonoli, yhuan in yecnemiliz *Ad mores.* çotl, inic huilohua in vmpa Ilhuicac tlahtocayopan: auh çatepan in ixquich occequi ittetzinco xiccencahuacan in amoTeotzin, amoTlahtocatzin, ca yehuatzin ixquich amechmomaquiliz, yuhquin çan ye amechmopanyotiliz, in ahmo amotlatequi panoliztica, ahmo amonentlamachiliztica.

¶ *Et pax Dei, quę exuperat omnem sensum, custodiat corda vestra,* L.
& intelligentias vestras in Christo Iesu. q. n. Auh in Dios itetlamatcanemitiayatzin, in quicemparahuiya in ixquich tenemachiliz in ahmo huel tiquihtorque in quenami inic cenca qualli, cenca tlaçotli, ma quimopieli in amoyollo in itechpatzinco in

Desea les la gracia para perseverar en la integridad de la fee, y buenas obras.

toTecuiyo IESV CHRISTO. Yuhquimma quimihtalhuiz-nequi Sanct Pablo. Cenca nicnotlatlauhtilia in toTecuiyo Dios: inic amo yollo ihtic quimocalaquiliz, quimotlalitiz in teoyotica tlamatcayeliztli: inic huel mocuiltonoz in amanima, in amonacayo, in ipan qualli nemiliztli, yhuan in amotlacaquiliz, inic quimeltocaz, quitlacamatiz in teotlahtolli, in irechpa in ineltococatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, auh in amocializ, in amotlanequiliz inic quitlacamatiz, yhuan quihuelicamatiz, cahuiyacamatiz in itenahuatiltzin Dios, yhuan in Sancta Yglesia.

Admores.

Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, in axcan ye techmononochilia tonantzin Sancta Yglesia, cenca teyollali, cēca tetlamachti: auh in yehuatl in teoyotica tlamatcayeliztli inic techmixcuitilia techmomachtotilia, ca cenca tlapanahuiya inic qualli, inic yectli. ca yehuatl in itlaçotlalocatzin Dios, in itoca Charidad, çā

Los grandes effetos q̄ obra la Charidad, y amor de Dios ē el anima.

iceltzin in Dios quimotemaquilia, itech quimotlalitia in teyollo: ye pialo, ye malhuilo in teyollo, inic ahmo titecococoliçque, ahmo titetelchihuazque in ihquac ticocoliloh, inic ahmo tiqualanizque in ihquac titoliniloh. Ahmo çan yeiyo quipia in teyollo, ca no yhuan quipia in totlahtol, yhuan in tonacaz, yhuan in tixtelolo. Inic quipia in totlahtol, yehuatl inic ahmo tiquinchicoihtozque in techicoihtohua. Auh inic quipia in tonacaz, ca yehuatl inic ahmo ticpaccacaquizque, inic ahmo tichuelcaquizque in intlahtlacol, in imahyoca, yhuan in intelchihualoca in yehuantin techcocolia. Ca quipia in tixtelolo, inic ahmo tiquintlahuelittazque, ahmo tiquimixcuelittazque, ahmo tiquin qualancaittazque in techtolinia. Inin ca ye neci ca cenca qualli, cenca yectli in teoyotica tlamatcayeliztli, in techmomaquilia in Dios: ca çāno yehuatl yuhquimma inantzin muchihua in teoyotica pahpaquiliztli. Ma yehuatzin amechmomaquili in nican Tlalticpac, auh in oonquiz in amo nemiliz cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac necuiltonolli, netlamachtilli. Maimmuchihua.

DOMIN.

DOMINGO III. DEL ADVIENTO.

SERMON. I. SOBRE EL EVANGELIO.

¶ De comolos Iudios embiaron sus embaxadores a Sanct Ioan para preguntarle si era el el Mesias que aguardauan.

¶ *Otra mitohua, ontlatocatzinco in quenin Iudiome quimonitoaque in intlahuan ihuicpatzinco in Sanct Ioan Baptista, inic huel quimatizq̃ aço yehuatl in Toma ixtiatzin in chicoya, acamoçomo ye.*

(*) (*) (*) (*) (*) (*)

IN Sancto Iob, ontlamantli cẽca yc quimoyequihtalhuiya, ic quimoyectenehuilia in Dios. inic centlamantli. *Qui dissipat cogitationes malignorum ne possint implere manus eorum, quod cœperant.* q. n. Aquin huel itetzinco monenehuiliz in Dios, in ixquich ihuelitzin, ca çan yehuatzin, ca çan iceltzi quimococemmantlia, quimahtlecilia, quimopoctlantlia in inneyolnonotzaliz, in intlacemihoh in ahqualtin, ahyectin, inic ahmo huel quitzonquixtizque in inneyocol (*sui in eum, y motivos*) in yeoquitzintique, oquipehualtique. Inic ontlamantli. *Qui apprehendit sapientes in astutia eorum, & consilium prauorum dissipat.* q. n. In toTecuiyo Dios cenca yc momahuizteititiitzinohua, inic quimonenquixtilia, inic quimahtlectilia in ahqualtin, in ahyectin in nenonotzal, in incepantlahtol, in inititzcayo, in inyolizmatcayo. çan oc hualca, oc tlapanahuiya inic momahuiznextia, in momahuizteititia, inic quimmotzonhuazhuilia, quimmomatlahuilia, quimocaxilanhuilia, ahmomma itla centlamantli, çan huel yehuatl in

A.

Iob. 5.

De dos cosas se alaba aqui el Sancto Iob à Dios. La 1. de q̃ dessbaze los intẽtos y traças de los malos. La 2, de q̃ (y en que mas se muestra su grandeza, è incõparable sabiduria, es) los mismos medios, y cõsejos q̃ ellos toma para salir con la suya, essos mismos torna Dios por

innenо-

redios para hazer su negocio.

innenonotzaliztica, *in incepantlahtoltica in huel* oquiyocexq̃, in huel intech quiz. Inin ca çanno yuhqui ipan tiquitta in Sancto Euangelio, ca in yehuantin Iudieme, ahmo çan yeiyomah tle ipan quimottiliaya, in ahtle ipan quinmomachtiaya in huelnelli in Teotzin, in Tlahtocatzin IESVS: ca çanno yhuan qui motlayelitiliaya, quimotelchihuiliaya, yhuã quinmococoliliaya, quinmomiquiztemachiliaya, quinmomiquelehuiliaya, ipãpa ca yehuantzin quimmocahualtiliaya in intlahtlacollahuelilocayo, yhuã yc quimmahuiliaya, yc quinmotlaquauhnochiliaya in intlilticatzin, in incatzahuaca. Yc ipampa cenca otlahuelpoçonque, otlahuelcuique itechpatzinco, auh ye quihueilitznequia, quihuecapanoz nequia, yhuan quitlahtocatlaliznequia, quinmotlahtocatiznequia, quimotecuhyotiznequia, yequene quiteuixquetzacnequia in S. Ioan: auh *in* itèyotzin, *imahuizçotzin*, *in* itocatzin tlacatl, tlahtohuani, Temaquixtiani, çan tepitonahuiz, ahtleiz, pectlantiz. *(se desbizieſſe, y parecieſſe como hombre, de* pellí, y tlamiz) Ed ca niman ahmo yuh omuchiuh, yehica in mocnomatcatzintli Sanct Ioan, ahmo quicelitznec in itech quipehuaya, *in quitechtiaya* in reyotl, in teutemahuiztililiztli, çan huel oquimoçuiti, oquimomachitocac, ca ahmo aca ipan *muchoni*, ca *ahmo* huel imahcehual in quimotlayecoltiliz in nelli Dios, y huan nelli oquichtli IESVS: auh huel teixpan oquimocuiti, yhuan oquiteilhui, oquitecaquiti, ca huel yehuantzin IESVS Dios itlaçopiltzin in chiclova, *inic quimmomaquixtiliz in* Tlalticpac tlaca. Yc omuchiuh, ca huel yehuatl inic quitepitonoznequia in ihtauhcayotzin, *in imahuizçotzin* IESVS, çan oc hualca, oc tlapanahuiya ohuetz, *omequix* inic teixpan quimoteutocatenehuili, quimoteiximachtili in itlilantzin Sanct Ioan. Auh in axcan, ma ixpantzinco titotlanquaquetzacan, yhuan ma tictotlatlauhtilican in muchipa ichpuchtli Sancta Maria, inic topã mehuitiz, topan motlahtoltiz, ma tiquihtocan in itlahpalolocatzin in Aue Maria, inic huel nicmelahuaz in Sancto Euangelio.

El gran alto, y aborroſcimiẽto q̃ cobraron à Coriſto N. R.

El medio que tomaron para deſacreditar, y eſcurecer à N. S. lo fue para que S. Ioan publicaſſe mas quien era, y lo acreditaſe mas.

¶ *Miſerunt Iudæi ab Hieroſolymis Sacerdotes, & Leuitas ad Ioannem, vt interrogarent eum. Tu quis ès.* q. n. In ihquac temachtiaya, yhuan requaatequtaya Sanct Ioan Baptiſta in vmpa Iordanatenco,

tzinco, itocayocan Bethania, in Iudiome quimonihuaque in oncan Hierusalem (*de Hierusalem*) teupixque, yhuan Leuitas me, in ihuicpatzinco Sanct Ioan, inic quitlatlanizque, quihuiz que · Aßehuatl? ——

¶ In ipan Sanct Euangelio in axcan nohuiyan mocuicaehua, ca tlamantli tixpan tlalilo, ticaquitilo, timelahuililo Inic cẽ tlamantli, in pipiltzin, tlahtoque, yhuan in in huehueintin teupix que in netitlaniz, inic ihuictzinco tlathuaque, ihuictzinco tlatiz tenque in Sanct Ioan Baptista. Inic ontlamantli, in Sanct Iõ Baptista itenanquilili, itevolpachihuitiliz itechpa in oontlatlaniloc, in onnanamicoc (*de lo que fue consultado*) Auh yequene inic etlamantli, oncan motenehua in cenca huey, in cenca mahuiçauhqui itlaneltililiz (*el testimonio*) itlachicahualiz (*idem*) inic quimmximachtili in Iudiome in titlaniuan, ca ahmo yehuatlin Temaquixtiani in yehuecauh chieloya, ca çan huel yehuatzin in to Temaquixticatzin IESV CHRISTO, in huelnelli Dios, yhuan huelnelli oquichtli. Itechpa in ontlamantli otictenehuque, vicmomachitican, ca in ihquac Sanct Ioan ye motemachtilia, in ye quimotecaquitilia Dios ihiyotzin itlahtoltzin, in tlamahcehualiztli, in nenemilizcuepaliztli, yhuan inic motequa tzequiaya, in ye motecaltilia in Iudiome, in Hierusalem tlaca quimonihuaque in oncan Hierusalem in intitlanhuan in ihuictzinco Sanct Ioan, inic quitlatlanizque: aßehuatl ic quix tehuatzin in ti CHRISTO, in tiPiltzin Dios, in tiTemaquixtiani, in titechmomaquixtilico, in yehuecauh tichieloz, in titemachiloz Auh in ihquac oquimocaquitiz in Sanct Ioan in intetlatlaniliz, niman huel quimelauh in itlahtol · auh oquimocuiti · ahmõ nmica quimomachitocac, çan ye huel quimelauh, ca ahmo nehuatl in niC HRISTO in anquimotemachia, ca ahmo nehuatl in niPiltzin Dios, in anquimuchtelia, ca ahmo nehuatl in niTemaquixtiani in itzcuinco anmotemachia, in anquichixticate. Çan quimintalhui. In nehuatl çan atica nitealtia. Inic etlamantli, quimmixmachtili, quimmottitili in ayehuatl Temaquixtiani, in Dios Ipiltzin, ca quimmolhuilia. In anquimotemolica nemequih (*quien fuegas buscar de veras*) in anquimothuicanẽneq,

Summa del Sãto Euangelio: q̃ contiene tres puntos. El 1. la ẽbaxada de los Summos sacerdotes. Lo 2. la respuesta de S. Ioan. Lo 3. el famoso, y preclaro testimonio q̃ dio de la diuinidad de Chto N. R. y la grãde humildad de Sanct Ioan.

Dize Pomerio, y otros Doctores, que sucedio esta Hystoria Euangelica el año treynta y vno de la edad de Christo N. R. a quinze de Abril.

(*que fingis buſcar , y confeſſar*) amonepantla omoqnetzino , in ahmo anquimixiximachilia , yehuatzin nohnica (*poſt me*) notepatzco (*idem*) hualmohuicaz : in yehuatzin , in ayamo nioquichtli ye moyetzticarca : in nehuatl ahmo nomahcehual in ticnotomi liliz in icacmecayotzin , in ilpica icactzin . Inin ca huel vmpa o muchiuh in Bethania in Iordan atlauhtenco , in vmpa teaaltiaya Sanct Ioan .

℣. ¶ *Miſerunt Iudæi ab Hieroſolymis Sacerdotes & Leuitas , &c* q. n. In yehuantin Iudiome , quimonihuaque in oncan Hieruſalem teupixque , yhuan occequintin teupan pouhque , in intoca Leuitas , in ihuictzinco in Sanct Ioan Baptiſta : ipampa in quimihuaque , inic quimotlatlanilizque , quimolhuilizque Aſtehuatl Tlaxicmocaquitican notlaçopilhuanè , ca inin teutlahtolli quimihcuilhui in Sanct Ioan Euangeliſta , in ipan Sancto Euangelio in quimotecpanili ipan ye ce capitulo . auh inic momelahuacacaqui .q. n . Ca niman ayac huel momaquixtiz , in tlacamo huel quineltocaz : ca in Icel Teutl Dios , oquichtli muchiuhtzinoco , yhuan motemaquixtiloco , in nican Tlaltícpac , in yehuatzin to Tecuiyo IESV CHRISTO : auh in Sanct Ioan Baptiſta , in huey Propheta , yhuan huey itlaço in toTecuiyo Dios , oquimoteixmachtili , oquimoteittitili , miecpa quimoteilhuili ca o hualmohuicac in Temaquixtiani , in Dios Tlahtohuani auh inic huel anquimocaquitizque in teutlahtolli , xicmomachitican in quenin muchiuh . In yehuatl Sanct Ioan Baptiſta (in ayamo monextitzinohua , in ayamo motetittitzinohua in toTecuiyo IESV CHRISTO) temachtitinenca , yhuan teaaltiaya , tepàpacaya , tecencahuaya , techipahuaya in vmpa Iordan huey atoyatenco , in itocayocan Bethania · auh in ipampa in cenca mahuiçauhqui inemiliz , yhuan itemachtiliz , yhuan inic teaaltiaya , tepàpacaya , teyectiliaya , tecencahuaya atica cenca miequintin ahuaque , tepehuaque vmpa huiyah , vmpa tlamati huiyah , huel yuhquin nececenquetzaloya (*ſe bollauan vnos a otros con la priesa*) inic vmpa huilohuaya , inic oritteya , yhuan inic oncacoya in itemachtil , yhuan inic onnechipahualoya ica itequaatequiltzin . Auh in yehuantin macehualtin cuitlapilin, atlapallan

Quanto importa el conocimiento de Chriſto N. R. y ſu obediẽcia.

quitlitin (cuitlapilli, *es la cola*, atlapalli, *el ala delaue, y junto* cuitlapilli, atlapalli, *en el singular*, cuitlapiltin, atlapaltin, *en el* plural, *significa la gente menuda plebeya*, y *comun*) in quauhtin, in ocelome (quauhtli, *significa el aguila*, ocelotl *el tigre, y junto* quauhtli, ocelotl, *significa per metaphoram lo mismo, s. la gente comun, y* plebeya) in Iſraellaca, huel yuh catca in yollo, ca in yehuatzin Sanct Ioan Baptiſta huel yehuatl in Temaquixtiani in chieloya, in intenzinco netemachiloya, in cachiopatenehuiaque in tlaatlapaihtohuanime: ca yuh ca in Sanct Lucas itlahtoltzin, in quimhtalhuiya. *Existimante autem populo, & cogitantibus omnibus in cordibus suis de Ioanne, ne forte ipse esset Christus*, q. n. Huel yuh catca in yollo in macehualtin, huel yuh quilnamiquiah in ixquichtin, ca in Sanct Ioan, huel yehuatl in Chriſto, in Temaquixtiani, in yehuecauh chieloya. Auh inin caahmo cecca huey tetzahuitl, yehica caahmo tlahtolmatinih, ahmo in requiuh, ah no in machiz in teua moxpohualiztli, yhuan in inenehuhiloca, ahmo in nepanoloca in teutlahtolamuxtli, in tlaachtopaihtolli, tlaatlapatenehualli. Yece ca huey tetzahuitl in innetlapololtiliz, in inneixcuepaliz in yehuantin teutlahtolmatinih, in huel quimatiah, in huel cacicacaquiah in teutlahtolamuxtli, in huel ontan mocentenehua in ihuallalitlizin Temaquixtiani, yhuan in occequi mieſtlamantli inic huel ixmachoz. inic niman ahmo itechpatzinco netlapololtiloz, inic ahmo itechpatzinco omoyolhualoz. (*paraque nadie dudaſſe ſer el*) Huelnelli ahmo çan centlamantli yc huel pachihuizquia in inyollo in teutlahtolmatinime, ca in Sanct Ioan ahmo yehuatl in Temaquixtiani in chieloya, in tlacamo huel inohmatca omixpopoyon ênequini, omix popoyotlapiquiani. In Sanct Ioan Baptiſta ca in techpa omoquixti in ſacerdotes, in itlacamecayo Leui: auh in Temaquixtiani itechpa omoquixti in itlacamecayo Iudas, yhuan in David, in yuh quihtotiaque in Prophetame in itechpatzinco in Temaquixtiani. In Sanct Ioan Baptiſta itech omotlacatili in cetlacal qihuatzintli in cenca ye ilamatcatzintli, in tetzacatzintli: (*reverencial de* tetzacatl *eſteril*) auh in Temaquixtiani itetzinco motlacatili in cemichpuchtli, in yuh oquihtotia Iſayas. In Sãct Ioan

Luce. 3.
No es maravilla q̃ la gente comũ y plebeya ſe engañaſe creyẽdo q̃ S. Ioan fueſſe el Meſias, por ſu gran virtud, y ſãctidad: mas es lo, q̃ la gente principal, y docta (aca y cargoeſtaua el ẽder las ſcrituras, cõferirlas, y conformarlas) no q̃ ſieſſe aduertida (cega de paſſiõ y proprio intereſſe) q̃ en S. Ioan no concurriã las calidades, y condiciones que los Prophetas dixeron auiã de concurrir en el Meſias, y q̃ real, y verdaderamẽte concurrieron en Chriſto N. R. Fuit in diebus Herodis Regis Iudeę, ſacerdos quidam nomine Zacharias, de Vice Abia: &

vxor illius de filiab⁹ Aarõ, & nomen eius Elisabeth. Luce. 1.

De fructu ventris tui, ponam super sedẽ tuã P∫. 131.

Ecce virgo concipiet, & pariet filiũ, & vocabitur nomen eius Emanuel. Iſai. 7. Mich. 5. & Matth. 2. Iſai. 35.

Venimos pues a gora, q̃ fue la cauſa porq̃ bnzidan, erõ la ẽbocadu, Meſiaſgo à S. q. n. Quã Ioannes quidem ſignum fecit nullum. Omnia aũt quecunque dixit Ioannes de hoc, vera erant Ioan. Quan eſforzados eſtauan los Phariſeos en todas las cosas, y de buena gana reprehendian todas las obras del Bapti∫ta S. Ioã que hizo de baxo de

Ioan Baptiſta tecni tepepan in vmpa Iudã omotlacatili : auh in Temaquixtiani oncan omotlacatili in Bethlem, in yuh quihtoa in Micheas, auh yehuatl yc oquidaneltililiquc in Herodes in teuiahtolmatinime, inihquac quimotemohcoh, in quimoteoticoh eintin tlahtoque, in quimotemoticoh Iudiome in tlahtocauh In Sanct Ioan Baptiſta, çan huel yehuatl itocatzin Ioã: auh in Temaquixtiani huel itocatzin Ieſus, yhuan Emanuel. q. n. In Teuil totlan monẽmitia, in yuh quihtoa in Ilayas: auh in Sanct Mattheo itechpatzinco motlaneltililia in toTecuiyo IESV CHRISTO. In Sanct Ioan Baptiſta, niman ahtle tlamatzinomen huicolli oquimuchihuili, inic ahmo itechpa netlapololtiloz, inic ahmo teumachoz: auh in toTecuiyo IESV CHRISTO, ca huel cenca miec tlamahuiçolli oquimuchihuilico, in huel quimononquatenehuilia in Ilayas, in yuh ye axcan chicome ce quimocaquitique, in oammelahuililoque, inic huel ixiuiachez in Temaquixtiani, in ayac occe yuh oquimuchihuili: auh in ma cehuiltin, in oyuh momiquili Sanct Ioan in yeoncan anal Iordan (*de la otra parte del Iordan*) motemachtilia in toTecuiyo, huel in nohmatca quimocuitique. *Quia Ioannes quidem signum fecit nullum. Omnia autem quecumque dixit Ioannes de hoc, vera erant Ioan.* Ca huel miequintin, huel ixachintin in Iſrael quihuia Ioan, y dexarõ iauiltzinco mohuicaque in toTemaquixticatzin in vmpa motemachtilitiaya in anal Iordan, atoyac: (*in huel oncan motemachtilitiaya, yhuan motemachtilitiaya in Sanct Ioan*) auh in oquittaque in itlamahuiçoltzachihualtzin in toTecuiyo toTlahtocatzin IESV CHRISTO, quimolhuiyah. ca in Sanct Ioan niman ahcico tle oquimuchihuili tlamahuiçolli. Auh in quexquich oquimhtatlis manauillaz tolhuitia in itechpatzinco Temaquixtiani IESVS, ca *muchi melahuac. Et multi credidernnt in eum. q. n.* Auh huel miequintin oquimonelroquitique in toTecuiyo in huel pampa in itlanelitililiz, in itlachicahualiz Sanct Ioan. In muchi tlaçeuiliz, in huel quimamiquizquia, huel quimoyollotizquiah in teuiahtolmatinime in Iudiome imachcahuan, in inda!tecahuan. Auh in axcan ma yehuatl tiquittacan, ma ticmocan, ma ticmaratacacan, yhuan ma ticnemilican in tleyca tleipampa çan quimocahuili.

cahuilique in toTecuiyo: auh ye ihuiſtzinco tlaihuaque in Sãct Ioan Baptiſta? In cequintin teutlahtolmatinime yuh quimatih, yuh quihtohua, yhuan yuh tlaneltiliah, ca in yehuantin imach cahuan Iudiome cenca ye qualanque, cenca ye tlahuelcuique, ye tlahuelpoçonque in itemachtiltzin Sanct Ioan inic quimmachtiaya in quimilhuiaya. *Luc. 3. Genuina viperarũ, quis oſtendit vobis fugere à ventura ira?* q. n. In antequamime, ca huel amipilhuan in cocoxqui, antlahuelilioque, aquin ye amechmachtia in aquenin huel anquitlalcahuizque in amopan huallaz in qualanahtli: aquin huel ca mechyolloti inic huel ixpampa amehuazque in tecoco tetlatzontequililiztli, inic oc cuelachic antlatzontequililoque? Ca yehuatlin imahyoca, in pinauhtiloca, in tlachuililoca in Iudiome, inic quimmahuiliaya Sanct Ioan Baptiſta, yhuan inic quimmixtlamachtiliznequia in Iudiome in tlãmohuan, in inteopixcahuan, in teyacancahuan, auh in yehuantin cenca ye qualanque: ye icatzinco mononotzque, inic quimotlaxapochhuiltizque, inic temac mohuetzititz, inic mictiliz, ca oquimolhuique. Inin Ioan cenca ye techahua, techpiyeahua, techahuilquixtia, techpapaca, teixpan techmahuizpolohua, auh ye muchitlacatl ihuic yauh, ye muchitlacatl quitepatitoca, quitlacamati. auh ye ye muchitlacatl techcahua, techtelchihua, auh in ixquich tlahuenchihualiztli ye tepitonahui, ye ilcahui, ye polihui. Auh in axcan, ma ihuic tihuiyan, ma ihuic tlaihuacan, ma quitlahtlaniti in totitlahuan, aço yehuatl in Temaquixtiani in cbielo, ca ye ticyelchuasque in quimotechtiz, in quimomaſtocaz in tectequitl: auh in tlaçanemiquiceliz, intla ye motzonhuazhuiz in totetlahtlaniliz, ca niman ticcetepachozque, ticmictizque, ticpolpolozque, in yuh otetepacholoque in occequintin omotconhtoque, in omotemaquixtilnenecque. O ca yehuatlin in incepannenonenctzal, in incepan nenãnamic in tlahuelilioque Iudiome. Ca nel yuh ca in inyollo, in yuh ca in inyeliz in tlahuelilioque, in cenca quinecoltiah, yquinnamiquilitzelehuiliah, in quimahuah, in quintlacahuiliah. Iyo quenin cenca tetlapololti, cenca teixtlacahui in tlaltipactli, quenin cenca teca mocacayahuani, ca in quem-

cautela pretendieron deſtruyr le, y apedrearle, ſi confeſſára de ſi, ſer el Meſias. Porq eſtaba la razon en la mano para conuẽcerle. Tu no eres del Tribu de Iuda, &c.

Grande aborreſcimiẽto tiene el reo con el nõbre dado, el moço, trauieſo con el vieço, y el perro cõ el palo y muy mayor le tiene el malo cõ el bueno, el vicioſo cõ el virtuoſo, el q̃ viue mal cõ el q̃ viue biẽ todo le oſſẽde ſu perſona, lo q̃ haze, lo q̃ dize, y aũ lo q̃ piẽſa: y de aq̃ vienen a perſeguirſe los vnos a los otros: ſi les viene en gana hazer alguna coſa mala, publicarla, y acrimillarla. Iyo quenin cenca tetlapololti, cenca teixtlacahui in tlaltipactli, quenin cenca teca mocacayahuani, ca in quem-

fuego les vocè hazer mal alguno, las buenas obras juz gan q̃ se hazẽ cõ mala intẽciõ, y llaman los hypocritas pues fiendo dellos reprehẽdidos, ya entretcaso se les acaba la paciencia, y buscan medios como los echẽ del mũdo. Hesther. 16. O mũdo falso, y engañador, q̃ estas tu cõdicion? y assi bue, leuantar parderdar, hõrar para a frẽtar, hasta dar cõtra: seguidores en el abismo del Infierno!

mania in quinhueilia, quinhuecapanohua, cenca quimmahuiztlia in itetepuztocacahuan, in quelehuiya, in quitemohua, in itech pachihui in tèyotl, in mahuizçotl: auh ahinnehmachpan ahinyolipan quintololtia, quimpechteca, quintlalchitlaça, quin mahuizpolohua, quimahuilquixtia. Teutlahtolpan mihtohua, ca cetlacatl huey tlahtohuani Rey in itoca Aſſuero, cenca huel oquihuelli, oquihuecapano in cetlacatl itoca Aman, ipillo inen cauh, cenca oquitleyoti, cenca oquimahuizçoti, in ayac ihuihui, ayac ipò inic huecapanoloya, ixittoya. Auh ahtenehmachpan tlanahuati in Rey Aſſuero, inic cecni huey tepilolquahtitech quipilozque in yehuatl Aman, ihuel oncan itech quipilozquia in cetlacatl qualli iyollo in itoca Mardocheo. Yc ipampa notlaçomahuizpilhuanè, macamo xicneltocacan, macamo xiccelican in tlatlacatecolo, ahnoço in Tlahtiepac tlaca in teiztlacahuiliz, in tenenectiltz, ca niman ahtle occentlamantli ipàpa amechtlahtlacolyolehuah, amechtlahtlacolnequiltiah, amechtlahtlacolchihuiltiah, in tlacamo çan yehuatl ipampa inic amocamocacayahuazque; amoca moquequelozque, inic vmpa amechtlaçazque in centlani Mictlan, in ahtlecallocan, in ahpuchquiahuayocan. Auh inin ca yehuatl yc omoyolcuhque in Iudiome inmachcahuan, in quimoteonenectiliznequia Sanct Ioan, quimoteoixquechiliznequia, inic huel iciuhca itetzinco motzoncuizquia, motlahuelquixtizquia, quimictiznequia, quipopolozquia in ipampa cenca quincahualtiaya, quimelleltiliaya in intlahtlacol, in intlapilchihual.

C.

Chryſ. hom. 15. in Ioã Theophy. & Euthy. hic. Estos Doctores dizẽ, q̃ el mismo q̃ los Pharisẽos tuuierõ en poco esta embaxada à S. Joã

¶ *Miſerunt Iudæi ab Hieroſolymis Sacerdotes & Leuitas ad Ioannem, vt eum interrogarent, Tu quis es?* q. d. In Iudiome in oncan Hierusalem quimonihuaque in Sacerdotes yhuan Leuitas inic quitlatlanizque Ioan. Aſtehuatl? Occequintin teutlahtolmatinih quihtohua, quitenehua; ca in Iudiome in tlahtocahuan ahtle ma itla occentlamantli yc moyolcuhque inic ihuiltzinco ontlahuaque in Sanct Ioan, in tlacamo çan yehuatl in nehuecilliztli, in nehuecapanoliztli, yhuan innexicoliztli, in neyolcocoliztli inic cenca quimococoliliaya, yhuan quimotelchihuiliaya in toTeotlatocatzinTESVCHRISTO: auh yehuatl ipampa quihuel-

-nequia, quihuecapanoznequia, quihtaulicayotiznequia in Sanct Ioan, inic huel tepitoncihuiz, cehuiz, polihuiz, poliantiz in itèyotzin, in ihtuhcayotzin, in imahuizçotzin in nelli Temaquixtiani, in nelli Dios toTecuiyo IESVCHRISTO: yece ca cenca occentlamantli omuchiuh: ca in Sanct Ioan occenca quimohuelilli, quimihtauhcayotili in toTecuiyo IESVCHRISTO, yhuan quimoteocuititzino, quimoteomachitiçinino, yhuan quimoteuteixmachtili, in yuh quimihtalhuiya in Sancto Euangelio. *Et confessus est & non negauit: & confessus est quia non sum ego* CHRISTVS. q. n. Auh quimomahuicac, huel teixpan quihto, yhuan quimocuiti. Ca ahmo nehuatl in ni CHRISTO, ahmo nehuatl in ni Temaquixtiani. *Medius autem vestrum stetit. &c* q. n. Auh ye amotlan, amonepantla monemitia, in ahmo anquimixmachilia. Ca yehuatzin nechihualtoquiliz: in yehuatzin in ayamo nac, yeppa moyeztica: auh inic ilpitica icactzin, ahmo nomahcehual in ninopachoz inic nicmomaz. Auh in imuztlayoc oquimottili in IESVS ihuicpa moztilitiuh, auh ye itechpatzinco omotlahtolti, omotlanelilli, yhuan oquimoteuteixmachtili, inic oquimihtalhui. *Ecce agnus Dei. &c.* q. n. Izcatqui, izmoyeztica in teuichcacotetzintli, in huel yehuatzin in quimotepopolhuilia in Cemanahuac tlahtlacolli &c. Auh yehuatl cenca neyollotiloni, ca inic quimihtalhuiya, ca in toTecuiyo IESVS CHRISTO quimotepopolhuilia in Cemanahuac tlahtlacolli, ca yehuatl yc quimotecquitili, quimotemelahuililli, in ca nelli Dios Tlahtohuani: yehica timan ayac tetlahtlacolpopoloz, in tlacamo Dios. O ca yehuatl in intzonhuaz, in intetlaxapuchhuiliz in imachcahuan tlalticpac, yc oquimmotzonhuazhuili, oquimmotlaxapuchhuili, quimmotlahpehuili. 2. Huelnelli ca yehuatl cēca huey, yhuan cenca mahuiçoloni in toTecuiyo Dios iteutlamatilitzin, ca in ineuonotzal, yhuan in itlatlalil, in tlanemilil, in tlatecpan in tlalticpac: inic quimoyacatzacuililiznequi, quimellelriliznequi toTecuiyo Dios itlanequilitzin, itlacemihtoltzin, yhuan iteimachilitzin: huel yehuatl yc nelli, huel yehuatl yc mochihua in ineuonotzal, in huel yc quimixnamiquilizquia in Dios, in

y no à Christo N.R. no sue otro q̃ soberuia, y altiuez, embidia, odio, y rencor, q̃ cōcibierō cōtra Christo N.R. por lo qual cōbidarō à S. Ioā cō el Mesiasgo, paraq̃ dexasse, y totalmēte precieſſe la bōza, y estimacīō del redēptor de la vida, X. N.R. Mas sucedio muy alcōtrario, porq̃ S. Ioā lo reconocio por señor, y D. verdadero, Redemptor del mūdo.

Vease este famoso testimonio q̃ S. Ioan dio de X.N.R. en la Dōnica 2. ser 1. sobre el Euāg. lit. D. q̃ haze muy al propōsito de lo q̃ vamos tratando.

Solo Dios puede

perdonar peca-
dos: y el sacer-
dote por comis-
sion de Dios en
la administració
de los Sacrõs.
2. Porque es muy admira-
ble la sabiduria
de D, pues los
consejos que los
malos toman pa-
ra impedirlos de
Dios, y su diui
na ordenaciõ es-
sos mesmos to-
ma Dios por me
dios para cum-
plirlos, y salir
al cabo cõ ellos.
Gen 37.
Situs hermanos
te maltratarõ de
mostrãr, y traxa
rõ, y affligierõ-
me por esta rai-
bas pena, mas cõ
fia en Dios, põ
te en sus manos,
dexate a su di
uina disposiciõ:
q̃ podra hazer
para conuertir las
penas, y trabaj-
os en holgura,

yuh oquimihtalhui Sanctο Iob. *Qui dissipat cogitationes malignorum.*
ere. Qui apprehendit sapientes in astutia eorum & consilium prauorum
dissipat. ere. Iob. 5. Teutlahtolpan motenehua: ca in San-
cto Ioseph oquimpohuili in itiachcahuan in centlamantli oqui-
cochittac, in icochpan oquimottitili in Dios: auh in yehuantin
cenca ye qualanque, cenca ye tlahuelpoçonque: auh oquinon-
maquiltique in Ilmaellaca, hueca quihuicaque, ca yuh momat-
que ca inic quitenmaquiltin, *in hueca quitehuicaltia* in inteye-
cauh, ahmo huel machihuaz, ahmo huel neltiz in tlein oquim-
pohuili. Yece ca huel yehuatl ye omachiuh, ca huel yehuatl ye
oquimonequilti in Dios, inic huel oneltix in tlein ye momach-
tiayah: ca vmpa huicoc in Ægypto, vmpa tlahtocatilticoc auh
ça tepẽ vmpa quitlatlauhtiro, quinepechtequilito. In tiChristia
no macamo ye ximotequipacho, macamo quen ye machtiloa in
moyollo, intla quemmanian in motlachcahuan, in motlahuam-
huan mixtzoltinizque, *mitzahuiliquixtizque*, mitzmahuizpoloz-
que: ahnoço mitztlaihiyohuiltizque: ma çan ye ittetzinco xi-
mocnocahua in Dios; ma ittetzinco ximopilo, ma ittetzinco xi-
tlaquixtlahuiltitiquiz: ca mohuelitilia in tlacatl toTecuiyo Dios, in
motolinilloca, in *mahuiliquixtiloca*, in momahuizpololoca, ah-
noço in motlaihiyohuiltiloca, yehuatl ye mitzmomahuiztililiz,
mitzmohuecapanilhuiz, yhuan mitzmoteyotiliz, mitzmihtauh-
cayotiliz, in tlacamo nican Tlaltipac (yehuca ahmo motech-
monequi inic timomomaquixtiz) ca huenelli huel vmpa in illa
tocachantzinco in Ilhuicac. Auh in yehuantin tlahuelilloque, in
ahqualnin, in ahyecti in in quichihua, in quimotequitia iyelihtia-
colocatzin Dios, inic ahmo quintequipachozque, quinyelihtia-
cozque in Tlaltipac tlaca: çan ye quimpaccanemitizque, quin-
tlacacoyeztiezque: macamo ye pahpaquican, macamo ye huel-
lamatican, macamo tlacaco ye mopahpaquiltocacan: yehica in
quimotequitia tlahtlacolli, huel yehuatl ye mohuiltilia, mohuil-
canaquia inic motlahtlacoltzonhuzhuiya, motlahtlacolohuiltia
motlahtlacolicxirlanhuiya, inic buel inipan hualla, inipan mo-
namiquiz, inipan mocenyacatiz in quexquich quimmauhtia, in
quexquich quimauhcaitia. In Iudiome imachcahuan ye omocen

tlalique

tlatique in quimomiquiztlatzontequililique teoTecuiyo IESV *y quierna , y* CHRISTO, auh quimolhuiaya . *Quid facimus? Quia hic homo tus efremos en esta figua facit? Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum: & veni, y gloria. venient Romani, & tollent locum nostrum, & gentem* . q. n. Tleyn *Y si aq no porq* eih ytlefyn ticchihua? Ca inin, cenca miec in tlamahuiçolli qui *no se creuiere pa* chihua . Intla çan yuh ticcahuacan, ca muchitlacatl quineltocaz, *ra su saluacion:* Yhuan huallazque in Roma tlaca, yhuan techcutlizque in talte- *y los vernos esta* peuh, yhuan in tomacehualhuan quimonanazque. Ointlahuelil- *cierra q̃ sera pa* tic, ca yehuatl yc Cruztitech quimomamaçohualtilique in toTe- *ra bonra, y glo* cuiyo, inic ahmo aca quimoneltoquitiz, yhuan inic ahmo quin- *ria perdurable.* mictilizque in imaltepeuh in Roma tlaca: yequene *Ioan. 11.* inic ahmo qui- mothcahuatizque. Auh inic quimomictilique in toTecuiyo, mu- *O de sñeuados* chitlacatl quimoneltoquitia, muchitlacatl ueuetzinco pachtihui, *q̃ crucificaron à* nohuiyan ocacabuentia, tepan caltimotecac in meltococa tzin, *X.N.R. porq̃* in tenyotzin, in imahuiçotzin, in ihtaulcuyotzin: yequene *nadie creyese en* yhuan inic oquimomictilique, huel yaoyotl impan muchiuh: *el, ni le siguiese:* ken teuatl tlachinolli impan olin, impan moman: ca in Roma *y elios no vinie* tlaca oquimpatzmictique, oquincaltechpachoque, huel in ma- *sen à poder de* mixti oquintoroftique, tlalli yc oquinhuihuitecque, yhuan *los Romanos: y* muchi popoliuh, muchi tlaxtic in intecpan cal, in inteocal, y- *fue assi q̃ por es* huan in ye muchi calli popocatoc auh in impulhuan, tlatlacotin *te medio se di* tlamahtia muchiuhque: nohuiyampa huicoque, tepan momo- *uulgo, y muti* uiuaque in Cemanahuac yehica ahmo oquixtimatque, ahmo *festò el nombre* oquitlaçocamatque: çan ahtle ipan oquittaque in imicnelliloca, *sanctiß. de ihes* in intlaocolliloca, in inmaquixtiloca: ca çan oquitelchiuhque, *y . se diuulgò* oquihtique. Yc iquinpa in yehuantin in techcopa teutlahtolpã *por todo el mun* milhtohua. *In laqueo isto quem apprehenderunt, comprehensus est pes do, y es conoci* tum. q. n. In tzohuaztli in oquitlatique, in oquitecaque, on- *do, y obedecido* can omotzonhuaztiuh, omacic, omotzico in imicxi. Huelnelli, *por D. y S. vni* in yaotlatquitl, in yaotlahuiztli, in nehcalihualoni inic mo- *uersal, y R. del* yaotlatquitia, moyaochichihua in tlahuelililoc in tlalticpa qualli *mũdo . y por la* yectli, inic huel quimoyaotiz, inic quinecnomachitiz, quimoc *misma causa ca* xipepechtiz, yhuan quipanahuiz: ca çanno huel yehuatl yc *yao yeron en poder* chihualo, panahuilo, necnomachitilo, necxipehpechtilo: y *de los Romanos* huan inictilo, poctlantilo. Ca in tepaznacquahuitl in quitquiti *cere.*

1. Reg. 17. nenca tlacahuiyac Goliath, inic quimictiznequia Dauid, ca çan no yehuatl yc pohpoliuh, yc quimicti in Dauid. In tepuzmac.

Iudith. 13. qualhuitl, inic quimmictiznequia in ipilhuan Israel Holophernes, ca çanno yehuatl yc quechcotonaloc. In tepilolquahuitl,

Esther. 7. in oncan quipiloznequia itoca Aman in yehuatl Mardocheo, ca çanno yehuatl oncan opiloloc in Aman. Iyo, quenin cenca nelahuac in huel no intechcopa oquimihtalhui Dauid. *Gladius eorum intret in corda ipsorum.* q. n. In intepuzmacquauh conetih,

Malos mores. Psal 36. *Viuamos pues cõ recato, y guardemonos de offender à Dios, ò por interesse de las cosas temporales, ò por temor de trabajos, y tribulaciones: porq̃ no ay medio mas preciso para dilguſtos y males, q̃ el perder à Dios. Y quando tuuieremos trabajos, angustias, y tribulaciones: acordemonos de lo q̃ el S. Tobias dixo à ſu hijo para cõſolarle.* 1. *Noli timere fili mi, pauperẽ quidem vitã gerimus: ſed multa bona habemus, ſi* in conanah inic quintolinizque, inic quimmictizque in inhuan pohuan, ca çanno yehuatl inyollo ihtic calaqui, inic polihuizque, inic miquizque, inic ahtletizque. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuanè, ma huel titihmatican, ma huel titozcalicanemican, inic ahmo ipampa itla Tlaltipacayotl tetolini topan mochihuaz, inic tictoyolihtlacalhuizque toTecuiyo Dios: yehica ca occenca yc titohuitilizque, ye occenca ipampa mieztlamantli topan mochihuaz, in cenca tecoco, in cenca tetolini, yhuan cenca tepinauhti, cenca tealhuilquixti. Auh intla ihquac in nla tecoco, tetolini in topan mochihuaz, in topan milacatzoz, maca quen mochihua in toyollo: maçan tiquilnamiquican, yhuan ma çan yc titoyollalican, ma çan yc titochicahuacan, ma yc titohuapahuacan in iteyollalilizin, in itetlahtolchicahualizin, inic quimononochiliaya ipiltzin in itlaço Dios Thobias, ca quimolhuiliaya. 1. Nopiltzine macamo ximomauhti, macamo yc ximiçahui, maçonelihui in ycnotlacayotica titonemitiah, in tiqui hiyohuiya, in ticciahui, in ticocoque, in titeopouhque. auh yece ca miec onyez in taxca totlatqui, ca miec ticpiezque in toneculiltonol, in tonetlamachtil, intla tictimacaxilizque Dios, yhuan intla tictlalcahuizque in ixquich tlahtlacolli, yequene yhuan intla qualli yeztli ticchihuazque, tictequipanozque, tictonemiliztiq̃. 2. In timoculiltonohua, in timotlacamati, tlein tic pia, catlehuatl in monecuiltonol, monetlamachtil? Ca riman ahtle, in tlacamo ticmopielia in itequoltiayatzin, in iteyeciayetzin Dios. Auh in timotolinia, in ticnotlacatl, tlein oc ida motech monequi, tlein ocye tictemohua, tlen ocye ticamiqui, intla ticmopielia, intla motech ca Dios itequoltiayatzin, in tequoltil.

inquihtimā, teoteyecti diloni? Tleyca in tiquimacacizque in *timuerim Deũ,*
Tlatlepac tecoco, tetolini, in tetoneuh, techichinatz in topan *& peccauerimus*
mi[illegible]ua, in ycnoyotl, in ycnotlacayotl, yhuan in tecocoli- *ab omni peccato,*
liztli, in tetelchihualiztli, inic huey, inic huel mahuizço yc *& fecerimus bo-*
achmomacaltilia, techmopalchuilia in toTeouh, toTlahtoca- *num. Thob. 4.*
tzin Dios? Iyo, quenin tlacacò moyetzticatca in Dauid, in ih- *2. Tu que eres*
quac yuh quimolnamiquiliayain, ca in toTecuiyo Dios tone- *prospero, y rico*
cuitoniliztzin, tonetlamachtiltzin, inic equinihtalhui. *Si am-* *que piensas que*
P[illegible]q.n. ToTecuiyoè Diosè, in manel incpãtla niquiztinemiz in *bulauero in medio umbræ mortis, non timeba mala: quoniam tu mecum es.* *tienes, si à Dios*
miquizcehualli, in miquiztlayohualli, cashmo niquimacaciz in *os no tienes? Y*
ahmo qualli, in ahmo yectli, in cococ, teopouhqui: yehica ca *tu pobre, y nece-*
nelan timoyetztica in tinoTeotzin, tinoTlahtocatzin. Iyoya- *sitado q̃ te falta*
huequenin huel omocnelianih, quenin cenca omotlaocolianih *si à Dios tienes?*
inyehuantin huelnelli tetlaocoltique Phariseosme, intla ihuictzi- *Y Dios no te*
cotlahuani in nelli Temaquixtiani toTecuiyo, in yuh ihuictzi- *falta?*
coomlahuaq̃ in S. Ioã. auh in oyuh S. Ioan Baptista quimote- *O quan consuelo*
mmachtili toTecuiyo intla oquimoteocuitianih, quimoteo- *para los pobres,*
machitocani, yhuan intla quimotlacamachitiani, cenca yc omo- *y justos.*
palehuiyani, yc omomaquixtianih. Yece yehuatl yc omixcuep- *No tiene q̃ te-*
que, yc omotlapololtique in innepohualiz, in inneachcauhne- *mer pobreza trae*
quiliz, auh in innexicoliz cenca oquimixpopoyotili, oquintla- *bajos, afliccio-*
yohuayanaqui, ixquichica in Mictlan quintepexihuih, quima- *nes, ni malos*
tlacomolhui. Auh in axcan notlaçomahuizpilhuanè, ma cece- *sucessos, quien*
yaca quimocnotlatlauhtili in Dios, yhuan quimocnonepechte- *tiene à Dios.*
quiliz, inic huel quimotlanextililiz, quimotlahuililiz yca in i- *O quan bien les*
Graciatzin, inic ahmo quixpopoyotiliz in itlahtlacollahuelilo- *valeria y do à es-*
cuyo, inic ahmo quimotlalcahuiliz, yhuan quimotelchihuiliz *tos desuenturа-*
in iTeotzin, in iTlahtocatzin, in yuh oixpopoyotque in techoc *dos, si como em-*
tique, in tetlaocoltique Phariseosme, in quimotelchihuilique *biarõ la embaxa-*
in inTeyocoxcatzin, in inTemaquixticatzin, in inTeotzin, in *da, y ofrecierõ*
inTlahtocatzin IESV CHRISTO. *el Mesiasgo à*
S. Ioã la embia-
¶ *Miserunt Iudæi ab Hierosolymis Sacerdotes & Leuitas, &c.* *rã à X.N.R.*
Auh in axcan maxicmomachitican, ca in imelahuaca, in ica- *o alomeños, ya*
quitica in intetlatlaniliz in imachcahuan Iudiome, huel oqui- *q̃ S. Ioan se lo*

enseño, le creyeran, recibieran, y obedecieran? Mas cego los su sobervia, y embidia, &c.

momelahuili in tlacatl to Tecuiyo IESV CHRISTO, inic oquimmolhuili in catlehuarl yc moyolehuque, inic ihuatzinco Sanct Ioan otlatitlanque, in ihquac quimmolhuili. *Vos misistis ad Ioannem & testimonium perhibuit veritati. Ille erat lucerna ardens, & lucens: & vos voluistis exultare ad horam in luce eius.* q. n. In amehuantin antlaihuiaque inic quitlatlanito in Ioan: auh ca ça yenelli in oquinelnili nelnilizili. *In yehuatl Ioan ca tlahuiloni,*

D.

Christo N. R. declarò qual fue el intento, y motiuo de la embaxada que embiaron à S. Ioan. Ioan. 5.

ca ocopilli catca in tlatlatimanca, *in* cuecuetlacatimanca, ihuã in tlanextitimanca, in pepetlacatimanca: auh in amehuantin in ihquac tlahuiya, in itlahuil ipan ammotlamachtiznequia. In ipaniñ tlahtolli, ontlamantli in quimihtalhuiya in tlacatl to Tecuiyo Dios, inic centlamantli ca in Sãct Ioan ahmo yehuatl in Tonatiuh: ca çan Candela, ca çan ocotl, ca çan tlahuilli in tlatlaticatca teotlatlaçotlaliztica, inic cenca quimotlaçotlhuaya in Dios, yhuan in ihuampohuan: yhuan ca cenca tlanextitimanca, ca itemachtiltica quintlanelroquitiaya in macehualtin, quim motlahuililiaya inic huel quimonelroquitizque to Tecuiyo IESV CHRISTO, in quimmoteoiximachtiliaya, inic machtiltacatl quimoteoiximachiliz, yhuan quimoteomahuztililiz: ihuã itzatziliztica quimixitiaya, yhuan quimixtlamachtiaya in tlahtlacohuanime inic mocuitihuetzizque, inic monemilizcuepazque. Inic ontlamantli, quimihtalhuiya in to Tecuiyo, ca in Pharisseome, yhuan in intlahtocahuan Iudiome, in itlahuilpan, in itlanexpan Sanct Ioan motlamachtiznequiah. Auh inic huel an quimocaquitizque itiin tlahtolli, ma yehuatl xicmoyollotican, caahmio çan iyoque, ahmo çan in celtin in Iudiome quichixticatca, yhuan quitemachiticatca in ihuallalilitzin, yhuan itemaquixtilitzin itl Temaquixtiani: ca çanno yehuantin in ahtlanel tocanime in Samaria tlaca: ca cetlacatl cihuatzintli oquimolhuili in to Tecuiyo, in ayamo yuh quimixmachiliaya. No Tecuiyo quichtli, huel nicmati, yhuan huel pachihui in noyollo: ca huelmohuicaz, ca moquixtiquiuh in Mesias in Temaquixtiani, in motenehua CHRISTO. Auh quinihquac techmomachtiliz in ixquich ohui, yhuan in huecapan tlahtolli, quin ihquac techmoyolpachihuitiliz in itechpa in ixquich totech mo-

Scio quia Messias venit, qui dicitur Christus Cum ergo venerit ille, annunciabit nobis oia. Dicit ei Iesus. Ego sum qui loquor tecũ. Io. 4.

ocquiz, inic momaquixtiz in tanima. O ca ihuiin in Iudiome, yhuan in occequintin ahtlaneltocanime catca quimelehuiliayah in ihuallalihtzin, in i ehcolitzin (*su llegada, de nehco, y ollego, nehco, tallegas. &c.*) yequene yhuan itechpa tlahtohuaya, ihuã itechpa mononotzaya in i ehcolitzin. In cequintin quihtohuaz, ca otlaimmantic, ca oacico in cahuitl in quiteneuhtiaque, in eachtopaihtotiaque in Prophetasme in ipan motlocatiliz, in ipan hualmohuicaz. Occequintin quihtohuaya. Ca in tlacamo amaxitico, canel ahmo huecahuaz. Yece in teutlahtolmatinime in inpial muchiuh in teutlahtolli, in muchipa quipohuaya in teutlahtolli: Huel quimatia in intlaachtopaihtol in Prophetasme, in huecatlaachtopahuecpihtohuanih, in huel quiteneuhtia in iquin hualmohuicaz in Temaquixtiani, in aquique in tech moquixtiz, in campa, in canin motlacatiliz, yhuan in aquique quimotlahpalhuizque: auh oquicacque in ye nopillahuelicapopul Iudiome, ichcapixcatzitzintin in tlahtol, in temadat, huel in tenco, huel in camac, in ca oquimottilique in omotlacatili in Iesus piltzintli, in Temaquixtiani, in quimocuecatilique, yhuan quimocuicayectenehuilique in itlacatiliz panzinco: noihuan oquimittaque in cintin tlahtoque, in huecahuilaque, in Tonatiuh iquiçayampa, in Tlapcopa quimotemolico, quimotlahpalhuico, yhuan quimoteotico. Noihuan oquittaque, oquimahuiçoque in intlaneltililiz in yehuatl cenca huel quallí iyollo, yhuan mauhcanemia Simeon in quimochielitinenca in inyollalilloca in Israellaca: yhuan in occetlacatl in ye nochiuhtzintli in itoca catca Ana, in oncan iteupancaltzinco in Dios quitemachiticatca in ihuallalilitzin Temaquixtiani inic itechpatzinco omotlaneltililique in toTecuiyo IESVCHRISTO. Noyhuan quimatia in teutlahtolmatinih ca in Temaquixtiani in chieloya, ca quimoyacatilitiaz, yhuan quimoyacanilitiaz in cetlacatl itiitlantzin, iteihtocatzin, itecpoyotzin in quin nixtlanauhtililitiaz in macehualtin, in yuh quihtotia Isayas i tic huel quimocencahuililiz in i ohuitzin, inic huel muchitlacatl quimoneltoquitiz, yhuan itetzinco pachihuiz. Auh inin ca in yehuatl Sanct Ioan huel oquimmomelahuilili, ca huel ye-

Vidētes aũ cogitauerunt de vet bo quod dictũ est illis de puero hoc Et oẽs qui audierunt, miraque sunt, & de his quę dicta erãt à pastoribus ad ipsos. Lu. 2.

Vease el Euãg. de la Purifica. de N. Señora, y el de la Dñica infra octã. Natiuitatis. donde se trata del testimonio de Simeon, y de Ana Profhetiza.

Bien sabian los sabios de la ley que auia de preceder al Mesias vn precursor, y pregonero, que a percibiesse à los

hombres, y los dispusiesse para recebirlo: cõforme a la Prophecia de Isa. 40.

huatl itcihtocatzin, yhuan itemapilhuicatzin in Temaquixtiani, in yuh quihtotia Iſayas. Auh maçoñelihui oquimoTeuteixmachtili, inic oquimoteilhuili: ca in toTecuiyo IESVXpo huel yehuatl in Temaquixtiani, caahmo quimoneltoquitiznecq̃ in Sanct ſoan, çan ye quimotelchihuilique in Temaquixtiani.

Quare non ad duxistis illum? Responderunt ministri: Nunquam sic locutus est homo, sicut hic homo loquitur. Ioann. 7.

Auh in itemachtiltzin in toTecuiyo to Ilhtocatzin oc hualca, oc tlapanahuiya inic cenca mahuizric, cenca teyoleuh, cenca teyollali, cenca teyolquima: ca huel in nohmatca oquimocuitique, oquimomachitocaque in intitlahuan in Phariſeoſme in quimolpiliznequia inic motzinquixtique. Ca niman ayc nuaca Tlaltícpac tlacatl yuh otlahto, yuh otemachti oteotlahtolmelahuh: in yuh motlahtoltia, in yuh moteutlahtolmelahuilia, in yuh moteutlahtollatenquixtilia in izcatqui IESVS.

Rabbi, scimus quia à Deo venisti magister: nemo enim potest hęc signa facere quę tu facis, nisi fuerit Deus cum eo. Ioan. 3.

Auh ceme in yehuantin Iudíome imachcahuan itoca Nicodemo, huel oquimocuiti, huel oquimomachitocac, ca niman ayac huel quichihuaz in tlamahuiçolli, in quimuchihuiliaya toTecuiyo, in tlacamo itech moyetztiez in Dios. Yeaxcan chicome oanquimoccaquitique in itlamahuiçollachihualtzin, in huel ineixcahuillachihualtzin in cachtopaihtotiaque Prophetaſme in quichihuaz in Temaquixtiani, in huel imixpan oquimuchihuili in toTecuiyo in Sanct ſoan itlamachtilhuan, inic huel oquimmotlaneltoquitili, ca huel melahuac inic itechpatzinco motlaneltililiaya in Sanct ſoan Baptiſta. Auh in cuitlamacehualtin (*y la gente mas vil*, *y plebeya*) yc oquimoneltoquitique in itlamahuiçollachihualtzin, yhuan yuh quimolhuiayah: in tlacamo IESVS in yehuatl in CHRISTO in Temaquixtiani in chielo: ca in ihquac hualmohuicaz in CHRISTO, cuix quipanahuiz in, inic miec quimuchihuiliz in tlamahuiçolli, in tetzahuitl? Yuhquima quihtoznequia. Ahmo neltoquiztli, ca intla ihquac hualmohuicaz Meſsias in Temaquixtiani ca oc miec, ca oc tonac in quimuchihuiliz tlamahuiçolli, in ahmo machyuhqui oquimuchihuili IESVS, yhuan in nohma quimuchihuilia. Auh in axcan tleyca tleipampa in ahmo tictoneltoquitizque, ca in IESVS ca huel yehuatl in CHRISTO, in Meſsias in chielo, in toTemaquixticatzin, yhuã in ixquichtin Tlaltícpac tlaca in temachticatzin?

De turba autem multi crediderũt in eũ & dicebant: Christus cum venerit, nũquid plura signa faciet, quàm quę hic facit? Ioan. 7. Im. q. d. non. Aug. q. d. si duo non erunt, hic ẽ Christus.

Titelman sobre esse lugar. Pre-

ctzin? Auh tleyca tleipampa çan nen, çan tlapic tictotelchihuilizque, in ye ro-
nan monemitia, auh tleçannen in aca occe inahmo tictixiximachilia, in ticchia-
zque? In teutlahtolmatinih oinacazpan quenihque in macehualtin in tlahtol, in
intlanelhtopilli, yhuan in intlanelhtililiz: auh ye cenca mocomonique, motequi-
pachoque, yhuan ihuicpatzinco qualanque, tlahnelcuique, ihuictzinco yolpoçon-
que in toTecuiyo, auh maçonelihui in otlanahuatique in tzitzquiloz, yhuan in
ilpiloz: yece ca ayac omotlahpalo inic imatzin quimanilliz, caayamo ihquac in
quimonequiltia in analoz, ih tzitzquiloz, yhuan nictlloz. Auh huel in nohmatca
oquimocuitique in cuitlamacehualtin ca in tlacatl Temaquixtiani huel vmpa
chanecatzintli in Bethlem, yhuan ca huel ie ezço itlapallo, itzicuenhca, icacama-
yotzin in David: auh ca in toTecuiyo IESV CHRISTO huel vmpa motlacatilitzino
in Bethlem. Auh in ixpopoyotl in oncan ohtẽ cotepal mocnoihtoticatca, motlatlae-
huiticatca oquimotzatzilili in toTecuiyo, inic quimocnoittiliz, auh oquimolhuili.
Iesu filii David miserere mei. q. n. Iesu Christoe in tipiltzin David ma ximo-
chmocnoittili. O ca yehuatl ye neci, ca huel quimatiuh ca in toTecuiyo itech
moquixtitzino in itlacamecayotzin David. Ye ipampa in tlacatl toTecuiyo, in
toTemaquixticatzin IESV Christo in oncan teupan, in oncan necentlalilooyan,
necentecpicholoyan in huel ihuiuhtipan cenca omotentzatziti (*el teo a vsança la significacion del verbo, o nombre a que se junta*) inic quimmolhuili, inic quimmixnamiquili. *Et me fatus, & vnde sim fatus: Et à me ipso non veni, sed est verus, qui misit me, quem vos nescitis. Ego scio eum: quia ab ipso sum, & ipse me misit*. q. n. Ca annechiximati, no yhuan anquimati in campa onihualla: in ca ahmo ninoyocox inic onihualla: ca in nechhualmihnali ca cenca huelnelli, tel inamehuantin ahmo anquimixiximachilia, auh in nehuatl ca huel nicnixiximachilia: *auh* intla niquihto ca-ahmo nicnixiximachilia, ca çan nizlacatiz, ca çan niuhqui nitez, ninochihuaz in amiuhque amizlacatinime. Ca nelli huel nicnixiximachilia, ca itechpatzinco ninoquixtia, ca nechhualmihnali, quimihtalhuiznequi. In amehuantin huel anquimo-

guata S. Christoft. y Theophy q̃ milagros, y portẽtos fueron eſtos, q̃ vio el pueblo paraq̃ ſe mouieſſe à dezir eſtos: y reſpõden q̃ no ſolo los q̃ refiere el Euãgeliſta S. Ioan. de boluer el agua en vino, de ſanar el paralitico, y multiplicacion de los cinco panes, y dos peſces, cõ q̃ Chriſto N. R. hartò à cãta multitud: mas tãbien otros muchos q̃ dexò de eſcreuir el Euãgeliſta S. Ioan. Luqe 18. Et mulier Chananæa: Miſerere mei Dñe fili Dauid filia mea male à Dæmonio vexatur. Matthei 15. S. Chryſos. Theophy. Euthym. leõt, Apollinar,

Theodor Hera-cle. y todos los Griegos entienden eſti eſſe la-gar. Nõ ſolũ ipſo modo, quo vos me cognoſcere ꝓ fitemini, qs, & vade ſim, ſcitis: ſed alio etiã mo-do, quẽ maligne diſſimulatis.

Necesim ſolum ſcitis, me filium eſſe Mariæ, & ex patria Bethlehẽ, aut Nazarei, quod ipſum argumentũ vobis eſſe oportebat, me eſſe Xp̃z, cũ inde Xp̃z ven-turũ eſſe ſcripſe-rit dicat: ſed ſci-tis etiã me filiũ eſſe Dei, & ab eo miſſum, cũ & Ioannis de ea re teſtimoniũ audi-ritis, & ea in me opera videritis, quæ nemo, niſi a Deo miſſ⁹ fa-cere poteſſet.

Hæc ego ubi-

cuitia, anquimomachitoca in ca annechixiniati in achehuatl, yhuan in campa nochan, auh ca yenelli ca çanno yhuan anne-chixiniati, macihui in ahmo annechmothuitroca, in ahmo anne-chmothuicanènequi. Caahmo çan yeiyo anquimati ca nicone-tzin in Maria, yhuan ca vmpa notlacatyan in Bethlem, yhuã nonehuapahuayan in Nazareth, in huel yc amoyollopachihuiz. quia ca nehuatl ni Temaquixtiani in nichielo, ca çanno yhuan huel anquimati, huel pachihui in amoyollo ca nipilrzin in Di-os, auh ca yehuatzin nechhualmihuali: auh ca Sanct Ioan con-quicacque in itlaneltililiz, in itlachicahualiz inic notechpa me tlaneltilili, çace in notlamahuiçollachihualtzin in ayac huel qui chihuaz, in ayac huel quimotequitiz in tlacamo Dios huel nech teutemapilhuiya. Iyo, in cenca hueí, in cenca temamauhti, in cenca teiiçahui in imixpopoyotiliz, in imixtepetlatiliz in Iudio me, inic cenca omixpopoyotilique, omixtepetlatilique, yhuã tlayohuayan mixtecomac omohuicanequique, ca quichixticat-cah in intemachticatzin, in intepalehuicatzin, in in Teotzin in Tlahtocatzin: auh in ohualmohuicac, in omaxitico, in omeca-huico (*es reuerencia del* nèco, *y en primera persona*, ninècahuico, rimècahuico, &c.) ahmo quimocelilique, ahmo quimotecuh-yotique, ahmo quimotlahtocatique (*no lo conocieron, ni tuuieron por Señor*) ahmo quimotlacamachiltique, yhuan ahmo quimone-miliztique in itenahuatiltzin, çan quimocentelchihuilique, qui-momiquizelehuilique, in ixquichica Cruztitech quimomama-çohualriliq, quimotonehuacapolhuique. * Ca in tech omonene huilique in cocoxque, in cenca yc motequipachohua in inco-coliz, in cenca quintonehua, quintlalhiyohuiltia, quintlacia-huiltia: auh yc cenca quelehuiya, quimicoltia in maaca ticitl, in maaca tlàma quimmortili, yhuan in ma quimmopahtili, inic huel quimpahtiz, inic huel polihuiz in incocoliz, in intonehui-liz, in innetoliniliz: auh in ohualla in ticitl, in tepahtiani, ye-nocuele ahmo quicelíznequi, yhuan ahmo quitlacamatiznequi, çan ipan miqui in incocoliz. Ca huel intech mixcuitique, inca omixcuepque in mìequintin in tahuan, in incolhuan in cerca quelehuiaya, yhuan ipampa quimotlatla uhtiliayah, quimotza-

tzilliz.

yah in toTecuiyo Dios, inic quihualmihualiz in ce Tlema quixtiani, in vmpa quimmoquixtiliz in Ægypto, yhuan quim momaquixtiliz. Auh in ihquac in toTecuiyo Dios, quinhualmihualili in itlatlantzin Moyſen in teyacancauh, in tepalehuicauh, ahmo çan tlapohualpa in quitolinique, ahmo quitlacamatinecque, çan ixco yepac nenque, iquatla itzontla moquetzq: (*paſeronſe de pies en ſu cabeça, es metaphora, o phraſis de la lengua, por dezir que le tuuieron en poco, y lo deſpreciaron*) auh ahmo çan quezquipa quimiquizelehuique, yhuan quimiquiztemachique. Ça çammoyuhqui in axcan in yehuantin Iudiome, in ohualmohuicac in toTecuiyo in cenca yehuecauh quimmocemihtelhuilitoTecuiyo Dios, yhuan in yehuantin quimochieliticatcah, ahmo quimocelilizneccque, çan quimomiſtilique, Cruztitech quimomamaçohualtilique. Itcatqui in Sanct Ioan itlahtoltzin. In*spropria venit & ſui eum non receperunt. Ioann.* 1. q. n. Ohual-mohuicac in Dios ipiltzin, auh in ipilhuan catca, in itlanelto-cahuan catca, in quimochieliticatca, ahmo quimocelilique, çan quimocentelchihuilique, qui cahuan in oquimotelchihuilique, ça yehuatl ye quimocemihtyelique? Ca yehuatl ye motequipachoq in toltecatl, ca quauhxinqui, yhuan ca çan quauhxinqui ipil-tzin. Auh inic cenca mopohuanih, mohueinequinih Iudiome in tlahtlacohuanime, ca in tlatlan motlaqualtitzinohuaya, çace ahmo imel quimottuliayah, yhuan quimotlacahuiayah in tlahtlacohuanime, ca in tlatlan motlaqualtitzinohuaya, çace ahmo imel quimottuliayah, yhuan in tlachihual. Yece in itechpatzinco in ſpampa ca cenca occentlamantli in inemilitzin, in ahmo mach ſabi in nemiliz

Et multi audiẽ- hahuix, ca nohuiyan ocacahuantia, otepanactimotecac in itèyo-
tes admirabãtur in imahuizço, ca in inemilitzin, in itlamahcehualitzin ca cẽca
in doctrina ei⁹, mahuiçauhqui: in yuhquima ahmo tlaqua, ahmo atli, auh in itli
dicẽtes: Vnde ma çan i ehuayo in Camello huei maçatl, in huel tequaqua, in
hȳc hęc oĩa? Et huel tetzotzopitz: auh in itemachtiltzin cenca temamauhti, tei
quę est sapiẽtia içahui, cenca tenemilizcuep: auh in itequaatequiliz, muchitla-
quę data est illi, catl quimahuiçohuaya, yhuan yc quiyectenehuaya: yc omono-
& virtutes tales notzque in quiteputztocazque, in ittetzinco pachihuizque, in-
quę per man⁹ ei⁹ ic tèyohuazque, mahuizçohuazque, ihtauhcayohuazque, inic
efficũtur? Non muchihlacatl quinyectenehuaz, quinhuecapanoz, quinqualiz-
ne hic est faber, toz, quinyequihtoz, auh yehuatl ipampa in oquimmolhuili. Et
filius Marię? *vos voluistis exultare ad horam in luce eius.* q. ri. Auh in amehuan-
&c. Marci. 6. tin in itlahuilpan Sanct Ioan anmotlamachtiznequia, anmocuil
Vnde hȳc sapĩa tonoznequia, yehuatl yc antenyohuaznequia, anmahuizçohuaz
hęc, & virtutes? nequia. B. Yc ipampa quimihtalhuiya. *Misistis ad Ioannem* .q.n.
Nõne hic est fa- Ihuiftzinco oantlaihuaque in Ioan, inic oanquitlatlanito aço ye
bri filius? Nõne huatl in Mesias: auh in nehuatl in namoTeotzin, namoTlah-
mater eius dicit tocatzin, in namoTeyocoxcatzin, yhuan in namoTemaquixti-
Maria? &c. catzin, ahmo icà nohuiepa oantlaihuaque, ahmo ceppa oante-
Matth. 13. chtlatlanique, maçonelihui in Sanct Ioan notechpa omotlanel.
Quare cũ publi- tilili, yhuan in notlachihual huel nechteotei ximachtia, yhuan
canis & peccato huel notechpa tlaneltilia. Iyo, quenin cenca mellelmattzino-
ribus mandaut, hua in tlacatl toTecuiyo Dios, in ihquac Tlalticpac tlaca quimo-
& bibit magis- tlalcahuilia, yhuan quimotelchihuilia ipampa in çan occe tla-
ter vester? Mar- chihualli. Huelnelli ca huel yehuatl in Tlalticpac tlaca in xolo-
cũ 2. Matth. piyo, imahquimahmatcayo, in yollotlahuelilocayo, caahmo çã
9. & Luc. 5. tlapohualpa in quimocahuiliah in Dios, yhuan quicentelchihua
Nota q̃ el cargo in itecuiltonohuayatzin, in itetlamachtiayatzin: auh ye quite-
y cap. q̃ los Pba- mohua, quitotocà, camiqui, quiteocihui, yhuan itech pachi-
riseos ponian à hui in occe tlachihualli, in çan tlachiuhtli, in çan tlayocoyalli.
Christo N. R. Iyoyahuc quenin cenca techmotlaçotilia in Dios, ca muchipa
para no reflebir- totech miquanitzinotiuh, auh in tehuantin in ticnopillahuel-
le era q̃ cõuerfa loque çan ye ixpampatzinco tehua: miec in topalehuiloca tech
ua, y tratana fa- momaquilia, auh in tehuantin ahmo ticcelia: techmomatzilidia,
miliarmẽte cõ los auh in tehuantin çan ye titonacazpachohua, ahmo tel ticcaquiz

neçuih

requiin itozquitzin . Yehica oquimhtalhuitzino in Dios icamacpa in Hieremias Prophcta . *Obstupescite cœli super hoc , & portæ eius desolamini vehementer , dicit Dominus . Duo enim mala fecit populus meus : me dereliquerunt fontem aquæ viuæ , & foderunt sibi cisternas dissipatas , quæ continere non valent aquas .* Hiere . 2. ca. q. n. Ximomauhti , ximocuitihuetzi in iihuicatl centlamantica , auh in itlatzacuilo maic nemauhtiliztica hualhuetzi . Ca ontlamantli in oquitlaco naltepeuh : inic centlamantli, ca onechcaahque in nehuatl in myolilizameyalli , auh çan atlaconaulco , çan atlalilco , atlatatacco in oatlitoh: auh çan oquicoyonique , oquitatacaque in atlaconalli , in atlalilli in ahmotle oncan moloni , in ah de meya atl , çan muchi tlahtic calaqui , çan muchi mocuepa C. In yehuatl in quahuintiliz , yhuan in xolopiyo in Tlalticpac tlaca , ca quimotlalcahuilia in Dios , yhuan ixpampatzinco ehua , cholohua , quitlalcahuiya , quihiya in cemihcac yolilizti. auh yequitemohua , quitocatihui , itech pachiuhtihui in Tlalticpacayotl , in ahmo tepaquilti , in ahmo teahuiyalti , in ahmo tecuiltono , in ahmo tetlamachti , in çan occenca ye tecoco , tetolini , tetequipacho , tetlaocolti , teciammicti , teapizmicti , teamicti , &c : auh yehuatl cenca neyollotiloni , ca in quezquipa tlahtlacohua in tlahtlacohuani , in quezquipa temiztiani tlahtlacolli quichihua , çanno izquipa quicoyonia , quitlapohua in tlalli inic vmpa motepexihuiz , vmpa momayahuiz in centlani in Mictlan . Auh in quenin quicoyonia tlalli , in quitaca , cenca yc tlatequipanohua , yc mitonia , yc ciammiqui : ca cenca oc hualca , oc tlapanahuiya inic tequiti , mitonia , ciãmiqui in tlahtlacohuani , in quimotequiuhtitinemi in tlahuelilocayotl , in ahmo quicahualiztlamati in ahuilnemilizçotl , in

Bbbb tlael-

peccadores : y en realidad de verdad ninguna cosa tão le acredito , y testifico su diuinidad como esta cõforme à la Profecia de Isayas ca. 61. Spũs Dñs super me &c. Vease. Y es muy cõforme a razõ: porq̃ solo D. y quien tuuiere su Spũ puede hazer bien, y recebir eõ animo liberal al q̃ le ha ofendido .

B

A Ioã hiziste: la embaxada dize X.N.R. y no a mi , pretẽdistes tener vn Mesias de grandes appariẽcias, y hõrras con el, y preciares del hijo del sacerdote rico, y nobleza: quisistes honrarse con su concepcion , y nascimiento milagroso , quisistes honrarse con su honra , con su peña , y vida marauillosa , y amj me desechais

Que sicte X.N.R. q̃ lo dexẽ a el siendo Dios , siẽdo el esposo , y la verdad , por solo q̃ no ven en el lo q̃ vẽ en S Ioã ! Por cierto q̃ esta es gran locura , y desatino de los hombres q̃ muchas vezes dexan à

xtas à Dios, y defecharon su gloria, y bienauenturança: y se van bambrientos, y de sa-lados en busca deles criaturas. O y quantos nos ama Dios, y como siempre nos busca, y llega à nosotros, y nosotros ingratos, y desconocidas buymos, y nos apartamos del: da nos innumerables ayudas, y socorros, y nosotros no los queremos recebir: llama nos, mas nosotros cerramos, y atapamos las orejas, y oymos de mala gana sus sanctas inspiraciones, y voces. Por lo qual se queixa D. por Hieremias, diziendo. Asombraos, y espantaos o cielos, y vuestras puertas cayganse de miedo, por dos cosas malas en q̃ ha offendido mi pueblo. La primera es, que me dexaron ami q̃ soy fuente de agua viua: y la segunda q̃ se fueron a beuer en aguas yeis cisternas, y pozos bedondos. &c.

C. Este es el desatino, y locura del hombre, q̃ dexa à Dios, buyr del, y delos bienes eternos, y se va tras del mundo, y sus deleytes: q̃ ni bastã, ni satisfazen, antes causan, y dan sed, y hambre delas cosas desta vida. Y quantos pecados mortales comete el pecador, tantas azadonadas da en la tierra, conq̃ abre camino para el infierno. &c.

D. Por tanto considera nora quãtas vezes has vsado esto con D. quantas vezes lo as dexado, y buydo del, è ydo tras las criaturas q̃ ni pueden dar consuelo, ni hartura a tu alma verdaderamẽte muchas. Pues como no temes, como no te asombras, como no sete oblanda con lagrimas el coraçon: como no acabas de abrir los ojos pobre miserable: y tambien como no huelues en ti, y consideras àquien has dexa

tleyelpaquiliz̃çotl, yhuan in teqñ-tlaqualiztli, te quiatlihiztli, in tequi-tlahuanalizti D. Auh in axcan in ti Christiano ma xiquilnamiqui, ma ipan ximoyolnonotza in quez-quipa yub otic muchihuilun in to-Teculyo Dios, in quezquipa otic-motlalcahuili: auh in otictocac, in itech otipachiuh in çan tlachi-hualli, in ahtle ipan pohui, in ah-tle ipan itroni, in ahmo teyollali, in ahmo tecuiltono, in ahmo tetla-machti? Ca nelli cenca mieepa, ca ahmo çan tlapohualpa. Auh que-nin ahmo timomauhtia, in ahmo timocuitihuetzi? Quenin ahmo i-xayotica yamania in moyollo? Y-huan tleyca in ahmo tlapohui mix in moyollo: motolinicatlacatle, te-tlaocolticatlacatle, yhuan tleyca, tleypampa in ahmo timononotza? Aquin oticmotlatlacalhuili, aquin oticmotlalcahuili, in huel yehua-tzin moTeotzin moTlahtocatzin! Yhuan tleyca, tleypampa in ahmo timoyolnonotza, tleyca in oticmo-tlatlacalhuili, tleyca in oticmota-huili, yhuan tleyca in oticcauh, auhtleyn oticmixnextili, tleyn o-ticpolo, auh in tleyn otiquittac. Auh oc axcampa qualcan ximocui tihuetzi, ximopinauhti, yhuã xi-monemilizcuepa inic ahmo ça te-pan tipinauhtiloz in ihquac titla-tzontequililoz, yhuã inic ahmo ça

tepan

tepan in oyuh tonmic, tiquelehuiz in nacamo xitlahtlacohuani, in nacamo xitlapilchihuani, yhuã cenca tiquelehuiz in ma yc oxitlahcohuani in motlahtlacol, in ma ocmonemilizcuepani, in aocmo tonemilizcuepalizpan, in aocmo tonaquixtlizpan, in aocmo tlahtacolchoquizpan, in aocmo tlahtacolxelochtilizpan, in huel tonquiz, in oya, in opatlan in tlamahchualizcahuitl, in nenemilizcuepalizcahuitl, yhuan in netlahtlacolchochtilizcahuitl. ¶ Ma xemomachitican notlaçomahuizpilhuanẽ, ca in Tlahticpac titaca, nçonchihui quitemohua, itech pa ahnat, yhuan quimahuiçohua in çan tlayocoyalli, in Dios itlachihualtzitzihuan, ca in yehuantin in huel tlahtzinco onteihua in tlacatl toTecuiyo Dios. In Iudiome quimotlalcahuilique in toTecuiyo, auh quimotemoliuo in Sanct Ioan: auh in Sanct Ioan ihuicpatzinco quimonihuah in ma quimotemolican, in ma itzcuinco pochihuican in ma quimotecuhyotitzinocan, in ma quimotlahtocatitzinocan ca in yehuatl ca çan tzatzilizti, çan itetlacatzin, iteteixmachticatzin. iyo, quezquipa in tlahtlacohuani quimocentelchihuilia in Dios, auh ihuicpa itztiuh in tlachihualli. E. Inihquac aca cãcizneç centetl totl

do, y a quien has offendido? Como no tratas contigo mismo por̃q causa lo has dexado, y porque lo has ofendido: y q̃ es lo que has dexado, y q̃ es la que has hallado, y que es lo q̃ has perdido, y q̃ es lo que has grangeado? Y agora mientras ay tpo buelue atrᷓs, y ten verguença: porq̃ despues no seas avergonçado enel tuyzio de Dios, quando querras no auer pecado, y querrias auer hecho peñitencia de tus pecados, quando no aura lugar de peña, ni contricion, porque ya passo el tiempo de la vida. —— Ad Ioannem.

O gran locura delos hombres, q̃ dexado al criador se van a la criatura: vsan de lo que an de gozar, y gozan de lo q̃ an de vsar: y la criatura dize, y da vozes, q̃ solo es reclamo, porq̃ vayan todos al señor q̃ los crio. Dexado X. van à S. Ioan q̃ los venise à X, y dize que el no es mas de vna voz, y reclamo del señor, Vox clamãtis in deserto.

E. Simile.

De la ygnorancia del ave contra quien ponen reclamo, y piensa que alli esta otra como ella, y acudiendo cae en la percha, o red. Quien pudiera darle vozes, y hablar con ella, y que entendiera ella que ay engaño! Con que furia se abate, y dexa caerse! Mira que no es sino reclamo, y lazo, que se te abates. Mira que es vna voz fingida de tu compañero: mira que te emiegas a la muerte, y con todo furor te vas nella. E. O triste de vn alma que vista la hermosura, y buena gracia de su criatura, la arrebata, y se abate desalada a querer gozar de lo que a de vsar.

totl, ca quimanà ontetl quahcalli, centetl oncanca totetl, auh in occentetl çan yuh ihcac, oncanca itlaqual, yhuan i auh in tototl: auh in quauhcalco ca tototl ca cuicatica, niman quihualitta, itech hualmoyolehua inic itlan ihcaquiuh, yhuan quihualitta in itlaqual, in i auh in oncan quauhcalco: niman hualhuh oncan itlan papatlantinemi in çan yuh ihcac quauhcalli, quitemohua in canin tlapouhtica quauhcalli inic oncan calaquiz auh in oquittac in oncan tlapouhtica, niman calachihuetzi, auh in totoacic ca niman icuhca quitzaqua in quauhcalli. Noyhuan in yehuatl totoacic quiteca, quiçohua in imatl, ca oncan centetl quitlalia totetl in tzonhuaztitlan, oncan tzahtzitica, papatlantica, auh in ihquac quittah, yhuan quicaquih occequintin totome, ca niman ihciuhca ipan hualpatlanih, quiq nacatihuitze, çoçolocatihuitze, ycpac hualtemo hualmopilotihuetzi, inic muchintin oncā momatlahuiya, motzōhuazhuiya. Ma tlacaquini in tototl, yhuā maaca quilhuiyani, ma quitzatziliani in ma nihmati, in ma mopia, in ma momalhui, in ca huel oncan momatlahuiz, motzōhuazhuiz, mocxitlanhuiz, yhuā ca huel oncan momiquizycxitlanhuiz in oncan totocatiuh: E. Iyo, in cenca techocti, in cēca tetlaocolti in teanima in totocatihuetzi, in itech mopilohua in occetlacatl çan tlachihualli, in quimocuiltonoznequi quimotlamachtizneq. F. In titeanima ma ximotzitzqui, ma ximotzico, ma ximotilquetza, ca in tiquelihuiya, in tictemohua, in ticamiqui, tictecchihui, ca çan tzahtziliztli, in mittzatzilia in ticmotemoliz Dios, in ittetzinco tipachihuiz, in ticmocuitonoz, ticmotlamachtiz, yhuan ca çan mitzyolehua inic ipan timoyolnonotzaz in icenquizcachipahualitzin, in icenquizcaqualtilitzin in tlacatl toTecuiyo Dios: ca intla itlachihual techyolehua, techyolchololtia inic tictotlaçotilizque ipampa in çan tleinton qualtiliztli, yectiliztli, chipahualiztli, mahuiznexiliztli in itech ca: quenoque oc hualca, oc tlapanahuiya inic eletiloni, yhuan temoloni in ixquich chipahualizameyalizmilti. Teutlahtolpan mihtohua, ca cochticatca in Samuel telpuch tzintli, auh in Tlacatl toTecuiyo Dios nappa in quimixtili, yhuan quimonochili. Auh expa in Samuel ihuiczinco ya, yhuā quinan

F. Detenue alma, que no es, sino reclamo de Dios, que da vozes: que sea aquello ay en ella (que es vna voz de Dios que te remite a el) que lleua en Dios? mira que lo bueno que tiene, lo tiene de aquella fuente.

1. Reg. 3.

G. O niño Samuel, mira que Dios es el que te llama, y no Heli. Que hazes de yr à Heli, y el a consejarte: bijo no te llamo yo, sino Dios: torna à tu quietud, que yo no tengo otro officio, sino embiarte à Dios.

quinanquili in Heli Sacerdote : auh in Sacerdote Heli , quinahuati in Samuel in quimotlahtolchieliz in toTecuiyo Dios , ca in yehuatzin in quimonochilia. Ilyo telputzintle Samuelè, maxiccatca in toTecuiyo Dios huel yehuatzin in mitzmixitilia , in mitzmonochilia , mitzmotzatzililia , caahmo yehuatl in Heli , auh in yehuatl quezquipa tiloti in tictemohua Heli , auh in yehuatl mitzilhuiya , caahmo nehuatl in nimitznotza , ca çan toTecuiyo Dios in mitzmonochilia H . Iyo in titlahtlaccauani , q̃z. quipa in mitzmixitilia Dios , quezquipa in mitzmotzatzililia in tecahuaz tlahtlacolcochiztli, auh in tehuatl yuhqn ahmo ticmoaccanenequi , çan ye inhuicpa timocuepa , inhuicpa titztinh initlachihualhuan , auh in yehuan , no ihuicpatzinco mitzihua in tlacatl toTecuiyo Dios . No yhuan ma xicmonachitican notlaçopilhuane , ca in quexquich teyollali, tepaquilti , tetlamach ti, yhuan in quexquich tecoco , tetolini in topan muchihua , caihuicpatzinco techihua in tlacatl toTecuiyo Dios , izcatqui in sancto Iob itlahtoltzin . *Si bona suscepimus de manu Dei , malaquare non sustineamus ?* q . n . Intla qualli yectli . q . n . tepaquil tehahuiyalti in techmonaquilia Dios ticpaccacelia , ticnahuatequi , totech ticpachohua , in tleyn ahmo qualli . q . n . in tecoco , in tetolini itencopatzinco topan huallauh , topan muchihua : tleycan ahmo ticpaccacelizque , totolol , temalcoch ticchihuazque ? In Sancto Iob in inecuiltonol , in inetlamachtil , yhuan in inetolinliliz , in icocoliz , in itlaihiyohuiliz ayac ecce in tech quitlami : in tlacamo çan yehuatl itetlaçotlalitzin , yhuan itechmatilitzin tlacatl toTecuiyo Dios . Yehica in ixquich ihuicpatzinco techihua , techhuica in toTecuiyo Dios . Huelnelli ca in qualtin , yectin Dios itlaçohuan , in quezquipa tolinticli , ahmo inhuicpa mocuepa , ahmo intechpa quitlachieltia in intolini in tlacatl in quintlaihiyohuiltiah : çan huel itteizintoin Dios quimotlachieltilia . Auh nè in ahqualtin , ahyectin in tleyn inpan muchihua , in tleyn tetechpa quitta , occecni tlachieltia . I . Ca in chichi , in ihquac tepachcloc , ihuicpa mocuepa in tetl , auh çan quicahua in itetepachocauh : ca çanno yuhqui in ahqualtin , ahyectin in ihquac tolinticli , tlaihiyohuiltiloh

O pecador , y quantas vezes te despierta Dios, y te da vozes q̃ le oyas , antes te buelue à embiar à Dios!

Todos los bienes , y males, cõtentos , y disgustos desta vida, reclamos , y vozes son, q̃ nos embiã à Dios.

Iob . 2 .

Que cõformes, y ajustados estã los Sanctos cõ la voluntad de D!

Los buenos , y sanctos no atribuyẽ sus bienes y males à otro principio, y cau sa. q̃ Dios : mas los malos atribuyẽ sus bienes à su buena diligẽcia, y sus traba-

jos à los hõbres q̃ los perſiguen.

I. Simile Del perro que ſe indigna cõtra la piedra, y no contra el que la tira.

Ad mores.

builtilo in huicpa mocuepa in intetolinicahuan, in intetlahiyohuilticahuan, auh ahmo ipan moyolnonotza ca in tlacatl toTecuiyo Dios itencopatzinco omuchuh. Auh in axcan in ti Chriſtiano, ma ximilhmarcanemi, ma ximozcalhcanemi, ma nen yc timitzlapololti, ma nen yc tixpopoyot in Tlaltiepacayotl in netlamachtilli, ahnoço in occentlamantli itlachihual, auh in quezquipa itla qualli yectli itechpa tiquittaz, ma xiquilnamiqui ca mixitiloca, ca moyolehualoca in ticmotemoliz in Dios, yhuan in itetzinco tipachihuiz. No yhuan in tlein tepaquilti, teahuiyalti, tetlamachti mopan muchihuaz, in ahnoço tecoco, tetolini, ma pachihui in moyollo, ca moyollapanaloca inic ticmotemoliz in moTeotzin moTlahtocatzin Dios in itechpatzinco ticmotlachieltiliz. Auh ahmo in tech timixcuitiz in ſudiome imachcahuan, yhuan in Phariſeome in teutlahtolmatinime, in quimotelchihuilique, yhuan quimihiyelique in tlacatl toTecuiyo Dios: auh ye icatzinco in Sanct Ioan motlamachtiznequiah, momahuiçollanizquia in çan neixtcyonilo.

E.

Quan differentes ſon los Iuyzios de Dios, de los delos hõbres.

¶ *Miſerunt Iudæi ab Hieroſolymis Sacerdotes, & Leuitas ad Ioannem. &c.* Oncan xicmoyolloricanotlaçomahuizpilhuane, in quenin cenca occentlamantli in toTecuiyo Dios inenonotalitzin, in itehimachililitzin, yhuan in itlatzontectzin, in ahnomach yuhqui in Tlaltipac tlaca. Ca in Sanct Ioan huey tlancho, huey Phropheta, huey temachtiani: yece intla ittetzinco monenehuiliz, intla ittetzinco mopohtiz in toTecuiyo IESV CHRISTO, cuix oquitla in tlacamo çan centlachipintiad, intla itech monenehuiliz in Ilhuicaatl (*la mar*) in hueyatl, in Miſtlan atl. (*idem*) Auh oc hualca, oc tlapanahuiya inic tepiton, in ahnomach yuhqui in cematlachipintli. No yhuan in Sanct Ioan niman ahtle occentlamantli intla ittetzinco monenehuiliz in toTecuiyo IESV CHRISTO, in tlacamo çan huel tepiton tlemoyotontli in itech monenehuiliz tletl, in cenca huey, in yuhqui Cemanahuatl yc huey. Yeoanquinocaquitique in inemilitzin Sanct Ioan, yhuan in itlamahcehualitzin, in ineçahualitzin. &c. Auh in toTecuiyo quenin tetloc tenahuac

Que penſays q̃ es Sanct Ioan cõparado a Chriſto nueſtro Redẽptor, ſino vna gota pequeña comparada al Mar? y aun mucho menos: y vna pequeña centella a vn mũdo de fuego, y mucho menos?

more-

mochimitiaya, intlan matlitiaya, motlaqualtiaya in tlahtlacohua
mih: auh in axcan intla yehuatl monemih in pani necia, aquin
macamo quihtoz, ca in Sanct Ioan oc hualca, oc tlapanahuiya
sancto, in ahmo machyuhqui in toTecuiyo, toTlahtocatzin. Auh
vece yehuatl nelliiztli, yehuatl melahuac ca in toTecuiyo to-
Tlahtocatzin oc hualca, oc tlapanahuiya inic sancto, ca nel Sã-
dome in techiuhcatzin, in teyecchiuhcatzin, in ahmo mach
yuhqui itlamahcehualtizin, yhuan ineçahualitzin in S. Ioã Bap
tista. Auh yehuatl yc tiexcuttilo, timachtilo, ca ninan ayac mo
dahpaloz in tetechipa tetlatzontequiliz: yehica ahmo huel qui-
eztiz in qoenami, in quexquich yc huei in iteutlatlaçotlaliz in
tiempo in itlateumahuiztililiz in ahmo huel quitta, in ahmo
huel pani neci: auh huel itech mana, huel itech motamachihua
in teoyotica tenyotl, mahuiçotl, ihtauhcayotl. In itechpa in
tamachtiloyollotican motlaçopilhuane, ca in yehuantin qualtin,
yectin cenca huei in inneyollalliliz, in innehuapahualiz, ca in
tlacnopilhuiliztli, ahnoço in hueyliztli ahmo itech mana in tlein
ipan quimati, in tlein itechpa tlatzontequih in Tlaltipac tlaca
in chicotlatzontequiliz, in chicotlanemililiz, çan huel itechpa
mana in qualtihuani yectihuani, in qualli yectli tetech ca. Yehi-
ayc miequintin in axcan tenyohua, mahuiçohua, huel qual
tin ipan macho. Auh in ihquac motetlatzontequililiquiluh, mo
tlacxitoquililiquiuh in toTecuiyo IESV CHRISTO, quin
ihquac neciz, quinihquac mottaz, quinihquac panhuetziz in
intlahuelilocayo, quinihquac itecopa neyacapacholoz in imih-
yaca, in impotonca: auh neh in huel miequintin, in ixachin-
tin in nican Tlaltipac ahtle ipan oittoque, ahtle ipan opohua
loque, yhuan ahqualtin, ahyectin, ahnoço ce macicatlahuelilo-
que ipan omachoque, quinihquac in tetlatzontequililoz tlacxi-
toquililozque, mahuizittozque, yhuan qualihtolozque. Izcat-
qui in itlahtoltzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Miequin-
tin nechilhuizque in ihquacon. ToTecuiyoè, toTecuiyoè cuix
ahmo motocatzintica in otitlaachtopathtoque? Yhuan ica in
motocatzin otiquinquixtique in tlatlacatecolo, in ica motocatzi
mieztlamãtli tlamahuiçolli oticchiuhque. Yuhquimma quimih-
talhuiz-

*En lo exterior parecia S. Ioan mas sancto q̃ X. N.R mas en re-
alidad de verdad, no auiacom-
pañado de Sã Ioã à X. Por lo qual no ay q̃ mereer nos en juzg
gar la santidad delos proximos. Gran cõsuelo, q̃ no esta el valor, y merecimiento del hõbre en el credito q̃ del tie-
nen, sino en las buenas, o malas obras q̃ haze. Muchos ay q̃ el dia de oy son muy bõrados, y estimados, que al tiẽpo dela cuẽta parecerán sus maldades, y sus costũbres daran gran asco. Y por el cõtrario mu-
chos ay el dia de oy desechados, y desestimados, y tenidos en poco, q̃ al tiẽpo dela cuẽ-
ta serã puestos*

en el lugar, y a. ſiruio que mereciero.

talhuiznequi. In ihquac tlamiz Cemanahuac, miequintin topehualozque in ahmo calaquizque in Ilhuicac: auh in ihquac yc motta ca topehualo, inic ahmo calaquizque in Ilhuicacalihtic, in

Multi dicẽt mihi in illa die, Dñe, Dñe, nõne in nõie tuo prophetauim⁹, & in nõie tuo dæmonia eiecim⁹, & in nõie tuo virtutes multas fecim⁹? Et tũc cõfitebor illis. Quia nunq̃ noui vos: diſcedite à me q̃ operamini iniquitatẽ. Matth. 7.

nehuatl in nitetlatzontequiliz, yhuan in nitetlaxtlahuiz, nechhuan ticatca, ca in oc Tlaltiepac tinemi, cuix ahmo ica in motocatzin otitlaachtopaihtoque in ica moteutlahtolizin miequintin tiquimmachtique, otiquintlanextilique, yhuan mieſtlamatli oticachtopaihtoque in ayamo muchihua, ca muchihuaz, auh yeomuchich. No yhuan ipampa in motocatzin, otiquintequixtilique in tlatlacatecolo, yhuan mieſtlamantli tlamahuiçolli otic chiuhque. Auh tleyca in axcan titechmotohtoquilia inic ahmo ticalaquizque in mochantzinco, anca çan nenquiça in ixquich oticchiuhque? In tehuantin yuh catca toyollo, ca ye taxca in Ilhuicac tlahtocayotl, yehica caotimitztotlayecoltihque: auh in axcan tleyca in çannenquiça in totlatequipanoliz, in totequitiliz, tleyca in çan nenquiça in tonetemachiliz? Auh in ihquac in itzlacaChriſtianome in yuh tlahtozque in, niquimilhuiz: in izquitlamantli in oanquihtoque inic aumoyequihtohua, inic an momapatlaznequi, ca niman ahtle melahuac: ca occenca yc an mohuitilia, ca huel amehuantin anquihtohua in amotech catca in notetlauhtil, ca amocamacpa quiça in ca oannechmotlachui que, yhuan onamechpalehui inic oanquichihuhque in tlamahuiçolli, yc annechhuellamachtizquia, intla xicmonemilitiani in notenahuatil: auh in axcan caahmo itechcopa nitlahtohua in amonetlauhtil, ahmono itechcopa nitlahtohua in quenin huel oannechmotlacahuique: ca çan yehuatl nictemohua in amotlachihual in oanquitequipanoque in oc Tlaltiepac annemih: auh in axcan ca amotech niquitta, in ahqualli in ahyectli amonemiliz, ahmo quinamiqui in amotlaneltoquiliz: yequene huel onechixtinemi, auh in amehuantin yuhquin ahno yc oannechixtinemiz: auh in axcan, izcatqui in amixnahuatiloca: in amo tlahtlacohuanih, maxinechtlalcahuican, Miſtlan tlecò xicalaquican

Lugar cõmũ para tratar de la neceſſidad de las buenas obras, cõ q̃ ſe gana el cielo preſuppoſita gratia.

quicin in antlacemix nahuatiltin, vmpa cemihcac atitlatlazque
ca yehuatl yc neci ca cenca occentlamantli in toTecuiyo Dios
tlazontequiltzin, in ahmo mach yuhqui in Tlaltícpac tlaca in
cenca motlapololtiani, mixcuepanih, yhuan ixpopoyotini in
ihuan tlapololtique Iudiome in itech patzinco Sanct Ioan in cē
tequilmey marque in i ezço, in itlapallo, in itenyo, in imahui-
zoanh ye quimotelchihuilique in toTecuiyo in nelli Dios, yc-
cenca yhuan yc oquimihiyelique in inetolinilitzin, yhuan in
ic cenca nemahuac in emilitzin, inic quimmonemilizcuepiliaya in
ihuicohuanime. Yehuatl cenca techocti, tetlaocolti in nican
tlaltícpac, occenca ye in nican amatrepeuh ipan, ca in tepa-
nahuiztli, in teyacanalitztli ahmo yehuatl maco, ahmo yehuatl
ixquetzalo in huel quichihuaz itequiuh, in huel quitquiz, qui-
nemiz in altepetl, in huel ipan tlahtoz, in huel ipan milaca-
huiz can aca occe ixquetzalo, pepenalo intla pilli, in ahnoço
ytoconi, in ixquauh, in mocuiltonohua motlacamati,
intotetlahuanti, otecohuinotz auh in qualtin yectin in huel
quinmazque, in huel quitquizque in altepetl, in huel quim-
nahuatocatilizque in macehualtin, çan ahtle ipan itto, ahtle i
pan pohualo, çan telchihualo, çan necxipèpechtilo. In quāl
in yectin, in Dios itlaçohuan, macayc motequipachocan, ma
cayequen machihua in inyollo in tlacamo pèpenalo, in tlaca-
moixtililo, yhuan ma ihuantzinco moyollalican in toTecuiyo
IESV CHRISTO in oquimotelchihuilique in Iudiome, in
huelin Teouh in Tlahtocatzin: auh ye quimoteixquechilizne-
quin in Sanct Ioan, in çan itlachihualtzin, itlayocoyaltzin. In
ca yehuatl, in titecuhtli in qualli yc tinemi, tleçannen timotequipa
chihua, tleçannen tipinahua in ahmo tipehpenalo; in ahmo
tixquetzalo inic tiRegidortiz, ahnoço tiAlcaldetiz, ahnoço ti-
Gouernadortiz, ma çan ittetzinco ximoyollali, yhuan ma çan
ixtzinco ximotlapaccaihiyohuilti in toTecuiyo IESV Christo
inçan otelchihualoc, ca nel in Tlaltícpac tlaca in chicotlarzon-
tequiliz telchihualoni, ahtle ipan itroni, yhuan ahmo nelloco-
tiz, ahmo itech netlacaneconi: in cenca occentlamantli ye te-
tlazontequilia, in ahmo mach yuhquin toTecuiyo Dios Teu-

Este es el mal de vras electiones q̃ no miray lo q̃ haze al caso para el buẽ gouierno de la republica, sino q̃ las mas vezes elegis à los peores, y mas indignos: Ad mores.

Conuiene se los buenos, y beneméritos con XPO. N. R. si los desechare, y no hiziere caso de los en las elecciones Ad mores.

No ay q̃ hazer caso del vano fin del mũdo.

1. Reg. 16.

Quã ciegos son los hõbres ẽ sus elections, pues muchas vezes de fechã à los buenos, y benemeritos: y alcabo eligẽ, y ponẽ en su lugar à gente desuergonçada, y affrenta. 2. Si cogiesses a tu hijo, ò à tu criado en algũ hurto ò mentira, fiarmeyas del, y creerlas a buã despues juradle?

Pues porq̃ muchas vezes caso de los malos, y peruersos ỳ ỳxitos del mundo, q̃ tantas vezes à robado la hõra, y la vida de los ſanctos è inocentes, y tã ta burla haze de sus ſeguidores, y amadores?

Si tu engeſſes pley to iuſtamente algũ hueruano, è ignorante, poco ſe te daria de ſu

Tlahtolpan mihtohua, ca in toTecuiyo Dios quimonahuatili in Samuel: inic quimotlahtocatlalilitz, quimotlahtocaixquechilizce me in ipilhuan in Iſai: auh in ihquac oixpan hualhuicoc in tetiachcauh in yacopantli, monã in Samuel ca huel yehuatl in oquimixquechilli in toTecuiyo Dios: auh caahmo yehuatl, çan oquimolhuili in Dios: Samuelè in onicnopèpeni in quipachoz in naltepeuh, ahmo yehuatl ticmotemoliz in iquenamicayo, in itlacayeliz, ca çan tepiton, caahmo huey: ca in nehuatl cencaoc centlamantli ye nitlatzontequi, in ahmo mach yuhquin in Tlaticpac tlaca, in çan teixco teicpac tlachia: auh in nehuatl ca teihtic nitlachia, ca teihtic nitlamati. Muchintin in Iſai ipilhuã in huel chicueintin oixpan hualhuicoque, oixpan quetzaloque in Samuel, auh niman ayac in ceme yehuantin oquimopepenili in Dios: auh in ça xocoyotl, in ça tlatzacuiya in Dauid, in ahmo molnamiquia in aço yehuatl pèpenaloz, in çan ixtlahtocan quimpixticatca iichcahuan ittatzin, huel yehuatl in oquimixquechilli, in oquimopèpeni Dios in tlahtocatiz, in quipiez in petlatl yepalli. O ca yehuatl ye neci, ca yehuatl ye motta in quenin cenca occentlamantli in itlapepenalitzin Dios, in ahmo mach yuhq̃ in Tlaticpac tlaca in chicotlapèpenaliz. 1. Ca in Tlaticpac tlaca ixpopoyome, ixteperlame inic tlatzontequi, inic tlapèpena, inic tlaixquetza: auh ahmo çan tlapohualpa quintelchihua, quintlayelitta in qualtin yectin, auh ye quimixquetza, quimpèpena in ça tepan in tecocolicahuan, in teixnamiccahuã muchihua. In tiChriſtiano maxiccelchihua, macatle ipan xiquitta in Tlaticpac tlaca in chicotlapèpenaliz, ca çan motlecahui ya, ca çan mollapololtia, ca çan mixtecomac in nemiti. 2. Tlaxnechilhui, intla mopilitzin, ahnoço monencauh itla mitzichtequiliz, cuix occeppa itla tiepielitiz, cuix occeppa itech timolacanequiz? ahnoço intla itlacatiz, cuix occeppa ticneltocaz in manel tlatecococatenehuaz? Auh inin tle çannen in tichucimati, in socunpohua in Tlaticpac tlaca in chicotlatzontequiliz, in ahmo çan quezquipa, yin ahmo çan tlapohualpa in oquimichtequili Sanctome in tenyo in mahuizço, in ahmo çan quezquipa in oquimmiquiztlatzontequili in qualtin yectin, in ahtlahtlacolcã

in ab-

...ocati quezquipa inic mocacayahua in intetlacotlacahuã; inic tepuzrocacahuan? Intlaaca ixpan timoteilhuiya huez in ...ontoquiliani, in ahmo tlamatini, in ahmo cenca ixtla... in ahnoço yollotlahuelliloc, caahmo cenca yc timote... chez in ichicotlatzontequiliz: yehica ca vmpa riaz in tlac... in oncan huel melahuac iustitia tichihualiloz: auh inin ca ...amo yuhqui cenca totech monequi in ahtle ipan tiquittaz... ge, in ahtle ipan ticpohuazque in Tlalticpac tlaca in chicotla... tequiliz: yehica ca ommoyetztica in tlacati toTecuiyo Di... in cenca melahuac motetlatzontequililia, in ayac ixco, yc... motlachialtia, in çan huel teihtic ommotlachieltia, ommo... tlachtia. O ca yehuatl yc timoyollaliz in tiChristiano, ca ye... huel yc timohuapahuaz, inic ahtle ipan tiquittaz in motelchi... tiloca, in motolinitloca, in motlathyohuiltiloca: ca in toTe... cuyo IESV Christo otelchihuailoc: auh ca ommoyetztica in ... huel melahuac yc tech motlatzontequiliz, in huel melahuac ...monaquiliz in ceceyaca in huel yuh ca itlachihualiliuh, i... tehchcahual.

¶ Auh in amehuantin in anilepèpena, in antlaixquetza, in ...otech catqui in tlapèpenaliztli, in tlaixquetzaliztli: ma xic ...matican ca cenca amohueynahuatil, amococol in anquinpèpe... ezque, in anquimixquetzazque in huel qualkin, in huel yecti, ...huel quipachozque in altepetl, in huel impan tlahtozque, in huel impan milacatzozque in motolinia, in ycnotlaca, huel in ...pchoub, imahuehueuh yez in ycnocihuatzitzintin, in yc... tolamatizitzin. &c. Yehica in ihquac tlapèpenaloz, ahmo ye... huel cenca temoloz, ahmo yehuatl ixtilloz in pilloti, mahuiz... qui, in tecpilloti, in tlacamo quimocenhuicaltia in quallachi... hualiztli, yhuan ixtlamatiliztli, yolizmatiliztli: çan huel ye... huel temoloz, ixtilloz in qualli yecti nemiliztli, yhuan in qua... liyecti teyacanaliztli, ixtlamatiliztli. Yehuatl pèpenaloz, ye... huel tlahtocatlaliloz, tecuhtlaliloz in huel quimimacaxilia Dios yhuan in huel quichihuaz in itequiuh: in manel ahmo teezço, ...tlapallo, in manel ahmo repitzin, ahmo teconeuh, in manel ahmo tlaquihua, in ahmo motlacamati, in manel çã motolinia,

fiesta: si es fiesta? Respuesta: cierto q̃ es cosa de gran grado de aplicacion de otro juez, diligente, y justo. Pues assi no ay razõ para q̃ hagas caso de los vanos, y malos juyzios del mũdo, q̃ no tienen causas para dar ante el supremo juez, q̃ no reciba a vna persona, y vee, y conoce hasta lo interior del hõbre.

y. vasallos à cuya election, sabedor q̃ estays obligados à escoger, y elegir el mas bueno, y mas meritorio, y q̃ mejor gouernara la republica, y mirara por el bien comun: auq̃ no sea principal, ni natural de la rep̃ publica.

Dize la vulgata ad Regis imperiũ, eductum de carcere Ioseph: to ten de̅: donde traduze Oleastro T o ñ o se, q̃ se a se ydo, o ausẽtado de su loc: q̃ el q̃ quiere de parecer, y hablar con el Principe o rey de la tierra: q̃ vaya luego: pues q̃ñ to mas el q̃ va a negociar cõ D. y el q̃ le ha de ref cebir en sus ẽtra ñas sacramẽtados. Iesus ha de ester de spũ de D. gẽte ha de retirar de la gente: para q̃ sirua de tener de D: en el pueblo, y el pre lado q̃ ha de re partir officios, y dignidades para q̃ fẽ administradas, y bien fe cha das las almas redemidas cõ la sangre preciosa de N. S. Iesu X: &c.

in manel çan quihiyohuiya quiciahui, in ahmo huel tecohuamotza, in ahuel tetlahuamia, ahuel tetlatecontila, in manel ahmo oncan chane, ahmo oncan otlacat. Tenahtolpan mihtohua, ca in Egypto tlaca ẽnca quimihiyaya, quinmayelitiaya, quinmalhuiyah, ahmel quimitaya in Israellaca: auh omochiuh, ca in tlahtohuani Rey Pharaon, oncan teilpiloyan quimoquixtili in Ioseph, in oncan tlahtocatiuh, motelinitilitica auh otlanahuati in ximaloz, yhuan in quixtililoz in patililoz in itzomatzoma, in itutapa, auh ye macoz in quallí yectli tlaçotilniauh, tlahtocatilmanli ye tlaquentiloz: auh macihui in huecatlacatl, in motolinia, in ycnotlacatl in ayac ica, in çan teilpiloyan tzacuhtica, oncan quimoquixtili inic quimomaquili in piltiz, in tlahtocatiz, in Gouernadortiz, in quitquiz, in quimamaz Ægypto dahtocayotl. Gen. capit. 41. Auh tleica tleipampa in yuh oquichiuh in Pharaon? Ca yehuatl inohmatca oquihto, oquitenehua. *Nauinuenire̅ poterimus talem virum qui spiritu Dei plenus sit* q. ri. Cuix huel cana tiquiitaz que in cetlacatl in huel ycteiticz in Dios i spiritu? Inic huel quipachoz in naltepeuh, yhuan in huel tlayuhcaittaz, in huel muchitlacatl nenenuhqui inic quimxexelhuiz in tlaolli? O ca yehuatlin in itlahtol in Pharaõ. Auh in axcan mariquiitacan catlehuatl in quitenehua Dios i spiritu in itech yez, in quitquiz, in quiyecanaz itlahtocayo. Ca yehuatl in teoimacaxilitili, yhuan in tetlaccotiltzli, yhuan in teonehmatcahuecatlachializtli, inic ayac quitoliniz, yhuan inic huel muchitlacatl quitlaccoliz in tleyn itech monequi: yequene yhuan nehmatcahuecatlachiaz inic ahmo motoliniz in naltepetl, inic ahmo mayanaloz, inic ahmo apizmicohuaz. Auh yehica in yehuatl Ioseph in huel izquitlamanli inic equimocuiltonalhui in to Tecuiyo, in yehuatl Pharaon oquimixquechili inic ipã tlahtocatiz in ixquich itlahtecayo. z. Iyo in ti Pharaõ, maaca oc cetlacatl in oncan chane pilli, in tecuhtli, in tlatquihua, in mocuiltonohuani, in motlacamati xic mixquechili, xic motlahtocatlahli inic quiyecanaz, quipachoz in naltepeuh: ca inin Ioseph ca hueca chane, ca Ebreo tlacatl, ca motolinia, ca quihtoyohuiya, ca quiciahui, ca ycnotlacatl, ca çan teilpiloyan ocaltzacuh

nzaltitacatca: Mamotelchihuaon, ca nel itech ca in Ioseph in Dios ti spiritu, in Dios imacaxocatzin, ca itech ca in Dios itlahtocatzin, ca itech ca in nechmatcahuecatlachializtli, inic huelquichihuaz in itequiuh. Auh yenelli ca huel pani onez, ca in Ioseph yi spiritu itechtlacotililtzin quinnohtlatocilli, yhuā quimoyacanili in Ioseph inic huel oquipacho, oquiyacā Ægypto in tlahtocayo. O notlaçopilhuanè, ca yehuatl itech anmixcuiz in Pharaon in ihquac anquinpèpena in tepachohua, in tepacuna, in quinqui, in quimana in atl in tepetl: auh ahmo ye anquinpèpenazque, in yuh anquinpèpenani, anquimaquetzani in tlahuanque, xecomicque, in momecatiani, in mixinque, in tetolinianih, in ichtecque, in tetlacuicuiliani, in huel quitolinia, quiciammictia in altepetl, in quitquitlahua in tlacalaquilli, in milmanalli, yhuan in icuhca quipohpolhuain muchi tlacalaquilli: auh in ye moxtlahuaz, in ye motecazin tlacalaquilli, ye muchi opehuh, nocuel ceppa (auh in quimanian oppa, expa) y mocuitlacuepa in quimulanililiahua in altin in tlacalaquilli: auh in yehuantin cenca yc motolinia, cholohua, yhuan quicahea in altepetl, ahnoço in chan calaquih in Caxtilteca, inic cencan inmoc, in nahuac mocuaquixtiz que: Ma xiquimpalchuican, ma impan xitlahtocan in cuitlapilin, in atlepalpan, ca intla polihuiz que, ahnoço intla carapa cuecuei yazque: huehuelli ca huel amehuantin in ammotlahtocatzinequi, in ammopilhuèquiamopan mocenyacatiz, mocèmiquiz in ixquich inmotolinilliz, in intlelhiyelcuiliz, in inne tolliz, yhuan in ixquich in tlatequipanoliz, in intlamantiliz: auh in amotlatequipanohuaya, in amotlamamaya muchihuaz. 3. Izcatquidamenehuililiztli, tlaquetzaliztlahtolli. Quilmach centetl Caballo, yhuan centetl Asno, Caxtillantochin, imonteixtlahuicayah, imonteixtin huiyah. In Caballo in cenca totonaz, in cenca chipahuac, in cenca nacayo, in huellepolhuchi, in huel pèpetlaca, in tetlhilicani, pactiuh, mitoztiuh, ehecholoiuh, mocicinitiuh, yehica caahtle itlamamal, caahtle quinqui, caahmotlamamani, çan iyo in quixtinati Silla: auh in asno, yehica ca cenca huey, cenca etic in itlamamal, in

El Rey q̄ dispuesto para en los negocios de la republica: y por q̄ D. auia en viāda à Ioseph destos dōes, por esso q̄ue Faraō los ojos en el, y le dara el gouierno de su Reyno: O señor poned los ojos en vn noble, en vn caballero q̄ sea nāl

de vuestro Rey no, y no en la pobre desharrapado mirad que es Hebreo, q̃ es infame, pobre, y encarcelado. Pues baze al caso todo esto: quia habet Spiritum Dei: y bien lo mostrò, pues tan bestialmẽte q̃ no yo à Egypto en aquella nescessidad de fiere a hos de hambre tan grande.

Ad mores.

Q̃ē los principales, y Gouernadores traten bien a los pobres macebuales, y no los affligan tanto, q̃ caygan con la carga, que despues ellos hã de llenar.

3. Fabula muy doctrinal al proposito.

ahchualixtli (incomportable) ahyecoliztli (idem) cenca motequipachoztihuiyà, nentlamattihuiya, totolonihuiya, in cẽca ohuac, huel ocicicuiliuh ca cenca tlamamani, muchipa tlatequipanohuaya: auh in omotlac in caaocnenhueli, in cenca yeçotlahua, auh ca ye miquiznequi, ca ye polihuiznequi: oquittalhuihti in caualloo, in ma quexquich quitocti in itlamamal in asno, oquihui in caualloo. Caualloe, ma çan mopaltzinco maxinechmopalehuili, caaocnenhueli, caaocnenhueli, caaocmo noconyecohua in notlamamal, ca ye niniquiznequi. Auh in caualloo oquihui in asno: In asno maximocahua, maximotentzaqua, ca huel ye huatl motequihuh in titlamamaz, in titlatequipanoz, in titlayecoltiz: auh in nehuatl caahmo ychuatl notequihuh in titlamamaz, in tlacamo çan notecuiyo, in cenca nechmalhuiya, yhuan nechycotlaqualtia. Omuchiuh ca in ychuatl asno ye omic in itlamamal, inic cenca ocianh: auh in intecuiyo niman quihto. In nehuatl cuix nicmamaz in itlamamal asno? Ca niman ahmo. Auh niman oquimamalti in caualloo in muchi itlamamal in asno, auh yhuan ipan quihualalili in i chuayo in asno: ye omuchiuh ca in caualloo, in ahmo quipalehuiznec in asno, in manel achiton quimamaliz in itlamamal, muchi oquimamaltique in tlamamalli, yhuan in i chuayo in asno. Auh niman oquihto. Otorla hueliltic manicpalehuiyani in asno, in cenca nechtlatlauhtiaya: ca inda nicpalehuiyani, in axcan ahmo cenca ninotolinizquia, ahmo muchi nechmamaltizquia in itlamamal. O notlaçomahuiz pilhuanè mahuel xicmoyollotican in tlaquetzaliztlahtolli, in huel amotech pohui in ampipiltzin, in amtlahtoque, in huel mi cẽ anquipia in qualoni, in ihuani: in huel anmototomahua, anmonanatzohua, anmonacaizcaltia in ica imezço, in tlapallo in cuitlapiltzin atlapaltzin: in yuhquima anquinchichina, ahnoço anquimpetztolohua: huelqualli, cenca huel tlahtlamachyo in amotlihua, auh in amoca milla, yuhquin castilreca in tlaqui, in huel patiyo; yhuan inel huey, in màcaçan chimalli amocauecon: in ahmo ãtequihti, in ahtle anquimixtlentilia: in çan yei yo anquicemixcahuitinemi, anquicemmattinemi in atl, in tlaqualli, in vino, in totolin, in nacatamalli, in totolmolli, in huehuetl,

tachcuel, in teponaztli, in ayacachtli, yhuan in iyeyi, in oc hualcahmo huel anqui mati ca in cuitlapilli, in tlapalli in ahyeco: in tlamamalli ye motequipachohua, cenca iye nentlamati? cahmo anqui mati, cahmo çan quenami, ahmo çan itla in tlahuiyohuiltiloca, in intolinilloca, in cohuatequitl, in çacatl, in totolin, in tototeuel, in quahuitl in intech ca? &c. Auh quezqua in amechmocnotlatlauhtiliah in ma xiquimpalehuican, in ma impan ximilacatzocan, in ma itla xiquineaxahuiltican, xiquintzinquixtilican? Quezqua in quichoquizihtohua, ahmehua, ahtontaci? Auh in amehuantin in ampipiltin, in ahyacanque antecuhtlahtoque, ahtle ipan anquitta in inchoquiz in intlaocoyaliz: ahmo amechycnotlamachtia, ahmo in nammuchihua: Catelyequalli, catelyequalli, catelyequalli, ca itla quimonequiltiz Dios in tlamizque, in polihuizque, in mo quilizque: ca nelli namechilhuiya, ca in Caltilteca, yhuan in tlilicatecahuan, ahmo tlamamaçque, ahmo cohuatequitizque: cahuel amehuantin, yhuan in amopilhuan, in amonamichuã ahin quexquich in intlahuiyohuiliz in macehualtin (auh nel ipan, oc hualmotlapehuiz) ye ammotolinizque, ye ammilacatzoque. Auh ca quinihquac anquihtoque. Ototlahueliltic otiquimpalehuiyanih in toteyecahuan, in cenca rechtlatlauhtiya, ca intla otiquimpalehuiyanih, ahmo yuhqui ye otimotolinizquia, in yuh ye titotolinia in axcan. Ye ipampa icatzinco, ipampatzinco in toTecuiyo Dios namechtlaquauhnahuatia, in nel yehuantin anquimpepenazque, in huel qualliquimpachozque, yhuan in impan tlahtozque in macehualtin, in motolinia, in yeuotlaca. &c.

Si fe cavare los macehuales sobre vosotros los principales ha de cargar su trabajo, y mucho mas.

F:

¶ *Et confessus est, & non negauit &c.* In Sanct Ioan ca nimman ye omotlahtolcuep, ayc omotlahtolilochi in itechpa in oquitlallinica, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO Teoichcauhtli, in huel quimotepopolhuilia in tetlahtlacol, ca nel huel tlahuac in oquimihtalhui in toTecuiyo IESV CHRISTO: ca in San Ioan Baptista, ahmoinma acatl in quitolohtia che eatl, ahnocahuic quihuihuica, ahuic quitlatlaça, in ahuic quipechtequipachohua: Yehica in Sanct Ioan ahmo çan quezqua

No se retirarõ, ni dexaron de llamado à X.N.R. cordero de Dios. Bien cierta salvo la alabança del Redẽptor, q̃

no era cõ humeca, q̃ se abaxa, muda, y buelue à todos vientos. Mas tres vezes repitio esta verdad, è q̃ mostrò su firmeza, y constancia. 1. Hombre de pedo, ha de ser el q̃ quere roper cõ el mũdo, q̃ su fauor, y diffauor tẽga de baxo del pie: q̃ ni por amenazas, ni por promesas se aparte de la verdad, y virtud. 2. Vna de las virtudes principales del Christiano es esta, no hazer caso de aplausos del mũdo, ni de sus diffauores, hõras, ò deshonras. 3. Buẽ símile de la Comedia (para consuelo de los buenos) dõde se representan varios, y differẽ-

oquimotecacuitlehuino, oquimotecomachitocatzino in toTecuiyo IESVCHRISTO, ahmo çan yeiyoque imixpan in macehualtin, in cuitlapiltin, atlapaltin, ca çanno yhuan imixpan in tenalahtolmatinime, in amoxpohuanime. 1. Huelnelli ca cẽca yollochicahuac, yollotlalpaltic yez in yehuatl quipanahuiteqqui, quitlalchihilaçaznequi Cemanahuatl, inic ahtle ipan quitaz çan quimocxipechtiz, quicxixaxaqualoz in itecuiltonoliz, in itẽpahpaquiltilitz, in itepalehuiliz, in itetlanẽnechtiliz, ahnoço in itexẽtoquiliz, in itetlecoantiliz (fus diffauores, de nitetlecoania, deffauoresser) Niquihtoznequi, ca niman ahtle tetlacemihtalhuihtzli, ahnoce tetemmamahtiliztli yc quicahuaz in qualli, yectli nemohualoni, nemaquixtiloni: çan occenca quicemmatiz. 2. Ca cẽtlamantli in huel quitenyotia, quihtauhcayotia, in quimahuizçotia in Christiano, ca yehuatl in ahtle ipan ittaloca, in ahtle ipan imachoca in Tlalticpactli itemahuiztililiz, itehuecapanoliz, itepalehuiliz, ahnoço itetelchihualiz, itetotoquiliz, itemahuizpololiz, iteahuilquixtiliz. In tiChristiano, maquen yc machiuh in moyollo in Tlalticpactli itemahuiztililiz, icentepohualiz, ipohualiz, ahnoce itetelchihualiz, in i ahontepohualiz, in ahtle ipan iteittaliz, caahtle ompohuhqui, caahtle ipan ittoni, ahtle ipan mochoni, ca çan totòca, ca çã ompoliuhtiquiça. 3. Ye anquimati notlaçopilhuanè, ca in ihquac neixcuitilli machihua, cequintin ipan moquixtia, ipan mixehua in Sacerdoteme, ahnoce cequintin motolinia ipan mixehua: auh cequintin ipan mixehua in mocuiltonohua, motlacamatih: auh in quemmaniã in telpuchtli, ipan mixehua in huehue: auh in huehue, ipan mixehua in telpuchtli: auh in pilli, ipan mixehua in cuitlamacehualli: auh in cuitlamacehualli, ipan moquixtia, ipan mixehua in hueytlahtohuani. Auh niman ayac mococolilmati, ayac motelchihualmati in manel çaço catlehuatl tequiuhtiloz in ipan mixehuaz, yehica ca çan iciuhca ontlamiz, iciuhca ontzonqiquiz in neixcuitilli, in neixehualiztli. Auh in ihquac contzonpẽpetlauhque, ca nẽneuhque in ixquichtin Tlalticpac tlacatin. Auh ca çanno yuhqui in Sanctome, in Dios itlaçohuan in Tipe

nemiliztli

nihlizli ipã in quimatih in neixcuitilli, in ceceyaca ipan mixe- *ter p̃sonages cõ*
hua, ipan moquixtia, in çaço catlehuatl in oquimilmachtilti in *forme à lo q̃ er-*
Dios, ahuoço oquimmomacahuilili. 4. Auh macihui in tolmiloh, *dena el autor.*
tehuimalah, tohtoco, ahuilquixtilo, tlalchihlaçaloh, yhuan *Y aſſi en el mũ-*
quiztemachtiloh: ahmo yc motolinilmatih, ahmo yc motel- *do ſon los hõbres*
chihualmatih, ahmo yc motolhtoquiltoca, ahmo yc mahuilquix *como reꝑſentãtes*
tlatih: çan cenca yc moyollaliab, yehica ca huel quimati, ca *de comedias, y*
inoyuh omtzonquiz Tlaltiepac tonemiliz, ca quimihquac cece- *cada vno repre-*
yaca mixtmatiz, ceceyaca mottaz in ac ychuatl, aço Dios itetla *ſenta, y haze la*
yecolticatzin, aço Dios itlapèpenaltzin, àcanoçomo: ca quin- *figura, y perſo-*
ihquac in oommicohuac, inchichtlacatl perlauhtineci ixpantzinco *nage q̃ D. le or-*
in Dios, auh aoctle inechichihual; aoctle itlaquen yez, intlaca *dena: mas acaba-*
hoychuatl quallachihualiztli, yectlachihualiztli. 5. In axcã mie *da la vida, ſe a-*
quintin inpan mixehua in pipiltin, in tlahtoque, in teyacan- *cabara la come-*
que; in mocuiltonohuah, in tlatquihuaque, in motlacamatih: *dia, y cada vno*
auh in oontzonquiz in neixcuitilli. q. n. in Tlaltiepac in ne- *ſe vera cõforme*
miliz, ca quinihquac ittozque, ixinachozque ca Mictlan qua- *à los meritos, ò*
tlitecahualtin, ca ahtle in monecca, ahtle in necoco, in tlaca- *demeritos que*
no çan ychuatl in cemihcac tletl, in cemihcac tonehniztli, in *tuuiere.*
cemihcac chichinaquiatli. 6. In axcan huel miequintin qualtin, *4. Aunque los*
yehica inpan mixehua, yece in oontzonquiz neixcuitilli. q. n. *buenos ſean mal*
in Tlaltiepac in nemiliz, ixinachozque ca cemacicatlahuelilo- *tratados, tenidos*
que, in ahmo yc omoyolcuitique in intlahtlacol, in intlapilchi- *en poco, afrenta*
huil, in ahmo yc omoyolcocotiaque, ahmo yc omoyoltoneuh *dos, y deſecha-*
tiaque, in ahmo yc otlamahcouhtiaque. 7. In axcã huel miequin *dos: no por eſſo*
in cuitlamacehualtin, yenotlaca, motolinih, quihiyohuiya, *ſe tienẽ por tales*
quicihui, cocoque, teopouhque, tetlaocoltique ipan mixehua *porq̃ harã cuẽta*
in inchichtlacatl quintelchihua, quimolinia, quinmahuizpolo- *q̃ repreſentã, y*
hua: yehica ca huel yuh quimotlatili in Dios, yuh quinmihma- *q̃ acabada la co-*
chiliz inic ahmo mopohuazque, ahmo aatlamatizque, çan pacca *media deſta vi-*
yecoxca nemizque, inic momaquixtizque: auh in oontzonquiz *da ſe acabara, y*
neixcuitilli. q. n. in Tlaltiepac in nemiliz, quin ihquac ittozq̃ *muy preſto ſu*
tlamahuizque, ca ye Tecniyo Dios itlaçohuan, ipillohuan, inen *trabajo.*
tahuan; yehica ca huel oquimotlayecoltilique, huel oquimo- *5. Muchos ay*
tlatlacamachtique, huel oquimecencaqueca nemiliztique in ite- *que ahora hazen*

perſonages de

...es, y de ri- ... nah uatiltzin. O ca yehuatlin inic moyollalia à Sanctome yhuã
...s q̃ acabada la huel yc moyollahpaltilia inic ahtle ipan quipohua in Tlaltipac
...omedia desta in chicotlatzontequililoca. Auh, maxcan in tiChriſtiano, in
...ta vida se re- muchitlacati mitztolinia, in muchitlacatl mitztoloca, in muchi-
...aziones del tlacati mitztlaihiyohuitia, macamo yc ximotequipacho, ca ne-
...zfierno. ixcuitilli ricchihua, ma çã pacca yocoxca ximonemiti, ma mo-
5. Muchos ay tolol, momalcoch xicchihua, caahmo huecahuaz in neixcuitilli
...q̃ agora parecen ahmo huecahuaz in Tlaltipac monemiliz. 8. Cuix aic otiquitac
...buenos, q̃ acaba- in neixcuitilli in oncan teixpan quichihua, in cequintin mo-
...da la Comedia huihuitequi, cequintin oncan inca mahuiltia, auh çan in ye
...desta vida se e huantin inca neahuiltilo, çan mocahua, çan qui paccaihiyohuiya:
...cuna de ver el auh muchitlacati quintyecteneihua in oontzonquiz neixcuitilli;
...grado de sus quihtohua: ca huel oquiyecchiuh in itequiuh, inic otequimacoc
...maldades, pues Auh ca çanno yuhquin tehuatl, in ihquac moca neahuiltilo,
...morierõ sin ha- moca metenquelolo, y huan moca huetzco, ahnoço titohuitilo;
...zer pñia. tipinauhtilo, tahuilquixtilo: maca quen muchihua in moyollo,
7. Muchos ay ca neixcuitilli ticchihua itencopatzinco in Dios: auh yc tiquim
...q̃ agora hazen, y motlattitilia in Angelome in motlapaccaihiyohuiliz, in motla-
...representã per- quichihuiliz, in, cenca quimomahuiçalhuiyah, quimoyectene-
...sonajes de pa- huiliah. Auh in oontzonquiz Tlaltipac monemiliz, occenca
...bres, de misera- oc huafcn, oc tlapanahuiya inic mitzmoyectenchuilizque in ix-
...bles, porq̃ assi lo quich ihuelitzin Dios, y huan in ixquichtin ipilhoztzihuan,
...ordeno D. para inencatzitzihuan Angelome: in yuh quimomahuiçalhuique S.
...mayor biẽ, y ho- Ioan Baptiſta itlananquililiz, y huan ichicahualiz, inic ahquen
...nor suyo. q̃ acaba muchiuhtzino in intemahuiztililiz, ahnoço in tetelchihualiz, in
...da la Comedia teahualiz in Indiome in titlanhuan.
...desta vida serã
...vistos ser gran- G. ¶ 1. Prophetas in? Occeppa quimolhuiliq. Cuix ti Prophetas?
...des, y muy pri- Cuix tehuatl in tElifeo, in huecatlachiani Propheta? Cuix no-
...vados de D. por çoce yehuantin in Prophetas me in onemico Tlaltipac, in Sa-
...q̃ guardarõ biẽ, muel, in ahnoço Hieremias, in ahnoço Iſayas? Cuix noço te-
...y fielmẽte sus huatzin in tiPropheta in quihtotia Moyſen, in huitz, in mo-
...sanctos mãdam quetzaquiuh, in temachtiquiuh, in tlahuilli ocod quiquetza-
...entos. Y este es quiuh Tlaltipac? Auh in Sancti Ioan tlananquili, quimmolhui-
...el consuelo de los li, Caahmo ni Propheta. Ca quimihtalhuiznequi, caahmo çan
...sanctos. naca,

ticā, cahuiz nehuatl inceme yehuan in anquintenehui, ah- 8. *Nūca viſte*
mo ni Prophetas, in yuh ammomati: yehica óc nitlapanahui *comedias, y lo q̄*
qui in ahmo machi yuhqui Prophetas, in tlachtopaihtohuani. *paſa en ella como*
Auh xicmomachitican, ca inic motlanantiquilili Sanct Ioan, in *ſuccede mal tra-*
quimihtalhuia: cahmo ni Prophetas. Yehica cahmo yehuatl qui- *tar d'vno baldo-*
machtia in quin huitz, in quin muchihuaz: çan yehuatl qui- *narle, y acañaue*
motecaquitilia, quimotemachtilia in ye ixpan ca: yehica ca i- *rearle, y no por*
napuzmin inic quimotetitituli, quimotemāpilhuilili in to Tecui *eſto ſe enoja, ni*
pa IESV CHRISTO; quimihtalhui: (*Ecce agnus Dei, ecce* *tiene por afrenta-*
qui tollit peccata mundi. Ioā. 1. q. n. Iztaqui in Teoichcaco- *do: ūte ſi todo ſe*
tzintli, in quimopopolhuiya in Cemanahuac tlahtlacolli: *deriene por diſ-*
No yehuatl ipampa oquinihuathui, cahmo Prophetā, quihtoz- *creto, y le alabā*
qui: Cahmo yehuatl in itechpa motlahtoltī Moyſen, in *q̄ hizo bū ſu ſi-*
huitz, in motemaquixtiliquih, yehica ca huel yehuatz in in to- *gura? aſſi tu ten*
Tecuiyo IESV CHRISTO itechpatzinco omotlahtolti in *por comedia eſta*
Moyſen. Ma oncan xicmoyollotican motlaçomahuizpilhuane, *vida, y paſa con*
in quenin yehuantin titlatlatin ahmo monahuatilmatque (*no ſe* *tēo cō lo q̄ D.*
curen por bien, deſpachados) yhuan ahmo moxiahtiatique inic *ordenate de tī*
quimotlahtlanilique Sanct Ioan: ca quinezcayotia in tlahuelilo- *parar ſu mag. y*
que, in ahmo quicahualiztlamati tlahuelilocayotl; çan ilhuice *ſus Angeles q̄te*
pan nemih, ipan huecahua, ipan tlacemana in ixquichica ipā *vē, te alabe q̄ bi-*
quimih in ántlahtlacol. Ma quimonequilti in Dios, inic ipā in *ziſte bie tu per-*
quilli yectli no yuh ritlacemanazquia, ahmo titoxiuhtlatizquia: *ſonaje, y la per-*
in yuhqui ahqualtin, ahyectin ipan nemih; ipan tlacemana in *ſona q̄ D. te mā-*
quimih ahyectli. Huel mehuatzinc in oquimihtalhui to Tecuiyo. *do que repreſen-*
Prudentius: Sum. filij huius ſæculi filijs lucis in generatione ſua. Lu- *taſſes.*
cæ. 16. Quihtoznequi: Ca in ipilhuan Cemanahuatl occenca mih G.
tamaih, in ahmo mach yuhque in tlanextli ipilhuan, in ipan 1. *Que de pre-*
in tlacemecayo. 3. Yehuatl cenca techocti, cenca tetlaocolti, *gūtas, y pregū-*
ca in yehuantin Cemanahuac tlaca occenca mihmatih, occenca *tas le hazē, que*
yoliznaque (*el ſingular es yoliznarqui. I. yolizma hombre aſtuto, fuertes, y tō-*
ſtādo de ingenio, y de mucha prudencia.) occenca tlamelahuatih *tēs, y perſeuerā*
ca, in ipampa in ahmo quimatizque, in ahmo quimelahuatizque *do que han de hazer*) in ipan Tlalticpac yoltl, in ipan in motla- *ſu intento! En lo*
yecoltiliz, in intlaixtoquiliz (*en ſus intereſes*) ahmo cenca mie *qual ſignifica la*

cõdicion del pecador obstinado, q̃ siẽpre aũ hasta que muere pẽse en su cal. 2. Ya plagueiemos à D. fueramos tã cõstantes, y perseuerantes en el bẽ, como lo sõ las almas cõ el mal 3. Esto es mucho de sentir, y de llorar, q̃ los mãdados de los hijos de D. y predestinados, ẽ gana la vida eterna. 4. Por cierto es mucho de llorar, y de sentir, q̃ ãde el mercã dercãsando se, y mercadeãdo se, fatigãdose sudãdo muchas vezes, y otras muerto de frio, muerto de hãbre, y de sed por vn bajo, y vil interese, y q̃ no sotros de ses

quintin yuhque in tlanextli ipilhuan, in Dios itteniinco pohui: cuix ahmo cenca techoli, cuix ahmo cenca tetlaccoli, tetoxquiten, ca in puchtecatl, in oxomecatl, nohuiyan quiznemi, cẽmanicticnemi, tuitonticnemi, cecmiccticnemi, teocuhtinemi, amiccticnemi, inic çan medio çan centetl cacahuatl (in quimixnextilia, in quixtocatinemi: auh in tehuantin in cemihcac necuiltonolti, in cemihcac netlamachtilli, in cemihcac tlahtocayotl (in quimmonaquilia to Teoyo Dios itetlayecoltilocatzin çan ahtle ipan tlcpohua, çan tlatlauhcacahua in itemolocatzin, in ixnextiloca: auh aoctle centlamantli tonecuiltalhuil, in tlacamo çan yehuatl in tihti, in tocuitlaxcol, aoctle centlamantli in ipan titoyolnonotza, in tlacamo yehuatl Tlalticpacayotl, in ad, in tlaqualli, in tlaquemitl? &c. In ipan itlayecoltiloca tzin Dios huel tictenmatih, tictlatziuhque, ticnitlanamacame, (el singular es cnitlatlãnaca, flaxo, y perezoso, y cnitlanãnacacame, yoti, flaxedad, y pereza, y cnitlanamacaihuiz, andar lleno de pereza. Ehuatzin oticnitlanamacayoh yticochmimilitin: auh nẽ in ipan itlayecoltiloca in toTlalticpacayocelehuiliz, in totlahnacayocelehuiliz, huel titixpẽpetrca, aoctocochiz, aoctotlaqual, ixquichica tictlacotiliz. In tiChristiano, nu çan ipaltzinco in Dios xinechilhui, xinechmelahuilti, quezquipa in çan tlamomatzinhcatlali, in ahmo tlhuallaneeliz, in tiquittaz Misa, in ticcaquiz temachtilli, in timoyolcuitiz, in timoyolmelahuaz, in titlacoliz, inic ticmaquixtiz mantimãh auh ye ayc otictlatziuhcauh in tiaz titlatlahuanatiuh, in timomecatitiuh, in tichtequitiuh, in timihtoitiuh, in timahcehuatiuh? Cuix ahmo cenca miecpa, ahmo çan tlapohualpa: auh in axcan notlaçomahuiz pilhuanẽ, ma yehuatl cenca xicmocuitlahuican, ipan xitlahtocan, ipan xitlacemanacan, ipan xicnonotlhuiyan in itlacamachocatzin, in itlayecoltilocatzin in Dios, yhuan in icnehiloca, in itlacochiloca, in imaquixtiloca in amanima, ca cenca tepinauhti: ca in yehuantin tlahuelilocatzin, in que, huel motlacuitlahuiyah, huel iitzque, yuhquin mixpẽpetzah:

auh in Dios ipalhuan miequintin çan motlahcomatili, mo-
tlachcacahua.

Ca ¶ Non sum Christus, nõ sum Elias, nẽ sum Propheta. Ma xicmo-
tollotica nozlaçopilhuanẽ, maçonelihui huel miequintin in ite-
tlacacahuan to Tecuiyo Dios, in ixtzinco, in yepaztzinco
tlamiz ca tel oncate in iyectlatyecoltricahuan, in huel ixqui-
chiuyollo ica quimocentlayecoltiliah to Tecuiyo Dios: auh ah
ninotech neoctacatiloz, ahmo in tech neixcuitiloz in tlatziuh
cate, in motlàcomati: çan yehuantin in cenca imeel, in itiz-
quipan itlayecoltilocaan in Dios. In ludionie, huel miequin-
tin quimoteopolhuitique in tlacatl to Tecuiyo Dios, in ahmo
quimoteopolhuitique in tlacatl to Tecuiyo Dios, in ahmo
quimoteoitzinoznecque, in ah-
noquimotecmahuiztililiznecque: yece huel ihquacon ommo
yectlicaca in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, ommonemitia
in Sanct Ioan Baptista, in cenca quimomahuiztilili, yhuan qui
mocetetzmachtili, yequene yhuan occequintin Dios itlaço
huan, Dios itetlayecoltricahuaz. Ca nelli in manel cenca mo-
tlachiliaz, in cenca miequiaz, in cenca tlapibuiyaz in tlahue-
lilocayotl, in ahyohcayotl, ca tel ahmo ce inpolihuiz in itlayè
cotilocazin Dios, yhuan in itlacamachocatzin, in imahuizti-
lilocatzin, ca huel huey huecapan tlahtohuani, huel miec in i-
cuitonoltzin, in inetlamachtiltzin in quimmomaquilia in
inetlayecoltricahuan, in itetlacamatcahuan: auh nè in cenca
huey, cenca tè mamauhti, cenca tetiçahui tetlatzacuhtiliztli, in
tlahtolyohuiliztli, inmahuhuaztli, in ahixnamiquiliztli, in
tlayecoltzli (incomparable) inic ce mihcac quimmotlatzacuilti-
quimmotonehuacapolhuiya in tlahuelilocque tlahtlahcohua-
me. 5. In ompa in Ilhuicac, maçonelihui orlahtlaco in Luzi-
fer, yhuan occequintin itereputztocacahuan Angelome: ca tel
quimotlacamachitique in Dios in Sanct Miguel, yhuan occe-
quintin itereputztocacahuan. 6. In oc apohuih in
tlacatl huac, in huel ihquac miequintin tlahuelilocque oncat
momemitl in sãcto Noe, in huel oquimotlayecoltili Dios,
yhuan in huel oquimohuellamachtili. 7. Teutlahtolpẽ mihtohua,
yehuantin Elias omomaitzinoca ça icel omocauh in ahmo

Cccc iij motla-

timemos, y tengamos *mos è poco lá ri-*
qza eterna, y q̃ *nos tratemos por*
pereza de buscar *la, y grangearla*
ocupados solemẽ *te en las cosas de*
la carne? cree, *Dexémos por pe-*
reza, y descuy- *do las cosas del*
seruicio de Dios, *como fiozas, y*
perezosos: y por *el cõtrario somos*
muy diligentes *en las cosas del mũ-*
do: somos muy *cuydadosos, y*
trasendidos ẽ cũ- *plir nũros deseos*
y no tenemos, nĩ *bsuemos hasta su-*
hr cõ nũros intẽ- *tos; y prẽsiones*
creer. ¶ H. *r. A uñq̃ sean mu-*
chos los malos, y
q̃ offenden à Dios
no falta siempre
suyos q̃ le sirue
cõ todas sus fu-
erças, y voluntad
y dellos sea de
tomar Exemplo
y no de los otros.

2. Por muchas q̃ motlatootoquili (*que no ydolatro, es reuerencial de* tlatootoca) ca
pres q̃ aya en el aocac occe in ixquichtin Dios itlatenquixticahuan, itlaachtopa
seruicio de D. y ihuocahuani, auh in toTecuiyo Dios quimolhuili. Eliafe, maca-
por mucho que mo ye ximotequipacho in aocaque notetlayecolticahuan, ahno
crezca la maldad ço macamo ye ximohueimati in ahmo miequintin notemahuiz-
y desorden, no tilicahuan, notetlacamatcahuan, ca huel miequintin oncate
faltará jamas q̃ in nechmoteotiah, in nechmomahuiztililiah, in niman ahmo
siruan à D. y le o tlatootocaque, in niman ahmo ixpan omotlanquaquetzque in
bedezca q̃ al fin tlacatecolotiBaal, in niman ahmo quitenmamicque ima, in ah
es sobervno S. y mo huel tiquimiximati. 6. In tiChristiano, macamo ye ximo-
q̃ puede pagar co hueynequi, macamo ye ximotachcauhnequi in timoçahua, in
piosissimamente à timomecahuitequi, in titlatlatlauhtia, in muchipa tiquitta Mi-
los q̃ le siruẽ: y ssa, yhuan in ticcaqui Sermon. &c. yhuan macamo ye xima-
por el cõtrario, hueynnati, macamo ye ximocicini intla quemmanian tiquintla-
es muy riguroso ocolia, tiquintlaqualtia, ahnoço tiquincallotia in motoliniah,
en castigar à los in tiquintlahpalohua, in tiquinpalehuiya in cocoxque, in ayac
q̃ le offenden. in ca, in timomati ca çan mocelton in yuh tinemih: ca nelli ni
y. Si en el cielo mitzilhuiya, ca huel miequintin, huel ixachintin in Dios ite-
vno que le offe tlayecolticahuan, in ahmo tiquimiximati: çan ye ihuicc ximoc
diesse estable vno nomati, ximocnoteca, ximotlalchitlaça, auh huel yuh yez mo-
que le siruiesse yollo, ca çan mocelton in titlahtlacohuani, in titlapilchihuani,
amasse, y recono in ahtle ipan tittoni: auh ca intla qualli ticchihua, ca intla ti-
ciesse. motlayecoltilia Dios; ca ça tiquincentzacuiya in itetlayecoltica
4. *Auia muchos* huani (*que eres el vltimo de los que siruen à Dios.*) Auh ma yuh ye
malos q̃ parecierõ con el in moyollo, ca ahmo çan mocelton in tiemotlayecoltilia Dios,
diluuio, no le fal ca huel miequintin oncate (*in ahmo tiquimiximati*) in occen-
to à D. vn sancto ca quimotlayecoltiliah Dios, in occenca quimocenmachitiah,
Noe fiel siruo in ahmo mach yuhqui tehuatl.

suyo, por cuyos * 1. ¶ *Non sum Propheta.* q. n. Ahmo nihuecatlachix-
merecimientos se caihtohuani, ahmo nihuecatlachiani. In Sanct Ioan oquimoeui
salvaron otros. ti, oquimomachitocac, ca ahmo yehuatl in Propheta in chiclo-
5. *Quando pas-* loya, in itech notemachiloya, in itechpa omotlahtoli in Moy-
sen: ca in yehuatl, huel yehuatzin in toTecuiyo IESV CHRIS-
Elias que estaua TO, in nelli Temaquixtiani. Maxicmomachiltican notlaço-
D. mas pobre d mahuizpilhuanè, ca in Prophetatlatocayotia, yehuatl in ach

topa

mitechilhuiya in tleyn quin tepan muchihuaz: ihuiin in Profeta, quihuozinequi, in huel tictocayotiz huecac lachixcaihtoz in ahnoço tlachtopaihtohuani. Auh inin huelnelli yuh mochihuaz, in yuhqui achtopa otechmolhuili, in ihquaquin otechilhui, in ihquaquin huel tictocayotia Propheta, in nelli, in melahuac in huecatlachixcaihtohuani: auh in tlacano yuh mochihua in yuh otechilhui, ca quinihquac tiquihtohua, ca ihlo Propheta, ca ahmonelli huecatlachixcaihtohuani, ahmo nelli tlachtopaihtohuani, çan tetztlacahuiyani. In Sanct Ioan huel melahuac oquimocuiti, oquimomachitocac, ca ahmo yehuatin Propheta in nemoloya, in itech neremachiloya. A. Auh yehuatl in innetlapololtiliz, in inquaihuintiliz, in innextlacahuiliz, in imihuintiliz in Tlalticpac tlaca in tlahtlacohuanime, in çan nen, in çan tlapic, in çan iztlacatiliztica mo Propheta tlapiquiah, mohuecatlachixcatlapiquiah. Ca in ceceyaca tlahtlacohuani, iztlaca Propheta inic quimocemihtalhuiya, ca huecahuiz in Tlalticpac, ca miec xiuhtiz, ca pacca yocoxca nemiz, ca yehuatl quimati in iquin, in quemman, in quenin monemitiçepaz, in iquin, in quemmā quimotlayecoltiliz Dios. B. Iyo ihuic, quezquintin in ye vmpa centlani Mictlan centlalhiyohuiloh, chichinatzaloh, tomehuacapololoh, in oquimixtlacahuiliz in oquintlapololti in imixtlachahuecatlachixcahtoliz, in o quicemihtalhui ca huecahuazquiah in Tlalticpac, yhuan ca nocemilizcuepazquiah: auh ahmo in nehmachpan, ahmo in yohuan onicque, opoliuhque, in ahmo tlamahceuhtiaque, in ah mo mochoquixtlamahcehualizellelaxitiniaq. C. Mahuel ximihtitinemican, ximozcalican notlaçonahuizpilhuanè, yhuan in mochipa xicmoyollocican in machiotlahtolli, in itechpa mo ollonohua, in motlacamati, in techmomachiotlalilili, techmotlacatlalilili in totlahtocatzin to Tecuiyo. Luçe. 12. Ca cenca tiquimocuiltrono, omotlamachti in miec oquitlapehui in imil: uh in ye yc moyolnonotztinemi, in quihtohuaya ihtic. Tleyn nicchihuaz, caahtle nocuezcon inic oncan nicchihuaz in nocuitl: auh inin ye occeppa oquihto. Ca yequalli, ca tel yenicmati in tleyn nicchihuaz. Maçan nichuitoma in nocuezcon: auh in

amigos: la diçen q̃ tiene fieros amigos fidelissimos.

6. *Si bi eres al gunas buenas obras, no por esto te enfoberuezcas ni engries, pensando q̃ eres solo, y vnico ẽ seruir à D. porq̃ te digo de verdad q̃ dẽ dela gera, y dẽ de menos pẽsas, tiene D. muchos siruos. y amigos. Y en vn pũto se truecan los fuertes: y el q̃ oy es malo, mañana puedẽ ser bueno, ex cõtra*

* I.

La significacion de Propheta, y gen̄es verdadero Propheta, y q̃n falso.

A. Este es el engaño, locura, y desatino de los hõbres, q̃ se hazẽ ẽpheras falsos, pmetiẽdose largo vida, oportuni

dad, y tiempo para bolverse à Dios, y hazer penitencia de sus pecados, morir en estado de salvacion.

B. O y quantos estan oy ardiendo en el Infierno, à los quales engañò, y burlò su falsa profecia, que les prometio larga vida, y lugar de penitencia: y sin pensar, de repente, è improviso, murieron sin hazer peña, y sin tener dolor, ni arrepentimiento de sus culpas, y pecados?

C. *Buen lugar del Euang. cõtra los q̃ se prometẽ larga vida, y al mejor tpõ D. sela corta. D. Tã impudẽs es ergo bona die, vt alias ter peccet die: si q̃dẽ virtutẽ habet, si fecũdã est operationem bonarũ, si Deo adhæsit, bona plurima possidet, lætabundus gaudio gaudet? Verũ quia ter carnalis, et passionib⁹ subiect⁹, à vitæ nõ ab alienus. Basil. Hom. 6. in Luc. super illud locum.*

onicxitiniz, in onichuehuelotz, ninan nichueyliz: auh on can niccemaz in ye nuchil in ixquich onechmomaquili, in onechmuchihuilili nomil: auh in ononechico, ninan ye nicnotzaz in nanima, niquilhuiz: *O Anima mea habes multa bona in annos plurimos: requiesce, comede, bibe, epulare.* quihtoznequi. Noyollarze, ca ye onca miec in maxca, motlaqui, inic ye miec xiuhtica tipachinemiz, ma ximocehui, ximotlaqualti, ximatliti: ma huel ximopahpachihuiliti. Iyoyahuè, ca huel cenca temamaubti, teiiçahui, ca huel ihquac in quilnamiqui, yhuan ye moyolnonotza, ye motè quipachohua in cahuno huey, in ca çan teputon icuezcon: auh yene quicemihtohua, quicentlahtlahuiya in quihuitoznaz, in quixixitiniz, inic quihueiliz, inic oncan miec xiuhtil quipiez, yhuan ye motlamachtiz, mocuiltonoz: ca huel nimantihquac Ihuicacpa ocaquiztic in tetzauhtzantiliztli, in Dios itzatzilitzin, in quilhui. *Stulte, hac nocte animam tuam reposcunt a te, quæ autem parasti, cuius erunt?* quihtoznequi. Yollotlahuelilocaquè, ahquimahmatcahuè, totompoxtlè, xolopitlè, aacquè, chocholoquè axcan yohualtica iciuhca mitzcuitia, mitztlatlalochtia in nanima: auh in axcan in oticcentlali, in oticnechico, aquin iaxca yez, aquin tictlatquitiz? E. *In yehuantzin Sanct Basilio quimihtalhuiya, huel melahuac, huel neltiliztli yollotlahuelilocatl, ahquimahmati, totompoxtli, totompotla motenehua in oquimocemihtalhui in ca oc miec xiuhtiz, ca huecahuaz: yehica in Tlalticpac tonemiliz, in ihuecahuiliz, ahnoço itzonquiçaliz, huel itencopatzinco muchihua in Dios, ahnomma ticacatencopa in muchihua. No yhuan huel melahuac, yollotlahuelilocatl, yolloquimil, aacqui, chocholoqui motenehua, in quitlaçotla, in quitenehua, in quimatataca in Tlalticpac neciltonolli, netlamachtilli in çan polihuini, in çan tlamini: auh nè in Ihuicac neciltonolli, in cemihcac netlamachtilli, in ayccahuiz, in ayc polihuiz yè ahtle ipan quieta, ahtle ipan quipohua, çan quixiccahua, quitlatziubcacahua in ielehuiloca, in itemoloca, yhuan icenmachoca,*

nichuca: In tiChristiano macamo ximoProphetinequi, *macamo ximoztlacaachtopaihtocatzinequi*, in ca tihuecahuaz, in ca huelitiz in monemilizcuepaz, in titlamahcehuaz: ca in anic ic ticpie in quiyolitia, in quimemitia monapyo, ahmo huel tictzicoz, ahmo huel tictzitzquiz ihquac quimonochiliz in Dios, in omitzmopiyaz. Auh huel xicmati, ca in monacayo ca teizcahuiyani, ca iztlacahuecatlachixcaihtohuani, ahmo eltococoni, ahmo tlacamachoni, çan tlatzacuiltoni, tetl, quahuitl tochtoni. Ca in ychuatl tlacayo techcaitlahuiltia in ixquich itlahtlacolpaliz, in inetlayeltemitiliz, in inexhuitiliz, in quihtahuanalitli, in tlatzihuiztli, in ichtequitli, in ahtolnemilitztli, in yeixquich itlayelnemanemitiliz, inic pactinemi tonacayopul Tlalticpacauh inic techiztlacahuiya ca çã techihuiya. Maxcan ca titelpuchtli, ma xipactinemi tlahtlatica, ma ye xihuellamattinemi, ca tel in ihuac tihuehueriz, quin ihquac huel ticcuepaz in monemiliz, quin ihquac huel titlamahcehuaz, quin ihquac huel ticmotlayecoltiliz in Dios, inic ticmomaquixtiz: auh in axcan ma çan oc xitlatlacolpactinemi., ca titelpuchtli, quin ye tixotla, quin ye ticneponi. O yehuatlin inic tetlapololtiznequi, inic tetlahtlacoltiznequi in tenacayo, yeacan compiqui in quihtohua, ca ahmo nelli, ca ahmo titonohmanemilizcuepazque in ihquac otitlahlacoque: ca çan itetlaocolilizticatzinco in toteoyo, inic occeppa titlahtlacolcahua, in ticcuepa tonemiliz. Ca in aquin tlahtlacohua, ca qui nechuilia in inohma ommotlaça atlacomulco, ahmo nico. Ca in aquin ommonohmatlaça, huel icallocopa in ommotlaça: auh cahmo monohmaquiliz, çan monequi palehuiloz inic hualquixtloz:

E. Bene stultus, qui sibi in annos plurimos vitam promittebat: cũ breues dies hominis sint, & numer⁹ mensiũ eius apud Deũ maneat. Stult⁹ quidẽ recte appellatur, qui tẽporalitatẽ amãs æternã bona post habet. Basilius vbi supra.

No ay mayor necedad que prometerse larga vida q̃ depende de la voluntad de Dios.

Chrysost. Nõ solũ aũ, sed & corpori nocet delitiæ, faciũt enim debile, ægrum, graue, & deforme.

Basil. Examinata sunt huius proposita in cœlo.

Glos. Dicere Dei ad hominem, est eius prauas machinationes subita animaduersione compescere.

Glos. Quia longa tibi tempora diuitiarum promittebas.

Greg. 22. mor. cap. 12. Qui sibi longa tempora promittebat, diem sequentẽ non vidit.

Notablemente se engaña nuestra carne en pẽsar q̃ como puede el hõbre caer en la culpa de su voluntad: assi puede quãdo el quisiere salir della. Mas esto es cierto, y aueriguado q̃ no puede el hõbre salir de la culpa sin especial ayuda, y fauor del cielo.

Simile

Del q̃ de su voluntad se echa en

Cccc v auh

Ve

Un poço que desf pues no puede salir sin ayuda.

auh in tlacamo hualquixtiloz , ca oncan mìquiz . Ca çannoyuhquì in ipan muchiiuua tlahtlacohuani , ca çan iyollocopa in tlahtlacolpan motlaça : auh inic quicahuaz in itlahtlacol , cuahmo çan inohmatca , ca cenca monequi in teutepalehuiliztli , in iteuequaltiayaztin , iteuteyecthiayaztin Dios , inic huel quixtiloz , yhuan inic maquixtiloz : ca in tlacamo yehuatzin to Teculiyo qui mopalehuiliz , inic monemilizcuepaz : ca nimà ahuel quicahuaz in itlahtlacol : yc huel neci in çan techiztlacahuiya tonacayo, in

Ad nones.

ahmo nelocoani, çan cenca tlatzacuiltiloni . Auh in axcan motlaçomahuizpilhuane , ma yehuatl xicmocaquirican , yhuan ma yehuatl xicmoyollotican , yequene yhuan xicmocchlican in iteixitilitzin , in itenotzalitzin Spiritu sancto , in ceceyaca amehuantin yc amechmìxitilia , yhuan yc amechmononochilia. *Ne tardes conuerti ad Dominum , & nè differas de die in diem . Subitò enim veniet ira Domini , & in tempore vindictæ , disperdet te* . q. n . Macamo xichuecatlaça , macamo xicnachcatlaça in monenemilizcuepaliz in ihuiczinco Dios, yhuan macamo xicmomuztladztiuh. Ca iciuhca hualiauh , iciuhca hualaci in iqualantzin , in itlahuel tzin Dios : yehuatl in miquiztli , yhuan in itetlatzontequililiztli: auh in ipan netzonculilizilhuitl mitzmopopulhuiz . Yehica in axcan monequi in çaço tlein tihueliti qualli yectli tlamahcehualiztli , iciuhca xicchihua : yehica caaoctle tlachihualli , aoctle tlamachiliztli , aoctle ixtlamachiliztli in vmpa Miclan , in vmpa ticiuhtiuh tehuatl . O ca yehuatl itenonotzalitzin in Spiritu sancto , yhuan itemamauhtilitzin , inic nimen ayac mozcalca Prophetanè nequiz , çan niman huel iciuhca monemilizcuepaz ihuiczinco in Dios . Yehica in tonemiliz ca netlalolìztli , in cenca totoca , in cenca tlaeça ihuicpa in miquiztli . Auh nèl in aquin motlalohua , ca huel quittaz in campa ohualehuac, yhuan in campa tlamattiuh : yece niman ayac huel quimati in aço muz tlatiz , aço huiptlatiz , ahnoço oc nauhyopantiz . In huel mochi in oquimotzcimotlalili in yehuatzin Sanct Ioan Baptista , inic huel melahuac omotlanauquilili , auh ahmo quimotechti, ahmo quimomactocac in teutemahuiztililiztli , inic quinenechiaya in Iudiome imachcahuan , çan huel oquimocuiti caahmo Christo, cahmo

Nadie se prometa larga vida pues la q̃ tenemos no es , sino vna carrera , y priesa a la muerte.

Exli . 5 .

cahmo Elias, caahmo Propheta. K.

¶ *Quis es, vt responsum demus his qui miserunt nos? Quid dicis de ipso? Ait: Ego vox clamantis in deserto, Dirigite viam Domini, sicut dixit Isaias Propheta.* q. n. Auh yc yeno ceppa quimolhui. Ilque in Sanct Ioan in Iudiome: auh acteuhuatl? Quenin tiquincaquilizque in yehuantin otechalihuaque? Tlein motechpa tiquihtohua? Quihro in Sanct Ioan: in nehuatl, ca nitzatzilitli, nitlahuncan nitzatziti nemi: huel xicquetzacan, huel xicmelahuacan in i ohuitzin to Tecuiyo, in yuh quihto Isayas Propheta: Yuhquimma quihtoznequi. Acte, ac ipan timomati, caahcahuel melahuac ticmihtalhuiya: quenin huel tiquinnanquilitihui, quen tiquinnonotzatihui, quen tiquimtlhuitihui in yehuantin otechalihualihuaque? Ma xitechmolhuili tlein motechpanico tiquihtohua, tleyn motequitzin, tlè motoca, tlè mihtoaz? Auh in Sanct Ioan quimmolhuili inic quimmocuepilili. Namechcaquitiz, namechyolpachihuitiz in acnehuatl, auh in ieyn notequiuh. Xicmatican, ca nehuatl in yehuecauh nechtemohtia, in notechpa tlahtotia Isayas Propheta, in quihtotia: Ca in ye imman, in ye oncan in vmpa quauhtla, in ixtlahuacá ecoz itzahtziliz, icaquiztiliz, itetzatzililiz cetlacatl tecpoyotl, tenachtiani, titlantli, in qui milhuiz, in quintlalhuiz macelaltin, in vmpa yazque in quittatihui. Xitlamahcehuacan, yhuan tlamahcehualiztica xiccencahuilican in i ohuitzin to Tecuiyo, in ye mohuicatz, in omaxitico: inic huel qualtilizçotica, petlilizçotica anquimocelilizque. Auh inin, ca huel anquimatilhuel amoyollopachihui in acnehuatl: ca anquipia in toptli, inpehuacalli in tecuamuxtli, maxictlapocan, yhuan maxiquittacan, xicpohuacan, yhuan xicmatican in tlein vmpa ihcuiliuhtoc. Huelnelli ca in Dios itlaçotzin Sãct Ioan huel melahuac quimmonanquililica in tlatlantin, ca in itenanquililiz, in itecpancpayotiliz huel melahuac, huel teyolpachihuiti, caahmo yehuatin CHRISTO in Temaquixtiani, yhuan caahmo yc Ioan in Elias, caahmo no Eliseo, ahmono yehuatl in Propheta otlachcopaihtohuani in quimochieliticatca. Yece caahmo yc nocanhque, ahmo yc pachihuh, ahmo yc motlali in inyollo: çã

Q uiẽ le enseño S. Ioan q̃ este lugar de Isayas cap. 40. hablava del, sino el Spiritu sancto?

Muy biẽ, y claramente auia respõdido Sãct Ioã q̃ no era el Messias, ni Eliseo, ni otras no por esso dexaron de ser im-

portunos, pregũtandole, y reprehendiendole, y quãto vl cõ mayor mãsedũbre, y humildad les respondia: tanto mas pesados, è importunos le eran con sus preguntas: para ver si ya por esta via, pudieran sacarle si quiera vna palabra, de alabança propria.

* 2. *Putabant enim insipientes, q, licet in ceteris vigilanti° ex cubaret, attamen humanum aliqd tanquã homo sentiret, ac gloriæ amore illectus. Christũ se esse respondere, & deinceps Iesu fama extinguatur, oh quam omnes oriebantur anxietates. Euthym. in exposi. Euangelij.*

ilhuice quitequitlahtlaniaya in acyehuatzin: auh in occeneca tlahtlacayotica, yolyamancayotica, yhuan in occenca necnomatiliztica, necnotecaliztica quimmonanquililia: oc hualca, oc tlapanahuiya quimotequitlahtlaniliaya, huel yuhquin quimocamatataquiliaya, in aço huel quimotlahtolamiizque, aço huel quimotlaxapochhuilizque, quimatlacomolhuilizque, aço huel itla ye mohueiliz, mohucineqz, aço motachcauhneqz. * 2. & 3. Ca huel yehuatl in inyeliz, in inexicoliz in tlahueliloque in ahmo mocehuiya, in ahmo mocahua, in ixquichica tetlapololtizque, tetlahtlacoltizque, ahnoço huel in mati ye momatlahuizque, ye motzõhuazhuizque: auh in qualtin yeltin Dios itlaçohuan, in occenca neyeyecoltiloh, occenca tolniloh, occenca tlaihiyohuiltilo: hueiya, mana, huecapanihui, tenyohua, ihtauhcayohua, mahuizçohua in intlacnopilhuiliz, in inmahcehual. Auh huelnelli ca in ixquich cecoco, tetolini, tetecneuh, techichinatz in impan muchihua, ahmo cenca ye motequipachohua, ahmono cenca ye nẽtlamati, in yuh motequipachohua, neatlamatih in ihquac aca quitlahtlacoltiznequi, quitlahtlacolohuicâ aquiznequi, quitlahtlacolohuitiliznequi: yehica ca in Dios itlaçohuan occenca quinmauhtia, quimiçahuiya, occenca quinhuihuiyoquiltia in tlahtlacolneohuitililiztli, in ahmo mach yuh qui in Tlalticpac miquiliztli. Maxicpohuacatl in Sancta Susana, yhuan in occequintin Sanctome in nemiliz, ca oncan anquittazque, oncan anquimahuiçozque in quenin Sanctome oc hualca, oc tlapanahuiya inic oquimopaccaceltiloque, oquimoquichhuilique in teahuilquixtiliztli, in temahuizpololiztli (in ye oahuilquixtiloque, omahuizpololoque) yhuan in tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan tetzauhpoltihuiliztli (inic otonehua capololoque) in ahmo mach yuhqui iyolihtlacolocatzin Dios, in ahmo mach yuhqui in tlahtlacolneohuitililiztli, in tlahtlacolneohuicanaquiliztli. Ihuiin, in iquein tiatlantin occenca ye oquitolinique, oquitlaihiyohuiltique in Sanct Ioan Baptista inic oquitlahtlacoltiznecquia, in ahmo mach yuhqui in tlahuelilocatlahtohuani Herodes in ihquac quauhcalco, teilpiloyan, quauhquecheo oquimotlaxili, in oquimocaltzacuili, yhuan in ihquac

oquimo-

quimoquechcoronili, oquimoquechtlaxili. 4. Otocentzõtlahue
ltic in tiTlahtlacohuanime, ca in Tlalticpac netolinilizti, in
tlalliyohuilizti, in tonehuiztli, chichinaquiztli (in manel çã
apitoa) techmauhtia, techtequipachohua, techquaçonehua,
yhuan techiçahuiya, techyolcuitlatzayana auh nè in tlahtlacol
neohnitzililiztli, in tlahtlacolneyolehualiztli, yhuan in to Tecui
pDios iyolihtlacolocatzin, ahmo quen yc titochihua, ahmo
techpaxmictia, ahmo techyolcuitlatzayana: çan yuhquimma
yc titocuiltonohua, yc titotlamachtia, yc titotimalohua. Iyo
pTecuiyoè Diosẽ, ma tlacahua in moyollotzin, ma xitechmo-
tlanextilili, ma xitechmotlahuilili inic occenca huel ixpampa
tehuazque, ticholozque in ixquich tlahtlacolli, yhuan in quex
quich ihuicpa tehuica, ihuicpa tetlaça, in ahmo machyuhqui
in tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan in miquiztli. Auh in
axcan in tehuatl ti Christiano, in titlapèpenaltzin Dios, maca-
mo xiquinmelitoca, macamo xiquinmocniuhti in mitztlahtlacol
yehuaznequi, in mitztlahtlacoltiznequi, ca mitztlahtlacolqua
qualtiznequi, ca mitztlahtolmacaznequi: çan occenca imixpam
paxehua, xiquin nèquanilli, in ahmo mach yuhqui in tepilol-
tehuiti, in ahmo machyuhqui in miquiztli. Auh inda çan il-
huice ipan machicahuazque, ma xiquimixnamiqui, in yuh
quimmachiltili Sanct Ioan Baptista, &c.

℣. *Et qui missi fuerant, erant ex Pharisæis. Et interrogauerunt eum, & dixerunt ei. Quid ergo baptizas si tu non es Christus, neq; Elias, neq; Propheta?* q. n. Auh in yehuantin in vmpa huiya, in mo
tlanca, in quimotlahtlanilito Sanct Ioan, ca Pharifeosme cat-
e, in cenca mixtlamatcatocayah, in huel quimomachiztiayah
in yecnemiliztli (*que se tenian por muy sabios, y buenos*) yhuan
in tenahtolmachiliztli, yc cenca oquimoxictique (*lo tuuieron
assi*) yhuan quimotelchihuilique in Sãct Ioan inic yuh quim-
monanquilili. Auh in intetelchihualiz, yehuatl yc oquinextiq
inic occeppa yequene chicahuac, yhuan qualancatlahtoltica o-
quimotlahtlanilique, in quimolhuilique. Ca ye tiquihtohua, ye
ticmocuitia, ye mocamacpa quiça in ahmo ti CHRISTO, in
ahmo motechnetlacaneconi, in ahmo motech netemachiloni,

Cccc vij in ahmo

* 3. *Hasta aq llega la embidia, y odio de los mas los cõtra los buenos q̃ no cessan vn punto de perseguirlos, y tentarlos hasta vencerlos, o q̃ ellos q̃ den vẽcidos. Mas los buenos no sientẽ tanto sus males, y agrauios, como q̃ los pongã en riesgo de offẽder à Dios.*

4. *Ad mores.*

L.

Declaration de la letra del Euãgelio.

Bien ſabian, o in ahmono tElias, in ahmono tiPropheta Eliſeo: auh tleyn ni-
alo menos deuie can quauhtla ixtlahuacan ticmotequititinemi? Inic titlatlapolol
ran ſaber los doc tia, inic titlaaçomantinemi (*que andas alborotando*) in ayac yuh-
tos de la ley q̃ qui oquichiuh, tleyca in titequaatequititinemi, ac mitztequitia
el Meſſias auia in ticchiuhtinemi, in ticmotechtia, in ticmomactoca in tealti-
de Baptizar, y liztli, in tequaatequiliztli, in huel itequiuh in Temaquixtiani-
q̃ ſu Bapti ſmo in yuh itechpa quihtotia in Propheta Ezechiel. Maxicmoma-
auia q̃ perdonar chiltican notlaçopilhuanè, ca huel quimatiah in yehuantin teu
peccados. tlahtolmatinime, ca in Temaquixtiani in chieloya, huel ite-
quiuh, huel imachiz in tequaatequiliztli: ca yehuatzin itechpa
Figuras d Bap motlaachtopaihtalhuitzino in huecatlachiemi Ezechiel. *Effundã*
tiſmo. *ſuper vos aquam mundam, & mundabimini ab omnibus inquinamentis*
veſtris. q. n. Amopan nicnoquiz, nicxahuaniz chipahuac atl,
Ezech. 36. in techipauh atl, auh ye anchipahuazque in itechpa in ixquich
amotlilticatca, amocatzahuaca. Auh ca yehuatl ipampa in quimol
huilique. Auh inin in tlacamo titemaquixtiani in chielo, tlei-
ca in timotlahpalohua in titequaatequiz, in çan huel mixcoyã
3. Reg. 18. otimoyocox? No yhuan in Elias, teutlahtolpan mihtohua. Ca
itencopatzinco in Dios, ca in atl tlamahuiçolli ye oquimuchi-
huili: auh in axcan in tlacamo tElias, tleyca, tleipampa in ati
in tequaatequiliztli ye timomahuiçollani, ye timohuecapanolla
4. Reg. 5. ni: yequene yhuan, in tlacamo tEliſeo (in oquimonahuatili in
Naaman teococoxqui Siria tlacatl in nican Iordan maaltiz, mè
pahpacaz chicoppa, inic opahtic, ochipahuac itechpa in iten-
cocoliz) tleyca, tleipampa in titeaaltia, titequaatequia, in tite-
pahpaca, anca ceme yehuantin imihtauhca, in tenehualoca in
ticmotequiuhtillani, in ticmomactoca: maçonelihui in motlah-
toltica tiquihtohua, caahmo tiCHRISTO, caahmono tElias,
ahmono tEliſeo? Anca ye tiquintlapololtia, tiquimiztlacahuiya
in macehualtin, in momati: ca in motequaatequiliz ye pohpo-
lihui in intlahtlacol, in çan iceltzin Dios ineixcahuillachihual-
Eſta es la ſpirie tzin, ineixcahuilitequitzin. O ca yehuatlin in omuchiuh, inic
dad, y aſtucia d quimotlatzohuilitiznequia in Sanct Ioan in Phariſeoſme, yhuan
los malos, que ſe quimocahualtiliznequia in itequaatequiliz, yhuan in itemach-
mueſtrã vlãdos, tiliz. Maxicmoyollotican notlaçomahuizpilhuanè, ca yehuatl

in inyo

tzinyeliz, in intlanemiliz, yhuan in intlahuelilocanehmarin-tlahueliloque, ca inic tetlahtlacoltitzque, inic tetlaxapochtzinque, teatlacomolhuizque çan tetlatlacaahuiloltiztica, teamilpahuiltiztica (*de* nitcahuilpahuiya, *sacar afuera con halagos*) ya, tetzacatlahtoltica, tepèpepetlaltiztica (*de* nitepepetla, *peynar á otro, ohalagarle trayendole la mano sobre la cabeça, y assimãdole el cabello, media, y tambien traer la mano sobre el cerro al gato, o perro*) tetlahtlacolyolehua, tetlahtlacolnènectia: auh in omottaque ca onentzinca onempohuh in intetlahtlacolyolehualiz, in intetlahtlacolnènecuiliz, niman yeyc tetèmamauhtia, niman yeyc teahua, tetolmiaia; yhuã temahuizpolohua, tetlahiyohuiltia, techichinatzaz, inic huel quimeltililizque in innenonezal, in intlanemiliz, in tlanemiliz: yecè in Sanctome, in Dios itlaçohuan, ahmo yc quen muchihua in inyollo, ahmo yc momaubtiah, ahmo yc mocuetlaxohua, ahmo yc çotlahua, çan iuhuiee yc muchicahua, yc mohuapahuah motlahpaltiliah. Ca in quenin tletl ahmo yc cehuí in onilpitzalo, çan occenca yc tecuini, motlemiyahuayotia, yhuan occenca pepetlaca, tlanextia: ca çannohuhque in Dios itlaçohuan, in Dios itlapèpenalhuan, ahmo yc tocahua in tenecyecyecokihuiliz, in teahualiztli, in tealuilquixtiztli, yhuan ahmo yc çotlahua, ahmo yc mopãtla; ahmo yc noxiuhtlatia in tetlahiyohuiltiliztli, in techichinatzaliztli, çan yeihuicc yc muchicahua, yc mohuapahua, yc moquichquetza. Ma xicpohuacan, yhuan ma xicteputztocacan, yhuan ma xicnemilican in Sanctome, in Sanctame in nemilitzin, ca oncan anquitzazque, yhuan oncan anquimahuiçozque in quenin tetlahiyohuiltiaiah ahmo huelitzque, *in manel* quintlatlacaahuilohuayah, *in manel* quintenmamauhtiaya, in quintlaihiyohuiltia yah inic quimotlalcahuiltzque Dios, ahmoço *in manel* cenca quintlaihiyohuiltiayah, quintonehuacapolohuayah, ahmo huelitzque in quincahualtique in intlaneltequiliz, yhuan in inyectenmiliz, in inqualnemiliz. In iquein tlantin, in ahmo huel quimotlapololtilique in Sanct Ioan, niman yeyc quimahuilia, niman yc quimotlahuelilia, niman yc quimoqualancanochilih: yecc caahmo yc omocauhtzino in Sanct Ioan, ahmo yc o-

beneuolos, y aficionados para salir cõ sus intẽtos, y cõ las offensas q̃ D. q̃ pienden: mas quando se vee defraudados de sus diligẽcias é intentos, son asperos é palabrosos, y obrar. Y no por esto dexa de mayà los Sãctos en sus affrentas, y tribulaciones, antes cobran mas animo, y fuerças con ellas.

Simile

Del fuego q̃ no se apaga soplandolo, antes se enciẽde mas, y da mayores llamaradas.

Como vieron q̃ no pudieron acabar a lo que pretendiã: le piden razon de lo que haze.

motentzacuhtzino, çan cenca pacca yocoxca quimmonaquililia, çan oc hualca, oc tlapanahuiya inic huel melahuac, huella nezyan inic motlananquililia, inic occenca oc hualca ye motepitonohua, motlalchihtlaça, yhuan quimohueylilia, quimohuecapanilhuiya in toTecuiyo toTlahtocatzin, yhuan quimoteuteixímachtilia, ca oquimihtalhui inic oquimmolhuili.

M. *Medi⁹ vestrũ i. inter vos. Stetit, pro, fuit. Ante me fact⁹ i. mihi prelatus. Prior. f. dignitate, seu excellentia. Nescitis. i. nõ vultis.*

¶ *Ego baptizo in aqua. Medius autem vestrum stetit, quem vos nescitis. Ipse est qui post me venturus est, qui ante me factus est: cuius non sum dignus: vt soluam eius corrigiam calciamenti. q. n.* In nehuatl ca çan atl inic nitequaarequia. Auh ca yehuatzin in techhualmoteputztoquiliz, in ayamo noquichtli, in ayamo nixtlamati achto oquichtli catca, ye achto ye nixtlamachtia: auh inic huey, ahmo nomahcehual inic nicnocaccopiniliz, inic nicnotomililiz in ilpica icactzin. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Ioan. In nehuatl ca çan atl inic nitealcia, inic nitechipahua: auh çan ye xicmatican, ca ye amotlan moyetztica in Temaquixtiani, in ahmo anquimottilia, in ahmo anquimixímachilia: in nehuatl çan nitidlantzin, niteyacancatzin, niteihtocatzin, ye mohuicatz, ye monextitzinoz, ye anquimottilizque, ye anquimixímachilizque: achto oquichtli omuchihuhtzino, oixtlama in ayamo noquichtli, in ayamo nixtlamati in nehuatl: ca cenca nechmopanahuilia, ca Dios, ca Tloque, Nahuaque: auh in nehuatl ca çan nimacehualtontli, nidahpaltontli, ahtle ninochichihua: yhuan ahmo nolhuil, ahmo nomahcehual in manel icacmeyotzin nicnotomililiz, in manel icactzin nicnotquililitinemiz: in manel noço itla huel telchihtualoni tequitl ye nicnotlayecoltiliz. In ihquac hualmohuicaz, occenca tlapanahuiya in nequaatequiliztli quimotemaquiliz, inic nemaquixtiloz: ca in notequaatequiliz, çan nececnahualoni ipan pohui: macamo notech xiquallanican, çan pacca yocoxca xicchiecan in iretlaocolilitzin. O ca yehuatlin inic neci in quenin Dios itlaçotzin Sanct Ioan cenca huel melahuac in oquimuchihuili, in oquimotzonquixtili itequitzin, inic quimixquechili in tlacatl toTecuiyo Dios, inic iteihtocatzin muchiuhtzino, inic quimmixímachtili in Tlahtocpac tlaca, inic quimmotzatzilili, inic mocencahuazque, inic quimo-

La gran differẽcia q̃ ay del Baptismo de X.N. R. al de S Ioã: q̃el de X. da gracia ex opere operato: y el de S. Ioan no la da: sino segun la disposiciõ del q̃ le recebia. Vea se el Concil Triden. sess. 7 Canone. 1. & q̃ Cõ se. dist. 4. cap. Ad aliud.

çaniuc ilhuiqué, yhuan yc mocuiltonozque, yc motlamachtizqué in itetlaocolilitzin, in itemaquixtilitzin: auh maçonelihui in yehuantin Iudiome, cenca yc oquimotlahuelnamiquilique, caniman ahquen omuchiuh in iyolloztzin, çan ilhuice oc hualla, oc tlapanahuiya inic quimocuititzino, yhuan quimohuecapanilhui, in huel imixpan, yhuan in huel miequintin imixpan Iudiome. Auh in axcan in tiChriſtiano, in titetlayecolticatzin Dios, ma ittetzinco ximixcuiti, ma ittetzinco ximomachioana initlaçotzin Dios Sanct Ioan, auh in ihquac Tlaltipac tlaca, ah noço datlacatecolo, ahnoço mahquallaelehuiliz, mahquallanequiliz mitztlahtlacolyolehuaz, mitztlahtlacolnenectiz, ahmo ticcelitz, ahmo ticnehtocaz, in manel mitztenxochihuiz, in manel mitztlahtlacaahuiloz, in manel yuhqui mitzxoxocoyomatiz, çan ilhuice xiquixnamiqui, in manel yc tahyoz, in manel yc tolinilloz, tipinauhtiloz, in yc titlaihiyohuiltiloz, tichichinatiloz: ca in intetolinilliz, in intepinauhtiliz, in inteahualiz, in intemahuizpololiz, yhuan in intechichinacapololiz yuhquin çan onquiztiquiça, çan ommalpitza, auh ye in motlaxtlahuil, in motlacnopilhuiliz, in momahcehual cemihcac onyez, in ayc tahuiz, in ayc tlamiz, in ayc tzonquiçaz, in yuhqui Sanct Ioan axcan cemihcac quimocentlamachtizinotica, quimocenmillonotzinotica in toTecuiyo Dios.

Ad mores.

Que por ninguna cosa del mũdo se dexen vẽcer de los halagos, y tentaciones del mundo.

N.

¶ *Medius vestrum stetit quem vos nescitis. Ipse est qui post me venturus est qui ante me factus est: cuius non sum dignus vt soluam eius corrigiam calciamenti.* q. n. Amotepantla moyeztica in anquimotemolia, caayamo anquimixinachilia &c. In Sanct Ioan quimmomachtili in titlantin, yhuan in yehuantin in oquimonahuaque in quimomahuiztililizque in toTecuiyo, toTlahtocatzin, yhuan quimocelilizque in inTeotzin, in Temaquixticatzin. Ca yehuatl in tequiuh in pipiltin tlahtoque, in quinepantlaittazque, quimelahcaittazque in cuitlapilli atlapalli, inic quimomahuiztilizque, yhuan quinhuelmatizque, tlaçomachozq in tepachohuah, in teyacana, in teitqui, in temama. Ca teuhtlahtolpan mihtohua motenehua. Ca in ihquac Dios imacehual-huan quichicoihtoque, yhuan quitepuzcomonique, yhuan ca-

Este es el officio de los nobles republicanos, en señar al pueblo q̃ respecte, y estime à los q̃ gouiernã la Republica: y estar siempre de su parte, y à su lado.

Iudic 13. & 14.

Ad mores.

Cõtra los q̃ siẽbran zizania en la Republica, y son causa, q̃ se pierda el respecto à los mayores.

La obligacion q̃ tiẽe los padres, y las madres de doctrinar à sus hijos è instruyr los en la fee, y reuerẽcia del Sãctissimo sacramẽto.

O.

S. Chrisost. Theophil. Orig. y otros leen Bethabora diziendo. Bethania enim nõ ybra Iordanẽ nec indeserto, sed prope Hierosolimã: mas la Vulgata comũ, y la Vaticana leen Bethania, y no Bethabora cõforme à lo q̃ dize

huaque Moyſen in inteyacancauh, vmentin tlahtocapipiltin i. tlocpatzinco, inahuaztzinco moquetzque in Moyſen, ipan motlahtoltique, ca quimmahuilique, yhuan quintlacecehuilique in inacehualtin, inic ahmo ixtzinco ycpactzinco nenque. Auh yehuatl moztacauh momachiouh in tipilli, in titecuhtli in itloc, inahuac timoquetzaz, ipan titlahtoz in tepachohua, in teyacana in Gouernador, in Alcalde, inic mahuiztililozque, huecapanolozque, hueymachozque, caahmo yehuatl motequiuh in tlachalaniz teoxihuitl, maquiztli, inic ahmo tlacamachozque, inic ahmo mahuiztililozque: manel ahmo nican chaneque, manel hueca tlaca, ca nel ixiptlahuan ipatillohuan in Rey, yhuan in toTecuiyo Dios. Auh in titenantzin, in titettatzin ca mohueynahuatil in tiquimixtlamachtiz in mopilhuan, in mochpuchhuan, in mocalihticahuan, in tiquimmiximachtiliz in inTeotzin, in Tlahtocatzin IESV CHRISTO, in nelli Dios, yhuan nelli oquichtli, in huel oncan moyetztica in ipan Sanctissimo sacramento, ca intla yuh ticchihuaz in, itretzinco timixcui tiz in Sanct Ioan, in quimmiximachtili in Iudiome in Teotzin, in inTlahtocatzin, inic oqtimihtalhui. *Medius vestrum stetit.* Huel amotzalan, huel amonepantla moyetztica in amoTeotzin, in amoTlahtocatzin, in amoTemaquixticatzin.

¶ *Hæc in Bethania facta sunt trans Iordanẽ, vbi erat Ioannes baptizans.* q. n. Inin, vmpa omuchiuh in itocayocan Bethania in Iordan atenco in oncan tequaatequiaya Sanct Ioan Baptista: ahmo vmpa in occeccan Bethania, in vmpa monemitiaya sãcta Martha, yhuan Sancta Maria Magdalena. Tlaxicmocaquiticã notlaçopilhuanè, inin tlahtolli ca quimihcuilhui in Sanct Ioan Euangelista: auh ipampa in quimihcuilhui inic iximachoz in toTecuiyo IESV CHRISTO, in nelli Temaquixtiani in chieloya. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Ioan Euangelista. Ma teyollo pachihui in nohuiyan Cemanahuac, ca in yehuatzin in chieloya yehuecauh: in quimotenehuilitiaque Patriarchas, yhuan Prophetas in Temaquixtiani in CHRISTO, ca ohualmohuicac: ca yehuatzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, Auh in nehuatl in titlahtohua, in nitenonotza ca onicnotilli, onicni-

caleixiximachili : itlantzinco oninen , oniccac in itlahtoltzin , in itemachtiltzin , exihuitl notemachticatzin onnechiuhtzino. Auh inic occenca neltiliztli in niquihtohua : ca achto yehuatl oquihto , oquiteneuh in huey itlaço Dios , in huei Propheta Sãct Ioan Baptista , achto yehuatzin oquimoteixiximachtili : ca yuh quimmononochili in teopixque in Leuitas , in intitlanhuan in hierusalem teopixca Tlahtoque , in ihquac ihuiãtzinco tlaihuaca , in yuh axcan onihto , omoreneuh : in aquin ahmo tlaneltoca ahmo huel momaquixtiz . Ca inin ca toTecuiyo toTlahtocatzin itlahcuilocatzin quimotenehuilia in canin Sanct Ioan Baptista oquimoteocuititzino , oquimoteomachitocatzino in toTecuiyo IESV CHRISTO , yhuan oquimoTeoteiximachtili , inic muchitlacatl quimatiz , yhuan pachihuiz in inyollo , ca in Sanct Ioan Baptista ahmo ichtaca , ahmo tlayohuayan , ahmo çan nonqua , ahmo çan xomulco , ahmo çan caltechtli oquimoteh inic oquimocuititzino in toTecuiyo , çan huel teixpan in huel oncan Bethania Iordan anal , in oncan miequintin macehualtin quihualmottiliaya in Sanct Ioan , in oncan quimmoqua acquiliaya , yhuan quimmololaliliaya , quimmoteepichalhuiaya : yhuan imixpan in Sacerdotes , yhuan Leuitas , in teotlahtlamatinime , in Tlahtocapipiltin in titlanhuan , in huel yc qui nocuepcayotililique , in tleyn yc quimmonanquililica Sanct Ioan. Huelnelli ca yehuatl cenca techocti , ca huel miequintin onnemih Christianome in çan nonqua , in çan ichtaca quimomitta in toTecuiyo IESV CHRISTO , auh in teixpan ahmo quimocuitiah , ahmo quimomachitocah , çan ilhuice quimohueypohuilia , inic iquatlatzinco , itzontlantzinco quiçah . In yehuantinin niquintenehua , in ihquac moyolcuitiah quicemih tohua , yhuan yc monehtoltia ixpan in inteyolcuiticauh , caaoquic ceppa tlahuanazque xocomiquizque , aoquic ceppa ichtequizque , aoquic ceppa ahuinemizque : auh in ommoyolcuitiq , nocuel ceppa quicuitlacuepa , yhuan coppahuiyah , quimiyecpalnitya in intlahtlacol , in intlapilchihual 2. Iyoyahuè oincentlahueliltic , caahmo çan tlapohualtin in Mictlan tzitzimine , in Mictlan colelerin , in Mictlan tequanmimiztin , in Mictlan

la Glosa . Duę sunt Bethanię , vna trans Iordanem , altera non longe ab Hierusalem . Aunque mas diga. Arias Dominicanꝰ que mendose legitur Bethania ꝓ Bethabara .

Esto es mucho de llorar que el dia de oy ay muchos Christianos q̃ en secreto, esto es à los pies del confessor confiessan à D . y ꝓmeten de seruirle y despues apartados del , en lo publico lo niegã con sus malas o-

bras tornando a reyterar, y a recaer ẽ las culpas de q̃ yà auiã be cho pñia, y se auiã cõfessado.

2. Exclamaciõ.

3. Pues q̃ remedio pa libraros de tãtos peccados y ocasiões q̃llos? Recebir, y frequẽtar cõ limpieza de aña, la sancta comunion, q̃ estas son las armas con que el Christiano seha de defender de sus enemigos, y cobrar fuerças para offenderlos.

Ioan. 3.

Ad mores.

P.

Refiere el Euãgelista el lugar donde succedio esto, pa cõuẽcer la malicia de los Sacerdotes, y

tlan tequancuitlachtin camachalotoque, quinchixtoque, quinhualtemachitoque inic quinquaquazque, quintzatzayanazque, quimitzeltilizque, inic quincampaxozque, quimpeztolozque in vmpa centlani Mictlan, in tlacamo yc monemilizcuepazque, yc monemilizyectilizque, in tlacamo yc tlamahcehuazque, yc chocazque, mochoquizellelaxitizque, yhuan in tlacamo yc molcuititizque, yc moyolmelahuazque. Auh in axcan in amehuantin teoyotica anmochicahuaznequih, in anmoyollahpaltiliztzin, liznequi, in anmoquichquetzaznequi, yhuan in anmochimalcaltiznequi ihuicpa in tlahtlacolli, yhuan ihuicpa in quexquich amechtlahtlacolelehuiltia, amechtlahtlacolnenequiltia · na ye. huatl yc ximoyaochichihuacan, yhuan ma yehuatl yc ximechimalcaltican in iceliloca in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo, in ipan Sanctissimo sacramento, ca intla qualli yectli ipan xicmocelilican, in tlacatle tetequipacho, tequalani, yhuan in tlacatle teuhtli tlaçolli amotech ycz, huel yc anmopalehuizque, huel yc anmocnelizque ihuicpa in tlahtlacolli. Inin ca ineza muchiuh in yehuatl Nicodemo, in mochehuaya in pipiltin, in Iudiome, in ahmo motlahpalo in ma tlahca (*de dia*) çan yohualtica quimottilito, yhuan quimononochilito in toTecuiyo IESV CHRISTO: auh in yeomomiquili in toTecuiyo, in opipicac, in ononoquiuh, in opepetlã in itlaçoezçotzin, ca niman yc omixtlahpalo, omixtlahpaltilicachiuh inic ipan calaquito in Pilato, inic quimomacahuiliz in itlaçonacayotzin toTecuiyo, inic quimotoquiliz. Auh in axcan in tiChristiano ma huel ximocencahua, yhuan ma xicmocelili in inacayotzin teTecuiyo, yhuan in itlaçoezçotzin in ipan Sanctissimo sacramento, ca oncan ticmahuiçoz in iteotechicahualitzin, yhuã in iteotetlahpaltililitzin. —

¶ *Hęc in Bethania facta sunt. &c.* Inin teotlahtolli notlaçopilhuanẽ, ca yc quimmàhuilia in Dios itlahcuilocatzin in Sanct Ioan in Iudiome imachcahuan, in tlahtocahuan, yhuan yc centlica miçahuiya in intzontetiliz, yhuan in inyollotepitztiliz: yehica in oyuh quimmolhuili Sanct Ioan Baptista, ca in tzalan, in nepantla monemitia in Temaquixtiani in quimotemoticatlapiquilia:

quilia: ahmomma quihtoque, ma xitechmiximachtili, ma xitechmottitili, ma xitechmomapilhuilili, inic tictoneltoquitizque; inic tictoteotizque, inic tictoteomahmiztililizque, yequezyhuan inic tictotlacamachtizque, tictotlayecoltilizque, yhuan tictonemiliztizque in itenahuatiltzin, in itlatecpantzin. Auh huel ihquac in Sanct Ioan Baptista, oquimomapilhuili in noTecuiyo IESV CHRISTO, ca yehuatzin Teoichicaconetzintli, in quimmopopolhuililico Tlahtocpac tlaca in tlahtlacol: ahmo yc quimiximachilizquecque, ahmo quimonepechtequililizquecque, çan ixtzinco, ycpactzinco nenque, itzcotlantzinco, ipatlatzinco quizque. 2. Auh in axcã yehuatl cenca techoctli, yehuatl cenca tetequipacho, ca in axcan miequintin onnemiti Christianome, in huel quimiximachilia, yhuan huel quimatih in ilhuicac ohtli, in vmpa tehuica, in vmpa tecahua (ca yehuatl in ineltococatzin, yhuan in ipieloca itenahuatiltzin) auh çan ahmo quitocaznequih in nemaquixtilizohtli, in Ilhuicac ohtli, ahmo quipieznequih in itenahuatiltzin in nemohualoni, in Ilhuicac tlècohualoni. 3. Yehuatl cenca techoctli in intzontezliz, in inyollotetiliz in miequintin Christianome, in anmicquintin amehuantin in intech monenehuilia in Iudiome: yehuatzin tamotemachticahuan, ahmo çan quezquipa, ahmo çan tlapohualpa tamechtzahtzilia, yhuan totzonteconehua, telchiquihtlapani, inic titzahtzi. Nopilhuanè, ma xicmocelilican in toTeotzin toTlahtocatzin, in toTemaquixticatzin, in totzalan, in totepantla moyetztica ipan in Sanctissimo sacramento, ca inila qualli yectli ipan xiccelican, cenca yc anmonemilizqualilizque, anmonemilizyectilizque, yhuan yc teoyotica anmozcahtizque, teyotica anmanazque. Auh in yehuantin ahtle ipan quitta, ahtle ipan quipohua in teotecohuanotzalizth, çan ilhuitl te tlahtlacohua, tlapilchihua, çan ilhuice quimotequimaca, qui tocommaca in nepapan tlahtlacolli, in nepapan tlahuelilocatiliot. 4. Iyo toTecuiyoè Dioſe, ma ipampa in motlaçoezçotzin, ma ipampa in motonehuitzin, in mochichinaquitzin, yhuan in tonmiquitzin xiquimmoyolyamanilili in topilhuan, inic huel cacicaitazque in quezquitlamantli yc mocnelia, in yehuatl in

Principales de aquel pueblo: y tambiẽ como maravillado de su obstinacio, y malicia pues auiẽdoles dicho S. Ioã q̃ estaua el Mesias entre ellos, no le pidierõ q̃ se lo mostraſſe. 2. Diciendo quãdo se lo mostro no hizierõ caſo del &c. Y deſpues lo perſiguieron haſta ponerlo en la Cruz.

2. Eſto es mucho de ſentir, y de llorar, q̃ ay muchos el dia de oy q̃ ſaben el cierto camino del cielo, y no lo q̃ren ſeguir.

3. Mucho es de llorar la dureza y obſtinacio de muchos de voſotros, q̃ ſon como los Iudios q̃ diziendoles tantas vezes q̃ reſcibã el Sanctiſſimo ſa-

tramẽto en eſtado de gr̃a para mejorarſe en la vida, y para apuechãdo de cada dia mas en la vida ſpũal: no bazẽ caſo d̃l diuino cõbite: antes perſeuerã, y ſe eſtan de aſiento ẽ ſus vicios, y pecados.

4. Exclamaciõ.

5. Ad mores.

quallí yectli ipan quimocelilia in Sanctiſsimo ſacramento, inic nelli itech momatizq̃. 5. Auh in amehuantin notlaçopilhuanè, ma xicmopaccacelilican in iteyolyamanilitzin, yhuan in iteotemachitocacan, yhuan ma xicpiecan, ma xicmoteomachiticatzin, ma xicmoteocuitican, ma xicmoteomachitocacan, yhuan ma xicpiecan, ma xicmonemiliztican in iteotenehuatiltzin, yequene yhuan ma xicmocelilican in itlaçomahuiznacayotzin, yhuan in itlaçoczçotzin, inic anquimopahpaquiltililizque, anquimohuellamachtiliz̃q̃, inic yehuatzin amechmomaquiliz nicã Tlalticpac in iteotequaltiayatzin, iteoteyectiayatzin in gracia, auh in oonquiz Tlalticpac amonemiliz, in cemihcac nemiliztli, in cemihcac neciltonolli, netlamachtilli gloria. Amen. Maimmuchihua.

(*)

¶ *Eſtas palabras de S. Ioan que deſpues del hauia de venir vn varon, que fue hecho antes que el, tienen grande difficultad. Porque aquella palabra factus, que q.d. hecho, no puede ſer entendida de Chriſto, en quanto Dios porque enel Symbolo Niceno, y de Athanaſio ſe dize por de fee Catholica que Chriſto es engendrado, y no hecho. Genitum non factũ Ni de Chriſto en quanto hombre: porque quãdo Chriſto, fue concebido auia ya quatro meſes, y mas: que el Baptiſta tenia cuerpo, y anima racional, y que por el conſiguiente era hombre perfecto (quanto a tener las partes eſſenciales del hombre phyſicamente cõſiderado) las quales ſon cuerpo, y alma, y quanto al creſcer d'l cuerpo: tenia neceſſidad cada vno el Redẽptor en quanto eſtuuo en el vientre de ſu madre, como el Baptiſta en el de la ſuya (porq̃ en eſto ſe auia de acomodar a la naturaleza, y ir creciendo a ſu paſo). Por lo qual ſe ha de notar q̃ Chriſto N. R. dende el punto de ſu concepciõ fue tã glorioſo, y vio a D. tan enteramẽte como agora, y q̃ vſo de tãclaro entẽdimiento, y de tã libre voluntad como agora: y como el vſo de las tales potẽcias, q̃ llamamos vſo del libre albedrio, ſea apriamẽte obra de varõ (y eſpecialmẽte dõde ſe atraieſſa obra virtuoſa, y meritoria, qual fue la acceptaciõ q̃ X. hizo de ſu paſſiõ en ſiẽdo cõcebido) por eſſo le llamo el Baptiſta varõ, y fortiſſimo: y aſſi lo dize por S. Matth. ca 3. y por S. Marcos ca 1. y por S. Luc. ca. 3. adõde dize el Bap. Qui aũt poſt me vẽtur⁹ ẽ, fortior me eſt. El q̃ ha de venir deſpues de mi, es mas fuerte q̃ yo: porq̃ deſde el inſtãte de ſu concepciõ tuuo toda la fortaleza q̃ podia tẽer y por S. Ioã ca. 1. llama a X. N. R. varon. Vir hic ẽ de quo dixi: poſt me venit vir qui ante me factus eſt. ſ. Vir. &c.*

ENEL

ENEL. III. DOMINGO DEL ADVIENTO.

SER. II. SOBRE EL MISMO EVANGELIO.

¶ Dela grande humildad con que el gran Baptista respondio a los mensajeros que le offrecieron el Mesiazgo: y de como honra Dios mucho a los humildes.

¶ *Oncan mihtohua, oncan motenehua in cenca huey, in cenca mahuizpilli in Sanct Ioan Baptista itecnomatlitzin, tate quimmõnanquilili tlahtocapipiltin Iudiome in tlalnahuan, in quimoteonènectiliaya, quimoteonemactiliaya: yhuan in quenin toTecuiyo Dios cenca quimmomahuiztilitia, yhuan quimmohuecapanil-*
** huiya in mocnomatih, in mocnotecab. **

A.

Erat Ioseph pulchra facie, & decorus aspectu Genes. 39. y era lo tanto, q̃ las damas se yuã à poner por las vẽtanas, y muros, por dõde auia q̃ passar, pa ver tanta belleza, y hermosura: y esto q.d. Iacob 49. Filię discurrerũt sup murum. dize Sã, cõsueł puellę ad videndũ eĩ⁹ pulchritudinem.

(*)

Axicmomachiltican notlaço mahuizpilhuanè, in teutlahtol pã mihtohua, motenehua: ca in ihquac ipiltzin Iacob, itoca Ioseph, vmpa Ægypto nemaltiloticatca, tlacotiticatca: cetlacatl cihuatl icihuatecuiyo, quicuicuitlahuiltiaya in tetlaximaliztli, in tepã yaliztli: auh in yehuatl mahuiztelputzintli niman ahmo cc, inic ahmo quimoteopohuiliz in Dios, yhuan ahmo quitlàtlaz in itecuiyo, in icalpixcauh in oquixquetzca: auh izcatqui in quenin omuchiuh. Ca in Sanctio Ioseph cenca mahuizquihuezqui catca, ca cenca tetlamachti, tetlanecti, teiicolti in ihcomahuizxayacatzin, huel àcan itla itlàcihuiz catca, huel acic, huel cuilloric, pipitzactontli moyetzticatca, huel oc tel-

Y no solo hermo so en el cuerpo, sino tãbien en el alma: q̃ esso q̃ so dezir Iacob. Genes. capit. 49. en aq̃lla repeticion. Filius accrescens Ioseph, filius accrescẽs, & decorus forma, y por esso dize dos vezes hermoso, para dezir la hermosura corporal, y spiritual.

puchcelticatca: niman oixcotlachix, niman oquixelehui in tlacatiliztlahtlacolli, ahnoço tlahtlacollacatiliztli, yhuan oquimomahuizçotili, oquimotenyotili, oquimihtaubcayotili. Yehica ca in ayamo tlacati, in ayamo Tlaticpacquiça, oquimochipahuili itechpa in Peccado Original in Sanctotilili, oquimoqualtililli, oquimoyectililli. No yhuan ca cemihcac tetpuchtli: auh ca iteihtocatzin, iteyacancatzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO: yhuan ca in ixquichtin Prophetasme, in huecatlaachtopaihtohuani, oquinmocempanahuili: yhuan ca huel i Apostoltzin, itirlantzin, irentzin, icamachaltzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO: yequene yhuan ca ipã patzinco otonehuacatmictiloc, otonehuacapololoc: çaçe in quezquich teotenemactli, in huel cetlacatl toquichtin huel ic quimo-

Post multos ita q; dies iniecit tenuamuxtlahtolli, ca huel inezca imachio in tlein ipantzinco o-
dũz fua oculos muchiuh in Sanct Ioan Baptista. Ça in tlacatl tlahtohuani Dios
in Ioseph, & a cenca oquimohuecapanilhui, cenca ye oquimohuelilli inic ah-
it: Dormi mecũ. mo çan quexquich, ahmo çan ami teoyotica tetlaubtilli, teoyo
Que biẽ pinta- tica renemactli inic oquimomahuizçotili, oquimotenyotili, o-
do esta el discur quimihtaubcayotili. Yehica ca in ayamo tlacati, in ayamo Tla-
so de la culpa, y ticpacquiça, oquimochipahuili itechpa in Peccado Original in
del peccado, Pri tlacatiliztlahtlacolli, ahnoço tlahtlacollacatiliztli, yhuan oquimo
mero vista, luego desseo, luego obra. Guarde os Dios de lo primero, porque no vays alo 2. y tercero.

ahuiz in iz, huel yc quimoteyeciliz, huel nu-
hui yc quimocencitlilonahuitzinoz, quimocen-
tlamachtiltzinoz, auh cacan yeiyo in iteoyotzin
in teoyelitzin ahmo quimomaquili, ahmo quimo
tlamili. Auh in axcan ipan mihtohua in Sancto
Euangelio, in quenin yehuantin ludione imach-
tiltzinco, ihuitzinco quimonohuaque in teupixq,
in ipan Leuitas, in teutlahtol matinili, in teupan
tlac, inic oquimonectiquiloh, in maquiceli, in
quimotecchti in temaquixtiliztli, in quimohuil-
lohtia in teyelitzli. Ca in yehuatzin in laximaliz
in sinagoga. Auh in yehuatzin Sanct Ioan Bap-
tista niman ahmo cez, niman ahmo quimonequil,
ipan niman ahmo quimomactocac, niman ahmo q-
mahuiltocac in teutequitl, in can huel ineixca-
huiltzin to Tecuiyo Dios: can oquimihtalhui: ma
cate yoh quimonequiltitzinoz in Dios, inic nic-
mahuiltocaz, nicmomahcehualtocaz in can huel
ichtzin to Tecuiyo Dios ineixcahuillachihualtzin.
Ca inel oquimocuiltitzino, oquimomachtitocatzi-
noc ahmo yehuatl in temaquixtiani, ca can huel
ichtzin in to Tecuiyo IESV CHRISTO, in
ahmo imahcehual in quimocaccopiniliz, in qui
tocacuiliz, in quimotqlilitinemiz icaztzin. 2.
Pampa in cenca huel, cenca inahuiçauhqui inec
tomatiltzin, ineipechtecahtzin, ineiaclihuiaça-
ni in Sanct Ioan Baptista, quimihtalhuiya in
Sanct Bernardo: ca in yehuatzin ce mihcac mo-
mahmohuiani, mocentlamachtiani Sanct Ioan Bap
tista, ca vmpa ipan moyeztica, ipan mocentla-
machtilloca in Ihuicac necentlamachtiloyan in ic
ipalyeciuia, in itech pohuiztiquia Luzifer, in qui
tlacahuiltitoc, in ihquac in ipehualiztica, ine-
ztica quihualmotocquili in to Tecuiyo Di-
os: ynica in Sanct Ioan Baptista ahmo como pouhq

Hmofe con eſta dignidad el bendito Precurſor, como Ioſeph quando eſtaua captiuo en Egypto con ſu amo. Era Ioſeph hermoſo, y muy agraciado moço, paſc en el ſu amo lezoias, y el con ſigo, y auia de porceños, y apareçiasle daua a entender la afficion q̃ le tenia, diſſimulaua el, y no ſe daua por entendido. Llegò la deſemboltura de la ſeñora, à q̃ de palabra le declarè ſu intento: reſpondiò Ioſeph: En ninguna manera hare ſeñora lo q̃ dezis porque mi ſeñor me ha entregado quanto bueno tiene en ſu caſa, fuera de vos q̃ ſoys ſu muger, y eſpoſa: pues como hare yo tal maldad, q̃ lo q̃ ſolamẽte guardo para ſi, que ſoys vos, yo ſe lo quite? Eſſo miſmo paſſo al Baptiſta: hõbre Dios grãde, de valentiã tes dinados, de ſancto antes q̃ nacieſſe, de Virgẽ, de Precurſor ſuyo: fue mas q̃ Propheta: fue Apoſtol, y Martyr, ſolo quedò q̃ no le comunicaſſe la dignidad de Meſſias: ofreçeſela ora, dize nũca Dios tal quera, eſſo es propio de D. reſeruado para ſi, q̃ deſſe para el, cõfeſſò q̃ no era Chriſto:

confessando de si q̃ no lo era, dan̄ò à entẽder q̃ lo fuesse Iesu Chr̃o.

ahmo otmohuicinec, in yuhqui Luzifer: çan cenca mocnotecac, mopechtecac, motlalchitlaz. Ca in huey tlacatecolotl Luzifer: in cenca mopohuani, mohueinequini, yuh connequia, yuh ca nelehuiaya, yuh catca in tyollo in quimonenehuilliz, in inchneuhcatzin yez tlacatl Tlahtohuani Dios: auh in ihquac yuh quimotechtiznequiain, ahmo çan yeiyo in ahmo maccc in temahuiztlahtocayepaili in quimihtollaniznequia, in quimonetlaniznequia: ca çan ye ocuililoc, otlaçaltiloc, yhuan oquipolò in ixquich inecentlamachtiliznecuiltonol oyezquia. Auh nè ipantzinco omuchiuh in cenca huey tlacemicnopilhuiyani S. Ioã Baptista: ca in iluquac in yehuantin Iudiome in tlahtocatlã in quiyolehuaznequia, quinènectiznequia in ma quimomaccoca in temaquixtiliztli (in huel quimohuicaltia in teoyelitzli) nionò ahmo quimocelilizinec, ahmo quimolhuiltocaznec, çan huel omocnoma, omocnopechtecac, auh oquimocuiti, oquimomachtocac ca çã iceltzin in toTecuiyo IESV CHRISTO in teuichcaconetzintli, in neteutiloni, ca çan iceltzin teumachoni. O caihuiin in ipantzinco muchiuh in tlacemicnopilhuiyani S. Ioan, in yuh ipantzinco muchiuh in Ioseph. Auh in axcan inic huel ticmelahuazque in Sancto Euangelio, ma ticmotlahpalhuican in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, inic topan mehuiltiz, topan motlahtoltiz, ma tiquihtooan in itlahpalolocatzin, in icnubquetzalocatzin Aue Maria.

2. No sin bastãte causa dize Sãct Bernardo q̃ està el bienauenturado S. Ioã en el Cielo ẽ la filia q̃ per dio Luzifer, pues no hizo falta en lo q̃ el faltò ẽpẽdo Luzifer fer semejãte à D. y sin alcãçarlo perdio su estada, o fre. cèle el Bap. los Fariseos el Mesiado q̃ era dignidad q̃ ãdaua jũtocõ D. y dize que no le conocieron.

¶ *Miserunt Iudei ab Hierosolymis sacerdotes & Leuitas ad Ioannẽ vt interrogarent eum. Tu quis es?* q.n. In Iudiome imechcahuan quimonihuaque in oncan Hierusalem in intitlanhuan in teupixque, in teutlahtolmatinime, yhuan in nahuatilmatinih, yhuan in Leuitasme in teupan neuque, in ihuiltzinco Sanct Ioan: inic quitlahtlanizque. Aczehuatl? Auh ca yehuatl ye qui yolpoxahuaznequia, quiyolehuaznequia, quinènectiznequia in ma quimorechti, in ma quimomactoca in tenyotl, in mahuiz çotl, in tepacholiztli, in teyacanaliztli, yhuan in iihtoloca, in tenehualoca in Temaquixtiani in chieloya, yhuan in imahuiztlilõca, in ineteutiloca in nelli Dios. Huelnelli ca yehuatl in in tlahuelilocanehmatiliz, in tlahuelilocatlanemililiz, in tlahuelilocane-

B.

Estas es la astucia, y malicia

ticmonotzal, inic mocentlalia, mocepannonotza, mocepā-
nāmiqui in huicpa in qualtin yectin, in Dios itlaçohuan, i-
tlayecolticahuan, inic huel quimixmamiquizque, inic huel
quimixitlanhuizque, inic huel quimpanahuizque: auh inic
occenca motlatiz, mīnayaz in intzonhuiz, in intenepachihui
liz, yehuantin quimixquetza in occenca mahuiztique, in occe-
cātenyoque, mahuizçoque, ibtauhcayoque: ca yuh quichiuh
quein ludiome, in ihquac ihuicpatzinco huallanhuaque in to-
tecuiyo, inic quimolhuilique in çanno yehuantin Escribas, yi
huan Phariseos teutlahtolmatinime. *Quare discipuli tui transgre-
diuntur traditiones seniorum? Non enim lauant manus suas cum panem
manducant.* q. n. Tleyca, tleipampa in motlamachtilhuan qui-
panahuiya, yhuan quihtlacohua in intlamahuatil, yhuan in in-
tzontec huehuetque, tecuhtlahtoque? Caahmo momatequitā
inihquacin ye tlaqualizpan, in yeimman in quiquazque tlaxca
xil. Ca monatih in tlahuehiloque, ca inic miequintin, yhuan
inic mahuiztique, tenyoque quimpanahuizque in qualtin yecti-
tecin in itlahuehlocatlanemiliz, huel impan mocuepa, huel
ipan monamiqui, mocenyacatia: auh in oncan tetlaxapoch-
hūiquia, teyexitlanhuizquia, huel oncan tlaxapochhūiloh, ye
nitlahhuilo, pinauhtiloh. Teutlahtolpā mihtohua, ca cetlacatl
huey tlahtohuani Rey in itoca catca Balac, oquinenotzallan in
cetlacatl tlahciuhqui, tlacatecolonotzqui, in itoca catca Bālan,
inic huallaz, inic inca tlatelchihuazquia Dios imacehualhuan,
huiçpa quimomihua in tlaçopipiltzitzin: auh in ahmo huallaznec
Bālan, in yehuatl Rey Balac, oc oquihualaxilti, oc oquihualla-
hinic oppa oquimihua, oquintitlan oc miequintin, yhuan oc
cenca mahuiztique tlaca, in ahmo mach yuhque achtopa quimi
huica. Auh ca yehuatl inezca imachio, ca in ihquac in tlahue
liloque quimitta in qualtin yectin, in Dios itlaçohuan, in qua-
lityectli ye nemih, in tlatlatlauhtia, in moçahua, in miecpa
movolcuitia, yhuan tlaceliah, in huel momahuizpia, momalhui
yā, inahmo tlahuana, in ahmo xocomiqui, in ahmo ahuilne
mih, in ahmotetlaxima, in ahmo tetlahuantia, in ahmo teco
huanotza: çan in intomin, in incacahuauh, in intlaxcal quin

*de los malos, cō-
jurarse cō ellos
buenos: procurar-
tarlos del bien, i
y camino de la
virtud: y pa fa
lir mejor con su
intētos, esfuerça
dos mas bonra-
dos, y podero-
sos, paā con fuer
ça traxen, y cū-
plā sus intentos.*

Matth. 15.

Num. 22.

*Missit Balac
nun los ad Ba-
lam filium Be-
ar uiolam. Re-
uersi principes
dixerunt ad Ba
lac: noluit Ba-
laā venire nobis
cū. Rursum ille
mul os plures, et
nobiliores quàm
ante miserat, mi
sit.*

*Figura muy a-
propósito de los*

males contra los siervos de Dios que en vienda los ocupados en tosa de su seruicio, luego murmuran, y detrás dellos, para acobardarlos, y apartarlos de su seruicio, y quãdo vencique no pueden por esta via, procuran en publico, y en casilla apartarlos.

maca in motoliniah in cocoxque, in nènenque, yhuan in ilpiloque, in tlalhiyohuiloque: nimã ye ica mocencahuah in tlahuelíloque, ica monomotzaiaque quincahualtizque in tequalmatiliz, in inyecnemiliz, auh in tlacamo huelitl in çan iyoca, in çan nonqua quincahualtizque in quelli yectli in quichahua, ninan ye teixpan quimilhuiya. Nopiltzintzine ye quexquichcahuitl in otimitztopolhuique, in aoquic ceppa nican tecpantihualmaxitia, in ahmo tihualmotlatécpanilhuiya? In pipiltin, in tlahtoque çan yehuantin monauh ca ciana occetin itlepetl ipan otimohuicac, in ahmo nican timonextiá. Occequintin quihtohua, quilnauh ye vmpa timonemitiá in tenpan, in machipatiquitta Missa, inecpa timoyolcuitia, yhuan titlacelia, ma Dios mitzmopieli catí Sanctos, ca ticenquiziqui, cayac mohuelleui. Occequintin quihtohua, ca cenca tiquanimacceztzinoli, macamo cenca ximoçauhtzino, macamo cenca ximotlamahcebuiltzino, ca iciuhca timoniquiliz: ma çan in tlocti zinco xommopahpaquilti in pipiltin, in tlahtoque in ipcenca mitzmotlaçotilia, yhuã mitzmixtililia, maca quihto, icahlmo tohuan titlahuanezneq, ahmo tohuan timoyollalizmequi, in çan yehuatl ipampa in tezcayotl, in tlàdamayotl inic ayocotitechmiocóhuanochàliz. Auca çanno yuhqui in cihuatzitzimin, quemmanian motlahtlacol yolehua, motlahtlacolnènectia: ca ye tilancia, ye ticenquizqui in ahmo totlan timonemutia, in çan moiyoca, in çan mocelteia tinemi; yequexquichcahuitl in otimitztopolhuique, achiquin otechilhui, ca vmpa mitzmotilique in Hospitalcalco in iquauhmotlapaquilhia cocoxque, ach aquin otechilhui, ca oncan timitzmotilique in teilpiloyan, tiquimmotlamaquilito in nenèque, ma Dios mitzmopieli: auh in axcan ma topampa ximotlatlaulhtilizino in titlahtlacohuanime, in ahuel motteitzinco titixcuitia, in ahuel motteitzinco titomachioana. Oca yehuatin in intlahuelilocatlanemililiz, in intlahuelilocanemonotzal. yhuan in tentlahuelilocatlahtol in tlahuelileque inic aquincahualtizmequi qualkin yectin, in toTecuiyo Dios in ilàyecchilocatzin, icenmachocatzin. Ye ipampa in tiCaristiano, macamo xiquinneltoca, macamo xiquincelti, macamo xiquinmahuicaquili, ca

El mouer.

Diablo

Diablome, ca tlatlacatecolo itlatequipanocahuan, ca Diablome ... *No tadmiras*
nitlahuan in mitztlapoloznequi, in mitzicxitlahuizne- *Christiano à los*
qui, in mitztlaxapochuiznequi, in mitztlahtlaccheiznequi, in *mensajeros, y*
tecohualtiznequi in itlaycoltilocatzin Dios: auh in quenin *officiales del de*
ca Sañ Ioan Baptista, ahmo ye mopouh, ahmo ye mohueinec, in *monio, que no pe*
inelaliz in Iudiome inic quimocaquilanhuilizequia, çan *tenden, sino en*
ihuicpa ye omomauhti, ye omocolotiztlali, omoeneteccac, omo- *destruycion, y*
tlahuiz: ça çanno yuhqui in tehuatl ticchihuaz, ahmo ye ti *perdicion eterna*
tepolhuaz, ahmo ye tasdlamatiz, çan oc hualca, oc tlapanahui-
zaz in ixpantzinco timeçnomatiz in noTeotzin, noTlahtocatzi
Dios, in ahtle mohueli: auh tic motlatlauhtiliz mixmochichaui
in, mixmoteolhuapahuiliz, inic occenca ticmotlayecoltiliz, y
huan pan itlacemanaz in qualli yectli. Ça inin la yuh ticchihuaz
in quimpanahuiz in motecocolicahuan, in mitzyolpoxahua inic
ihuilacoz: in yuh Sañct Ioan Baptista equimopanahuili in
Iudiome in itlahtuhuan, in quimotlahtolanilizequia, in quimo
tolhuizequia.

C. *Tu quises.* Ade actimomati? Ça yehuatl itech mana, itech C.
neci in tezcalloca, in tolaçhuelloca, in quenin tlatlacatecolo-
tin itlahuan, niman in ihquac quimitta in inhuampohuan, *Desta pregunta*
in omonemiliz cuepaznequih, in quicahuaznequi in ahqualli, ah *se puede sacar*
yolli, in Tlalticpac pahpaquiliztli, ahahuiyahiztli: auh ye tla *Doctrina moral*
tecohua, choca, elecichui, yhuan quimocemmaca in nepapan *de como la haze*
tlahcolhualiztli: niman igiuhca quinyolehua in tlacatecolotl, *el Demonio, y*
in quihtoznequi, in quihtoznequi. Ade actimomati? Cuix *sus ministros à*
amo aquinsta çahmo cenca itechcolhuac, çaahmo cenca ihua- *los buenos, y*
pahcapiccinoçahuaz, inic timohuitequiz, inic ipan titlace- *Christo R. N.*
manaz in tlatlatlauhtiliztli, ca tichonequiztli (*ques delicado*) ca *à los malos cuan-*
ye ticcecoyaz, ye ticcolahuaz: auh inin, çaahmo yehuatl in qui- *do con ello in-*
nonequiltia in tlecuiyo Dios in timonotmatlalliyohuiltiz, in *tento, y por a-*
timonohmamatiz: ça tel yequalli, ça quin ihquac in ye ihhui- *tro fin.*
huitlanahcehuaz, ca quin ihquac timochoquezcelelaxitiz auh
in axcan tleyn quihtozque in mixittazque in ticmomaca in tla-
nahcehualiztli, in neçahualiztli, yhuan in nenohmotelchihua-
lidi? Auh inda axcan timonemilizcuepaznequi, ca yehuatl

Si te hallares itech pehuaz in motlamahcehualiz in tetlacuepililiztli, in te-
à Dios has de tlaxtlahuiliztli, auh intla tictecuepiliz in teaxca in tetlarqui, in
restituyr lo que tla citetlaxelahuiliz, ca timotolinia, tiquihiyohuiz, ycnoyol
à otros: y si lo ticmottitiz. Intla titemahuizçocuepaz, intla timotlahtolcuepaz,
restituyes q̃ has inic tetech otitlatlami, ca huel ye timopinauhtiz, yc cẽ ticcuiz
tus sobre: si ha- pinahuiztli, aocmo ipan titloz, ça ipan timachoz caahtle mohue
llares la fama q̃ li, ahmono tiyollochicahuac, çan timauhqui, yequene yhuan
has quitado, q̃ di- huetzquiztli tiquehuaz, çâce in çaço quexquich tiquihtoz, ca
xes afrẽado. Si niman ayac quineltocaz, muchitlacatl mitzqualancaahuaz, mu
dexas la cõuer- chiticatl titetlanenqui (*tlahtoloz*) tinecoctene, tontexayaque
sacion mala, se- mitztocayotiz. Intla ticcahuaz in momecauh in ye quexquich-
ras desfavorecido. cahuiti mitztlaçotla; in ye quexquich nopampa quihiyohuiya;
etc. Portã- inic cenca mitztlaçotla in oticoztẽ, in oticpilhuani, in omito-
dexa cecemmatia, in omitztlatlapaquiliaya: ca niman ye ticnopilla
lo por agora, q̃ huellocatiz, niman ye tocommocahuiliz, ayac occe cihuatl yuh
tiempo auia, etc. qui tiquittaz, auh niman ayac occe mitzceliz, ayac occe yuh
mitztlaçotlaz. Ma ça oc xicpie, ma oc xictimalo, ca quin tepã
ticcahuaz, ca quin tepan titlamahcehuaz, timonenalizcuepaz.
Oca yehuatlin in imiztlacatlahtol in tlatlacatecolo, yhuan in i
Aquiẽ le sirua tetlayecolticahuan inic tetlahtlacoltiznequi. Auh in axcan ina
ve el Demonio quin yuh quilhuizin in cemacicatlahuelilocatin moxicohuani,
dessa manera in aquin yuh quiyolmalacachoznequiin, auh in aquin Mistlan
como S. tecuhtlacoçauhcohuatl yuh quitlanquiquixiliz in, yuh quitlan
Ioan. Yo no soy quiqui znotlazin, ma noyolchicahua, ma noyollahpalili, ma
Christo, sino vn yuh quinanquili, ma yuh quilhui, in yuh motlananquilili in
gran pecador, yuh motlahtolti in tlacemicnopilhuiyani Sanct Ioan. Caahmo
y cõuiene me ha- nehuatl in niChristo, ca çan nihuey tlahtlacohuani, ca çan ni
zer penitẽcia de mis tetzupoluicatzin, nitlapilchiuhcatzin in toTecuiyo Dios: auh
pecados, y llorar inin, ca cenca notech monequi, ca cenca yuh quelehuiya, qui-
todavia mas, co- micoltiz in nix in noyollo in nicchihuaz, in ipan ninemiz in
mo hizo la Mag- tlamahcehualiztli, in notlatzacuiltiliztli, in ipampa notlatica,
dalena, q̃ vi aui- nocatzahuaca, notlahtlacollahuelilocayo: yhuan monuztlae-
endo oydo à X. cecẽyohuil ipampa ninixayopatzcaz, ninixayohuitomaz inic o
N.R. q̃ le eran nicnohueitẽpohuili noTecuh noTlahtocatzin: ca yuh nicchi-
perdonados, no huaz, yuh ninotlatzacuiltiz, yuh ninochichinatzaz, ninotono-
huaz,

tzac, in yuh quimuchihuili in itlaçotzin Dios Santa Maria Magdalena : ipampa ca in ye yuh oquimoihuili in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ye yuh oquimoyolpachbuiltili, in ca yeopohpolhuiloc in ixquich in muchi itlahtlacol : caahmo canà calli, ahnoço ohtlica, caltzalan, ahnoço tecohuanotzaloyan, ahnoço tianquizco omotlahto, ahnoço çan cana omococheatecato, o mopaccatecato : caahmo, ca çan niman iciuhca icenyollocacopa icenilanequilizrica, in ixquichcahuitl nican Tlalticpac omonemiti, ca çan ipan momuztlae, cecenyohual otlacemmat, otlaceman inic motlatzacuiltilizellelaxitiaya, in motonehuacapolohuaya. Auh inic cenca huey, inic cenca mahuiçaubqui, inic à cantlanqui, àcan tzonquizqui Dios itetlacololiltzin, ca çanno yuh quemmanian quimmonochilia, çanno yuh quemmanian quimmotlahtlanilia in tlahtlacohuanime, in tlahtlacolcemacica tlahueliloque. *Tu quis es?* Aĉe aĉtimomati? Ça cenca occentla matli in ahmo mach yuhqui in tlacatecolotl, in totecocolicatli, in totech moxicohuani : ca çan yehuatl in çan itetlacololiltzinco, iteycnoittalizticatzinco, inic ittetzinco monemilizpazque, yhuan yc momaquixtizque. Iyò, quezquintin on açamh in nican Tlalticpac in ahqualtica, in ahyectica quimmixtlatiah, in quimmohuampotiah in tlahtlacatecolo, inic tlahtlecotinemih, inic muchi intech cenquiztoc, mocemacitoc in tlalamantic, in nepapan tetzauhtlahtlacolli. Auh in yehuatzin mocenquizcateycnoittuliani, yolceuhcatzintli, tlàtlacatzintli Ipalnemohuani Dios, ca niman ihtic in iyollo i anima quimonochilia, quimoyolehuilia, yhuan quimotlahtlanilia, quimolhuilia. *Tu quis es?* q. n. Tatle? Cuix tiChristiano, cuix ittetlanco tipohui in CHRISTO? Auh intla tiChristiano, intla itetepuztocacatzin in IESV CHRISTO (ca yehuatlõ quih itonequi Christiano) auh quenin, tleyca, tleipampa in tiftlapcolhtinemi, in tiftocatinemi in itepuzco, icampa tihcatinemi in tlacatecolotl? *In qualli yeẽtli Christiano, cuix mopohuatiyez, cuix aatlamatqui yez, cuix motachcauhnequini yez, cuix tlahtocaelehuiyani yez, cuix mopilihtohuani yez, cuix motepanahuilrocani yez, cuix mohueimatini yez?* (*ha de ser pre-*

por esso se dexcaydò: sino q̃ todo resta de su vida se empleo en hazer aspérissima penitencia.

Tambien suele D. hazer esta pregũta à los pecadores, aunq̃ cõ otro intento, y por otro fin. S. pa q̃ se cõuiertan à el.

O y quãtos ay el dia d'oy q̃ viuẽ como demonios, y es tã grande la mia de D. q̃ ebra sus inspiratiões q̃ les manda, y pregũten cõ. E. Eres X̃pian o? Si lo eres, q̃ q.d imitador de X. porq̃ imitas al Demonio? Que tiene que ver cõ el Christiano ser soberuio cõ.

Dado oyste en sumptuoso? Y en ix motquixtiani yez? (idem) cuix moyehuailto-
de Chro q̃ tuui huani yez? (idem) Auh yequene iquin ma ica otiecac in ca ye-
ybe soberuia, am heatzin CHRISTO in ma ica quenmanian omopolhuizino,
bicio, o presump- omotachcauhnectzino, omotlahtocaelehuilitzino? ahnoce omo-
cio? De Luzi- huelmatztzino, ahnoce iz omoquixtitzino, omoyehuaihtotzino?
fer, si: de Chro Cuix ahmo çan yehuatl in cemacicarhuelehuiyani, motepanz-
nũca estes no hu huiltocani Luzifer? Ca quemaca ca yehuatl. Yece in toTecui-
no rosa mas hu- yo IESV CHRISTO, ca çan niman ayc omotepanahuiltoca-
milde. Que tie- tzino: ca çan niman ayc omotachcauhnectzino: ca çan mu-
ne q̃ ver con el chipa cemihcac imalcoltzin, itololtzin oquimuchihuili, in cen-
Christiano ser ca omotlalchihuiltzino, omoctonatzino. In Christiano cenca
deshonesto, ser itech monequi ahmo ahuilnemiz, ahmo tlaelpaquiz, ahmo te-
adultero, ser for tlaximaz, ahmo tepan yaz, ahmo tecue tehuipil quimotequih-
nicario? Quan- titinemiz, quimahuiltitinemiz. Auh iquin maica oticcac, in
do oyste de X. ma itla achiton yuh ittetzinco omachiztic in tlacatl in tlahtohua-
mor desto? Sino ni toTecuiyo IESV CHRISTO? Cnaye: ca çan cemihcac
q̃ fue la misma muchipa omocenquizcachipahuacanemiti, omocenquizcatlaço-
honestidad, la pixtzino. In Christiano cuix inchtol, cuix icocol in huey ich-
misma limpieza, tecqui yez, in huey tecalcuitlacoyohuani yez, tenamoyeni yez,
y recogimiento. tepepetlahuani yez, yhuan teilahtocamahuizçoelehuiyani yez,
Que tiene que yhuan in çaço yeixquich axcaitl tlatqnitl quincuicuiliz, quimi-
ver con el Chri- chteccacuiliz in ihuampohuan? Auh inin, iquin ma ica quen-
stiano ser ladrõ, manian omonacazpan ehuac, omonacaztica ticcac in ma ica i-
q̃ robe la fama, tla yuhqui ittetzinco omachiztic in toTecuiyo IESV CHRIS-
y hazienda à su To? Ca çan niman ayc. Yehica macihui in oquimotlatzhuite-
proximo? quilique, in oquimoniecaçotlahuilique, in huel i omiyotzin i-
Porq̃ auq̃ fue techcopa quimaxitilique in mecatl, inic quimonecahuitequilique,
ygnodo como la- in yuhqui ichtecatzintli ipan quimomachihuique: cahuel oqui-
dron, fu frolo mopaccachiyohuili, oquimopaccaciahuili, oquimoquichhuili
porq̃ q̃ solpaga- icentyollocacopatzinco, in ipampa ye quimoxtlahuilaya, yhuã
la pena, por el ye oquimoxtlahuili in iichtequiliz, in ahtetlacamatiliz in ach-
pecado q̃ cometio tontlacatl Ada. 1. Yece ca in yehuatzin, ca çan niman ayc itla
Adan. teaxca tetlatqui oquimocuili, ahnoço oquimotecuilili, ahnoço
telẽyo tetlahtzinco oquimotepolhuili: ca çan ye occeppa miequi-
tin, ixtachiatin oquimmomahuizçotili, oquimohuecapanilhuã,

yhuan

ōquimmocuiltonalhùi: yhuan in axcan ca cencā quimē-
tlahuiliz inic muchitlacatl quimocuiltonalhuiz, quimotla-
lia /Auh inin, ca centetl toptli petlaacalli in quimopielia, in
oncan catqui, in oncan tzacuhtoc, tehtoc in iteutlatlatilizin,
in itoptzin, in ipetlaacalizin Dios: yequenē macuilcan quizti-
nin oncan ommayahuizque, in quinēquizque, in quēle-
huiznique ca huelitiz vmpa quicalaquizque in inma, yhuan ca oni
cāquihuallaquiztizque, oncan conciuizque in çaço quexquich
quichiuizque in iteutlatlatiltoptzin, iteutlatlatilpetlaacaltzin
Dios: Auh inin, ma itetzinco xonacopatlachia, ma xonaque-
tā, ma xoconacocui in mixtelolo in itech tetlāhiyohuilti in ne
tēmihqui Cruz, ca inon ca toptzintli, petlaacalzintli, ca ye
huel in imahuiztlaçonacayotzin, ca macuilcan quiztica in ico-
yocuizin: yehica ca in yeixquicheahuitl cōcoyon, in motla
n. cā çā ye yuh cocoyontica, nanalquiztica, in çā niman aic
ontlahtzācub, ca çan occenca hualca oncan izquicā techhual-
nochilia, techhualmotzatzilia, techhualmocahuanochilia
tzinmuchintin vmpā itlantzinco, inahuiltzinco titopachoz-
tlantzinco tontiquanizque, inic tocnelliltiz, tonahcehual
in itopyo, in ipetlaacallo in itlaçohuetzinehuacapolocatzi,
in itlaçotlahtiyohuilitzin, in iPasiotzin, ca oncan ticmahce-
huizque in çaço quexquich quinequiz in toyollo. Auh yehuatl
cencā techocti, cencā tetlaocolti: ca in Tlaltipac tlaca inic cē-
mōtequipachohua Tlaltipacyotl, in nēquizcayotl, in çan
nāzcotl, ye qnixiccahua, ye quitlacomati, yhuan ye quimo-
ma, quimixcahualtiz in tlhuicacayotl, in Dios iteuiltomo-
tzin, itetlamachtiayatzin: auh ye quicenmati, quicemix
, yhuan quimocemmaca in nepapan tlahtlacolli, in ne
tēcon tlapilchihualli, in izquidamantitoc iyolihtlacolocatzin
tequallanilocatzin to Tecuiyo Dios. Auh in axcā macamo
quimonequilti in Dios inic quimopoloztizque, quimixcahualtiz
in ineltococatzin, ma quimonequilti in Dios in ahmo quin
tlahuiliz, yhuan ahmo quimmotlalcahuiliz. Ca in quem-
manian to Tecuiyo Dios quimmotlalcahuila, yhuan quimmorel-
lia in itlaneltocacahuan: auh yuhquin occecni mohuica,

*V na arca tiene en q̄ ẽſtā los te-
ſos de Dios: y
tienē cinco puer-
tas, por las qua-
les los q̄ quiſie-
ren puedē ſacar
tāto thesoro q̄tā
to puede deſear-
ſe.*

*Mirale pues en
aq̄lla Cruz, la ar-
ca es ſu humani-
dad ſanctiſſima
abierta eſtā por
cinco partes, q̄
ſon cinco llagas:
y deſde q̄ ſe a-
brio jamas ſe a
cerrado, ātes eſtā
cōbidando pa
q̄ todos llegue,
y tomē delos te-
ſoros de ſu Pa-
ſſion quāto q̄ ſie-
rē: y el mates, q̄
por negligēcia, y
deſcuydo pier-
dē los hombres tā
to biē: y plega
à Dios no ſelos
vēga por eſto a
quitar, &c.*

Eeee in oncan

D. in oncan nehocoz, tlacamachoz, yhuan mahuiztililoz.

Confiessa S. Ioā lo q̄ deue confessar: y niega lo que deue negar. Quan al contrario desto lo hazē muchos en la confession: confiessā los pecados agenos, y niegan, y ocultan los propios. Encubren y ocultā las virtudes de sus proximos en sus cōfessiones, y a cerca de los defectos q̄ en ellos ven, por peq̄ños q̄ sea, y lo peor es, q̄ muchas vezes les levantan falsos testimonios: y al fin con mētira, o cō verdad, procuran affrentarlos, y difamarlos. Ioan. 5. cap. Sabē muy bien los Sāctos quanto agrada à D. la verdad: y quāto se offende,

¶ *Et confessus est, & non negauit. Et confessus est, quia non sum ego CHRISTVS. Non sum Elias, non sum Propheta.* q. n. Auh in Sanct Ioan niman melahuac in quihto, quimilhuia in tlaçotlahtolli, ca ahmo nehuatl in ni CHRISTO, ahmo nElias, yhuan caahmo ni Propheta. Ca in nehuatl ca çan nitozquitl, niquihtohua. Xiccencahuacan, xictlacuicuitilicā, xiechipahuacan in iohuitzin Teutl Tlahtohuani Dios, in yuh oquimihtalhui huecatlachiani, tlachtopaihtohuani Ilāyas. Huel iixpan xi moyolnonotzacan in quenin yehuatzin cenquizcamahuiztic S. Ioan quimocuititzinohua, quimomachitocatzinohua in tleyn ne cuitiloni, nemachitoconi, yhuan ahmo quimocuititzinohua in tleyn ahmo necuitiloni, ahmo nemachitoconi. Ca quimocuititzinohua inic ahmo yehuatl in to Tecuiyo IESV CHRISTO in in Tenaquixticatzin Cemanahuac tlaca, yhuan huel teixpan muchitlacatl ixpan imatian quimomachitocatzinohua, ca çan itozquitzin, itzahtzilitzin in Teutl Tlahtohuani Dios, itemachticatzin, iteutlahtollatenquixticatzin, inic quimocencaualiliti nemia, quimotlacuicuililitinemia, yhuan quimotlachpanilitinemia, quimochipahuililitinemia in iohuitzin, i ochpantzin to Tecuiyo. Yehuatl ipampa in to Tecuiyo IESV CHRISTO oquimoyectenehuili in itlaçotzin Sanct Ioan, inic itechpa oquimihtalhuitzino. *Ille testimonium perhibuit veritati.* q. n. In yehuatl Sanct Ioan, in notetlaiximachticauh huel melahuac inic motlanelitilili. Ma xicmomachitican notlaçomahuizpiltuane, yhuan ma xicmoyollotican, ca in Sanctome, Dios iyectetlaycolticahuan, Dios iyectetlaçotlacahuan, huel quimati, yhuan huel pachihui in inyollo, ca in to Tecuiyo Dios cenca yç quimohuellamachtilia, yhuan cenca yc quimopahpaquiltilia in nelitiliztli, in tlanelihtoliztli: auh in iztlacatiliztli, ca cenca yc moyolihtlacotzinohua, cenca yc moquatancuititzinohua, motlahuelcuititzinohua: auh yehuatl ipampa ixpampa ehua, quimachmach

mo. y ihiqui in miquiztli. In ixtlamanixtiin, huel oquimotē- *y ẽxa de la mẽ-*
quixtili in tlachtopaihtohuani Zacharias, inic oquimihtalhui- *tira, y ofrt buyẽ*
copatzinco in Dios. *Hec sunt verba quę facietis.* q. n. Izcat- *della, mas q̃ de*
qui in anquichihuazque, in anquimotequitizque inic namech *la muerte.*
maquixtiz in oncan Babilonia, in oncan amotecuhhuacan, in
metlacohtian, in amotequitian. *Loquimini veritatem vnusquisq;* *Buen lugar de*
cum proximo suo. q. n. Ma melahuac yc xitlahtocan, ma mela- *Zachar. ca. 9.*
huac in ceceyaca yc quimonochili in ihuampo. *Veritatem & iu-* *Verba. i. res,*
dicium pacis iudicate in portis vestris. q. n. In ainehuantin in ante *seu opera, Pacis*
yacana, in antepachohua, ma huel melahuac yc xitlatzontequi *70. pacifiũ, &*
canin oncan amotecuhtlahtohuayan, amotetlatzontequiliayan, *iustũ f. quo pax*
ma xiqueintlacecehuilican (intla huel muchihuaz) yhuan xiquin- *alatur, & iusti-*
tlacahualtican inic pacca yocoxca nemizque in amixpan moteil *tia, nõ discordia,*
huiya, moteixpanhuiyah. *Et vnus quisque malum contra amicum suũ* *aut iniquitas.*
cogitet in cordibus vestris. q. n. Auh niman, macayac quinemi- *Forte f. ꝙ. ve-*
liyollohtic in ma itla tecoto tetolini; ahnoço teyolihtlaco, ah *rum ibi enim*
nnoço tepinauhti, teahuilquixti ihuicpa in ihuampo. *Et iuramen-* *fiebant iudicia.*
tum mendax ne diligatis. q. n. Auh macamo xitlaçotlacan, macamo *Sã ibi.*
xitechnehuacan inçan iztlaca juramento. q. n. inçan tlapic tla
totocatemehualiztli, macamo xitlapicteotocatemehuacan. *Oia*
enim hęc sunt quę odi, dicit Dominus. q. n. Ca in ixquich omote- *Prou. 6. ca.*
nuh cenca quitelchihua, cenca quitlayelitta in nanima. Auh
ic iztarqui in occecni qui mihtalhuiya in Spiritu sancto. *Linguã*
mendacem, & proferentem mendacia odit Dominus. q. n. In toTlah *Prou. 12.*
tlauani Dios cenca quimotlayelitilia in iztlacatini nenepilli, y-
huan in iztlacatiliztli quitenquixtia, yequene yhuan in iztlaca-
tini tlaneltiliani. Yc ipampa occecni quimihtalhuiya, çanno
huel yehuatzin in Spiritu sancto. *Abominatio est Domino labia men-*
dacii: qui autem fideliter agunt, placent ei. q. n. In toTecutiyo Dios
cenca quimotlayelitilia in iztlacatiliztli, in iztlaca tetenxipal-
huan yehuantin in nelli melahuac yc tlahtohua, in nelli mela-
huac yc nemi, ca cenca quitlahuelmachtilia. Occecni mih- *Occecni mih-*
tohua: *Noli amare mendacium, ut desuefias proximum tuum, neque in amicũ*
tuum similiter facias. q. n. Macamo xitlaçotla in iztlacatiliztli i- *Eccles. 7. ca.*
huicpa in mochiuhtzinco, ahnoço ihuicpa in mocnihuan: yuhquim-

Tiene otra letra ma quihtoznequi. Macamo xiztlacati, yhuan maçamo xitlazmoliaraze. i. ma- tlacahui. &c. *Noli velle mentiri omne mendacium: abſtinuitas enim ab eo quod in illo, non eſt bonum.* q. n. In çaço quenami iztlacatiliztli, ahmo- ço teiztlacahuiliztli macamo moyollo ihtic xicnemiti, yhuan ma *i. peßima eſt Sà* camo mocamacpa quiça: auh intla quemmanian yc timalahuaz, *& Vatab. nam* timopetzcoz, macamo xiccuitlacuepa, macamo xicmiecpahui, *phraſis Hebrea* çan yc ximocuitihuetzi, ximotilquetza: yehica in icemanaloca *eſt, nõ bonũ, pro* in icenmachoca cenca ahmo qualli, cenca tepinauhti, teahuil- *peßimo.* quixti, teihçoſo. Ca in iztlacatiliztli, ca yehquimma Tlacatecoloyotl, Miſtlancayotl, tzitzimiyotl: auh in iztlacatini, in iz- tlacatiliz, occenca yc in ohui (*en coſa ardua*) yc iztlacati, yc qui- mottatia in Tlacatecolotl, in Miſtlan cohuatl: ca in Tlacateco- lotl yehuatl achtopa iztlacat, yehuatl compehualti in iztlacati- liztli. Ca yuh mihtohua teutlahtolpan. Ca quimiztlacahui in

Gene. 3. achto totta in Adam, in Eua, in ihquac quimilhui. *Nequaquam morientini, ſed eritis ſicut Dij ſcientes bonum, & malum.* q. n. Ca nelli ahmo ammiquizque, çan ye yuhquin an teteo anyezque, in anquimatizque in qualli yectli, yhuan in ahmo qualli. Auh in to Teciuyo to Tlahtocatzin, izcatqui yc quimmahuili in tudio-

Ioann. 8. me. *Vos ex patre diabolo eſtis, & deſideria patris veſtri vultis facere. Ille homicida erat ab initio, & in veritate non ſtetit, quia non eſt veri-*
Quia auſi ſunt dare in eo, cum loquitur mendacium, ex propriis loquitur, quia mẽdax eſt, pa-
trem ſuũ De- & pater eius. q. n. Ca çanelli in Tlacatecolotl amipilhuan, inic
um dicere, ita anquimottatia, inic itech ammixcuitia, itech ammomachioa-
eos percutit. nia: ca icaliz in amotta anquichihuaz nequi, anquineſoliznequi.
Cryſoſt. Ca in yehuatl in otzintic Cemanahuati, nimã ye tomictlani car-
ca; ahmono oquicenmancapix in neltiliztli, ahmono quicenma
Iudei filij erãt in nelli, ahmo itech ca in nelli. In ihquac iztlacati, in teiztlaca
diaboli, imitãdo, huiya, in çan itlã quihtohua iztlactli, ca huel ihquac in itlahtol
nõ naſcẽdo. Aug. quinextia, ca huel ineixcahuil in iztlacatiliztli, ca çan iztlaca-

¶ *Erant* tini: no yhuan in iztlacatiliztli yacachto quiyocoyani: yehica
Iudei filij dia- ca itta in iztlacatiliztli: auh in iztlacatini, ca ipiltzin in Tlacate
boli, imitatione colotl. O notlaçopilhuanè, ca ye huel ye pachihui in amoyollo,
ſui illud dictum in quenin to Teciuyo Dios cenca yc moyolihtlacotzinohua, me-
patet tu' Amo- lelmattzinolaua in iztlacatiliztli: auh yehuatl conca techotli,

cenca

cenca tetlaocolti, cenca tetozquiten, yhuã tecllelaxiti, ca huel nimequintin ayaxcan ica huel quihtohua, ayaxcan huel quitẽquixtia in neltililiztli: çan attza, çan cuelachic, auh nel muchipa cemihcac iztlacati, in huel intechpa mihtoz, yhuan huel yc nomacozque, yc ixmotlalozque in imahyocan, yhuan in inpinahuiloca, in mahuiztpololoca in yehuantin in quimmahuilia in Spiritu sancto, inic quimmitalhuiya. *Ab vtero loquuti sunt falsi. Psal.* 57. q. 11. Oinitlahuelitic, ca oc in tlacatian, oc in cocoxcatian, oc in piltzintian iztlacati, oc in telpuchtian, ahmo melahuac yc tlahtohua. Huelnelli notlaçomahuizpilhuane, ca yuhquin ye antechtlapololtia, yc antechçotlaemictia, yc antechcahuiya in amoztlacatiliz: çan ychuac oc hualça, oc tlapanahuiya inic titomauhtia in ahmo yc anpinahua, in ahmo yc quenmachihua in amoyollo in amoztlacatiliz. Maxicmomachitican notlaçopilhuane, ca in qualli in yollo, in mocnomatinih ahmo iztlacati, çan muchipa melahuac in quihtohua. Auh nè in ahnoqualli in yollo, in çan mopohuanih, ahtle ipan quitta in iztlacatiliztli: muchipa iztlacati, yc neci ca itech pohui in Tlacatecolotl: in tiztlacatini xiccaqui in motlahuelilocayo, intla itla ticchihuiz in ahqualli ahyectli, in tepinauhti: intla aca mitztlahtlani, intla quihtohua, Cuix oticchihuh in? Niman ahmo ticmocuitia, niman ahmo ticmomachitoca, niman tiztlacati, riquihtohua, Caahmo. Auh inin ca ipampan nepohualiztli tiztlacati, ihuatimopinauhtillani, ahmo ticnequi in aca quimatiz motlahtecol. Auh inin ya ye itla qualli omuchihuh, intla aca mitzalahtlani. Cuix tehuatl oticchihuh in? Niman motech tictlamia in ticchihuh: yehica ca timopohuani, timomahuiztililani ipã pantzintlacati: auh ye hica ca ahmo qualli in mocollo yc miecpa iztlacati. Intla aca ticcocolia, niman tictenitlapiquia, itech tictlamia in ahqualli, ahyectli: huellacatecoloyotl in ticchihua, teocuitlatica tiztlacati. Auh intla itla qualli oquichiuh in ticcotlaça, çan ahmo itech tictlamia, inic ahmo yectenehualoz, inic ahmo tlaçotlaloz, inin çenca tetamauhti, cenca teiçahui. Auh inquenman in ahmo titetlaocolizneqni ipampa tiztlacati: inin çenca tetamauhti, cenca teiçahui. Auh intla aca itla mitztitla-

rrheus, & mater Ceinea. Glos. Non dixit opera, sed desiderii: ostendẽs ve hementer & illum, & ipsos eqdibus delectari Chrysost. Ab initio dicitur diabolus homicida, ex quo fuit homo qui posset occidi. Iuterlin. Diabol' verbum malũ seminauit, & hominem occidit: non ad eum venit ferro accincti, ne ergo putes nõ esse homicidiũ, cũ fratri tuo mala persuades. Augustin. Homo q̃ mẽdax est, nã habet de proprio, sed ab alieno, i. à diabolo. Glo. inter. Non omnis qui mentitur est pater mẽdacij, sed qui aliunde mẽdacium non acce-

pit, vt diabolus. Auguſt.

Diabolus mendacium genuit. Origenes.

nilia; intlanel tiepie, ahmo tiemomachtoca, çan tiquihtohua. Caarley, iztlacati yehica caahmo titeelaçotla, ahmo qualli in moyollo. Cequintin ipampa iztlacati in nechachamahualiztli, mopilihtohua, mohueytenehua, mohueymati: ahmo yuhqui oquichiuh in Sanct Ioan, çan melahuac in quihto, in quiteilhui. In ihquac mieztin Hieruſalem tlaca omomatque, ca yehuatl in Temaquixtiani: auh in ihquac oquimotlahtlanilito, quihto. Ca ahmo nehuatl, huel melahuac in quihto. Auh in tehuatl intlanel timacehuallí, timohueicatenehua: ca nechachamahualiztica, nepohualiztica tiztlacati: yc timeci caahmo qualli in moyollo. Yc ipampa notlaçopilhuane; ma xiccentelchihuacan, ma xiccemitlyacan in iztlacatiliztli, ca tlacatecoloyoti: ca çan yehuantin intech monequi in ipilhuan Tlacatecolotl. Auh in amehuantin ca ye amipilhuan in Dios, ca oan moquaatequipaque niman ahmo amotech monequi in iztlacatiliztli. Occenca amehuantin in anpipilhuan, in antetecuhtin: in anteyacana in amalcalde me, in antopileque: niman ahmo amotech monequi in iztlacatiliztli: ca cenca teahuilquixti, cenca ye anmomahuiçopolohua in iztlacatiliztli. In aquin iztlacatini, huel ye neci caahmo qualli in ivollo, caahmo pilli, caahmo tecahtli: ca millacatonili ca Tlacatecolotl ipiltzin. Intla aça melahuac quihtohua inic altle ipan muchihuaz in ipampa in neltiliztli, in ipampa in melahuac, ahmo cenca yectenehualoni. Yehuatl cenca yectenehualoni in melahuac quihtohuaz, intla nel ipampa pinauhtiloz, ahnoço ahyoz, ahnoço mictiloz, ahnoço cuhtloz in iaxca, ahnoço tohtocoz, ahnoço ahuiçquixtiloz. Inin ca mitequintin Sanctome yuh quichihuaque: huel achto yehuatl in Sanct Ioan huey in itenyo, in imahuizço, in ayamo otlahtlaniloc, ca momatia in Hieruſalem tlaca, ca yehuatl in Temaquixtiani: auh in ihquac otlahtlaniloc, yhuan oquihto in melahuac, caahmo yehuatl in CHRISTO ocpitonuh initenyo: ipampa cenca yectenehualoni, caahmo oquimalhuí in itenyo, occeca quimalhui in melahuac, in neltiliztli in ro Tecuiyo IESV CHRISTO itoccemmachoca, itenyotzin, imahuizçotzin, ihuan ahmo nachyuhqui huel yehuatl itenyo, imahuizço, yhuan ihuecapanoloca

Aduierta el predicador a las naturales quito importa no permitir à los niños q̃ mientã: paraque no ſe hagan a mẽtir: cõ forme a la doctrina de Plutarcho de Educãdis, puerorum. Donde dize. Preter hec oĩa, id quod ſanctiſſimum eſt, puerũ vera ſpecie cõſueſcere, Mẽtiri enim ſeruile vitium eſt, et à cunctis mortalibꝰ odio infectũ. Nec quicquam apud mediocres etiam ſeruos, vanius reperitur.

yohuan ipampa in nehuiltzli ohuihiyohuilitiloc, oquechcotolo-
loc, ca oquihui in tlahuallocatlahtohuani Herodes: ahmo
zanoch monequi in tlepiz, in tlenocihuahuatiz in icihuauhtin
ytoyecauh Philipo, ca oc nemi. Auh intlacamo yuh quihto-
ni, ahmo quinaidiziquia in Herodes: can occenca oquimo-
ttoilti in sanct Ioan in melahuac, ahmo yuh quimotlaçotili in
inmiltzin. Ye ipampa cenca y ctlenehualo in Sanct Ioan: auh
mazcan ca tonei xcuiti, ca ipampa in melahuac, in nehuiltzli
monequi tiçapoloxque in ixquich Tlalticpacatl: yequene, y
tonei xcuiti, ytlacaual, tomachiouh inic tiçcuitizque,
tomachitocazque in tleyn necuitiloni, nemachitoconi: auh
ahmo tiçcuitizque, ahmo tiçtomachitocazque in tlein ahmo
inmiltiloni, ahmo nemachitoconi, in yuh quimuchihuili Sanct
Ioan.

Nota q̃ este Euangelio nos dize dos cosas. La primera q̃ el mesmo Sancto Ioan dize de si, q̃ no era Christo, ni Elias, ni Profeta, sino vox clamantis in deserto. Dirigite viam Domini. q. d. mẽsagero del Mesias y su adelãtado. Quien es este mesagero? El Precursor del Mesias prometido, q̃ le auedeys de reconocer por tal, y como a tal le auedeys de hazer acatamiento, y reuerencia, y no le hazeys caso del? Mas, quien es X? Tal que ni aun se atreue a dezir, q̃ es Dios: sino q̃ es hombre criado, y dado a luz como los demas hombres, y q̃ no merece ser primero q̃ el mismo Sancto Ioan, ni desatarle la correa de los çapatos, de las sandalias.

E. ℣. *Non sum ego CHRISTVS, non sum Elias, non sum ille Propheta. Ego vox clamantis in deserto, dirigite viam Domini.*

Eeee iij

ca ye anonepantla moyeztica in toTeiuaquixticatzin, ma huel xiccaquican in itlahtolzin: huel quimomachtia in Sancteme ca in huecapan tlahtohuani Dios cenca quimmopalehuilia, yhuan cenca quimmoyollalitia, yequene cenca quimmohuecapanilhuiya in mocnomatiah, in mocnotecah, in ye tlooytica motemitiah: auh quimicnonenemachtia, tlatritech quimmohuiquilia, quimmonecxipechtilia, quimmotlanitlaxilia, yhuan quimmopopolhuiya in mopohuanime, in mohueinequini, yhuan in cenca motachcauhtimequinime ye ipampa in yehuantin Sancteme machipa cemilicac motepitonohuia, mocnomatih, mocnotecah, motlachihtacah. Auh inin, ma itetzinco xicmotilican in iyecyolloch ipalualitzin Sanct Ioan, ca in ihquac mieqi.: in Israella quiteomatia, auh in occequintin teuilhuilmatihuime quiteotlapiquiznequia, yhuan in ihquac huel miequintin quiteotlapiquiznequia, ipan quittaya in in Temaquixticauh: ca in ihquacon, çan ye mocnomatizmohuaya, motepitonotzin ca ya, inic quimocuititzinohuaya in ca çe in tzatzilitzli, in çan ce quiztilizth, in quachixtlahuacan, in tlalcahualpan tzatzi: auh inin tozquitl tzatzilizth, tle ipan anquitta, tle ipan anquimati, tle ipan anquilnamiqui? Ca in tzatzilizth tozquitl, çan achiton in ihiyotl, ahnoço checatontli in itenco, icamacpa quiça, quiten quixtia in aquin tlahtohua, ahnoço tzatzi. Auh inic quimihtal huiya Sanct Ioan ca tozquitl, ca tlatzilizth: yuhquimma quimocuititzinohua, quimonachitocatzinohua in çan tlalli, çoquitl, teuhtli, tlaçolli, poctli, checatl: ca çan itlayocoyaltzitzin, itlachihualtzin in toTecuiyo Dios, in ahnoo huel itetzinco monchehuiliz: auh nelli ca ye neci in cenca huey, in cenca mahuiztic in inecnomatilitzin, inepechtecalitzin, yhuan in iquatilizchi cahualitzin. Auh nelli in omihto nei xcuitilli, inic otechmonequixcuitillalilli Sanct Ioan Baptista, ca intech mana, in tech mocaui in Sancteme, ca ye huatl in inecnomachitiz, in inecnotecatiz: ca in ihquac ye ectenehualoh, huecapanoloh, quauhtoloh, yequihtoloh: caahmo yc mohuecapanohua, ahnoyc mopohua, ahnoyc aarlamati, ahnoyc mohueynequi, ahnoyc mihtollanili, ahnoyc mohuecapanollanilti: çan occenca oc huatca, oc tlapana-

Sabe muy bien los Sãctos q̃ el supremo Señor fauoresce, cõsuela, y ensalça a los humildes: y por el contrario humilla, y abate à los soberuios, y assi todos se ayudan de esmerse, y dessazerse para agradar à Dios.

Quãdo la opinion, y credito de Sanct Ioã estaua mas en su punto, entonces se humillaua mas, y deshizo por su Señor Esto es la condicion de los Sãctos q̃ quãto mas lo ẽsalça, alaba, y honra: ellos mas se abate, menospreciã, y humillan.

tlamahuiyá inic mocnomatih, inic motepitonehuá, inic in
nel (*de nitalohua inclinar lacabeça*) in tlalcoch quichihua (*de*
ninomalcochihua, cuc̃ yrlas manos ante los pechos en ſeñal de reuldi-
miento, y ſubjection, es priaſis de la lengua). Aquin huel quimacha- *Quiẽ pudra de-*
huizitecpanmachilitzin in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria: ca *clarar la gran la*
ihuiquac Sanct Gabriel quimotlahpalhuico, yhuan quimocnihli: *humildad, de la*
ihuan inantzin machiahtamoz in huelnelli Dios Tlahtohuani, *ſoberana Virgẽ*
ahmo quen omachihuh in iyollotzin nepohualiztica, &c. ca ẽn *pues diziendole*
occenca yc omotepitonotztino, omotlalchihtlatzino: inic oqui- *el Angel q̃ ella*
mitalhuitzino. *Ecce ancilla Domini fiat mihi ſecundum verbum tuũ.* *jo ſoy la Eſ-*
Ca iz nicaqui in nicihuatlacaahtzin, nitetlayecoltica *clava por mi dre-*
cin in Tlahtohuani Dios, ma yuh mopan machihua in yuh ic- *cha ſe reconoce*
tlahtlauiyá, in yuh quimonequiltia no Teotzin no Tlahtocatzin. *por ſierua, yo ſi-*
Inyehuantzin Ahcachmahmo ẽn quezquitlamanth yc oquimo- *clava de ſu Sñ.*
mahuiztililica in Dios, ca quimmoslaquahtih in Angelome, in
ocan ichan in quimolhuiliqo, ca otztiz, ca mopilhuatiz in ici *Luce. 1.*
ihuah in yeilama, yhuan tetzacatl catca: no yhuã huel yehua-
tzin Dios oquimonochilli: auh in yehuatl ahmo yc omoponh, ah *Sit bona, que al*
mo yc oaahlama inic occeppa quimonochiliz in Dios: ẽn oquih *punto mas califi-*
to. *Quia fecit mihi, lq̃ve ad Dominum meum, eam ſon palais, &* *cado de la humil*
cado de la humil-
quin. Maçonelihui niteuhtli, nitlalli, ninextli, in ahtle *dad, es la ſub-*
ihuanmatzoni, nicnonochiliz in noTeotzin, noTlahtocatzin: ye- *jection plena,*
hica yehuatzin nechmoyolehuili, inic nicnonochiliz. Nocnel *y enteramẽdie-*
yehuatzin in Sanct Pablo oquimonextililica in toTecuiyo Dios, *cia, y conformi-*
in cenca huecapan tlamahuiçolli: yhuan *dad con la volũ-*
tenca yc oquimyollalilica in itemachtiliz, in iteotlahtolhaten- *tad de Dios.*
quiliz (caahmo ẽn tlapohualtzin in oquintlanelhuiquiti, in o-
quimmonemilizcuepili) auh ahmo yc mopouh, ahmo yc oaarla- *Gen. 18.*
ma, ẽn ihuice mocnotecac, mocnopechtecac, inic quimih-
lhuiya. Ca quimmocentzacuililia in ixquichtin Apoſtolome, *1. Cor. 15.*
yhuan in ixquichtin Sanctome, no yhuan quimocuititzinohua,
quimomachitocatzinohua, caahmo ihuiil, caahmo imahcehual
in nitocayaziz i Apoſtoltzin in toTecuiyo: yehica ca imach-
tiah, in teyacacauh in tlahtlacohuanime, in niman ayac huel
nech monenehuiliz, niman ayac ihuihui, ayac ipoh. O notla- *Admires.*

çopilhuanè machiin ye huel neltl in omihto : ca in Sanctorum in occenca huecapanoloh , yhuan yequihtolo : oc hualca , oc tlapanahuiyà inic motepitonohuah , motlalchihualçah : auh can iman ahtle in innetlacuitlahuiliz , ninian ahtle in necuitonol , in notlamachtil ipan quimatih , intlacamo çã yehuatl in innenohmatelchihualiz , in innenohmatepitonoliz , in netoñinatlalchihualiz . Auh nè inahqualtin , in ahyectin in inyeliz , in intlanemiliz , yhuã in inincuitlahuiliz ca ac ôtle centlamantli , intlacamo çan yehuatl in mopohuazque , machcaulnequizque , mohuecapanozque , moqualihtozque , moyequihtozque : auh in occequintin ahtle ipan quimittazque , ahtle ipã tlacatl (ipan mottaya , ipan momatia in motlacamatini , in nocuitonohuani , in motlamachtiani) i ayoca , ipinauhtiloca , yhuan ixcomacoca , inic quimixmochili in Spiritu sancto , ipampa in epohualiz , inehuetinequiliz , in inehuecapanoliz . Auh nè in ticcococ , ca titeopouhqui , ca tiquihtohua , ninocuitonohuani , ninotlamachtiani cenca miec in naxca notlatqui , in nocococauh , ayac ic ye no tech monequi , ayac itech ninotemachitica : auh maximixtzaya na , ma huel xitlachia , ma ximixtlapo , ma ximixtimati : auh ca tiquittaz ca nelli ca çan timoztlacahuiya , ca çan timotolinia ca titetequiyenôlacatl (*pauper mio : porque el requiere aceficiena en gua manera la significacion del nombre , o verbo a que se junta* : tequimacehualli , *hombre pilfirmo* : tequitlahuana , *bever demasiado* : tetecpialhuana , *comer demasiado* ; *o con exceso*) ca tiococ , ca titeopouhqui , ca tiquihiyohuiya , ticciahui , ca çan tixpopoyotl , yhuan ca çan motatapa , moxorzoma ycuinemi , yhuan ca çan tiperlauhtinemi , çan tixipeztiuhtinemi (*andas del todo defmudo*) ca çan tinacatl (nacatl , y nacatetl *todo es uno : q : d. andas del todo defmudo*) . O notlaçopilhuanè , ca yehuatl in inecuitonol ,

Este es el cuydado , y pensamiento de los mayores , estimarse , aborrecerse , y preferirse a todos.

Esta es la riqueza de los pobres.

Apoc. 3.

mo yehuatl in inetlamachtil in mopohuani, in mahueinequi- *de los malos, y*
ni, in yenovotl, ycnotlacayotl, in ixpopoyotilitli, in petlauh *soberuios, y el*
anemilitli. Iũ timohueinequini, timocuitonocamati, ma ye- *titulo de que se*
huatl xiquitzeimodalit, ma ipan ximoyolnonotza in monecuite- *pueden gloriar,*
nol, in monetlamachtil, ca niman ahdei, intlacamo çan ycno- *s. regueldad, desa-*
yotl, intlacamo çan ixtepetlayotl, ixquimilloti, intlacamo tata- *tadez, y suma*
payoth, tzotzomayotl. Huelnelli ca huel melahuac in quimih- *pobreza.*
mahuiya Sanct. Pablo. *Si quis existimat se aliquid esse cum nihil sit, ipse se seducit.* q. n. In aquin momati ca açan itla, ca açan aça, *Ad mores.*
cehuel mozdacalanya, ca çan motlapololtia, ca niman ahtle ipan pohui, ahtle ipan itoni. Ihuiin, in aquin mopolihtohua, in *Galat. 6.*
açan moqualtoca, moyectoca, cenca moztlacahuiya, yhuan ah
mottetzinco mixcuitia in Sãct Ioan: in aquin yuh quihtohua,
cenoculconolmani, ca tlatquihua, ça çan moztlacahuiya, ca
motla huiptla cuĩlloz, tlaçaltiloz in ixquich yc mocuitonolma
ti, mocenolmati. Auh oc no izcatqui in centlamantli in yeliz *Los soberuios q.*
in motlapololtiliz, in inneixcuepaliz in ahqualtin, ahyectin: ca *eren enzabrir las*
inic mohueinequi, machcauhnequi in occequintin, çã quimix- *virtudes de los*
pehlihuiznequi, quintlatiliznequi in ieyn qualli yectli in tech *otros.*
ca: auh intla itla intech ca ehcauhyotl, tlaçolloti, yc quimma-
huizpolohuah, yc quimpinauhtiah, quimixcomacoh. Auh ne-
lli inech mixcuitia, itech monachioana in Tlacatecolotl. Ca iz-
catqui i ayoca. *Tu Cherub, extentus, & protegens.* q. n. In te- *Ezech. 27.*
huatl ti Tlacatecolotl, in mãçaçan huei tototi, in cenca hueca
qiçohua i atlapal, inic tlatlapachoz, tlacehualhuiz. Yuhquim-
manquihtoznequi inic cenca huei monepohualiz, cenca timo- *Cosa marauillo-*
hueiliznequi, timoçohuaznequi, auh inic ahmo neciz, in ah- *sa q̃ el soberuio*
mo mottaz in occequintin in qualnexiliz, in immahuiznexiliz, *no se cõtente cõ*
çan tictlapachoznequi, çan ticcehualhuiznequi. In mopohua *su estado, hõra,*
ni, ahmo çan yeiyo yc moyollalia, yc motlamachtia in inehuei *y dignidad: si-*
naquiliz, in inehueimatiliz, çan ocno yehuatl quitemohua, y- *no q̃ trata, y*
huan quinemilia in occequintin in pinauhtiloca, in mahuizpo *procura como de-*
loloca, inic occenca yehuatl hueiyaz, huccapanihuiz, tenyo *xar affretar, y*
huaz, mahuizçohuaz. Ca in yehuatl Pharifeo ahmo yc pachiuh *menoscaua la hõ*
in iyollo in moqualtocac, in moyectocac, yhuã in ixquich qui- *ra de los otros.*

nononquatenceuh in itlachihual, in itlatladauhtiliz, in itetlacololiz, yhuan in ineçahualiz: ca çan ye ipan quihuallali, oc ce quihualaxilti in ipinauhtiloca in Publicano, in çã huecamocnotlatlatlauhtiliticaca, meltepiniticaca. Ihuiin, in teutlahtolpan mahtohua, ca cetlacati oncatca huei pilli, tecuhtli itoca Aman, in huel inencauh, in huel quimotlacahuiaya in Rey Assuero (*muy familiar, y que priuaua mucho con el Rey Assuero*) ca otlanahuati in tlahtohuani Rey in mochitlacatl quimahuiztiliz, quinepechtequiliz, yhuan ixpan motlanquacoloz: auh yuh mochihuaya: in iaxca itlatqui, in inecuiltonol, in inetlamachtil cahmo çan quexquich, ahmo çan ami, ca huel cenca miec. *Et cum hęc omnia habeam, nihil me habere puto, quandiu videro Mardochęū Iudęum sedentem ante fores regis.* c. 11. In mochi omihto, in mochi omoteneuh ahmo yc motlali, ahmo yc pachiuh in iyollo Aman, çan quihto. In ixquichin, ahmo nechyolpachihuilia, ahmo nechyollalia, ahmo nechhuellamachtia, ahmo nechpaccatilia in ixquichcahuitl iniquitaz in Mardocheo in oncan ehuatica iquiyahuatempan, in tecpan in tlahtocan, yehica çan ic el tica ahmo nechnepechtequilia, ahmo nixpan motlanquacolohua. Iyo in tAman tleyc timotequipacholiua, tleyc tiyoltecuiniz in oncan ehuatica Mardocheo iquiyahuatempan in tlahtohuani Rey, cuix itla mitzcuilia, cuix itla mitztlatlalochtia, cuix mitztemahuiya, cuix noço oc itla centlamantli yc mitztequipachohuaz Ca niman ahmo. Ca çan yehuatl inetlacuitlahuiliz in Aman, in quitoliniz, in quinecnomachtiz in quimictiz, in quipiloz quihuecquechmecaniz in Mardocheo. Iyo oicentzontlahueliltic in motolinia, in mopolhuani, in ahmo yc paqui, in ahmo yc motlalia in iyollo in ixquich iaxca, itlatqui, in inecuiltonol, in inetlamachtil, in itenyo in imahuizço, in tlacamo occequintin cuililozque in tenyo, in mahuizço, in tlacamo occequintin pinauhtilozque, tlaichitlaçalozque, yhuan tlahtlatilozque. Cenca occentlamantli yc omonemiti in Sanct Ioan Baptista, ca omo pechtecac, omotlalchitlaz, ahtle ipan omotlac, ahtle ipan omoma, ahmo aca ipan moma inic quimohuelitiz, quimohuecapanilhuiz, yhuan quimoteixmachtiliz in toTecuiyo IESV CHRIS-

Hester. 3.

Hester. 5.

De que te abras Aman? de ver à Mardocheo sentado a la puerta de palacio? quete quitara? acusate, o baxete dino en otra cosa? O de sufrir a los de los soberuios que no se tienen por honrados, si unes en las desbonras, y affrentas de sus proximos: y auerse mejores q̃ ellos?

CHRISTO. Auh in tehuatl in Christiano, ma interzinco xi- *Ad mores.*
mixcuiti, ma ximocnoteca, ma ximocnomati, ma ximopech-
teca, ma ximotlalchitlaça: auh in moTeotzin, moTlahtocatzin
ticmomahuiztilti, xicmohuecapanilhui, xicmotlacamachiti,
moyhuan in mohuampohuan muchintin xiquimmahuiztili, ma
nen timopouh, manen taatlama, manen ticnecuenot, ca nimã
ahde motech ca, in mitznepohualtiz, in mitzaatlamachtiz, in
mitzcnecuenotiliz, ca timotolinia, ca ticnotlacati. &c.

¶ *Ego vox. &c.* Inic Sanct Ioan Baptista cenca mocnomati, F.
mocnoteca, motlalchitlaça, techmixcuitilia, techmomachio- *Enseña este lu-*
tililia, yhuan techmixtlamachtilia in quenin Sanctome cenca *gar quan dife-*
ccentlamantli quimotemolia, yhuan quimixnextilia in teyotl, *rentemente bus-*
mahuizçotl, ihtauhcayotl: in ahnomach yuhqui in Tlalticpaca *can los Sãctos la*
yolehuiyanime, in Tlalticpacayoicolianime. Ca in Sanctome *honra, y la adqe-*
ccequimixnextilique in neccnomatiliztli, in nepechtecaliztli, *ren, q̃ los mũ-*
in netlalchitlaçaliztli, yhuan in nenohmatelchihualiztli, nenoh *nos. Porq̃ los*
ca tepitonoliztli: yc oquimixnextilique in tenyotl mahuizçotl, *buenos alcançan*
inic ixpampa ehuaque, choloque, inic quinetlatilique: auh nè *labor a menos precio*
in Tlalticpacayoelehuiyanime, inic cenca camiqui, inic cenca *ciandola, y con*
quiteocihui, yhuan inic cenca quitemohua in inhuecapanoloca *humildad. &c.*
in inmahuiztililoca, huel yc quimixnextilia in intepitonoloca, *Y los mundanos*
in intlalchitlaçaloca, yhuan in inmahuizpololoca, in pinauhti- *quanto mas de-*
loca: inic neltiz toTecuiyo toTlahtocatzin itlahtolzin, in qui- *sean la honra, y*
nihtalhui. *Omnis qui se exaltat, humiliabitur: & qui se humiliat, exal-* *la procuran con-*
tabitur. q. n. In çaço aquin mohueimati, in motachcauhnequi, *seguir: tanto mas*
in mopohua, in aatlamati, in çã monohmapantlaça, in mohue *uez: tanto mas*
capanollani, in moqualihtollani, in monahuiçollani: necno *grangean su per-*
machtiloz, tlanitlaçaloz, pechtecoz, quequeçaloz: auh in a- *dicion, y affren-*
quin ahmo mohuecapanohua, in ahmo mopantlaçaltoca, çan *ta.*
mocnomati, motelchihua, mopohpolohua, ca huecapanoloz,
mahuiztililoz, tecuhtlalilloz, tlahtocatlalilloz. Yc ipampa in ti- *Ad mores.*
Christiano, intla timomahuiztililani, intla timohuecapanolla-
nican Tlalticpac, yhuan in vmpa itlahtocachantzinco in
Dios, ma huel nican Tlalticpac ximocnomati, ximopechteca,
&c. Auh in Tlalticpac tenyotl, mahuizçotl ahtle ipã xiquitta,

ahtle ipan xicpohua, çan xiccentelchihua, xiccemihiyalipam-parzinco in Dios, ca in yehuatzin mitzmomahuiztililiz, mitz-motenyotiliz, mitzmihtauhcayotiliz, in ahmo te timihtollaniz, timohuecapanollaniz: in yuh quimomahuiztilili, yhuan in yuh quimohuecapanilhui Sanct Ioũ Baptista, in cenca omocnomat-tzino, in cenca omopechtecatzino. *Vease la 3. par. de la Vandad, cap. 73. donde se tracta quan de otra manera al rey ron los Sanctos la honra, que la procuran los mundanos, que fue huyendo della. etc.*

G. ¶ *Cuius non sum dignus, vt soluam eius corrigiam calceamenti.* q n. Inintzin in namechtenehuilia, ca amoTeotzin, amoTlahtocatzin, in amoTemaquixticatzin IESVS, in amonepantla, in amotzalan moyeztica, cashmo nolhuil, ahmo nomahcehual, ahmo nocnopil, ahmo notzitzquil, ahmo nonemac inic itteztin-co ninaxitiz, inic nicnocactomiliz, nicnocaccopiniliz. Inin tlahtolli notlaçomahuizpilhuanè, ahmo çan yeiyo in iyocoxca-nemiliz, in ihuiyan nemiliz Sanct Ioan yc oquimotenquixtili, yhuan ahmo çan yeiyo in cenca huey inecnomatlitzin yc oqui-mihtalhui: ca çannoyhuan oc hualca, oc tlapanahuiya in ihuci-tautlatlaçotlaliz, inic quimotlaçotiliaya in toTecuiyo IESV CHRISTO: ca in iTeomachocatzin, yhuan in itlaçotlaloca-tzin oquimotlahtoltili in Sanct Ioan, yhuan yuhquimma qui-motlenenepiltili, inic cenca oquimohuecapanilhui. Ca in Sãct Ioan inic cenca quimotlaçotiliaya in toTecuiyo toTlahtocatzin, aoctle centlamantli inecuiltonol, inetlamachtil ipan quimatia, ipin quipohuaya, in tlacatno çan yehuatl in itlayecoltilocatzin, in mimel ahmo huey yc quimotlayecoltiliz, in çan yehuatl in-ic ixpantzinco motlanquaquetzaz, inic quimocactomiliz, qui-mocaccopiniliz. Huelnelli ca yehuatl in Sanctome in teutlala-çotlaliz, in intlaelehuiliz, inic cenca quimotlaçotilia in toTe-cuiyo IESV CHRISTO, yhuan inic cenca quimelehuilia, ca nimon ahtle quilnamiquih, ahtle quitemohua, ahtle quima-tatacah, yhuan ahtle yc motequipachohuah, in innecuiltonol, in innetlamachtil, ahnoço in inhuecapanoloca, in inmahuizma-choca, çan yehuatl quicemmatih, quimocemmacah in in Teo-tzin, in in Tlahtocatzin, inic occenca neteotiloz, occenca ma-huizti-

Estas palabras de S. Ioan, no solo son de modestia, y grãde humildad, sino tambien de intimo, y ardentissimo affecto de Charidad con q̃ ama à Christo N. R. teyendo que no podia succederle, ni tener mayor biẽaventurança en este mundo, que seruir à Christo aunque fuesse en el mas vil, y baxo officio del mundo.

tzintzihiloz, occenca tlayecoltiloz, occenca tlacamachoz, yhuã
ocenca itteztzinco netlacanecoz, itteztzinco netemachiloz. Iyo
in Christhiano, in titetlayecolticatzin Dios, in huel itteztzinco
tipohuiznequi, ma huel xiquitta, yhuan ma huel ipan ximoyol
nonotza, ma huel ipan xponotiuh in motequiuh, in monahua-
til, in mococol, caahmo yehuatl in tidemoz, in tiematatecaz
in Thitictpac necuiltonolli, ahmono yehuatl in ticpalpaquiltiz
in talli çoquitl: çan yehuatl in itlaçotlalocatzin, in itecmachio
catzin, in ihuellamachtilocatzin, yhuan itcentlacamachocatzin
in moTeotzin moTlahtocatzin, in moTemaquixticatzin IESV
CHRISTO, yhuan in motepitonoloca, motlalchihilançaloca,
ahtle ipan mottaloca. in yuh ympa motitlani, in yuh tlemani
ilhuicetl ihtic. Teurlahtolpan mihtohua, ca ceppa in ihquac
cenca mochoquihaya in Sanct Ioan Euangelista, quimotlama-
quimottili huel miequintin, in huel ixachintin pipiltin, tlah
teque, yhuan huehueteque in cenca mahuiztique, in ye muchin
in itencatzitzihuan, ipillotzitzihuan Dios, in mixtlapechtlez-
iapanzinco in toTemaquixticatzin, yhuan in cenca chiquili
tahtzinoca, in quimocuicatilitocah, auh in tlahtocatlepetzcoh
tlatona ocpamocopanilique, auh ycxitlantzinco quimotlaxili-
que in inTeotzin, in inTlahtocatzin IESV CHRISTO, y-
yequene in queçoquich mohuehuetilitaya (
ti, yepuedo) yc quimoteonitzinohuaya, quimoteomahuiztilitia-
ya, yhuan yc quimocenhuellamachtiliaya in inTeotzin, in in-
Tlahtocatzin IESV CHRISTO toTecuiyo. Iyo aquin qui-
tlaçuiz in Teocuicatl, in ohmo cenca yc yolporahuaz, yc moyo
hhuaz, yhuan yc mocuiltonoz, yc motlamachtiz. 6. Auh in ax
ca ma tiquittacan, ma ticmahuiçocan in incuic, in quehua, inic
quenotehuantin inhuantzinco titeocuicatilizque in toTeotzin,
in Totlahtocatzin, in toTemaquixticatzin: ca inin yehuatl vm
ypcemilhuac mehua, yhuan in Dios itlaçohuan yc quimocuica-
tilia in Dios, huel qualli yez, yhuan cenca moneqhi in nican

Mirabile Christ
tienes los pie, y
repara en el pun
de su vocació, o
bligació, diligen
dad, y estado,
q̃ no es de bue
cos las riq̃zas de
mũdo, los gustos
y cõtentos de la
carne: sino cono
cer, y obedecer
à su R. seruirle
yhõrarle: y de
seſtimarte y de
hazerte ẽ su pre
sencia, y olui
darte de ti, y
de tus cosas, acal
pado, y embeue
cido en el, como
sobaze, y se va
sa à la tierra de
los viuientes q̃
es el Cielo.
Leese el cap. 5.
del Apoca lyp.
Los bienauentu
rados no son es
casos, ni mancor
tos en seruir al
cordero, pues pos
trados le tienen,
y cantan diui
nas alabanças.

Y si tu piensas ser dellas, pues que es reverencia de ti que hubilizque) in toTeotzin. *Dignus est agnus qui occisus est, accipere virtutem, & divinitatem ejus sapientiam, & fortitudinem, & honorem, & gloriam, & benedictionem.* q. n. In Teoichcatzin tli. in Temaquixtiani IESV CHRISTO in impampa moquehuaz. Tlalticpac huel tictomachtizque, inic cano vmpa tiquehuaz. miquili in Tlalticpac tlaca, ca ycnopiltzin, imahcehualtzin inic machtilacatl qaitenehuaz, quipantlaçaz, quihuelitz, quihuecapanoz in iteotlahpaltilitzin, in iteoyotzin (*su divinidad*) in iteotlamatilitzin, in iteochicahualitzin, yhuan huel imahcehualtzin in machtilacatl quimomahuiztililiz, machtilacatl quimohuecapanilhuiz, quimotenyotiliz, yhuan quimocenquizcayocatzin in machtilacatl quimocenquizcaqualihtalhuiz: yehica ca cenquizcateotetlahpaltilonitzin, ca cẽquizcachichahuacamachonitzin, ca cenquizcaneteotlonitzin, ca cenquizca mahuiztililonitzin, ca cenquizcayectenehualonitzin, ca cenquizcanetlamachtilonitzin, ca cenqnizcanecuiltonolonitzin. Tleyhuan inic quimocuicatilia in Dios in Ilhuicac chaneque? ca yehuatl. *Redemisti nos Domine in sanguine tuo, & fecisti nos Deo nostro regnum, & sacerdotes, & regnabimus super terram.* q. n. Iyoyahue in titoTeotzin, in titoTlahtocatzin, in titoTemaquixticatzin, in tacçantzin (*quien somos nosotros*) in ticenquizcayectenehualoni, in ticenquizcaneteotiloni, in ticenquizcatlaçotlaloni, in ticenquizcatlacamachoni: ca otitechmomaquixtili in huel motlaçoezçoticatzinco, motlahhuehuehuiliziticatzinco, yhuan otitechmotlahtocaquechili, yhuan otitechmoteopixcatlalili, auh ipã titecuhtizque titlahtocatizque in Tlalticpactli. O ca yehuatlin, in ineuic, in quehua Sanctorum in vmpa Ilhuicac. * Huelnelli ca ahuel mihtoz, ahuel motenehuaz in quenin Ilhuicac chaneque cenca tlecomonilin inyollo, cenca tlatlà, cenca yolteculni, cenca yelcocomocah inic cenca quimocentlaçotilia in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan quimpouhtitlaça, quimaxtitlaça inic quimahuiçotoque, quimocenmanca tlamachtitoque in ittalocatzin, yhuan in inecuiltonolocatzin in tohueyTlahtocatzin IESV CHRISTO. No

Y si tu piensas ser dellas, pues que es reverencia de ti — *Tlalticpac huel tictomachtizque, inic cano vmpa tiquehuaz.* — *Dignus est agnus qui occisus est, accipere virtutem, & divinitatem ejus sapientiam, & fortitudinem, & honorem, & gloriam, & benedictionem.* — *Redemisti nos Domine in sanguine tuo, & fecisti nos Deo nostro regnum, & sacerdotes, & regnabimus super terram.* — *Quiẽ somos nosotros* — *in ticenquizcayectenehualoni, in ticenquizcaneteotiloni, in ticenquizcatlaçotlaloni, in ticenquizcatlacamachoni* — *ca otitechmomaquixtili in huel motlaçoezçoticatzinco, motlahhuehuehuiliziticatzinco, yhuan otitechmotlahtocaquechili, yhuan otitechmoteopixcatlalili, auh ipã titecuhtizque titlahtocatizque in Tlalticpactli.* — *Dios* — *in Ilhuicac chaneque? ca yehuatl.* — *Iyoyahue in titoTeotzin, in titoTlahtocatzin, in titoTemaquixticatzin, in tacçantzin (quien somos nosotros)* — *Tleyhuan inic quimocuicatilia* — *Tlahtocatzin IESV CHRISTO.* — *No*

Quiẽ somos nosotros — *in ticenquizcayectenehualoni, in ticenquizcaneteotiloni, in ticenquizcatlaçotlaloni, in ticenquizcatlacamachoni* — *ca otitechmomaquixtili in huel motlaçoezçoticatzinco, motlahhuehuehuiliziticatzinco, yhuan otitechmotlahtocaquechili, yhuan otitechmoteopixcatlalili, auh ipã titecuhtizque titlahtocatizque in Tlalticpactli.* — *Dios* — *in Ilhuicac chaneque? ca yehuatl.* — *Iyoyahue in titoTeotzin, in titoTlahtocatzin, in titoTemaquixticatzin, in tacçantzin (quien somos nosotros)* — *Tleyhuan inic quimocuicatilia* — *Tlahtocatzin IESV CHRISTO.* — *No*

Y si tu piensas ser dellas, pues que es reverencia de ti — *Tlalticpac huel tictomachtizque, inic cano vmpa tiquehuaz.* — *Dignus est agnus qui occisus est, accipere virtutem, & divinitatem ejus sapientiam, & fortitudinem, & honorem, & gloriam, & benedictionem.* — *Redemisti nos Domine in sanguine tuo, & fecisti nos Deo nostro regnum, & sacerdotes, & regnabimus super terram.* — *Quiẽ somos nosotros* — *in ticenquizcayectenehualoni, in ticenquizcaneteotiloni, in ticenquizcatlaçotlaloni, in ticenquizcatlacamachoni* — *ca otitechmomaquixtili in huel motlaçoezçoticatzinco, motlahhuehuehuiliziticatzinco, yhuan otitechmotlahtocaquechili, yhuan otitechmoteopixcatlalili, auh ipã titecuhtizque titlahtocatizque in Tlalticpactli.* — *Dios* — *in Ilhuicac chaneque? ca yehuatl.* — *Iyoyahue in titoTeotzin, in titoTlahtocatzin, in titoTemaquixticatzin, in tacçantzin (quien somos nosotros)* — *Tleyhuan inic quimocuicatilia* — *Tlahtocatzin IESV CHRISTO.* — *No*

Y si tu piensas ser dellas, pues que es reverencia de ti — *Tlalticpac huel tictomachtizque, inic cano vmpa tiquehuaz.* — *Dignus est agnus qui occisus est, accipere virtutem, & divinitatem ejus sapientiam, & fortitudinem, & honorem, & gloriam, & benedictionem.* — *Redemisti nos Domine in sanguine tuo, & fecisti nos Deo nostro regnum, & sacerdotes, & regnabimus super terram.* — *Quiẽ somos nosotros* — *in ticenquizcayectenehualoni, in ticenquizcaneteotiloni, in ticenquizcatlaçotlaloni, in ticenquizcatlacamachoni* — *ca otitechmomaquixtili in huel motlaçoezçoticatzinco, motlahhuehuehuiliziticatzinco, yhuan otitechmotlahtocaquechili, yhuan otitechmoteopixcatlalili, auh ipã titecuhtizque titlahtocatizque in Tlalticpactli.* — *Dios* — *in Ilhuicac chaneque? ca yehuatl.* — *Iyoyahue in titoTeotzin, in titoTlahtocatzin, in titoTemaquixticatzin, in tacçantzin (quien somos nosotros)* — *Tleyhuan inic quimocuicatilia* — *Tlahtocatzin IESV CHRISTO.* — *No*

quipo-

...huah, ahtle ipan quima in inchipahualiz, in in... *...sefeores, para que los ...*
quinealiz, yhuan in innecuiltonol, in innetlamach... *...bonrados, y acos...*
ilinic ixpantzinco motta in toTecuiyo IESV XPO... *...cumbrados ael ...*
in incenquizcachipahualitzin, in ince quizcaqualnez... *...se. Porque era no ay digna...*
zitzin, in ahmo huel ihtoloni, in ahmo huel tenel... *...ę quedo de ser el amor de...*
toloni. In i onilamanixtin, in ilhuicac chaneque, ... *...dieme ą las bienauenturan...*
in Angelome in tetlaçotlaliz, inic cenca yoltecuiuh, ... *...dos tiene à Christo N. R...*
tlecomonih inic quimotlaçotilhah in toTecuiyo Di... *...quá fuertes, quan fuerte fos...*
os, yhuan in innetlachtlaçalitz, in inne nohmatelchi... *...eſta en el, y quá desbe...*
huiliz, inic cenca quimolnuz in chiuic in inTeoztin... *...dos, y olvidada de ſus...*
in inTlahtocazin ca oquimotenehuili in Sanct Au... *...bienes, y cruelmente, con...*
gustin, inic oquimihtalhui. In Angelome cenca ye... *...tenplada de la summa beldad...*
tlatlacolteca, cenca ye tlecomoni, inic cenca qui motlaçoniha... *...y hermosura de Dios...*
in Dios in cenquizcachipahualiztli zauh in ixquich... *Angelos boni Dei, que...*
ocentlamantli, yhuan huel in nohmatca in yehuan... *ſanctificat, Charitas cha...*
in monohmatelchihua, ahtle ipan quitta, ahtle ipan... *ra eſtimę en la çelestial...*
quimati, ahtle ipan quipohua, yhuan yuhquin molca... *bienaventurança, ſabia que...*
lah, inic occenca quimocenlamachtizque, quimocē... *tudine, qui Sanctę amore*
cuiltonozque in toTecuiyo Dios, in cēquizcamahuiz... *inardeſcit, vña quę in...*
tiziuhtli, in cenquizcachipahuacatzintli, yhuan in... *ſua ſanctitate, quod laudē*
cenca tecencuiltono, tecentlamachti. Oca yehuatlin... *nō ſunt, ſeqs ipſos inten...*
mineixinmachiliz, yhuan in intetlaçotlaliz in quimi... *illacrimarum ...*
nmachilia, yhuan in quimotlaçoniha Dios, cā in oc... *quod bona ſunt, eadem...*
cuā itzlamati, yhuan in occēca teoyotica ye mocuil... *ex quibus ſunt, ſpiritua...*
nemoua, ye motlamachtia, yhuan in occēca tlacemic... *nō Hęcā angelis, ſed de...*
opilhuiyani, oc hualca, oc tlapanahuiya inic quimo... *Cuius exp...*
tlaçotilia in Dios, yhuan oc hualca inic tlecomoni in... *Eſto, y ſe ſeca ſanſael de...*
iyollo in itechpatzinco. Ihuiin, in Dios itlaçotzin S... *uino conſume d, y amor...*
tanimiecenca quimotlaçotilaya in toTecuiyo IESV... *de Ieſus en los q̄ guſtan...*
CHRISTO, in yuhquinma motlecuecuecalloltiaya in i... *dad, q̄ ſi quitamas bienaue...*
yollo itechpatzinco, cenca omocnonia, omonohma... *turados, y glorioſos cuer...*
chihuh, omotlalchihtlaz zauh ninan ahtle occentlamā... *ſe humilli, dura de ſeſti...*
tiquelehuiaya, quimicoltiaya in iyollo, niman ahtle... *uā, y olaud de ſi abſorbi...*
occentlamantli itechpa motlahtoltiaya, in tlacamo çā... *ras, y antes dos q̄ apie...*
chihual in inelchihualoca, itepiuonolca, ahtle ipan it... *lago de bondad, y hermo...*

Excelida pues
S. Ioã cã el fue
go del diuino a
mor de CHRI
NO, ninguna cosa
ay ninguna co
sa tã odiosa,
ninguna cosa tã
peruerso, como
verse vno desecha
do, y desestima
do, y verse a
el conocido, esti
mado, adorado,
y obedecido co
mo Dios, de to
do el mundo: y

H.

La gran humil
dad de S. Ioã, q̃
siendo santo an
tes q̃ nasciesse, y
escogido por Es
piritu profeta y
q̃ le baptizasse,
se tuuo por indigno
de desatar los co
rreas del çapato
de N. *Redẽptor,*
y se humilla de rodillas,
y ptrado por el suelo.

Maxilla enfe
los otros de las

tocar, auh nè niman aocmo cenca mamati in ecuiltonol, in etlamatini Ioã cã el fuego del diuino amor de CHRISTO, in tlacatiloçan yehuatl in iteomachocatzin, iteohuecapanolocatzin, yhuan in icentlacamachocatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, ca cenca quelehuiaya in Sanct Ioan in ma mochitlacatl quimoteocoiti, quimoteomachitoca in toTecuiyo IESV CHRISTO, in ma mochitlacatl quimocelili, quimolacamachiti, in ma mochitlacatl quimoreputztoquili, yhuan in ma mochitlacatl itlamachtil mochihua. Auh in axcan in tiChristiano, in titlamaquixtilitzin Dios ma itretzinco ximixcuiti in Sanct Ioan, yhuan macamo itla occentlamantli xiquilnamiqui, macamo itla occentlamantli xicnemili, ipan ximoyolnonotza, in tlacamoçan yehuatl in iTeomahuiztililocatzin toTecuiyo, toTlahtocatzin IESV CHRISTO, yhuan in motepiloa, in ahtle ipan mottaloca, yhuan in motlalchihuiçaloca, inic vmpa Ilhuicac huel tiquehuaz in Sanctome in cuic, inic quimocuicatilia in toTecuiyo toTlahtocatzin, in toTemaquixticatzin IESVCHRISTO.

¶ *Cuius non sum dignus, vt soluam eius corrigiam calceamenti. q. n.*

Caahmo nolhuil, ahmo nomahcehual inic ma çan nel nicnotomililiz i cacmecayotzin in Teuh Tlahtohuani Dios itlaçopiltzin in Temaquixtiani IESVS. Manican xiquitztimotlalican notlaçomahuizpilhuanè, ma ipan ximoyolnonotzacan, yhuan ma ximoyollotican in cenca huey, in cenca mahuiçahuqui inepechtecalitzin, inecnomatilitzin in Dios itlaçotzin Sanct Ioan Baptistz, ca oc ihtic in inantzin yc oquimoremitili in Dios in ietatequaltiayatzin, in ieuteyectiayatzin Spiritu sancto, yhuan oquimixquechili in itechtocatzin, in iteyacancatzin muchihuaz, yhuan in itequaatequicatzin: auh in yehuatzin inic cenca huey inecnotecalitzin, ahmo momahcehualmati, ahmo mocnopilmati in ma quimocpacmatoquiltizinoz, ahnoço quimocaltotomiliz, in manel yc motlanqmaquerzaz, ahnoce yc mixtlahpachtlaçaz. In oc cequixtzin ma quimomahuiçalhuican in izquitlamanth qualtihuani yectihuani inic quimoyecchichihuili toTecuiyo Dios in Sanct Ioan Baptistz, yhuan inic yehuatl onnoyeyecoztli nocn (*en que se exercitó*) ca in nehuatl occenca nicnomahuiçalhuiya in

grãdes virtudes y prerogativas del grã Baptista q̃ yo me maravillo cõ S. Aug. y otros Santos de su profundissima humildad. Aug. tract. 4. in Ioan. Siete S. Augs. y cõ el otros muchos Doctores q̃ S. Ioã Baptista fue mas humil. de q̃ todos los otros Sãctissimos en esta vãparadiso no entra la sacratiss. Virgẽ, y N.R.I.X.

Officio proprio de Dios, ensalçar, y hõrar à los humildes: y abatir à los soberuios.

ya in inecnomachilitzin, inepechtecalitzin, in inetlalchitlaçahuiçin. Caçanno yuh quimomahuiçalhuiya in yehuatzin cẽquiz catamatini, yhuan cenca huey tlacemicnopilhuiyani Sanct Augustin, inic oquimihtalhui. *Nihil humilius ipsa prorsus fratres mei: illa tantum meritum Ioannes habuit, quantum de ipsa humilitate.* q. n. Noteyccahuane huelnelli ca huel yuh ninomati, huel yuh catqui noyollo, ca in ixquichtin Sanctome niman ayac itech mone nahuiliz in Sanct Ioan Baptista inic mocnomatizino, inic motepitonotzino, ca in ixquichtin (in tlacamo çan yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan itlaçomahuiznantzin Sancta Maria in oc hualca, in oc tlapanahuiya mocnomatzinohuani *fuera de CHRISTO N.S. y de su madre que fueron por estremo humildes*) muchintin quimmocempanahuilia, muchintin quimmocenmiyahuayotilia necnomachiliztica, nepechtecaliztica: auh ca yenelli in izquitlamantli in ahmo çan quezquican quiztoc, tlatlamantitoc in inahcelmaltzin, in itlacnopilhuilotzin Sanct Ioan Baptista, niman ahtle occenca ohueix, omiequix, yhuan omomimiyahuayoti, in yuhqui yehuatl ye oquimocnopilhuili, ye oquimomahcehui in necnomachiliztli, in nẽ tepitonolitzli. Ye ipampa in toTecuiyo toTlahtocatzin in cenca huel melahuac motetlatzontequihliani, cenca oquimohuecapanilhui, oquimotenyotili, oquimomahuiçoltili, yhuan oquimmoyetenehuili. Ca nel ineixcahuiltequitzin, ineixcahuiltachihualtzin in Dios, inic quimmomahuiztililia, yhuan inic quimmohueililia, quimmàcoxalilia, yhuan cenca quimmohuecapanilhuiya in ixpantzinco mocnomatih, mopechtecah, motepitonohua, yhuan quimocuititzinohua: in quenin huel ineixcahuiltequitzin inic quimmoneconomachitilia (*es veneracion de nitenecnomachitia, humilla amo*) quimmotepitonalhuiya, yhuan quimmotololtilia, quimmotlanipachilhuiya, yhuan quimmopinauhtilia, quimmomahuizpolhuiya in mopehuanih, mohueine quinih, mohueilhuanih, mohuecapanehuanih, mochachamahuanih, yhuan mopilnequinih, motlahtocanequinih: in ahmo mocnotecaznequih, in ahmo mopechtecaznequih, in ahmo in toTeol, ahmo in malcoch quichihuaznequih: in ahmo monohmai-

ximatiznequihi, in ahmo motztinquetlaliznequih, yhuã in ahmo
quimoslacamachitiznequi in to Tecuiyo Dios: in yuh quimih.
tahuiya Sanctiago. *Deus superbis resistit: humilibus autem dat gra-*
tiam. q. n. In to Tecuiyo to Tlahtocatzin, in Ipalnemohuani cẽ.
ca quimixnamiquilia, cenca quimoyaochiahuilia, yhuan quimo.
tlalchitlaxilia, quimonecnomachitilia in mopohuani, in mo
hueinequini: auh nè in mocnomati, in mopechteca, in mo
tlalchitlaça cenca mixtlamamili quimonemacilia, quimotlah
tlahuiltin nextlahuitli, in nemactli, yhuan in teotlatlaçotlaliztli in
gracia: Auh occenca ye intla tiquelcaqui inlahtol Ecclesiastico
Eccls. 10. in oquimotlahtoltili in Spiritu sancto in quimihtalhuiya: *Odibi-*
lis est coram Deo, et hominibus superbia. q. n. In nehueliliztli, in
netachcauhnequiliztli, in nepohualiztli cenca quimotlayelitti.
lia in Dios, cenca quimotelchihuilia: yhuan in imixpan Tlal
tlacpactlaça cenca tlayelittaloni, cenca tlatzilhuiloni: ca muchi
tlacatl quicocolia, muchitlacatl quitlayelitta, muchitlacatl qui
tlatzilhuiya in nepohualiztli, in nehueinequiliztli in tetech ca
Eccl. 10. (*que esta en otra: f. en tercera persona*) *Radices gentium superbarum*
arefecit Deus, et plantauit humiles ex ipsis gentibus: q. n. In intzin
tlitz, in inuelhuayo macehualtin mopohuatinime, mohueliliarih
oquimohuachili, yhuan oquimotzinehuiltili in Ipalnemohuani
Dios: auh ye oquimmotequilitzino, oquimmaquilitzino in mo
pechteca in ime, mocnomatinime, in intechpa yehuantin mace
hualtin. *Quid ergo superbis terra, et cinis?* q. n. Auh in axcan
tleyeca timohueimati, timohueinequi, in timopohua in tehuel
tiliallitinextli. *Qui tenuerit eam (f. superbiam) adimplebitur ma-*
ledictis: et subuertet eum infinem: q. n. In aquin mopohuaz, in
mohueinequiz: in aquin itech pachihuiz in nepohualiztli, in
Sabẽ muy bien los Sãtos quã to daño haze la soberuia: y assi procurã cõ obras suyas quitzlahpachcuepaz, yhuan quicempohpoloz, quitzine-
huas. Auh inic huellalcaliuiloz inin cenca tlapanahuiya ye al-
partar sus hijos, mo qualli tlahtlacolli in nepohualiztli, izcatqui in sancto Patri-

archa

arcàa Thobias inic quimonotz, quinehuachti in itehpuch, çan no Thobias, quilhui. *Superbiam nũquam in tuo sensu, aut in tuo verbo, dominari permittas: in ipso enim initium sumpsit omnis perditio.* q.n. Nocoiquc noquetzale, in tinotzicuchca, in tinotlapanca, in tinezço tinotlapallo cenca tle ticmati, nimitztlaquauhnahuatia, çanẽ ica ticnec inic moyolopã tlahtocatiz nepohualiztli in itech in monemachiliz, in ahnoço itechi motlahtol: yehica ca in itechnehuicimatilizti, nehuinequiztli opeuh, otzintic, onellamoyolunc in nenohmupololiztli, in nenohmucentẽlchihualiztli. O notlaçomihuiz pilhuane, huel nican anquitta, yhuan huel ycpachihui in amoyollo in quenin toTecuiyo Dios cenca quimocentelchihuilia, yhuan cenca quimotlayelitilia in nepohualiztli, in nehuinequiliztli. Auh nelli in tlacamo yehuatzin in Dios cenca yc moyolilitlacotzinohuani in nepohualiztli, in nehuinequiliztli: yhuan in tlacamo techmotlaquauhtiahuatiliani inahmo titopohuazque, in ahmo titohuinequizque, ca niman ye ica titopohuazquia, titolnuinequizquiah: yehica ca niman ixde totech ca inhuel melahuac (*con razon*) huel techmopohualiz, in huel techcuecuenotiliz, in huel techaxtlamachtiz, in yuh techmonehmachtilia in Spiritu sancto. *Quid ergo superbis terra et cinis?* Tleyc timopohua in titlalli, in tinextli, in tiço quid, in muztla huiptla tipalaniz, in tiyayaz, tiporoniz, in tequiquaqualoz, in tiçoquitiz, titlalitz? Auh intla qualli yectli techca, caahmo maxca, caahmo motlatqui, ca çan mopiel, in çan motlaneuh in omitzmopieltili in Dios, ahnoço omitzmo tlacuiltili, in muztla huiptla, ahnoço huel axcan ticuililoz, yhuan itechpa titlapohuaz, ipampa titlatzonuequililoz. Huel melahuac in techmocahuaiitia Dios in nepohualiztli, in nehuinequiliztli: yehica ahmo çan quezquitlamantli ye techohuicanaquia: ca inelhuayo, ca itetzon, ipehpech in nepapan tlahtlacoli: yhuan yuhquin i ochollo (*de ocholli, razimo*) in itech ochol ca in huel mitec capulin. Izcatqui in Sanct Chryfoftomo itemachiltzin, yhuan occequintin Sanctome. *Superbia est inordinatus spiritus excellentiæ, siue iactus latens in animo, siue exterius etiam se ostendat.* q.n. In nehuelilitztli, in nepohualiztli, ca yehuatl inahmo

y domẽsticos de ella. *Tobi. 4.*

Ad mores.

Porciertõ q̃ quãdo D.no se offende dierõ tãto de la soberuia, ni nos la ꝓhibiera con tãto rigor: q̃ no ay razõ, ni titulo e nosotros, ꝓa ser soberuios, ni ay cosa ẽ nosotros porq̃ podamos ẽsoberuecer nos.

Si algo bueno ay ẽ mi, ỏno es de vosotros, bes prestado dla mano d̃ D. q̃ muy põsto (y q̃ gaoy) ye lo q̃ tiene: y daras cuẽta, y razõ d̃ como tratasteis, ỏ ẽpleasteis el talẽto q̃ D. te dio.

La diffinicion dla Soberuia, colegida dlos dichos dels Sãtos.

Chryſoſt. Hom. 43 ad pop. anti-och.

Bernardus de grad. Humi. Prosp. ad Demetriad. Isidor. de Sūmo bono, lib 2. cap. 38. Aūq̄ es verdad q̄ la soberuia es madre, reyna, y fundamento de todos los vicios: particularmente cuētā los Sāctos por sus prīcipales hijas, las siguientes. Inobediēcia, jactācia, hipocresia, porfia, pertinacia, discordia. &c.

in ahmo yeyecauhqui i elehuiloca, inecoca tepanahuiltiztli, ahnexiccehbualiztli, tlayacac nenequiliztli, quiyacatiliztli, inaço çan teihtic motlalia in itech teyollo, in ahnoço pani monolhma nextia. Auh macihui in nepohualiztli nelli inan, nelli itzinticauh in ixquich tlahtlacolli, yhuan macihui nelli iteyacancauh, ihucicihuapillahtocauh in ixquich ahqualli ahyecti, in çaço quenami ahyuhcayotl, çan ye occenca yehuatl in tlahuelilitini ipilhuan ichpuchhuan quinchihua, quintlacatilia, ca ye huantin. Ahtlacamatiliztli. Nehueihitoliztli. Nechachamahualiztli. Teixcuepaliztli. Nequalteuchualiztli. Teixnamiquiliztli. Yollotetilitztli. Techachalanilitztli. O ca yehuantin in itlacamecayohuan, in itechquizcayohuan in nepohualiztli, in nehueinequiliztli: auh in mopohuani, in izquitlamantilin cenca ye motolinia, ye mohuicanaquia, yhuan ye Mictlan motepexihuiya: ye ipampa cenca monequi quitlalcahuiz, ixpampa chuaz choloz in Christiano, in momaquixtillani.

I. ¶ Auh in axcā in otiquittaque, in oticmahuiçoque in cenca huei, yhuan in cenca mahuiçoloni Sanct Ioan Baptista inecnomatilitzin, in inotepitonolitzin: ma ticmonocan, ma tiquittacā yhuan ma ticmahuiçocan, ma tictoyellorican in inemac, in inetlauhtil, yhuan in itlaxtlahuil, inic quimotlaxtlahuili, yhuā inic quimohuecapanilhui, quimotenyotili, quimihtauhcayotili in toTecuiyo IESV CHRISTO, inic huel ittetzinco titix cuitiztzque, inic çanno tehuantin techmotlaocoliliz, yhuan techmomahuiztililiz in Dios. Yeoanquimocaquitique in quenin S. Ioan oquimocuiti, oquimomachitocac caahmo Propheta: auh in toTecuiyo toTlahtocatzin itechpa oquimihtalhui. Ca in Sāct Ioan, ca Propheta: auh nel ahmo çan Propheta, ca huel ixtelolotica in oquimottili Temaquixtiani, yhuan oquimomahuiztililoc in oc ihtic inantzin moyetzticatca, yhuan oquimomapilhuili, oquimoteixmachtili. In Sanct Ioan ahmo quimomactocaznec in itocatzin, yhuan in itzequitzin, in itemachtilitzin in Prophe ta Elias, çan cenca omocnoma, omocnotecac, in ahmo quimomahcehualtocac, ahmo quimolhuiltocac: auh in toTecuiyo totlahtocatzin ahmo motzolintzontzino, ahmo momeyollohualitzino

Ya q̄ emos visto la grā humildad del glorioso Baptista, veamos agora qual fue el premio q̄ Dios le dio por ello: para q̄ vēdolo nos animemos à imitarle para q̄ D. tābiē nos lō̄re. &c.

I.

tiuo (es reuerencial de nomeyollohua, yo dudo, nomeyollohua, *La contraposicion de dudas, &c.*) in quimotocayotili Elias, in yuh ipā neci S. Euā- *q̄ Christo N.R.*
gelio In Sanct Ioan Baptista ahmo quimomahcehualtocac, ah- *hizo de alaban-*
mo quimohuiltocac in ma mixtlahpachtlaçaz inic huel quimo- *ças de S. Ioan,*
cuitiliz in toTecuiyo Iesu Christo: auh in yehuatzin occēca *a supo fundar*
quimomahuiztilili inic ixpā omopepetlauhtzino inic quimoqua- *sima humildad,*
zequili, yhuan ypactzinco oquimomamili in imatzin, yhuan *y baxissimo sen-*
tlaçoycuhtzin quimotocayotili In S. Ioan ca oquimocuiti, o- *timiento de sí.*
quimomachitocac ca çan tzahtzilistli, ca çan iteiltocatzin, ca
çan itecpoyotzin in toTecuiyo, toTlahtocatzin Iesu Chīo, inic *Quien no fer-*
huel quimotemelahuilili, yhuan quimotecaquiztilili in ihualla- *uira à señor q̄*
lhtzin, yhuan ire maquixtilitzin: auh in toTecuiyo ca çanno *tambien pagᵉ?*
yehuatl yc quimotlacuepcayotilili in S. Ioan inic cenca quimo-
mahuiztilili in ihquac oquimihtalhui: caahmo çā yeiyo in quim
motenahuilia in ixquichtin Prophetasme in onemicoh, in o-
quiçaco Tlalticpac: çanno yhuan intech quimonenehuilili in
Angelome, in ahmo tlaqueque, in ahmo nacayoque in motoca-
yotin Spiritus. Huelnelli notlaçopilhuane, ca cenca occentla- *Porciento q̄ son*
mantli yc monemiltiah in qualtin yeētin, yhuan inic mohtlato- *muy differētes*
quitia, in ahmo mach yuhque in ahqualtin ahyeētin, in mopo- *los tratos, y ca-*
huanime: yehica in Dios itlaçohuan in oc quexquich yc quin- *minos de los bue-*
macuitonalhuiya, oc hualca, oc tlapanahuiya inic motepiro- *nos, y de los ma-*
nohua, inic motlalchihtlaça: ca in izquiztamantli in tlaoc tli- *los: porq̄ los bue-*
inicnelitoca, yuhquin temamatlatl ipan quimatih, ipan quipo- *nos inclinas mas*
hua inic huel motepitonoçque, inic in tolol, in malcoob qui- *à dar recibō de*
chihuazque: auh in oc quexquich yc mocnomati, in oc quex- *Dios, mas se hu-*
quich yc mocnopechteca, in oc quexquich yc tlalpan mohui- *millia: y dellas*
lana, tlalli yc mohuitequi: oc hualca oc tlapanahuiya inic quin *hazē escalera, y*
mohuecapantilhuiya, quimmohuetilitia, yhuan quimmomahuiz *gradas para hu-*
tihha, quimmotenyotilia, quimmihmahcayotilia in melahuac *millarse, como*
motetlatzontequililiani tuez. Inin huel itteicnco neci in Dios *los malos para*
itlaçotzin Sanct Ioan Baptista, ca in izquiztamantli tecyotica i- *subirse, y ēsal-*
netlauhtil, in itlaocolloca oquimotlamamatlachihuili inic omo *çarse. Y quāto*
temohui, inic omocnoma, omotlalchihtlaz: auh nè in toTecui *mas ellos se hu-*
yo Dios, in Sanct Ioan inecnomatiliz, in inepechtecaliz, ine- *millā, y abaten*

tenemos los enfalça, y honra Dios, haziẽdo de fu coraçon esto, y humillandonos, como parece en Sanct Ioã. &c.

tlalchitlaçaliz, yhuan in ahtle ipan inettaliz, in iahtleonnepohuiliz oquimotlamatiatlachichtiuili, inic oquimohuecapanilhui, inic oquinomahuiztitili, inic oquimihtauhcayotili. Onotlaçomahuizpilhuane, ma huel yehuatl xiquintztimotlalnican, ma yehuatl ipan ximoyolnomotzacan, inic huel ammocnomauzque, inic hũel ammotepitonozque, yhuan inic pacca, yocoxca, tlacco anquimotlayecoltilizque in toTecuiyo IESV CHRISTO, inic huel anquimocemmancatlacamachitizque: yehica ca cenca huey, cenca mahuiztic ye amechmotlaxtlahuiliz, amechmotlacuepcayotiliz, yhuan ye amechmohuecapanilhuiz, amechmotenyotiliz, amechmihtauhcayotiliz: in yuh oquimomahuiçotili in Sanct Ioan, in cenca mocnotecatzino, motlalchitlatzino. Ma muchipa xiquilnamiquican, yhuan ye xicmotlatlauhtilican in Dios, in huecatlachieni Daniel itlatlatlauhtilizin, inic quimotlatlauhtili. *Tibi Domine honor & gloria, nobis autem confusio faciei noſtræ.* Quihtoznequi. Tlacatlè, Tlahtohuaniè, Tloqueè, Nahuaquèè ca çan moceltzin tineteotiloni, tinahuiztililoni, tihuecapanoloni, yhuan titlacamachoni, ticenquizcatlayecoltiloni: auh in tehuantin ca tipinauhtiloni, tinahuizpololoni, tinecxipechtiloni, ticxixaxaqualoloni, tiqueqüeçaleni intimocnomacehualhuan, in timocnotlacahuan. Ca ihtla yuh anquimuchihuilizque, amechmonaquiliz, amechmotlauhtiliz in ahmo çan quexquich, in ahmo çan quenamin in itetlauhtiltzin, in itenemactzin: auh in oyuh oniquiz, in oyuh ontlan in Tlaltipac amotemilitz, amechmonaquiliz, amechmonemactiliz, amechmocemaxcatiliz in temilcac itecencultonohuayatzin, itocentlamachtiayatzin Gloria. Mafmmuchihua.

Dan. 9. ca.

Add mores.

HOMILIA

Homilia S Gregorij Papæ.

Notlaçoteyccahuanè, ma xicmocaquitican in itechpa in ye- *Lect. 1.*
huatl Sancto Euangelio itlahtollo, ca ye yectenehualo, hue
capanolo in huey, in mahuiztic inepohpololiz, inepechtecaliz *Hom. 7.*
Sanct Ioan Baptista, in toTecuiyo IESV CHRISTO iteihto-
catzin: ca in yehuatzin inic cenca tlapanahuia iqualnemilitzin
catca, yuh nemachoc, ipan itroc in ma yehuatzin CHRISTO in
nelli Temaquixtiani, in nelli Dios ipiltzin: çan cenca omuchi
cahtzino, omohuapahuhtzino inic ahmo aatlamatiz, ahmo cue-
cuenotiz in yca macehualtin Tlaltícpac tlaca in nechicomachi-
liz, imumeyollohualiz. Ipampa niman quimocuititzino, quimo
machitocatzino, ahmo in mâca quimocuititzino, ca quimoma-
chitocatzino, quimihtalhui: ca ahmo nehuatl in ni CHRISTO,
ca ahmo nehuatl in ni Temaquixtiani in anquimochielia, in an-
quimotemachilia, in amechmomaquixtiliz. Auh in oquimihtal-
hui, ca ahmo nehuatl, in pani ahmo quimocuiti (*negò*) in ca
ahmo yehuatzin catca: çan ahmo in mâca quimocuhti in ac ye-
huatl catca: ca inic nelli melahuac oquimocuiti, oquimomachi-
tocac, inic huel ittetzinco omopohuilti, inic huel itlamachtiltzī
omuchiuh in toTemaquixticatzin Iesu Xpo, in ahmo oquimomac
tocac in itenyo, in imahuizçotzin, in ihtauhcayotzin in IE-
SV CHRISTO. Yehica ipampa in ihquac oc cenca oc hual-
ca, oc tlapanahuiya huel oquimocuitlahuitzino in nepechtequi-
liztica, netlalchitlaçaliztica, neahtletililztica quiximatiz in ico-
tolliz: nelli oc hualca, oc tlapanahuiya inic oquimocnepilhuili,
oquimomahcehuitzino in ihuecapanhuilitzin, in ihuelilitzin,
inic oc cenca huecapanoloz, mahuiztililoz, yequihtoloz.

¶ Çan in oc centlamantli itlahtoltzin toTemaquixticatzin, in *Lect. 2.*
oc cecni omihto in tiquilnamiquih, cenca techohuititia in axcâ
mihtohua itlahtoltzin, inic titotlatlaniah: Yehica oc cecni ih-
cuilhuhtica, yhuan yuh tiepohua, ca ceppa in yehuantin itla-

machtiltzintzihuan toTecuiyo, quimotlatlanilique in itechpa ī. huallalliz Elias, auh quimolhuili inic quimmonāquilili. Inicā nechtlatlania in iquin huallaz Elias: namechilhuiya. *Elias iam venit, & non cognoverunt eum: sed fecerunt in eum quæcumque voluerunt: & si vultis scire, Ioannes ipse est Elias.* q. n. In Elias ca o-

Matthei. 17. n 11. & 12.

Marc. 9. n. 11. 12. & 13.

huallis, auh ahmo quimixmachilique: çan oipan quichiuhque in quexquich oquinecque: auh intla anquimatiznequi, ca in yehuatl Sanct Ioan Baptiſta, ca yehuatl in Elias. O ca yehuatin, inic quimmonanquilili toTecuiyo in itlamachtiltzitzihuan. Auh in ihquac teupixque, yhuan Leuitas in initlanhuan Iudieme, quimotlatlanilique in Sanct Ioan, cuix tehuatl in tElias? oquimihtalhui: caahmo nehuatl in nElias. Auh in axcan tleinin no teyccahuane, inic yehuatzin toTecuiyo, toTlahtocatzin quimo neltililia, quimotlachicahuililia in tleyn ahmo quimocuitia, in ahquimomachitoca in itechtocatzin, in itlaachtopatreneuhcatzin Sanct Ioan? Ca çan nelli cenca çan centlamancayo in mihtohua, ca in Sanct Ioan Baptiſta ca yehuatl in Elias, yhuan in quimihtalhuiya, achcaahmo nehuatl in nElias. Auh inin, quenin yehuatl Sanct Ioan Baptiſta itlaachtopaihtocauh in neltiliztli (q. n. in toTecuiyo IESV CHRISTO) intla itlahtol, itlatenehual, ahmo quinamiqui, ahmo quimopohtia in itlahtoltzin in yehuatzin neltiliztli (q. n. in toTecuiyo IESV CHRISTO)

Leſt. 3.

¶ Çan inda huel yoliznehmatca tiftemocan, ticmatatacacan in huel yehuatl neltiliztli, in huel ipacacacoca in teutlahtolli, huel pani, huellanezyan neciz, yhuan mottaz, ca ahmo motlahuelnamiqui inin ontlamanixti tlahtolli, çan occenca huel monamiqui, monepanohua, mocetilia. Yehica in Angel quimolhuilico in Zacharias: ca in yehuatl nopiltzin, quimoyacanilia, ixpantzinco ihcatiaz in Temaquixtiani in yca ispiritu, yhuan iqualtiliz ichicahualiz in Elias. Auh in axcan ma xicmatican, ca yehuatl ipampa in omihto, in omoteneuh, ca in Sanct Ioan Baptiſta, hualnohuicaz in yca ispiritu, yhuan in iqualtiliz, in ichicahualiz Elias: yehica in quenin in yuhqui yehuatl Elias, in quihualyacantiaz inic oppa ihuallalliznin toTecuiyo Iesu Chriſto, in ihquac quimmotlatzontequililiquih in ixquichtin Cema-

nahuac

nalmac tlaca, ca çanno ihui in Sanct Ioan Baptista, oquihualmoyacanilitia in toTecuiyo IESV CHRISTO; in ihquac omoquichnacayotitzinoco, in otechmomaquixtilico: auh in yuh qui Elias quihualmoyacanilia in motetlatzontequililiani IESV CHRISTO, in ihquac motetlatzontequililiquiuh, in ye itlamian Gemanahuac: ca noyuhqui in Sanct Ioan oquihualmoyacanilitia in Temaquixtiani, in ihquac techmomaquixtilico: ca yehuatl ye oixquetzaloc in Sanct Ioan Baptista, in iteyacantzin, itechtocatzin, inic otechmomapuhuilico, otechmixinachtilico in Temaquixtiani toTecuiyo IESV CHRISTO. Oca ihuiin in mocaqui, ca in Sanct Ioan in yca Spiritu, in yca in ipampa itlaachtopaihtoliz, yhuan ipampa in itequiuh, Elias catca, yhuan in toTecuiyo Elias quimotenehuili: auh in yca in itlac, in inacayo, ahmo yehuatl catca in Elias. Auh in axcã in tlein quimocuititzinohua, in quimomachitocatzinohua yhuan quimoneltililia in toTecuiyo IESV CHRISTO in itechpa in Spiritu Elias: ca yehuatl in S. Ioan ipampa in itequiuh quimotenehuili Elias: in Sanct Ioan ahmo quimocuiti, ahmo quimomachitocac in itechpa inacayo in Elias, ca oc ceiacatl in Elias.

DOMINGO IIII. DEL ADVIENTO.

SERMON SOBRE LA EPISTOLA.

A. 1. Cor. 4.

§§ §§ §§

Res cosas amonesta el Apostol Sã Pablo en esta carta. La primera, el sentimiento que an de tener los ministros Euãgelicos de si, y de la doctrina, y sacramento, que administran: que no son señores, ni dueños de su negocio, sino administradores de la sangre de CHRISTO, y coadjutores de la redempcion, conforme a lo que en otra parte dize. *Adimpleo ea quę desunt passionum CHRISTI in carne mea, pro corpore eius, quod est eccle sia: cuius factus sum ego minister secun dum dispensationem Dei, quę data est mi hi. Coloss. 1.* Y en otra parte. *Adiuuantes exortamur ne in vacuum gratiam Dei recipiatis. 2. Cor. 6.* Son los predicadores, procuradores de la sangre de CHRISTO, y de que no se pierda su fructo, y assi ayudan a la redempcion. Por lo qual an de ser reseibidos venerados, y honrados como Angeles de Dios. Y los de Galacia reseibieron al Apostol, como si reseibieran vn Angel, y aun al mismo CHRISTO. *Sicut Angelum Dei exceptis me, sicut*

Christum Iesum. Estas cosas, hermanos, nos amonesta el Apostol S. Pablo en esta Epistola, que leemos oy, que son las que auemos dicho, que es lo primero, que los Predicadores del Euangelio, y Ministros de la Yglesia, no se tengan por señores, ni dueños de su negocio, sino por administradores de la sangre de CHRISTO, y coadjutores de la redempcion, conforme a lo que en otra parte dize: *Adimpleo ea quę desunt passionum CHRISTI in carne mea, pro corpore eius, quod est ecclesia: cuius factus sum ego minister secundum dispensationem Dei, quę data est mihi. Coloss. 1.* Y en otra parte. *Adiuuantes exortamur ne in vacuum gratiam Dei recipiatis. 2. Cor. 6.* Son los predicadores, procuradores de la sangre de CHRISTO, y de que no se pierda su fructo, y assi ayudan a la redempcion. Por lo qual an de ser reseibidos venerados, y honrados como Angeles de Dios. Y los de Galacia reseibieron al Apostol, como si reseibieran vn Angel, y aun al mismo CHRISTO. *Sicut Angelum Dei exceptis me, sicut Christum Iesum.* No yhuã oncan techmonahuatilia in S. Pablo, in ayac itechpa tichicoyollohuazque, ayac itechpa çan tlapic itla tiquilnamiquiz-

IESV. M CHRISTV M. cap. 4.

¶ *Lo segundo, amonesta Sanct Pablo, que passemos por los Iuyzios finestros, y temerarios, que de nosotros tuuierè los hõbres: pues solo Dios es, el que sabe quiẽ somos, y lo que somos, y el estado que tenemos sin poderlo nosotros alcançar. Y assi no ay que hazer caso de vituperios, o loores humanos. Dies humanus. quiere decir. Alabança humana. Et ita Ieremias, 17. Diem hominis non desideraui, tu scis. Como quien dize. Imputam me, que predico por ganar credito, y alabanças humanas, pero tu sabes Señor, que nunca jamas en mi predicacion busque alabanças humanas, sino solo tu honra, y gloria. Et Ioannis 5. Claritatem ab hominibus non accipio. Como si dixesse, no busco gloria, ni honra humana, sino la de mi Padre.*

¶ *Lo tercero, amonesta Sanct Pablo, que nadie vsurpe para si el officio que solo de Dios, el qual juzgarà à cada vno segun sus obras. Qui reuelat occulta de tenebris, & producit in lucem vmbram mortis. Iob 12. Et Sophonie 1. Scrutabor Hierusalem in lucernis. Y es cierto que ta'es cada vno, qual es juzgado por Dios. Non enim qui se ipsum commendat ille probatus est, sed quem Deus commendat. 2. Cor. 10.*

nahuiznequi, in oc ixquich yca hualnohuicaz in toTecuiyo, in huellanezyan quimotlaliliz, in tlayohuayan, in mixtecomac actoc, yhuan pani quimotlalilia in neyolnonatzaliztli, in ieyollo intic nemi, motlatitoc, topientoc, petlaacaltentoc.

¶ Auh xicmomachitican notlaçopilhuanè, ca in i amatlahcuiloltzin S. Pablo, huel quinamiqui, huel quinepanohua in sanctо Euangelio, in axcan mocuicaehua: yehica oncan mopohua in campa, in quenin, yhuan in ihquac toTecuiyo Dios quimoteqmaquili in Sãct Ioan Baptista, in vn patlahuahcuhtinenca, in ixtlahuacan, in quauhtla, in tequaatequiaya, in temachtiaya, yhuan in quitecaquiaya tlamahcehualiztlahtolli, in nenemilizcuepaliztli, inic huel polihuiz tlahtlacolli. Ca yenelli yehuatl itequiah, inahuatil, icocol in temachtiani. Auh in axcan xicmocaquiticã in itlahtoltzin Sanct Pablo.

¶ *Fratres · sic nos existimet homo, vt ministros* CHRISTI. *&c.* Noteicehuanè, ma titetlayecolticahuan ipan timachocan in toTecuiyo IESV CHRISTO, yhuan ca çan ticxexelohua, tictemàmaca in iteoyotlatquitzin toTecuiyo Dios. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Notlaçohuanè, in amehuantin in an Corintho tlaca, niccaqui, nihualo, ca teca amnochachamahua: yhuan yuhquin amehuantin tetzalan, tenepantla mmoteca: in ancequintin anquihtotinemi, ca Apostolo in no

El testimonio que an de tener de los predicadores.

tehuachtiticaulti, aulin ancequintin anquihtohua, Cephas itech niponhqui, inin anquihtotinemih, ca ahmo qualli, caahmo yectli, ca nechachalanilizli: (*rebuelta de palabras*) yc anquixexelohua, yc yuhquin mieccan anquiquixtia teoyotl. Ma huel xicmatican, ma huel amoyollo pachihui, ca in tehuantin in tamechpalehuiya, in teoyotica tamechtequipanohua, in tamechmachtia, in tamechmaca i facramentotzin Dios: ca ahmo taxca, ahmo, çan totech quiça in teutlahtolli in ſancto Euangelio, in tamechmachtia: yhuan in ixquich ſacramentos in tamechmaca, ahmo taxca, ahmo totlatqui, ahmo taxcahuaque, ahmo titlatqhuaque: ca i axcatzin in toTecuiyo, in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO, ca itechpatzinco huitz, itetzinco quiça, ye huatzin quimotemaquilia in ixquich qualli yectli. Auh in tehuãtin çan ipan tipohui in ma ticalpixcahuan, in ma titlatlaricahuã toTecuiyo IESV CHRISTO, (*deſpenſeros, o theſoreros de Ieſu Chriſto*) yhuan itencopatzinco in tamechmaca, in tamechxexelhuiya i axcatzin, itlatquitzin, in teoyotica inecuiltonoltzin. Yc ahmono amotechmonequi totech ammotlamitinemizque, ahmo toca ammochachamahuazque in çan titlahpixque, in ahmo taxcahuaque, ca çanno timacehualti. Auh ye huel xicmixima-chilican in axcahua, tlatquihua, in yehuatzin toTecuiyo Ieſu Chriſto, ca yehuatzin in amechmotlaocolilia, ahmo tehuantin.

B.

Sic nos exiſtimet homo.

¶ *Fratres: Sic nos exiſtimet homo, vt miniſtros* CHRISTI. *&c*

Somos los predicadores mayordomos, y tieſoreros de los bienes de Chriſto.

In tehuantin in titemachtiani, in titeopixque, ma techiximatican in Tlalticpac tlaca, ma quimatican in actique, in tiquentamique, ca çan teoyotica ticalpixcahuan, titetlaxexelhuitcahuã in toTecuiyo IESV CHRISTO, ca çã titemãmaca in i axcatzin, in iteoyotlatquitzin in toTecuiyo Dios. Inin teutlahtolli notlaçopilhuane, inic quimmononochili itlamachtilhuan S Pablo in Corintho tlaca, ca no yc amechmononochilia in axcã in tonantzin Sãcta Yglesia in an. N. n. p. huel xiquimiximatican in yehuantin amechmachtia, in amechpalehuiya teoyotica, in quimocuitlahuiya amanima in teopixque: huel anquimati, yhuã anquinitta ca quezquitlamantitinemih, yhuã no cecẽtlamantli in intlatquitin cõmaquia, no cecẽtlamantli in intoca inic mono-

tza: ce-

tlacequitin in toca Clerigos, cequintin Sãcto Domingo teopixque, S. Augustin, Carmelitas, de la Merced, Teatinos, Sãct Hieronymo, S. Francisco, yhuan oc mieltlamãtin in ahmo anquimitta in Castilla monemitia. In yehuãtinin, ca teoyotica icalpixcahuã, itlatlaticahuã in toTecuiyo Dios, itẽcopatzinco in amechpalehuiya, in amechmocuitlahuiya, oquimixquechili, oquimorequinnaquili: itẽcopatzinco in amechmachtia teutlahtolli itẽcopatzinco in quinquaatequia anopilhuan, itẽcopatzinco in tepolmelahua, itẽcopatzinco in tenamictia teoyotica, itẽcopatzi coin quimotecelilitilia sanctissimo Sacramẽto, in tlaçonacayotzintoTecuiyo Iesu Xpo, auh in ixquich qualli yectli, ca muchi tlacatzin, muchi itetlaocolilitzin in toTecuiyo Dios. Çannoci huiin yehuãtin teoyotica tlahtoq̃, in Obispos, in Arçobispos, in Cardenales, ca teoyotica icalpixcahuã in toTecuiyo Dios, ca yehuãtin quimotemaquilia in Confirmaciõ, yhuan teopixcayotl, yhuan teoyotica tepachohua, teyacana, quimuchihuiliah in ixquich oquimmotequitili toTecuiyo Dios: auh ca muchi i axcatin, inecuiltonoltzin in amechmomaquiliah, ca ahmo imaxcahuã xiqmaticã, huel xitlaneltocacã, ca çã ce in Teuil Tlahtoani, çã cẽtlamantli in tlaneltoquiliztli, çã cẽtlamantli in Bautismo in nequaatequiliztli, auh çã cẽtlamantli in teutlahtolli, in imachtilo, inic ãtlaocchilo, huel yehuatzi amechmomaqlia in toTecuiyo Iesu Xpo, ca i axcatzi, itlatquitzi. Auh in ixquichtlamãtin teopixq̃an omoteneuhq̃, yhuã in oc cequintin in ayamo anquimitta in muchi itetlayecolticahuã, muchi imecelhuahuã in toTecuiyo Dios. Ahmo ammomatizq̃ aço yuhq̃ in yehnecauh oc in tlateutoquizpã in teopixcahuã carca amottahuã, in quintocayotiaya tlamacaq̃, tlamaceuhq̃, tlenamacaq̃, i xexelihtincca, i ahmo çan ce tetl qtlatlauhtiya, icectẽme teteo itech popolhuiya, ini ra huei ixpopoyotiliztli, huei netlapololiliztli. In teopixq̃, in axcã amechmachtia, i amechpalehuiya, i xiptlatzitzihuã toTecuiyo Dios tlatequaticahuã, i ixhuã, tiacazhuã (ſõ ojos, y orejas de Dios q̃ntã) ſora cẽca mahuiztililoni, tlaçotlaloni, tlacamachoni, itech netlacameconi, itterzinco ca neltiliztli ic ayacitechpa chicotlahtoz, ayac illa intech chicoyotl ye quinchicontoz, ayac quitelchihuaz,

Los ministros Euangelicos aunque de diferentes profeſſiones, todos predican vn mismo Euangelio, vna misma doctrina: y administran vnos mismos Sacramentos.

El respecto que se deuen tener a los Sacerdotes.

ychica ca in aquin quinchicoihtohua, in quintelchihua, in quimahuilquixtia, yehuatzin in Dios Tloque, Nahuaque quimotelchihuilia, yc cenca huey temictiani tlahtlacolli quichihua. Ca yuh yehuatzin quimihtalhuiya, quimmolhuilia in itetlayecoltilcahuan. *Qui vos spernit, me spernit.* q. n. In aquin amechtelchihua, nehuatl in nechtelchihua. Auh nehuatl nicmati, yhuā nehuatl notequiuh in quenin, auh in iquin niquintlatzacuiltiz, in ahtle ipan amechitta, in amechtelchihua. Inin huel yc neci in quenin cenca temamauhti tlahtlacolli in intelchihualoca, auh in imahuilquixtiloca in teopixque, in çaço quenami in nemiliz, caahmo totequiuh, ahmo tomachiz, ca toTecuiyo Dios itequitzin, imachitzin, ineixcahuiltzin. Auh quin ihquac in motetlatzontequililiquiuh, ceceyaca neciz in iyollo, in itlalnamiquiliz, auh in itlachihual, in axcan ayac tenemiliztemoz, ayac no teahuilquixtiz. Izcatqui octacatl, machiotl, inic huel arquimo caquitizque in oommihto. In tlahtohuani, intla quimatiz, intla quicaquiz, ca in yehuantin imacehualhuan quinchicoihtohua, quimahuilquixtiah, quintelchihua in ipilfohuan, in itecuhtlahtocahuan, cenca yc moyolihtlacohua, yhuan huel yc quintlatzacuiltia in teahuilquixtianime, in tlahuelilóque. Çanno ihui in yehuatzin toTecuiyo Dios, in ihquac aca quintelchihua, in quimahuilquixtia iixiptlatzitzihuan, in iteopixcahuan, cenca mōqualanaltia, yhuan cenca huey inic quimmotlatzacuiltilia in teahuilquixtianīh. Izcatqui centlamantli neixcuitilli, cenca temamauhti, teotlahtolamaxpan ihcuiliuhtoc, in impan machiuh cequintin, in quinchicoihtoque teupixque, in mica tlatelchihuaque. In yehuantin Datham, yhuan Abiron, yhuan occequintin miequintin ipilhuan Israel, quinchicoihtoque in itlaçohuan toTecuiyo Dios in Moyſen, yhuan Aaron, in facerdote catca: auh in toTecuiyo Dios, cenca yc moyolihtlacotzino, yhuan cēca huey inic quimmotlatzacuiltili, ca mihtohua in teutlahtolpā. *Diruptа eſt terra ſub pedibus eorum, & aperiens os ſuum, deuorauit eos, cum tabernaculis ſuis.* q. n. Camatzayan in tlalli in imicxitlan, in oncan manca, cenca temamauhti inic camachalo; auh quintoto çan yoltiaque, in vmpa yaque Mictlan, yhuan muchintin in impilhuan

Luc. 10.

Pecan grauemēte los que infaman, y deſhonran a ſus miniſtros.

Compara.

Simile.

Num. 16.

El caſtigo publico que hizo Dios en los que perdieran el reſpecto à ſu ſacerdote Aaron.

ytlhuan, in incihuahuan, yhuan in ixquich in cal, in inaxca, in tlaqui. Conica teixnauhti in iqualantzin, in itlahuelcauhtzin teoyotl Dios, inic quimmotlazcaltilia in yehuantin in quimmilquixtiâ, in ahtle inpan quimmotilia in itequipanoltzitzi Ad notes. inic ma amo yollocaltitlan xicontlalican in im neixcuitilli in ichcuel anquimmacazquique in toteouyo, in totemaquixtica in IESVCHRISTO: yhuan inic anquimmahuiltilizque in itlatlatzcuhuan in teopixque, ca amottahuan, amonahuan. Ca in teuctlahtoani in milchihua, xiquimmahuiltili in motlatoa, ahmo ça yehuan in techpa mocaqui in techchichuhque, in mochitlapanique, tlatictilique: ca çano yhuan in techpa in teoyotica tettahuan, in tetlyacana, in techpachohua, yhuan in techmachtia. Huel achto yehuantzitzin in teoyotica motenyaliia, in Obispome, in Sacerdotes, in teupixque, ca in totatzin in tettahuan, in yuh neztica itech itlahtolzin Sanct Pablo, in ilhuac quihmotlalicuilhuili Corintho tlaca, quimihtalhuia: Non iuquit, vt cum fundam vos, hoc scribo, sed vt filios meos charissimos moneo: nam si decem milia pedagogorum haberitis in Christo, sed non multos Patres: nam in Christo Iesu per Euangelium ego vos genui. q. n. Inic namechtonanatlalicuilhuiya, ahmo ipampa in namechpinauhtiz, çan inic çenca amoclaçopilhuan namechmonotza: yehica intla con xiquipiltin, yhuan macuiltzontin oncecan amote machticahuan in ipaltzinco Christo, caahmo miecpa ticamottahuan, yehica çan ipaltzinco in Iesu CHRISTO, in ixcâ Euangelio, nehuatl onamechnochihuili, onamechnotlacatilli. Ath in oc cecni teutlahtolpan tiacuilhuilitica, militohua: Laudemus viros gloriosos, & parentes nostros in generatione sua. q. n. Eccli. 44. Ma tiquintoyectlachuhtican in mahuiçahuac tiquichtin, ihuã in totatzin in yca in tlacamecayohuan. Yc ipampa quimmihtalhuiya in totatzin Sanct Francisco. Ca intla canapa commomiquiliz ce Angel, yhuã ce teupixqui, in inmehuan nohuica, cachtu quimotenmamiquilia in ima teupixqui, yhuan achto quimotlahpalhuiz, in ahmo yuh Angel yehica in teupixqui techmomaquilia, techmoxexelhuilia in ipatio in itlaçocaçotzin totemaquixticatzin. Xiquittacan in amehuantin, in ahmo anq in

La obligacion q̃ ay de amar, y reuerenciar a los padres spirituales.

1. Cor. 4.

El respecto que nuestro padre Sanct Francisco tenia à los sacerdotes.

momahuiztililia teupixque, ca in amotahuan, in quin (al principio) oquicelique tlaneltoquiliztli, cenca quimmahuiztilique in teupixque, in quincennamiquilitya in matzin, quimmotlapalhuiaya, quinnepechtequiliaya: auh in anechuantin ahmo yuh anquichihua, ahmo anquintlaçotla, ahmo anquimmahuiztilia.

La facilidad conque los naturales se juntan con Mestizos, y Españoles para contra-hazer, y minoscabar a sus padres.

Auh yenelli niequintin quimoceuhtiah in Mestiçome, in Españolome, inic quimmoyaochihuilizque, quimmotlahtolchichihuililizque, auh yc ipampa amechmotlatzacuiltilia in Dios, ca niequintin imixpã nemachtiloz, in intlatzacuiltiloca, in aquĩ ahmo quimmahuiztilia in teoyotica tetlahuan, Ma xinechtlaacan notlaçopilhuane, cuix ahmo mahuiztililo in nican Tlalticpac, in ipilhohuan, in inecnahuan, in tlahtohuani Rey, in aço quenimanian tepan tlahtozque, tepan mixquetzazque, ahnoço ipantzinco ticalhuizque in tlahtohuani? Auh quenoque cenca monequi mahuiztililozque in amoteupixcahuan, in amechtlaocoltia in ymp a itlahtocachantzinco in Dios, yhuan amechmomaquilitah in izquitetl Sacramentos? Auh in axcan ma xiquimmotlaçotilican, ma xiquimmahuiztilican, ma ipan xiquimmatlacan, Dios itetlayecolticahuã, icalpixcahuã, yhuã itlatlaticahuã.

Ad patres.

C.

Hic iam quæritur.

¶ *Hic iam quæritur inter dispensatores, vt fidelis quis inueniatur.* q. n. In nican Tlalticpac in ihquac aca tlahtohuani, ahnoço pilli, ahnoço mocuiltonohua, quitemohua icalpixcauh, in itlatlaticauh yez, ca yehuatl quitemohua in qualli iyoilo, in huel itech nerlaçaneconi. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo Notlaçohuane Corinthorlacae, huel anquimati ca in Tlalticpac tlahtoque, yehuantin quimmocalpixcatia, yehuantin in maccahua, quimpiehtiah in imaxca in tlatqui, in ahmo tlahuelilocãin ahmo, tlaixpachohuani, in ahmo tlatempohpolohuanih, in huellapiah, in intech netlacaneconi. Auh in nehuatl ca teoyotica nitlahpixcauh in toTeçuiyo IESV CHRISTO: yhuan ca nicmelahuacachihua in notequihuh, in notech ocahualoc: ahmono yc nino tlayecoltia in temachtilli, yhuan in oc cequi teoyotl, in yuh quichihua oc cequintin. Oncan tittitiloh, ca in temachtiani ahmo monequi yc pahpaquiz, ahmo yc mocuiltonoz motlamachtiz, in

S. Thom. Hic hoc est inter vos Iam. 1. presenti tempore. Quæritur, i. discutiatur. Vt quis 1. aliquis inter dispensatores si fidelis inueniat. Iudicabãt enim plures esse in fideles, vix aliquem virũ pu-

tlatel

Icenca yeetenehualoz, mahuiztililoz: yehica in Tlalticpac tantes esse fidelia inteyectenehualiz, ca polihuiui, ca ictuhca onquiztiquiça, lem.
in acacaçan poctli ayahuitl, aocmo hualiloti. Yuh ca in itlahtol-
in Sanct Pablo. *Neque gloriam ab hominibus quærentes, neque aliqd* 1. Thessa. 2.
vobis, neque ab aliis. q. n. Inic titemachtia, inic titeotlatoltec-
equiniz, a mo tiquelehuiya, ahmo titlemohua in intemahuizti *La predicacion*
liz, in inteyectenehualiz Tlalticpac tlaca; ahmono itla ye tame *à de ser interes-*
dictoquilia (*no queremos, ni buscamos interesse de vosotros*) ahnoço *sada.*
inoc cequinin. Auh inic tolinilo, cocolilon, mahuizpololo,
tlatoco, quenchihualo, telchihualo, ahnoço itla occentlaman-
diye tequitpachoto, ahmo teqhipachihuiz, ahmo nentlamatiz,
çana ahquien muchihuaz in inyollo. Yuh ca in teutlahtolli. *No* Isai. 51.
le temere opprobrium hominum, et blasphemias eorum ne timeatis. q. n.
Ma camo amechmauhti in annotlatenquixticahuan, ma camo
amechcuetlaxo, amechçotlahua, ma camo amechcoroztoz (*no os*
estraña) in intetelchihualiz, in intemahuizpololiz, yhuan in te-
cacoihtoliz: oc cenca ye ihquac in ahtle conmati in amoyollo.
Ic ipampa quimihtalhuiya in Sanct Pablo.

℣. *Mihi autem pro minimo est, vt à vobis iudicer, aut ab humano* D.
die: sed neque meipsum iudico. Quihtoznequi. In nehuatl ahtle *Mihi autem.*
ipan niquitta in amotechicoihtoliz: ahmono nicnocuitlahuiya
in amoteyectenehualiz: ahmono ipan ninemi in quen nihtoloz,
in quen nitenehualoz Tlalticpac: çan ahmono tle notechpa ni-
quihnohua. Yuhquimma quimihtalhuiz nequi Sanct Pablo. In *El predicador*
cequintin temachtianih, cenca quelehuiya, cenca yuhquin ca- *no a de buscar*
mani, quiteocihui amoteyectenehualiz, amotequalihtoliz: cẽ *otra cosa en su*
ca ye pahpaqui, ahahuiyah, auh in amotechicoihtoliz, in amo *predicacion que*
tecanenonotzaliz (*vuestras murmuraciones*) cenca quimacacib, cẽ *la honra de D.*
ca quimauhcaitta, yuhquin ahtle intech quimaxitililani (*no qe-*
rria que les toque cosa alguna). Auh in nehuatl aocmo centlamantli
in nicnequi, in nictemohua, çan yehuatl in quenin huel nicme-
lahuacachihuaz notequiuh: auh in amoteyectenehualiz, in ahmo
çoamotechicoihtoliz, ahmo nicnocuitlahuiya, ahmotle ipan ni-
quitta. Ça yeivo n ẽlehuiya, nicnicoltia, in ma otiye noyectene-
hualoca; noyequihtoloca in ixpantzinco to Teçniyo Dios: çan ye

ahmo nicmati in at nohuil, in at nomachcahual (*o, por ventura, como quien dize, no se si tengo alguna merced en el acatamiento divina*).

E. ¶ *Nihil enim mihi conscius sum: sed non in hoc iustificatus sum. Qui autem iudicat me Dominus est.* 1. Cor. 4. Ca in nehuatl ahtle itla noyollo commati: çan ahmono yc ninoyecnemilicecatlatzontequililiz. Ca çan huel yehuatzin in toTecuiyo nechmotlatzontequililia. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. In nehuatl ahtle itla qualli, ahnoço tlahtlacolli noyollo commati: in ahnoço itla oniquihtlaco in ipan notequiuh, yehica ca ixquich notlahpal nicchihua, inic huel nicchihuaz in notechcacahualoc. Auh ma cihui in ahtle ma itla noyollo commati, ca ye ahmono yc ninoyequiltohua, ahmono yc ninoqualhtohua: yehica ca çan iceltzin in toTecuiyo Dios, huel quimomachitia in niquenami: ca çan iceltzin in teihtic motlamachiltia, teihtic motlachieltia, in quimixaxililia teyollo.

Nihil enim mihi. 5.

F. ¶ *Itaque nolite ante tempus iudicare: quoad usque veniat Dominus, qui & illuminabit abscondita tenebrarum, & manifestabit consilia cordium: & tunc laus erit unicuique à Deo.* 1. Cor. 4. Ipampa in, in nayamo imman, ma camo tetechpa xichicoyollohuacan, in oc ixquichica hualmohuicaz toTecuiyo: ca huel yehuatzin tlanezyá quimotlalililiz, in tlayohuáyan motlatitoc: yhuan pani quimotlalililiz in neyollalilitztli, in teyollo ihtic nemi: ca quin ihquac ceceyaca in iyectenehualoca quimopantlaxiliz in Dios. Yuhquimma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Corinthiosmee, ma camo techpa xichicotlahtocan, ma camo tetechpa xichicoyollohuaca, ma camo çan tlapic itla tetechpa xiquilnamiquican, xiquihtoca, xiltzontequican: caahmo teihtic ammati (*no sabeys lo que ay en lo interior del hombre*) ahmo teihtic antlachia, ahmo anquiximatin teyollo, in tenemiliz: ca inin çan ineixcahuiltzin in toTecuiyo Dios, ca çan iceltzin in huel melahuac, huel neltiliztli in itetlatzontequililitzin, ca Teutl, Tlahtohuani, nohuiyan motlachieltia, motztilitica in teyollo ihtic. Auh yehuatzin pani, tlanezyá quimotlalililiz, in tleyn ichtaca, in xomulco, in tlayohuayá muchihua, inic nemohua: yehuatzin quimonextiliz, quimomelahuiliz in teyollo itlalnamiquiliz, in çan teihtic nemi, in ahmo machó,

Nadie sabe lo q̃ ay en el pecho de su proximo.

ycchi, in ahmo çaco: ye ayac yle monequi tetechpa quihtoz i- *No eres de fo-*
xcan: ca quin ihquac ceccen tlacatl quicuiz, maco zo in ilhuil, *pechar mal de*
in imahcehual, in iyeccenehualoca in ipampa qualli yoctli oqui- *nadie: ni jue-*
chihuh, yehuatzin quimonaquiliz in toTecuiyo Dios. Inin teu- *gar à nadie.*
tlatolli notlaçopilhuanè, ye quinmixtlamachilia, yhuan ye
quimmononochilia in yehuantin cenca chicotlamati, chicoyol-
lohua, inic quintlatzontequilia in huampohuan, ipan quimma-
in tlahtlacohuanime. Auh yenelli in yuh quichihua in, cẽca
quimohuicpohuilia in Dios, in quimotecahualtilia teixcoyan te-
tlatzontequililiztli, tetech chicoyollohualiztli. Yuh ca in itlah-
tolzin. Macamo xitetlatzontequilican, ca yc ahmono antlamõ-
tequililozque, yhuan macamo xiteixnahuatican, auh ahmono
anixnahuatilozque. *Nolite iudicare & non iudicabimini: nolite con-*
demnare, & non condemnabimini Techmonahuatilitzinohua in to-
tueytlahtocatzin Dios, in ma cayac itechpa chicoyollohuaz in
ihuampo, in macayac quimotechtiz, quimomactocaz in teihtic
tlachializtli, in çan ineixcahuiltzin Icel Teutl Dios: ca çã huel
icelitzin mclahuac toyectetlatzontequilicatzin itechpã totlachi-
hual, yhuan totlalnamiquiliz, toneyolmonotzaliz, yhuan itech
pã totlahtol. Inin ixtomahuaca tetlatzontequililiztli, tetech chi- *Prohibe Dios,*
coyollohualiztli, techmocahualtilia in toTecuiyo Dios, yehica *los tuyyos te-*
in ahtle quihuica, in ahtle quimotoctia, in ahtle yc momalina *merarios.*
in itlaocolilizti, yhuan in teotlatlaçotlalizth. Ca itechpa qui-
mitalhuiya in Sanct Pablo. *Charitas non cogitat malum*, q. n. In 1. *Ad Cor.* 13.
teotlatlaçotlaliztli, ahtle ahqualli, ahyecli tetechpa quihnamiq.
Auh huelnelli namechilhuiya notlaçopilhuanè, ca cenca huey
yollol, huelilocayotl, xolopiyotl, ahquimahmatcayotl, in çan
tlachihualli quimocuiliz, in quimotequitiz in itequitzin tlachi-
hulecatzintli, tlayocolecatzintli. Motenehua in ipan teutlah-
tolli. In yehuatl macehualli, pani in tlachia, quitta in tlein huel 1. *Reg.* 16.
quitta. Auh in toTecuiyo Dios ipalnemohuani, quimottilia in
teyollo, çã icelitzin itequitzin in Dios, in quimottiliz, quimote
moliz in teihtic tuchihua, yhuan in tuchitlacatl itlalnamiquili-
liz. Maca xic motequiti in tictzontequiz, in tictlatlalililiz in itla
chihualiz oc cequintin in yollo. Cuix ti Propheta, cuix tachto-

pa ineca tlachiani in tehuatl ? Cuix noço omitz monextilili in Dios in tlein oc cequintin quihamiqui, in diliuizcotl, in neni quiçaliçcotl, in ca ixquich tenenquixti, tenempolo? In yehuatin ca huey nempolihuilizti ? Theyi, catlehuatl in occenca huey tempoxyotl, in xolopiyotl, in tlacamo yehuatl tetechchi. coyollohualiztli; ixtomahuacatetlatzontequililiztli ? Yc ipampa quimihtalhuiya in to Tenaquixticatzin IESV CHRISTO.

Ioann. 7. *Nolite secundum faciem iudicare, sed rectum iudicium iudicate.* q n. Maca xitetlatzontequilican in yuh neci texayac: çan xitzontequican in melahuac tetlatzontequililiztli. In yehuatl tetlatzontequilia, in yuh quitta xayacatl, in ixcoyan quitztimotlalia, in çã iyo pani tetlachihualiz, in ahmo quihuicalhia, in ahmo ipan mo yolnonotza acitla qualli, yeçtli yc huel quitzinquixtiliz, in yuh quichihua tetlachihualiz, in ahmo yuh ca itlalnamiquiliz in yehuatl quichihua. No yhuan in tetlatzontequilia; in yuh neci te xayac, ca yehuatl in quihuellitta, quiqualitta, quiyeteneua in itechpa cetlacatl; auh in itechpa occetlacatl quitlahuelilocaihtohua, cahqualihtohua. In yuh yehuantin Phariseosme quihuelittaya, quiqualihtohuaya in itenahuatil Moyseti, in muchihuaya Sabbadotica, in texipinquaehuayotequililiztli. Auh in to Teouiyo IESVCHRISTO, in quimopahtili ixquich tlacatl, quitlahuelilocailtohuaya, cahqualihtohuaya, ipampa in texipin quaehuayotequililiztli, ca centlamatli ipahtiloca teoyotica, in oquiehtli, inezca omuchiuh in sancto Baptismo. In ixquich in tetlatzontequililiztli, ca yehuatl in ixtomahuacayo, itech hualqca in inelhuayo in tlapanahuiya yc ahqualli tecocolilizti, tlahuelilocayotl. In ipan huehuenahuatilli, motlanahuatili in Dios, in yehuatl sacerdote, in huey teupixqui, ahmo nimã quitlatõ tequiliz in nanahuati, quin ihquac, in oquiz chicomilhuitl. Auh

Ioann. 7.

Leui. 13.

Nojuz gana el sacerdote de la ley vieja à un dia por leproso, antes del 7. dia de su lepra.

inin intla yehuatzin Dios ahmo quimohuelittitlia, ahmo quimonemactilia in sacerdote in quitlatzontequiliz nanahuati, in tlica mo ihquac huel iyollo pachihui, in huel ixtelolotica qtta ca nelli nanahuatl: quenin quimonacahuiliz, quenin mocialtiz in tlatzontequiliz mohuampo, in itechpa itlahuelilocayo, auh ne in iyollo in ahmo tiquitta tehuatl, in ahmo huel mixpan ca, in

yuh pa-

yuh pani neci teococoliztli? In tech monequi in quinamiquiz-
can in yehuantin quitlatemolia in yollo in inhuampohuan, in 1. Reg. 6.
yehuatl huey tetlatzacuiltiliztli quimmachihuili Dios in impan in
yehuantin Bethsamitas, in mihtohua teutlahtolpan. Ipampa in *Como mato D.*
oatlachixque teoquappeetlaacalco, yhuan huel ilhuiz quitemoq *cincuenta mill*
in tleyn ihtic yetihuiya teoquappeetlaacalli, in ihquac oncan o- *Bethsamitas,*
quitzicoque in intlalpan, in Ipalnemohuani, in Tloque, Nahua *por que se atre*
que, quimmomictili etecpantli ommatlatli toquichtin pipiltin, *vieron a mirar*
ytecultin, auh in çan macehualtin, chiquacen xiquipilli, y *el arca del tes-*
huan macuilxotli in quimmomictili. Auh in axcan motlagopol *tamento.*
te xicnomachiti ça in yehuatl in iyollo motey ccauh, ca nelli
teoquappeetlaacalli, in ahmo cenca yuhqui in inteoquappetlaa-
calli in aellaca. Auh oc cenca yehuatl in tlani, in tlahtic çarqui, *Que sera del*
in ichtaca itlalnamiquiliz, ineyolnonotzaliz in motlantica ihtic *que se atreue a*
in teotemahuatilli, yhuan in tecomatl, in oncan catca Manna, *jugar lo ime-*
yhuan in itopil Aaron, in oncan onoca ihtic teoquappeetlaacalli. *rior, y occulto*
Auh in axcan in tehuatl, intla cenca ticmatiznequi, in tiftemoz *de los proximos?*
zcqui, in tleyn imihtic quilnamiqui oc cequintin, ahuel tichol-
loz, ahuel ixpampa tehuaz in motlatzacuiltiloca, in anopohpo-
loloca, in yuh quimmotlatzacuiltili Bethsamitas. Ma xitechtlel *Creeme herma-*
noca in tiChristiano, ca nimitznelhuiya ca in motlahtlacol huel *no que tus pec-*
yehuatl quipehualtia, quitzintia, quiyolitia in çan ihhuiz tetla- *cados son la ca-*
hoteçahuilhiztli, in tetechicotlamatiliztli, ahnoma tetlachihual. *usa de los tuy-*
Hoclnelli yuh ipan tlacatihua, yuh ipan Tlaltipac quixohua, ca *zios temerarios*
in ixquich tle in ye aca tlahtlacohua, mapolohua, motlapololtia, *que no las obras*
chicoyollohua, yhuan miecpa yuh nomati, qui- *de tu hermano.*
conseltoca, yuh quicemihtohua, in ca noyuh tlahtlacohua, no
yuh motlapololtiah in oc cequintin in ihuampohuan. Yuh ca in *Cosa natural es*
teutlahtolli. *Semper enim presumit sua, perturbata conscientia.* q. *q̃ è las cosas q̃*
n. In oihtlacauh, in ahmo melahuac, in çan tlahuele, in çan *no hierra, a pe-*
cocole tlaixmachiliztli, çano ihui nuchi ahmo qualli, ahmo ye- *ca, piensa que*
lli ipan quimati in tetlachihual, in tenemiliz. In aquin oitech *tambien hierran*
nonat, in oquixaloia in itlacati, in inca mocacayahua in ihuã *los otros.*
pohuan, in quinxixicohua, in ihquac itla quimocohuiyah, *Sapie. 17.*

yhuan in tlanamaca tlatzontequi : auh momati, yuh ce iyollo, ca no yuhqui quichihuatque in ixquichtin tlaçouhque, yhuan in tlamiçque, tlanamacaque. Ca huel itech mana, itech mixcuitia itech quiquixtia in quintlatzontequilia oc cequintin. In aquin tlahueliloc, in itlachihual ihuampo aliqualli, ayecelli ipan qui pohua aoctle centlamantli ipampa, ça ipampa inic tlahueliloc, in anoço ipampa in ahqualli iyollo, in tecocolia, in tetlavelitta. In Tonátiuh quiça, nalquiça in itech tehuiltol, quicui, quicelia in tlapalli, inic tlatlapalhcuilollo in yehuatl tehuiltol. Ca yuhqui in tetlatzontequililiztli in ipan quiça iyollo tlahueliloc, ca ahmono qualli, ipampa ca in iyollo ahqualli inic tlapalhcuiliuhqui. Ma yuh ye in moyollo notlaçopiltze, ca in ahqualli, ayecelli tetlatzontequililiztli, ahmo itech quiça in itlachihualiz tohuampo, çan itech quiça, itech mana in ahqualli moyollo. In tlacotl melactic, in atlan ommaquia, inic neci cocoltic, yhuan pöztecqui, yehuatl quichihua in itlacololiz cehualli. Ca no yuh qui in yollonecuiltic in tlahtlacohuani, quitlatzontequilia in melahuac, qualli tetlachihual, in intlachihualiz ihuampohua, quihtohua, ca coltic, necuiltic, ahmo melahuac. In cocoxqui, in manel cenca huelic, ahuiyac tlaquelli, ahmo quihuelicamati, ahmo quitzopelicamati, çan quichichicamati : auh inin caahmo itlahtlacol in tlaqualli, çan yehuatl in oihtlacauh itlahuelmatia. Çanno yuhqui in ahmo qualli tetlatzontequililiztli, in tetechchi coyollohualiztli : ahmo itech quiça in tohuampo, çan itech hual quiça, itech pehua in oihtlacauh iyollo tetlatzontequiliani. Niman ye in huel huecapan yacealli, yhuan cetepe, in atl mani in tzantlan, inic onitto atlan, nenecuilneatimani, macihui in motlatlamelahuacquetztimani : ca çannoihui in ihtlacauhqui teyollo, in itech catqui tlahtlacolli, in ixquich quitta, ca muchi ihtlacauhqui ipan quimati. Quimihtalhuiya in Salomon. *In via stultis ambulant, cùm ipse insipiens sit, omnes stultos existimat.* q. n. In yollotlahueliloc, in ihquac ohtli quitocatiuh, macihui in yehuatl altitla quimati, muchitlacatl ipan quimmati in ahquimahmatia, in altitle quimatih. Auh izcatqui itlahtoltzin in S. Ioan Chrisostomo. *Omnis homo secundum se, alterum iudicat.* q. n. In muchi-

Qual es cada uno, tales piensa que son los otros.

Simile.

Simile.

Simile.

Simile.

Eccles. 10.

Chrisost.

machilacatl yuhqui iyollo, quintlatzontequilia in oc cequintin.
Ca ipampaon in tlein ipā cholohua qualli teyollo, ca muchi qualli yeçtli muchihua, motzopelicamati, monecuhticacuepa. In yuhqui xicotli, pipiyolin, quichichina in chichic, in cequi mi cohuani, ca muchi necuhticatzopelia, necuhtli mocuepa. Auh icuepca muchihua in ihtic catzahuac iyollo, in ahmo qualli iyollo, in teiztlacminqui, in ihtic calaqui, in quitta, quicaqui, ca muchi micohuani mocuepa. In yuhqui yehuatl tocatl, in tleyn mach quichichina, quitolohua, ca muchi micohuani in iiztlac mocuepa. In aquin pactica itotonca, iyamanca (*calor natural del que esta sano*) quitemohuiya (*gasta, o digiere*) quicuhxitia in ixquichcquiqua tlaqualli, auh ipā quicuepa in qualli eztli. Ca yuh qui in aquin quimotlaçotilia Dios, in tlatlatica iyollo, in ica itlaçotlalocatzin, in ixquich tlein quitta, qualli ipan quicuepa, auh ca quipalehuiya. Yece in tlahueliloque, in ixquich quitta, ahqualli ipan quicuepa. In yuhque iztlacatinime, ayc aca quimacaquilia itlahtol, ipampa momati, quilnamiqui, ca iztlacati; in yuhque yehuantin ipan omomaque. No yuhqui in qualnemiliceque, in yuh quimotlaçotilia in nelli, ahmo momamatzinoua, quimonemililia, quimihtalhuiya, inic iztlacatl oc cequintin. Auh in yuh ayac huel quiztlacahuiya, in ayac yca mocayahua, yc iciuhca quineltocah in intlahtol cequintin. Mihtohua in teotlahtolpan. Ca centlamantin in toca Gabaonitas, quiztlahuique, yca mocayahque in Dios itlaço Iosue, yhuan in ima tehuallhuan Dios, quinquequeloque. In yehuatl Iosue, yhuan in ycnihuan, ca qualnemiliceque catca, ahmo yuh momatique in quimiztlacahuiya, in inca mocayahua in Gabaonita. In tetlaço tlaiztli, ahmo mochicomati, ahmo quilnamiqui in ahqualli, ah yeçtli, ahmono quitlatzontequilia in ihuampo in ica ahqualli, ah yeçtli. Xicmomachiticā, ca in Adā in ihquac itech catca cenquatacteoxequaltililiztli, ahmo quittac in ca petlauhticatca: auh in yuh quipolo teotlaçotlaliztli, mottac in ye petlauhtica. Çan no yuhqui in qualnemilice, ahtle ixtelolo inic quittaz tetlahtlacal: in yuhqui tlahueliloc in oquipolo teotlatlaçotlalizti, quixtomahuacatlatzontequilia in intlachihualiz oc cequintin tlahtlacohuani-

Simile. *La aueja de todas las flores buenas, y põçoñosas haze sabiendo: pero el malo de todo saca põçoña como la araña.*

Simile. *El que siempre miente a nadie cree.*

Quan facil es de engañar vn bueno.

Iosue 7.

1. Cor. 13. *El bueno no tiene ojos para juzgar mal de nadie.*

Quãdo no puede el malo murmurar dela buena obra murmura, y juzga la intẽcõ del que la haze.

cohuanime, auh ye moqualtoca moyectoca. In tlahueliloque, in tleyn qualli quitta, in ahmo huel itech quitlamiqueque tlahuelilocayotl, cahqualihtohua, quichicoihtohua, in macaçan ahmo ipampatzinco muchihua in Dios. In yehuatlin tiepia imachio, i

Iob. 1.

nezca in itech teotlahtolli, ca oncan mopohua. Ca in yehuatl tlacatecolotl, in aochuel quihtlacohua, yca mocacayahua in itlachihualtzin yehuatl Sancto Iob, quihto, quitzontec in tla catecolotl inic ahqualli, ahyectli. Ca in ixquich quimuchihuilia

Condiciõ de Iob seruia à D. por interesse.

Iob, caahmo ipampatzinco quimuchihuilia in Dios. Ca yuh qui molhuili in Dios, ca in ixquich quichihua Iob, çan ipampa in itlaelehuiliz, itlaixtoquiliz, in ahmo mopampatzinco tehuatzin Diosẽ, Tlahtohuaniẽ. Motenehua in tlahtoca tlahtolpan, ca in yehuatl Rey Dauid, motlanahuatili in quittatihui Rey itoca

2. Reg. 10.

Amon, in vmpa tlahtocatia Amon, in yca qualli itlalnamiquilitzin quimotlahpalhuitihui, quimoyollalilitihui, in ipampa omonamiquili ittatzin itoca Naas. Auh quihtoc in itetlayecolricahuã, in itencahuan, in ipillohuan, ca inic quimanihualtaya Dauid, yehuatl inic nahuallachiezque (nahuallachia, *espiar*) in quinemilizque tlalli, inic quicuiliz itlahtocayo. Ca ihui in, in quichi-

Los buenos aũ lo malo que veẽ procuran escusarlo.

hua tlahueliloque, ahqualli inic quimelahua, inic quihtohua in qualli tlalnamiquilitzli. Yece in qualnemiliceque, inic qualnemi, in tetlachihualiz oc cenca qualli in ipan quicuepa, yhua in maca nel qualli in tlachihualiz, cequintin quitzinquixtia in yuh hueliti. In yehuatl Patriarcha Ioseph, quitzinquixti (*escuso*)

Gen. 45.

in imahqualachihualiz itlachcahuan in vmpa Ægypto, inic qui namacaque in nexicolizrica, quimilhuiaya. Ca Diosoquimoma cahuili imamopampa in amotech monequiz, yhuan in imnaxtiloca, in impalehuiloca in quexquichtin ahuaque tepehuaque, in Ægypto tlaca. Motenehua in intlahtollo ipan in yehuantzi-

Actor. 7.

tzin Apostolome, ca in Sanct Esteuan, cenca impan motlahtoltiaya in cenca tenhti tonaque itecocolicahuan, in quimotetepachilhuiaya, in quimotecicaliliaya, quimomomochiliaya quimihtalhuiya. Ca in yuhqui quichihtiaya yehuantin, ahmo quimatia,

Exemplo de nuestro padre S. Francisco.

yc quincaxahuiliaya in intlahtlacol iyetelhuan. In yehuatzin S. Francisco, quimonamiquili ce yc motlacatzintli, o yc ipãpa motenehui

cnehuiti in ipetlauhtinemiliz, o ye melcicihuiti (in yuh catq (ca tlaiano inahuatil) auh in ixeiccauh in ohtli quitocaya, in ça nocenhuicaya, quihto. Nottatzinè, intla yehuatl tlatquitica, axcatica motolinia, aço motlacamati in yca i elehuiloca miec tlatquitl. Auh in tottatzin Sanct Francisco, ye cenca motequipacho in oyuh quimocaquiti, quimonahuatili in ma nimã iciuhca mopetlauhtihuetzi, auh ma yc quichichihua in itlma in icno ntlli: auh in yehuatl inic itlahtoltica quicoco, quitolini, itla teycnelililiztli yc quiyolcehuiz. Çanno yehuatzin in huey Sancto S. Francisco in totlaçottatzin, in oquimocaquiti ca ce tlacatl oquiçoquimotlac, ocatlatziculni, oquicatzauh in imahuizço oc cetlacatl teteyccauh, ihuicpa mocueptzino in Vicario in ixiptla, quimolhuili. Tla ximoquetza, ximoquetza, cenca netlacuitlahuiltica xitlatemo, xitlatlani auh in oteixpanhuiloc toteyccauh, intla tiquittaz caahtle itlahtlacol: in teteixpanhuiyani, in techicoihtohuani cenca xitlaquauhnonotza, xitlatzaculli, ma tuchintin quimatican. O notlaçopilhuanè, oncan anquimotilia in quenin huel melahuacayotica oquimihtalhui in S. Pablo. *Omnia munda mundis: coinquinatis autem & infidelibus nihil est mũdum, sed inquinatæ sunt eorum, & mens & conscientia.* q. n. In qualli yecltli iyollo, in chipahuac ianima, in tleyn quitta itlatlihual ihuampo, muchi quiqualitta, quichipahuacamati: auh çe in tliltic catzahuac iyollo, in tetech vmeyollohuani, chico tlamatini, in tetlachihual, ahqualli, ahyecltli ipan quimati, ipã quicnepa: auh tleyca, tleipampa? Yenelli ca in intlalnamiquiliz, yhuan in inneyolloiximachiliz, ca tliltic, catzahuac, yhuã tlalli çoquitl yc tentica, macirica. Cetlacatl Emperador oncatca, itoca Nero, huey tlahuelhloc, tlapanahuiya inic catzahuacanemilice catca, auh inic tetlatzontequiliaya, quihtohuaya. In cayac chipahuatinemi, cayac mopie in itechpa ahuilnemiliztli: inic tetlatzontequiliaya, ca huel itech manaya, itech momatia. In yuhqui cetlacatl itoca Vagao, in ipèpecchichiuhcauh catca Holophernes: inic yehuatl momecatiani catca, momatia, cã in Holophernes itlan inahuac otlathuic in cihuapilli Iudit in itlan cochi. Auh ye yemictoca in Holophernes, quechcotõtoca,

Francisco, que mal llenaua q̃ nadie juzgaße otro.

Otro exemplo.

Ad mores.

Ad Tit. 1.

El bueno juzga bien: y el malo mal.

Neron como fuzio que era, pẽ- faua qua todos lo eran.

Lo proprio Vagao catca Holophernes, matia, gao camarero de Holophernes

Iudith. in oquiquechcoton chipahuacanemilice Iudith, in huel omopix in ahmo quiceli in Holophernes. Inin Vagao itech moma, yehi ca ca tlahueliloc, ca tlayelpaquini. Ca yenelli in teyollo, in mu chi motquitica nepapantlahtlacolli, in quitlayeltia, yhuan in quimacaci in ihtic ca, quiahuac hualquiça, auh itech, ahuic ne-

Simile. mi in innemiliz, in intlachihualiz occequintin. In yuhqui ye-huantin pitzome, çan quicemmati, quixcahuiya in çoquitidan tlatataca: ca yuhqui in ahqualli teyollo, in catzahuac, çan ye-

Simile. huatl in ahquallt, in catzahuac quilnamiqui. In yuhqui ihquac tlaitztia, in itztia tihtic, tocuitlaxcol, in ihquac totlacatca toto-niliztli in pani quiça, in itech tonacayo: ca no yuhqui in itech-pa tetlahtlacol, in pinahuiloz, in ayoz, cenca tictocuitlahuiya in ipampa tictlatziuhcacahua in inecuitlahuiloca in toneyollo i-ximachiliz. In yuhqui yehuantin ahtle in tequiuh, in çan in tle cuillan, in calihtic, in titianquiçohua: ca no yuhque in ahmo

Exemplo. monemiliztemohua, in çan motlacomati. In yehuantin huel yo-lizmatque, inic quitzontequizque tenemiliz-, tetlahtlacol. In

Pratum spiri. cap. 134. huchuetlacatl tlamahcehuani, oc cetlacatl teopixqui quitlatlani in tleipampa, in tleyca muchipa quintlatzontequilia iteycca-hua: quinanquili, quilhui. *Quia nec dum te ipsum cognouisti. Nã qui se ipsum nouit, fratrum vitia non aspicit.* q. n. Yehica ipampa ca ayahmo huel otimixima. Ca in aquin ohuel monohmaixima, ah-

August. tract. 30. in Ioan. mo quitta, ahmo ipan moyolnonotza in intlahtlacol iteyccahua. Quimomelahuacatenehuili in Sanct Augustin. *Non judicat perso-naliter qui diligit æqualiter.* q. n. Ahmo tetlatzontequilia in ne-

Ay differencia entre juyzio de discrecion, y Iuyzio temera-rio. neuhqui tetlaçotla. Aço tiquihtoz, nottatzinè intla aca niquit-taz in nixpan tlahuana, xocomiqui, ahnoço ichtequi, ahnoço te-tlaxima, ahnoço occentlamantli ye tlahtlacohua, ancaahmo nic tlahtlacolmatiz, anca nicpaccaceliz, nicpacca ittaz in iyolihtla-colocatzi Dios? Xicmomachiti in tiChristiano, caahmo yehuatl

Ad mores. techmocahualtilia in toTecuiyo Dios, in nehmatca tetlatzon-tequililiztli (*iudicium discretionis*) in muchihua itechpa itlahtla-col tohuampo, in huel pani ca, in huel neztica: çan yehuatl ca-hualtilo in ixtomahuacatetlatzontequililiztli, in itech mana in çã tepiton nemachiliztli (*conjectura*) neyolnonotzalizti, yhuã

in itech

in iteuh tiana in çan tepiton tlahtlacohmachiotl , tlahtlacolnez-cayotl : izcatqui machiotl , intla tehuatl tiquitta , oa in yehuatl mohuampo tlahuana , ihuinti , xocomiqui . Yhuan intla tiquihtohua , caahmo qualli , ahmo yeçli in yehuatl tequitlahuanalizti , caahmo titlahtlahtlacohua . Intla huel mixtelolotica tiquitta ca in mohuampo momecatia , tlahtlacoltica tepan yauh , yhuan intla tiquihtohua : caahmo qualli , ahmo yeçli in yehuatl nemacatilitli , yhuan tetlaximaliztli , caahmo achiton tepiton titlahtlacohua. Intla titetlatzontequilia , yhuan intla tictlatzontequilia in ahmoquallí , ahmo yeçli tlacatl ipampa itlahtlacol : intla quayeçli ye titlatzontequi , intla melahuacayotica ticchihua yec tlatzontequiliztli , caahmo titlahtlacohua . Intla titenan , titetta, ahnoço titenantitica , titettatitica, yhuan intla ticmecahuitequi mopiltzin , motelpoch , ahnoço mochpoch , yhuan intla tiquilhuiya . Ahmo nicnequi inic nohuiyan tianquizco tepan tiquiztinemiz , inic centianquiztli timomanaz , aço tlahtlacolpa tihuetziz caahmo titlahtlacohua in yuh tiquilhuiya . Yece intla huey tecocolliztica , ahnoço tetechpa nexicoliztica, teahquallaelehui liztica , yhuan temiquizelehuiliztica tictlatzontequilia mohuampo, mocotonica , mohuiltecca . Yhuan macihui in ahmo tle huel tiquittilia , in çan itechpa tichicotlamattinemi , in çan ipampa motech ca tlahtlacolnechicomachiliztli . Intla huel mihtic tiquihtohua , ahnoço intla huel motlahtoltica ticneltilia , tiquihtohua, ca nelli ca otlahtlaco in mohuampo , in ahmo huel otiquittac, ah mono oticma , intla çan nechicomachiliztica timochicomati, ah noço huey tecocolliztica .&c . ca cenca huey tlahtlacolli ticchihua , cẽca titlahtlacohua , cenca ticmoyolitlacalhuiya in Teutl, Tlahtohuani Dios . Auh in axcan notlaçopilhuanè , inic huel ixpampa amehuazque in tetechchi coyollohualiztli , in ixtomahuacatetlatzontequililiztli , izcatqui ipahyo , iceuhca , ca mieçtlamantitoc . Inic centlamantli , ma xiquitztimotlali , ma ipan ximoyolnonotza , ca in quenin mieccã quiztoc iteutene mactzin Spiritu sancto , çannoihui mieçtlamantitoc in inyeliz , in intlamanitiliz in Tlalticpac tlaca . Ca nel ah nohuelitiz in çan ce onyez in ixquichin Tlalticpac tlaca in tlahuelitiz in çan ce onyez in ixquichin Tlalticpac tlaca in tla-

Similè.

Cosas ay de su yo tan malas q̃ aunque no quieramos, nos ã de parecer malas: porque lo son.

Remedios contra los Iuyzios temerarios.

Ad mores.

Lo primero, cõ fidera la diuerfidad de las cõdiciones de los hombres.

Lo 2. quãdo vi eres algũ defecto en tu proximo, cõsidera q̃ tẽdra otras muchas virtudes.

nequiliz, yhuan in netlacuitlahuiliz. Inic ōtlamantli, intla iquittaz itlahtlacol, itlapilchihual, in inealahualiz, in inepenco liz, in ihuechiliz in mohuampo: ma xiquilnamiqui, ca oc mochtia, minaya in miec, teuhti tonac qualtiliztli, yectliztli, yhuã occequi miec qualli yectli tlachihualiztli, in quipie, in quichihua, in ahmo tiquitta in tehuatl. Inic etlamantli, xiquilnamiqui, xictepuztoca, xiquicxitoca in moneixcahuillalacol, yhuã

Lo 3. considera q̃ tu tẽdrasò ti eres otros pecados mas graues, y que te cõsiente emẽdar.

in açoc huehuey, temamauhti tetzahuitl motlahtlacol, in otax, in oticchihuh. In tehuatl tilihuiznentlacatl, in cenca huey motlatlacol, in motechmonequi ticpahtiz, in ye nocuelc tehuatl tiquintlatzacuiltia moteyccahuan, in ipampa in tlahtlacol tepitoton? Ma tehuatl huel ximotta, yhuan in occequi mihtlacauhca, in motechmonequi ticpahtiz tehuatl. Auh maca xictlatzontequili, in yca ahqualli, ahyectli in itlachihualiz mohuampo: in o-

Gen. 38.

huel quichiuh yca qualli itlalnamiquiliz, ineyolnonotzaliz. In Iudas Patriarcha, in ipiltzin Iacob, quitenquixti in miquiztlatzontequiliztli, in ihuicpa icihuamon, in itoca Tamàr, in ihquac quitlatzacuiltiznequia in yehuatl itlahtlacol in quichihuh: Yece in yehuatl quinextili, quipantlaxili, quittiti in imatzatzaz, yhuan itopil, inic quilnamicti itlahtlacol. Auh in Iudas, niman qcuep, quilochti in itlatzontequiliz in quichiuhca, quihto. Nelli

Ad mores.

in Tamàr occenca nechpanahuiya inic qualli. In tehuatl intlati monohua iximatiz, inic cenca titlapanahuiya yc titlahtlaçohuani, ahmo titecococaterlazontequiliz in intechpa mohuãpohuan. Ca in ihquac omixima, in omottac Iudas in huey tlahtlacohuani, niman quicueptihuetz, quilochtixihuetz in itlatzontequiliz, in ixtomahuaca quihtoca, quitlalica, in ahmo achto quitetemo, ahmo quicxitocac tlahtlacolli, inic quitlatzontequilica cihuatzi-

Si miraſſes tu conſciencia, y aduierteſſes q̃l eſta: no te ocuparias en juzgar las agenas.

tli. Intla tehuatl huel timotta, ca huel ticmati in ixquich tiquil namiqui: auh tiquiximati in ixquich vmpa monemachiliz in itech tipachihui in ahyectli, ahqualli, ahmo tixtomahuacatlatzõ tequiz in ihuicpa tleyn quichihuazque occequintin. Çan ye yuh tiquihtoz in yuh quihto Iudas, nechpanahuiya inic yecnemilice que, occenca qualnemiliceque in ahmo mach niuhqui nehuatl. In tetechchicoyollohuanime, techicotlatzontequilianime: itcac

qui imà

quimayoca, inpinaahtiloca, yc quimmahuilia, quimmixcomaquilia in toTemaquixticatzin IESV CHRISTO. *Quid autem vides festucam in oculo fratris tui, & trabem in oculo tuo nõ vides?* q. n. Auh tleyca in tiquitta tlaçoltontli in ixco huertztoc in moteyccauh, auh in huepantli mixco huertztoc ye ahmo tiquitta? Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Tleyca in cequintin ye quitta in tlaçoltontli in teixco huertztoc, in manel cenca çan tepiton: auh in huepantli in mixco onoc ahmo tiquitta, huel mauiziic in ticchihua: in mohuampo ye tiquittilia in tepiton tlàtacolli in ahuo huey, cenca yc timotetzahuiya: auh in ye tlahtacolli motech ca; in cenca temamauhti, in ahtle yuhqui, in ahtle ipan tiquitta, ahmo mitziçahuiya, ahmo mitzyoltequipachihua. *Aut quomodo dices fratri tuo: frater sine eijciam festucam de oculo tuo: & ecce trabs est in oculo tuo?* q. n. Auh quen huel tiquilhuiz in moteyccauh. Noteyccauhtzinè tlaocmaya, *tlaocnocenana in mixco ca çacatl, tlàçoltontli: auh in mixco onoc huepantli? Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Quen timotlakpaloz in tiquilhuiz mohuampo: tlaocmaya niceauhtzinè, tla nimitzquixtili, tlanimitzanili in tlàçoltontli in mixco huertztoc: auh in tehuatl ca ye huepantli in mixco onoc? Quènin ticàhuaz in mohuampo, in ipampa in itlahtlacol, in çan tepiton in oticmacuili, in oticcaquili, in çan quilmach: auh in ye tehuatl motlàcòcol cenca huey, in huel moyollo commati, ahmo yc timahuiztiui, ahmo no ticcahualiztlamati. *Hypocrita ejice primum trabem de oculo tuo: & tunc videbis ejicere festucam de oculo fratris tui.* q. n. Teixcuepaniè, maye achtopa xictlaça in huepantli mixco onoc: ticça tepan ticquixtiliz in moteyccauh in çacatl ixco onoc. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Teixcuepaniè, in titeahua, in titetlatzohuilia in ipampa in tlahtlacolli, in çan yc timoqualtiz ni: intla titetlahtlacolcahualtiznequi in yuh monequi ma huel tehuatl achto ximotlaocoli, huel achto xicnonotza in moyollo, huel achto tehuatl ximotlatzaquili: xicmocuitlahui inic ticchipahuaz nanima, in moyollo, in itechpa tlahtlacolli in itecuica: in ihquac o yuh ticchihuh in, ça tepan ticnonotzaz in mohuampo in yuh monequi. Ixpopoyotonilè, ixtepetlatonè, ah-*

Matth. 7.

Contra los que veen la paja en el ojo del proximo: y no veẽ la viga que esta ẽ sus ojos.

Si considerasse el hõbre sus defectos: no se acordaria de tratar de los agenos.

Necio no ves el gran pecado en que estas, y hazes caso del pequeño de tu proximo?

quimamatcatontlè, ahmo tiquitta in huehueitlahtlacolli in ipan tinemi, in ipan tichapantoc, auh ye tiquittilia in mohmampo in tepiton tlahtlacolli? Cenca tetlaocolti, cenca tetozquiten in ahtic mati, in aço muztla mitztlatetemolizque, mitztlacxitoquiliz. que, in titlapohuaz: huel mitztlatlanizque in ipampa ixquich monemiliz, motlachihualiz, in ahticmocuitlahuiya in yehuatl moneyolloiximachiliz, auh ye cenca ticmocuitlahuiya in tictetemoz in tleyn occequintin quichihua: ca tiènequi in nel ixquich

Similè.

tetlalnamiquiliz tiquittaz, yhuan tictlatzontequiliz. In yehuatl teixtelolo, in ahmo monohma itta, ye quitta in ixquich onoc, tzacuhtoc Cemanahuac. Ca yuhquin Tlaltícpac tlacatl quimitta in occequintin, auh ye ahmo motta. Huelnelli nimitzilhuiya, caahmo yuh titetlatzontequilia in yuh monequi, ipampa ca titeixitta (*eres acceptador de personas*) ca in aquin tictlatzontequilia, ca yehuatl in itla ye mitzyolihtlacohua. Auh inic tictemaitiz, in cuix ixtomahuacatetlatzontequililiztica, in ahnoço itla ço moqualancayotica tictlatzontequilia moteyccauh, ihuicpa xiccuepa in occetlacatl in yehuatl tictlaçotla, manoço tehuatl monahuatia. Yehica intla nohma mitzyolihtlacohua in omuchiuh, in tlamelauhcaittaliztli oquitzontec, intla oc nepa ahmo mitzyolihtlacohua, omitziztlacahui in ahqualli motlaelehuiliz. Ma tech xictlali in tleyn ticchihua, auh ye tiquittaz in aètehual. In yehuatl Prophetz Natham, in ipampa quimomachitiaya, ca in huecapa teitta in huel ye quintlatemolizque occequintin. In ipa muchitlacatl ahmo monohma ixtmati: auh ca ye hueca tlachia, pa yehuatl Dauid quixitmatiz itlahtlacol, tetechpa quimotlalili, quitcilhui, quitetenehuili, quitepohuili inin tlahtolmachiotl, in itech tlahto ichcatzintli, inic huel quixitmatiz itlahtlacol in cenca ohui, in cenca huey, huel quitlatzontequiliz: caahmo momatia, ahmo quineltocaya. Ma yehuatl oquichiuh tetzauhtlahtlacolli. Ca no yehuatlin in quimuchihuili toTecuiyo, in in techpa teupan teupixque, in ihquac quimmocaquitili centlamantli tlahtolmachiotl, in itechpa xocomecanilli, in yehuatl tlahto-

Para ver si es tuyzio temerario el nuestro, ipampa melahuatica, in ahnoço ahquallaelehuiliztica, in ahnopongamos en no sotros lo q̃ juzgamos en los otros.

Ponlo q̃ hazes è tercera persona, y veras quan ciego.

2. Reg. 12.

Matth. 21.

tlahtohuani, *in mile*, in quintlaneuhti ycnopillahueliloque, in ah tlatlacamatinime tlalchiuhque. In intlahtlacol tetechpa oquimotlalili, inic huel quittazque, yhuan in quiximatizque in cencaoc hualca ic huei in tlahtlacol. Tla mihtic xicalaqui, auh intla tiquittaz in tehuatl tleyn ticchihua: in quichihuah occequintin, quen tiquihtoz? Auh in yehuatlin huel nehmatiliztli tehuatl motech ticpohuaz. In yuh yehuatl timatli, inic mottaz in aço huel omuchiuh, tiquihtohua, tla occetlacatl quimoquenti, auh itech tiquitta in carin ahmo qualli, in canin ihtlacauhqui: çanoihui in tehuatl xictlali in monemiliz in itech occetlacatl, auh huel xiquitztimotlali in actehuatl, in tiquentami, inic çan tehuatl timottaz, in huel tehuatl timotztinemiz, in ahmo timohuecapahuiya, in ahmo timixmarizquequi. Ma motelchihua, ma nuyeco, xiccahua in yuhquin ilihuiz miec netlacuitlahuiliztli, ahmo ticmocuitlahui in tiquintlatzontequiliz occequintin. Inic nauh tlamantli, xiquilnamiqui, ca in timomati, in yehuatl cenca huey inic omalauh, omopetzco, omotlahuitec: ca yè iciuhca omonemilizcuep, omonemilizqualtili in yca i Graciatzin Dios, in ahnoço aocmo huecauhtica occētlamantli yc mocuepaz. In yuh nihtohua. *Facile eſt in oculis Dei ſubito honeſtare pauperem*. q. n. In toTecuiyo Dios, ahmo ohui, çan huel iciuhca, ahtenehmach pan quimonahuizçotilia, yhuan quimocuiltonalhuiya in motolinia, ycnotlacatl tlahtlacohuani. Ca in yehuatl Ruben, in ocnepa, in oc achto quimpanahuiaya in iteyccahuan inic ahuelnē ticchihuatica, huiptlitica, cuetica, in ahmo qualli yc nenca: auh in ihquac oquimittac iteyccahuan, iin tecocolliztica omoyolchi chilique in ihuicpa Ioſeph, çan huel icel in ixquich itlahpal otiquichiuh, inic quimaquixtiz in nocpa occequintin. In ipampa in, in ihquac aocmo quittac in oncan atlacomulco, tzahtzia in quihtohuaya. *Puer nō cōparet, & ego quo ibo* ?q.n. In piltzintli notcyccatzin aocac neci, auh in nehuatl campan niaz, campa nitztaz? Inic macuillamantli, in tlacamo huelticztzinquixtia in yehuatl tlachihualiztli, ma xicteputztoca in itlahtoltzī S. Bernardo, in çaniuhtalcui. *Excuſa intentionem, ſi opus non potes*. q.n. Xic tzinquixti in tetlanequiliz, in tocommottilia tetlachihual, in ti-

Ad mores.

Simile.

Lo quarto, conſidera que el q̄ fue malo, es ya bueno: o lo ſerà preſto.

Eccle. 11.

Ruben que fue malo bolnio def pues por ſu ber mano.

Gen. 37.

Lo quinto, fino puedes excuſar la obra, excuſa la intencion.

B. Bernar. quilnamiquí, in tlacamo huel tictzinquixtia. Ahnoço in tlacamo mitzpaquiltia in yehuatlin, ximomati, in ahmo quima in otetopeuh, in oteyolihtlaco: in ipampaon momahcehualti in tetlaocoliliztli, in yuh ca itlahtoltzin Sanct Pablo. *Misericordiam 1. Tim. 1.* *inueni, quia ignorans feci.* q. n. Oniquittac, oniquicnopilhui in Dios itetlaocolilitzin, in ipampa ahmo nicma onax, onicchiuh in tlacamo tihueliti, in ihuiin tictzinquixtiz moteyccauh, tehuatl ximononotza, ca itla cenca tlapanahuiya teneyeyecoltiliztli inic opanahuiloc: ca intla tehuatl mohuic ehuani yuhqui teneyeyecoltiliztli, ahmommàca mitzanazquia. In yehuatlin tlamo ie dexarà en itztimotlalíliztli, nenonotzaliztli, mitzmomachtilia in Apostol Sanct Pablo, quimihtalhuiya. *Fratres si præoccupatus fuerit homo, in aliquo delicto: vos qui spirituales estis, huiusmodi instruite in spiritu lenitatis, considerans te ipsum, ne & tu tenteris.* q. n. Noteyccahuanè, intla aca cohuitiliz itla tlahtlacolli in amehuantin teoyotica annenque: in yuhqui yehuatlon xiemachtican in teoyotica yamanilíztica, tiquitztimotlaliz, ma neocol no tehuatl yuh tineyecoltilo. Inic chiquacètlamàtli, xiquitztimotlali, caahmo motequihuh, ahmo momachiz, yhuan ahmo monecuitlahuil, ahmo momamal in tictlatzontequiliz in mohuampo: izcatqui itlahtoltzin in Sanct Pablo. *Tu quis es qui iudicas alienum seruum?* q. n. Ac te, ac timomati in tictlatzontequilia in tetlacauh? Yuhquim ma quimihtalhuiznequi Sanct Pablo. Ahmo monahuatil, ahmo no quen mopan (*non pertinet ad te*) inic tiquixtomahuacatlatzontequiliz, yhuan tictlaçollahtalhuiz in mohuampo. Ca çà yehuatl motequihuh inic ticpalehniz, ipan tehuaz, ipan timilacatzoz, yhuan ipan titlahtoz in mohuàpo, auh intla aca ahmo qualli, ahmo yectli quichihua, ca yehuatzin in itetlatzontequilicatzin Dios quimotlatzacuiltiliz, yhuan tzitzicaztica, tlacotica quimohui tequiliz. *Domino suo stat, aut cadit.* q. n. Ca intla nel malahuaz, mopetzcoz, ahnoço qualli yectli quitequipanoz, yehuatzin quimomachitia in toTecuiyo, ahmo quen mopan. *Stabit autem: potèst est enim Deus, statuere illum.* q. n. In tlanel tlapilchihuaz, quimonequiltiz in Dios in moquetzaz, in ihcaz: ca in toTecuiyo Dios ixquich ihuelitzin inic quimehuatiquechiliz. Nelli ahmo

Lo fexto, cõsidera q̃ no eſtà a tu cargo el juzgar a tu próximo

Cõsidera la grãde tentacion con q̃ cayò tu próximo, q̃ ſi ſe le vuiera cõtrario no le dexarà en pie ſto.

Gala. 6.

ad Rom. 14.

tehuatl

tehuatl titetlatzontequilicauh, çan titiachcauh, in itlatzontequi liloca ittetzinco pouhqui in Dios, ahmo tehuatl. Auh ipampa quihualtoquilia. *Omnes enim stabimus ante tribunal Christi.* q. n. Yehica timuchintin ixpantzinco timanizque in itetlatzontequiliz ycpaltzin to Tecuiyo IESV CHRISTO. *Vnusquisque nostrum pro se rationem reddet Deo* q. n. In ticecemme tehuantin ipampa ixcoyan quimotlapohuililiz in Dios, ahmo tepampa in tlapohuaz. Yc ipampa notlaçopiltzè, ayac tiftelchihuaz, ayac tictlatzontequiliz, ca miecpa motlapololtia, mixcuepa, mopolohua, moztlacahuiya in Tlaltiepac tlaca inic tetlatzontequiliah. Miecpa in tleyn pani neci, niman ahmo càci, ahmo quinenehuilia, huel cecni quiça in itechpa i anima in aquin tleyn quichihua: teycnoittaltztica, tetlaocoliltztica xictzontequi in qexquich tiquittaz, yehica ahmo tiquitta, ahmo ticmati in tle ipampa chihualo, yhuan in quen otzintic, in quen ôpeuh, ca ahmo momachiz in itlahuelilocayo, in i ahqualtiliz in teanima, ca huel muchi ahqualli quicuepaz, in tlanele qualli. Ca iihuil, inahcehual in tetlatzacuiltiliztli, in tetlathiyohuiltiliztli in aquin quimotequihtia, in çan commonectia, in commopantia, in commotechtia tetequiuh. Ca cetlacatl itoca Oza, in ipampa quitzitzqui, itech mayauh, in quimatocàc in teoquappetlaacalli, in oncan mopiaya teſtamento, in ahmo itech pohuiya, in ahmo itech quiçaya in iteopixcatlacamecayo Aaron, ca otlatza cuiltiloc, otoliniloc, iciuhca miquiliztica omitihuetz, ipampa quimotequihti in tetequiuh, in teopixque intech pohui, in ahmo itech pohuiya Oza. Ca yollopoltuhqui, yollotlahueliloc, ahquimahmati in aquin çā ixcoyan, inohma molcauhtinemi, auh ye huel quimotequihtia, ipan mixpohua, ipan mixquetza, yuh quin ipan mixpepetlza in tetequiuh, in tenetequipachol. In tlacamo ticnequi in tixmalacachiuhtinemiz, in ahuic yatinemiz moyollo, in mahcaçan tatl, in çan nohuiyan tinoquihuiz, timimilihuiz, ma camo tommotlaçaz, ma camo tommomayahuiz ipā in tleyn occequintin quichihua, in quitequipanohuah. Ximocahua, ximotentzaqua, ximotempiqui, ma camo xitlahto in i techpa in tleyn ahmo motech ocahualoc, in ahmo titequihtiloc. In

Digno es de castigo quien vsurpa el officio agena.

2. *Reg.* 6.

Porque Oza tocò el arca del testamento que no era ſu officio, cayo muerto ſubitamẽte.

Buena figura cõtra los q̃ ſe atreuen à llegar al ſanctiſsimo Sacramẽto ẽ pecado mortal.

loc. In itechpa in ahqualli, ahyecẽlli, in intech tiquitta in occequintin, ahmo çan ixtomahualiztica, ahmo çan ilihuiz titlatzontequiz, çan tehuatl achto ximonemilli, achto ximonohmatlatzontequili. Ca in aquin quimotequitia, in quimomaxaltia, in miecẽlamantli netlacuitlahuiliztli, çan ixcoyan, inohmaye motolinia, ye mohuicanaquia, ye moçoquiaquia. Ca in aquin çan yeixquich, in çan yeiyo quitemohua, quimatataca in ixcoyantlachihual, inic quimpanahuiya inchintin, cenca huei tlamatcayeliztica quipia, quimalhuiya in ineyolixmachiliz, in i

Harto bara cada uno en llevarse aẽ si, sin tener cuenta con los otros.

Conciencia. Ye timomocihuiya, ye ahmo pactimotlalia in moyollo in ixquich omihto, auh in tehuatl ahtle ye timocnelia, ahtle ye timopalehuiya, ca huey, ca etic, ca chicahuac, ca teitoni, tetlaciahuiliti tlamamalli, inic ceceyaca ixcoyan motquiz, momamaz. Tleyca, tleypampa in toconana, in tocommomaltia in occenca huey, in occenca etic tlamamalli, in ahmo mopani inic tiemamaz, in ahehualiztli, in huey cacaxtli nanatz caticac ? (*rechinar, o crugir la carga pesada*) Ca intla aca cetlacatl in ahmo cenca hueliti inic quimocuitlahuiz in tleyn i axca, itlat qui cetlacatl, auh quenoque huel quimocuitlahuiz in tleyn teaxca, tetlatqui, in tleyn tetech pohui. Huelnelli nimitzilhuiya, ca in aquin tetlatzontequilia in itechpa teihtic, in tlanonoc, ca çan quimonẽnequilia, quimonẽnectia, quimotechtia

Iacobi. 4.

in Dios iteotequitzin. Ca quimihtalhuiya in Sanctiago. *Qui iudicat fratrem, iudicat legem.* q. n. In aquin quitlatzontequilia i teyccauh, ca quitlatzontequilia in teotenahuatilli. Yehica quimotechtia in teotenahuatilli in yehuatl tetlatzontequilia. Auh in yuh ca teotenahuatilli, in yehuantin quitequipanohuah tlatzontequiliztli, yuh quichihuazque. Auh intla tictlatzontequilia teotenahuatilli, ca in tehuatl aocmo titenahuatilchihuani; çan ye titetlatzontequiliani. Auh in Dios iteotenahuatiltzin ca otimacoque inic tictonemiliztizque, in ticchihuazque. —

G. *El premio que da Dios a los que no juzgan*

¶ Auh in axcan ma ti quittacan, in tleyn itetlaxtlahuiltzin, iz catqui ca quimaxiltilia, ca quimihtalhui. *Non iudicabimini.* q. n. In tlacatle anquitlalizque in intechpa amoteyccauhuan, inic aquimixtomahuacatlatzontequilizque, intla anquitlaçopiezque

teotla-

teotlatlaçotlaliznahuatilli, yhuan tetlaocolliliznahuatilli: in amehuantin ca no anquittaque, no anquiyeyecoque in tetlaocolliztli in itechpatzinco Dios, yococxca tetlatzontequilizti, tepitzin tetlatzacuiltilizdli anconcuizque, anquimomàcehuizque. Inin in ipan itlahtolollo in Sanct Matheo, occenca neci in ihquac quimihtalhui toTecuiyo. *Nolite iudicare vt non iudicemini quo enim iudicio iudicaueritis iudicabimini, & in qua mensura mensi fueritis, remetietur & vobis.* Quihtoznequi Maca xitetlatzontequilican, inic ahmo antlatzontequililoque, ipampa in quenami yc antetlatzontequilizque, no yehuatl yc antlatzontequililoque: auh in tleyn, in quenami tetamachihualoni yc antetamachihuaque, ca no yehuatl yc antamachihualoque. Intla yca tetamachihualoni yc antetlatzontequilia, in yehuatl teotlatlaçotlaliztli, in yocoxcayotl, ihuiyanyotl tetlaocolliztli, inic yehuatin Dios, inic amechmotlatzontequililiz, ca teotlatlaçotlaliztli yez, yocoxcayotl in tetlaocolliztli yez. Auh in yca in yehuatl tetamachihualoni, in amehuantin amotetamachihuaya, in cotolloll, in yuhqui tequacua, in tlapanahuiya ychuey tlatzontequihtli: çanno yuhqui yez in tetamachihualiztli, in Dios yc amechmotamachihuiliz, in ihquac amechtlatzontequilia. In yehuatl Dauid quimolhuilli in toTecuiyo. *Quoniam tu populum humilem saluum facies, & oculos superborum humiliabis.* q. n. ToTecuiyoè, Dioſe, in ipampa momacehualtzitzihuan mochomatinime, mopechtecanime tiquimmomaquixtiliz, auh in imixtelolo mopohuanime, in mohueilianime tiquimmopecltequiliz. Auh in aquique ihuiyanyoque, yococxcayoquè catcah in intechpa in teyccahuan, yehuantin quimmomaquixtiliz in toTecuiyo, quimomahuiztililiz, quimmocpacxochitiliz in yca *tetlaocolliluzin*, iteycnopiltalitzin. Inin tetamachihualiztli, miec tlahtolli inic oquimelauh, occecni quihto. *In memoriam redeat iniquitas Patrum eius in conspectu Domini, & peccatum matris eius non deleatur, fiant contra Dominum semper.* q. n. Ma tiquilnamican in intlahuelilocayo in ttahuan, in ixpantzinco toTecuiyo, auh in inſlahtlatol in nahuan ma camo popolihui, ma çan muchipa ixpantzinco ycan toTecuiyo Dios, yhuã ma muchipa quimixnamiquilican in

temerariamente, y el castigo con tra los temerarios.

Matth. 7.

Con la medida que midieremos seremos medidos.

Psal. 17.

Psal. 108.

Castigo es del pecador, que se apanga à Dios, y que cayga en otros pecados.

Dios: ca in aquin tlahtlacohua, huei itlatzacuiltiloca muchihua in quimixnamiquiliz Dios, in oc miecpa tlahtlacoz. *Et dispereat de terra memoria eorum.* Auh ma cempopolihui in imilnamicoca Tlaltiepac. Canin aciz in ixquichin, yhuan in miec Psalmos ipan pouhtoc, in quiyacatia: In yehuatl Propheta moteteononochilia, quimaxiltilia. *Pro eo quod non est recordatus facere misericordiam & persecutus est hominem inopem & mendicum, & compunctum corde mortificare.* Quihtoznequi. In ipampa ab mo quimolnamiquili in tetlaocoliz, in teycneliz, auh ca quitohtocac in macehualtzintli, in ycnotlacatl, in motlatlaehuiya, yhuan in moyoltzopiniani, quitlaciahuilti, in inhuicpa occequintin ihiyo, ab teycniuh, yhuan ah tetlaocoltiani catca. In yuhque in, in toTecuiyo, ahmo yca in imiequiliz itetlaocolilitzin, iteycneiritalitzin quimotlatzontequililiz. Quimihtalhuiya in Dauid. *Sed in furore suo arguet, & in ira corripiet.* Quihtoznequi. Çan icocoltzin yca, içomaltzin yca in quimmixcomaquiliz, yhuan in quimmotlatzacuiltiliz. Yc ipampa quimihtalhuiya in Sanct Pablo. *Non ergo amplius inuicem iudicemus, sed hoc iudicate magis ne ponatis offendiculum, fratri vel scandalum.* Quihtoznequi. Auh inin, ma caocmo nepanotl titotlatzontequilican, ma çan yeiyo inin occenca xictzontequican, ma camo xicyolihtlacocan, ma camo xictlapololtican in amoteyccauh, yhuan ma camo xiquicxitlanhuican: yehica in quenin titetlatzontequilizque, ca noyuh titlatzontequililozque, yuh techmotlatzacuiltiliz in toTecuiyo Dios. Auh in axcan notlaçopilhuanè, ma cenca xiquimmahuiztilican in teoyotica amottahuan, in amotemachticahuan in amotepalehuicahuan, ma cenca xiquintlaçotlacan, xiquimmahuiztilican: yhuan macamo xiquimmahuizpolocā, macamo xiquinyolihtlacocan, yehica ca imixpiltatzintzihuan in tlacatl to Tecuiyo Dios: auh ca yehuantzitzin amechmoxexelhuilili, yhuan amechmomaquiliah in izquitetl sacramentos, in otcan amechmomaquillia in toTecuiyo Dios itequaltiayatzin, in iteyectiayatzin: auh yequene yehuantin amotetlayolcehuilicatzitzihuan in ixpantzinco Dios, yehuan amopan nitlacatzotzitohua, mixquetzinohua. Auh in axcan notlaçopiltzinè in tiChristiano, ma te-

Epilogo.

Ad mores.

ma tehuatl ximonchmatlatzontequilli, ipāpa ticmati in actehuaz, in tiquentami: auh ticmati, nixpan ca in yuhqui monemiliz in yuhqui tleyn omuchiuh, in ycoquiz, yhuan in axcan tleyn muchihua, quiça: auh ca ycoxca, ihuiyan, tlatlacayotica in mitzmotlatzontequilliz totecuiyo, in ihquac timiquiz, in mo-miquiztempan: in aquin cenca quimocuitlahuiz, in quitehtemoz, in temamauhti, teliçahui tlatzontequini, in quitetetemolliz tetlahtlacol, ayc quicnopilhuiz, ayc quimahcehuaz in pohpolhuililoz ixcoyantlahtlacol: xictequipano, xicmocuitlahui in tiquiyanaz, in tictzinquixtiz in imahquallachihual moteycca-huan, in quenin tihuelitiz, ixquich motlahpal ticchihuaz. Auh in itlatzontequililoca, ma itterzinco xicmocahuili in toTecuiyo Dios. *Qui & illuminabit abscondita tenebrarum, & manifestabit consilia cordium. Et tunc laus erit unicuique à Deo.* Quihtoznequi.

Ca yehuatzin quimotlahuililiz in itlatlatil mixtecomaca-lli, tlayohualli in teyollo. Auh cecēntlacatl quimomaquiliz in ilhuil, imahcehual, in iyectenehualoca, in ipāpa qualli, yectli oquichiuh. Ca intla yuh ticchihuaz in in tehuatl mitzmomaquiliz nican in itequaltia-yatzin, in iteyectiayatzin, ça tepan cemihcac pahpaquiliztli, cemihcac necentlamachti-lli in vmpa Ilhuicatl ihtic Gloria.

Maimmuchihua.

DO. IIII. DEL ADVIENTO.

SER. I. SOBRE EL EVANGELIO.

¶ De como estando el glorioso Sanct Ioan Baptista en el desierto le mandò Dios, que diesse a conocer al mundo su vnigenito Hijo, y que predicasse penitencia para alcançar perdon de los peccados.

Oncan mihtohua, oncan motenehua, in quenin to Tecuyo Dios quimotlaquauhcahuatili in Sanct Ioan Baptista in vmpa moyetzticaca tlaltcahuaipan, inic quimoteixmachtiliz in itlapopiltzin IESV CHRISTO: yequene yhuan inic motetlamachcehualiztemachtiliz, inic tetlahtlacolpopolhuiloz.

A. *Exod. 19.* *Buen lugar para que se apercibiesen à rescebir el niño rezièn nascido, en sus almas, y para quando ande comulgar.*

TLAÇOPILhuanè, xicmomachitican, ca teutlahtolpâ mihtohua, ca in ihquac Dios i Angel in vmpa Ilhuicac hualmotemohui in nican Tlalticpac, inic quimmomaquili, yhuan quimmocaquitili in Israellaca, in teutlahtollamanitiliztli, in huel imapilticatzinco Dios omihcuilo, ca quimmotlalhuili (*los apercibio de*) nitetlalhuitya, (*apercebir*) quimmotenehmachtili (*idem*) inic huel motlapaquiliz que, huel mocencahuazque, moyecchichiuazque: in ahmo itla ye quimotequipachilhuizque, ahtle ye quimotlayeltilizque in Angel. Auh yenelli yuh omochiuh, ca huel omocecahuhque, omotlapaquilique, omoyecchichiuhque, omotlamamacaque. (*Se adornaron, y aderençaron*) Auh intla yuh onotlamàmacoc, yuh onocencahualoc in ipampa ihuallaliz ce Angel, in huel itlachihualtzin Dios, quenoque oc cenca monequi nerlamàmacoz, ne

B.

ez, nececencahualoz, neyèyecquetzaloz, inic paccaceliloz, inic paccamatcoz in huel yehuatzin Dios iPiltzin, Tloque, Nahuaque Ipalnemohuani in yeiznohuicatz, moquixtitzinotihuitz in nican Tlalticpac, in quimoquentitzinotihuitz in totlalnacayo, inic techmomaquixtiliz. Ma ixpantzinco titopechtecacan in michipa Ichpuchtli sancta Maria, inic topan mehuititzinoz, topan motlahtoltitzinoz, inic huel titocencahuazque, titoyecchichihuazque, inic tictopaccaihuichihuililizque in ilaçoconetzin, in axcan molnamiqui in itlaçotlacatilitzin, inic topampa omotlacatilitzino nican Tlalticpac Aue Maria.

Summa del Euãgelio. Tomase aqui Iudea, no por todo el Reyno de los Iudeos mas por aquella parte de Iherusalem.

¶ B. *Anno quinto decimo Imperij Tiberij Cesaris, procurante Pontio Pilato Iudeam, Tetrarcha autem Galileę Herode, Philippo autem fratre eius Tetrarcha Iturees, & Trachonitidis regionis, & Lysania Abilinę Tetrarcha, sub principibus sacerdotum Anna, & Caypha: factum est verbum Domini super Ioannem Zacharię filium in deserto.* In ipan ceuilahtolli sancto Euangelio, in axcan mocuicaehua, mocuicaihtohua in ipan Missa, ca etlamantli tixpantililo, tixpantlalilo. Inic centlamantli: oncan motenehua in intoca yehuantin tlahtoque, altepepixque, yhuan altepeyacanque, altepepachoque, in quimitquiah, in quimmamaya, yhuan quimolhuiatoctiaya in Israellaca: in ihquac yeccenquizcemahuiztlatocatzintli sanct Iuan Baptista oquimopehualtili, oquimotzintili, inic quimotemachtili, yhuan quimoteilhuili, quimotecaquitili in ihuallalilitzin, in inenacayotilitzin Dios iPiltzin, nican Cemanahuac, inic techmomaquixtilico. Ca in ihquac ye caxtolxihuitl ipan tlahtocatitiicatca Emperador, in yehuatl Tlahtohuani in itoca Tiberio Cesar: auh inic ceccan altepemapan itocayocan Iudea, vmpa tepanihcaya, vmpa tlapachohuaya, vmpa Presidente muchiuhticatca itoca Poncio Pilato: auh in occecca i altepemapan (in itocayocan Galilea) vmpa tlahpiaya, vmpa tlahtocatia in Herodes: auh in occeccan i altepemapan in motenehua Iturea, yhuan itocayocā Traconitidis, huey tlalli, auchi quipachohuaya in iteiccauh itoca Philippe: auh in occēqui altepepan in itocayocan Abilinia, vmpa tlahtocatia in itoca Lysania: auh in ihquaquin, ceupixcatlahtocatlitiicatcah in

Soleiamen, & quandoque Iudeę vonèad eã regionẽ quę trãs Iordanem est, protẽdi, vt Matth. 19. scribitur Iesum à Galilea in Iudęam trans Iordanem venisse. Calix. Placẽ. in Syrię describit Tetrarcha es nõbre Griego, compuesto de Tetra, q̃ es quatuor quatro, y Archos, que es Princeps: que todo junto

significa. Prin cipe de la quarta parte. Es nombre de principado a semejança de Reyno, como dize Plin. lib. 5. Hist. mundi. cap. 18. & 23 segun esto, Pilato no era Tetrarcha, esto es, no era Principe: mas estos tres eran Tetrarchas por que eran Principes como Reyes.

vmpa Hierusalem in Anas, yhuan in Cayphas teupixcatlahtoque, nohuiyan tepancahcatcah, tepan mamancah, in teuyotica tlatquiyah, tlamamayah. Ca quin huel ihquacoin, in icel Teutl Dios oquimottiti, oquimotlacamachilli Zacharias ipiltzin in sanct Iuan Baptista, in vmpa tlamahceuhtinenca in ixtlahuacan, in quauhtla, yhuan quimonahuatili inic vmpayaz ipan in Iordan atenco, inic tetlancalaquiquiuh, inic tetlan huallaz, inic tetzahtziliquiuh, inic quitecaquitiquiuh, inic teyollo ipan quitlaliquiuh, inic quitemachiztiquiuh in ihuallalilitzin, in itemaquixtilitzin in Teutzin, in in Tlahtocatzin Iesu Christo, inic nececancahualoz, neyolqualtililoz, neyolyectililoz. Inic ontlamantli, oncan motenehua in quenin sanct Iuan Baptista, in ihquac oquicac itlahtolitzin itenahuatiltzin toTecuiyo Dios, niman quimotlacamachilti vmpa hualmoquixti in quauhtla, vmpa hualitztia: yhuan mohuicac in vmpa atoyac motenehua Iordan, yhuan motemachtiliaya. Inic etlamantli, oncan mihtohua motenehua in catlehuatl itzin ipeuhca omochiuh in itemachtiliz, in itentlahtollatenquixtiliz in sanct Iuan: ca yehuatl in tlamàcehualiz nequatequiliztli, in tlamàcehualiztlahtolli, in nenemilizcuepaliztli, in neyolrequipacholiztli, in tlamahcehualiztli, inic netlahtlaculpololoz, inic polipolihui tlahtlacolli, inic paccacehlloz, paccanamicoz in Dios Piltzin, in ye omoquichnacayotitzinoco in omotemaquixtilico nican Tlaltiepac: auh cayehuecauh ocachtopaihtetia in Isaias Propheta, inic yuhmuchihuaz: Itcarqui itlaachtopaihtoltzin. Quauhtlahcopa (*de la parte del desierto*) hualquiçaz, hualcaquiztiz in itetzàtzililliz icaquiztililiz in ixtlahuacà tzahtzi, in motetzahtzililiani tzahtziz, in quitetlhuiz. Xiccencahuacan in iohuitzin toTecuiyo: xiitlamelauhcaquetzacan in iohpitzactzin. In ixquich atlauhtli, in huehuei tlaccmolli (*hoyo grande, o barranco, y de alli viene,*) ninotlacomolhuia (*por abatrancarse, y caer en algun hoyo*) tehtemiz: auh in ixquich tepetl, yhuan tlamimilolli mixmanaz (*se ygualara*) tlaltechhyaz, in ohtli xohxomallaqui (*camino barrancoso, lleno de hoyos*) in ahmo melahuac, huel melahuac yez, huel melahuaticaz: auh in xihxipochtic (*lleno como de calaueras,* in tlaxihxipochauhyan,

(*idem*)

(*Item*) in tehteyo, (*pedregoso*) mochpanaz, ixmanqui ohtli yez. Auh in oyuhmochihuiliz, ca ixquichtlacatl quimottiliz in itemaquixtiayatzin toTecuiyo Dios, in huel yehuatzin toTecuiyo IESV CHRISTO. O cayehuatl icemihtoloca, in icentenehuiloca in ſancto Euangelio.

¶ Auh in axcan ontlamantli in anquimocaquitizque. Inic centlamantli, in iyollachiehliz, in itlatecpancaohtlatocatiliz in ſancta Yglesia, inic quimotlatecpancaihuiquixtlilia in inenacayoti tzin, yhuan in itlaçotlacatiltzin toTecuiyo IESV Chriſto: inic ontlamantli, anquimocaquitizque in imelahuacatenquizca, in imelahuacaihtoloca in ſancto Euangelio.

C.

Los puntos prin cipales del Sermon.

¶ 1. Itechpa inic centlamantli: maxicmomachiltican. n. p. ca in quezquitetl Domingos in nahui Dominges in quiyacatihtiuh in itlacatilizilhuitzin toTemaquixticatzin Ieſu Chriſto, ca huel izquitetl huel itechpohui in ilhuichihuililocatzin, in ilhuiquixtiloca in inenacayotiltzin Dios iPiltzin. Auh in ipan muchi in ſquitetlin nahui Domingos, aoctle centlamantli ic moteuchihua, ic motlatlatlauhtilia in ſancta Yglesia, in tlacamo çan yehuatl ipampa in ihuallahlitzin, in inenacayotiltzin, yhuan in itlacatiltzin toTecuiyo: ca çan yehuatl ipampa quimochoquiz tlatlauhtilia in Dios, caçã yehuatl ic elcihcihuilic tziuchnohua, in mâcaçã huel ihquac motlacatiltzinoco Auh inin, caahmo yehuatl ipampa yuh quimuchihuilia in ahcaçomo quimoneltoquitia, in ahcaçomo huel pachihui in iyollo ca ye ohualmohuicac, ca ye omoquichnacayotitzinoco: ca hnel quimochicahuanelto quitia, yhuan huel quimotteuhtzitzquilia quimochicahuncapiehlo, yhuan yequene quimocuitia quimomachitoca, yhuan quichicahuacatemachtia ca yehuecauh in omonacayotitzinoco Dios iPiltzin, ca ye nauhtzonxihuitl ipan chiquacen xihuitl in omoquichnacayotitzinoco, inic omotlacatiltzino, yhuã otechmomaquixtilico: çan yehuatl ipampa, inic techmoyo lehuiliz, techmoyollaspaniliz, inic cenca titocencahuazque itonemilizqualtilizque titonemilizyeliliz que, yhuan ic tictenlahuilizque, tlahuilizque, tictocnelilmachitizque, yhuan ic tictopaccanamiquilizque. Ic ipampa, in ſancta Yglesia izcatqui ic quimmocencahualiztlal-

D.

1. *Todos eſtos quatro Domingos (antes del nacimiento del Señor) eſtan cõſagrados al miſterio de ſu venida, y encarnacion: y en todos ellos ſiempre la ſancta Madre Yglesia por ſu venida, como ſi enel dia de ſu Natiuidad viene ſe de nacer de nueuo: y eſto no lo haze como incredula, o dudoſa de que ya el hijo de Dios vino al mundo, pues cree, y cõfieſſa firmemẽ-*

te, y predica, y enseña a sus hijos q̃ ha ya mil y seyscientos, y seys años q̃ en carnò, y nacio por nro remedio: sino para que nos apareje mos a celebrar su santa Natividad: y para q̃ agradezcamos tan soberano beneficio, y salgamos a recebirle llenos de buenas obras: y por tanto abertbe, y amonesta a sus hijos, para que se preparen para esta santa Natiuidad con limpieza de vida, y costumbres, diziendo:

Hijos mios muy cerca está ya el Señor, ya va llegando el dia de su santissima Natiuidad, ya celebraremos vn dia destos aquella gran fiesta, en la qual tuuo por bien de nacer para nuestro remedio: por tanto no seays desagradecidos, desconocidos, y mal mirados a tanto bien: sino reconoceldo, estimadlo, y dalde gracias por el: humillaos ante su Magestad, reconoceldo por vuestro Dios, honraldo, seruidle, y obedecedle, para que spiritualmente nazca en vuestra alma por

huilixtlalhuilia, yc quimmocencahualiznemachtilia in itlaçopilhuã in ma moyecchichihuacã in mamoccahuacan, in mamonemilizqualtilican, in mamonemilizyectilican, inic quimoyecchipahuacacelilizque, yhuan quimopaccayeenamiquilizque in n Teutzin, in in Tlahtocatzin: ca itcatqui in santa Yglesia icuitzcatzin itetlalhuilitzin. *Prope est iam Dominus: venite adoremus.* q. n. Notlaçopilhuane ca yeiz mohuicatz in Dios Tlahtohuani, ye onahcitiuh in itlacatilizilhuitzin, ca ahmo huecauh, ca çan ihciuhca quimolhuiquixtililiz, ca ye tictolhuiquixtililizque in huei ilhuitl, in huel oncan otlacauhtzino in iyollotzin, in topampa motlacatilitzino, yhuan topampa momiquilitzino: auh in axcan in annotlaçopilhuan macamo xicnopillahuelilocatican, macamo in ahquen xitlattacan: çan oc cenca xitlatlaçocamatican, xitlacnelilmatican, xitlacnopilmatican, huel xicmocnelilmachitican, yhuan huel ixpantzinco ximocnomatican, ximopechtecacan, ximotlalchihtlaçacan, yhuan xicmotentican, xicmomahuiztililican, xicmotlacamachitican, inic huel amihtic mochipahuacaitquitimotlalitzinoquiuh, in amoyolia ihtic, inic amechmomaquixtiliz: in yuhqui nelli ittetzinco motlacatili in Cemihcac tehpuchtli itlaçonãtzin inic oquichtli. Auh yehica in Dios inenacayotilitzin itetlaubtiltz inic cenca otechmocnequi, in oc cenca quilnaqui (in quamo hombre) huel itzin, huel ipeuhca, huel inelhuayo in occequi mieç, in ahmo çan tlapohualli in itenemactzin, in tocnehlloca, in totlaucoliloca: ic ipampa cenca totechmonequi, in oc cenca

gracia, como nacio en carne visible, y mortal (en quanto hombre) de su santissima Madre Nra Señora la perpetua Virgen Y porque este gran beneficio de la encarnacion del hijo de Dios, es fundamento, y rayz de todos los demas: por esto importa tener mas especial memoria del, y celebrarle con mayor feruor, y mas solenidad. Y deuiendo nos occupar todo el año, y toda la vida en memoria, y agradecimiento de esta esperança

merced, que es hazerse Dios hombre por amor de los hombres, alomenos obliguemos la santa Madre Yglesia dar este mes antes de su nacimiento, al dicho mysterio, para q̃ en el nos ocupemos en amorosos acuerdos, y buenos de gracias. Por lo qual la santa Madre Yglesia, en los derrumbamientos offitios destos quatro Domingos, que preceden la dia de Natividad, trabaja de incitarnos, y inflamarnos en agradecimiento, y amor de este mysterio, trayendonos a la memoria los ... os ardentissimos con que los Sanctos del Testamento viejo, esperauan, y suspiravan por esta merced, de la qual nosotros ... nos, cuyas voces, y suspiros tanta la ... a en el officio del Aduiento. Y assi

comença la Missa del primer Domingo con aquellas tan encendidas palabras, con las quales Dauid en nombre del genero humano, pedia a Dios que viniese a saluar a los hombres, y a librarlos del captiuerio de sus enemigos, conuiene a saber del Demonio, del peccado, dela muerte, del mundo, y de la carne, diziendo. *Ad te leuaui animam meam: Deus meus in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim vniuersi, qui te expectant, non confundentur, Vias tuas Domine demonstra mihi, & semitas tuas edoce me.* Psal. 24. *Señor a ti leuanto mi alma, mi Dios pues en vos confio, no permitays que quede affrentado, negandome lo que pido. O Señor*

quinamiquizque in occenca ic tictocnelilmachitizque, yhuan occẽca huey pahpaquiliztica neyollaahuiyeltiliztica tictolhuihuililizque, yhuan tictopeccatilhuiquixtililizque. Auh maçoquihui tohuei nahuatil, tohuei cocol in muchipa cemihcac ic titoyectenehuilizque in Dios, ipampa inin totlaueoliloca, tocuehloca: in sancta Yglesia techmoyolehuilia, yhuan techmocolhlha in macel ipanin cahuitl in cemeztli in quinyacattiuh itacatihzilhuitzin, cenca ic tictotlatlauhtilizque, cenca ic tictocnelilmachitizque, cenca ic tictocemmacaxque in ilhuichihuililoca, in ilhuiquixtililoca. Auh inic cenca techmoyolcholoIiliz, techmoyoltecuitnaltiliz, tixpan quimopohuilia in Sanctome, in omonemitihq̃, in ayamo yuh omonacayontzino in toTecuiyo, in cenca huey in intlaelehuiliz, in intzahtziliz, in intziuchnoliz, inic quimelehuilique in Temaquixtiani, inic quimotzàtzilique, yhnã inic ipampatzinco chocaque, tzicuhnoque. Ca in ic ce Domingo ic oquimopehualtuli in Missa, in ichoquiztlahtol Dauid, inic quimochoquiztlatlauhtiliaya in Dios, in ma hualmo huica, in maquimmomaquixtiliqui in Thaltipactlaca, itechpa inccẽca temahmauhti tequiyotl, tlacoyotl, inic immalin tlaaxil

comiença la Missa del primer Domingo con aquellas tan encendidas palabras, con las quales Dauid en nombre del genero humano, pedia a Dios que viniese a saluar a los hombres, y a librarlos del captiuerio de sus enemigos, conuiene a saber del Demonio, del peccado, dela muerte, del mundo, y de la carne, diziendo. Ad te leuaui animam meam: Deus meus in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim vniuersi, qui te expectant, non confundentur, Vias tuas Domine demonstra mihi, & semitas tuas edoce me. Psal. 24. Señor a ti leuanto mi alma, mi Dios pues en vos confio, no permitays que quede affrentado, negandome lo que pido. O Señor no hagan estrario de mi los enemigos de mi alma, pues que nunca permitistes que los que en vos esperan, se hallasen engañados, y confundidos. Vemid Señor ala tierra hecho bõ bre para que me mostreys vuestros caminos, y me ẽseñeys vuestras carreras, para q̃ sepa en este peligroso

el dia de la Natividad vuestro padre de nuestro Dios, dizionda assi. Populus Sion, ecce Dñs veniet ad salvandas gentes, & audiam faciet Dominus gloriã vocis suæ in lætitia cordis vestri Isai. 30. Qui regis Israel, mundec qui deducis velut ouẽ Ioseph. O pueblo Catholico, oçiudadanos de la Ciudad de Ierusalem celestial, bazeos prestos, y aparejados. Veys aqui, el Señor vendra para salvar alas gentes, y oyreys su gloriosa voz, y con mucha alegria, o

huacan, inic anquimochielizque, inic anquimopaccamanilizque, yhuan anquimopaccacelilizque in amo Teutzin amo Tlahtocatzin: ca yeiz hualmohuicaz, ca ye màxititzinoquihuiz inic quimmomaquixtilitzinoquihuh in Tlalticpactlaca: auh anquimopaccacaquilizque in huel ihiyotzin, in huel itlahtolitzin: in cenca tecuiltono, tetlamachti: auh in tito Teutzin, in tito Tlahtocatzin, in cemihcac timonemiltia, in tiemoyacanilia in matzin in motepetzin, in mitzmoneltoquitiah, yhuan in mitzmotlacamachiltia, macamo xitechmotelchihuilitzino, çan ye xitechmotitilitzinoqui, xitechmocuititzinoqui, xitechmomaquixtilitzinoqui. Ca nixpoliuhnemi, ticecemmanilinemi, in macan ichcame in oixpoliuhque, in ocemmanque: ic ipampa totepixcatzinè, to Teutlaquixticatzinè, maxihualmohuicatzino, maxitechmomaquixtilitzinoqui, maxitechmottitilitzino in Ihuelcacohtli, in cenca tecuiltono, tetlamachti: ma vmpa xitechmohtlatocti li in cemihcac necentlamachtiloyan, necencuiltonoloyan. Auh in tlatlatlauhtiloni in itlatlauhtiayatzin sancta Yglesia, ca huel quimopohtia, ca huel quipanitia in omihtotlatolli, inic motlatlauhtilia sancta Yglesia. Iyo to Teutzinè, to Tlahtocatzinè, maxicmihxitili in tix in toyollo, maxitechmoyolehuili, maxitechmoyollapanili, yhuan maxitechmoyoltecuilnalili, inic huel tictocencahuililizque in iohuitzin in motlaçopilitzin, in çan iyotzin in çan icelitzin mehuiltia, inic huel timitztotlaecultilizque neyolchipahualiztica in ihquac hualmohuicatzinoz: auh inin, ma yehuatl ipampa in ihuallalilitzin xitechmotlaucolili, xitechmotlauhtili. O ca yehuatl ic pachihuiz in amoyollo, in quenin sancta Yglesia techmoyolehuiltinequi, techmoyollapanilitzinequi, inic cencá tiquelehuizque, tictlaçohtlazque, yhuan ticpaccacelizque huel elatenmatiliztica, in ihuallalilitzin, inic topampa omoquichnacayotitzinoco. ¶ 3 Ca

Dios eterno regidor de Israel del pueblo fiel, atended sobre nosotros, vos Señor que guiays vuestro pueblo como ouejas, venid nos a acudir. Andamos como ouejas perdidos en este mundo, venid sed nro pastor, venid

nos aguiar, y mostrar el camino delos deleytosos, y eternos pastos. Y en la oracion dize assi. O Señor despertad, y encended nuestros coraçones, para que aparejemos los caminos a vuestro hijo vnigenito, para que en su

ſa venida os merezcamos ſeruir con limpios respetos. Eſtas ſon las palabras, con las quales la ſancta Madre Yglesia començò la Miſſa

en las quales (como veys) nos prouocò a ſanctos deſſeos, y amores deſta del hijo de Dios en carne.

primera venida.

F.

5. Ca çan noychuarl techmotlaquaubtlahuatilia in ſanctaYgleſia, in ipan ipeuhca itzintica in Miſſa, itechpohui inic etetl Domingo Aduientо, ca quimihtalhuiya. *Gaudete in Domino ſemper, etc.* q. n. *Digaſe en la lengua como eſtà en la Epiſtola de la tercera Dominica del Adviento.*) Auh in tlatlatlaubtiloni in itlatlatlauhtzin ſancta Ygleſia, in quimotoquilià in omihto teutlahtolli cenca reyoleuh, reyollapan, cenca tlateumatilizco in oncan tlatlauhtilo Dios, ihtlanililo matlacahua in iyollotzin, ma cuelehalmohuicatzino, mamihcihuiltitzino, ma hualmotoroquiltitzino, inic techmomaquixtulitzinoquiuh : ca quimihtalhuiya. Iyo toTecuiyoè Dioſe, toTlahtocatzine, ma huel xitechmocaquilili in tocnotlatlatlauhtiliz, in tocnotlahtlanililiz, in tocnonẽpechtequiliz auh ma xitechmottilitzinoqui, ma xitechmomaquixtilitzinoqui, auh in mohuallalilitzin, in motemaquixtilitzin, ma itzimotlanextilitzinoqui, maxic motlahuililitzinoqui in incuayo huayonaqliz, in ine mixtecomactlalilliz in tanima : ca tlayohuayã mixtecomactoc, tlahtlacoltica milacatzotoc : auh inin, ma ipampatzinco xitechmotlaucolili in motlaçoPiltzin Ieſu Chriſto. 4.

Domine terram tuam: auertiſti captiuitatem Iacob. : *Alegraos ſiempre en el Señor, otra vez os digo que os alegreys, y agora mas que nunca, por que os affirmo que ſe va llegando la venida del Señor. Traed grande reſguardo en toda vueſtra vida, y obras, vueſtra modeſtia, vueſtra humildad, y moderacion ſea vista de todos los hombres, pues la venida del Señor eſtà tan cerca. Y por eſto alegrad los coraçones, no os anguſtieys, ni os fatigueys por las coſas de eſte mundo, lançad vueſtros cuydados, y cargas en el Señor. Orando poned delante del vueſtras neceſſidades, vueſtras miſerias, y tribulacio-*

nes. Echad las todas con mucha confiança en el abyſmo de ſu bondad, y miſericordia, y ſobre todo pedilde que la paz de Ieſu Chriſto, (cuya dulçura, y conſolacion, es llamada ſobre nueſtros ſentidos, y conſcimiento) guarde vueſtros entendimientos, y vueſtros coraçones. Eſta paz hermanos es la quietud, y repoſo del alma con Dios, donde naſce tan grande contentamiento, y alegria : que no la puede conoſcer, ſino quien la experimenta, la qual no puede experimentar, ſino quien procura diligentemente la limpieza de la conſciencia : por que la conſciencia culpada neceſſariamente es tur-

*3. Lo miſmo pide en la Miſſa del Domingo tercero, diziẽdo Gaudete in Domino ſemper: iterum dico, gaudete : modeſtia veſtra nota ſit omnibus hominibus : Dominus enim prope eſt : nihil ſolliciti ſitis: ſed in omni oratione petitiones veſtræ innotescãt apud Deũ. Benedixiſti **

bada, y no puede sentir, ni gustar esta paz. Despues de esto interpone vna oracion deuotissima, suplicando al Señor que apresure su venida, diziendo. O Señor oyd nuestros ruegos, y con la gracia de vra visitacion, venid a alumbrar las tinieblas de nrõs almas.

G. 4. *Conforme a esto en este quarto Domingo del Aduiento como ya en la vispera de su nascimiento trabaja la Yglesia cõ todas sus efficacias excitar en nosotros deuocion, y placer spiritual, y assi començando la presente Missa cõ estas palabras. Rorate cœli desuper, & nubes pluant iustum: aperiatur terra, & germinet Saluatorẽ. Isai. 45. Celi enarrãt gloriam Dei: & opera manuum eius ãnunciat firmamẽtũ. Psa. 18. O señor acordaos de nosotros, echè nos los Cielos aquel bendito rocio, y llueuã nos*

¶ 4. Ihui in, in axcan in ipan ic nauhteti Domingo Aduiento in yetonàcitihui in çà imuztlayoc yez Pasqua, in ilhuiquẽxtilloca in itlacatilizilhuitzin in toTecuiyo Iesu Christo, ixquich itlahpaltzin in sancta Yglesia, inic techmoyolehuilia, techmoyollapanilia in titlateumanizque, teuyorica tipohpoquizque, ic titocuiltonozque, titotlamachtizque, in itlacatilizilhuitzin toTecuiyo: izcatqui ic quimopehualtilia in Missa. In amilhuicame, ma xicpipixocã, ma xiccetzetzelocan in Ilhuicac àhuachtli: auh in ixquich mixtli maquiyahuican ma qhuallaçacã in yecnemilice. Auh in tlalli matzatzayani, ma mopoxahua, ma quicueponalti, ma quixotlalti, quitzmolinalti in Temaquixtiani. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Iyo toTeutzinè, toTlahtocatzinè maxitechmolnamiquili, maxitechmocnoitrili, ma xitechmomaquixtili: auh in Ilhuicame, macàhuachicã, macàtzelhuicã in Ilhuicac àhuachtli: auh in ixqch mixtli mahualtzetzelihui in motequatililiani, in motecetlililiani, in quimmoqualtlilihz in quimmoyectililiz in Tlalticpactlaca, yhuan in quimmoSanctotilihz: auh in tlalli maquitzmolinalti in Temaquixtiani. Inin teotlahtolli notlaçopilhuanè, ca ic techmomachtilia in Spiritu sancto in quenin cenca occendamantli in teihtic inetlalilitzin in Dios iPiltzin, in itlacatililoca, yhuan itlacatilitzin, in ahmomachyuhqui in occequintin ixquichtin Tlalticpactlaca. Yehica Dios iPiltzin ahmo oquichtica tlachihualli, çan Spiritu sanctotica ihtictzinco omotlalitzino, yhuan ittetzinco omonacayotitzino in Cemihcac Ichpuchtli. No yhuan ic otechmonezcayotilili in Spiritu sancto, ca in Tlahtocaichpuchtli in ihquac oquimocelili in inetitlanz sanct Gabriel, in ihquac quimihtalhui. Izcatqui ca iz nica in nimacehualtzin noTecuiyo, ma yuh nopan machibua, in yuh timihtalhuiya. Ca niman ihquac omoquichnacayoritzino in Dios iPiltzin: auh ochualca oc elapanahuia huey tlamahuiçolli omuchiuh, in niman aic yuhqui omuchiub, yhuan niman aic yuhqui muchibuaz: ca niman ahtle ihuiinui, nimã ahtle ihuampo, ahtle inèn-

inènehuihloca: yehica in Dios oquichtli omochiuhtzino, auh in oquichtli huelnelli Dios, ipampa ca Dios tePiltzin quimocelili, yhuan quimocetilili in tomacehualyeliz, in tomacehuaInacayo. Auh yehuatl ipampa mocuicaehua. Ca in Ilhuicame huel quipohua, quitenehua, quipantlaça in Dios itenyo, imahuiçço, auh in Ilhuicatl in itechonoque Cicitlaltin, huel quiteittitia, huel quiteilhuiya, huel quiteixpantiya, quitemahuiçoltia in ixquich itlamahuiçollachihualtzin, in cenca mahuiçeuhqui, in cenca teixtlapço, tenacaztlapo. Yuhquimma quimihtalhuiznequi. Intla Dios itlachihualhuan quimoteixmachtilia in Dios quimotenyotilia quimihtauhcayotilia, quimohuecapanilhuia. inin huel itetlauhtiltzin itenemaztzin, inic omoquichnacayotitzino, ihuã ic techmomaquixtilico, in ahtle tolhuil, in ahtle tomahcehual, in çan tlahtlaculmixtecomac, çan tlahtlaculliayohuayan taftoca, quenoque cenca quimotenyotiliz, quimihtauhcayotiliz, yhuan quimohuecapanilhuiz in Dios, inic cenca otechmocnelili, inic otechmomaquixtili, in nimã ahtle ihuihui in, ahtle ipũ Auh in ſancta Yglesia inic cenca quimelehuilia in tecneliloca in tomaquixtiloca, in oncan cenca motenyotitzinohua mihtauhcayotitzinohua in Dios quimotlatlauhtilia, quimolhuilia. Iyo no Teuzine, no Tlahtocatzine maxic mixitili in mocenquizcachica in mohuelnilitzin, in mochicahualitzin, inic motetlaucolilitzin, motetlapohpolhuilitzin techmototochiliz, techmihcihuiliz inic in ẽxquich techyacatzacuilia, in quexquich techelleltia in totlahtla cul, in totlapulchihual: auh inin, maychuatzin ipampatzinco in motlaçoPiltzin Iesu Chriſto toTecuiyo toTlahtocatzin. Auh in ipan in ſancto Euangelio mihtohua, motenehua, in quenin in yehuatzin ſanct Iuan Baptiſta itemachtiltzin, miequintin ic qm motlaneltoquitili in macehualtin, yhuan ic quimmonemilizcuepili, inic miequintin huel oquimoneltoquitique in toTecuiyo Iesu Chriſto, itetzinco pachuhque: yhuan oquimotlacamachil tihque: caçan novuhqui in axcan cecexiuhtica in ſancta Yglesia ſanct Iuan itemachtiltzin quimocuitlacuepilia, ic techmoyolhuihtlamachtilia, techmotlalhuilia inic çannotehuantin tulaço

las nubes al ſitio, abraſe la tierra, y brote el Saluador. En las quales palabras quiere dezir Iſayas como el deſſeado de las gentes auia de ſer concebido por virtud del Spiritu ſancto, y que la Virgen Maria le auia de parir, de la manera, que la tierra brota el fruto ꝙ produze, abiendo ella primero ſu diuina boca, a compañada de ſu conſentimiento, dãdo el ſi, diziendo al Angel (ꝙ le viño con la embaxada) aqui eſtà la criada del Señor, haga ſe tu voluntad. Y con eſte ſi, ſe hizo la mayor obra que Dios ha hecho, ni pudo hazer, pues ſe

Dize Dios hombre, y el hombre Dios: por lo qual dize luego el verso del introyto dela missa: los cielos cuẽtan la Gloria de Dios, ylas obras de sus manos, pregonan el firmamento, que quiere dezir: si tan grandes pregoneras de Dios son sus obras, quanto mas lo es esta, pues con tantos quilates es leuantada de punto alas demas? Y en la oracio, deseando la Yglesia ver salida a luz esta obra, en la qual Dios nuestra su infinito poder: dize. Despertad Señor vuestra

pilhuantzitzin titocencahuazque tlaneltoquiliztica, quillachihualiztica, tlahtlacolchoquiztica, inic huel tictiximachilizque, yhuan tictotlaçotilizque: oc cenca yè ihiquac in ilnamico in ilhuichihuililoca in itlaçotlacatiuilhuitzin, inic topampa motlacatilitzinoco, in techmomaquixtilico: ahço çanen tlacahuaz in iyollotzin in teoqualtiliztica, in tenyectiliztica oncan motlacatilitzinoz in toyollo ihtic: ca intla yuhquimochihuiliz, ca ahmo tetzòtzon, ca cenca miectlamantli teuyotica tetlauhtilli, teuyotica tenemactli ic techmocencuiltonalhuitzinoz, techmocentlamachtilitzinoz. Auh in axcan tlaxicmocaquitican in imelahuacacaquiztica in sancto Euangelio.

H. Por dos razones (entre otras) inspirò el Spiritu sancto a S. Lucas, que escriuiesse esta Historia y el tiẽpo della. La primera, para que constasse del cumplimiento destas notables Prophecias: que tanto tiempo antes escrivieron los Prophetas, hablando

¶ *Anno quinto decimo Imperij Cesaris, &c.* In toTecniyo Dios Spiritu sancto quimoyollotili, yhuã quimonahuatili in teutlahtolihcuilohuani S. Lucas Euangelista, inic qmihcuilhuiz, in yuhmo tlacatili, in yuhhualmohuicac nican Tlalticpac in Ilhuicac Tlahtohuani Dios Teoaquixtiani, inic qmihcuilhuiz in iquĩ muchiuh Tlalticpac, auh in aquihque tlahtocatia in ihquac muchiuh.

¶ Auh inin, ca ontlamantli ipampa in omuchiuh. Inic centlamantli, inic mottaz, ihuan inic huel teyollopachihuiz, ca huel oneltix in ixquich tlaachtopaihtolli in itechpatzinco toTecniyo Iesu Christo, in oquihtotiaque, ihuan oquihcuilotiaque in huecatlaachtopaihtohuanih in Prophetasme. Inic ontlamantli inic aic polihuiz, aic ilcahuiz in huei tlamahuiçolli in omuchiuh in Tlalticpac, inic yehuatzin Dios Tlahtohuani topampa oquichtli omuchiuhtzinoco, oquimocuili in tomacehualnacayo: ca inin tocnelliloca, totlaucoliloca, tomaquixtiloca, ca ahmo ilcahualoni, ahmo pololoni, çã muchipa ihtoloz, tenehualoz in ixquich ica tlamiz Cemanahuac. Auh oc no nel in oozonquiz in Tlalticpac

nemiliz-

ne ilcti, ahmo no ilcahuiz in vmpa ihuicac tlahtocan, tan mi- de Xpo N. R.
chipa cemihcac, Sanctome ic quimocenequizcaye ce nehuilique La segunda, pe-
in Dios, ihuan ic quimoctlelilnachtilique, quimotlaçocamachi- ra que fuessemos fu-
tiuque in imicnelliloca, in imuiquixtiloca, yhuan in teotlamach- yos de la me-
tiloca. Ic chipa inic centlamantli in oniquihto, in onicteneuh, moria delos bõ-
tiuiquinamiquican notlaçopilhuane, yhuan ma ipan ximoyol- bres, tan alto, y
nonotzcan, ca in ayamo yuh omoquichiuacayotitzino Dios iPil- soberano benefi-
tzin, in huel itzinecan, ipeuhyan in Cemanahuatl, in Dios toTe- cio: que no es
cuiyo oquimocemihtalhuilili in Adam: yhuan in huel mieçain- de olvidar, ser
in itlaçohuan, Adam ipilhuan, ca quihualmihuiliz in itlaçopil- el hombre redi-
tzin, in quimmomaquixtiliquiuh in Tlalticpactlaca, yhuan quim- mido, y librado
mohuiquilitiuh in vmpa ilahtocachantzitico: auh inic niman de la muerte del
ayac ittetzinco motlapololtiz in ohualmohuicac, nimã ayac itech pecado, del de-
patzinco omcyollohuaz, niman ayac itechpatzinco moquexquix- monio, y del in-
tiznhuiz, quimmoyollotili in itlatenquixticatzitzinhuan in mi- fierno.
yeclamantli ineixcahuilximachocatzin, inic huel ixiximachoz En lugar destas
neltocoz, yhuan tlacamachoz, inic ipaltzinco nemequixtiloz, i- palabras, (Qui-
paltzinco cemihcac neciuitonoloz. Auh in yehuantin Dios itla- mittendus est) y
tenquixticahuan ihlli ihpalli ic quimachiotiq, techihcuilhuitia- traduzen los se-
que, techtenehuilitiaque: auh in axcan tiepia in intlil, intlapal, tenta, cui repo-
in intlahcuilol sagrada Scriptura: ic mocuiitonohua, ic moda- sita sunt: Y la
machtia in sancta Yglesia. Auh machihui cenca miec in intlaach- paraphrasis Chal
topaihtol in teiximachtiloni, inic otechmixiuachtilique in to- daica, pone Mes
Teutzin in toTlahtocatzin Iesu Christo: in axcan, ahmo muchi sias: por que en
niccentenehuaz, (ca onca in ihuetziyan, onca in ihtoloyan) çaçan el Hebreo dize
ontlamantli namechcaquiztiliz, in huel ipan in sancto Euange- Donec veniat
lioncci in ineltililoca. Izcatqui centlamantli tlaachtopaihtolli Scilob: q̃ quiere
inic huel omachoc in cahuitl, in ipan hualmohuicac in teMa- dezir: el que en
quixtiani IESV CHRISTO, in huel toTeutzin, toTlahtoca- todas sus cosas
tzin. Ca in yemomiquiliz Dios itlaçotzin Iacob, muchintin o- es venturoso,
quincentlali in matlactin omomen ipilhuã, auh cecenyaca quim- bien andante, y
monononquateuchibuili, yhuã quimmononononquaachtopailhuili prospero: y que
intleyn quintepan, huel impam muchiuh. Auh in oquimmol- da dichoso, y
huh, in oquimmoyolpachihuiltili ca cetlacatl ipiltzin itoca Iudas consumado fin a
tlahtocatiz, tepan ihcaz: yhuan ca huel itech in ipilhuan in iez- las cosas q̃ co.

...niça, yen que
pone mayo. To-
do lo qual con-
uiene a Christo
N.R. yua a o-
tro : porque el
es, el q̃ auia de
ebiar el Padre,
y en effecto, le
embio el es, a-
quel, a quien es-
ta reſeruada, la
redemcion del
genero humano,
y ſolo el q̃ po-
dia, y pudo, re-
cõciliarnos con
el Padre eter-
no: a ſolo el, eſ-
taua, reſeruado
el abrir la puer-
ta del Cielo,
deſpojar el Lī
bo de los ſantos
Padres, vencer
al demonio, a la
muerte, y al pec
cado : el es el
Meſsias, eſto
es, el vngido de
Dios, verdade-
ro Dios, como
el P. eterno.
Quem Pater
vnxit oleo læti-

çohuan in itlapallohuan, in itechquixcayohuan moquixtiz, no-
tlacatiliz in Cemanahuac noTemaquixtiliani: niman quinmach
topaihuili in iquin, in quenmá motlacatiltzinoz, noTlalticpac-
quixtitzinoz : ca oquimintalhui. *Non auferetur ſceptrum de Iuda,*
et dux de femore eius, donec veniat qui mittendus eſt : ipſe erit ex-
pectatio gentium. Gen. 49. q. n. Ahmopolihuiz in tlahtocayotl in
itech ilacamecayo Iudas, in ayamo hualmohuicaz, in hualihualoz
inchialo te Maquixtiani Chriſto In ayamo hualmohuicaz in ihua-
loc in chiolo in Temaquixtiani Xpo in itetzinco notemachilhua-
loz, in itetzinco nechixcayelohuaz, oc huel achto aocmo yehuan-
tin tlahtocatizque in iPilhuan Iudas, in achto cuililozque in in-
pech, in inicpal in itecuhyo, in inilahtocayo, auh in ocuililoque,
ca quin ihquac motlacatiliz in Temaquixtiani, in quihualmihua-
liz Dios : ahnoce quihtoznequi. In ihquac cuililozque, ca hualih-
lozq̃ in tlahtocayotl in itlacamecayohuan, in itechquixcayohuan
Iudas, ca quin ihquac hualmohuicaz, motlacatiliz in Temaquix-
tiani in muchitlacatl itetzinco motemachiz, itetzinco tlaquauh
damatiz, itetzinco muchixcayez. Ocayehuarl in itlaachtopa ih-
tol in Iacob inic itechpa motlahtolti in cahuitl in ipan hualmo-
huicaç in toTemaquixticatzin Ieſu Chriſto : auh in S. Lucas in
ic huel techmotlanelnoquiltiliz, yhuan techmoyolpachihuiliz ca
ye ohualmohuicac in Temaquixtiani quinmotenehuilia in tlah-
toque in tepachohua in teyaçana in ihquac motemachtili ſanct
Iuan Baptiſta, in ihquac quimotecaquiztlili in ihuallalilitzin,
yhuan in itemaquixtilitzin, ca ahmo Iſraellaca, ca ahmo Iudas
ipilhuan, ca çan hueca chaneque, ca çan ahtlaneltocanime, ca in
Iſraellahtocayotl ca mieccan xeliuhtoca, tlapantoca : ca ceccan
tlapachohuaya in Pilato, oc ceccan in Herodes, oc ceccan Phi-
lipo, oc ceccan quipachohuaya in Lyſania. Inic ontlamantli tla-
achtopa ihtolli itechpatzinco ſ toTecuiyo ye huecauh ocachtopa
ihtotia in Iſaias Propheta, ca quihtotia. In ihquac ye imman in
hualmohuicaz toTecuiyo Dios, inic motemaquixtiliquiuh, cacõ
tzahtziliztli in ixtlahuacan, itzãtziliz cetlacatl temachtiani, yuh
quimma tecpoyotl : auh itcatqui in quihtoz, in quiteilhuiz. Xic-
mocencahuililican in iohuitzin toTecuiyo Dios Temaquixtiani
ca yemo-

tzyenohuicatz: Yuhquimma quimhtalhuizneq̃ tlinas Prophetas tiquincaqui-
in ayamo quimoculia in tomatechmonanaya in toTecuiyo Dios, in ilhuiz yaisvel er-
achto mec tlamahuiçolli machihuaz, no ihuan in ye oneltic, in el q̃ fólo vno
yequimocuili tomachcahuahcayo, no mec machihuaz, noihuã huano, y dixo
in ihquac motlacatilia: Auh çequene in ihquac quimopehuaz Jo faceso ẽ to
ilnitis tre machtiltzin, in ayamo ixtimacho, tetlacati quauhtla tla- dos sus negocios
mahceuhqui hualla, temachtiquiuh, terzatziliz quihtoz. Ihaltic lleuandolos al
pactlacaè in tlmocencahuacan, xicchipahuacan in amoyollo, iuã dexido fin, q̃
pa xichoquacan in amotlahtlacol, xitlamahtehuacan, xiccuepacan los ardendo para
in amonemiliz, xiccahuacan in ahqualli, in ahyesth, in anqui- bien, y remedio
chihuhtinemi: auh yehuatl xicchihuacan in qualli yeçtli, in quim- del hombre: cõ
nequihtia toTecuiyo Dios e yehuatl ic anquimixtimachilitzqueè in forme a lo q̃ el
Temaquixtiani in Christo, in amoca ohualmohuicac, in amech- P. Eterno le a-
mohtaucoltilico, in yequimopehualtiliz in iteutequitzin, in iteure- uia mandado, y
machiltzin, auh in tlamahuiçoltzin. Ca nohuiyan iximachoz in prometido, dezã
ahuacan, in tepehuacan, auh in Cemanahuac nohuiyan ihtoloz: ido (en el mismo
temelmaloz, cachauantinzan ihtoloca, in itenehualoca, nohuiyan P sal. 44.)
tamachoz y tlatlauhtiloz, neteuiloz. Inin tlahtolli quiteneuhtia de prosperi, pro
in ilhuiz Prophetta. Auh in axcan ixtemomachilitzcan ca in caquiz- cede, es vegnia:
ti, in tzatzilizti, ca yehuatzin in S. Iuan Baptistain Zacharias Y auñq̃ la fuer-
ipiltzin. Auh ca mec tlamahuiçolli ipantzinco machihuh, in ih- ça, y astucia del
quac oc ihtic moyetztica inantzin in sancta Isabel, yhuan in ih- Demonio es grã
quac motlacatih, yhuan in ocpiltzintli, in ocpiltzintli itech nez in de los pia-
yecnemilitzmachtiot, in cehca mahmiçauhqui tlamahcehualiztli, ca dos pedir el grã frũ
quinmacuilxiuhtia in quauhtla inohuicac, in vmpa tlamachcehua- to de la redempci-
ta, in ayac, vmpa nenca, in tequanime, in cocohua inchan: auh on, y el bien
cempohualxiliuitl onmacuilli in vmpa monemiti: auh çã necuh- de sus esfogi-
tlin in ihquelitzin catca, ahmo tlaxcalli, ahmo quimixtmachili in dos. Bendigãe
vino, in ahnoço itla in ihuani, in tehuiuti, in teixmalacacho, çan los Angeles Se
yehuatl in quimaquiaya cenca tequaqua: aic quimaquitzino in ñor de mi alma
totoniqui, in yamanqui tlaquemiti. Auh in ihquac ye cempohual- quien vno bien
xiuhtia ommatlactli quimonahuatili in toTecuiyo Dios inic hual me bizisse.
moquixti vmpa quauhtla, inic temachtico: yhuan quimotexi- Iustino Mar-
machtilico in Dios Temaquixtiani, in toTecuiyo IESV Christo, tyr en Dialogo
in ye no: mocempohualommatlacxiahtiliaya: in yequimope- contra Tripho-

...ne yeſters mue...
...os, yvertables
...gares de ſcrip...
...ra q̃ da Dios
...los ſudies pa...
...a, q̃ conocieſſe
Meſsas Cori...
...a R. N. en ſu
...rra aveni da...
...entre elles re...
...cie eſté de I...
...ias, en q̃ dize
...omo el Bapti...
...ta le auia de
...receder predi...
...cando, y bapti...
...zando, &c.
Veaſe todo e...
...le Capit. 40.

Admires.

No ay por que
...ayan dubda en
...as palabras de
Dios que ſon ſe...
...falibles, y no
...pueden faltar:
...por lo qual ale...
...greſe los bue...
...nos, que ſi guar...
...daren las manda...
...mientis de Dios
...haſta la fin: el
...les dará la glo...
...ria eterea, como
...ſelo tiene pro...

hualtilitzinquia in itequitzin. Auh in ipampa itemachiltzin S. Iuan Baptiſta cenca miequintin tlahtlacohuanime monemilizcuepquẽ: yhuan in ihquac motemachtilitaya miecpa quimoteitti, quimoteixmachtili, yhuan quimomapilhuili in toTecuiyo IESV CHRISTO in ye intlan monemiltiayatin Tlalticpactlaca: quimitalhuiaya, xicmottilican yehuatzintin in Temaquixtiani xicmixmachilican, yehuatzin in quimotepòpolhuililia tlahtlaculli, itteztinco xipachihuican, xicmoteuican, xicmotlahtocatican, ca ic ammomaquixtizque, auh intlacamo yehuatzin, niman ahmo ammomaquixtizque, niman ahmo huel vmpa anyazque in Ilhuicac. O cayehuatl ic neci in quenin huel oneltic in Iaias huetca tlaachtopaihtohuani itlaachtopaihtoltzin: auh cayehuatl in quimotenequixtilia, yhuan quimomelahuilia in S. Lucas, inic mochitlacati huel pachihuiz iyollo itechpatzinco in toTecuiyo toTlahtocatzin IESV CHRISTO, ca nelli Dios, yhuan huel nelliloquichtli, in yehuecauh chieloya, in itteztinco netemachiloya. Huelnelli N. P. ca Dios itlacemihtoltzin huel cenquizcamelahuac, niman ahmo huelitiz in icamã, in icah, cahuiz, polhuiz: ic ipampa ma cenca pahpaquican, mamocuiltonecan, mamotlamachtican in qualtin yeſtin in teutlahtolpiani, in moteutlahtolnemiliztiani, in oquimmotenehuilili, in oquimmocemihtalhuilili in toTecuiyo Dios, ca quimmomaquiliz in cemihcac necuiltonolli, in cemihcac nelamachtilli, intla quicemmancapiecan, intla quimocemmandanemiliztican in iteniahuatiltzin: auh in ahquiltin, in ahyectin in Dios itevolihtlacocahuan in ahmo huel monemilizcuepaznequi, in ahmo motlahtlaculilquerzaznequi, in ahmo quinchoctia, quintlaucoltia, quintzicahuiltia in intlahtlacuil in in tlapilchihual, ma ic momauhtican, ma ic mauhcaçonequican, ma ic mauhcaçonehuacan, ma ic tetzilquiçacan in itemahmauhtiayatzin Dios, in itetlatzacuiltiayatzin, in itecentetchihuayatzin: ca in tlacamo mocuitilnetzican, ca in tlacamo monemilizqualtilican monemilizyectilican, vmpa quinimotlahuellaxiliz in centlani Mictlan, in tlexicco, in intlan in tlahueliloque in Mictlan tzinzimime, inic cemihcac tlahtiyohuiltilozque cemihcac yolcatonehualozque, chichinatzalozque. Inic vntlamantli in Spiritu ſancto ye-

huatl

huel ipampa in oquimoyollotili, oquimilacatili, yhuan yc oquimoyolchuili in Sanct Lucas, inic oquimilacatlan inin huey tlamatiquilli in omochiuh Tlalticpac, inic techmomaquixtilico Dios itlaçomahuiz Pilatzin, inic ahmo ilcahuiz, ahmo çan nempolihuiz in Dios itetlaocolilitzin, iteycnoittalitzin, iteycnelilitzin: çan ye mudipa ilnamicoz, cenilhcac itechpa neyolnonotzaloz, yuhquinmua zacal cenilhcac tixpan mariz inic oncan tontottaziquc, no yhuan ipampa tetlathauhtiloz, teycnelimachoz, tetlaçocamachoz.

metido: ytiembien los malos, q̃ si no la guardare, y no se enmendaren les dará pena eterna, como se la tiene jurada.

¶ *Anno quinto decimo Imperij Tyberij Cesaris. Procurante Pontio Pilato Iudeam. &c.* In Pilato tlatectocani catca, quipachohuaya, qiyacanaya, quitquia, quinmamaya in ceccan i altepemapan Israel tlahtocayotl: auh in iteyacanaliz, in itepacholiz, ca tlanemilihtli, tetlacuitlahuiliztli, tepan tlahtoli ali quimotocayotilia in Spiritu san ço. Huelnelli notlaçomahuizpilhuanè, ca in teyacana, in tepacholiia, cenca monequi in tlanemiliani yez, tlamocuitlahuiyani, tepan tlahto: ca huel yehuatl itequiuh, ca yehuatl inahuatl in quinemiliz, in qui mocuitlahuiz, in ipan tlahtoz in inpalchuiloca, in inmicnelloca, in inmanahuiloca in itlapacholhuan, in itlayacanalhuan: oc cenca yehuantin in motolinuah in ycnotlacah, in ycnoci chiua: huel intloc, in nahuac moquetzaz, inpochoah, inahuehuetl nuchihuaz, quinpalchuiz, quinmaquixtiz, quinmacaltiz, quinmalcochoz, icuexanco, inmamalhuizco quinmontlaliz, inic ninian ayac quintoliniz, quintequipachoz, niman ayac inca mocacahuaz, ayac inca motopehuaz, ahmoyac inca nahuiltiz. Izcatqui in Dios itlahtoltzin, in oquimotenquixtili Dios toTecuiyo itlaachto paihtocatzin Oseas. *Dilexerunt afferre ignominiam protectores tui. q. n.* In motlahtocahuan, in motepachocahuan, in motenmanahuicahuan, in motenmacaltocahuan omitzpinauhtique, omitzahuilquixtique. In anteyacanah, in anteitquih, in antenmanah, ma xicnopollotican, yhuan ma ye ximoyelteohuican, in catlehuatl tocaitl atechmotocayotilitzinohua in Tlacatl toTecuiyo Dios, ca i atzin, itepetzin amitepachocahuan, amitenmaquixticahuan, amitenmanahuicahuan, amitemacalticahuan. Yehica cahuel yehuatl amotequiuh, in anquinmaquixtizque, in anquinmacaltizque, in amotlapacholhuan, in amotlayacanalhuan: auh inin ahmo çan yeiyoque intechpa

I.

El Gouernador ha de ser hũbre de buena vida, y cuydadoso del bien de la Republica, amparo, y abogado de los pobres.

Oseę. 4.

Los malos Gouernadores, son afrenta de sus Republicas.

Los buenos Gouernadores, an de defender a sus subditos, no solo de los pecadores, sino tābien de los peccados, dando orden que no cayga en ellos, procurādo q̄ todos siruan a Dios, q̄ con esta diligencia se aplaca, y mitiga el enojo que tiene contra los pueblos por los peccados cometidos.

A de ser el buē Gouernador, como escudo, en quien reparē las saetas de los trabajos de sus subditos.

Psal. 46.

in tlahueliloc, teichtacamictiantih, inic ahmo quintolinitiq̄ inique chihuazq̄: ca çannoyhuan in techpa anquimmaquixtizque, anquimmacaltizque in Tlatlacatecolo, in cencā quintlahtlaeltiznequih, in quintepexihuiznequih, in quimpetzoltzneq̄uh, in quincampaxoznequi, in quinhuicaznequih in vmpa tentlani Miçtlan. Nel noçonoyhuan in huel itechpa in tlahuelizin, in içomalizin, in icocoltzin Dios, *in ihquac quimmotlatzcuitlatiznequi in ipampa in* tlahtlacol, in intlapiccbihual, huel in tloc, huel in nahuac ammoquetzazque, huel imitzcāc ammetlalizque in ammotlapacholhuan, inic huel imixpan ammoquetzazque, anquimmotechizque, inic ahmo quintmotlatzcuitlatiz in Dios, inic ahmo celo tzitzicaztli in techquimopachilhuiz, in tlacamo yacatiaz in huel amehuan ammotlatzcuiltilocca: in amehuantin huel ammichimalhuan, amintzacuilhuan, amintenauhtin ammichihuazque. Ca inquenin in ehuachimalli, in tepuchimalli, quichimalcaltia, quimanchuiya, quintlapichohua in tepuchimale, in ehuachimale, inic ahmo quen chihualoz, ahmo cocoloz, yè huelātech tlamitalo, tepuzmacquauhtica huitecq̄, ahmo mimma yehuatl in tepuchimale: ca çannoyuhqui in tepacholhua in tevacana, huel quimmaquixtiz, huel quimchimalcaltiz in tlapacholhuan, auh in tmolinilocq̄, in inquen chihualoca, huel in techquipachoznque, huel quimmomaztocazque, huel quimmelcochiznque, inic yehuantin in tlapacholhuan ahquen chihualoznque: maçotlehuiquemmanian in huel yehuantin tepachohuah ye tolinilozque, ye mahuizpololozque, ye ehuikquiztilozque. Ca in tepachohuah, teyacanatepuchimoltin quimmorenchuilia in teuhtahtolli, inic oquimihcuilhui Dauid. *Q uoniam dij fortes terræ vehementer elevati sunt:* q. n. Ca in yehuantin tepachohuah, teyacanah, in huel Tlahuicpaltica in chimalmeuan, cencā omopouhque, omohueyneceque, omotepachuiltocaque. Auh in huey tlahtoloani Dauid, in ihquac quimmacchiquilili in huey tlahtohuani Saul, yhuan in ipiltzin Ionatās, izcatqui in quemin nica motlatelchihuili in Gelboe tetepe, in huel omcan mic, poliuh in Saul, yhuan ipiltzin. In Gelboe tetepe, macamo amopan ahuachiquiahui, yhuan ma carle amotech machihua, yehica ca huel omcan omomiquili in Saul, in huel ichimal in iatzin in inpetzin Dios, in mācaçan ahmo chiamatica tlaōçalli, in mā

caçan

centlahtino huey tlahtohuani . O ca vehuatl yc neci, can tepachohuah ; in teyacanah , catepuzchimaltin , ca chiuchimaltin, in quinmaquixtique , quinchimalcaltizque, in intlapachollunn . &c . Yc ipampa in çaço ictehuatl in tiGouernador , in tAlcalde , in tiRegidor, in titeyacana , in titeitqui , in ntemama : nu xiquinmaquixti, nu xiquimpalehui , yhuan nu xiquinchimalcalti in motlapacholhuã in motlayacanalhuan , inic ninan ayac quinmolinia , ayac quinquentlahuiz , ayac quintequipachoz . &c . Auh inda tlahtlacolpan nemih, nu ipan xitlahto in inuemaquixtiliz, nu xiquinchimalcalti in ictlamo tlamuic huetziaque in tlahuelloque Tlatlacatecolo , nu xiquintlahtlacoltzinquixti, xiquintlahtlacoltzintlani , nu xiquintlahtlacolyacanacuili , inic ahmo ixtzinco , ycpac ahmo nemiaque Dios, inic ahmo in matiac , in tzonhuitco calaquizque in tlahuelloque, in ixpa quinhuicaziaque in centlani Michtlan , in tlacamo mocuitlahuetican ; in tlacamo tlahtlacolchocacan , in tlacamo tlamahtlahuacan. Auh ituhquac in Dauid oquimotili , ca in Tlacatl ioTecuiyo Dios, yequin modatzacuiltiliz inohua in ipilhuan Irael , in huey cocolizdiãpan momati : yuhquin quimixnamiquiliznino in Dios , yhuan tlamatcelo tlahuan , in tlocpa nouetz , quinmochi malcalti , ca oquimolhili . Tlacatle , Tlahtohuanie , Ipalnemohuanie , ca huel nelhuil in ontlahtlaco , in ontlapilchiuh , ca çan huel nehuatl in onitzinnohuicypohuili : auh in nomacehualhuan , in nochcahuan in ahdein pollo commati , in ahtle in yolipan , catlehuatl yc otlahtlacoque , catlehuatl yc otlapilchiuhque, catlehuatl yc onitzinteopohuilique ? Ca nimian ahtle . Auh inin , nu tlacatlua , nu ycnoyohua in noyollotzin , nu çan nehuatl xinech notlatzacuiltili , nu çã nehuatl tehuicpa ximotlachichi , nopan xicmocuepili in motetlatzacuiltiayatzin , yhuan nu nopan nocenyacani in ixquich teil quahuil , in temoxtli ehecatl , ca nicpaccaceliz , ca nic malcochoz , ca nicnahuatequiz, ca huel nelhuil , nomahcehual &c . Iyo, quenin cenca tlaçotli in ahuio çan yeiyo tepuzchimalli omochiuh in tlahtohuani Dauid ca ocmic tencuitlachimalli , inic quinmochi malcalti in ipilhuan, in tlayacanalhuan . Auh inin ca huel amomachiouh in antepachohuah in anteyacanah , inic intloc , in nahuac ammoquetzazque in amopilhuan, in amotlapacholhuan, yhuan anquinchimalcaltizque in ihquac

Exemplo , del Rey Dauid, que dado Dios de Israel pueblo contra pestilencia que se opuso a la yra de Dios, y dixo . Ego sum qui peccaui. etc.

Los malos Gouernadores, no son amparo de los pobres, sino bestias fieras, que los consumen, afligen, espantan, y acaban.

itla tecuco, tecolinti inpan machiluia, inic huel amocnopiltiz, amo malacehualiz in tepachoaltzli, in teyacanaltzli. Auh in axcan ma xicmomachitican, ca in yehuantin in tepachoaltzin teyacanah, in ahmo yuh quichihuah, in çanquintolimah in intlapachoaltzin, ahmo tepan tlahtoque, ahmo in chamalhuan motenehuiltzque in macehualtin, in cuitlapiltin àtlapaltin, ahmo huel nacochèque, ahmo huel mamalhuaceque, ahmo tepuzque motenehuiltzque, mahtoque: çan ye tequimine, tequimanaltin, cuitlaniztin, ocelome, cuecuelachin ipan machozque, yhuan huel motenehuiltzque. Auh inin cah mo nonoyocollahtol, ahmo nopic, ca huel yehuatzin in Dios itlaten, quixticatzin Sophonias, itencopatzinco in Dios oquimilacuilhui auh

Soph. 3.

iicatqui in itecolahcuiloltzin. *Principes eius quasi leones rugientes* q. n. Yehuatl cenca techotli, cenca tetzquitzin, teelleltzin, ca in intlahtocahuan, in itepachocahuan in naltepeuh, in quimocuitlahuizquia, in ipan tlahtocayotl, in quichimalcalitiquia: yè cuitlamimiztin mupachiuhque, amocuepoque, in cenca tècoyohua, tlatzih, quimotzolohua, yhuan quiezcatzivana, quicampaxohua, quipeeztolohua in naltepeuh, in cuitlapilli àtlapalli. *Iudices eius lupi vespere.* q. n. Auh in intetlatzontequilicahuan in luffi cia quimocuitlahuizquiah, yuhqn cuitlamiztin nauhcuhque, mocuepoque, in cenca mayanah, teocihuih, apiztencoloicihuih, teoapiznaqui (*el teo, le acrecienta la significacion del apiznaqui, q. d. vna bambre grandissima*) in ye ihquac ommopilò in Tonatiuh, in yeomatlhuh, in ye oncalaquihuh. O ca yehuatl ye neci, ca in ahmo qualtin, ahmo yoltin tepachohuah, in tepan ihcaque, ahmo in tepan tlahtocahuan in macehualtin, ahmo in chamalhuan in cuitlapiltin, çan huel in tequam mizhuan, in cuitlamizhuan in àtlapaltin, in ahmo huel mihmic in quezquitlamanth ye

En la gentilidad desta tierra los señores trataron a los macehuales, peor que a esclauos: y no era marauilla, porq̃

quintolinih. Ma ainicampa amoteputzco xontlachiacan, ma ipan ximoyolnonotzacan in ye nepa huehuetiliipan, quezquitlamantli in nican tlahtoque ye quintolinique, quintlaciahuiltique, ye quinteqüi chihualtique in in macehualhuan in nican chaneque: ca ahmo mupilhuan, ahmo in tlapachoalhuan ipan quimmatque, çan tlahcotin: auh nel ahmomma tlatlacotin ipan quimmatque, çan mamaçacoltzli tequitlacalequiztli in quinchihuallanque, inic

ynequintequi panolticqe. Auh inin ca ahmo huey tetzahuitl, ca ayamo quimixmachilhuaya in Dios, ayamo yuh inipan monamaco in teoiamextli, in ilhuicac tlahcilli ocotl, in Dios ixmachiocatzin, yhuan in machiocacatzin: auh inin ca huey tetzahuitl, yhuan cenca tehuatl ca ocoltl, ca anmiequin amechmantia in ye anquimixmachilia Dios, in ye anquimoneltoquilia, oc huaca, oc tlapanahuiya inic anquintolinilah, anquintlahuiyohualtiah, anquintlaciahuiltiah, cenca nepantecpeichihualtia in Dios itlaneltocacatzintlhuan, in itelaca, intecatzintlhuan, in ahmo mach yuhque in tlateotocanime in ocmicoh, in oya que, in opolihuique, in Mictlan tlahiyohuaque. Ma zmechillhui in nocquitlahto, in nicquiyacanqui, quezquipa in nomacehual, in motlayacanal, in mococohuamanac, in ipilhuan, in ichantlaca, in ahmo tlcpalehui, in ahmo nemacalti, in ahmo ipan tlahto: can oc cenca ye otictequitlanili in tomines inic omixtlahuiz, maconel huel ticcaci, yhuan huel mixtelolotica otiquimac in inteoiniliz, in itlahiyohuiliz, çan ahmo ticpalehui, inin cuix ahmo tlahuey tequanmixtli ipan tipohui? Auh quezquipa in ayahuel ommocehuiya, in ayahuel contemohua in icochca inechca, ye no ce ipa in nocohuatequitlalhuiya, yhuan ticçacatlalhuiya, auh in ahtle ye quixtlahuaz in cohuatequitl, in çacatl, tictlatlalochtitehua, ticcui itlahua in itzotzonatzin, itatapatzin, in ycnoyo ycnotlacayo, inic ça ipan tomimmica quiquixtia, ye cenca ihtic ticàxixtilia, tcyolchichihuaz in motlapachol, motlayacanal: inin cuix ahmo huelnelli nemàxalti tihuetequanmixtli, tihuicuetlachili, tihuicoceloti? Ca que maca. Ye neci tiquincempanahuiya in tlateotocanime, tiaquauh tehuatl tihuei tlateotocani, in ahtle manel çan tepitzin ye ticpalehuiya ye ticmanahuiya in momaçehualpo, in mocuitlapolpo, màdapolpo. Auh inin, ma xicmatican ca in Tlacatl to Teciuyo Dios, ahmo çan ipa quinocahuiliz, ahmo quimonempolhuiz in amotlahuchilocayo, in inocecollo, yhuan amotlaixpanliz, ahmo mixca quimocaccanenec ciuz, çan huel amechmotlatzacuilhiliz, huel amechnocentelchihuiliz, in tlacamo ye xitlamahcelhuacan, in tlacamo ye ximoyolteopohuacan, in tlacamo ximonemilizcuepacan. Ixcatqui in Dios itlahtlazin, in quihual in àxitilli çanno yehuatzin Sophonias. *Dominus iustus in medio eius, non faciet iniquitatem mane (id est) non permittet*

un tenir otro cuidado de Dios, pero lo que espanta es, que despues de predicado el Euãgelio, sean tan crueles con los que estan a su cargo.

La crueldad es que los mandones, no perdonã à enfermo, ni pobre, lleuando les su hazienda, a titulo de los tequios que tienen.

A de castigar Dios a los que desta manera proceden cõ mucho rigor.

Soph. 3.

El exemplo que Dios nos da de bazer a estos sus grandiadores los que poco pueden a de ser con bremedad y en esta vida.

tet huiuſmodi iniquitatem impunitam abire .q. n. Auh in tlacatl in toTecuiyo Dios, in huel inepantla mónemiltia, in huel inepantla mohuiltitica in i atzin, in itepetzin; ahmo quimopaccaihiyohuiltiz ini huey tlahuelilocayotl in tetolinitztli, in mahcamo ye quimottatzacuiltiz, in mahcamo ye intech motzoncuitzinoz, intech motlahuelqxtitzinoz. auh inin tetlatzacuiltilitztli, ohuiommá quimohuecatlaxiliz, çan huel iciuhca quimochihuiliz, quimotzonquixtiliz: yehica ca centeca monelnahcatetlatzontequiliani, ninan ayac quimixtlilia ni, ninan ayac quimixtitiliani. Oca yehuatl in temiahmauhtiloca in ahqualtin tetlatzontequiliania, yhuan in tequitlahtoque. Ye ipampa ma huel xiquilnamiquican in antlahtoque, ca yehual amotequitl, in impan antlahtozque in macehualtzintin, yhuan anquimmaquicanmoyuh xicchihuacan, cazahmo huecahuaz in Dios itetzacuiltiyotzin, ahmo huecahuaz in amocentelchihualoca, amocemixnahuatiloca, yhuan centlheac amotlahtiyohuiltiloca. &c.

K.

Es cosa digna de considerar, el ver la prosperidad, y regalo de los malos, y los trabajos, pobreza, y afliction con q̃ viuen los amigos de Dios.

¶ Cenca huey tetzahuitl, yhuan neyolloniloni, in quenin cenahcacatlahuelilocaz ayac inpò, in ayac in huihui qui pachohuah in Cemanahuatl, yhuan Dios i atzin itepetzin, in quipia tlahtocatopilli, in petlatl ye palli yhuan in ahmo çan quexquich, ahmo ixyeyecanahqui in inhuimachtiquen, in ineuiz, in tenquiqui, in tlacochcalotl in nahca, in motomixca, in yamanixca: çaçe in ye ixquich in pahpaqui liznecuiltonol. Auh in S. Iuã Dios itlaçotzin, itlaçotlapèpenaltzintli in tlahtocatzin, çan vmpa in quauhtla, ixtlahuacan, tlalcahuilpan motlahcehuiltinicatca, ça qui motocatinicatca calteochli, xomolli, tlayohualli ça quimocenmachtiticatca in Dios: yhuan inoçauhtzinoticatca qui mihiyohuiltiticatca (*padeciendo pobreça con reuerencia del* niquihiyohuiya, tiquihiyohuiya, *tu padeces pobreça, sin añadirle mas al accusativo qui. del verbo quihiyohuiya*) ye ic quimelli, tecuecuech, techichinauiz, quimoquentitzinauica çan quexquich, yhuan ahmo tlaçotli tlaçatlli in ixtlatzinco monequia, çan texcalpan, techahuilpan in mocochiuaya. Auh inin tlatica, delpampa ommuchiuhz Ilcicahuelpampa yah quimmohuiltacotiliz in toTecuiyo Dios in qualtin yeçtin, in ahmo machyuhqui in tlahuelilloque, iteyolhuitlacocahuan. Inin ca cenca ye motenzalhuiaya in teocuicani Dauid, inic oquimihualhui Ec-

ce ipſi

ceſſi peccatores, & abundantes in ſeculo obtinemus diuitias. q.n. Ipcatin nonetetzahuiliz, ca huel miequin in tlahtlacohuanime cmocahuiloque, ahmo çan quexquich *in* mmerlamachtil, *inhuel* mie ipipiccatcahuah ne in qualtin, cenca quihiyohuiloque, tepal moceuitoque. Huelnelli N.P. ca yehuatl inmixcoyomiloca, *yhuan in* notenaloca in Dios itlaçohuan, inic ahmoscompohuiaz in Talticpac necultonolli, in teyeol mahuiçoal, *in* pertael ypalli ychica in Tlacol in Tlahtohuani Dios in ixquichtin ahtle ipan quimottilia ca intla quimohuiipohuiliani, ahmo quimmonaxquiltiquia in tlahueliloque, in yuh quimmomaquilia. In nelli necultonolli, in cenca tetlamachti, inteca elehuiloni, temoloni, cahmo ye in Tlalticpac necultonolli çan icnihca pohuihuiteca, ahmo teyolilli ca çan yehuatl in intequalitilizti Gracia, yhuan qualihuani yeçihuani Virtudes, inic tlhmexnelia(*conque grangeamos.*) in nelli nececultonolli Gloria. Ca çan yehuantin in quimmacaxtlia Dios, yhuan *in* quimocenqzcamachtiztua itenahuatilizti, nelli datquhzuque, nelli mocultonolia, yhuan ca çan huel yehuantin tenyoque, teyoq, tlahuiçoque. Itca in Dauid tlahtoltzin. *Beatus vir qui timet Dñm in mandatis eius vult nimis*, q.n. Quenmach huel yehuatl in oquichiyollo, *in* quimmacaxtlih Dios ca yehuatl ocçe centlamantli itlamelahliz itlamequiliz ipalaloca, in tlecamo çan yehuatl in ipialoca, inenemmitiloca itenahuatilizti, ca nachipa quinnocemmacaz, yuhquimmo quimmocayotiz. *Gloria & diuitiæ in domo eius, & iuſticia eius, manet in ſeculum ſeculi* q.n. Ca cenca mo mahuiçotiz, motlamachtiz inuh in teyo, ayc tlatlauiz, ayc polihuiz, ayc calaquiz. Mapan ximoyolnonotzacan in quênin to Teotlayo Dios, ahmo çan quexquipa quimmomacahuiltia (*les permitte*) in tlatlacatecolo, quipopoloyoque in Sanctome in tlatquihin yuh ipantzinco machtuh Sancto Iob, yhuan oc ceqnin Dios itlaçohuamauh inin ca yehuatl ipampa in ahmohelli tecultono Tlalticpacayotl, yhuen inic nohuiyan cacahuanmaz in intenyo, inic oquiimakochoque in itlachialtiayotzin Dios, in itemoxtzin, i checatzinzuh in axcan cenca ye tiquimmahuiztia, ca nel otechtlatlitilin inin la peccatihiyohuiliz, yhuan in tla mahcehualiz. Huelnelli in S Ioã Bap tista oc cenca *mo*tlacamattimohuaya, oc cenca ye tenyohuacoin itla mahcehualiztzin, in yenoyotzin, in ineçahualiztzin, in ipetlahuiliztzin in

Psal. 72.

Las riquezas, y bienes temporales, ſon de poca eſtima en la caſa de Dios, y por eſſo no ſe dã a los juſtos.

La Dios ãfuta migos ſu gracia conque grangeã la gloria, y la verdadera riqueza de los amigos de Dios es eſtimarle, y guardar ſus mandamientos.

Pſal. 111.

Exemplo de los trabajos del S. Iob.

Riqueza de Sãct Ioan Baptiſta, ſus ayunos, penitẽcia

y pobreça.

Los ricos, que en aquel tiempo gouernauan, padecē summa pobreza en el Infierno.

Y Sanct Ioan verdaderamente rico.

Padecen intolerables tormētos, por que no guardarō la ley de Dios.

Ad mores.

No tengan embidia a los pobres a los bienes de que gozan los poderosos, que en la otra vida se trocara la suerte siruiendo ellos a Dios, como deben.

ahmo mach yuhque in tlahtoq̄ itrepeyacanque. Yehica ca in S. Ioan, yc mocuiltonotzinoticatca in itequaltiayatzin Dios, yhuan itech inauhqui in cemihcac necuiltonolli, in ahmo mach yuhque tlahueliloque teyacanque, in çā tlahtlacolpan nēca, yequene tlahtlacolpā ya q̄ mieque, inic cemihcac telchihualoque, yc quinixnextilique cemihcac tonchiuitli, in ayc tzonquiçaz. Auh yehuatl i pampa in S. Ioan nelli tlatquihuacatzintli auh nè in tlahuelīloque tepachohuamih, çā yc notlacatotontin, tatapacuitlatoton: auh intla oc onca in tlaquen, ca niman ahtle oc centlamātli, in tlacamo çā tletilmatli, in cemihcac quintlatiah Mictlā: yc tzopqui, yc tlahquitli in nepapan Mictlā cocohua, in quinaquahqua, quintotopotzaz auh in atl in Viuo intechmo nequi, in axcā vmpa Mictlā, çā yehuatl in chapopo atl, tloq̄uiztalli, ca nel ahmo quipixque, ahmo quimonemilitzinque in Diositenahuatiltzin. O N. P. in anconitlapiltzin, amahtlapaltzin, in anhuiāltzin, āme capaltzin, in anquihiyohuiya, anquicīahui: ma yehuatl yc ximoyollalican, yc xi moyolchichilican, intla quenmanian anquimitta in amoteyacancahuan, ca cenca pactinemih, ahahuixtinemi, tlacacoenemih, moxoxocoyomattinemih, mococococamattinemih, tequitlaqua tequi atli, tequitlahuanah, ayc intech pachihui in tetoneuh, in yuhtimalihui, mocialiui Tlalticpac, ahtlo quihiyohuiya in cocōc, teopouhqui, in yuhqui momahuiçohua. Auh nè in amehuantin cenca amomotoliniah, cenca anquihiyohuiya, çā amotatapa, amotzotzoma yetinemi, amapiznāctinemih, amotenhuahuactinemi: yhuā ahmo çā quenquipa amtolinilo, amtlahiyohuiltilo, antequiuhtiloh, anco coltilo in cohuatequitl, in çacatl, yequene in ixquich pixahtoc tequitl, in mauel ayamo amotequitian, in ayamo ihuetzian amocohuatequiuh. &c. Ma ixquich amotlahpalizin, inic teoyotica ammocuiltonozque, ammotlamachtizque, ica in iteotequaltiayatzin, iteoteyecticiayatzin Gracia, yhuan ica in itlacamachocatzin, in ineneuilitiloca in iteotenahuatiltzin: ca ommoyetztica in amottatzin Dios, in amechmotzatiltzinotica, amechmocuitlahuitzinotica, huel yehuatzin amechmotlaxtlahuililiz, yhuan amechmocuepcayotiliz in ixquich amotlamahcehualiz, in amoneitoniliz, amocialniz. Ca intla tyuh anquichihuizque, nican Tpc amechmomaquiliz: ça tepan vmpa in Gloria. Maimmuchihua.

(*)

DO.

SERMON II. SOBRE EL MISMO EVANGE.

¶ De como el peccador por el peccado se aparta, huye de Dios: y como es necessario darle vozes para boluerlo, y reduzirlo à su Criador: y de los grandes males en que cae, y se enreda el que peca mortalmente. Es sermon muy notable para persuadir la grauedad del peccado: y quanto importa huyr del.

¶ *Oncan mitohua, oncan motenehua in quenin tlahtlacohuani itlahtlacolti-quiz in tlalticpac in Dios, yuhquimma quimonextlatililizequi: yhuan in quenin cenca monequi ixtiloz, tzahtzihloz, yhuan yolebualoz inic ic quinmacacuepaz in iTeyocoxcaxin, in iTemaquixticatzin: ye-quene yhuan oncan mitohua tomelahua in quezquitlamantli cococ teopouh-qui in cenca temamauhti, in cenca teiçahui ye milacatzohua, ye motzou-huayan in tlahtlacohuani in quezquipa ipan huetzi in temictiani tlahtlacolli. Auh inic temachtilli ça cenca ilnamiconi, cenca neyollotiloni inic tenomo-tzoz, inic teslatzohuililoz, ça in temictiani tlahtlacolli cenca temamauhti, cenca teohuiztli, cenca teohuicanaqui: inic monequi huel ixpam-pa eohuaz, cholohuaz.* (*)

(*) GO *vox clamantis in deserto*. q. n. In nehuatl nicaquiztliztli, in ixtlahuacan nitzatzi. Ma xiemomachitican norlaçopilhuanè, ca in tlahtlacohuani in quezquipa tlahtlacohua, in quezquipa quimotequitia in temictiani tlahtlacolli, ca çanno izquipa huel monehuiyanhui ya, ca huel ixcoyan, ca huel iyollocacopa quimotlalcahuilia in Dios, yhuan huel inohma ixpampatzinco chua, cholohua, huel quinetlatilia, in màcaçan ahmo quimotztilitica in Tloque,

A.

Luce 3. & Ioan. 2.

Todas las vezes q̃ el hõbre peca mortalmẽte de su mera volũtad dexa à D. y se aparta dellz y en lo q̃ es de su parte huye del, como si D. no le viesse: y assi es officio dl predicador darle vozes que se

deuega, y buelua à Dios.

Nahuaque : auh yehuatl itequiuh , huel yehuatl inahuatil in temachtiani , *Inic ualahtollatenquixtiani in quitzatziliz*, in quinotzaz , in quitilquetzaz , in manen vmpa motepexihui Midlã

Ya sabeys que damos vozes, o a los q̃ estan lexos, y apartados, o a los q̃ no oyẽ, y estan sordos.

Cõforme a esto, es menester dar vozes à los pecadores porq̃ estã apartados de D. porq̃ se buelua: y está sordos q̃ no acudẽ a las inspiraciones, y vozes de Dios.

Buen lugar para sermones de confessiones por necessidades comunes.

Pecados son, y maldades nras, las que nos apartan, y alexa de Dios: y ponen valen̄, y entre dicho entre Dios, y los hõbres.

in inneparahuiyan , totocatiuh ; ihuicpa ytlamatiuh , tlacaquiz in quimihtalhuiya ca in yehuatzin Dios itzatzilitzin , in tlalhuacan tzatzi , in meltzayana , in nechiquihuahtlapana , in motzontecõmatlapana , inic quimmotzahtzililia , quimmonochilia in tlalhuacahuatime monemilizcuepaxque , in tlamatcehuatzque , yhuan inic monemilizquatililizque , monemilizcecilizque . Ye inquimati notlaçopilhuane , ca yehuantin tiquimtzahtzilia in huecatcate , in tehuecapahuitlcate : ahmoce yehuantin in ahmo cencatlacaqui , maçonechihui in toiloc , tonahuac cate . Inuic in yehuantin tlahtlacohuatime monequi cencatzatzilizque : yehica ca huecan cate , yhuan ahmo huellacaquih , çã yuhquimmaçacatzatzatime , macaztepetlatime . Ca in tlahtlacohuani , in ihquac quichihua temictiani tlahtlacolli , quinotlalcahuilizneque in Dios , yhuan ca quimonetlatililiznequi : ca tenitlahtoa mititohua , motenehua , tlilotoc , tlapallotoc . Itzcatqui in mayas huecatlachichi itlahtol , itemachtil , in itencopatziteo Dios oquimihcuilhui , *Ecce non est abbreuiata manus Domini vt saluare nequeat , neque aggrauata est auris eius , vt non exaudiat , sed iniquitates vestræ diuiserunt inter vos , & Deum vestrum : & peccata vestra abscondérunt faciem eius à vobis , ne exaudiat . Manus enim vestræ pollutæ sunt sanguine , & digiti vestri iniquitate . Isai. 59. q. n.* Ma xicmatican , yhuan ma huel pachihui in amoyollo , ca in toTecuiyo Dios ahmomma macotoctzin , inic ahmo huel amechmomaquixtiliz , inic ahmo huel amechmochcsiliz : yhuan ca in toTecuiyo Dios , ahmomma nacaztzatzatzin , ahmomma nacaztepetlatzin inic ahmo quimohuelcaquitiz in amochoquiztlatlauhtiliz : ca çan yehuatl in amotlahtlacol , in amotlapilchihual oquimohuecapahuilt , oquimixtlapachihuilhui , oquimixquimmihui inic ahmo quimocelilitz in amochotlatlatlauhtiliz . Yehica in amonoma , yhuan amomapil. q. n. in amotlachihuiaf moca ezti,

ca ahmo

xi ahmo çan quexquich, yhuan ca ahmo qui quenamiltin amo-
ixhtlcol, in amotechtacamiltiz, in amotenlaximaliz, in a-
motepanyaliz, in amahuiltemiliz, yhuan in amotetolmahiz, in
amotetelchihualiz, in amotetlaiiiyohuiltiz, inic anquimoli-
nia, anquincuammictia, anquintlahiyohuiltia, yhuan inic an-
quinyolihtlacohua, anquintlahuelcuitia in amohuampohuan, in
amocotoncayohuan, in amohuiltecayohuan. O motlaçopilhua
me, ca mcan huel nech in onamechtlhuz, ca in tlahtlacohuani
ihtlacollica quimotlalcahuiliznequi, quimonemachtiliznequi
in Dios, yhuan quimohuecapahuiliznequi. Auh min ca tech
omonezcayoti in Adam: ca in otlahtlaco, (in otlapilchiuli: in
yhpi itocayocan Paraysoterrenal, in iyectlalpantzinco to Te-
cuiyo Dios; niman motlati, niman ommax, yhuan in inamic,
in oncan quauhtlachtia (en la espesura de los arboles) quauhyohua-
catca (adam) in oyuli quiçac in itzahtzalitzin to Tecuiyo Dios,
ço, in inocentzontlahuelkiti Adam campa tiouh, campan ti-
motlatiz, campan huel timinayaz? Cuix ahmo huel tic mati, ca
intlnel çaço campa tiaz, in çaço campa timiyonaznequiz, ca
ahmo huel tic motlalcahuiliz in Dios, ahmo huel ixpampatzin-
co tehuaz ticholoz in itetzin, in iquauhtzin, in icclotzitzicaz-
tzin, in itetlatzaxmiltiayatzin? Cuix ahmo huel tic mati. *Quia*
ecce qui elongant se a te, peribunt: perdidisti omnes qui fornicantur
abte. Psal. 72. q. 11. No Teotzinc, no Tlahtocatzinc huel nic-
mati, huel pachihui in noyollo, ca in ixquichtin in mitzmo-
huecapahuiliya (es reverencia, de nitchuecapahuiya, alongarse, o
apartarse de alguno) ca tlamiaque, polihuiaque, ahtletiaque, poc-
tlatiaque, gehicatca ye onauchiuli, ca ye oneltic ca in quimmo-
tequipachiltiliz in, ca tiquimmopohpolhuiltiz in, ca tiquimmo-
pohtlatiliti (deshazerse como humo) yhuan tiquimmahtlatiti in
ixquichtin mitzmotlalcahuilique, in mitzmoteupohuilique, y-
huan mitzmotlaximilique. Ma oncan xic noyollotican motlaço
nauh, in quenin teutlahtolli, teotlaxmiliztli, tepanyaliztli
quichehua, quitocayotia in tlahtlacolli, in tlapilchihualli, in
tlacolocatzin, in iteupohualocatzin Dios, inic quilando, de la fee q̃ al pec-
xi teotlatolli yolli, in ic ixtlinco icpalizco onemohua, cado llama adq̃

Si Adã se vistio de dio, y procurò huyr de la presencia de Dios, por huyr de su justicia, y cierto q̃ fue grande su vergueça, y locura: mas si se vistiò de baxo de la sombra del arbol del Paraysso, para dar nos à entẽder que è pecçádo no nos queda lugar de refugio, y seguridad sino es à la sombra del arbol de la vida q̃ es la sancta Cruz, y el fructo della, &c. Sõlos sacramẽtes vasos de gracia q̃ es la medicina spiritual, q̃en das alguno, para su recepcion se nos administra. Ad mores. Cree hermano, y asienta esta verdad en tu coraçon, q̃ todas

Auh nelli namechilhuiya, ca intla yehuatl yc omotlatiznec in Adam, inic ahmo ixpantzinco neciznequia in Dios, inic quimonemotlatilliznequia inic ahmo quimotlatzacuiltiliz, ca cenca huey, yhuan cenca temamanhti, tetiçahuiltiliz, in iixpopoyotiliz, in inetlapololtiliz, in ineyolmalacacholiz: yehica niman àcan in màcamo moyetztica in Tloque Nahuaque in ihuelitilitzin, in ichicahualitzin, in ipetlatzin, in ycpaltzin, yhuan niman àcan in màcamo oncan neciz, in oncan tetzitzquiz in imatzin, in itetzin, in iquauhtzin. Yece intla yehuatl yc omotlati Adam, in iechuallotitlan quahuitl, inic huel techmonezcayotilili, ye techmixcuitili, inic icehuallotitlan tiazque in Sancta Cruz, in quezquipa titlahtlacohua, ca huel melahuac in oquimuchihuili, huel melahuac inic techmomachiotlalilili, techmoctacamaquili: yehica in oyuh tlahtlacoloc, in oyuh tlapilchihualoc, aoccan cecéán in nemaquixtiayan, in nepalehuiayan in Tlalticpac tlaca, in tlacamo oncan icehuallotitlantzinco in Sancta Cruz. Niquihtoznequi, ca niman ayac huel pahtiz in itlahtlacol, yhuan niman ayac momaquixtiz, in tlacamo quimocelliz ixochiquallo, in iflaaquillo Sancta Cruz, q̃.n. in itlahtiyohuilitzin, in itonehuitzin, yhuan imiquitzin noTecuiyo IESV Xp̃o, in ipã icelliloca in izquitetl Sacrõs. Ca in ceeẽtetl Sacrõ pahtecomatl ipã pohui, in oncã mopia in teotequaltililoni, in teoteyechililoni gracia, yhuan oncan timàco in ihquac techmomaquilia, techmotlatequipanilhuitilia in Sancta Yglesia. In tiChristiano, ma yuh ye in moyollo, ca in quezquipa titlahtlacohua, in quezquipa tiochihua temictiani tlahtlacolli, ca çanno izquipa ticmotepuztzilia in Dios (*es reuerencial de niteteputzria, boluer las espaldas, ninoteputzria, yo me bueluo de espaldas*) yhuan izquipa ticmocentelchihuilia, ticmocentlalcahuilia in moTeotzin, in moTlahtocatzin Dios, yequene ticmonemotlatilliznequi, ixpampatzincotehuaznequi, ticholoznequi, in màcaçan titotoltini in tlahtlacohuani in quezquitlamantli tecoco, tetolini, teohuitilili, teohuicanaqui ye mohuitilia, mohuicanaquia, ye motlahuiya, motzonhuazhuiya, yhuã ye milacatzohua in ihquac tlahtla-

tlahtlacohua, in itiquac quimochihuallania in temictiani tlahtlacolli: ca nimanahmo quichihuazquia: nimanahmo quimochihuiltizquia: çan oc cenca ixpampa ehuazquia, yhuan cholozquia, inahmo mach yuhqui in niquiztli. Auh in tlacamo tiechneltoca, in tlacamo ticohuicaitta, in tlacamo ticolnicamatian tlahtlacolli ichihualoca, in itequipanoloca: ma huel xicyehuacaqui; yhuan ma huel topco ypetlaacalco xicpie in Sancti Pablo itemachtiltzin, ca cenca temamauhti, teiçahui, tehuihuiyoquilti, ca quimahuiltiaya. *Irritam quis faciens legem Moisi, sine vlla miseratione ductus, vel tribus testibus moritur: quanto magis putatis deteriora mereri supplicia, qui filium Dei conculcauerit & sanguinem testamenti pollutum duxerit, in quo sanctificatus est, & spiritui gratiæ contumeliam fecerit?* q. n. In aquin, in acyehuatl quihtlacohuaya itlanahuatil Moysen, ninan ahtle ye tlaocoliloya, çan quimictiaya, inic vmentin, ahtleço eintin necia tlanelhuanime: auh in axcan quen oc ye cenca ammomatih, in oc cenca tecoco tetlaihiyohuiltilitzli quimahcehua, yhuan ye milacatzohua, ye motzonhuazhuiya in aquin, in ac yehuatl in oquiquequez, in oquimotitlicxili Dios itlaçopiltzin, yhuan in quicatzahuacamatiz itlaçoezçotzin inic ofanctotililoc, inic oyecchichihualoc, yhuan in quimopinaubtiliz, in ixtzinco, ic patzinco ehuaz in Spiritu sancto iteotequalhiayatzin, iteoteyeltiayatzin? Inin teutlahtolli notlaçopilhuanè, ca ye techmi çahuilitznequi in Sancti Pablo, in macamo titotlapololtican, ma caiuo titotlahpalocan inic tictocopohuilizque in tlacatl toTeuiyo Dios. Auh yuhquinma quimilhuiznequi. Intla yehuecauh, in ye nepa, in ayamo yuh moquichnacayotitzinoco in Dios itlaçopiltzin, inayamo huey tocnelliloca, totlaocoliloca: in ayatle tomaquixtiloca: in yehuantin quihtlacohuaya Moysen itlanahuatil, ahtle ye tlaocoliloyah, ahtle ye ycneliloyah çan niquiztlatzontequililoya: in axcan in ye omonacayotitzinoco in toTeuiyo, in ye omotlamiyohuiltico in toTeuiyo, in ye omonnquilico topampa, in ye otechmonaquixtilico, in ye tocneliti, tomacehualti inin temaqxtiliztli, in itemaqxtiayatzin: quenoc cenca monequi tlatzacuiltiloque, yhuã oc cenca huey, oc cenca

las vezes q̃ peca moralmente hueluen la espalda a D. y le menosprecias: y en quanto es de tu parte, hueyes, y te apartas del.

2. Porciento q̃ si el hebre supiesse el peligro q̃ se pone, y los males en q̃ se enreda quando comete vn pecado mortal, q̃ no se atreuiesse a cometerle: antes huyria del, mas q̃ de la muerte, por espantosa, y terrible q̃ fuesse

Ad Hebr. 10.

Muy buen lugar para tractar del aborrecimiẽto del pecado: y quanto se deue huyr del.

Tres maldades comete el q peca mortalmẽte, tras grauemes q̃ pone Dios, y cinco, en las Conculcat Filiũ Dei.

Dime, pide rueg. de q̃ cures de pecador, si quãdo ves a otro meter vn pecado, p̃sumes q̃ el pecador no es otra cosa q̃ aquel mismo de la cara de algũ Sancto: porq̃ tuuiera amor, y no le tuuiera à pecar? Pues quãto mas temeria, y menos te atreueries à pecar, si cõsideraſes que el pecado pisaſes, y conculcaſes todo lo mas Sancto de tu Rey? lo q̃ hazes todas las vezes q̃ pecas mortalmente. Tengo pára mi q̃ si las vezes q̃ el hombre cae

cenca tenemauhti, in cẽca teiçahuiz tetlatzacuiltiliztli, tetlahtiyohuiltiliztli, yc tlatzacuiltiloque, yhuan ye tlahtiyohuiltiloque, ye tonehuaçapololoque in quihtlacohua Dios itecutenahuatiltzin, in ahmo mochyuhque ye otlatzacuiltiloque, ye otlahtiyohuiltiloque in quihtlacohuaya Moyſen itenahuatiltzin.

Yehica (ma ximonacazquetzacan) in tlahtlacohua, in quimotequihuaz temiztiani tlahtlacolli, etlamantli tlahuelilocayotl in cenca tenemauhti, teiçahui, in cenca tecuecuechilti in quimotequihuaz, yhuan ye nihcacoltia in ahmo ihtoloni, in ahmo huel tenchualoni. Inic centlamantli, ca quimoquequexilia (*ie uerecital de nitequequeça, por acceſar, holar, o piſar*) quimocxipachihuiya (*idem*) in Dios ipiltzin. Auh in axcan nimitztlahtlania ma ximocahhui in tehuatl inocentlabueliltini titlahtlacohuanipul, intla xiquitztimotlali, intla xiquinamictimotlali, intla ipan choloxiein moyollo, intla ye ihquac ticchihuaznequi tlahtlacolli, ca in yehuatlon tlahtlacolli ca iquequeçaloca, ca ye xipachoioca in ixayacatzin aca Sancto, in Dios itleçotzin, cuix ahmotimomauhtiz, timiçahuiz in titlahtlacoz? Quemmachoque intla yuh tiemauiz, intla yuh ipan timoyolnonotzaz, ca inic titlahtlacoz, ca ahmo çan aca Dios ipillo, itlaço, ca çan huel yehuatzin in toTecuiyo IESV CHRISTO, in motequipanoltiquetzin in ticmoquequexiliz, in ticmocxixaquallhuiz in ipantzinco timotlaloz? Auh quenin timotlahpaloliua, in timotlepapalochihua in cẽca huey tepinauhtiztli, yhuan teacahuilquixtilizti ticmuchihualtiliz in Teutl Tlahtohuani, in ipal tzinco tiuemi, huelitelli, ca huel yuh ca, noyollo, ca intla quitztimotlaliani in tlahtlacohuani, ca in quezquipa tlahtlacohua, çannoiz quipa qui moquequexilia, quimocxixaquallhuia ye, quinotztilexilia in Tloque Nahuaque, in Ipalnemohuani, in iTemaquixticatzin IESV CHRISTO: ca niman ahmo motlapaloscopia in quimotlahtlacallhuiliz, in quimoteopohuiliz in xtzinco, ycpac in co neniz, in tzontlantzinco, in iquatlatzinco quiçaz, in tlacoloz tlahuiltequiz. Aquin (in mãcamo yollopolihuiqui, in mãcamo yollococoxqui) motlapaloz in ihcuch mayahuiz, in equiquequeçaz, in quitztilicaz, in quicxixaquallhuiz,

xquiloz in itlahtocauh, in itlahtocacyepalpan ehuatzca, auh in *pecar cõ deras-*
tlamocan tlapohualtin inic yaoquizcatzinoan, in inecauhuan, in *se q̃ es el pecado*
inpilcohuan cololtiticate: Auh inic ceppa motlapoloua *de pierde el res-*
in itlahpaloua, in tlali, xoquiyl, ychcauhtli, in petonalliz *peto à D. y le*
in xquimotzpolhuiliz Dios, in qiuicatzinoaxcaquiuhtiz, in itlah- *dexa, q̃ no se de-*
tlacolticatzin Tloque Nahuaque, in nitlatocaz, cepalpantzinco ne- *tenera à pecar, y*
huiltiticatzinoan, in vmpa in tecuiltonolohuayantzinco, in tecuiltono- *Quien (sino es el*
huayantzinco, in ahmo can tlapohualtin in ivaoquizcatzinoan- *co) se atreuera à*
tiuan, in tipilloruiztiuan, in neitzcolcatzitzihuan Angelo- *su Rey, estando*
tin in xquimpolohuiliticate: Auh yequene in ahmo can tlapohual- *sentado è su ta-*
tin in itequiuhtzin (*sus verdugos*) in mopilcahuan, tlahcate- *no vel, y cer ca-*
tinoc, in quichixticate itlahtocatlahuantzin, inic quimmic- *do de su yra?*
tiquiz, quinzahuiltiquiz, quimpoloquiz, yhuan quimitlaz- *da, y atalleros l*
cuiltiquiz in ne yolihtlacochcauan tlahtlecuhanime, in tlapil- *adarle de cuch-*
tihuanime? Ye ipampa in tu Christiano, ma yehuatl xiquim- *Pues cõmo la he-*
nequi, ma yehuatl xicnemili, in ihquac nitzlahtlacoltiznequi *diõdez, y ba-*
is Tlacatecolotl, in ihquac nitzlahtlacoltehuiltiznequi, in *fura del hõbre*
nitzlahtlacochihuaznequi, ca yehuatl in ma pieualiz, in *se atreua à offe-*
ye ic nocxixaquilhuiz in Dios ala topilizcn. Inic ontlamantli *der à D. de*
ihuicatlahtlacolnia, in tlapiltihuan, in nenamictin tlahtlecolti qui- *mangera este*
nequitihuia Tlacatecolotl, ca nehuatl nicchihuaz, in ic ye *Sangume, y Car-*
nahua, quitlaleria, catlatziconinia, quiquimonita in tlaçoez *Adames*
otzin, inic nocauhtinoco in to Teouiyo IESV CHRISTO *Sangumem eo-*
nic tolan omonenequi. Auh in axcan ma zinechihuã in ti- *rum, q̃ derra-*
tlahtlacoltiznequi, inin ihquac itlahtlacoznequi, nitzilhuiz in *mo por nuestros*
tlacatecolotl: ca nehuatl nicchihuaz, nicneltiliz in ce yn tiqui- *pies tus malos*
tenuiya, in ticmicnitia, can ahuel nicchihuaz, in tlacamo achto *deseos te dixe-*
ticcuitlaneloz, tlaçopan ticcaçaz in Caliz, in ye tlatecchihua *se el demonio q̃*
in ihquac Missa mihtohua: aquin macnica huey ixtlahpatic, *te ayudaria con*
in yollochico, huel ciaz, in ihuiui tlahtlacoz, in huel quimo- *tal q̃ echasses en*
tequihuiliz in tlahtlacolli? Huel yuh inmonamiti ca niman ayac *un muladar el*
in ce hpatiliz, niman ayac huel ciaz in ihuiui tlahtlacoz, tla- *Caliz dõde assi*
pichihuaz. Inic etlamantli, in huey tlahtlacohua, in huey tla- *la sangre de X*
pichihuaz. *Spiritum sancto contumeliam facit. q. n.* Ca quimopacte- *N. R.* ere?
ti: (*vituperio*; de te papaca, *escarbonar, o baldonar*) quimopi *Spũ Sancto ere*

Considera q. si quando quieres pecar le dixesse Cōsidera ā, si nauhtilia in spiritu sancto. Tla nican xiquitztimotlali, mihtic xitemo, mihtic xicalaqui, xim yolteohui, intla ihquac itlahpecar te dixesse ilacoznequi, intla aca Rey huey tlahtohuani mitznotza, mitzyn gran Rey q̄ ilhuiz, ca nicnequi in nopiltzin ytez, in nimitznopiltzinitz, te quizzia prohijar, y hazerte heredero vniuer- auh nimitzxeaitz, ninimitlarquilitz, nimitzyocatiz in naxcal noslaqui, in nococoacoh, auh norech niccauhtiaz in itech yotl, tlahtocayotl, in petlatl, icpalli: huelnelli catlapanahuiyainic tlalacaxolopitli, tlapanahuiya tiyollochico, tiotompoal de sus riquezas, y Reyno tla in tla tictlayelitiaz, tictelchihuaz, in çan ticxopehuaz, in ahcō tal q̄ no pecmano tictlahuelcaquiliz, in ahmo tictlacamatiz, in çan yehuatl cabes, q̄ seria ye tieyolpachihuiliz in mihquallanequiliz, in mihquallelehuiliz gran locura es, liz. Auh inin ca oc hualca, oc tlapanahuiya in moxolopiyo, in moyollochicoyo, in ahtle ipan tiquitta, in ahtle ipan ticpohua; in çan ilhuice tiquihiya, in tiecentlatzilhuiya in Ilhuicac nepantla, in Ilhuicac netlamachtilli, inic titlahtlacohua, inic tiplis tas mas tlapalchihua, auh tiemixcaluaitia, tiemopoloaitia in Ilhuicac tlahtocayotl, in Ilhuicac tlahtocaycpalli, in itech ihtauhqui, in ihuelnelarqui in quimotlaca machitia Dios, yhuan in quimone mas lacra es la miliztia iteutenihuatitzin. In ixquichin oniquihuo nodaçomatuya, cayenes ē huispilhuane, ca ahmo huel anquihtozque in ca çan nehuatl opoco, y mesa- nicyocox, ca çan nehuatl onicpic, ca çan nehuatl oniquihuapreciar las pro- mic, ca nel huel ihiyotzin, itlahtoltzin in Spiritu sancto, in omesas del Rey quimotlahtolili, in oquimocamachaltili, oquimonenepilili in soberano por las Sanct. Pablo, inic quimotenehuili, quimotenquixtili, inic huel quales te prome tiquimacacizque, ticmuhcaittazque in temiciani tlahtlacolli, te la herēcia del yhuan inic ihuicpa titopiezque, titomalhuizque. Auh inic Reyno eterno, huel pachihuiz in amoyollo, in quenin toTeuiyo Dios, in Ipal sino le offendie- nemohuani, cenca commomachitia in iitlehualiz, in i ahtemuhcaittaliz, in i ahixmatiliz, in ineixtlahpaloliz in tlahtlares y figuradores sus mādacohuani; ma xicmocaquitican in iqualancatlahtoltzin, in ineemientos. tlelmachiltzin, inic moqualancatlahtoltia in itechpain, ca- Nopēseys q̄ es quimmonochilia, yhuan yuhquimmi quimmotlalhuilia in Ilhuitoes tuuencion, came, yhuan in Tlalticpactli, inic quimihtalhuiya. *Audite Coelo ficiō ymagi- li, auribus percipe terra: filios enutriui & exaltaui: ipsi autem spre- nacion mia, que uerunt me. Isai.* 1. q. n. In amilhuicame xiquicaquican, auh in ti

in Tlalticpactli, tiCemmahuac xihualmonacazquetza, ca o- *mes, sino los*
quimizcalc, oniquinhuapanoc in nopilhuan: auh oniquimile- *tria del Señ*
yoti, oniquinmahuizcoti: auh in yehuantin çan onechcencel *ſanto predica-*
chihuaque, onechcencentlayelittaque, onechcentlayelittaque. In *dor S. Pablo*
çan tlachihualtin, in ahtle in yollo, in ahtle in tlacaquiliz, in *Y para los ſa-*
ahtle in itlanemiliz inixpan motelhuitzinohua, in motlahua- *tisfagays quan-*
tlahtocatia in toTecuiyo, ca ye quimihtalhuiznequi, ye quimo- *ſaze Dilatenſe*
nezcayotilia in Ilhuicatl, yhuan Tlalticpactli, cenca monapi- *rid el, y vaſe*
quincocoz, quintequipachoz, quinyolitzpinizin iteopohualo- *metio del q̃ le*
catzin, in iyolihtlacolocatzin, in çonelihui in ahtle in tlacaqui- *ſſende, mira-*
liz, in ahtle in yolizmachiliz: inic huel commatiz toyollo, ca *las quentas q̃*
cenca huey, ca cenca temamauhti, cenca teiiçahui, cenca te- *de del pecado.*
coco in tlahtlacolli, auh ye ixpan itehuanque, tichololoque, *Quexaſe D. al*
yhuan tieneiyanilizque. Auh ca çanno yuh mihuitilia, mihuet *Cielo, y la tie-*
tenehua, motetzauhihtohua in tlahtlacolli ichihualoca, mete- *rra, eſto es a los*
quihuiloca, in tlahuelizin in tlamiuni, in quimihtalhuiya. *Angeles, y a*
Iuſtiſſimus es o Dio habes peccatores. Ruiz. q. 1. n. In Ilhuicahuaca- *los hombres, o al*
tiniti, in Tlalticpaquecatzinti, in tlapanahuiya ye huccapan *Cielo, y tierra*
Teuti, quimmotlayelittilia, quimmococolilia, quimmotlatzil- *porq̃ ſi hizeſſe ca*
huiliz, quimmocentelchihuilia in tlapiltihuihque tlahtlacohua- *paces de rezar,*
tinime. Ma oncan xiquihuamiquican, yhuan xiemyollotican *aſsaz de hazer*
in quenin cenca tetlayeltia, quimotlayelittilia in toTecuiyo *gran ſentimie-*
Dios, tlahtlazincoliuh, quimocicholia in tlahtlacolli. Tla *to de vna offenſa*
zmocelilhuican (o el tu, es lo miſmo que el mi) intla amehuh *ſuya quãto mas*
in xiepiens centetl amotecuidatecoh intla centicz, pexoni- *de tantas.*
ticz in tlaquilli abyecti, tetlayelti, pohui, ihyac itla tlatli yuhn *Nota quanſq̃*
oniipampa ycuac amonemyahuizque in amocuiitlacuidatecoc *roſo es el peca-*
Roelas. 1. nimanahmo, çan oc cenca ye nimin antlahuatiz- *do, y quãto aſ-*
que in pacoz, pohpohuloz, yhuan in tlaçopieloz: auh inin ca *cocauſa à Dios*
in toTecuiyo inic cenca quimotlayelittilia in tlahtlacolli, *Porque vn va-*
tzacihui in tlapanahuiya ye tlaçotli in teanimi (in ipan *ſo de oro ſi quiſ-*
pohui teocuidatecomatl) in ahmo mach yuhquin tenacayo, *ſe algun mal li-*
ca çan ipampa ca teeli ca in teniliztiani tlahtlacolli, ca çanno *cor echar loyades*
quimocentlazcahuiliz in Dios: auh ca ti nehuan Mictlan quim- *por ay à mal*
motlamictiliz. Auh ca yehuatl ipampa in mihtohua, motene- *No porcierto, ſi*

xo q̃ lo lauaria. des, y lo guar. daria des. Pues por aq̃ vereys quanto aborrece D. el pecado: pues por verle en vn alma q̃ es sola tã preciosa, la lãça de sí, y echa a las penas perpetuas del Infierno. Estas son los daños q̃ haze el pecado, y en q̃ se emieda el alma q̃ offende a D. y le dexa por su culpa, q̃ riendo apartarse del: por lo qual D. tambien le dexa.

huã. *Odio habet peccatum*. q. n. Ca quimmococolilia, quimmotlatzilhuilia in tlahtlacohuanime. Auh ihmommocan oquimihtalhui. *Odio habet peccatum*. q. n. Ca can quimococelilia in tlahtlacolli. O ca yehuatlin in notlaixcahualtilizt̃li, in tepan quichihua, in tepan quitemohuiya in ichihuaoca tlahtlacolli, yhuan yc cohuinilia, cobuicanaquia in tlahtlacohuani, inic quimotlalcahuilia in Dios, in quimonetlatililiznequi, in ixpampa tzincoehuaznequi, yequene yhuan quitlayeltia, quihçotlalia in tlahtlacohuani: auh ca yehuatl ipãpa in toTecuiyo Dios, quimotlalcahuilia, quimotlallotilia, quimohuecapahuilia, ommotlanachcahuilia: auh yehuatl ipampa cenca monequi in temachtiani, quimotetequihtzatzililiz in tlahtlacohuani, inic ihuiãzinco mocnocuepaz in toTecuiyo Dios, ca yuhquimma nacaztzatza nacaztepetla, in ahmo quimococcanenequi in itzahuzililtzin in Dios. Auh in axcan in tiChristiano, ma çã ipaltzinco in Dios ximotlahtlacoltiquetza, ximotlahtlacolcehualtz, auh macamo ximonacaztzatzatili, macamo ximonacaztepetlatili, can ye ximopaccacehli in itzahuzililtzin Dios, in mitzmotzahtzililia, in mitzmihtestilia, in mitzmoyolehuilia in timocuitihuetziz, in ti moyollapanaz, yhuan timonemilizqualtiliz, timonemilizyestiliz: ca in nehuatl itencopatzinco in Dios nimitzahtziha, in timitznehmachtia. *Ego vox. &c.*

¶ *Ego vox clamantis in deserto*. Ca nehuatl nitzahtzilizt̃li, in nitzahtzi in oncan quauhtla, çacatla, ixtlahuaçan. Maxicmomachtican notlacopilhuanè, ca in teanima in ahmo itech ca in teoteyectililoni, in teotequaltililoni gracia, in çan ye ipan nemi, ipan tlacemana in temictiani tlahtlacolli, ca huel melahuac in motocayotia ixtlahuatl, in tlalcahualli, in çan cecoc. Ye ipampa maxicmoyollotican nopilhuanè, ca huel etlamantli in itech ca, in itech motta in quauhtla: in huel izquitlamantli yhuã oc cequi mieg itech machihua, yhuã itech motta in teanima in tlahtlacolli ipã ca. Inic çẽtlamantli, ca oncã ca in quauhtla in tlayohuelli, in mixtecomaxtli, ca huel cenca temamauhtican, tenentlamachtican, ohuiçan. Inic ontlamantli, ca in oncan quauhtla yolih tlacati, mohuapahua, mozcaltia in ocelome

Buen lugar para lo proprio, del gran daño q̃ haze el pecado en el alma.

in mi-

in mimixtin, in cuecuetlachtin, in cocoyo, yhuan in ixquich
inin oc cequintin nepapan temamauhtiqua tequanime. Yhuā
noconcan moyeyantia, mochantia, motapaçoltia in tecuhtlaco
çauhque, in çolcohuame, in iztaccocohua, in miyahuacocohua
yhuan in occequin cocohua, in huel ica in imiztlac, in inten
qualac tecocolizcuitia, teohuicanaquia, temiçtia. Inic etlamā
tli, ca in oncan quauhtla xocohuitztla, çacatla, tzitzicaztitlan,
ahtle huel oncan muchihua, ahmo tepaccan, ahmo tehuellamia
chtican, ahmo teellelquixtican, ahmo tececeltican, ahtlenmai
tla qualli yectli celiztoc, itzmolintoc, ahtlen maitla xochitl xo
cha, cueponi çan tetl huahuaccan, tetl tehuayan. Ahmo huel
oncan mochayahua, ahuel motepehua, mopixohua, ahuel on
can motoca in Castillantlaolli, in ahnoço amotlaol, in etl, in
huauhtli, in chian, in ayotetl: çan ye oncan ixhuatoc in chica
tetl, in tlapatl, yhuan in occequi xihuitl in ahtle imonecca, in
ahtle imecoca: in çan ye nuchi oncan itzmolintoc in ahuatoto
natquihuitl, in ocoquihuitl, yhuā in ixquich occequi quahuitl
in ahmo qualli, in ahmo tzopelicamachoni in itlaaquillo, ixo
chiquallo. Auh ma xiemoyollotican, ma xicnezcahcaitacan
nohtaçopilhuane, ca yehuatlin in quauhtla: inin tetl huahuac
can, in ahtle ma itla qualli yectli oncan muchihua, in maitla te
tlamachti oncan xotla, cueponi, itzmolini, ca itech monezcayo
tia, ca huel itech monenehuilia in tlahtlacohuani, ca huel yehuatl
in tlapitchihuani, in yenopillahuchloc. Ca yehuatl in motquiti
ca nepapan tlahtlacolli. Cuix anquitaznequi, anquimahuiçoz
nequi in quenica in: in yehuatlin tlahtlacohuani motoca yotiz
Quauhtla, tetlhuahuaccan, xocohuitztla, tzitzicaztitlan? Izcat
quima xicmomachitican, ca in tlhquiacaca inemiliztica, ahno
çontlanequiliztica, ahnoço itlacamihtoltica, ahnoço itlachihua
liztica quimotlahuelmamiquilia in coTecuiyo Dios; in ahnoço
ye quitelchihua in itenahuatiltzin Dios, ahnoço itenahuatiltzin
in Santa Yglesia, ca nimon quipolohua, quimixcahualtia, qui
xopehuz in itentlanetzin, in itecopachiltzin in motetlamachti
lizti Spiritu sancto: yhuan ca quimictia, cohuicanaquia in ī a
nima, in iyolua. Ipampa ca in quenin yehuatl in tlahtlacohuani

Comunbaraçō fecōpara el alma del pecador al desierto: por su escuridad, por su esterilidad, queno llueue, ni cardos, espinas, ierbajos, y hortigas, y silleua alguna fruēto no es de gusto, ni importa para el hombre, ni no vienen ere. Assi el alma sin la gra está en tē niebla, no llueue fruēto de buenas obras q̄ fez meritorias antes la mas ordinario es llouerle de pecados, q̄ unos llaman a otros, cō q̄ se enreda hasta ir a parar al pfundo del Infierno. Tābiē el desierto es la garā a ales brauos, y pōçoñosos, y el alma del pecador es el palacio de vicios,

litia y demonios.

Cuenta el anima, y viuifica al cuerpo: assi la gracia vidifica el anima.

litia in tenacayo: auh in tlacamo quiyolitiz, ca niman yc mi-quiz: ca çanmo yuhqui in igraciatzin, in iteutequaltiayatzin, in iteuteyecti ayatzin in toTecuiyo Dios huel yc yoli, huel yc mo-machtia, huel yc teoyotica moyolchua in tanima: auh in ixquich poloz tlahtlacoltiqa, ca niman yc miquiz, yc pohpoliz. Auh ma yuh pachiuhtie, ma yuh ye in amix amoyollo nepilhuane, ca ahmo çan yei ixquich qui mixcahualtia in igraciatzin toTecuiyo Dios, ahmo çan yeiyo in quimaçtia in inyolia i manima in aqui-que temictiani tlahtlacolli quichihua, quitequipanohua, ahmo-ço in ihquac quilnamiqui, huel ipan motlacemihtalhuiya: ca çanno yhuan cenca temamauhti, teiiçahui, tementlamachti, te-tlaocolti, techcoti mocuepa. Yhuan ahmo çan yeiyo oncan mo-mana, oncan motlalia, oncan moteca, yuhquimma itechchua-tinemi in Mictlan tlayohualli, in tletexcalco mixtecomatli, ca no yhuan in i anima oncan ihtic yolih, tlacatih, yhuan mohua-pahua, mozcaltia in Mictlan chaneque, in tletexcalco caleque, in tzitzimime in Tlatlacatecolo. Huel oncan mochantia in ne-xicoliztlahtlacolli, in màcaçan oceloti ipan itto, ipan macho. Oncan moyeyantia in nepohualiztlahtlacolli, in màcaçan quauh-tla mùztli ipan momati. Oncan mocallotia in ahuilnemiliztlah-tlacolli, in màcaçan pitzotl ipan macho. Oncan mocehuiya in cocolli, in tlahuelli, in qualantli, in màcaçan cuetlachtli ipan itto. Oncan mellelquixtia in tequitlaqualiztlahuanaliztlahtlaco-lli, in màcaçan coyotl ipan mocaqui. Oncan inetlaliayan qui-chihua, quitlalia, quimana in Tlatlicpacayoelchuiliztlahtlaco-lli, in màcaçan tocame ipan momatih. Yhuan huel oncan mona-cahuapahua, monanatzohua in ixquichtin Mictlantequanime, yhuan in ixquichtin tletexcalcococohua. Auh yequene oncan itzmolini, xotla, cueponi in chicalotl, in tzitzicaztli, in ahua-capolin, in huaxin, in mizquitl in pitzome in tlaqual, yhuan in ixquich xihuitl: yc mocaqui in nepapantlacolli, in nepapan-tlahuelilocayotl, inic huel moximmictia in Christianoyotl, in teoyotl, in Illuicacayotl. Auh yc niman ahmo çan yeiyo in i a-nima, in iyolia (in huel oquimixiptlatizzino, in oquimopati-llotitzino in ixquich ihuelitzin Dios) huel in yeyan, in nece-

Canta el anima, y viuifica al cuerpo: assi la gracia vidifica el anima.

Que desuenturada, y miserable queda vn alma despues del pecado!

Por el peccado mortal queda el alma tinieblas infernales: y hecha morada, y receptaculo de los monstruos infernales, q̃ son los vicios, y de monios.

Ad mores.

Por el peccado queda el alma esteril para las virtudes, y viciosa para malas obras.

huiayã

ihuiyan in Midlancocohue, in mimiztin, cuecuetlachtin, e-
nnochtin nuchihua, ahmo çan ye ixquichin canoyliuan imà-
hhuiyaya, in pahpaquian in tecuhtlacoçauhque, in çolcoco-
hua, in tlilcocohua, in itzcocohua mocuepa, huel oncas mo
chentia, mocallotia, mocehualcahuiltia in ixquichtin ahqualtin, *El alma q̃ está*
ahyecti in yoyolime, yolcame çannoyhuan oncan itzmoliniti, xo *en pecado mor-*
da, cueponi in chicalcti, in nepapan huitztli, in nopapan tzi- *tal, no lleua fru-*
tzcatli, in nepapan xihuitl, in tlapanl, in ahtle ineçoca, in *to de gusto pa-*
ahtle inmoneeca, çan ye nicohuani. Auh ye quene ninan ehua *ra Dios, sino*
tepaccan, ahmo rehuellamachtican, ahmo teellelquixtican, ye *hazo obra mer-*
ceceltican, ahtle immatla quallicelizcoc, itzmoliniroc, ahtle *ced de gr̃a, ni*
matla tehuellamachti oncan ixotla cueponi: çan yehuatl oncã *de gloria, sino*
cenquiztoc, muchihtoc in ceflinanilizili, in huaquilizili, in *q̃ está estéril,*
dalhuaquilizili, in tetlacçahuilizili, in teconakcahualtilizili, in *hecha vn yerno*
nemauhtilizili, in neiçahuiltili: O iyoyahue tc Deuiyoé Dios *vn sepulcral, y*
Dios, quenin cenca techotli, tetlacocoli, teellelaxiti muchihua in *llena de hedor,*
iyolia, ianima in tlahtlacohuani, in ihquac itlahtlelecayotica *y estiercol.*
ipampa rizincoehua in Dios! Quenin cenca teiçahui, nemauhti *Exclamation.*
mochihua in iyolia in tlahtlacapul, in ihquac itlahuanilizica, *O q̃ lastima es*
quinmixcahuiltia, quinmotlahuilia in ineteqealsiyaçan, in *ver q̃ assi se pu-*
teotlanetzin in ixquich ihuelitzin Dios! O iyoyahue, quenin *dre el alma q̃ por el*
cenca techocoli in anima tlahtlacohuani, in ihquac ye ipampa *pecado mortal*
itlahtlacol, ahmo itloc monemitia in Dios! Quenin huellahuac *se aparta, y a-*
cateperlati muchihua in tonanima in tlahtlacohuani in ihquac *lexa de Dios!*
ahtle nic onchipini in teoyotica ahnachcli, in yolitz atl! Quenin *Quã sola, quan*
ayauhyotinemi, tlayehtallotinemi in iyolia in tlapalchihuani, *desierta, y fea*
in ihquac ahmo quimotlahuilia, quinmotlanextilitia in teotla- *está vna alma, y*
netzin Dios! O iyoyahue quenin quinmotelchihuilia, quin- *quã estéril, quã*
motlayelittilia, quinmotlayelittilia, quinmotlatzilhuilia in ix- *do no la riega,*
quich ihuelitzin Dios in tlahtlacohuani ne. In omihtoc, in *y cultiua el ro-*
cmoteneuh, macamo ahuilli, camanalli ipan xic *cio del Cielo, q̃*
nestican motlaçopilhuane, ahmo çan ic mauhtiliztlahtolli: *no és la gr̃a!*
quimotenquixtili in latenquixtiliztin, in tlachcpaihtocatzin *Esai. 34.*
llayas, tinic oquimixtalhui. *Et possidebit eam hericius*

1. Chal. cap. 70. *Axis.*

2. *Es vn aue q̃ se mãtiene de culebras, o serpientes.*

3. *Pilos, &c. Chald. Demonios hazen se colludent. Lamia. Chald. no sua. Milan. 70. cerui.*

Lamias cerca de los Griegos vnas fantasmas de demonios en forma de mugeres hermosas, q̃ atraeyendo á si los ingenios y moços, felos tragan. En la interpr. Africana y vnas fieras cõ rostro de mugeres dizen tambiẽ Lamias, q̃cõ sus hermosissimos pechos descubiertos, atraẽ a los hombres y los tragã Nebrisi. dize, Lamia ser cierta

ericias . . . habitauerunt ibi. Et mirabantur domus eius, sine, ser brieç, & palmæ, et aqua. Et irrumpebile draconi, & pessua struthionis. Et occurrent demonia Onocentauri & pilosi. 3. Clamabit alter ad alterum. Ibi cubauit lamia, & inuenit requiem. &c.

Inic huel anquimelahuacacaquizque inin teutlahtolli, xicmomachitinican notlaçopilhuanè, ca Dios toTecuiyo, toTlahtocatzin quimocaxachaltilk, quimonenepiltzli in Ilayas, inic cachtopoihtoz, cachtopatechcauaz in cachtopamelahuaz in cenca temamauhti, cenca teiçahui, cenca tecuecuechmiqui teiacatzcalteiuztli in inipan muchiuh in Idumea tlaca. Ca in inaltepeuh tlahtlecoyaz, ahmo centetl tetl cam nepaniuhtiez, monepanotiez, huellalpolihuiz, tlatollantiz, ça cencactimaniz, in oncan aocmo tlacanemohuaz tlacayelohuaz, çã nepapã totomeliu patlantiuetemi, in imixpampachua cholohua in Tlalticpactlaca, in çan yohualtica nemih, in ahmo tlaca nemih, in cenca temamauhti yc choca, yc tzahtzi, oncan nemizque, oncan chanchihuazque, oncan pacca yocoxca motlalizque, mochantizque. Auh inoncan ochanyelohuaya, ca aocmo oncan yelehuaz, çanoncan itzmoliniz, oncan ixhuaz, oncan cuponiz, oncan muchihuaz in nepapan tecolhuitzli, in chicaloth, in tlapatl, yhuan in coloxitzicaztli, in çacamolin, in tacahuilli, yhuan in oc cequi tequaqua xihuitl, in cenca temamauhti, in cenca tetzòtzopini, in cenca teihtic àcie yc tetoncuh. No yhuan in cenca huehuetin, yhuan cenca tomamauhtique cocohua, in tlilcopohua, in tecuhtlacoçauhque, yhuan in oc cequin tequanime, in cenca temamauhtique, tequaçoneuhque in oncan chanchihuazque, oncan pacticzque. &c. Oc no yehuan in tlahuelilloque Tlatlacatecolo, Mictlan tzitzimime oncan nemizque, oncan chanchihuazque, oncan motlazque: auh nepanotl motonotlazque, nepanotl moyolehuazque, quimonepanquicuitlahuizque in quicenxixtimizque, quicempoalanahuizque, huellalnitecaquihuicazque in oitlahuelilloc altepetl. Auh inin, ca mochi ipan muchiuh in Idumea altepetl, mochi yas. Auh yehuatl yc techmocaquiztililia in Spiritu sancto, in

quez-

quiçq tlamantli yc mohuicanaquia, yc mohuiniha, yhuã yc mila-
çacoloni in tlahtlacolnami in ihquac tlahtlacohua tlapilchihua,
yhuan ca in tlamlaçolli (occençca yehuatl in tecmiftiani) ahtle
yuhqui, ahtle ãnquicnite temamaniti, inic teiçahuj, ynic tix-
pinpachualoni. Yehica ahmoçan quexquich, ahmo çan ami,
ahmoçan tlapohuilli, ceceoc, tetolinti, tepanquichihuaq, tepan
quitemohuiya. Auh in mihtohua, *aeruneæ despota, ecce principia*
damni: alter ad alterum, &c. Ca inic techmonelnamiltilia, yc te-
chmocaquiztihuian Spiritu ſancto, ca in tlahtlacolli nepanotl
mocoça, nepanotl mocyolehua, monectechcauilia, in cyuhtlah
tlacoloc, in tlacamo huel icuilca nezcuchuaz, in tlacamo huel
ycuilca monelhuayocoçonaz. &c. Inteopoluallaliztica, tlahtla-
colihoquiztica, nece mixcahuallaliztica, yhuan neyolcuitlaxti-
ca, neyolmelahuallaliztica. Auh ma xicmonachitican notlaçopil-
huanẽ, ca inic cenca tetlahuiloni in tlahtlacolli, inic cenca
tlayelittaloni, ca ahmo çan icelxiu in ixquich ihuelitzin Dios
quimmotlayelittilia, in quimmotlachihuilia, in tlahtlacohuani
me, in tlapilchihuanime, ca çenca yehuatzintzin in tipiloxtzi
huan in Angelome, quimtlayelittia, yhuan yc quimmotlayeli-
lian tlahtlacohuanime, ca huehuelli in ihquac quipanoltia ca
ihuic moyocapachohua, yehica cencaca ihyaque, tetlachixti,
tezcohuacque, çencaca tihtique catzahuaque. Ca yuh ihqui
lahtica, teneçhtica in omachiuh tlamahcolticac. Cetlacatl
ihuicac chane, in Dios Angelezin ipan mixcuh Tlahtiepac tla
catl, auh ce cecni ohtlica quimococuiltia, yhuan quimhuicaltia
in cetlacatl. Ermicaõ, quimhuelanahuecuiquia, çenca ahuel ẽ
ẽ, huel ixhoçotzi Dios, in huel quimocentlayecololtiya, in
cenca quimhuelmanachtiaya in ilcomiz, in tlahtocatzin
yecnemilitica, qualnemilitica, qualtlachihualtica. Auh in
yehtlatocatihuih, ceccan ce quipanahuiquẽ mieqni, in huel cẽ
ẽ palanqui, huel cenca ihyac, huel cenca tetlayelti, huel cẽca
pitoniqui, huel cenca celoltiticac cana ocultiuh, yuhquin tepe
tenilcya yc itech quicaya ocultiuh, auh in equimac itlaçoDios,
yecnimaxmoyocapachoni yehica cenca motlatlayelti, yuhquin
mihçotlaznequia, auh in yehuatzin Angelhuẽ quichihualtia

ta aue, o bruxa q̃ aboga los niños: aſſi los demonios con el gusto, y aparẽcia de los deleytes ſenſuales atrahen à los hõbres, para lleuar los a la muerte eterna.

Los peccados ſe llaman muchos, y ſe enlaçan, y eſtan juntos ſi luego no ſe haze penitencia dellos: como dize S. Gregorio.

No ſolo Dios tiene aſco del peccador, mas tambien los Angeles, y los hombres: y lo que mas es, el miſmo peccador ſi ſe viefſe, y conſideraſſe, que al punto ſea horrecerſe.

Exem. in Vitis Patrum.

quen coiniu, ahmo moyacapacho, ahmo motlayelti, ahmo quitequipacho in ipalantiliz, in ihyayaliz micqui. Auh in oc ceppa in ye achihuaca, ipampa quiçato, quipiaz huitoz cetlacal cenca chipahuac, cenca itlamalpal ce telpuchtli in pactinemi, yolrinemi, yhuan cenca ahuhuxtinemi, mocecemelhuinemi, yelquene ca cenca qualli in xexotlatilmatli, in tlamachyotilmatli in quimoquentiaya, in quimololohuaya. Auh in Angel nimian cenca moyacapacho, motlayelti, yhuan cenca moteqnipachoz auh in itlaçotzin Dios, cenca oquimonahuiçalhui in Angel, yhuan quin ilhuiti. Eleyca, yleipampa in tiomotlayelitilia, in ticmopalanquitilia in cenca qualnèzqui itlachihualtzin to Tecuiyo? Cuix ahuel cenca chipahuac, cenca qualnezqui in telpuchtli? Nim in quilhuiz in Angel. Yehica niqui xiquiti, ca cenca tlahtlacohuani, cenca tlapilchihuani: Auh in achihui in chipahuac in qualnèztica in itlalnacayo, çan ye cen ca tiltic; cenca catzahuac in itemiliz, yhuan in in animaca dayelpaquini, ca çan yehuatl quimocuitlahuiya, çan yehuatl quicemiti, çan yehuatl quimocemaca in tiltic, in catzahuac, in tlaelpaquiltil, in ahuilnemilizçotl: yc ipampa almohuelniquihyohuiya, ahmo nococoyecohua in ihyaca, in ipotonca. O notlaçopilhuane, ca huel yc pachihui in amoyollo in quenin to Tecuiyo ta Tlahocatzin Dios cenca quimotlayelitilia, qui mihiyelia in tlahtlacohuani, in tlapilchihuani: yhuan ca ahmo çan ic celtzin, ca çanno yhuan in in ipillonzitzinhuan, in inetlenamiztzinhuan in Angelhuane cenca ye motlayelia in in potoniliz, in mihyayaliz in tlahtlacohuanime. Noyhuan, oncan neci, oncan nocha, oncan telti in, quen in cenca inelahuac in inanimatlahtlacohuani itech monenehuilia, itech mopohuia in tlalcahualpan, in ixel huahuaccan, in cenca tlayohuayan, in çan mixtecomac, yhuan in oncan mochantiah, mocenhuiyah in tecpihlacoçauhque cocohuih. q. n. in nepapantlahtlacolli, yhuan in Mictlantzitzinime, in ahuic qualli yectli in quichihuiya, in çan huel xecohuiz yoltchicahuiyo. Auh yehuatl in pampa almo ipalehuiaz in oncan mocalaquizno in to Tecuiyo in oncan mocehuitzinoz in tlatlilihuiyan, in tlacatzahuayan, in flah

Los Angeles tienen grande assi del pecador esfuerçandose del fuzio, y desho nesse.

Adonde estan.

yeltitlan

yehuan q.n. inipan itollo in tlahtlacohuani: ahmono imaçelcauh in tlahtlacohuani in quimonocnihuiz, ahnoço quinmotlahuiz in Angelome in ilhuicac chaneque, in cenca chipahuaque, in cenca mahuiztique, in cenca ye motlayeltia in tlilticcatzahuac in tlahtlacolli. Ipampain notlaçopilhuanè, cenca amotech monequi in muchipa ihuicpa anmihmatizque, anmopiazque in tlahtlacolli: auh in oc oncatn cahuitl, in oc ixmá nicchihuacan in qualli yectli: ma tictonemilitzticá in itenahuatiltzin Dios, yhuan in itlatlalilitzin Sancta Yglesia, in oc oncatn toçahuiub, ma titlamahcehuacan, ma titotocpohuacan: Auh ma xicmocelilican, xicmocuilican, yhuan xictlacamaticá in sanctiago itlahtolitzin, inic quimihmatiliuiya. *Propter quod abijcientes omnem immunditiam et abundantiam malitiæ, in mansuetudine suscipite insitum verbum, quod possit saluare animas vestras*: q.n. Xictlaçacan, xicmayahuican in ixquich tlilticc, in ixquich catzahuac in idapixiscatlahtlelilocayotl, xicmauhcaitacaçayuhquinma nicohuani pahtlipan xiquintacan, ipan xicmaican in tlahtlacolli (ca in Tlatlacpac tlalliyohtilitzli ahmo imacaxoni, oc cenca ye imacaxoni in temictiani tlahtlacolli) ipampa ihuicpa ximihmatti nemican: auh yehuatl xiccelican ynotlacayotica, tlahtlacayotica in amihtic otlalilloc tlahtolli in sancto Euangelio, inic huel quimaquixtiz amoyolia q.n. Auh ipampa in, xictlaçacan, xicmayahuican, xictelchihuacan in ixquich tlilticc, in catzahuac, in ipan in amotlahtol, yhuan in amotlatlamiquiliz, yhuan xictelchihuacan in tlahtlacolnequiliztli, in tlahtlacolpan pactinemilitzli, in tlahtlacolhuellamachilizli, icá amoyollo itlayocoxcacelilizxiccelican in teutlahtolli in Sancto Euangelio, in amihtic motoca, in amihtic tlalilo, in ica temachilli: yehica ca yehuatl quimaquixtiz in amoyolia in itechpa tlahtlacolli, intla huel amoyóllocacopa anquicaquizque, yhuan anquipiezque, anquimonemiliztizque. —

Ad mores.

Con quáto cuydado ſe ha de hazer penitẽcia y huyr del pecado.

Iacob. 1. ca.

C.

¶ AVH in axcan notlaçopilhuanè, ma xiquitzrimotlalican, ma ipan ximoyolnonotzacan in cenca huei, in cenca mahuiztic, yhuan in ahmo çan zanachihuiquitoTecuiyo Dios itetlaocolliliztin, iteycnelilitzin, ca in yehuatlin tlahtlacohuani, in motquiti-

Pues cõſiderad agora la gran miſericordia de Dios, pues que

se digna, y procura cõ tãto cuydado llamar assi y conuertir al desuenturado pecador, q̃ es vn yermo, y sole dad de esterilidad, y horrẽda morada de todos los vicios.

quiticac nepapan tlahtlacolli, in tlayolitoyan, in tlaeconmachitiliz, in qualcaquiznahuiliz, in tlahuacachiliz, in tlahuacachiliz, in tlahuacachiliz, in tlahuacachiliz, in tlahuacachiliz, in neçahuilizilitipan pohui, yhuan in tlaticetlanchihua in Mexica tlaneque, in tequanime quimonochilia, quimotzatzilia in toTlaçotemaquixticatzin IESV CHRISTO quimotzahtzililitinemi, quimoyolehuiliticnemi, ahmo çan tlapohuiya cenca mieppa, ixquichica in miqui, ixquichica in tzonquiçan in tlamì in Tlalticpac inemiliz, inic monemilizcuepaz, inic huel momaquixtiz, quimolhuilia. *Ecce sto ad ostium & pulso: si quis audierit vocem meam, & aperuerit mihi ianuam, introibo ad illum, & cenabo cum illo, & ipse mecum.* Apoc. 3.

Apoc. 3.

O *quan grande es la paciencia de D. y su misericordia: pues llama al pecador antes q̃ el se arrepienta!*

Ca nican nimiquiliticac, motlatzacuiltitican ninoquetzticac, nocontzotzonticac in aquin nechhuaimotlapolhuiliz, in quicaquiz notahtziliz, yhuã in noncalaquiz in oncan ca, itlan ninotlaliz, no notlostrinco moyetztiez, yhuan itlan nimococheayotiz: auh no yehuatl quimahuiyacamachiliz, quimohuelicamachiliz in ixquich nicnomaquiliz. Iyo notlaçopilhuane, quenin cenca huey itlapeccatilhiyohuilitzin, in itetlaccohlilitzin Dios, in ayamo quichtlia, in ayamo quintlaocoltia itlahtlacol, in itlahuelilocayo tlahtlacohuani, yeculel quimotlanextilia, quimotlahuilia in ipollo, quimoyolehuilia, quimoyollapanilia, quimoyollochcochcotilia inic quicencahuaz, quicentlacohuaz, in quihtoyaz itlahtlacol yhuã inic ihuiztzinco mocuepaz! Auh inda ye achi ye nomanahuiya, ye nopalchuiya tlahtlacohuani, yuhquimma ye quinonamiquilitiuh in toTecuiyo, yenno ceppa quimonaquilia in gracia in oquipoloca, oc ceppa quimonaquilia, quimotlauhtilia, quimonemactilia, itech quimopohuilia in Ihuicac pahpaquilizli, ahahuiyalizli, in ye nepa, in achto itech pohuiya in ayamo tlahtlacohua. Ca in aquin tlahtlacohua, ye quipolehua in ixquich qualli yectli oaxca, in oquichiuhca, in ihquac itech catca Dios iteotequaltiayatzin igraciatzin: auh in ihquac tlamacehua, in monemitzcuepa, in choca, tlaocoya, oc ceppa quimahcehua, quicnopilhuiya in ixquich Ihuicac pahpaquilizli in macoca, in ipampa ixquich quallijyectli achtopa oquichiuh.

Pues que, si sigue la diuina institutiõ, y vocation?

Pierde el hõbre por el peccado mortal los bienes de grã, y glõia ỹ auia ganado: y por la pñia se le buelue, y mas viua grã, para sin dela culpa.

Ca yuh

Cayuh ipan monezcayoti in telpuchtli tlanempopolohuani: in *Luc 15.*
ihquac quihtalhuia in itatzin, ye nohuelitzi quizcopixqui in occep.
Auh in ihquac ixpantzinco ittatzin onez: ye nocuel cepiya yuh
quimotlacotili, ioyuhchio yeppa quimotlacotilaya. Iyoya- *Exclamation.*
uaque, Tloque, Nahuaque, tlalnemohuani, ca cano yuh ic-
machihtiliztzinohua, ca in ihquac nohuiltzinco moc aepa in
tlahtlacohuani, cenca tiemotlacotilia, no yhuan tiemoyeyotilia,
tiemomahuizçotilia, in yuh achto, in yuh yeppa tiahuiltia.
Ye ipampa in anChristianome, in amitlapepenaltzintihuã Dios *Ad mores.*
in ixquich amotlahpal ontlani, inic ixpan in anchiuhzque,
anchiolozque in tlahtlacoth, oc cenca yehuatl in tetlicchiani: ye
ic cenca ceohuitl, ceohuicanaqui, yhuan te Mitlan tlaz-
cah yehuatl cenca te mamahuiti, ca in Dios tiuyotz, ca in toTeculyo
Dios cenca ye moyolihtlacozmohua, cenca ye motlahuelcuitl-
tinohua. Auh in tlanel oanhtlahtlacoque, oanhtlapachihuque,
macamo ye ximopatlacan, macamo ye ximoxiuhtlatlacan, maca
mo ye ximotlahuelcahuacan: ma çan tlahtlazinco ximocnocue-
pacan, ca muchipa cemihcac quimonochilia, quimotlahtzilia,
yhuan quimonemilia cepiltzinequi in tlahtlacuani, macihui
in tlalcahuani, in tetlhuahuaca in ipan polui, yhuan quiconeh-
tlahtoa in oncan mochiantiah, nec ic cah in nel quintlacuepaquiannime:
auh in inic nael nocuitlahuiztzique, moyollapanazque, inic
nimonemilizqualiztzique, monecuiltiyetilizque, inic quim-
mohuicaquiliz in ilvotequihuayatzin, in ilvetitlayatzin
ofrenda gracia, auh in conquiz, in oomtlan tlalticpac in
nemiliz, nael quimmohuiquiliz, quimmotlahtlacoh-
tiliz in cemihcac necuitonolli, in cemihcac ne-
tlamachtili in ivmpa tlahtocachantzinco
in gloria Mammonchihua.

SER.

SERMON SOBRE EL MISMO EVANGELIO.

Del gran aparejo que el Christiano deue hazer para recebir al Señor en esta festiuidad, y de la grandissima diligencia con que se ha de preparar para recebir el Sanctissimo Sacramento.

Quexan nihuehua, nocnechua in queuin cenca itech monequi in Christiano in huel mocencauhtzinoz, mocencauhtzinoz, nic huel quimolinaquixtiliz, ilacaualiztzinco Tecuiyo, yehuatzin ineuhcel quicelliz in teopixcatzintli, in ipan yectililoni gracia, yequene, ihuan cenca miec tlahua, nocnechua in queuin cenca itech monequi in Christiano in huel mocencauhtzinoz, in huel mocencauhtzinoz, nic huel quimocelliz in ilacaualiztzinco Tecuiyo, in ipan yectililoni gracia, yequene, ihuan cenca miec tlahua, in Sanctissimo Sacramento.

A. *Luc 3.*

Comẽçò S. Ioan su predicatiõ à los 5229. años de la criaciõ del mundo: à los 29 y medio de la edad de Cbro N. R. à los 30 de la edad de S. Ioan: por el mes de Iulio. Calix. Placẽ. Canon. laterane & Galarça in suis institutionibus.

RATE VALAM DE, xicceencahuaca in iohuiztin toTecuiyo ixachimalhuaca, ca ipampa in tlahuiliuhtoc in ipan in Tlacatl Euangelio in axcan ipan Missa mihtohua: cauh inic monahuihtohua, quin Xiccẽcahuacan in iohuiztin toTecuiyo, in oncan moquixtiz. Inin teuhtlahtolli inic anquimelahuacacaquizque xicmocaquilican, oc in toTecuiyo IESV CHRISTO in ihquac oquichtli omuchiuhtzinoco nican Tlalticpac, oc cenpohualxihuitl ipan matlactlomey xihuitl in motecuiti, in ayamo quimopehualtiaz xicmẽchilizmo, in ayamo ixtumachoz, ca yehuatzin in Temaquixtiani. Auhcan ayamo quimopehualtilia itemachiltzi-

chilcatin, achto quimonahuatili in to Tecuiyo Dios te Tatzin in yehuatl Sanct Ioan Baptista, in quauhtla monechhiiaya, inic moquixtiuz, nohuiccz vinpa atenco, itoca Iordanis, inic oncan motemachiliz, quimilhuiz in macelhualtin, in quemmacecehuazque tlamahcehualiztica, inic huel quimixtimachiltiquiz Temaquixtiani, in ihquac ye quimopehualtiliz itemachtiltzin Sanct Ioan in vinpa Roma Emperador catca, itoca Tiberio Cesar: auh in vinpa Hierusalem, itencopa in Emperador, Presidente catca in yehuatl Poncio Pilato, auh in Sanct Ioan inic quimopehualtili itemachtiltzin, itech quimocuili, itech quimoquixtili in quihcuilotehuac Hayas Propheta, yehuatl in achto onamechnolhui Ez. *Parate viam Domini* q. n. Xiccencahuacanin iohuitzin to Tecuiyo: yuhquimma q. n. In yehuatzin Temaquixtiani in yehuecauh chiclo, in quitencuhtiaque Prophetame, ye ohuallahuicac, ye quimopehualtiliz in itemachtiltzin. Auh inic huel anquimixtimachiltiquc, inic huel ittetzinco huetziz in atoyollo, ma tlamahcehualiztica xiccencahuacan in amanima, ma zichcacan in ipampa amotlahtlacol, inic huel anmihtic calaquiz in gracia, in itlanextin, inic huel anquimixtimachiltiq, yhuan ittetzinco anpachihuizque: ca tlahtlacoltica tzacuhtica, tlatlacauhtica in amanima, in macacan ohtli, oncan tepeuhtoc tetl, in quahuitl; ayac huel oncan quiça. Ca yuhquin, inic oquimmonohchiliaya macehualtin in Sanct Ioan Baptista, inic huel mocencahuazque.

2. Este es el oficio del predicador, dar à conocer à Dios, para que le sirvan, y amen.

Isai. ca. 40.

Pecados son, y maldades, las q̃ ponen pared entre Dios, y los hombres, è impiden el camino del Cielo.

B.

¶ *Parate viam Domini, rectas facite semitas eius. &c.* Ye anquimati N. P. ca ye huecauh in tlahuelmohuicac Temaquixtiani. Auh in itequitzin ye huecauh in quimachihuili, inic techmomaquixtiz: auh ca cenca miequintin in oquimottilique, in oquimixtimachiltiquc, quimonmuztiliticque, quimoclacamachitique, yc nomaquixtique, auh inic huel quimixtimachitique, ca omocecahuaque. Auh cenca no miequintin oquimottilique in to Tecuiyo, yhuan oquicacque in itemachtiltzin, oquittaque, yhuan oquimahuicoque, in itlamahuiçolhachihualtzin: Yece ahmo ittetzinto pachihuique, ahmo quimoneltoquitique, çan omotlalpololti-

Ad mores. De los q̃ vierõ à Xpto N. R. muchos le creyerõ, y obedecierõ: por lo qual se salvarõ: y otros muchos mas ni le creyerõ, ni obedecieron, y

gli perecieron: ita & modo.

que: Yehica ahmo onocencauhque, ahmo otlatlahcolchocaque, çan ipan otepitzauhque, ipan otequizque inin tlahtlacol. Auh inic no titomaquixtiq in timuchintin axcan tinemi, cencatech monequi inic tictixmachilizque, inic tictomahuizcalizque, yhuan tictotlacamachitizque in Temaquixtiani to Tecuiyo Iesu Xpo. auh inic huel machihuaz, techmonochilia in tonantzin sancta Yglesia in timuchintin tipilhuan, inic huel titocencahuaz inic huel tictohuiquechililizque to Tecuiyo, inic techmotlanextililiz, inic ihtic mocalaquiz in tanima, inic techmoyollalliliz.

Los que nos ponen a Christo N. R. amarle, y seruirle.

Ad mores.

Tlaxiccaqui in timotolinia titlahtlacohuani, in titlahuanqui, in tichtecqui, in timomecatitinemi, ca motlahtlacoltica, mahqualnemiliztica ticmotzacuililia in mo Tecuiyo, inic ahmo mihtic mocalaquiz, in ipampa in tlahtlacolli ticchiuhtinemi, ca tetl, quihuitl ipan pohui inic tictzaqua in ohtli, inic ahmo mihtic mocalaquiz to Tecuiyo Dios, in nohuiyan Tlahtohuani, ixquich ihuelitzin. Intla aca çan nican Tlalticpac Tlahtohuani mopan mocalaquiz nequi, auh nula tictzacuiliz, cuix ahmo con ca qualaniz? ahmo ninan, mitzmictiz? Auh in yehuatzin Dios tlein mopan quimuchihuiliz in ihquac ximiquiz, ca ye mieppa in ticmotzacuililia tlahtlacoltica, ca ahmo ticnequi in mihtic mocalaquiz, cuix ahmo cemihcac tonehuiz titlan mitzmocaxiliz? ma ximozcali, ma ximocuitihuetzi tlahtlacohuaniè, xicoch panilhui in manima, xicmotlacuicuililia in mo Teoub in mo Tlahtocatzin, ma ximoyolmelahua, ma ximonemilizcnepa, ma xitlahuahcchun. Auh in axcan tlaxiccaqui nopilcze, ca mitzmonochilia in tonantzin Sancta Yglesia, inic nocencahuaz moyollaca nihtic mocalaquiz nequi in mo Teotzin, mo Tlahtocatzin, ca cenca mopalpaquiltia in ihquac tanima ihtic tictocelilia, ca yuhca in itlahtolcatzin. *Deliciæ meæ, esse cum filijs hominum.* q. n. Cencanipalipaqui in ihquac intlan ninnemiliz. Tlalticpac tlaca, auh intla timocencahuaz, ca nimitz ihtic mocalaquiz in manima, camitzmochielitica, ca mitzmozahtzililia. *Ego sto ad ostium, & pulso.* Aça tiquihtohua: nottatzine quenin huel ninocencahuaz? Cachicontlamantitec in ticchihuaz. Inic centlamantli, cincyoltlahuaz,

Del Señor q̃ se quisiesse aposentar en tu casa, y tu le cerrases la puerta, q̃ te cal tigaria. &c.

Pues q̃ hara D. q̃ tantas vezes se entra en tu alma, y tu le cierras la puerta con tus culpas, y pecados?

Prou. 8.

Si quieres saber como te has de preparar, para rescebir en tu alma a este S.

ca...tiaz, intla itla teaxca otictecuili, ahnoço teaxca tiepiç, ahnoço teaxca otiquitlaço, ahnoço oticpolo, ahnoço itla ticmottili: inic ella mantih, in motlahtlacol tiquilnamiquiz, ticcentlaliz in ixquich oticchiuh ipan monеyolcuitiz: auh intlacayayc huel nelahtiac timoyolcuitia, huel nochi tiquilnamiquiz in ixquich otix oticchiuh in ye ix quichcahuitl tinemi, mopilhian ticamaz, huel timoyolnonotzaz, aço eilhuitl, ahnoço nahuilhuitl timoyolnonotz tinemiz: Inic nahtlamantli, in ihquac ye huel mochicticcentlali motlahtlacol, cenca tichocaz, titlaocoyaz, ipã pa ea oticmoyolihtlacalhui in moTecuiyo. Inic macuillamantli in Ticcentelchihuaz in motlahtlacol, timocemixnahuatiz inic xquichcèppa ticchihuaz. Inic chiquaccentlamantli, niman timoyolcuitiz, auh in tlacemo hueliti timoyolcuitiz, timocemixnahuatiz inic timoyolcuitiz in ihquac huelitiz. Inic chicontlaman ti, in otimoyolcuiti, in otimoyolmelauh, in huel otimotlatemoli, in aocte tiquilnamiqui, in aocte commati moyollo in ipã ilacolocatzin Dios, in nacantoyc otimoyolcuiti, ma xicmocelili in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Auli izcatqui, ca teutlahtolpã ihcuiliuhtoc in ticmatiznequi, ni ticmomachtillani. *Iustitia & iudicium preparatio sedis eius. Ps. 88.* q. n. In ipetlatzin, ypaltzin in toTecuiyo, melahuacanemiliztica, yhuan netlatemoliliztica, netlatzontequihliztica, yhuã neyolmelahualiztica mocencahua.

haz las cosas fi- guientes.

Perdona tus in- justicias: dexa el odio, y rancor.

Satisfaze si de ues algo.

Haz vna buena y entera confes- sion de tus cul- pas.

Cõ mucho dolor y arrepentimiẽ- to dellas: y pro posito firme de la enmienda. Y hecho esto, rescibe cõ gran lim pieza, y humil- dad el Sãctiss. sacro dõde esta X. N R.

C.

℣ Auh inic huel anquimocelilizque, cenca huey necnomatiliztica, nepechtequiliztica, yhuan cenca huey necencahualiztica: ma xiquitztimotlalican, ma ipan ximoyolnonotzacan, yhuan ma xicmoyollotican in cẽca huey, in cenca mahuiçauhqui nepechtecalitzin, inecnomatiltzin in Sanct Ioan Baptista, in ihnoquimomahcehualma, in ahnoquimoncepilma in ma quimocaccomiliz, in manel yc motlanquaquetzaz in ixpantzinco toTecuiyo, ahnoce yc mixtlahpachtlaçaz, in yuh oanquimeça quitique, in ihquac oquimihtalhui *Cuius non sum dignus, vt sol. eam eius corrigiam calceamenti. q. 1.* Ca ahmo nolhuil, ahmo nomãhcehual, inic ma çan nel nicnotomililiz icacmecayotzin in Teuli Tlahtohuani Dios itlaçopiltzin, in Temaquixtiani IESVS.

La gran humil- dad, y prepara- ciõ cõ q̃ se ha de rescebir el SS sacramẽto.

Esto se tracta conforme à lo q̃ ordena, y mãda el Concil. Rom. de Euch. sacro. c. 4. à nu. 55. vs- q. 58. in fine.

De dõde pode ys ver, y sacar la grã humildad y reuerencia cõ q̃ aueys ãlleger a recebir al rey de la gloria, y de la manera q̃ aueys de recebir en el Sãctissimo Sacramẽto del Altar.

Delos mãdamientos de Dios, y delos beneficios q̃ X N.R. nos ha hecho, ninguno tan grãde, ninguno tã marauilloso, y ninguno q̃ tãto nos alegre, y conuiene q̃ tanto nos enriq̃sca como la cõsideracion de su sanctissimo cuerpo, y sangre.

Como fue offecio del Angel de D. acõsejar à Elias q̃ se leuãtasse, y comiesse, porque le q̃dana mucho de camino.

AVtl̃ mi ychuatl yc ximomachtican, yc ximoyolteohuican in caiselhuatl monequi yez in amotlecnomatiliz, in amonepechtecaliz, in amoneyecchichihualiz, inic huel anquimocelilizque in Ilhuicac Tlahtohuani toTlahtocatzin IESV CHRISTO in ipan in ihtic moyezticatica in Sanctissimo sacramento, in motlecnehua Hostia Consagrada. Yc ipampa, ma xicmomachiltican, ca in izquitlamantli totlaocoliloca, in tocneliloca, inic otechmocnelilli in tlacatl toTecuiyo IESV CHRISTO, oc hualca, oc tlapanahuiya inic mihuiçauhqui, inic tlaçotlanqui, yhuan in tlacotlali inic teyollali, tepaquilti, tecuiltono, tetlamachtiltin icelilocatica in itlaçomahuiznacayotzin, in techmomacatzinohua inipã Sanctissimo sacramento in ihquac tictocelilia. Auh in quenin yehuatzin tAngeltzin Tlacatl Tlahtohuani Dios, huel itequitzi in quimmonochili, yhuan quimotlaixpantilili in itlaçotzin Dios Elias inic mauhtiznoz, yhuan mihiyocuitiz, motlaqualtiz, in ic muchicauhtznoz, mohuapauhtznoz: yehica ca hueca, ca onantica, huecatitica in ohtli quimotoquiliz: ca çanno yuhqui ca huel itequiuh, huel mahuiltil, huel icocol in teupixqui, in quixitiz, yhuan quimonotzaz, quidaixpantiz, quitlamelahuiliz quiyolehuaz, quiyollapanaz in Christiano, inic huel qualtica, yectica quimocelilis, quimocnopilhuiliz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, in huel ichicahuaca, in huel ihuapahuica in Christiano, inic huel moyolchicahuaz, moyollapaltiliz, inic huel ohtlatocaz in nican choquizixtlahuacan, in ixquichica vmpa àciz in ipan Dios itepetzin Oreb. q. n. in ixquichica vmpa àciz in itlahtocayopantzinco Dios: canel huel huey in quitoca ohtli in cenca ohuican, in cenca tematiuhtican, tetiçahuican, in ayamo vmpa axihua in quexquichcahuitl ayamo vmpa tonàci. Yc ipampa, in ayamo ittetzinco maxitia inin Sanctissimo sacramento in Christiano, in ayamo quimocelilia, achto monequi huel quiyeccencahuaz, quiyecchichihuaz in iyolia in ianima. Auh achto inic neciz in ca cẽca tlapanahuiya inic amotech monequi in ammoyeccẽcahuazque, in ammoyeccenchipahuazque in ayamo ittetzinco anmaxitia in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO,

in ayamo anquimocelilia: ma xicmocaquitican in iteixcuitilitzin, in itemachiotlalilitzin. Ipampa ca in yehuatzin in ayamo quimmomaquilia in itlamachtiltzitzihuan Apoſtolome in itlaçomahuiznacayotzin, yhuan in itlaçoeçotzin in ipanin Sacramento, macihui in cenquizcachipahuaque catca, in cenca qualnemiliceque catca: ca quimmopaquilli in imicxitzin, in ic techmomachtili, techmottitli inic cenca ixquich totlahpal muchihuaz in nececencahualoz, in neyecchichihualoz: in ma itla ahqualli ahyectli itech muchiuh in tanima, in ma itla yc mohuitili, ma itla yc mohuicanaqui in tanima in ihquac tictocelilizque in itlaçomahuiznacayotzin, yhuan in itlaçomhuiznacayotzin, intla ahqualli ahyectli ipan tictocelilican. No yhuan ma xicmomachiltican in anChriſtianome, in amitlaneſtocacahuan toTecuiyo IESV CHRISTO amitlaçopilhuan, ca in quenin ahmo çan quexquich, ahmo çan ami in itlaocolloca, in yeneliloca in aquin qualli yectli ipan quimocelilia inin Sacramento, in huel mocencahua, yhuan caahmo çan quexquich yc tlaocolilo, yc nemactilo in Ilhuicac tetlauhtilli, in Ilhuicac teu tenemactli: ca çanno yuhqui intla aca in ahmo qualli, in ahmo yectli ipan quimocelliliz, yhuan in ahmo huel mocencahuaz, in yuh monequi quimocelliliz, ahmo çan iyo in ahtle conquixtiz, inahtle imahcehual yez: ca yhuan oc cenca yequene ahmo çan quexquich, ahmo çan quenami, ahmo çan tlapohualli in itoli niloca, in itlaihiyohuiltiloca quittaz, yhuan quiyeyecoz, quimiznextiliz. Ca yuh tiquittah, ca yuh topan muchihua, ca in atl, in vino, in tlixcalli, yhuan in totolin, intla qualcan, intla imoneeyan ticcelican, ca quipalehuiya in tonacayo, quichica hua, quihuapahua, yhuan cenca ye mocnelia in totlallo, in tuçoquio. Yece in tlacamo qualcan, in tlacamo imoneeyan ticcelicamtotech tlapohuacan, ca ahmo çan yeiyo in ahmo yc mopalehuiya in tonacayo: ca çanno yhuan oc hualca, oc tlapanahui ya inic cocolizcui, inic mohuitilia, mohuicamiquia. Auh ca çanno yuhqui intla qualli yectli ipan tictocelilican in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, intla itech titomatican qualli nececencahualiztli, huel ye tichelldozque, ti-

ficio del ſacerdote xõſejar al Chriſtiano, y amoneſtarle, y eſforçarle a q̃ comulgue: para poder paſar por los peligros, y difficultades d̃ſta vida, haſta llegar al mõte de Dios, que es la gloria.

Como es neceſſaria la ꝑparacio, y aparejo para reſcebir el Santiſſimo ſacro.

Como ſon innumerables los bienes de q̃ goza el q̃ dignamẽte comulga: aſsi ſon innumerables los males en q̃ cae, y cõ q̃ ſe entreda el q̃ comulga en mal eſtado.

Vide D. Thom 3. p. q. 80. ar. 4.

Muchas vezes ſuccede que los muy buenos mãjares tomados ẽ

buena fazõ ba-
zẽ grã pueblo,
y tomados fue-
ra de sazõ, y ti
ẽpo, no solo no
hazen pueblo,
mas aũ dañan al
cuerpo, y ala sa
lud. Assi la co-
munió deste S.
sacro apuesta
al q̃ le recibe ẽ
buẽ estado; y da
ña al q̃ le recibe
en mal estado.
1. Reg. 5. per to
tũ, & 2 Reg 6
de Obededom.
El SS. sacro
fue figurado ẽ
el Arca del te-
stamẽto, q̃ estãdo
en poder de los
Israelitas, y de
otros q̃ era bue-
nos, y fieruos d̃
D. de temerla
cõsigo, seles se
guiã grãdes bie
nes, hõras, y ri-
q̃zas: mas estã-
dose en poder de
Filisteos, y d̃ te
nerla cõsigo, se
guiã seles mucho

tlaçoconilozque, yhuan timaquixtilozque: auh nẽ in tlacamo qualli yectli ipan tictocelilizan, in tlacahuel titocencahuacan, ca yc titlahtlacozque, yc titlapilchihuazque, yhuan ca yc titohuitilizque, titohuicanaquizque, yc titonohmatepexihuizque; yequene yhuan ahmo tiquittazque in cenca miec, in cenca tenhti, tonac tlaçotli itetlauhtiltzin Dios, in ihquac huel mocencahua toyolia tanima, in celilo, temaco inic tipalehuilo, in tiquicnopilhuizque Ilhuicac tetlamachtilli, tecuiltonolli: auh in ihquac ahmo huel titocencahuah, in ahmo titoyolchipahua in tlahtlacolchoquiztica, nereopohualiztica, yhuan neyolcuitilizticа, neyolmelahualiztica ixpan in teupixqui, in teyolcuitiani, teyolmelahuani: ca ticmahcehua cemihcac miquiztli, pohhuiliztli, yhuan ahmo çan quexquich tecoco, tetolini, ahmo çan quexquich yc titohuitilia, yc titohuicanaquia, yhuan yc titotzonhuiya, yc titlacatzohua. Inin, ca itech omonezcayoti in iquappetlaacaltzin Dios toTecuiyo, ca in ihquac quipiayah in Israellaca, ahtle yuhqui, ahtle ihuan inic miectlamantli yc qui motlaocoliliaya Dios, yhuan yc quimmomahuiztililiaya, yhuã ahmo çan quexquich, ahmo çan quenami in teutetlauhtilli, in teutenemactli yc quimmotenyotili, yc quimmihtauhcayotili, yc quimmomahuizçotili. Yece in ihquac Philisteo tlaca, in chitamẽca, in ahtlaneltocanih, in çan tlahtlacohuanih ocãcique, yhuan oquinixque in toTecuiyo Dios ireuquappetlaacaltzin, ahmo çan quexquich yc otoliniloque, yc otlaihiyohuiltiloque, otlaciahuiltiloque, yhuan otonehuacapololoque: in yuh teuhtlahtolpan neztoc. Auh ca çanno yuhqui, in aquin qualli yectli iyollo, in ahtle ihtic commati temictiani tlahtlacolli, in mahcamo yeyc ochocac, ye yc omoteopouh, yhuan ye yc omoyolcuiti: yequene in cenca mocencahua, inic quimnocelili in itla çomahuiznacayotzin toTecuiyo, inin ca cenca yc mocnelia, yhuan in toTecuiyo Dios cenca yc quimotlaocolilia, cenca yc quimoteunemactilia, quimoteutlauhtilia in icelilioca in itlaçomahuiznacayotzin. Auh in Philisteo tlaca, in ahtlaneltocani, ihnoço tzotzocatlaneltocanih, yhuan in ahmo yollochipahuaque, in çan in yollo commati in temictiani tlahtlacolli, in ahmo

yc ocho-

ycochocaque, yhuan in ahmo yc omoyolcuitique, in iqueinca ahmo çan quexquich, ahmo çan quenami, yhuan ahmo çan centlamantli in intlatzacuiltiloca, in intolinliloca, in intlalhiyohuiltiloca, yhuan in intonehuacapaloloca, in chichinatzaloca machihuaz, in ipampa omotlahpaloque in temictiani tlahtacolpan oquimocelitique in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo. Ca çanno yuhqui in tlaqualtzintli, in aquin quitolohua, in quicelia, in quiqua, ca temo in totlatlaliayan, auh ca quizcaltia, quihuapahua, quichicahua in tonacayo: auh in aquique tlaqua, atli, in ihquac imihtic tentica in ahquilli, ahyectli ihpotoctli, in alahuac, ca ihuice quiyolitia, quitlacatilia in huci temaxtli ehecatl, in cocoliztli. —

mal, y daño, enfermedades, trabajos, y muertes q̃ les succederon: assi este diuino sacro obra marauillas en el q̃ dignamente la recibe, y causa graues daños, al q̃ le recibe en pecado mortal.

¶ 1. Oanquimocaquitique notlaçopilhuane, in quenin cenca monequi nececencahualoz, neyolchipahualoz inic celiloz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo: auh in axcan ma xiquihuiyan caquican, yhuan ma xicmoyollotican in quezquitlamantli nececencahualiztli totech monequi, yehica ca tlatlamantitoc, cuecuentitoc. Ca inic centlamantli nececencahualiztli, itech pohui in teanima teyolia, in teoyoticanececencahualiztli. Auh inic ontlamãtli nececencahualiztli, ca itech pohui in tenaca yo. 2. Inic cẽtlamãtli teoyotica nececencahualiztli, inic huel mocencahuaz in teanima, inic huellacelilloz: ca yehuatl inic ceceyaca quinehmatcaittaz in Mesa, in itecohuanotzayantzinco toTecuiyo, in itechpa oc centetl Mesa, Tlalticpac tecohuanotzaloyan, Tlalticpac tlaqualoyan. Ic ipampa in Dios amitlaneltocacahuan, ma xicnehmatcaittacan inin teoMesa, inin teotecohuanotzaliztli, in itechcopa in calpan Mesa, in Tlalticpac tecohuanotzaliztli: ma xicnehmatcaittacan, yhuan ma cenca oc centlamantli ipan xicmatican, yc xicnemilican inin ihuicac tlaxcaltzintli, in ahmo mach yuhqui calpan tlaxcalli, in ahmo mach yuhqui in Tlalticpac tlaxcalli. Auh inin yc machihua, in ihquac huel ticchicahuacaneltoca, in ahmo tomeyollohua, in ahmo titotzòtzona, in çan huel pachihui toyollo, ca ihtic, ca ipan inin Sacramento moyeztica in itacayotzin totecuiyo IESV Xp̃o, yhuan iezçotzin, yhuan in itcoyotzin: in huelyehuatzin quimotlatlauhtilia

Ya auys oydo quã importante y neceſſaria es la preparacion para reſcebir eſte diuino Sacramento: por tan-

to ſabed que ay dos maneras de preparacion. Vna ſpiritual, que pertenece al anima, y otra corporal, que pertenece al cuerpo

in Angelome in vmpa Ilhuicatl ihtic : yhuan in iteicopilhuilitzin, in icialitzin yc huiluiyoca, cuecuechca in ixquich Ilhuicac tetlaquetzalli, yhuan momauhtia : in yehuatzin imahuiçoticatzinco, icennetlamachtilticatzinco tentoc Ilhuicatl, yhuan Tlalticpactli. O ca nelli yehuatlin, inic tihtic ceceyaca tiechmatcaittazque in imahuiztlaçonacayotzin toTecuiyo: in yehuatl yc techmomachtili, yc techmononochili Sanct Pablo, inic o. quimihtalhui. *Qui enim manducat, & bibit in digne, iudicium ſibi manducat, & bibit, non diiudicans corpus Domini.* 1. Cor. 11. q̃n.

2. Ad dignum Euchariſtię ſũptionẽ, primò diſcernend' eſt cęleſtis panis à communi. Catech. Rom. vbi ſupra tit. 56.

Ca in aquin ahmo melahuac yc quiqua, in ahmo melahuac yc quicelia in inacayotzin toTecuiyo, yhuan in ahmo melahuac qui in itlaçoezçotzin : ca çan itlatzontequililoca in quiqua, yhuan qui : yehica in inacayotzin toTecuiyo, çan ipã quimati in oc cequi tlaqualli. Auh cenca amotech monequi in amehuãtin anChriſtianome, in toTecuiyo IESV Chriſto amitlaneltocacatzitzihuan, in huel anquichicahuacaneltocazque, yhuan anquichicahuacapiezque in ineltococa, yhuan imahuiztililoca in in Sacramento, auh cenca anquimohueimachitizque, anquimo hueimahuiztililizque in hueilizteutlamahuiçolli, in ahmo yuh monequi yc anmotlahtlanizque, yc anmotlatzohuilizque, in quenin hueltitiz muchihuaz inin tlamahuiçolli. Ca nel itencopatzinco muchihua in Dios ixquich ihueltitzin, in çã huel itlahtolticatzinco quimuchihuilitzino in Ilhuicatl, yhuan in Tlalticpactli. Ce tlacatl cihuatl, ahmo oquinehmatcaittac inin teotlaxcaltzintli in Hoſtia Conſagrada, çan ipan quima in oc centlamantli calpan tlaxcalli, in Tlalticpac tlaxcalli : auh itlatlauhtiliztlicatzinco in itlaçotzin Dios Sanct Gregorio, huey tlamahuiçolli in omuchiuh, inic oquichipahuacapix in ineltococa inin Sacramento. Auh izcatqui in quenin omuchiuh. Ca in yehuatzin moyeccencuiltonocatzintli, moyeccentlamachtlcatzintli S. Gregorio Papa, in ye quimomaquiliz, in ye quimocelilitiliz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV Xpo, auh in ye quimolhuilia. *Corpus Domini noſtri IESV CHRISTI proficiat tibi in remiſſionem peccatorum, & tribuat tibi vitam ę-*

Pſ. 96. Hebr. 1. Iob. 26. Iſai. 6.

Exemp. de vna matrona Romana, q̃ nobizo diffẽcia del SS. ſacrõ al pã ordinario : y como por oñon de S. Gregorio, y el pueblo Romano (q̃ ſe halio preſente) la Hoſtia ſe boluio ẽ carne

ternam. quihtoznequi. In inacayotzin toTecuiyo IESV Chriſto

ma mitz-

ma mitzmocnelilitzino inic popolihuiz motlahtlacol, yhuan ma mitzmomaquili in temihcac yolilizli, in temihcac nemiliztli. In cihuatl çan achi ixhuetzcac. Auh in yehuatzin Sanct Gregorio, oquimihquanili, oquimotzinquixtili in imatzin, oquimotzicalhui in Hostia Consagrada, commotlahlili in Altar ipan, itech commocahuili ce Diacono, in quipiez. Auh quimmotlaceliltilizquia in oc cequintin. Auh in oontzonquiz Missa, quimonochili in cihuatl, quimotlahtlanili in tleyca, tleypampa in o achi ixhuetzcac in ihquac oquimotlaceliltilizquia? Quimonanquilili in cihuatl, quimolhuili. Notecuiyo tlahtohuani, ca oticnihtalhuitzino, in itlapanca tlaxcaltzintli in onicxaqualo, ca ye inacayotzin in toTecuiyo IESV CHRISTO. O ca yehuatlin in ic onixhuetzcac. Auh in yehuatzin Sanct Gregorio, inic quimotopehuililiz, quimochololtililiz, yhuan quimocahualtiliz, in quimopololtiliz in iahtlanelteoquiliz, in inetlapololtiliz in cihuatl, omotlatlatlauhtili, yhuan muchitlacatl oquimotequitili, oquimuchihuallanili, omotlatlaquauhnahuatili, in ma quimotlatlauhtilican Dios, ma mopechtecacan, in ma quimotlachiuel tili, ma quimotlapolhuilili in ixtelolo in yehuatl cihuatl, inic huel quittaz ixtelolotica, in itech monequia quittaz ica ixtelolo ianima, in yehuatl itech pouhqui teutlaneltoquilizli, yhuã in quallachihualiztli, inic muchitlacatl mohuapahuaz, motlahpalilliz in ica in yehuatl tlaneltoquiliztli. Auh in otlatlatlauhtiloc, in omuchitlacatl tlateoma, ca cittoc in itlapanca tlaxcaltzintli in Sacramento, in ipan mocuep nacatl, ixquich in cenmapilli, in cetlacatl imapil, mocaeztli. In ixquichtin macehualtin yuh quittaque, no yehuatl in cihuatl cenca tlapanahui ya inic tlamahuiçoque, motetzahuique, yhuan mochoquilique: auh in cihuatl ye omononotz, ye omotlacahualti in itechpa i ah tlaneltoquiliz, in inetlapololtiliz. Auh in Sanct Gregorio, oc ceppa quimmononochili, muchitlacatl quimocaquitili in quetiia in ihquac sacerdote quihtohua in teutlahtolli, in teutlateochihualoni in ipan tlaxcaltzintli; ca in tlaxcalli, ipan mocuepa in inacayotzin toTecuiyo: auh no in Vino, ipan mocuepa in iezçotzin toTecuiyo IESV CHRISTO: auh inic huel chi-

y otra vez por oŕon de S. Gregorio, la carne se bolvio à mostrar en la forma y especie de hostia consagrada, como ãtes estaua. Dize in Prompt. Eucharist. Exemp. 25. Paul. Diacon. in vita Gregor. Villegas in 1. parte. Discurso 27. nu 9.

No ay cosa que mas muestren los Santos q̃ fortificar al pueblo Christiano en la fee del Sacro de la Eucharist. como aya tambiẽ sabe quanto le importa el buen vso deste Sacro, assi para el apuchamiento, y consuelo spũal del alma, como para poder resistir à las tẽtaciones ordinarias, specialmẽte

alas de la carne que tan contrarias, y molestas son.

cahuacaneltocoz in, in Dios ixquich ihuelitzin oquimuchihui. li inin tlamahuiçolli tonquimoteaquitique. Auh in axcan ma oc ceppa xicmotlatlauhtilican in Dios, ma quimonequiltitzino in yehuatl Sacramento, ma quimoteittitili in itoc in yuh tlaxcaltzintli, in yuhqui catca achto, in ayamo yuh nacatl ye oquimoteittitilitzino. Auh ca yuh omuchiuh. Auh in ihuatl ohuellaneltoxoc, omuchicauh, omohuapiuh in itlaneltoquiliz, huel omocencauh in ianima, in yuh quimomachtili huey teupixqui Sanct Gregorio, auh quin ihquac quimocelili in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Ihuiin intla quẽ manian in Tlacatecolotl amechtlapoloItiznequiz itechpa inin Sacramento, ma ixquich amotlahpal, inic anquimmotlatlauhtilizque in Sanctome, oc cenca yehuintin in inttetzinco antlaquauhtlamati, inic amopampa quimotlatlauhtilizque in Dios, inic yehuatzin amechmochicahuacatlaneltoquitiliz, inic amechmochicahuacatzitzquiltiliz in ineltococa inin Sacramento. Auh oc hualca, oc tlapiaahuiya inic anquimotlatlauhtilizque in cemihcac ichpuchtli Sancta Maria, inic amopan motlahtoltiz, amopan mehuitiz, in ixpantzinco itlaçoconetzin, inic huel amechmoteutlanextililiz, inic huel amechmotlaneltoquitiliz, y huan amechmochicahuacatzitzquiltiliz in ineltococa inin Sacramento, in yuh ipan quimuchihuili ce tlacatl teupixqui. Ca ce tlacatl onnenca teupixqui, cenca itetlatlauhticatzin, yhuan itemahuiztilicatzin, itlateumatcatzin in cenquizcayectlacnopilhuicatzintli, cenquizcayecmahcehualecatzintli cemichpuztzintli Sancta Maria: auh in Tlacatecolotl oquimoyeyecolti inic motolhtzonaz, in vmeyollohuaz itechpa ineltococa in Sanctissimo sacramento, inic ahmo quichicahuacaneltocaz, inic ahmo quichicahuacapiez inin neltoconi. Auh in yehuatl teupixqui, ye cenca monequipachohuaya, yhuan ye cenca quimotlatlauhtilia ya, cenca quimotzahtzililiaya in Tlahtocaichpuchtli Sãcta Maria, inic quimopalehuiliz, inic ipan motlahtoltiz. Auh in ihquac in ye quichihuiz, yhuan in ye quihtohua Missa, in ayamo quihtohua Pater noster, ca çan ixpan opoliuhtihuetz in Hostia consagrada. q. n. tlateochihualhostia. Auh in aocmo quitta cenca

Ad nares.

Quien tuviere tentaciones acerca de la fee de este diuino Sacramento, ayuda a pedir a los sanctos (specialmente a sus deuotos) le alcancen de N.S. firmeza de fee, q̃ ellos sea la alcançara de Dios: y specialmẽte acuda a La soberana Reyna Virgen, q̃ tanto puede, y alcança, que ella le fauorecera, como hizo a este Clerigo deuoto: y cada dia lo haze con los q̃ la llaman, è inuocã.

cenca oquimahuiço, yhuan cenca ye momauhti, ye omiçahui in icupixqui. Auh in tlahtocaichpuchtli Sancta Maria, ye oquimottituzino, quimotzitzquiliticaya, quimomalcochalhuitihcaya in itlaçoconetzin, yhuan quimolhuiliaya. Izcatqui in notlaçoconetzin in oticnotlacatilili, izcatqui ca huel yehuatzin in oticmoteochihuili, yhuan oticmohuenchihuili, oticmohuemmanili, izcatqui ca huel yehuatzin in oticmomatoquili, oticmanili, oticmotzitzquili, yhuan oticmonapalhui, oticmàcocuili izcatqui in notlaçoconetzin, ca huel yehuatzin in muchitlacatl cticmixpantili, oticmottitili: izcatqui in notlaçoconetzin in huel yehuatl ticmoqualtia inacayotzin, yhuan ticmiria i ezgotzi: izcatqui ca huel yehuatzin in notlaçoconetzin, motech ticnocahuilia, momac ticnotlalilia: inic huey tlateomatiliztica tic moceliliz. Yhuan yuhquin piltzintli cenca chipahuac, ipan qui notlalilti in Altar. Auh niman iciuhca omopolhuititihuetz, auh oc ceppa ipan monexti in tlateochihualtaxcaltzintli Hostia: auh in oquimocelili, yuhquin ye opeliuh, yhuan oquicauh, oquitelchiuh in netzohtzonaliztli, in ahmo acicatlaneltoquiliztli, in icquitolinaya, quitlaihiyehuiltiaya in Tlacatecolotl. O notlaçopilhuane, ca huel nican nech, in quenin Sanctome: oc cenca yehuatzin in tlahtoca ichpuchtli cenca techmopalehuilia ixpã tzinco in itlaçoconetzin, inic cenca hueiyaz, cenca manaz, yhuan cenca muchicahuaz, mohuapahuaz in ineltococa inin Sacramento. Auh yehuatl ipampa ma muchipa xicnotlatlauhtilicân in Tlahtocaichpuchtli, inic amopampa quimotlatlauhtiliz in itlaçoconetzin, in huel quimohueililiz, in huel quimochicahuiliz, quimohuapahuiliz in amotlaneltoquiliz itechpain Sacro.

Disciplina Prop. ver. Eucharist. Exemp. 24.

Ad mores.

E.

¶ *Inic ontlamantli nececencahualiztli, in oc cenca tlapanahuiya ye huey, in oc cenca tlapanahuiya ye tetech monequi, in yehuatl inic ceceyaca tlacatl ixcoyan motlatemoliz, ihtic temòz, huel moyolnonotzaz, in cuix tlamatcanemi in intlan oc cequin tin, in cuix muchintin quimlaçotla ihuampohuan, in cuix acaoquitequipacho, oquiqualancuiti, oquiyolihtlaco, ixco, icpac otlen: auh intla ye yuhquiin, ca cenca monequi in quiyolcehuiz, in quiyolyamaniz, in quiyolpachihuitiz in oqtequipacho,*

Secundò requisitio cum animis facienda est Catechis. Rom. ibidem.

Lo segundo, q̃ se requiere para dignamẽte rec-

cebir este diuino Sacramento, es reconciliarnos con los que auemos offendido, y pedirles perdon de los agrauios que les auiessemos hecho. &c.

in oquiyoltoneuh in ayamo yuh tlacelia, in ayamo yuh itech mà xitia in itecohuanotzayantzinco Dios. Ca yuh techmonahuatili in Tlacatl to Teouiyo, to Teotzin, to Tlahtocatzin IESV Xpo, inic oquimihtalhuitzino. *Si ergo offers munus tuum ad altare, & ibi recordatus fueris, quia frater tuus habet aliquid aduersum te, relinque ibi munus tuum ante altare, & vade prius reconciliari fratri tuo, & tunc veniés offeres munus tuum.* q. n. Auh in ihquac titlamanatiuh ixpan Altar, intla vmpa tiquilnamiquiz, ca in moteyccauh ida ye mellelmati motecpa, in aço itla ticpielia, oc vmpa xoconcahua in mohuen in ixpan Altar: auh achto xiauh xicyolcehui in moteyccauh, auh niman tihuallaz, ticmanaquh in mohuen, in monextlahual. Quimihtalhuiznequi in to Teouiyo. Intla aca tlamanatiuh in ixpantzinco Dios: auh in ihquac ye Altar ixpan ocaxitito in ihuen, intla onean quilnamiquiz, ca aca quiyolihtlacohua, ca ihuic motequipachohua in ihuampo in ayamo quiyolcehuiya. In yehuatlin ayamo tlamanaz, ca oc ipanea in itlahuelizin Dios, ahmono quimohuelittiliz in ihuen: yehica caahmo quiyolcehuiya in ihuampo, çan oc cenca itech moqualanaltiz in to Teouiyo Dios, ca oc cenca quimonequiltia in nepanoti netlaçotlaliztli, auh in ipã neyolihtlacolitztli ahmo quimohuelittilia in huentli: inin oc monequi quicauhtehuaz in ihuen Altar ixpan, ayamo tlamanaz, ma oc quiyolcehui in ihuampo intla huelitiz: auh in tlacamo huelitiz in nimã quiyolcehuiz, monequi mocemixnahuatiz, in ihquac huelitiz niman quiyolcehuiz in ihuampo, yhuan monequi quimoyolcehuiliz in Dios to Teouiyo: ipãpa in iyolihtlacoloca, ca oquihtlaco in tetlaçotlaliztli: in oyuh quichiuh in, quin ihquac tlamanaz in ixpantzinco Dios. Quin ihquac quimopaccaceliliz in to Teouiyo Dios in ihuen, ica in tetlaçotlaliztli, in oc ipan nechalanilitztli quimotlayelitilizquia. Auh yehuatl cenca techocti, tetlaocolti, ca in yehuecauh, niman ayac motlahpalohuaya in moyolcuitiz, in ahnoço tlaeeliz, in tlacamo achtopa quiyolcehuiz, yhuan quitlapopolhuiz in oquiyolihtlaco, in oquitolini. Auh in axcã ahmo çan quezquintin, ca cenca huel miequintin, huel ixachi moyolcuitiah, in ahmo yc quinyolcehuiya, in ahmo yc quinyol

x. Ioan. 3.

Matth. 5.

Mucho es de temer, y de llorar, q̃ antiguamente ninguno venia a confessarse, ni se atreuia a comulgar,

yama-

yamania in oquinyolihtlacoque, yhuan oquinyoltoneuhque. Auh in yehuantinin, ma huel pachihui in inyollo ca in huey nahuatl, in cocol in achto quinyolcehuizque, quintlacecehuizque in oquintolinique, in oquinyolpatzmictique in ayamo yuh moyolcuitiah, in ayamo yuh tlaceliah. Yc ipampa ma xicmomachitican, ca in toTecuiyo IESV CHRISTO, ahmo quimocelili in vmpa Ilhuicatl ihtic, in cetlacati in ahmo huel teyolcchuitia, in ahmo huel oquitlapopolhuitia in ihuampo, ix quichica in oquiyolcehui, in oquitlahpopolhui, oquitlahpalo. Ca cetlacatl Sancto Domingo teupixqui Prouincial, cenca muchipa, yhuan ahmo çan quezquipa quimmonehmachtiliaya in iteyccauhtzitzihuan teupixque, in maçaçannō itla quemmaniā ic moyolihtlacotin, yc moyolqualanitin, in ma neocol nepanotl motequipachotin, ma nen nepanotl moyolchichinatztin (yehica quihtohuaya) ca ceppa cetlacatl toteyccauh, çan nen, çan tlapic onechyolihtlaco, onechyolacoman, onechyoltoneuh, onechyoltequipacho: auh omuchiuh, ca in ihquac omic toteyccauh ahmo nechyolcehuitia, anca çan quilcauh. Auh ceyohual tocochizpan onechmottitico, onechmonextilico, cenca nechmocnotlatlauhtili, in ma ninoyolcehui itechpa, in ma nictlapopolhui. Auh in ontquilnamic, ca ye yuh omicca, ca yeopoliuh ca, ca ye oquitlalcahuica in Tlaltipac nemilizili. Oniquilhui, toteyccauhtzinè ma yehuatzin xicmocnotlatlauhtili in toTeotzin toTlahtocatzin IESV CHRISTO in imactzinco tinemi, in imactzinco tica, yhuan ma yehuatzin xicmoyolcehuili, ca mitzmotlapopolhuiliz. Auh çan inic onechnanquili, onechilhui. Ca in ihquac onicnocnotlatlauhtili, onicnonepechtequilili in toTecuiyo IESV Xpō, in ma tlacauhtzino iyollotzin, in ma nechmopopolhuilili inie onimitznoyolihtlacalhui, inic onimitznoyoltonehuihtzino, ca çan onechmolhuili. Ca niman aye ninoyolcehuiz motechcopa, niman aye nimitzlapopolhuiz, in tlacamo çan achtopa ticyolcehuiz, yhuan tictlapopolhuiz in oticyolihtlaco, in oticyolchichinatz. Auh tel ontictlapopolhui: auh niman ihquac in ipan yohualli oc ceppa onechmonextilico onechyolpachihuitico in quenin yehuatzin toTecuiyo Dios, ca

sin pedir perdō a su prximo, y reconciliarse con el: y agora muchos se vienen a confessar sin auerse reconcilia. do cō los que hā ofendido, y alcançado.

Exemplo De vno que murio sin pedir perdon al proximo que auia ofendido: y X. N.R. no quiso admitirlo a la gloria hasta que le pidio perdō. Disci. in Prōp. lit. I. Exem. 17.

yeoquimotlapopolhuili, in oyuh nehuatl nictlapopolhui. Auh niman nechilhui. Notiacheauhtzinè fray Nicolatzè, ca oncan tiemottiliz, oncan huel pachihuiz in moyollotzin ca huey, cenca temamauhti, teohuicanaqui in ahteyolcehuiliztli, in ahmo tictocuitlahuiya inic tiquinyolcehuizque in otiquinyolihtlacoq̃, in otiquinyolchichinatzque. O notlaçopilhuanè, ca huel yc pachihui in amoyollo in quenin cenca terech monequi in teyolcehuiliztli, in tetlapopolhuiliztli, in ayamo yuh celilo, in ayamo yuh ycnopilhuilo in Sanctissimo sacramento, in ayamo yuh itetzinco àxithua. Yc ipampa in ayamo yuh anquimocelilia inin sacramento: ma cc achto ximotlaccecehuilicā, ximotlapopolhuican, inic huel amomahcehualtiz, amocnopiltiz, amonemactiz: ca in tla camo yuh anquichahuazque, ahmo huel amotechpa moyolcehuiltinoz in toTecuiyo Dios. Auh in imahyoca, in impinauhtiloca, yhuā in tlatzontequililoca in tlatzacuiltiloca, in cemacicatlahuelilo q̃, in tequanyollo q̃, in yollococoleq̃, in ahmo quintlapopolhuiznequih in inteyolihtlacocahuan in quinyolcehuiznequi, in quintlapopolhuiznequi: oc cecni anquimocaquirizque, oc cecni namechmelahuiliz, namechtenquixtiliz, ca ahmo nican ihtoloyan, inic ahmo namechhuecahuaz.

Ad mores.

En la Dom. 5. post Femb. se trata à del gran mal q̃ hazẽ los q̃ no gueren pedir perdõ à los que an injuriado.

F.

¶ 1. Inic etlamantli nececnahualiztli, in itech pohui in teanima, ca yehuatl cenca totech monequi in tictlatemolitzque in toyollotlamachiliz, toneyolximachiliz in toconsciencia, in macamo itla temictiani tlahtlacolli itech yez, in ahmo yc otitoyolcuititique, in ahmo yc otichocaque, in ahmo yc otitoyoltequipachoque, yhuan in ahmo yc oticpahtique tlahtlacolchoquiztli, tlahtlacolneteopohualiztli, yhuan neyolcuititiliztli, neyolmelahualiztli in ixpan teupixqui sacerdote. Ca izcatqui in yehuatzi Sanct Pablo itemachtiltzin, inic techmotenquixtilili toTecuiyo toTlahtocatzin iteutlahtolzin, iteutlanahuatiltzin. *Itaque quicumque manducauerit panem, & biberit calicem Domini indigne: reus erit corporis, & sanguinis Domini.* q. n. Auh in axcan in aquin ahmo melahuac yc quiquaz inin tlaxcaltzintli, yhuan in ahmo melahuac yc quiz in icalitzin toTecuiyo, ipampa tlatzontequililoz in inacayotzin, yhuan in itlaçoczçotzin toTecuiyo. Probet autē

Tertiò confitendo per Sacramentum Penitentiæ à peccatis ab̃ omnibus absoluēdus est. Catech. Rom. ibidem.

1. Lo tercero q̃ se requere para rescebir dignamente este diuino Sacro, es, limpiar el alma, y lanarla de las

culpas mortales por la confession sacramental.

1. Cor. 11.

Chrys. Hom. 30 in Gen. & 10. in Matth. Cyprian. in Ser. de Lap.

Ad mores.

Conc. Triden. Sess. 13. cap. 7. can. 11.

O y aquanto se obliga, el que se atreue à comulgar en pecado mortal?

bet autem se ipsum homo, & sic de pane illo edat, & de calice bibat. q. n. Auh in tlacatl ma huel yehuatl inohuā huel moyèyeco, huel monohmaiztlaco: yhuan quin ihquac quimoqualtiz in teo daxcaltzintli, yhuan quiz in caliz. *Qui enim manducat & bibit indigne, iudicium sibi manducat & bibit.* q. n. Ca in aquin ahmo melahuac ye quiqua, yhuan ahmo melahuac ye qui, çan itlatzō tequililoca, ic emixnahuatiloca, icentelchihualoca in quiqua, yhuan in qui: in inacayotzin toTecuiyo, çan ipan quimati in occequi tlaqualli. *Ideo inter vos multi infirmi, & imbecilles. & dormiunt multi.* q. n. Ipampain in amehuantin miequintin cocoxque, yhuan ahmo chicahuaque, yhuan miequintin cochi. q. n. ipampa ahmo melahuac ye anquimocelilia in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, ahmo çan ẽx quich, ahmo çan ami in tetzauhcocoliztli, in huihuixcatilizlli, yhuan in miquiztli, in tetzauhpolihuiztli amotlan actehua, amechicxitlanahuitehua, yhuan amechchcatoctitiquiça. O ca mican huel neci in quenin cenca tetech monequi in netlatemolihiztli, in netlacxitoquihliztli, in nenemilizteputztoquiliztli, inic qualli yectli ipan celiloz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO. Auh nel in Sancta Yglesia (in quimotlanextilitia, yhuan *quimohtlatoctilia in Spiritu sancto*) motetlaquauhnahuatilia, in nimā ayac motlihpaloz quimocelilz in Sanctissimo sacramento, inlatlla temictiani tlahtlacolli quilnamictiz, yhuan quixcomacaz, ye quixçoquimotlaz in ineyolixiimachiliz, in ahmo ye omoyolcuiti, in ahmo ye omoyolmelauhmaçonelihui yuh momatiz, yuh yez iyollo in ca cenca ye moyol cocohua, moyoltonehua, ye moteopohua in itlahtlacol, in itlapilchihual. Auh huelnelli namechilhuiya, ca in aquin motlahpalohua, in motlepapalochihua inic ahmo qualli, ahmo yectli ipan quimocelilia in sanctissimo Sacramento, ca ahmo çā quexquich inic mohuitilia, ye mohuicanaquia in neohuitililiztli, in neohuicanaquiliztli. Ca ye quicelia in icentelchihualoca in inanima, yhuan ahmo çan quexquich cocoliztli, tonehuiztli, chichinaquiztli, yhuan tetzammiquiliztli, tetzappolihuiliztli ye mohuicanaquia, yhuan ye motzonhuazhuiya, ye milacatzohua:

2.

Exemp. de vno q̃ recebia muy amenudo el SS. Sacrõ estãdo en pecado mortal, y de la horrible enfermedad en q̃ por esto cayo, boluiẽdosele la boca, &c. y pudriẽdosele la lẽgua.

Disc. in Prompt. E. Exẽ. 23.

Exem. de vn mal sacerdote, q̃ estãdo en pecado mortal: y auiẽdo cõsagrado, ya q̃ queria alçar, quando puso las manos sobre el ara, vino fuego del Cielo, q̃ se les abrasõ hasta los codos.

Disc. vbi supra.

Mucho os tememos, no os suceda alguna desgracia, y desman: porq̃ vemos q̃ muchos de

in yuh quimihtalhuiya Sanct Pablo. Auh ahmo çan quezquipa oc nican Tlaltícpac huel teixpan quimmotlatzacuiltilia in toTecuiyo Dios, in huel miequintin omotlahpaloque in çan tlahtlacolpan oquimocelilique sanctísimo Sacramento: auh in intlatzacuiltiloca, ca toneixcuitil, inic intech titozcalizque, titimatizque. Auh in axcan ma cequi xoconmocaquitican, yhuan huel xicpiecan, yhuan xiquimpohuilican in amopilhuan, in amochpuchhuã. 2. Ca cetlacatl õcatca, tlilric, catzahuac inemiliz, in ipan catca, in ipan nenca temictiani tlahtlacolli, auh achi quezquipa ipan quimocelilíaya in itlaçonacayotzin toTecuiyo, in ahmo yc moyolcuitiaya in itlahtlacol, in itlapilchihual. Auh ma oncan xiccaquican, xicnezcalicaittacan in itetlatzacuiltiayatzin, yhuan in inerzoncuilitzin in Teutl Tlahtohuani Dios. Ca oixnecuiliuh, yhuan otẽnecuiliuh, in icamac ẽmocuep, yhuan onecuiliuh iyacatlampa, auh in inenepil oçahuaquiz, o çahuayohuac, yhuan opalancahiyax, auh in ipampa icemihyaliz, in icempotoniliz, ahmo huel quihiyohuiayah in itetlayecolticahuan, yhuan in inencahuan. Oc no cetlacatl onnenca, ipan temictiani tlahtlacolli, çan momuztlae quichihuaya in Missa, in ahmo quicahuayã, in ahmo quicentelchihuaya in itetzahuhnemiliz. Auh in ihquac ceppa yc quihtoticaya in Missa, in ye quimàcocuilizquia in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, niman ohualla tlhuicac tletl, oquitlatico, oquichichinoco ivmextli in ima, imelicpititech oacitimoquetz. Auh ahmo çan in celtinin in impan muchiuh in terzauhtetlatzacuiltiliztli, ca çan oc miequintin in impan omuchiuh in teconchuaca pololiztli, yehica in ahmo motlatemolique, yhuan ahmo yc omoyolcuitique in intlahtlacol, in intlapilchihual: auh ye motlà paloque in quimocelilique in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo. Huelnelli notlaçomahuizpilhuanè, ca in tehuantin tamote yolcuiticahuan, cenca tamechtlamauhcaittilia, manen itla teco co, tetolini impan hualla, impan milacatzo in cequintin amehuantin, in quemmanian tamechcahualtia in iceliloca in inacayotzin toTecuiyo, in ipampa amoxocomiquiliz, in amihuintiliz, yhuan in amonemecatiliz, ahnoço oc itla oc centlamantli

ipampa

ipampa: auh in ihquac tetlacelilcilo, tetlan ammopitzmamali, tehuan ámtlacchia, auh cenca ye anquimoyolihtlacalhuiya, ye anquimohueyteupohuilia in ipalnemohuani Dios, in nalquizca Inez. Auh in axcan ma xicmocaquitican in tlein ipā muchiuh in ce tlacatl omotlahpalo tlaceliz, macihui in iteyolcuitcatzin oquitlacahualtica, oquitzinquixtica inic ahmo tlaceliz. Ca ce tlacatl oncatca ahqualpul, ahyeepul tlahtlacohuanipul, in çan muchipa ipan catca, ipan nenca in temictiani tlahtlacolli: auh ceppa yeyauh moyolcuitiz ixpan ce teupixqui, auh yuh yetihui in ityollo inic quimocnopilhuiliz in toTecuiyo IESV Xpo itlaçomahuiznacayotzin: yece in teupixqui quilhui, ye quimahuan inic ahmo tlaceliz: auh in ic emacicatlahuelililini tlacentel chihualpul tlahtlacohuani, çan omixtlahpalo, omotlepapalochiuh oya, otlacelito inhuan in oc cequintin tlaceliayah. Auh in teupixqui, in ihquac oquittac in ca ye huitz, ye tlaceliz, oquihto. In toTecuiyo Dios ma nechmotlatzontequilili, yhuan in tehuatl: auh tehuan oquimocelilili in itlaçonacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO: (ca nel in tetlacelilciani, ayac huel oncan quitopehuaz in ye tetlacelilcia, ahnoço quitlacahualtiz in tlacamo huey tlahtlacohuani, in huel muchitlacatl quimati in itlahtlacol, in itlapilchihual, auh ye motetzahuiya in inahtlamah cehualiz, yhuan in itlahtlacoltzonteliz) yece in ayamo contolohua in ſanctiſsimo Sacramento, ocuitlatzayan, ocuitlaxitin in icoconh, in itlatolhuaz in tlahtlacohuani, yhuan çan hualtzicuhno inic onmic, auh oquihuicaque in Tlatlacatecolo in iatinia in vmpa Mictlan, in vmpa cemihcac chichinatzalo, oncā quitzaqua in ineixtlahpaloliz, in iixquauhtiliz. Nimā ye quicamatzayanque, yhuan oquittaque in itlaçonacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO icamac, icopac moçalihuiltitimania. Auh in axcan notlaçopilhuanè, ma ceceyaca quicxitoca in inemiliz, ma icampa, iteputzco ontlachie, ma quilnamiqui, ma ipā moyohonotza in quezquipa huel yuhqui ye oipan quimuchihuilia-ni Dios, in tlacamo quimochiehani inic huel monemilizcuepaz inic huellamahcehuaz: auh in ye vmpa titztihui, in amehuantin in amitlaçohuan toTecuiyo Dios ma ximonemilizteputzti-

vosotros se atre
uè a llegar al sā
Offs. Sacro, con
tra el mādato, y
phibiciō de sus
confessores.
Exem. de vno
q̄ arrepentiendose
a llegar al SS.
Sacro cōtra el
mandato de su
cō fessor, muria
alli luego subi-
tamente.
Dist. vbi sup.
Exemp. 21.
No puede ne-
gar el cura el sa
cramēto, al q̄ se
la pide en publi
co, sino es pec-
cador publico: q̄
enfermos puede
negarselo.
En nīn cō fess.
Mex. cap. 3. ēſ-
tá vn horrible
Exēp. de Vale
tin de la Roca,
a quien publicamē
te llevaron los
Demonios, por
auer comulgado
en peccado mor-
tal, y vnos de-

 cacan *libros.*

cacan, mi ximotlatemolican, yhuan ma yc ximoyolcuitican in amotlahtlacol, inic huel anmocencahuazque, inic huel anquimocelilizque in amo Teozin, in amo Tlahtocatzin IESV Xpo in ipan sanctissimo Sacramento.

G. *Quanto prémitè da est humilis de se ipse existimatio. Catech. Rom. ibidem.*

¶ 1. Inic nauhtlamantli nececencahualiztli, in huel itech pohui in teanima, inic huel tictocelilizque in itlaçomahuiznacayotzin to Tecuiyo, ca yehuatl in nenohmaiximachtilizti, in nenohmateichihualizti, in nenohmatlachtlaçalizti, in nenohmatepitonoliztli, inic tiquihtozque, yhuan huel yc pachihuiz in toyollo in ahtolhuil, ahtommahcehual in rimacozque, in titlauhtilozque, ahnoço tictocelilizque in cenca huey in Dios iteycnelilitzin, itetlauhtiltzin. Auh ipampain in huel tocenyollocacopa tiquihtozque in itlahtol in yaoquizqui Centurion, in macuiltecpanpixqui, in itechpa motlaneltilili in to Tecuiyo IESV ℂHRISTO, in quimihtalhui. Ca ça nelli àcan yuhqui huey tlaneltoquiliztli oquimottili in nohuiyan Israel, in yuhqui itlaneltoquiliz in Centurion. Yc ipampa in ihquac antlacelizque, cenca yc anmocencahuazque in necnomatiliztli, in nepechtequiliztli, yhuan huel ixquich ica amoyollo anquimocnotlatlauhtilizque in Dios, in yuh omocnoma, omocnotecac in Centurion, in ihquac quimottili. *Domine non sum dignus vt intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, & sanabitur puer meus.* q. n. To Tecuiyoè Tlahtohuaniè otlacauhtzino in moyollotzin, caahmo nocnopil, ahmo nomahcehual, in nochan, nocalihtic timocalaquitzinoz: ma çan xicmihtalhui in motlahtoltzin, ca nimanyc pahtiz in nommahcehual. Oca yehuatlin in innecnomatiliz Sancto me, in ahmo motlahpalohua, yhuan ahmo quimolhuiltoca, ahmo quimommahcehualtoca in quimocelilizque in itlaçomahuiznacayotzin in to Tecuiyo to Tlahtocatzin. Auh yehuatl ipapa in miequintin Sanctome, quemmanian quimocahuilia in iceliloca in inacayotzin to Tecuiyo, maçonelihui in cenca chipahuaque: yehica cenca huihuiyocah, cenca cuecuechca in ixpantzinco in Teozin in Tlahtocatzin, auh çan mocatzahualtocah, motlahyeltocah. Tel inic cenca huey in itetlaocolilitzin to Tecuiyo in Dios, in huel inohmatcatzinco quimmotlacelilitilia, ahnoço in

Matth. 8.

Ad mores.

Vièdo los Sãtos la gran pureza q̃ se requere pa recebir este diuino Sacr̃o: muchas vezes se abstiené de su recepcion.

Angelo-

Angelome in matica: inyuhipantzinco nochiuh in itlaçotzin Dios totlaçoteatzin Sanct Buenauentura: ca in ihquac oc nelpuchtli, inic cenca huey inecnomatiliztin, ahmo motlahpalo tinohuaya in quimocelliz sanctissimo Sacramento: auh in ye quimottilia Missa, ce Angel quimonaquili in itlapanca Hostia consagrada, in sanctissimo Sacramento, inic quinotlaceliltili. Auh in axcan in tiChristiano, ma interzinco ximixcuti, ma interzinco ximomachioti, ma huel ximocnomati, ximocnoteca, oc cenca ye ihquac in tiemocelitiz: ca inula mocnopiltiz, momà cehualtiz, aço quimonequiltiz in Dios in huel inohmatcatzinco in mocamacpa mocalaquitzinoz: in yuh ipan omocalaquitzino in ce ethuatzinili icamacpa in vmpa Michhuacan, in ipan Ciudad, itocayocan Zintzunçan, ahnoço Huitzillan. Oc cecni namechpohuiliz in quenin vmentin Sanct Francisco ipilhuan, oquimonextilique in cetlacatl pilli, vmpa chane in Huexotzinco: auh quimomaquilique, oquimocelliltilique in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO: yuh titomatih, ca in Angelome inipan mixeuhque, inipan moquixtique in teupixque.

¶ Inic macuilamantli inecencahualiztli, inic huel moyecceencahuaz in teyolia in teanima, inic huel quimocelliz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESV CHRISTO, ca yehuatl in Teotlatlaçotlalitli in Charidad, in Dios itlaçotlalocatzin. Ye ipampa no cenca totech monequi in ma huel titotlatemolican, cuix tiftotlaçotilia in toTecuiyo toTlahtocatzin? Cuix noço huel tiftotechtzinque, totech ticpachozque in itlahtoltzin Sanct Pedro, in tiquihtozque. *Domine tu scis quia amo te.* q. n. ToTecuiyoè ca ticmomachitiltzinohua ca nimitznotlaçotilia. Ye ipampa cenca monequi tiquilnamiquizque, yhuan ipan titoyolnonotzazque in yehuatl tlacohuanotzalli, in tehuan motlaqualtito, in ahule quimoquentiaya in nenamictiliztilnachipahuaztlaquemitl, ca in tecohuachihualoyan tlahtohuani: ca tlayohuayan mixtecomac, teilpiloyan contlaçato, in vmpa cemihcac tonehuac, chichinacac, tlaihiyohuiltiloc. Auh in axcâ in tiChristiano, in ayamo yuh tiemocelitia in itlaçonacayotzin

Como obstenien dose S. Buenaun de la comunion, por su grande humildad. lo comulgò vn Angel. El testimonio deste milagro, refiere en la 1 p. de mis Aduert. nu 35 f. 60 & 61. Y en el nu. 36. f. 72. & 73. Refiere otro caso maravilloso, de vn ydiota principal de Huexotzinco, q en ser viejo (por lo que sucedio) q̃ comulgarõ los Angeles.

H.

Quintò est videndũ an vera Charitate illi̇ prędicti. Caeeb. Rom. ididem. 1. o 5. emos de examinarnos (para resceb ir este Sacro) si estamos en verdadera Charidad. Ioan. 21. Matth. 22.

Ad vnres. toTecuiyo, ma oc quezquilhuitl xicmocenmaca in itlaçotlaloca tzin Dios, ipan ximoyèyeco; auh ahmo timotlahpaloz in ticmoceliliz, ixquichica in ipan otitlayèyeco in itlaçotlalocatzin. Ca inda yuh ticchihuaz, ahmo çan quexquich yc quimocneliliz in mantima in iteutetlauhtiltzin, in itenteneuhcatzin.

I.

Feiuxos cõmunicar es est necesse esse. Augusti. Epist. 118. c. 6. & habeé de Cõsecra. dist. 2. cap. Liquido. Item casos. Vide Greg. in Respon. ad Aug. & ca. Vir cum uxore 31. q. 4. & ca. Otis homo de cõsecratione. dist. 2. Augusti Ser. 2. de Tem. & 244.

¶ Inic omtlamantli necencahualiztli, inic huel celiloz in itlaçomahuiznacayotzin toTecuiyo IESVCHRISTO: ca itech pohui, itechpa tlachia in inecencahualiz inacayo in aquin quimocelilia inin sanctissimo Sacramento. Yehica ca ahmo çan yeiyo in tohuiuhuatil, in tococol in ticcencahuazque, in ticyecchichihuazque in tanima in izquitlamantli in otictenehuh: ca çanno yhuan tonahuatil, yhuan tococol in ticcencahuazque in tonacayo. Inic centlamantli in inecencahualiz tonacayo, inic huel titlacelizque, ca yehuatl in çi yuh muztla, in ça huallauhuiz, in oyohualnepãtlatic, nimã ahtle ticquazq̃, ahtle tiquizq̃. Inic .2. in inecencahualiz in tenacayo, ca yehuatl in neplaliztli, nemalhuiliztli: ca inic cenca huey, inic cenca mahuiçauhqui in teotlamahuiçolli Sacramento, ahmo çan iyoque in çã yuh nemih mopiezque, momalhuizque, ca çanno yehuantin in teoyotica omonamictique, oc quezquilhuitl quimocahualtizque, in ahmo ßiottazque, in ahmo monepanozque: auh ca çanno yuh quimocahualtizque in nenepanoliztli oc quezquilhuitl, inoyuh tlacelique. Teutlahtolpan mihtohua, ca in yehuatzin tlahtohuani Dauíd, inic quimomaquiliaya in teupixqui in quezquitetl tlaxcalli, in oncan mopiaya in iteupanchantzinco Dios, oquimocuiti, oquihto. Ca eilhuitl in yehuatl, yhuan in inencahuã mochipahuacapixque in techpa in innamichuan, in incihuahuã in ye achi quezquilhuitica, in eilhuitl ahmo quimmottiliayah Auh inin, ca amotezcauh, amoctacauh, amomachiouh inic huel anmochipahuacapizque in antoquichtin, yhuã in ancihuã, in ihquac anquimocelilizque in toTecuiyo IESV CHRISTO itlaçonacayotzin. O notlaçopilhuanè, ca in omihto huel itech motta, yhuan huel itech mana in catlehuatl inahuatil, in catlehuatl icocol in tlacelia, yhuan catlehuatl in inecencahualiz yez, inic huellacnopilhuiz, yhuan inic ahmo ipan yaz in iqualãtzin, in itla-

El segũdo aparejo de parte del cuerpo q̃ se requere para mal gar, es, q̃ sea en ayunas, y cõ limpieza de vida. Vease la 1. p. d̃ nũes Aduer. nu 37. fo. 73.

in itlahueltzin Dios, in tlacamo qualli, in tlacamo yectli ipan quimocelilíz. Auh intla yehuatzin Sanct Ioan Baptista, in cèca huei itlaçotzin Dios, in cenca huey itetlayecolticatzin Dios, in ahmo quimolhuiltocac, ahmo quimomaçtocac in quimocaccopinilíz, in quimotomililiz icacmecayotzin, in mànel yc mixtlahpachtlaçaz, mixtlahpachtecaz: quenoque motech monequi in titlahtlacohuani, in ahmo ticmolhuiltocaz, in ahmo ticmomaçtocaz, in çan cenca timocnomatiz, cenca timocnotecaz, inic huel mihtic ticmocelilíz in moTeotzin, moTlahtocatzin, moTeyocoxcatzin, moTemaquixticatzin? Ye ipampa techmono nochilia in tonantzin Sancta Yglesia, in timuchintin tipilhuan, inic huel titocencahuazque, inic huel tictohniquechililizque in moTecuiyo, inic ahmo tictohuitzaculilizque tlahtlacolticà, tlapilchihualiztica, inic techmotlanextililiz, yhuan inic ihtic motlaquiz in tanima, inic techmocenquizcachipahuiliz, yhuan inic techmoyollalilíz. Auh inic huel muchihuaz in, techmotzàtililia in huel titocencahuazque, huel titeyolchipahuazque, inic huel tictocelilizque in ipan sanctisimo Sacro, inic huel techmocècuiltonalhuiz, yhuan techmocentlamachtiliz, in ahmo tocnopiltic, tomahcehualtic in tictotilique in ouican mamaça in daquayan, in yuh quimottilique, yhuan quimotlahpallinique in qualtin yectin ichcapixque: ca intla yuh ticchihuacan, ahmo çanami, ahmo çan quexquich in iteutetlahtiltzin, in iteutenemaçtzin techmomaquiliz, techmotlauhtiliz in nican Tlaltícpac: auh in oyuh onquiz in Tpactonemiliz, ca techmonemachtilíz in Ilhuicac pahpaquiliztli, in Ilhuicac netlamachtilli, in ayc tlamiz, in ayc polihuiz. Maimmuchihua. *Ad mores.* *Epilogo.*

Homilia S. Gregorij Papę

Izcatqui in S. Gregorio huey teupixcatlahcohuani itemachiltzin.

(*)

IN yehuatzin S. Ioan quimmolhuiliaya in macehualtin, in ihuiçtzinco onquiçayah, in ihuiçtzinco onhuiya inic quim- *Lect. 1.*

moquaatequiliz. G *nimini viperarum, quis ostendit vobis fugere à ventura ira?* q. n. In amehuantin antequancohuacocone, aquin oamechittiti, aquin oamechmachti in ancholozque, in ixpãpa amehuazque in huallaz qualantli, in çomalli? Ipampa ca in ihquac huallaz iqualantzin, in içomaltzin Dios: ca in quin huallaz iqualantzin, içomaltzin Dios, yehuatl motenehua in tlatzacuiya temamauhti tetlacuepcayotiliztetlatzaculiltiliztli, in ça tlatzaccan netzoncuiliztli, *in niman* àhuel ixpampaehuaz, choloz in tlahtlacohuani, in yehuatl axcan ahmo quichoctia, ahmo quitlaocoltia in itlahtlacol, in itlapilchihual. Auh neyollotiloni, ca *in* ahqualli *in* nemiliz tepilhuã, *in* intech mixcuitia, *in* quinnemiliztoca tlahueliloq̃ inttahuã innahuã, tequãcohuacocone tocayonlò: yehica in yehuãtin intech moxicohuah in quãnemiliceq̃ yecnemiliceque, *in* quinocolià, *in* quintlanihuiyàh, *in* cequi ahqualli ahyectli quinmaca, quitemotinemi in tlein yc quinquenchihuazque, quincocozque in inhuampohuan: yehica in ipan ixquichin, ca quitocatinemi in imòhui ahtlaca, in tlahueliloque inttahuan, yuhquimma teixtlacuinanime tepilhuan, in tech otlacarque in inttahuan, in micohuanti mixtlac.

Lect. 2. ℣ AVH yehica *in* ycotirlahtlacoque, *in* yc oipan titomatque in ahqualli ahyectli tonemiliz, in màcaçan tilmatli oyc titlacatzoque, oyc titahpanque: ma techmolhuili, ma techmocaquiztilili in Sanct Ioan, tlein taizque, tlein ticchihuazque inic huel ticholozque, ixpampa tehuazque in Dios iqualantzin, içomaltzin, icocoltzin: mihtohua in quihualtoquitlia tlahtolli. *Facite ergo fructus dignos pœnitentiæ.* q. n. Auh inin ma xictequipanocan, xicmococoltican, itlan xaquican in tlamahcehualiztli, in cenca teycnelia, in cenca tepalehuiya: *inin* ca yehuatlin in itlahtoltzin Sanct Ioan. Yehuatl neyollotiloni: ca in yehuatl itlaçoycnihuhtzin in toTecuiyo, in Sanct Ioan Baptista, techmonehmachtilia, in ahmoçan iyo ticctequipanozque in qualli tlamahcehualiztli, çan quimihtalhuiya: in mahcehuale tlamahcehualiztli ticchihuazque, ticctequipanozque. Yehica ca cencoc centlamantli *in* tlamahcehualiztlatequipanoliztli, yhuan in tlacnopilhuiliztlamahcehualiztli. Auh inic tiquihtozque, inic

ticmel-

icmelahuazque in yuh catqui tlacnopilhuiliztlamahcehualiztli, monequi machoz, ca in çaço aquin niman ahtle yc omotlilo, ahtle yc omoteuhyoti, omotlàçolloti, yhuan in niman ayc omalauh, omopetzco: ca in yehuatlin melahuac nemactilo in itech quipohuaz, in itech quinequiz in tlein ahmo tlatlacahualtilli: auh in tlanel quimocemmacaz in qualli yectli nemiliztli, ahmo yc tlacahualtilo intla quinequiz, intla iyollo tlamàttiz itech quipohuaz, itech quinequiz in tleiltahmo tlatlacahualtilli. —

¶ AVH yece intla aca ipan ohuetz, omalauh, omopetzco in ahuilnemiliztlahtlacolli, manoço yehuatl in oc cenca huey tlahtlacolli in tepanyaliztli, in tetlaxtmaliztli, oc cenca huei in itocol, inahuatil inic quicotonaz, quitelchihuaz, yhuan quimocahualtiz in ahmo inemac, in ahmo imahcehual: in oc cenca quinamiquiz, ca oax, ca oquichiuh, ca oquimotequihti in ahmo inemic, in çan ye yc tlacahualtiloc. Yehica ahmo cen nehneuhqui yez in iquallachihual, yhuan in itlamahcehualiz in yehuatl in ahmo huey oquihtlaco, yhuã in oc cenca otlahtlaco: no yhuan ahmo nehneuhqui yez in itlachihual, in niman ahtle yc otlahtlaco, ahnoço in yehuatl in aquin huey oquihtlaco, in cẽca niec tetzauhtlahtlacolli ipan ohuetz, ipan omalauh, omopetzco. Auh in axcan inic mihtohua, motenchua. *Facite fructus dignos pœnitentiæ.* q. n. Xicchihuacan in nepalehuiliztlamahcehualiztli, in tlacnopilhuilizço, in tlamahcehualizço: ca in cecẽtlacatl iyollotlamachiliz, ineyolixmachiliz yc nonotzalo, yoliuhtlamachtilo, inic oc cenca huehuei tlacnopilhuiliztli, tlaixnextiliztli quixnextiz quallachihualtica, yectlachihualiztica, in ica choquiztli, tlaocoyaliztli, neyoltequipacholiztli, neyolto tehualiztli: in yuh oc cenca, in oc quexquich huehuei, ohchui, temamauhti tlahtlacolli in oax, oquichiuh, in oquimotequihti, yhuan in oc quexquich cocòc teopouhqui oquimonamicti, oquimottiti, oquimotocti, oquimochihualti, in oquimonequili in ipampa itlahtlacol, in itlapilchihual.

Lect. 3.

(*)

AQVI SE REmata la Primera Parte deste Sermonario, à honra, y gloria de nuestro Señor IESV CHRISTO, y de su benditissima Madre la perpetua Virgen Maria, nuestra Señora, y de nuestro Seraphico P. Sanct Francisco.

(*)

¶ Esta obra [y todas las demas que he hecho] subjecto a los pies, y censura de la Sancta madre Yglesia Catholica Romana: y de qualquiera que mejor sintiere.

ININTLATLA

tauhtiliztli ca iyolehualoca, yuhquimma ixtiloca in tanima.

(*)

IYO noyolloè, nanimanè? Ca yuhquin ihtic ticochtica nonacayo? Ma xiquilnamiqui, ca mitzmonahuatilia in toTecuiyo Dios in ticmotlaçotiliz ica mucha moyollo, ica mucha moiuelti. Ca cenca huel ticchihuaz in ceyohual, cemilhuitl inic ticmotlaçotiliz toTecuiyo Dios: yehica in itlaçotlalocatzin ca ahmo ohui, ahmo etic, yhuan ahmo tetequipacho, çan ye tepahpaquilti, teahahuiyalti, tehuallamachti. In tinanima quemman in ticchihuaz in? Quemman in ticmotlaçotiliz in moTecuiyo moTlahtocatzin Dios? Ca in itlaçotlalocatzin monenca, moyolca, in yuh tinenca, tiyolca nonacayo. Ca in ihquac ahmomotech ca itlaçotlalocatzin Dios, tiahqui in yuhqui nonacayo, in ihquac ayac ihtic ca in nanima. Xihça, yhuan ximehua, ximoquetza. Xiccahua in tlatzihuiztli, in cenca mitzetilia, ixquichtica mohueli ximotlaçotili in moTeouh, in moTlahtocatzin Dios? Iquin timonohmatelchihuaz, yhuan iquin timocnomatiz, inic ticcentelchihuaz ixquich mahquallaelchuiliz in ipampa itlaçotlalocatzin Dios? Iquin tocompehualtiz in ticmoyecchipahuacatlaçotiliz? Macuele xicchihua, macamo xitlatzihui, yhuan macamo ximocehui, macamo xiccahua, macamo ximocuauhcanequi in ixquichcahuitl tinemiz, yhuan in yuhqui ye tlatlaz moyollo in itlaçotlalocatzin moTeouh moTlahtocatzin Dios, ma xiccentlali, ma xicnechico in ixquich qualli yectli motlaelchuiliz, in moneyeyecoliz, ma xiccenmechico inic cenquizcatetlaçotlaliztica ticmocenixcahuliz, yhuan ticmocuitonoz, ticmotlamachtiz in Dios moTeouh moTlahtocatzi

?*?

ITLATLAVHTILOCATZIN IN TOTECVIyo Dios ipampa in itlaçotlalocatzin.

IYO tlaçoTettatzine, tetlacocoliani è, tecenyollalianiè? Ca tehuatzin, çan mocehtzin ticenquizcaqualli, ticenquizca-

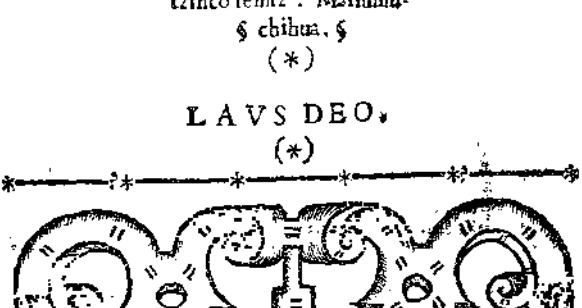
yectlaçotlaloni. Iquin nimitznotlaçotiliz, in yuh mitznotlaçotiliah qualtin yectin motlaçopilhuan? Iyo toTecuiyoè Diosè, ca inic àhuel mihtohua, àhuel motenehua inic àcan tlami, in quenin cenca tiqualli, cenca tiyectli: yuhquimma tihuey atezcatl, in cenca huecatlan, in àcan atenyo: auh immàcaçan yuh qui huey atl in motlaçotlalocatzin, quemman in ma oncan nipo laqui. ToTecuiyoè, in tehuatzin ahtle mopeuhcatzin, ahtle motzonquizcatzin inic ticenquizcaqualli, ticenquizcaelehuiloni, cenca titlaçotlaloni. Iquin nocenyollocopa nimitznotlaçotiliz? Ca tehuatzin titlatlaçotlal, timahuizyectlaço in noyolia, nanima. Tleyca in ahmo yc nitectica, in ahmo yuhqui yc nihuin titica motlaçotlalocatzin? Ca tehuatzin tinonetlamachtiltzin, tinocentlacnopilhuiltzin, tehuatzin tinoTeyecoxcatzin, tinoTeouh, tinoTlahtocatzin, tehuatzin tinonecehuiltzin, in tinoteyolpachihuiticatzin, tinonetemachiltzin. Tehuatzin cemihcac tinocentlacnopilhuiltzin, tehuatzin tinotzonquizca, tinopahpaquiltzin, cemihcac tinonetimaloltzin, tehuatzin tinotlaçottatzin, tinolhuicanetlamachtiltzin, tehuatzin tiyeltzin in noyeliz, tiyolilitzin in noyoliliz, tehuatzin tiyollotzin in noyollo, tinetlayecoltiltzin in nonetlayecoltiliz, tehuatzin cemihcac tinodatlaçotlaltzin. Iquin ixquichica nohueli, in huel nocèyollocopa nimitznotlaçotiliz?

TLATLATLAVHTILIZTLI, YC ITLANO yc temolo, yhuan yc elehuilo in itlaçotlalocatzin toTecuiyo Dios.

IYO Teutlatlaçotlaliztlè, in titlaçotlalocatzin toTecuiyo Dios! In màcaçan titlaquallì, in cenca tahuiyac, titzopelic, canin timoyectztica? Canin nimitznotemolitiuh, nimitznottlitiuh? Iyo in tiyoliliztlerl, in muchipa titlatla, tleyca in ahmo tinechmotlatilia? Tleyca in ahmo toronilitztica ticmocentlamilia, in ahmo ticmocempolhuiya, in ahmo ticmocentotonilia, ticmocenyamanilia in iitztica, in icececa noyollo? Tleyca in ahmo nicmati in tlein, in quenami tetlaçotlalizth in nihiic ca, yhuan

yhuan in pani ca ? Tleyca in ahmo nohuiyan titentica ynaca-
tica tetlaçotlaliztica ? Tleyca in ahmo çan yeiyo notech ca tetla
çotlalizdi , in màcaçan yuhqui tepuzmecatl , tleyca in ahmo
nohuiyan ye nilpitinemi ? Iyo in cenca tiueyechuellamachti,
tiepahpaquilti ! In cenca tahuiyacamachoni titeutlatla-
çotlaliztli , in titlaçotlalocatzin toTecuiyo Dios , quê-
man in tiemotemitiliz, tiemopachihuitiliz noyollo,
inic huel noyollo commatiz , in quenin cenca
ahuiyac itlaçotlalocatzin Dios? Macamo mo
cehui in noyollo, macamo mociauhcane
qui , yhuan in ixquich nonetlayecol-
tiliz, macamo mocahua in ixquich
cahuitl mocatzinco, mopampa
tzinco temiz . Maimmu-
§ chihua. §
(*)

LAVS DEO.
(*)



SANCT ANTONIO DE PADVA.

Acabose de imprimir esta Primera Parte, en la muy insigne, y muy leal Ciudad de Mexico Tenochtitlan, à treze dias del mes de Iunio, deste año, dia del bienauenturado y glorioso Sanct Antonio de Padua, de la Orden del Seraphico Padre Sanct Francisco.

(*)

¶ En casa de Diego Lopez-Daualos, y a su costa.

COMIENCA LA SEGVNDA TABLA ALPHABETICA, DE LAS COSAS QVE EN ESTA PRIMERA Parte se tratan, sacada por fray Rodrigo Garcia estudiante de Theologia, y discipulo del Autor.

A.

ABORRECIMIENTO del proximo, sobre mendigo, es bispo de la Gula. pagina 101.

Contra los agueros, y hechizeros. pag. 17 lit. M.

Afliciones grandes de los malos antes del dia del Iuyzio. pag. 387. y por todo el discurso de los tres Sermones sobre el Euangelio.

Adam nos encerrò en la carcel, y noche de la culpa, y Christo N. R. nos sacò della. pag. 66.

Adam, que en peccando huyo de la presencia de Dios, y se escondiò, es figura del peccador. pa. 666.

Adulacion, ninguna cosa mas perniciosa, ni mas vsada el dia de oy, que ella. pag. 382.

Adulterio grue peccado que ciega al hombre, y le saca de Iuyzio. pag. 399. & sequentibus.

Adulcero, o adultera, no ay peccado q̃ no baga, ya que no se atreua, a tener de gozar de su gusto. p. 403.

Ayuno, no ay cosa que assi baga llorar al Demonio, como la templança, y ayuno. pag. 111.

Ayunos de la Yglesia se an de guardar pag. 35 y como peccan mortalmente los que los quebrantan sin necessidad. pag. 36 & 37.

Alabança no se a de dar a nadie en presencia: ni en la de los que le quieren bien pag. 381.

Alegria deuemos tener por el bien que possemos en el Christianismo, y del que esperamos en la bienauenturança con pureza, y limpieza del alma, con complacencia, y humildad. pagina 526.

Dos maneras ay de alegria, vna espiritual, y otra mundana. pag. 532.

La de los malos es como de locos freneticos. pag. 534.

Alegria, y gozo spiritual, no nos la impide S. Pablo: sino el gozo mal dado. pag. 538.

San Andres tuuo el trato con Dios mas desinteresado, y abidalgado que Iacob pag. 252. 253.

Luego al punto siguiò, y obedeciò a Christo N. R. pero lo q̃ mas admira es aquel valeroso animo en las penas, y tormentos. pag. 251.

El gran fruto que hizo S. Andres con su predicacion. pag. 285.

Fue el primero que abrio el passo y vadeò el Christianismo: porque fue el primer Christiano, y Predicador de Christo: y él llevò a su hermano S. Pedro, a que viesse, y conociesse a Christo N. R. pag. 285. lit. A. & 287.

A san Andres, y san Pedro sacò Dios del mar de Galilea, como a otro Moysè de el de Egypto, para Principes, y caudillos de su Yglesia. &c. pag. 306. lit. H.

San Andres fue piedra preciosa de inestimable valor. &c. pagina 317. lit. M.

Fue amado de Dios por la perfection de su obediencia. p. 328. lit. P.

El Angel alabò a S. Ioan de abstinente. pag. 89.

Aduiento, y su celebracion, a que se ordena. pag. 3. & pag. 641. & per totum.

Angel, llevò vn peregrino auer las penas del Infierno pag. 57.

Amor desordenado de los padres causa grandes daños en los hijos. pag. 67. & 68.

Angeles serán executores de la Diuina sentencia. pag. 243.

Mandarles a Dios que hagan haces de Demonios, y hombres malos, para tizones del Infierno. pag. 245.

Angeles mueuen los Cielos. pagina 198.

Hasta los Angeles dan gracias a Dios por el beneficio de la Redempcion: y ellos son los que llevan, y presentan nuestras oraciones a Dios &c. pag. 351. lit. H.

Los Angeles tienen grande asco del pecador: especialmente de su vicio, y deshonestidad. pag. 679.

Ante Christo vendrà antes del dia del Iuyzio. pag. 179.

Apostoles, solo Dios conoce sus quilates, son piedras fundamentales de la Yglesia, y primeros Capitanes de la empresa Christiana &c. pagina 303. lit. G.

Tomaron muy a pechos la conuersion de las almas, gloriandose en la Passion, y muerte de Christo nuestro Redemptor muriendo por el. &c. pag. 305. & 324.

Puso Dios en las animas de los Apostoles gran cudicia de la pesca, y caça de las animas, y en virtud desto passaron grandes trabajos: y cõ gran cuydado arrancarõ los peccados del mundo, y sus occasiones &c. pagina 320. & 322.

El gran axuar, y riquezas que el malo lleua desta vida a la otra, no son otras que peccados, y la obligacion a pena eterna.

B.

BAptismo, la gran differencia que ay del de Christo N. R. al de san Ioan. pag. 583.

Bienauenturado es el que pone todo su

ẽ su gusto en la guarda de la ley de Dios, y no haze cosa sin consultarla con ella. pag. 469.

Bienauenturado sera el que luego en su nacimiento, y principio q̃ brante sus desordenados desseos, para que no le traygan al consentimiento de la culpa. pag. 522.

Los bienauenturados no son escassos, ni mancornos en seruir al Cordero, y darle diuinas alabanças, y quales sean. pag. 599.

Bienes, y males desta vida, son vozes, y reclamos que nos embian a Dios. pag. 570.

Borrachez, y borracho desta se trata, y de la Gula en todo el Sermon segundo de la Epistola de la Dominica primera, desde la pagina 29. hasta la pag. 120. vease las margenes.

Borrachez quando no sera pecado mortal. pag. 40.

Borrachez los grandes, è inumerables daños que causa. pag. 51.

Terribles exemplos de condenados por la borrachez. pag. 53.

Borrachez madre, y principio de todos los males. pag. 69.

De la Borrachez nascen disensiones, y pesadumbres. pag. 72.

Borrachez ha benchido los obrajes y panaderias de Indios: como salen de alli a vellanear, como reciben dineros sin animo de pagarlos, como dexan las mugeres, y hijos perpetuos esclauos por esto, y se emborrachen para venderse; y otros muchos daños que haze. pag. 74. & seq.

Por la borrachez se empobrescen muchos. pag. 86. & 87.

Q̃ bien bastara tratar de los muchos males q̃ succeden en otros banquetes, y borrachezes. pag. 93.

Remedios contra la borrachez. pagina 105.

Muchos só borrachos de sde su cõcepcion, y nascimiento hasta q̃ van al Infierno. pag. 40.

Muchos estando borrachos dizen a vezes sus peccados: q̃ antes auian ocultado de verguença, y de temor en la confession. pag. 47.

Borrachos no son dignos del gouierno: y por que no lo fueron los antiguos lo tuuieron bueno. p. 49.

Borracho se compara a muchas cosas. pag. 50.

Pez, y pluuia ardiente seran el vino de los borrachos en el Infierno. pagina. 56.

Trabajos de los borrachos. pag. 71.

Q̃ antas mengua, y afrentas padesce vn borracho. pag. 86.

Muchos tienen por grandeza el beuer demasiado, y enborracharse. p. 88.

Muchos amanescen borrachos dormidos, que amanescen despiertos en el Infierno. pag. 95.

Borrachos en sus bañ̃es, y brindes, que no dizen, que no publican, q̃ no proponen, y prometen, que locura y desatino ay q̃ alli no traiẽ? p. 98.

Contra los que se precian de beuer mucho sin caer. pag. 100.

Contra los Gouernadores, y Iusticias que se enborrachan. pag. 104.

Contra los que vienen a la Yglesia ya borrachos. pag. 104.

Borrachos peores que brutos, pareſcen locos, o endemoniados. pag. 109.

Muchos borrachos ay que totalmente tienen perdido el vſo. p. 80.

Fulla que la comen los Naturales, &c pag. 33.

C.

Catechiſmo breue, y muy importante, donde ſe trata de la diſtincion de las tres diuinas Perſonas: y vnidad de eſſencia. pag. 22.

Chriſto N. R. fin ſu conoſcimiento, obediencia, y amor no ſe alcança la vida eterna. pag. 36.

Su conoſcimiento, y amor, ſon las veſtiduras, y arnez de luz. pagin. 17. littera M.

Por entera fee, y obras ſe viſte el Chriſtiano de Chriſto N. R. pag. 20. & 21. & 23.

Hemos de procurar imitar las virtudes de Chriſto N. R. el qual tuuo todas las virtudes en grado heroyco. pag. 24. 25. & 26. &c.

Chriſto N. R. Hijo de Dios viuo, ſera el Iuez vniuerſal de todo el mundo. 209. lit. B.

No es pequeña merced la q̃ Dios ha hecho al hombre, en darle por ſu Iuez a ſu Redemptor, y que tanto padecio por el. pag. 210.

Como apartara los buenos de los malos. pag. 216.

Chriſto N. R. preſidira en el Iuyzio vniuerſal como verdadero Dios y hõbre, vnigenito del Padre. p. 220.

Chriſto N. R. ſe llama Fidelis, y por que. pag. 224.

No le ſeran los peccadores con ojos de miſericordia, ſino de fuego, y rigor, cõ el leando de enojo por ſus peccados, è impenitencia. pag. 225.

Los diuerſos premios que dara a los buenos, y paga colmadiſſima. p. 225.

Las coronas que le pone el Chriſtiano las vezes que vence las tentaciones. pag. 225.

En el dia del Iuyzio pareſcera el valor, y eſtima de ſu ſangre q̃ agora deſeſtiman los peccadores. pa. 226.

Su lengua de miſericordia, y eſpada ſe boluerà en cuchillo ardiendo y de dos filos, contra el rebelde peccador. pag. 228. & pag. 227.

El miſmo Iuez ſoberano acuſarà, y a teſtiguarà contra el malo. pag. 232. & 233.

La ſentencia que dara en fauor de los buenos, y ſus dulces palabras. pag. 237. &c.

La terrible, y tremenda ſentencia, que dara contra los malos, condenandolos a pena de daño, y de ſentido p. 238. lit. G. & 239 & 241.

Tomara tambien cuenta, y reſidencia a los Demonios, y mandara a ſus Au-

Angeles que bagan bailes de Demonios, y hombres malos para tizones del Infierno. pag. 245 lit. H &c.

Busca opportunidad, y tiempo, para hazer bien al hombre, y conuertir las almas: y para esto se va donde le pueda hallar &c pag 255.

Su misericordia es, que este dado orden de facer al hombre del pecado: estando desconsolado de lo que le conuiene: y su condicion, es manifestarse a los hombres para que le conozcan, y se saluen &c. pag. 256.

Todo el bien del hombre consiste en que ponga en el sus ojos de misericordia &c pag 259.

Su misericordia causa grandes daños: y a Abel causo gran bien por poner en el sus ojos, y a Cayn grande daño por apartarlos del &c pag. 261.

Escoge hermanos para fundar su Yglesia, por que ama mucho la charidad, y fraternidad la paz, y conformidad en el bien &c. pag. 262. lit. G. & 335.

Llama hermano al hombre, y hermanos llama a sus Discipulos aun despues de resuscitado &c. p. 267.

Llama a los hombres para si con suauidad, conforme a la inclinacion de cada uno, no mudandola, sino mejorandola &c pag. 277.

No nos quita el desseo de gloria, y riquezas, sino que lo mejora. &c. pagina 278.

Suele castigar con atrocidad a los inuentores de nuevos pecados: por el contrario suele premiar con particular gloria, a los inuentores de cosas santas &c. pag. 285.

Christo N R solos quatro escogio del mar de Galilea &c p 297.

Fin glorioso el de la muerte de Christo N R &c pag. 336.

Creer en Christo, es principio, y fundamento de vida eterna. pa. 363.

Los milagros que suio de hazer el verdadero Messias en solo Christo N. R. se verificaron: y assi sus obras nos le dan a conocer. pag. 365.

Antes que Christo N R encarnara estaua el mundo en tinieblas: y el desterro la ydolatria, y enseño el conocimiento del verdadero Dios. pagina 372.

Es arbol de vida, y fuente de misericordia, q consuela al pecador el fruto de su Pasion, y Redempcion en el vso, y recepcion de los Sacramentos pag. 402.

Es cabeça de la Yglesia pag. 472.

Es mas excelente (aun en quanto hombre) q todos los Angeles p 485.

Q. tanto importa su conocimiento, y obediencia. pag. 559.

Q. uen solo Christo N R. concurrieron todas las calidades, y condiciones del Messias &c &c.

El cargo, y capitulo que los Phariseos le ponian para no rescebirle, era que conuersaua, y trataua familiarmente con los pecadores p. 567.

Deue agradeſcer el Chriſtiano el ſummo bien de la encarnation, y nacimiento del Hijo de Dios. p. 3. l. C.

Por ſu culpa pierde la gloria p. 8

Nombre de Chriſtiano, es titulo honroſo, de bien nacido, de illuſtre. &c. Ten pues confuſion, y verguença. pagina 11.

Haga con ſus obras que le quadre y venga tan illuſtre nombre. pa. 12.

La gran templança en que bade viuir. pag 19.

Con quanto mayor cuydado ha de ſeruir a Dios, que los de la ley vieja, pues tiene mayor obligaciõ. p. 20.

Por entereza de fee, y buenas obras ſe viſte el Chriſtiano de Chriſto N. R. pag. 20. & 21.

El Chriſtiano ha de aborreſcer, lo que aborreſce Chriſto N. R. y amar lo que el amò. pag. 24.

Deue veſtirſe de Chriſto N. R. eſto es imitar ſus virtudes. pag. 23. littera B.

Por ninguna coſa ha de offender a Dios. pag. 38.

Eſtimeſe en mucho: que por la gracia es noble, y principal Hijo de Dios, y heredero del Cielo pag. 43.

Note el Chriſtiano ſi pierde punto el Demonio en ſu acuſacion. pag. 321. &c.

Dime agora Chriſtiano, quantas vezes has vendido tu preciosa alma, y el patrimonio del Cielo por vn vil deleyte. pag. 42.

Aque les buen Chriſtiano, que firmemente cree en Chriſto, y le obedeſce. pag. 375.

El Chriſtiano no ha de tener otro cuydado que ſeruir a Dios, y darle gracias por las mercedes reſcebidas. pagina 153.

El Chriſtiano por ninguna coſa ha de offender a Dios pag. 38.

Eſtimeſe en mucho, q̃ por la gracia es noble, y principal, Hijo de Dios, y heredero del Cielo. pag. 43.

Su llamamiento es a padeſcer por Chriſto N. R. pag. 423

Cielo no lo ay ſin obras, y guarda de los mandamientos de Dios. &c. pag. 297. lit. E.

Conſciencia limpia es gloria grande del Chriſtiano: y el que la tuuiere buena, tẽdra buena alegria. p. 541.

Cõſciẽcia mala, es grã mal. p. 542

Contra los hechizeros, y agoreros. pagina 17.

Contra los q̃ comen carne en quareſma, y cõtra los que dizen que no la comieron por no tener la. pag 37.

Contra los que ſe dan a Tenazcales. pag. 63.

Contra los que tratan mal a ſus mugeres. pag. 70.

Contra los que ſe emborrachan para vengarſe. pag. 74.

Contra los Gouernadores, y Iuſticias que ſe emborrachan. pag. 104.

Contra los inconſtantes en el ſeruicio de Dios: y quan neceſſaria ſea la per-

la perseuerancia. pag. 198.
Contra los rebeldes: y contra los principales, y mocebuelos. pag. 376.
Contra los Iudios que no creyeron en Christo N. R. &c. pag. 342.
Contra los aduladores. pag. 386.
Contra el adulterio, y deshonestidad. pag. 398.
Contra maldiciones, mentiras, murmuraciones, homicidios, burlas, y adulterios. pag. 405.
Contra los que an dexado los buenos exercicios, y obras sanctas en que se ocupauan. pag. 418.
Contra el que pone su felicidad, y gusto en las cosas del mundo. pagina 427.
Contra los que pretenden officios y para alcançarlos hazen combites, y borracheras. pag. 470.
Contra los que se prometen larga vida, y al mejor tiempo Dios se la acorta. pag. 579.
Contra los que siembran cizaña en la Republica. pag. 584.
Contra los que veen la paja en el ojo del proximo, y no veen la viga en los suyos. pag. 690.
Contra los que se atreuen a llegar al sanctissimo Sacramento en pecado mortal. pag. 634.
La santa Cruz, gran remedio para vencer las tentaciones. pag. 112.

D.

DEleyte sensuales principio de ydolatria. &c. pag. 400.
Con de leytes procura derribar el Demonio al hombre. pag. 538.
Demonios el recebimiento, y gazajo que hazen en el Infierno a los pecadores, y regalo que alli les dan. pagina 58
Espantoso expectaculo: ver vna anima de la que fue regalado de Dios en poder de los demonios pag. 62.
Brindan los Demonios a los borrachos en el Infierno. pag. 63.
No solo no se compadescan de las penas de los dañados: mas antes se huelgan, y hazen burla, y mofa de sus lamentables quexas pag 63.
Demonio, le haze llorar, y suspirar el ayuno, y la templança. p. 111.
Demonios, bayla entre los borrachos. pag. 109.
No prende punto en la acusacion del miserable pecador pag. 232.
Demonio, lo que pretende del hombre &c. pag. 293 in D.
De llorar es que el Demonio se lleue tantos deste mar del mundo. pagina 293.
El Demonio tienta a cada vno segun su inclinacion, y natural, &c. pag. 294.
El Demonio sue le dar larga a los malos para lleuarlos con mas seguridad. Ibidem.
La pregunta q̃ el Demonio, y sus ministros hazen a los buenos. p. 590.
Demonios perfiguran siempre a los escogidos de Dios, y el que se les

Jujeta, padezera seguridad de entendimiento, y otras peores condiciones. pag. 354.

El Demonio para destruyr una Republica, comienza por las cabeças. pag. 466.

El hombre que dexa a Dios, o de xado de Dios, no haze pag. 44.

Gran castigo de Dios, quando dexa a vn alma entregarse a sus deseos, y apetitos. pag. 44.

No ay que rogar a Dios por los que manifiestamente mueren obstinados en su culpa. pag. 54.

Siente mucho Dios el desagradecimiento, y poca estima de sus mercedes. pag. 55.

Dios quanto se offende del pecado, y le aborresce. pag. 64.

Dios castigò, y castiga la ingratitud de aquel Pueblo: y castigarà la nuestra. etc. pag. 3.

A Dios, y a sus Santos, y a sus Sacerdotes an de acudir los hombres en sus necessidades, y trabajos. pagina 18. & 19.

Dios no acepta de personas, ni hara differencia de grandes, a pequeños, de ricos, a pobres: mas a todos juzgarà segun sus obras. pag. 173.

Si Dios mudara la perdida, y condenacion del pecador al punto que peca, le hechara para siempre jamas al Infierno: y el no hazerlo, es señal que desea su conuersion, y bien perdurable. pag. 205. & pag. 204.

Esta es la misericordia de Dios que sabiendo nuestra dureza, y obstinacion en el pecado, no se cansa, ni se enfada de embiarnos el rocio de sus misericordias, è inspiraciones. pag. 206. & 207.

Agora tiene Dios inclinada la vara de su castigo, pero desbuelta la alça, y castiga a los malos con pena eterna. etc. pag. 218. etc.

Como se an de acordar de los beneficios que Dios les ha hecho, y cada dia haze. etc. pag. 289. lit. B.

Dios lo que pretende del hombre. pag. 293. lit. D.

Los ojos de Dios muy diferentes de los hombres. pag. 300 & 302.

Dios reuela sus diuinos secretos a los humildes, y los estima, y leuanta del poluo, y bezes de la tierra. etc. pag. 301 lit. G.

No escoge Dios para capitanes de su Yglesia a hombres ociosos, sino a los que saben trabaxar, y tener cuydado. etc. pag. 306. lit. H.

No nos llama a su Yglesia para que estemos ociosos vna hora, ni vn momento, sino para que ganemos el premio de la vida eterna. etc. p. 309 l. I.

Que gente escoge para la predicacion, y como escoge pescadores: muestra de su sabiduria, è infinito poder. etc. pag. 310.

Con moderados castiga a los soberuios: y con instrumentos flacos acaba grandes hazañas, gran hombre, y

gloria

gloria ſeua. pag. 316.

No deſecha a nadie por ſu pequeñez, y poca diſcrecion.

Solo Dios es quien conuierte animas, y èl hazer fructo con la predicacion: premio es, y paga que Dios da al Predicador por la diligencia con que exercita eſte Miniſterio. &c. pag. 315. & 316. lit. M.

Nunca Dios ſe oluida de ſus promeſſas, ni jamas quiebra ſu palabra. Tambien puſo en los fundadores de la Yglesia gran deſſeo de ſaluacion de almas, y de ocuparſe en eſte Miniſterio. &c. pag 318. & 319. l. N.

Dios nos llama, ya con beneficios, ya con caſtigos. &c. 325. lit O.

Los grandes fructos de ſu palabra y ſimileſ della: y de como Chriſto N. R. padeſciò ſin culpa, y de ſu paciencia para nueſtro exemplo. &c. pag. 331. & ſequentibus, lit. B.

Dios es muy puntual en cumplir ſu palabra, y aſſi lo cumpliò en la encarnacion de ſu Hijo. &c. pagina 342. litt. F.

Como mandò Dios a Abrahan que le ſacrificaſſe a ſu hijo Iſaac. &c. pag 346. littera H.

Los falſos Dioſes ningun bien hazen a ſus cultores, ſi no todo el mal que pueden como Demonios que ſon. pag. 368.

Dios por quatro cauſas lleua a los ſuyos por el camino de los trabajos, y tribulaciones. pag. 424. & ſeq.

Quan buen amigo es que no falta a los ſuyos en la tribulacion, y anguſtia. pag. 451.

Sacò a los Philipenſes del abiſmo de la ydolatria, y los truxo a la puerta de la gracia que es el conoſcimiẽto de Dios. pag. 528.

El que offende a Dios adultera, y comete grande hurto, le crucifica, y mofa del. pag. 538.

Dios no eſtà lexos de noſotros, y los atribulados, y que lleuan en paciencia ſus trabajos, le tienen muy cerca, y eſta por particular modo en los que le aman. pag. 552.

Los que le dexan, y ſe aparta de no abra mal q̃ no les venga. p. 553.

El que le tiene, no tiene que temer trabajos, ni malos ſucceſſos. pagina 564.

Quan differentes ſon los juyzios de Dios de los, de los hombres. p. 570

Diſcipulos tales los quiere Dios como a S. Pedro, y S. Andres. pag. 297. lit. E.

Los Diſcipulos de S. Iuan algunos no acabauan de creer que Chriſto N. R. era el verdadero Meſſias. &c. pag. 362.

E.

ECliypſi del Sol como ſe haze: y como no es poſſible naturalmente que aya general Eclypſi del Sol: ni es poſſible durar mucho tiempo el Eclypſi del Sol. pag. 198. & 199.

Los errores, y mentiras que tuuieron, y enseñaron los Naturalistas acerca del Sol, y de sus Eclypsi antes de recebir la Fee. pag. 196. & 197.

Eclypsi de la Luna como se hazen, y inuenciones que cerca desto truxeron Naturalistas. p. 200. & p. 199.

Quan differentes, y extrauagantes cosas sintieron los Filosofos que precedieron al dia del Iuyzio. p. 200. & 88.

Efectos grandes obra la ceniza, y vasos de Dios en el año. pag. 555.

Elefante es animal sin hiel, y de prolongados años, y muy; y cria de quinientos años. pag. 70.

Enfermedades, y males de Dios para q̃ el hombre se buelua a el. p. 55.

Quando se viere enfermo en su casa, luego le embie a llamar los Sacramentos. pag. 53.

Como se abren con los circuncisos. pag. 45. & 52.

Enfermedades son hijas de la Gula. pagina 105.

Enfermedades diuersas del alma. pagina 371.

Con la gracia de Dios sanan todas las enfermedades, &c. pa. 371.

Exemplos de S. Bernardo, q̃ desechò vna bechizera con confusion, y affrenta. pag. 18. & 19.

Exemplos terribles de condenados por la borrachez. pag. 53.

Exemplo del que yua a las fiestas por solo el beuer, y emborracharse. pagina 54.

Exemplo terrible de vn gran Señor que viuia sensualmente. p. 58.

Exemplo de vn caso raro succedido en tiempo de S. Augustin. p. 67.

Exemplo de Sancto Domingo. pagina 112.

Exemplo del Monje que no quiso beuer. pag. 111.

Exemplo de S. Lope Obispo. p. 111.

Exemplo del Hermitaño que tenia hambre en amaneciendo, y como se venció pag. 111.

Exemplo de S. Romualdo. pag. 111. & 112.

Exemplo del Abad Heleno. p. 112.

Exemplo de sancto Thomas de Aquino. pag. 113.

Exemplo de S. Nicolas de Tolentino. ibidem.

Exemplo de N. P. S. Francisco. ibidem.

Exemplo notable de fr. Iacopono pagina 116.

Exemplo de N. P. S. Francisco, que mal llenaua que nadie juzgasse a otro. pag. 626.

Exemplo de los trabajos del sancto Iob.

Exemplo de vna matrona Romana, que no hizo differencia del santissimo Sacramento, al pan ordinario, &c. pag. 691.

Ex-

Exemplo de vn Clerigo aguien la santissima Virgen fortificò en la fee del santissimo Sacramento. pag. 695.

Exemplo de vno que murio sin pedir perdon al proximo, que auia offendido. pag. 696.

Exemplo de vno que recebia muy amenudo el santissimo Sacramento estando en pecado mortal: y de mas del Sacerdote que esto hazia pag. 699.

Exemplo de vno que atreuiendose a llegar al santissimo Sacramento, contra el mandado de su Confessor, murio alli luego subitamente: pag. 700.

F.

FAbula muy doctrinal, pagina 574.

La fee en Christo N'R, y su amor, son las vestiduras, y ornés de las pag 17.

Fee, y obediencia son pies, y alas del anima para yr al Cielo p 327.

Fee, y charidad nos vnen cō Dios y con ella se grangean grandes riquezas &c 337 lit. E.

Gran bien es quādo llega vna alma a gozo, y paz interior de la fee, pag 352 lit. L.

G.

LOs gentiles eran choxos de entrambos pies, y los fieles de vno: pero con la venda de Christo, y su gracia sanan todos. p 373

Gloria eterna, y pena para los buenos, y malos, y fuego eterno para los malos pag 422 &c 643.

Vn rayo de gloria haze dexar reynos, y mugeres. pag 495.

Gloria es, padescer por la Fee, pagina 529.

Gloria grande del Christiano, es el testimonio de la buena conciencia. pagina 547.

Gloria peccar contra el sexto mandamiento de Dios, y contra la Yglesia. pag 34.

Comparese el pueblo, y no Esau, que perdio la mayoria. pag 42.

Al pecar, y al cayallo pag 43. 44.

Gritos, y borrachos, y idolatras en su presencia. pag 52.

El fin que ade tener el hombre en comer, y beber. pag 53.

Para los Gouernadores, y mandones borrachos. pag 93.

Que los Gouernadores, y principales tengan su trato con las mas virtuosos, y no con los borrachos. pagina 299.

Que los malos gouernadores causan grandes daños, y disensiones en la Republica. pag 466.

Que los gouernadores traten bien a los pobres macebuales. pag 574.

Que el gouernador a de ser hombre de buena vida: y el mal gouernador es assenta de la Republica. pagina 648.

El buen gouernador a de ser for-

der a sus subditos, no solo de los pecados, si no tambien de los pecados ya de ser efectuado en quien reparen las saetas de los trabajos de sus subditos. pag. 649.

Los malos gouernadores son los lobos hambrientos, y bestias fieras, q̃ consumen affligen, espantan a sus subditos. Sophonie. pag. 651.

Castigar los a Dios por las crueldades que vsan con los pobres, y enfermos: y esto con brueedad, y en esta vida. pag. 652.

Gozo Spiritual, y mundano, contrarios pag. 534.

El de las malas, es como el de los locos, que no saben el mal que tienen pagina 535.

El de los Santos que tal sea. p. 541. Y quan cumplido el de los bienauenturado. pag. 545.

Gracia es vida del alma, y la que haze las obras meritorias de gracia, y gloria. pag. 9. lit. y con ella aun las obras naturales como son comer, y beuer, referidas a Dios actual, o virtualmente son meritorias pagina 32.

Haze al hombre Christiano noble principal bien nacido hijo de Dios, y heredero del Cielo. pag. 43.

Gran mal que quede vn hombre contento despues de auer perdido la gracia como otro Esau: que abijt parum pendens quod primo gerita vendidisset. pag. 52.

Con la gracia sanen todas las enfermedades: y es agua, y medicina para todas ellas, especialmente para refrigerar los ardores, è incendios de la carne, pag. 371. & c. 374.

Por estar el justo adornado de ellas es bienauenturado. & c. pag. 388.

Como el Anima anima, y viuifica al cuerpo: assi la gracia viuifica al alma. pag. 675.

Los bienes de la gracia que el hombre auia perdido por el peccado, se le bueluen por la penitencia, y mas buena gracia para salir de la culpa. pagina 681.

Gul., y borrachez se a de vencer primero que los otros vicios: para poder passar adelante en el camino de la virtud, es puerta de todos los vicios pag. 33.

Por ella lleua el demonio a donde quiere. pag 33.

Que sea, y quãdo es peccado mortal. pagina 36.

Comparase a muchas cosas abominables. pa. 40. lit. F. & sequent.

Causa quatro muertes pag. 42.

La pessima generacion, y casta de la gula. pag. 96. lit. N.

Remedios contra ella, especialmente contra la borrachez. pagina 105. littera O.

Comer, y beuer templadamente es necessario para passar la vida. pa. 36.

Comer, y beuer mas, es peccado de infieles, que de Christianos. & c.

pag.

H.

Hambre camina, è insaciable sed padeseerán los deudos en el Infierno. pag 218.

Hermandad, no le fue dada a S. Pedro por ser cabeça de la Yglesia, ni a los Gouernadores, y Alcaldes, leses dada, para con sus proximos, sino antes acrescentada, &c. pag. 265. lit H.

Iosepho no desconoscio a sus hermanos que lo auian querido matar, ni se alço a mayores con la gouernació antes les hizo muchos beneficios. &c pagina 266.

Hermano llama Dios al hombre, y lo llamò a sus discipulos, aun despues de resuscitado. &c pag 267.

Hermanos son los Prelados de sus subditos, y tienen obligacion de socorrerlos, ampararlos, y fauorescerlos. &c. pag. 268.

Hombres mal acostumbrados, mas se mueuen por temor, que por amor: y assi primero trata la Yglesia del riguroso juyzio de Christo N. S. y despues de su humilde misericordioso nascimiento pag. 125. & 126.

No es marauilla que los hombres tiemblen con las señales del juyzio y mucho mas en el vltimo dia del: pues los Angeles, amigos, y priuados de Dios temblarán, y se estremescerán a quel dia pag. 141.

Mientras viue el hombre, puede merecer, y desmerecer: mas despues de la muerte: quando será infructuoso el dolor, y arrepentimiento de los pecados. pag. 227.

No siente el hombre agora la perdida de Dios: sentir la ha en essotra vida, y particularmente en el juyzio de Dios o particular, o vniuersal pagina 241.

Mucho aprouecha el hombre guardando la ley de Dios. pag 389.

Locura grande la del hombre, que dexa a Dios, y se va tras el mundo, y sus deleytes. pag. 568.

Quan ciegos son los hombres en sus elecciones, pues muchas vezes desecha a los buenos, y eligen aquellos despues los persigue, y affrenta p. 572

De la humildad el punto mas calificado, es la subjection plena, y entera obediencia, y conformidad con la voluntad de Dios pag 596.

Humilde fue S. Ioan mas que todos los Santos, excepto Christo N. R. y la Virgen: y Dios ensalça a los humildes, y abate a los soberuios. pag. 602.

I.

Indulgencias, castigo de los q̃ no los quieren ganar pag 55.

Lo que es necessario para ganarlas. pagina 55.

Infierno ay para los malos pag. 7.

Penas del infierno son muchas, y de muchas maneras, y todas horribilissimas, incomportables, y eternas. p. 56.

Los que estan en el infierno no son capaces de los sufragios de la Yglesia. pag. 56.

El recebimiento que hazen los Demonios en el infierno a los borrachos. pag. 58.

Los Demonios brindan a los borrachos en el infierno. pag. 63.

Agora pesad, y provad, si podeys con las penas del infierno. pag. 64.

Consuelese los pobres mancebuales, que infierno ay, y fuego perpetuo, para los que los agrauia. p. 163 l. D

El claro, è insigne testimonio que dio S. Juan de Christo N. R. p. 358.

No solo no le peso a S. Iuan del acrescentamiento, y credito de Christo N. R. si no que se holgò sumamente. y c. pag. 360.

La causa de la prision de S. Iuan, y como algunos Discipulos no acabauan de creer, lo que tantas vezes les predicaua, que Christo era el verdadero Messias. pag. 362.

Nunca jamas dudò el Baptista de la Diuinidad, y ser de Christo N. R. pagina 364.

A labò Christo N. R. de cinco cosas, y quales son. y c. pag. 384.

No fue cabeça, si no hermoso arbol cargado de grandes, y diuersas virtudes. pag. 386.

Nunca pecò mortal, ni aun venialmente. pag. 387.

No dudò del ser de Christo N. R. y si embia a sus Discipulos, es para que salgan de duda viendo sus marauillas. pag. 394.

Por bolver por la honra de Dios, y procurar la saluacion de sus proximos (que son peccados que el vnico alla en los Santos) esta el Baptista en la Carcel. pag. 396.

Gran valor el de S. Iuan, en reprehender al Rey adulterio. pag. 399.

Espanto grande es ver al Baptista puesto en la Carcel, aherrojado, y encadenado: y por el contrario al tirano Herodes en Tbrono, comiendo, y beuiendo splendidamente. pagina 422.

El que primero se esforçò a ganar el Cielo con penitencia, predicacion, y martyrio: despues de la Encarnacion, fue el gran Baptista. pag. 442.

Que fin duelo de sus prisiones, y que cuydadoso de sus discipulos, pagina 447.

Puesto S. Juan en la Carcel, apenas ay quien se acuerde del. p. 451.

Grande fue su modestia quando le offrecieron el Mesiazgo, y lo que respondiò. pag. 552.

Quan escozidos, y sentidos estauan los Pharisеos de las asperas reprehensiones del Baptista: y como debaxo de cuerda procurauan destruyrle, y apedrearle, si confesara ser el Messias. pag. 561.

Christo N. R. declarò qual fue el intento, y motiuo de la embaxada,

Que los Phariseos le embiaron. pagina 564.

Que S. Iuan no se retrauo, ni se desdixo de auer llamado a Christo N. R. Cordero de Dios p. 575.

De las preguntas que le hizieron los Indios. pag. 577.

Que el Spiritu santo le enseñò, que el lugar de Isayas c. 40. hablaua de él, y quan bien se respondiò a las preguntas q̃ le hizieron pa. 581.

Hauose en la disgracia que le dauan, como Ioseph quãdo estaua captiuo en Egypto con su amo. p. 588.

Como confiesta lo que deue confessar, y niega lo que deue negar. pagina 592. & sequentibus.

Sus palabras, no solo son de humildad, y modestia, sino tambien de ternura, y ardentissimo affecto de charidad, con que amaua a Christo N. R. pag. 598.

Su grande humildad q̃ segun S. Augustin, lo fue mas q̃ la de todos los Santos, fuera de Christo N. R. y su sacratiss. Madre. pa. 602.

El premio que Dios le dio por su grande humildad, y la contraposicion q̃ Christo N. R. le hizo de alabanças. pag. 605.

Sus riquezas fueron sus ayunos, y penitencia: fue verdaderamente rico. pag. 654.

La magestad con que vendrà el soberano Iuez, a juzgar el mundo. pag. 145. & 146.

Premiarà los buenos en cuerpo, y anima: y castigarà rabiosamente en cuerpo, y alma a los malos, y darles la pena eterna. pag. 151 & 152.

Ordenadamente en la judicatura legitima, ay juez, reo, acusadores, testigos, y lugar de juzgado, o audiencia. pag. 209.

Quan bien q̃ representa S. Iuan y pinta al supremo Iuez, y su venida. pag. 223. ht. D.

El justo es bienauenturado por estar sin pecado, y adornado de la gracia. pag. 388.

El desseo del justo es guardar la ley de Dios, &c. pag 389.

Ningun trabajo aparta a los justos de Dios: antes en sus trabajos se acuerdan mas de Dios. pagina 415 & 419.

El justo no se turba, ni altera cõ las aficiones desta vida. p. 427

Esta Dios en medio de sus trabajos pag. 446.

Los justos dan gracias a Dios, quando vsan de las cosas temporales. pag. 533. Se huelgan de la gloria de Dios, y de que es nõ bienhechor. pag 543.

La vida del justo, es exemplo a los de mas. pag 551.

Iuyzio vniuersal, nadie sabe quãdo serà, porque solo a Dios pertenesce saberlo pag. 124. & 127.

Los portentos, y espantosos señales, que le precederàn pag. 123.

lit.B.& 160.lit.B.C.&c.

Antes del Iuyzio vniuersal embiarà Dios muchas señales del, y de su certania: para readirlo, y q̃ se buelua a el p.132. & 135.

Desseauan los Discipulos saber quando auia de ser el dia del Iuyzio vniuersal. pag.127.

Saldràn todos los hombres de las entrañas de la tierra a ser residenciados el dia del Iuyzio.p.147.

Otras muchas señales que precederàn al Iuyzio vniuersal. pa.160. vsque ad 207.

Agora mientras no viene, ni llega el dia del Iuyzio, està el Iuez soberano como dormido: mas llegado el dia despertarà, esto es executarà el merecido castigo de las offensas, que contra su Magestad se han cometido. pag.210.

Ningvno podrà escusarse, ni huyr de la presencia del supremo Iuez. pag.214.

Haraſe el Iuyzio en vn momento. Simile del Sol que en vn punto alũbra, y esclarece, todo esto nuestro emisperio pag.214.

Para que a todos conste de la rectitud del Iuez soberano: el qual vendrà acompañado de todos sus Angeles, y Santos. pag. 215.

Lugar de Audiencia, y judicatura, adonde todos los hombres serán juzgados. pag. 218.

Representa nos la Yglesia cada año este riguroso dia, por nuestro bien: para que acordando nos del, euitemos las offensas de Dios, y hagamos buenas obras. pag.219.

Solo aquel podrà esperar seguro y al rigor del diuino Iuyzio, y sentencia, que viuiendo en esta vida se juzgò, y sentenciò a castigo, y penitencia por sus peccados p.221

Aura en el juyzio Diuino acusadores, y testigos para justificacion de la causa de Dios. pag.229. lit. E. Et sequentibus.

El que considerare el rigor, y rectitud del Iuyzio Diuino, huyrà del peccado, y de sus occasiones: mejorarà a su vida, y passarà con alegria, y contento los trabajos desta vida. pag.247.

Iuyzios temerarios, prohibe los Dios. pag. 620.

No juzgaua el Sacerdote de la Ley vieja a nadie por leproso, hasta el 7. dia de su lepra. pag 621.

Qual es cada vno, tales juzga q̃ son los otros. pag. 628.

La differencia q̃ ay entre el juyzio de direccion, y juyzio temerario. pag. 627.

Remedios contra los juyzios temerarios pag 628. & sequentibus.

Que para ver si es juyzio temerario el nuestro, pongamos en nosotros, lo que juzgamos en los otros. pagina 631.

Cada dia hemos de llorar por nres peccados, y los agenos, y para alcançar el alegria Spiritual. p 547.

En llanto eterno, se boluera el gozo de los que hazen burla, de los que hazen penitencia, si ellos no le hazen. pag 548.

M.

Malos. Este es la cõdicion de los malos pensar, q̃ nunca les ha de faltar tiempo, y lugar para penitencia pag 60.

Los malos son poluo que trae el viento de aqui para allà: su compañia dañosa. pag. 390.

La inconstancia de los malos, y lo que es causa della. pag. 391.

Los malos se guardan para el mũdo, y para el Infierno. pag.488.

Las malas compañias, y que incitan a peccar, son hijos del Demonio pag.522.

Los malos vsan destemplademente de las cosas deste mundo, y sin dar gracias a Dios por ellas: estos no se han de imitar: su contento, y alegria, es como de locos, y phreneticos. pag. 534.

Los malos nunca tienen verdadera alegria, ni paz interior, y si dixeren que la tienen, no ay que creerles. pag.542.

Los malos estan muy apartados, y lexos de Dios por su culpa. pagina 553

Sus bienes los atribuyen a su buena diligencia, y sus trabajos a los hombres que los persiguen pag.507.

Qual sea su propriedad, y astucia. pag.582. Y qual su malicia, para con los siervos de Dios. pag.589.

Su riqueza es cegueda, desnudez y suma pobreza pag.507.

Quan differentes son sus tratos y cazires de los de los buenos p.606

Quando no puede murmurar de la obra buena, murmura, y juzga la interior del que la haze pag. 625.

De su prosperidad, y regalo. las penas, y tormentos que passan en la otra vida pag 654.

La maldicion de Dios, no solo cayò sobre la Serpiente, mas tambien sobre sus hijos. pag 520.

Memoria del fuego eterno aparta al hombre del peccado, y el bueno con ella se mejora. ver p.247. i H.

Mentira, es hija del Demonio: offendese Dios mucho della, es muy dañosa, è importa no consentirla. p. 593. & sequentibus.

El que siempre miente, a nadie cree. pag.624.

Mercaderes ricos, y sensuales, los principales, y principalas padecerán grãdes trabajos antes del juyzio final. pag. 190.

Los milagros que auia de hazer el verdadero Messias, en solo Christo N.R. se verificaron pag 364.

Antes que el Verbo encarnara, muy pocos milagros se vieron en el

mundo, pero despues de encarnado innumerable multitud dellos: por q̃ el bazerlos, es obra propria, y solo de Dios, &c. pag. 367. & 369.

Ninguna cosa da tanto a conocer al Hijo de Dios por quien es, como las obras marauillosas que hizo, y haze en bien, y prouecho de los hombres. pagina 368.

Otro que Dios, no pudiera hazer los milagros que hizo Christo N.R. pagina 370.

Aun de los milagros, que Christo N. R. hizo en los cuerpos de los hombres lo dieron a conocer mucho mas, los que hizo en las almas p 370

Mugeres malas, serán castigadas con grandes pestilencias. pag. 187.

Lo que puede la comunicacion, y trato de vna mala muger. pag. 401.

Conuiene huyr del trato, y cõuersacion de mugeres, para guardar castidad. pag. 412.

N.

Naturales muchas veces descubren las faltas de sus Padres Spirituales: y lo peor es, q̃ los leuantan testimonios falsos. p. 46.

Y con el demasiado honor, no guardan secreto, aun en las cosas q̃ mas les importan, y son de su bien, y defensa. pag. 47. 48. 49.

Naturales de suyo son mansos, pacificos, benenolos, y humildes, y el vino los haze como bestias fieras. pag. 70.

Que poco se les da a los principales de los trabajos, y vexaciones de los pobres macehuales. pag. 103.

El poco cuydado que tienen de rezar quando se leuantan, y acuestan, y assi se les olnida la doctrina: y a conuiene boluerla a aprender de nueuo vez, o quatro vezes para casarse. pagina 79.

Habla les la Yglesia. p. 7. & 8. N

No pueden alegar ignorancia: que bastantemente han sido instruydos. pagina 17.

Que acudan en sus necesidades a Dios, y a sus Santos, y a sus Sacerdotes, poniendolos por intercessores, y medianeros para con Dios. pagina 18. & 19.

La obligacion que tienen de seruir a Dios. pag. 31.

No se pueden escusar, que no saben, ni conocen la fuerça del vino, y los grandes daños que causa su destemplança. pag. 40.

Antiguamente gouernauan bien, por que no eran borrachos: y los que lo son, no merecen el gouierno p 49

Ay muchos que primero conocen a Sathanas, y a la taberna, que a la Yglesia, a aprender la doctrina: y muchos no se acuerdan de auer obseruado a pies, y dado carne en viernes, y vigilias. &c. pag. 66.

Muchos por el vino, tratan mal a sus mugeres. pag. 70.

Y tienen muchos trabajos. pa. 71.

Las

Las malidades que bazen por el vino demasiado que beuen. pag. 74.
Oluidan la doctrina por no querer rezarla quando se acuestan, y leuã tan pag. 79.
Las mengvas, y afrentas que pasan por su borracher. pag 86
Por ella estan muchos en summa pobreza, y miseria, y deuen mucho, y en vn dia beuen el trabajo de muchos. pag. 86 & 87.
Celebran fiesta de S. Lunes: inuencion de borrachos pag 87.
Espanta a los Ministros, y escandaliza su poca enmienda, y por que ya tienen por gracioza el beuer, &c pag 88 lit. M.
Muchos se acuestan borrachos, q̃ no despiertan sino en el Infierno p 95
Los Naturales confiesan las enfermedades, que ha auido entre ellos pag 181.
Los disparates q̃ creyeron p 195.
Trabajos grandes de los Naturales: consuelo para ellos, y buen remedio pag. 445
Que no tomen consejo de otros tales como ellos, ni de mestiços p. 469
Los negozios que suelen tener p. 530 & seguientes.
La facilidad con que se juntan con mestizos, y Españoles, para cõtra sus Ministros pag. 617.
Noe, gran Predicador de penitencia y la poca enmienda que pusierõ en su vida los hombres, en aq̃l tiempo. pag. 203. & 204.

O.

LA gran obediencia, y subjecion de Isaac, y assi no es mucho que la prefiera Dios. &c pag. 347 lit. H.
Obediencia fue la que nos grangeo la promesa de la Encarnacion. &c pag 348
La obligacion que tienen los reyes conuertidos &c pa. 343 lit G.
La obligacion que tienen los Padres, y Madres de doctrinar a sus hijos, è instruyelos en la fee, y reuerencia del S Sacramento pa 584.
Obras de misericordia, tienen su premio aun en esta vida pag 456.
Los que se exercitan en buenas obras, prebiuen a Dios con alegria. pagina 546.
Lo que hemos de hazer para gozar por propias, las de los prosimos. pagina 549.
De la necessidad de las buenas obras con q̃ se gana el Cielo p. 571.
Obstinacion en peccado, es la vltima miseria, Dios nos libre de ella. pagina 53.
Obstinado peccador tendrà por acusadores a los Santos, q̃ agora son nuestros abogados pag. 62
Condicion del malo, obstinase con la blandura, y mansedumbre de Dios. pagina 202
Odio grande cobraron a Christo N. R. los Iudios pag. 557.

Officio noble es enseñar al Pueblo que respete, y estime a los que goueruan. pag.584.

Dignos de castigo el que vsurpa el officio agena. pag.634.

Oraciones deuotas para pedir a Dios la vestidura de la charidad, y demas virtudes: y puede seruir para confeyr Sermones. pag. 29.

Oracion del justo, bastante para quitar escandalos de la Republica. pagina 60.

Olvido de Dios, es hijo de la Culpa, particularmente la borracuez. pagina 102.

Oye Dios las Oraciones de sus seruos. pag.113.

A las Oraciones an de yr acompañadas de esperança, y humildad p.505

P

Padres ay muchos que primero enseñan a sus hijos y a la taberna, que a la Yglesia a aprender la doctrina. pag. 66.

Su gran desatino en pensar, que es amor dexar salir a sus hijos con sus malas inclinaciones, y apetitos desordenados. pag.68.

Padres antiguos; el ancia que tuuieron por el R. del mundo, y como Dios les reuelò su venida, y las señales q auia de tener &c. p. 357.

De l cuydado que an de tener los padres de sus hijos. p. 446. & 584.

De tres cosas que les an de enseñar, y como sus peccados cargan sobre los padres, a cuyo descuydo se atribuye la mala crianca del hijo. pagina 448.

La obligacion que ay de reuerenciar a los padres Spirituales. p.618

Peccados son obras de tinieblas. pag.17. lit.M.

Peccado es aborrecido tanto de Dios, que no solo castiga Dios al q̃ le cometiò, sino tambien a las criaturas que le fueron instrumẽto del: y le siruieron, y obedecierõ al peccador. pag.131. lit.F. & 132.

Pobre de ti peccador, q̃ qualquiera cosa te aflige, y da pena: pues que harás, y donde te esconderás, quando todas las criaturas se leuãtaren contra ti. pag.139.

Aparejado esta Dios para hazernos misericordia, y nos combida cõ ella, pero si muriesemos en peccado mortal, no ay que tratar de misericordia, ni perdon. p.211.

Por vn solo peccado mortal, se cõdena el hõbre si muere ẽ el. p.213.

Los peccadores se comparan a diuersos animales, segun el peccado en que estàn. pag.213.

No ay cosa, que assi aparte al hombre del peccado, como la memoria del fuego eterno. pag.247.

San Martin vendrá, al desuenturado peccador &c. p.325. lit.O.

De quantos bienes nos priua el peccado. pag.353.

Peccado mortal, es muerte del

alma. &c. pagina. 372.

El peccador es cabeça yaya de la gracia, con rayzes en el cieno de las cosas deste mundo y la dificultad con que arranca del pa 586.

Carescer de peccado, es fundamento, y principio de gloria, y bien auenturança, y por el contrario principio del infierno, la culpa. &c. pagina 588.

El peccado embeftializa al hombre. pag. 400.

Peccados publicos, suele Dios castigar publicamente pag 401

Mucho es de temer vn peccado mortal, por que abre la puerta para muchos. pag. 404.

Quanto mas vno pecca, tanto mas se pone a mayor peligro, y tanto mas le endurefce, y obftina el peccado. &c pag. 405.

Peccados olvidados resuscitan, y menos peccados se leuantan en tiempo de vn mal Rey pag 407.

Los peccados son semen de la serpiente. pag. 519

Peccado mortal es espada con q̃ el hombre se degueella pag. 536,

Solo Dios puede perdonar peccados, y el Sacerdote por comiſsiõ de Dios, en la administracion de los Sacramentos pag 562.

Que el peccado es medio para disgustos, y males: y como deuemos huyr qualquier offensa de D. p 563.

Castigo es del peccador, que se oponga a Dios, y q̃ caygan en otros peccados pag 637.

Todas las vezes que el hombre pecca mortalmente de su mera voluntad dexa a Dios, y se aparta, è huye del como si Dios no le viesse. pagina 664.

Del aborrescimiento del peccado y quanto se deue huyr del: y tres maldades que comete, el que pecca mortalmente. &c. pag. 668.

Como se quexa Dios del peccador y quãto aborrece el peccado p. 672.

Del daño que haze el peccado en el alma pag. 673. & sequentibus.

Quan desuenturada queda vn alma despues del peccado y si es mortal, pedia hecha morada de los demonios infernales, q̃ son los vicios, y Demonio: y estẽril para las virtudes y no haze obra meritoria de gracia, ni de gloria. pag 675.

Que los peccados se llaman vnos, a otros, si luego no se haze penitencia dellos: y del peccador, no solo Dios tiene asco, mas tambien los Angeles, y los hombres: especialmente del desbonesto. pa 678.

Con quanto cuydado se a de huyr del peccado, y hazer penitencia. pagina 608.

Peccados son los que impiden el camino del Cielo pag. 684.

Peccan mortalmente los que no ayunan las Quaresmas, Vigilias, y Quatro tẽporas, si no tienen justo

impedimento. pag.36. Y los q̃ cõmen carne en Quaresma, en Viernes, Sabbado, Vigilia, o Quatrotemporas. pag.37. Y los que quebrantan el voto de ayuno, los que a sabiendas comen cosa que les a de hazer notable daño. pag.37.

Los que dan, o toman benedizos mortiferos, pag.37.

Los que por exceder en comer, o beuer pierden el juyzio. pag.37.

Con quanto cuydado, y recato nos conuiene viuir para no offender a Dios, porq̃ si le offendemos, no solo lo vendremos por contrario, mas aun tambien a todas las criaturas que nos harán cruda guerra, y negaran su seruicio. pag.135.

El officio del Predicador, es esforçar al auditorio en la fee, y en la imitacion de Christo N. Redẽptor. p.528. Y que se buelua a Dios por que se aparta del por el pecado. pagina 664.

El sentimiento que dellos an de tener: son Mayordomos, y Thesoreros de los bienes de Christo: y aũ q̃ de differentes perfectiones todos predican vn mismo Euangelio, y doctrina pag. 613.

Su predicacion a de ser desinteressada, y en ella no an de procurar mas que la honrra de Dios. pa.618

El Predicador a de dar a conocer a Dios, para que le siruan, y amen. pag. 648.

Priuado de grande no lo ay sin enemigos, y que guarden la suya para su tiempo. pag.459.

Procesiones de la Yglesia quantas pueden. pag.64.

Buen lugar para Sermones de Procesiones, por necesidades comunes. pag. 665.

Prophera, su significacion y quiẽ lo es verdadero, y quien no p.579.

Q.

QVAL cada vno es, tales piensa que son los otros. pagina 623.

R.

RAyos, y Cometas que aura en gran cantidad en es del dia del Juyzio pag.196.

Principio de nra Redẽpcion, fue la Natiuidad de la Virgen. p 508.

Redempcion, es de dos maneras, vna liberatiua del mal ya incurrido y otra preseruatiua del mal en que se auia de incurrir. pag.509.

Resuscitarán todos los hombres para ser juzgados: y resuscitará el cuerpo que murio: y no el anima q̃ no murió porq̃ es inmortal p 212

La Resurrection es obra de sola la voluntad, y omnipotencia de Dios. pag. 214.

S.

SAcerdotes, el respeto que les an de tener, y quan grauemẽte pecca el q̃ les deshõra p 619.

El castigo publico que haze Dios en los

cados que perdieron el respeto a su sacerdote Aaron. Ibidem.
El respeto que N.P.S. Francisco tenia a los Sacerdotes. p. 616.
Sacramentos son vasos de gracia que es la medicina Spiritual q̃ en ellos se nos administra, &c. p. 667
La gran humildad, y preparaciõ con que se a de recebir el SS. Sacramento pag. 685
Delas mercedes que Christo N. R. nos a hecho, ningũo tan grande, y que tanto nos enriquezca como la comunion de su sanctissimo Cuerpo, y Sangre y como es necessaria la preparacion, y aparejo para recebir el sanctissimo Sacramento. &c. pag. 683
El que comulga en buen estado, goza de innumerables bienes: y el que en mal estado de innumerables males. &c. Ibidem.
Dos maneras que ay de preparaciõ para recebir este sancto Sacramento pag. 691 &c. per totum. Y de cinco cosas para esto eficaces.
Del fructo desde diuino Sacramento, se aprouechen muchas vezes los Sanctos viendo la gran pureza que se requiere: y como hazien do esto S. Buenauentura lo comulgo vn Angel. pag. 701.
Sanctos que suelen ser nuestros abogados, se bueluen acusadores cõtra el obstinado pecador. pag. 61.
Hizo mucho los Sanctos de esclarecer al pro[illegible] .66.
Sancto Iob sabia muy bien, que apenas ay banque sin peccado. p. 94
Muchas vezes los Sanctos se priuan de lo licito: por saber yr se a la mano en lo licito, y vedado. p. 113.
Los Sanctos, y bienauenturados que agora son nuestros abogados, è intercessores. seran el dia del Juyzio nuestros relatores, y acusadores pagina 145
Los Sanctos solo se contentan con lo que conformemente pueden passar la vida, y piden a Dios defensa, y amparo de sus enemigos, y no venganca. &c. pag. 252.
Los Sanctos acude luego a la Diuina vocacion. por el contrario los que no lo son. &c. pag. 279
Los Sanctos quanto mas cercanos a la muerte, mas se esfuerçan, &c. pagina 284.
Condicion de los Sanctos bolgarse del acrescentamiento de la honra de Dios y de que ay muchos que lo pueden. pag. 360.
Los Sanctos, no solo se acuerdan de las mercedes de Dios: mas tambien del lugar, y quando las haze. pagina 288.
Los Sanctos en sus carceles, y trabajos no se olvidan de Dios, antes con su memoria, y de sus maravillas se esfuerçan a padescer cosas mayores. pag. 414.
No es de Sanctos, si no de mundo

uas querer vida quieta, y sosegada sin mezcla de trabajos pag.420.

Los Santos se gozauan con las tribulaciones, como con bienes propios, juros, y anejos del Christianismo. pag. 423.

Los Santos procuran dexar a sus hijos, y domesticos, bien heredados, y hazendados, no de bienes temporales, si no de temor, y amor de Dios. pag. 447.

Los siruos de Dios tienen obligacion de darle gracias quando son tentados, por que no tienen oportunidad para peccar: y quando la tienen se las an de dar, por que no son tentados. pag.467.

Los Sãtos se alegran de sus persecuciones, y afrentas: y del bien de sus proximos: y les pesa, y lloran por la cayda, y daño de sus perseguidores. pag.545.

Los Sãtos estã muy conformes con la voluntad de Dios, y a el solo atribuyen sus bienes, y males. pagina 570.

Saben muy bien quanto agrada a Dios la verdad: y quanto se offende de la mentira. p.593. & opt. loc.

Quan differentemente buscan la honra, y la adquieren, que los mũdanos. pag.598.

No son escasos, ni mancortos en seruir al Cordero, y cantarle Diuinas alabãças: y quales sean. p.599.

Procuran apartar de la soberuia a sus hijos, y domesticos, por que saben quan daño sa es. pa.604. & sequentibus.

No ay cosa que mas procuren los Santos, que fortificar al Pueblo Christiano en la fee del santissimo Sacramento. pag.692.

Simile del que lleua el caualle adonde quiere con el freno. pag.33.

Simile de las nuues espessas, y negras, que cubren la claridad del Sol. pagina 110.

Simile del miedo con que sale el macebual a Audiencia, para ser juzgado. pag. 146.

Simile de los arboles que en el Inuierno estan secos, y en la primauera reuerdescen. pag. 149.

Simile del Labrador, que no por sembrar desprecia la semilla, antes la acrescienta. pag 154.

Simile del Sol, que en vn punto alũbra todo el Emisperio. p.214.

Simile del Rey q̃ viene acompañado de sus grandes, a destruyr la Ciudad, que le ha sido rebelde. pagina.215. & 146.

Simile del medico, que llegado a vna Ciudad, procura darse a conocer. pagina 258.

Simile del que no siendo lapidario juzga por el engaste el valor de la perla. pag.302.

Simile de los Principes que salen a empresas hombradas. pag 304.

Simile de la vasija, q̃ quando esta llena,

llena, no puede re ſeuir otra licor. pagina 397.

Simile del agua que corre, que cria dulces peces. pag. 308.

Simile del peſcador, y labrador. pagina 314.

Simile de los niños, que no tienẽ otro conſuelo, ſino el pecho de ſus madres. pag. 323.

Simile de la palabra de D. p 333

Simile de los bueyes que ſe ayudan a tirar, o arar. pag 339.

Simile de los enfermos de los ojos y lechuzas. pag. 377.

Simile del lapidario, que ofreſce ſu Diamante al golpe del martillo, ſatisfecho de ſu fineza, y valor pag 428.

Simile del padre que ama al hijo y le ocupa en coſas arduas p 443.

Simile de los montes, y altos, que ſon mas hermoſos, y vtiloſos q̃ los valles, y cenegales, que eſtan cubiertos de mieſſes. pag. 468.

Simile del minero que va cauando tierra, haſta deſcubrir la veta riquiſſima del oro purifſimo, de las piedras preciosas. Ita, el Euangeliſta va nombrando peccadores, haſta llegar al oro purifſimo Ioſeph, Maria, Ieſus pag. 471.

Simile de la tierra, que para atreſcentar ſu valor, y pesa, no ſe dize mas de que lleva mucho, y muy buen fruto pag. 514.

Simile de la ignorancia del aue contra quien lamo, y acu diẽdo cae en la percha ô red. p. 589

Simile del perro que ſe indigna contra la piedra, y no contra el q̃ ſe la tira. pag. 570.

Simile de la comedia donde ſe re preſentan varios perſonajes. pag. 575. & 218.

Simile del que de ſu voluntad ſe hecha en vn pozo, que deſpues no puede ſalir ſin ayuda pag 580.

Simile del fuego que no ſe apaga: ſupl. ndo, antes ſe encrende mas. pagina 585.

Simile de la abeja, que de flores buenas, y ponçoñoſas haze ſu miel pagina 624

Soberuios. ſu riqza es coguedad, deſnudez, y ſuma pobreza p 597.

Dios los abate, y enſalça a los humildes pag. 602.

La definicion de la ſoberuia, y quan dañoſa ſea. pag. 604 & ſeq.

Sol, es criatura de Dios, y como ſe haze ſu eclypſi, y que no puede ſer general, ni que dure mucho tiẽpo. p. 197. & c Los errores, y mentiras q̃ cauierõ los Naturales, del.

Sol, Luna, y eſtrellas, ſon criaturas de Dios p 197 & ſe quent.

Sueños es figura del peccado, y el que duerme del peccador. pag. 8 Y ſe compara a la muerte, prima del ſueño de los ſentidos, y de las potẽcias.

Suponen el cuydado q̃ an de tener de ſus ſubditos pag. 446.

T.

Tribulaciones son muy cierta señal de particular amor, y favor, que Dios haze al q̃ las embia. pag. 429.

El castigo que Dios tiene contra los temerarios. pag. 636.

Tentaciones quien las trae, y como se an de vencer. pag. 558.

Mire cada uno como trata a los hijos agenos: que quenta Dios, que assi traten a los suyos.

V.

Vicios, y viciosos se escandalizan en Christo. pa. 375.

Vino, entole Dios para regalo del hombre, y no para que se emborrachasse. pag. 31. lit. B.

Nadie puede escusarse con dezir que no conosce la fuerça del vino. pagina 40.

Vino demasiado descubre secretos pag. 48 Y quan poco lo guardan muchos Naturales, por esta causa &c. pag. 49.

Vino, quantos venden el dia de oy el mayorazgo del Cielo por un poco de vino, por un breue deleyte. pagina 92.

Vino demasiado dexa un cuerpo humano mas atormentado, que un huracan deshecho a un Nauio despues de la tormenta. pag 97.

No vedo Dios el vino, sino su demasia, y mal vso. pag. 115.

Vino beuido en exceſſo haze grãdes daños pag. 82. etre.

Vino haze a los Indios como bestias fieras, y que los Naturales traten mal a sus mugeres, y deudos. pagina 70.

Los que se dan a el no tienen otro pensamiento, ni cuydado mas q̃ beuer &c. pag. 72.

Virgen N. Señora es Epilogo de todas las virtudes, y Varsyso de de ieres de Dios. pag. 460.

Celebramos su limpia Concepciõ a diferencia de Ilacatlizli, q̃ es nacimiento. pag. 463.

Q̃ue es descendiente de Patriarchas, y Propheras, Reyes, y Principes. pag. 465.

Ioseph Sancto, y bueno, y mejor Maria: pero Iesus no tiene comparacion: no ay quien le llegue, que es fuente de toda bondad. pag. 471

La sanctissima Virgen es cuello deste cuerpo mistico de la Yglesia: y por que es mas excelente que todas las criaturas: es vña intercessora, y abogada, y ayuda a los que la inuocan. pag. 472.

Comparase al lirio, que nasce de espinas, o por que estando cercado dellas no le espina. pag. 473.

Comparase al marfil, que aunque es hueso muy blanco, y hermoso, se saca del Elefante animal gibosso, cabelludo, negro, y feo: assi fue sacada la S. Virgen, hermossima, limpia de todo peccado de la natu-

raleza

naleza peccadora, y assi quexosa de sus progenitores.pag.473.

Por metaphoras de arboles muestra el Spiritu santo la eminẽcia y vsanças de la Virgen sobre todos los Santos del Paraysso pag.474.

Compara se a la Palma, y porque. pagina 475.

Compara se a la Oliua, y porque.

La Virgen SS. hermosa en todo genero de virtudes, que ni le llego, ni hizo mal el pecado original, ni otro alguno pag 478.

No le pudo llegar la serpiente infernal pag.478.& 518.

Comparase al Alua, al Luna, al Sol y porque. pag 479 & seq.

Nunca tuuo el lyjo de pecado, en cuanto a todos los Santos, fue tuuiera, y redonda de la gracia, para que no uuo se entrada la culpa. &c. pag 481.

Que solo Dios puede loarla perfectamente, por que el solo sabe, y como fue su grandeza. pag.430.

Quanto, y por quantas cosas nos importa celebrar la fiesta de la Conc epcion pag.491 & seq.

Como por reuelacion del Cielo se supo este dia, y el de la Natiuidad. pag.496.

Como libro de una tormenta a un Caualliero, que prometio celebrar esta Fiesta. pag 497.

Como alcança los bienes de gracia, y gloria a sus deuotos: y q̃ celebran su limpieza, y puridad p 501

Libro Dios ala sanctissima Virgen de la culpa original al tiempo que la auia de contraher pag.506.

No fue como quiera los bienes, q̃ por su intercession, y merecimientos recebimos. pag 506.

Fue redimida mas excelentemente, que todos los que lo fueron por Christo N.R pag 507.

Su redencion fue preseruatiua que antes de caer en la culpa original, fue preseruada. pag 511.

Toda su soberania, y grandeza le vino de ser Madre de Dios p 513

De su assumpcion en cuerpo, y alma. se prueua su limpieza, y preseruacion. pag 516.

No pudo el Demonio subir con la suya, en maculada. pag 520.

En nuestras tentaciones acudamos a ella, que es la que consuela a los pobres, y intercede por ellos p 523

Virtud, y buena vida estima Dios en mucho. pag 59.

Voto de no beuer, muy pocos le cumplen pag. 58.

Vida, fin de Toma, vida, muerte, y condenacion se pone. fol. 58. &c. sequentibus.

Todas las virtudes effluxeron en Christo, en grado heroyco pag.25.

Gran fuerça la de la virtud, pues un tirano adulto a la respecta, y obedece pag.596.

Vna de las armas del Christiano

ses no hazer caso de los aplausos del mundo pag. 575.

Guardar la vista es remedio cõtra la deshonestidad: y de la poca guarda della, nacen muchas vezes los malos pensamientos pag. 409.

A quien se da derribado el Demonio por la poca guarda de la vista. pagina 411.

Dios se an de dar los Predicadores, los que se apartan de Dios por el pecado, y vezes se dan a los q̃ están lexos, y apartados: y a los q̃ no oyen, y están sordos. pag. 665.

Votos, y promessas a Dios, y a sus Santos aprouechan mucho para aplacar la yra de Dios.

Que nadie se prometa larga vida, pues la que tenemos no es, sino vna carrera, y priesa a la muerte. pagina 580.

Y.

LA Yglesia cada dia da gracias a Dios en la Misa por el beneficio de la Redempciõ. &c. pag. 349 lit. H.

Processiones, y plegarias de la Yglesia quanto pueden. pag 62.

La Yglesia nos provoca en la preparacion del Aduiento a sanctos desseos de la primera venida de Christo en carne humana: y procura cõ eficacia excitar en nosotros deuociõ, y plazer spiritual. p 544.

TA-

TABLA DE LAS authoridades, que en esta Primera Parte se alegan, assi del viejo, como del nueuo Testamento.

(*)

GENESIS.

Cap 2 n.2 Plantauerat autem Dñs Paradysum.&f.460.&.517.
Cap.2.n 7. Morte morieris, & f.421. &. cap.3.n.4 ibidem.
Cap.2.n 4. Nequaquam morte mori. & f.563.
Cap 3 n.8. Et cum audissent vocem Dñi Dei.& f.202.
Cap.3.n.14. Aut Dñs Deus ad serpentem. & f.131.
Cap.3 n.15 Inimicitias ponam inter te,& inter hominem &f.519
Cap.4 n 3. Conturrexit Cain aduersus fratrem suum. &.f.202.
Cap 4.n.10. Vox sanguinis fratris tui Abel.&.f.168.
Cap 4.n 14.Omnis qui inuenerit me occidet me. & f 135.
Cap.6.n.13.Finis vniuersæ carnis venit coram me.& f.203.
Cap.7.n 19. Operta sunt oñes montes excelsi. & f.140.& 461.
Cap.9.n 3. Oñe quod mouetur,& viuit,erit vobis incibũ &.f.31
Cap 9.n.20 Cœpit quo Noe vir agricola exercere terrã. &.f.40.
Cap.9.n.20.Plantauit vineam.Bibens que vinum & f 89.
Cap 9 n 21. Bibens que vinum Noe inebriatus est & f.46.
Ca 16.n.21.Quia semel,ait,cœpi,loquar ad Dñm meum.& f.596
Ca.19.n.7.Egressus ad eos Loth, post tergum accludẽs.&.f.204
Cap.21 n.12. Non tibi videatur asperum super puero & f.532.
Cap 22 n.1. Tentauit Deus Abraham,& dixit & f 346.
C.22 n.18.Benedicẽtur in semine tuo oñes gẽtes terræ.& f.288.
Ca 25.n.33.Iurauit et Esau,& vẽdidit primogenita & f 42 & 91
Cap.28 n 12. Vidit que in somnis stãrem super terram & f. 297.
Cap.28 n.20.Si fuerit Dñs mecum,& custodierit me. & f.252.
Ca.34.n.7 Et rapuit & dormiuit cum ea, vi oppressã.&.f.411.
C.37 n.28.Et prætereuntibus Madianitis vẽdiderũt eũ & f 502.
Cap.37 n 30. Puer non comparet,& ego quo ibo.& f 632.
Cap 38.n 25 De viro cuius hæc sunt, concepi.& f.629.
Cap 39 n 6. Erat autem Ioseph pulchra facie & f.487.
Cap 40 n.22 Alterum suspendit non dubito & f.93.
Cap.40.n.23. Et tamen succed. nobis prosperis.& f 452.

Cap.41 n.38. Num inuenire poterimus talem virum. & f.573.
ca.45 n.3. Ego sum Ioseph frater vester quē vendidistis. & f.122
cap.45. n.5. Nolite timere, neq; vobis durū esse videatur. & f.625
EXODI.
Cap.3. n.2. Apparuit q ei Dñs in flamma ignis. & f.274. & 445
cap.3. n.16. Visitans visitabo vos, & educam vos de. & f.277.
cap.3. n.20. Extendamq; manum meam, & percutiam. & f. 204.
cap.4. n.6. Mitte manum tuam in sinum tuum. & f.10.
cap.8. n.8. Constitue mihi tēpus, quādo deprecer prote. & f.180
cap 10. n.8: Videte vocationem vestram, fratres. & f 310.
cap.12. n.21. Dixit Dñs ad Moysē: extēde manū tuā. &. f.148.
c.10. n.22. Factæq; sūt tenebræ horribiles in vniuersa terra. & f.202
c.13. n.21. Dñs autē precedebat eos ad ostēdēdam viam. & f.286
c.14 n.15. Dixit q Dñs ad Moysem: quid clamas ad me. & f.145.
c 19. n.10. Vade ad populū, & sanctifica illos hodie, & cras. & f.639
cap.20. n.18. Cunctus autem populus videbat voces. & f.133.
cap.28. n.2. Facies que vestem sanctam Aaron fratri tuo. & f 25.
cap.32. n.6. Sedit populus manducare, & bibere. & f.94. & 102.
LEVITICI.
Cap 13. n 5. Et considerabit die septimo. & f.621.
cap.16. n.26 Non auguraberis, nec obseruabis somnia. & f.18.
cap.21. n.9. Sacerdotis filia si deprehensa fuerit in stupro. & f.134
NVMERI.
Cap.6. n.25. Ostendat Dñs faciem suam tibi. & f.260.
c.15. n 25. Obruat eum lapidibus omis turba extra castra. & f.285
cap.16 n.31. Dirupta est terra sub pedibus eorum. & f.615.
cap.21. n.5 Locutus q est populus cōtra Dñm, & Moysē. & f.138
cap.25. n.1. Fornicatus est populus cum filiabus Moab. & f.400
c.25. n.6. Vidente Moyse, & omni turba filiorū Israel &. f 401.
cap.32. n.11. Si videbunt homines isti qui noluerunt. & f.327.
DEVTERONOMII.
Cap.13. n.4. Dñm Deum vestrum sequimini. & f.326.
cap.17. n.18. Postquam autem sederit Rex. & f.468.
cap.20. n.13. Cumque tradiderit Dñs Deus tuus illam. & f.131.
cap 32. n.15. Incrassatus est dilectus, & recalcitrauit. & f.44.
cap.32. n.31. Non enim est Deus noster vt dij eorum. & f.137.
cap.32. n.34. Non ne hæc condita sunt apud me? & f.236.
cap.32 n.41. Si acuero vt fulgur gladium meum. & f.142.
IOSVÆ.
Cap.6. n.2. Iericho autem clausa erat atque. & f.121.

cap 8.

cap.8.n.34. Et primùm quidem benedixit populo Israel &.f.237
cap.9.n.9. De terra longinqua valde, venerũt serui tui.&.f.624.

IVDICVM.

Cap.9.n.5. Et occidit fratres suos filios Ierobaal.&.269.

I. REGVM.

Cap.3.n.9. Etsi de inceps vocauerit te dices.& f.569.
cap.3 n.11. Loquere Dñe, quia audit seruus tuus & f.328.
cap.5.n 1. Philisthiim autem tulerunt arcam Dei.&.f.689.
ca.6.n.19. Per cussit autem Dñs de viris Bethsamitibus. &.f.622.
cap.9.n.18 Ille dominabitur populo meo.&.f.175.
cap.10 n.9. Immutauit ei Deus cor aliud &.f.323.
cap.11.n.1. Habeto nos federatos,& seruiemus tibi &.f.354.
cap.13.n 1 Duobus autem annis regnauit super Israel &.f.354.
cap.14.n.52. Nam quemcumque viderat Saul virũ fortẽ.&.f.304.
cap.15.n.3. Nunc ergo vade,& percute Amalec.&.f.131.
cap.15.n.22. Melior est enim obedientia quam &.f.297.
cap.16.n.1. Imple cornu tuum oleo,& veni.&.f.572.
cap.16 n 7. Ne respicias vultum eius, neque.&.f.303.
cap.16.n.7. Dñs autem intuetur cor. &.f.620.
cap.16.n 13. Surge,& vnge eum ipse est enim.&.f.275.
cap.17.n 38. Et indutt Saul Dauid vestimentis suis &.f.143.
cap.17.n 51. Et tulit gladium eius,& eduxit eum.&.f.563.
cap.21.n.5. Et quidem si de mulieribus agitur.&.f.703.

II. REGVM.

Cap 6.n.7. Et percussit eum super temeritate.&.f.634.
cap 10.n 2. Misit ergo Dauid,consolans eum,per.&.f.625.
cap.12 n.1. Misit ergo Dñs Nathan ad Dauid &.f.631.
cap.12.n.28. Ne cum à me vastata fuerit vrbs, nomini &.f.315.
c.13.n 27. Iecerant q̃ Absalõ cõuiuũ, quasi cõuiuũ Regis.& f.94
c.14.n.14. Omnes morimur,& quasi aqua dilabimur.&.f.272.
cap.16.n.5. Venit ergo Rex Dauid vsque Bahurim.& f 5.
cap 19.n.19. Ne reputes mihi Dñe iniquitatem.&.f.5.

III. REGVM.

cap.6.n.22. Nihil esset in templo quod non auro.&.f.516.
cap 10 n.20. Non est factum tale opus in vniuersis & f.515.
cap.12.n.30 Ibant enim populus ad adorandum vitulum.&.f.336.
cap.16.n 10. Irruens ergo Zambri percussit,& occidit eũ.&.f.93
cap 18.n.45. Cumque se verteret huc atque illuc.&.f.582.
ca 19.n 7. Surge,comede: grandis enim tibi restat via.& f.687.
cap.10.n.19. Profectus ergo inde Eliseus,reperit Eliseum.&.f.275

cap.20.n.1. Benadad Rex Syrie cõgregauit oẽm exercitũ.&.f.53
IIII. REGVM.
Cap.2.n.11.Ecce currus igneus,&equi ignei diuiserunt.&.f.394
cap.5.n.10. Vade, & lauare septies in Iordane.&.f.481.
cap.5.n.14. Descendit,& lauit in Iordane septies.&.f.374.
cap.9.n.7. Hęc dicit Dñs Deus Israel,vnxite regem.&.f.319.
I. PARALIPOMENON.
Cap.21.n.1.Consurrexit autem Sathan contra Israel.&.f.466.
II. PARALIPOMENON.
Cap.21.n.4. Surrexit autem Ioram super Regnum.&.f.269.
III. ESDRÆ.
Cap.3.n.18.&.22. Quã prędaler vinũ õnibus hominibus.&.f.90
THOBIÆ.
Cap.1.n.6.&.n.15.Ifti parentes,&cognati eius irridebãt.&.f.334
ca.1.n.19. Thobias quotidie pergebat per omnem &.f.453.
c.4.n.6.Omnibus diebus vitę tuę in mẽte habeto Dñ &.f.447
c.4.n.13.Multa bona habebimus si timuerimus Dñ. &.f.448. & 564.
cap.12.n.12.Quando orabas cũ lachrymis, & sepeliebas &.f.351
cap.12.n.13. Quia acceptus eras Deo necesse fuit vt tentatio. &.
IVDITH. [f.432.
Cap.2.n.16.Ab duxitq; oẽs filios Madian,& predauit.&.f.132.
cap.12.n.12.Tunc introiuit Vagao,ad Iudith,& dixit.&.f.617.
c.13.n.3.&.9. Erat Iudith solaincubiculo,cũq; euaginasset.&.f.92
cap.13.n.8.Et pugione eius qui in ea ligatus pendebat.&.f.563.
ESTHER.
Cap.1.n.19.Nequaquam vltra vasti ingrediatur. &.f.92.
cap.3.n.1. Rex Assuerus exaltauit Aman filium. &.f.597.
cap.5.n.5.7.n.1. Venerunt ità; Rex,& Amã ad cõuiuiũ &.f.94.
cap.5.n.13.Et cum hęc oia habeã,nihil me habere puto.&.f.597.
cap.7.n.9. En lignum quod parauerat Mardochęo.&.f.452.
cap.7.n.10. Appendite eum in eo.&.f.561.
cap.7.n.10.Suspensus est itaque Aman in patibulo.&.f.563.
c.15.n.12. Quid habes Esther? ego sum frater tuus.&.f.504.
IOB.
Cap.1.n.4. Et ibant filij eius,& faciebant.&.f.94.
cap.1.n.11. Sed extende paululum manum tuam.&.f.625.
c.2.n.10.Si bona suscepimus de manu Dei,mala.&.f.421.&.570
cap.5.n.12.Qui dissipat cogitationes malignorũ.&.f.556.&.562.
cap.5.n.20. Eruet te in bello de manu gladij.&.f.182.

cap.5.&.22. In vanitate, & fame fidelis. &.f.182.
cap.6 n.4. Quia sagittæ Dñi in me sunt. &.f.334.
cap.6.n.6. Nunquid potest aliquis gustare. &.f.106.
cap.7.n.1. Militia est vita hominis super terram. &.f.445.
cap.7.n.8. Nec aspiciet me visus hominis. &.f.124.
cap.9.n.13. De cuius iræ nemo resistere potest. &.f.243.
cap.14.n.13. Quis mihi hoc tribuat, vt in Inferno. &.f.141.
cap.14.n.16. Tu quidem gressus meos dinumerasti. &.f.235.
cap.20.n.27. Reuelabunt cœli iniquitatem eius. &.f.230.
cap.21.n.12. Tenent Tympanum, & Cytharam. &.f.539.
cap 26.n.11. Columnæ cœli contremiscunt. &.f.140.
cap.27.n.6. Neque enim reprehendat me cor meum. &.f.235.
c.31.n.29. Si gauisus sum ad ruinam eius qui me oderat. &.f.544

PSALMORVM.

Psal.1.n.1. Beatus vir qui non abijt in consilio. &.f.388.
psal.1.n.3. Erit tanquam lignum quod plantatum est. &.f.150.
psal.1.n.3. Et, ea quæcunque faciet prosperabuntur. &.f.390.
psal.1.n.4. Non sic impij, non sic: sed tanquam pulvis. &.f.151.
psal.1.n.5. Ideo non resurgunt impij in judicio. &.f.151.
psal.5.n.11. Sepulchrum patens est guttur eorum. &.f.65.
psal.9.n.16. In laqueo isto quem absconderunt. &.f.563.
psal.15.n.10. Non dabis Sancto tuo videre corruptionem. &.f.516.
psal.15.n.11. Ad implebis me lætitia cum vultu tuo. &.f.546.
psal.17.n.28. Quoniam tu populum humilem saluum. &.f.636.
psal.17.n.29. Tu illuminas lucernam meam Dñe. &.f.270.
psal.18.n.9. Præceptum Dñi lucidum, illuminans. &.f.333.
psal.21.n.10. Quoniam tues qui extraxisti me de ventre. &.f.352.
psal.22.n.4. Si ambulauero in medio umbræ mortis. &.f.564.
psal.24.n.1. Sperans in Dño non infirmabor. &.f.353.
psal.29.n.8. Auertisti faciem tuam a me. &.f.260.
psal.31.n.9. In camo, & freno maxillas eorum. &.f.42.
psal.31.n.10. Multa flagella peccatoris, sperantem. &.f.149.
psal.33.n.6. Accedite ad Deum, & illuminamini. &.f.552.
psal.33.n.19. Iuxta est Dñs his qui tribulato sunt corde. &.f.552.
psal.35.n.4. Noluit intelligere vt bene ageret. &.f.13.
psal.36.n.15. Gladius eorum intret in corda ipsorum. &.f.563.
psal.37.n.1. Dñe ne in furore tuo arguas me. &.f.386.
psal.40.n.2. Beatus vir qui intelligit super egenum. &.f.153.
psal.40.n.12. In hoc cognoui quoniam voluisti me. &.f.220.
psal.46.n.10. Quoniam dij fortes terræ vehementer. &.f.649.

psal.48.n.5. Sicut oues in Inferno positi sunt: mors. &c. f.539.
psal.48.n.19. Confitebitur tibi cum bene feceris ei. &c. f.420.
psal.57.n.4. Ab vtero loquuti sunt falsa. &c. f.594.
psal.58.n.10. Fortitudinē meā ad te custodiam. &c. f.39. & 488.
psal.58.n.15. Conuertentur ad vesperam, & famem. &c. f.119.
psal.59.n.6. Dedisti metuentibus te significationem. &c. f.204.
psal.67.n.4. Iusti epulentur, & exultent in conspectu. &c. f.310.
psal.67.n.21. Deus noster, Deus saluos faciendi. &c. f.369.
psal.72.n.12. Ecce ipsi peccatores, & abundantes. &c. f.654.
psal.72.n.27. Quia ecce qui elongant se a te peribunt. &c. f.666.
psal.72.n.28. Mihi autem ad hærere Deo bonum est. &c. f.392.
psal.74.n.3. Cū accepero tempus, ego iustitias iudicabo. &c. f.210.
psal.75.n.3. In pace factus est locus eius. &c. f.262.
psal.75.n.6. Dormierunt somnum suum. &c. f.14.
psal.75.n.9. De cælo auditum fecisti iudicium. &c. f.134.
psal.80.n.15. Ibunt in adinuentionibus suis. &c. f.444.
psal.81.n.5. Nescierunt, neque intellexerunt. &c. f.13.
psal.85.n.13. Eruisti animam meam ex Inferno. &c. f.510.
psal.86.n.7. Sicut lætantium omnium habitatio est. &c. f.545.
psal.88.n.15. Iustitia, & iudicium præparatio sedis eius. &c. f.686.
psal.89.n.8. Posuisti iniquitates nostras in conspectu. &c. f.234.
psal.90.n.5. Non timebis a timore nocturno. A sagitta. &c. f.183.
psal.90.n.6. A sagitta volante in die. &c. f.334.
psal.90.n.14. Quoniam in me speauit, liberabo eum. &c. f.336.
psal.90.n.15. Cum ipso sum in tribulatione. &c. f.552.
psal.92.n.4. Mirabiles elationes maris. &c. f.161.
psal.93.n.2. Exaltare qui iudicas terram. &c. f.144.
psal.94.n.8. Hodie si vocem eius audieritis. &c. f.281.
psal.96.n.5. Montes sicut cera fluxerunt a facie Dñi. &c. 172.
psal.96.n.6. Annunciauerunt cæli iustitiam eius. &c. 196.
psal.96.n.8. Adorate omnes Angeli eius. &c. f.691.
psal.106.n.34. Posuit terram fructiferam in salsuginem. &c. f.191.
psal.108.n.14. In memoriam redeat iniquitas patrū eius. &c. f.636.
psal.110.n.10. Initium sapientiæ timor Dñi. &c. f.448.
psal.111.n.3. Gloria, & diuitiæ in domo eius. &c. f.654.
psal.111.n.4. Exortum est in tenebris lumen rectis. &c. f.543.
psal.111.n.5. Iucundus homo qui miseretur. &c. f.154.
psal.112.n.5. Quis sicut Dñs Deus noster qui in. &c. f.300.
psal.112.n.7. Suscitans a terra inopem, & de stercore. f.301.
psal.113.n.4. Montes exultauerunt vt arietes. &c. f.138.

psal.118.n.32. Viam mandatorum tuorum cucurri. &.f.371.
psal.118.n.52. Memor fui iudiciorum tuorum à seculo.&.f.335.
psal.118.n.63. Particeps ego sum omnium timentium.&.f.549.
psal.118.n.97. Quomodo dilexi legem tuam Dñe? &.f.469.
psal.118.n.130. Declaratio sermonum tuorum illuminat.&.f.333.
psal.118.n.132. Aspice in me,& miserere mei secundum &.260.
psal.118.n.137. Iustus es Dñe: & rectum iudicium tuum.&.f.243
psal.118.n.143. Tribulatio,& angustia in venerunt me.&.f.335.
psal.119.n.3. Ad Dñm cum tribularer,clamavi. &.f.335.
psal.120.n.1. Levavi oculos meos in montes,vnde.&.f.415.
psal.131.n.11. De fructu ventris tui ponam super.&.f.560.
psal.135.n.13. Qui divisit Mare rubrum in divisiones.&.f.286.
psal.136.n.9. Beatus qui tenebit:& alidet parvulos suos.&.f.521.
psal.144.n.18. Prope est Dñus omnibus in vocantibus eũ in.&.f.551.
psal.145.n.3. Nolite confidere in principibus: nec in filijs.&.f.370
psal.145.n.7. Qui custodit veritatem in seculum,facit.&.f.369.

PROVERBIORVM.

Cap.1.n.24. Quia vocavi,& renuistis: extendis.&.f.326.
cap.2.n.13. Qui relinquunt iter rectum,& ambulant.&.f.535.
cap.2.n.14. Lętantur cum male fecerint,& exultant &.f.180.
cap.5.n.3. Favus enim distillans labia meretricis. & f.412.
cap.6.n.16. Sex sunt quę odit Dñs,& septimum.&.f.338.
cap.6.n.17. Linguam mendacem.&.f.505.
cap.6.n.34. Quia zelus,& furor viri non parcet in die.&.f.216.
c.7.n.21. Irretivit eum multis sermonibus, & blanditijs.&.f.412.
cap.8.n.31. Delitię meę,esse cum filijs hominum.&.f.685.
cap.12.n.22. Abominatio est Dño labia mendacia.&.f.593.
cap.13.n.10. Inter superbos semper iurgia sunt &.f.162.
cap.13.n.25. Venter impiorum insaturabilis.&.f.41.
cap.14.n.13. Extrema gaudij luctus occupat.&.f.540.
cap.14.n.13. Risus dolore miscebitur.&.f.46.
cap.20.n.1. Luxuriosa res vinum, & tumultuosa ebrietas.&.f.67.
cap.21.n.15. Gaudium iusto est facere iudicium.&.f.541.
cap.21.n.17. Qui diligit epulas,in egestate erit.&.f.87.
cap.21.n.17. Qui amat vinum,& pinguia non ditabitur.&.f.86.
cap.23.n.29. Cui vę,cuius patri vę? cui foveę? &.f.71.
cap.29.n.23. Superbum sequitur humilitas.&.f.153.
cap.31.n.4. Noli regibus ô Lamuel,noli regibus.&.f.46.
cap.31.n.5. Ne forte bibant,& obliviscantur.&.f.49.

ECCLESIASTES.

Cap.9.n.12. Sicut pisces capiuntur homo.&f.537.
cap.10.n.3. In via stultus ambulans,cum ipse.&f.623.
cap.10.n.16. Vę tibi terra,cuius rex puer est.&f.104.
cap.12.n.1. Memento creatoris tui in diebus.&f.156.

CANTICORVM.

Cap.2.n.2. Sicut Lilium inter spinas,sic amica mea.&f.473.
cap.4.n.7. Tota pulchra es amica mea.&f.490.
cap.6.n.8. Viderunt eam filię,& beatissimam.&f.490.
cap.6.n.9. Quę est ista quę progreditur quasi.&f.478.
cap.7.n.4. Collum tuum sicut turris eburnea.&f.472.

SAPIENTIÆ.

Cap.1.n.4. In malevolam animam non intrabit sapiętia. &f.15.
cap.2.n.21. Excęcauit enim illos malitia eorum.&f.13.
cap.3.n.6. Tanquam aurum in fornace probauit illos.&f.424.
cap.5.n.1. Stabunt iusti in magna constantia.&f.145.
cap.5.n.3. Hi sunt quos aliquando habuimus inderisum.&f.548.
cap.5.n.18. Armabit creaturam ad vltionem inimicorum.&f.138
cap.5.n.19. Induet pro thorace iustitiam, & accipiet.&f.334.
cap.5.n.22. Ibunt directę emissiones fulgurum.&f.196.
cap.7.n.11. Venerunt autem mihi omnia bona.&f.337.
cap.7.n.29. Est enim hęc speciosior Sole.&f.480.
cap.9. n.11. Semper enim præsumit sęua,perturbata.&f.622.

ECCLESIASTICI.

C.5.n.8. Nõ tardes cõuerti ad Dñm,& ne differas.&f.280.&580
cap.5.n.11. Non ventiles te in oẽm ventum.&f.388.
cap.7.n.13. Noli amare mendacium,aduersus fratrem.&f.593.
ca.7.n.40. In õnibus operibus tuis memorare nouissima.&.247
cap.9.n.4. Cum saltatrice ne assi duus sis.&f.412.
c.9.n.5. Virginem ne conspicias,ne forte scandalizeris.&f.411.
cap.9.n.9. Propter speciem mulieris multi perierunt.&f.411.
cap.9.n.10. Omnis mulier quę est fornicaria,quasi.&f.410.
cap.9.n.11. Speciem mulieris alienę multi admirati.&f.409.
cap.9.n.12. Cum aliena nmliere non sedeas omnino.&f.413.
c.10.n.7. Odibilis corã Deo est,& hominibus superbia.&. f.693.
cap.10.n.18. Radices gentium superbarũ arefecit Deus.&f.603
cap.11.n.23. Facile est enim in oculis Dei,subito.&f.319,&.632.
cap.12.n.7. Altissimus odio habet peccatores.&f.672.
cap.19.n.1. Operarius ebriosus non locupletabitur. &f.86.
cap.19.n.2. Vinum,& mulieres apostatare faciunt.&f.401.
cap.23.n.9. Iurationi non assuescat os tuum.&f.344.

cap.24.n.17. Quàſi Cedrus exaltata ſum in. &.f.474.
c.26.n.10. Qui tenet illã, quaſi qui apprehendit ſcorpionẽ. &.413.
cap.27.n.13. Homo Sanctus in ſapientia manet. &.f.391.
cap.31.n.35. Vinum in iucunditatem creatum eſt. &.f.31.
cap.31.n.36. Exultatio animę, & cordis vinum moderate. &.f.116
cap.31.n.38. Vinum multum potatum, irrationẽ, & iram. &.f.73.
ca.31.n.39. Amaritudo animę, vinum multum potatum. &.f.106.
cap.33.n.15. Contra malũ bonũ eſt, & contra mortẽ vita. &.f.397
cap.33.n.29. Multam enim malitiam deleuit noſtras. &.f.306.
cap.34.n.7. Mudros enim mare fecerunt ſomnia. &.f.18.
cap.37.n.33. Io multis enim veſcis erit infirmus. &.f.41. & 105.
cap.37.n.34. Propter crapulam multi obierunt. &.f.41.
c.44.n.1. Laudemus viros glorioſos, & parentes nros. &.f.636.
cap.49.n.5. Præter David, & Ezechiam, & Ioſiam. &.f.465.

ISAIÆ.

Cap.1 n.23. Vinum tuum miſtum eſt aqua. &.f.546.
cap.2.n.4. Et conflabunt gladios ſuos in vomeres. &.f.262
c.5.n.8. Væ, qui coniungitis domum ad domum. &.f.170.
cap.5.n.22. Væ, qui potentes eſtis ad bibendum vinum. &.f.100.
cap.6.n.3. Et clamabant alter ad alterum, & dicebant. &.f.691.
cap.7.n.14. Ecce, virgo concipiet, & pariet filium. &.f.300.
c.9.n.2. Habitãtibus in regione ũbrę mortis, lux orta eſt. &.f.543
c.9.n.20. Vnus quiſque carnem brachij ſui vorabit. &.f.118.
c.11.n.3. Non ſecundum viſionem oculorum iudicabit. &.f.302.
cap.11.n.8. Delectabitur infans ab vbere. &.f.321.
cap.13.n.3. Ego mandaui ſanctificatis meis. &.f.304.
cap.22.n.12. Et vocabit Dñs Deus exercituũ in die illa. &.f.540
cap.24.n.16. Secretum meum mihi. &.f.248.
cap.24.n.18. Concutientur fundamenta terrę. &.f.185.
cap.24.n.22. Et congregabuntur in congregatione vnius fasciæ in lacum. &.f.246.
ca.26.n.19. Viuent mortui tui interfecti mei reſurgent. &.f.366.
cap.26.n.21. Reuelabit terra ſanguinem ſuum. &.f.47.
cap.28.n.7. Verum inquoque præ vino neſciebant. &.f.91.
cap.30.n.30. Et auditam faciet Dñs gloriam vocis ſuę. &.f.643.
cap.33.n.1. Væ qui prædaris, nonne, & ipſe prædaberis? &.f.245.
cap.33.n.14. Conterriti ſunt in Sion peccatores. &.f.174.
c.33.n.15. Qui obturat aures ſuas ne audiat ſanguinem. &.f.408
cap.33.n.17. Regem in decore ſuo videbunt oculi eius. &.f.546.
cap.34.n.7. Inebriabitur terra eorum ſanguine. &.f.167.

cap.34.n.11. Et possidebit eam hæreditatus.&f.676.
cap.35.n.4. Deus ipse veniet,& saluabit vos.&f.365.
cap.35.n.5. Tunc aperientur oculi cęcorum.&f.543.&560.
cap.35.n.10. Lętitia sempiterna super capita eorum.&f.546.
cap.36.n.6. Ecce,confidis super baculum arundinum.&f.453.
cap.40.n.4. Omnis vallis exaltabitur.&f.172.
cap.43.n.2. Cum ambulaueris in igne non combureris.&f.552.
cap.45.n.15. Vere tu es Deus absconditus.&f.506.
cap.45.n.21. Deus iustus,& saluans non est prętertą,&f.369.
cap 45.n.23. Quia mihi curuabitur omne genu.&f.220.
c.47.n.1. Descende, sede in puluere virgo filia Babylon. &f.6. & per totum.
cap.48.n.10. Elegite in camino paupertatis &f.275.
cap.48.n.22. Non est pax impijs dicit Dñs &f.542.
cap.51.n.7. Nolite timere opprobrium hominum.&f.618.
cap.51.n.15. Ego autem sum Dñs Deus tuus.&f.161.
cap.53.n.4. Vere languores nostros ipse tulit.&f.366.
cap.56.n.1. Iuxta est salus mea vt veniat.&f.552.
cap.57.n.20. Cor impij quasi mare feruens.f.162.
cap.59.n.1. Ecce,non est abbreuiata manus Dñi.&f.665.
cap 64.n.4. Oculus non vidit Deus absque te.&f.545.
cap.65.n.1. In venerunt qui non quęsierunt me.&f.255.
cap.65.n.2. Expandi manus meas tota die ad populum. &f.325.
cap.65.n 13. Ecce serui mei comedent,& vos esurietis.&f.193.
cap.65.n.18.Gaudebitis,&exultabitis vsque in ęternum.&f.547.

IEREMIÆ.

Cap.3.n.12. Obstupescite cęli super hoc. &f.568.
cap.2.n.15. Super eum rugierunt leones.&f.177.
cap.2.n.19. Arguet te malitia tua: & auersio tua. &f.229.
cap.5.n.7.Saturaui eos,& mechatis sunt &f.99.
cap.16.n 16. Ecce ego mittam piscatores multos.&f.318.
cap.23.n.5. Ecce dies veniunt dicit Dominus. &f.233.
cap.29.n.23. Ego sum iudex,& testis dicit Dñs. &f.235.

THRENORVM.

Cap.1.n.8. Peccatum peccauit Hierusalem.&f.392.
cap.1.n.11. Dederunt prętiosa quęque pro cibo.&f.42.
cap.3.n.19.Recordare paupertatis,& transgressionis mę.&f.119
cap.3.n.51.Oculus meus deprędatus est.&f.410.
cap.4.n.8. Denigrata est super carbones facies eorum. &f.75.

BARVCH.

Cap,6,n,3. Nunc autem videbitis in Babylonia deos aureos. &, f,368, & per totum.

EZECHIELIS.

Cap,16,n,49, Ecce hoc fuit iniquitas Sodomæ &, f,199,
cap,28,n,14, Tu Cherub extentus, & protegen. &, f,597,
cap,63,n,25, Effundam super vos aquam mundã, &, f,374, & 582,
cap,37,n,12, Ecce ego aperiam tumulos vestros. &, f,174,

DANIELIS.

Cap,1,n,57, Benedicite omnia opera Domini Dño. f,420.
cap,8,n,23, Cum creverint iniquitates, consurget rex. &, f,178,
cap,9,n,7, Tibi Dñe iustitia, nobis autem confusio. &, f,607,
cap,13,n,37, Venitque ad eam adolescens qui erat absconditus. (f,415,

OSEÆ.

Cap,4,n,1, Audite verbum Dñi filij Israel. &, f,179,
cap,4,n,2, Maledictum, & mendacium, & homicidium, &, 405,
cap,4,n,11, Fornicatio, & vinum, & ebrietas auferunt cor, &, f, 100, &, 399,
cap,4,n,18, Dilexerunt afferre ignominiam. &, f,648.
cap,13,n,6, Ad impleti sunt, & saturati sunt. &, f,102,

IOELIS.

Cap,2,n,10, A facie eius cõtremuit terra, moti sunt Cæli, &, f,209
cap,2,n,30, Et dabo prodigia in Cælo, & in terra, &, f,166,

AMOS.

Cap,4,n,12, Præparare in occursum Dei tui Israel. &, f,4,
cap,6,n,6, Bibentes vinum in phialis. &, f,103,
cap,7,n,7, Et ecce Dñs stans super murum litum. &, f,428,

IONÆ.

Cap,2,n,3, Clamavi de tribulatione mea ad Dñm, f,419.

NAHVM.

Cap,1,n,4, Increpans mare, & exiccans illud, &, f,165,

HABACVC.

Cap,2,n,11, Lapis de pariete clamavit. &, f,232,
cap,3,n,5, Domine audivi auditionem tuam, & timui, &, f,142,
cap,3,n,17, Mentietur opus olivæ, & arua non afferent cibum, &,
cap,3,n,18, Ego autem in Dño gaudebo. &, f,544, (f,143

SOPHONIÆ.

Cap,3,n,3, Principes eius in medio eius quasi Leones. &, f,651,
cap,3,n,5, Dñs iustus in medio eius non faciet iniquitatem. &, f,

AGGÆI.

Cap,1,n,6, Qui mercedes congregavit. &, f,45, &, 87,

Cap.3.n.7. Si custodiam meam custodieris: tu quoque iudicabis. &f.316. [&f.593.

cap.8.n.16. Loquimini veritatem vnus quisq; cum proximo suo.

MALACHIÆ.

Cap.3.n.1. Ecce venit dicit Dñs exercituum. &f.620.

cap.3.n.2. Ipse enim quasi ignis conflans. &f.221.

cap.3.n.5. Et accedam ad vos in iudicio, & ero testis. &f.233.

EMACHABEORVM. [f.521

Cap.2 n.61. Quia omnes qui sperant in eum non infirmantur. &

c.5.n.16. Vt audirent Iudas, & populus Sermones. &f.268.

cap.12.n.9. Habentes solatio Sanctos libros. &f.835.

c.16.n.16. Et cum inebriatus esset Simon, & filij eius. &f.941.

NOVI TESTAMENTI.

MATTHÆI.

Cap.1.n.1. Liber generationis Iesu Christi. &f.507.

cap.1.n.18. Christi autem generatio sic erat. &f.484.

c.3.n.8. Facite ergo fructum dignum pœnitentiæ. &f.705.

cap.4.n.16. Populus qui sedebat in tenebris. &f.372.

cap.4.n.18. Ambulans Iesus iuxta mare Galileæ. &f.254.

cap.5.n.7. Beati misericordes. &f.153.

cap.5.n.11. Beati estis cum persecuti vos fuerint. &f.441.

c.5.n.19. Qui fecerit, & docuerit hic magnus vocabitur. &f.389

cap.5.n.23. Si ergo offers munus tuum ad altare. &f.695.

cap.5.n.34. Nolite iurare neq; per Cœlum, neq; per terram. &f.344.

cap.6.n.8. Scit enim pater vester quid opus sit vobis. &f.554.

cap.6.n.33. Quærite ergo primum regnum Dei. &f.554.

cap.7.n.1. Nolite iudicare vt non iudicemini. &f.636.

c.7.n.3. Quid autē vides festucam in oculo fratris tui. &f.630.

cap.7.n.21. Non omnis qui dicit mihi, Dñe, Dñe intrabit in regnum Cœlorum. &f.297.

c.7.n.22. Multi dicent mihi in illa die Dñe, Dñe. &f.671.

c.8.n.8. Dñe non sum dignus vt intres subtectū meum. &f.701.

cap.8.n.31. Si eijcis nos, mitte nos in gregem porcorum. &f.77

cap.9.n.9. Et ait illi, sequere me. &f.12.

cap.9.n.14. Quare nos, & Pharisæi ieiunamus. &f.176.

c.10.n.22. Qui perseuerauerit vsq; in finē hic saluus erit. &f.298

c.10.n.26. Nihil enim est opertum, quod non reuelabitur. &f.175

cap.10.n.42. Non perdet mercedem suam. &f.123. [395.

c.11.n.2. Cū audisset Ioānes in vinculis, opera Christi. &f.356. &

cap.11.

cap.11.n.12. A diebus autem Ioannis Baptiste vsque nunc, regnum Cœlorum vim patitur. & f.442.
cap.13.n.30. In tempore messis dicam messoribus.&f.246.
cap.14.n.31. Et continuo Iesus extendens manum apprehendit eum. &. f. 499.
cap.15.n.2. Quare discipuli tui transgrediuntur traditiones &.f.569
cap 16.n.27. Reddet vnicuique secundum opera eius. & f.173.
cap.17.n.12. Eliam iam venit,& non cognouerunt eum.&.f.609.
cap.18.n.7. Vę homini illi perquem scandalum venit.&.f.66.
cap.20.n.6. Quid hic statis tota die otiosi? &.f.309.
cap.21.n.28. Homo quidam habebat duos filios.&.f.631.
cap.22.n.13. Ligatis pedibus,& manibus eius mittite eum in tenebras. &.f.27.&.56.&.702.
cap.23.n.8. Omnes autem vos Fratres estis. &.f.167.
cap.24.n.3. Sedente autem eo super Montem Oliueti. &.f.126.
cap.24.n.7. Consurget enim gens in gentem. &.f.181.
cap.24.n.9. Tunc tradent vos in tribulationem.&.f.578.
cap.24.n.12. Et multi pseudo prophetę surgent. &.f.187.&.n.24.
cap.24.n.29. Et stelle cadent de Cęlo.&.f.175.&.195.
cap.25.n.11. Dñe, Dñe, aperi nobis. &.f.227.
cap.25.n.21. Euge serue bone,& fidelis,&.f.545.
cap.25.n.31. Cum autem venerit filius hominis.&.f.147.
cap.25.n.34. Venite benedicti Patris mei. &.f.151.
cap.25.n.37. Incarcere eram: & venistis ad me.&.f.456.
cap.25.n.43. Discedite ame maledicti. &.f.152.&.153.&.241.
cap.25.n.46. Et ibunt hi in supplicium ęternum.&.f.246.
cap.27.n.54. Centurio autem, & qui cum eo erant &.f.133.
cap.28.n.10. Ite, nuntiate Fratribus meis.&.f.267.

MARCI.

Cap.6.n.18. Non licet tibi habere vxorem Fratris tui.&.f.396.
cap.6.n.20. Et audito eo multa faciebat.&.f.399. [94 & 97
cap 6.n.27. Sed misso speculatore precepit afferri caput eius. &. f.
cap.9.n.13. Sed dico vobis quia,& Elias venit.&.f.609.
cap.9.n.29. Hoc genus demoniorum in nullo potest exire.& f.118
cap.13.n.8. Exurget enim gens contra gentem. &.f.181.
cap.13.n.22. Exurgent enim pseudo Christi,& pseudo Prophetę. &.f.178.
cap.16.n.9. Dequa ieciterat septem dęmonia.&.f.404.

LVCÆ.

Cap.1.n.15. Erit enim magnus coram Dño.&.f.89:

cap.1.n.38. Ecce ancilla Dñi fiat mihi secundū verbū tuū.&.f.596.
cap.1.n.48. Quia respexit humilitatem ancillę suę. &.f.490.
cap.1.n.54. Suscepit Israel puerum suum & f.345.
cap.2.n.14. Gloria in altissimis Deo. &.f.262.
cap.3.n.73. Ius iurandum, quod iurauit ad Abraham Patrem nostrum. &. f. 345.
cap.3.n.1. Anno autem quinto decimo Imperij Tyberij. &.f.640.
c.3.n.4. Vox clamantis in deserto: parate viam Dñi.&.664.&.683
c.3.n.7. Genimina viperarum, quis ostendit vobis fugere?&.f.561.
cap.3.n.8. Facite ergo fructus dignos pœnitentię. &.f.706.
cap.3.n.15. Existimante autem populo.&.f.560.
cap.3.n.20. Adiecit & hoc super omnia. &.f.404. (&.f.314.
cap.5.n.5. Præceptor, per totam noctē laborantibus nihil cępimus.
cap.6.n.21. Beati qui nunc fletis, quia ridebitis.&.f.165.
cap.6.n.25. Væ vobis qui nunc rideris quia lugebitis.&.f.165.
cap.6.n.36. Estote ergo misericordes: sicut & Pater vester.&.f.155
cap.7.n.37. Erat in ciuitate peccatrix.&.f.403.
cap.7.n.47. Remittuntur ei: &c. quoniā dilexit multū.& f.277.
c.9.n.23. Siquis vult post me venire, ab neget semet ipsū & f.423
cap.10.n.5. In quamcunq; domum intraueritis primum dicite. &.f.
cap.10.n.16. Qui vos spernit me spernit. &.f.615. [263.
cap.11.n.17. Omne regnum in se diuisum desolabitur.&.f.339.
cap.11.n.24. Cum immundus spiritus exierit de homine & f.76.
c.12.n.4. Dico autē vobis amicis meis ne terreamini.&.f.14.&.429
cap.12.n.19. Anima mea, habes multa bona.&.f.579.
cap.12.n.20. Stulte, hac nocte animam tuam repetunt ate.&.f.579.
cap.14.n.11. Omnis qui se exaltat humiliabitur.& f.598.
cap.15.n.13. Adolescentior filius peregre profectus est.&.f.105.
cap.15.n.15. Et misit illū in villā suam vt pasceret porcos. &.f.682.
cap.16.n.8. Filij huius sęculi prudentiores filijs lucis in generatione sua sunt.&. f.577.
c.16.n.19. Homo quidā erat dives, & induebatur purpura.&.f.103.
cap.16.n.24. Pater Abrahā, miserere mei, & mitte Lazarū.&.f.119.
cap.18.n.14. Omnis qui se exaltat humiliabitur.&.f.163.
cap.18.n.38. Iesu fili Dauid miserere mei.&.f.566. [tui.&.f.1.
cap.19.n.43. Quia venient dies in te: & circundabunt te inimici
cap.21.n.10. Surget gens contra gentem, & regnum aduersus regnum. &. f.181. [f.442.
cap.21.n.19. In patientia vestra possidebitis animas vestras. &.
cap.21.n.25. Et erunt signa in Sole, & Luna, & Stellis. &.f.158.&.
295.&.123. cap.21.

cap.21 n.26. Nam,& virtutes cælorum mouebuntur. &.f.221.
cap.21.n.27. Tunc videbunt filium hominis venientem in nube. &. f. 208. [&.f.34.&.41.
cap.21.n.34. Attendite autē vobis, ne forte grauētur corda vestra
cap.22.n.23. Dñe,tecum paratus sum & in carcerem, & in mortem ire. &. f. 298.

IOANNIS.

Cap.1.n.11. In propria venit,& sui eum non receperunt.&.f.567.
cap.1.n.15. Ioannes testimonium perhibet de ipso.&.f.358.
cap.1.n.23. Ego vox clamantis in deserto. &.f.364.
c.1.n.29. Ecce Agnus Dei: ecce qui tollit peccata mundi. &.f.385.
c.1.n.41. Inuenimus Messiā,quod est interpretatum Christus. &.f.
cap 3.n.2. Rabbi scimus quia à Deo venisti. &. f.367. [287.
cap.3.n.2. Hic venit ad Iesum nocte,& dixit ei &.f.585.
cap.3.n.19. Lux venit in mundum.&.f.377.
cap.3.n 22. Post hęc venit Iesus,& Discipuli eius, & f. 359.
& vsque in finem legito. [&.f.543.
cap.3 n.29. Amicus autem gaudio gaudet propter vocem sponsi.
cap.5.n.33. Ille testimonium perhibuit veritati.&.f.592.
cap.7.n.23. Si Circumcisionem accepit homo in Sabbatho.&.f.621
cap.7.n.24. Nolite iudicare secundum faciem.&.f.621.
cap.7.n.31. De turba autem multi crediderunt in eum.&.f.565.
cap.7.n.46. Nunquam sic locutus est homo.&.f.565.
cap.8.n.44. Vos ex Patre diabolo estis.&.f.595.
cap.10.n.41. Quia Ioannes quidem signum fecit nullum.&.f.560.
c.11.n.47. Quid facimus,quia hic homo multa signa facit? &.f.563
cap.14 n.1. In domo Patris mei mansiones multę sunt.&.f.170.
cap.14.n.23. Si quis diligit me Sermonem meum seruabit.&.f.553
c.14.n.27. Pacem meam do vobis,pacem relinquo vobis.&.f.263
cap.16.n.20. Amen amen dico vobis,quia plorabitis.&.f.422.
cap 16.n.22. Gaudium vestrum nemo tollet à vobis.&.f.547.
c.16.n.24. Petite,& accipietis vt gaudiū vestrū sit plenū .&. f.546
cap.19.n.28. Illi autem spongiam plenam aceto, obtulerunt ori eius. &. f. 117.
cap.20.n 20. Gauisi sunt ergo Discipuli viso Domino. &. f.544.
sap.21.n.17. Domine tu scis quia amo te. &.f.702.

ACTORVM. [f.286.

Cap.1.n.16. Qui fuit dux eorum qui comprehenderunt Iesum.&.
cap.5.n.5. Audiens autem Ananias hęc verba &.f.285.
cap.7.n.60. Dñe,ne statuas illis hoc peccatum.&.f.625.

cap.6.n.6. Dñe, quid me vis facere? &f.256. (10.
cap.13.n.21. Constituerunt regem: & dedit illis Saul filiū Cis. &f.
cap.21.n.21. Confirmantes animas Discipulorum. &f.423.
cap.27.n.43. Centurio autem volens seruare Paulum. &f.499.

AD ROMANOS.

Cap.1.n.24. Tradidit illos Deus in desideria cordis eorum. &f.44
cap.5 n.1. Iustificati ergo ex fide pacem habeamus. &f.544.
cap.5.n.4. Tribulatio patientiam operatur. &f.424.
cap.6.n.19. Ex inhibuistis membra vestra seruire iniquitati. &f.404
cap.7.n.24. Quis me liberabit de corpore mortis huius? &f.373
cap.8.n.13. Si enim secundum carnem vixeritis, moriemini. &f.11
cap.8.n.35. Quis ergo nos separabit à charitate Christi? &f.416.
cap.10.n.20. Inuentus sum à non quærentibus me. &f.255.
cap.10.n.21. Tota die expandi manus meas ad populum. &f.325.
cap.12.n.5. Vnum corpus sumus in Christo. &f.339.
cap.12.n.15. Gaudere cū gaudentibus, flere cum flentibus. &f.544
cap.13.n.10. Plenitudo legis est dilectio. &f.263.
ca.13.n.11. Scientes quia hora est iam nos de somno surgere. &f.
cap.13 n.13. Sicut in die honeste ambulemus. &f.29.
cap.14.n.3. Tu quis es qui iudicas alienum seruum. &f.633.
c.14.n.12. Itaq; vnus quisq; nrum pro se rationē reddet Deo. &f.212.
cap.14.n.13. Non ergo amplius in vicem iudicemus. &f.637.
cap.14.n.21. Bonum est non manducare carnem. &f.66.
c.15.n.4. Quæcunq; enim scripta sunt, ad nram doctrinam. &f.329

I. AD CORINTHIOS.

Cap.1.n.23. Nos autem prædicamus Christum Crucifixū. &f.457
cap.1.n.26. Videte enim vocationem vestram, fratres. &f.310.
cap.3.n.4. Cum enim quis dicat, ego quidem sum Pauli. &f.275
cap.3.n.16. Templum Dei estis vos, & Spūs Dei habitat. &f.76.
cap.4.n.1. Sic nos existimet homo, vt ministros Christi. &f.611.
cap.4.n.14. Non vt confundam vos hæc scribo. &f.616.
dap.6.n.9. Nolite errare: neque fornicarij. &f.51.
cap.6.n.17. Qui adhæret Deus Spūs est cum eo. &f.337.
cap.7.n.1. Bonum est homini mulierem non tangere. &f.377.
cap.8.n.13. Qua propter si esca scandalizat Fratrem meum. &f.66.
cap.11.n.29. Qui enim manducat, & bibit indigne. &f.631. &.658
cap.13.n.3. Si tradidero corpus meum ita vt ardeat. &f.9.
cap.13.n.5. Charitas non cogitat malum. &f.620.
cap.15.n.9. Non sum dignus vocari Apostolus. &f.556.
cap.15 n.33. Corrumpunt bonos mores colloquia mala. f.412.

II. AD CORINTHIOS.
Cap.5.n.10. Omnes enim nos manifestari oportet ante Tribunal Christi. & f.212.
cap.12.n.10. Libenter igitur gloriabor in infirmitatibus meis. &. [f544.
cap 13.n.11. Pacem habete, & Deus pacis erit vobiscum. &.f.263.
AD GALATAS.
Cap.3 n.27. Quicunque enim in Christo baptizati estis. &.f.21.
cap.5.n.19. Manifesta sunt autem opera carnis. &.f.51.
cap.5.n.22. Fructus autem Spiritus est: charitas gaudium. &.f.353
cap 6 n.1. Fratres si præ occupatus fuerit homo. &.f 633.
cap.6.n 2. Alter alterius honera portate. &.f.274.
cap.6.n.3. Si quis existimat se aliquid esse. &.f.597.
cap.6.n.14. Mihi autem absit gloriari. &.f.305.
AD EPHESIOS.
Cap.4 n 3. Soliciti seruare vnitatem Spiritus. &.f.337.
cap.4.n.27. Nolite locum dare diabolo. &.f 308.
cap.5.n.14. Surge qui dormis, & exurge a mortuis. &.f.15.
cap.5.n.18. Nolite inebriari vino in quo est luxuria. &.f.101.
AD PHILIPENSES.
Cap.2.n.8. Factus est obediens vsque ad mortem. &.f.298.
cap.2.n.21. Omnes enim quæ sua sunt quærent. &.f.282.
c.3.n.18. Multi enim ambulant, quos sæpe dicebam vobis. &.f.45.
cap.3.n.19. Quorum Deus venter est. &.f.52.
cap.4.n.4. Gaudete in Dño semper iterum dico gaudete. &.f.526
AD COLLOCENSES.
C.2.n.3. In quo sunt omnes thesauri sapientiæ, & scientiæ. &.f.514
cap.2.n.6. Sicut ergo accepistis Iesum Christum Dñm. &.f.387.
I. AD THESALONICENSES.
Cap.2.n 6. Neque gloriam ab hominibus quærentes. &.f.618.
cap.3.n.3. Nemo moueatur, in tribulationibus istis. &.f.423.
II. AD THESALONICENSES.
Cap.2.n.8. Et tunc reuelabitur ille iniquus. &.f.633. [f.466.
I. AD TIMOTHEVM.
cap.1 n.13. Misericordiam Dei consecutus sum. &.f.633.
cap.2.n.1. Obsecro igitur primum omnium fieri obsecrationes. &.
cap.4.n.3. Cibos quos Deus creauit ad percipiendum. &.f.31.
cap.5.n.8. Si quis autem suorum, & maxime domesticorum curam non habet &.f.450.
cap 5.n.23. Noli adhuc aquam bibere. &.f.115.
II. AD TIMOTHEVM.

Cap.2.n.5. Non coronabitur nisi qui legitime certauerit. &f.445
cap.3.n.12. Omnes quipie volunt viuere in Christo. &f.424.

AD TITVM.

Cap.1.n.15. Omnia munda mundis: eo inquinatis autem.&f.626.

AD HEBREOS.

Cap.1.n.6. Et adorent eum omnes Angeli Dei.&f.691.
cap.6.n.6. Rursum crucifigentes sibi metipsis filium Dei. &f.538.
c.10.n.2.6 Voluntarie enim peccantibus nobis post accepta. &f.226.
cap.10.n.28. Irritam quis faciens legem Moysi: sine vlla miseratione. &f.668.
cap.10.n.34. Nam, & vinctis compassi estis. &f.454.
cap.10.n.34. Iustus autem meus ex fide viuit.&f.426.
cap.12.n.8. Si extra disciplinam estis cuius participes.&f.425.
cap.13.n.9. Optimum est enim gratia stabilire cor. &f.118.&391.

IACOBI.

Cap.1.n.92. Omne gaudium existimate Fratres mei. &f.527.
cap.1.n.15. Peccatum vero cum consumatum fuerit.&f.10.
cap.1.n.21. Propterquod abijcientes omnem immunditiã.&f.680
cap.2.n.10. Quicunque totam legem seruauerit.&f.264.
c.4.n.7. Deus superbis resistit,humilibus autẽ dat gratiã. &f.603.
cap.4.n.8. Appropinquate Deo,& appropinquabit vobis.&f.552
cap.4.n.11. Qui iudicat Fratrem,iudicat legem. &f.635.
cap.5.n.2. Diuitiæ vestræ putrefactæ sunt &f.231.
cap.5.n.11. Ecce beatificamus eos qui sustinuerunt. &f.335.

I. PETRI.

Cap.1.n.12. In quem desiderant Angeli prospicere.&f.545.
cap.2.n.29. Eratis enim sicut oues errantes.&f.349.
cap.4.n.3. Sufficit enim præteritum tempus.&f.107.
cap.5.n.7. Omnem sollicitudinem vestram proijcientes.&f.554.

II. PETRI.

Cap.2.n.1. Qui introducent sectas perditionis.&f.285.
cap.2.n.12. Hi vero velut irrationabilia pecora.&f.102.

I. IOANNIS.

Cap.3.n.18. Filioli mei non diligamus verbo neq; lingua.&f.264.
cap.4.n.19. Nos autem diligamus Deum. &f.125.

APOCALIPSIS.

Cap.1.n.17. Et cum vidissem eum, cecidi ad pedes eius. &f.228.
cap.3.n.1. Nomen habes quod viuas, & mortuus es.&f.11.
cap.3.n.17. Quia dicis,quod diues sum,& locupletatus.&f.596.
cap.3.n.20. Excesto ad ostium,& pulso.&f.681.

c 7.n.9. Vidi turbã magnã quã dinumerare nemo poterat.&.f.26.
cap.8.n.3. Et alius Angelus venit,& stetit ante altare. &.f.351.
cap.9.n.7. Quia mors fugiet ab eis.& f.539.
c.12.n 1. Signum magnum apparuit in Cælo &.f.481. [&.f.171
ca.16 n.18. Et terræ motus factus est magnus qualis nunquã fuit.
cap.18.n.7. Quantum glorificauit se,& in deliciis fuit. &.f.116.
cap.19.n.11. Vidi Cælum apertum,& ecce equus albus. &.f.223.
cap 21.n.8. Pars illorum erit in stagno ardenti igne.&.f.166.
cap.22.n.2. Et folia ligni ad sanitatem gentium. &.f.416.

FINIS.

Acabaronse de imprimir estas tres Tablas à nueue dias del mes de Febrero, de 1607.

Benedictio, & claritas, & sapientia, & gratiarum actio, honor, virtus, & fortitudo, Deo nostro in secula seculorum, Amen.

Apoc. 7.